

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1905 ГОДЪ

КНИГА ВТОРАЯ.

ДВѢСТИ ТРИНАДЦАТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.



МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульварь.

1905.

СОДЕРЖАНІЕ

ВТОРОЙ КНИГИ „ЧТЕНІЙ“ за 1905 годъ.

Стран.

I. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

- 1.— Полоцкая ревизія 1552 года. Съ предисловіемъ И. И. Лапко..... I—XXII+1—236

II. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

- 1.— Болгарскія пѣсни, собранныя Любеномъ Каравеловымъ. Съ предисловіемъ Дѣйствительнаго Члена П. А. Лаврова (*Окончаніе*)..... 81—166

III. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

- 1.— Переводные сборники изреченій въ славяно-русской письменности. Изслѣдованіе и тексты. Дѣйствительнаго Члена М. Н. Сперанскаго (*Окончаніе*)..... 451—578
+49—245+III—VI

IV. С М Ъ С Ъ.

- 1.— Студенческіе безпорядки въ Московскомъ Университетѣ. въ 1861 году. (Изъ бумагъ О. М. Бодянскаго). Сообщилъ Дѣйствительный Членъ А. А. Титовъ. 1—23
- 2.— Предки и потомство Ивана Тихоновича Посошкова. Сообщилъ Членъ-Соревнователь И. С. Бѣляевъ... 23—27
- 3.— 1654—1656 гг. Перечень городовъ, городковъ, мѣстъ и мѣстечекъ въ Черкасскихъ полкахъ. Сообщилъ Дѣйствительный Членъ С. А. Бѣлокуровъ..... 28—31
- 4.— Сказанія о Павлѣ епископѣ Коломенскомъ († 1655 г.). Сообщилъ онъ же..... 31—52

| | |
|---|-------|
| 5.— Квартиранты въ дворахъ Московскаго духовенства и патриаршихъ слугъ въ 1666 году. Сообщилъ Членъ-Соревнователь Н. В. Рождественскій..... | 52—65 |
| 6.— Списокъ трудовъ † профессора И. Д. Бѣляева. Сообщилъ Дѣйствительный Членъ П. Н. Мрочекъ-Дроздовскій..... | 65—88 |
| Протоколы засѣданій Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1903 и 1904 года..... | 1—57 |

1.

МАТЕРИАЛЫ ИСТОРИЧЕСКИЕ.

ПОЛОЦКАЯ РЕВИЗІЯ

1552 ГОДА.



Къ изданію приготвилъ И. И. ЛАППО.



Печатано подъ наблюденіемъ И. И. Лаппо.

Полоцкая Ревизія 1552 года принадлежит къ разряду земель-ныхъ описаній, виду памятниковъ, въ значительномъ числѣ сохранившихся отъ исторической жизни Литовско-Русскаго государства. Эпоха, къ которой относится происхожденіе издаваемаго памятника, была временемъ особыхъ заботъ Литовско-Русскаго правительства о возможно лучшемъ и обстоятельномъ описаніи земель государства. Эти заботы были вызваны причинами внутренними и ви́шними для великаго княжества Литовскаго. Съ одной стороны шло развитіе государственнаго и господарскаго хозяйства и его приемовъ; становилось необходимымъ болѣе тщательное веденіе хозяйства и въ виду сокращенія пустыхъ земель, лѣсовъ и угодій, никому не принадлежащихъ. Въ срединѣ XVI столѣтія уже не встрѣчаемъ стараго, временами очень неопредѣленнаго, описанія границъ земельныхъ имуществъ. Возникновеніе въ эпоху второго статута подкоморства, какъ уряда, специально вѣдшаго граничное дѣло, является наиболѣе яркимъ доказательствомъ пониманія правительствомъ и обществомъ Литовско-Русскими значенія точнаго опредѣленія земельныхъ границъ. Къ естественному движенію впередъ въ этой области присоединялся и факторъ случайный—вліяніе королевы Боны, отмѣченное изслѣдователями ¹⁾. Уставы, касающіеся господарскаго хозяйства, и волочная помѣра ясно обрисовываютъ ту напряженную работу, которая происходила въ этой области въ XVI столѣтіи.

Въ то же время все болѣе и болѣе нарастала для государства потребность въ увеличеніи средствъ ви́шней обороны и въ приведеніи себя въ бѣльшую боевую готовность въ виду увеличенія опасностей на границахъ. И развитіе хозяйства, и увеличеніе военныхъ силъ требовали прежде всего хорошихъ земельныхъ описаній областей Ли-

¹⁾ *Kazimierz Pułaski. Gospodarka Królowej Bony na kresach* (Biblioteka Warszawska 1878. Marzec). *С. А. Бернадскій. Литовскіе Евреи. Исторія и юридическаго и общественнаго положенія въ Литвѣ отъ Витовта до Люблинской уни. 1388—1569 г. Спб. 1883. Стр. 301, 302 примѣчаніе 101. М. В. Догнаръ-Запольскій. Государственное хозяйство великаго княжества Литовскаго при Ягеллонахъ. Томъ I. Кіевъ 1901. Стр. 285 примѣчаніе 2.*

товско-Русскаго государства для выясненія состоянія и средствъ его. Вотъ причина, вызвавшая цѣлый рядъ ревизій, земельныхъ описаній областей Литовско-Русскихъ въ срединѣ XVI вѣка. Эти ревизіи даютъ и картину экономическаго состоянія земель, и картину военныхъ средствъ страны, какъ въ видѣ замковъ съ ихъ вооруженіемъ, такъ въ видѣ наличнаго числа воинства-шляхты (съ ея военными средствами) и военнослуживыхъ людей, не входящихъ въ ряды шляхтичей. Составленіе этихъ ревизій велось, обыкновенно, весьма тщательно, и научное изслѣдованіе, обращавшееся къ нимъ, какъ къ источнику, уже признало «не только значительную подготовку ревизоровъ, люстраторовъ, но и ихъ осмотрительность, добросовѣстность и заботу о В. Княжескомъ добрѣ»¹⁾.

1552-й годъ, въ которомъ была произведена издаваемая Полоцкая Ревизія, богатъ земельными описаніями, одновременно составленными для разныхъ частей Литовско-Русскаго государства. Причина этого особая настойчивость, съ которою всталъ передъ Княжествомъ вопросъ объ оборонѣ въ самомъ началѣ пятидесятихъ годовъ XVI столѣтія. Грозилъ государству опасности разомъ отъ Крыма, Москвы и Волошскаго воеводы. Виленскій сеймъ 1551 года былъ созванъ для разрѣшенія вопросовъ о земской оборонѣ. Въ числѣ результатовъ его дѣятельности, естественно, были усиленіе существующихъ замковъ и постройка новыхъ, при чемъ Сигизмундъ Августъ еще во время совѣщаній сейма, со своей стороны, сдѣлалъ распоряженія, относящіяся къ защитѣ украинскихъ земель²⁾. Земельныя описанія украинскихъ замковъ и земель, къ нимъ прилегавшихъ, становились неотложными, и вставала необходимость ихъ быстрого выполненія. Дѣйствительно, въ 1552-мъ году былъ совершенъ длинный рядъ описаній Украины³⁾.

¹⁾ С. А. Бершадскій. Литовскіе Евреи. Стр. 303.

²⁾ О Виленскомъ сеймѣ—М. К. Любавскій. Литовско-Русскій Сеймъ. Опытъ по исторіи учрежденія въ связи съ внутреннимъ строемъ и внѣшнею жизнью государства. М. 1900. Стр. 543 и сл.

³⁾ Архивъ Юго-Западной Россіи. Часть VII. Томъ I—описанія Черкаскаго, Каневскаго, Кіевскаго, Житомирскаго, Луцкаго замковъ. Архивъ Юго-Западной Россіи. Часть VII. Томъ II—описаніе Браสลавскаго и Кременецкаго замковъ. Архивъ Юго-Западной Россіи. Часть VIII. Т. I—ревизія Барскаго староства. Въ Литовской Метрицѣ Московскаго Архива Министерства Юстиціи въ отдѣлѣ Переписей Литовскихъ хранятся относящіяся къ 1552 году «книга пописанія замковъ украинскихъ: Черкасы, Каневъ, Кіевъ, Остръ, Чернобыль, Мозырь, Вручый, Житомиръ, Венеца, Браславль, Кремянецъ, Луцко, Володимерь». (См. С. Л. Пташницкій. Описаніе

Полоцкая земля также считалась украинной ¹⁾. Описание ея было необходимо, и оно было составлено Яномъ Кмитомъ и Мартиномъ Подцендовскимъ ²⁾. Это описание и издается ниже подъ именемъ Полоцкой Ревизіи 1552 года.

Помимо общаго значенія издаваемаго памятника, какъ земельнаго описанія, дѣлающаго желательнымъ его изданіе, есть еще одно обстоятельство, которое является, такъ сказать, спеціально усиливающимъ эту желательность. Мы имѣемъ въ виду наличность ряда описаній Полоцкой земли, очень близко по времени приближающихся къ 1552 году. Въ самомъ дѣлѣ, въ Литовской Метрикѣ сохранились Полоцкія писцовыя книги, составленныя Московскими писцами въ семидесятихъ годахъ XVI вѣка, въ эпоху обладанія Полоцкою землею царемъ Иваномъ Васильевичемъ. Эти книги изданы Географическимъ Обществомъ подъ редакціей Н. В. Калачова ³⁾. Послѣ изданія онѣ подверглись обстоятельному и внимательному изученію Н. Н. Оглоблина, составившаго карту Полоцкаго повѣта съ обширною «объяснительною запискою» къ ней ⁴⁾. Г. Оглоблинъ при этомъ привлекъ къ своей работѣ и рядъ неизданныхъ книгъ ⁵⁾. Исползованныя г. Оглоблинымъ книги дополня-

книгъ и актовъ Литовской Метрики. Спб. 1887. Стр. 161, 162). Ср. также Писцовую Книгу Пинскаго и Клецкаго княжествъ, составленную Пинскимъ Старостою Станиславомъ Хвальчевскимъ въ 1552—1555 г. (Изданіе Виленской Археографической Комиссіи. Вильна. 1884).

¹⁾ Ср. *М. К. Любавскій*. Литовско-Русскій Сеймъ, стр. 236. Украинной Полоцкая земля называлась и позднѣе, въ эпоху Стефана Баторія. Нпр., см. листъ этого короля отъ 20 декабря 1576 года «ревизоромъ нашимъ, тымъ, которые для дозрѣя и выведеня вшеякихъ пожитковъ нашихъ государскихъ до замковъ украинныхъ, а меновите до земли Полоцкое, от нас сосланы будут...» Литовская Метрика. Записей Литовскихъ 61, л. 32.

²⁾ Янъ Войтеховичъ Кмита позднѣе упоминается актами не разъ. Онъ извѣстенъ, какъ маршалокъ господарскій, державца Вилкомирскій, и въ числѣ бирчихъ. избранныхъ для сбора серебщины въ 1563 г. *И. И. Ланто*. Великое Княжество Литовское за время отъ заключенія Люблинской Уніи до смерти Стефана Баторія (1569—1586). Опытъ изслѣдованія политическаго и общественнаго строя. Томъ первый. Спб. 1901. Стр. 657. Мартинъ Подцендовскій (Подцевскій) называется конюшимъ Троцкимъ самою Ревизіею въ спискѣ библіотеки гр. Браницкихъ.

³⁾ Писцовыя книги Московскаго государства. Ч. I. Отд. II. Спб. 1877. Стр. 421—566.

⁴⁾ Сборникъ Археологическаго Института. Книги третья (Спб. 1880) и четвертая (Спб. 1880).

⁵⁾ Объяснительная Записка къ картѣ Полоцкаго повѣта во 2-й половинѣ XVI-го вѣка. Стр. 4. Сб. Арх. Инст. Кн. 3.

ются хранящимися въ Императорской Публичной Библиотекѣ ¹⁾. По возвращеніи Полоцкой земли въ составъ Литовско-Русскаго государства Стефаномъ Баторіемъ, было сдѣлано распоряженіе о новомъ описаніи ея ²⁾. Последнее было закончено уже послѣ смерти короля Стефана ³⁾. Полоцкая земля, такимъ образомъ, обладаетъ цѣлымъ рядомъ описаній эпохи второй половины XVI столѣтія, что дѣлаетъ особенно интереснымъ научное изученіе ихъ и, слѣдовательно, особенно желательнымъ ихъ изданіе.

Полоцкая Ревизія 1552 года издается нами не впервые. Въ 1880 году памятникъ былъ изданъ Іосифомъ Шуйскимъ въ пятомъ томѣ изданія Краковской Академіи *Scriptores Rerum Polonicarum* ⁴⁾. Тѣмъ не менѣе новое изданіе Полоцкой Ревизіи 1552 года является всеобщимъ. I. Шуйскимъ она была издана по списку, принадлежащему библиотекѣ графовъ Браницкихъ, относящемуся къ срединѣ XVIII столѣтія, какъ опредѣляетъ издатель ⁵⁾. Списокъ не полонъ и прерывается далеко раньше дѣйствительнаго окончанія памятника. Кромѣ того въ списокѣ библиотеки гр. Браницкихъ не хватаетъ описанія владичьихъ, монастырскихъ и церковныхъ земель и имѣются пропуски въ срединѣ текста. Списокъ, изданный I. Шуйскимъ, писанъ латиницею, но уже самъ издатель замѣчаетъ, что оригиналъ его «*był prawdopodobnie pisany ruskim charakterem*» ⁶⁾; на это указываютъ и слова, написанныя русскими буквами, сохраненными издателемъ ⁷⁾. Переписка латиницею не могла не отозваться на качествахъ

¹⁾ К. IV. № 80, Q. IV. № 18, Q. IV. № 70. Нѣкоторыя изъ этихъ книгъ изданы П. В. Калачовымъ по экземпляру Литовской Метрики. Но совсѣмъ полныя свѣдѣнія объ описаніяхъ Полоцкой земли были сообщены въ статьѣ *Wincenłego Mienickiego—Krótka Wiadomość o najdawniejszej rewizyi województwa Polockiego* (*Wiadomości Numizmatyczno-Archeologiczne*. № 112. Tom II 1894. Str. 152—155. Nota 3 str. 153).

²⁾ См. *И. И. Дябло*. Великое Княжество Литовское. Томъ первый. Стр. 328 приимѣчаніе.

³⁾ Теодоръ Скуминъ, давая копію бывшей при немъ Ревизіи 1552 года Полоцкому воеводѣ Дорогостайскому, называетъ короля Стефана уже «змерлымъ». См. издаваемую ниже Полоцкую Ревизію (стр. 164).

⁴⁾ *Editionum Collegii Historicī Academiae Lit. Crac.* № 17. *Scriptores Rerum Polonicarum*. Tomus V. Continet collectanea ex archivo collegii historici. Tomus II. Kraków. 1880. P. 173—255.

⁵⁾ *Script. R. Polon.* V. P. 174.

⁶⁾ *Ibidem*.

⁷⁾ *Ibidem*. P. 177.

текста памятника. Должно было явиться искаженіе первоначальнаго начертанія словъ, что сразу лишило изданіе значенія для филолога. Кромѣ того переписчикъ списка для изданія, а можетъ быть, и издатель, не вполнѣ знакомые съ языкомъ западно-русскихъ памятниковъ XVI вѣка, внесли много простыхъ искаженій текста своего оригинала. вмѣсто слова Кишка въ изданіи всегда стоитъ Szyszka ¹⁾, вмѣсто «до Рыги спускал»—do rihispuskał ²⁾, описка ohodnikow вмѣсто «огородниковъ» принята съ предположеніемъ «może od «hod» na rok zgodzou» ³⁾, не обращая вниманія на то, что это слово неизвѣстно памятникамъ вообще, да и въ самомъ издаваемомъ спискѣ встрѣчается лишь два раза сряду въ одномъ мѣстѣ. Можно продолжать этотъ перечень погрѣшностей очень далеко. Изъ другихъ укажемъ лишь нѣсколько: имена собственныя сплошь и рядомъ напечатаны не съ прописной буквы ⁴⁾, отдѣльныя слова слиты въ одно ⁵⁾, наоборотъ одно слово печатается раздѣленнымъ на два ⁶⁾, числовыя обозначенія часто передаются невѣрно ⁷⁾ и т. д. Изслѣдователь-историкъ, не менѣе чѣмъ филологъ, не можетъ довѣрять этому изданію, а между тѣмъ научная цѣнность памятника успѣла обратить на него вниманіе ученыхъ, привлечшихъ уже его къ своимъ изслѣдованіямъ. При такомъ положеніи дѣла списокъ конца XVI или первой половины XVII столѣтія, хранящійся въ Военно-Ученомъ Архивѣ Главнаго Штаба, приобретаетъ

¹⁾ Такъ принято и въ Указателѣ (Index objaśniający rzeczy, miejsc i osób), только почему то напечатано Szyszko. Къ слову сказать, этотъ Index вмѣстѣ очень много пробѣловъ, что легко обнаруживается хотя бы на примѣрѣ того же имени Szyszka путемъ сравненія числа упоминаній памятникомъ имени по Index'у и по нашему Указателю Личному (см. въ послѣднемъ Кишка и Шашка).

²⁾ Стр. 207 изданія I. Шуйскаго, стр. 63—нашего.

³⁾ Стр. 219 изданія I. Шуйскаго.

⁴⁾ Нпр., wałkom lewonowiczom (стр. 208), bogusowiczom (стр. 209), michno, wasko (стр. 211), ianka (стр. 220) и т. д.

⁵⁾ Нпр., arowewalni (стр. 205), stoeiz (стр. 207), sowsiakoho (стр. 207), spraszni (стр. 207, 209), namosogy (стр. 211—вмѣсто на Mosogy) и т. д.

⁶⁾ Нпр., ot woznoho или ot woznaho вмѣсто otwoznoho, otwoznaho (стр. 205, 206 и др.) и т. д.

⁷⁾ Нпр., вмѣсто «полчварта»—poł 4. (Стр. 75 нашего изданія, стр. 212 изданія I. Шуйскаго); ѣ даже обыкновенно смѣшивается съ и (нпр. стр. 21 нашего изданія, стр. 186 изданія I. Шуйскаго). Эта погрѣшность изданія I. Шуйскаго можетъ быть легко замѣчена самимъ читателемъ путемъ бѣглаго просмотра разнотченій, приводимыхъ нами подъ строкою.

большую научную цѣнность, и его изданіе должно замѣнить существующее изданіе списка середины XVIII вѣка.

Переходимъ къ описанію внѣшности рукописи издаваемого списка Главнаго Штаба. Этотъ списокъ составляетъ большую часть рукописной книги, хранящейся въ Военно-Ученомъ Архивѣ—отд. 5 № 78. Книга состоитъ изъ 110 листовъ обыкновеннаго формата in-folio ¹⁾). Бумага, на которой писана книга, не одна и та же во всѣхъ ея частяхъ. Первый листъ совершенно чистъ ²⁾, и онъ позднѣйшаго происхожденія по сравненію съ остальною бумагою книги. Его водяной знакъ—красивый цвѣтокъ (или деревцо) съ тремя птицами (одна наверху, двѣ по сторонамъ, ниже). Этотъ листъ, очевидно, былъ присоединенъ къ книгѣ позднѣе въ качествѣ обложки. Бумага самой книги имѣетъ водяной знакъ рыбы, но не одного и того же типа. Съ начала книги до 55-го листа включительно — болѣе крупный знакъ рыбы въ простомъ кругѣ; съ 56-го листа до конца книги—знакъ рыбы поменьше, притомъ въ кругѣ, имѣющемъ ободокъ съ завивающеюся въ кружки внутреннею окружностью. Продольныя водяныя линіи листовъ перваго типа рѣже, чѣмъ тѣ же водяныя линіи листовъ втораго типа. Водяные знаки рыбы не противорѣчатъ приуроченію рукописи къ концу XVI или первой половинѣ XVII столѣтія ³⁾, времени, къ которому она можетъ быть отнесена и по палеографическимъ ея даннымъ. Съ почеркомъ рукописи знакомитъ прилагаемый къ изданію фотографическій снимокъ части 11-го листа рукописи ⁴⁾, сдѣланный фотографією Главнаго Штаба.

Переплетъ книги картонный, покрытый коричнево-сѣрою бумагою; онъ позднѣйшаго, чѣмъ рукопись, происхожденія. На корешкѣ четыре наклейки: 1) бѣлая со слѣдующею надписью, сдѣланною красными чернилами: Rewizya wdztwa Polockiego 1586; 2) темно-желтая (середина темная) съ печатною помѣткою: Военно-Топогр. Депо № 34968. Шкапъ 124 № 1 (вмѣсто зачеркнутой цифры 60); цифры вписаны черными чернилами; 3) свѣтложелтая, печатная (номера вписаны чер-

¹⁾ Первый листъ, какъ совершенно чистый, не былъ сосчитанъ.

²⁾ Этотъ листъ и не былъ сосчитанъ.

³⁾ О бумагѣ съ водянымъ знакомъ рыбы см. *Teodor Narbutt. Pomniki do dziejow Litewskich. Wilno. 1846. Str. II (Przedmowa). H. II. Luchaczew.* Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ. Спб. 1891. Стр. 71. *H. II. Luchaczew.* Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ. Часть II. Спб. 1899. Стр. 354, 355.

⁴⁾ См. 27 стр. настоящаго изданія.

ными чернилами) со словами: Военно-ученый Архивъ Гл. Штаба отд. 5 № 78. Шк. 31. Полка 2; 4) внизу бѣлая наклейка съ цифрою 5, написанною черными чернилами. На оборотѣ чистаго (не сосчитаннаго въ общемъ счетѣ) листа написано новымъ почеркомъ карандашомъ: Межевая и экономическая вѣдомость всѣхъ помѣстьевъ Полоцкаго воеводства, послѣ возвращенія изъ подъ Московской власти, въ царствованіе Короля Стефана Баторія, составили Феодоръ Скуминъ и Юрій Друцкой-Соколицкій 1586.—Далѣе, на передней страницѣ перваго (сосчитаннаго) листа написано черными чернилами новымъ почеркомъ: *Rewizya całego Woiewodztwa Połockiego po Odebraniu z nierzeczycielskich Rąk to iest Moskiewskich, pod Panowaniem Krola Stephana Batorego, przez Fiedora Skumina Podskarbiego Dwornego W X Litt^o. a Juria Druckiego Sokolinskiego Podkomorzego Witebskiego, Rewizorow J K Mei. Roku. 1586.* Затѣмъ, тамъ же приписано карандашомъ: 1586; а ниже: 2275. Внутри книги, на нѣкоторыхъ ея листахъ вытѣсенный штампель Военно-Топографическаго Депо (№ 34968. ш. 60. П.).

Составъ книги Военно-Ученаго Архива Главнаго Штаба, въ которой находится издаваемый списокъ, слѣдующій: 1) Полоцкая Ревизія 1552 года (безъ начала), издаваемая ниже—л. 2—80 об. ¹⁾); 2) описаніе земель владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ того же времени, также издаваемое ниже—л. 81—91 ²⁾); описаніе земель владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ, составляющее часть Полоцкой Ревизіи, предпринятой въ 1580 году—л. 91—101 ³⁾); 4) начало списка Полоцкой Ревизіи, предпринятой въ 1580 году—л. 102—110 об. ⁴⁾). Первые три части книги писаны на западно-русскомъ языкѣ и однимъ

¹⁾ Стр. 5—164 настоящаго изданія.

²⁾ Стр. 165—180 настоящаго изданія.

³⁾ Вотъ заголовокъ этой части книги: «Реестръ списанія именей владычества Полоцкаго, такъ тежъ игуменскихъ и всихъ монастыровъ и церквей Полоцкихъ, яко первой передъ вынятемъ Полоцкимъ само въ себе было и што по взятіи Полоцкомъ отъ нихъ в данину кому отдано и в чьихъ рукахъ на сес часъ есть, то меновите списано черезъ насъ, Федора Скумина, подскарбія дворнаго великаго князства Литовскаго, старосту Браславскаго, а Юря Друцкаго и Соколицкаго, подкоморого Витебскаго, ревизоровъ отъ его кор. ити до Полоцка зсланныхъ на початку року тысяча пятьсотъ осмьдесятъоу месеца генвара».

⁴⁾ Вотъ заголовокъ этой части книги: «*Rewizya woiewodztwa Połockiego po zwroceniu Połocka z rąk Moskiewskich pod opranowanie Jego Krol. Miłosci przez nas, Fiedora Skumina, podskarbiego dwornego Wielkiego Xięst-*

и тѣмъ-же русскимъ письмомъ; четвертая часть писана латиницею и на польскомъ языкѣ. Эта четвертая часть представляетъ изъ себя лишь самое начало Ревизіи, къ которой принадлежитъ и третья часть книги. Объ этой Ревизіи, предпринятой послѣ завоеванія Полоцкой земли Баторіемъ, мы говорили уже выше.

Составъ книги показываетъ, что въ одномъ сборникѣ, надо думать, были первоначально собраны цѣликомъ объ Полоцкія Ревизіи. т. е. Кмиты съ Подцендковскимъ и Скумина съ Друцкимъ-Соколинскимъ. Затѣмъ, надо полагать, часть книги (т. е. самое ея начало и почти вся вторая половина) затерялась, а въ качествѣ обложки былъ присоединенъ потомъ первый (не сосчитанный въ общемъ счетѣ листовъ) листъ. Обращаясь къ той части книги, которая издается ниже и потому подлежитъ болѣе подробному описанію, нужно замѣтить, что она внимательно читалась прежнимъ владѣльцемъ, или лицомъ, которому владѣлецъ передавалъ ее для пользованія. На это указываетъ рядъ замѣтокъ и записей на поляхъ, а иногда и въ текстѣ, а также рядъ подчеркнутыхъ мѣстъ. Такъ, стоятъ на полѣ знаки, напримѣръ, на листахъ 62 ¹⁾, 69 ²⁾ и др.; написаны слова на листахъ, напримѣръ, 40 об. ³⁾, 41 об. ⁴⁾, 77 ⁵⁾ и др.; примѣры подчеркнутыхъ мѣстъ — л. 60 ⁶⁾, л. 68 об. ⁷⁾ и др. Встрѣчаются также въ оригиналѣ красиво разрисованныя первыя буквы строкъ ⁸⁾.

Полоцкая ревизія издается нами съ присоединеніемъ описанія зе-

wa Litewskiego, starosty Brasławskiego, a Juria Druckiego Sokolinskiego. podkomorzego Witebskiego, rewizorow od Jego Krol. Milosci do ziemie Połockiey zesłanych, odprawowana na początku roku 1580.

¹⁾ Противъ словъ: «Тотъ же Семенъ Ульскій посполъ з братавною своею Федею». Стр. 126 изданія.

²⁾ Послѣ словъ: «Лукашъ Богдановичъ Гарабурда» и т. д. Стр. 141 изданія.

³⁾ Turosa противъ словъ «село Туросо». Стр. 84 изданія.

⁴⁾ Можуйки противъ словъ «село Можуйтевичы». Стр. 87 изданія.

⁵⁾ Hlazko противъ словъ «Степанъ Глазковичъ». Стр. 157 изданія. При этомъ слово «Степанъ» подчеркнуто. Однажды мы даже рѣшились внести такую замѣтку въ изданіе, какъ сдѣланную въ самомъ текстѣ, лишь обозначивъ ее скобками (стр. 16 изданія); однажды въ примѣчаніи обозначена и помѣтка на полѣ (стр. 21 прим. 1).

⁶⁾ Подчеркнуты слова «слугъ путныхъ» въ концѣ листа (см. стр. 123 изданія). Ср. также предыдущее примѣчаніе.

⁷⁾ Подчеркнуты слова «то есть з Бутъковщынны одинадцать гршей» (см. стр. 140 изданія).

⁸⁾ Нпр., на листахъ 61 об., 62, 64, 65 об., 68 об., 69, 69 об. и др.

мель владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ. Это дѣлается потому, что послѣднее, несомнѣнно, должно быть признано частью Ревизіи 1552 года. На первый взглядъ, однако, это можетъ казаться не такъ. Въ самомъ дѣлѣ, послѣ окончанія описанія земель Полоцкой шляхты мы имѣемъ въ Ревизіи подведенный итогъ «почту» съ имѣній князей, пановъ и земель и итогъ повинностей съ описанныхъ земель ¹⁾. За этимъ итогомъ находится замѣтка Скумина (ревизора, посланнаго въ 1580 году) о выдачѣ имъ копій находившагося при немъ реестра ревизіи 1552 года Полоцкому воеводѣ Миколаю Монвиду Дорогостайскому, по просьбѣ послѣдняго ²⁾. Такимъ образомъ получается впечатлѣніе, что текстъ Полоцкой Ревизіи 1552 года заканчивается вполнѣ передъ этою замѣткой. Но изученіе издаваемого описанія земель владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ обнаруживаетъ несомнѣнную принадлежность этого описанія къ составу Полоцкой Ревизіи 1552 года. Въ самомъ дѣлѣ—1) послѣ окончанія описанія владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ земель опять повторяется общій итогъ повинностей съ присоединеніемъ повинностей съ земель церковныхъ (въ значеніи владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ) ³⁾; 2) самый текстъ описанія церковныхъ земель считаетъ описанное въ предыдущей части

¹⁾ Стр. 163 настоящаго изданія.

²⁾ Ibidem, стр. 164.

³⁾ Если провѣрить цифры этого итога путемъ сложенія цифръ, данныхъ Полоцкою Ревизіею выше, при описаніи отдѣльныхъ группъ земель, то можно признать его правильнымъ, какъ итогъ общій. Слѣдовательно онъ можетъ быть признанъ сдѣланнымъ на основаніи выше приведенныхъ Ревизіею цифръ 1552 года, а помѣщеніе его послѣ окончанія описанія владычныхъ, монастырскихъ и церковныхъ земель указываетъ на окончаніе текста всей Ревизіи именно здѣсь. Къ сожалѣнію при провѣркѣ итоговъ книги приходится считаться съ тѣмъ, что она не всегда точна въ подведеніи ихъ. Примѣромъ можетъ служить итогъ по Черсвяту. На стр. 65 нашего изданія читаемъ: 15 грошей широкихъ бобровщины; она повторена вѣрно въ общемъ итогѣ страницы 68. Но въ итогѣ платовъ «на сторожы» допущена ошибка. На стр. 69 указанъ слѣдующій итогъ «плату» заковымъ «сторожомъ»: 18 грошей широкихъ и 32 корца жита; а между тѣмъ эта цифра составила изъ 18 дворокныхъ грошей съ людей путныхъ на Ладнось (съ дыма по грошу, а дымокъ 18—стр. 67) и двухъ корцовъ жита съ царцовъ Черсвятскихъ (стр. 65) и тридцати корцовъ овса съ Судиловской волости Черсвятскаго двора (стр. 66). Такимъ образомъ овесъ въ итогѣ посчитанъ за жито. Замѣтить нужно, что въ этихъ цифрахъ списокъ Главнаго Штаба тождествененъ со спискомъ бібліотеки гр. Брандихихъ (конечно, если послѣдній вѣрно воспроизводится изданіемъ І. Шуйскаго).

Ревизіи (въ ея текстѣ до замѣтки Скумина) обозначеннымъ выше ¹⁾. Основываясь на этомъ, мы и слили въ одну Полоцкую Ревизію 1552 года обѣ ея части, раздѣленные въ спискѣ Главнаго Штаба ²⁾.

Въ характеристику способа составленія издаваемой Ревизіи нужно указать слѣдующее. Ея составители имѣютъ въ виду не только предыдущія страницы Ревизіи, но и послѣдующія для даннаго ея мѣста. Такъ, на стр. 34 читаемъ, что мѣщанинъ И. М. Мигуновъ платитъ на господаря бобровщину вмѣстѣ съ Я. Оханкомъ, Бусоловичами и Ососкомъ и что эта бобровщина «пры Ососку ест описана»; и дѣйствительно она описана при имѣніи Ососковъ, на стр. 155 настоящаго изданія. Еще примѣръ: на стр. 41 изданія, при описаніи имѣнія мѣщанина Михайла Савича говорится, что бобровщина обозначена «пры кланю Федка Чоморовича», т. е. Коморовича. Въ описаніи имѣнія шляхтича Федька Коморовича о бобровщинѣ, однако, на стр. 157 сказано, что она «вжо пры имени Ивана Стрежа написана»; и дѣйствительно въ описаніи имѣнія И. М. Стрежа, на стр. 153, находимъ исчисленіе этой бобровщины со Стрежа, Федька Комаровича и Мпхалка Савича съ другими поплечниками. Изъ приведенныхъ примѣровъ необходимо сдѣлать выводъ, что текстъ Полоцкой Ревизіи 1552 года составлялся первоначально или отдѣльными замѣтками, сведенными послѣ и переписанными вмѣстѣ, или же составленные отдѣльно ея части, заключающія въ себѣ самостоятельные отдѣлы цѣлага описанія (мѣсто, шляхта, земли церковныя и т. д.), были составлены каждая порознь и затѣмъ, прежде переписки въ образуемую ихъ сведеніемъ книгу Полоцкой Ревизіи 1552 года, свѣрялись и сравнивались. Однако есть и недосмотры при составленіи ея текста. На листѣ 33 (стр. 69 и 70 настоящаго изданія) повторено дважды одно и то же мѣсто размѣромъ около 11-ти строкъ въ печати ³⁾. Еще недосмотръ: на стр. 6 настоящаго изданія упоминается городня

¹⁾ См. стр. 169, 170, 171, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180 настоящаго изданія.

²⁾ Это раздѣленіе, конечно, дѣло случайности. Воевода Полоцкій панъ Дорогостайскій, вѣроятно, просилъ Скумина лишь о спискѣ съ описанія замка, мѣста и земель свѣтскихъ землевладѣльцевъ. Потому, надо думать, въ рукописную книгу Главнаго Штаба, въ которой издаваемая Ревизія сохранилась, по желанію ея прежняго владѣльца были переписаны обѣ части Ревизіи 1552 года съ присоединеніемъ второй къ первой.

³⁾ Это повтореніе сдѣлано и спискомъ Главнаго Штаба, и спискомъ бібліотеки гр. Враницкихъ.

Ивана Глѣбовича (съ Орѣховна и Прозорокъ), которую онъ дѣлаетъ вмѣстѣ съ Забѣянами. Это Иванъ Глѣбовичъ Корсакъ, городничій (ср. стр. 51), бывший уже «небошикомъ» въ эпоху составленія Ревизіи 1552 года, и Орѣховно и Прозороки въ это время уже принадлежали его сыну Борколабу Ивановичу Корсаку ¹⁾. Выше была указана погрѣшность издаваемой Ревизіи при сведеніи платовъ «на сто-рожи» ²⁾. Необходимо еще указать на обстоятельство, препятствовав-шее составителямъ Ревизіи въ ихъ дѣлѣ—отказъ писаться многихъ князей, пановъ и земянъ, владѣвшихъ имѣніями въ Полоцкомъ по-вѣтѣ ³⁾.

Списокъ Полоцкой Ревизіи 1552 года, хранящійся въ Военно-Ученомъ Архивѣ Главнаго Штаба, былъ приготовленъ къ изданію слѣдующимъ образомъ. Копія его была сдѣлана нами собственноручно въ 1897 году. Передъ наборомъ она была свѣрена съ оригиналомъ. Корректурные листы во время печатанія вновь сличались нами по-буквенно съ оригиналомъ Военно-Ученого Архива. Правописаніе ори-гинала было тщательно сохранено за исключеніемъ омегъ, уковъ и всовъ, употребленіе которыхъ переписчикомъ оригинала было случай-нымъ—онъ одни и тѣ же слова писалъ съ этими буквами и безъ нихъ; при такомъ положеніи дѣла трудность печатанія и пестрота набора не искупались бы научно цѣнностью этой черты правопи-санія. При воспроизведеніи остальныхъ особенностей правописанія точность передачи текста была постоянною заботою издателя. Упо-требленіе буквъ въ значеніи числовыхъ знаковъ, наблюдаемое въ оригиналѣ, сохранено въ изданіи при чемъ онѣ воспроизводятся нами славянскимъ шрифтомъ. Титла и сокращенія раскрывались за исклю-ченіемъ сокращенія слова гроши, которое было сохранено для того, чтобы дать образецъ сокращенія одного слова ⁴⁾. При раскрытіи титла соблюдалось правило раскрывать его такъ, какъ даетъ самъ издаваем-ый оригиналъ въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ онъ выписываетъ данное слово полностью. Красныя строки и прописныя буквы оригинала не сохра-

¹⁾ Стр. 91 настоящаго изданія. Объ Иванѣ Глѣбовичѣ Корсакѣ, городни-чѣмъ Полоцкомъ см. *Adam Boniecki. Poczet Rodów w wielkiem księstwie Litewskiem w XV i XVI wieku.* Warszawa. 1887. Str. 146.

²⁾ Стр. XI, прилѣчаніе 3.

³⁾ Стр. 163 настоящаго изданія.

⁴⁾ Можетъ быть встрѣтятся и раза два сокращенія, оставленные какъ-либо по недосмотру.

ялись въ изданіи, такъ какъ это затруднило бы чтеніе памятника, очень часто являясь дѣломъ случайнаго каприза его переписчика. Приписки и пометки на поляхъ, какъ сдѣланныя позднѣйшимъ читателемъ, не имѣющія органической связи съ самымъ текстомъ памятника, не приводятся также ¹⁾. Различные шрифты введены въ изданіе для облегченія чтенія памятника и работы надъ нимъ, а не являются копировкою болѣе крупнаго или болѣе мелкаго письма оригинала, которое, какъ случайное дѣло произвола переписчика, также не сохранялось въ изданіи. Слова, обозначающія составныя названія имѣній, сель и мѣстностей, печатались съ большой буквы, какъ и простыя географическія и личныя имена — напримѣръ, На Начы, На Вульги. На Росицы, В Непадовичахъ, В Котовичахъ, У Залюбежи, У Кубличахъ и т. д. Но тутъ при изданіи не удалось сохранить полного единообразія, такъ какъ трудно было въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ признать такое составное названіе дѣйствительно *именемъ* имѣнія, села и т. д., а не простымъ обозначеніемъ его географическаго положенія ²⁾. Съ другой стороны такія составныя названія иногда были напечатаны слитно, иногда раздѣльно ³⁾. Ученый читатель самъ будетъ провѣрять значеніе этихъ соединеній, а брать на себя отвѣтственность, выдавая свои соединенія или раздѣленія словъ въ географическихъ названіяхъ за безусловно правильныя, мы не можемъ и ручаемся лишь за правильность передачи ихъ начертанія, а не соединенія двухъ словъ въ одно имя или раздѣленія ихъ на два слова.

Коньектуръ испорченныхъ мѣстъ списка Главнаго Штаба мы не дѣлали за исключеніемъ одного случая, вызваннаго полною непонятностью текста этого мѣста Ревизіи безъ коньектуры. Мы говоримъ о словахъ «пороху змешаного на земли зыгребеного пуд, который дано душкара на пересеене» на стр. 13 изданія. Тутъ сдѣлана коньектура «д (о п) ушкара», при чемъ вставленные нами двѣ буквы внесены въ скобки. Въ остальныхъ случаяхъ коньектуры представлялись излиш-

¹⁾ О сохраненныхъ въ изданіи пометкахъ этого читателя см. выше.

²⁾ Нпр., имѣніе «на Начы» (стр. 95), земля «на Девичы» (стр. 97). Ср. «маеть землю пустовскую, на име Олизаровщину, на Межове» (стр. 97), но «маеть... две пустовщины двора Черсвятского, на име Степановскую. На Ладносе, а половицу стаек под Черсветою» (стр. 146), или «две земли пустовскихъ, на име У Залюбежи а На Вульги» (стр. 133).

³⁾ Нпр., «в селе Подзавелочемъ» (стр. 127), «маеть землю... Навенужу» (стр. 123), но «село Могилно под Заволочемъ» (стр. 34), «село его под Заволоками» (стр. 135), «На Корсокове» (стр. 160).

нимъ: описки, не затемняющія смысла, исправить легко: самъ ученый читатель, а приведеніе варианта по изданію І. Шуйскаго вполне облегчить ему это дѣло. Въ концѣ текста Полоцкой Ревизіи, не имѣющаго варианта вслѣдствіе дефекта списка библіотеки гр. Браницкихъ, ставимъ (sic) послѣ испорченныхъ словъ оригинала. Коньектуры тутъ не требовались въ виду полной понятности этихъ словъ для специалиста-читателя.

Какъ сейчасъ было замѣчено, издавая списокъ Главнаго Штаба, мы присоединили къ нему изданіе Полоцкой Ревизіи 1552 года, сдѣланное І. Шуйскимъ. Не имѣя возможности рассчитывать на высылку рукописи библіотеки гр. Браницкихъ, мы должны были ограничиться привлеченіемъ къ своей работѣ ея изданія, неудовлетворительнаго, къ сожалѣнію, какъ было показано выше. Оставить въ сторонѣ списокъ библіотеки гр. Браницкихъ представлялось невозможнымъ. Во-первыхъ, въ началѣ списка Главнаго Штаба есть дефектъ — не хватаетъ общаго заглавія Ревизіи и начала описанія Полоцкаго замка; кромѣ того есть пропуски и въ серединѣ его текста; эти пробѣлы восполняются спискомъ библіотеки гр. Браницкихъ. Во-вторыхъ, изданіе І. Шуйскаго уже вошло въ ученый обиходъ¹⁾, и, при изданіи новаго списка, желательно, чтобы издатель далъ его съ указаніемъ несходствъ съ извѣстнымъ уже въ печати спискомъ и его изданіемъ. Въ-третьихъ, списокъ Главнаго Штаба не былъ оригиналомъ списка библіотеки гр. Браницкихъ. Оригиналомъ послѣдняго былъ другой рукописный экземпляръ нашего памятника. Это обнаруживается путемъ сличенія разпочтеній изданія І. Шуйскаго и списка Главнаго Штаба. Въ самомъ дѣлѣ, иногда разпочтеніе является не результатомъ описки, или непрочтенія одного и того же слова, но совершенно несходныя по своимъ звукамъ и начертанію слова, однозначачія въ своемъ значеніи, читаются въ спискѣ Главнаго Штаба и въ изданіи І. Шуйскаго. На-

¹⁾ *Adam Boniecki. Poczet Rodów w wielkiém księstwie Litewskim w XV i XVI wieku. Warszawa. 1887. Józef Wolff. Kniżazowie Litewsko-Ruscy od końca czternastego wieku. Warszawa. 1895. Adam Boniecki. Herbarz Polski. (Начато изданіе въ 1899 году. Warszawa). М. В. Довнаръ-Запольскій. В. Н. Тяпинскій переводчикъ евангелія на бѣлорусское нарѣчіе (Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Т. IV. 1899. Кн. 3. Стр. 1031—1064). М. В. Довнаръ-Запольскій. Государственное хозяйство великаго княжества Литовскаго при Ягеллонахъ. Томъ I. Кіевъ. 1901. Ср. W. Micnicki. Krótka wiadomość o najdawniejszej rewizji województwa Połockiego. Wiadomości Num.-Arch. № 112. Tom. II. 1894. Str. 152—155.*

примѣръ, въ спискѣ Главнаго Штаба стоитъ «инока», въ изданіи І. Шуйскаго—*czernica* ¹⁾), слово «робить» замѣнено словомъ *budowat* ²⁾), «робять»—*mostiat* ³⁾), слова «того жъ городничого» замѣнены словами *totże pan horodniczy malet* ⁴⁾ и т. д. ⁵⁾). Едва ли позволительно думать, что *есть* различія этого характера были бы возможны, если бы оригиналомъ списка библиотеки гр. Браницкихъ служилъ списокъ, хранящійся въ Военно-Ученомъ Архивѣ Главнаго Штаба.

Въ виду всего этого мы считали себя не въ правѣ отказаться отъ труда точнаго сличенія издаваемого нами списка съ изданіемъ І. Шуйскаго. Но рѣшить вопросъ о томъ, что отмѣчать изъ массы несодствъ, обнаружившихся путемъ сличенія каждаго слова списка Главнаго Штаба и изданія І. Шуйскаго, было нелегко. Дѣло осложняется еще тѣмъ, что не всегда возможно установить, не видя списка библиотеки гр. Браницкихъ—которыя изъ различій являются дѣломъ исправленія переписчика XVIII столѣтія, которыя поправками и ошибками переписчика для изданія и его редактора, и которыя различіями другого древняго списка, съ котораго былъ снятъ списокъ библиотеки гр. Браницкихъ ⁶⁾). Латиница изданія сдѣлала невозможнымъ привлеченіе въ различія всѣхъ несодствъ правописанія: мягкій и твердый знаки почти исчезли въ изданіи І. Шуйскаго ⁷⁾); *y* (игрекъ) обозначаетъ *ы, и, ѳ* ⁸⁾); *ie*—*e* и *ie* ⁹⁾). При такомъ положеніи дѣла мы приводимъ всѣ несодства начертанія лишь въ географическихъ и личныхъ именахъ за исключеніемъ только замѣны *e* списка черезъ *ie* въ изданіи І. Шуйскаго и пропусковъ послѣднимъ мягкаго и твердаго

¹⁾ Настоящее изданіе, стр. 108 (14).

²⁾ Ibidem. Стр. 59 (17).

³⁾ Ibidem. Стр. 99 (18).

⁴⁾ Ibidem. Стр. 85 (8).

⁵⁾ Нпр., *ibidem*, стр. 96 (9), 98 (25), 103 (18) и многіе другіе примѣры.

⁶⁾ Вопросъ тѣмъ труднѣе, что самъ издатель, говоря о различномъ начертаніи слова «поземъ», пишетъ: *z odmianami w deklinacyi dajemy wiernie za przepisywaczem (Scriptores Rerum Polonicarum. V. P. 184, примѣчаніе)*. Считать ли это ручательствомъ за точность изданія вообще, или, наоборотъ, за точность передачи лишь этого слова?

⁷⁾ См. объ этомъ ниже.

⁸⁾ Нпр., *medosytcom zamkowym* (стр. 209 изданія І. Шуйскаго), *swincu wielkich y małych sztuk 9* (стр. 182), *kniaz Jurey a kniaz Wasilley* (стр. 210).

⁹⁾ Нпр., *słuh putnych 3, kottorie iemu kopem służat* (стр. 229). Можно думать вногда, что *ia* означаетъ *я* и *ia, iu*—*ю* и *iy*.

знаковъ. Замѣна *e* черезъ *ie* не принималась во вниманіе на томъ основаніи, что въ ней нѣтъ никакой системы, и, напримѣръ, рядомъ со словомъ *niezszerecko*у читается въ изданіи I. Шуйскаго *Nieszczereżanu* ¹⁾. Что касается до мягкаго и твердаго знаковъ, то они лишь въ рѣдкихъ случаяхъ обозначены I. Шуйскимъ помощью надстрочныхъ знаковъ ²⁾, а потому невозможно было вообще считаться съ этимъ обозначеніемъ въ отдѣльныхъ случаяхъ. По отношенію къ несходству въ передачѣ остальныхъ словъ, т. е. не именъ личныхъ и географическихъ, мы придерживались рѣшенія непремѣнно отмѣчать замѣну слова списка Главнаго Штаба совсѣмъ другимъ словомъ и замѣну глагольной или падежной формы этого списка другою въ изданіи I. Шуйскаго. Несходства въ порядкѣ расположенія однихъ и тѣхъ же словъ мы не отмѣчали. Не считали мы своею обязанностью приводить и грубые промахи издателя, указавъ лишь на нѣкоторые изъ нихъ выше, въ настоящемъ предисловіи. Но, конечно, многіе изъ нихъ все-таки неизбѣжно должны были попасть въ разночтенія—если они нарушали смыслъ фразы, мы были должны ихъ выпясывать. Не считали мы необходимымъ отмѣчать также несходства въ написаніи одного и того же слова (кромѣ собственныхъ именъ и географическихъ названій, какъ было замѣчено выше), если не можетъ быть никакого сомнѣнія, что мы имѣемъ дѣло лишь съ различнымъ способомъ начертанія одного и того же слова, а не съ замѣною одного слова другимъ. На этомъ основаніи мы не приводили такихъ разночтеній, какъ *z* (изданіе) вмѣсто *s* (списокъ), *swoie* вмѣсто *swoi*, *kotogie*—которые, *kotogaia*—котора, *krom*—окром, *bobrowyie*—бобровы, *prodkow*—протков, *imenach*—именяхъ, *zemianin*—земенин, *poziema*—позма, *dawat*—давати, *inszymi*—иныхъ, *żenie*—жоне, *w ktorym*—в которомъ, *czwertok*—четвертокъ, *bobrowszczyzna*—бобровщина, *sienmi*—сенями, *stawit*—ставеть, *wwes*—весь, *prę*—пры, *hospodara*—господара и т. д. ³⁾.

Къ тексту Полоцкой Ревизіи 1552 года присоединены три указателя—географическій, личный и предметный. Такъ какъ нашею

¹⁾ Стр. 238 изданія I. Шуйскаго (sub fin.)

²⁾ Нпр., *k'tomu* (стр. 208), *k'Czerswiatu* (стр. 210), *k'czerswiatu* (стр. 211) и т. д., *siehnı*, *swietlica* (стр. 207) и т. д.

³⁾ Нужно, однако, замѣтить, что многія и изъ такихъ разночтеній все-таки были внесены для нагляднаго сравненія несходствъ этого характера. Но это было сдѣлано лишь какъ исключеніе, а не какъ правило, котораго мы придерживались бы въ настоящемъ изданіи.

постоянною заботою, при работѣ надъ изданіемъ, было сдѣлать его возможно болѣе удобнымъ для изслѣдователя, мы не сочли возможнымъ не снабдить его этими указателями. Въ виду того, что настоящее изданіе предназначено исключительно для цѣлей научнаго изслѣдованія, указатели не разрѣшаютъ научныхъ вопросовъ, а лишь подбираютъ матеріалъ для ихъ разрѣшенія. Вотъ почему мы не давали явленіямъ жизни, перечисляемымъ въ указателяхъ, опредѣленій на основаніи данныхъ другихъ источниковъ, или разработки ихъ въ спеціальной литературѣ—мы только комбинировали ихъ вмѣстѣ и въ алфавитномъ порядкѣ, облегчая работу и выводы изслѣдователя, а не предупреждая и не предвосхищая ихъ. Въ указателѣ географическомъ мы не давали своихъ опредѣленій (рѣка, село, мѣсто и т. д.) географическимъ названіямъ, если этихъ опредѣленій не даетъ самъ издаваемый памятникъ. Это не значитъ, что мы сняли съ себя проверку географическихъ названій по другимъ источникамъ—сплошь и рядомъ она производилась; но это лишь значитъ, что мы не рѣшались наше наблюденіе навязывать другому изслѣдователю, у котораго имѣется свой матеріалъ для разрѣшенія данной задачи. Чтобы выдержать свой взглядъ, мы даже не давали опредѣленія такимъ географическимъ названіямъ, какъ Борисовъ, Вильна, Литва и т. п., которыхъ характеръ и значеніе несомнѣнны. Осторожный изслѣдователь, надѣется, насъ не будетъ винить за это. По той же причинѣ въ личномъ указателѣ мы не относили именъ лицъ къ той или другой княжеской или панской вѣтви—это дѣло самого изслѣдователя, которому указатель лишь подбираетъ матеріалъ. Наконецъ, въ указателѣ предметномъ мы не сливали несомнѣнно однозначачія понятія, если памятникъ обозначаетъ ихъ различными словами—напримѣръ, люди, человекъ и т. п. Такое сліяніе сдѣлаетъ самъ изслѣдователь, а нашимъ дѣломъ было лишь собрать явленія и факты жизни, обозначенные одними и тѣми же словами, а не давать изслѣдователю ихъ пониманіе и толкованіе ученою литературою и нами. Мы позволяли себѣ въ соответствующихъ случаяхъ лишь указывать читателю на возможность сопоставленія такихъ изображаемыхъ памятникомъ явленій и фактовъ, указывая на нихъ отмѣткою см. или ср.

При составленіи всѣхъ трехъ указателей принять во вниманіе только текстъ списка Главнаго Штаба, который издается нами и къ которому лишь прибавленными для простаго удобства читателя являются добавленія и разночтенія по изданію І. Шуйскаго. Поэтому при изготовленіи указателей совсѣмъ не принимались въ расчетъ начало Полоцкой Ревизіи и пропущенное въ серединѣ списка

Главнаго Штаба, возстановленныя нами въ настоящемъ изданіи путемъ перепечатки съ изданнаго списка бібліотеки гр. Браницкихъ. Составленіе указателя къ этимъ частямъ нашего изданія было начато, но затѣмъ оно было оставлено по невозможности всегда точно понять соединенія словъ изданія I. Шуйскаго ¹⁾.

Въ Указателѣ Географическомъ въ географическихъ названіяхъ было сохранено правописаніе оригинала. Отступленіе отъ этого было допущено только въ слѣдующемъ: 1) мы ставили *i* вмѣсто *и* оригинала передъ гласными и *й*; 2) если географическое названіе состоитъ изъ предлога *въ* съ присоединеніемъ названія, мы писали *Въ* вмѣсто *В* оригинала (Въ Крынкахъ вмѣсто В Крынкахъ, Въ Паношоновичахъ вмѣсто В Паношоновичахъ и т. д.); но начертаніе самаго имени и въ этихъ случаяхъ сохранялось. Главною причиною такого сохраненія правописанія въ указателѣ было желаніе показать наглядно все разнообразіе написанія одного и того же слова въ отдѣльныхъ случаяхъ его употребленія. Само собою разумѣется, что простыя слова, а не имена, давались въ указателѣ уже въ современномъ намъ правописаніи, однако съ сохраненіемъ звуковыхъ ихъ особенностей — на рѣцѣ, въ мѣстѣ и т. д. Вопросомъ являлось образованіе именительнаго падежа отъ именъ, которыя памятникъ даетъ въ другихъ падежахъ; особенно нелегко было его образовывать, если почему-либо эти имена не могли быть отысканы и въ другихъ источникахъ. Приходилось именительный падежъ въ такихъ случаяхъ образовывать по аналогіи съ другими названіями, которыя самъ памятникъ даетъ въ именительномъ падежѣ, и можетъ быть окончаніе, которое далъ бы писецъ списка Главнаго Штаба могло бы быть и нѣсколько инымъ. Если приходилось образовывать именительный падежъ слова, оканчивающагося на звукъ *и* послѣ шипящихъ, мы обозначали его черезъ *ы* по аналогіи съ остальными ²⁾. Въ тѣхъ случаяхъ, когда приходилось образовывать именительный падежъ съ окончаніемъ на твердо произносимую согласную, мы писали на концѣ *з* ³⁾.

Сводя вмѣстѣ въ указателѣ страницы, на которыхъ упоминается одноименная мѣстность, мы не можемъ, однако, ручаться всегда, что

¹⁾ Невозможно, напримѣръ, понять соединенія словъ въ родѣ: *kotoruic* (т.-е. городню) *rubliwali moceż czyneta niepriatel hospodarsky zaseł* (стр. 2 настоящего изданія, стр. 176 изданія I. Шуйскаго).

²⁾ Нпр., Будовицы, Влячы, Водвошковичы, Гановичы и т. д.

³⁾ Яз твердость обнаруживается окончаніемъ падежной формы. употребляемой самимъ памятникомъ, нпр., Кубокъ, Просмужець и т. д.

тутъ обозначастся памятникомъ дѣйствительно одно и то же мѣсто. Иногда памятникъ, давая кромѣ простаго названія мѣстности данныя для болѣе точнаго опредѣленія ея, позволяетъ ручаться за такое тожество ¹⁾, иногда же онъ не позволяетъ этого дѣлать ²⁾. Какъ извѣстно и въ настоящее время существуетъ цѣлый рядъ различныхъ населенныхъ и ненаселенныхъ мѣстностей съ однимъ и тѣмъ же названіемъ. Расположенныя по рѣкамъ имѣнія сплошь и рядомъ носятъ имя этой рѣки ³⁾; одноименныя деревни не менѣе обычное явленіе ⁴⁾. Оговаривать каждый сомнительный случай невозможно—настоящее предисловіе и безъ того очень разрослось, но ученый читатель, конечно, не оставитъ безъ вниманія этого нашего замѣчанія.

Въ Указателѣ Личномъ правописаніе памятника сохранено не было. Были лишь сохранены звуковыя особенности написанія собственныхъ именъ и словъ, ясно различаемыя ухомъ въ настоящее время—о вмѣсто а, е вмѣсто и, также согласныя. Памятникъ даетъ цѣлый рядъ случаевъ, когда можно подозрѣвать тожество лица, обозначаемаго однимъ и тѣмъ же именемъ. Мы соединяли въ Указателѣ страницы изданія при имени лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда самъ издаваемый памятникъ даетъ полное основаніе это дѣлать, т. е. если онъ даетъ имя лица вмѣстѣ съ его имѣніями, родствомъ или общественнымъ положеніемъ, ясно доказывающими тожество одноименныхъ лицъ, упоминаемыхъ на различныхъ страницахъ Полоцкой Ревизіи 1552 года ⁵⁾. Если же являлось хоть малѣйшее сомнѣніе въ этомъ тожествѣ, мы раздѣляли одноименныя лица въ Указателѣ ⁶⁾. Не считаясь въ Указа-

¹⁾ Нпр., Большевичи, Домники, Котовичи.

²⁾ Нпр., Андреева земля въ мѣстѣ II. Памятникъ не даетъ никакихъ основаній считать ее однимъ и тѣмъ же, упоминая о ней на стр. 18 и 23, а между тѣмъ слить упоминанія о ней въ указателѣ было неизбѣжно по тожеству въ обоихъ случаяхъ названія, сообщаемаго Ревизіей.

³⁾ Для различенія ихъ въ настоящее время прибавляется фамилія владѣльца—нпр., Сволна Длужненскаго, Зараковскаго и т. д.

⁴⁾ Такъ въ Дриссенскомъ уѣздѣ Витебской губерніи существуетъ рядъ деревень съ именемъ Ершаки. Далекое не полныя Списки Населенныхъ Мѣстностей, изд. для Западнаго Края въ 1886 году, даютъ цѣлый рядъ примѣровъ.

⁵⁾ См., нпр., Глѣбовичъ, Довойно и т. д.

⁶⁾ См., нпр., Баламутъ, Василевичъ и Васильевичъ. Иногда мы должны были соединять, и не будучи вполне увѣренными въ тожествѣ лица—это въ случаѣ, если имя, фамилія и сословіе упоминаемыхъ лицъ вполне тождественны, хотя и нѣтъ прямыхъ доказательствъ дѣйствительнаго тожества. Нпр. Яковъ Зыба, мѣщанинъ.

теляхъ вообще со спискомъ библіотеки гр. Браницкихъ, мы должны были принять его въ соображеніе въ Личномъ Указателѣ къ стр. 45—54. Дѣло въ томъ, что тутъ пропускъ въ спискѣ Главнаго Штаба, вслѣдствіе котораго слуги путные могутъ быть на первый взглядъ неправильно посчитаны слугами панцерными. Текстъ списка библіотеки гр. Браницкихъ восполняетъ пробѣлъ; то, что тутъ идетъ рѣчь о слугахъ путныхъ, доказываетъ и самый текстъ списка Главнаго Штаба. Поэтому и въ Указателѣ мы обозначали слугъ, упоминаемыхъ на вышеозначенныхъ страницахъ, не панцерными, а путными.

При составленіи Указателя Предметнаго мы остановились на выборѣ системы расположенія матеріала Полоцкой Ревизіи 1552 года по гнѣздамъ, т. е. сводили вмѣстѣ явленія и факты, сохраненные памятникомъ, подъ тѣмъ словомъ, которое можетъ имѣть центральное значеніе для такого гнѣзда. Такъ, все, что имѣетъ связь со словами бояре, владыка, воевода и т. д., приведено подъ этими словами. Убѣжденный въ томъ, что осторожный изслѣдователь никогда не полагается на указатель, самъ для своей работы отмѣчая явленія при изученіи текста памятника, издатель не считалъ себя въ правѣ не облегчить ему его труда хотя нѣсколько. При этомъ мы имѣли въ виду и то, что составленный избраннымъ нами способомъ предметный указатель даетъ читателю также характеристику содержанія издаваемого памятника и научной цѣнности его. Основываясь на послѣднемъ, мы считали возможнымъ не дѣлать въ настоящемъ предисловіи обзора содержанія Полоцкой Ревизіи 1552 года—лучше, чѣмъ наши слова, это сдѣлаетъ Предметный Указатель. Считаемъ лишь необходимымъ замѣтить, что при наблюденіяхъ надъ общественнымъ положеніемъ лицъ и характеромъ мѣстностей необходимо имѣть въ виду не только Предметный, но Географическій и Личный Указатели.

Правописаніе оригинала въ Предметномъ Указателѣ соблюдалось лишь въ немногихъ случаяхъ. Иногда мы обозначали также въ скобкахъ, рядомъ со словомъ, различіе въ написаніи его, современное или самого списка.

И. Лаппо.

Полоцкій, упоминается на стр. 17 и 34, но прямыхъ доказательствъ, что это одно и то же лицо, памятникъ не даетъ.

Ома Си Меша зъши ИСАИСТАМЪ
ЗЕМЛЮ И ДЪРЪВЪИ :
ТАСИКА ТОЖИРИСТА ИМЪДИКАСИБЪ

МѢСІАТИ МІРЪКА СІМІ МІРЪКАС ПОПРІСЪДО ПРАВА
НА ДЪВЪШОГО :

ПОВІТОСТА МЕСА ПОЛУБАГО :

ВІПРО РОДЪИ ПІ ЗАСОВЪ И МОСТАВЪ ЛОШОРАТА ПРАЖАВЪ И
ІШІСАКА :

ПОРАСО ПОЛШИ ЗЪВЪЖІКАМОШОРЪ КІНЪ ГОРА СІА ЗІЛА ЛОІ
РАКІЕ ПО РДЪЖІВАТОТА КТОРУ ШІАКІІ ТОЛШІА СІВІКІ,
ЗЪЛГО ПОСАКАТО ШІ :

ПОВОДЪІ КАПОСІА И ПІЦА ДАВЪ ДІРОВОТИШІ (ПІРОФЪІ)
НОВІІ ДАТО :

Widimus wypisania Rewizij Połockoie czerez pana Jana Kmitu marszałka a Martina Podcewskoho koniuszoho Trockoho w roku tysieczu piatsot piatdesiat wtorem odprawowanio.

Za roskazaniem Hospodara Jehu miłosti popis Zamku Połockoho czerez Jana Kmitu a Martina Podcewskoho koniuszoho Trockoho.

Leta ot narożenia Syna Bożoho tysieczu piatsot piatdesiat wtorocho msca marca dewiatoho dnia.

Zamok na hore wysokoy samorodnoy meży rekami Dwinoiu y Połotoiu rublen z derewa sosnowoho v piat sten horodni krom weż.

Weża perwaia Vsteyskaia s fundamentu v try steny rublena dobra y pokryta, tuiu weżu robiat wsi stany wołostey Połockich, Zadwinskih ot Litowskoie storony Hołomykie, Jazienskie, Vholnicke, Orechowinskie, Mniutskie, Druiskie. W tyie weży worota zamkowyie wzvodu ani jamy wzvodnoie niet, odno łancuchi dwa wzvodowych, v tych worot wzvod robliwali y jamy pod nim kopywali y wzvod wzwożywali ludi hospodarskie Boryskowlanie a ludi Woyniny, Czernieiewiczy y Borkołubowy Orechowlano, kotoryie pered tym służyli Zamku do tych worot. Lancuchi, proboi, zaszczepki y wsi żeleża daiut z wahi mieskoie jak zemlanie tak y mieszczenie.

Wszedszy w zamok po lewoy storonie od toie wieży horodnia małaia pani Michajłowyie Sienkowicza y synow z Andreiem Swieckim nametnaia podle toie horodni Wasila Połonieiewiczza a Poradnina z Alexeiewiczzy z inszymi potużniki ich podle toie horodni meszczan Jakimanskich w hołowach sotnik kudi zbrew.

Weża druhaia rublena z fundamentu v try steny. Powinni jeie robit kniaz Łukomskie y wsi ziemianie Bolinskie y z Selca dobrowiekoho y ludii duchownych popleczniki ich, o kotorych oni lepiey wiedaiut, taia weża dobra y pokryta.

Podle toie weży try ohorodni pana Mikołaja Hlebowicza z Kołomyśli.

Podle to jest horodnia Ihumena Petrowskoho nametnaia.

Podle toie dwie ohorodni Iwana hrowia Jackowiczow z otczyzny.

Podle tych horodnia Szapczyna Martinowicza Iwana Meleszkowiczow.

Podle toie horodnia Szapczyna Martinowoie a Iwana Meleszkowiczow.

Podle toie ohorodnia ludei hospodarskich Kupryłowlan desiatnictwa Borysowa.

Podle toie try horodni Oswieyskij pana Stanisława Szyszki. Podle tych horodnia Iwana Mitropoleho z Neszczerd a Iwana Nikonowicza Troydewicz, Waska Skaryny yhumena Piatnickoho; Łukiana Hołowienicznicza.

Podle toie horodnia Ewłanskaia, podle toie horodnia mieszczan Ekimanskich sotnik Kudi z Zubrew, podle toie horodnia turkowa Zubrykowszczyny nametnaia.

Podle toie horodnia Hleba Korsaka z Mohyłok, a pana Dmitreia Korsaka z Bolszewicz y ludey hospodarskich Vholniczan, Borysowlan y potużnikow ich.

Podle toie horodnia pana Dmitreia Korsaka z Ymency nametnaia.

Podle toie horodnia pustaia, ktoruiu rubliwali moczeż czyneta niepriatiel hospodarsky zaseł.

Podle toie horodnia Szałowskaia a Feywinowicz a Styrskij.

Podle toie try horodni Naporotolskich. Podle tych horodnia pana Stanisława Szyszki z Osyny.

Podle toie horodnia Stepana a Owfera a Karniły toliczyna Doroszkowiczow Mikity kowala.

Podle toie horodnia Semena Poludina Krywcowoho posadu. Podle toie horodnia kniazia Andreia Odincowicza z Meszkowist. Podle toie ohorodnia pana Hleba Korsaka z Welickowicz a z Oleszynicz Psarcow y popa Otułowskoho.

Podle toie horodnia ¹⁾ ludey hospodarskich Ładosnian. Podle toie horodnia kniazia Andreia Sokolinskoho, kniazia Michajła Andreya Wasiliewicza s Kamenia a pana Iwana Służki, pana Iesmana z Makarowszczyny, Neczeiewa z Ostrowlan.

Podle toie horodnia pana Hleba Korsaka z Błosznik.

Podle toie horodnia putnych sług z Bełoho z Druczan a s Krynok.

Podle toie horodnia Andreia Szypowa z Vrodo.

Podle toie horodnia pana Hercyka z Łowoża Sarniczany.

¹⁾ Reszta wiersza niewypełniona.

Podle toie horodnia Iwana Metropoleho z Vfszczu z Żorowleny nametnaia.

Podle toie horodnia pana Iacka Bystreyskoho z Bikolinicz, a Iwana Hlebowicza Korsaka z Homla, a Dawyda Pankowa.

Podle toie horodnia Iwana Mitropoleho z Suszyna a panow Kublickich.

Podle toie horodnia Matwieia Pozkowicza z Hercykom.

Podle toie horodnia Bartosza z Łobina, pana Teofana, Maksima Pietraszkwicza, Iwana s Korniewa, Iwana Postrykocza, Borysa s Twietina, Iwana Szyszki, Zankowa z Twietina.

Weża tretiaia Oswieyskaia. Tuiu weżu robili ludi hospodarskie Brasławskie a perwey diey tuiu weżu byli powinni robiti ludmi z seła Oswieyskoho niżli iako derzał toie imenie w zastawie pan Jan Hlebowicz tymi ludmi wyszey menenymi zarobił. Taia weża dobra y pokryta, nay spodie toie weży zemnaia strelnica, podle toie weży dwie horodni pana Dmitra Korsaka z Bolszewicz y z Czernieiewicz.

Podle tych dwuch horodni tohoż pana Dmitreia Stupeczyna a pana Hlebowicza z Daniłowszczyzny a ludey hospodarskich Vholniczan y Boryskowlan.

Podle tych horodnia kniazia Andreia Sokolinskoho a kniazia Iuria Mosalskoho z Horodca. Podle toie horodnia pana Michayła Sapięhi z Łużkow. Podle toie horodnia Samsona Zahowaly z Zadorozia z Semenom Kopciom a s Katerniczy.

Podle toie horodnia seła Zaowutskoho starszy Iakim Małowicz.

Podle tych horodnia putnych ludey hospodarskich s Twietina a Borysowa Zankewicza z bratieiu ieho i Iwaska Pankowa s popleczniki ich.

Podle toie horodnia putnychże ludiey Ontona Łanewicza z Ystu-

Podle tych druhaia ohorodnia Bezdedowskich panów Ondrychowiczow.

Podle tych try horodni pana Iwana Hlebowicza z Orechowna z Semenom kupcom a panom Zienowiewiczom, kniazia Michayła Sokolinskoho z Sołonieiewszczyzny y wsieho stanu Sołonieiewskoho.

Podle tych try horodni wsich Teliczyniczow Kozłowa Hrydkowicz, pana Iwana Hlebowicza z Hawryłowicz, pana Semenowa z Zaskorok y pana Semena Vzkoho y Władyczyny z Łutowa.

Weża Czetwiertaia, ktoruiu rubliwali Sobieżanie s Prysełki ino Sebeż otyszol w storonu nepryatelskuiu a try seła Lisno, Niszczu, Ormeie ¹⁾).

¹⁾ Reszta wiersza opuszczona.

K zamku Połockomu służat a czetwiertoie seło k Imeniu pana Stanisława Szyszki kosweiu służat (sic).

Tyie czotyry seła tuiu weżu pospole z Sebeżany robliwali, a gdy pan Ian Iuriewicz Hlebowicz był woiewodoiu Połockim, tuiu weżu zarobił ludmi Brasławskimi a Doylidów nymowano za peniezi hospodarskiie.

Podle toie wieży horodnia Andreia Horbaczewicza y remiesnikow Połockich, kotoryie pod prysudom zamkowym y wsich zakładniew boiarskich nametnaia.

Podle toie horodnia piat u nich nakłady czastwo nametnych.

Podle tych horodnia piataia Ihumeni Połockoie na Ihumenstwo nametnych.

Городна святаго ') Ywana z Ostrowa nametnaia. horodnia swiatioho Iwana z Ostrowa nametnaia.

Podle toie try horodni Waska Owsianikowa, Iwana Stanowskoho, Martina Szczytowa ne wse miesto nametnaia.

Podle tych dwuch horodni meszczan Zapołockich Zienko Zalezien, Dawyd Hrycow a Tiszko s popleczniki ich.

Podle tych horodnia pana Iwana Hlebowicza s Pawłowicz z ludmi hospodarskimi Niromanowiczy y Pawłowiczy.

Podle tych horodni dwie pana Woyny z Czernieiewicz. Pod tymi horodniami welmi vpała hora.

Podle tych horodnia Vmestnaia Iackowa z bratieiu Ososkowiczow, Petra Hryszanowa, Iakuba Lacha Wołyncowyie Huszczyna at Romeia Ziankowicza Łomtewa s Kniażycz.

Podle toie horodnia Semena kupca proselskow Stepana brata Hłazkowa.

Podle toie horodnia Michayła a Klima Łoweykowiczow z Swołyny a Bartosza Roguskoho z Drysy a Borysa Susła.

Podle toie horodnia pana Iacka Bystrewskoho, pana Fedkowicza nametnaia.

Podle toie horodnia pana Semena Vlskoho z Reutowiczy.

Podle toie horodnia pana Iacka Bystrewskoho.

Podle toie horodnia kniaziey Sokolinskich z Milkowicz.

Podle toie horodnia kniazia Michayła Wasilewicza z Zabelia pod neiu hora lichaia welmi.

Podle toie horodnia kniaziey Sokolinskich s Krywina, pod neiu hora lichaia.

Podle toie horodnia Borysohlebskaia Soponow pod neiu hora licha.

1) Nic nie brakuje gdzie kropki.

Подле тое городня архимандрыта Михайловского а игумена Воскресенского ¹⁾ и Пятницкаго попа Троецкаго и Спаскаго и Всиколскаго ²⁾ с Полуце ³⁾.

Подле тое городня архимандрыта Михайловского игумена ⁴⁾ Воскресенскаго ⁵⁾ и Пятницкаго.

Подле тое городня Василя Митковича и сестрь его с Крупницы, Мышка ⁶⁾ Утвиновича ⁷⁾ с Овлич ⁸⁾ наметная.

Подле тое городня всих панов Ветрынских ⁹⁾ з Ветрына ¹⁰⁾.

Подле ¹¹⁾ городня панов Епимаховъ зъ Данева.

Подле тое городня панов Кублицкихъ.

Подле тое городня Петришкава ¹²⁾ Наумова Мартина Щытова-Бостюшкавое Кортеневичов ¹³⁾ Кузминой ¹⁴⁾ Зябчыной ¹⁵⁾.

Подле тое городня Ивана Митрополего ¹⁶⁾ з Будковчы ¹⁷⁾ зъ Сушына.

Подле тое городня Болотовичов Тишка Антушкавича ¹⁸⁾ а ¹⁹⁾ пана Яцка Быстрейскаго зъ Сухопаровщыны ²⁰⁾ а ²¹⁾ князя Юря Духнича ²²⁾.

Подле тое городня всих пановъ Корсаковъ отчызна.

Подле тое шест городен тых же пановъ Корсаковичов ²³⁾ наметных.

Подле тых ²⁴⁾ городня Борысоглебская.

Подле тое городня пани воеводиное Виленское зъ Юревич а пановъ ²⁵⁾ Юревскихъ Василя Полупеты, Ивана Стрежевича ²⁶⁾, Ивана Селявы зъ Сахаровщыны ²⁷⁾.

Подле тое городня пана Кишкачына ²⁸⁾ зъ Заезвины ²⁹⁾ а панов Михайловичов Реутовичов с Прудыны а пана Есмана з Низголов ³⁰⁾.

Подле тое городня людей господарскихъ Курьловлянъ ³¹⁾ а Олексея Проселки ³²⁾ а Семена Купца наметная.

¹⁾ Конецъ слова написать нами по догадкѣ—оборванъ уголь листа. ²⁾ Въ-сто «попа Троецкаго и Спаскаго и Всиколскаго» стоять: у Spraskoho popa Troieckoho Nikolskoho. ³⁾ Конецъ слова утраченъ (оборванъ уголь листа). Въ спискѣ Браницкихъ стоять: с Роўпеты. ⁴⁾ у Ihumena. ⁵⁾ Середина слова написана нами по догадкѣ (оборванъ уголь листа). ⁶⁾ а Miska. ⁷⁾ Vstinowicza. ⁸⁾ в Олич. ⁹⁾ Wietrenskich. ¹⁰⁾ Wietrena. ¹¹⁾ Podle toie. ¹²⁾ Iwana Petraszkie-wicza. ¹³⁾ Kortenieiewiczow. ¹⁴⁾ Kuzminoie. ¹⁵⁾ Zabczynoie. ¹⁶⁾ Metropoleho. ¹⁷⁾ Butkowiczy. ¹⁸⁾ Owuszkowicza. ¹⁹⁾ «А» пропущено. ²⁰⁾ Suchoporowszczynu. ²¹⁾ «А» пропущено. ²²⁾ Dunicza. ²³⁾ Korsakow. ²⁴⁾ toie. ²⁵⁾ panien. ²⁶⁾ Strężowicza. ²⁷⁾ Zacharewszczynu. ²⁸⁾ Szyszczyna. ²⁹⁾ Zaiewiny. ³⁰⁾ Въ-сто «Низголов»—Nizkołow. ³¹⁾ Kuprytowlan. ³²⁾ Въ-сто «а Олексея Проселки»—Olekseia Proseyki.

Подле тое городня панов Есмановичов ¹⁾ с Усаи ²⁾.

Подле тое городня пустая.

Подле тое городня всее волости Курыловское наметная.

Подле тое городня мещан Островских; десятник ³⁾ Павел.

Подле тое городня монастыра светого Миколы з Ланчна ⁴⁾ наметная.

Подле тое городня пана Дмитра ⁵⁾ Корьсака с Турычына ⁶⁾ зь двема чловеки господарскими Ситняны.

Подле тое городня мещан ⁷⁾ Островских.

Подле тое городня пана Ивана Глебовича з Ореховна и с Прозорокъ з Забеляны зь Семеномъ Купъцомъ с ⁸⁾ князем Михайлом Соколинским.

Подле тое городня пана Войны зь Могилокъ ⁹⁾ наметная (листь 2).

Подле тое городня мещан Ефрасемских ¹⁰⁾ десятника ¹¹⁾ Ходоса ¹²⁾.

Подле тое городня Василя Миткевича ¹³⁾ з братею его с Крутницями ¹⁴⁾ а виновича ¹⁵⁾ с Овлич а Олександрович ¹⁶⁾ с Панышевич ¹⁷⁾.

Подле тое городня Наведрынская ¹⁸⁾ пана Ивана Глебовича ны ¹⁹⁾, Семена а Михайла Савичовъ ²⁰⁾ с Котович, Ивана Клевина ²¹⁾ и ²²⁾ поплечников их.

Подле тое городня мещан Богославских ²³⁾ з Горбачовичом ²⁴⁾.

Подле тое городня Наведрынская ²⁵⁾ а ²⁶⁾ Девицкая з ыгуменом Козмодемьянским ²⁷⁾.

Подле тое городня Ивана з братею Яцковичов ²⁸⁾ з Дохънора.

Подле тое городня осочников ²⁹⁾ Артейковичовъ.

Подле тое городня Оныскова ³⁰⁾ Давидовичы ³¹⁾ Должова ³²⁾ з Язна Долгого а Мокевичов ³³⁾ з Нещерда пана Глебова з братею его а ³⁴⁾ Ивана Митрополего з Свитца ³⁵⁾.

1) Esmanow. 2) Owsiai. 3) desiatnik ich. 4) Łuczna. 5) Dmitreia. 6) Turiczyna. 7) podlemieczczan. 8) «С» пропущено. 9) Mobyłok. 10) Efraimenskich. 11) dieziatnik. 12) Dośka. 13) Mitkowicza y. 14) Skrupaicami. 15) Начало слова въ спискѣ Гл. Штаба уничтожено (оторванъ уголь листа). Въ спискѣ Браницкиъ стоитъ: Miska Vtwiłowicza. 16) Aleksandrowiczow. 17) Panszycwicz. 18) «Наведрынская» пропущено. 19) Въ спискѣ Гл. Штаба нѣсколько буквъ уничтожены (оторванъ уголь листа). Въ спискѣ Браницкиъ стоитъ: з Князуну. 20) Виѣсто «а Михайла Савичовъ» стоитъ: Michajłowiczow. 21) Kmianina. 22) y. 23) Bohosłowski. 24) Zharbaczewiczów. 25) Newedrenskaia. 26) «А» пропущено. 27) Kuzmodemianskim. 28) Iacowiczom. 29) Ososnikow. 30) Oniskowa. 31) Dawydowicza. 32) Dołżeiewicz. 33) Makieiewiczow. 34) «А» пропущено. 35) Sweczka.

Вежа пятая Михайловская здавна робливали¹⁾ ее²⁾ волость Нецерецкая³⁾, а темер тая волост опустела⁴⁾, и его⁵⁾, кгда пан Ян был воеводою Полоцкым, заробил ее поспол с ыншими вежами людьми Браславскими и⁶⁾ дойлидами наемными; роблена⁷⁾ у тры стены добра и покрыта. В⁸⁾ той вежы форта⁹⁾ к реце Полоте.

Подле тое вежы городья Петра Васковича¹⁰⁾, Грыдка Половика з Ыхина¹¹⁾, и его¹²⁾ тое село написано в нашу сторону, а Московский тое село посел; владычнии¹³⁾ люди с тыми робять.

Подле тое городья Василя Кортенева¹⁴⁾ з братаничом¹⁵⁾ его Микулю¹⁶⁾ з Росицою¹⁷⁾.

Подле тое городня Тишка¹⁸⁾ Онцушковича¹⁹⁾ з Давыдом Панковым и Юражыч²⁰⁾.

Подле тое городня Ивана Митрополего з Буцкович²¹⁾ з Сущына и з Жоровцы²²⁾.

Вежа шостая Богородицкая. Тую вежу робливали Лучане, Ржовляне, Себежане, Заволоче²³⁾, Мочане²⁴⁾ и Невляне. Тые волости вси Московский посел, а за пана Петра Кишку²⁵⁾ тую вежу заробили Себежане и Заволочане и вси волости Путъницкыи. Добра и покрыта.

Подле тое вежы чотыры городня. Заробили их Уштолцы²⁶⁾ и Пелянцы, а здавна их робливали с Пустое Ржовеи²⁷⁾.

Подле тое городья Богдана, Ивана а²⁸⁾ Василя Анъдреевичов наметная (листъ 2 об.).

Подле тое городня пана Яцка Быстрейского с Коледчынского²⁹⁾.

Подле тое городня волости Непоротовское³⁰⁾.

Подле тое городня Мокева Козакова с поплечники его.

Подле тое городня Кищына³¹⁾ Козакова с поплечники его.

Подле тое городня князя Андрея Соколинского, князя Юра Масалского³²⁾ з Городца и людей господарских Задорожан а Семена Бутьца и Кортеневичов³³⁾ наметная.

Подле тое городня Дробышова, што на Усти мает а Юрева с тое земли, што Охремей³⁴⁾ козак держыть³⁵⁾.

1) rublewali. 2) «Ее» пропушено. 3) Neszczereckaia. 4) opustiła. 5) Виѣсто «и его» стоить: ино. 6) а. 7) rublena. 8) к. 9) fortka. 10) Sakowicza. 11) Lechina. 12) уно (ви. «и его»). 13) Władyczynu. 14) Kortenieiewa. 15) bratanikom. 16) Mikołoiu. 17) Виѣсто «з Росицою»—Roscieiu. 18) Tisz. 19) Oncuszkowicza. 20) Iurażyn. 21) Burkowicz. 22) Żurawey. 23) Zawołoczanie. 24) Mohanie. 25) Petraszka (ви. «Петра Кишку»). 26) Oszpolcy. 27) Rżowy. 28) Iwana Wasilia (ви. «Ивана а Василя»). 29) Kołodczynskoho (ви. «с Коледчынского»). 30) Nieporotowskaia. 31) Szyszczyna. 32) Mosalskoho. 33) Kortenieiewiczow. 34) Ochromey. 35) derżał.

Вежа омая. Перед тым ее робливали мещане Полоцкіе и вся волост Луцкая. Нижли тая волост отышла у сторону непрямлетскую, ино тую вежу заробили мещане вси Полоцкіе, яко майдебурского, такъ и замкового права. А господарь его милость корол Жыггимонт ¹⁾ старшій на то имъ ку помощи даль десет копь грошей. Тая вежа рублена у тры стены, добра и покрыта.

Подле тое вежы городня Томкова старцы ²⁾ Черсвятцкими наметная.

Подле тое ³⁾ городня пана Герцыкова з Ловожа с Теребешовцы ⁴⁾ а ⁵⁾ с Черничаны ⁶⁾ наметная.

Подле тое городня Томкова Кетолтова ⁷⁾ з Орезая ⁸⁾.

Подле тое городня игумена Воскресенского.

Вежа омая, въ которой ворота ку великому посаду. Потребует фундаменту рубления и гора под нею на узъвозе зъ места ⁹⁾ вельми утоптана, бо мосту ¹⁰⁾ высокому а ни ¹¹⁾ земного ¹²⁾ нетъ, а обадва узвозы зъ места и ¹³⁾ от реки Двины шъкудливы ¹⁴⁾. Тую вежу робят волост Ситненская ¹⁵⁾, которое ¹⁶⁾ перед тым было ¹⁷⁾ много ¹⁸⁾, нижли многие села Московський поселъ, то ест Комшу ¹⁹⁾, Семенцо ²⁰⁾, Воротно ²¹⁾, Солоная Лука, Бойки, Кротае, Евано ²²⁾, Усвае, Ловздо ²³⁾. А теперь тое волости остало села ²⁴⁾ Ситно, Крешуты, Замошане, Кошъки, Ковляне ²⁵⁾, Заборцы, Тройдевичане ²⁶⁾ а Домники. В той вежы узводу и ямы под узводом нетъ, одно ворота затворыстые двои зъ обу сторонъ. Тот узводъ ²⁷⁾ робливали и яму под нимъ копывали и узвод узвожывали тыеж села, вышей мененые. На тую вежу зготовано ²⁸⁾ дерева двадцат копь бервензъ а ²⁹⁾ брусъ великого пят копь, которое дерево мает спустити староста дойдидский рекою Двиною.

Подле тое вежы две городни мещан Плиговскихъ ³⁰⁾.

Подле тых тры городни з Великое улицы и с Одророва заулка мещанского ³¹⁾ (листъ 3).

³²⁾ городни мещанские, почоншы ³³⁾ от Каменого

1) Zygmunt. 2) в Парцы. 3) тоіе вежы. 4) Terebeszolcy. 5) «а» выпущено. 6) Czernaczany. 7) Geroltowa. 8) з Berezoiu. 9) слова «зъ места» пропущены. 10) most. 11) на. 12) zemnoiu. 13) «и» пропущено. 14) szkodliwyie. 15) Sitnianskaia. 16) kotoria. 17) była. 18) mnoh. 19) Komoza. 20) Semencow. 21) Rotno. 22) «Кротае» и «Евано» слиты въ одно слово—Krataiewano. 23) Ławca. 24) seło. 25) «Кошъки» и «Ковляне» слиты въ одно слово—Moszlikowłanie. 26) Troydziewiczanie. 27) wzwoz. 28) z hotowanoho. 29) «а» пропущено. 30) Plichowskich. 31) mieszczańskie. 32) Podle tych try. 33) poczawszy.

Креста ми ¹⁾ ..възнесеня ²⁾ Хрыстова до Подолнее ³⁾ улицы и Вознесенского заулька ⁴⁾).

Подле тых городня мещан Илинское улицы ⁵⁾. Старшый Данило Порадн . . . ⁶⁾).

Подле тое городня Ивана Потечки ⁷⁾ а Петра Кудравого а ⁸⁾ Васюты ⁹⁾ понамара зъ места от светого Миколы.

Подле тое городня Копътева Медвединича ¹⁰⁾ а Ивана Мосоловича, Грыдка Колесова ¹¹⁾, Ходора Никонова ¹²⁾).

Подле тое городня Петра Слепого с поплечники его.

Подле тое городня Осташъка Мелешъковича с Тросницы с поплечники его.

Подле тое две городни ковалов конюшенских.

Подле тыхъ городня Семена Савича с поплечниками его с Пятъницкое улицы.

Подле тое городня Баламутова с поплечники его.

Подле тое городня Коръшунова с поплечники его з Великого посаду.

Подле тое городня Андрея Горбачевича ¹³⁾, Ивана Стрыжевича ¹⁴⁾, Давыда Пасецкова ¹⁵⁾, Озарыное Степана Семеновича, Ивана ¹⁶⁾ Зливы, Михайла ¹⁷⁾ Объшака, Васка Лопъшыча ¹⁸⁾ и иных поплечниковъ их.

Подле тое городня Омеляна Шапъчына а людей путных з рубежа Озерыцъкое ¹⁹⁾ волости.

Подле тых ²⁰⁾ городня Цветушына ²¹⁾ Козакова а Потеева с поплечники их наметная.

Подле тое городни ²²⁾ Анътушъка ²³⁾ Селивестровича, Гаврыла Щуки Слепъцова Федора пона ²⁴⁾ Анъдрея пона Мелешъковичов с Тросницы ²⁵⁾ и поплечников их.

Подле тых две городни Заволоцких, што Московский поселъ.

Подле тых городня бояр Кублицъких наметная.

Подле тое городня Теличынич наметная.

Подле тое городня Ветрынская ²⁶⁾ папов Епимаховичовъ.

¹⁾ mimo cerkow. ²⁾ Woznesenia. ³⁾ Podolnoie. ⁴⁾ слова «и Вознесенского заулька» пропущены. ⁵⁾ Слова «Подле тых городня мещан Илинское улицы» пропущены. ⁶⁾ poriadnia. ⁷⁾ Potelki. ⁸⁾ у. ⁹⁾ Wasiury. ¹⁰⁾ Medwednicza. ¹¹⁾ Kowosowa. ¹²⁾ Nikowa. ¹³⁾ Bartoczewicza. ¹⁴⁾ Strezewicza. ¹⁵⁾ Pan-kowa. ¹⁶⁾ Żuana. ¹⁷⁾ Michaj. ¹⁸⁾ Łobszycza. ¹⁹⁾ Ozeryskoie. ²⁰⁾ toie. ²¹⁾ Twetuszyna. ²²⁾ horodnia. ²³⁾ Ontuszka. ²⁴⁾ Pana. ²⁵⁾ Trosnic. ²⁶⁾ Wet-ranskaia.

Подле тое городня Александра Лодятича ¹⁾ наметная.

Подле тое городня Томкова с Щураковъ ²⁾ а Мартина Щытова ³⁾ зъ Дрысы.

Подле тое городня Павла Полозовича а Золотковичов Грыдзка ⁴⁾ Нызького ⁵⁾ а Мишгька Утвиновича.

Подле тое городней чотыры мещанские десятку Опанасовского ⁶⁾ наметьные (листъ 3 об.).

Подле тых городня Цветинская ⁷⁾ а Олисеевского ⁸⁾ наметная.

Подле тое городня Василя а Микулы Кортеневичов ⁹⁾ наметная а Костюшковое зъ Дрысы и зъ Сволны.

Вежа Софейская девятад. Повинни ¹⁰⁾ ее робити владыка Полоцкий со вьсим духовенством кром игумини ¹¹⁾. Добра и покрыта, рублена у тры стены.

Подле тое вежы две городни мещански з ¹²⁾ Великого посаду. Старший Остапко Загорожы ¹³⁾, Рожа ¹⁴⁾ месникъ, Петръ Авядлевъ ¹⁵⁾, Потрыкей с поплечники своими.

Подле тое городня. Панове Тяпинские вси дерева ¹⁶⁾ дают а панъ Иван Глебович с Черета ¹⁷⁾ зъ Жданом Василовичомъ робит.

Подле тое городня Василя Митковича и ¹⁸⁾ брата его Василя Грыдковича ¹⁹⁾ зъ отчызыны.

Подле тое пять городен игумены Полоцкое зъ игуменства.

Подле тых городня мещан Петровьских ²⁰⁾; сотыникъ Павелъ.

Подле тое городня игумена светого Николы з Лучьна.

Подле тое городня ²¹⁾ архиманьдрыта Михайловьского з Городца.

Подле тое городня светого Ивана зъ Острова.

Подле тое городен пят владычных владычства.

Подле тых городня игумена Петровьского.

Подле тое городня Богдана, Ивана, Василя Селявичов.

Подле тое городни две мещан Екиманских.

Подле тыхъ городня панов Ракусъ ²²⁾ а ²³⁾ Хрящовъ ²⁴⁾ Бирьбольдиничовъ ²⁵⁾.

Сума всихъ городен в томъ замьку двесте чотыры а вежъ деветь. Под тым замкомъ гора замьковая на многих местцах поповала са и

1) Lodzianicza. 2) Вѣсто «с Щураковъ» — Sczurahow. 3) Szczyta. 4) Hrydka. 5) Nizko. 6) Oponasowskoho. 7) Twietinskaia. 8) Oleksieiewskoho. 9) Kortenieiewiczow. 10) Powinien. 11) Ihumen. 12) «з» пропушено. 13) zahoroża. 14) Слово «Рожа» пропушено. 15) Kwiaadaiew. 16) derewo. 17) Czereete. 18) а. 19) Hrydkiewiczza. 20) Ostrowskich. 21) horodni. 22) Rogus. 23) у. 24) Chraszczow. 25) Byrybołdynczow.

ушала. Перед тым дей коли бы где на котором местцу гора сказала ся, тогда дей в ¹⁾ тыхъ местцахъ гору ²⁾ подрубывали вси люди замьку Полоцъкого прыгонъные, а мещане Полоцъкие подрубыване ³⁾ землею ⁴⁾ пошипывали ⁵⁾, нижели людей прыгонъныхъ много отышло в сторону непрыятельскую, то ест вся волост Себежская, а иншые волости, которые перед тым тую гору подрубывали, держыт пани Яновая ⁶⁾ Глебовича ⁷⁾ воеводиная Виленская—Голомысль и Домънники, а пан Станислав Кишъка ⁸⁾ воевода Витебский ⁹⁾ держыт ¹⁰⁾ волост Освейскую. Тые тры волости выслужыль пан Станиславъ Глебовичъ ¹¹⁾ на королю его милости Александре ¹²⁾, которые тепер (листъ 4) подлугъ тое давное повинности своее тое ¹³⁾ горы замковое ¹⁴⁾ подрубывати не хочуть.

Мостъ высокий через реку Полоту на вязы и бране ¹⁵⁾ замковой, которая у вежы Устенской ¹⁶⁾. Повинни его ¹⁷⁾ робити вси мещане Полоцъкие.

А другой мостъ з вежы к Великому посаду перед тым бывал, который мостъ робливали тые жъ села, которые и вежу тую робят; а тепер того мосту нетъ, для чого гора замковае ¹⁸⁾ от ¹⁹⁾ обоухъ ²⁰⁾ узвозовъ ²¹⁾, яко з места, так и от Двины реки, сопъсовала ²²⁾.

У тых обоухъ воротъ замковыхъ кожного дня по чергамъ своимъ вартують драби, которых на том замку ѿ есть. На тыхъ драбовъ платъ идетъ з мыта Полоцъкого.

На томъ замьку сторожов, которы нocy на замьку кличут и трубить ѿ, тамошнихъ же мещан Полоцъкихъ. Тые сторожы за то на реце Двине на себе перевоз заведують и ²³⁾ платъ з людей господарскихъ путныхъ и тяглых и з людей шляхетскихъ и духовныхъ на себе мают, который ²⁴⁾ ниже под людьми господарскими и именами ²⁵⁾ ихъ ²⁶⁾ есть описанъ ²⁷⁾.

Стрельба замку Полоцъного.

На перьвой дель снижанныхъ ²⁸⁾ невелими великихъ десет на колахъ добрыхъ окованныхъ ²⁹⁾:

¹⁾ по. ²⁾ hory. ³⁾ toie podrubywanie. ⁴⁾ zemlu. ⁵⁾ posypywali. ⁶⁾ Inowaia. ⁷⁾ Hlebowiczowaia. ⁸⁾ Szyszka. ⁹⁾ Witepski. ¹⁰⁾ derzył. ¹¹⁾ Szyszka Hlebowicz. ¹²⁾ Alexandru. ¹³⁾ слово «тое» пропущено. ¹⁴⁾ слово «замковое» пропущено. ¹⁵⁾ вѣсто «на вязы и бране» — nawiaz y k bramie. ¹⁶⁾ Vsteyskoy. ¹⁷⁾ icie. ¹⁸⁾ zamkowaia. ¹⁹⁾ oto. ²⁰⁾ wsich. ²¹⁾ storon. ²²⁾ sopsowala sie. ²³⁾ a. ²⁴⁾ kotoryie. ²⁵⁾ kniazskimi. ²⁶⁾ «ихъ» пропущено. ²⁷⁾ opisano. ²⁸⁾ spiżowych. ²⁹⁾ y kowanыхъ.

дело спижаное ¹⁾ великое вдолжъ подосмы пяди, куля того дела пяди храмое ²⁾,
 дело спижаное ³⁾ трох пядей без кол,
 дело спижаное ⁴⁾ ж ⁵⁾ двух ⁶⁾ пядей ⁷⁾, к дереву прыкованое,
 дело одно железное трохъ пядей без коль ⁸⁾,
 другое дело железное жъ ⁹⁾ двух пядей на дереве без кол,
 дело одно ¹⁰⁾ спижаное ¹¹⁾ не малое, которое розорвалосе недалеко от запаленя на локат удолжъ,
 мождеры спижаные ¹²⁾ Витолтовы ¹³⁾ тры, а один мождер четвертый железный, с которого может стрелати,
 сарпантынов железных на колахъ два,
 сарпантынов также железных без кол тры,
 гаковниц долъгихъ деветь (листь 4 об.),
 а короткихъ гаковницъ осмънадцать,
 гаковниц новопрысланных от господара ¹⁴⁾ его милости петдесят,
 гаковниц новыхъ ¹⁵⁾, от пушкара замкового зъ службы его пушкарное ¹⁶⁾ на замое даныхъ,
 чотыры ¹⁷⁾ головни гаковничныхъ,
 киев старосвещныхъ железныхъ добрыхъ шест сот ¹⁸⁾,
 киев старосвещныхъ также железныхъ пять ¹⁹⁾,
 до сарпантыновъ велейниковъ ²⁰⁾ семнадцат а клиновъ железныхъ чотыры,
 сверделъ долгий, што з дел кули ²¹⁾ выймуютъ,
 штомфели ²²⁾ белого железа до дель,
 нивныхъ штомфелевъ ²³⁾ до делъ ²⁴⁾ чотыры,
 хорма ²⁵⁾ каменная до дела ²⁶⁾ одна,
 сердечники железные два,
 ваги два ²⁷⁾,
 кол окованыхъ под дела две ²⁸⁾,
 а простыхъ ободовъ десять,
 скрын под гаковницы и под кули безъ ²⁹⁾ осей ³⁰⁾ тры ³¹⁾,
 сани одны под зимную стрельбу,

¹⁾ spiżoweie. ²⁾ chromoie. ³⁾ spiżoweie. ⁴⁾ spiżoweie. ⁵⁾ «ж» пропущено. ⁶⁾ dwie. ⁷⁾ piadi. ⁸⁾ kół. ⁹⁾ «жъ» пропущено. ¹⁰⁾ «одна» пропущено. ¹¹⁾ spiżnoie. ¹²⁾ spiżnyie. ¹³⁾ Witołdowy. ¹⁴⁾ Korola. ¹⁵⁾ puszkarskoie. ¹⁶⁾ 24. ¹⁷⁾ вмѣсто «шест сот» — 6. ¹⁸⁾ nikczemnychъ 3. ¹⁹⁾ żeleznikow. ²⁰⁾ koli. ²¹⁾ sztempel. ²²⁾ sztemflow. ²³⁾ слова «до делъ» пропущены. ²⁴⁾ Forma. ²⁵⁾ deł. ²⁶⁾ dwie. ²⁷⁾ dwa. ²⁸⁾ z. ²⁹⁾ osmi. ³⁰⁾ 4. Далѣе читается: Skrynъ także podъ hakownicę y podъ kuli bezъ osiey 3.

до гаковниц старых хормъ ¹⁾ медзёныхъ ²⁾ шест,
 железных хормъ чотыры, а каменных чотыры,
 до всих гаковниц, старыхъ, долгих и коротшых ³⁾ мерок ⁴⁾ белого
 железа лё,
 вилок до гаковницъ чотыры, которые называютъ козие ноги,
 а до сарпанътынов одна ⁵⁾,
 куль до дела великого осмъ,
 куль до дел оловяныхъ ⁶⁾ двесте и одинадцать,
 кул каменных до дел пят сот и одинадцать,
 куль гаковничныхъ оловяных болшых семсот ⁷⁾,
 проту на кули гаковничные двесте семдесят ⁸⁾,
 пороху делного в двох кадех великих а в ⁹⁾ дву кадках невели-
 ких ¹⁰⁾ въ судами заважыло пудов трыдцат и полчварта пуда,
 пороху гаковничного в двух кадках ¹¹⁾ заважыло с кадми осмъ ¹²⁾
 пудов,
 пороху ручничного в трох судинах заважыло зъ судами поль гѣ ¹³⁾
 пуда,
 пороху змешаного на земли зъгребеного пуд ¹⁴⁾, который дано д(о п)уш-
 кара ¹⁵⁾ на пересеее ¹⁶⁾,
 селитры доброе заважыло з бочко ¹⁷⁾ сем пудов, а старые ¹⁸⁾ селитры
 поль бѣ ¹⁹⁾ пуда (листъ 5),
 серы в трех судинах заважыло двадцат и девет пудов з судами,
 швинцу ²⁰⁾ великих и малых штукъ фѣ, в которых заважыло пет ²¹⁾
 пудов.

Пушкеры замъновыы.

Вентура Миклашевич беретъ данины з мыта Полоцкого десет ²²⁾
 копъ грш и двое сукна лунское и колтрышовое и корчму пивную
 и медовую за листом господарским волную. А окром того мает на по-
 граничи под луками имене ²³⁾, которое поведил быт спустошною; с
 того именя повинен на кождый год на замокъ Полоцкий давать сто
 куль каменных.

¹⁾ forш. ²⁾ слова «медзёныхъ шест, железных хормъ» пропущены. ³⁾ korotkich. ⁴⁾ mer. ⁵⁾ odny. ⁶⁾ rożnych. ⁷⁾ Далѣе читается: «Kul także menazychъ 300». ⁸⁾ Вмѣсто «двесте семдесят»—202. ⁹⁾ «в» пропущено. ¹⁰⁾ newelich. ¹¹⁾ kadfach. ¹²⁾ dwadcat. ¹³⁾ połtrynadcata. ¹⁴⁾ pod. ¹⁵⁾ na puszkare. ¹⁶⁾ perzekanie. ¹⁷⁾ Слова «з бочко» пропущены. ¹⁸⁾ staroie. ¹⁹⁾ połtora. ²⁰⁾ Swinou. ²¹⁾ 85. ²²⁾ 5. ²³⁾ Слово «имене» пропущено.

Яков Занкович ¹⁾ мает дом в месте; данины берет з мыта Полоцкого за листом пана подскарбего земского дванадцат копь грш и двое сукно лунскии ²⁾ и колтрышовый ³⁾, а он за то повинен на каждый год на замок давати две гаковницы.

Антип Кондратович мает дом в месте; данины берет за листом господарским з мыта Полоцкого двадцат копь грш и сукно лунское, а он за то на каждый год на замок ⁴⁾ даетъ ф ⁵⁾ фунтов пороху.

Войтех Сулоцки ⁶⁾ мает дом в месте; данины берет за листом пана подскарбего земского з мыта Полоцкого петнадцат копь грш и двое сукно лунское и колтрыш.

Матфей ⁷⁾ Волкъ ⁸⁾ берет данины ⁹⁾ за листом пана подскарбего земского з мыта Полоцкого десет копь грш а ¹⁰⁾ двое сукно лунское колтрыш.

Шымон ¹¹⁾ Янович данины берет за листом пана подскарбего земского з мыта Полоцкого шест копь гршей и сукно лунское.

Аян ¹²⁾ Смолысь ¹³⁾ мает дом в месте; данины берет за листом пана подскарбего земского з мыта Полоцкого дванадцат копь грш.

Петръ Кранць, немец, за листом господарским берет данины з мыта Полоцкого двадцат копь грш а двое сукно лунское ¹⁴⁾ и колтрыш.

С тыхъ всехъ пушкарар служба к замку пушкарская — зъ ¹⁵⁾ замковое селитры ¹⁶⁾ порохи робят и старые пересушывають.

Будоване замковое в Полоцкуну ¹⁷⁾, где воевода мешънаеть.

На первой домъ на подклете, светлица великая зъ сенми и зъ кганъкомъ (листъ 5 об.),

другий домъ в стена ¹⁸⁾ замковой на городнях, светлочька, комора и сень зъ кганком,

третий дом на подклете, комора и сень ¹⁹⁾,

четверты дом на подклете, светлочька ²⁰⁾ а ²¹⁾ сень,

пятый домок ²²⁾ на подклете, светлочька ²³⁾, комора а ²⁴⁾ сень згнила.

¹⁾ Въѣсто «Яков Занкович» — Kowzankowicz. ²⁾ łunskoie. ³⁾ kołtryszowioie. ⁴⁾ Слова «на замок» пропущены. ⁵⁾ sto. ⁶⁾ Solinski. ⁷⁾ Matwey. ⁸⁾ Woylek. ⁹⁾ Слово «данины» пропущено. ¹⁰⁾ у. ¹¹⁾ Szyman. ¹²⁾ Ian. ¹³⁾ Smolik. ¹⁴⁾ Łunskoio. ¹⁵⁾ za. ¹⁶⁾ Слово «селитры» пропущено. ¹⁷⁾ Въѣсто словъ «замковое въ Полоцкуну» стоитъ: Dworca hospodarskeho w zamku. ¹⁸⁾ w stenie. ¹⁹⁾ sien. ²⁰⁾ komora. ²¹⁾ у. ²²⁾ dom. ²³⁾ swietlica. ²⁴⁾ у.

шпостый дом новый на подьлете, светлицы две, комора а ¹⁾ сень; еще печей и коменков ²⁾ нет, пивница а на ней сховане ³⁾, кухня ⁴⁾, пекарня зъ сеньями, стайня рубаленая ⁵⁾ а за двором лазня, у воротъ замьковых к Великому посаду клет королевская, в которой жыто ⁶⁾ спижа ⁷⁾ бывала ⁸⁾; тая клет ничемна ⁹⁾ згнила.

Спижы ¹⁰⁾ до того замку Полоцкого за воеводства пана Яна Юревича ¹¹⁾ Глебовича пан Шымко ¹²⁾ Мацкович ¹³⁾, тивун Виленский ¹⁴⁾, державца Ушполский и Пенянский и Рудниский ¹⁵⁾ за листом господарским послал пятсотъ солинок жыта, которого тепер ничего нет, которое было дано до рук мещан Полоцких. С того жыта, поведели бурмистрове Полоцкие, иж вжо за листомъ господарским личбу перед паном подскарбемъ земским учынили, нижли на то квету пана подскарбего перед нами не оказали.

В замку князских, панских, землянских ¹⁶⁾ дворов ¹⁷⁾, хѣ, церковных дворов кѣ, мещанских дворов мѣ ¹⁸⁾.

Место Полоцкое.

На первой посад Великий отца Воскресенского и Офанасовского.

Иван Петрашкович, бурмистръ места Полоцкого. На его земли мещан кѣ, с которыхъ ему позма приходит тры копы мѣ грошей, а окромъ того ему жъ приходит з грядни брацкое позма 2 грш.

Мартин Щытъ, бурмистръ места Полоцкого; на его земли мещанъ ѣ, с которыхъ ему позма приходит лѣ грш.

Давид ¹⁹⁾ Панков, бурмистръ места Полоцкого; на его земли мещан сем, с которыхъ ему позма приходит мѣ грш.

Тишка ²⁰⁾ Антусов, ²¹⁾ бурмистръ места Полоцкого; на его земли мещан земли ²²⁾ пят, с которыхъ ему позма приходит копа ²³⁾ и пят грш ²⁴⁾.

1) i. 2) kominow. 3) chowanie. 4) Kuznia. 5) rublenaia. 6) zyta. 7) spiżnia. 8) bywało. 9) nikczemnaia. 10) Spiża. 11) Iuriewiczza. 12) Szyszko. 13) Machowicz. 14) Wilenski. 15) derżawca Uszpolski y Rudnickij y Penianski—такъ читаются послѣднія шесть словъ. 16) y ziemianskich. 17) domow. 18) 24. 19) Dawyd. 20) Tiszno. 21) Antoszkowicz. 22) Слово «земли» пропущено. 23) kopa odna. 24) Вѣсто словъ «в пят грош» —broszey 55.

Еска ¹⁾ Скорына; на его земли мещан $\text{к}\ddot{\text{а}}$, с которых ему позма приходит две копы и семнадцать грошей (листъ 6).

Максимъ Щучыничъ; на его земли мещан $\text{к}\ddot{\text{з}}$, с которых ему позма приходит ѣ копе грш и ѣ пнезий ²⁾).

Данило ³⁾ Порадня; на его земли мещан $\text{к}\ddot{\text{г}}$, с которых ему позма приходит ѣ копы $\text{л}\ddot{\text{а}}$ грш.

Петръ Федаевъ ⁴⁾ [Dziad PP Lowieukow] ⁵⁾; на его земъли мещанъ д , с которых ему позма приходит двадцат два грошы.

Васко Панъковъ; на его земли мещанъ одинадцат, с которых ему позма приходит копа ⁶⁾ и деветнадцат гршей.

Иванъ Становъскій; на его земли мещанъ шест, с которых ему позма приходит петдесять чотыры гршей ⁷⁾).

Копоть мещанинъ; на его земли мещанъ пят, с которых ему позма приходитъ сорокъ осмъ гршей ⁸⁾).

Иванъ Полууда ⁹⁾; на его земли мещанъ два ¹⁰⁾, с которых ему позма приходит шестнадцатъ грш.

Анъдрей Захеевичъ ¹¹⁾; на его земли мещанъ два ¹²⁾, с которых ему позма приходит два ¹³⁾ грш.

Давыдъ Чорный ¹⁴⁾; на его земли мещанов тры, с которых ему позма приходит $\text{к}\ddot{\text{и}}$ грш.

Дмитръ Сухачевъ; на его земъли мещанъ пят, с которых ему позма приходит $\text{л}\ddot{\text{е}}$ грш.

Микита Шпилъка ¹⁵⁾; на его земъли мещанъ два ¹⁶⁾, с которых ему позма приходит девет гршей.

Иванъ Мигуновъ ¹⁷⁾; на его земъли мещанъ два ¹⁸⁾, с которых ему позма приходитъ осмъ гршей.

Иванъ Никоновичъ ¹⁹⁾; на его земъли мещанъ два ²⁰⁾, один с них дает ему позма два гршы ²¹⁾).

Анъдрей Якушонокъ; на его земъли мещанъ два ²²⁾, с которых ему позма приходит семнадцат грш.

¹⁾ Iesko. ²⁾ Въѣсто словъ «ѣ копе грш и ѣ пнезий» — dwie kopie groszey 95. ³⁾ Pan Daniło. ⁴⁾ Fedaiew. ⁵⁾ Эти слова — приписка позднѣйшаго времени. ⁶⁾ кора 1. ⁷⁾ Въѣсто словъ «петдесять чотыры гршей» — 48 groszey. ⁸⁾ Слова «Копоть мещанинъ; на его земли мещанъ пят, с которых ему позма приходитъ сорокъ осмъ гршей» — пропущены. ⁹⁾ Szolotka. ¹⁰⁾ dwoch. ¹¹⁾ Zachaiewicz. ¹²⁾ dwoch. ¹³⁾ piat. ¹⁴⁾ Czorny. ¹⁵⁾ Szpilka. ¹⁶⁾ dwoch. ¹⁷⁾ Mihun. ¹⁸⁾ dwoch. ¹⁹⁾ Nikowicz. ²⁰⁾ dwoch. ²¹⁾ Въѣсто словъ «один с них дает ему позма два гршы» — s kotorych daiet iemu paziomu odin dwa hroszy. ²²⁾ dwoch.

Васко Подрезъ; на его земли мещан два ¹⁾, с которых ему позма приходит тридцат семь грш (листь 6 об.).

Иван Семеновичъ Кошлякъ ²⁾; на его земли мещанъ два ³⁾, с которых ему позма приходит одиннадцат грш.

Гарасимъ Суела ⁴⁾; на его земли мещан два ⁵⁾, с которых ему позма приходит десет гршей.

Яковъ Зыба; на его земли мещан три ⁶⁾, с которых ему позма приходит деветнадцат ⁷⁾ грш.

Грыдко Тоньскій ⁸⁾; на его земли мещанъ два ⁹⁾, с которых ему позма приходит осмъ грш.

Федоръ Высоцьскій ¹⁰⁾; на его земли один мещанин, дает ему позма пят ¹¹⁾ гршей.

Федоръ Паньковъ; на его земли один мещанин, даетъ ему ¹²⁾ пят гршей.

Иванъ Чорный ¹³⁾; на его земли один мещанин, дает ему позма пят грш.

Семенъ Шалазинъ; на его земли один мещанин, дает ему позма чотыры грошы.

Михайло Обьшаконъ; на его земли один мещанин, дает ему позма осмъ ¹⁴⁾ грошей.

Алексей ¹⁵⁾ Мещанинъ; на его земли один мещанин, дает ему позма осмъ грошей.

Левон ¹⁶⁾ Прудник; на его земли один мещанин, дает ему позма пят грошей.

Иванъ Озаричъ; на его земли один мещанин, дает ему позма чотыры грошы

Яков Галка; на его земли один мещанин, дает ему позма чотырнадцат грошей.

Харытонавая ¹⁷⁾ вдова; на ее земли один мещанин дает ей позма семнадцат грошей.

Михей ¹⁸⁾ Тихий ¹⁹⁾; на его земли один мещанин, дает ему позма осмъ ²⁰⁾ грошей.

Грыдко Орел ²¹⁾; на его земли один мещанин, дает ему позма по ²²⁾ дванадцат грошей.

1) dwoch. 2) Kozla. 3) dwoch. 4) Susło. 5) dwoch. 6) trzech. 7) 12. 8) Tonkij. 9) dwoch. 10) Wysocki. 11) 3. 12) iemu paziomu. 13) Czorny. 14) 20. 15) Alexiey. 16) Leon. 17) Charitonowa. 18) Michay. 19) Tichen. 20) 20. 21) Igan. 22) Слово «по» пропущено.

Федор ¹⁾ Быкъ; на его земли один мещанин, дает ему позма тринадцат грошей.

Мещане, которые ²⁾ сами по инших посадах живут и ³⁾ в том посаде (листъ 7) на их землях иншыя мещане седят ⁴⁾, а ⁵⁾ им позмы платят:

На земля Курылове ⁶⁾ один мещанин, дает ему ⁷⁾ позма полдевета ⁸⁾ грш ⁹⁾.

На земли Занкове ¹⁰⁾ один мещанин, дает ему позма семнадцат грошей.

На земли Обрыновича ¹¹⁾ один мещанин, дает ему позма девет грошей.

На земли Опшаникове ¹²⁾ один мещанин, дает ему позма сем грошей.

На земли Иванове ¹³⁾ Кухътыса ¹⁴⁾ один мещанин, дает ему позма чотыры грш.

На земли Алекша ¹⁵⁾ Дыкова ¹⁶⁾ один мещанин, дает ему позма $\bar{д}$ грш.

На земли Рыконове ¹⁷⁾ один мещанин, дает ему позма чотырнадцат грш.

На земли Демешкове ¹⁸⁾ чотырох ¹⁹⁾ мещан, дают ²⁰⁾ ему позма сорок осмъ грошей.

На земли Андрееве ²¹⁾ один мещанин, ничего не дает ²²⁾.

На земли Петрашка ²³⁾ двух ²⁴⁾ мещан; дают ему позма полшеснадцата ²⁵⁾ грш.

На земли Радиона ²⁶⁾ Кбочка ²⁷⁾ один мещанин; дает ему позма пол $\bar{з}$ ²⁸⁾ грш.

На земли Ковашове ²⁹⁾ один мещанин; дает ему позма чотыры грш.

На земли Зябчыное один мещанин; дает ей позма пят грошей.

На земли Андрея Масловича один мещанин; дает ему позма $\bar{м}$ ³⁰⁾ грш.

На земли Мазолеве ³¹⁾ один мещанин; дает ему позма десет грш.

На земли Шащынич ³²⁾ один мещанин; дает ему позма десет грошей.

¹⁾ Fiedor. ²⁾ niektorie. ³⁾ «и» пропущено. ⁴⁾ desiat. ⁵⁾ «а» пропущено. ⁶⁾ Kurykowie. ⁷⁾ iey. ⁸⁾ 4. ⁹⁾ Далѣ стоитъ: «Na zemli Sopunisino odin meszczanin, daiet iemu paziomu poł 9 hrosza». ¹⁰⁾ Zankowie. ¹¹⁾ Obrimowicza. ¹²⁾ Iszanikowie. ¹³⁾ Iwanowie. ¹⁴⁾ kuchty. ¹⁵⁾ Oleszka. ¹⁶⁾ diakonai. ¹⁷⁾ Rykowie. ¹⁸⁾ Demeszkowie. ¹⁹⁾ 4. ²⁰⁾ daiet. ²¹⁾ Andreiewoie. ²²⁾ daiut. ²³⁾ Petra Byka. ²⁴⁾ dwa. ²⁵⁾ 16. ²⁶⁾ Radiwona. ²⁷⁾ Nakłoczka. ²⁸⁾ Вмѣсто «пол. $\bar{з}$ »—6. ²⁹⁾ Kanaszowoy. ³⁰⁾ 8. ³¹⁾ Mazalowie. ³²⁾ Szaszanicz.

На земли Андрея Белого один мещанин; дает ему позма пят грш.

На земли Максима Гребенкове ¹⁾ один мещанин; дает позма десет грш.

На земли Федора Мылника ²⁾ один мещанин; дает ему позма шест грш.

На земли Моисея ³⁾ Куровича ⁴⁾ мещан два; дают ⁵⁾ ему позма двадцат \bar{d} грш.

На земли Бондарове ⁶⁾ один мещанин; дает ему позма пол \bar{z} ⁷⁾ грш.

На земли Бызычине ⁸⁾ один мещанин; дает ему позма сем грошей.

На земли Шаеве ⁹⁾ один мещанин; дает ему позма десет ¹⁰⁾ грошей.

На земли Потей ¹¹⁾ Медведича один мещанин; дает ему позма семь ¹²⁾ грошей.

На земли Смолика Пупкара один мещанин; дает ему позма десет грошей.

На земли Логвинове ¹³⁾ один мещанин; дает ему позма десет грошей.

На земли Грыдка Кожоляс ¹⁴⁾ два мещанов; дают ему позма десет грш.

На земли Миханла Гушцы ¹⁵⁾ один мещанин; дает ему позма одинадцат ¹⁶⁾ грш.

На земли Якушова ¹⁷⁾ мещанъ два; дают ему позма семнадцат грошей (листъ 7 об.).

На земли Мишгька Кишъки мещан два; дают ему позма деветнадцат грш.

Мещане тогож посаду, которые на своих землях живутъ а судовъ своихъ мають ¹⁸⁾:

Федко Коваль ¹⁹⁾.

Васко Порошъникъ.

Матросъгька Швечъникъ.

Хома Головъникъ.

¹⁾ Hrebenkowa. ²⁾ Mylnika. ³⁾ Moysesa. ⁴⁾ Korowicza. ⁵⁾ daiet. ⁶⁾ Bohdapowey. ⁷⁾ Вѣсто «пол \bar{z} » — 17. ⁸⁾ Byzaczynie. ⁹⁾ Szaiewie. ¹⁰⁾ 12. ¹¹⁾ Potiecia. ¹²⁾ 6. ¹³⁾ Lohwinowoie. ¹⁴⁾ Kożamiaki. ¹⁵⁾ Hszczy. ¹⁶⁾ 15. ¹⁷⁾ Iakuszowoie. ¹⁸⁾ nemaіut. ¹⁹⁾ Въ оригиналѣ настоящій списокъ именъ написанъ въ два ряда, какъ онъ печатается и нами. По причинѣ значительнаго несодства перечня въ обоихъ спискахъ, приводимъ его дѣлькомъ и по списку гр. Браницкихъ. — Fiedko Kowal, Mitroszko Swietnik, Wasko Porosznik, Choma Hołownicz, Jakub Leźniew, Homa Hlasko, Anton Waskowicz, Mitkowaia, Vsataia, Kozel postryhacz, Ha Borsowicz, Iakim Szykłakowicz, Fiedor Kozienka, Hawryło Skrebka, Petr Porosznik, Tiszkowaia, Konoplinaia, Moyssey Oniskowicz, Filip Osipowicz, Miszko Kołaydowicz, Omelian Pleszka, Paszotinaia wdowa, Roman

Яковъ Лежънев.
 Хома Лашъковичъ.
 Антъян Васковичъ.
 Митковая Усатя.
 Козель Постригачъ.
 Яша Буръсовичъ.
 Якимъ Шымакович.
 Федор Козелька.
 Шарлай Рымоли.
 Васко Озарычъ.
 Прокоп Малышмановичъ.
 Грыдзко Михайловичъ.
 Иля Прошъковъ.
 Иванъ Озерыщанинъ.
 Еско Грыдзковичъ.
 Еско Захеевичъ.
 Сымонъ Винъникъ.
 Тимошъко Артемовичъ.
 Иевъ Яковлевичъ.
 Никипор Котъ.
 Маркянъ Винъникъ.
 Илба Ботый.
 Иванъ Толстыкъ.
 Екимъ Насатка.
 Омелянъ Орывиничъ.
 Акъдущъко Торговъчыкъ.

Мишъко Скромятъникъ.
 Алексей Патрыкеничъ.
 Тишъко Ковал.
 Богданъ Крамъникъ.
 Якубъ Купецъ.
 Павелъ Крамъникъ.
 Елизар Слесар.
 Петръ Морозъ.
 Семень Волкъ.
 Гавърыло Скребля.
 Петръ Порошъникъ.
 Тишъковая Конопленая.
 Моисей Онишъковичъ.
 Филицъ Осиповичъ.
 Мишъко Койдаловъ.
 Амелянъ Плешъка.
 Пашутиная вдова.
 Романъ Бурсовичъ.
 Зенко Рыловъ.
 Романъ Резъникъ.
 Анъдрей Макарновичъ.
 Грыдко Бобиничъ.
 Логвинъ Коршунъ.
 Михайло Ленидовичъ.
 Иванъ Губа.
 Данило Патскрысеевъ.

Borsukowicz, Szałay Rymar, Wasko Ozaricz, Zienka Ryłow, Iiew Iakowlewicz, Nikopor Kot, Markian Winnik, Ila Boty, Iwan Tolstik, Iakim Nosatka, Omelian Krywinicz, Antaszko Torowczyn, Miszko Sirowiatnik, Alexiey Patrikieiewicz, Tiszko Kowal, Bohdan Kramnik, Iakub Kupec, Paweł Kramnik, Alizar Slosar, Roman reznik, Andrey Romanowicz, Hrydko Bobyunik, Łohwin Korszun, Michayło Lenidowicz, Iwan Huba, Daniło Podkrykieiew, Zanko Tolszmanow, Hawryło Olexiewicz, Iakow Sażynicz, Omelan Borkowec, Matwey Vszaczyn, Kuzma Syczow, Iwan Czobotar, Hrydko Samuyłow, Piotr Moroz, Semen Iwanowicz, Iwan Moyseowicz, Apanas Kramnik, Prokop Sołyszmanowicz, Hrydko Michayłowicz, Semen Wołh, Ila Proszkow, Iwan Ozieryszczynicz, Iesko Hrydkowicz, Iesko Zachalewicz, Wasko Szostakow, Timoszko Artemowicz, Icak Zołotkowicz, Iwan Kusy, Miska Krawec, Iwan Samuyłowicz, Oleszko Miszaninko, Iiew Baran, Siła Tarantow, Michałkowaia Vdowa, Andrey Staridowicz, Symon Winnik.

Зяно Голышляновъ.
 Гавърыло Алексеевичъ.
 Яковъ Сажыничъ.
 Амелянъ Торъговецъ.
 Матфей Ушачынъ ¹⁾.
 Кузма Зычовъ.
 Иванъ Чоботаръ.
 Грыдко Сатуило.
 Васко Шоптаковъ.
 Семень Ивановичъ.
 Ивагъ Моисеевичъ.

Апонас Крамъникъ.
 Иванъ Золотковичъ.
 Иванъ Косый.
 Мышъко Кравецъ (листъ 8).
 Иванъ Самуйловичъ.
 Олешъко Мишанавка.
 Иевъ Баранъ.
 Семя Таранътонъ.
 Михайлова вѣдова.
 Анъдрей Спирыдовичъ.

Мещане тогожь посада, которыхъ ²⁾ на земляхъ церковныхъ седятъ:

На земли Троецкой мещанъ одинадцать, с которыхъ на церковь Светое Троицы позма приходитъ семьдесятъ пятъ грошей и пятъ пенезей.

На земли Рожественской мещанъ два ³⁾, с которыхъ на церковь позма приходитъ чотырнадцать грошей.

На земли Воскресеяской монастыра Мошаноцкога мещанъ девять, с которыхъ на церковь позма приходитъ кф грошей.

На земли Пречыстеньской ⁴⁾ мещанъ одинадцать, с которыхъ на тую церковь позма приходитъ пятьдесятъ чотыры грошы.

На земли Благовещенской ⁵⁾ мещанъ чотыры, с которыхъ на тую церковь позма приходитъ семьнадцатъ грошей и пятъ пенезей.

На земли Вознесенской ⁶⁾ мещанъ девять, с которыхъ на тую церковь приходитъ позма копа ⁷⁾ и к ⁸⁾ гр.

На земли Софейской мещанъ двадцатъ два, с которыхъ на тую церковь позма приходитъ копа и ⁹⁾ пятьдесятъ пятъ грошей.

На земли Михайловъской мещанъ шесть ¹⁰⁾, с которыхъ на тую церковь приходитъ позма копа и девять грошей ¹¹⁾.

На земли Илиньской мещанъ одинадцать, с которыхъ позма ¹²⁾ приходитъ копа и грошей девять.

На земли Богоявленской мещанъ тры, с которыхъ на тую церковь позма приходитъ трынадцатъ грошей.

На земли Устретенской ¹³⁾ мещанинъ одинъ; даетъ на тую церковь позма два грошы.

¹⁾ На полѣ рукописи приписка противъ этихъ словъ: «Uzaty mieszczanie».

²⁾ Слово «которыхъ» выпущено. ³⁾ dwoch. ⁴⁾ Przeszlynskoj. ⁵⁾ Błahowiszczenskoj. ⁶⁾ Woznesionskoj. ⁷⁾ kop 2. ⁸⁾ 8. ⁹⁾ 1. ¹⁰⁾ 5. ¹¹⁾ Вмѣсто словъ «копа и девять грошей»—26 hr. ¹²⁾ na tuij cerkew poziema. ¹³⁾ Stręczanakoj.

На земли Михайловской монастыра Городецъкого ¹⁾ мещанъ двадцат одинъ, с которых на монастыр позма приходит копа и двадцат гр.

На земли Богословской ²⁾ мещанъ двадцат ³⁾, с которых на тую церковъ приходит позма копа шест ⁴⁾ грошей и пят пенезей (листь 8 об.).

На земли Офанасовской мещанъ двадцат тры, с которых на тую церковъ позма приходит две копе шеснадцат ⁵⁾ грошей и пят пенезей.

На земли Миколской ⁶⁾ мещанъ шеснадцат ⁷⁾, с которых на тую церковъ приходит позма копа петдесат ⁸⁾ грошей.

На земли Кузмодемьянской ⁹⁾ мещанъ петдесат тры ¹⁰⁾, с которых на тую церковъ позма приходит копа ¹¹⁾ трыдцать пят грошей.

На земли Екиманской мещанъ тры, с которых на тую церковъ позма приходит петнадцат грошей.

На земли монастыра Борысоглебского мещанъ трыдцат тры, с которых на тот монастыр позма приходит копа двадцат сем грошей и пят пенезей.

На земли монастыра Лученского Светого Николы мещанинъ один, который на тот монастыр позма дает полшеста ¹²⁾ грошей.

На земли Пятницкой мещанъ сто петнадцат, с которых на тую церковъ позма приходит трынадцат копъ и осмъ грошей.

На земли Юревской ¹³⁾ один мещанин, который на тую церковъ позма дает пят грошей.

На земли церковной ¹⁴⁾ Вороноцкой ¹⁵⁾ один мещанин; на тую церковъ позма десет грш.

На земли Игуменской ¹⁶⁾ мещанъ чотыры, с которых на нее приходить позма двадцат пят грошей.

В том же посаде мещанъ на землях ¹⁷⁾ шляхетскихъ ¹⁸⁾ сорокъ пят, с которых позем пры именах ихъ ¹⁹⁾ описан.

Сума всичкыхъ мещанъ в том посаде сем сот семдесат и один мещанин.

1) horodenskohe. 2) Bohoiawlenskoj. 3) 8. 4) у 6. 5) у 16. 6) Nikol'skoj. 7) 17. 8) 56. 9) Kuzmydemianskoj. 10) Въѣсто «петдесат тры» — 23. 11) 5 kop. 12) polskich 6. 13) Turiewskoij. 14) cerkwi. 15) Wogonochoj. 16) yhumeninoj. 17) zemli. 18) szlacheckoj. 19) Слово «ихъ» пропущено.

Други посад — Заполоцний.

Совостънан ¹⁾ Тумосович ²⁾; на его земли мещан два, с которых ему позма прыходит дванадцат грш.

Иван Милнигъ ³⁾; на его земли мещан два, с которых ему позма прыходит осмъ грш.

Мещане, которые сами по иных посадах жывуть, и в том посаде на их землях иные мещане сядат, а им позмы ⁴⁾ платеть ⁵⁾.

На земли Ивана Самуйловича мещан тры; дают ему позма чотырнадцат грошей.

На земли Волковое ⁶⁾ мещан два; дают ему позма трыдцат сем ⁷⁾ грш.

На земли Маркове ⁸⁾ один мещанин; дает ⁹⁾ петнадцат грошей (лвсть 9).

На земли Костки ¹⁰⁾ Синцова ¹¹⁾ один мещанин; дает ему позма шест ¹²⁾ грошей.

На земли Митка Баламута один мещанин; дает ему позма десет грш.

На земля Типковое ¹³⁾ один мещанин; дает ему позма чотыры грошы.

На земли Матфееве ¹⁴⁾ один мещанин; дает ему позма чотыры грш.

На земли Ивана Мигуна один мещанин; дает ему позма чотыры грш.

На земли Обремара ¹⁵⁾ Половица ¹⁶⁾ один мещанин; дает ему позма пят грошей.

На земли Андрееве ¹⁷⁾ один мещанин; дает ему позма пят грошей.

На земли Михайла Ленидовича один мещанин; дает ему позма дванадцать ¹⁸⁾ грошей.

На земли Занка Ковляка один мещанин; дает ему позма ¹⁹⁾.

На земли Грыдка ²⁰⁾ Крайцова ²¹⁾ один мещанин; дает ему позма чотыры грошы.

На земли Купрыанове ²²⁾ один мещанин; дает ему позма сем грошей.

На земли Ганусове ²³⁾ один мещанин; дает ему позма пят грошей.

¹⁾ Sowostian. ²⁾ Tumaczowicz. ³⁾ Mylnik. ⁴⁾ poziom. ⁵⁾ płatiat. ⁶⁾ Wolkowe. ⁷⁾ 36. ⁸⁾ Markowoie. ⁹⁾ daiet iey pazioma. ¹⁰⁾ Kostka. ¹¹⁾ Sancowa. ¹²⁾ 7. ¹³⁾ Tiszkwowie. ¹⁴⁾ Matweiewie. ¹⁵⁾ Abrama. ¹⁶⁾ Rozhołowicza. ¹⁷⁾ Andreiewie. ¹⁸⁾ 2. ¹⁹⁾ paziomu 20 hr. ²⁰⁾ Hordka. ²¹⁾ Krawcowa. ²²⁾ Kuprianowie. ²³⁾ Hanusowie.

На земли Слесаровое ¹⁾ один мещанин; дает ему позма десет грошей.

На земли Слазковое ²⁾ один мещанин; не дает ничего ³⁾.

Мещане тогож посаду, которые на своих землях живутъ а оуседов своихъ не мають ⁴⁾:

Костановая вдова.

Тумасовая вдова.

Иван Болы.

Максимъ.

Охромей Торговецъ.

Сидор Тарговецъ.

Семен Тарговъчк.

Яков Хомутникъ.

Станиславъ Угрык.

Хрол Наметьник.

Иванъ Коноваха.

Яцкова вдова.

Иван Вильневецъ.

Иванъ Кормникъ.

Дашько Кушнеръ.

Богданъ Козак.

Селезневая вдова.

Иван Кожамяка.

Михалко Гончар.

Ходан Мечъникъ.

Иван Голпина.

Валышцовая вдова.

Петръ Пушкаръ.

Васко Грыцовъ.

Хома Кормникъ.

Васко Седелникъ.

Давыд Грыцовъ.

Федор Кормникъ.

Индрый Мемецъ.

Васко Цыган.

Занко Варушын (листь 9 об.).

Аникей Тарговецъ.

Копеть Маршалков.

Якимъ Кормникъ.

Кузьма Тарговецъ.

Омелянъ Кормник.

Мещан ⁵⁾ тогож посада, которые на землях церковныхъ сядятъ:

На земли Светого Духа мещан чотыры, с которых на тую церков позма приходит двадцат сем ⁶⁾ грошей.

¹⁾ Slesarowie. ²⁾ Slazkowie. ³⁾ tot niczoho. ⁴⁾ По причинѣ значительнаго отличія перечня въ обоихъ спискахъ приводимъ его цѣликомъ, а не отмѣчаемъ отличій пословно. — Kostanowiawa wdowa, Tumasowaia wdowa, Iwan Beły, Maxim, Michalko honczar, Chodan Mecznic, Iwan Hołpyna Puzynka, Wołyncowa wdowa, Petr Puszkar, Kopot Marszałkow, Bohdan Kozak, Iakim Kormnik, Selezniewaia wdowa, Iwan Kożemiaka, Fiedor Kormnik, Indrych Niemiec, Wasko Cyhan, Zanko Waruszyn, Stanisław Vhryk, Chroł Kalitnik, Iwan Konowka, Iackowaia wdowa, Iwan Wilniewicz, Iwan Kormnik, Anania Torhowec, Semen Torhowczyk, Iakow Chomutnik, Kuzma Torhowec, Omelan Kormnik, Choma Kormnik, Wasko Sedelnik, Wasko Hrycow, Dawyd Hrycow. ⁵⁾ Meszczanie. ⁶⁾ Вмѣсто словъ «двадцат сем»—18.

На земли церковной Софейской мещан пят, с которых на тую церков приходит позма осмънадцать грошей ¹⁾).

На земли Покровенской ²⁾ мещан шест, с которых на тую церков позма приходит двадцат семь грошей.

На земли Николской ³⁾ мещан сем, с которых на тую церков приходит позма сорок один грошей.

На земли церковной Кузмодемянской мещан петдесят, с которыхъ ему позма приходит копы $\frac{1}{2}$ двадцат два грошы.

На земли церковной Нищенской один мещанин; дает на тую церков позма пята ⁴⁾ грошей.

На земли церковной Орехвенской ⁵⁾ один мещанин; дает на тую церков позма пят грошей.

На земли Игуменне ⁶⁾ мещан два, с которых ей позма ⁷⁾ приходит десет грошей.

На земли кляштора Барнадынского ⁸⁾ один мещанин; некоторого позма имъ не дают ⁹⁾).

В том же посаде на землях шляхетских мещан петдесят один, с которых позмы пры именахъ осмъ ¹⁰⁾ суть ¹¹⁾ описаны.

Сума всех мещан в том посаде сто деветдесят один мещанин ¹²⁾).

Третий посад—Островски ¹³⁾).

Мещане, которые на своих земляхъ живутъ а оуседов своих не мають (листъ 10):

Иванъ Кравецъ

Иванъ Шыпъгка ¹⁴⁾

На земли монастырской Светого Ивана Прыдтеча ¹⁵⁾ в том же посаде ¹⁶⁾ мещанъ сто двадцат один, с которых на тотъ монастыр позма приходит сем копъ двадцат чстыры грошы и пят ¹⁷⁾ пенезей.

¹⁾ Начиная отъ словъ «На земли церковной Софейской» и кончая словами «осмънадцать грошей» — пропущено. ²⁾ Pokrowskoj. ³⁾ Mikolajkoj. ⁴⁾ 5. ⁵⁾ arech-wianskoj. ⁶⁾ Ihumenie. ⁷⁾ Слова «ей позма» — пропущены. ⁸⁾ Bernadynskoho. ⁹⁾ Въѣсто послѣднихъ пяти словъ читается: «kotorij paziema im ne daiet». ¹⁰⁾ ich. ¹¹⁾ Слово «суть» пропущено. ¹²⁾ Слово «мещанин» пропущено. ¹³⁾ Ostrowskij. ¹⁴⁾ Слово «Шыпъгка» пропущено. ¹⁵⁾ Predoteczy. ¹⁶⁾ Слово «посаде» пропущено. ¹⁷⁾ Въѣсто словъ «и пят» — 25.

В том же посаде на земли землянина Полоцкаго Василя Картена мещан тридцат, которых позем под именем его описан ¹⁾.

Четвертый посад — Екиманский ²⁾.

Мещане, которые на своих землях живутъ а оуседовъ своих не мають:

Стефан Кудиновичъ

Филипъ Торговецъ.

На земли мещанской Ивана Мигуна ³⁾ один мещанин, который ему позма шест грошей даетъ.

Мещане тогож посаду, которые на земляхъ церковныхъ живутъ и ⁴⁾ на церкви павмы ⁵⁾ платять:

На земли Пречыстевской ⁶⁾ мещан дванадцать, с которых на тую церковь позма прыходит тридцат чотыры грошы.

На земли Екиманской ⁷⁾ мещан ⁸⁾ сто сорок девет, с которых на тую церковь позма прыходит чотыры копы петдесят один грошей.

На земли Кузьмодемянской мещан шестдесят один ⁹⁾, с которых на тую церковь позма прыходит две копе тридцат шест грошей.

На земли Игуменной ¹⁰⁾ мещан петнадцат, с которых на ее позма прыходит сорок пят грошей.

На земли Игуменней ¹¹⁾ мещан двадцат пят, с которых ей плату некоторого нет.

На землях шляхетовых в том же посаде мещан чотырнадцат, с которых позмы пры именах их оуть описаны ¹²⁾.

Сума в том посаде воих мещан двесте шестдесят деветь.

¹⁾ Въѣсто послѣднихъ шести словъ читается: «s kotorychъ pozietna pod imieniemъ wsiatъ». Въслѣдъ за этими словами стоитъ: «Suma wsichъ mieszczanъ w tomъ posade 153 (sic)». ²⁾ Iakimanskij. ³⁾ Humina. ⁴⁾ а. ⁵⁾ paziema. ⁶⁾ Pre-czystoie. ⁷⁾ Iakimanskoj. ⁸⁾ Слово «мещанъ» пропущено. ⁹⁾ Въѣсто словъ «шестдесятъ одинъ» — 51. ¹⁰⁾ Ihumenskoj. ¹¹⁾ Ihumenskoj. ¹²⁾ Въѣсто послѣднихъ шести словъ читается: «raziema ichъ sutъ opisanychъ».

Пятый посадъ — Слобоцъный ¹⁾ (листь 10 об.).

В том посаде на земли церковной монастыра Светых Борыса Глеба ²⁾ мещан петьдесят один, с которыхъ на тотъ монастыр пазма прыходит две копе и семнадцат грошей.

На земли землянина Полоцкого Семена Ульского мещан двадцат два.

На земли княгини Иллиное Остроское ³⁾, которая в заставе у Есмановичов, мещан тридцат; с тых мещан пазмы пры именах их суть описаны.

Сума в том посаде всех мещанъ сто и тры ⁴⁾.

Сума всех мещан гдрокых, князких, панских, землянских и духовных тисеча чотырыота осмьдесят семь ⁵⁾. Тые вси мещане, вышей мещаные, под прысудом права майдабурского.

Повинность места Полоцкого:

окром работы замковой и мостовой ⁶⁾, которая ⁷⁾ пры замку ест описана ⁸⁾, по ⁹⁾ замком Полоцким, где бы на котором местцу гора сказала, которые ¹⁰⁾ подрубывають ¹¹⁾ люди тяглые Полоцкие, а они землю посыпашють ¹²⁾, подводы на послы и гонцы дають а проводники сторожы замковне дають.

Доходы з места Полоцкого на господара его милость.

Напервей мыто на господара его милость от гостей прыездчых, которые в Полоцку торгують, со всех ¹³⁾ товаров с копы по два грошы шырокихъ; также от гостей, которые водою прыездчають, хоти

¹⁾ słobodzkij. ²⁾ Въместо послѣднихъ трехъ словъ читается: «swiatych Boruzshleba». ³⁾ Ostrowskoie. ⁴⁾ Въместо «сто и тры»—110. ⁵⁾ Въместо послѣднихъ вѣсти словъ стоять цифра 1. ⁶⁾ mestowoie. ⁷⁾ которие. ⁸⁾ opisano. ⁹⁾ Pod. ¹⁰⁾ ktoruiiu. ¹¹⁾ podrubowat. ¹²⁾ powupowaiut. ¹³⁾ wsiakich.

в Полоцку торгуют, або не торгуют, ¹⁾ потому ²⁾ со всяких товаров с копы по два грошы широких; от Витеблян ³⁾ и от Полочан, которые до Рыги водою ездят (листъ 11), от камня воску по шест грошей.

От тых же, з Рыги ⁴⁾ назад едучы, от кожного меха соли по чотыры грошы; а которые иными реками ⁵⁾ нижей Полоцка в Двину входятъ, с тых на господаря его милости тые ж мытъники Полоцкие на Друи берутъ от кожного камня воску по сем ⁶⁾ грошей; а коли они назад з Рыги идутъ, тогда там же на Друи тые ж мытъники берутъ от кожного меха соли также по чотыры грошы.

О том мыте никто поведети не умел, колко на господаря его милость до году чынит.

Мытъники господарьские на себе берутъ от шести камней воску в Полоцку по одному грошу широкому а от каждое штуки воску цехованого, колко бы их было, по одному грошу широкому; от квитов, которые дають купцом, по два грошы широких, от кожного меха соли по одному пенезю. Тые ж мытъники на Друи от купцов, которые иными реками нижей Полоцка в Двину входятъ, от воску, от квитовъ и от соли потомужъ на себе берутъ.

На слугъ мытниковыхъ от молодъцов, которые на стругохъ до Рыги ходят, который бы ⁷⁾ з нихъ, идучы з Рыги, мел болшь нижели тры пудки соли, от кожного пудка, колко бы звыш трехъ пудов ⁸⁾ было, прыходит по два пенези.

К тому на господаря его милости со всего места Полоцкого за право маитборское на кождый годъ прыходит двесте копъ грошей.

Доходы на пана воеводу Полоцкого.

Напервей ⁹⁾ от гостей прыеждчых явки з головы по два грошы широких; а коли бы взововъ было болшь низъ ¹⁰⁾ голов, тогда от кожного воза по два гроша широких. С тых же гостей от всякого ¹¹⁾ железа ¹²⁾, от сковород, от топоров, от лемешов а от мяса, от масла ¹³⁾, от сыров и от иныхъ стравныхъ речей трыдцатую част; окром того от фасы, то ест от полтисечы ¹⁴⁾ кос по трыдцати грш широких (листъ 11 об.).

¹⁾ Въместо послѣднихъ четырехъ словъ стоять: ne torhuiut або torhuiut. ²⁾ potomuż. ³⁾ Witzblan. ⁴⁾ Слова «з Рыги» пропущены. ⁵⁾ Слово «реками» пропущено. ⁶⁾ 6. ⁷⁾ kotoryieby. ⁸⁾ pudkow. ⁹⁾ Слово «напервей» пропущено. ¹⁰⁾ niżli. ¹¹⁾ wszelakoho. ¹²⁾ żelaza to iest. ¹³⁾ od masła y. ¹⁴⁾ Въместо словъ «от полтисечы» — poltieu weszcy.

А коли с Полоцка назад Москвичы водою до земли Московское идутъ, тогда с кожного струга по тридцати грошей широких.

К тому ¹⁾ мыто на Сари на пана воеводу. От кожного струга по десять грошей широких ²⁾ мытнику воеводиному. От самого крута, который се называетъ пнош, товару грошъ широкий ³⁾, от того ж самого жъ крута ⁴⁾ на мед грош широкий. 3 молодцов, которые на струзе ⁵⁾ робят, грош широкий; пицого ⁶⁾ от струга по два пенези; од прасадщыковъ ⁷⁾, которые бывають на том же ⁸⁾ з малыми товары, от кожного по грошу широкому; на мед от тых же прясадщыковъ ⁹⁾ по грошу широкому, пицого от них же по два пенези.

А хто бы в торговли або въ якой кольвек ¹⁰⁾ потребе своей ехал на низ чолном, дошками обитым, которые называють ябойком ¹¹⁾, от такого чолна на пана воеводу береть по тры ¹²⁾ грошы широкихъ; от ¹³⁾ малого чолна на пана воеводу по шеснадцат пенезей.

Хто бы на низ провадил жито, абы яке ¹⁴⁾ збоже на продажу, або до имения своего, от каждое четвертки ¹⁵⁾ воеводе ж ¹⁶⁾ по грошу широкому.

Мытника воеводина слугам с кожного струга, з Рыги ¹⁷⁾ идучого ¹⁸⁾, на Друи, на Сари, на Дисне и на Дрысе по два селеды.

С корчом медовых и пивных на пана воеводу приходит на каждый мессецъ, яко от меду так от пива, по двадцат одному грошу, а служебнику пана воеводиному, который корчмы заведает, бирчого и пицого по шеснадцат пенезей.

Тые корчмы не завжды ¹⁹⁾ суть в одной мере, часом одного мессца ²⁰⁾ часом большъ або меньшь, для чого пенная ²¹⁾ сума, колко с них до году ²²⁾ приходитъ, описана быт не могла.

Доходы войтовъские.

От горелки приходит сто осмьдесят ²³⁾ грошей (листъ 12).

От резников приходит двадцат копъ гршей.

¹⁾ kтомуż. ²⁾ Слово «широких» пропущено. ³⁾ Эта фраза читается такъ: «od zamokruta, kotory sie nazywaiet ranom od towaru hrosz szyrokij». ⁴⁾ Въсто «от того ж самого жъ крута» — «od tohoż samokruta». ⁵⁾ struhach. ⁶⁾ a piaczoho. ⁷⁾ prisiadczykow. ⁸⁾ tomże struzie. ⁹⁾ prysiadczykow od kożdoho. ¹⁰⁾ Въсто словъ «въ якой кольвек» — «w iakiey». ¹¹⁾ oboykom. ¹²⁾ dwa. ¹³⁾ a od. ¹⁴⁾ iakoe kolwek. ¹⁵⁾ czwierti. ¹⁶⁾ i. ¹⁷⁾ Rihi. ¹⁸⁾ iduczy. ¹⁹⁾ Въсто «не завжды» читается — «nazawždy». ²⁰⁾ miesiaca bywaiet ych 80 a. ²¹⁾ rewnaia. ²²⁾ Въсто «до году» читается — «dochodu». ²³⁾ sto 80 kop.

Анѣбарщыны ¹⁾ з двора гостинного тры ²⁾ копы грш а часем меньше.

Тые вси доходы войтовские пан воевода на себе беретъ бо есть войтомъ ³⁾.

Доходы местские ⁴⁾, которые в привилію ихъ описаны на оправу мескую.

Померное ⁵⁾, за бой, капъница ⁶⁾, конский борыш, села ⁷⁾ топъленя, медничое ⁸⁾, полокотное, ластавое, половина з ваги местское и половина онбарщыны ⁹⁾ з двора гостинного.

Тое все мещане на год запродают за сто шестдесат копь грш, которые пенези они оборочывают у гую двесте копь гршей, которую повинни давать за право майдебурское ¹⁰⁾. А с того оправы некоторое месту не чынат.

А другая половица з ваги плату идет на всю шляхту Полоцкую.

А половина онѣбарщыны ¹¹⁾ вышей на войта есть описано ¹²⁾.

Окромъ того от резников на место приходит двадцат копь гршей, а другая половина от резников плату, такъже двадцать копь гршей, вышей ¹³⁾ на войта описана.

От хлебников на место зъ приходит семь копь грш.

Млынъ замъковый на Полоте реце, который повинни робити ¹⁴⁾ мещане места Полоцкого. С того млына вымельковъ половина идет на пана воеводу, а другая половина на место.

Острогъ около того места былъ робленъ з дерева дубового за ¹⁵⁾ двема посады, за Великим и ¹⁶⁾ Заполоцким, который вжо велми упаль ¹⁷⁾, низли ¹⁸⁾ пан воевода острог знову заложылъ и далее его в поле помкнулъ, который повинни робити ¹⁹⁾ по делницам своим (листъ 12 об.) вси мещане места Полоцкого и люди князские, панские и ²⁰⁾ землянские, которые в месте мешкають и тежь люди, которые на церковныхъ земляхъ жывутъ.

Мещане вси места Полоцкого чергами своими у брамъ устрого-

¹⁾ Inbarszczyny. ²⁾ 2. ³⁾ woyt. ⁴⁾ на место Połockoie. ⁵⁾ pomernoieź. ⁶⁾ topnica. ⁷⁾ siła. ⁸⁾ mednicznaia. ⁹⁾ imbarszczyny. ¹⁰⁾ maydeburskoie to vse mieszczenie na hod. ¹¹⁾ inbarszczyny. ¹²⁾ opisana. ¹³⁾ Слово «вышей» пропущено. ¹⁴⁾ rubiti wsi. ¹⁵⁾ z. ¹⁶⁾ i za. ¹⁷⁾ opał. ¹⁸⁾ niżli dey. ¹⁹⁾ rubiti. ²⁰⁾ «И» пропущено.

вых ¹⁾ сторожу завжды чинити и въ замьку кожъдое нocy по улицахъ ²⁾ ходечы огню стеречы повинни ³⁾.

А то суть ⁴⁾ мещане под тымъ же присудомъ права майдыборского, которые имене свои мають.

Давыд Панков ⁵⁾ бурмистръ места Полоцкого мает имене купленое за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Яна Юревича Глебовича у мещан Полоцких Васка и ⁶⁾ Митка Борысовичовъ, на име село Струнью а ⁷⁾ село Верхочене. В тых селахъ людей волных дымовъ трынадцат, с тых людей ему со всякого збожа с пашен их ⁸⁾ прыходит четвертый снопъ; в тых ⁹⁾ селахъ одна ¹⁰⁾ служба ¹¹⁾ путьный, который ему конемъ служыть. Тые люди окромъ работы замковое на реце Струни на ¹²⁾ дорозе Витебской делницу свою мостеть ¹³⁾.

Тот же Давыдъ Панков мает селце купленое за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Яна Юревича Глебовича от мещанки Полоцкое Дома ¹⁴⁾ на име У Водвошквичахъ ¹⁵⁾. В том селцы людей волныхъ тры ¹⁶⁾; с тых людей ему со всякого збожа с пашень ихъ прыходит четвертая доля.

Тотъ же Давид Панков мает село Тросницу, куплю свою от мещан Полоцкихъ за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Станислава Довойна ¹⁷⁾ у Дмитра Степановича и ¹⁸⁾ у Ивана Полоинова ¹⁹⁾ а у Михайла ²⁰⁾ Федоровича. В том селе людей волныхъ дымовъ пять; с тых людей ему со всякого збожа с ²¹⁾ пашень ихъ прыходит четвертый снопъ. В том же селе мает ²²⁾ корчму за дозволенемъ пана Станислава Довойна ²³⁾ воеводы Полоцкого, которая ему на год чинит тры копы грошей ²⁴⁾.

Тот же Давид Панков мает село Добрыно, купленое от мещан Полоцкихъ (листъ 13) Кузмы ²⁵⁾ Проскуры а Ивана Олизаровича ²⁶⁾ за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Станислава Довойна ²⁷⁾. В том селе людей волныхъ домовъ ²⁸⁾ семь; с тых людей ему со всякого збожа с ²⁹⁾ пашень ³⁰⁾ прыходитъ четвертый снопъ; тые ж люди его на стань

¹⁾ ostrohowych. ²⁾ vlicam. ³⁾ maiut. ⁴⁾ Слова «А то суть» пропущены. ⁵⁾ Pankiw. ⁶⁾ a. ⁷⁾ y. ⁸⁾ swoich. ⁹⁾ tychże. ¹⁰⁾ 1. ¹¹⁾ słuha. ¹²⁾ y na. ¹³⁾ mostiat. ¹⁴⁾ domny. ¹⁵⁾ wowdakowiczach. ¹⁶⁾ dymow tры. ¹⁷⁾ Dowoyny. ¹⁸⁾ «И» пропущено. ¹⁹⁾ Tołomowa. ²⁰⁾ Michałka. ²¹⁾ «с» пропущено. ²²⁾ maiut. ²³⁾ Dowoyny. ²⁴⁾ hroszey 6. ²⁵⁾ Kozmy. ²⁶⁾ Olizarewicza. ²⁷⁾ Dowoyny. ²⁸⁾ dymow. ²⁹⁾ y s. ³⁰⁾ paszen ich.

Ловоожский подводы и стацію дають и на реце Оболи ¹⁾ мосту делницу свою мостать.

Тот же Давид Панков маеть село Терельшов ²⁾, куплю свою, которое купил за дозволенемъ воеводы Полоцкого ³⁾ пана Станислава Довойны у слуг путных, на име у Или Семеновича а у Ивана Шыла. В том селе людей волных дымовъ деветь; тые люди ему зо всякого збожа ему ⁴⁾ с пашен своих дають четвертый снопь; тые жь люди его на стан Ловоожский подводы и стацію дають; на сторожы замковые деветь грошей шыроких платать.

Тот же Давид Панков мает селцо купленное у бояр Полоцких, у Михайла а Федора на Сосне. В том селцы один человек а земля пустая; тот человек ему зо всякого збожъя пашни ⁵⁾ своее дають четвертый снопь.

Тот же Давид Панкович ⁶⁾ мает в заставе именичо ⁷⁾ от бояр Полоцких Гаврыла, Курыла а Андрея ⁸⁾ Онскушковичов ⁹⁾. К тому имену людей волных дымов деветь; с тых людей ему зо всякого збожа с пашен их приходит четвертый снопь; тые ж люди на стан Суский ¹⁰⁾ подводы и стацію дають.

С тых именей ку службе земской тры кони ставить.

Мартин Шыть бурмистръ места Полоцкого маеть имене над рекою Двиною на име Шыповщына двор, которое он купил у мешчанина Полоцкого Данила ¹¹⁾ Порадъни, а другой дворе цмает на Дрысе, куплю свою, которую ¹²⁾ купилъ у мешчан Полоцких Дашка Чыжевича а Ивана Мишкава ¹³⁾ Забеленича ¹⁴⁾. К тым дворцомъ ¹⁵⁾ людей волных домовъ ¹⁶⁾ трыдцать осмь; с тых людей ему приходить зо всякого збожа с пашни ¹⁷⁾ их четвертый снопь; бобровщыны на господара его милости сорок ¹⁸⁾ грошей шыроких дает ¹⁹⁾; на сторожы замковые чотыры грошы шыроких ²⁰⁾ платать; мосту долгого на Славщыку делницу свою мостать.

На ²¹⁾ службе земской ²²⁾ два кони ставить (листъ 13 об.).

Иван Петрашкович ²³⁾ бурмистръ места Полоцкого мает имене отчызное дворец Лещыловичы. К тому дворцу ²⁴⁾ людей отчызных людей ²⁵⁾ десеть дымовъ; к тому ж дворцу ²⁶⁾ село ²⁷⁾ Борковичы люди отчызные дымов одинадцать; к тому же дворцу ²⁸⁾ село Одинцевщына ²⁹⁾ люди

1) obok. 2) Terebeszowo. 3) Połocka. 4) «ему» пропущено. 5) в paszni. 6) Pankow. 7) imenieysa. 8) Ondreia. 9) Incuszkowiczow. 10) suyski. 11) Daniły. 12) kotory. 13) Miszkowicza. 14) Bełunicza. 15) dworom. 16) dymow. 17) paszen. 18) 4. 19) daiut. 20) «Шыроких» пропущено. 21) Ku. 22) meskoj. 23) Petraszkieicz. 24) dworu. 25) «Людей» пропущено. 26) dworu. 27) selce. 28) dworu. 29) Odinszczewszczyzna.

отчизных ¹⁾ дымовъ девять; к тому ж дворцу ²⁾ село Сволна ³⁾ люди отчизных ⁴⁾ дымов сем, служобъ сем; то держать пан Иван Черкас вечно ⁵⁾; с тых людей ему со всякого збожа с пашен их приходит четвертый сноп и толоки к ⁶⁾ двору служить ⁷⁾; на господаря его милости бобровщины кону грошей широких ⁸⁾ даютъ; тые ж люди его милость ⁹⁾ долги на Славщыку делницу свою мостать.

Тот же Иван Петрашкович ¹⁰⁾ з братомъ своим Максимом ¹¹⁾ має имене отчизное дворець У Головчыхахъ ¹²⁾. К тому дворцу ¹³⁾ людей волных дымов десеть; с тых людей им со всякого збожа с пашен их приходит четвертый снопъ; мость на реце Дрысе делницу свою мостать; к тому ж дворцу село Тройдевичы, людей волных дымов два; с тых людей им также со всякого збожа приходит четвертый снопъ.

В тых ¹⁴⁾ именах має гоны бобровые, озера, дерево бортное и буду попелную.

С тыхъ именей ку службе земской тры кони ставить.

Тишко Ангушков ¹⁵⁾ бурмистръ места Полоцкого має село На Струни отчизну свою. В том селе людей волных дымов семь; с тых людей ему со всякого збожа с ¹⁶⁾ пашен ихъ приходит четвертый снопъ; в том же селе два слуги путных, которые ему конем служат; в том же селе одна земля пустовская.

Ку ¹⁷⁾ службѣ ¹⁸⁾ земской ¹⁹⁾ два кони ставить.

Васко Панковъ ²⁰⁾ має имене куплю свою ²¹⁾, которое купил за дозволенем воеводы Полоцкого пана Петра Станиславовича Кишки ²²⁾ у мешчан Полоцких, в Тишка Васковича и в ²³⁾ сынов его Юрка а Федора Цветинцов ²⁴⁾, на име дворец Тветино ²⁵⁾. К тому дворцу людей волныхъ дымовъ чотырнадцать (листъ 14) а пустовщызны ²⁶⁾; с тых людей ему со всякого збожа приходит четвертая доля; бобровщины на господаря его милости десет грошей Литовскихъ даютъ; на сторожы замковое тры мерлики ²⁷⁾ етьменю даютъ; мость на рекахъ, на Вшачы и ²⁸⁾ на Начы мостать.

Ку службе земской коня ставить ²⁹⁾.

Максим Давыдович Панков має имене по жоне своей, на Дрысе

¹⁾ odczyzynie. ²⁾ dworu. ³⁾ Swolna. ⁴⁾ odczyzynie. ⁵⁾ Последнія восемь словъ пропущены. ⁶⁾ «к» пропущено. ⁷⁾ słuŹat. ⁸⁾ «Шыроких»—пропущено. ⁹⁾ most. ¹⁰⁾ Petraszkiewicz. ¹¹⁾ Maximem. ¹²⁾ Hołowczyczow. ¹³⁾ dworu. ¹⁴⁾ tychże. ¹⁵⁾ Antaszkowicz. ¹⁶⁾ у. ¹⁷⁾ на. ¹⁸⁾ słuŹbu. ¹⁹⁾ zemskoiu. ²⁰⁾ Pankowicz. ²¹⁾ Вѣсто словъ «купаю свою»—kuplenie. ²²⁾ Szyszki. ²³⁾ «в» пропущено. ²⁴⁾ Twietincow. ²⁵⁾ Twietno. ²⁶⁾ pustowszczyzna l. ²⁷⁾ merki. ²⁸⁾ «И» пропущено. ²⁹⁾ stawiat.

дворец с пашънею. Къ тому ж ¹⁾ дворцу людей волных дымовъ одинадцать; с тых людеѣ ему зо всякого збожа прыходит с пашен ихъ четвертый снопъ, а зъ ²⁾ борти, которыи в землях тых людей его, ему ³⁾ половина меду. На земли тогож дворца пры замку господарском ⁴⁾ огородниковъ трынадцатъ; с тыхъ ему пожитыку никоторого нетъ. В той же земли гоны бобровы суть, с которыхъ бобровщны на господаря его милости прыходило трыдцатъ ⁵⁾ грошей шыроких; то онъ поведил, же пан Лукаш Безский ⁶⁾ в него отнял, для чого он тое осми грошей не платит.

Ку службе земской коня ставить.

Андрей Горбачович ⁷⁾ а Борыс Алферович ⁸⁾ мают имене отчызное, на Нешчерде дворы с пашънями. Къ тым дворомъ людей волных дымовъ дванадцатъ; с тых людей им прыходит зо всякого збожа с ⁹⁾ пашен ихъ четвертый снопъ. Къ тым же дворцомъ ¹⁰⁾ дерево бортное и озеро ¹¹⁾.

Тот же Андрей Горбачович ¹²⁾ а Борыс Алферович ¹³⁾ мают село Могилно ¹⁴⁾ под Заволочем. В том селе людей волных дымовъ осмъ; тые люди, выседевшы волю, мают им кождый куницы по дванадцатъ грошей давать.

С тых селъ ку службе земской тры кони ставить ¹⁵⁾.

Иван Матфеевич ¹⁶⁾ Мигунов ¹⁷⁾ мает село Тресковичы, куплю свою, которое он купил у мещанина Полоцкого Микулы Чернеевича. В тым селе людей волных дымовъ шестъ; с тых людей ему зо всякого збожа с пашен ихъ прыходит четвертый снопъ (листъ 14 об.); бобровщину на господаря его милости зъ Якубом ¹⁸⁾ Оханком ¹⁹⁾, з Бусоловичы ²⁰⁾ и з Ососком платятъ, которая пры Ососку ест описана; мость долгий на Славцыку делницу свою ²¹⁾ мостять.

Тот же Иван Мигунов маеть землю у Верховъи ²²⁾, куплю свою у того ж Микулы. На той земли маеть одного человека, который ему с пашни своее четвертую долю даеть.

Того ж Ивана Мигунова именицо отчызное на Подвинъи ²³⁾, на име Кавшыковна ²⁴⁾, в заставе у ²⁵⁾ мещанина Полоцкого Якова Зыбы, на которой земли шестъ чоловековъ; с тых людей на господаря его милости бобровщны прыходитъ петнадцатъ грошей шыроких.

¹⁾ тому. ²⁾ «зъ» пропущено. ³⁾ «ему» пропущено. ⁴⁾ Dryskom. ⁵⁾ 8. ⁶⁾ Belskij. ⁷⁾ Horbaczewicz. ⁸⁾ Onferowicz. ⁹⁾ «с» пропущено. ¹⁰⁾ dworom. ¹¹⁾ oziera. ¹²⁾ Horbaczewicz. ¹³⁾ Onferowicz. ¹⁴⁾ Mohilno. ¹⁵⁾ stawiat. ¹⁶⁾ Matwieiewicz. ¹⁷⁾ Mihun. ¹⁸⁾ Iakobom. ¹⁹⁾ Zankom. ²⁰⁾ Busełowicz. ²¹⁾ «Свою» пропущено. ²²⁾ Werchow. ²³⁾ Podwini. ²⁴⁾ Kawszczykowszczyzna. ²⁵⁾ «у» пропущено.

Ку службе земской коня ставятъ.

Федоръ, Васко ¹⁾, Семен ²⁾ а Павелъ Золотковчы ³⁾ мають имене отчизное, на Начы дворъ Полкудович ⁴⁾. Къ тому двору мають людей волныхъ дымовъ осмъ; с тыхъ людей имъ прыходитъ со всякого збожа с пашенъ ихъ ⁵⁾ четвертый снопь. Къ тому жъ двору мають люди над рекою Двиною, куплю отца своего, которые отецъ его ⁶⁾ купилъ ⁷⁾ у мещанина Полоцкого Ивана Ульяновича ⁸⁾; тыхъ людей дымовъ одинадцать; с тыхъ людей прыходитъ имъ зо всякого збожа с пашенъ ихъ четвертый снопь; с тыхъ же людей бобровщины на господаря его милости прыходило петдесать грошей широкихъ; на стан Барделовский ⁹⁾ и Кушлицкий подводы, стацею ¹⁰⁾ также давали—господарь король ¹¹⁾ его милость славное памяти король Жыкгимонтъ с тыхъ станов ихъ вызволити и тую петдесатъ грошей бобровщины имъ ¹²⁾ отпуститъ рачыл; на сторожы замковые два ¹³⁾ грошы широкихъ дають.

Ку службе земской коня ставятъ.

Андрей Васкович ¹⁴⁾ Раков маеть имене цо, дворецъ с пашнею, Устиновичы (листъ 15). Къ тому дворцу ¹⁵⁾ людей волныхъ дымовъ ¹⁶⁾ пять; тые люди ему с пашенъ своихъ дають четвертый снопь; на сторожы замковы два грошы широкихъ дають; мость долгий на Славщыку делницы свою мостятъ.

Ку службе земской коня ставитъ ¹⁷⁾.

Михайло Илиматич ¹⁸⁾ в братею маютъ имене отчизное на Ушачы. Къ тому дворцу людей волныхъ дымовъ мають осмъ; с тыхъ людей имъ зо всякого збожа прыходитъ четвертая доля; тые люди мосты мостятъ на Мотырыне и на Глиненскомъ Мху делницы свои мостятъ.

Ку службе земской коня ставятъ.

Иванъ, Богданъ а Федоръ Шыпчыничы мають имене, куплю отца своего, которое купилъ у мещанина Полоцкого, Поличсе на реце Дрысе у Лещыловичахъ. Къ тому двору людей волныхъ дымовъ осмъ; с тыхъ людей имъ прыходитъ зо всякого збожа четвертая доля; на господаря его милости с нихъ прыходитъ бобровщины пятъ грошей широкихъ; на сторожы замковые дають два грошы широкихъ.

Тые жъ Шыпчыничы маютъ село Тарантово, куплю предковъ своихъ

¹⁾ Waska. ²⁾ «Семен» пропущено. ³⁾ Zolotkowiczy. ⁴⁾ Poludowiczy. ⁵⁾ swoich. ⁶⁾ «Его» пропущено. ⁷⁾ odkupił. ⁸⁾ Piunowicza. ⁹⁾ Borzdilowski. ¹⁰⁾ у stacyi. ¹¹⁾ Слово «король» пропущено. ¹²⁾ «Имъ» пропущено. ¹³⁾ 5. ¹⁴⁾ Wiskowicz. ¹⁵⁾ dworu. ¹⁶⁾ dwogow. ¹⁷⁾ stawiat. ¹⁸⁾ Отъ словъ «Михайло Илиматичъ» до словъ «Иванъ Никоновичъ» (листъ 16 списка Главнаго Штаба) пропускъ.

от мещанина Полоцкого Андрея Уляновича; в том сельцы одного человека волных а пустовщывна; тот человекъ им зо всякого збожа с пашьни своее дасть четгвертый снопь; тые люди мость долгий мостят делницы свои. В тыхъ селахъ мають озера и дерево бортное.

Ку службе земской коня ставить.

Васко Грыцевич а Грыдко Полович мають имене отчизны дворец Борковичы на Дрысе. К тому дворцу мають людей волных дымов шесть; с тых людей им прыходит со всякого збожа четвертый снопь; на господаря его милости бобровщывны двадцат пят грошей широких дають (листь 15 об.); мость долгий на Славщыку делницу свою мостятъ.

Ку службе земской коня ставить.

Иван Никонович маеть землю у Тройдевичах, которую купил отец его у мещанина Полоцкого Селивона ¹⁾ Головенчынча. На ²⁾ той земли его ³⁾ два человека волные, которые ему зо всякого збожа ⁴⁾ с пашен своих дають четвертую долю.

Павел Никонович мает имене у Тройдевичах, который ⁵⁾ отец его купил у мещанина Полоцкого Романа Лединовича ⁶⁾. К тому имену маеть людей волных дымов шесть; с тых людей ему прыходит со всякого збожа с пашен их четвертый снопь

Петръ Федаев ⁷⁾ маеть землю у Тройдевичах, которую он купил у мещанина Полоцкого Ивана Есковича ⁸⁾ Ленидовича. На той земли маеть людей волных дымовъ чотыры, с которых ему прыходить со всякого збожа четвертая доля.

Тот же Петръ Федаевъ ⁹⁾ мает другую землю, также ¹⁰⁾ у Тройдевичах, которую он купил у мещанина Полоцкого Ивана ¹¹⁾ Давыдовича Головенчынъ ¹²⁾. На той земли один человек волный; даеть ему со всякого збожа четвертую долю.

Алексей Сидорович маеть землю у Тройдевичахъ по жоне своей; а отец жоны его тую землю купил у Филипа Головенчына ¹³⁾; которую он сам пашеть.

Огафа Лукяновая ¹⁴⁾ Головенчыча у Тройдевичах, котора се ей достала по смерти мужа ее. Тую землю она сама пашеть.

Ганна ¹⁵⁾ Хоминная ¹⁶⁾ Головенчыча маеть землю у Тройдевичах, котора се ей также достала по смерти мужа ее. Тую она сама пашеть.

¹⁾ Cyliwona. ²⁾ «На» пропущено. ³⁾ «Его» пропущено. ⁴⁾ Слова «зо всякого збожа» пропущены. ⁵⁾ kotozoie. ⁶⁾ Lenidowicza. ⁷⁾ Fiedziaiew. ⁸⁾ Eskiewiczza. ⁹⁾ Fiedziaiew. ¹⁰⁾ tamże. ¹¹⁾ v Iwana. ¹²⁾ Hołowienzczyca. ¹³⁾ Hołowienzczyca. ¹⁴⁾ Łukanowaia. ¹⁵⁾ Anna. ¹⁶⁾ Chominaia.

Хома Степанович у Тройдевичах маеть землю куплю свою, которую купилъ у землянина Полоцкаго Лазара Ходовича ¹⁾. Тую землю он сам пашеть.

Игнатъ Яковлевич маеть землю отчизную у Тройдевичов ²⁾, которую он ³⁾ сам пашеть.

Сымонъ Головенчын ⁴⁾ маеть землю отчизну у Тройдевичах, которую сам пашеть.

Яков Лукьянович маеть землю отчизную у Тройдевичов ⁵⁾, которую он сам пашеть.

Прошко Головенчынъ ⁶⁾ маеть землю отчизную у Тройдевичов ⁷⁾ которую он ⁸⁾ (листъ 16) сам пашеть.

Тые вси вышей мененые мещане, которые земли свои у Тройдевичахъ мають, ку службѣ земьской два кони ставять.

Иван Вальковъ ⁹⁾ а ¹⁰⁾ Семъ ¹¹⁾ а Федко Олексеевич ¹²⁾ з братѣх своих ¹³⁾ мають имене ¹⁴⁾ отчизное, на Вороночы дворы с пашнями. К тым двором людей волных мають дымовъ одинадцать; с тых людей им приходить со всякого збожа четвертый снопь.

Семен, Степан, Охрем, Иван, Супрон ¹⁵⁾, Петръ а ¹⁶⁾ Федко Грыдковичы ¹⁷⁾ мають отчизную землю на Вороночы ¹⁸⁾ и дома свои в отделе каждый. На той же ¹⁹⁾ земли мають людей волных дымовъ чотыры; с тых людей им приходить со всякого збожа четвертая доля.

С того они поспол с тым Волком, вышей описаным, ку службѣ земской коня ставять.

Михайло ²⁰⁾ Степанович Шышка маеть имене купленое, которое купил у мещан Полоцких, у Богдана а у в Грыдка ²¹⁾ Кузнецевчовъ ²²⁾ а в Рыгила ²³⁾ Васильевича, у Замшынах ²⁴⁾ дворец с пашнею. К тому дворцу маеть дымовъ чотыры людей ²⁵⁾; с тых людей ему со всякого збожа приходить четвертый снопь; тые ж люди мость долгий на Славщыку ²⁶⁾ делницу свою мостать. В том же именецу ²⁷⁾ маеть дерево бортное, озера и буду попелную.

С того именя ку службѣ земской коня ставить ²⁸⁾.

¹⁾ Chodorowicza. ²⁾ Trodewiczach. ³⁾ «Он» пропущено. ⁴⁾ Hołowienyczyc. ⁵⁾ Troydewiczach. ⁶⁾ Hołowienyczyc. ⁷⁾ Troydewiczach. ⁸⁾ «Он» пропущено. ⁹⁾ Wołkow. ¹⁰⁾ «А» пропущено. ¹¹⁾ Semen. ¹²⁾ Alexieiewiczzy. ¹³⁾ swoieiu. ¹⁴⁾ imenie swoje. ¹⁵⁾ Sopron. ¹⁶⁾ «А» пропущено. ¹⁷⁾ Hridkowicy. ¹⁸⁾ Woronyczy. ¹⁹⁾ «Же» пропущено. ²⁰⁾ Michał. ²¹⁾ Въѣсто словъ «а у в Грыдка» стоять «Грыдка». ²²⁾ Kuniezcowiczow. ²³⁾ Nawryła. ²⁴⁾ Zamszaniech. ²⁵⁾ «Людей» пропущено. ²⁶⁾ Sławczyku. ²⁷⁾ imeniu. ²⁸⁾ stawiat.

Васковая Петрыпцова вдова ¹⁾ маеть имене на Вшачы по мужу своем, двор с пашнею. К тому дворцу ²⁾ людей волных дымовъ чотыры; съ тых людей прыходить ей со всякого збожа четвертая доля. К тому ж именьцу маеть гоны бобровы; бобровщины на господаря его милости даеть двадцать два грошы шырокихъ. В том же именьцу маеть ³⁾ озера и дерево бортное.

С того ку службе земской коня ставить.

Андрей а Оксен Козарыновичы ⁴⁾, Михайло Оксулич ⁵⁾ а Грыгорей Михайлович мають именье ⁶⁾ отчызное ⁷⁾, на реце Вшачы ⁸⁾ дворы с пашнями (листъ 16 об.). К тым дворомъ маеть ⁹⁾ вольныхъ людей дымовъ десеть; с тых людей им прыходить со всякого збожа четвертая доля; на господаря его милости бобровщины петдесят ¹⁰⁾ грошей шыроких дають.

На ¹¹⁾ службу ¹²⁾ земскую ¹³⁾ одного ¹⁴⁾ коня ставить.

Станислав Кутыловскій ¹⁵⁾ маеть имене купленое от мещанина Полоцкого. К тому дворцу маеть людей волных дымовъ пять; с тыхъ людей ему со всякого збожа прыходит четвертая доля. В том же именьцу маеть бортное дерево, озера ¹⁶⁾.

С того ¹⁷⁾ ку службе земской коня ставить.

Станислав Угрын маеть по жоне своей две земли пустовскихъ на рубежы Московскомъ, которыи на себе пашеть; на господаря его милости бобровщины пят грошей шыроких дають ¹⁸⁾.

Ку службе земской коня ставить.

Степан Янкович ¹⁹⁾ Теличынич ²⁰⁾ маеть имене, на Ушачы ²¹⁾ дворец с пашнею. К тому дворцу ²²⁾ людей вольных дымовъ семь; с тых людей ему со всякого збожа с пашень своих прыйдетъ ²³⁾ четвертая ²⁴⁾ доля ²⁵⁾.

Грыдко Иванович Теличынич маеть имене отчызное, двор с пашнею на Ушачы ²⁶⁾. Къ тому жъ дворцу маеть ²⁷⁾ людей волных дымовъ тры ²⁸⁾; с тыхъ людей ему прыходить со всякого збожа четвертая доля.

Максим Артемович Теличынич маеть имене отчызное, на Ушачы ²⁹⁾ двор с пашнею. К тому дворцу маеть людей вольных дымовъ чотыры.

Матьфей ³⁰⁾ Теличынич маеть именьцо отчызное, дворец с паш-

¹⁾ «Вдова» пропущено. ²⁾ dworu. ³⁾ «Маеть» пропущено. ⁴⁾ Kozarinowicy. ⁵⁾ Okulicz. ⁶⁾ imenie swoje. ⁷⁾ otcyzoioie y dediznoie. ⁸⁾ Wsaczy w Ruczapach. ⁹⁾ maiut. ¹⁰⁾ 8. ¹¹⁾ ku. ¹²⁾ służbie. ¹³⁾ zemskouy. ¹⁴⁾ «Одного» пропущено. ¹⁵⁾ Kutyłowskiy. ¹⁶⁾ y ozirea. ¹⁷⁾ Слова «с того» пропущены. ¹⁸⁾ daiet. ¹⁹⁾ Hankowicz. ²⁰⁾ Teliczynik. ²¹⁾ Naczy. ²²⁾ dworu. ²³⁾ daiut. ²⁴⁾ czetwertuiu. ²⁵⁾ dolu. ²⁶⁾ Naczy. ²⁷⁾ «Маеть» пропущено. ²⁸⁾ 2. ²⁹⁾ Naczy. ³⁰⁾ Maietwey.

нею. К тому дворцу маеть одного чловека, который ему четвертый снопь даеть.

Васко Матьфеевич ¹⁾ Теличнин ²⁾ маеть имене отчизное, дворец с пашнею. К тому дворцу маеть два чловеки волных; с тых людей ему со всякого збожа приходить четвертая доля.

Зенько ³⁾ Матьфеевич ⁴⁾ маеть землю отчизную на Ушачи ⁵⁾, которую сам пашеть.

Тые люди окром тых повинностей, которые при замку описаны ⁶⁾, мость на реце Вшачи делницу свою мостять. В тых же именах мають озера ⁷⁾ и дерево бортное (листъ 17).

Ку службе земьской два кони ставить ⁸⁾.

Матьфей ⁹⁾ Федаевъ ¹⁰⁾ Оидоровича маеть именецо отчизное, на Вшачи дворець с пашнею. К тому дворцу маеть одного чловека, который ему со всякого збожа даеть четвертую долю.

Сава Ловошковъ ¹¹⁾ Оидоровича маеть именье отчизное, на Вшачи дворец с пашнею. К тому дворцу маеть одного чловека, который ему со всякого збожа даеть четвертую долю.

Оидор Иванович Оидоровича маеть именье ¹²⁾ отчизное, на Вшачи дворець с пашнею. К тому дворцу маеть одного чловека, который ему со всякого збожа четвертую долю даеть ¹³⁾.

Дмитръ Курылович Оидоровича маеть имене отчизное на Вшачи, которую землю сам пашеть.

Калиотъ а Конаш Петровичы Оидоровичы мають именецо отчизное, на Вшачи ¹⁴⁾ дворец ¹⁵⁾ с пашнею. К тому дворцу маеть одного чловека, который им ¹⁶⁾ со всякого збожа даеть четвертую долю.

Федор Панков ¹⁷⁾ маеть землю купленную от потужников ихъ. На той земли маеть чотыры чловеки; с тых людей ¹⁸⁾ ему приходить всякого збожа четвертая доля.

Федор Степановичъ Оскеренича ¹⁹⁾ маеть именье отчизное, на Вшачи дворець с пашнею. К тому дворцу маеть людей вольныхъ два чловеки; тые люди ему со всякого збожа дають четвертую часть ²⁰⁾.

Грышко Ошкеренич ²¹⁾ маеть именье отчизное, на Вшачи дворець с пашнею. К тому дворцу ²²⁾ маеть людей вольныхъ дымовъ тры; с тых людей ему со всякого збожа приходить четвертая доля.

¹⁾ Matwieiewicz. ²⁾ Teliczynicz. ³⁾ Zanko. ⁴⁾ Matwieiewicz. ⁵⁾ Maczy. ⁶⁾ «Описаны» пропущено. ⁷⁾ oziero. ⁸⁾ stawiat. ⁹⁾ Matwiey. ¹⁰⁾ Fiedaiew. ¹¹⁾ Lewaszkow. ¹²⁾ imenieycu. ¹³⁾ Въмсто послѣднихъ одиннадцати словъ сплтъ: «odin czełowiek, który iemu daiet czetwertuiu dolu». ¹⁴⁾ Послѣднія чотырнадцатъ словъ пропущены. ¹⁵⁾ dwor. ¹⁶⁾ iemu. ¹⁷⁾ Iankow. ¹⁸⁾ «Людѣй» пропущено. ¹⁹⁾ Oskieranicz. ²⁰⁾ dolu. ²¹⁾ Oskiernicz. ²²⁾ dworu.

Андрей Океренич ¹⁾ маеть именье отчызное ²⁾, дворец с пашнею. К тому дворцу маеть людей вольных дымовъ чотыры; с тых людей ему приходить со всякого збожа четвертая доля (листъ 17 об.).

Тишко Оскерыничъ ³⁾ маеть именье отчызное, на Вшачы дворець с пашнею. К тому дворцу один человек, который ему зо всякого збожа даеть четвертую долю.

Сидко Мишковиць, Семень Мишковиць, Сосон Хорытонович ⁴⁾, Давыд, Сава, Павел Сидковичы, Никипор, Тимофей, Василь Митьковичы, Оливар Ханьковъ, Иван Супронович ⁵⁾, Курыло Костюковичъ ⁶⁾, Спирыдовичы ⁷⁾ мають земли свои отчызные на Ушачы ⁸⁾, которые ⁹⁾ сами пашують. В тых же земляхъ мають озера и дерево бортное.

Ку службѣ земской въ Оскереничы ¹⁰⁾ и в Сидоровичы тры коня ставять.

Карпъ Бурмилич ¹¹⁾ а Иван Михалкович, Андрей Антушкович ¹²⁾, Степанъ а ¹³⁾ Гаврыло Климятиничы ¹⁴⁾ а Иван Кудинович маеть ¹⁵⁾ земли отчызные, которые земли сами пашують.

Тые жъ вышей мененые ¹⁶⁾ Карпъ Бурмилич ¹⁷⁾ а ¹⁸⁾ Иван Михалкович ¹⁹⁾ а Гаврыло Климятич мають земли куплены тамже ²⁰⁾ на Вшачы ²¹⁾, которые отцы ихъ покупили у Еска а у Васка Анреевичов, в ²²⁾ Микиты а ²³⁾ в Мартина Гордеевичовъ а в Мелешка ²⁴⁾ Оксейковича ²⁵⁾, мещан Полоцкихъ. На тыхъ земляхъ мають людей вольных дымовъ семь; с тыхъ людей приходить им со всякого збожа с пашень ихъ четвертый снопъ; на господаря его милости приходить бобровщныи сорок грошей широких.

Ку службѣ земской коня ставять.

Васко Карнилович ²⁶⁾ маеть именье отчызное, дворец на Поречю ²⁷⁾. К тому дворцу людей ²⁸⁾ тры человека; с тыхъ людей ему приходить со всякого збожа с пашен ихъ четвертый снопъ. На сторожы замковые с Картиною ²⁹⁾ полчетвертки ³⁰⁾ овса дають.

На службу земскую с тою жъ с Картиною коня ставять ³¹⁾.

Иван Коротополовъ ³²⁾ маеть именьце отчызное, на Тросницы двор с пашнею. А ³³⁾ к тому двору людей вольных два человека, которые

1) Oskiernicz. 2) ouczysznoie na Wszaczy. 3) Oskiernicz. 4) Charitonowicz. 5) Sapronowicz. 6) Kostkowicz. 7) Spiridowicz. 8) Wszaczy. 9) kotorych. 10) Oskierniczy. 11) Burlinicz. 12) Ołtuskowicz. 13) y. 14) Klimiatynicz. 15) maiut. 16) pisanyie. 17) Burlinicz. 18) «А» пропущено. 19) Michajłowicz. 20) także. 21) Wszaczy. 22) y. 23) y. 24) Mileszka. 25) y w Seszkowicza. 26) Kornifowicz. 27) porecz. 28) ludey wolnych. 29) hartinoiu. 30) po czwerti. 31) Последняя фраза измѣнена такъ: «Ku służbie zemskoy konia stawit». 32) Korotohłow. 33) «А» пропущено.

ему со всякого збожа дають четвертый снопъ. В том же именьцу ¹⁾ маеть дерево бортное.

Ку службе земской с поллечники ²⁾ коня ставить.

Михайло Савич маеть именье отчизное, на име дворец Котовичы (листь 18), который отецъ его купилъ у мещан Полоцких, у Федка ³⁾ Микитича а в Ивана Стрельковъского. К тому дворцу людей ⁴⁾ дымовъ чотыры; с тыхъ людей ему со всякого збожа дають четвертую дожо; с того села приходить бобровщины, которая пры кланю ⁵⁾ Федка Чоморовича ⁶⁾ исписана ⁷⁾; тые ж люди его мостъ на великой дорозе на Мостырыне ⁸⁾ и на Вшачы мостять по делницам своим. К тому ж дворцу сельцо Свиранщина ⁹⁾, которое отецъ его купил у боепрына ¹⁰⁾ Полоцкого Андрея Волосянки. В том селцы думы два а пустовщина; с тыхъ людей ему приходить со всякого збожа четвертая доля, тые ж люди его мостъ на Славщыку мостять.

Ку службе земской коня ставить.

Еско Ходашкавич ¹¹⁾ а Давид ¹²⁾ Грыцович мають село отчизное Мошенское ¹³⁾, людей волныхъ дымов чотыры; тые люди со всякого збожа дають четвертую долю; на господаря его милости бобровщины дають широких грш тридцать; на стан к Ловожу про господаря его милости послов и гонцов подводы и стацью дають.

Они ж мають село отчизное на Черницы дымов шесть; с тыхъ людей имъ приходить со всякого збожа четвертая доля; тые жъ люди ихъ мостъ на Оболи на дорозе Витебской делницы свои мостять. В том же селе гоны бобровые, с которыхъ бобровщины не платать за вызволенем великого князя Витолта ¹⁴⁾, на што и ¹⁵⁾ листъ его ¹⁶⁾ показовали.

Ку службе земской ставать коня.

Иван а Федор Андреевичы мають именье отчизное, дворец Ползина. К тому дворцу людей волныхъ дымов шеснадцать а пустошь; с тыхъ людей ему приходить со всякого збожа четвертая доля. В том же именьцу ¹⁷⁾ мають гоны бобровые; с того на господаря его милости бобровщины дають грошей широких двадцать пять (листь 18 об.); на сторожы замковые грошей широких два платать и мосты ¹⁸⁾ водлуг повинности своее мостять.

¹⁾ imeniu. ²⁾ Слова «с поллечники» пропущены. ³⁾ Fieska. ⁴⁾ ludey wolnych. ⁵⁾ imeniu. ⁶⁾ Komogowa. ⁷⁾ opisano. ⁸⁾ Motyrgnie. ⁹⁾ Spirkowszczyzna. ¹⁰⁾ boiaruna. ¹¹⁾ Chadaszkowicz. ¹²⁾ Dawyd. ¹³⁾ Moszenskoy. ¹⁴⁾ Vitolda. ¹⁵⁾ Слова «на што и» пропущены. ¹⁶⁾ «Его» пропущено. ¹⁷⁾ imeniu. ¹⁸⁾ most.

Ку службе земской два кони ставить ¹⁾.

Отрошко, Гаврыло, Михайло ²⁾ а Дмитръ Мелешковичы ³⁾ в братаничом своим Васком Курыловичомъ ⁴⁾ мають землю отчизную на Тросницы, на которой земли людей волных дымов шесть; с тыхъ людей приходить им со всякого збожа четвертая доля. В том же имену мають дерево бортное ⁵⁾.

Ку службе земской коня ставять.

Иван Климатич ⁶⁾ Зубрык ⁷⁾ зъ остренцом своим Иваном Артемовичом мають имене отчизное и дедизное у Кушликах ⁸⁾, а другое у Борковичах на Дрысе. В тых селехъ мають людей волных дымов деветь; с тыхъ людей приходить им со всякого збожа четвертая доля; на господаря его милости бобровщны десеть грошей широких дають ⁹⁾; на сторожы замковыя два гроши широких платать ¹⁰⁾. В тыхъ же именьяхъ мають дерево бортное и буду попельную.

Ку службе земской коня ставить ¹¹⁾.

Феофан протопопа Софейкой ¹²⁾ маеть имене, отчизну жоны своее, у Лещыловичахъ дворец с пашнею. К тому дворцу людей волных дымов десеть над Дрысою; с тыхъ людей ему приходить со всякого збожа четвертая доля; на господаря его милости бобровщны петнадцать грошей широких даеть ¹³⁾.

Ку службе земской поспол зъ земляны ¹⁴⁾ конь ¹⁵⁾ ставить ¹⁶⁾.

Еско Степанович, Марко ¹⁷⁾ Михънович мають именье село Тройдевичы, тому Марку и ¹⁸⁾ жоне Степанове отчизна, дворец с пашнею. К тому дворцу людей волных дымов тры; с тыхъ людей приходить им ¹⁹⁾ со всякого збожа четвертая часть ²⁰⁾. В том же имену мають дерево бортное и лобы.

Ку службе земской коня ставять.

Семен, Васко, Денис, Мамон а Дорошко Александровичы мають именьцо купленое, которое они купили у мещанина Полоцкого Микиты ²¹⁾ Ковчыцы ²²⁾, на Начы ²³⁾ дворцы ихъ с пашнями (листъ 19). К тым дворцомъ мають людей вольныхъ дымовъ пять; с тыхъ людей ²⁴⁾ им приходить со всякого збожа четвертая доля; на господаря его милости приходить ²⁵⁾ бобровщны десеть грошей широких.

¹⁾ stawiat. ²⁾ «Михайло» пропущено. ³⁾ Michałowiczy. ⁴⁾ Kuriłowiczom. ⁵⁾ Последнія семь словъ пропущены. ⁶⁾ Klimaticz. ⁷⁾ Zubrik. ⁸⁾ Huszlikach. ⁹⁾ płatiat. ¹⁰⁾ Последнія семь словъ пропущены. ¹¹⁾ stawiat. ¹²⁾ Solijskij. ¹³⁾ Въмѣсто послѣднихъ девяти словъ стоитъ: «w temże imeniu maiut derewo bortnoie u łowy». ¹⁴⁾ Слова «поспол зъ земляны» пропущены. ¹⁵⁾ konia. ¹⁶⁾ stawiat. ¹⁷⁾ а Marko. ¹⁸⁾ а. ¹⁹⁾ iemu. ²⁰⁾ dola. ²¹⁾ Nikity. ²²⁾ Konczycza. ²³⁾ Czney. ²⁴⁾ «Людѣй» пропущено. ²⁵⁾ «Приходить» пропущено.

Ку службѣ земьской коня ставеть ¹⁾.

Микюла Семенович маеть имене ²⁾ отчызное, на Впачы у Прыха-
бехъ ³⁾ дворець с пашънею. К тому дворьцу маеть людей два чоло-
веки, которые ему со всякого збожа дають четвертую долю. В том
же именецу маеть гоны бобровы и дерево бортное.

Ку службѣ земьской одного ⁴⁾ коня ставить.

Иван а Дмитръ Богдановичы мають именецо Оходинское, куплю
отца своего, которое отец их ⁵⁾ кунил у мещанина Полоцкого Радиона ⁶⁾
Боровича. На той земли мають земли ⁷⁾ с пашнями. К тым дворцом
мають ⁸⁾ две ⁹⁾ огородни ¹⁰⁾, которые им толоки служатъ. В том име-
нейцу мають озера ¹¹⁾ и дерево бортное. На сторожы замковые два
грошы шырокихъ дають; на станъ Белое ¹²⁾ подводы и стацыи дають.

Ку службѣ земской коня ставать.

Иван Озаричъ ¹³⁾ маеть именецо купленое в Борсуках, которое ¹⁴⁾
он купил у мещанки Полоцкое Феды ¹⁵⁾, дворець с пашънею. К тому
дворцу маеть одного человека, который, выседевшы волю, маеть ему
давати со всякого збожа четвертую долю; бобровщны на господаря
его милости двадцать пять ¹⁶⁾ грошей шырокихъ дають.

Ку службѣ земьской с Хведором ¹⁷⁾ Ивановичом коня ставать.

Тые вси мещане суть под присудом ¹⁸⁾ права майтборского ¹⁹⁾ и
з местомъ во въсихъ ²⁰⁾ потугохъ ²¹⁾ з местомъ ²²⁾ тягнуть.

Сума почътовъ тыхъ мещан мѣз коней.

Повинность их в работе замковой и паркановой ²³⁾ пры замку и
пры паркане есть описана ²⁴⁾.

На господаря его милости з людей тыхъ мещан бобровщны пры-
ходить пять копъ осмьдесят семъ ²⁵⁾ шыроких, а Литовскихъ десеть гро-
шей. То все чынить Литовьскихъ осмь копъ двадцать деветь грошей и
осмь пенезей (листъ 19 об.).

Господарь его милость славное памети король Жыкгимонтъ ²⁶⁾ пет-
десят грошей шырокихъ бобровщны отпустити рачыл, яко вышей опи-
сано. Ижбы ²⁷⁾ пан Лукаш Безский ²⁸⁾ отнял землю у Максима Пан-
кова, с тое земли бобровщны господаря ²⁹⁾ его милости бывало

¹⁾ stawiat. ²⁾ imenieuco. ³⁾ Prichabech. ⁴⁾ «Одного» пропущено. ⁵⁾ ieho.
⁶⁾ Dariona. ⁷⁾ dworcey. ⁸⁾ «Мають» пропущено. ⁹⁾ dwa. ¹⁰⁾ ohorodniki. ¹¹⁾ ozihero.
¹²⁾ na biełoie (?). ¹³⁾ Axaricz. ¹⁴⁾ katorie. ¹⁵⁾ Fedi. ¹⁶⁾ Въѣсто «двадцать
пять» стоитъ: 5. ¹⁷⁾ Fedorom. ¹⁸⁾ prisadom (sic). ¹⁹⁾ Maydeburiskohe. ²⁰⁾ wsi.
²¹⁾ posłuhach. ²²⁾ «3 местомъ» пропущено. ²³⁾ «И паркановой» пропущено. ²⁴⁾ ori-
вано. ²⁵⁾ Въѣсто «осмьдесят семъ»—57. ²⁶⁾ Zygmont. ²⁷⁾ Iz był. ²⁸⁾ Bielski.
²⁹⁾ hospodarui.

осмъ грошей, чого тепер за отнятемъ тое земли тот Максим не дасть.

На сторожы замковы с тых же мещан людей приходить двадцать тры ¹⁾ грошы широких, чынит Литовских трыдцать два грошы и два пенези, овса полчетьвертки ²⁾, ечменю тры мерники ³⁾.

Козани замьку Полоцного.

Богдан Русинович маеть землю пустовскую, на имя Чурьловщину ⁴⁾, за датою пана Станислава Довойны, воеводы Полоцкого, у волости Нещерецкой ⁵⁾ на службу козацкую.

С того конь ⁶⁾.

Опонас ⁷⁾ Плиница а Сергей Артемович мають дома в месте. А к тому им же пан Станислав Довойно ⁸⁾, воевода Полоцкий, придал на службу козацкую тры земли пустовские, на имя Арыстовщину ⁹⁾, Тимоновщину а Лещынич у Неццерде ¹⁰⁾ на Поречи, на што потверженье господара короля его милости Жыкгимонта ¹¹⁾ Августа мають.

С того они коня ставить.

Отрохим Цветуха ¹²⁾ маеть две земли пустовских у волости Нещерецкой ¹³⁾, на имя Хоростиневу ¹⁴⁾ а Яковлевщину, за датою пана Станислава Довойна ¹⁵⁾, воеводы Полоцкого, на службу козацкую, на што потверженье господара его милости короля Жыкгимонта ¹⁶⁾ (листь 20) Августа маеть.

С того онъ коня ставить.

Сопронъ Кондратовичъ мает две земли пустовских у волости Нещерецкой ¹⁷⁾, на имя Дорохово ¹⁸⁾ а Гущыно, за датою пана Станислава Довойна ¹⁹⁾, воеводы Полоцкого, на службу козацкую, на што и потвержене господара ²⁰⁾ его милости Жыкгимонта ²¹⁾ Августа маеть.

С того он коня ставить.

Иван Долгий мает дом в месте. А к тому пан Станислав Довойно ²²⁾, воевода Полоцкий, придал ему на службу козацкую воло-

¹⁾ Въсто «двадцат тры»—30. ²⁾ półczwertki. ³⁾ merki. ⁴⁾ Czuryłowszczyzna. ⁵⁾ Niszczerechoy (sic!). ⁶⁾ Въсто словъ «с того конь» стоять: «Słonkow», присоединенное къ имени Опонаса Плиницы. ⁷⁾ Openas. ⁸⁾ Dowoyna. ⁹⁾ Aristowzczuznu. ¹⁰⁾ Nesterdie. ¹¹⁾ Zigungonta. ¹²⁾ Twietucha. ¹³⁾ Neszczerechoy. ¹⁴⁾ Chosteniewu. ¹⁵⁾ Dowoynu. ¹⁶⁾ Zygmenta. ¹⁷⁾ Neszczerechoy. ¹⁸⁾ Dorochowa. ¹⁹⁾ Dowoynu. ²⁰⁾ Korola. ²¹⁾ Zygmenta. ²²⁾ Dowoyna.

сти ¹⁾ Нещерецкой ²⁾ землю пустовскую, на име ³⁾ Чорнышовицynu ⁴⁾, на которую подтвержене господаря его милости теперешнього мает.

С того он коня ставит.

Костя ⁵⁾ Артимович ⁶⁾ мает дом в месте и землю пустовскую держать на име Маслицу ⁷⁾ на рубежи Луцком за датою воеводы Полоцкого пана Яна Юревича Глебовича а ⁸⁾ за подтверженемъ господаря его милости короля ⁹⁾ Жыггимонта ¹⁰⁾ Августа.

С того онъ коня ставить.

Иван Коновка а Иван Кострыца ¹¹⁾; тые земля ¹²⁾ не мают, одно дома ¹³⁾ в месте.

Слуги паньцерные замьку Полоцкого ¹⁴⁾.

З села Курьлович. Михал а Окула Васковичы ¹⁵⁾, Богдан Миско-

¹⁾ v wołosti. ²⁾ Neszczerechoy. ³⁾ «На име» пропущено. ⁴⁾ Czernieszowszczyну. ⁵⁾ Kostia. ⁶⁾ Artemowicz. ⁷⁾ Maslicu. ⁸⁾ у. ⁹⁾ «Короля» пропущено. ¹⁰⁾ Zygmonta. ¹¹⁾ Hostryca. ¹²⁾ zemli. ¹³⁾ dymu.

¹⁴⁾ Далѣе читается: Nauperwiey:

Seła Fieofłowicz y Ispirki. w tom sele tych słuch pancernych samych 37, a siabrow ich z тые Fieofłowicz y Ispirki ku służbie zemskoy 3 koni stawit. S tychże Filimon Teofłowicz maiet zemlu kuplenuiu ot meszczanina Połockoho Iwana Krupopola ua Vsti Czemeru, na той земли он maiet oborodnikow 6. которие иему толки służат, s тоho он ку służbie zemskoy konia stawit.

Seło Olexieiwicz y ludi putnyie, которых hospodar korol ieho miłost sławnoie pamieti 10 (sic) Kazimer y Alexander s putnoie służby listom wyzwołiti raczył, а służboiu pancernoiu służyti казаł. W том селе их 10 samych а siabrow их sem, тые Olexieiwicz y ku służbie ziemskoy 2 koni stawiat, bobrowszczyzny na hospodara ieho miłosti 35 hroszey шыроких дайт, на стороży zamkowyie 2 hroszy шырокие платиат.

Тыеж Olexieiwicz y Iwan Konasz а Truchow Orechowicz y Ontaszko Doroszkowicz maiut zemlu kuplenuiu ot słuh putnych Jazmian, s которие земли tym Jezuianom dawat bobrowszczyzny pomahaiut а ку służbie ziemskoy konia stawit.

Seło Cwetinco pierwey тоho слыžyli k zamku służboiu putnoiu, s которие их sławnoie pamieti Korol Alexander wyzwołiti raczył. w том селе дымов 13 а susiedow 24, s tych Twietincow приходит на hospodara ieho miłosti bobrowszczyzny kopa hroszey шыроких. на стороży zamkowyie иeczmeniu 3 korcy, ку służbie ziemskoy 2 koni stawiat.

Слуги путные замку Полоцкого,

Науперwiey.

¹⁵⁾ Waskowicz.

вич ¹⁾, Матьфей ²⁾ а Олексей Васковичы а Ондрей ³⁾ Кондратович Утвинковчы ⁴⁾ маюць людей своих дымов осмнадцать; тые люди им со всякого збожа даюць четвертую долю. С того тые Утвинковчы ⁵⁾ бобровщны на господара его милости дванадцать грошей широких даюць. На сторожы замковые тры грошы широких ⁶⁾, на стан Езеньский ⁷⁾ подводы и стацыю даюць.

Ку службе земской два коня ставять.

Васко, Богдан, Семен а Микита Мишковичы Утвинковичы маюць (листъ 20 об.) земли отчызные на Начы и в ⁸⁾ Курыловичахъ отчызны путныхъ. На тыхъ земляхъ маюць людцей дымов пять; с тыхъ людей имъ приходить со всякого збожа четвертая доля. На господара его милости бобровщны дванадцать грошей широких даюць. На стан Езеньский ⁹⁾ подводы и стацею даюць. На сторожы замковые тры грошы широких платять.

Ку службе земской одного ¹⁰⁾ коня ставять.

Село Непоротовичы; люди путные дымов сорок тры. С того села на господара его милости бобровщны приходить полтрети ¹¹⁾ копы грошей широкихъ. На сторожы замковые в дыму по полтора ¹²⁾ грошей широких; чынит копа двадцатъ ¹³⁾ грошей широкихъ. Подорожнику воеводиному трыдцать ¹⁴⁾ грш широких даюць.

Ку службе земской тры коня ставять.

С ¹⁵⁾ того села Непоротович потужников их ¹⁶⁾ земли два, на име Лаптьево и Бнязево, держыть козак Полоцкий Кузма ¹⁷⁾ Карташ ¹⁸⁾ за датою воеводы Полоцкого теперешнего, а две земли тот же Карташ ¹⁹⁾ у потужников их купил, на име Махново а Кашутино, с которыхъ земля им ²⁰⁾ яко в рубленю города, так и в даванью плату помагати не хочеть.

Село Шапильно ²¹⁾; люди путные дымов двадцать семь.

Тые люди ку службе военной коня ставять.

А подорожнику пана воеводиному трыдцать грошей широких даюць.

Поведили тые люди, иж село Могилно ²²⁾, люди путные ²³⁾, которые, нет вѣдома в который обычай, держыть земенин земли Полоцкое Иван Яцькович, которые дей ку службе земской ²⁴⁾ тры ²⁵⁾ коня ставлявали.

¹⁾ Muszkowicz. ²⁾ Matwey. ³⁾ Вѣсто «а Ондрей»—Andrey. ⁴⁾ Vtwicz-kowiczy. ⁵⁾ Vtwiczkowiczy. ⁶⁾ szyrokie. ⁷⁾ Jezieniski. ⁸⁾ «И в» пропущено. ⁹⁾ zemskij. ¹⁰⁾ «Одного» пропущено. ¹¹⁾ по руł treti. ¹²⁾ 2. ¹³⁾ 3. ¹⁴⁾ «С» пропущено. ¹⁵⁾ «Их» пропущено. ¹⁶⁾ Kuźma. ¹⁷⁾ Kordasz. ¹⁸⁾ Kordasz. ¹⁹⁾ ich. ²⁰⁾ Szapilno. ²¹⁾ Mohilno. ²²⁾ putnych. ²³⁾ «Земской» пропущено. ²⁴⁾ 2.

и бобровицзыну плачывали, а Иван Яцькович тое село менил быти выслугою своею ¹⁾ на господаря его милости славное памяти Жыгымонте ²⁾.

Люди ³⁾ путные волости Неведренское ⁴⁾; всих дымовъ десеть, а сябровъ их семь.

Тые Неведрынцы ⁵⁾ ку службе земской коня ставять.

Село Мылно ⁶⁾; люди путные дымовъ чотыры.

Тые Мылинцы ⁷⁾ ку службе земской ⁸⁾ с паном Зеновевичом Федором и з игуменом (листъ 21) Кузмодемьянским коня ставять.

А ⁹⁾ подорожнику тридцат ¹⁰⁾ грошей шырокихъ ¹¹⁾ дають ¹²⁾.

Село Истье; люди путные дымов дванадцать.

Тые Истье ку службе земской коня ставять.

Подорожнику осмь грш платять ¹³⁾.

Поведили тые люди, иж дей потужников их два села, Досго ¹⁴⁾ и Островно, отышло ¹⁵⁾ у сторону непрятелскую.

Село Неццерцо ¹⁶⁾; люди путные дымовъ шесть.

С тых Неццерчан ¹⁷⁾ ку службе земской конь.

На господара его милости бобровицзыны двадцать два грошей шырокихъ дають.

Подорожнику воеводину пять ¹⁸⁾ грошей шыроких дають; неводничому ¹⁹⁾ воеводиному дають дванадцать грошей ²⁰⁾.

Потужников ихъ у сторону непрятелскую отышло подыма ²¹⁾ деветь.

Село Явно; люди путные дымовъ дванадцать.

Тые Явяны на послы и гонъцы стацью дають.

Ку службе земской коня ставять.

Подорожнику воеводиному тридцать грошей шыроких дають.

На сторожу ²²⁾ замковую ²³⁾ з дьму по два грошы шыроких; чынить двадцать чотыры грошы.

Село Лисна ²⁴⁾; люди путные дым чотыры а себров их три.

Ку службе земской коня ставять.

Бобровицзыны Хотиничом ²⁵⁾ и Гилцом ²⁶⁾ помагають давать.

1) «Своею» пропущено. 2) *korolu Żygimontie*. 3) «Люди» пропущено. 4) *Niewedrenskie*. 5) *Niewiedrency*. 6) *Mylno*. 7) *Mylency*. 8) «Земской» пропущено. 9) «А» пропущено. 10) 20. 11) «Шырокихъ» пропущено. 12) *płatiat*. 13) Последнія семнадцать словъ пропущены. 14) *Dolso*. 15) *otyszli*. 16) *Nieszczerdo*. 17) *Nieszczerdian*. 18) 6. 19) *na zamok oziero y zubre wołoczat, niewodniczemu*. 20) *hroszey szyrokich*. 21) *podymiew*. 22) *storoży*. 23) *zamkowyie*. 24) *Lisno*. 25) *Chotimiczom*. 26) *Hnilcom*.

Люди путные на Дрысе дымовъ чотыры.

Ку службѣ земской коня ставать.

На сторожы замковые в дымѣ по два грошы ¹⁾ шырокихъ, то есть осмь грошей ²⁾).

Село Артейковичы; люди путные дымов чотыры, а себры ихъ два-

С тыхъ Артейкович на господаря его милости бобровщныны прыходитъ осмь грошей шырокихъ.

Ку службѣ земской коня ставать.

Село Мокевичы ³⁾ на Нещерде; люди путные дымов пять.

Тые ж ⁴⁾ Мокевичы ⁵⁾ с паномъ Фронцкомъ ⁶⁾ Каспоровичомъ, з Бартошомъ ловчымъ (листь 21 об.) а с Цвертухою ⁷⁾ коня ставать.

Село Язно; люди путные ⁸⁾ дымов десеть, а сябров ихъ пять.

С того села на господаря его милости прыходитъ бобровщныны грошей шырокихъ осмнадцать ⁹⁾).

На стан Курыловский ¹⁰⁾, на послов и гоньцов стацею и подводы дають.

Ку службѣ земской коня ставать.

Поведили дей ¹¹⁾ тые люди ¹²⁾, ижъ ¹³⁾ люди путные Орехвиничы ¹⁴⁾ купили у потужника ихъ Ивана Кудиновича сельцо Язняне, землю пяти подыма ¹⁵⁾, которое ¹⁶⁾ имъ на станъ стацен и ¹⁷⁾ подвод давати и ни ¹⁸⁾ в якихъ ¹⁹⁾ повиноватсвъ имъ ²⁰⁾ помагати не хочуть.

Село Истовляне; люди путные дымов дванадцать, а сябров ²¹⁾ ихъ одинъ.

С тыхъ Истовлян на господаря его милости бобровщныны прыходитъ деветь грошей шырокихъ.

На стан Курыловский ²²⁾ подводы и стацен дають.

Ку службѣ земской коня ставать.

Село Лашевичы ²³⁾; люди ²⁴⁾ путные дымов трынадцать, а сябровъ ихъ ²⁵⁾ два.

С тыхъ Лашевичъ ²⁶⁾ бобровщныны на господаря его милости прыходитъ петнадцать грошей шырокихъ.

На стан Курыловский подводы и стацею дають.

¹⁾ Въмсто послѣднихъ пяти словъ стоить: «pro groszy». ²⁾ Прибавлено: «daiut». ³⁾ Mockiewiczzy. ⁴⁾ «Ж» пропущено. ⁵⁾ Mockiewiczzy. ⁶⁾ Froncom. ⁷⁾ Swetuchoiu. ⁸⁾ putnyie łozki. ⁹⁾ 11. ¹⁰⁾ Kirowskij. ¹¹⁾ «Дей» пропущено. ¹²⁾ łozki. ¹³⁾ iż dey. ¹⁴⁾ Orchniczy. ¹⁵⁾ podymowlan. ¹⁶⁾ z ktoroie. ¹⁷⁾ Въмсто «стацен и» — stacyiu. ¹⁸⁾ Въмсто «и ни» — ani. ¹⁹⁾ Въмсто «в якихъ» — wsiakich. ²⁰⁾ «Имъ» пропущено. ²¹⁾ siabr. ²²⁾ Kuriłowski. ²³⁾ Leszczewiczy. ²⁴⁾ «Люди» пропущено. ²⁵⁾ «Ихъ» пропущено. ²⁶⁾ Leszczewicz.

На сторожы замковые ячменю корец и грош широкий.

Ку службе земьской коня ставить.

В том же селе Ониско Зенович ¹⁾ особно зъ земли своее полконя ставить.

Село Кораляновичы ²⁾ люди путные дымов один ³⁾ а сябров ихъ пять.

С тых Коралянович ⁴⁾ бобровщины на господаря его милости приходить двадцать грошей широких.

На стан Курыловский подводы и стацею дають.

На сторожы замковые десет грошей широких дають.

Ку службе земьской одьного ⁵⁾ коня ставить (листъ 22).

Село Парцаки люди путные дымов осмъ а сябры ⁶⁾ их два.

С тыхъ Парцаков на господаря его милости бобровщины приходить десеть грошей широкихъ.

На стан Курыловский подводы ⁷⁾ и стацею дають.

Сторожом замковымъ одинъ грошъ широкий ⁸⁾.

Ку службе земьской пулконя выправують.

А потужника ⁹⁾ их Левона Васковича, который им другую пулконя помагалъ и вси повинovatости ¹⁰⁾ с ними полнил, будучы на воеводстве Полоцком, пан Станислав Глебович к имени своему Голомыслу ¹¹⁾ взял, которое имене тепер держыть пани Яновая Глебовича ¹²⁾, воеводиная Виленская. А тые Леоновичы имъ ничего не помагають.

Село Кононовичы люди путные Сои дымов сем а сябрь ¹³⁾ одинъ.

С того села на господаря его милости бобровщины приходить петнадцать грошей широкихъ.

На стан Курыловский стацею и подводы дають.

Сторожом замковымъ одинъ грошъ широкий.

Ку службе земской коня ставить.

Поведали тые Сои ¹⁴⁾, иж дей пан Станислав Глебович, будучы воеводою Полоцким, купил землю в их потужников, у Василя а ¹⁵⁾ у Ивана Свинчычов ¹⁶⁾, которыми имъ того коня выправовати помагали и вси повинovatости ¹⁷⁾ полнили; скупившы ¹⁸⁾ тую землю отдал служебъняку своему Остафью ¹⁹⁾ Крывоногу. Тотъ Крывоногъ на той земли

¹⁾ Zenowiewicz. ²⁾ Karayminawiczy. ³⁾ 5. ⁴⁾ Karaymonowiczow.

⁵⁾ «одьного» пропущено. ⁶⁾ siabrow. ⁷⁾ podvodu. ⁸⁾ Въмѣсто послѣднихъ трехъ словъ стоять: «5 hroszey szyrokich». ⁹⁾ potuznikow. ¹⁰⁾ powinnosti. ¹¹⁾ Holomyslu. ¹²⁾ Hlebowiczowaia. ¹³⁾ siabrow. ¹⁴⁾ ludi. ¹⁵⁾ «А» пропущено.

¹⁶⁾ Swenczyczow. ¹⁷⁾ powinnosti. ¹⁸⁾ y kupiwszy. ¹⁹⁾ Ostafi.

осадил два чоловіки. По ¹⁾ смерти Крывоного держать пан Борко-
лабъ ²⁾ Корсак. А тым Соям жадной повинности ³⁾ помагати не
хочуть.

Село Курыловляне люди путные Дементеевичы дымов двадцать
один ⁴⁾ а сябров ихъ ⁵⁾ двадцать пять.

С тыхъ Дементеевичов на господаря его милости бобровщины
приходить девять грошей шырокихъ.

На воеводу Полоцкого меду ⁶⁾ два пуды. Кадничому ⁷⁾ его пол-
чварта грошей литовскихъ.

Стан на господаря его милости, пана воеводу Полоцкого, послов
и гонцов всим десятиником ⁸⁾ Курыловским ⁹⁾ справують.

На сторожы замковые ¹⁰⁾ сорок шесть грошей шыроких дають
(листь 22 об.).

Ку службе земской два кони выправують.

Село Павловичы люди путные дымов осмнадцать а сябровъ ихъ
одинадцать.

С тыхъ людей на господаря его милости бобровщины приходить
осмнадцать ¹¹⁾ грошей шыроких.

На стан Курыловский ¹²⁾ подводы ¹³⁾ и стацею дають.

На сторожы замковые ечменю корец дають.

Ку службе земской коня ставять.

Село Заутяне надъ Язномъ люди путные дымовъ два а сябровъ
ихъ два.

С тыхъ людей ¹⁴⁾ приходить на господаря его милости бобров-
щины дванадцать грошей шырокихъ.

На станъ Курыловский ¹⁵⁾ подводы и стацею дають.

На сторожы замковые пулмерника ечменю ¹⁶⁾.

Ку службе земской пулконя ¹⁷⁾ ставять.

Поведели тые ж люди, иж Федко Мартинович Просельковича ¹⁸⁾
купил землю у потужника их Ивана Хроловича ¹⁹⁾, с которое пулконя
ку службе земской ставити и вси повинности полнити повинен, а те-
пер того ничего помагати не хочуть.

Село Курыловичы люди путные дымов семь а сябров ихъ двадцать
три.

¹⁾ а тепер туйу 2 czełowieku po. ²⁾ Borkołub. ³⁾ Вжѣсто «жадной по-
винности» — powinnostiey żadnych. ⁴⁾ Вжѣсто «двадцат один» — 51. ⁵⁾ «Ихъ»
пропущено. ⁶⁾ prichodit medu. ⁷⁾ medniczomu. ⁸⁾ desiatkom. ⁹⁾ Kuriłowskiem.
¹⁰⁾ «Замковые» пропущено. ¹¹⁾ 10. ¹²⁾ Kuriłowski. ¹³⁾ podvodu. ¹⁴⁾ «Людей»
пропущено. ¹⁵⁾ Kuriłowski. ¹⁶⁾ iaczmieniu daiut. ¹⁷⁾ konia. ¹⁸⁾ Proselkowicz.
¹⁹⁾ Chrałowicza.

С тыхъ людей приходить на господаря его милости бобровщины деветь грошей литовскихъ.

Ку службѣ земьской ⁴⁾ два кони ставять.

Поведили тые Курьловляне, иж городничый Полоцкий пан Василей ²⁾ а хоружый Полоцкий пан Иван купили в продка ихъ Грыдошъка землю, а тепер они с ³⁾ тое земли им тыхъ повинностей помагати не хочуть.

Село Забелъе ⁴⁾ люди ⁵⁾ путны ⁶⁾ дымов чотырнадцать а сябров ⁷⁾ ихъ два.

С тыхъ людей ⁸⁾ на господаря его милости бобровщины приходить тридцат грошей шырокихъ.

На стан Солонеевский ⁹⁾ стацею ¹⁰⁾ и подводы дають (листь 23).

На сторожы замъковые чотыры корцы ечменного ¹¹⁾ дають.

Ку службѣ земьской два кони ставять.

Поведили тые ¹²⁾ Забеляне, иж ¹³⁾ которые села небоцкъ пан Иван городничый выслужыл на господаря его милости славное памяти короли Жыкгимонте ¹⁴⁾—Ореховно, Загатье, Солонеевичы, Прозороки, Санники ¹⁵⁾, в которых менили быти о полтораста подымя.

Тот же пан Иван городничый покупил земли в поплечников ихъ, в Степана а в Микиты Литвиновичов, у Васка Климьятча ¹⁶⁾, Исака ¹⁷⁾ Мелешковича, Мишка ¹⁸⁾ Осиповича, у Максима а Омельяна ¹⁹⁾ Петровичов, у Петра, Андроса, Андрея ²⁰⁾ Мысцов ²¹⁾, у Савки Яковича ²²⁾, у Мартина Поставни ²³⁾, у Осташка Комеля, у Артема Есиповича, у Ходора Горбача ²⁴⁾, у Анавьи Косарова а ²⁵⁾ у Ивана Грудины, которые им помагали тыхъ дву коней выправовати и стацею и подводы на ²⁶⁾ стан давати; а тепер с тыхъ земель Борколабъ ²⁷⁾, городничого сынъ, некоторое повинности им помагати не хочеть.

Тые ж люди поведили, иж дей, коли гонецъ з Литвы до Полоцъка а с Полоцка до Литвы ездять, тогда дей они мели обьмену подводам, к Литьве едучы ²⁸⁾, у Кубличахъ ²⁹⁾, а к Полоцку едучы, на Ветрыне, а тепер Кублицкии ³⁰⁾ и ³¹⁾ Ветрынские ³²⁾ имъ обьмены не дають и ³³⁾ аж до Вилна а ³⁴⁾ до Полоцка пропуцають ³⁵⁾.

¹⁾ woiennoy. ²⁾ Wasili. ³⁾ o. ⁴⁾ Zabele. ⁵⁾ «Люди» пропущено. ⁶⁾ putnych. ⁷⁾ siabry. ⁸⁾ «Людей» пропущено. ⁹⁾ Seleniciewskij. ¹⁰⁾ stacyi. ¹¹⁾ ieczmeniu. ¹²⁾ tyież. ¹³⁾ а іж. ¹⁴⁾ Zigimontu. ¹⁵⁾ Sonniki. ¹⁶⁾ у Ilichatysa. ¹⁷⁾ у Saka. ¹⁸⁾ Miska. ¹⁹⁾ Amelana. ²⁰⁾ а Andreia. ²¹⁾ Lisćów. ²²⁾ Iakowowicza. ²³⁾ Postawki. ²⁴⁾ Harbacza. ²⁵⁾ «А» пропущено. ²⁶⁾ у па. ²⁷⁾ Barkałaba. ²⁸⁾ ieduczym. ²⁹⁾ Hubliczach. ³⁰⁾ Kublickij. ³¹⁾ а. ³²⁾ Wetrenskij. ³³⁾ «И» пропущено. ³⁴⁾ у. ³⁵⁾ pripuszczaiut.

Тые ж люди поведили, иж князь Михайло Соколинский купил землю у потужника ихъ Моисея Кузмича, с которое им в даванью стацей и подвод помагати не хочеть ¹⁾).

Село Рудъники путьные люди дымов пять ²⁾ а сябров ихъ шесть.

Тые люди на стан Солоевский ³⁾ подводы и стацею дають.

Ку службѣ земьской пулкона ⁴⁾ ставять.

Поведили тые люди, иж потужники их, Андрей Косый а Яковъ Гразов ⁵⁾, а Семен Росолик, а Семен Китов ⁶⁾, а Демид Алексеевич продали земли (листь 23 об.) свои пану Василю а ⁷⁾ пану Ивану Михайловичу Бобыницкимъ ⁸⁾. С тыхъ земель тые потужники их другую пулкона ставливали, а тепер тые Бобыницкые им ни в чом яко въ даваню подвод и стацей, такъ и в кони ⁹⁾ помагати не хочуть.

Село Котовичы люди путьные дымовъ пять а сябров ихъ такъже ¹⁰⁾ пять ¹¹⁾).

С тых людей приходитъ на господаря его милости бобровъщины дванадцат грошей широких.

На станъ Курьловъский подводы и стацею дають.

На сторожы замковые дванадцат грошей широких дают.

Ку службѣ земьской коня ставит ¹²⁾).

Поведили тые Котовчы ¹³⁾, ижъ небощык пан Иван Корсакъ, гордничый Полоцкий, покупилъ ¹⁴⁾ земли ¹⁵⁾ въ потужыков ихъ, у Василя Дашъковича а ¹⁶⁾ у Василя Наумовича, которыи имъ помагали всяких повинностей, а теперь сынъ его пан Борколабъ ¹⁷⁾ имъ ничего не помагает.

Село Уголники ¹⁸⁾ люди путьные дымовъ ¹⁹⁾ двадцат два ²⁰⁾ а сябрь одинъ.

Тые люди на пословъ и гонцовъ въ своим селе подводы и стацен ²¹⁾ давати повинни ²²⁾).

Ку службѣ земьской коня ставять.

На сторожы замковые овъса две четъвертки ²³⁾ дают.

Поведили тые Уголничане, иж дей пан Дмитръ Корсакъ выслужыл на господаря его милости славное памети короли Жыггимонте ²⁴⁾ село Болшевичы ²⁵⁾ дымов семь ²⁶⁾, которые на господаря его милости

1) choczut. 2) 3. 3) Sołoniewski. 4) konia. 5) Hłazkow. 6) Nitow. 7) w. 8) Bobynickomu. 9) konia. 10) ze. 11) 2. 12) stawiat. 13) kotowicy. 14) kupił. 15) zemlu. 16) «А» пропущено. 17) Borkalab. 18) Vlniki. 19) domow. 20) Въѣсто «двадцат два»—29. 21) stacyiu. 22) Въѣсто словъ «давати повинни»—daiut. 23) czetwiertiny. 24) Zygimontie. 25) Bolszewicy. 26) 60.

бобровъщныны плачывали рубль грошей шырокихъ. А тепер ¹⁾ того, неть ведома зачымъ, пань Дмитръ не платитъ.

Поведили тые жъ люди, ижъ дей ²⁾ тотъ же пань Дмитръ, неть ведома в который обычай, забралъ село Крывичы ³⁾ подымья ⁴⁾ семь ⁵⁾ людей тяглых. А пань Дмитръ то ⁶⁾ менил ⁷⁾ бытъ выслугою на господаря его милости славное ж ⁸⁾ памети короли Жыкгимонъте ⁹⁾ (листъ 24).

Тотъ же пань Дмитрей ¹⁰⁾ Корсакъ купилъ село Тупичыно у потужъниковъ ихъ, с которого села ку службѣ земьской ставъливали коня и ¹¹⁾ на станъ Угольницкий подводы и стацеи ¹²⁾ даивали ¹³⁾; а тепер того ничего имъ помагать не хочуть.

Село Саруки ¹⁴⁾ люди путъны дымовъ ¹⁵⁾ а сябровъ ¹⁶⁾ ихъ два.

Тые люди на станъ Угольницкий подводы и стацею дають.

На сторожы замъковы овса полчетвертьки ¹⁷⁾ дають.

Ку службѣ земьской пулъконя ¹⁸⁾ ставятъ.

Поведили тые Саруки ¹⁹⁾, ижъ дей небошмыкъ пань Петрашко ²⁰⁾ Ешмаховичъ купилъ селцо у потужъниковъ ихъ, у ²¹⁾ Степана Онисковича ²²⁾ а у Михайла Ивановича тры думы, с которыхъ другую польконя они выправовали, а теперъ с тыхъ земль пань Война имъ ничего не помагаетъ.

Село Борысковъляне люди путъны дымовъ деветъ.

С тыхъ людей на господаря его милости прыходитъ бобровъщныны петънадцатъ грошей шырокихъ.

На станъ Угольницкий подводы и стацею дають.

Ку службѣ земьской коня ставятъ.

Село Задорожъе ²³⁾ люди путъные дымовъ двадцатъ шесть а сябровъ ихъ пять.

Тые люди ку службѣ земьской з Семеномъ Ореховинскимъ тры кони ставятъ.

На станъ Луговский ²⁴⁾ два корцы овса одинадцатъ грошей ²⁵⁾ покълону дають.

Отъ ихъ ²⁶⁾ потужъниковъ покупилъ земли Семенъ Ореховенъский ²⁷⁾, с которыхъ имъ тыхъ повинностей помагати не хочетъ.

¹⁾ «Тепер» пропущено. ²⁾ «Дей» пропущено. ³⁾ Kriwiczy. ⁴⁾ podymiey. ⁵⁾ zam. ⁶⁾ Korsak. ⁷⁾ pomienił. ⁸⁾ «Ж» пропущено. ⁹⁾ Zygimontie. ¹⁰⁾ Dmistr. ¹¹⁾ «И» пропущено. ¹²⁾ stacyiu. ¹³⁾ dawali. ¹⁴⁾ Saurki. ¹⁵⁾ dymow. ¹⁶⁾ siabry. ¹⁷⁾ półczwertki. ¹⁸⁾ konia. ¹⁹⁾ Saurki. ²⁰⁾ Petryszko. ²¹⁾ «У» пропущено. ²²⁾ Onikieiwicza. ²³⁾ Zadoroże. ²⁴⁾ Łukowski. ²⁵⁾ hroszey szyrokięch. ²⁶⁾ ichże. ²⁷⁾ Orechowinskij.

Поведили тые люди, иж небощык пан Иван Сопега ¹⁾ забрал людей господарских замку Полоцкого село Лужки ²⁾ ещо за воеводства пана Станислава Глебовича подымя ³⁾. Которое дей село прывернул к имену своему Икажъну ⁴⁾, с которого дей села ку службе земской выправовали чотыры кони, и ловы лосинны в том же селе по реди Мнютыцы бывали замковые (листъ 24 об.).

Село Крынки люди путные дымовъ семь.

А Грышко ⁵⁾ Шыпович ⁶⁾ маеть землю отчызну на Броде ⁷⁾ путную, на которой земли маеть чотыры чловеки.

С того с тыми Крынчаны ⁸⁾ ку службе земской коня ставать.

Село Крынчаны ⁹⁾ люди путные дымовъ десеть.

С тыхъ людей на господара его милости бобровщныны прыходить двадцать чотыры грошы шырокихъ.

Ку службе земской коня ставать.

Михайло Болотов ¹⁰⁾ путный маеть землю свою отчызну на Улине. На той земли маеть людей дымовъ петнадцать, с которыхъ ему со всякого збожа прыходить ¹¹⁾ четвертая доля.

На стан Уголицкий подводы и стацею дають.

Ку службе земской коня ставать.

Митрофан Савичъ маеть землю отчызну ¹²⁾ свою в Заборю путную и на ней тры чловеки, которые ему с пашень своихъ дають четвертую долю.

С того он ¹³⁾ ку службе земской коня ставать.

Сума коней козацких и панцерныхъ и путныхъ нѣ коней.

Со всехъ тых на господара его милости бобровщныны прыходить деветь кошь и ¹⁴⁾ сем¹⁵⁾ грошей шыроких; чынит кошь литовскихъ дванадцать сорок пять грошей и ¹⁶⁾ осмъ пenezей.

На пана воеводу прыходить два пуды меду. На подорожника пана воеводина прыходить две копе¹⁷⁾ двадцат пять грошей шыроких¹⁸⁾. Неводничому воеводину дванадцать грошей шыроких; чынить литовскихъ шоснадцат грошей и осмъ пenezей. Кидничому воеводину за тыми двема пуды прыходить полчварта грошей литовскихъ.

На сторожы замковые прыходить з них же тры копы и сем-

¹⁾ Sapięha. ²⁾ ŁaŹki. ³⁾ Въѣсто пропуска читается: 40. ⁴⁾ KaŹnu. ⁵⁾ Въѣсто «А Грышко» — Hrybkasz. ⁶⁾ Popowicz. ⁷⁾ Vrode. ⁸⁾ Krynczanmi. ⁹⁾ Krynczanie. ¹⁰⁾ Wołotin. ¹¹⁾ «Прыходить» пропущено. ¹²⁾ ouczyszniuiu. ¹³⁾ «Он» пропущено. ¹⁴⁾ «И» пропущено. ¹⁵⁾ 18. ¹⁶⁾ «И» пропущено. ¹⁷⁾ kopie y. ¹⁸⁾ szyrokich, czynit litewskich 3 kopy hroszey 25 litowskich.

надцать грошей шыроких; чынит литовских чотыры копы трыдцать пят ¹⁾ грошей осмь пенезей ²⁾).

Псарьцы замьну Полоцкаго (листъ '25).

Село Черница дымов шеснадцать.

Село Мосары ³⁾ дымовъ семъ.

С тыхъ людей ⁴⁾ на господаря его милости приходит бобровщны двадцать грошей шырокихъ.

На пана воеводу овса десеть четвертокъ, каждая по две солянки, а полкопы грошей шырокихъ ⁵⁾).

На стан к Ловожу подьводы и стацею дають.

На сторожы замьковые двадцать тры ⁶⁾ грошы дають и псы воеводины кормять.

Люди прыгонные замьну Полоцкаго.

На первой волост Уклейская.

Село Сомино дымов чотырнадцать.

Село Уклеино дымовъ трынадцать.

С тыхъ людей на господаря его милости бобровщны приходит с Чемешаны петдесат грошей шыроких.

За тою бобровщною приходит бирчому осмь ⁷⁾ грш шыроких.

На трех сеножатехъ замьковых на замок сено косят.

Законного ⁸⁾ конюшому воеводину з дыму по грошу шырокому. Завозного от кождого воза также по грошу шырокому ⁹⁾ и по два пенези записного. А ¹⁰⁾ окромъ того конюшому ж поклону десеть грошей шырокихъ а по колачу хлеба и по щуце вялой з дыму.

Тые ж Уклеицы озеро Свитцо ¹¹⁾ раз ¹²⁾ на год ¹³⁾ волочать.

Неводничому воеводину ¹⁴⁾ з дыму по два грошы шырокихъ и шест четвертокъ овса.

Подорожнику воеводину з дыму ¹⁵⁾ сорок грошей шыроких дають.

На сторожы замьковые з дыму по ¹⁶⁾ два грошы шыроких ¹⁷⁾).

¹⁾ Въмсто «трыдцать пят»—40. ²⁾ Въмсто послѣднихъ двухъ словъ читается: у pienieziey 8. ³⁾ Mosarо. ⁴⁾ dymow. ⁵⁾ Послѣднія чотыре слова читаются: broszey 30 szyrokich. ⁶⁾ Въмсто «двадцать тры»—53. ⁷⁾ 20. ⁸⁾ zakosnoho. ⁹⁾ Послѣднія восемь словъ пропущены. ¹⁰⁾ «А» пропущено. ¹¹⁾ Swioczо. ¹²⁾ 4 газу. ¹³⁾ hodu. ¹⁴⁾ «Воеводину» пропущено. ¹⁵⁾ «З дыму» пропущено. ¹⁶⁾ «По» пропущено. ¹⁷⁾ szyrokich daiut.

А окром того на роботу двора господарского в замку ходять.

Село Чемеса дымовъ чотыры.

С тыхъ людей на пана воеводу приходить шест четьверток овса и ⁴⁾ десеть грошей широкихъ (листъ 25 об.).

На роботу сено косити, озера тягнути и у ловы ходять.

Ловъчому воеводину з дыму по шест грошей широкихъ и по два колачы хлеба.

На псарцы з дыму по два колачы хлеба.

Конюшому з дыму по грошу широкому и по колачу хлеба а ²⁾ по щуце вялой ³⁾).

А ⁴⁾ повозного и подужного по шест ⁵⁾ пенези.

Неводничому з дыму по два грошы широких.

На сторожы замъковые з дыму по два грошы широких.

А окром того на будоване двора господарского в замку ходять.

Село Зябки дымовъ трынадцать а сябров их деветь.

С тыхъ людей приходить на пана воеводу дани пять пудов меду.

Заданю городничому Полоцкому осмъ гроше широких и тры угорычы.

Бобровщны на господара его милости приходить трыдцать грошей широких.

Медосытцомъ воеводиным тры угорычы.

На сторожу ⁶⁾ замковую ⁷⁾ з дыму по грошу широкому.

На роботу сеножати ⁸⁾, озера ⁹⁾ тягнути, у ловы и на будоване ¹⁰⁾ двора господарского ходять.

Ловъчому воеводину осмъ ¹¹⁾ грошей широких.

Конюшому закосного зъ дыму по одному грошу широкому.

Отвозного и ¹²⁾ подужного по семнадцат¹³⁾ пенезей и по два колачы хлеба з дыму.

Подорожнику пана воеводину петнадцат грошей широких.

Село Лисно дымовъ дванадцат.

Село Хотимичы дымовъ петнадцат.

Село Гнилцы ¹⁴⁾ дымовъ одиначцат.

С тыхъ людей на господара его милости ¹⁵⁾ окромъ села Лиснянъ по ¹⁶⁾ грш широких пят ¹⁷⁾ бобровщны.

На пана воеводу дани шест пудов меду.

Заданю медничому ¹⁸⁾ девет гршей широких и шест угорычов.

¹⁾ а. ²⁾ у. ³⁾ «Вялой» пропущено. ⁴⁾ у. ⁵⁾ 16. ⁶⁾ storozy. ⁷⁾ zamkowyie. ⁸⁾ siena kositi. ⁹⁾ ozihero. ¹⁰⁾ budowania. ¹¹⁾ 20. ¹²⁾ «И» пропущено. ¹³⁾ 16. ¹⁴⁾ Hnilcy. ¹⁵⁾ miłosti prichodit. ¹⁶⁾ «По» пропущено. ¹⁷⁾ 25. ¹⁸⁾ kidniczomu.

На роботу у ловы, сено косити, озера ловити ¹⁾ и на будоване двора господарского въ замьку ²⁾ ходитъ ³⁾.

Ловчому двадцат грошей широких дают (листь 26).

Неводничому пана воеводину зъ дыму по два гроши широкихъ и по два колачи ⁴⁾ хлеба дают.

Конюшому воеводиному поклону тридцат грошей ⁵⁾, а окром того з дыму по одному ⁶⁾ грошу широкому.

Подорожнику пана воеводину двадцат грошей широких.

Подъ тым же селом ез на реце Лисне замковый, который забивают наймуочы. С того езу на ⁷⁾ воеводу рыбы идуть, одно тые Лисняне, Хотимичы и Гнилцы ⁸⁾ по два чоловеки ку платаню рыбъ дают. А которые люди тот ез робливали, Стренковичы ⁹⁾ подымя ¹⁰⁾ десет а Городилловчане ¹¹⁾ тры дымы, тые поддали се дей зъ землями своими ку ¹²⁾ именью воеводы Витебьского ¹³⁾ пана Станислава Кишъки ¹⁴⁾, к Овьсю ¹⁵⁾. А третее село, Кодановляне ¹⁶⁾ десет подымя ¹⁷⁾, продали земли свои пану Михайлу Бонсецькому ¹⁸⁾.

Село Клясичы дымов чотырнадцат.

С тых людей ¹⁹⁾ приходит на пана воеводу ²⁰⁾ пудов меду десет.

Заданю городничому Полоцькому одинадцат грошей широких а медосытцом шест грошей широких.

На роботу сеть ²¹⁾ тягнути, сено ²²⁾ косити, у ловы ходити повинни.

Ловчому пана воеводиному дают грошей ²³⁾ двадцат.

Конюшому дают ²⁴⁾ грошей широких двадцат, а окром того з дыму конюшому ²⁵⁾ по одному ²⁶⁾ грошу широкому.

Неводничому з дыму по два гроши широких и по два колачи хлеба.

Подорожнику пана воеводину грошей широких двадцат.

На сторожу ²⁷⁾ замковую ²⁸⁾ з дыму по два гроши широких.

А ²⁹⁾ окром того на будоване двора господарского в замку повинни ходити.

Окром всех тых повинностей один чоловек, на име Иван, игуменный Полоцкий ³⁰⁾ дает пят пудов меду.

1) wołoczyt. 2) «Въ замьку» пропущено. 3) chodiat. 4) kołacza. 5) hroszey szyrokich. 6) «Одному» пропущено. 7) на пана. 8) Illincy. 9) Strelkowiczy. 10) podymiey. 11) Horodiwlanie. 12) sami ku. 13) Witepskoho. 14) Szyszki. 15) kosweiu. 16) Sochanowlanie. 17) podymiey. 18) Woysieckomu. 19) «Людей» пропущено. 20) woiewodu dani. 21) ozer. 22) sena. 23) hroszey szyrokich. 24) z dymu. 25) tomuż koniuszomuż. 26) «Одному» пропущено. 27) storozu. 28) zamkowyie. 29) «А» пропущено. 30) Въсто послѣднихъ пяти словъ читается: на imia Iwan sudin Ihumeni Połockoy.

Тые Клясычане ¹⁾ поведили, ижъ дей потуужьников их подымя ²⁾ семь село Велье ³⁾, которые имъ тых повинностей помагали, забралъ без даты небощыкъ панъ Иванъ Корсакъ и Зеновичъ ⁴⁾, которое село сынъ его панъ Глебъ выслугою быти менить ⁵⁾ (листъ 26 об.).

Волость Нищенская.

Село Красное дымов шеснадцать.

Село Албеце ⁶⁾ дымов двадцать.

Село Акулиничы дымов девять.

Село Лукое дымовъ семь ⁷⁾.

С тых людей на господаря его милости приходить бобровщыны по тры ⁸⁾ копы грошей шырокихъ.

На пана воеводу Полоцъкого дани ⁹⁾ чотыры пуды меду.

Заданю городничому Полоцкому грошей шыроких дванадцать.

Подорожнику пана воеводину ¹⁰⁾ двадцать ¹¹⁾ грошей шырокихъ.

Хоружому Полоцъкому две копе грошей литовскихъ ¹²⁾.

На будоване двора господарского в замку ходять.

Тые Нищенцы поведили, ижъ дей потуужьники ихъ село, Асина ¹³⁾ подымя ¹⁴⁾ двадцать чотыры, потдали се зъ землями своими небощыку пану Петру Кишце ¹⁵⁾ ку именью его Овсю ¹⁶⁾, которые и тепер к тому именью тягнуть. Ихъ же потуужьников село Доложце выслужыл на теперешнемъ господары его милости пан Война Петрашковичъ ¹⁷⁾ — подымя ¹⁸⁾ осмнадцать. Ихъ же потуужьниковъ село Юховляне ¹⁹⁾ подымя ²⁰⁾ двадцать чотыры держать Глебъ, Богдан, Федоръ ²¹⁾ Корсакове. А им тые вси люди повиноватости ²²⁾ в роботах не помагають.

Село Ситуно ²³⁾ дымовъ двадцать два.

С тых Ситнян на господаря его милости приходить бобровщыны петдесять грошей шырокихъ.

На сторожы замковые з думу по два грошы шыроких.

Подорожнику ²⁴⁾ воеводину грошей трыдцать ²⁵⁾ шырокихъ ²⁶⁾.

На будоване двора господарского ²⁷⁾ в замку ходять.

¹⁾ Klasiczanie. ²⁾ dmow (sic). ³⁾ Welic. ⁴⁾ Въмѣсто послѣднихъ пяти словъ читается: pan Iwan Zenowiewicz Korsak. ⁵⁾ meni. ⁶⁾ Albecu. ⁷⁾ 6. ⁸⁾ Въмѣсто словъ «по тры» — połtory. ⁹⁾ daniny. ¹⁰⁾ Въмѣсто «пана воеводину» — woiewodinu. ¹¹⁾ 30. ¹²⁾ szyrokich, na storoży zamkowyie z dymu po 2 hroszy szyrokich. ¹³⁾ Asyno. ¹⁴⁾ podymiey. ¹⁵⁾ Szyszce. ¹⁶⁾ Oswieiu. ¹⁷⁾ Pietraszkiwicz. ¹⁸⁾ podymiey. ¹⁹⁾ Vehowehlanie. ²⁰⁾ podymiey. ²¹⁾ a Fiedor. ²²⁾ powinności. ²³⁾ Sitno. ²⁴⁾ podruzniku pana. ²⁵⁾ 12. ²⁶⁾ szyrokich daiut. ²⁷⁾ «Господарского» пропущено.

Волость Заборская.

Сельцо Язна ¹⁾ дымовъ чотыры.

Село Заборе дымовъ трынацать.

С тыхъ людей на пана воеводу прыходить пудовъ меду два а ²⁾ чотыры четвертки ³⁾ овса.

Заданью медосытъцом воеводинымъ деветь ⁴⁾ грошей шырокихъ.

На сторожу ⁵⁾ замковую ⁶⁾ з дыму по два ⁷⁾ грошы дають ⁸⁾.

На роботу озера тягнути, сено ⁹⁾ косити и на будованье в замку двора господарского ходитъ ¹⁰⁾.

Неводъничому воеводину сорок грошей шырокихъ (листь 27).

Конюшому воеводину закосного з дыму по грошу а отвозного и подужного по шеснаццать пенезей.

Подорожнику воеводину двадцать грошей шырокихъ ¹¹⁾.

Село Крешути ¹²⁾ дымовъ деветьнацать.

С тыхъ людей пану воеводе дають чотыры четвертки овся.

На роботу озеръ тягнути, сено ¹³⁾ косятъ ¹⁴⁾ и ¹⁵⁾ до ¹⁶⁾ замку робить ¹⁷⁾ ходять.

Конюшому воеводину закосного з дыму по грошу шырокому.

А отвозного и подужного ¹⁸⁾ по шестъ ¹⁹⁾ пенезей. А жыта з дыму по севальни.

Неводъничому з дыму по два грошы шырокихъ, овса четвертки ²⁰⁾ две, сена возы два.

Подорожнику пану ²¹⁾ воеводину грошей шырокихъ трыдцать.

Тые жь Крешютане ²²⁾ игумены Полоцкой дають куницы грошей петдесать шырокихъ и ²³⁾ бобры по реце Дрысе на нее ловять ²⁴⁾.

Село Замшане дымовъ семь.

С тыхъ Замшанъ прыходить на господара его милости бобровщины петънаццать ²⁵⁾ грошей шырокихъ.

На роботу у замку для будованья двора господарского ²⁶⁾ сено косити, озера ²⁷⁾ волочыти ходять.

Неводъничому з дыму по два грошы шырокихъ дають.

Конюшому з дыму закосного по грошу шырокому.

Отвозного и потужного ²⁸⁾ по ²⁹⁾ шеснаццат пенезей а по севальни жыта также з дыму.

1) Iazwa. 2) у. 3) czetwertiny. 4) 6. 5) storozy. 6) zamkowyie. 7) 12. 8) «Давть» пропущено. 9) у sena. 10) chodiat. 11) daiut. 12) Kreszututy. 13) sena. 14) kositi. 15) dwor. 16) w. 17) budowat. 18) poduznoho. 19) 16. 20) czetwertiny. 21) pana. 22) kreszutianie. 23) a. 24) honiat. 25) 5. 26) ieho miłosti. 27) ozero. 28) poduznoho. 29) «По» пропущено.

Подорожнику пана воевину дванадцать ¹⁾ грошей шырокихъ.

На сторожы замковые з дыму по два грошы шырокихъ.

Игуменъ Полоцкой дванадцать ²⁾ грошей шырокихъ дають.

Село Нецердо дымовъ петнадцать.

С тых людей прыходить на пана воеводу овса грьдцат четверток.
Меду поспол з Дрышаны тры пуды варя.

За тым медомъ полкопы грошей шырокихъ, за овсом ключнику воевину от кождое четвертки ³⁾ по грошу шырокому.

Окромъ того на роботу сено ⁴⁾ косити, озер ⁵⁾ волочыти, двора господарского у замку будовати и у ловы ходять.

Ловчому з дыму по шест грошей шыроких и по два колочы хлеба (листь 27 об.).

Неводничому с того села чынить грьдцать девять грошей шыроких.

Конюшому закосного з дыму по одному ⁶⁾ грошу шырокому и по щуце вялой.

Отвозного ⁷⁾ и потужного ⁸⁾ по ⁹⁾ пшенадцать пенезей.

Подорожнику двадцать ¹⁰⁾ грошей шырокихъ.

На сторожы замковые з дыму ¹¹⁾ по два грошей шыроких.

Поведили тые Нецержане ¹²⁾, иж намесник пана воевинуъ Полоцкый ¹³⁾, на имя Фронцько Каспорович, взял без давины того села чотыры земли пустовскихъ, на имя Кевовщину ¹⁴⁾, Власовщину, Авхеровщину ¹⁵⁾ а Кузминщину, которы дей прывернул ку имению своем ¹⁶⁾ Нецерду.

Село Дрыса дымовъ пять.

С тых людей прыходить на воеводу пять четверток овса.

Окром того на роботу сено ¹⁷⁾ косити, озера волочыти, у ловы ходити и двор ¹⁸⁾ в замку з ыншими волостями будовать повинни.

Ловчому воевину з дыму по шест грошей ¹⁹⁾ платять.

Неводничому з дыму по два грошы шыроких, овса полъчеты-вертки ²⁰⁾, хлеба тры колачы.

Конюшому закосного з дыму по два грошы шыроких ²¹⁾.

Село Бедчане дымовъ шесть.

¹⁾ 20. ²⁾ po 12. ³⁾ czetwert. ⁴⁾ sena. ⁵⁾ ozera. ⁶⁾ «Одному» пропущено. ⁷⁾ woznoho. ⁸⁾ poduznao. ⁹⁾ «По» пропущено. ¹⁰⁾ 8. ¹¹⁾ «З дыму» пропущено. ¹²⁾ neszczczanie. ¹³⁾ «Полоцкый» пропущено. ¹⁴⁾ Jiewowszczynu. ¹⁵⁾ a w cherowszczynu. ¹⁶⁾ swoiemu. ¹⁷⁾ sena. ¹⁸⁾ «И двор» пропущено. ¹⁹⁾ hroszey szyrokich. ²⁰⁾ poł czwert. ²¹⁾ Выѣсто послѣднихъ четырехъ словъ стоять: po hroszu szyrokomu. Далѣе слѣдуетъ: ot woznao y poduznoho po 16 pieniezey na storozu zamkowyje z dymu po dwa hroszy szyrokich.

С тыхъ людей приходить на господаря его милости бобровщны двадцать два грошей широких.

На пана воеводу десеть пудов меду.

За тым медом налуконного городничому Полоцъкому пять грошей широких и безмен меду.

Тые ж люди на роботу на каждой недели к дворцу Белчыцкому ⁴⁾ по два дни ходять лете, а зиме звер сочатъ и лед ⁵⁾ возять.

На сторожы замковы тры корцы овса дають.

Конюшъкомъ ⁶⁾, которые стадо воеводино пасуть, деветь колачовъ хлеба дають.

Село Борздиловичы ⁴⁾ дымов петнадцать а сябров их чотырнадцать.

С тыхъ людей приходить на господаря его милости бобровщны копа и семь ⁵⁾ грошей широкихъ.

На воеводу от езу, который были повинни робить на реце Сари (листь 28), дають петдесят грошей широких и девет возов сена.

На конюшого засьсом ⁶⁾ чотырнадцать грошей литовских и чотыры пенези а ѿ ⁷⁾ десеть колачов хлеба.

Ловчому воевоядну двадцать пять грошей широких.

На сторожы замковы одинадцать грошей широкихъ и шест колачов хлеба.

Село На Сари дымовъ деветь.

Тые люди повинни на реце Сари езь на замок робить и рыбу, которую уловять, до замку отвозити.

На сторожы замковы деветь грошей широких давати.

Сума всихъ людей прыгонных замку Полоцъкого двесте сорокъ шест дымов а сябров ихъ двадцать тры.

С тыхъ людей и псарцов замковых на господаря его милости приходить бобровщны осмъ копъ и деветь ⁸⁾ грошей широких, чынит литовскихъ одинадцать копъ двадцать чотыры и ⁹⁾ шест пенезей.

На пана воеводу с тыхъ людей приходить меду данного ¹⁰⁾ сорок пудов. С тыхъ людей приходить плату ¹¹⁾ две копе грошей широкихъ, чынит литовскихъ две копе трыдцать осмъ ¹²⁾ грошей.

За медом данным ¹³⁾ городничому Полоцъкому приходить трыдцать

¹⁾ belczyckomu. ²⁾ Въѣсто «и лед»—yle. ³⁾ koniuszym. ⁴⁾ Bordziłowicy. ⁵⁾ 6. ⁶⁾ заковноho. ⁷⁾ Въ оригиналѣ стоять просто: «и десеть»; мы ставимъ знакъ ~ надъ «и», чтобы отмѣнить численное значеніе «и» въ данномъ мѣстѣ. Въ изданіи Шуйскаго читается: «osmnadcat». ⁸⁾ 19. ⁹⁾ «И» пропущено. ¹⁰⁾ dawnoho. ¹¹⁾ dawnoho. ¹²⁾ Въѣсто «трыдцать осмъ»—48. ¹³⁾ daw-pum.

шест грошей широкихъ, а литовскихъ чынить ¹⁾ петдесать грошей и чотыры пенези. А окром того тому ж городничому безмен меду.

С тых же людей на воеводу прыходить овса ²⁾ петдесать деветь четвертокъ, каждая по две солянки.

За тымъ овсомъ ³⁾ ключнику воеводину трыдцать грошей широкихъ. Медосытцом воеводинымъ петнадцат грошей широких и тры угорычы. Кидничому воеводину девет грошей широких и шесть угорычы ⁴⁾.

С тых же людей прыходить на хоружого Полоцкого две копе грш литовскихъ.

Конюшому воеводину прыходить закосного и отвозного, и поклону, и подужного (листъ 28 об.) пять копъ и полчварта ⁵⁾ грошей ⁶⁾, чынить литовскихъ сем копъ ⁷⁾ чотыры грошы и деветь пенези; хлеба шестдесат один колач, шук вялыхъ трыдцат две, жыта севалекъ ⁸⁾ шеснадцать.

Ловчому воеводину прыходитъ тры копы ⁹⁾ сорок деветь грошей широких, чынить литовскихъ пять копъ двадцать грошей и шест пенези ¹⁰⁾, хлеба трыдцать осмъ колачовъ.

Неводничому воеводину ¹¹⁾ прыходить чотыры копы трыдцать деветь грошей широкихъ, чынить литовскихъ шест копъ трыдцать ¹²⁾ грошей и шест пенези, овса полдевети четвертки ¹³⁾, хлеба сто семъ колачовъ.

Подорожнику воеводину прыходить чотыры копы и пять грошей широких, чынить литовскихъ пять копъ сорокъ тры грошы.

С тых же людей прыходить конюшкомъ ¹⁴⁾ воеводинымъ, которые стадо пасуть, деветь колачовъ хлеба.

Псарцомъ замковымъ два колачы хлеба.

На сторожы замковы пять копъ петдесать чотыры грошы широкихъ, чынитъ литовскихъ осмъ ¹⁵⁾ копъ петнадцат грошей и шесть пенези. А к тому овса тры корцы.

Паленя ¹⁶⁾ попеловъ на воеводу ¹⁷⁾.

Напервей в пуцы власной господарской двора Черсвацкого выроблено попелу за два годы осмъдесать лаштов.

¹⁾ «Чынить» пропущено. ²⁾ «Овса» пропущено. ³⁾ owszem. ⁴⁾ vhoryczow. ⁵⁾ pol. ⁶⁾ broszey szyrokich. ⁷⁾ kop y. ⁸⁾ tewalen. ⁹⁾ kopy y. ¹⁰⁾ pieniezey a. ¹¹⁾ «Воеводину» пропущено. ¹²⁾ 39. ¹³⁾ Последнія два слова читаются: puł 9 czwertki. ¹⁴⁾ koniuszym. ¹⁵⁾ 20. ¹⁶⁾ Palenie. ¹⁷⁾ «На воеводу» пропущено.

В пуцы людей двора Черсвацкаго выроблено попелу у волости Судиловской также ¹⁾ за два годы сто петдесять лаштов.

У пуцы села Клясицкаго за два годы выроблено трыдцат лаштов.

У пуцы Хотимицкой и Лиснанской ²⁾ также за два годы выроблено трыдцат лаштов.

У пуцы села Зябковскаго ³⁾ также ⁴⁾ за два годы выроблено трыдцат ⁵⁾ лаштов.

У пуцы села Бедянскаго ⁶⁾ выроблено за два годы двадцат ⁷⁾ лаштовъ.

У пуцы села Лугиницкаго выпалено ⁸⁾ попелу петдесять лаштов (листъ 29).

Тые вси попелы с ⁹⁾ пуцы господарское выробил и до Рыги ¹⁰⁾ спускал пан воевода своим накладом.

Двор Черсвацкий, к замку прислухающий.

Напервей будованя ¹¹⁾ того двора.

Дом новый на подклетех, светлица с коморою а сень, еще недорублена ¹²⁾.

Другий домъ также на подклетех, светлица с коморою, у середине сень.

Третий домъ ¹³⁾ малый на подрубе, светлочка зъ сеньми ¹⁴⁾ старыми ¹⁵⁾.

Четвертый дом пры земли ¹⁶⁾, также светлочка з сеньми ¹⁷⁾.

Свирен один великий на подрубе а другий малый пры земли.

Пекарня, кухня, спижарня, грядня ¹⁸⁾, машталерская, бровар, лавня з сеньми.

Стайни две рубленые, соломою крытые.

Дворец другий, где намесник мешъкает.

Будоване в нем: дом ¹⁹⁾ на подклетех ²⁰⁾, светлица с коморою, в середине сень, не накрыта.

¹⁾ «Также» пропущено. ²⁾ hisnianskoj. ³⁾ zabockoho. ⁴⁾ «Также» пропущено. ⁵⁾ 20. ⁶⁾ Belcaŋskoho. ⁷⁾ 80. ⁸⁾ wyrobлено. ⁹⁾ w. ¹⁰⁾ rihi. ¹¹⁾ budowanie. ¹²⁾ niedoroblена. ¹³⁾ domok. ¹⁴⁾ sieniu. ¹⁵⁾ «Старыми» пропущено. ¹⁶⁾ «Пры земли» пропущено. ¹⁷⁾ sieimi staremi. ¹⁸⁾ krychnia. ¹⁹⁾ domok. ²⁰⁾ podkletie.

Другий дом ¹⁾ также на подклете, светлица з сеньми, свирны два малых, грыдня з сеньми черная ²⁾, стайня соломою крытая.

Дворец, где быдло дворное; грыдня новая, клетка одна.

В том дворцы ³⁾ быдла ⁴⁾ дворного ⁵⁾: коров семдесят ⁶⁾, овец одинадцатеро ⁷⁾, ягнятъ осмъ ⁸⁾, свиней шест ⁹⁾, гусей семеро ¹⁰⁾, куров двадцать ¹¹⁾.

К тому дворцу ¹²⁾ на реце Черсвятичы ¹³⁾ млын дворный з одним колодь, который ¹⁴⁾ толко на дворною потребу мелють.

По ¹⁵⁾ двором сажалка ¹⁶⁾ старая опуцана, огород овощовый одинъ.

Пашни дворное может быть на двесте солянокъ, а тепер на тое место ¹⁷⁾ посеяно жыта дворного двадцать деветь солянокъ (листъ 29 об.).

Челяди невольное того двора: паробков десеть ¹⁸⁾ а жонок шесть, которым всем дають месячины с тое жъ пашни дворное на год на каждую особу по тры копы жыта.

Пры дворе огородников десеть, которые в посліахъ, где намесник пошлетъ, ходять и в огородахъ дворныхъ робать и на озеро ¹⁹⁾ неводов дворныхъ тягнути ходять.

Подле ²⁰⁾ двора боярын путный один, который повинен з листы, где намесник пошлетъ, ездить.

Церков светого Михаила пры дворе з давных часов, надана и ²¹⁾ той церкви пашня церковная и чотыры чловеки, которые дають на церков с пашни своее всякого ²²⁾ збожа четвертый снопь.

К тому двору люди прыгонные.

Напервей село Черсвато.

В том селе людей прыгонных окром тивуна дворного служобъ пять, а дымовъ осмъ, которые к тому двору ден в день кром дня светого и суботы служить, в ловы ходять и половицу неводу на двор справують. Дякла ²³⁾ пану воеводе дають зъ службы по тры четъвертки овса и з бортей своихъ половицу меду. Намеснику Черсвятъскому ²⁴⁾ за дяклом зъ службы по куницы. А коли новый намесник на Черсвятъ наедеть, тогда дають ему зъ службы по одному ²⁵⁾ грошу.

В том же селе людей волных сем чловеков, которые дають на дворы ²⁶⁾ с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь.

¹⁾ domok. ²⁾ łaznia. ³⁾ dworcu. ⁴⁾ bydło. ⁵⁾ dwornoie. ⁶⁾ 5. ⁷⁾ 18. ⁸⁾ 20. ⁹⁾ 6 porosiat 9. ¹⁰⁾ 12 vtie 7. ¹¹⁾ 8. ¹²⁾ dworu. ¹³⁾ czerswiatiey. ¹⁴⁾ kotorym. ¹⁵⁾ pod. ¹⁶⁾ sażowka. ¹⁷⁾ leto. ¹⁸⁾ 5. ¹⁹⁾ oziera. ²⁰⁾ Podleż. ²¹⁾ k. ²²⁾ sowsiakoho. ²³⁾ diakło. ²⁴⁾ Czerswiaskomu. ²⁵⁾ «Одному» пропуцено. ²⁶⁾ dwor.

В том же селе людей куничныхъ сем ¹⁾ чоловеков, с которых пану воеводе приходить куницы три копы и ²⁾ осмь ³⁾ грошей и половица меду зъ ихъ бортей.

Тые люди долные ⁴⁾ и куничные повинни в потребахъ дворныхъ в подводахъ ⁵⁾ до замку Полоцкого ходити и к тому двору Черсвятскому ⁶⁾ по дванадцать толок службыти.

В том же селе Черсвяте два чоловеки, с которых плату никоторого нет, одно ⁷⁾ борти дворные в пущи Черсвятской ⁸⁾ (листь 30) заведаютъ, с которых медъ вес приходить пану воеводе.

В том же селе пустовщыны три, на имя Коморовщына ⁹⁾, Любковщына ¹⁰⁾ а Иванцовщына ¹¹⁾, в пуге лежать ¹²⁾.

К тому дворцу псарцовъ осмь служобъ, а ¹³⁾ дымов дванадцать, которые повинни пры бытъности господарской, або пана воеводы ¹⁴⁾ в ¹⁵⁾ Черсвяте псы кормять и ¹⁶⁾ к тому двору лете по три толоки служить и в ловы ходити и подводы под гонца давати. Дани пану воеводе дають два пуды и два безмены ¹⁷⁾ меду, овса дяконного ¹⁸⁾ з службы по пять четверток. Намеснику Черсвятскому ¹⁹⁾ заданю ²⁰⁾ осмь грошей шыроких, двадцат ²¹⁾ колачов хлеба, чотыры курыцы ²²⁾. За ²³⁾ овсом тивуну Черсвятскому ²⁴⁾ померного зъ службы по два пенези. На замок дають шеснадцат воз дров. За дровы ²⁵⁾ тому, хто одбираеть ²⁶⁾, з службы по два пенези а паробком Белчыцким ²⁷⁾ за палене лазни также по два пенези. Они ж повинни пруд дворный кождого году оправляти и поспол з Ладосляны ²⁸⁾ а з Меничаны на сеножатех дворныхъ на ²⁹⁾ две стырте сена косить. Намеснику Черсвятскому ³⁰⁾, оправившы пруд, з службы ³¹⁾ по грошу шырокому а закосного также з службы по другому грошу шырокому дають. Бобровщыны на господаря его милости платять петнадцат грошей шырокихъ. Сторожом замковым два корцы жыта. Тые ж псарцы в земли пана Глеба Корсака мають борти свои, с которыхъ пану воеводе дани пуд меду дають.

К тому ж двору волост Судилковская.

В той волости людей и зъ ихъ старцом дымов трыдцат девет, ко-

¹⁾ 6. ²⁾ а. ³⁾ 20. ⁴⁾ dolhie. ⁵⁾ podwodu. ⁶⁾ czerswiackomu. ⁷⁾ «Одно» пропущено. ⁸⁾ Czerswiackoy. ⁹⁾ Komarowszczyzna. ¹⁰⁾ «Любковщына» пропущено. ¹¹⁾ Въѣсто «а Иванцовщына» — aiwancowszczyzna. ¹²⁾ lezyt. ¹³⁾ «А» пропущено. ¹⁴⁾ woiewodiny. ¹⁵⁾ «В» пропущено. ¹⁶⁾ Въѣсто «кормять и» — kormity. ¹⁷⁾ bezmenu. ¹⁸⁾ diakolnoho. ¹⁹⁾ Czerswiackomu. ²⁰⁾ daiut. ²¹⁾ «Двадцат» пропущено. ²²⁾ korow. ²³⁾ на. ²⁴⁾ Czerswiackomu. ²⁵⁾ Въѣсто «за дровы» — zdrowy. ²⁶⁾ obieraet. ²⁷⁾ belezyckim. ²⁸⁾ Ladosniany. ²⁹⁾ «На» пропущено. ³⁰⁾ czerswiackomu. ³¹⁾ «З службы» пропущено.

торые к тому двору на год три недели служить, то ест лядо ¹⁾ на пашню дворную прачуть, на пашни дворной орють, сено ²⁾ косять и коло ³⁾ будованя ⁴⁾ в дворе господарском Черсвятском ⁵⁾ поправують. Дани ⁶⁾ пану воеводе дають двадцат пудов меду железной ваги. Заданю городничому Полоцкому пуд меду и двесте ⁷⁾ грошей широкихъ (листь 30 об.). Медосытьцомъ два колачы хлеба, ковшъ круць а другий маку ⁸⁾. Важничому за вагу по ⁹⁾ два грошы широких. Намеснику Черсвятскому ¹⁰⁾ попойныхъ пенези два копе грошей широкихъ, за чотыры куницы по дванадцать грошей широкихъ, меду безмен, овса осмнадцать корцовъ, хлеба деветь колачов, осевины з дыму по грошу ¹¹⁾ шырокому ¹²⁾, лну по жмени ¹³⁾, конопель або гороху ¹⁴⁾ по ковшу, закосного з дыму ж по грошу шырокому и за прятане ¹⁵⁾ ляда также по грошу шырокому. Сторожом замковымъ дають трыдцать корцов ¹⁶⁾ овса. Крылошаномъ Софейскимъ зъ земли Борковской шест пудов меду дають; а пры отдаваню ¹⁷⁾ того меду крылошане дають им копыл ¹⁸⁾ и пшеню ¹⁹⁾ бортную. На стан Мотырынскый ²⁰⁾, на господаря его милости и ²¹⁾ на послы, поспол з людьми игумени ²²⁾ Полоцкое, Мотырынцы, в озерах Мотырынскихъ рыбу своими неводами уловившы ²³⁾, дають и подводу под гонцы и под нятцы ²⁴⁾, едучы до Литвы, до стану Долецкого дають; вижли им Долчане ²⁵⁾, люди владыки Полоцкого, в селе своем отмены не дають, а они мають на то листы господарей ²⁶⁾ их милости славной памяти короля Александра и короля Жыкгимонта ²⁷⁾, иж бы им в Дольянехъ ²⁸⁾ отмена была давана.

В той волости Судиловской ²⁹⁾ пустовъщын двадцать чотыры, на имя: Самуйловщина, Борцевъщина, Белохвостовщина, Ермаковщина, Тимошковщина, Микитинщина, Круковщина, Яковщина, Максимовщина, Сидоровщина, Волевщина, Колютовщина, Никипоровщина, Александровщина, Ивановщина, Борисовщина, Скуратовщина, Утинъщина ³⁰⁾.

1) kohda. 2) sena. 3) k tomu. 4) budowanie. 5) czerswiackom. 6) daninu. 7) 25. 8) Последнія пять словъ читаются такъ: krup a druhii kowsz maку. 9) «По» пропущено. 10) czerewiackomu. 11) 2 hroszey. 12) szyrokich. 13) Въѣсто «по жмени» — pożmeni. 14) horochoru. 15) Въѣсто «и за прятане» — a zapratania. 16) kowszow. 17) oddaniu. 18) kopyt. 19) pieszni. 20) Motoryniskij. 21) «И» пропущено. 22) humennymi. 23) Слова «Полоцкое Мотырынцы в озерах Мотырынскихъ рыбу своими неводами уловившы» пропущены. 24) Въѣсто «под нятцы» — podniatey. 25) dolczanie. 26) hospodarskie. 27) Zygmunta. 28) dancach. 29) «Судиловской» пропущено. 30) Приводимъ списокъ цѣликомъ по изданію Шуйскаго: Samułowszczyzna, Krukowszczyna, Nikiporowszczyna, Wocsewzczyna, Iwanowszczyna, Aleksandrowszczyna, Biełochwostowszczyna,

В той же волости в Старом Селе: Есиповщина, Амосовщина, Киселевщина (листъ 31), Сивина¹⁾, Клоковщина²⁾ а Глушневщина³⁾.

Тые вси пустовщины⁴⁾ люди той волости Судиловское на себе уживають, а⁵⁾ з нихъ дань, которая перед тым⁶⁾ бывала⁷⁾, заметываютъ; одно службы, которая с тыхъ земель бывала, не служатъ.

В той волости Судиловской пуца двора Черсвятского⁸⁾, Борковская, в которой ловы зверыны на замок ловять.

Къ тому ж двору Черсвятскому⁹⁾ на Ладносе¹⁰⁾ людей путныхъ окомъ ихъ¹¹⁾ десятника дымов осмнадцат, которые ку службе земской с потужники своими, Васкомъ¹²⁾ Легоновичом а Опономъ¹³⁾, служебником пана воеводы Виленского, и з Семеном а¹⁴⁾ Васком Борысовичы¹⁵⁾, два кони ставять а к двору Черсвятскому¹⁶⁾ лете¹⁷⁾ по две толоки¹⁸⁾ служить, сено¹⁹⁾ косать и пруд дворный оправують и от наволной²⁰⁾ воды кождое весны стерегутъ и в ловы ходять. Дякла воеводе дають з шеснадцати дымов овса по пять четвертокъ—з одного дыму полтрети²¹⁾ четвертки, а з другого дыму полторы²²⁾ четвертки; того прыходить осмъдесят чотыры²³⁾ четьвертки. За овсом на двор Черсвятский²⁴⁾ з дыму по куряти, а тивуну Черсвятскому²⁵⁾ померного, также з дыму, по два пенези. Намеснику Черсвятскому²⁶⁾ закосного по грошу шырокому, а по весне, оправившы пруд, также по грошу шырокому. Сторожом замковым по тому ж з дыму по грошу шырокому. Подводы под гонцы, коли до Борысова або до Могилева едут, дають.

И поведили, иж, до Борысова едучы, их подводам обмена бывала на имени князя Павла Юревича Соколинского, на Бабчы, а до Могилева едучы, на имени князя Михаила Соколинского, на Камени; нижли²⁷⁾ тепер их²⁸⁾ подвод на Бабчы и на Камени обменивати не хочуть.

Тые люди поведили, иж за воеводства пана Богдана Андрушковича (листъ 31 об.) игуменъ Ловожьский Светого Николы, купившы землю Каракевскую²⁹⁾ з сябрами у чоловека путного Черсвятского³⁰⁾,

Maksimowszczyna, Iwanowszczyna, Jermakowszczyna, Sidorowszczyna, Borysowszczyna, Timoszkowszczyna, Woylewszczyna, Skuratowszczyna, Mikitinszczyna, Komotowszczyna, Vtilszczyna.

1) Sawina. 2) Kłotowszczyna. 3) Hłuszeniewszczyna. 4) pustoszy. 5) i. 6) kotorym. 7) bywał. 8) Czerswiackoho. 9) Czerswiackomu. 10) Вѣсто «на Ладносе»—paładosnie (sic). 11) «Ихъ» пропущено. 12) wałkom. 13) opano-som. 14) y. 15) borysowiczom. 16) Czerswiackomu. 17) «Лете» пропущено. 18) toliki. 19) sena. 20) nawalnoy. 21) по 3. 22) по 2. 23) Вѣсто «осмъдесят чотыры»—54. 24) czerswiackij. 25) czerswiackomu. 26) czerswiackomu. 27) niżli a. 28) iż. 29) karaŭmanowskuiu. 30) czerswiackoho.

у Тита Дернячыва, и за ся продал мещанину Полоцкому Матысу ¹⁾ Трухаковичу ²⁾, которыхъ ³⁾ Матко ⁴⁾, умеряючи, описалъ ⁵⁾ тую землю на манастыр Светого Микола ку Лукомълю ⁶⁾.

На той земљи тепер кѣ человекъ, которые дают к тому манастыру Лукомскому ⁷⁾ с пашен своих всякого ⁸⁾ збожя четвертый снопь. А к двору Черсвятскому ⁹⁾ две косы ¹⁰⁾ косити ¹¹⁾ сена посылают. Закосного наместнику Черсвятскому ¹²⁾ кѣ грш широких платать. Подъ присудомъ суть замъковымъ. Пану воеводе Полоцкому в кождый годъ дают кѣ копе грш.

В томъ же селе, вышей писаномъ, Ладосне, церковь Светого Спаса. От давньныхъ часов надана к той церкви пашня церковная и кѣ человеки, которые дают на церковь пашни ¹³⁾ своее всякого ¹⁴⁾ збожя четвертый снопь и по кѣ толоки служат.

Къ тому жъ двору Черсвятскому ¹⁵⁾ люди путные село Меница. В том селе кѣ человекъ, которые на двор Черсвятский ¹⁶⁾ сено ¹⁷⁾ косятъ и пруд сыплют. Наместнику Черсвятскому ¹⁸⁾ дают закосного кѣ ¹⁹⁾ грш широких; отходечы ²⁰⁾ от пруда, другую ²¹⁾ кѣ грш широкихъ. На станъ Мотырынъский ²²⁾ стадею дают. Ку службѣ земьской повинни с павомъ Глебомъ Корсакомъ а з ²³⁾ Семеномъ Ульскимъ ²⁴⁾ а Олехномъ Рагозичомъ коня ставити; нжили тые потужьники их, вышей мененые ²⁵⁾, покупившы земли в томъ селе у потужьниковъ их, не хочуть им с кульни своей яко в кони, такъ тежь ²⁶⁾ в даваню стацей на стан Мотырынъский помагати ²⁷⁾.

С тых людей Черсвятскихъ ²⁸⁾ бобъровъщны на госьподара его милости приходит кѣ грш широких.

Сума всего плату з волости Черсвятской ²⁹⁾. Пану воеводе приходит кѣ копь и кѣ грошей. Меду окромъ бортей дворныхъ приходит кѣ пуды ³⁰⁾ (листь 32) и кѣ безмены, овъса рѣм четвертокъ. Городъничому Полоцкому пудъ меду и кѣ грш широких. Наместнику Черсвятскому ³¹⁾ попойных пenezей кѣ копе грш широких, куниц шерстю кѣ а за кѣ ³²⁾ куницы по кѣ грш широких. Заданью ³³⁾ кѣ грш широких, закосного копа

1) mitku. 2) Truchonowiczu. 3) kotory. 4) mitko. 5) otписаł. 6) Вѣсто «ку Лукомлю» — Łuczenskocho. 7) łuczenskomu. 8) so wsiakocho. 9) czerswiackomiu. 10) kos. 11) kosiат. 12) Czerswiackomiu. 13) s paszni. 14) so wsiakocho. 15) Czerswiackomiu. 16) Czerswiacki. 17) sена. 18) Czerswiackomiu. 19) 7. 20) y odchodiaczy. 21) druhich. 22) motyrynskij. 23) «З» пропушено. 24) Vlskim. 25) romenenyie. 26) «Тежь» пропушено. 27) pomagat nechoczut. 28) czerswiackich. 29) Czerswiackoie. 30) pudow. 31) czerswiackomiu. 32) Вѣсто «за кѣ» — zadan. 33) od sypania pruda hrosz szyroki, za dania.

и́ грш широкихъ, от сыпана пруда кѣ¹⁾ грш широких, от пратаня лада лѣ грш широких, осенины лѣ грш. Сума всего чынит ẽ копъ и мѣ грш широких, чынит литовских и́ копъ дѣ грш и ẽ пенези и к тому ²⁾ меду безмень, овса нѣ корцов, хлеба зѣ колачов, куры ³⁾ кѣ, лну лѣ десятковъ, гороху лѣ ковъшы ⁴⁾. На замокъ зѣ ⁵⁾ возъ дров; за дровы тому, хто отбирает, шестнадцат ⁶⁾ пенезей; паробком Белчыцким ⁷⁾ за тыми жъ дровы шестнадцат пенезей. Тивуну Черсвятскому ⁸⁾ пять грошей и два пенези. Медосытцомъ замъбовым два колачы ⁹⁾ хлеба, ковъшь маку а другий ковъшь крупъ. Важчому два грошы широких. Сторожомъ замковым осмнадцат гршей широких и трыдцат два корцы жыта.

Поведили люди двора Черсвятского ¹⁰⁾, иж княз Андрей ¹¹⁾, княз Юри ¹²⁾ а княз Василей Соколинский ¹³⁾ за воеводства пана Станислава Глебовича забрали тры села людей путных, потужьников ¹⁴⁾, на име Бабче, Камено и Заречо ¹⁵⁾, болшь ста подымя ¹⁶⁾, которые ку службѣ земьской тры кони ставливали и подводы под гонцы даывали ¹⁷⁾, а тепер давати не хочут. Тые села князи Соколинские менили быти выслугою.

Они жъ поведали, иж люди путные Андрей а Васко Суцы ¹⁸⁾ а Микита Дягтыр з братею своею за воеводства пана Станислава Глебовича продали земли свои тому жъ пану Станиславу Глебовичу, с которых земель ку ¹⁹⁾ службѣ господарской бывали ²⁰⁾ тры кони и все ²¹⁾ повинности ²²⁾ к двору Черсвятскому ²³⁾ посполъ з Ладощънаны ²⁴⁾ познили (листъ 32 об.). Тые земли сынъ пана Станислава Глебовича, Миколай, продал земенину Полоцкому Михаилу Ревуту ²⁵⁾, а тот Ревуть ²⁶⁾ продалъ небожьчыку князю Конъстантыну ²⁷⁾ Острожскому ²⁸⁾. На тых землях тепер двор, на име Низголови ²⁹⁾ с пашънею и людей болшь пятидесят человекъ ³⁰⁾. Держыт тепер тот двор в заставѣ ³¹⁾ пани Глебовая Есмановая ³²⁾. А жадных повинностей ³³⁾ к тому двору Черсвятскому ³⁴⁾ не полнят ³⁵⁾.

Они жъ поведили, иж ³⁶⁾ люди путные Заведичане ³⁷⁾ продали земли

¹⁾ 54. ²⁾ Вѣсто «и ẽ пенези и к тому» — pienieziey 2. ktomu. ³⁾ kur. ⁴⁾ kowszow. ⁵⁾ 17. ⁶⁾ 6. ⁷⁾ belczyckim. ⁸⁾ czerswiackomu. ⁹⁾ kołaczow. ¹⁰⁾ Czerswiaokoło. ¹¹⁾ Слова «княз Андрей» пропущены. ¹²⁾ Jurey. ¹³⁾ Sokolinskic. ¹⁴⁾ potużnikow ich. ¹⁵⁾ zarcze. ¹⁶⁾ podymiey. ¹⁷⁾ dawowali. ¹⁸⁾ Suszky. ¹⁹⁾ na. ²⁰⁾ bywało. ²¹⁾ wsi. ²²⁾ powinności. ²³⁾ czerswiackomu. ²⁴⁾ Ładosziany. ²⁵⁾ Reutu. ²⁶⁾ Reut. ²⁷⁾ Konstantinu. ²⁸⁾ Ostrowskomu. ²⁹⁾ Nizkołowu. ³⁰⁾ czełowieka. ³¹⁾ zastawu. ³²⁾ Jesmanowaiа derzyt. ³³⁾ powinnoſtey. ³⁴⁾ czerswiackomu. ³⁵⁾ Вѣсто «не полнят» — nieczynit. ³⁶⁾ Вѣсто словъ «они жъ поведили, иж» — li. ³⁷⁾ zaweczanie (sic).

свои мешанину Полоцкому Хрущу ¹⁾, с которых земля ку службе земской бывал конь и вси повинности ²⁾ к двору Черсвятскому ³⁾ з Ладощенаны ⁴⁾ полнили. Тую землю сын Хрущов ⁵⁾ Васко продал князю Семену Одинцевичу ⁶⁾, на которой тепер двор Завидичы ⁷⁾ с пашнею и людей петнадцат ⁸⁾ чоловеков. Тотъ двор тепер держыт кнегини Семеновай Одинцевича.

Они жъ поведили, иж служебник пана воеводы Виленского Опанас Кочанович ⁹⁾ купил землю у слугъ путных, у Мишъка ¹⁰⁾ а у ¹¹⁾ Ходора Селивоновичов ¹²⁾, с которое ¹³⁾ все повинности ¹⁴⁾ давныекъ двору Черсвятскому ¹⁵⁾ полнит ¹⁶⁾, одно подвод под гонцы Ладощняном ¹⁷⁾ водле ¹⁸⁾ давного повиновацтва не помагает ¹⁹⁾.

Они жъ поведили, иж люди путные Завидичане продали земли свои мешанину Полоцкому Хрущу ²⁰⁾, с которых земля ку службе земской бывал кон и ²¹⁾ вси повинности ²²⁾ к двору Черсвятскому ²³⁾ з Ладощняны ²⁴⁾ полнили. Тую землю сын Хрущов Васко продал князю Семену Одинцевичу, на которой тепер двор Завидичы с пашнею а людей трынадцат чоловековъ. Тот двор тепер держыт кнегиня Семеновай Одинцевичова.

Они жъ поведили, иж служебник пана воеводы Виленского Опанас Кочанович купил землю у слугъ путных, у Мишъка а Ходора Селивоновичовъ, с которое вси повинности давныекъ двору Черсвятскому полнит, одно подвод под гонцы Ладощняном водле давного повиновацтва не помагает ²⁵⁾.

Они жъ поведили, иж люди ²⁶⁾ путные Величковляне за ²⁷⁾ воеводства пана (листъ 33) Петра Кишъки ²⁸⁾ задали се сами зъ ²⁹⁾ землями за пана Глеба Ивановича Корсака, с которых бывало ку службе господарской ³⁰⁾ с попом ³¹⁾ Юревъским ³²⁾ Островским чотыры кони и ³³⁾ вси повинности к двору Черсвятскому ³⁴⁾ полнили, яко и Ладощняне ³⁵⁾, ижили тое село напотом пан Глебъ ³⁶⁾ за две пустовщине у господара.

1) Chroszcza. 2) powinności. 3) czerswiackomu. 4) Ładosniany. 5) chroszczow. 6) Odincowiczu. 7) zawediczy. 8) 13. 9) Kończakowicz. 10) miska. 11) «У» пропущено. 12) Siliwinowiczow. 13) kotorie. 14) powinności. 15) Czerswiackomu. 16) poñnili. 17) ładosnianom. 18) wodłuh. 19) Вѣсто «не помагает» — перомahaит. 20) Hruszczu. 21) «И» пропущено. 22) powinności. 23) czerswiackomu. 24) ładosniany. 25) Выпущено отъ словъ «тую землю сын Хрущов Васко продал князю Семену Одинцевичу» до словъ «водле давного повиновацтва не помагает» включительно. 26) słuhi. 27) z. 28) Szyszki. 29) «Зъ» пропущено. 30) zemskoу. 31) panom. 32) Juriewskim. 33) «И» пропущено. 34) Czerswiackomu. 35) Ładosnianie. 36) Hlebowicz.

его милости упросил. Тотъ же пан Глебъ Корсакъ купилъ землю у слугъ путных ¹⁾, у Миколая а Брошка ²⁾, на Белом ³⁾, с которы бывало на двор Черсвятский ⁴⁾ овса десет четверток и служба, яко з Ладощнян ⁵⁾. А тепер того ничего пан Глебъ не полнит ⁶⁾.

Они ж поведили, иж наместник Черсвятский ⁷⁾ Артемъ Иванович купилъ землю у слуги путеого Борыса Шыловча, с которой ⁸⁾ была ⁹⁾ служба ¹⁰⁾ и платы к двору Черсвятскому ¹¹⁾, яко и Ладощняне ¹²⁾; нижи поведи Артем, же мает листы, с тых повинностей вызволенные. Тотъ же Артем за дозволенем пана Станислава Довойна ¹³⁾, воеводы Полоцкого, купилъ землю ¹⁴⁾ у слуг путных—одну у Орехви ¹⁵⁾, с которое бывало к Черсвату полтрети ¹⁶⁾ четверти овса, а другую у Борковичов ¹⁷⁾, с которое бывало к Черсвату полчетверты ¹⁸⁾ четвертки овса и вси повинности в службе, яко и з Ладощнян ¹⁹⁾; нижи его зо всех повинностей пан воевода теперешний Полоцкий, пан Станислав Довойно ²⁰⁾, вызволил.

Они жъ поведили, иж земенин Полоцкий Александро ²¹⁾ Кгетолтъ ²²⁾ держыт люди путные село Чураки дымов петнадцат, неведомо зачымъ ²³⁾, которые даивали ²⁴⁾ к Черсвату з дыму овса по пети четверток и иншые повинности полнили, яко и ²⁵⁾ Ладощняне ²⁶⁾.

Они ж поведили, иж брат того ²⁷⁾ Александров, Матфей ²⁸⁾ Кгетолтъ ²⁹⁾ держыт, такжо неведомо зачым, две села людей путных, на имя Василковляне ³⁰⁾ десет дымов а другое Глубочыно пят дымов, которы вси давали ³¹⁾ к Черсвату з дыму по пят четверток овса и вси повинности полнили ³²⁾, яко и Ладощняне ³³⁾.

Яцко Быстрейский держыт люди путные село Быколиничы ³⁴⁾ за даюю господара его милости славное памети Жыкгимонта ³⁵⁾ дымов двадцат чотыры, которые ³⁶⁾ перед тым на стану Суйском на послы и гоньцы подводы и стацю давали, а тепер того полнити не хочут.

Попъ ³⁷⁾ Юревський ³⁸⁾ Куптенский купилъ землю у слуги путеого Губы, с которой ³⁹⁾ перед тым к Черсвату овса пят четверток давали

1) putnych. 2) Wjeeto «а Брошка»—auradka. 3) Wjeeto «на Белом»—nabiełow. 4) czerswiacki. 5) Ładosniany. 6) Wjeeto «не полнит»—połniti nechoczet. 7) Czerswiacki. 8) kotorych. 9) bywało. 10) służby. 11) Czerswiackomu. 12) Ładosnianie. 13) Dowoynu. 14) zemli. 15) Wjeeto «у Орехви»—vorefy (sic). 16) poł 3. 17) bożkowicach. 18) po 4. 19) Wjeeto «з Ладощнян»—zładosnan. 20) Dowoyna. 21) Alexandra. 22) Kietołd. 23) z jakim prawom. 24) dawowali. 25) «И» пропущено. 26) Ładosnianie. 27) ieho. 28) Motwey. 29) Getold. 30) Wasilkowlanie. 31) dawowali. 32) połniwali. 33) Ładosnianie. 34) Bikoliniczy. 35) Zyгимonta. 36) kotoryie ludi. 37) Pan. 38) Juriewskij. 39) kotorych.

и вси повинности (листь 33 об.) з Ладощняны ¹⁾ полнили, а тепер того ничего не полнят ²⁾).

Они ж поведили, иж люди путные на Мосары ³⁾, Максим, а Трухом ⁴⁾ Алексеевичы ⁵⁾, продали землю свою Косовщину намеснику, бывшему от пана Станислава Глебовича, Черсвятскому ⁶⁾, на име Левону, с которой ⁷⁾ бывало бобровщины на господара его милости петнадцат гршей широких, а к Черсвяту двадцат ⁸⁾ четвертокъ овса и иншые повинности, яко з Ладощнян ⁹⁾. Тепер тую землю держат сынове Левоновы Михно а Васко, а того ничего не полнят.

Михайло Микитович ¹⁰⁾, который недавно вышел з Москвы, держыт землю прыгонную у Старосели, на име Ивановщизну ¹¹⁾, за датою воеводы Полоцкого пана Станислава Довойна ¹²⁾, с которое бывало к Черсвяту дан а ¹³⁾ служба, яко з бышых Староселцов ¹⁴⁾. На той земли тепер чотыры чловеки.

Другий дворец замъковый Белчыца ¹⁵⁾, в котором будованя некоторого нет, одно пашня замковая, которое может быт ¹⁶⁾ на двадцат четверток сеена.

На тое ¹⁷⁾ лето жыта посеено шесть четвертокъ, то ест дванадцать ¹⁸⁾ солянокъ.

Челяд невольная того дворца ¹⁹⁾).

Паробъки чотыры, жонки такжо чотыры, которым всим месячны ²⁰⁾ дають ²¹⁾ с тое жъ пашни Бельчыцкое на кождую особу по две копе жыта.

Люди того дворца ²²⁾).

Село Лугиновичы ²³⁾ зъ их ²⁴⁾ старцом двадцат пят дымов, которые к тому дворцу лете девет день служат и сено косят. Бобровщины на господара его милости дают двадцат пят гршей широких. Дани пану воеводе дают семь пудов меду. Заданю пивоварцом воеводиним семь ²⁵⁾ гршей широких, три колачы хлеба, решето крупъ. Намеснику Белчыцкому ²⁶⁾, заробившы девет ден, дают з дыму по полтора гроша широкихъ; закосного ему жъ также з дыму по полтора ²⁷⁾ гроша ²⁸⁾ широкихъ (листь 34); того прыходит копа и петнадцат гршей широких.

1) Ladosniani. 2) polniat. 3) Виѣсто «на Мосары» — namosory. 4) Trachon. 5) Oleksiewiczzy. 6) Czerswiackomu. 7) ktoroho. 8) 8. 9) Ladosnian. 10) Mihilowicz. 11) Iwanowszczynu. 12) Dowoyny. 13) y. 14) staroselcow. 15) Belczycza. 16) byl. 17) toze. 18) dwadcat. 19) dwora. 20) miesiacznoho. 21) nedaiut. 22) dwora. 23) Lukinowiczzy. 24) nich z. 25) 6. 26) belczyckomu. 27) dwa. 28) hrdszy.

Сторожомъ замѣковымъ такъже з дыму по грошу широкому и по колачу хлеба.

В томъ же селе Лугиновичах ¹⁾ куничниковъ десет, которые дают кунницы пану воеводе копу гршей широких. Леторожомъ ²⁾ замѣковымъ з дыму по гршу широкому и по колачу хлеба.

В томъ же селе один чоловіекъ куничный на воли сedit, который вѣжо в осен пришлую повиненъ будет пану воеводе кунницы дванадцат гршей широких дать.

Сума всех доходов на пана воеводу зъ воеводства Полоцкого, оком мыта Сарейского, корчомъ и обестокомъ, приходит его милости с платы войтовскими ³⁾ двесте дванадцат копъ сорокъ осмъ гршей и осмъ пенезей; меду шестдесят пят пудов и два пенези ⁴⁾; овса сто деветдесят семь четверток, каждая по две солянки. Што ся дотычет врандникомъ ⁵⁾, подписано подъ волостю и под дворцами.

Шляхта Полоцкая.

На первой пан Дмитръ Богдановичъ Кюрсакъ має имене отчызное, на имя Березвичо ⁶⁾, место и двор.

Мещанъ всихъ в том местечку сорокъ, с которых ему приходит плату от пива и от горелки конъщпыны ⁷⁾ семь копъ и трынадцат ⁸⁾ гршей. А которые бы земли пахали, с тых ему приходит доля (листъ 34 об.) четвертая от всякого збюжа. Окомъ того в местечку має корчму медовую, которую заставляет на год за семь ⁹⁾ копъ гршей.

Бояре того двора Березвецкого:

Севърасъ ¹⁰⁾ маєт людей своих дымовъ чотыры, Ходор Сидоровичъ ¹¹⁾ маєт людей своих дымы ¹²⁾ два; с тых людей тымъ бояромъ приходит со всяко ¹³⁾ збюжа четвертая доля, а на роботу имъ ходят на год с клячами по осмю ¹⁴⁾ дней, а пешы по чотыры дни каждый с них.

Бояр ¹⁵⁾, которые людей своих ¹⁶⁾ не мають, осмъ ¹⁷⁾.

¹⁾ Łukinowiczach. ²⁾ a storozom. ³⁾ woytowymi. ⁴⁾ bezmeny. ⁵⁾ wradnikow. ⁶⁾ borezwicza. ⁷⁾ kapszczyny u poworotszczyny. ⁸⁾ 18. ⁹⁾ 30. ¹⁰⁾ Sewruk. ¹¹⁾ Слова «маєт людей своих дымовъ чотыры, Ходор Сидоровичъ» пропущены. ¹²⁾ dymow. ¹³⁾ wsiakoho. ¹⁴⁾ osmi. ¹⁵⁾ Boiare. ¹⁶⁾ «Своих» пропущено. ¹⁷⁾ 20.

С тых бояр ему никоторого плату нетъ, одно в листы потреба ¹⁾ ездять.

Слугъ путных того жъ ²⁾ двора Березвецкого два, с которых ему приходит плату двадцат осмъ гршей ³⁾.

Того ⁴⁾ ж двора задворников и огородников двадцат один.

С тых служба—где потреба, у подводах ходят и серебрячизну ⁵⁾, по чому на них положат, платят.

Того ж двора людей отчизных непохожих дымов двадцат деветь а служеб деветнадцат, с которых ему плату приходит чотыры копы и десет ⁶⁾ гршей.

К тому жъ ⁷⁾ двору Березвецкому людей волных дымов ⁸⁾ сорок два, с которых ему приходит от всякого зъбожя четвертая доля. Тое ⁹⁾ зъбоже тые ж ¹⁰⁾ люди отвозят там, где роскажет ¹¹⁾. Серебщизны, по чому на них положят ¹²⁾, платят. Окромъ того ему на роботу ходят на год по ¹³⁾ дванадцат днєвъ, то ест осмъ ден с клячою, а чотыры пешо.

Тот же пан Дмитрей ¹⁴⁾ має имене отчизное, на име Плясо, местечко и двор.

Мещанъ в томъ местечку дымов петдєсат чотыры ¹⁵⁾, с которых ему приходит от пива и от горелъки капщизны пят копъ и ¹⁶⁾ осмъ гршей с поворотчизною. В том же местечку две корчмы медовых, которые онъ же ¹⁷⁾ заставляет на год за двадцат пят копъ гршей (листъ 35). В том же местечку мещанъ новооселыхъ деветь, с которыхъ ему никоторого плату нетъ.

Бояре того ж двора Плиского:

Андрей має чловеков тры, Копет ¹⁸⁾ Олексеевич ¹⁹⁾ має чловека одного, Андрей Сырыца ²⁰⁾ має чловека одного. Тымъ бояром люди ихъ со всякого збожя дають четвертую долю и дванадцать толок на году ²¹⁾ служат, осмъ с клячою а чотыры пешы ²²⁾.

Ку тому жъ двору Плискому бояре, которые людей не мають.

С тыхъ бояр ²³⁾ дымовъ чотыры. Служба их, где потреба, з листы ездять.

Того ж двора Плиского задворников тры, которые земли свои мають а с них ему серебрячизну ²⁴⁾, по чому на них положят ²⁵⁾, платять.

¹⁾ hde potreba. ²⁾ «Жъ» пропущено. ³⁾ hroszey szyrokich. ⁴⁾ s toho. ⁵⁾ se karczynu. ⁶⁾ 18. ⁷⁾ «Жъ» пропущено. ⁸⁾ «Дымов» пропущено. ⁹⁾ toież. ¹⁰⁾ «Ж» пропущено. ¹¹⁾ im wskażut. ¹²⁾ położat. ¹³⁾ «По» пропущено. ¹⁴⁾ Dmitroju. ¹⁵⁾ Вѣсто «петдєсат чотыры»—24. ¹⁶⁾ «И» пропущено. ¹⁷⁾ «Же» пропущено. ¹⁸⁾ Kopot. ¹⁹⁾ alexieiewicz. ²⁰⁾ Syrica. ²¹⁾ hoda. ²²⁾ peszo. ²³⁾ «С тых бояр» пропущено. ²⁴⁾ serebszczyna. ²⁵⁾ położat.

Ку тому ж двору Плискому людей тяглых отчизныхъ дымовъ дванадцать а служобъ девет в селе Передолахъ. С тыхъ людей ему приходит меду полсема пуда.

В том же селе Передолахъ один слуга путьный. Служба его—где потреба, в подводахъ ездить ¹⁾.

К тому ж двору люди волны с того ж села Передол. В ²⁾ том ³⁾ селе дымовъ пять. С тыхъ людей ему приходится от всякого збожа четвертая доля и тое збоже отвозять там, где им роскажетъ ⁴⁾. Окром того на службу ему кождый з дыму на год по дванадцать толокъ служить, то есть пешо чотыры а с клячами осмь.

К тому ж двору Плискому люди отчизные село Менюто ⁵⁾. В том селе дымовъ петнадцать ⁶⁾ а служобъ десеть. С тыхъ людей ему ⁷⁾ приходит полчварта ⁸⁾ пуда меду.

В том же селе Мнюты ⁹⁾ люди вольные того ж двора Плиского дымовъ шеснадцать. С тыхъ людей ему приходится от всякого збожа четвертая доля, и тое збоже отвозять там, где им росказано будеть (листъ 35 об.). Окром того ему ¹⁰⁾ на роботу ходять на годъ по дванадцать толок, то ест осмь клячами ¹¹⁾ а чотыры пешо.

К тому ж двору Плискому село Большевичы люди волные дымовъ петьдесять один ¹²⁾, выслуга на господары ¹³⁾ его милости короле Жыкгимонте ¹⁴⁾ Старшомъ. С тыхъ людей ему приходит со всякого збожа четвертая доля, и тое збоже отвозять там, где им росказано будеть. А меду с тыхъ людей ему приходится десет пудовъ. Окром того на службу ему на годъ по десеть толок служить, то ест пешо чотыры, а с клячами ¹⁵⁾ шест толокъ служить ¹⁶⁾.

В том же ¹⁷⁾ селе боярын его Федко Мазен ¹⁸⁾ людей ¹⁹⁾ своих ²⁰⁾ маеть два чоловеки. Тые ему з упаханины ²¹⁾ своее ²²⁾ четвертую долю дають.

В том же селе одинъ огородънигъ.

Люди того ²³⁾ села повинни на стан Уголницкий ²⁴⁾, на господаря его милости на послов и гонцов стацею ²⁵⁾ и подводы давати а ²⁶⁾ на реце Вшачы мость мостити ²⁷⁾. На сторожы замковы ²⁸⁾ дают два грошы литовскихъ ²⁹⁾.

¹⁾ chodiat. ²⁾ у w. ³⁾ tomże. ⁴⁾ roskażut. ⁵⁾ Mniuto. ⁶⁾ 13. ⁷⁾ «Ему» пропущено. ⁸⁾ poł 4. ⁹⁾ mniutie. ¹⁰⁾ «Ему» пропущено. ¹¹⁾ s klacjami. ¹²⁾ Вѣсто «петдесят один»—54. ¹³⁾ Hospodara. ¹⁴⁾ Żygimontie. ¹⁵⁾ s klacjami. ¹⁶⁾ Последнія два слова пропущены. ¹⁷⁾ «Же» пропущено. ¹⁸⁾ «Мазен» пропущено. ¹⁹⁾ ludi. ²⁰⁾ swoi. ²¹⁾ paszen. ²²⁾ swoich. ²³⁾ s toho. ²⁴⁾ vholnicki. ²⁵⁾ stacyi. ²⁶⁾ «А» пропущено. ²⁷⁾ mostiat. ²⁸⁾ zamkowyie 6. ²⁹⁾ szyrokich.

К тому жъ двору Плискому село Кривичы, выслуга его ¹⁾ на господари его милости славное памяти Жыгимонте ²⁾.

В том селе его ³⁾ дымов осмь людей волных.

В том же селе один человекъ отчизный.

С тыхъ людей ему со всякого збожа четвертая доля прыходить. На роботу ему на год кождый по десет толок службы ходить ⁴⁾, то ест чотыры пешо а шест с клячами. На стан Уголницкий ⁵⁾, на господаря его милости на послов и гонцов стацыи ⁶⁾ и подводы дають.

Тотъ же пан Дмитрей ⁷⁾ Корсакъ мает имене отчизное, двор Язно.

Того двора бояре на первой:

Федор Пинчук маеть людей своих дымов шест а огородники ⁸⁾ два. Богдан Ивгонис ⁹⁾ маеть людей своих дымов ¹⁰⁾ чотыры и ¹¹⁾ огородников пять ¹²⁾ (листъ 36). Олексей Василевич маеть людей своих дымы ¹³⁾ два а огородников два. Митко Дорохович маеть людей дымов два а огородников два ¹⁴⁾. С тыхъ людей ¹⁵⁾ имъ со всякого збожа четвертая доля прыходит а на роботу имъ на год по дванадцат толокъ ходять, то ест с клячами осмь, а пешо чотыры дни ¹⁶⁾. А з огородников серебъщину ¹⁷⁾, по чому на них положыт ¹⁸⁾.

Того ж двора боярын Лаврын ¹⁹⁾. Маеть Лаврын ²⁰⁾ под собою землю купленную. Маеть одного человека на той же ²¹⁾ земли купленной ²²⁾. Тотъ же Лаврын маеть на отчизне своей тры человеки. Тые ему со всякого збожа четвертую долю дають ²³⁾ а на службу также по дванадцат толок на лето ²⁴⁾ ходят. Тотъ Лаврын на господаря его милости с тое купли бобровщины полосма ²⁵⁾ гроша дають ²⁶⁾.

Бояре того ж двора Язненского ²⁷⁾, которыи людей своих не мають. С ²⁸⁾ тыхъ боярь дымов шест. Службы и плату в них нет кром, где потреба, з листы ездят.

Люди того ж ²⁹⁾ двора Язненского ³⁰⁾ отчизные село Островно.

1) «Его» пропущено. 2) Żygimontie. 3) «Его» пропущено. 4) Виѣсто «служыти ходить»—służyć. 5) vholnicki. 6) stacyiu. 7) Dmitr. 8) ohorodnikow. 9) Iwanowicz. 10) Виѣсто «людей своих дымов»—dymow swoich. 11) а. 12) 2. 13) dymow. 14) Послѣднія девять словъ пропущены. 15) «Людей» пропущено. 16) «Дни» пропущено. 17) serebszczynu. 18) położat. 19) «Лаврын» пропущено. 20) «Лаврын» пропущено. 21) «Же» пропущено. 22) «Купленной» пропущено. 23) daiet. 24) Виѣсто «на лето»—w mestie. 25) poł 8. 26) daiet. 27) Iazien-skocho. 28) «С» пропущено. 29) «Ж» пропущено. 30) Iazien-skocho.

В томъ селе дымов шесть а служобъ чотыры, а ¹⁾ окром того села того жъ двора людей отчызных чотыры дымы а служьбы две. В тыхъ людей отчызных шест служобъ. Приходит ему плату копа грш ²⁾. А к тому ³⁾ тые ж ⁴⁾ люди борти его дворные заведуют и в подводы ходят.

К тому ж двору Езину ⁵⁾ люди волные ⁶⁾ пры дворе.

Тыхъ людей дымов чотыры.

К тому ж двору люди волные село Островно.

В том селе дымов пят ⁷⁾. С тыхъ людей ему приходит со всякого збожя четвертая доля. На ⁸⁾ год ему кожый зъ дыму по дванадцат толок служат, то есть с клячами осмъ а пешо чотыры.

К тому ж двору один человек волный, на име Грыдко, бортникъ.

Тот бортий ⁹⁾ дворных ¹⁰⁾ догледает а на толоку ходит ¹¹⁾.

К тому ж двору люди волные село Черъниевичы ¹²⁾.

В том селе дымов десет. А ¹³⁾ тыхъ людей ему со всякого збожя приходит четвертая доля (листъ 36 об.). На службу ему ходят по десет толок ¹⁴⁾, то ест с клячами шест а пешо чотыры. Тые ж ¹⁵⁾ люди ¹⁶⁾ на стан Уголницкий ¹⁷⁾ подводы и стацію на господара его милост ¹⁸⁾ на послов и гонцов дають.

К тому ж двору ¹⁹⁾ Езну ²⁰⁾ люди волные село Тупиничо ²¹⁾.

В том селе дымов шест. С тыхъ людей ему со всякого збожя четвертая доля приходит а по десет толок на год служат, то ест по шестю ²²⁾ с клячами а пешо чотыры.

Того жъ двора Язненского ²³⁾ огородников девет ²⁴⁾, которые ему серебъщину ²⁵⁾, по чому на них положоно будет, платит повинни ²⁶⁾ а подводы, где не далеко, ходят.

Пры том же дворе Язненском ²⁷⁾ корчъма медовая и пивная. Чынят ему до году полтрети копы гршей.

Тотъ же пан Дмитръ Корсакъ має имене отчызное, двор на Славне.

Люди отчызные к тому двору, село Гомъе ²⁸⁾. В том же селе дымов шест. Тые люди ему в потребах его в подводах ходят ²⁹⁾.

¹⁾ «А» пропущено. ²⁾ Въмѣсто послѣднихъ одиннадцати словъ читается: S tych ludęy ouczysznych z szesti słuźb przychodit iemu płatu kopa groszey. ³⁾ tomuż. ⁴⁾ «Ж» пропущено. ⁵⁾ Iaznu. ⁶⁾ wolnyie seło Ostrowno. ⁷⁾ 7. ⁸⁾ а на. ⁹⁾ borti. ¹⁰⁾ dwornyie. ¹¹⁾ chodiat. ¹²⁾ Czernieiewiczzy. ¹³⁾ s. ¹⁴⁾ tołok na hod. ¹⁵⁾ «Ж» пропущено. ¹⁶⁾ ludi ieho. ¹⁷⁾ vholnicki. ¹⁸⁾ miłosti. ¹⁹⁾ «Двору» пропущено. ²⁰⁾ Iaznu. ²¹⁾ tupiczyno. ²²⁾ Въмѣсто «по шестю»—6. ²³⁾ Iezienskoho. ²⁴⁾ 10. ²⁵⁾ serębszczynę. ²⁶⁾ Въмѣсто «платит повинни»—płatiat. ²⁷⁾ Iazienskom. ²⁸⁾ Въмѣсто «село Гомъе»—Seczohomle. ²⁹⁾ Послѣднія пятнадцать словъ пропущены.

В том же селе один боярын, который з листы ездит.

К тому ж двору люди отчизные тяглые село Ножычичы ¹⁾. В томъ селе дымов шесть. Тые люди ему повинни на год по дванадцат недел ²⁾, с чым роскажут ³⁾, на робу ⁴⁾ ходить. А плату ему с них прыходит двадцат гршей.

К тому ж двору село Залесе. Отчизный один человек. Куницы ему платить десеть гршей.

В том же селе людей волных дымов чотыры, с которых ему прыходит со всякого збожья четвертая доля, а сена косит ходить.

К тому ж двору село Турычно ⁵⁾, люди волные дымов сем ⁶⁾. С тых людей ему прыходит плату копа и трыдцат ⁷⁾ гршей.

В том же селе два чловеки на воли седят.

К тому ж двору огородник ⁸⁾ один, который борти дворные заведает.

К тому ж двору мает землю пустовскую, на имя Заламаевщину ⁹⁾, за датою пана Яна Глебовича, воеводы Полоцкого, до ласки господарское.

На той земли мает ¹⁰⁾ два чловеки, которые на воли седят (листъ 37).

К тому ж двору на передмесьи ¹¹⁾ Полоцком, у Якиманны ¹²⁾, маеть корчму, которая ему чынит семь копъ гршей.

Тот же пан Дмитрий ¹³⁾ Корсакъ мает имене отчизное, на име Ластовица, двор.

Бояре того двора:

Федор Шайтар ¹⁴⁾ мает людей своих дымов тры,

Грыгорко ¹⁵⁾ Хомакович мает одного чловека,

Грыдко Каша мает одного чловека,

Ониско мает одного чловека ¹⁶⁾.

Тые люди их ¹⁷⁾ имъ на роботу на год осмъ ¹⁸⁾ толокъ с клячями а чотыры ¹⁹⁾ пешо служат. А со всего збожья четвертую долку дают.

Бояр, которые людей не мают два.

Задворников того двора два. Тые задворники ему серебщизну, по чому на них положить, платать и в подводы ходить.

¹⁾ Naszczynicy. ²⁾ dniew. ³⁾ roskażet. ⁴⁾ robotu. ⁵⁾ Turowno. ⁶⁾ 4. ⁷⁾ 40. ⁸⁾ ochorodnikow. ⁹⁾ Zanamlewszczyna. ¹⁰⁾ «Мает» пропущено. ¹¹⁾ Въѣсто «на передмесьи» — pered. ¹²⁾ Iekimanni. ¹³⁾ Dmitr. ¹⁴⁾ Szaytor. ¹⁵⁾ Grydtko. ¹⁶⁾ Въѣсто послѣднихъ девяти словъ читается: Kosz Onisko maiet odnoho czełowieka. ¹⁷⁾ «Их» пропущено. ¹⁸⁾ по 8. ¹⁹⁾ по 4.

К тому ж двору Ластавицы ¹⁾, люди тяглы отчызныи. Тыхъ людей ²⁾ дымов семнадцать а служобъ девет. С тыхъ людей ему плату приходит две копе двадцат ³⁾ грошей а на роботу ему, с чым роскажутъ, ходять.

К тому жъ двору люди вольные село Заполое ⁴⁾. В том селе дымовъ сорокъ ⁵⁾. С тыхъ людей ему со всякого збожа приходить четвертая доля. На годъ кождый по дванадцать толокъ, то ест осмь с клячами а пешо чотыры служить.

К тому ж двору люди отчызныи, села на рубежы Московском, Вербалово ⁶⁾, Загоре, Ясо, Колпино ⁷⁾. В тыхъ селах дымов шестьдесят два. С тыхъ людей ему приходит куниц ⁸⁾ одинадцат копь и пят ⁹⁾ грш.

Сума всего ¹⁰⁾ плату ¹¹⁾ чынить ему деветдесять осмь копь и дванадцать грошей.

Ку службе земьской военной ¹²⁾ двадцат шест коней ставить.

В тыхъ именьяхъ, вышей писаных, пана Дмитра Корсака церкви паданья его жъ (листъ 37 об.).

На Березвицы ¹³⁾ церковь Светого Михала. При ней поп Илья маеть пашню свою и два чловеки.

На Плисе церковь Светое Пятницы. При ней поп Андрей маеть пашню свою и чотыры чловеки.

На Язне церковь Светого Спаса. Попы в нее два — Михайло а Федор а дьяконъ Андрей. Мають пашни свои и два чловеки.

На Ясе церковь Покрова Пресветое Богородицы. При ней попь Ефимей. Маеть землю пашнюю ¹⁴⁾.

Тые люди тымъ попомъ долю четвертую дають и дванадцать толокъ служить.

Того ж пана Дмитра Корсака имене Пуповичы отышлыо в сторону непрятелскую, в котором ¹⁵⁾ поведил людей шест сот чловековъ ¹⁶⁾ а бояръ трыдцать ¹⁷⁾.

Пан Иван Михайлович Зеновевича, хоружый Полоцкий, маеть имене отчызное и дедизное, на име Бобыничы ¹⁸⁾, двор.

Того двора бояре:

Федко маеть людей своихъ дымовъ тры,

¹⁾ Kastowica. ²⁾ «Людей» пропущено. ³⁾ у 20. ⁴⁾ Zapole. ⁵⁾ —, ⁶⁾ Werbiłowo. ⁷⁾ Kolpino. ⁸⁾ «Куниц» пропущено. ⁹⁾ 12. ¹⁰⁾ wsich. ¹¹⁾ popłatow. ¹²⁾ «Военной» пропущено. ¹³⁾ Bereszewca. ¹⁴⁾ paszni. ¹⁵⁾ ktoroy. ¹⁶⁾ czełowieka. ¹⁷⁾ 400. ¹⁸⁾ Babuniczy.

Хрол а Роман Булковичы ¹⁾ людей своих мают два дымы.

Тые люди ихъ милость ²⁾ со всякого збожа ³⁾ четвертую долю дають.

Того жъ двора слугъ путныхъ осмнадцать.

Тые ему служить—где потреба, з листы ездить.

Огородниковъ того жъ ⁴⁾ двора шесть.

Того жъ двора людей ⁵⁾, которые в каждой ⁶⁾ недели по дни два служить, дымов трынадцать.

Къ тому жъ двору люди отчызные тяглые село Шъшо ⁷⁾. В том селе тыхъ людей дымовъ десеть ⁸⁾ а служобъ пять. С тыхъ людей ему приходит дани медовое десет пудов меду, а выгонного ⁹⁾ чотыры безмены, налуковного за тою даню шеснадцать грошей.

В том же селе люди тягли на куницахъ осаконы. Тыхъ куничныхъ людей дымов десет а служобъ пять. Куницъ с нихъ приходить сорокъ грошей (листъ 38).

В том же селе один человек, который ему с пашни своее четвертую долю даетъ ¹⁰⁾.

Къ тому ж двору люди отчызныи тяглии село Долго. В том селе дымов двадцать два а служобъ трынадцать. Тые ему на роботу и в подводы ходить.

Къ тому ж двору людей волныхъ дымовъ шесть. Тые люди, кождый с пашни своее, ему четвертую часть дають.

Тые ж люди его на стан Мотыринский стацею и подводы дають и мосты в Мотырыне делницу свою робять ¹¹⁾.

Тот же пан Иван Михайлович хоружый мает землю на име Куликовщину ¹²⁾, выслугу брата его ¹³⁾ Яцка на господари ¹⁴⁾ его милости славное памяти короли ¹⁵⁾ Жыкгимонте ¹⁶⁾.

На той земли мает слугу путного, который ему служить яко и ¹⁷⁾ иншые слуги путныи.

Тотъ же пан Иван Михайлович, хоружый Полоцкий, маеть имене отчызное и дедизное, двор Селища ¹⁸⁾.

¹⁾ Bułhakowiczy. ²⁾ «Милость» пропущено. ³⁾ zboża swoieho im. ⁴⁾ «Жъ» пропущено. ⁵⁾ ludzi. ⁶⁾ każdy. ⁷⁾ Szso. ⁸⁾ 6. ⁹⁾ wykolnoho. ¹⁰⁾ daiut. ¹¹⁾ Виѣсто текста отъ словъ «Къ тому ж двору люди отчызныи тяглии село Долго» до словъ «и мосты в Мотырыне делницу свою робять» читается: tyieź ludzi ieho na stan Motyrinskij stacyiu y podwody daiut y mosty w Motyrynie delnicu swoiu robiat. К томуъ двору люди оyczyzynie тiahłyie село Dołhoie, w том селе думов 22, а służb 13, tyie iemu na robotu y w podwody chodiat. ¹²⁾ Kuminowszczynu. ¹³⁾ swoieho. ¹⁴⁾ hospodaria. ¹⁵⁾ korolu. ¹⁶⁾ Żygimontie. ¹⁷⁾ «И» пропущено. ¹⁸⁾ Seliszczu.

К тому двору мает людей отчизных тяглых дымов семнадцать, а служобъ одиннадцат. С тыхъ людей ему прыходит дани медовое шест пудов меду, а выгонного. и налуконного двадцать грошей.

К тому ж двору людей вольныхъ дымовъ шесть. С тыхъ людей ему со всякого збожа четвертая доля прыходить.

К тому жъ ¹⁾ двору один человек, который ²⁾ на каждой недели два дни служить ³⁾.

К тому жъ двору один боярын, маеть одного человека, который ему со всякого збожа своего ⁴⁾ дает четвертую долю.

Того жъ ⁵⁾ двора слуга путьный один, который з листы ездить.

Тотъ же пан Иван Михайлович маеть имене отчизное и дедизное, на име двор Дисна.

Того ж двора слуги домовьи, которыи земли свои мають, а ему з ⁶⁾ сукни служить. Тыхъ слугъ чотыры.

К тому двору слуг путных отчизных три.

Огородников к тому ж двору шесть (листъ 38 об.).

Людей отчизныхъ тяглыхъ к тому двору дымов два, а служобъ две.

Тые ему на роботу и в ⁷⁾ подводы ходять.

Людей ⁸⁾ волныхъ к тому двору ⁹⁾ дымовъ осмнадцать. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

Тотъ же пан Иван маеть землю, на име Заселье ¹⁰⁾, выслугу отца своего ¹¹⁾ на королю его милости, славное памети на ¹²⁾ Александре

На той земли маеть одного слугу домового, который ему также зъ сукни служить, а путьныхъ слугъ два, которыи з листы ездять.

На той земли маеть огородниковъ два.

Людей волныхъ на той земли маеть дымов десеть. Тые люди каждый ¹³⁾ дають ему ¹⁴⁾ со всякого збожа своего ¹⁵⁾ четвертую долю.

Тые люди ¹⁶⁾ с тое выслуги на Дрысе ¹⁷⁾ повинни мостить мость, а сторожомъ замьку Полоцъкого давать осмъ грошей.

Тотъ же пан Иван хоружый маеть землю, на име Кондратовщына а Ваколовщына ¹⁸⁾ а ¹⁹⁾ Териховщына ²⁰⁾, выслуга отца его на короли Александре славное памети.

На той земли он маеть слугъ путьных два.

¹⁾ «Жъ» пропущено. ²⁾ «Который» пропущено. ³⁾ służyć. ⁴⁾ «Своего» пропущено. ⁵⁾ «Жъ» пропущено. ⁶⁾ за. ⁷⁾ с. ⁸⁾ «Людей» пропущено. ⁹⁾ «К тому двору» пропущено. ¹⁰⁾ Zasele. ¹¹⁾ ieho. ¹²⁾ «На» пропущено. ¹³⁾ każdy z nich. ¹⁴⁾ «Ему» пропущено. ¹⁵⁾ «Своего» пропущено. ¹⁶⁾ ludzi każdy z nich. ¹⁷⁾ Drisie. ¹⁸⁾ Waskołowszcyna. ¹⁹⁾ у. ²⁰⁾ Terechowszcyna.

На той ¹⁾ земли людей волных дымов трынадцать. Тыя люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

Тыя люди с тое земли на Славщину ²⁾ мост долгий мостять, дельницу свою.

Тот же хоружый маеть землю, куплю ³⁾ матки своее, на име Лукьяновыщина ⁴⁾.

На той земли маеть слугу ⁵⁾ путного ⁶⁾ а тры човеки, которые ему со всякого збожа своего ⁷⁾ дають четвертую долю.

Тот же хоружый маеть землю, на име Ловейковщину ⁸⁾, которую он купил у землянина Полоцкого Борыса Олферовича ⁹⁾ Сусла ¹⁰⁾.

На той земли маеть слугу домового, который ему з сукни служить (листъ 39).

Огородников мает на той же ¹¹⁾ земли чотыры.

Людей волных маеть на той ¹²⁾ земли дымовъ деветь. Тыя люди ему со всякого збожа четвертую долю дають.

На той же ¹³⁾ земли маеть тры човеки, которые на воли седять.

Тыя люди с тое земли мостъ на Славщину ¹⁴⁾ делницу свою робять.

В той же земли купленной бобровы гоны и лес будный маеть.

К тому жъ ¹⁵⁾ двору Дисне селцо на Туросе, отчызна и дедизна.

В том селе слуга домовый, который ему з сукни служить.

В том же селе два човеки, служба одна тяглая. На роботу ему ходить с чым роскажетъ.

В том же селе людей волных дымов семь. Тыя люди ему дают со всякого збожа четвертую долю.

К тому ж ¹⁶⁾ двору селцо Гомей ¹⁷⁾, отчызная ¹⁸⁾.

В том селцы ¹⁹⁾ слуг путных два.

Огородник один.

В селцы Ношыничехъ ²⁰⁾ маеть два човеки к тому ж двору. Тыя ²¹⁾ два човеки ему кунцы ²²⁾ дають трыдцать грш.

Тот же хоружый маеть землю отчызную под местом Полоцкымъ ²³⁾ на Просмузку ²⁴⁾.

На той земли маеть шесть човековокъ. С тых людей ему плату прыходить петнадцать грошей.

1) тоузе. 2) Sławszczyku. 3) «Куплю» пропущено. 4) Lukianowszczyzna. 5) słuhi. 6) putnoho odnoho. 7) «Своего» пропущено. 8) Lowoykowszczyznu. 9) Olfierowicza. 10) Suola. 11) «Же» пропущено. 12) тоузе. 13) «Же» пропущено. 14) Sławszczyku. 15) «Жъ» пропущено. 16) «Ж» пропущено. 17) Гоме. 18) otchyznoie. 19) sele. 20) Noszczyniczom. 21) tyież ludi. 22) kunicu. 23) Poloc-kom. 24) Prosmużku.

В месте Полоцкомъ на рынку маеть ¹⁾ две лавки, с которых ему плату приходить на рок двадцать грошей.

Со всихъ тыхъ именовъ ку службе земской ставить деветь коней.

Городничий Полоцкий пан Василий Михайлович маеть имень отчызное и дедизное, двор Бобыничы.

Къ тому двору слугъ домовыхъ, которые земли свои под ним мають, з ²⁾ данины ему служить — деветь. А в Арыста и в Моисея по огороднику. Служба их — з листы ездить, где потреба.

Къ тому ж двору слугъ путныхъ отчызныхъ деветь ³⁾. Служба их — где потреба, на дорогу з возом и з ⁴⁾ вюком ⁵⁾ ездить.

Къ тому ⁶⁾ двору Бобыницкомъ ⁷⁾ люди отчызные тяглые, село Долгай ⁸⁾.

В том селе дымов петнадцать ⁹⁾, служобъ ¹⁰⁾ одинадцать. С того села окром службы ему приходить плату двадцать деветь грошей и тры и ¹¹⁾ пенези (листъ 39 об.).

Къ тому ж двору люди отчызные, село Яловка. В том селе дымов чотыры, а служобъ также чотыры. С того ¹²⁾ села ¹³⁾ приходить ему десеть грошей и чотыры пенези.

Къ тому ¹⁴⁾ двору люди отчызные тяглые, село Сша. В том селе дымов семь, а служобъ ¹⁵⁾ чотыры. С тыхъ людей ¹⁶⁾ ему приходить куняцы трыдцать грошей.

Къ тому ж двору Бобыницкому люди тяглые отчызные в селе Бобыниччахъ ¹⁷⁾, дымов одинадцать, а служобъ чотыры. С тыхъ людей плату некоторого нетъ, одно ему на роботу ходять щымъ роскажутъ.

Къ тому ж двору Бобыницкому люди отчызные данные ¹⁸⁾ въ селе Сшы. Тыхъ людей дымов осмь ¹⁹⁾, служобъ тры. Приходить ему с тыхъ людей пудовъ меду десеть, а выгонного ²⁰⁾ чотыры безмены меду и осмь грошей.

В земли того села бобровые гоны и зверынные ловы.

Къ тому ж двору людей вольныхъ дымов двадцать два. Тые люди ему со всякого збожя своего ²¹⁾ четвертую долю дають. Тые ж люди на мость мосты Рылкише ²²⁾ мостити посылають.

¹⁾ «Маеть» пропущено. ²⁾ а з. ³⁾ 10. ⁴⁾ зо. ⁵⁾ wsim. ⁶⁾ tomuż. ⁷⁾ bobynickomu. ⁸⁾ Dolhoie. ⁹⁾ 5. ¹⁰⁾ у służeb. ¹¹⁾ «И» пропущено. ¹²⁾ tohoż. ¹³⁾ selca. ¹⁴⁾ tomuż. ¹⁵⁾ Въсто словъ «сежь, а служобъ» — zasłużob. ¹⁶⁾ «Людей» пропущено. ¹⁷⁾ Bobyniczoch. ¹⁸⁾ danynie. ¹⁹⁾ у. ²⁰⁾ wyhonniki. ²¹⁾ «Своего» пропущено. ²²⁾ Въсто «мости Рылкише» — Motyriński.

К тому жъ двору слугъ задворныхъ чотыры. Служба ихъ—в подводу ¹⁾ блиско ездять ²⁾ и робот дворныхъ пилцють ³⁾.

К тому ⁴⁾ двору огородников осмъ маеть. Плату з нихъ никоторого нетъ, одно, где блиско, ему ⁵⁾ во посылках ездять ⁶⁾.

В том же селе ⁷⁾ имену маеть ⁸⁾ дворное бортное дерево, для которого маеть бортников чотыры, с которыхъ ему служба—дворныхъ бортей подсмотрывають.

Тотъ же городничый маеть землю, на име Куликовщину, выслуга ⁹⁾ брата своего Яцка на господары его милости славное памяти Жыкгимонъта ¹⁰⁾.

На той земли маеть власных ¹¹⁾ людей дымов чотыры. Тые люди ему со всякого збожа своего ¹²⁾ четвертую долю дають. Тые люди его на станъ Солонецкий ¹³⁾ на господара его милости послов и гонцовъ стацію ¹⁴⁾ и подьводы дають, мосты на Мотырыне и на Ушачы часть свою робять (листъ 40).

К тому ж двору Бобыницкому маеть в Рудникахъ на Кучаи ¹⁵⁾ людей волных чотыры дымы ¹⁶⁾. Тые люди ему со всякого збожа дають долю четвертую, на мосты ¹⁷⁾ Мотырынские ¹⁸⁾ одного человека посылають.

Тот же городничый маеть именье отчызное, на име Селищо ¹⁹⁾, двор.

К тому двору слугъ шесть. Тые люди ²⁰⁾, где потреба, з листы ездятъ.

К тому ж двору людей отчызныхъ тяглых дымовъ осмъ, а служобъ чотыры. Тые люди в подьводу ²¹⁾ и на роботу ходять.

К тому жъ двору людей отчызныхъ давнихъ ²²⁾ дымов семнадцать, а служобъ десеть. С тыхъ людей ему приходить дани шест пудов меду.

К тому жъ двору люди волные отчызные, село Туросо. В том селе дымовъ десеть. Тые люди ему со всякого збожа четвертую долю дають.

Ку тому жъ двору маеть землю отчызную на Усомне ²³⁾. На той земли маеть два человеки. Один ему даеть куницы петънадцать грошей, а другий землю подлазьную ²⁴⁾ заведаетъ.

К тому жъ двору маеть землю, куплю матки своее у боярына Полоцкого Левона Дерковича ²⁵⁾, на Утьвелне ²⁶⁾. На той земли слуга его,

1) podwody. 2) chodiat. 3) pilnuiut. 4) tomuż. 5) «Ему» пропущено. 6) służat. 7) «Селе» пропущено. 8) malut. 9) wysłuhu. 10) koroli Zygmontie. 11) wolnych. 12) «Своего» пропущено. 13) Sołonewskij. 14) stacyi. 15) Kuhai. 16) dymy. 17) most. 18) motyrynskij. 19) Seliszcze. 20) słuhi. 21) podwody. 22) Вѣсто «давнихъ» — dany. 23) Vsoyne. 24) podłuzniu. 25) Dedkowicza. 26) Vtweine.

за име Гаврыла, мает огородника своего, который ему даетъ четвертую долю с пашни своее.

Тотъ же городничый маеть имене отчызное ¹⁾, на име На Дисне ²⁾.

Къ тому двору слугъ его чотыры, а огородников их чотыры. Тые слуги его з листы ³⁾ ездять.

Къ тому ⁴⁾ дворъцу ⁵⁾ слугъ путныхъ отчызныхъ деветь. Тые путные слуги в подводу ходять и на дорогу с нимъ ⁶⁾ велеть ездять.

Къ тому ж двору людей волныхъ дымовъ чотырнадцать. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

Къ тому ж ⁷⁾ двору маеть огородниковъ дванадцать (листъ 40 об.). Тые огородники кождый по два гроши платять; чынить двадцать чотыры грш.

Того ж городничого ⁸⁾ именье отчызное, на име Дерновичы, двор.

Къ тому двору маеть дымовъ семь.

Къ тому ⁹⁾ двору село Жохтовичы ¹⁰⁾ дымовъ деветь.

С тыхъ всихъ ¹¹⁾ людей ему ¹²⁾ от ¹³⁾ всякого збожа четвертая доля прыходить.

Къ тому ж двору на Мосыры ¹⁴⁾ человекъ один, на име Федор ¹⁵⁾ Стаблович ¹⁶⁾, отчызный. Служьба его—щым роскажутъ на роботу ходять.

А въ Ножчыничяхъ ¹⁷⁾ маеть одного человека отчызного; также ему на роботу ходить щым роскажутъ.

Тамъ же у Ножчыничяхъ маеть ¹⁸⁾ другого человека, который ему кунцы ¹⁹⁾ семь грошей платить.

Передъ местомъ ²⁰⁾ Полоцкымъ на земля отчызной маеть тры человеки огородники ²¹⁾, с которыхъ ²²⁾ ему прыходить плату деветь грошей.

Къ тому ж двору маеть слугъ домовыхъ ²³⁾ чотыры, которыи з листы повинни ездять ²⁴⁾.

Окромъ того маеть одного человека, который ему даетъ на годъ ²⁵⁾ семь сохъ нароговъ.

1) swoje ouczysznoie. 2) Disnie dwor. 3) listom. 4) tomuż. 5) dworu ludey wolnych. 6) Вмѣсто «с нимъ»—szczym. 7) «Ж» пропущено. 8) Вмѣсто «того ж городничого»—Totże pan horodniczy maiet. 9) томуż. 10) Żochrowiczy. 11) «Всихъ» пропущено. 12) «Ему» пропущено. 13) so. 14) Mosary. 15) Hodor. 16) Stabrowicz. 17) Norczynikach. 18) Выпущено: «одного человека отчызного; также ему на роботу ходить щым роскажутъ. Тамъ же у Ножчыничяхъ маеть». 19) kunicy. 20) listom (sic). 21) «Огородники» пропущено. 22) totorych (sic). 23) putnych dymow. 24) iezdiat. 25) Вмѣсто словъ «ему даетъ на годъ»—на listy.

К тому жъ двору ¹⁾ один человек, на име ²⁾ Мартинъ, плотникъ. Служба его ³⁾ — дерево ⁴⁾ рекою спускаеть ⁵⁾ и дойдидство служить.

В том же именью маеть дерево бортное, которое заведаетъ на двор бортникъ дворный, на име Иван Малый.

Тотъ же городничый в тых же Дерновичахъ маеть выслугу ⁶⁾ отца своего на короли его милости славное намети Александре.

На первой слуга домовый один, который ездить ⁷⁾.

Путный слуга один, который з листы ездить.

А ⁸⁾ людей вольных дымов деветь ⁹⁾. С тых людей ему, со ¹⁰⁾ всякого збожа приходить четвертая доля. Тые люди на мостъ господарский три человека мостити посылають ¹¹⁾.

Тотъ же городничый маеть землю купленную у бояр Полоцкихъ, у в ¹²⁾ Овсянки ¹³⁾ Остреневича ¹⁴⁾ и в братаничов его, Ивана Мишковича а ¹⁵⁾ Сергея Ивановича, над озером Уфищом ¹⁶⁾.

Тотъ же городничый мает землю купленную у боярына Полоцкого, у Грыгоря Ивановича, над озеромъ Жядунемъ ¹⁷⁾ (листъ 41).

На тыхъ земляхъ маеть одного человека, который ему четвертую долю со всякого збожа даетъ; на мосту Мотырынском часть свою робить ¹⁸⁾.

Ку службѣ земской с тыхъ именьей двадцать ¹⁹⁾ коней ставить.

Пая Глебъ Иванович Зеновевича Курсакъ маеть имене отчызное и дедизное, на име Бобынныч, двор.

К тому двору людей тяглых отчызных село Давыдковичы.

В том селе дымов дванадцать ²⁰⁾, а служобъ шест. С тыхъ людей ему приходить меду шесть пудовъ.

К тому ж двору село Плина ²¹⁾, люди отчызные тяглые. В том селе дымов шест, а служобъ пять. Тые люди ему на роботу ходить щым им роскажутъ.

В том же селе Плине три человека, которые ему со всякого збожа четвертую долю даютъ.

В томъ же селе Плине два человека, которые ему на роботу ходить на каждой недели по два дни.

¹⁾ dworcu. ²⁾ «На име» пропущено. ³⁾ teho. ⁴⁾ derewa. ⁵⁾ spuszczat. ⁶⁾ wysłuhі. ⁷⁾ z listy iezdit. ⁸⁾ «А» пропущено. ⁹⁾ 91. ¹⁰⁾ od. ¹¹⁾ posyluiut. ¹²⁾ Въмсто «у в» — в. ¹³⁾ Mowseia. ¹⁴⁾ Ostronewicza. ¹⁵⁾ i w. ¹⁶⁾ Vpiszczom. ¹⁷⁾ Żadunem. ¹⁸⁾ robiat. ¹⁹⁾ 8. ²⁰⁾ 2. ²¹⁾ Plino.

К тому ж двору маеть село Санники ¹⁾, выслугу отца своего на господарни его милости славное памяти короли Александре.

В том селе люди волные дымов десеть. Тые ²⁾ люди ему со всякого збожа дають четвертую долю. На стан Уголницкий ³⁾ подводы и стацею на господаря его милости пословъ и гонцов дають. Мостъ на великой дорозе на Мотырыне част свою мостять.

С того жъ села на господаря его милости бывало бобровщины двадцать пять ⁴⁾ грошей, то ⁵⁾ господарь ⁶⁾ его милость славное памяти король Александр отцу его отпущал.

К тому жъ двору село Можуйтевичы ⁷⁾, люди вольны.

В том селе дымов десеть. Тые люди ему ⁸⁾ со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж двору слуги, которые дома свои ⁹⁾ на землях ¹⁰⁾ живутъ, а людей не мають. С ¹¹⁾ тыхъ слуг дымов шест. Служба их—где потреба, з листы ездять.

К тому ж двору слуги, которые дома свои негородеть ¹²⁾ мають, а ему з данны служить. Тыхъ слугъ два дома ¹³⁾.

К тому ж двору слуг пугьных дымов ¹⁴⁾ шесть (листъ 41 об.). Тые пугьные служить ему—в подводы ходять и з ним у дорогу ездять.

К тому жъ двору ¹⁵⁾ огородниковъ шест, которые ему в посылках служить.

В том же пменью гоны бобровые, озера и ловы зверынные маеть.

Тот же Глебъ Кюрсакъ маеть имене отчизное, на име Голубичи, двор и местечко.

К тому двору мещан чотырнадцать, с которыхъ яко платовъ, так и служобъ никоторых нетъ.

К тому жъ двору людей тяглых дымов двадцать два ¹⁶⁾. Тые люди ему на роботу щым роскажетъ ходять.

К тому ж двору люди волные в Шыловых ¹⁷⁾ Горехъ. Тыхъ людей дымов трынадцать. С тыхъ людей ему прыходить со всякого збожа четвертая доля ¹⁸⁾ и ¹⁹⁾ два пуды меду.

К тому жъ двору маеть одного слугу, на име Оксен ²⁰⁾. Маеть

1) Sosniki. 2) tyież. 3) Vholnicki. 4) Въместо «двадцать пять»—55. 5) tohdy. 6) «Господарь» пропущено. 7) Mozwytwiczy. 8) «Ему» пропущено. 9) swoje mająt y. 10) mlach. 11) «С» пропущено. 12) na ohorodach. 13) dymy. 14) «Дымов» пропущено. 15) «Двору» пропущено. 16) Въместо «двадцать два»—25. 17) szklowych. 18) dola. Ktomuż dworu ludi wolnyie село Mniuto, w tom sele dymow 14, s tych iemu przychodit so wsiakoho zboża czetwertaia dola. 19) а. 20) Oksey.

своих людей два человека, которые ему дают со всякого збожа четвертую долю.

К тому жъ двору слуг путныхъ тры, которые в подводы ходять и на дорогу з ним ездять.

В томъ же имену маеть гоны бобровые ¹⁾, дерево бортное, озера и ловы зверынные.

Тот же пан Глебъ Корсакъ маеть землю купную от слуги путевого Шершуна, с которое тотъ Шершун ставливал полконя.

На той земли маеть двор с пашънею, на име Блошники ²⁾.

К тому ж двору маеть слугъ домовыхъ, которые домами на земли его жывуть и люди свои мають: Осташко Довоцын ³⁾ маеть людей своих дымов чотыры, Яцыла ⁴⁾ маеть одного человека. Тые люди их им со всякого збожа даютъ четвертую долю.

Слуг, которые людей своих не мають, тры дома. Служба их—где потреба, з листы ездять.

К тому ж двору маеть людей волных, на той ⁵⁾ земли купленной осажонныхъ, дымовъ сорок два. Тые люди ему со всякого збожа даютъ четвертую долю. Тые люди на стан Уголицкий ⁶⁾ стадею и подводы на господаря его милости, на ⁷⁾ пословъ и гонцовъ даютъ, мост на великой дорозе Бобыницкой и Мотырынской мостять (листъ 42). На сторожы замковые корецъ овъса. А што даивали ⁸⁾ бобровщыны двадцать один грошей ⁹⁾, то господарь его милость король ¹⁰⁾ Жыгтимонт ¹¹⁾ ему отпустил.

В том же имену мает озеро ¹²⁾, гоны бобровы и дерево бортное.

Тотъ же пан Глебъ маеть именье на земли купленной от слуг путныхъ Черсвятскихъ ¹³⁾, на Белом, от Михалка ¹⁴⁾ а Отрожка ¹⁵⁾, двор

К тому дворцу ¹⁶⁾ мает одного слугу, который землю свою маеть, а з листы ездять.

К тому ж двору один человек, который ему служить службою судницкою ¹⁷⁾ — ведра, ушатъки, корыта ¹⁸⁾, ковпы и иные статьи даеть.

К тому ж двору маеть тры ¹⁹⁾ человека в селцы Заполеничы ²⁰⁾ на земли, от слугъ путныхъ Чырсвятскихъ ²¹⁾ купленной. Тые люди ему ²²⁾ со всякого збожа даютъ четвертую долю, на стан к Мотырыню ²³⁾ хо-

1) bobrowyie y. 2) Bolniki. 3) Dowoszczyk. 4) Iacyna. 5) «Той» пропущено. 6) Vholnicki. 7) «На» пропущено. 8) dawowali. 9) hrosz. 10) «Король» пропущено. 11) Zigimont. 12) oziera. 13) czerswiackich. 14) Michayła. 15) ot Roznaho. 16) dworu. 17) Luduickoiu. 18) kotory tak. 19) 2. 20) zapoleniczki. 21) czerswiackich. 22) «Ему» пропущено. 23) Motyrynu.

дать, стацею и подводы дають, к двору Черсвятскому ¹⁾ сено ²⁾ косити и пруд сыпати ходить.

К тому жъ двору ³⁾ сельцо Туроса ⁴⁾, отчизное.

В том сельцы слуга его ⁵⁾, на име Иван Нашыхович, маеть два човеки. Тые люди ему дають четвертую долю со всякого збожа своего ⁶⁾.

А один слуга в том же селцы, который не маеть людей.

К тому ж двору ⁷⁾ село Стайки, выслуга его на господарь ⁸⁾ его милости славное памяти короли Жыкгимонте ⁹⁾.

В том селе дымов сем. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому жъ двору его Велилковичы ¹⁰⁾, люди путные, выслуга его ¹¹⁾ на господарь его милости славное памяти короли Жыкгимонте ¹²⁾.

В том селе дымов двадцать чотыры, а один слуга путный. С тыхъ людей ¹³⁾ ему приходит осмь четвертки ¹⁴⁾ овса, а ку службе военной ему у помоч ставить два кони. На роботу чотыры толоки служить щым роскажетъ ¹⁵⁾. Мосту ¹⁶⁾ Кугонского ¹⁷⁾ на великой дорозе мостять делницу свою.

Поведил боярын Черсвятский ¹⁸⁾ Грыбун а тивун Черсвятский ¹⁹⁾ Мишко ²⁰⁾ Данилович, иж на тое село Величковичы пан Глебъ Корсакъ (листъ 42 об.) некоторого привыльа господарского не маеть, одно на две пустовщины.

Тотъ же пан Глебъ Корсакъ маеть двор в замку.

К тому ²¹⁾ люди отчизные. На первой село Оболи ²²⁾. В томъ сельцы ²³⁾ три дома ²⁴⁾. Приходит ему с нихъ кунницы семдесятъ грошей.

Тые люди его ²⁵⁾ на стан Ловожский подводы и стацею на послов и гонцов дають, мосту делницу свою на реце Оболи на дорозе Витебской ²⁶⁾ мостять.

К тому ж двору село на Горанех ²⁷⁾ дымы три.

К тому ж двору село Завезнеевичы дымов три.

¹⁾ Czerswiackomu. ²⁾ siena. ³⁾ dworcem. ⁴⁾ Turoso. ⁵⁾ «Его» пропущено. ⁶⁾ «Своего» пропущено. ⁷⁾ dworcem. ⁸⁾ hospodarum. ⁹⁾ Żygimontie. ¹⁰⁾ Weliczkowiczy. ¹¹⁾ «Его» пропущено. ¹²⁾ Żygimontie. ¹³⁾ «Людей» пропущено. ¹⁴⁾ czwerek. ¹⁵⁾ roskażut. ¹⁶⁾ mosta. ¹⁷⁾ luchonskohe (?). ¹⁸⁾ czerswiacki. ¹⁹⁾ Слова «Грыбун а тивун Черсвятский» пропущены. ²⁰⁾ Misko. ²¹⁾ tomu dworcu. ²²⁾ Obol. ²³⁾ sele. ²⁴⁾ dymy. ²⁵⁾ «Его» пропущено. ²⁶⁾ witepskoj. ²⁷⁾ Koranech.

Тые люди ¹⁾ ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж двору ²⁾ село на Мосары ³⁾, дымъ ⁴⁾ три ⁵⁾. Служба ихъ ⁶⁾ уденная.

Село Черепеть, дымъ ⁷⁾ три. Тые люди дають ему зо всякого збожа четвертую долю.

К тому жь село ⁸⁾ Стайки, дымов пять. Тые люди ему на год дають петьдесят грошей.

К тому жь двору на Вшалобках ⁹⁾ один человек, который на воли седеть.

Сельцо Забродовичы ¹⁰⁾, один человек борти дворны ¹¹⁾ заведаеть.

На Кубьку, на границы Московской маеть чотыры человеки, которые на воли седать, а плату с нихь никоторого нет.

К тому ж двору село ¹²⁾ Гомле ¹³⁾, слуги путные дымов два.

К тому ж двору люди выслужонны село Виховичы ¹⁴⁾, выслуга ¹⁵⁾ отца его на господарыи его милости славное памяти еще на ¹⁶⁾ Александру ¹⁷⁾. В том селе дымъ ¹⁸⁾ чотыры. Приходит з нихь ему куницы дванадцать ¹⁹⁾ грошей.

Село на Вели ²⁰⁾, выслуга отца жь его на том же господарыи его милости.

В том селе дымовъ пять. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

Землю (листъ 43) Шевино маеть, выслуга его на господарыи его милости королю Жыггимонте ²¹⁾ Авьгусте.

Перед местом Полоцким маеть фолваркъ на Просмужчы ²²⁾ с пашнею дворною, до которого людей нетъ.

С тыхъ всех именей он ку службе земской ставит одинадцать коней.

Воркалабъ ²³⁾ Иванович Корсак маеть имене отчызное и дедизное, на име двор Залесе.

К тому двору слуг путныхъ сем. Служба ихъ—где потреба, з листы ездять.

К тому ж двору людей отчызных непохожих. Тыхъ людей ²⁴⁾ дымов шест. Служба ему ²⁵⁾ на кождой недели по три дни.

1) «Люди» пропущено. 2) dworcu. 3) Mosari. 4) dymow. 5) 2. 6) «Ихъ» пропущено. 7) dymow. 8) dworu selo. 9) Oszczałowkach. 10) Zbrodowicy. 11) dwornoie. 12) selco. 13) Homie. 14) Wychilicy. 15) wysłahu. 16) Въѣсто «еще на»—korolu. 17) Alexandre. 18) dymow. 19) 73. 20) Selie. 21) Żygimontie. 22) Prosmużku. 23) Wokulab. 24) «Тыхъ людей» пропущено. 25) Въѣсто «служба ему»—stych iemu s luźba.

К тому ж ⁴⁾ двору людей волных дымов двадцать три ⁵⁾. С тых людей ⁶⁾ ему приходить со всякого збожа четвертая доля. На роботу ему ходить на кождой недели по одному дню.

К тому ж двору огородниковъ ⁴⁾ трынадцать ⁵⁾. С тыхъ огородниковъ ⁶⁾ приходить ему плату полторы копы грошей.

При том же имену маеть млын, которымъ ⁷⁾ на свои потребы домовые мелеть ⁸⁾.

Тот же Боркалабъ ⁹⁾ Корсакъ маеть людей ¹⁰⁾ отчизные ¹¹⁾, село Псуя, которыи ¹²⁾ отцу его в делу от братьи достало се. Тыхъ людей дыми тры. Тые люди ему служатъ на кождой недели по тры дни.

Того ж села Псуйского людей волных дымов дванадцать. С тыхъ людей ¹³⁾ ему приходить со ¹⁴⁾ всякого збожа четвертая доля.

На Оболи два чоловеки вольныхъ.

На Мосоры ¹⁵⁾ два чоловеки вольныхъ.

С тыхъ тры ¹⁶⁾ чоловеков ему приходить плату сорок осмъ грш.

Тотъ же Боркалабъ ¹⁷⁾ маеть имене, выслугу отца своего на господарыи его милости славной памяти короли ¹⁸⁾ Жыкгимонте ¹⁹⁾, шест копей путьныхъ з людьми.

На тыхъ земли ²⁰⁾ маеть двор Ореховно с пашнею (листь 43 об.).

К тому ж ²¹⁾ двору огородниковъ семънадцать. С тыхъ огородниковъ плату никоторого нетъ, одно на толоки ²²⁾ ходить.

К тому ж двору маеть слуги, которые земли свои мають—Ян Быховець маеть ²³⁾ тры огородники свои; слуг ²⁴⁾, которыи людей своих мають ²⁵⁾, деветь ²⁶⁾. Служба ²⁷⁾ ихъ—где потреба, з листы ездить.

К тому ж двору людей вольныхъ дымов двадцать. Тые люди ему зо всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж двору Ореховну ²⁸⁾ дворец в Душъкахъ.

К тому дворцу ²⁹⁾ людей вольныхъ в Душкахъ дыми ³⁰⁾ чотыры.

К тому ж дворцу село ³¹⁾ Прозороки ³²⁾, людей вольныхъ дымов тры ³³⁾.

Тые вси люди двора Ореховенского ³⁴⁾ и того дворца Душковского ему дають четвертую долю зо всякого збожа своего ³⁵⁾, а на роботу

¹⁾ «Ж» пропущено. ²⁾ Въѣсто «двадцать тры»—3. ³⁾ «Людей» пропущено. ⁴⁾ ohodnikow (sic). ⁵⁾ 15. ⁶⁾ ohodnikow. ⁷⁾ kotoryi. ⁸⁾ malet. ⁹⁾ Borkoľab. ¹⁰⁾ ludi. ¹¹⁾ ouczynoie. ¹²⁾ kotoioie. ¹³⁾ «Людей» пропущено. ¹⁴⁾ od. ¹⁵⁾ Mosari. ¹⁶⁾ czetyroch. ¹⁷⁾ Borkoľab. ¹⁸⁾ korola. ¹⁹⁾ Żygomonta. ²⁰⁾ zemlach. ²¹⁾ «Ж» пропущено. ²²⁾ toliki. ²³⁾ malet. ²⁴⁾ sluhii. ²⁵⁾ nie malet. ²⁶⁾ «Деветь» пропущено. ²⁷⁾ chiba. ²⁸⁾ Orechowno. ²⁹⁾ dworu. ³⁰⁾ dymow. ³¹⁾ selco. ³²⁾ Prozorohi. ³³⁾ 10. ³⁴⁾ Orechowinskoho. ³⁵⁾ «Своего» пропущено.

ему подле ¹⁾ повинности своею ходить. Тые люди давали на господаря его милости бобровских пенези ²⁾ чотыры копы грошей и на стан Солоневский на пана воеводу Полоцкога стацею давали. Господарь ³⁾ его милость славное памяти Жыкгимонт ⁴⁾ туку бобровщину отцу его одпустил и з того стану вызволивль. Лечь, коли господарь ⁵⁾ его милость сам особою своею, або посол великий до Москвы шол, тогда они и тепер суть повинни стацею и ⁶⁾ подводы на тым стани Солоневском ⁷⁾ давать. Мосты ⁸⁾ на великой дорозе Мотырынской и на дорозе Быбыницкой ⁹⁾, на реце Вшачы и на Недлаве ¹⁰⁾ мостити делницу свою.

На сторожи замковые дають тридцать грошей шыроких.

Тоть же Борколабъ Корсакъ мает люди волные на земли купленной ¹¹⁾, которую купил отец его у слугъ путныхъ стану Солоневского ¹²⁾ за дозволенем воеводы Полоцкога пана Станислава Довойны—село Забелъе ¹³⁾, дымовъ шесть.

Тые жъ ¹⁴⁾ люди ему зо всякого збожа дають четвертую долю. Тые ж люди ¹⁵⁾ на стан Солоневский ¹⁶⁾ подводы и стацею дають. Бобровщину на господаря его милости шест грошей дають. Мосты по великой дорозе Мотырынской делницу свою ¹⁷⁾ робять (листъ 44).

Тоть же Борколабъ Корсакъ маеть люди волные на земли купленной, которую купил отец его у мешанки Полоцкое Маря Боровое и у пасынков ее Семена а ¹⁸⁾ Ивана Бурмажка ¹⁹⁾ за дозволенемъ пана ²⁰⁾ воеводы Полоцкога, пана Яна Юревича Глебовича. Тыхъ людей дымовъ шесть. С тыхъ людей ему прыходить со всякого збожа четвертая доля, а окром того ему на толоки ходить. Тые ж люди повинни, коли бы господар его милость особою своею до Полоцка ехати рачыл, або посол великий до Москвы шоль, стацею и подьводы давать ²¹⁾. Бобровщину на господаря его милости дають десеть грошей. Мостъ ²²⁾ по ²³⁾ великой дорозе Мотырынской ²⁴⁾ и по ²⁵⁾ Бобыняцкой мостяти ²⁶⁾ делницу свою.

Тоть же Боркалабъ ²⁷⁾ маеть два чловеки купленных у слугъ путныхъ, у ²⁸⁾ Василя Дудушы ²⁹⁾ и у братыи его, Дениса ³⁰⁾ а Сенька ³¹⁾,

1) wedle. 2) pieniądze. 3) po gospodar. 4) korol Zigimont. 5) gdy. 6) «И» пропущено. 7) sołoneiewskim. 8) most. 9) bobynickoy. 10) Niezlewie. 11) kupnoy. 12) sołoneiewskoho. 13) Zabiely. 14) «Жъ» пропущено. 15) «Тые ж люди» пропущено. 16) sołoneiewskij. 17) Слова «Мотырынской делницу свою» пропущены. 18) «А» пропущено. 19) Burmak. 20) «Пана» пропущено. 21) daŭ (sic). 22) по (sic). 23) «По» пропущено. 24) Motyrinskoj. 25) «По» пропущено. 26) mostiat. 27) Borkoŭab. 28) «У» пропущено. 29) Duszki. 30) Daniŭ. 31) Senka.

в Котовичохъ ¹⁾. С тых двух чловеков ему ²⁾ приходитъ зо всякого збожа четвертая доля. На стан Солоневский ³⁾ стацею и подводы ⁴⁾ дають. Мость ⁵⁾ по великой дорозе Мотыринской ⁶⁾ дельницы свои мостятъ. Бобровщины на господаря его милости дванадцать ценевей дають.

Люди купленные в Лошинахъ ⁷⁾ у бояръ путныхъ, в Павла и в Янка, за дозволенем воеводы Полоцкого пана Яна Юевича Глебовича. В ⁸⁾ тыхъ людей два чловеки, дають ему зо всякого збожа ⁹⁾ четвертую долю.

Тотъ же Борколабъ маеть именье выслужонное на господары его милости короля ¹⁰⁾ Жыкгимонта ¹¹⁾, на име село Кушлики, двор ¹²⁾ с пашнею.

Къ тому ¹³⁾ двору людей отчизныхъ дымовъ пять ¹⁴⁾. С тыхъ людей ему приходитъ меду двадцать пудовъ, налуконого сорокъ грошей. Тые жъ ¹⁵⁾ мосты на дорозе Дрыской ¹⁶⁾ дельницы свои мостятъ. На сторожов ¹⁷⁾ замковыхъ ¹⁸⁾ шестъ грошей дають.

Того ж двора людей волныхъ дымовъ одирадцать, а огородниковъ два (листъ 44 об.). С тыхъ людей ему приходитъ со всякого збожа четвертая доля, а по дванадцать толокъ на лето ¹⁹⁾ служить.

Тотъ же Борколабъ маеть именье, двор Павловичъ ²⁰⁾, который отцу его земенин Полоцкий записал, Остафей Крывноногъ, за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Петра Кшски ²¹⁾.

Къ тому дворцу ²²⁾ слугъ, которые з листы ездать, два

Къ тому ж дворцу людей вольныхъ дымовъ чотыры ²³⁾, а огородники два.

С тыхъ людей и огородниковъ ²⁴⁾ ему приходитъ зо въсякого збожа четвертая доля. На службу ему на каждой недели по дню служить.

Тые ж люди на стан Курыловский ²⁵⁾ подводы и стацею дають. Бобровщины на господаря его милости двадцать грошей дають.

Тотъ же Борколабъ ²⁶⁾ на Гомлю ²⁷⁾ маеть одного чловека, который ему зо всякого збожа дають ²⁸⁾ четвертую долю.

1) Kotowiczow. 2) «Ему» пропущено. 3) Sołonieiewskij. 4) podwodu. 5) mosty. 6) Motyrinskoy. 7) Łosznikach. 8) «В» пропущено. 9) «Збожа» пропущено. 10) korolu. 11) Żygimontie. 12) dwor Kuszliki. 13) tomuż. 14) 6. 15) Въѣсто «тые жъ»—tyież ludi. 16) Driskoy. 17) storozы. 18) zamkowyie. 19) Въѣсто «на лето»—letie. 20) Pawłowicz. 21) Szyszki. 22) dworu. 23) 14. 24) «И огородниковъ» пропущено. 25) Kuriłowski. 26) Borkołub. 27) homli. 28) daiet.

Тот же Борколабъ ¹⁾ маеть людей волных двадцать дымов в Гомли ²⁾ на землях купленных, которые земли отец его слуг путныхъ стану Суйского за дозволением пана Петра Кишки ³⁾, воеводы Полоцкого, покупилъ. Тые люди ему зо всякого збожа дають четвертую часть ⁴⁾. С тыхъ земель перед тым на стан Суйский стадею давали и в ловы хошывали. То все господарь король его милость славное памети Жыгмонт ⁵⁾ отцу его отпустил.

Тот же Борколабъ ⁶⁾ маеть фольваркъ над рекою Двиною, выслугу отца своего на господарьи его милости славное памети короля Жыгмонте ⁷⁾.

К тому фольварку мает тры огородники, с которых плату некоторого нетъ.

С тыхъ всехъ именеи ку службе земской ставит деветь коней.

Федор Иванович ⁸⁾ Зенович ⁹⁾ Корсакъ маеть имене отчизное, на име двор Быбвичы ¹⁰⁾.

К тому дворцу ¹¹⁾ людей тяглых отчизныхъ маеть ¹²⁾ дымовъ чотыры, а службы тры. Тые люди ему кожного дня на роботу ходять.

К тому ж дворцу ¹³⁾ людей вольныхъ дымовъ шест. Тые люди ему дають четвертую долю со всякого збожа (листъ 45).

К тому жъ дворцу Бобыницкому село Давыдковичы ¹⁴⁾.

В том сельцы дымовъ петнадцать, а служобъ шестъ. Тые люди ему кожного дня на роботу ходять.

К тому ж дворцу людей у Зеречнычахъ ¹⁵⁾ и у Бобыниччахъ осмь ¹⁶⁾. Тые люди ему на роботу ходять.

К тому ж двору люди ¹⁷⁾ вольные ¹⁸⁾, чотыры дымы. С тыхъ людей ¹⁹⁾ ему приходять со всякого збожа четвертая доля.

К тому ж двору слугъ домовыхъ, которые з листы ездять, дымовъ пять.

К тому ж двору слугъ путныхъ сем ²⁰⁾ дымовъ. Тые путные слуги в подводу ходять, где им роскажутъ.

К тому ж двору огородниковъ семъ ²¹⁾, которые на толоки ²²⁾ ходять.

Тот же Федор Иванович Корсакъ маеть имене отчизное, на име У Голубичохъ ²³⁾, двор.

1) Borkolub. 2) «В Гомли» пропущено. 3) Szyszki. 4) dolu. 5) Żygimont.
6) Borkolub. 7) Zygmontie. 8) Iwan. 9) Zienowiewicza. 10) Bobynicz.
11) dworu. 12) «Маеть» пропущено. 13) dworu. 14) Dawydkowyczy. 15) Zienczeniczach. 16) dymow 8. 17) ludey. 18) wolnych. 19) «Людей» пропущено.
20) 4. 21) 4. 22) toliki. 23) Hołubiczach.

К тому двору людей отчизных тяглых дымов шесть, а служобъ ¹⁾ четыры. Тые люди ему на роботу ходять каждого дня.

К тому ж двору людей волных дымов четырнадцать. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую часть ²⁾.

К тому ж дворцу ³⁾ люди волные, село Мнюто. В том селе дымов дванадцать. С тых людей ему приходить со всякого збожа четвертая доля.

К тому ж дворцу ⁴⁾ слуг путных четыры, которые з листы ездять.

Тот ж еФедор Корсакъ маеть именье, куплю матки своее на Начы за дозволенемъ воеводы Полоцкого пана Ольбрехта Мартиновича Каштолта ⁵⁾.

К тому ж дворцу людей путныхъ дымы ⁶⁾ тры, а службы полторы. Тые люди ему на роботу ходять каждого дня.

К тому ж дворцу людей вольныхъ дымовъ шест. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю. Тые ж ⁷⁾ люди его ⁸⁾ господаря ⁹⁾ его милости бобровщины семдесет грш дають.

К тому ж дворцу маеть село ¹⁰⁾ Санники, выслугу отца своего ¹¹⁾ на господаря его милости славное памети короли Александре (листъ 45 об.).

В том селе люди ¹²⁾ вольные ¹³⁾ дымов сем. Тые люди ему с пашни своее ¹⁴⁾ со всякого збожа дають четвертую долю. На стан Уголницкий ¹⁵⁾, на господаря его милости послов и гонцов подводы и стацею дають: Бобровщины двадцать пять грш отцу его господаря ¹⁶⁾ короли ¹⁷⁾ славное памети Александер отпустил. Мосты на великой дорозе Мотыринской ¹⁸⁾ и ¹⁹⁾ Бобыницкой дельницы ²⁰⁾ свои ²¹⁾ мостять.

К тому ж дворцу маеть тры чловеки в заставе от земенина Полоцкого Миколая Лодаты ²²⁾. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж дворцу Нацкому маеть два слуги путных, которые ему конемъ служить.

Тот же Федор маеть в замку Полоцком двор.

К тому двору люди отчизные, село Турога ²³⁾. В томъ селе дымов осмь. Тые люди ему дають с пашни своее ²⁴⁾ четвертую долю со всякого збожа.

¹⁾ służby. ²⁾ dolu. ³⁾ dworu. ⁴⁾ dworu. ⁵⁾ Kasztolita. ⁶⁾ dymow. ⁷⁾ «Ж» пропущено. ⁸⁾ па. ⁹⁾ hospodara. ¹⁰⁾ selco. ¹¹⁾ ieho. ¹²⁾ ludey. ¹³⁾ wolnych. ¹⁴⁾ «С пашни своее» пропущено. ¹⁵⁾ vholnicki. ¹⁶⁾ milost hospodar. ¹⁷⁾ korol. ¹⁸⁾ motyrinskoj. ¹⁹⁾ «И» пропущено. ²⁰⁾ delnicu. ²¹⁾ swoiu. ²²⁾ Łodziaty. ²³⁾ Turogo. ²⁴⁾ «С пашни своее» пропущено.

В том же ¹⁾ селе слуга путный один, который ему конемъ служить.

К тому жъ ²⁾ дворцу люди отчизные, село Горане ³⁾, дымов тры. Даютъ ему с пашни ⁴⁾ своее ⁵⁾ со всякого збожа четвертую долю.

В том селе один человек тяглый отчизный, который ему в каждой недели тры дни служить.

К тому ж дворцу в селе Завезневичох ⁶⁾ два человека. А ⁷⁾ одинъ ему долю четвертую дасть со всякого збожа ⁸⁾, а другой бортей дворных прысматрываетъ ⁹⁾.

К тому ж дворцу в селе Нещерде тры думы людей ¹⁰⁾ отчизных ¹¹⁾. Тые люди ¹²⁾ ему зо всякого збожа дають четвертую долю.

В том же селе Нещерде слуга его, который ему конемъ служить. К тому ж двору ¹³⁾ село Росоно, выслуга отца его на господарьн его милости славное памяти короли Александре.

В том селе людей волных дымов сем. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю (листъ 46).

В том же ¹⁴⁾ селе тры огородники, которые ему толко в ловы ходить.

Того села люди мосты на дорозе Дрыской мостять дельницы свои.

К тому ж ¹⁵⁾ двору село Тешылово ¹⁶⁾, люди их ¹⁷⁾ отчизные, дымов пять. С тых людей ¹⁸⁾ ему прыходить куницы копа грошей.

К тому ж дворцу отчизных два человека, с которых ему прыходить плату двадцать чотыры грошы.

К тому ж дворцу маеть на Мосоры одного человека, который даеть ему куницы дванадцать грошей.

К тому жъ дворцу маеть одного человека на Лезкове ¹⁹⁾, который ему с пашни своее четвертую долю со всякого збожа даеть.

К тому ж двору ²⁰⁾ селцо Виховичы, выслуга отца его на господарьн его милости славное памяти короли ²¹⁾ Александру ²²⁾.

В том сельцы людей отчизныхъ тры человека, которые ему каждого дня на роботу ходить.

¹⁾ «Же» пропущено. ²⁾ «Жъ» пропущено. ³⁾ Torano. ⁴⁾ paszen. ⁵⁾ swoich. ⁶⁾ Zawedniewiczach. ⁷⁾ «А» пропущено. ⁸⁾ «Со всякого збожа» пропущено. ⁹⁾ Вместо послѣднихъ трехъ словъ читается: borti prichledaet dwornoie. ¹⁰⁾ ludi. ¹¹⁾ otczyznije. ¹²⁾ «Тые люди» пропущено. ¹³⁾ dworcui. ¹⁴⁾ «Же» пропущено. ¹⁵⁾ «Жъ» пропущено. ¹⁶⁾ Szyłowo. ¹⁷⁾ «Ихъ» пропущено. ¹⁸⁾ «Людей» пропущено. ¹⁹⁾ Leznowie. ²⁰⁾ dworcui. ²¹⁾ «Короли» пропущено. ²²⁾ Alexandre.

В том же сельцы людей вольных дымы ¹⁾ тры. Тые люди ²⁾ ему с пашни ³⁾ своею ⁴⁾ за всякого збожа четвертую долю дають.

К тому ж дворцу на Свечи земля отчызная, на которой людей неть.

К тому ж дворцу маеть два чловеки, которые он купил у слуг путьныхъ Полоцкихъ, у Парфема ⁵⁾ Комеля и в Мануиля ⁶⁾, брата его, за дозволенем воеводы Полоцъкого пана ⁷⁾ Станислава Станиславовича Довойна ⁸⁾. Тые ⁹⁾ два чловеки ему ¹⁰⁾ дають куницы ¹¹⁾ тридцать грошей.

К тому ж дворцу маеть землю на Девичы, ему заставную ¹²⁾ от слугъ путьныхъ Полоцъкихъ, на име от Купрыяна ¹³⁾, Левона а Ерывона ¹⁴⁾.

На той земли он маеть тры чловеки, которые ему дають куницы тридцать ¹⁵⁾ грошей.

На той же ¹⁶⁾ земли маеть два чловеки, с которых ему никакого пожытыку нет, бо на воли седять.

Тот же Федор Корсак маеть землю пустовскую, на име Олизаровщину, на Межове за датою пана Станислава Довойна ¹⁷⁾, воеводы Полоцкого, до ласки господарское.

С тых всех именей и земля ¹⁸⁾ ку службе земской ставить осмь кней (листь 46 об.).

Богдан Иванович Корсакъ маеть именье отчызное, на име дворъ Бобыничы.

К тому двору бояр, которые ему конем служить дымов чотыры.

К тому ж двору слугъ путьныхъ дымовъ чотыры. Тые слуги ездят 3 листы и в подводу ¹⁹⁾ ходять.

К тому ж двору огородников чотыры. Тые ²⁰⁾ ему на толокне ходять.

К тому ж двору люди тяглые отчызные. Тых людей пры дворе две службы, дымы ²¹⁾ также два.

К тому ж двору людей вольныхъ дымов чотыры. Тые люди ему со всякого збожа своего ²²⁾ дають четвертую долю.

¹⁾ dymow. ²⁾ «Люди» пропущено. ³⁾ paszen. ⁴⁾ swoich. ⁵⁾ Parfema. ⁶⁾ Ianuha. ⁷⁾ «Пана» пропущено. ⁸⁾ Dowoyny. ⁹⁾ «Тые» пропущено. ¹⁰⁾ koto-gie iemu. ¹¹⁾ «Куницы» пропущено. ¹²⁾ zostawleniu. ¹³⁾ kupriana. ¹⁴⁾ «А Ерывона» пропущено. ¹⁵⁾ З. ¹⁶⁾ «Же» пропущено. ¹⁷⁾ Dowoyny. ¹⁸⁾ «И земля» пропущено. ¹⁹⁾ podwody. ²⁰⁾ tyie ludi. ²¹⁾ dymow. ²²⁾ «Своего» пропущено.

К тому жъ двору люди ¹⁾ путные ²⁾ дымов чотыры, службы ³⁾ две. Тые путные слуги з листы езды и в подводы ходять.

К тому жъ двору его Можуйтевичы ⁴⁾, люди вольные. В томъ селе дымов чотыры. Тые люди ⁵⁾ ему с пашни ⁶⁾ свое ⁷⁾ со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому жъ двору люди вольные, село Плина ⁸⁾, дымов шесть. С тых людей ему с пашни свое ⁹⁾ приходит со всякого збожа четвертая доля ⁹⁾.

В том селе людей вольных три дмы ¹⁰⁾, а служобъ ¹¹⁾ полтрети.

К тому ж дворцу ¹²⁾ село Туросо, люди вольные, дымов три. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому жъ двору село Санники, выслуга отца его на господаря его милости славное памети короли Александр.

В томъ селе дымовъ шесть. Тые люди ¹³⁾ ему с пашни ¹⁴⁾ свое ¹⁵⁾ дають со всякого збожа четвертую долю. На стан Угольницкий на господаря его милости, пана ¹⁶⁾ воеводы ¹⁷⁾ Полоцкого, пословъ и гонцов подводы и стадею ¹⁸⁾ дають. Мосты ¹⁹⁾ на великой дорозе Мотырынской мостять.

К тому ж двору село Болотыница, люди отчизные. В томъ селе дымовъ девять. Тые люди ²⁰⁾ дають ему с пашни ²¹⁾ свое ²²⁾ со всякого збожа четвертую долю.

Сельцо Орехно ²³⁾ два дмы. Дають ему с пашни свое ²⁴⁾ четвертую долю (листъ 47).

К тому ж двору люди отчизные тяглые, село Давыдковичы ²⁵⁾, дымов шесть, а служобъ три. Тые люди ему служить кожного дня щым роскажутъ, а шесть пудов меду дають.

В том же селе людей вольных чотыры дмы, с которыхъ ему приходит ²⁶⁾ с пашень своих со всякого збожа четвертая ²⁷⁾ доля ²⁷⁾.

К тому ж двору сельцо на Гомли ²⁸⁾, слуг путных два дмы, которые ему служить конемъ.

К тому жъ двору село на Всомне ²⁹⁾, людей отчизныхъ два

1) ludcy. 2) putnych. 3) służb. 4) Mużeytewiczy. 5) «Люди» пропущено. 6) paszen. 7) swoich. 8) Plino. 9) Въѣсто послѣднихъ тринадцати словъ стоятъ: tyie ludi so wsiakocho zboża s paszen swoich daiut czetwertuiu dolu. 10) dymow. 11) Въѣсто «а служобъ» — służb. 12) dworu. 13) «Люди» пропущено. 14) paszen. 15) swoich. 16) у пана. 17) woiewodu. 18) stacij. 19) most. 20) «Люди» пропущено. 21) paszen. 22) swoich. 23) Orzechowno. 24) Dawydkowyczy. 25) Въѣсто словъ «с которыхъ ему приходитъ» — tyie ludi daiut iemu. 26) czetwertuiu. 27) dolu. 28) Homi. 29) Swolnie.

дыми. С тыхъ ему приходить с пашен их со всякого збожа четвертая доля.

В том именью маеть ловы зверынны и ¹⁾ гоны бобровые, озера. Тотъ же Богдан Корсакъ маеть именье отчызное, на име двор Голубичы.

Къ тому двору людей тяглых отчызных домовъ десеть, а служобъ полпеты. Тые люди ему на роботу ходять каждого дня щым роскажутъ.

Къ тому жъ двору вольные, дымовъ деветнацать. С тыхъ людей ²⁾ ему с пашень их ³⁾ приходить со всякого збожа четвертая часть ⁴⁾.

Къ тому жъ двору люди отчызные, село Мнюто, дымов осмь, а ⁵⁾ служобъ тры. С тыхъ людей ему приходить меду два пуды, а на роботу ему ходять.

В том же селе Мнюте людей вольных дымов дванадцать. Тые люди ⁶⁾ ему со всякого збожа ⁷⁾ с пашень своих дають четвертую долю.

В том именью ловы зверынны и озера суть.

Тотъ же Богдан Корсакъ маеть двор в замъ ⁸⁾ Полоцкомъ.

Къ тому двору людей вольных отчызныхъ ⁹⁾ в селе Захаричовъ ¹⁰⁾ дымовъ чотыры. Тые люди ему со всякого збожа своего ¹¹⁾ дають четвертую долю.

Къ тому жъ двору ¹²⁾ в селцы Завезнеевичахъ ¹³⁾ один человек, который збожа своего четвертую долю даеть (листъ 47 об.).

Къ тому жъ двору в селцы Броздовичахъ ¹⁴⁾ один человекъ, который заведает борти его дворные, а куницы ему дает дванадцат грошей.

Къ тому жъ двору село На Горанехъ люди отчызные дымов два. Тые люди ему дають с пашень своих со всякого збожа ¹⁵⁾ четвертую долю.

В том же селе один человек отчызный, который каждого дня на роботу ходить.

Къ тому жъ двору село на Оболи, люди вольные, дымов пять. С тыхъ людей ему приходить плату копа грошей. На стан Ловожский ¹⁶⁾ стацею ¹⁷⁾ и подводы дають. Мостъ на реце Оболи, часть свою робать ¹⁸⁾.

¹⁾ «И» пропущено. ²⁾ «Людей» пропущено. ³⁾ «С пашень их» пропущено. ⁴⁾ dola. ⁵⁾ «А» пропущено. ⁶⁾ Въместо словъ «тые люди» — kotorie. ⁷⁾ «Со всякого збожа» пропущено. ⁸⁾ zamku. ⁹⁾ «Отчызныхъ» пропущено. ¹⁰⁾ Zacharyniczoch. ¹¹⁾ «Своего» пропущено. ¹²⁾ dworeu. ¹³⁾ Zaiasznieiewiczach. ¹⁴⁾ Zrodowiczach. ¹⁵⁾ «Со всякого збожа» пропущено. ¹⁶⁾ łowozskij. ¹⁷⁾ stacyi. ¹⁸⁾ mostiat.

К тому ж двору люди отчизные, село Стайки, дымов тры. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своих ¹⁾ дають четвертъную долю.

К тому ж двору в сельцы Лютырыне ²⁾ один человекъ отчизный, даеть ему куницы дванадцать грошей.

К тому ж двору Светьчо ³⁾, дымовъ тры. Тые люди на воли сеждать.

В том же селе два человека, которые борти дворные ⁴⁾ заведуютъ ⁵⁾. Тое село он купил у слуг путных, у Хроля ⁶⁾ а въ Ходона ⁷⁾.

К тому ж двору люди отчизные, Черепето село, дымов пять. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертъную долю, а ⁸⁾ одинъ с нихъ борти ⁹⁾ дворны ¹⁰⁾ заведуетъ.

К тому ж двору люди отчизные, село Виховичы, дымов шесть. С тыхъ людей ему прыходить куницы дванадцать грошей а нудъ меду.

В том же селе дымов два вольныхъ людей. Один даеть ему куницы десеть грошей, а другой борти дворны заведуетъ ¹¹⁾.

К тому ж двору ¹²⁾ село волные ¹³⁾ люди отчизные. Один ему ¹⁴⁾ даеть со всякого збожа четвертъную долю, а другой борти дворны ¹⁵⁾ заведуетъ ¹⁶⁾.

Тот же Богдан Корсакъ маеть фольваркъ за местом Полоцкимъ отчизный на Просмужьцы ¹⁷⁾ (листъ 48).

К тому ¹⁸⁾ фольварьку маеть два человека волных, с которыхъ плату и служьбы никоторое ¹⁹⁾ нетъ.

К тому фольварку маеть два огородники, которые ему при дворе послужуютъ.

С тыхъ всехъ именей ку службе земской коня ²⁰⁾ ставить.

Ян Глебович Корсакъ маеть имене отчизное, двор Залесе.

К тому двору людей отчизныхъ дымов чотыры ²¹⁾. Служать ему кождое недели по тры дни.

К тому ж ²²⁾ двору людей вольныхъ дымов двадцать тры. Тые люди ему с пашень своих со ²³⁾ всякого збожа четвертъную долю дають.

К тому ж двору слугъ, которые з листы ездять, чотыры.

¹⁾ «С пашень своих» пропущено. ²⁾ Motyrynie. ³⁾ Selczo. ⁴⁾ dwornoie. ⁵⁾ zawiedaieit. ⁶⁾ chroła. ⁷⁾ chodowa. ⁸⁾ «А» пропущено. ⁹⁾ bortey. ¹⁰⁾ dwornych. ¹¹⁾ zawiedaieit. ¹²⁾ dworcu. ¹³⁾ wolnoie. ¹⁴⁾ «Ему» пропущено. ¹⁵⁾ dwornoie. ¹⁶⁾ zawedaieit. ¹⁷⁾ Prasnużku. ¹⁸⁾ tomuż. ¹⁹⁾ nikotoryie. ²⁰⁾ 4 konij. ²¹⁾ «Чотыры» пропущено. ²²⁾ «Жъ» пропущено. ²³⁾ «Со» пропущено.

К тому жъ двору огородников шесть, которые ему на толоки ходять.

К тому жъ двору два чоловеки волных, которые на воли седять.

К тому жъ двору маеть млын, который ¹⁾ мелеть на свою дворную потребу.

Тот же Ян Глебович Корсакъ маеть именье отчызное, двор Псуе.

К тому двору люди отчызные ²⁾ тяглые, дымов ³⁾ два. Тые ⁴⁾ люди ему кождое ⁵⁾ недели по три дни служать.

К тому двору людей вольныхъ дымовъ осмъ. Тые люди ему с пашень своих со всякого збожа дають четвертую долю.

В том же селе два чоловеки, которые на воли седять.

К тому жъ двору люди вольные село Бубруйшына. В том селе дымовъ шесть. Тые люди ему ⁶⁾ со всякого збожа с пашень своих ⁷⁾ четвертую долю.

В том же ⁸⁾ селе два чоловеки, которые на воли седять.

К тому жъ двору слуг путныхъ два дымы. Служать ему однымъ конемъ ⁹⁾.

К тому жъ двору один чоловек на Оболи, который ему куницы дають ¹⁰⁾ тридцать грошей (листъ 48 об.).

С тых имень ку службѣ земьской ставит чотыры кони.

Петръ Василевичъ ¹¹⁾ Корсакъ мает имене отчызное, двор Удело.

К тому двору людей отчызныхъ дымовъ шест. Тые люди ему на кождой недели по три дни служат.

К тому жъ двору людей волныхъ дымовъ тридцат девет. Тые люди ему с пашен ¹²⁾ своих со всякого збожа дають четвертую долю.

К ¹³⁾ тому жъ двору мает слугъ, которые з листы ездят и конемъ ему служат, дымовъ семъ. Огородниковъ ихъ чотыры.

К тому жъ двору огородниковъ чотыры, которые ему на толоки ходять.

¹⁾ которумъ. ²⁾ Слова «двор Псуе. К тому двору люди отчызные» пропущены. ³⁾ думу. ⁴⁾ которие. ⁵⁾ на кождоу. ⁶⁾ даиут иешу. ⁷⁾ «С пашень своих» пропущено. ⁸⁾ «Же» пропущено. ⁹⁾ Слова «К тому жъ двору слугъ путныхъ два дымы. Служать ему однымъ конемъ» пропущены. ¹⁰⁾ даиет. ¹¹⁾ Wasiliewicz. ¹²⁾ Слова «ему с пашен» пропущены. ¹³⁾ Отсюда начинается пропускъ. Пропущено все дальѣйшее описаніе имѣній Петра Васильевича Корсака и почти все описаніе имѣній Остафія Глѣбовича Корсака. Лишь самый конецъ послѣдняго описанія (начиная отъ словъ «к тому жъ двору в селе Оболи два чоловеки») находится въ изданіи І. Шуйскаго. Притомъ этотъ конецъ описанія имѣній Ост. Гл. Корсака слить съ описаніемъ имѣній П. В. Корсака, какъ его окончаніе.

В том же имену мает млын для дворныхъ потребь.

Тот же Петръ Корсакъ маеть имене отчизное, двор Псуе.

А к тому двору людей отчизныхъ тры службы, которые ему кожного дня на роботу ходят.

К тому жь двору людей волныхъ дымовъ трынасте. Тые люди ему на роботу на кождой недели по два дни ходят.

К тому жь двору в селцы Оболи людей волныхъ дымовъ тры. С тыхъ людей приходитъ куниць сорокъ два грошей литовскихъ. Тые жь люди на дорозе Витебьской, на реце Сусне мостъ мостятъ делницу свою.

К тому ж двору в селе Гомю один человекъ, который ему долю со всякого збожа четвертую дает.

К тому ж двору на Мосори один человекъ, который ему также со всякого збожа четвертую долю дает.

В том же имену для дворныхъ потребь мает млынъ.

Ку службѣ земьской чотыры кони ставить.

Остафей Глебович Корсакъ мает имене отчизное, двор Заборе.

К тому двору местечко новооселое дымовъ трынацат, с которыхъ плату жадного не мает, бо еще на воли седят.

В том же местечку корчма дворная, которой пынкъ зь двора дает.

Бояре того двора: Григорей Гатовьский мает чотыры человеки (листь 49), Чурыло Семенович мает одного человека; тые люди имъ с пашен своихъ со всякого збожа даютъ четвертую долю.

Бояр, которые людей не мают, дымы чотыры.

К тому ж двору людей отчизныхъ дымовъ осмь, а служоб чотыры. Тые люди ему на роботу кожного дня ходят.

К тому жь двору людей волныхъ дымовъ осмь. Тые люди ему с пашен своихъ со всякого збожья даютъ четвертую долю.

К тому ж двору людей волныхъ тры дымы, которые на воли седятъ.

К тому жь двору огородниковъ тры, которые ему на толоки ходятъ.

В том же именью его млын, который мелеть на дворныя потребы.

Тот же Остафей Корсакъ маеть именье отчизное, двор Псуе.

К тому жь двору людей отчизныхъ тры дымы, а службы две.

К тому жь двору людей вольныхъ дымовъ трынацать. Тые люди ему с пашень своихъ со всякого збожа даютъ четвертую долю.

К тому жь двору в селе Оболи два человеки. Один ему даеть со всякого збожа четвертую долю, а другий на воли седить.

К тому жъ двору людей ¹⁾, которые ему куницы платять, дымовъ чотыры. С тыхъ людей ему приходитъ куницъ ²⁾ сорок осмъ грошей.

Ку службѣ земьской с того чотыры кони ставить.

Аникей ³⁾ Андреевич ⁴⁾ Корсакъ маеть именье отчызное, двор Озерецкий ⁵⁾.

К тому двору людей отчызныхъ дымовъ десеть, а служобъ полше-сты. Тые люди ему ⁶⁾ на роботу щымъ роскажутъ ходять.

К тому жъ двору людей вольныхъ дымовъ двадцать чотыры. Тые люди ему с пашьни ⁷⁾ свое ⁸⁾ со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому жъ двору людей вольныхъ, которые на воли седять а ничего не платять, дымовъ ⁹⁾ чотыры.

К тому жъ двору слуг, которыи с ним на дорогу ездять, дымовъ пять (листъ 49 об.).

К тому жъ двору ¹⁰⁾ огородъники ¹¹⁾ два.

Тотъ же Оникей ¹²⁾ маеть именье отчызное, которое ему достало се в делу от дятковъ ¹³⁾ и брати его, двор Горки ¹⁴⁾.

К тому жъ ¹⁵⁾ двору людей отчызныхъ дымовъ тры, а служобъ две. Тые люди ему каждого дня на роботу щымъ роскажетъ ¹⁶⁾ ходять.

К тому жъ двору людей вольныхъ дымовъ дванадцать ¹⁷⁾. С тыхъ людей с пашен ихъ приходитъ ¹⁸⁾ ему со въсякого збожа четвертая ¹⁹⁾ доля ²⁰⁾.

К тому жъ двору людей вольныхъ дымовъ два, с которыхъ плату в службѣ неть, бо на воли ²¹⁾ седять.

К тому жъ двору тры чловеки ²²⁾, которые ему куницы трыдцать шест грошей платять.

К тому жъ двору маеть служобъ ²³⁾ дымныхъ ²⁴⁾ две, которые з листы ездять.

С того он ку ²⁵⁾ службѣ земской чотыры кони ставить.

Хоружый Полоцъкий пан Иван Михайловичъ Корсакъ а городни-

1) ludi. 2) kunicy. 3) Onikiey. 4) Andreiewicz. 5) Czereckij. 6) «Ему» пропущено. 7) paszen. 8) swoich. 9) dymy. 10) «Двору» пропущено. 11) ohorodnikow. 12) Onikey. 13) diadkow. 14) Horskiy. 15) «Жъ» пропущено. 16) rozkażut. 17) 13. 18) Въместо послѣднихъ семя словъ читается: tyie ludi daiut. 19) czetwertuin. 20) dolu. 21) słobode. 22) ohorodniki. 23) słuh. 24) dymy. 25) «Ку» пропущено.

чій Полоцкый пан Василей Михайлович Корсакъ маюць люди и земли недельные ⁴⁾.

Напервей село На Умюне ⁵⁾, люди вольные, дымовъ три. Тые люди им ⁶⁾ куницы дають ⁴⁾ то, што коли на них положить.

Село Козяны дымов три люди вольные. Тые люди им ⁵⁾ с пашень своихъ дають зо всякого збожа четвертую долю.

В том ⁶⁾ селе один человек, который им даетъ куницы шест грш.

На Мосары ⁷⁾ людей отчизныхъ два человека, с которыхъ плату и службы нетъ.

В селе Нещерде маюць людей волныхъ дымовъ осмъ. Тые люди имъ ⁸⁾ зо всякого збожа с пашень своихъ дають ⁹⁾ четвертую долю.

Тые жъ хоружый а городничый маюць людей вольныхъ ¹⁰⁾ в селе Кубьку дымовъ шеснадцать на Московской граници ¹¹⁾. С тыхъ людей плату и службы нпякое нетъ.

Остафей ¹²⁾ а Янъ Глебовичы Корсаки а братаничы их, Петръ Васильевичъ ¹³⁾, Боркалабъ ¹⁴⁾ Ивановичъ ¹⁵⁾, Аникей Андреевич, Костяно ¹⁶⁾ (листъ 50) Семенович Корсаки маюць люди и земли сполные недельные ¹⁷⁾.

Напервей село Ясо а село Нестуно ¹⁸⁾.

В тыхъ двухъ селахъ люди отчизныхъ дымовъ дванадцать, а люди вольныхъ дымовъ дванадцать ¹⁹⁾. В ²⁰⁾ тыхъ же селехъ ²¹⁾ пустовщичь ²²⁾ шесть. С тыхъ людей имъ прыходитъ плату копа и осмъ грш.

Тые жъ ²³⁾ вси панове Корсаки на реце Полоте, надъ замкомъ Полоцкимъ маюць млын, с которого им вымелки ²⁴⁾ идуть ²⁵⁾.

В имену тыхъ же панов Корсаков на Псуи церковъ Светое Троицы подаванья Яна а ²⁶⁾ Остафа ²⁷⁾ Глебовичовъ. При той церкви панъ (sic) Михайло. К той церкви от протков их панов Корсаков надане, село Воронево ²⁸⁾, дымовъ деветь, а огородъниковъ ²⁹⁾ одинъ; село Свадое ³⁰⁾, дымовъ деветь. С тыхъ людей на церковь прыходитъ ³¹⁾ с пашень их зо всякого збожа четвертая доля.

В имену тыхъ же панов Корсаков, в Залеси церковъ Пречыстое

¹⁾ oddelenyie. ²⁾ Usonnie. ³⁾ iemu. ⁴⁾ «Дають» пропущено. ⁵⁾ «Имъ» пропущено. ⁶⁾ tomże. ⁷⁾ Mosari. ⁸⁾ «Имъ» пропущено. ⁹⁾ «Дають» пропущено. ¹⁰⁾ swoich. ¹¹⁾ storonie. ¹²⁾ Ostafij. ¹³⁾ Wasilewicz. ¹⁴⁾ Borkoľub. ¹⁵⁾ Vwanowicz. ¹⁶⁾ Kotechno. ¹⁷⁾ nedelenyie. ¹⁸⁾ piastuna. ¹⁹⁾ Слова «а люди вольныхъ дымовъ дванадцать» пропущены. ²⁰⁾ а s. ²¹⁾ seľach. ²²⁾ pustowskich. ²³⁾ «Жъ» пропущено. ²⁴⁾ wymelku. ²⁵⁾ ydet. ²⁶⁾ «А» пропущено. ²⁷⁾ Ostiafia. ²⁸⁾ Woronowo. ²⁹⁾ ohorodnik. ³⁰⁾ Swadre. ³¹⁾ prichodit im.

Богоматеря ¹⁾ Покрова, подаванья тыхъ же панов Глебовичов Корсаков ²⁾. Пры той ³⁾ церкви попъ Иван. На тую церков от протков их наданье, людей к той церкви дымъ ⁴⁾ тры. Тые люди им ⁵⁾ с пашень своихъ дають зо всякого збожа четвертую долю. Пры той же церкви дякон Олизар, людей своих не маеть.

Во ⁶⁾ всякъ тыхъ именьяхъ, вышей писаныхъ, тые панове Корсаки мають бобровы гоны, зверынны ⁷⁾ ловы и лес будный и бортьный.

С ⁸⁾ тыхъ всехъ вышей писаныхъ землян Полоцкихъ панов Корсаков имень отышло у сторону непрятелскую дворовъ, окром пана Дмитривыхъ, которые вжо вышей подьписаны ⁹⁾, то ест двор Пуповичы, двор Удае ¹⁰⁾, двор Боголово ¹¹⁾, двор Спастеро ¹²⁾. А к Себежу отышло волость Мочезо ¹³⁾ (листъ 50 об.). Того ¹⁴⁾ всего, поведили, большы осмисот дымовъ.

Князь Юрий ¹⁵⁾ Тимофеевич Масалский ¹⁶⁾ маеть именье, выслугу свою на господари ¹⁷⁾ его милости славное памети короли ¹⁸⁾ Александре, на име Друя, замокъ спольный з братеку.

К тому замьку мешань его, которые ему куницы дванадцать грошей платеть, дымов сорокъ осмъ ¹⁹⁾. Прыходить ему с нихъ ²⁰⁾ плату куницъ деветь коц трыдцать шест грш.

В том же местечку маеть одного чоловека, который ему на замокъ ружницы и гаковницы отправують ²¹⁾.

В том же местечку гончар, котрый ему на замокъ горшьки даеть.

В том же месте ²²⁾ огородников шест, которые ему служить в посылкахъ, где потреба.

К тому ²³⁾ замьку люди отчызные, село Понивзове ²⁴⁾, дымов осмъ. В том же селе дымов шеснадцать вольныхъ людей. Тые люди ему кож-ное ²⁵⁾ недели по дню служить, а с пашень своихъ со всякого збожа четвертую долю дають.

К тому жь замьку село Клиц, вольныхъ людей дымов шеснадцать ²⁶⁾. В том же ²⁷⁾ селе отчызны ²⁸⁾ людей дымов пять. Тые люди ему на кож-

1) Bohomateri. 2) «Корсаков» пропущено. 3) «Той» пропущено. 4) dymow. 5) «Им» пропущено. 6) so. 7) zwernyie 8) «С» пропущено. 9) porizaniye. 10) Vderie. 11) Bołohowo. 12) Spastero. 13) metezo. 14) «Того» пропущено. 15) Iurey. 16) Mosalski. 17) hospodaru. 18) korolu. 19) Вместо послѣднихъ десяти словъ читается: 48, kotorie iemu kunicy po 12 hroszeu pŕiatiat. 20) «С нихъ» пропущено. 21) opravuiet. 22) miasteczku. 23) tomuž. 24) Popizow. 25) na koźdoie. 26) 17. 27) «Же» пропущено. 28) otczyznuch.

дой недели по дню служить, а ¹⁾ с пашень своих зо всякого збожа четвертую долю дають.

К тому жь замьку село Гурыловичы ²⁾, люди отчизные, дымовъ чотыры. В том же селе вольныхъ людей дымовъ пять. Тые люди ему зо всякого збожа с пашень своих четвертую долю дають, а на годь по дванадцать толок служатъ.

К тому жь замьку маеть три чловеки вольныхъ на земли купленной, которую он у слугъ путныхъ Полоцкихъ купил. Тые люди ему зо всякого збожа четвертую долю дають.

Тоть же князь Юрий ³⁾ Масалский ⁴⁾ маеть имене в повете Полоцким по жоне ⁵⁾ своей, выслуга ⁶⁾ отца ее ⁷⁾, князя Ивана Соколинского на господара ⁸⁾ его милости, на ⁹⁾ славное памети короля ¹⁰⁾ Жыкгимонта ¹¹⁾, Городец.

К тому жь ¹²⁾ двору Городецкому людей волных дымовъ тридцать. Тые люди ему зо всякого збожа с пашень своих дають ему четвертую ¹³⁾ долю (листъ 51). На стан ¹⁴⁾ подводы и стацею дають.

К тому жь двору людей волныхъ ¹⁵⁾ дымовъ пять на земли купленной, которую он у слугъ путныхъ Полоцкихъ купилъ ¹⁶⁾. Тые люди ему с пашень зо всех ¹⁷⁾ зо всякого збожа дають четвертую долю.

В том же именью церковь, на которую здавна ¹⁸⁾ чотыры чловеки. Тые люди на тую церковь также зо всякого збожа четвертую долю дають.

Тоть же князь Юрей Масалский ¹⁹⁾ маеть имене отчизное жоны своее, двор Несичу ²⁰⁾.

К тому двору отчизныхъ людей две службы. Тые люди ему ²¹⁾ служить кожного дня щымъ роскажутъ, а пудъ меду дають.

К тому жь двору людей вольныхъ дымовъ тридцать пять ²²⁾. С тыхъ людей ему ²³⁾ с пашень их зо всякого збожа приходить четвертая доля.

Тоть же князь Юрий ²⁴⁾ Масалский ²⁵⁾ маеть имене, отчизну жоны своее, двор Крывину ²⁶⁾.

К тому двору люди ²⁷⁾ отчизныхъ дымовъ осмь. Тые люди ему дань

¹⁾ <А> пропущено. ²⁾ Hubyłowicy. ³⁾ Iurey. ⁴⁾ Mosalskij. ⁵⁾ neże sie). ⁶⁾ wysłuhu. ⁷⁾ ieho. ⁸⁾ hospodari. ⁹⁾ <На> пропущено. ¹⁰⁾ korolu. ¹¹⁾ Zygmontie. ¹²⁾ <Жь> пропущено. ¹³⁾ Слова <ему четвертую> пропущены. ¹⁴⁾ Пропускъ списка Главнаго Штаба заповненъ словомъ—Vholnicki. ¹⁵⁾ wolnych. ¹⁶⁾ rokurij. ¹⁷⁾ Вѣсто <зо всех>—swoich. ¹⁸⁾ z dawna padano. ¹⁹⁾ Mosalskij. ²⁰⁾ Nesino. ²¹⁾ <Ему> пропущено. ²²⁾ Вѣсто <тридцать пять>—55. ²³⁾ <Ему> пропущено. ²⁴⁾ Iurey. ²⁵⁾ Mosalskij. ²⁶⁾ Kriwinu. ²⁷⁾ ludey.

даютъ два пуды меду, а на кожьдой недели по тры дни на роботу ходить ¹⁾).

Къ тому жь двору людей волныхъ маеть ²⁾ дымовъ трынадцатъ. Тые люди ему с пашень своихъ зо всякого збожа даютъ четвертую долю.

В тыхъ всихъ именьяхъ маеть дерево бортное, гоны бобровые, ловы зверынные, озера и лесъ будьный.

С тыхъ именей къ службе земьской ставить деветъ коней.

Князь Иванъ Тимофеевичъ Мосалскій ³⁾ маеть именье, выслугу свою на господари ⁴⁾ его милости славное памети короли ⁵⁾ Александре, третю часть того жь ⁶⁾ замку Друя ⁷⁾ з людьми.

Наперьвей мещань маеть дымовъ петьдесять чотыры (листь 51 об.). С тыхъ мещанъ ему приходить куницъ от кожьдого по дванадцати грошей; чынить десеть копъ ⁸⁾ сорок осмъ грошей.

Межы тыми жь мещаны корчомъ пять, с которыхъ ему капъщызны платать водлугъ ⁹⁾ можьности своее.

В том же местечку слугъ его дома ¹⁰⁾ два, которые ему в посылкахъ служить, а и ¹¹⁾ корчмы ¹²⁾ свои мають, с которыхъ капъщызны не платать.

Къ тому жь замьку маеть людей отчызныхъ дымовъ двадцьцать шесть, а служобъ по осмы ¹³⁾.

Къ тому жь замку людей вольныхъ прихожыхъ дымовъ шесть ¹⁴⁾.

С тыхъ всихъ людей ему на годъ приходить зо всякого збожа с пашень ихъ четвертая доля, а з борти ¹⁵⁾, которые в земляхъ ихъ, меду половица.

Окром того приходить ему осмъ баранов, чотыры вепры, осмъ кур, осмъдесять яецъ. На толоки за его хлебомъ ходить.

Къ службе земской ставить чотыры кони.

Князь Павелъ Юревичъ ¹⁶⁾ Соколинскій маеть имене, выслугу отца своего ¹⁷⁾ на господара ¹⁸⁾ его милости славное памети короля ¹⁹⁾ Александра ²⁰⁾, на име дворъ Бабъцо, на которое ²¹⁾ имене поведил потъвержене господара ²²⁾ короля ²³⁾ его милости славное памети Жыкгимонта ²⁴⁾.

¹⁾ chodiat. ²⁾ «Маеть» пропущено. ³⁾ Mosalskij ⁴⁾ hospodaru. ⁵⁾ korolu. ⁶⁾ «Жь» пропущено. ⁷⁾ Druj. ⁸⁾ kop y. ⁹⁾ podluch. ¹⁰⁾ domowych. ¹¹⁾ «И» пропущено. ¹²⁾ borti. ¹³⁾ Въмѣсто «по осмы» — połosmy. ¹⁴⁾ 7. ¹⁵⁾ bortey. ¹⁶⁾ Juriewicz. ¹⁷⁾ ieho. ¹⁸⁾ hospodari. ¹⁹⁾ korolu. ²⁰⁾ Alexandru. ²¹⁾ kotorie. ²²⁾ «Господара» пропущено. ²³⁾ korolu. ²⁴⁾ Zyгимonta.

К тому двору слуг путных чотыры. Службы их — где потреба, з листы посылаеъ и с ними ¹⁾ ездять.

К тому жь двору людей отчызных дымовъ деветь, а вольныхъ дымовъ трынадьцать. Тые люди ему с пашень своих со вьсякого збожа дають четвертую долю и в подводы ходять. На кождой недели по дню служить ²⁾. Тые люди его даивали ³⁾ бобровщизны на господаря его милости полькошы грошей. То господарь его милость король Александеръ ⁴⁾ отцу его отъпустилъ (листь 52).

В том же именью маеъ чотыры огородники. Тые ж ⁵⁾ огородники на лете по ⁶⁾ шест толок служить.

Окром тыхъ всих новинностей тые люди дають ему через годь серебрящны з думу по десеть грошей, чынить копъ пять грошей.

Тоть же княз Павел Юревич ⁷⁾ Соколинский маеъ людей ⁸⁾, которые ся ему достали в делу от матьки его и от брата его, князя Тимофея Соколинского, от двора ⁹⁾ Милковского ¹⁰⁾ в селе Бешенковичахъ — людей отчызных дымов чотыры.

В том же селе людей вольныхъ дымов пять. С тыхъ людей им ¹¹⁾ с пашень их зо вьсякого збожа приходить четвертая доля.

Тоть же княз Павел Юревич Соколинский маеъ в опеце ¹²⁾ своей именье матерьское, на име двор Милковцы ¹³⁾, который от него и от брата его, князя Тимофея Соколинского, матка их, инока ¹⁴⁾ Агафья ¹⁵⁾ на выховане до живота своего держыть.

К тому двору Милковскому слуг путных шесть, которые з листы ездять ¹⁶⁾.

К тому жь двору село Харьковичы ¹⁷⁾, люди отчызные, дымов пять. Тые люди ее в кождой недели по два дни ходять на роботу.

В том же селе Харьковичахъ ¹⁸⁾ людей волных дымов шест. С тыхъ людей ее приходить кунцы копа ¹⁹⁾ трыдцать два грошы, и по ²⁰⁾ шесть толок на ²¹⁾ лете служить.

В том же селе один огородник, который ее шест толок служыть ²²⁾.

К тому жь двору село Бешенковичы, люди отчызные, дымовъ пять ²³⁾. Тые люди ее ²⁴⁾ с пашень своих зо всякого збожа дають четвертую долю.

¹⁾ nim. ²⁾ «Служать» пропущено. ³⁾ dawali. ⁴⁾ Alexandra (sic). ⁵⁾ «Ж» пропущено. ⁶⁾ «По» пропущено. ⁷⁾ Iuriewicz. ⁸⁾ ludi. ⁹⁾ dworu. ¹⁰⁾ Milkowsko. ¹¹⁾ iemu. ¹²⁾ powetie. ¹³⁾ Milkowcy. ¹⁴⁾ czernica. ¹⁵⁾ Azafia. ¹⁶⁾ Последняя одиннадцать словъ пропущены. ¹⁷⁾ Chorpowiczy. ¹⁸⁾ Chorpowiczach. ¹⁹⁾ кора 1 у. ²⁰⁾ «По» пропущено. ²¹⁾ «На» пропущено. ²²⁾ Последняя одиннадцать словъ пропущены. ²³⁾ 10. ²⁴⁾ «Ее» пропущено.

В том же два ¹⁾ человеки вольных, которые ей куницы дванадцать грошей дают, а по шест толок служатъ.

В тых именах, вышей мененых, маеть гоны бобровые, ловы зверинные, дерево бортное, озера, езы ²⁾ и лес будный (листъ 52 об.).

С тыхъ именей ку службе земской два кони ставить.

Князь Тимофей Юревич ³⁾ Соколинский маеть имене в повете Полоцком, на име двор Крывина, выслуга отца его князя Юря Соколинского на господарю ⁴⁾ его милости славное памяти короли ⁵⁾ Александре ⁶⁾.

К тому двору Крывинскому ⁷⁾ людей отчизных тяглыхъ дымовъ пять в селе Боклажье ⁸⁾. Тые люди ему на роботу водле уроку своего ходять. Дани медовое даютъ два пуды меду. За тымъ медом наkadного ⁹⁾ шеснадцать грошей шыроких, жыта чотыры корцы, овса десеть корцовъ.

К тому жь двору село Бешенковичы, люди тяглые. В том селе дымовъ осмь. Тые люди ему на роботу ходять водле повинности своее. С тыхъ людей ему прыходять дани пуд меду. За тым медом шеснадцать грошей жыта, корец овса. З думу по два корцы.

К тому жь двору людей вольныхъ дымов шест ¹⁰⁾. Прыходить с них плату копа сорок грошей и шестъ, а по трынадцать толок на лето служить.

К тому жь двору слуг путныхъ дымов тры. Тые путные слуги з листы ездять.

Тые люди, вышей помненые, на стан до ¹¹⁾ Ловожа подводы и стацею даютъ и мостъ на реце Оболи делницу свою мостать.

Окром тыхъ всехъ повинностей с тыхъ людей ему прыходить через год от кождое сохи, колко их мети будутъ ¹²⁾, пососъчныны по петьнадцать грошей.

С тых именей ку службе земской два кони ставить.

В имену князей Соколинскихъ, в Милкович, церков Светого Николы. На тую церков надане князей Соколинскихъ здавна.

К той церкви людей вольныхъ дымовъ одинадцать. Тые люди на церков с пашеп своихъ даютъ со всякого збожа четвертую долю.

¹⁾ sele dwa. ²⁾ iez. ³⁾ Juriewicz. ⁴⁾ hospodari. ⁵⁾ korolu. ⁶⁾ Alexandru. ⁷⁾ Kriwinkomu. ⁸⁾ Bokłazy. ⁹⁾ nakaznoho. ¹⁰⁾ 5. ¹¹⁾ «До» пропущено. ¹²⁾ budet.

К той же огородников ¹⁾ одиннадцать, с которых на церков плату приходить тридцат три грш (листъ 53).

Бняз Михайло Василевич Соколинский маеть имене в Полоцком повете, на име Крывина, двор, выслуга отца его на господарь его милости славное памети короли Александре.

К тому двору людей отчизных мает ²⁾ дымов три.

К тому жь двору людей волных дымов десеть.

С тыхъ людей, яко отчизных, так и ³⁾ прихожыхъ, ему ⁴⁾ с пашень их ⁵⁾ приходить ⁶⁾ четвертая доля. А на лето по осмъ толок служить.

К тому жь двору три огородники, которые ему на толоки ходить.

Тоть же ⁷⁾ княз Михайло Соколинский маеть имене отчизное двор на Солонеевичы.

К тому двору людей отчизных маеть два дымы.

К тому жь двору людей волных дванадцать дымов.

С тыхъ людей ⁸⁾ ему с пашень их ⁹⁾ со всякого збожа приходить четвертая доля. А по осмъ толок ему на лете служить.

Тые люди его с ¹⁰⁾ обойга именья мость ¹¹⁾ на Суйскомъ ¹²⁾ мосте и на Соколовом ¹³⁾, на Вшачы и на Мотырыне ¹⁴⁾ делницы свои мостять Один человек на стан к Мотырыну ¹⁵⁾ подвод и стацей давати не ¹⁶⁾ помагаеть и бобровщны двадцать три даеть ¹⁷⁾.

С тыхъ именьей ку службѣ земской чотыры кони ставит.

Кнегини Андреевая Соколинская Василиса Андреевна ¹⁸⁾ Саньгушкова ¹⁹⁾ и сынов ее, князя Богдана а князя Андрея Соколинские ²⁰⁾ мають имене, двор Каменной ²¹⁾, выслуга ²²⁾ небощыка мужа ее, а отца их, на господарь короли Александре.

К тому двору людей отчизных дымов пять. Тые люди им со всякого збожа дають четвертую долю, а по дню в недели служить.

Шостый человек отчизный же, Прошко ²³⁾, доли не даеть, одно ²⁴⁾ в каждой недели по два дни в неделю ²⁵⁾ служить.

1) cerkwi ogrodnikow. 2) «Мает» пропущено. 3) «И» пропущено. 4) «Ему» пропущено. 5) ich so wsiakocho zboża. 6) «Приходить» пропущено. 7) Вѣсто «тоть же» — także (sic). 8) «Людей» пропущено. 9) «С пашень их» пропущено. 10) «Его с» пропущено. 11) mosty. 12) Sreyskom. 13) sokołow. 14) Motyrinie. 15) Motyrinu. 16) «Не» пропущено. 17) hroszy daiet. 18) Andreiowna. 19) Songuszkowna. 20) Sokolinskich. 21) Kameno. 22) wysłuhu. 23) proszho. 24) odnoho. 25) «В неделю» пропущено.

К тому жъ двору людей волных, которые на куницах седять, дымовъ тры (листь 53 об.). С тых людей куницы прыходить полтрети ¹⁾ копы грошей.

К тому жъ двору людей волных дымов шест, которые им со всякого збожа четвертую долю дають ²⁾.

К тому жъ двору слуг путныхъ шест, которые з лисгы ездить. В том же именью млын и бортное дерево.

Тая жъ кнегиня Соколинская з детьми своими маеть именье, отчизну детей своих, двор Милковичы ³⁾.

К тому двору мають ⁴⁾ слуг путныхъ шесть.

К тому ⁵⁾ двору людей тяглых дымов десеть, а вольныхъ людей ⁶⁾ дымовъ семь.

Тые вся ⁷⁾ люди, отчичы ⁸⁾ и волные, в каждой недели по дню на роботу ходять, а куниц с них приходять осмь копъ петдесят два грш литовских.

К тому жъ двору людей вольных, которые на свободе ⁹⁾ седять, дымовъ чотыры. С тыхъ людей плату некоторого неть.

К тому жъ ¹⁰⁾ двору один человек отчизный, который к тому двору в каждой недели день служыть ¹¹⁾.

В том именью мають ¹²⁾ бобровые гоны, зверынные ловы и по рекахъ езы, по Двине и по Кривине ¹³⁾.

Тая жъ кнегиня Соколинская маеть имене, отчизну детей своихъ, двор Кривину ¹⁴⁾.

К тому двору слуги путные: Амелян ¹⁵⁾ Шунько ¹⁶⁾ маеть своихъ два человека. Тые два человека ¹⁷⁾ ему дають четвертый снопъ со въсякого збожа.

А тыхъ слуг, которые людей своихъ ¹⁸⁾ не мають, два.

К тому двору людей отчизныхъ дымов тры. Тые люди к тому двору служать на каждой недели по тры ¹⁹⁾ дни.

К тому двору людей волных дымовъ семь. Тые люди на каждой недели к тому двору служать по два дни (листь 54).

К тому жъ ²⁰⁾ двору люди вольные, которые на куницах седять,

¹⁾ по тры. ²⁾ daiet (sic). ³⁾ Milkowiczy. ⁴⁾ maiet. ⁵⁾ tomuz. ⁶⁾ «Людей» пропущено. ⁷⁾ «Вся» пропущено. ⁸⁾ otcyznyie. ⁹⁾ slobode. ¹⁰⁾ «Жъ» пропущено. ¹¹⁾ Выѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ чытается: w koźdouy nedeli odin czełowiek otcyzny den słuzyt. ¹²⁾ maiet. ¹³⁾ Kriwinie. ¹⁴⁾ Kriwino. ¹⁵⁾ Omelan. ¹⁶⁾ Szunko. ¹⁷⁾ «Тые два человека» пропущено. ¹⁸⁾ «Своихъ» пропущено. ¹⁹⁾ 2. ²⁰⁾ «Жъ» пропущено.

дымовъ чотыры. С тыхъ людей ее ¹⁾ приходить куниц двадцать чотыры ²⁾ грш лит.

К тому жъ двору огородников ³⁾ два, которые к тому двору на толоки ходять.

Того жъ двора людей ⁴⁾ волных ⁵⁾, которые на воли седять, а ничего не служать, а ⁶⁾ ни платять, дымов тры.

В том имену маеть гоны бобровые, ловы зверынные, дерево бортное и езы по Кривине ⁷⁾ и по Березвочы.

Тая жъ княгиня Соколинская маеть именеицо, отчызну своихъ сынов, двор Городецъ.

К тому жъ двору людей отчызных дымов чотыры, а вольныхъ людей дымовъ чотырнадцать. С тыхъ людей отчызных и вольныхъ приходить ей плату дванадцать копъ грошей литовскихъ.

К тому ж двору слуг путныхъ тры.

Тые люди Городецкие ⁸⁾ на стан Задорожский ходять, на пана воеводу и ⁹⁾ на послов и гонцов подводы и стацею дають.

С тыхъ всихъ именеи ку службѣ земской ставить пять коней ¹⁰⁾.

Княгиня Ивановая Соколинская, панна ¹¹⁾ Андреевна маеть имене, отчызну небощыка мужа ее, князя Ивана, двор Мотырыно.

К тому двору людей отчызныхъ тяглых дымов деветь, а служобъ шесть. С тыхъ людей ей приходить меду пять пудов Полоцких и петьдесять грошей литовских, а кожного дня на службу ходять и в подводы ¹²⁾ ей ездять ¹³⁾.

К тому жъ двору людей волных дымов шеснадцать. С тыхъ людей ей с пашень ихъ со всякого збожа ¹⁴⁾ приходить четвертая доля.

К тому жъ двору слуг путныхъ дымовъ чотыры. Тые слуги ей ¹⁵⁾ служать конем, где потреба, з листы ездять.

Ку службѣ земской два кони ставить.

Княгиня Болковая ¹⁶⁾ маеть имене в повете Полоцком, Нищо.

Людей маеть ¹⁷⁾ дымовъ семь (листъ 54 об.). С тыхъ людей ей четвертая доля зо всякого збожа приходить. В земляхъ тыхъ же людей борти суть, с которыхъ ей приходить меду половина.

Ку службѣ земской ставить коня ¹⁸⁾.

1) ieu. 2) Въсто «двадцать чотыры»—44. 3) ohorodniki. 4) ludi. 5) wolnyie. 6) y. 7) Kriwinie. 8) horodskie. 9) «И» пропушено. 10) koni. 11) Hanna. 12) podvodu. 13) chodiat. 14) «Со всякого збожа» пропушено. 15) «Ея» пропушено. 16) Volkowais. 17) maiut. 18) odnoho konia.

Война Петровичъ Елимахъ, целникъ Полоцкій, маеть имене отчизное, двор Ветрыно.

Къ тому двору людей отчизныхъ дымовъ чотыры, а вольныхъ людей дымовъ десеть. Тые люди ему с пашень своихъ со всякого збожа дають четвертую долю. Мосты Мотырынские и на Вшачы ¹⁾ реце делницы ²⁾ свои ³⁾ мостять.

Къ тому жъ двору Ветрынскому маеть на Вшачы маеть ⁴⁾ два человека, которые бортей его дворныхъ ⁵⁾ досмотревають ⁶⁾, а третий человекъ также ⁷⁾ на Вшачы, который ему на дворъ кади, вшатъки, ведры и корыта дасть.

Ку тому жъ двору Ветрынскому ⁸⁾ слугъ путныхъ чотыры. Тые слуги ему конемъ служить.

Тоть же Война Елимахъ маеть имене, выслугу отца своего на господаря его милости славное памети короли Жыгимонте ⁹⁾, двор Чернеево ¹⁰⁾.

Къ тому двору людей волныхъ дымовъ трыдцать.

Къ тому жъ двору село Санники, также выслуга отца его на томъ же господаря его милости, дымовъ дванадцать.

Къ тому жъ двору маеть одного человека на земли купленной, которую отецъ его купилъ у писара пана Кгаштовта ¹¹⁾ Андрия Белого.

Тые вси люди ему с пашень своихъ зо всякого збожа ¹²⁾ четвертую долю дають. На стан Уголницкій ¹³⁾, на господаря его милости пословъ и гонцовъ стацею и подьводы дають. И мосты ¹⁴⁾ люди его на Мотырыне и на Овуте ¹⁵⁾ дельницы свои мостять.

Къ тому жъ двору слугъ путныхъ шесть (листъ 55). Тые ему служить конемъ, з листы ездять.

Къ тому жъ двору огородниковъ деветь, которые ему на толоки ходять.

Пры томъ же дворе Черниевскомъ ¹⁶⁾ корчма, которая ¹⁷⁾ ему до году ¹⁸⁾ чынить семь копъ ¹⁹⁾ грошей.

Тоть же Война Елимахъ маеть двор Блошники, выслуга отца его на господарю ²⁰⁾ его милости славное памети короли Жыгимонте ²¹⁾.

¹⁾ Wszace. ²⁾ delnicu. ³⁾ swoiu. ⁴⁾ «Маеть» пропущено. ⁵⁾ «Дворныхъ» пропущено. ⁶⁾ osmotriwaiut. ⁷⁾ tamże. ⁸⁾ wetrinskomu. ⁹⁾ Zygomonte. ¹⁰⁾ Czerniewo. ¹¹⁾ Gasztoltowa. ¹²⁾ «Зо всякого збожа» пропущено. ¹³⁾ vholnicki. ¹⁴⁾ most. ¹⁵⁾ Owutnie. ¹⁶⁾ Czerniewskom. ¹⁷⁾ kotoruiu. ¹⁸⁾ Въмсто «до году» — dochodu. ¹⁹⁾ Въмсто «семь копъ» — 6. ²⁰⁾ hospodari. ²¹⁾ Zygomontie.

К тому жъ ¹⁾ двору маєть людей дымов двадцать тры. Тые вси ²⁾ ему с пашень своихъ дають четвертую долю. На став Угольницкый стадею, подьводы ³⁾ дають.

К тому жъ двору два человека, которые ему куницы сорок грошей платять.

К тому жъ двору ⁴⁾ сельцо Котовичы, два дымы. Дають ему со всякого збожа четвертую долю.

В том же сельцы путныхъ слуг шесть, которые ему конемъ служатъ.

Тые Котовичы отецъ его купил у невестки своее, пани ⁵⁾ Богдановое Голубъцевича ⁶⁾.

К тому жъ двору село Тоболки ⁷⁾, выслугу ⁸⁾ отца его на господаря его милости славное памяти короли Александре.

В томъ селе дымовъ одинадцать ⁹⁾. Тые люди ему с пашень своихъ со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому жъ двору село Доложце ¹⁰⁾, выслуга его ¹¹⁾ на теперешнемъ господари его милости королю ¹²⁾ Жыггимонте ¹³⁾ Августе.

В том селе дымовъ петнадцать. С тыхъ людей ему приходить куниц осмь копь грошей и осмь пудовъ меду. Тые жъ люди его ¹⁴⁾ на господаря его милости бобровицкы дають ¹⁵⁾ трыдцать грошей широкихъ. Хоружому Полоцкому дають полсемнадцата ¹⁶⁾ грошей широкихъ. На замокъ Полоцкый приходить с нихъ меду ¹⁷⁾ полчварта безмена ¹⁸⁾. В замку Полоцком, у дворе ¹⁹⁾ светлицу великую повинни з ыншыми поплечники (листъ 55 об.) своими робить.

К тому ж двору люди волные, купля ²⁰⁾ отца его у земенина Полоцкыого, в Земка ²¹⁾. Тыхъ людей дымов чотыры, с которыхъ ему приходить со всякого збожа четвертый снопъ.

К тому ж двору один человек, а другой огородник на земли купленной, которую отецъ его купил у земенина Полоцкыого, у Горла ²²⁾. Тотъ человекъ ему дасть четвертый снопъ со всякого збожа, а огородникъ ему на толоки ходять ²³⁾.

За местом Полоцким, на Славне ²⁴⁾ маєть одного человека отчызного ²⁵⁾, который ему трыдцать ²⁶⁾ грошей дасть.

¹⁾ «Жъ» пропущено. ²⁾ vsi ludi. ³⁾ y podwody. ⁴⁾ dworcui. ⁵⁾ «Пани» пропущено. ⁶⁾ Hołubiewiczza. ⁷⁾ Tobolki. ⁸⁾ wysłuha. ⁹⁾ 14. ¹⁰⁾ Dołożco. ¹¹⁾ «Его» пропущено. ¹²⁾ koroli. ¹³⁾ Zygmontie. ¹⁴⁾ «Его» пропущено. ¹⁵⁾ «Дають» пропущено. ¹⁶⁾ semnadcati. ¹⁷⁾ «Меду» пропущено. ¹⁸⁾ bezmenu. ¹⁹⁾ Въѣсто «у дворе» — dworec. ²⁰⁾ kuplu. ²¹⁾ Zienka. ²²⁾ Korla. ²³⁾ chodit. ²⁴⁾ Sławni. ²⁵⁾ Въѣсто «маеть одного человека отчызного» — odin czełowiek otczyznyie. ²⁶⁾ 40.

В тых именахъ маеть ловы зверынные, гоны бобровые, озера и лес будный.

Ку службе земской ставить деветь коней.

Отчизны его отышло в сторону Московскую чоловеков пять ¹⁾).

Богдан Андреевич Епимахъ маеть имене отчизное, двор Усвие ²⁾).

К тому двору людей вольныхъ дымовъ петънадцать ³⁾. С тыхъ людей ⁴⁾ ему со всякого збожя приходить четвертая доля, а один з нихъ ему даеть петъдесать грошей.

К тому жъ двору слугъ путныхъ пять ⁵⁾, которые ему конемъ служить.

Тот же Богдан Епимахъ маеть имене отчизное, двор на Славне ⁶⁾).

К тому двору людей вольныхъ дымовъ дванадцать. С тыхъ людей ⁷⁾ ему плату приходить две копе и чотыры гр.

К тому ж двору село Тарантово, людей вольныхъ дымовъ десеть. С тыхъ людей ⁸⁾ ему приходить плату две копе гршей.

К тому ж ⁹⁾ двору сельцо Оболе ¹⁰⁾, три чоловеки, с которыхъ приходить ему плату трыдцать шест гршей.

К тому ¹¹⁾ двору маеть село Грыбы, выслуга его на господари ¹²⁾ его милости короли ¹³⁾ Жыегимонте ¹⁴⁾ Авъгусте.

В том селе дымовъ осмнадцать, служобъ толкож, с которыхъ ему приходить трыдцать пудов меду а копа гршей шырокихъ, петънадцать сыров, петнадцат кур, крупъ тры ¹⁵⁾ сита, хлеба ¹⁶⁾ наводъни тры а тры ¹⁷⁾ корцы овса. Тые люди его ¹⁸⁾ на господара его милости, або ¹⁹⁾ посла великого, коли бы ²⁰⁾ до Полоцка, або с Полоцка ²¹⁾ ехал, стацен ²²⁾ давати по дельницамъ повиньни.

В месте Полоцком, в посаде Екиманскимъ ²³⁾ мешчан дванадцать, с которыхъ ему позма приходить сорок чотыры гршы (листъ 56).

Ку службе земской чотыры кони ставить.

Отчизны ²⁴⁾ его в сторону непрятелскую ²⁵⁾ отышло ²⁶⁾ сто петъдесат шест чоловековъ ²⁷⁾).

Фредрехъ ²⁸⁾, Ян а Василей ²⁹⁾ мають имене отчизное, двор Усвичие ³⁰⁾).

¹⁾ 200. ²⁾ Vswie. ³⁾ 10. ⁴⁾ «Людей» пропущено. ⁵⁾ 3. ⁶⁾ Sławni. ⁷⁾ «Людей» пропущено. ⁸⁾ «Людей» пропущено. ⁹⁾ «Ж» пропущено. ¹⁰⁾ Oboli. ¹¹⁾ tomuż. ¹²⁾ hospodaria. ¹³⁾ korolu. ¹⁴⁾ Żygimontie. ¹⁵⁾ «Тры» пропущено. ¹⁶⁾ 10. ¹⁷⁾ «А тры» пропущено. ¹⁸⁾ «Его» пропущено. ¹⁹⁾ «Або» пропущено. ²⁰⁾ Виѣсто «коли бы» — do koli. ²¹⁾ «Або с Полоцка» пропущено. ²²⁾ stacij. ²³⁾ Ekimanском. ²⁴⁾ Otcyzna. ²⁵⁾ moskowskuju. ²⁶⁾ otyszła. ²⁷⁾ Виѣсто «сто петъдесат шест чоловековъ» — 186 człowiek. ²⁸⁾ Fredrych. ²⁹⁾ Виѣсто «а Василей» — Wasiley Epimachowie. ³⁰⁾ Vswieie.

К тому двору людей волных дымовъ осмнадцать. Тые люди им ¹⁾ со въсякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж двору слуг путныхъ два, которые з листы ездять.

Того ж двора людей ²⁾, которые на свободе живять ³⁾, дымовъ чотыры, с которыхъ плату и службьы неть.

В том же имену бортное дерево и озера мають.

Тоть же Фредьрыхъ ⁴⁾ з братьею ⁵⁾ мають имене отчизное, дворець Ветрыно ⁶⁾.

К тому дворцу людей вольныхъ дымовъ дванадцать. Тые люди ему с пашень своихъ зо всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж дворцу ⁷⁾ огородниковъ два, которые им толоки служатъ.

Того ж дворца ⁸⁾ слуга путный один, который з листы ездять ⁹⁾.

В том же имену мають дерево бортное и озера.

Пры том же дворцы корчма, которая чынить на год десеть коп гр. Тые люди ихъ мосты ¹⁰⁾ на Мотырыне ¹¹⁾, на Вшачы и на Нежлеве ¹²⁾ делцы ¹³⁾ свои мостять.

Тые ж Епимахове мають дворець отчизный на Оболи.

К тому дворцу людей чотыры дымы. Тые люди имъ дають со всякого збожа четвертую долю и мость великий на реце Оболи, а другой на реце Черницы мостять дельницу ¹⁴⁾ свою ¹⁵⁾.

К тому ж дворцу ¹⁶⁾ село Рукшыки ¹⁷⁾, дымовъ шесть. Тые люди ему ¹⁸⁾ со въсякого збожа своего ¹⁹⁾ дають четвертую долю, а мость на реце Тетчы ²⁰⁾ дельницу свою мостять. Коли господарь его милость до Полоцька речуть ²¹⁾ быти, тогды они з озера, с Тетчы ²²⁾ до кухни господарское живые рыбы давати повинни (листъ 56 об.).

С того дворца люди в замку некоторое ²³⁾ роботы не повинни робити.

В том именецу маеть ²⁴⁾ дерево бортное и озера.

Ку службье земской ставать два кони.

Отчизны их в сторону неприятельскую отышло сто петдесят шест ²⁵⁾ дымовъ.

Павел, Сидор, Иван, Миколай, Глебъ, Ходоть ²⁶⁾ Глебовичы Есманове ²⁷⁾ мають именье ²⁸⁾, двор Усаю, куплю отца своего, который он ку-

¹⁾ iemu. ²⁾ ludzi. ³⁾ siedziat. ⁴⁾ Frydrych. ⁵⁾ bratnieu swojeiu. ⁶⁾ Wietryno. ⁷⁾ dworu. ⁸⁾ dwora. ⁹⁾ iezdit. ¹⁰⁾ most. ¹¹⁾ Motyrynje. ¹²⁾ Niezlewie. ¹³⁾ delnicy. ¹⁴⁾ delnicy. ¹⁵⁾ swoi. ¹⁶⁾ dworu. ¹⁷⁾ Rukszywicy. ¹⁸⁾ im. ¹⁹⁾ «Своего» пропущено. ²⁰⁾ Tiotczy. ²¹⁾ raczył. ²²⁾ Tiotcza. ²³⁾ nikotorie. ²⁴⁾ maiut. ²⁵⁾ Вѣсто «сто петдесят шест» — 186. ²⁶⁾ Chodat. ²⁷⁾ Iesmanowie. ²⁸⁾ «Именье» пропущено.

пня в Мартина Мелешковича, в Семена Совича ¹⁾ а в Олексея Зенковича, шляхты Полоцкое.

При том дворе за дозволенемъ его кр милости Жыггимонта ²⁾ Авыгуста местечко Селитыя ³⁾.

Тепер тыхъ мещанъ дымовъ семь ⁴⁾. С тыхъ мещанъ никоторого пожитку неть до выседеня воли.

К тому двору людей вольныхъ дымовъ чотырнадцать, а отчычы ⁵⁾ тры. Тые люди, яко отчычы ⁶⁾, такъ и ⁷⁾ вольные, имъ ⁸⁾ со всякого збожа дають четвертую долю, а по дванадцать толокъ ему на ⁹⁾ лете служить.

К тому ¹⁰⁾ двору людей отчызныхъ тяглыхъ дымовъ чотыры, а служобъ чотыры. Тые люди им ¹¹⁾ к тому двору кожного дня на роботу ходить.

Огородъниковъ того жъ двора два ¹²⁾. Тые ему на толоки ходить.

Того жъ двора слуга путный одинъ, который з листы ездить.

В том же именью борти дворные со пчолами, съ которыхъ имъ две части меду приходить, а на ¹³⁾ подлазниковъ третая часть идетъ.

В том же именью церковь Светого Спаса. На тую церковь с пашни со всякого збожа десятина надана. На пашню церковную земляца надана.

Тые жъ Есманове ¹⁴⁾ мають именье, куплю отца своего, который ¹⁵⁾ он купил у мещанина Полоцкого Ивана Никоневича, дворец Заскорки ¹⁶⁾.

К тому дворцу людей дымовъ дванадцать. Тые люди имъ с пашни своее со всякого збожа дають четвертую долю.

Тые жъ Есманове ¹⁷⁾ мають двор Грыгоровичы ¹⁸⁾, купля ¹⁹⁾ отца их, который купил у детей конюшого гарьского Чыжевичовъ (листъ 57).

К тому двору людей отчызныхъ дымовъ сорок одинъ, а волныхъ людей дымовъ девять. С тыхъ людей, яко отчызныхъ ²⁰⁾, так и ²¹⁾ волных, приходить им со всякого збожа четвертая доля, а на роботу с чым роскажутъ ходить ²²⁾.

К тому жъ двору куничковъ ²³⁾ тры, с которыхъ имъ приходить две копе и сорокъ грошы чотыры ²⁴⁾.

1) Sawicza. 2) Żygimonta. 3) Selitsie. 4) Слова «тыхъ мещанъ дымовъ семь» пропущены. 5) otczyznych. 6) otczyznyiie. 7) «И» пропущено. 8) im w raszen swoich. 9) «Ему на» пропущено. 10) tomuż. 11) im um. 12) «Того жъ двора два» пропущено. 13) «На» пропущено. 14) Iesmanowie. 15) ktoruiiu. 16) Zaskorskij. 17) Iesmanowie. 18) Gryhorewicy. 19) kuplu. 20) z otczyznych. 21) z. 22) służat. 23) kunicznikow. 24) Въместо «и сорокъ грошы чотыры» — 44 groszy.

Огородъниковъ того ж ¹⁾ двора чотыры, которые к тому двору на толоки ходять.

Къ тому ж двору село Удоложец, дымовъ чотырнадцатъ. С тыхъ людей имъ прыходитъ плату трынадцатъ кошь и осмь ²⁾ гршей, а сено востити ходять.

Тые ж Есманове ³⁾ мають именьце ⁴⁾, которое отецъ ихъ закупилъ у небощыка князя Ильи ⁵⁾ Костантынновича ⁶⁾ Острожского ⁷⁾.

Того именя бояре: Сокор ⁸⁾ маеть людей своихъ дымовъ осмь, Михно ⁹⁾ Климбар маеть людей своихъ дымовъ тры, Васко ¹⁰⁾ маеть два чловеки своихъ, Ян Рачъковичъ маеть одного чловека, Станиславъ Рачко маеть одного чловека; тые люди имъ дають со всякого збожа четвертую долю, а ¹¹⁾ на роботу имъ ¹²⁾ ходять.

Къ тому ж именью слугъ путныхъ чотыры.

Къ тому ж двору людей отчызныхъ дымовъ двадцать семь, а волныхъ людей дымовъ пять. С тыхъ людей имъ со всякого збожа с пашень ихъ прыходитъ четвертая доля.

Къ тому ж именью в месте Полоцкомъ, на посаде Слободскомъ ¹³⁾, на земли того именя, мещан трыдцать ¹⁴⁾, с которыхъ имъ позма прыходить тры копы грошей.

Матъка тыхъ Есмановъ ¹⁵⁾, Глебовая Есмановая ¹⁶⁾ Марына ¹⁷⁾ Михайловна маеть именье, выслугу деда ее на кр ¹⁸⁾ его милости Алексанъдре (листъ 57 об.).

Наперъвей ¹⁹⁾ село Поло, люди отчызные, дымовъ двадцать деветь ²⁰⁾.

Село Хотино, люди отчызные, дымовъ чотыры ²¹⁾.

Село Лотыгола ²²⁾, люди ²³⁾ прыхожые ²⁴⁾, дымовъ пять ²⁵⁾.

Тые вси люди с пашень своихъ со всякого збожа дають имъ ²⁶⁾ четвертую долю, а по ²⁷⁾ дванадцать толок на лете служить, мость на Куганех ²⁸⁾ дельницу свою мостять.

В том же ²⁹⁾ именью одинъ слуга путный, который з листы ездить.

В тыхъ всихъ именьяхъ мають гоны бобровые, озера, дерево бортное и лес будный.

1) «Ж» пропушено. 2) 20. 3) Iesmanowie. 4) imenie. 5) Ili. 6) Kostantinowicza. 7) Ostroskocho. 8) Sokur. 9) Michna. 10) Wasko Maket. 11) y. 12) ich. 13) Słobockom. 14) 8. 15) Iesmanow. 16) Iesmanowaia. 17) Marina. 18) kogolu. 19) «Наперъвей» пропушено. 20) Вѣсто «двадцать деветь» — 4. 21) Слова «село Хотино, люди отчызные, дымовъ чотыры» пропушены. 22) Łotczyło. 23) ludey. 24) prichożych. 25) 7. 26) iey. 27) «По» пропушено. 28) Huczanech. 29) «Же» пропушено.

С тых всих именеи ку службѣ земской ставить чотырнадцать коней ¹⁾).

Яцко Богданович Быстрейскій ²⁾ маеть имене отчызное в повете Полоцкомъ, двор Быстрее.

К тому двору слугъ, которые ему з данины служить а земли мають, деветь.

Слуг путныхъ дымов чотыры. Тые ему один ³⁾ конем служить ⁴⁾).

В селе Крывине ⁵⁾ слуг путныхъ деветь. Одним конем ему ⁶⁾ служить ⁷⁾).

К тому ж двору люди отчызные тяглые дымов чотырнадцать, а служобъ семь. Тые люди ему дани ⁸⁾ дають тры пуды меду а ⁹⁾ двадцать ¹⁰⁾ гршей, а на ¹¹⁾ роботу з чым роскажутъ ходять.

К тому ж двору людей вольных дымовъ дванадцать. Тые люди ему со всякого збожа ¹²⁾ с пашень своих дають ¹³⁾ четвертый снопъ.

К тому ж двору люди куничные дымовъ дванадцать. С тых людей ему приходить кунци две копе двадцать чотыры грошей.

В Тарантове под Луками два дымы, с которых ему приходить двадцать чотыры грошы ¹⁴⁾).

К тому ж двору село Бекулиничы ¹⁵⁾, люди путные, выслуга на господари ¹⁶⁾ его милости славное памети короли ¹⁷⁾ Жыгимонте ¹⁸⁾).

В томъ селе дымов сорок тры (листъ 58). Тые ему служить два ¹⁹⁾ кони збройно и на стан Суский ²⁰⁾ подводы и стапею давали; то ему господарь корол его милость ²¹⁾ отпустити рачыл.

При том дворе церковь Светого Спаса, на которую предкове его надали село Порече. В том селе дымовъ шесть. Тые люди дають на церковь со всякого збожа четвертую долю и на роботу ходять.

Ку службѣ земской чотыры кони ставить.

Отчызны его отышло в сторону неприятелскую, людей его чотырыста трыдцать ²²⁾ дымовъ.

Михайло Ловеикович Войсецкій ²³⁾ маеть имене отчызное, двор Сволна ²⁴⁾).

¹⁾ koni. ²⁾ Bystreyski. ³⁾ jednym. ⁴⁾ słuŹat. ⁵⁾ Krywiniе. ⁶⁾ «Ему» пропущено. ⁷⁾ słuŹat. ⁸⁾ daniу. ⁹⁾ «А» пропущено. ¹⁰⁾ 11. ¹¹⁾ Въсто «а на» — не. ¹²⁾ Въсто словъ «Тые люди ему со всякого збожа» — ktoмуŹ dworu zboŹa. ¹³⁾ daint iemu. ¹⁴⁾ Последнiя тринадцать словъ пропущены. ¹⁵⁾ Bihulinieczy. ¹⁶⁾ hospodarу. ¹⁷⁾ korolu. ¹⁸⁾ Awhuste. ¹⁹⁾ dwiema. ²⁰⁾ Sreyski. ²¹⁾ «Его милость» пропущено. ²²⁾ Слова «чотырыста трыдцать» пропущены (. . .). ²³⁾ Wosecki. ²⁴⁾ Swolno.

К тому двору людей вольныхъ дымовъ сорокъ тры. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своихъ ¹⁾ даютъ четвертую долю и на толоки ²⁾ ходять.

К тому ж двору слугъ путныхъ чотыры, которые ему одинъ ³⁾ конемъ служыть ⁴⁾ и пять пудовъ меду даютъ.

Тотъ же Михайло ⁵⁾ Воисецкий маеть именецо отчызное, дворець Толбоки ⁶⁾.

К тому дворцу людей волныхъ дымовъ дванадцать. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своихъ даютъ четвертую долю и на толоки ему ходять.

В тых именьяхъ маеть зверынные ловы, бобровы ⁷⁾ гоны, озера, лес будный.

Ку службе земской чотыры кони ставить.

Иван Яцкович Стрежовъский маеть имене отчызное, двор Стрежово.

К тому двору слуг, которые ему з данин служать, земли свои мають, осмь дымовъ.

К тому ж двору село Давыдкович, волные люди, дымовъ осмь.

В томъ же селе отчычов дымовъ осмь, а службы тры.

С тых людей ему прыходить пять пудовъ меду, а трыдцать тры гршы, а пять кур.

В том селе Давыдковичахъ два чоловіеки, которые борти его дворные досматрываютъ.

К тому ж двору село Плескуново, люди куничные, дымовъ дванадцать (листъ 58 об.). С тых людей ему прыходить куницъ двѣ копе и двадцать пять гршей, а окромъ того на толоки ходять.

К тому ж двору селцо Голнишки, дымы тры.

В том же селе одинъ чоловіек отчызный. Тые люди со всякого збожа даютъ четвертую долю.

В сельцы Долгомъ маеть одного чоловіека, который ему на тот двор сани, колеса даеть.

К тому ж двору сельцо Лотыгола, людей волныхъ дымовъ чотыры.

С тых людей ему, зъ двухъ дымовъ со всякого збожа четвертая доля прыходить, а два чоловіеки ему на двор кади, ушатъки, ведра дають.

К тому ж двору село Селедцово, люди волные, дымовъ десеть. С тых людей з осму дымовъ зо всякого збожа четвертая доля, а з двухъ

¹⁾ «С пашень своихъ» пропущено. ²⁾ robotu. ³⁾ jednym. ⁴⁾ służat. ⁵⁾ pan Michaýło. ⁶⁾ Tobolski. ⁷⁾ i bobrowyie.

дымовъ куницы копа гршей на церковь Стрежевскую Светых Кузмы и Деяна приходить. А на двор Стрежовский толоки служить.

К тому ж двору село Соврасы, люди отчизные, дымы три. Служба ихъ—бобры на двор гонять.

Огородниковъ того двора шесть.

Тоть же Иван Стрежовский маеть именье отчизное, двор Андреево.

К тому двору слуги: Григорей Булгак маеть два човеки своих. Тые ему с пашен своих дають четвертую долю. Слугъ, которые людей не мають, дымовъ три.

К тому ж двору село Добее, люди отчизные, дымов петнадцать, а службы две. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своих дають четвертую долю а по пять гршей в дым—чынить копа и петнадцат грш. На каждой недели по дню на роботу ходить. Тые жь люди на стан Ловожский стацею дають и мость великий на реце Оболи дельницу свою мостять.

В том же селе Добее люди волные, дымы чотыры (листь 59). Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю и толоки к двору служить.

В том же селе огородник, который ему на толоки ходить, а одинъ человекъ на воли седеть.

К тому жь двору в Тешыловичах два дымы, служба. Тые люди ему на роботу ходить в чым роскажутъ.

К тому жь двору село Якуньцы, выслуга отца его на господарьи его милости славное памети короли Жыкгимонте.

В том селе отчизных людей дымов пять, а вольных дымов чотыры. Тые люди ему дають со всякого збожа четвертую долю и пять пудов меду и полсемнадцати гршей, а на толоки к двору ходить.

В том же селе один огородник, который ему также долю четвертую даетъ и на толоки ходить.

Тые люди его мость на реце Сосне мостять дельницу свою.

К тому ж двору село Могилно, выслуга отца его на господарьи его милости славное памети короли Жыкгимонте.

В том селе людей отчизных дымовъ десеть, а вольныхъ людей дымовъ десеть. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю и на службу ходить в чымъ роскажутъ.

К тому ж двору людей вольныхъ поблизу двора дымовъ семь, с которыхъ ему со всякого збожа приходить четвертая доля.

К тому ж двору на Неведре три дымы, с которыхъ ему службы и плату нетъ до высеженья воли.

Тотъ Иванъ Яцковичъ маеть фолварокъ за местомъ Полоцкимъ, отчизный, на име Сельцо.

Къ тому двору село Оболца, люди вольные, дымы чотыры. Тые ему доли со всякого збожа дають четвертую.

Къ тому жъ дворцу село Дохнаро, выслуга отца его на господарыи его милости славное памети короли Жыкгимонте.

В том селе людей отчизныхъ дымовъ пять (листь 59 об.). Тые люди ему на роботу ходять з чымъ имъ роскажутъ и борти дворныхъ заведаютъ.

Къ тому жъ двору село Погость, отчизна его.

В том селе людей волныхъ дымовъ десеть. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

В том же селе одинъ слуга его, который ему конемъ служить.

Къ тому жъ двору село Водва, людей дольныхъ дымовъ дванадцать. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своихъ дають четвертую долю.

В том же селе тры чловеки, которые ему ¹⁾ на роботу ходять ²⁾ и плату давати до выседеня воли не повинни.

Къ тому жъ дворцу ³⁾ селцо ⁴⁾ Дрыса ⁵⁾, люди волные, дымы два. Дають ему со всякого збожа четвертую долю. Тые люди его ⁶⁾ мосты по всимъ дорогамъ по делницамъ ⁷⁾ своимъ ⁸⁾ виньи мостити ⁹⁾.

З села Дохнара на господаря его милости бобровщины ¹⁰⁾ бывало сорок гршей. То ¹¹⁾ господарь его милость король Жыкгимонтъ ¹²⁾ Старший отцу его отпустиль.

Тотъ же Иванъ Яцковичъ маеть в заставе от брата своего Грыгоря Яцковича село Верховье ¹³⁾.

В томъ селе дымовъ пять. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю и на толоки ему к дворцу ходять.

В том же селе людей куничныхъ дымовъ одинадцать ¹⁴⁾, с которыхъ ему приходитъ кунци тры копы и двадцать чотыры гр.

Во всихъ именахъ своихъ маеть гоны бобровые, озера, ловы зверынные и лес будный.

Ку службе земской с тыхъ ¹⁵⁾ ставитъ десеть коней.

¹⁾ Пропущено съ самаго начала описанія ииѣній Ивана Яцковича Стрежовскаго (т. е. отъ словъ «Иванъ Яцковичъ Стрежовскій маеть имено отчизное, дворъ Стрежово») до этихъ словъ («В том же селе тры чловеки, которые ему») включительно. ²⁾ chodit. ³⁾ dworu. ⁴⁾ seło. ⁵⁾ Drysa. ⁶⁾ «Его» пропущено. ⁷⁾ Въмѣсто «по делницамъ» — delnicu. ⁸⁾ swoi. ⁹⁾ Въмѣсто «виньи мостати» — mostiat. ¹⁰⁾ Въмѣсто словъ «З села Дохнара на господаря его милости бобровщины» стоять — rowinni. ¹¹⁾ tohdy. ¹²⁾ Żygimont. ¹³⁾ Werchowie. ¹⁴⁾ 13. ¹⁵⁾ tych imenij.

Грыгорей ¹⁾ Яцкович Подберезский ²⁾ маєт имене отчизное, Бечейово ³⁾.

К тому двору слуг путных, которые ⁴⁾ земли свои мають, а ему з сукни служить, дымовъ пять.

К тому ж двору людей волных дымовъ дванадцать. Тые люди ему с пашень своих со всякого збожа четвертую долю даютъ и толоки ⁵⁾ к двору служить (листъ 60).

К тому ж двору два чловеки, которые бортей его дворных заведаетъ.

К тому ж двору три чловеки, которые ему каждое недели по два дни служить.

К тому ж двору один чловек, который ему колеса и сани на двор дасть.

К тому ж двору ⁶⁾ Заполе ⁷⁾, люди отчизные, дымовъ пять. Тые люди ему со всякого збожа долю четвертую даютъ и по реце Уле бобры гонять.

К тому ж двору слуг путныхъ дымовъ ⁸⁾ шесть. Тые ему конемъ служить.

С того он ку службе земьской ставить два кони.

Фронцко Каспорович ⁹⁾ маєт имене в повете Полоцком, куплю свою, которое ¹⁰⁾ купил у земенна Полоцкого Волотька ¹¹⁾ Игнатовича ¹²⁾, дворец в Шолавахъ ¹³⁾.

К тому ¹⁴⁾ дворцу слуга, который ему конем служить.

К тому ж дворцу ¹⁵⁾ маєт людей волных ¹⁶⁾ дымовъ десеть.

К тому ж дворцу Шоловскому маєт землю, купленную от немца Липунта, Навенужу ¹⁷⁾. На той земли людей волных дымовъ ¹⁸⁾ одинадцать, а огородниковъ шесть.

Тые вси люди ему с пашен своих со всякого збожа даютъ четвертую долю, а по дванадцать толок на ¹⁹⁾ лете служить.

Тотъ же Фронцко маєт землю в Панюшновичахъ ²⁰⁾, которую купил у земенна Полоцкого Миколая ²¹⁾ Лядитича ²²⁾. На той земли

¹⁾ Grygorij. ²⁾ Podberezkiy. ³⁾ dwor Boreukowiczy. ⁴⁾ Въѣсто словъ «путных, которые» — kotorij. ⁵⁾ to koli. ⁶⁾ dwor. ⁷⁾ seło Zapole. ⁸⁾ «Дымовъ» пропущено. ⁹⁾ Kasperowicz. ¹⁰⁾ kotorie. ¹¹⁾ Wołodka. ¹²⁾ Innatiewiczza. ¹³⁾ Szolokach. ¹⁴⁾ tomuż. ¹⁵⁾ dworu. ¹⁶⁾ «Волныхъ» пропущено. ¹⁷⁾ Въѣсто «Навенужу» — на Wienużu. ¹⁸⁾ «Дымовъ» пропущено. ¹⁹⁾ «На» пропущено. ²⁰⁾ Panasowiczach. ²¹⁾ у Mikołaja. ²²⁾ Łodiaty.

маеть людей волных ¹⁾ дымов ²⁾ осмь. Тые люди ³⁾ с пашни ⁴⁾ своее ⁵⁾ четвертую долю дають. Тые ж люди его на сторожы замковые дають корецъ овса ⁶⁾ и два гршы ⁷⁾ шырокихъ. Мосты ⁸⁾ на великой дорозе, на реце Впачы и на Начы дельницу свою мостать.

Тоть же Фронцко въ Забори маеть землю, которую он ⁹⁾ купил у слуг путныхъ Полоцкихъ, в Копгтя Дементеевича ¹⁰⁾ и Пилимона ¹¹⁾ Барановича.

На той земли маеть одного слугу, который ему конем служить, а людей волныхъ на той земли дымовъ десеть (листъ 60 об.). Тые люди ему дають со всякого збожа четвертую долю. Которая дань с тыхъ земля на замок Полоцкий хожывала, то есть осмь ¹²⁾ пудов меду, тую дань господарь его милость король Жыгимонть ¹³⁾ Августъ ему отпустил. Тые ж люди его бобровщизны платять осмь грошей шыроких и ¹⁴⁾ мосты на Впачы реце и на Начы дельницы свои ¹⁵⁾ мостать. На сторожы замковые два грошы шырокие ¹⁶⁾ дають. На стан Езеньский ¹⁷⁾ стацею и подводы на послов и гонцов дають.

Тоть же Фронцко маеть землю на Нецерде, куплю свою от земнина Полоцкого Волотька ¹⁸⁾ Игнатевица ¹⁹⁾ а от путного слуги Сергея Берна.

На тых землях маеть одного слугу, который ему конем служить. А волных людей дымовъ семъ. С тых людей плату и службы ²⁰⁾ никоторое ²¹⁾ нетъ до высежена воли, бо недавна осели ²²⁾.

Тоть же Фронцко маеть сельцо Борысковичы, куплю свою от слуг путныхъ Полоцкихъ, на име от Демешка Скоковки ²³⁾, от Андрея Перхурова ²⁴⁾, от Левона Васильевича ²⁵⁾ а от Конона ²⁶⁾ Альхиновича.

На той земли маеть чотыры чоловеки, которые ему конемъ служить.

Тоть же Фронцко маеть землю в Крынках ²⁷⁾, куплю свою у слуг путных, в Омоса а въ Ходора ²⁸⁾ Микуличовъ ²⁹⁾. На той земли маеть ³⁰⁾ два чоловеки, которые ему со всякого збожа с пашень своихъ ³¹⁾ дають четвертую долю.

1) swoich wolnych. 2) «Дымов» пропущено. 3) iemu. 4) paszen. 5) swoich zo wsiakoho zboza. 6) «Овса» пропущено. 7) groszey. 8) most. 9) «Он» пропущено. 10) Demantiewiczza. 11) Pilmona. 12) po 8. 13) Zygmont. 14) «И» пропущено. 15) swoim. 16) szynokich. 17) Iezenski. 18) Wolodka. 19) Ehnaticwiczza. 20) sluzb. 21) nikotoroho (порядокъ словъ такой: sluzb y platu nikotoroho). 22) zasiali. 23) Skonowski. 24) Perchunowa. 25) Wasiliewiczza. 26) Konona. 27) Krinkach. 28) Choredowa. 29) Mikulniczow. 30) «Маеть» пропущено. 31) «С пашень своихъ» пропущено.

Тотъ же Фронцко маеть землю на Мурозех ¹⁾ в заставе от земенина Полоцкаго Ивана Митрополего. На той земли маеть ²⁾ три человеки а ³⁾ два огородники. С тых людей ему с пашень их зо всякого ⁴⁾ четвертая доля прыходить.

В тыхъ селехъ маеть ловы зверынные, гоны бобровые, дерево бортное, озера и лес будный.

Ку службѣ земьской тры кони ставить.

Петръ Олеша маеть имене в повете Полоцком ⁵⁾, отчизну жоны своее Настаси Копытевны, двор Митовно ⁶⁾ (листь 61).

К тому двору людей отчизных дымовъ деветь. Тые люди ему на роботу ходять на каждой недели по тры дни, окром того толоки служить.

К тому ж двору людей вольных дымовъ шесть. Тые люди ему ⁷⁾ также в каждой недели по тры дни служить.

К тому ж двору людей вольныхъ дымовъ деветьнацать. С тыхъ людей ⁸⁾ ему прыходить со всякого збожа четвертая доля.

К тому ж двору людей, которые на кунцахъ седять, дымов чотыры. С тыхъ ему прыходить кунец чотыры копы грошей.

К тому ⁹⁾ двору на Дисне два человеки отчизных, которые борти ¹⁰⁾ дворныхъ заведаютъ.

К тому ж двору слугъ, которые ему з данин ¹¹⁾ служить и земли свои мають, дымовъ пять.

К тому ж двору слугъ путныхъ чотыры, которые з листы ездять.

Подъ тым же двором его Ливцынским ¹²⁾ млын, который на дворную потребу мелеть.

Тотъ же Петръ Олеша маеть имене, отчизну жоны своее, двор Передолое.

К тому двору людей отчизных дымовъ чотыры. Тые люди ему на роботу з чым роскажутъ ¹³⁾ ходять по тры дни в каждой недели, а один з нихъ каждого дня на роботу ходить.

К тому ж двору людей вольныхъ дымовъ деветь. Тые люди ¹⁴⁾ ему зо всякого збожа пашень своих ¹⁵⁾ дають четвертьтую долю, а по одному дню в каждой недели к дворцу служить.

¹⁾ Muroziech. ²⁾ «Маеть» пропущено. ³⁾ у. ⁴⁾ wsiakoho zboża. ⁵⁾ Połockim. ⁶⁾ Litowszczyzna. ⁷⁾ «Ему» пропущено. ⁸⁾ ludey s paszen ich. ⁹⁾ tomuż. ¹⁰⁾ bortey ieho. ¹¹⁾ daniny. ¹²⁾ Litowczynskim. ¹³⁾ roskażet. ¹⁴⁾ «Люди» пропущено. ¹⁵⁾ «Пашень своих» пропущено.

К тому ж двору ¹⁾ один человек на Гоми ²⁾; куницы даеть ему десеть гршей.

К тому ж двору на Оболи один человек ³⁾; куницы ему даеть петнадцать ⁴⁾ гр.

К тому ж двору на Мосоры два человека; куницы ему дають дванадцать гр. ⁵⁾.

К тому ж двору один слуга ⁶⁾, который з листы ездить.

В тых именьяхъ он маеть ловы, озера, бобровы гоны и дерево ⁷⁾ бортное ⁸⁾.

Ку службѣ земьской ставить чотыры кони.

Семен Федорович Ульскій маеть именье отчызное, двор Ула ⁹⁾.

К тому ж ¹⁰⁾ двору слугъ путныхъ шесть, которые ему ¹¹⁾ конемъ служить и в подводу ¹²⁾ ездить (листъ 61 об.).

К тому ж двору людей отчызныхъ дымов чотыры, а волныхъ людей дымовъ двадцать осмь. Тые вси ¹³⁾ люди ему со всякого збожа ¹⁴⁾ дають четъвертую долю.

К тому ж двору ¹⁵⁾ маеть сельцо Меница, куплю свою, которое ¹⁶⁾ он у слугъ путныхъ Черсвяцкихъ купилъ. В томъ сельцы ¹⁷⁾ дымовъ семь. Тые люди ему со всякого збожа дають четъвертую долю. На стан Мотырыньскій ¹⁸⁾, на господаря его милости подводы и стацею дають и на послов и на гонцовъ такъже ¹⁹⁾.

Тотъ же Семен Ульскій поспол з братанною ²⁰⁾ своею Федею ²¹⁾ мають два сельца ²²⁾ неделены ²³⁾, на име Юхнове а Туровля. В тых селахъ дымовъ осмь. Тые люди дають им со всякого збожа с пашень своихъ ²⁴⁾ четъвертый ²⁵⁾ снопь ²⁶⁾.

В тыхъ именьяхъ маеть ловы зверыны, гоны бобровы, озера, дерево ²⁷⁾ бортное и лес будный, в котором попелы ²⁸⁾ робеть ²⁹⁾.

Ку службѣ земской ставить чотыры кони.

Федя Василевна Александровича Богданова ³⁰⁾ Ульская маеть именье отчызное, двор Ула ³¹⁾.

¹⁾ dworcui. ²⁾ Въмѣсто «на Гоми» — kotory. ³⁾ «Один человек» пропущено. ⁴⁾ 12. ⁵⁾ Слова «К тому ж двору на Мосоры два человека; куницы ему дають дванадцать гр» пропущены. ⁶⁾ czelowiek putny. ⁷⁾ derewa. ⁸⁾ bortnyie. ⁹⁾ Vli. ¹⁰⁾ «Ж» пропущено. ¹¹⁾ «Ему» пропущено. ¹²⁾ podwody. ¹³⁾ «Вси» пропущено. ¹⁴⁾ zboża w paszen swoich. ¹⁵⁾ dworcui. ¹⁶⁾ ktoruiui. ¹⁷⁾ sele. ¹⁸⁾ Motyrynski. ¹⁹⁾ Въмѣсто послѣднихъ семи словъ стоитъ: także na posłow y honcow. ²⁰⁾ brataniau. ²¹⁾ Fiedoroiu. ²²⁾ selcy. ²³⁾ na deleniyie. ²⁴⁾ «С пашень своихъ» пропущено. ²⁵⁾ czetwertuiui. ²⁶⁾ dolu. ²⁷⁾ y derewo. ²⁸⁾ popeł. ²⁹⁾ robiat. ³⁰⁾ Порядокъ двухъ послѣднихъ словъ вной: Bohdanowaia Alexandrowicza. ³¹⁾ Vla.

Къ тому двору слугъ путныхъ тры, которые ¹⁾ конемъ служить.

Къ тому двору людей тяглых отчизныхъ дымовъ пять, а ²⁾ служобъ также пять. Тые люди ей ³⁾ на роботу на каждой недели по тры дни з чымъ роскажутъ ⁴⁾ ходять.

Къ тому ж двору людей вольныхъ дымовъ ⁵⁾ одинадцать. С тыхъ людей ей во всякого збожа приходить с пашень ихъ четвертый снопь и на толоки к двору ходять.

Къ тому ж двору сельцо Донею ⁶⁾, два чловеки отчычы ⁷⁾. Тые люди ей на каждой недели по тры дни служить з чымъ роскажутъ ⁸⁾.

Тая ж Федя посполть ⁹⁾ с паномъ Семеномъ Ульскимъ мають люди неделные ¹⁰⁾ в сельцы Ненашцы ¹¹⁾, в сельцы ¹²⁾ Славне, в сельцы Туровъли, в сельцы Оболи, дымовъ трынадцать ¹³⁾. С тыхъ людей имъ приходеть со всякого збожа с пашень ихъ четвертый снопь (листь 62).

Тая ж Федя з Семеномъ Ульскимъ мають неделныхъ людей в селе Подзавелочемъ ¹⁴⁾ двадцать тры дымы, с которыхъ имъ плату приходить чотыры коны и ¹⁵⁾ трыдцатъ шесть гр.

Тая ж Федя поспол с тымъ же Семеномъ Ульскимъ в месте Полоцкомъ мають мещанъ сорокъ чловековъ, которые суть в присуде права Маитьбургского и з местомъ тягнуть, а имъ з домовъ ¹⁶⁾ своихъ позма по ¹⁷⁾ пять гршей платять; то чывить тры коны и ¹⁸⁾ осмь ¹⁹⁾ грошей.

Къ тому ж именью тая ж Федя маеть озера, ловы зверынные, гоны бобровые, дерево бортное и буду попельную.

Къ службе земьской два кони ставить ²⁰⁾.

Князь Петръ Богдановичъ ²¹⁾ Жыжомский маеть именье, отчизну жоны своею, двор Озерца.

Къ тому двору слугъ путныхъ тры дымы. Тые ему конемъ служить.

Къ тому ж двору людей вольныхъ дымовъ чотырнадцать. Тые люди ему со всякого збожа с пашень своихъ ²²⁾ дають четвертую долю и на толоку ²³⁾ ходять.

Тотъ же князь Жыжомский ²⁴⁾ маеть другое именье, также отчизну жоны своею, двор Бедрыцо.

Къ тому двору слугъ путныхъ дымовъ тры. Тые ему служить конемъ.

¹⁾ которіе іеу. ²⁾ «А» пропущено. ³⁾ «Ей» пропущено. ⁴⁾ roskażet. ⁵⁾ «Дымовъ» пропущено. ⁶⁾ Dobieie. ⁷⁾ otczyznyie. ⁸⁾ roskażet. ⁹⁾ «Посполтъ» пропущено. ¹⁰⁾ nedelenyie. ¹¹⁾ na Naczey. ¹²⁾ «В сельцы» пропущено. ¹³⁾ 10. ¹⁴⁾ pod Zawołoczem. ¹⁵⁾ «И» пропущено. ¹⁶⁾ dymow. ¹⁷⁾ «По» пропущено. ¹⁸⁾ «И» пропущено. ¹⁹⁾ 20. ²⁰⁾ stawiat. ²¹⁾ Wasilewicz. ²²⁾ «С пашень своихъ» пропущено. ²³⁾ robotu. ²⁴⁾ Żyzemski.

Къ тому ж двору людей вольныхъ дымовъ шесть. Тые ему люди зо ¹⁾ всякого збожа дають четвертую долю и толоки служить.

Под тым же дворомъ млын, которымъ ²⁾ на его дворную по-
тѣребу мелеть.

Он же маеть село Дубровно в заставе от земенина Полоцкаго
Алекса́ндрa Ондрыховича.

В том же ³⁾ селе дымовъ петнадцать и две пустовщны. Тые
люди ему зо всякого збожа дають четвертый ⁴⁾ снопь ⁵⁾ и толоки
также ⁶⁾ служить.

В тых именьяхъ маеть буду попельную и дерево бортное, и озера.

С тыхъ именей ⁷⁾ ку службѣ земской одного коня ставить
(лясть 62 об.).

Семень Миткович Кублицкий маеть именье отчизное, двор
Кубличы.

Къ тому двору людей вольныхъ дымовъ шесть. Тые люди ему зо
всякого збожа дають четвертую долю и толоки ему ⁸⁾ служить.

Къ тому ж двору слугъ путныхъ тры ⁹⁾, которые ему конем
служать.

Къ тому ж двору село Свило ¹⁰⁾, дымовъ шеснадцать. Тые люди ¹¹⁾
ему зо всякого збожа дають четвертую долю и толоки служить.

В том же ¹²⁾ селе один слуга путный, который ему конем служить.

Къ тому ж двору село Стовровичи ¹³⁾, дымовъ одинадцать. Тые лю-
ди ¹⁴⁾ ему зо всякого збожа дають четвертую долю и толоки служить.

В том же ¹⁵⁾ селе один слуга путный, который ему конем слу-
жить ¹⁶⁾.

В тыхъ селехъ маеть озера, ловы зверынные, гоны бобровые, де-
рево бортное и буду попельную.

Ку службѣ земской два кони ставить.

Федор Богданович Кублицкий маеть именье отчизное, двор Кубличы.

Къ тому двору слугъ путныхъ дымы ¹⁷⁾ тры, которые ему конем
служать.

Къ тому ж двору людей вольныхъ дымовъ чотырнадцать. Тые

¹⁾ в paszen swoich зо. ²⁾ kotory. ³⁾ «Же» пропущено. ⁴⁾ czetwertuin.
⁵⁾ dolu. ⁶⁾ «Также» пропущено. ⁷⁾ «С тыхъ именей» пропущено. ⁸⁾ «Ему» про-
пущено. ⁹⁾ dwa. ¹⁰⁾ Swido. ¹¹⁾ «Люди» пропущено. ¹²⁾ «Же» пропущено.
¹³⁾ Въмсто словъ «село Стовровичи» — Storońrowicy. ¹⁴⁾ «Люди» пропущено.
¹⁵⁾ «Же» пропущено. ¹⁶⁾ słuźat. ¹⁷⁾ dymow.

люди ¹⁾ ему со всякого збожа дають четвертую долю, а по дванадцать толок служить ²⁾).

К тому ж двору село Свило, дымовъ девять. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж двору село Ставровичы, дымы ³⁾ тры. Тые люди ему также ⁴⁾ со всякого збожа дають четвертую долю и ⁵⁾ дани меду польпуда.

А нутовъщина одьна.

К тому ж ⁶⁾ двору село Березынцы ⁷⁾, дымовъ пять. Тые люди ⁸⁾ ему со всякого збожа четвертую долю дають, а по чотыры толок ему ⁹⁾ служить.

В тыхъ селехъ маеть гоны бобровые, озера и будный лес.

Бу службѣ земьской два кони ставить (листъ 63).

Грынашко ¹⁰⁾ Кублицький маеть именье отчызное, двор Кубличы.

К тому двору людей вольныхъ дымовъ чотырнадцать. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю, а по дванадцать толок на ¹¹⁾ лете служить.

К тому ж ¹²⁾ двору слугъ путныхъ дымы ¹³⁾ чотыры, которые ему конемъ служить.

К тому ж ¹⁴⁾ двору село Свило, дымовъ одинадцать. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю.

К тому ж ¹⁵⁾ двору село Ставровичы, дымовъ чотыры. Тые люди с пашень своих ¹⁶⁾ ему со всякого збожа дають четвертую долю и польпуда меду.

К тому ж двору село Березынцы ¹⁷⁾, дымовъ шесть. Тые люди ему дають со всякого збожа четвертую долю и ¹⁸⁾ по чотыры толоки ему ¹⁹⁾ служить.

В тыхъ селехъ маеть гоны бобровые, озера, дерево бортное и лес будный.

Бу службѣ земьской два кони ставить.

Гангна Лаврыновна Васильева ²⁰⁾ Олекновича Кублицькая ²¹⁾ маеть именье, отчызну небощыка мужа ее, двор Кубличы.

1) «Люди» пропущено. 2) służyć. 3) dymow. 4) «Также» пропущено. 5) а. 6) «Жъ» пропущено. 7) Berewiczy. 8) «Люди» пропущено. 9) «Ему» пропущено. 10) Hgyszko. 11) «На» пропущено. 12) «Дымы» пропущено. 13) «Жъ» пропущено. 14) «Жъ» пропущено. 15) Слова «люди с пашень своих» пропущены. 16) Berzewensy. 17) «И» пропущено. 18) «Ему» пропущено. 19) Wasiliewaia. 20) Порядокъ иной — Kublickaia Olechnowicza.

Къ тому двору людей вольныхъ дымовъ двадцать. Тые люди дають ей со всякого збожа с пашень своихъ четвертый ¹⁾ снопь ²⁾.

Къ тому жъ двору село Свило, людей отчизныхъ дымовъ пять. Тые люди ее ³⁾ со всякого збожа с пашень своихъ ⁴⁾ дають ⁵⁾ четвертый ⁶⁾ снопь ⁷⁾, а окромъ того тые люди ей ⁸⁾ справують невод и сами имъ рыбы ловять.

В том же селе ⁹⁾ Свиле людей вольныхъ дымовъ осмъ. Тые люди ей дають со всякого збожа четвертую долю и толоки служить.

Тые люди ее мостъ на реце Вшачы дельницы свои мостать.

В тых селехъ маеть гоны бобровые, озера, лес ¹⁰⁾ будный.

Ку службѣ земьской два кони ставить.

Богданъ Чыжевичъ маеть именье, отчизну жоны своее, дворъ Кубличы (листъ 63 об.).

Къ тому жъ ¹¹⁾ дворцу ¹²⁾ маеть людей вольныхъ дымовъ шесть. Тые люди ему ¹³⁾ со всякого збожа с пашень своихъ четвертый ¹⁴⁾ снопь ¹⁵⁾ и толоки служить.

Къ тому жъ двору огородниковъ два, которые ему также толоки ¹⁶⁾ служить.

В том же именью маеть озера и дерево бортное.

Ку службѣ земьской коня ¹⁷⁾ ставить.

Князь Дмитрей ¹⁸⁾ а князь Богданъ Федоровичы ¹⁹⁾ Глинские мають село в повете Полоцкомъ, выслугу отца своего ²⁰⁾ на господарья его милости славное памети короли Александре, на име Овдеевичы ²¹⁾.

В том селе людей вольныхъ дымовъ трынадцать.

Другое село Духоревичы ²²⁾, также выслуга на том же господарья его милости, в которомъ дымовъ дванадцать.

С тыхъ людей имъ плату прыходить пять копъ гршей. На стан Ловожский стацею и подьводы дають. Мостъ великий ²³⁾ на реце Оболи дельницу свою мостать.

1) czetwertuiiu. 2) dolu. 3) «Люди ее» пропущено. 4) «С пашень своихъ» пропущено. 5) daiat iey. 6) czetwertuiiu. 7) dolu. 8) «Ей» пропущено. 9) «Селе» пропущено. 10) y les. 11) «Ж» пропущено. 12) dworu. 13) daiut iemu. 14) czetwertuiiu. 15) dolu. 16) w tołoki. 17) 1 konia. 18) Dmitr. 19) Fiedorowiczy. 20) ieho. 21) Awdzieiowiczy. 22) Duhorowiczy. 23) «Великий» пропущено.

Ку службѣ земьской два кони ставать ¹⁾).

Матфей ²⁾ Томкович Кгетолтъ ³⁾ маеть имене отчизное и дедизное, двор Березая ⁴⁾).

Къ тому двору село Рукшыно, люди вольные, дымов одинадцать ⁵⁾).

Къ тому жъ двору село Глыбогцо ⁶⁾), люди вольные, дымов пять.

Къ тому жъ двору село Василевичы ⁷⁾), люди волные, дымов дванадцать.

С тых всих людей ему приходить ⁸⁾ со всякого збожа с пашень их ⁹⁾ четвертый ¹⁰⁾ снопь ¹¹⁾ и толоки служить. Тые ж люди его мость по дорогам на реце Уле ¹²⁾ и на Сун мостять по дельницамъ своимъ.

Къ тому ж двору огородниковъ ¹³⁾ шесть, которые ему толоки служить.

Къ тому ж двору слуга путьный один, который ему конемъ служить и з листы ездить.

Тоть же Матфей ¹⁴⁾ Томкович ¹⁵⁾ Кгетолтъ ¹⁶⁾ маеть в порученстве своем именье дядка своего Александра Кгетолта ¹⁷⁾), двор Плонский ¹⁸⁾), отчизну его.

Къ тому двору людей вольных дымов пять.

Къ тому жъ двору село Усвее, люди вольные, дымов девять ¹⁹⁾ (листъ 64).

Къ тому ж двору село Чураки ²⁰⁾), людей отчизных дымов девять, а вольных ²¹⁾ людей в том же ²²⁾ селе дымов шесть. С тых людей, яко ²³⁾ отчизных, так ²⁴⁾ и вольных, ему приходить со всякого збожа с пашень их четвертый снопь и толоки к двору служить. Тые ж люди его на дорозе Витебской ²⁵⁾ на реце Оболи и на реце Сосне мосты дельницами своими мостять.

Къ тому жъ двору слугъ путьных дымовъ чотыры. Тые ему ²⁶⁾ конемъ служить и з листы ездить.

Ку службѣ земьской Матфей ²⁷⁾ Александро ²⁸⁾ Кгетолтове ²⁹⁾ ставать три кони.

¹⁾ stawit. ²⁾ Matwiey. ³⁾ Ketolt. ⁴⁾ Berezosa. ⁵⁾ 13. ⁶⁾ Lityboco. ⁷⁾ Wasiliewicy. ⁸⁾ Вѣсто словъ «с тых всих людей ему приходять» читается: tyio ludi daiut iemu. ⁹⁾ swoich. ¹⁰⁾ czetwertniu. ¹¹⁾ dolu. ¹²⁾ Vule. ¹³⁾ oho-rodnikom. ¹⁴⁾ Matwey. ¹⁵⁾ «Томкович» пропущено. ¹⁶⁾ Getolt. ¹⁷⁾ Getolda. ¹⁸⁾ Klusenskij. ¹⁹⁾ Вѣсто словъ «люди вольные, дымов девять» читается: dymow 9 a wolnych ludey. ²⁰⁾ Hurocszy. ²¹⁾ wolnychże. ²²⁾ «Же» пропущено. ²³⁾ «Яко» пропущено. ²⁴⁾ «Так» пропущено. ²⁵⁾ witepskoу. ²⁶⁾ «Ему» пропущено. ²⁷⁾ Matwey. ²⁸⁾ Olexandro. ²⁹⁾ Getoltowie.

Гаврыло ¹⁾ Грыдкович Юравъскій ²⁾ маеть имене отчизное, двор На Начы.

К тому двору людей ³⁾ дымов шесть, а огородник ⁴⁾ одинъ. С тых людей ему прыходить со всякого збожа с пашень ихъ четвертый снопъ и толоки служить.

Федор Тарасович ⁵⁾ Шобловинскій ⁶⁾ маеть имене, отчизну пашынокъ своих, двор На Начы.

К тому двору людей вольных дымовъ шесть. С тых людей ⁷⁾ ему зо всякого збожа дають четвертую долю ⁸⁾ и толоки ему служить.

Тые ж Юравъскіе ⁹⁾, Гаврыло, Константын ¹⁰⁾ а Федор мають имене спольное неделеное, двор Юревичи ¹¹⁾.

К тому двору людей ¹²⁾ дымовъ семь. С тых людей ¹³⁾ ему ¹⁴⁾ зо ¹⁵⁾ всякого збожа прыходить четвертая доля ж и толоки к двору служить.

В тых именьях мають гоны бобровые, озера, дерево бортное и ¹⁶⁾ ловы зверынные, и ¹⁷⁾ лес будный.

Ку службе земской ставить тры кони.

Иван Андреевич ¹⁸⁾ Селява маеть именье отчизное, дворъ Видницкій ¹⁹⁾.

К тому двору людей отчизных дымовъ трынацать, а служобъ польосмы ²⁰⁾. Тые люди ему на роботу ходять день у день ²¹⁾ з чымъ роскажеть.

К тому жъ двору людей вольныхъ дымовъ шесть (листь 64 об.).

К тому ж двору село Ушача ²²⁾, люди ²³⁾ вольные ²⁴⁾, дымовъ шесть.

К тому ж двору село Горкла ²⁵⁾, люди ²⁶⁾ вольные ²⁷⁾, дымов тры.

К тому жъ двору село Ропно, люди волные, дымов чотыры.

С тыхъ людей ему зо всякого збожа прыходит четвертая доля и сорок осмъ гршей и ²⁸⁾ толоки служить.

К тому ж двору слуг путных тры, которые з листом ²⁹⁾ ездять.

1) Hawryło. 2) Juriewski. 3) ludey wolnych. 4) ochodnikow. 5) Tarasewicz. 6) Szobołowski. 7) «Людей» пропущено. 8) Въместо послѣднихъ семи словъ стоитъ: iemu prichodit s paszen ich so wsiakoho zboza czetwerty snop. 9) Juriewskie. 10) Konstantina. 11) Juriewiczzy. 12) ludiey wolnych. 13) «Людей» пропущено. 14) im. 15) s paszen ich so. 16) «И» пропущено. 17) «И» пропущено. 18) Andrejewicz. 19) Idnickij. 20) 8. 21) nedeli. 22) Vsacza. 23) ludey. 24) wolnych. 25) Horspla. 26) ludey. 27) wolnych. 28) «И» пропущено. 29) listy.

Тот же Иван Селява маеть именье по жоне своей, двор Керещичи ¹⁾).

К тому ²⁾ двору людей дымовъ тяглых тридцать шесть ³⁾, а служобъ девять. Тые люди ему на роботу з чым роскажутъ ходять, а дани шесть пудов меду дають.

В местечку Лукомском маеть осмь огородниковъ, с которых ему приходить копа гршей.

Тот же Иван Селява маеть две земли пустовских ⁴⁾, на име У Залобежи ⁵⁾ а На Вульги ⁶⁾, выслугу свою на господарю ⁷⁾ его милости Жыкгимонъте ⁸⁾ Авьгусте.

На тыхъ земляхъ маеть людей ⁹⁾ вольных ¹⁰⁾ дымовъ шесть, с которыхъ ¹¹⁾ людей ¹²⁾ ему со всякого ¹³⁾ збожа ¹⁴⁾ приходить четвертая доля ж.

В месте Полоцком, в посаде Заполоцком маеть дымовъ девять, которые суть ¹⁵⁾ под правом майтбургским и з местом тягнути ¹⁶⁾. А ему з нихъ приходить позма сорок пять гршей.

В тыхъ именьяхъ маеть озера, гоны бобровые, дерево бортное, ловы зверынные и лес будный.

С тыхъ именьей он ку службѣ земской ставить чотыры кони.

Богдан Андреевич ¹⁷⁾ Селява маеть именье отчизное, дворъ Виденичи ¹⁸⁾ с пашънею.

К тому двору людей отчизных дымов одинадцать, а служобъ такъ же. Тые люди ему со всякого збожа дають четвертую долю, а в каждой недели по дню служить.

К тому ж двору людей вольныхъ дымов дванадцать ¹⁹⁾.

К тому ж двору люди волные, село Вшача, дымовъ пять ²⁰⁾ (листъ 65).

К тому ж двору село Ропно, люди ²¹⁾ вольные ²²⁾, дымы ²³⁾ тры.

К тому ж двору село Горкле ²⁴⁾, людей волных тры дымы ²⁵⁾.

К тому ж двору на земли Кублицкой людей вольных дымов одинадцать.

Тые вси люди вольные также дають ему ²⁶⁾ с пашень своих всякого ²⁷⁾ збожа четвертый снопь и к тому толоки служить.

1) Pereszczyczy. 2) tomuż. 3) Въѣсто «тридцать шесть»—46. 4) pustowskie. 5) Въѣсто «У Залобежи» — Wlebeżi. 6) Въѣсто «На Вульги» — Nawli. 7) hospodarowi. 8) Żygimontie. 9) ludi. 10) wolnyie. 11) tych. 12) «Людей» пропущено. 13) raszen. 14) ich 4. 15) «Суть» пропущено. 16) tiahnut. 17) Andreiewicz. 18) Widiniczy. 19) 8. 20) 3. 21) ludey. 22) wolnych. 23) dymow. 24) Horsple. 25) dymow. 26) «Ему» пропущено. 27) so wsiakoho.

К тому ¹⁾ двору слугъ путныхъ два, которые ему конемъ служатъ.

В месте Полоцкомъ, в посаде Заполоцкомъ на земли своей мещанъ маеть десеть, которые з местом тягнуть, а ему каждый позма по чотыры гршы платятъ; того ²⁾ чынить сорок гршей.

С того имениа ку службе земской тры кони ставеть.

Василей Андреевич ³⁾ Селява маеть имение отчизное, двор Видеицкий ⁴⁾ с пашнею.

К тому двору людей отчизныхъ служобъ ⁵⁾ осмъ, дымовъ ⁶⁾ толко жъ, которые к тому двору по тры дни в недели ⁷⁾ служатъ.

К тому жъ двору людей волныхъ дымовъ семь.

На Меницы такъже волныхъ ⁸⁾ дымовъ шесть.

На Ропне такъже ⁹⁾ волныхъ дымовъ тры.

На Горспли ¹⁰⁾ такъже волныхъ ¹¹⁾ дымовъ тры, а пустовщины две. Тые вси люди волные ¹²⁾ с пашен своихъ всякого ¹³⁾ збожа дають ему четвертый снопь.

К тому жъ двору маеть нущу сполную ¹⁴⁾ з братею своею, в которой ловы зверынны, дерево боргное, дворные ¹⁵⁾ озера суть.

В месте Полоцкомъ, в ¹⁶⁾ посаде Заполоцкомъ на земли свей ¹⁷⁾ мещан сем маеть, которые з местом тягнут, а ему з них позма ¹⁸⁾ сорокъ ¹⁹⁾ гршей прыходить.

Окромъ того на том же посаде двор свой и другой двор свой ²⁰⁾ в замку маеть.

С того имени ²¹⁾ ку службе земской тры кони ставить.

Тышыная Быковская ²²⁾ Феда ²³⁾ маеть имение ²⁴⁾, выслугу мужа своего на господара ²⁵⁾ его милости славное памяти Жыкгимонта ²⁶⁾, двор Поречье ²⁷⁾ с пашнею (листъ 65 об.).

К тому двору людей отчичов два чловеки.

А людей вольныхъ дымовъ деветь, которые вси ей дають ²⁸⁾ с пашни ²⁹⁾ своее ³⁰⁾ всякого збожа четъвертый снопь.

¹⁾ tomuż. ²⁾ to. ³⁾ Andreiewicz. ⁴⁾ Widinicki. ⁵⁾ dymow. ⁶⁾ służob. ⁷⁾ tygodni. ⁸⁾ «Волныхъ» пропущено. ⁹⁾ «Такъже» пропущено. ¹⁰⁾ Korpli. ¹¹⁾ «Волныхъ» пропущено. ¹²⁾ «Волные» пропущено. ¹³⁾ so wsiakoho. ¹⁴⁾ «Сполную» пропущено. ¹⁵⁾ у dwornu y. ¹⁶⁾ «В» пропущено. ¹⁷⁾ swoiey. ¹⁸⁾ Вмѣсто «з них позма» — poziom. ¹⁹⁾ 38. ²⁰⁾ «Свой» пропущено. ²¹⁾ imienia. ²²⁾ Brykowskaia. ²³⁾ Fiedia. ²⁴⁾ «Имене» пропущено. ²⁵⁾ hospodu. ²⁶⁾ koroli Zygimontie. ²⁷⁾ Poreczce. ²⁸⁾ dan daiut. ²⁹⁾ paszen. ³⁰⁾ swoich so.

Огородник ¹⁾ одинъ, который ничего не платит и не служить.

Къ тому ж двору три чоловеки Латыголяне ²⁾ на воли седять, которые, выседевшы воли ³⁾ сем летъ, мають ей давать также ⁴⁾ с пашни ⁵⁾ своее ⁶⁾ всякого збожа ⁷⁾ четвертый снопь.

Вси люди того двора повинни на воеводу ⁸⁾ станъ справовати, коли тою дорогою воевода Полоцкий поедеть ⁹⁾.

С того именья ку службе земской коня ¹⁰⁾ ставить.

Петръ Свецкий маеть именье отчывное, двор Свече ¹¹⁾ с пашнею.

Къ тому двору в селе Свече ¹²⁾ людей вольных дымов осмъ, которые ему по дню в недели служить и ¹³⁾ кунцы по дванадцать гршей даютъ.

На Долгом ¹⁴⁾ чоловек один, который ему в год шестеры лемешы даетъ.

В селе Воскрешенскомъ ¹⁵⁾ чотыры чоловеки, которые на церковь Покров ¹⁶⁾ Светое ¹⁷⁾ на Свечи долю четвертую даютъ.

Къ тому ж двору слугъ путныхъ чотыры, которые ему конем служить.

Къ тому ж двору гоны бобровые по реце Уле, по ¹⁸⁾ Свечи з иными земляны сполне маеть.

С того именья ку службе земской три кони ставить.

Он же поведил, иж дей ¹⁹⁾ село его ²⁰⁾ под Заволоками, людей дымовъ сто, в сторону Московскую отышло. С которого села ему прихажывало ²¹⁾ плату двадцать рублей гршей ²²⁾ и осмъ ²³⁾ пудовъ меду.

Василей Миткович маеть именье, куплю отца своего у земенина Полоцкого Олхремея ²⁴⁾, двор На Начы с пашнею.

Къ тому двору На Начы людей волных дымов шеснадцать, которые ему даютъ с пашни ²⁵⁾ своее ²⁶⁾ всякого збожа четвертый снопь и толки служить.

Слуга путный одинъ, который ему конем служить (листъ 66).

Огородников шесть, которые только толки служить.

¹⁾ a ogorodnik. ²⁾ Łotyholanie. ³⁾ wolu. ⁴⁾ «Также» пропущено. ⁵⁾ paszen. ⁶⁾ swoich. ⁷⁾ «Всякого збожа» пропущено. ⁸⁾ pana wojewodu. ⁹⁾ iedit (sic). ¹⁰⁾ i konia. ¹¹⁾ Sweczko. ¹²⁾ Sweczy. ¹³⁾ a w sele Werchowi także ludey wolnych dymow 13, kotorie iemu po dniu w nedeli słuźat a. ¹⁴⁾ dolhom. ¹⁵⁾ Woskresenskom. ¹⁶⁾ Pokrowa. ¹⁷⁾ swiataho. ¹⁸⁾ у ро. ¹⁹⁾ «Дей» пропущено. ²⁰⁾ «Его» пропущено. ²¹⁾ prichodiło. ²²⁾ «Гршей» пропущено. ²³⁾ 20. ²⁴⁾ Olfromea. ²⁵⁾ paszen. ²⁶⁾ swoich so.

К тому ж двору на Ледовщине два человека и огородника ¹⁾ маеть в заставе от Лодятичов ²⁾, которые ему также с пани ³⁾ своее ⁴⁾ всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служатъ.

Тые вси люди повинни по дорозе великой Язеньской ⁵⁾ поспол с Курыловляны, з Александровичы и з ынными потузники ⁶⁾ мосты мостить.

К тому ж двору село Ухотъевичов ⁷⁾, купля ⁸⁾ отца его в мещан Полоцкихъ.

В томъ селе людей вольныхъ дымовъ чотырнадцать, которые ему с пашни своее всякого ⁹⁾ збожа четвертый ¹⁰⁾ снопь ¹¹⁾ дають и толоки служатъ, а на церковь Светого ¹²⁾ Софея ¹³⁾ полсема ¹⁴⁾ безмена меду дають.

В том же селе слуга путьный один, который ему конем служить.

А огородники тры, которые ему толко толоки служатъ.

Того села люди повинни на сторожы замковые корецъ овса давати и по дорозе Мотырынъской ¹⁵⁾ поспол ¹⁶⁾ з Мотырынцы ¹⁷⁾, з Солончаны ¹⁸⁾, з Забеляны и з ынными полчельниками мосты мостить.

К тому ж двору село ¹⁹⁾ Зелковичы ²⁰⁾, купля ²¹⁾ отца его у слуги путного Ивана Андреевича ²²⁾.

В том селе людей вольныхъ дымовъ шеснадцать, которые ему с пашни ²³⁾ своее ²⁴⁾ всякого збожа четвертый снопь дають.

А два человека, которые ничего не платяты, одно ²⁵⁾ бортей дворныхъ прыгледають.

В том же селе слуга путьный один, который ему конем служить.

А огородники ²⁶⁾ два, которые ему только толоки служатъ.

Село Горскля ²⁷⁾, отчызна его на границы Московъской.

В том селе людей вольныхъ дымовъ десеть, с которыхъ еще плату некоторого не маеть, бо ²⁸⁾ на воли седяты.

А слуга путьный один, который ему конем служить.

Земль пустыхъ пять.

С того села на сторожы замковые прыходить пят ²⁹⁾ гршей ³⁰⁾ шырокихъ.

Тые ж ³¹⁾ люди повинни на дорозе великой Нещередской ³²⁾ поспол з Нещержаны и с Дрыщаны ³³⁾ (листъ 66 об.) мость ³⁴⁾ мостить ³⁵⁾.

1) ochodniki. 2) Łodiatyczow. 3) paszni. 4) swoieie so. 5) Jazienskoj. 6) potuznikami. 7) Vchotewiczow. 8) kuplu. 9) so wsiakoho. 10) czetwertniui. 11) dolu. 12) swiatniui. 13) Sofiu. 14) pol. 15) motyrynskoj. 16) posłom. 17) Motyryncami. 18) Soloczany. 19) «Село» пропущено. 20) Zelkowiezy. 21) kuplu. 22) Andreianowicza. 23) paszen. 24) swoich so. 25) okrom. 26) ochodnikow. 27) Horspla. 28) Слова «с которыхъ еще плату некоторого не маеть, бо» пропущены. 29) 3. 30) hroszy. 31) «Ж» пропущено. 32) neszczereckoj. 33) Dryszyanu. 34) mosty. 35) mostiat.

С того именья ку службе земской три кони ставить.

Василей Грыдкович ¹⁾ Меницкий маеть имене отчизное, двор Меницкий с пашнею.

К тому двору людей вольных дымовъ осмнадцать, которые ему с пашви ²⁾ свое ³⁾ всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

К тому ж двору огородников сем, которые толко толоки служить.

А слугъ домовыхъ два, которые ему конем служить.

К тому ж двору маеть бортей чотыры озерах своихъ ⁴⁾.

С того именья ку службе земской два кони ставить.

Миколай Индрыкович ⁵⁾ Лодятич маеть имене, выслугу деда своего Лодятки ⁶⁾ на господари его милости славное памяти короли ⁷⁾ Жыгмоньте ⁸⁾, двор Бездедовичы.

К тому двору людей дымовъ шеснадцать, которые ему с пашни ⁹⁾ свое ¹⁰⁾ всякого збожа четвертый снопъ дають, а огородники чотыры, с которых ему приходит в годъ чотыры пуды соли ¹¹⁾.

Слуга путьный один, который ему конем служить.

К тому ж ¹²⁾ двору борти, озера ¹³⁾ два маеть.

Тые ¹⁴⁾ вси люди повинни сторожом замковым осмъ корцовъ овся и деветь гршей широких давати и мость ¹⁵⁾ один на Веченицы робить, а другой мость на Вшачы, поспол з людьми Федора Зеновевича а Василья ¹⁶⁾ Митьковича и з иными потужьники, робить, а третий мость на Могилевце ¹⁷⁾ з людьми Бартоша ловчого робить ¹⁸⁾.

С того именья ку службе земской два кони ставить.

Иван Волотквич ¹⁹⁾ маеть именье, выслугу на господари короли его милости славное памяти Жыгмонте ²⁰⁾, то ест села ²¹⁾ Ясо а ²²⁾ Середее на границы Московской подъ Испочкою ²³⁾ и Заволочемъ.

В тых двухъ селах ²⁴⁾ людей вольных дымов осмнадцать, которые ему дани дають сем пудов меду и к тому с каждого дому ²⁵⁾ кунницы

¹⁾ Grydkiewicz. ²⁾ paszen. ³⁾ swoich so. ⁴⁾ Вместо послѣднихъ пяти словъ читается: borti maiet y 4 oziera swoich. ⁵⁾ Andrzychowicz. ⁶⁾ Łodiaty. ⁷⁾ «Короли» пропущено. ⁸⁾ Żygimontie. ⁹⁾ paszen. ¹⁰⁾ swoich so. ¹¹⁾ medu. ¹²⁾ «Ж» пропущено. ¹³⁾ y oziera. ¹⁴⁾ Tyież. ¹⁵⁾ mosty. ¹⁶⁾ Wasila. ¹⁷⁾ Mohilewcy. ¹⁸⁾ robit. ¹⁹⁾ Wołodkowiez. ²⁰⁾ Żygimontie. ²¹⁾ село. ²²⁾ «А» пропущено. ²³⁾ Opoczkoia. ²⁴⁾ imenach. ²⁵⁾ dymu.

по дванадцать гршей широкихъ, чынить литовскихъ пять коць два гршы и чотыры пенези.

Также ⁴⁾ маеть гоны бобровые по ретце Созлоне ²⁾ и по инымъ рекамъ (листъ 67).

Он же маеть на земляхъ пустовскихъ, от пана Станислава Довойна ³⁾, воеводы Полоцъкого, до ласки господарской ему даныхъ, дворець Видринский ⁴⁾ и к нему людей вольныхъ шестъ чоловекъ, которые ему с пашни ⁵⁾ своею ⁶⁾ всякого збожа четвертый снопь дають и по дванадцать толокъ служить. Окром тыхъ чоловекъ одинъ бондаръ ⁷⁾, а другой колесникъ, которые ничего не платяють, одно суды а колеса ему ⁸⁾ на дворъ робяють. Потвердилъ то на вечность король Жыкгимонътъ ⁹⁾.

Сельцо ¹⁰⁾ Нищынское ¹¹⁾, отчызна жены его, тры чоловека ¹²⁾, которые дають ему дань ¹³⁾ чотыры пуды меду и с пашни своею всякого ¹⁴⁾ збожа четвертый снопь.

Сельцо ¹⁵⁾ Сволненьское ¹⁶⁾, также отчызна жены его. В томъ сельцы чоловекъ шестъ, которые также ¹⁷⁾ с пашни ¹⁸⁾ своею ¹⁹⁾ всякого збожа ему четвертый снопь дають и сѣно жъ ²⁰⁾ ему на дворъ ²¹⁾ косають.

Он же маеть в месте Полоцкомъ, на Великомъ посаде, на своей земли мещанина одного, который ему даеть позма осмь гръ широкихъ.

С того всего имения ку службѣ земской два кони ставяють.

Марына ²²⁾ Василевна Глебовая маеть имение отчызное, дворъ Ветрыно с пашнею.

Къ тому двору слугъ путныхъ тры, которые ему ²³⁾ конемъ ²⁴⁾ служить.

А людей вольныхъ дымовъ осмь, которые ей с пашни ²⁵⁾ своею ²⁶⁾ всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служить.

Къ тому жъ двору огородниковъ тры, которые только толоки служить.

Тамже у ²⁷⁾ Ветрыне, на земли, которую купилъ братъ ее Яцъко Голубъцевичъ ²⁸⁾ у бловского ²⁹⁾ своего, у Максима Терпигоревича ³⁰⁾, мають ³¹⁾ слугу путного, который ей конемъ служить, а два чоловеки

¹⁾ тамже. ²⁾ Слова «по ретце Созлоне» пропущены. ³⁾ Dowoynny. ⁴⁾ Wiegynskij. ⁵⁾ paszen. ⁶⁾ swoich so. ⁷⁾ Bohdan. ⁸⁾ «Ему» пропущено. ⁹⁾ Последняя шестъ словъ пропущены. ¹⁰⁾ seło. ¹¹⁾ Niszczenskaia. ¹²⁾ czełowieki. ¹³⁾ dani. ¹⁴⁾ so wsiakoho. ¹⁵⁾ seło. ¹⁶⁾ Swolnienkoie. ¹⁷⁾ «Также» пропущено. ¹⁸⁾ paszen. ¹⁹⁾ swoich so. ²⁰⁾ «Жъ» пропущено. ²¹⁾ Виѣсто «на дворъ» — dwornoie. ²²⁾ Marina. ²³⁾ tolko. ²⁴⁾ tołoki. ²⁵⁾ paszen. ²⁶⁾ swoich so. ²⁷⁾ na. ²⁸⁾ Hołubcowicz. ²⁹⁾ blizkoho. ³⁰⁾ Terpigorowicza. ³¹⁾ maiet.

вольные, которые ей с пашни ¹⁾ своею ²⁾ всякого збожа четвертый снопь дають.

К тому ж двору в селе ее отчизном Прозороцком людей вольных дымов девять (лясть 67 об.), которые также ей с пашни своею всякого ³⁾ збожа четвертый снопь дають и толоки служатъ.

Тые вси люди окром двухъ чоловеков, которые на купли Ветрыньской ⁴⁾, повинны з ышными поплечники ⁵⁾ своими мосты на дорозе Бобыцькой ⁶⁾, на реце Впачы а ⁷⁾ на Недлеве ⁸⁾, мостить, а тые два чоловеки, которые на купли Ветрыньской ⁹⁾, повинны также з ышными поплечники мостъ ¹⁰⁾ Мотырыньский ¹¹⁾ мостать ¹²⁾.

К тому ж двору маеть борти дворные и гоны бобровые, спольные ¹³⁾ з ышными земляны Полоцкыми.

С того именья ку службѣ земской два кони ставить.

Ядцьковая Богдановича Голубицовича ¹⁴⁾ маеть имене, отчизну мужа своего, до живота своего, двор На Начы с пашнею.

К тому двору людей вольныхъ дымовъ петнадцать, которые ей с пашни своею всякого ¹⁵⁾ збожа четвертый снопь дають и толоки служатъ.

К тому ж двору огородыниковъ два, которые только толоки служатъ, а слуга одинъ, который ¹⁶⁾ конемъ служить.

С тыхъ людей бобровщины на господара его милости прыходить петнадцать гршей широкихъ.

К тому ж двору маеть ¹⁷⁾ дворные кгоны бобровые по ¹⁸⁾ реце Начы, спольные з ышными земляны Полоцкыми.

К тому ж двору у ¹⁹⁾ Ветрыне маеть два чоловеки, которые ей также ²⁰⁾ с пашни своею всякого ²¹⁾ збожа четвертый снопь дають и ²²⁾ толоки служатъ.

С того именья службу ²³⁾ земскую ²⁴⁾ повинна заступати ²⁵⁾ сестра мужа ее, вышей писаная Марына ²⁶⁾ Глебовая.

Иван Игватович Митрополи ²⁷⁾ маеть земли ²⁸⁾, куплю отца своего и теж свою подданныхъ ²⁹⁾ господарскихъ, На Сушыне, На Увфицы ³⁰⁾

1) paszen. 2) swoich so. 3) so wsiakoho. 4) Wietrynskoj. 5) potużnikami. 6) Bobynickoj. 7) y. 8) Niezlewie. 9) wietrynskoj. 10) mosty. 11) Motyrynskie. 12) mostit. 13) spolnie. 14) Hołbcowicza. 15) so wsiakoho. 16) kotory iej. 17) maiet borti. 18) na. 19) na. 20) <Также> пропущено. 21) so wsiakoho. 22) <И> пропущено. 23) ku służbie. 24) zemskoj. 25) zastupowali. 26) Marina. 27) Mitropolij. 28) zemlu. 29) w poddanych. 30) Vfiszczy.

и на Братъни ¹⁾. На тыхъ земляхъ маеть двор Сушыно с пашнею и к нему ²⁾ слугъ путныхъ тры, которые ему конемъ служатъ.

Огородников з мельником ³⁾ также тры, которые толоки ⁴⁾ служатъ (листъ 68).

А людей вольныхъ дымовъ двадцать сем ⁵⁾, которые ему с пашни своее всякого ⁶⁾ збожа четвертый снопъ дають и толоки служить, а сторожомъ замковымъ за перевоз дають у год двадцать гршей шырокихъ и две четвертки ⁷⁾ овса.

Къ тому жъ дворцу дворные борти маеть.

Бобровицны на господаря его милости прыхожывало с тыхъ земель, ему ⁸⁾ купленых, то есть з Бутъковщыны ⁹⁾ одинадцать гршей, а зъ ¹⁰⁾ Земцовщыны ¹¹⁾ десеть гршей шырокихъ. И к тому, коли тые земли люди господарские еще, ему не продавшы ¹²⁾, на себе держали, повинни были з них на стан Кублицкий, который был у людей господарскихъ Кублицких, з ыншими потужники стадею давати, нишли кды оныхъ людей Кублицких, в которыхъ стан бывал, господарь король его милость славное памети Жыгигмонть ¹³⁾ бояром своим господарскимъ Ивану а Михайлу Невельскимъ за ихъ отчызны, которые в сторону Московскую отышли, отдати рачыл, тогда им тотъ стан Кублицкий отпустил и з него ихъ вызволил. А ¹⁴⁾ напотом тотъ же господарь его милость тому Ивану Митрополему с тыхъ земель, вышей мененых ¹⁵⁾, бобровицну отпустил и с того стану Кублицкого и зо всихъ пашень ¹⁶⁾, которые с тыхъ земель перед тымъ бывали, вызволити рачыл.

С того имения ку службе земьской два кони ставить.

Александро Михайлович маеть имение отчызное, дворъ У Слещыничяхъ ¹⁷⁾ с пашнею.

Къ тому двору слугъ путныхъ отчызныхъ чотыры, а слугъ вольныхъ также чотыры, которые вси ему коньми служатъ.

Къ тому жъ двору людей отчызныхъ служобъ ¹⁸⁾ чотыры, а дымовъ ¹⁹⁾ только жъ ²⁰⁾, которые ему с пашни ²¹⁾ своее ²²⁾ всякого збожа четвертый снопъ дають и по дню в недели служатъ (листъ 68 об.); а людей

1) braci. 2) Вѣсто «и к нему» — kтому dworu. 3) Вѣсто «з мельником также» — także zemelnikow. 4) iemu tolko tołoki. 5) Вѣсто «двадцать сем» — 37. 6) so wsiakoho. 7) czwertiny. 8) «Ему» пропущено. 9) Burkowszczyну. 10) «Зъ» пропущено. 11) Zemcowszczyну. 12) Вѣсто «еще, ему не продавшы» — iemu prodawszy ieszcze. 13) Zygmont. 14) у. 15) mianowanых. 16) powinnoŝtey. 17) Słuszczyniczach. 18) dymow. 19) służob. 20) Вѣсто «только жъ» — także. 21) paszen. 22) swoich so.

вольныхъ дымовъ деветьнадецьать, которые также ¹⁾ с пашни ²⁾ свое ³⁾ всякого збожа четвертый снопь даютъ и толоки служатъ.

Къ тому жъ ⁴⁾ двору маеть борти дворные и гоны бобровые по реце Свечы, спольные ⁵⁾ в ышными земляны Полоцкыми.

С того имения ку службѣ земьской два кони ставить.

Богдан Михайлович маеть имение отчызное, двор с пашнею У Слѣжчынчяхъ ⁶⁾.

Къ тому двору слугъ путныхъ отчызныхъ два, которые ему конемъ служить.

Къ тому жъ двору людей отчызныхъ в Добеяхъ два чоловеки, которые ему с пашни ⁷⁾ свое ⁸⁾ всякого збожа четвертый снопь даютъ и по дню в недели ⁹⁾ служить.

В той же земли Добейской маеть пуцу, лес будный.

Къ тому жъ двору ¹⁰⁾ в сельцы Хролцевичахъ ¹¹⁾ людей волныхъ дымовъ семь ¹²⁾, которые ему с пашни ¹³⁾ свое ¹⁴⁾ всякого ¹⁵⁾ збожа четвертый снопь даютъ и по дванадцать толокъ служатъ.

С того ку ¹⁶⁾ службѣ земской два кони ставить.

Лукаш Богданович Гарабурда маеть имене отчызное У Слѣжчынчяхъ ¹⁷⁾, двор с пашнею.

Къ тому жъ ¹⁸⁾ двору слугъ путныхъ два, которые ему конемъ служить.

А ¹⁹⁾ людей отчызныхъ чотыры чоловеки, которые ему по три дни в неделю ²⁰⁾ служить.

Къ тому жъ двору людей вольныхъ семъ ²¹⁾ чоловековъ, которые ему с пашни ²²⁾ свое ²³⁾ всякого збожа четвертый снопь даютъ и толоки служатъ.

Къ тому жъ двору маеть гоны бобровые по реце Свечы, спольные зъ Яцькомъ Быстрейскимъ а з ²⁴⁾ Михайловичы.

Он же маеть другой дворець Кузминский с пашнею и к нему людей вольныхъ пять чоловеков, которые ему с пашни ²⁵⁾ свое ²⁶⁾ всякого збожа четвертый снопь даютъ и толоки служатъ.

¹⁾ iemu. ²⁾ paszen. ³⁾ swoich so. ⁴⁾ «Жъ» пропущено. ⁵⁾ «Спольные» пропущено. ⁶⁾ Słozczyniczach. ⁷⁾ paszen. ⁸⁾ swoich so. ⁹⁾ nedelu. ¹⁰⁾ dworcu. ¹¹⁾ Chrołcowiczach. ¹²⁾ 7, которіе йому даіут со всіакохо збожа четвєртай дєлу у толокі служат. онже маієт друкї дворєц в Лєтыhole в пасзнєієу, ктєму дворєу лудєу волныхъ дымовъ 13. ¹³⁾ paszen. ¹⁴⁾ swoich. ¹⁵⁾ со всіакохо. ¹⁶⁾ он ку. ¹⁷⁾ Slezniczach. ¹⁸⁾ «Жъ» пропущено. ¹⁹⁾ у. ²⁰⁾ nedeli. ²¹⁾ 4. ²²⁾ paszen. ²³⁾ swoich so. ²⁴⁾ «з» пропущено. ²⁵⁾ paszen. ²⁶⁾ swoich so.

С того ку ¹⁾ службе земьской два кони ставить (листъ 69).

Петръ Андреевич маеть именье отчизное На Двиною ²⁾, двор с пашнею.

К тому двору людей вольныхъ трынадцать чоловеков, которые ему с пашни ³⁾ свое ⁴⁾ всякого збожа четвертый снопь даютъ.

К тому жь двору маеть пуцу, в которой борти дворные.

С того именья ку службе земской два коня ставить.

Олехтно Рагова ⁵⁾ маеть именье, двор Лутово с пашнею, купля ⁶⁾ отца его ⁷⁾ у слугъ путныхъ, у Короба ⁸⁾ и ⁹⁾ у Обуховичовъ, за доволенемъ пана Станислава Довойна ¹⁰⁾, воеводы Полоцкыого.

К тому двору людей вольныхъ деветь чоловека ¹¹⁾, которые ему с пашни ¹²⁾ свое ¹³⁾ всякого ¹⁴⁾ збожа четвертый снопь даютъ.

К тому жь двору маеть борти дворные ¹⁵⁾, озера, з ышными земляны Полоцкыими спольные.

С того именья ¹⁶⁾ ку службе земьской коня ставить.

Петръ Невельский маеть именье отчизное У Кубличах, двор с пашнею.

К тому двору людей вольныхъ одинадцать чоловековъ ¹⁷⁾, которые ему с пашень своихъ всякого ¹⁸⁾ збожа четвертый снопь даютъ и толоки служить.

Он же маеть другой дворець, у трех милех от замку ¹⁹⁾, с пашнею

С того всего именья ²⁰⁾ ку службе земской коня ставить.

Он же поведиль, иж ²¹⁾ отчизна ²²⁾ его Невле, в которой ²³⁾ было людей отчизныхъ двадцать чоловека ²⁴⁾, а волныхъ о ²⁵⁾ трыста чоловека, в стсрону Московьскую отышло.

Семен а Василей Борысовичы мають именье отчизное На Ладосне, дворцы с пашнями.

К тому именью людей вольныхъ пять чоловековъ, а огородниковъ чотыры, которые им с пашень своихъ всякого ²⁶⁾ збожа четвертый снопь даютъ и толока служить, а сторожомъ замковым за перевоз тры гршы широкихъ даютъ и ²⁷⁾ мость Уйский ²⁸⁾ на великой дорозе Черсватской ²⁹⁾, а другой мость (листъ 69 об.)

¹⁾ on ku. ²⁾ Dwonoiu (sic). ³⁾ paszen. ⁴⁾ swoich so. ⁵⁾ Rohoza. ⁶⁾ kuplu. ⁷⁾ swoieho. ⁸⁾ Korosza. ⁹⁾ a. ¹⁰⁾ Dowoynu. ¹¹⁾ czelowiekow. ¹²⁾ paszen ¹³⁾ swoich. ¹⁴⁾ so wsiakoho. ¹⁵⁾ hony bobrowyie. ¹⁶⁾ on imenia. ¹⁷⁾ dymow ¹⁸⁾ so wsiakoho. ¹⁹⁾ zamku Połockoho. ²⁰⁾ «Именья» пропущено. ²¹⁾ «Иж» пропущено. ²²⁾ otcyzniu. ²³⁾ kotogom. ²⁴⁾ czelowiekow. ²⁵⁾ «0» пропущено. ²⁶⁾ so wsiakoho. ²⁷⁾ «И» пропущено. ²⁸⁾ Sreyski. ²⁹⁾ Czerswiackou.

мость ¹⁾ Ульскій з Ладощняны ²⁾, з Беляны, з Мосораны и з ыньшыми робять.

К тому жъ двору ³⁾ сельцо их матерыстое На Вличахъ на Крупъниці, в котором сельцы людей вольных шест чоловековъ, а ⁴⁾ огородниковъ ⁵⁾ осмь ⁶⁾, которые им также с пашень своих всякого ⁷⁾ збожа четвертый снопь дають и толоки служить, а з бортей на церковь Светого ⁸⁾ Софея ⁹⁾ два пуды меду дають, а ¹⁰⁾ на стан Мотырыньскій ¹¹⁾, на господаря его милости з ыньшими людьми Крупъницкыими стацею повинни давати и мосты ¹²⁾ на той дорозе Мотырыньской с поплечники своими робить.

К тому жъ именью озера, спольные з ыньшими земаны, мають.

А в месте Полоцкомъ, на земли своее мещанина одного мають, который з местом тягнеть, а им позма дванадцать ¹³⁾ гршей ¹⁴⁾ шырокихъ платать ¹⁵⁾.

С того именья ку службѣ земьской коня ставить.

Василей а Иван Богдановичы Ракусы мають имене отчызное На Погосте, дворцы с пашнями ¹⁶⁾.

К тому именью мають ¹⁷⁾ людей вольных два чоловеки ¹⁸⁾, а огородники два.

К тому жъ двору на земли закупной пять чоловеков волных.

Тые вси люди ¹⁹⁾ с пашень своихъ всякого ²⁰⁾ збожа четвертый ²¹⁾ снопь ²²⁾ имъ дають и толоки служить ²³⁾.

К тому жъ дворцу сельцо отчызное ²⁴⁾ Подъдубье ²⁵⁾, людей вольныхъ тры чоловеки ²⁶⁾, которые им также с пашни своее ²⁷⁾ четвертый снопь всякого ²⁸⁾ збожа дають.

К тому ²⁹⁾ сельцу маеть пуцу, в которой дерево бортное, лес ³⁰⁾ будыный и гоны бобровые по реце Ужыцы ³¹⁾.

С того именья ку службѣ земьской коня ставать ³²⁾.

А ³³⁾ окромъ того Иван Ракуса маеть именья по жоне своей, в

¹⁾ «Мость» пропущено (одинъ разъ). ²⁾ Ladoshnyau. ³⁾ dworcem. ⁴⁾ у. ⁵⁾ ogorodnik. ⁶⁾ odin. ⁷⁾ so wsiakoho. ⁸⁾ swiatuiiu. ⁹⁾ Sofiu. ¹⁰⁾ у. ¹¹⁾ Motyrynski. ¹²⁾ most. ¹³⁾ 2. ¹⁴⁾ hroszy. ¹⁵⁾ płatit. ¹⁶⁾ pasznieu. ¹⁷⁾ maiet. ¹⁸⁾ Виѣсто послѣднихъ четырехъ словъ стоять: 2 czełowieki wolnych. ¹⁹⁾ «Вси люди» пропущено. ²⁰⁾ so wsiakoho. ²¹⁾ czetwertuiiu. ²²⁾ dolu. ²³⁾ «И толоки служить» пропущено. ²⁴⁾ «Отчызное» пропущено. ²⁵⁾ Poddubie. ²⁶⁾ Виѣсто послѣднихъ четырехъ словъ стоять: wolnych 3 czełowieki. ²⁷⁾ «С пашни своее» пропущено. ²⁸⁾ so wsiakoho. ²⁹⁾ tomuż. ³⁰⁾ у les. ³¹⁾ «И гоны бобровые по реце Ужыцы» пропущено. ³²⁾ stawit. ³³⁾ «А» пропущено.

селе Крупъцы ¹⁾ людей вольных пять чоловеков, которые ²⁾ с пашень своих ³⁾ всякого ⁴⁾ збожа четвертый снопь дають и толоки служить (листь 70), а на церковь Светого ⁵⁾ Софея ⁶⁾ пуд меду дають и мость Мотырьньский ⁷⁾ с поплечники своими робать.

С того он ку службе земской особливе коня ставить.

Павел Козицкий, на тотъ час наместник Полоцкий, маеть именье в заставе от землянина Полоцкого Ивана Митрополего, на име Утужьцо.

Людей вольных пять чоловеков, которые ему с пашни ⁸⁾ свое ⁹⁾ всякого збожа четвертый снопь дають.

К тому жъ именью маеть борти, озера два, з ышными земляны спольные.

С того именья ку службе земской, послал з Семеном Ореховинским ¹⁰⁾ а зъ ¹¹⁾ Снежском ¹²⁾, одного ¹³⁾ коня ставить ¹⁴⁾.

Бартошь Рогуский ¹⁵⁾, ловчий, маеть именье На Сволне ¹⁶⁾, на земли купленной ¹⁷⁾ отца своего у бояр путных, у Онофрея ¹⁸⁾ и у брата его Данила.

Людей вольныхъ одинадцать ¹⁹⁾ чоловеков, которые ему с пашни ²⁰⁾ свое ²¹⁾ всякого збожа четвертый снопь дають, а сторожом замьковым три гршы широкихъ платать.

К той же ²²⁾ земли маеть борти и гоны бобровые, озера, спольные з Войсецькимъ ²³⁾.

Он же маеть на Вшачы, также на земли купленной ²⁴⁾ у Якима Тотопы ²⁵⁾, людей вольныхъ шесть чоловеков, которы ему также с пашни ²⁶⁾ свое ²⁷⁾ всякого збожа четвертый снопь дають, бобровщины на господаря его милости с попом ²⁸⁾ Духовским ²⁹⁾ двадцать пять гршей широкихъ платать, а ³⁰⁾ бобры на себе гонять.

Он же маеть в заставе от землянина Полоцкого Ивана Митрополего сельцо Голубовщыны, людей вольных семь чоловековъ, которые также ³¹⁾ ему с пашни ³²⁾ свое ³³⁾ всякого збожа четвертый снопь дають ³⁴⁾.

¹⁾ Krupnicy. ²⁾ которе йому. ³⁾ «С пашень своих» пропущено. ⁴⁾ so-wsiakoho. ⁵⁾ swiatiniu. ⁶⁾ Sofiu. ⁷⁾ Motyrenski. ⁸⁾ paszen. ⁹⁾ swoich so. ¹⁰⁾ Orzechowinskim. ¹¹⁾ Вѣсто «а зъ» — у. ¹²⁾ Sniezkom. ¹³⁾ «Одного» пропущено. ¹⁴⁾ stawit. ¹⁵⁾ Roguskij. ¹⁶⁾ spolnie. ¹⁷⁾ kupnoy. ¹⁸⁾ Onofria. ¹⁹⁾ 12. ²⁰⁾ paszen. ²¹⁾ swoich so. ²²⁾ «Же» пропущено. ²³⁾ Woyseckim. ²⁴⁾ kupnoy. ²⁵⁾ Hotoszy. ²⁶⁾ paszen. ²⁷⁾ swoich so. ²⁸⁾ panom. ²⁹⁾ duchownym. ³⁰⁾ у. ³¹⁾ «Также» пропущено. ³²⁾ paszen. ³³⁾ swoich so. ³⁴⁾ daiet.

Он же маеть в заставе землю от земевина Полоцкаго Михьна Борысовича на Нещерде, на которой два чоловеки вольных дають ему также ¹⁾ с пашни ²⁾ своее ³⁾ збожа ⁴⁾ четвертый сношь (листъ ⁷⁾ об.).

Он же маеть в заставе от ⁵⁾ землянина Полоцкаго Александра Индриховича ⁶⁾ пашню дворную и два чоловеки, которые ему также ⁷⁾ четвертую ⁸⁾ долю ⁹⁾ збожа ¹⁰⁾ дають.

С тыхъ всихъ земель ку службѣ ¹¹⁾ два кони ставить.

Филиппъ Федоровичъ Шышка маеть именье по жоне своей, на земли Рукшыницкой дворець ¹²⁾ с пашнею.

К тому дворцу людей вольныхъ чотыры чоловеки, которые ему с пашни ¹³⁾ своее ¹⁴⁾ всякого збожа четвертый сношь дають.

А огородник ¹⁵⁾ один, который ему толко толоки служить.

К тому жъ дворцу ¹⁶⁾ маеть борти и ¹⁷⁾ два езы на ретьце, которая с Тетьча ¹⁸⁾ озера идетъ.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Василей Полувета маеть именье отчызное, дворець ¹⁹⁾ Островно над Дввиною, с пашнею.

К тому дворцу ²⁰⁾ людей вольныхъ пять ²¹⁾ чоловеков ²²⁾.

А закупный один чоловек, который се сам запродаць ²³⁾.

Тые люди ему с пашни ²⁴⁾ своее ²⁵⁾ всякого збожа четвертый сношь дають и по шесть толок служить ²⁶⁾.

К тому жъ дворцу слуга дворный один, который ему ²⁷⁾ конем служить.

А ²⁸⁾ огородник гончар один, который ему ²⁹⁾ на двор горшки маеть.

К тому жъ дворцу маеть борти и гоны бобровые по реце Оболи.

Он же маеть на границы Московской, в селцы отчызномъ Насос-

¹⁾ «Также» пропущено. ²⁾ paszen. ³⁾ swoich. ⁴⁾ «Збожа» пропущено. ⁵⁾ zemlu od. ⁶⁾ Indrichowicza. ⁷⁾ tež. ⁸⁾ в paszen swoich czetwerty. ⁹⁾ snop. ¹⁰⁾ «Збожа» пропущено. ¹¹⁾ służbie zemskoy. ¹²⁾ dwor. ¹³⁾ paszen. ¹⁴⁾ swoich so. ¹⁵⁾ ochorodnikow. ¹⁶⁾ dworu. ¹⁷⁾ «И» пропущено. ¹⁸⁾ Tiotcza. ¹⁹⁾ dwor. ²⁰⁾ dworu. ²¹⁾ 3. ²²⁾ czełowieki. ²³⁾ zaprowadił. ²⁴⁾ paszen. ²⁵⁾ swoich so. ²⁶⁾ «И по шесть толок служить» пропущено. ²⁷⁾ «Ему» пропущено. ²⁸⁾ «А» пропущено. ²⁹⁾ «Ему» пропущено.

номъ ¹⁾ два чолловеки вольныхъ, с которыхъ ему куницы прыходить тридцать два гршы ²⁾ шырокихъ.

Также ³⁾ маеть шесть озеръ, спольныхъ з владыкомъ и з ⁴⁾ архимандритою Светого Михала ⁵⁾ а з Давыдомъ Паньковымъ ⁶⁾, и к тому ⁷⁾ борти наполь ⁸⁾ с тым же Паньковымъ ⁹⁾.

Он же маеть у Витовичох чолловека одного, которого выкупилъ, яко близкость свою, у земеняна Полоцкаго Ивана Селявы. Тотъ чолловека даеть ему ¹⁰⁾ с пашни своее всякого ¹¹⁾ збожа четвертый снои и шесть толокъ служить (листъ 71).

Он же маеть за датою господаря короля его милости Жыкгимонта ¹²⁾ Августа две пустовщны двора Черсвятского ¹³⁾, на име Степановскую, На Ладосне, а половицу стаекъ под Черсветою ¹⁴⁾, бо ¹⁵⁾ на той ¹⁶⁾ земли ¹⁷⁾ маеть три чолловеки, которые ему еще ничо ¹⁸⁾ не платять—на воли седать.

С того всего имения отчызного и з ¹⁹⁾ выслуги ку службѣ земьской два кони виненъ ставить.

Семен Степанович ²⁰⁾ маеть имение, двор Ореховно на земли Соколинской, которую ²¹⁾ он купилъ у Щасного Марушевского, служебника пана Петра Кшшки ²²⁾, воеводы Полоцкаго, за потъверженемъ господаря его милости славное памяти короля Жыкгимонта ²³⁾.

К тому двору пашня и людей вольныхъ шесть чолловековъ а ²⁴⁾ огородникъ одинъ, которые ему ²⁵⁾ с пашень своихъ всякого ²⁶⁾ збожа четвертый ²⁷⁾ снопь ²⁸⁾ дають и толоки служить.

По ²⁹⁾ той же земли борти дворные и два ³⁰⁾ озера уступъ маеть.

Он же маеть другое имение Курыловичы, выслуга на господаря его милости славное памяти короля Жыкгимонте ³¹⁾, с которого пменя збег до Москвы неакый ³²⁾ Сенько ³³⁾ Проселокъ.

На той выслуге маеть шесть чолловековъ вольныхъ, которые ему с пашни своее всякого збожа ³⁴⁾ четвертый снопь дають.

1) nad Sosnom. 2) hroszey. 3) tamże. 4) «И з» пропущено. 5) Wjśto «Светого Михала»—s. Michała. 6) Pankowym. 7) Wjśto «и к тому»—у которіи. 8) «Наполь» пропущено. 9) Pankowym. 10) «Ему» пропущено. 11) so wsiakoho. 12) Żygimonta. 13) czerswiackoho. 14) Czerswiatom. 15) «Бо» пропущено. 16) tych. 17) ziemiach. 18) niczoho. 19) «З» пропущено. 20) Stepanowicz Orzechowinski. 21) katorie. 22) Szyzki. 23) Żygimonta. 24) «А» пропущено. 25) «Ему» пропущено. 26) zo wsiakoho. 27) czwertuiiu. 28) dolu. 29) na. 30) v dwa. 31) Zygmontie. 32) nieiakis. 33) Senko. 34) «Всякого збожа» пропущено.

По ¹⁾ той же земли маеть борти и уступъ у три озера.

Тамъ же, на великой дорозе за дозволенем пана Станислава Довайна ²⁾, воеводы Полоцъкого, збудовал стодолу, в которой и ³⁾ корчму маеть. Плату ему з нее на год учынить ⁴⁾ десеть коп гр.

Он же маеть землю на Мнюте, купленную у бурмистровича Полоцъкого, у Семена Савича, за потъверженемъ господаря его милости короля Жыкгимонта ⁵⁾ Августа.

На той земля маеть дворец с пашнею ⁶⁾ и к нему людей вольных дымов чотырнадцать, которые ему с пашень своихъ всякого ⁷⁾ збожа четвертый снопъ дають (лестъ 71 об.).

А огородники два, которые ему по дню в недели служить.

По ⁸⁾ той же земли дерево бортное, гоны бобровые и уступъ в озеро Мнюте маеть.

Он же маеть землю, на име Турковъщину ⁹⁾ над Малым Утужцомъ ¹⁰⁾, купленную у Крыштофа Глинецкого.

На той земли людей вольныхъ пять чоловеков, которые ему также ¹¹⁾ с пашни ¹²⁾ своею ¹³⁾ всякого збожа четвертый снопъ дають.

Он же маеть над Великим Утугом ¹⁴⁾ три чоловеки, выслужонные на господаря короля ¹⁵⁾ его милости Жыкгимонте ¹⁶⁾ Августе.

По той земля людей выслужонных и вышей писаной купленной ¹⁷⁾ маеть борти и чотыры озера.

А ¹⁸⁾ в посадзе Заполоцкомъ, в месте, маеть двор свой.

С того всего именя купленого и ¹⁹⁾ выслужонного ку службѣ земьской три кони ставить.

Василей Картентъ ²⁰⁾ маеть имень отчызное На Росицы ²¹⁾, двор с пашнею.

Къ тому двору людей вольных дымов сорок осмъ, которые ему с пашни своею всякого ²²⁾ збожа четвертый снопъ дають.

Къ тому жъ двору маеть пушу, в которой борти дворные, буда попельная и гоны бобровые.

Къ тому жъ ²³⁾ двору у Порозех людей волных три чоловеки, которые ему всякого ²⁴⁾ збожа четвертую ²⁵⁾ долю ²⁶⁾ дають.

¹⁾ па. ²⁾ Dowoyny. ³⁾ «И» пропущено. ⁴⁾ czynit. ⁵⁾ Zygmonta. ⁶⁾ pasznie. ⁷⁾ so wsiakoho. ⁸⁾ па. ⁹⁾ Tarhowszczyну. ¹⁰⁾ Vtwicom. ¹¹⁾ «Также» пропущено. ¹²⁾ paszen. ¹³⁾ swoich so. ¹⁴⁾ Vtahom. ¹⁵⁾ «Короли» пропущено. ¹⁶⁾ Żygmontie. ¹⁷⁾ Вмѣсто словъ «по той земли людей выслужонных и вышей писаной купленной» стоять: па той zemli wysłużonoy у wysey pisanoj kupienoу. ¹⁸⁾ у. ¹⁹⁾ «И» пропущено. ²⁰⁾ Korten. ²¹⁾ Rosiey. ²²⁾ so wsiakoho. ²³⁾ «Жъ» пропущено. ²⁴⁾ so wsiakoho. ²⁵⁾ czetwertу. ²⁶⁾ спор.

А два куничники, с которых ему куницы четырнадцать гршей приходить.

Он же маеть в месте, на Великой ¹⁾ посаде, двор, на Заполоцькомъ посаде—два дворища.

А ²⁾ в Кривцове посаде на его земли мешан тридцать, которые з местом тягнуть, а ³⁾ ему позма з них две копе и сорок осмъ гршей приходить.

С того имени ку службе земской три кони ставить.

Микула ⁴⁾ Кортенъ ⁵⁾ маеть имене отчизное На Росицы ⁶⁾, двор с пашнею (листь 72).

К тому двору людей волных дымовъ сорок, которые ему с пашни ⁷⁾ своих всякого ⁸⁾ збожа четвертый снопь даютъ.

К тому жъ двору маеть пуцу, в которой борти дворные, буду ⁹⁾ попелную ¹⁰⁾ и гоны бобровые.

К тому жъ двору в Порозехъ ¹¹⁾ людей ¹²⁾ волных три човеки, которые ему также с пашни ¹³⁾ своее ¹⁴⁾ всякого збожа четвертую ¹⁵⁾ долю ¹⁶⁾ даютъ.

Он же маеть в месте, на Великомъ посаде, дворище, а на Заполоцькомъ посаде другое дворище, с которых ему приходить позма осмъ гршей.

С того имени ку службе земской три кони ставить.

Матей ¹⁷⁾ Иванович Тяпиньский ¹⁸⁾ маеть именье отчизное, дворець Тяпино с пашнею.

К тому дворцу слугъ путныхъ два, которые ему конем служить, а ¹⁹⁾ людей тяглых служобъ чотыры, а дымовъ четырнадцать, которые ему по два дни в недели служить.

К тому жъ двору людей куничныхъ осмъ човекоков, с которых ему куницы приходить копа и тридцать семь гршей.

А огородники чотыры, которые ему по дню в недели служить.

С того имениа ку службе земской коня ставить.

Миколай Иванович Тяпиньский ²⁰⁾ маеть именье отчизное, дворець Тяпино с пашнею.

¹⁾ welikom. ²⁾ y. ³⁾ ale. ⁴⁾ Mikołaj. ⁵⁾ Karten. ⁶⁾ Rosiey. ⁷⁾ paszen. ⁸⁾ so wsiakoho. ⁹⁾ y buda. ¹⁰⁾ popelnaia. ¹¹⁾ Porezech. ¹²⁾ «Людей» пропушено. ¹³⁾ paszen. ¹⁴⁾ swoich so. ¹⁵⁾ czetwerty. ¹⁶⁾ snop. ¹⁷⁾ Matwiey. ¹⁸⁾ Tiapinskij. ¹⁹⁾ «А» пропушено. ²⁰⁾ Tiapinskij.

К тому дворцу слугъ путныхъ два, которые ему конем служатъ, а людей отчизныхъ дымовъ дванадцать, которые по два дни в недели служатъ.

А людей вольныхъ кунячныхъ чотыры чловеки, с которыхъ ему куняцы прыходить сорок осмъ гршей.

Огородники ¹⁾ два, которые ему по дню в недели ²⁾ служатъ.

С того имениа ку службѣ земьской коня ставить.

Васильева ³⁾ Войниновича ⁴⁾ Картина ⁵⁾ Соия Рафаловна в сыни свои Степаном, Богданом а ⁶⁾ Иваном маеть имене, двор с пашнею на земляхъ купленыхъ, которые мужъ ее купилъ в ⁷⁾ дозволенемъ небощыка пана Петра Кишки ⁸⁾, воеводы Полоцкого (листь 72 об.), у Игната Лаврыновича ⁹⁾ Утвенковича ¹⁰⁾, у Кузмы Микитинича ¹¹⁾ Смольненна ¹²⁾, у Щастного ¹³⁾ Марушевского, служебника пана Петра Кишчына ¹⁴⁾.

Къ тому двору людей вольныхъ деветь чловеков, которые ему ¹⁵⁾ с пашни ¹⁶⁾ своею ¹⁷⁾ всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служатъ, а огородниковъ тры, которые ей толоки служатъ.

Къ тому жь двору людей вольныхъ ¹⁸⁾ пять чловеков на воли сеять, с которыхъ еще ¹⁹⁾ плату никоторого ²⁰⁾ нетъ.

На станъ Задорозский ²¹⁾ тыхъ людей ее всихъ ку даванью стацевъ ²²⁾ Задорожане прытягивають и за то грабежы делаютъ, а она поведила ²³⁾, же того не повинна в людей своихъ давать.

Тые жь люди на сторожы замковые овса полчвертепъ ²⁴⁾ дають.

Къ тому жь двору маеть пуцу, в которой борти дворные и буда ²⁵⁾ попельная ²⁶⁾, и ²⁷⁾ озеро ²⁸⁾ одно, Суново ²⁹⁾.

С того имениа ³⁰⁾ ку службѣ земской два кони ставить.

Федоръ Мартиновичъ Проседокъ маеть имене отчизное, дворець ³¹⁾ На Язве с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольныхъ шесть чловековъ, которые ему с пашень своихъ всякого ³²⁾ збожа четвертый снопь дають и толоки служатъ.

¹⁾ а ogorodniki. ²⁾ nedelu. ³⁾ Wasilewa. ⁴⁾ Woyniłowicza. ⁵⁾ Karti-powaia. ⁶⁾ «А» пропушено. ⁷⁾ за. ⁸⁾ Szyszki. ⁹⁾ Nawryłowicza. ¹⁰⁾ v Twiem-kowicza. ¹¹⁾ Mikiticza. ¹²⁾ Smonenicza. ¹³⁾ Szasnoho. ¹⁴⁾ Szyszki. ¹⁵⁾ «Ему» пропушено. ¹⁶⁾ paszen. ¹⁷⁾ swoich so. ¹⁸⁾ «Людей вольныхъ» пропушено. ¹⁹⁾ iey. ²⁰⁾ «Никоторого» пропушено. ²¹⁾ zadorożski. ²²⁾ wsich stacyi. ²³⁾ powiedała. ²⁴⁾ poł czwierti. ²⁵⁾ budu. ²⁶⁾ popelniu. ²⁷⁾ «И» пропушено. ²⁸⁾ ozera. ²⁹⁾ Sunowo (?). ³⁰⁾ ona. ³¹⁾ dwor. ³²⁾ sь wsiako ho.

А огородники чотыры, которые только толоки слушать.

С тыхъ всихъ людей сторожом замковым приходить корецъ ечьменю.

Бобровщыны с того ж села на господаря его милости прихожывало дванадцать гршей шырокихъ. Нижли туо бобровщыну отцу его господарь король его милость славное памяти Жыкгимонъть ¹⁾ отпу- стити рачыл.

К тому жъ дворцу в Кохановичох ²⁾ людей вольныхъ шесть чоло- вековъ, которые ему также ³⁾ с пашни ⁴⁾ своео ⁵⁾ всякого збожа четъ- вертый снопь дають.

С того сельца Кохановского перед тым люди ⁶⁾ езь замковы на реце Лисне забивали ⁷⁾ и шесть корцовъ жыта на замокъ давали, сторо- жомъ замковым два гршы плачывали и людем Блясицким ⁸⁾ на стану ⁹⁾ воеводу ¹⁰⁾ Полоцъкого стадею подыймовати помагали. Нижли с тыхъ всихъ повинноватостей ¹¹⁾ господарь король его милость славной памяти Александръ ¹²⁾ отца его ¹³⁾ вызволити рачыл (листь 73).

С того ж сельца бобровщыны на господаря его милости прихо- жывало тридцать гршей шырокихъ. Нижли и с тое бобровщыны госпо- дарь король его милость славной памяти Жыкгимонъть ¹⁴⁾ отца его ¹⁵⁾ вызъволити рачылъ.

Он же маеть в месте, на посаде Заполоцком, двор, а на посаде Якиманьском ¹⁶⁾ на земли его мещанин седить, который з мещаны тяг- неть, а ему позма шесть гршей платить.

С того именя ку службе земской два кони ставить.

Васильева ¹⁷⁾ Проселковая ¹⁸⁾ маеть именье У Курыловничох ¹⁹⁾, дво- рец с пашнею, отчызна небощыка мужа ее.

К тому ²⁰⁾ дворцу людей вольныхъ пять чоловеков, которые ей с пашни своео всякого ²¹⁾ збожа четъвертый снопь дають.

А огородник один, который ей только толоки служить.

С того именя ку службе земской коня ставить.

Гарасим а Федор Шестовичы мають именье отчызное На Ржа- вицы ²²⁾, дворецъ с пашнею.

¹⁾ Żygimont. ²⁾ Kochanowiczach. ³⁾ «Также» пропущено. ⁴⁾ paszen. ⁵⁾ swoich so. ⁶⁾ «Люди» пропущено. ⁷⁾ zabiiali. ⁸⁾ Planickim. ⁹⁾ stan. ¹⁰⁾ wojewody. ¹¹⁾ powinnoſtey. ¹²⁾ Alexander. ¹³⁾ ich. ¹⁴⁾ Żygimont. ¹⁵⁾ «Отца его» пропущено. ¹⁶⁾ Jakimanskom. ¹⁷⁾ Wasilewa. ¹⁸⁾ Proselkowa. ¹⁹⁾ Kuryłowiczach. ²⁰⁾ tomuż. ²¹⁾ so wsiakoho. ²²⁾ Żarwicy.

К тому жъ ¹⁾ дворцу людей вольных девять человек, которые ему ²⁾ с пашни своее всякого ³⁾ збожа четвертый снопь дают, а ⁴⁾ человек один на воли седить, который еще ничего ⁵⁾ не платить.

К тому жъ дворцу сельцо На Начы людей вольных осмь человек, которые им с пашень своих всякого ⁶⁾ збожа четвертый сноп дают.

Тамже на Начы отецъ их купил землю у мещаннина Полоцкого Ермака ⁷⁾.

На той земли людей вольных чотыры человек ⁸⁾, которые им также ⁹⁾ с пашень своих всякого ¹⁰⁾ збожа четвертый сноп дают.

К тому жъ дворцу ¹¹⁾ дворные борти и озера. спольные з Войною а з Савичы, мають ¹²⁾.

Они ж мають в месте, на посаде Заполоцькомъ, на ¹³⁾ земли своей ¹⁴⁾, трех мещан, которые з местомъ тягнуть, а им позма каждый по шесть гршей платять ¹⁵⁾.

С того именья ку служъбе земской два кони ставить.

Остафей ¹⁶⁾ Иванович Буцько ¹⁷⁾ маеть именье отчизное, двор Сульмьский ¹⁸⁾ с пашнею.

К тому дворцу людей шесть человек, которые ее ¹⁹⁾ с пашни своее всякого ²⁰⁾ збожа четвертый снопь дают, а ²¹⁾ два человеки новоосажоны на воли седять, ничего еще не платять (листъ 73 об.).

Огородники чотыры, которые только толоки служатъ.

Бобровщыны с тых людей на господара его милости приходить по осмю гршей широкых, а сторожом замъковым за перевоз, поспол з людьи Андрея Михайловича, корецъ жыта даютъ.

К тому жъ двору ²²⁾ на Островне два человеки, которые также с пашни своее всякого ²³⁾ збожа четвертый снопь дают, а два человеки новоосажоны ²⁴⁾, с которых еще ему плату никоторого нетъ—на воли седять.

Огородники ²⁵⁾ также два, которые только толоки служатъ.

К тому жъ ²⁶⁾ дворцу борти дворные и трынадцать озер, спольные ²⁷⁾ з ыньшими земляны, маеть.

¹⁾ «Жъ» пропущено. ²⁾ im. ³⁾ so wsiakoho. ⁴⁾ «А» пропущено. ⁵⁾ iey niczoho. ⁶⁾ so wsiakoho. ⁷⁾ Jermaka. ⁸⁾ czelowieki. ⁹⁾ «Также» пропущено. ¹⁰⁾ so wsiakoho. ¹¹⁾ dworu. ¹²⁾ «Мають» пропущено. ¹³⁾ «На» пропущено. ¹⁴⁾ swoje. ¹⁵⁾ płatit. ¹⁶⁾ Ostafij. ¹⁷⁾ Budko. ¹⁸⁾ Suszynskij. ¹⁹⁾ iemu. ²⁰⁾ so wsiakoho. ²¹⁾ y. ²²⁾ dworu. ²³⁾ so wsiakoho. ²⁴⁾ na woli osażony. ²⁵⁾ a ohorodniki. ²⁶⁾ «Жъ» пропущено. ²⁷⁾ «Спольные» пропущено.

А в месте Полоцкомъ, на Великом посаде, дворыще, спольное з братанкою его Ганною Андреевою, мають¹⁾, с которых²⁾ им позма дванадцать гршей приходить.

С того именя ку службѣ земской коня ставить.

Андрей Михайлович маеть именье по жоне своей, дворец³⁾ Семигорский⁴⁾ с пашнею, отчызна жоны его.

Къ тому дворцу людей вольных сем человек, которые ему с пашни своее всякого⁵⁾ збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

Огородники тры, которые только толоки служить.

Бобровщины на господара его милости с тых людей приходить полосма гршей⁶⁾, а сторожом замковымъ з людьми Остафея⁷⁾ Боцка⁸⁾ корец жыта, который⁹⁾ вжо пры именьи Остафеевым¹⁰⁾ вышей написано¹¹⁾.

Къ тому¹²⁾ дворцу на Островне человекъ один, который ему также с пашни своее всякого збожа¹³⁾ четвертый снопъ даеть.

А один человек еще на воли седить—ничого не платить.

Тамже¹⁴⁾ огородник¹⁵⁾ один, который ему только толоки служить.

Он же маеть в месте, на Великом посаде, двор, а на посаде Заполоцкомъ—другое дворыще, с которого ему позма приходить шесть гршей. Обром того на Великомъ посаде маеть по жоне своей два дворыща, спольные з Остафемъ¹⁶⁾ Бутком¹⁷⁾, с которых позем¹⁸⁾ пры именьи Остафеевом¹⁹⁾ вышей описанъ²⁰⁾ (листь 74).

С того именья ку службѣ земской кони²¹⁾ ставить.

Федько²²⁾ Иванович Волынецъ маеть именье У Кнегичах²³⁾ на Дрысе, купля²⁴⁾ отца его у²⁵⁾ Андрея Федоровича Яцковича а въ Федора Ивановича Дорошковича.

На той купли слуга домовый один, который ему конем служить, а людей вольных пять человек, которые ему с пашни своее всякого²⁶⁾ збожа четвертый снопъ дають.

А два человеки на воли седять—еще ничего не платять.

1) «Мають» пропущено. 2) ktoroho. 3) dwor. 4) Selihorskij. 5) so wsiakoho. 6) hrosza. 7) Ostafia. 8) Budka. 9) kotorie. 10) Ostafiewom. 11) opisano. 12) tomuż. 13) «Всякого збожа» пропущено. 14) także. 15) u oho-rodnik. 16) Ostafiem. 17) Budkom. 18) paziema. 19) Ostafiewom. 20) opisano. 21) konia. 22) Fedko. 23) Kniazyeczach. 24) kupłu. 25) «у» пропущено. 26) so wsiakoho.

Тамъ же маеть борти ¹⁾ свои ²⁾, буду попельную и гоны бобровые по реце Дрысе.

С того сельца бобровщины на господаря его милости приходить осмь гршей.

Он же маеть на Тросницы, на отчизне матьки своее, два чловеки, которые ему с пашни своее всякого збожа ³⁾ четвертый снопъ дають.

Он же маеть в месте, на посаде Заполоцком, двор, в которомъ самъ мешаеть.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Ждан ⁴⁾ Васильевич ⁵⁾ маеть именье отчизное В Непадовичахъ ⁶⁾, на границы ⁷⁾ Московской ⁸⁾, людей вольных осмь чловеков, которые ему с пашни своее всякого ⁹⁾ збожа четвертый снопъ дають.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Иван Михайлович Стрежь ¹⁰⁾ маеть именье отчизное, сельцо Захарничы ¹¹⁾, в котором людей вольных пять чловеков, дають ему с пашни своее всякого ¹²⁾ збожа четвертый снопъ.

Тамже маеть борти свои, буду попельную и гоны бобровые по реце Полоте, з ыншими попличники, нижей описавыми, спольные.

Бобровщины ¹³⁾ на господаря его милости с того сельца даеть з ыншими попличники, то есть з Вознесенцы ¹⁴⁾ и з людьми игуменными, Степаном Семеновичом и з Уласом, и з ых братаничы, а з Михалком Савичомъ, с Федиком Комаровичом а Петромъ Сумороковичом ¹⁵⁾, сорокъ гршей широкыхъ.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Федор Иванович Мелешко маеть именье отчизное, дворець Поулье ¹⁶⁾ с пашнею.

К тому дворьцу людей вольныхъ семь чловековъ (листъ 74 об.), которые ему с пашни ¹⁷⁾ своее ¹⁸⁾ всякого збожа четвертый снопъ дають и по дваидцать толокъ служить.

1) bort. 2) swoiu. 3) «Всякого збожа» пропущено. 4) Zdan. 5) Wasilewicz. 6) Niepodwiczach. 7) hranicach. 8) moskowskich. 9) so wsiakoho. 10) Sterez. 11) w Zacharniczach. 12) so wsiakoho. 13) bobrowszczynu. 14) wozni selca. 15) Вѣсто словъ «и з Уласом и з ых братаничы а з Михалком Савичомъ, с Федиком Комаровичом а Петромъ Сумороковичом» стоятъ: Azawłasom i z ich brataniczy a z Michajłom Sawiczom. 16) po Vlie. 17) paszen. 18) swoich so.

Он же маеть в заставе от землянина Полоцкаго Максима Теригора ¹⁾ на Ветрыне человека одного, который ему также с пашни своее всякого ²⁾ збожа четвертый снопь дають ³⁾.

Он же маеть в месте, на посаде Заполоцком, двор свой и к нему дворище, на котором мецанин седить, позма ему сем ⁴⁾ гршей дають ⁵⁾.

С того именья ку службѣ земьской коня ставить.

Иван Опоначович ⁶⁾ Мелешко маеть имень ⁷⁾ отчызное, дворец Поулье ⁸⁾ и ⁹⁾ с пашнею.

К тому дворцу людей вольных дванадцать человековъ, которые ему с пашни своее всякого ¹⁰⁾ збожа четвертый снопь дають и по дванадцать толок служить ¹¹⁾.

К тому жъ дворцу борти дворные маеть.

С того именья ку службѣ земьской коня ставить.

Шымко Мартинович Мелешко маеть имень отчызное, дворец ¹²⁾ Поульскій ¹³⁾ и ¹⁴⁾ с пашнею.

К тому дворцу ¹⁵⁾ людей вольных чотыры человеки, которые ему с пашни ¹⁶⁾ своее ¹⁷⁾ всякого збожа четвертый снопь дають и по дванадцать толок служить.

Е тому жъ дворцу ¹⁸⁾ борти дворные и тры пустовщыны маеть.

С того именья ку службѣ земьской коня ставить.

Яцко Петрович ¹⁹⁾ маеть имень отчызное У Прозороках, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей вольных чотыры человеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають.

К тому жъ дворцу борти дворные маеть.

Е тому жъ дворцу на Дрысе, на земли отчызной, человек один вольный, который ему дает с пашни своее четвертую долю.

Тамже на Дрысе, у Княжычох, на земли купленой Возиковщыне, людей вольных новоосажонных тры человеки, с которыхъ еще плату никоторого нет, бо на воли седять (листъ 75).

1) Terpihora. 2) so wsiakocho. 3) daiet. 4) 4. 5) daiet. 6) Opanasowicz. 7) imenie. 8) po Vlie. 9) «И» пропущено. 10) so wsiakocho. 11) słuzyt. 12) dwor. 13) Povlski. 14) «И» пропущено. 15) dworu. 16) paszen. 17) swoich so. 18) dworu. 19) Начиная со слова «Петрович», текстъ прекращается въ изданіи проф. Шуйскаго. Последнее слово этого изданія: Jаско. Къ нему прибавлено издателем—(Reszty brak).

В той же земли купленной борти на себе, буду попельную и гонн бобровые маеть.

Бобровщины на господара его милости с тое земли платять чотырнадцать гршей широкихъ.

С того имениа ку служъбе земской коня ставить.

Яцько, Лецько, Василей а Ждан Ивановичы Ососки мають имене рччынное У Прозорокахъ, дворцы с пашнями.

К тым дворцомъ людей вольныхъ всихъ братьей сем чоловеков, которые им с пашень своих всякого збожа четъвертый снопъ дають и толоки служить.

А огородники чотыры, которые им толоки служить.

К тым же дворцомъ на Дрысе два чоловеки на слободе седять, плату еще никоторого не платять.

По той земли господарьской борти на себе, буду попельную и гонн бобровые з иншими суседми Инжысчаны по реце Дрысе мають.

Бобровщины на господара его милости поспол с Петровичы, з Якубовичы, з Дияковю и з Мигуном копу гршей широких платять.

На той же земли господарьской с нид (sic) один Василей дворец с пашнею маеть.

С того имениа ку служъбе земской коня ставить.

Артем Иванович маеть именье купленное за дозволенем пана Станислава Довойна, воеводы Полоцъкого, у земенина Полоцъкого Борыса Шыловича, дворец На Белом с пашнею.

К тому дворцу людей вольныхъ дванадцать чоловековъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четъвертый снопъ дають.

Тотъ же маеть землю купленную У Деркахъ, также за дозволенемъ пана Станислава Довойна, воеводы Полоцъкого.

На той земли два чоловеки вольныхъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четъвертый снопъ дають.

С того имениа ку служъбе земской коня ставить.

Василей Олехнович маеть на границы Московской землю на Кругой, на име Борысовщину, за датою господарьскою его милости славное памяти Жыкгимонъта (листъ 75 об.).

На той земли людей вольныхъ чотырнадцать чоловековъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четъвертый снопъ дають.

По той земли борти на себе и въ озеро Лисно уступъ маеть.

Он же маеть на Свибле у Островинской земли тры пустовъ.

щызны, Охиховщину, Кузмину Людщизну а Олехсеевщину, за датою господаря его милости славное памети короля Жыкгимонта Августа.

На тых земляхъ тры чловеки вольныхъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають.

По тых же земляхъ маеть уступъ у чотыры озера.

Он же маеть в месте, на посаде Заполоцькомъ, два дворыща, с которыхъ ему позма приходитъ дванадцать гршей.

С тых всехъ земель выслужонныхъ ку службе земской два кони ставить.

Гарасим Лавонович, игумень Воскресеньскый, з братьею своею Михъномъ а Васком мають именье, куплю отца своего от слугъ путныхъ Черсвятскихъ, На Мосоры и На Осовщине, дворец с пашнею.

К тому дворцу людей вольныхъ семь чловековъ, которые им с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служить.

С тыхъ людей бобровщизны прихожывало на господаря его милости трыдцать гршей широкихъ. Нишли тую бобровщизну господарь его милость славное памети король Жыкгимонть имъ отпустати рачыл.

По той же земли борти дворные и озера спольные з ышними суседы мають.

С того именья ку службе земской тры кони ставить.

Якимъ Гуца з братомъ Михайломъ и з братаничы своими Васкомъ а Максимомъ маеть именье, куплю отцовъ своихъ у Благул, дворцы ихъ На Оболи с пашнями.

К тымъ дворцомъ Якима Гуцныхъ людей вольныхъ одинадцать чловека, брата его Михайловыхъ также вольныхъ тры чловека, братаничов ихъ, Васковыхъ а Максимовыхъ, люди два чловеки. Тые вся люди с пашень своихъ всякого збожа пашомъ своимъ четвертый снопь дають и толоки служить (листъ 76).

К тымъ же дворцомъ борти на себе, буду пощельную и гоны бобровые мають.

Бобровщизны господарю его милости десеть гршей широкихъ платять.

С того именья ку службе земской два кони ставить.

Тышко Скорневич маеть именье отчизное На Сволне, дворец с пашнею.

К тому дворцу людей вольныхъ чотыры чловеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служить.

Он же маеть другой дворец На Окодне, также отчизны, и к нему человека одного вольного, который ему потому жь с пашни своее всякого збожа четвертую долю дають (sic) и толоки служить (sic).

Сторожом замковым два гршы широких даеть и на стан Бельский помагаеть.

К тым же дворцомъ борти дворные, буду попельную и гоны бобровые по рече Сволгне маеть.

Бобровщизны на господаря его милости петнадцать гршей широких даеть.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Федько Комарович маеть именье, отчизну жоны своее Ганны и сестры ее Феде, В Котовичах, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей вольных три человека, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають.

Бобровщизны на господаря его милости зо всих Котович трыдцать два гршы широкихъ прыходять.

По той же земли борти дворные, озеро спольное маеть.

К тому жь дворцу на Сволгне, в Заречи человекъ один, который ему также с пашни своее четвертую долю даеть.

Тамъ же маеть гоны бобровые по ретце Сволгне.

Он же маеть в сельцы Захариничох три человека спольные з Михалко (sic) Савичомъ, которые им с пашни своее четвертую долю дають.

По той земли борти на себе и гоны бобровые по ретце Полоте маеть.

С того бобровщизну на господаря его милости з мньшыма потужныи платять (листъ 76 об.), которая вжо пры именьи Ивана Стрежа написана.

Он же маеть у Будовницахъ землю, которая тепер в пусте лежить.

А в месте Полоцкомъ, на посаде Великомъ, маеть чотыри двory, с которыхъ ему позма прыходить пятдесят два грш.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Отепан Глазкович маеть именье отчизное У Замшанех, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей три человека вольных, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають.

К тому жь дворцу борти на себе и буду попельную маеть.

Он же маеть в опеце своей На Дрысе, землю дяковичовъ своихъ Ивана а Васка, до летъ их.

На той земли людей вольныхъ шесть чоловековъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопь дають.

По той земли борти на себе, буду попельную и гоны бобровые маеть.

Бобровщны на господаря его милости с тое земли поспол з чоловеком игуменьским Жмакою трыдцать гршей широких платать.

В месте, на посаде Заполоцкомъ, двор маеть.

С того именья, яко отчызного, так з дяковъщны, ку службѣ земьской коня ставить.

Остафей, Матьфей а Семен Храпы мають имене отчызное На Погости, дворцы с пашнями.

К тым дворцомъ Остафевыхъ людей вольныхъ тры чоловеки, а огородникъ один, Матьфеевыхъ людей также вольныхъ чотыры чоловеки, огородникъ одинъ, Семеновыхъ людей также вольныхъ чотыры чоловеки, а огородниковъ два. Тые вси люди с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь дають.

С того сельца их бобровщны на господаря его милости прихожывало двадцать пять гршей широких. Низли тепер за листомъ господарскимъ вызволеннымъ не платать.

Они ж мають на Дрысе, близу замьку господарьского, на земли своей отчызной, люди вольные, то есть Остафевыхъ тры чоловеки (листъ 77), Матьфеевыхъ также тры чоловеки, Семеновыхъ чотыры чоловеки. Тые вси люди также с пашень своихъ всякого збожа четвертый им снопь дають.

Они ж мають на границы Московской сельцо отчызное спольное На Орлы, два чоловеки вольные, которые им также с пашни своее збожа четвертую долю дають.

С того именья ку службѣ земской тры кони ставать.

Иван Ринковъ маеть именье отчызное, дворец На Подбуи с пашнею.

К тому дворцу людей вольныхъ пять чоловековъ, которые ему с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь дають и толоки служить.

Огородникъ один, который ему толоки служить.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Иван Исаевичъ маеть именье, отчызну жены своее, дворец На Ули и с пашнею.

К тому дворцу людей вольных осмь чоловековъ, которые с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Михайло Полуцета маеть именье отчизное, дворець Витовицкий с пашнею.

К тому дворцу маеть тры чоловеки волных, которые с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопъ дають и по шесть толок служить.

С того именья ку службѣ земской посполі в Марыною Ванцлавою, сестрою своею, коня ставить.

Михайло Кродачевский, Опанаас Иванович, Семен Олехнович а Петръ Семенович мають именье, отчизну жон своихъ, На Дрысе, дворцы с пашнями.

К тым дворцомъ мають людей волных трох чоловековъ, которые им с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопъ дають (листъ 77 об.).

По той же земли борти дворные мають.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Яцъко а Якубъ, сынове Якуба Оханка поспол в сестрою своею Зофиею, которые еще летъ своих не доросли суть в опеце дятъка своего, плебана Нестанижского, мають именье матерыстое На Дрысе, дворец с пашнею.

К тому дворцу людей вольных шесть чоловеков, которые им с пашни своею всякого збожа четвертый снопъ дають.

По той земли дерево бортное мають.

Они ж мають на Сволни два чоловеки вольные, которые им также с пашни своею всякого збожа четвертый снопъ дають.

А по ретьце Дрысе, у Княжичох гоны бобровые мають.

Бобровщины на господаря его милости поспол в Ососками и з иншими поплечники платать, которая вжо пры именьи Ососков написано (sic).

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Иван Семенович маеть именье отчизное Мохирена, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей вольных шесть чоловеков, которые ему с пашни своею всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

К тому ж дворцу борти и озерцо в земли своей маеть, а в другое озеро Мостовое уступъ маеть.

Он же маеть в месте, в посаде Заполоцком, двор свой и дворыще, с которого ему позма шесть гршей приходить.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Иван Логвинович Нечай маеть имене, отчизну жоны своее, На Островне, дворець с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольных сем чоловеков, которые ему с пашней своих всякого збожа четвертый снопъ дають.

А огородники тры, которые ему толоки служить (листъ 78).

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Иван Петухович Кублицкий маеть именье, дворець Кублицкый с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольных тры чоловеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Гаяна Дубровиная маеть дворець Кублицкий с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольныхъ трех чоловеков, которые ей с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Степан Богатыревич на купли отца своего, на На Корсокове, маеть дворець с пашнею.

Къ нему шесть чоловеков вольных, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають.

По той земли на себе борти дворные маеть.

С того дворцу ку службѣ земской коня ставить.

Андрей, пещь дворный, з братом Левонем и з братаничы своими Кожычы мають именье отчизное На Впачы, дворцы с пашнями.

Къ тым дворцомъ мають людей волных дымовъ семнадцать, которые имъ с пашней своих всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

А огородниковъ осмъ, которые им толоки служить.

По той земли борти дворные и озера мають.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Василей Мамевич, пощъ Юревъский Туловский, маеть именье отчизное На Губишком, дворець с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольныхъ чотыры чоловеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и по тры толоки служить.

По той отчизне своей борти на себе маеть.
С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Павел Половович маеть именье, куплю отца своего, На Вшачы, дворец с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольныхъ трехъ чоловековъ (листь 78 об.), которые ему с пашни своей всякого збожа четвертую долю дають.

А огородники два, которые ему толоки служить.

По той земли борти дворные, гоны бобровые и озеро одно маеть. Бобровъщины на господаря его милости двадцать чотыры гршы широкихъ платить.

Он же маеть в месте Полоцкомъ, на Великом посаде, двор свой и два дворыща, с которыхъ ему позма приходить чотырнадцать гршей.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Занько а Иван Грыдковичы Болотове мають именье отчизное На Ореховне, дворцы с пашнями.

Къ тым дворцомъ людей вольныхъ мають сем чоловековъ, которые ему с пашни своей всякого збожа четвертый сноп дають.

Къ тымъ же дворцомъ борти на себе, у тры озера уступ мають.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Куньца, Федор, Иван а Семень Васильевичы Шыпилове мають именье отчизное Над рекою Сволною, дворцы с пашнями.

Къ тым дворцомъ мають людей вольныхъ деветь чоловеков, которые им с пашень своихъ всякого збожа четвертый сноп дають и толоки служить.

По той отчизне своее борти дворные, гоны бобровые и буду попельную на себе мають.

С того именья ку службѣ земской коня ставить.

Ихъ же именье Ельное у Острей, на которой было петдесят чоловековъ, в сторону Московскую отышло.

Петрапъко Одромеевич Головинич маеть именье материзное жоны своее, На Вличох на Крупъницы, дворец с пашнею.

Къ тому дворцу людей вольныхъ сем чоловеков, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить и посощны в каждый годъ по дванадцать гршей платать.

По той земли маеть борти и в чотыры озера уступъ.

Нижли с тых бортей на церковъ светого Софея два пуды меду даеть (листь 79).

С того именья ку службе земской коня ставить.

А именье его отчизное Мочеже, семдесят человекѡв, в сторону Московъскую отышло.

Иван Яцъкович Ворона маеть именье по жоне своей, на име Митковское, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей вольных чотыры человеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и по чотыры толоки служить лете.

А огородыник один, с которого плату никоторого не маеть.

С того именья ку службе земской коня ставить.

Матьфей Михнович маеть именье по жоне своей Катерине Никифоровне, отчизна ее На Лутове, дворець с пашнею.

К тому дворцу людей вольных дымовъ тры человеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

На той земди борти дворные маеть.

С того именья ку службе земской два кони Олехну Рагозичу помагаеть.

Ермола Иванович Ульянович в братьем своєм стрыечною, Анѣдреем а Гаврыломъ мають именье отчизное На Дрысе, дворцы с пашнями.

К тымъ дворцомъ людей болшей не мають, одно у Ермола (sic) человек вольный один, который ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ даеть.

По той отчизне борти на себе и лес будный мають.

С того именья ку службе земской коня ставить.

Вольфромей а Матьфей Зацьковичы мають именье отчизное, на Свольне дворець Стукачевщина с пашнею.

К тому дворцу людей вольных осмъ человекѡв, которые им с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки служить.

А два человеки на воли седять, еще ничего не платять.

По той отчизне мають борти и буду попельную, и гоны бобровые по реце Свольне.

С того именья ку службе земской коня ставять (листъ 79 об.).

Володько Игнатович Незельский маеть в заставе от земанки Полоцкое Костюшковое Ольфромеевича землю, на которой два человеки вольныхъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають.

С того господарю его милости водле можности конем службыть.

А именье его отчынное Невле, людей трыста и полчетьвертадесять дымовъ, в сторону Московскую отышло.

Григорей Грыбуць маець пустошчыну двора Черсвятъского, на нѣ Филиповщину, за датою господаря его милости славное памети короля Жыгмонта.

На той земли маець тры чловеки вольныхъ, которые ему с пашни своее всякого збожа четьвертый снопъ дають.

С тое земли ну службу земской коня ставить.

Мякита Васильевич Новоца маець именье по жоне своей На Свиле, дворець с пашнею.

К тому дворьцу людей вольных тры чловеки, которые ему с пашни своее всякого збожа четьвертый снопъ дають и толоки службаць.

По той земли гоны бобровые маець, з Ушурею спольные.

С того именья ку службу земской коня ставить.

Сума почту с тых всех именей князскихъ, паньскихъ и земляньскихъ ку службу господарской земьской вышей пры замку описана, то есть трыста и двадцать коней.

А повиноватость в работе замковой с тых же всех именей князскихъ, паньских и земляньскихъ вышей пры замку описана.

Бобровщны на господаря его милости с тых же именей приходить семь копъ и гршей сорок шыроких и пять пенези, чынить литовьскихъ десеть копъ сорок чотыры гршы и пять пенези.

Бобровщны тым князем, паном и земляном от господарей их милости отпущоно осмъ копъ трыдцать чотыры гршы шырокихъ, чынить литовьскихъ одинадцать копъ петдесат деветь гршей и шесть пенези (листъ 80).

Ведьже о всей бобровщине господарской з именей князских, паньских и земляньскихъ достаточное ведомости мети не могли за тымъ, иж многие кнези, панове и земляне, которые именья свои в повете Полоцькомъ мають, не писали се.

С тых же именей князьских, паньских и земляньских на сторожы замковые приходить две копе и сорок осмъ гршей шыроких, чынить литовьских тры копы сорок один гршей и два пенези, жыта корецъ, ячменю корецъ, овса десеть корцовъ и полътрети четьвертки.

Про то я, Теодор Скумин, воевода Новгородский, ижем, по взятю того воеводства Полоцъкого з рук непрятельских, там, в Полоцъку, ревизором, от его кр милости змерлого Стефана посланым, был и за жеданемъ его милости пана воеводы Полоцъкого с того реестру первое ревизии того воеводства, через пана Яна Кмиту и пана Мартина Подцендъковского отправованое, который реестръ пры нас на той ревизии был, копею, слово от слова списавшы, с печатью моею, подпавшы ее власною рукою моею, его милости вельможному пану Николаеви Моввидови Дорогостайскому, воеводе Полоцкому, есьми далъ. У тое ревизии печать вельможного его милости пана Теодора Скумина, воеводы Новгородского, притиснена есть, а подыпис руки его жъ милости подписано тыми словы: Теодор Скумин, воевода Новгородский, власною рукою (листъ 80 об.).

Дворъ владычин в замку.

К тому двору село Весъницкое а Путилковское. В тыхъ двухъ селахъ люди дей (sic) отчычов дымов сорок, которые к тому двору замковому по неделямъ на перемену служить, крылошаномъ Софейским дани дають десеть пудов меду и пятьдесятъ грошей широкихъ.

К тому жъ двору замковому село Долецкое. В том селе людей отчычовъ зъ ихъ старцомъ и десятникомъ дымов шестьдесятъ тры, которые к тому двору также по неделям на перемену служить, крылошаном Софейским дани дають осмъ пудов меду и деветь гршей широких. И к тому на стан Долецкий, на послы и гонцы стацею и подводы дають.

К тому жъ двору замковому село На Вличох. В том селе людей отчычов зъ их старцомъ дымов тридцать тры, которые к тому двору уроком на год шесть недель служить, дани владыце дають меду пудъ один, солоду ржаного шеснадцать четвертокъ, овса деветьнадцать четвертокъ, сена два возы, хмелю пудъ один; сторожомъ замковым осмъ корцовъ овса и к тому по реце Впачы и по реце Сосне на владыку бобры гонять. Там же, на Вличох, один человек с пашни своее всякого збожа владыце четвертый снопь даеть.

К тому жъ двору замковому село У Порозехъ (листь 81). В том селе людей вольныхъ дольныхъ зъ их старцомъ дымовъ тридцать чотыры, которые дають владыце с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь. В том же селе людей вольныхъ куничныхъ дымов чотырнадцать, которые дають владыце кунцы с каждого дыму по десеть гршей широкихъ, чынить литовскихъ тры копы и шеснадцать гршой. Окромъ того вси люди того села, яко дольные, так и куничные, зо всихъ пчол своихъ владыце половицу меду дають. Сторожомъ замковымъ четвертку жыта дають. В том же селе огородниковъ десеть, с которыхъ службы а на плату жадного нетъ.

К тому жъ двору замковому село У Камея Хороброва. В том селе людей вольныхъ пять человекъ, которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопь и зо всихъ пчол своихъ половицу меду дають. Сторожомъ замковымъ тры гршы широкихъ, четвертку овса и тры хлебовъ дають. Хмельником, которые на замок хмель коло Двины деруть, два гршы и пул мерника крупъ, два хлебов и чотыры кур дають.

К тому жъ дворцу замковому в сельцы Крынкахъ людей вольныхъ пять человекъ, которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопь и зо всихъ пчол своихъ половицу меду дають.

К тому ж двору замковому село Доготки на Каменьцы. В том селе людей вольных осмь чоловеков, которые владыце с пашенъ своих всякого збожа четвертый снопъ и зо всех пчол своих половицу меду дають. Сторожом замковымъ чотыри гршы широких и чотыри хлебовъ дають. И к тому по реце Вячачи и по реце Сосьне поспол з Уличаны на владыку бобры гонять.

К тому жъ двору замковому на Белом его дей (sic) вольных пять чоловеков, которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ и зо всех пчол своих половицу меду дають (листь 81 об.) и в том же озере Беломъ на владыку рыбы ловять.

Другий дворъ владычын На Тетчы с пашнею.

К тому двору людей вольных дымов двадцать чотыри, которые владыце с пашни своее всяко (sic) збожа четвертый сноп и з бортей своих половицу меду дають и в тому дворцу толоки служать.

К тому жъ дворцу чоловекъ один коваль, который на тотъ дворъ даеть топоры и нароги.

К тому жъ двору слугъ путных два, которые владыце конемъ служать.

К тому жъ двору в селе Веркуде людей вольных пять чоловеков, которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки к тому двору служать, сторожом замковымъ тры корцы овса дають.

В том же селе огородники тры, а пустовщыны две, с которых служьбы а ни плату жадного нетъ.

К тому двору Тетъчынскому село Усвица.

В том селе людей вольныхъ зъ их старцомъ дымов шеснадцать, которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ дають и толоки к тому двору служать, сторожом замковым чотыри гршы широких и чотыри хлебов дають.

По той же земли Усвицкой борти суть, с которых владыце две части меду, а бортником третья часть.

К тому жъ двору Тетъчынскому село На Завечельи.

В том селе людей отчичовъ зъ их старьцом дымов двадцать шестъ, которые к тому двору по неделях на перемену служать, дани владыце дають трынадцать пудов меду, а жыта дванадцать четверток, овса также дванадцать четверток, сторожомъ замковым два гршы широкихъ дають.

Третий дворъ владычын На Струньи с пашнею.

К тому двору людей вольных дымов двадцать три (листъ 82), которые владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ и зо всех пшол своих половицу меду даютъ и толоки к тому жъ двору слу- жать. А у пущы того двора тые люди подел на себе робать, одно владыце цозма четвертую бочку поцелу даютъ.

К тому жъ двору Струнейскому село На Воронечы.

В том селе людей вольныхъ зъ их старцомъ дымовъ тридцать три а на Усти чотырох (sic) чоловеков. Тые вси люди владыце с пашни своее всякого збожа четвертый снопъ и з бортей своихъ половицу меду даютъ и к тому двору лете неделю одну сено косять, а зиме на владну (sic) озера волочать. Бобровъщыны на господаря его милости з чоты- рох чоловеков, которые на Устьи, приходить петьдесять гршей шы- рокыхъ.

В том же селе бяръ путныхъ два, которые владыце конемъ служатъ.

В том же селе огородники чотыры, а пустовщын сем, с которыхъ службы а ни плату жадного нетъ.

С того владыцства Подоцъкого, Витебского и Мстиславского ку службе земской владыча петьдесят коней ставить.

Манастир Светого Оласа, который заведаетъ игуменья Полоцкая янова Ульяна.

К тому монастырю село Яковковичы и Глубокое. В тых двухъ се- лахъ людей петьнадъцать чоловеков, которые к тому монастырю посы- лаютъ на роботу по весне два чоловеки на две недели, а в осень также два чоловеки на две недели. Дани на манастир даютъ пять пудовъ меду и петьдесять гршей шыроких и десеть корцовъ жыта. Сторожомъ замъ- ковымъ даютъ двадъцать осмъ гршей шыроких.

В том же селе слуга церковный один, который конемъ служить.

В том же селе, подле церкви Светое Пречыстное, деветь чоловеков церковныхъ, которые земля а ни огородовъ не мають и жадного плату з нихъ нетъ (листъ 82 об.).

К тому жъ монастырю в сельцы Турови пять чоловеков, которые дани на манастир даютъ три пуды меду и тридцать гршей шыроких и к тому рыбу на манастир в озере Турови ловять и езь на реце Турови на манастир забивають. На стан Суйский, про пана воеводу рыбу даютъ, а становничому воеводиному дванадъцать гршей платать. У Наволоце чоловек манастирский один, который даетъ на манастир куницы двадцать пять гршей шырокихъ.

К тому жъ монастырю село Вежыще а Комли. В тых двухъ се-

лахъ людей зъ их старцомъ дымовъ двадцать два, которые к тому монастыру служатъ, по весне два чловеки две недели, а в осень потому два чловеки две недели робать. Дани на монастыр дають меду полчварта пуда, жыта осмнадцать корцовъ, льну десеть, дровъ шестьдесятъ световъ. Сторожом замковымъ дають семь гршей широких и сем коврыгъ хлеба. На стан Ловожский, на пана воеводу, на послы и гоньцы стацею дають и в Гановичах, по ретце Островници бобры на монастыр гонять.

Къ тому жъ монастыру в сельцы Меховлянехъ пять чловеков, которые на монастыр дають с пашни своее всякого збожа четвертый снопь и трыд (sic) световъ дровъ.

Къ тому жъ монастыру село Межчычы. В том селе людей зъ их старцомъ дымовъ шестьдесят, которые к тому монастыру служатъ, по весне пять чловеков две недели, а в осень потому жъ пять чловеков две недели робать, дани на монастыр дають меду польосма пуда, жыта сорок пять корцовъ, ечменю также сорок пять корцов, льну полдесятька. Прыгоньцы игуменьскому петьдесять гршей широких. Сторожом замковымъ десеть гршей широких и пять коврыгъ хлеба.

Къ тому жъ монастыру в сельцы Гольшаницы чотыры чловеки (листъ 83), которые на монастыр дають с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. На стан Ловожский, про пана воеводу, про послы и гоньцы стацею дають.

Къ тому жъ монастыру в сельцы Харпинячохъ пять чловеков, которые к монастыру по весне две недели, а в осень и также две недели служатъ, двор (sic) пятеры березки, тыну трыста тининъ. Дани на монастыр дають пять пудов меду. Сторожом замковымъ два гршы широких. На стан Ловожский стацею дають.

Къ тому жъ монастыру в сельцы Мосары чотыры чловеки, которые на монастыр дають куньцы трыдцать гршей широких. Сторожом замковымъ тры гршы широких. На стан Ловожский стацею дають.

Къ тому жъ монастыру на Оболи дванадцать чловеков, которые на монастыр дани дають два пуды меду, а куньцы деветь гршей широкихъ. Сторожом замковымъ два гршы широкихъ. На стан Ловожский стацею дають.

Къ тому жъ монастыру в селе Сосне семь чловековъ, которые на монастыр дають с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Сторожомъ замковымъ дають два гршы широких и на стан Ловожский стацею дають.

Къ тому жъ монастыру в селе Мошникахъ а в Заборовичахъ трыдцать чловеков, которые на монастыр дають куньцы копу и трыдцать

гршей. Намеснику игуменьскому тивунщины тридцать гршей широких, бобровничому игуменнику (sic), коли з ними бобры на игуменью по реце Сялици и по Оружыцы гонить, дають тридцать гршей широких платать (sic). Сторожомъ замъковым з дьму по два гршы широких платать (листъ 83 об.).

К тому в замку, в дворе господарьском, пекарню, кухню, лавню, стаю и турму робять.

К тому жь монастыру в селе Нецерде одинадцать чоловек, которые дають на монастыр куницы з дьму по десеть гршей широкихъ, чынить две копе и тридцать чотыры гршей литовьскихъ. Намеснику игуменьскому тивунщины з дьму по пять гршей широких, чынить копа и семнадцать гршей литовских, и к тому ез на реце Нецерде на монастыр забивають и з бобровничым игуменьским по реках Нецерде, Дрысе, Нипцы и по Утузе бобры на монастыр гонять; бобровничому игуменьскому три четьвертки жыта а четьвертку овса дають; сторожом замковым з Вуля а з Росона дванадцать гршей широкихъ платать.

На Горспли чоловек монастырскый один, который даеть на монастыр куницы пять гршей широких.

К тому жь монастыру в сельцы Тоболках чотыры чоловеки, которые на монастыр дають меду пудъ и тридцать гршей широких. По той земли по реце Сволъне бобры они на себе гонять, а бобровщину на господаря его милости з Иваном Скорневичом, землянином Полоцкым, платать, которая вжо пры имени того Ивана Скорневича есть описана. В том же сельцы огородник один, с которого плату жадного нет.

На Дрысе два чоловеки монастырских, которые дають на монастыр дани два пуды меду и куницы десеть гршей широкихъ. В земли своей по реце Дрысе бобры на себе гонять. С того бобровщину на господаря его милости з Глазками, земляны Полоцкыми, платать, которая вжо пры имени Глазков есть описана.

К тому жь монастыру в сельцы Захарничох пять чоловек, которые дають на монастыр дани пуд меду и куницы двадцать (листъ 84) шесть гршей широкихъ; земли (sic) своее по реце Полоте бобры на себе гонять, а с того бобровщину на господаря его милости з Иваном Стрежомъ, землянином Полоцкым, и з ынными поплечники платать, которая вжо пры имени Ивана Стрежа есть описана.

В сельцы Михалевщине два чоловеки монастырскихъ, которые дають на монастыр дани пудъ меду, а куницы петнадцать гршей широких. В земли своей по реце Дрысе бобры на себе гонять. С того

бобровщину на господаря его милости с теми ж Захаряичы, вышей писаными, платять.

К тому жъ монастыру в селе Мотырыне петънадцать чоловеков, которые дають на монастыр дани пять пудов меду, а куницы трыдцать гршей шыроких, жыта тры корцы, ечменю тры корцы. К тому озеро Мотырыно на монастыр с третее рыбы волочатъ. Сторожом замковым з дымю по два гршы шыроких платять. На стан Мотырыньский, на послы и гонцы стацею и два кони в подьводу дають. А коли господарь король его милость тою дорогою сам особою своею едеть, тогъды они в Судиловъляны в том озере Мотырыне рыбу на господаря его милости неводом ловяць. А коли пан воевода тою дорогою едеть, тогъды они на том же стану дають воеводе овса десеть солянокъ, сена десеть возъ, кур двадцать. А становничому воеводиному становничною (sic) деветь гршей шыроких, а поклону тры куницы по дванадцать гршей шыроких, а окромъ того пять гршей шыроких, масла безменъ, соли и крупъ, и гороху по решету.

К тому жъ монастыру в селе Уличу людей дымовъ двадцать один, которые к тому монастыру по весне две недели по два чоловеки служатъ и озеро Людцоцо а Незлево (листь 84 об.) на монастыр волочатъ и к тому на монастыр же жыта дванадцать корцовъ, ечъменю также дванадцать корцов а зо всякъ пчол своих половицу меду дають. Сторожомъ замковымъ тры корцы овса дають.

К тому жъ монастыру в селе Копоровичох людей подыма двадцать, которые дають на монастыр жыта двадцать чотыры корцы, меду тры пуды, хмелю пуд один. Бобровщину на господаря его милости трыдцать пять гршей шыроких платять. Сторожомъ замковым чотыры гршы шыроких и чотыры колачы хлеба дають.

В том же селе огородниковъ одинадцать, с которых плату жадного нет.

К тому жъ монастыру село Груздовичы а Хохло. В тыхъ двухъ селахъ людей подыма трыдцать сем, которые дають на монастыр куницы сто пять гршей шыроких и к тому зо всякихъ пчол половицу меду. Сторожомъ замковым жыта чотыры корцы, овса пять корцов дають.

В том же селе огородниковъ пять, с которых плату никоторого нетъ. У бортниковъ межы людей землян Полоцких Селявинич чоловек монастырский одинъ, который даетъ на монастыр куницы дванадцать гршей шыроких, а биръчому игуменьскому грош шырокий.

Манаытръ Светого Ивана Предтечы на Острове, наданыи (sic) князя великого Полоцкого Онофрея.

К тому монастыру над рекою Улою люди Коптьевские, Демидовские и Пристойские. Тыхъ людей всихъ подымя осмьдесятъ шесть, которые дають на монастыр с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь и зо всих бортей половицу меду.

К тому жь монастыру на реце Начы людей осмнадцать чоловковъ, которые также дають на монастыр с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь. Бобровщны на господаря его милости двадцать пять гршей широких платять. Сторожомъ замьковымъ четвертку ечменю дають (листъ 85).

К тому жь монастыру на Турови семь чоловсков, которые также дають на монастыр с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь и зо всих бортей половицу меду. Бобровщны на господаря его милости двадцать пять гршей широких платять.

К тому жь монастыру на Шолкове чотыры чоловеки на земли, от Якима, мещанина Полоцкого, надашой. Тые люди также на монастыр дають с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь монастыру на Теребешове, на земли, за пенези церковные купленной, чоловек один, который даеть на монастыр пашни (sic) своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь монастыру на Свибле, на земли от Ивана Шапъника, землянина Полоцкого, надано двох чоловсков, которые дають на монастыр куницы по дванадцать гршей.

К тому жь монастыру ез на реце Лисне.

В месте, на земли того монастыра, мещан сто двадцать один, с которыхъ поземъ на монастыр пры мещанехъ вжо написанный.

Манастир Городецкый Светого Михаила.

Пры том монастыру село Улазовичы, наданье мещанина Полоцкого Павла Щурова. В том селе чотырнадцать чоловсков, которые дають на монастыр куницы два рубли гршей широких и чотыры пуды меду. Сторожомъ замковымъ чотыры грошы широких и чотыры колачы хлеба дають. Бобровщны даевали на господаря его милости пять гршы широких, низли то господарь король отпустити рачыл.

К тому жь монастыру сельцо Якуньцы, наданье (sic) некое кнегини Агрыфины. В томъ сельцы чотыры чоловеки, которые также дають на монастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь монастыру село Черницы, надане тое жь кнегини Агрфины. В томъ селе дванадцать чоловсков, которые также дають (листъ 85 об.) на монастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь, зо всих бортей половицу меду. Сторожомъ замковымъ дають

шесть гршей широких и шесть колачовъ хлеба. Бобровщины давали на господаря его милости петдесят гршей широких, нижели то господарь король его милость Жыггимонтъ Авъгустъ отпустити рачыл. Тые жъ люди на стан Ловожский, на пана воеводу, на послы и гонцы стацею дають.

Къ тому жъ манастыру сельце Замоше, надане князя Петра а князя Ивана Масальскихъ. В том сельцы пять чоловековъ, которые дають на манастыр с пашни своее всякого збожа четвертый сногъ.

Къ тому жъ манастыру селцо Шапо, надане мещанина Полоцкого Ивана Грыдьковича. В том сельцы тры чоловеки, которые также дають на манастыр со всякого збожа с пашень своих четвертый сногъ.

Къ тому жъ манастыру Сосмото, надане мещанина Полоцкого Грыгоря Титовича. В том сельцы тры чоловеки, которые дають на манастыр куницы копу гршей широкихъ. Бобровщины на господаря его милости даивали копу гршей широких, нижели то господарь король его милость отпустити рачыл.

Къ тому жъ манастыру въ Домниках, на земли, от мещанина Полоцкого Кондрата Лозки наданой, чоловекъ одинъ на воли седить, а, выседевшы волю, маеть давати на манастыр куницы трыдцать гршей широких, половицу меду зо всихъ бортей.

Къ тому жъ манастыру на Тросницы, на земли, от мещанина Полоцкого Максима Перепелчынича наданой, два чоловеки, которые дають на манастыр с пашни своее всякого збожа четвертый сногъ.

Къ тому жъ манастыру село На Оболи, надане игумени Полоцкое вноки Ульяне (sic). В томъ селе чоловековъ тры, которые дають на манастыр куницы (листъ 86) копу гршей широких и два пуды меду. На стан Ловожский стацею дають.

Къ тому жъ манастыру на Оходне, на земли, от тивуна Полоцкого Костюшка Ольхромеевича наданой, чоловекъ одинъ, который даеть на манастыр куницы трыдцать гршей широких.

Къ тому жъ манастыру надал тотъ же Костюшко, тивун Полоцкий, в реце Череватицы езь свой, с которых (sic) рыбы идуть на манастыр.

Къ тому жъ манастыру в месте, на земли, от мещанина Полоцкого Максыма Пелепенчынича наданой, мещан двадцать, с которых на манастыр позма прыходить осмъдсят гршей широких.

Къ тому жъ манастыру мещанин Полоцкий Кондратъ Ложка надал земляцу на усти Усвицы, на име Язык, которая тепер в пусте лежить.

Манастыр Светого Петра в замку, наданья князя великого Полоцкаго **Михаила**.

К тому манастыру на Мосоры людей двадцать и одна служба, а дымовъ петдесять сем, которые к тому манастыру служат службу прыгонную. Дани на манастыр дають меду дванадцать пудов, жыта шеснадцать четвертокъ. Бобровщины на господаря его милости дають сорок гршей широких. По той же земли чотыры овера манастырских.

К тому жь манастыру людей Ногромских шесть служобъ, а дымовъ петдесят сем, которые к тому манастыру служат службу прыгонную. Дани на манастыр дають десеть пудов меду, тры четвертки жыта и семь гршей широких. По той же земли овер манастырских чотыры.

К тому жь манастыру на Начы сем чоловеков, которые дають на манастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь и зо всех бортей мед увес. Бобровщины на господаря его милости дають двадцать гршей широкихъ.

К тому манастыру в селцы Шолковском слуга манастырский один, который у манастыру прыслугуетъ (листъ 86 об.).

Архимандрыть того манастыра Иона поставилъ церковь Светого Николы на Мосыры и прыдал к ней островъ манастыр (sic) Хвоцovo а тры следы земли, также манастырской, то есть два следы на Мосоры, третий на Негрозе. На тых следов (sic) тепер к той церкви тры огородники, с которыхъ плату никоторого нетъ.

Манастыр Мошноцъкий в замку, Воскресеня Христова.

К тому манастыру село На Дисне, наданое от князя Юра и от княгини его Агрыфини. В том селе людей подымя двадцать, которые дають на манастыр с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь. Бобровщины на господаря его милости дають петдесять гршей широких.

К тому манастыру сельцо На Вличах, на земли купленой за пенеи церковные, чотыры чоловеки, которые также дають на манастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь манастыру на Горспли два чоловеки на воли седать, которые, выседевшы волю, мають давать на манастыр куницы по двадцать гршей широких.

К тому жь манастыру в месте дворыщъ семдесят и деветь мещанъ на манастырской земли седать, с которыхъ позем на манастыр при мещанехъ написано.

Церковь Светого Софея в замку, соборная.

К той церкви имена владычины прислушаютъ.

В той же церкви к приделу Светой Троицы село В Зампанехъ, наданое от великого князя Полоцкаго Андрея. В том селе чоловеки тры, которые дають попу Троецкому того приделу с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь приделу Светое Троицы село На Вивачы, даное от великого князя Полоцкаго Семена. В том селе пять чоловековъ, которые дають тому жь попу Троецкому с пашни своее всякого збожа четвертый снопь (листъ 87). Бобровщины на господаря его милости платать трыдцать гршей шыроких.

К тому жь приделу в месте, на Великом посаде, дворыщъ семь, на которыхъ мещане седать. С тых позем тому жь попу пры мещанехъ описаво.

В той же церкви Светого Софея к другому приделу, Всих Светых, село у Кушликахъ, наданое земля Полоцких панов Корсаковъ. В том селе Кушличком семнадцать чоловековъ, которые дають попу того приделу с пашен своихъ всякого збожа четвертый снопь.

Церковь Устретенья Христова (sic) в замку.

К той церкви сельцо Борейковичы, наданье тых же панов Корсаковъ. В том селе сем чоловеков, которые дають на церковь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

Церковь дворная Светого Николы в замку, наданье князя Андрея Олсгирда.

К той церкви на Дрысе от следу Откатевском (sic) два чоловеки и огородникъ, а на Соменьцы также два чоловеки и огородникъ, которые вси дають на церковь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Бобровщины на господаря его милости дають два чоловеки, которые на Дрысе на следу Окатьевском, десеть гршей шыроких.

Церковь другая Светого Николы в замку на Полупете.

К той церкви архимандрить Городецкый Иона надалъ землю купленую В Зампанехъ. На той земли два чоловеки, которые дають на церковь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. По той же земли з бортей всих медъ приходить на церков.

Манастир Светыхъ Козмы Демяна в месте.

К тому манастиру на Девичы, на земли купленой бывшего игу-

мена Козмыдемянского Варсонофя за пенеши церковные, три человеки, которые дают на монастыр с пашни своее (листь 87 об.) всякого збожа четвертый снопь. По той земли борти церковные и озеро, спольное с паны Бобыницкими.

К тому жь монастыру село На Начы, наданое от пана Василя Окулинича. В том селе шесть человекъ (sic), которые дают на монастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Бобровщны на господаря его милости платять тридцат гр шыроких.

К тому жь монастыру на Дрысе на земли, от Дыбы Михапковича наданой, два человеки и борти монастырские, а на Оходне, на земли купленной игумена бывшего Козмыдемянского Варсонофя за пенеши церковные человекъ один. Тые вси три человеки дают на монастыр с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь монастыру у Захариничох земля Кузминская, от мещанина Полоцккого Пилимона Ходоровича надана (sic), у пугте лежыть, одно по ней борти на монастыр заведаютъ.

В месте Полоцком на земли того монастыра мещан сто шестьдесят чотыры седять, с которых позем на монастыр пры мещанохъ же описано.

Церковъ Рожества Христова в месте, наданье землян Полоцкихъ панов Корсаковъ.

К той церкви на Низу з Двины чотыры человеки и огородникъ одинъ, которые вси дают на церковъ с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь.

Церковъ Светого Дмитрыя в замку.

К той церкви надано было от тых же пановъ Корсаковъ село На Усвицы, дванадцать человековъ, которое село от церкви взяль к рукам своимъ небощныкъ Андрей Епимахъ; и мель за то другое село, так доброе, на иншымъ мествыцы ку той церкви прыдати, низли за то толко одного человека на Белом к той церкви отдал (листь 88).

Манастир Светого Юря в поли за местомъ, наданье пановъ Зеновьевичовъ Корсаков.

К тому манастиру село на Начы На Браташыне, в которомъ пять человековъ. Даютъ на манастир с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Бобровщны на господаря его милости платять тридцать гршей шыроких.

К тому жь манастиру на Копыловщыне в Утоцехъ три человеки, которые дают на манастир с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жъ монастырю на Начы и на Копыловщине борти церковные.

Церковъ Вознесенья Христова в месте.

К той церкви на Турови земля, наданая от Ярмолы Колнеевича Чернятинича, пашня и борти.

К той же церкви прадведь того Ярмолы Алфер надал землю в Захариничахъ, на которой тепер человек один. Дать на церков с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К той же церкви на Оболи человек один, который также с пашни своее всякого збожа четвертый снопь на церковъ дають (sic). По тыхъ земляхъ дерево бортное, и гоны бобровые на церковъ гонять.

В месте на земли тое церкви мещан девять, с которыхъ поземъ на церковъ пры мещанехъ вжо написано.

Церковьъ Блоговещене (sic) Светого в месте.

К той церкви сельцо в Лучанех, купленое за пенези церковные в дочки Ивана Дыбинича Марыны. В том сельцы чотыры чове (sic), которые дають на церковъ с пашни своее всякого збожа четвертый снопь, а хмелником замковым, которые хмель на замок деруть, з дыму по гршу широкому, по колачу хлеба, по сыру, по курятьи и по двадцать яецъ. По той земли борти на церковъ заведають.

В месте на земли тое церкви мещан чотыры, с которыхъ пенези на церковъ пры мещанехъ вжо написано (листь 88 об.).

Церковьъ Светого Василя в месте.

К той церкви селцо у Кушгльках, которое надалъ архимандрит монастыря Виленского Троицкого, купившы у Артема Ломтя. В том сельцы чотыры човеки, которые дають на церковъ с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

Монастырьъ Светыхъ Воряса Глеба на Белчыцы, надане землянь Полоцкыхъ пановъ Корсаковъ всяк.

К тому монастырю на Долгомъ людей прыгонныхъ служобъ семь, а дымовъ двадцат шест, которые в монастырю служатъ службу прыгонную, данн на монастырьъ дають десет пудов меду и осмнадцат гр.

К тому монастырю на Крупьници и на Усвятичы люди, дымовъ тридцат тры, и огородниковъ два. На Турови два човеки. Въ Пустынькахъ девятнадцатъ човековъ. Тые вси люди дають на монастырь с пашнши своее всякого збожа четвертый снопь.

Къ тому жъ монастырю на Уроде людей шеснадцатъ чоловековъ, которые даютъ на монастырь с пашъни своее всякого збожа четвертый снопъ и зо всех борти (sic) половицу меду. Тамъ же, на Уроде, людей, наданныхъ отъ князя Павла а князя Михала Соколинскихъ, осмиадцатъ чоловековъ и два огородники, которые такъже даютъ на монастырь с пашъни своее всякого збожя четвертый снопъ и зо всехъ бортей половицу меду.

Къ тому жъ монастырю село Отоки, наданое отъ князя Василя Соколинского. В томъ селе десетъ чоловековъ, которые такъже с пашъни всякого збожа четвертый снопъ и з бортей своихъ половицу меду на монастырь даютъ.

Къ тому жъ монастырю у Санниковъ, на земли купленой бывшого архимандрыта Борысоглабьского. Алексея у Якима Хедоровича Прокуренька, три чоловеки, которые такъже даютъ на монастырь с пашъни своею четвертый снопъ.

Къ тому жъ монастырю на Суи земля купленая архимандрыта Борысовского Иосифья за пенези церковныя у Романа а Тишъка Еревичов Горбуновичов. На той земљи два чоловеки, которые такъже даютъ на монастырь с пашъни своее всякого збожа четвертый снопъ (листъ 89). На станъ Суйский з людьми Давыда Панкова, Юряны, стацію даютъ.

Подле монастыря, на земли наданя вышей писаныхъ пановъ Корсаковъ два чоловеки, которые борти монастырскіе заведуютъ, а третій чоловекъ прудникъ, который пруд монастырскій заведаетъ.

Къ тому жъ монастырю в месте, во всехъ посадахъ, на земляхъ тыхъ же пановъ Корсаковъ наданныхъ мещанъ деветьдесятъ два, с которыхъ поземъ на монастырь при мещанехъ вжо написано.

Манаытыръ Святого Николы Дученьскій.

Къ тому манаытыру владыка Полоцкыйй Семионъ Новгородецъ надалъ село купленое Кугони. В томъ селе людей двадцать осмь чоловековъ, которые даютъ на манаытыр с пашень своихъ всякого збожа четъвертый снопъ. Бобровицны на господара его милости платять детьдесять гршей широкихъ. Сторожомъ замковымъ два гршы широкихъ.

Къ тому жъ манаытыру село Надъ Сосною, которое тотъ же владыка Полоцкыйй Семионъ, купившы, надалъ. В томъ селе чотыры чоловеки, которые даютъ на манаытыр с пашни своее всякого збожа четъвертый снопъ.

Къ тому жъ манаытыру село На Лучне, которое надала кнегиня Маря Лукомская. В томъ селе десеть чоловековъ, которые даютъ на

монастырь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь и зо всех бортей половицу меду. Тые ж люди в земли своей попел на себе робать, а на монастырь позьма четвертый лапть даютъ.

К тому жь монастыру сельцо на ретце Сосне, которое надал мещанин Полоцкый Алексей Сыропятич, кушленое у Богдановое Антужынича. В том сельцы два чловеки, которые также с пашни своее всякого збожа на монастырь четвертый снопь даютъ.

К тому жь монастыру селцо На Шешы, наданое от мещанина Полоцкого Ивана Деревяки. В том селцы два чловеки (листъ 89 об.), которые к тому монастыру даютъ с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

К тому жь монастыру сельцо На Оболи, которое надал земенин Полоцкый Олехно Гуцнынич. В том селцы один чловек, который даетъ на монастырь с пашни своее всякого збожа четвертый сноп. С того сельца бобровщны на господаря его милости приходить осмь гршей шырокихъ.

В месте Полоцкомъ на земли того монастыра мещанинъ один, с которого поземъ на монастырь пры мещанех вжо написан.

Церковь Светое Пятъницы в месте, наданье от давъныхъ часовъ мещан Полоцкихъ.

К той церкви на Вшачы деветь чловеков, а огородник один, у Бездедовичах два чловеки, которые вси даютъ на церковь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Бобровщны на господаря его милости платять сорок гршей шыроких. Сторожом замковымъ кром огородника з дьму по гршу шырокому.

К той церкви у Тройдевичах чотыры чловеки, которые также даютъ на церковь с пашни своее всякого збожа четвертый снопь. Сторожом замковымъ з дьму по гршу шырокому платять.

К той же церкви на Явне один чловек, который даетъ на церковь куницы петънадцать гршей шырокихъ. А в Духаревичах земля церковъная в пуге лежить.

В месте на земли тое церкви мещан сто и петнадцать, с которых поземъ на церковь пры мещанех вжо написанъ.

Церковь Светого Николы у Бобыничах, наданье пановъ Зеновьевичовъ Борсаковъ.

К той церкви в селе Телешовскомъ сем чловековъ и огородник один, в селе Жоравне тры чловеки, в селе Волянцохъ два чловеки, в селе Братони чотыры чловека, у Санникох два чловеки,

которые вси дають на церковъ с пашень своихъ всякого збожа четвертый снопь (листъ 90).

Церковъ Светого Юря у Голубичах, надане также панов Корсаковъ.

К той церкви на Вороне человек один, который даетъ на церковъ с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

Церковъ Светого Покрова на Туросе, наданье тых же панов Зеновьевичовъ Корсаковъ.

К той церкви пашня церковная, человек один, который даетъ на церковъ с пашни своее всякого збожа четвертый снопь.

Повиноватость в работе замковой тых всих людей церковныхъ при замку описана.

Бобровщины на господаря его милости с тых людей приходить семь копъ и двадцать три гршы широкихъ, чынить литовскихъ десеть копъ осмъ грше (sic) и пенези два.

Межы тым (sic) же людей церковныхъ бобровщины, от господарей их милостей отнуцонное, копа и петъдесять пят гршей широких, чынить две копе и сорок один гршей литовских.

Сторожомъ замковым с тых же людей церковныхъ две копе и двадцать деветь гршей широких, чынить литовскихъ три копы сорок два гршы и деветь пенези. Жыта две четвертки и чотыры корцы, овса одна четвертка и деветнадцать корцовъ, хлеба трыдцать сем колачовъ.

С тых всих именовей князских, паньских и земляньских и з именовей церковныхъ, и з людей мещанских, людей путныхъ и прыгонныхъ на господаря его милости приходить бобровщины трыдцать осмъ копъ петдесять шесть грошей широких и пять пенези, чынить литовскихъ петдесят чотыры копы трыдцать гршей и деветь пенези.

Отнуцонное бобровщины князем, паном, земляном и духовнымъ одинадцать копъ и деветнадцать гршей широкихъ от господарей их милости. А сто грошей пан Дмитръ Корсакъ, нетъ ведома зачым, з села своего Большевич не даетъ. А осми гршей Лукаш Безский а Максим пан (sic) не даетъ для того, иж тые гоны, с которыхъ тотъ плат идетъ, межы ними пенны суть. То все чынить литовскихъ осмнадцать коп двадцат один грш и осмъ пенези (листъ 90 об.).

Также зъ именей князьких (sic), паньких (sic) и духовныхъ и зъ людей господарькихъ (sic), путныхъ и тяглых, и зъ людей мещаньскихъ приходить на сторожи замковые чотырнадцать копъ и сорок одинъ гршей, чынить литовскихъ двадцать копъ тридцать три гршы и чотыры пенеши; жыта две четьвертки и пять корцов, овса десеть четьвертки и тридцать два корцы, ечменю оденадцать корды.



УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ 1).

А.

Авхеровщина п. 60.
Акулиничы с. 58.
Албеце с. 58.
Александровщина п. 66.
Амосовщина п. 67.
Андреева земля въ мѣстѣ П. 18, 23.
Андреево дв. им. 121.
Артейковичы с. 48.
Арыстовщина п. 44.
Асиа с. 58.

Б.

Бабче им. 67.
— с. 69.
Бабьцо дв. им. 107.
Баламута Мятка земля въ мѣстѣ П. 23.
Барзделовскій ст. 35.
Бедрьцо дв. им. 127.
Бедчане с. 60.
Бедянское с. 63.
Бездедовичы 178.
— дв. им. 187.
Бекулиничы с. 119.
Белого Андрея земля въ мѣстѣ П. 19.
Белое оз. 166. На Белом двц. им. 155;—
земля 71, 83;—человѣки 166, 175.
Белое Бальскій ст. 48, 157.

Белохвостовщина п. 66.
Белчыца 176.
— Белчыцкій двц. замковый 61, 72,
Березая дв. им. 131.
Березавецкій, Березавецкій дв. 73, 74.
Березвеча, Березвица 79, 112.
Березвичо м. и дв. им. 73.
Березыницы с. 129.
Бечейково дв. им. 123.
Бешенковичы с. 108, 109.
Благовещенская земля въ мѣстѣ П. 21.
Блошники дв. 88, 113.
Бобруйщина с. 101.
Бобыницкій, Бобыницкій дв., Бобы-
ничы дв. им. 79, 83, 84, 86, 94,
97, 178.
Бобыничы с. 83.
Боголово дв. 105.
Богословская земля въ мѣстѣ П. 22.
Богоявленская земля въ мѣстѣ П. 21.
Бойки с. 8.
Бокляжье с. 109.
Болотьяница с. 98.
Болшевичы, Большевичы с. 52, 75,
179.
Бондарова земля въ мѣстѣ П. 19.
Борейковичы сц. 174.
Борздиловичы с. 61.

1) Сокращения: дв. — дворъ, двц. — дворецъ, з. — замокъ, им. — имѣние, ивѣйнице, м. — мѣстечко, оз. — озеро, П. — Полоцкъ, Полоцкій, п. — пустошь, земля пустовская, р. — рѣка, с. — село, ст. — ставъ, сц. — сельцо, ф. — фольварокъ. Дороги, монастыри, мосты, Полоцкія вѣжи, церкви см. въ предметномъ указателѣ.

- Борковичы двц. им. 36.
 — с. 32.
 У Борковичах им. 42.
 Борковская земля 66.
 — пуца 67.
 Борсуки. В Борсуках им. 43.
 Борысковичы сд. 124.
 Борысовщина земля 155.
 — п. 66.
 Борысовъ 67.
 Борцевъщина п. 66.
 Борысковляне с. 53.
 Борысоглебьского (Св. Борыса Глеба)
 монастыря земля въ мѣстѣ П. 22, 27.
 Браташыно. На Браташыне на Начы
 с. 175.
 Братоне с. 178.
 На Братъни земля 140.
 Бродо. На Броде земля 54.
 Броздовичы сд. 99.
 Будовицы. У Будовицахъ земля 157.
 Бутьковъщина земля 140. Ср. Буц-
 ковичы.
 Буцковичы 7.
 Быбыничы см. Бобыничы.
 Бызычна земля въ мѣстѣ П. 19.
 Быколиничы с. 71. Ср. Бекулинничы.
 Быстрее дв. им. 119.
- В.**
- Ваколовщина земля 81.
 Василенчы с. 131.
 Василюквяне с. 71.
 Вежыще с. 167.
 Великій Утургъ 147.
 Величковичы (Велилюквяны) с. 89.
 Велье с. 58.
 На Вели с. 90.
 Вербалово с. 79.
 Вержудо с. 166.
 Вержовье с. 122. У Вержовьи земля 34.
 Вержочене с. 31.
 Везьницкое с. 165.
 Ветрыно 5, 51, 138, 139, 154.
 — Ветрыньскій дв. им. 113, 138.
 — двц. им. 116.
 Ветрыньская купля 139.
 Веченица 137.
 Виденицкій дв. им. 134.
 Виденичы дв. им. 133.
 Видиницкій дв. им. 132.
 Видринскій двц. 138.
 Вилно 51.
 Витовицкій двц. им. 159.
 Витовичы 146.
 Виховичы с. 90, 100.
 — сд. 96.
 Власовщина п. 60.
 Вличы. На Вличахъ сд. 173.
 На Вличахъ на Крупъницы сд.
 143.
 На Вличох с. 165. На Вличох
 на Крупъницы двц. им. 161.
 Водва с. 122.
 Водвошковичы. У Водвошковичахъ сд.
 31.
 Возняковщина земля 154.
 Вознесенская земля въ мѣстѣ П. 21.
 Волевщина п. 66.
 Волковая земля въ мѣстѣ П. 23.
 Волюцы с. 178.
 Воронево с. 104.
 Воронеч, Вороноч. На Воронечы с. 167.
 На Вороночы дв. им. 37.
 На Вороночы земля 37.
 Вороно 179.
 Вороноцкая земля церковная въ мѣстѣ
 П. 22.
 Воротно с. 8.
 Воскресенская земля монастыря Жо-
 оноцкого въ мѣстѣ П. 21.
 Воскрешенское с. 135.
 Всомна. На Всомне с. 98.
 Вульга. На Вульги п. 133.
 Вулье 169.
 Вшалобки 90.

Вшача р. 33, 38, 39, 41, 75, 92,
110, 113, 116, 124, 130, 137, 139,
165, 166. См. Ушача р.
На Вшачы дв. им. 38.
На Вшачы двц. им. 39, 40, 43
(У Прыхабеть), 160, 161.
На Вшачы земли (им.) 39, 40,
144.
На Вшачы с. 174.
На Вшачы человекѣи и огород-
никъ 178.
Вшача с. 133.

Г.

Гановичы 168.
Ганусова земля въ мѣстѣ П. 23.
Глиненскій Мохъ 35.
Глубокое с. 167.
Глубочыно с. 71.
Глушневщина п. 67.
Глыбогцо с. 131.
Гнезды с. 56.
Голнишки сц. 120.
Головъчычы. У Головъчычакъ двц. им.
33.
Голомыслъ волость, потомъ им. 11, 49.
Голубичы 179.
У Голубичох дв. им. 94.
— дв. им. 99.
— дв. и м. им. 87.
Голубовъщина сц. 144.
Гольшаница сц. 168.
Гоме с. 102.
На Гоми человекѣи 126.
Гомей сц. 82.
Гомле с. 90.
На Гомли сц. 98.
На Гомлю, Въ Гомли люди 93,
94.
Гомъ с. 77.
Горане с. 96.
На Горанех(ъ) с. 89, 99.
Горки дв. им. 103.

Горкла с. 132.
Горкле с. 133.
Городецкій дв. 106.
Городець 10.
— им. 7, 106. Ср. Городецкій дв.
— дв. им. 7, 112.
Горскля с. 136.
Горскля 134, 169, 173.
Горы Шиловы см. Шиловы Горы.
Гребенкова Максима земля въ мѣстѣ
П. 19.
Грыбы с. 115.
Грыгоровичы дв. 117.
Груздовичы с. 170.
Губишко(?). На Губишкѣ двц. им. 160.
Гурыловичы с. 106.
Гущы Михаила земля въ мѣстѣ П. 19.
Гущыно п. 44.

Д.

Давыдковичы, Давыдкович(ы) с. 86,
94, 98, 120.
Данево 5.
Двина, Дъвина р. 8, 11, 28, 32, 35,
94, 111, 145, 165, 175.
На(дъ) Двиною дв. им. 142.
Девича. На Девичы земля 97, 174.
Демешкова земля въ мѣстѣ П. 18.
Дерновичы дв. им. 85, 86.
Дисна дв. им. 81, 82.
— р. 29.
На Дисне им. 85.
— с. 173; — человекѣи
125.
Добее с. 121.
Добей 141. См. Добейская земля.
Добейская земля 141. См. Добей.
Добрыно с. 81.
Доготки на Каменьцы с. 166.
Долгай с. 83.
Долго сц. 80.
Долго(е). На Долгом(ъ) люди 185, 176.
— сц. 120.

Долец(ъ)кій ст. 66, 165.
 Долец(ъ)ков с. 165.
 Доложце с. 58, 114.
 Долчане, Долъяне с. 66.
 Дом(ъ)няки волость, потомъ им. 11,
 172.
 Домники с. 8.
 Донее сд. 127.
 Дорохово п. 44.
 Досго с. 47.
 Дохнаро с. 122.
 Дохъноро 6.
 Друя з. им. 105, 107.
 — р. 28, 29.
 Дрыса 10.
 — р. 29, 32, 33, 35, 36, 42, 48,
 59, 81, 152—155, 159, 169,
 174, 175.
 — с. 60.
 — сд. 122.
 На Дрысе двц. им. 33—34, 159,
 162.
 На Дрысе земля 154, 158, 175.
 На Дрысе 155, 169, («от следу
 Откатевскомъ», «на следу Ока-
 тьевскомъ» человекъ) 174.
 Дубровно с. 128..
 Духаревичы 178.
 Духоревичы с. 130.
 Душковскій, Въ Душ(ъ)вахъ двц. 91.
 Дыкова Алекша земля въ мѣстѣ П. 18.

Е.

Евано с. 8.
 Езенскій, Езеньскій ст. 46, 124.
 Езино, Езно дв. им. 77. См. Язненскій
 дв., Язно.
 Екманская земля въ мѣстѣ П. 22,
 26.
 Ельное у Острей им. 161.
 Ермаковщина п. 66.
 Есиповщина п. 67.

Ж.

Жоравно с. 178.
 Жоровца 7.
 Жохтовичы с. 85.
 Жядуне оз. 86.
 З.
 Забелье с. 51, 92.
 Заборе дв. им. 102.
 — с. 59.
 Въ Забори (Забору) земля 54,
 124.
 Заборовичы с. 168.
 Заборская волость 59.
 Заборцы с. 8.
 Забродовичы сд. 90.
 Завезнеевичы с. 89, 96.
 — сд. 99.
 Завечелье. На Завечельи с. 166.
 Завидичы дв. 70.
 Заволоки. Подъ Заволоками с. 135.
 Заволоче 7 (?), 137.
 Подъ Заволочемъ, Заволочем с-
 34, 127.
 Загаты с. 51.
 Загоре с. 79.
 Задорожскій, Задоровскій ст. 112,
 149.
 Задорожье с. 53.
 Заезвина 5.
 Заламаевщина п. 78..
 Залесе дв. им. 90, 100, 104.
 — с. 78.
 Залюбеже. У Залюбежи п. 133..
 Замоше сд. 172.
 Замошане с. 8.
 Замшане с. 59.
 Въ Замшанех земля 174.
 Въ Замшанехъ с. 174.
 У Замшанех двц. им. 157.
 У Замшанех двц. им. 37.
 Занкова земля въ мѣстѣ П. 18.,

Заполе с. (?) 123.
 Заполейичы сц. 88.
 Заполое с. 79.
 Зарече 157.
 Заречо с. 69.
 Заселье земля 81.
 Заскорки двц. им. 117.
 Заутяне с. 50.
 Захариничы сц. 153, 157, 169.
 Въ Захариничахъ земля 176.
 У Захариничохъ земля Кузмин-
 ская 175.
 Захаричы (Захариничы?) с. 99.
 Зелковичы с. 136.
 Земцовщина земля 140.
 Заречынничы 94.
 Зябки с. 56.
 Зябковскаго села пуца 63.
 Зябковское с. 63. Ср. Зябки.
 Зябчыная земля въ мѣстѣ П. 18.

И.

Ивановщина земля пригонная (у
 Старосела) 72.
 Ивановщина п. 66.
 Иванцовщина п. 65.
 Игуменная, Игуменская земля въ мѣстѣ
 П. 22, 25, 26.
 Икажъно им. 54.
 Илинская земля въ мѣстѣ П. 21.
 Иминно («зъ Имина») 7.
 Испочка 137.
 Истовляне с. 48.
 Истье с. 47.

Ю.

Казыковна им. 34.
 Камене им. 67.
 Камено с. 69.
 Каменной дв. им. 110.
 Каменный Крестъ въ мѣстѣ П. 8—9.
 Камень Хоробрый. У Каменя Хороб-
 рова с. 165.

Каменьца. На Каменьцы Доготки с.
 166.
 Каракевская земля 67.
 Кашутино земля 46.
 Кгочка Радіона земля въ мѣстѣ
 П. 18.
 Кевовщина п. 60.
 Керещычы дв. им. 133.
 Киселевщина п. 67.
 Кишьки Мишька земля въ мѣстѣ П.
 19.
 Клин с. 105.
 Клоковщина п. 67.
 Клясицкаго села пуца 63.
 Клясицкое с. 63. См. Клясичы.
 Клясичы с. 57. См. Клясицкое.
 Кнегичы. У Кнегичахъ им. 152.
 Княжичы. У Княжичохъ (гоны бобро-
 вые) 159.
 У Княжычохъ земля 154.
 Князево земля 46.
 Ковляне с. 8.
 Кодановляне сц. 57.
 Кожоляс(а) Грыдка земля въ мѣстѣ
 П. 19.
 Козляка Занка земля въ мѣстѣ П. 23.
 Козяны с. 104.
 Коледчынское 7.
 Колпино с. 79.
 Колютовщина п. 66.
 Комли с. 167.
 Коморовщина п. 65.
 Комшу с. 8.
 Конашова земля въ мѣстѣ П. 18.
 Кондратовщина земля 81.
 Кононовичы с. 49.
 Копоровичы с. 170.
 Копыловщина 175, 176.
 Корайляновичы с. 49.
 Корсоково. На Корсокове двц. 160.
 Косовщина земля 72.
 Котовичы двц. им. 6, 41.
 — с. 52.

- Котовичи сд. 114.
 Въ Котовичах двц. им. 157.
 Кокановичи, Кокановское сд. 150.
 Кошъен с. 8.
 Крайцова Грыдка земля въ мѣстѣ П. 23.
 Красное с. 58.
 Крестъ Каменный сд, Каменный Крестъ.
 Крешутн с. 59.
 Крешуты с. 8.
 Кротое с. 8.
 Кругая 155. Ср. Кучая.
 Круковщина п. 66.
 Круп(ъ)ница 5, 176.
 На Крупницѣ на Влечахъ сд. 143.
 На Круцъницѣ на Влечахъ двц. им. 161.
 Крупъца с. 144.
 Крывина, Крывинскій дв. им. 106, 109—111.
 — р. 111, 112.
 Брывино с. 119.
 Крывичи с. 53, 76.
 Крынки с. 54.
 — сд. 165.
 Въ Крынкахъ земля 124.
 Крычане с. 54.
 Кублицкая земля 133.
 Кублиц(ъ)кій двц. 160.
 — двц. им. 160.
 — ст. 140.
 Кубличи 51.
 — дв. им. 128—130.
 У Кубличахъ дв. им. 142.
 Кубокъ 90, с. 104.
 Кугои с. 177.
 Кузина Людцына п. 156.
 Кузинская земля у Захариничахъ 175.
 Кузинскій двц. 141.
 Кузинщина п. 60.
 Куз(ъ)модежанская земля церковная въ мѣстѣ П. 22, 25, 26.
 Куликовщина земля 80, 84.
 Купрыанова земля въ мѣстѣ П. 23.
 Куровича Моисея земля въ мѣстѣ П. 19.
 Курылова земля въ мѣстѣ П. 18.
 Курыловичы 46.
 — им. 146.
 — с. 45, 50.
 У Курыловичахъ двц. им. 150.
 Курыловладѣ с. 50.
 Курыловская волость 6.
 Курыловскій ст. 48—50, 52, 93.
 Кухътыса Иванова земли въ мѣстѣ П. 18.
 Кучая 84. Ср. Кругая.
 Кушлики 42.
 — дв. с. им. 93.
 У Кушликахъ им. 42.
 У Кушликахъ с. 174. См. Кушлицкое с.
 У Кушлякахъ сд. 176.
 Кушлицкій ст. 35.
 Кушлицкое с. У Кушликахъ с. 174.
 Л.
 Ладосно (Ладосо) с. 68.
 На Ладоснѣ двц. им. 142.
 На Ладоснѣ (Ладосно) дѣсны 67.
 На Ладоснѣ п. 146.
 Лапътево земля 46.
 Ластавица, Ластовица дв. им. 78, 79.
 Лашевичы с. 48.
 Ледовщина 136.
 Лезково 96.
 Ленидовича Михайла земля въ мѣстѣ П. 23.
 Лещыловичы двц. им. 32.
 У Лещыловичахъ дв. им. 35.
 — двц. им. 42.
 Лещынич п. 44. Ср. У Нещерде на Поречи.
 Ливцынскій дв. 125. Ср. Митовно.
 Лисна р. 57, 150, 171.

Лисна с. 47.
 Лиснанская пуца 63.
 Лисне оз. 155.
 — с. 56.
 Лит(ъ)ва 51, 66.
 Ловейковщина земля 82.
 Ловожъ 8, 41, 55, 109. Ср. Ловож-
 ский стань.
 Ловож(ъ)скій ст. 31—32, 32, 89, 99,
 121, 130, 168, 172. Ср. Ловожъ.
 Ловьцо с. 8.
 Логвинова земля въ мѣстѣ П. 19.
 Лотыгола с. 118.
 — сц. 120.
 Лошнины 93.
 Лугницкого села пуца 63.
 Лугницкое с. 63.
 Лугновичы с. 72, 73.
 Луговскій ст. 53.
 Луки 119. Ср. Тарантово.
 Подъ Луками им. 18.
 Лукое с. 58.
 Лукомъль 68.
 Лукожское м. 133.
 Лувьяновщина земля 82.
 Лутово дв. им. 142.
 На Лутове двц. им. 162.
 Луцкая волость 8.
 Луцкий рубежь 45.
 Лучане. Въ Лучанех сц. 176.
 Лучно. На Лучне с. 177.
 Лушки с. 54.
 Любковщина п. 65.
 Людцоо оз. 170.
 Людщина Кузмина см. Кузмина Люд-
 щина.
 Лютырмно сц. 100.

М.

Мазолова земля въ мѣстѣ П. 18.
 Максимовщина п. 66.
 Малый Утужець 147.
 Маркова земля въ мѣстѣ П. 23.

Маслица п. 45.
 Масловича Андрея земля въ мѣстѣ
 П. 18.
 Матфеева земля въ мѣстѣ П. 23.
 Махново земля 46.
 Медведича Потея земля въ мѣстѣ
 П. 19.
 Межово. На Межове п. (Олизаров-
 щина) 97.
 Межычы с. 168.
 Меница 134.
 — с. 68.
 — сц. 126.
 Меницкий дв. им. 137.
 Меньото с. 75. См. Мнюто с.
 Меховляне сц. 168.
 Мигуна Ивана земля въ мѣстѣ П. 23.
 Микитинщина п. 66.
 Миколская земля въ мѣстѣ П. 22.
 Милковичы дв. им. 109, 111.
 Милковскій, Милковцы дв. им. 108.
 Митковское двц. им. 162.
 Митовно дв. им. 125. Ср. Ливщин-
 ский дв.
 Михайловская земля въ мѣстѣ П. 21.
 Михайловская монастыря Городецъ-
 кого земля въ мѣстѣ П. 22.
 Михалевщина сц. 169.
 Мнютица р. 54.
 Мнюто оз. 147.
 — с. 75, 95, 99. См. Меньото.
 Могилевецъ р. 137.
 Могилевъ 67.
 Могилки 6.
 Могилно с. 34, 121.
 Могилно с. 46. Ср. Могилно с.
 Можуйтевичы с. 87, 98.
 Мокевичы с. 48.
 Москва 72, 92, 146. См. Московская
 земля.
 Москов(ъ)ская граница 90, 104, 136,
 137, 145, 153, 155, 158.
 — земля 29. См. Москва.

- Москов(ъ)ская сторона 115, 135, 140, 142, 161—163. Ср. Неприятельская сторона.
 Москов(ъ)скій рубежь 38, 79.
 Мосара, Мосора, Мосыра 85, 90, 91, 96, 104, 126, 173.
 — сц. 168.
 На Мосары земля (Косовщина) 72.
 На Мосары сц. 90.
 На Мосоры (и на Осовщина) двц. им. 156.
 На Мосоры слѣды 173.
 На Мосори (человѣки) 102.
 Мосары с. 55.
 Мостовое оз. 159.
 Мотырыно 41. См. Мотырыно.
 Мотырыно 35, 80, 84, 87, 110, 116.
 См. Мотырыно.
 — дв. им. 112.
 — оз. 170.
 — с. 170.
 Къ Мотырыну(ю) ст. 88, 110.
 Мотырынскія озера 66.
 Мотырын(ъ)скій, Мотырынскій ст. 66, 68, 80, 126, 143, 170. Къ Мотырыну(ю) ст. 88, 110.
 Мохирена двц. им. 159.
 Мочеже им. 162.
 Мочеже волость 105.
 Мошенское с. 41.
 Мошняги с. 168.
 Мошоноцкого монастыря земля см. Воскресенская земля.
 Мурозы. На Мурозех земля 125.
 Мылника Федера земля въ мѣстѣ П. 19
 Мылно с. 47.
- Н.**
- Навенужа (На Венужу?) земля 123.
 Наволока. У Наволоце (человѣкъ) 167.
 Насосное сц. 145—146.
- Нацкій двц. 95. См. На Начы.
 Нача р. 33, 35, 46, 124, 139, 151, 171, 173, 175, 176.
 На Начы дв. им. 35, 132, 135, 139.
 — дв. им. 42.
 — им. 95.
 — с. 175.
 — сц. 151.
 Неведра 121.
 Неведреньская волость 47.
 Невле им. 142, 163.
 Негроза. На Негрозе слѣдь 173.
 Недлава, Недлева р. 92, 139. Ср. Нежлева.
 Нежлева 116. Ср. Недлава.
 Незлево оз. 170.
 Ненашцо сц. 127.
 Непадовичы. Въ Непадовичахъ им. 153.
 Непоротовичы с. 46.
 Непоротовская волость 7.
 Несича дв. им. 106.
 Нестуно с. 104.
 Нещерда р. 34, 48, 145, 169.
 — с. 44, 96, 104, 169.
 Нещердо 6.
 — им. 60.
 — с. 60.
 На Нещерде земля 124, 145.
 У Нещерде на Поречи п. 44.
 Ср. Лещиничъ.
 Нещерецкая (Нещередская) волость 7, 44, 45.
 Нещерцо с. 47.
 Низголовы дв. 5, 69.
 Низъ. «На Низу з Двинаы» (человѣки) 175.
 Никипоровщина п. 66.
 Николская земля въ мѣстѣ П. 25.
 Нища р. 169.
 Нищенская волость 58.
 — земля церковная въ мѣстѣ П. 25.

Нищинское сд. 138.

Нищо им. 112.

Ножыничы с. 78, 86.

Ношыннычы сд. 82.

О.

Оболе сд. 115. Ср. Оболь.

Оболи с. 89. Ср. Оболь.

Оболца с. 122.

Оболь р. 32, 41, 89, 91, 99, 109,
116, 121, 126, 130, 131, 145,
176.

— с. 102.

— сд. 102, 127.

На Оболи двц. 116.

— двц. им. 156.

— с. 99, 172.

— сд. 178.

— (человѣки) 101, 168.

Обрыновича земля въ мѣстѣ П. 18.

Обдеевичы с. 130.

Обличы 5, 6. См. Вличы.

Об(ъ)се им. 57, 58.

Одницевщина с. 32.

Озерецкій дв. им. 103.

Озерца дв. им. 127.

Озерыцъкая волость 9.

Олексеовщина п. 156.

Олизаровщина на Межове п. 97.

Орезай 8.

Орехвенская церковная земля въ мѣстѣ
П. 25.

Орехно сд. 98.

Ореховенскій, Ореховно дв. 91.

Ореховно дв. им. 146.

— с. 6, 51.

На Ореховне двц. им. 161.

Ордо. На Орлы сд. 158.

Оружыца р. 169.

Освейская волость 11.

Осовщина. На Осовщине (и на Месоры)
двц. им. 156.

Остафемво, Остафьево (т. е. Ост. Ив.
Буцка) им. 152.

Остра. У Острой Ельное им. 161.

Островинская земля 155.

Островница р. 168.

Островно с. 47, 76, 77.

— над Дъвиною двц. им. 145.

На Островне двц. им. 160.

На Островне (человѣки) 151,
152.

Островъ (на немъ монастырь св. Ивана
Предтечы) 10, 170.

Откратевскій, Окатьевскій слѣдъ 174.

Отоки с. 177.

Офанасовская земля въ мѣстѣ П. 22.

Охивовщина п. 156.

Оходинское им. 43.

Оходна 172, 175.

На Оходне двц. 157.

Ошаникова земля въ мѣстѣ П. 18.

П.

Павловичи дв. им. 93.

— с. 50.

Паншоновичы. Въ Паншоновичах
земля 123.

Панышевичы 6. Ср. Паншоновичы.

Парщакы с. 49.

Передолое дв. им. 125.

Передолы с. 75.

Петрашка земля въ мѣстѣ П. 18.

Плескуново с. 120.

Плина с. 86, 98.

Плиса(о) 79. См. Плискій дв.

Плискій, Плисо дв. им. 74—76.

Плюнскій дв. им. 131.

Погостъ с. 122.

На Погосте двц. им. 143.

На Погости двц. им. 158.

Подбуе. На Подбун двц. им. 158.

Нодвинье. На Подвиньи им. 34.

Подъдубье сд. 143.

Покровенская земля въ мѣстѣ П. 25.

- Ползина дв. им. 41.
 Поличсе на р. Дрысе у Лещыловичахъ
 им. 35.
 Поло с. 118.
 Половица Обремара земли въ мѣстѣ
 П. 23.
 Полота р. 7, 11, 30, 104, 153, 157,
 169.
 Полоцкій, Полоцкій з. 65, 81, 95,
 99, 104, 114, 124.
 — Полоцкій повѣтъ 106, 109, 110,
 112, 119, 123, 125, 130, 163.
 Полоцкое, Витебское и Мстиславское
 владычество 167.
 Полоцкое, Полоцкое воеводство 49,
 73, 164.
 — Полоц(ъ)кое мѣсто, Полоц(ъ)къ
 15, 27—30, 51, 82, 83, 85,
 90, 100, 114, 115, 118, 122,
 127, 133, 134, 138, 143, 152,
 157, 161, 175, 178.
 Посады Полоцкіе см. въ предмет-
 номъ указателѣ.
 Предмѣстье Полоцкое см. Яни-
 манна. Улицы Полоцкія см.
 въ предметномъ указателѣ.
 Полупета 5, 174.
 Полюдович дв. им. 35.
 Понивзове с. 105.
 Порече 44. Ср. Порече.
 — с. 119.
 Порече дв. им. 134.
 На Поречю дв. им. 40.
 На Поречи у Нежерде н. 44.
 Ср. Лещынич.
 Пороги. Въ Порозехъ (люди вольные)
 148. У Порозехъ с. 165. У Порозехъ
 (люди вольные) 147.
 Поулье, Поульскій дв. им. 153, 154.
 Пречыстенская, Пречыстенская земли
 въ мѣстѣ П. 21, 26.
 Прозороки с. 6, 51, 91.
 У Прозороках(ъ) дв. им. 154,
 155.
 Прозороцкое в. 139.
 Просмужець. На Просмужцу земля 82.
 На Просмужцы ф. 100.
 На Просмужцы ф. 90.
 Прудина 5.
 Прыхабы. У Прыхабехъ дв. им. 43.
 Псуе дв. им. 101, 102, 104.
 Псуйское, Псуя с. 91.
 Пуповичы дв. им. 79, 105.
 Пустая Ржовая 7.
 Пустынъки 176.
 Путилковское с. 165.
 Пушкара Смолика земля въ мѣстѣ
 П. 19.
 Пятницкая земля въ мѣстѣ П. 22.
- Р.**
- Ржавица. На Ржавицы дв. им. 150.
 Ржовая Пустая 7.
 Рождественская земля въ мѣстѣ П. 21.
 Ропъно с. 132—134.
 Росица. На Росицы дв. им. 147, 148.
 Росоно с. 96, 169.
 Рудники на Кучы 84.
 Рудыники с. 52.
 Рукшыки с. 116.
 Рукшыницкая земля 145.
 Рукшыно с. 131.
 Рыга 28, 29, 63.
 Рыкова земля въ мѣстѣ П. 18.
 Рыленше (?) 83.
- С.**
- Самуйловича Ивана земля въ мѣстѣ
 П. 28.
 Самуйловицна п. 66.
 Санники с. 51, 87, 95, 98, 113, 177,
 178.
 Саруки с. 53.
 Саря р. 29, 61.
 На Сари с. 61.

- Сатаровщина 5.
 Свадое с. 104.
 Светого Духа земля въ мѣстѣ П. 24.
 Светого Ивана Придтеча монастыр-
 ская земля въ мѣстѣ П. 25.
 Светого Николая монастыря Лученского
 земля въ мѣстѣ П. 22.
 Свет(ъ)чо 100.
 Свеча р. 135, 141.
 — с. 135.
 Свече дв. им. 135.
 На Свечи земля 97.
 Свибла 155, 171.
 Свилица р. 169.
 Свилго с. 128—130.
 На Свиле двц. им. 163.
 Свиранщина сц. 41.
 Святцо 6.
 — оз. 55.
 Сволна 10.
 — дв. им. 119.
 — Сволна р. 157, 159, 161, 162,
 169.
 — сц. 33.
 На Сволне двц. им. 156, 162
 (Стукачевщина).
 На Сволне им. 144.
 Надъ рѣкою Сволною двц. им.
 161.
 Сволненское сц. 138.
 Себежъ 105.
 Себежская волость 11.
 Селедцово с. 120.
 Селитня м. 117.
 Селища, Селищо дв. им. 80, 84.
 Сельцо ф. 122.
 Семенцо с. 8.
 Семигорскій двц. им. 152.
 Середее с. 137.
 Сявина п. 67.
 Сидоровщина п. 66.
 Сяцова Костки земля въ мѣстѣ
 П. 23.
- Ситненская волость 8.
 Ситно с. 8.
 Ситуно с. 58.
 Смуратовщина п. 66.
 Славна 114, 115.
 — сц. 127.
 На Славне дв. им. 77, 115.
 Славщикъ 34—37, 41, 82.
 Славковая земля въ мѣстѣ П. 24.
 Слещыничы. У Слещыничыхъ дв. им.
 140, 141.
 Слесаровая земля въ мѣстѣ П. 24.
 Соврасы с. 121.
 Создона р. 138.
 Соколинская земля 146.
 Солоная Лука с. 8.
 Солонеевичы с. 51.
 На Солонеевичы дв. им. 110.
 Солонеевскій, Солоневскій (Соловевскій),
 Солонецкій ст. 51, 52, 84, 92, 93.
 Соменьца. На Соменьцы челоуѣки 174.
 Сомино с. 55.
 Сосмото сц. 172.
 Сосна, Сосьна р. 121, 131, 165, 166,
 178.
 Сосна с. 168.
 На Сосне сц. 32.
 На рѣтцѣ Сосне сц. 178.
 Надъ Сосною с. 177.
 Софейская церковная земля въ мѣстѣ
 П. 21, 25.
 Спастерово дв. 105.
 Ставровичы с. 129.
 Стайки с. 89, 90, 100.
 Старое Село 67.
 У Старосели земля пригонная
 (Ивановщина) 72.
 Степановская п. 146.
 Стовровичы с. 128.
 Стрежово, Стрежовскій дв. им. 120,
 121.
 Струнейскій дв. 167, См. На Струньи
 дв. владычинъ.

Струнья с. 31.
 Струня р. 31.
 На Струни с. 33.
 На Струньи дв. (владычинъ) 166.
 Стукачевщина двц. им. 162.
 Судилловская волость 63, 65—67.
 Суйскій, Сускій ст. 32, 71, 94, 119,
 167, 177.
 Суново оз. 149.
 Сусна р. 102.
 Сухопаровщина 5.
 Сушыно дв. 5, 7, 140.
 На Сушыне земля 139.
 Сушыньскій дв. им. 151. Ср. Сушыно.
 Суя р. 131, 177.
 Сша с. 83.

Т.

Тарантово с. 35, 115.
 — подь Луками 119.
 Тветино двц. им. 33.
 Телешовское с. 178.
 Теретьшов(о) с. 32.
 На Терешово земля 171.
 Териховщина земля 81.
 Тетча р. 116.
 Тетьчо, Тетьчо оз. 116, 145.
 Рѣка изъ него 145.
 На Тетчы дв. (владычинъ) 166.
 Тетьчынскій дв. (владычинъ) 166. См.
 На Тетчы.
 Тешыловичы 121.
 Тешылово с. 96.
 Тимоновщина п. 44.
 Тимошковщина п. 66.
 Тишковая земля въ мѣстѣ П. 23.
 Тоболки с. 114.
 — сц. 169.
 Толбоки двц. им. 120.
 Тресковичы с. 34.
 Троецкая земля въ мѣстѣ П. 21.
 Тройдевичане с. 8.
 Тройдевичы 36, 37, 178.

Тройдевичы с. 42.
 — сц. 33.
 У Тройдевичих(ъ) земли 36, 37.
 Тросница 9, 153, 172.
 — с. 31.
 На Тросницы дв. им. 40.
 — земля 42.
 Тупиничо с. 77.
 Тупичыно с. 53.
 Турковъщина надь Мамым Утужцомъ
 земля 147.
 Турове оз. 167, 176 (?).
 — сц. 167.
 Туров(ъ)ля сц. 126, 127.
 Турова р. 167, 176 (?).
 На Турови (человѣк) 171.
 Туроса с. 95.
 — сц. 89.
 Туросо с. 84, 98.
 На Туросе сц. 82.
 Турычыно, Турычно с. 6, 78.
 Тяпино двц. им. 148.

У.

Увфищо. См. Уфищо.
 Угольники с. 52.
 Уголиц(ъ)кій, Уголицкій ст. 53, 54,
 75—77, 87, 88, 95, 98, 106, 113,
 114.
 Удвае дв. 105.
 Удело дв. им. 101.
 Удоложец с. 118.
 Ужыца р. 143.
 Уклейно с. 55.
 Уклейская волость 55.
 Ула дв. им. 126.
 Ула р. 123, 131, 135, 171.
 На Ули двц. им. 158.
 Улазовичы с. 171.
 Улино. На Улине земля 54.
 Улично с. 170.
 Умюно. На Умюне с. 104.
 Урода. На Уроде люди 177.

Усвя дв. им. 6, 116.
 Усвае с. 8.
 Усвее с. 131.
 Усвіе дв. им. 115. Ср. Усвичіе.
 Усвица р. 172.
 — с. 166.

На Усвицы с. 175.

Усвицкая земля 166.
 Усвичіе дв. им. 115. Ср. Усвіе.
 Усвятчъ. На Усвятчы (люди) 176.
 Усомно. На Усомне земля 84.
 Усте 7.

На Усти, Устыи челоўки 167.

Устиновичы двц. им. 35.
 Устретенская земля въ мѣстѣ П. 21.
 Утвелна. На Утвелне земля 84.
 Утинъщина п. 66.
 Утоки. Въ Утоцех челоўки 175.
 Утугъ Великій см. Великій Утугъ.
 Утужець Малый см. Малый Утужець.
 Утужьцо им. 144.
 Утуга (Утуза?) р. 169.
 Уфищо оз. 86.

На Увфищы земля 139.

Ушача р. 84. См. Вшача р.
 — с. 132.

На Ушачы дв. им. 38.
 — двц. им. 38.
 — земли 39, 40.
 — им. (двц.) 35.

Ф.

Филиповщина п. 163.

Х.

Харковичы с. 108.
 Харпиничы с. 168.
 Хвощово, островъ монастырскій 173.
 Хоростинева п. 44.
 Хотиницкая пуца 63.
 Хотиничы с. 56.
 Хотино с. 118.
 Хотъевичы. У Хотъевичов с. 136.

Хохло с. 170.
 Хролцевичы сд. 141.

Ч.

Чемеса с. 56.
 Черепето с. 100.
 Черепеть с. 90.
 Черето (Черепето?) 10.
 Чернеево, Черніевскій дв. им. 113.
 Черница р. 116.
 — с. 55.
 . На Черницы с. 41.
 Черницы с. 171.
 Черсвета 146. Ср. Черсвятъ.
 Черсватица, Черсватича р. 64, 172.
 Черсвато с. 64, 65.
 Черсвятская волость 68.
 — пуца 65.
 Черсвятъ, Черсвят(ъ)скій, Черсвятскій дв.
 господарскій 62—72, 89, 146, 163.
 Черсвятского двора пуца власная гос-
 подарская 62.
 — двора людей пуца 63.
 Черъіевичы с. 77.
 Чорнышовщина п. 45.
 Чураки с. 71, 131. См. Щураки.
 Чурыловщина п. 44.

Ш.

Шаева земля въ мѣстѣ П. 19.
 Шашо сд. 172.
 Шащынч земля въ мѣстѣ П. 18.
 Шевино земля 90.
 Шеша. На Шешы сд. 178.
 Шолавы. Въ Шолавахъ двц. им. 123.
 См. Шоловскій двц.
 Шолково. На Шолкове земля 171.
 Шолковское сд. 173.
 Шоловскій двц. им. 123. См. Въ Шо-
 лавахъ.
 Шъшо с. 80.
 Шыловы Горы 87.

Щ.

Щапицльно с. 46.

Щураки с. 10. См. Чураки.

Щыповщина дв. нм. 32.

Ы.

Ыхино см. Ихино.

Ю.

Юревичы дв. нм. 5, 132.

Юревская земля въ мѣстѣ П. 22.

Юхново сц. 126.

Юховляне с. 58.

Я.

Язна сц. 59.

Язенскій, Язно дв. нм. 76, 77, 79.

См. Езено, Езно.

Язно 6, 50.

— с. 47, 48.

На Язне двц. нм. 149.

— человекъ 178.

Язняне сц. 48.

Языкъ землица 172.

Яковковичы с. 167.

Яковлевщина п. 44.

Якиманна, передиѣстье П. 78.

Яковщина п. 66.

Якунды с. 121.

— сц. 171.

Яловка с. 83.

Ясо с. 79, 104, 137.

Якушова земля въ мѣстѣ П. 19.

УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫЙ ¹⁾.

А.

- Авдаевъ Петръ, м. П. 10.
 Агафья, инока, matka князей П. Ю. и Т. Ю. Соколинскихъ 108.
 Агрифина(я), княгиня князя Юрія 173. Ср. слѣдующее.
 — «некая» княгиня 171. Ср. предыдущее.
 Александровичи 6, 136.
 Александровичъ Васко, м. П. 42.
 — Денисъ, м. П. 42.
 — Дорошко, м. П. 42.
 — Мамонъ, м. П. 42.
 — Семень, м. П. 42.
 Александръ, вел. кн. Л., к. Польскій 10, 66, 81, 86, 87, 90, 95, 96, 98, 105, 107—110, 114, 118, 130, 150.
 Алексѣевичъ Гаврыло, м. П. 21.
 — Денидъ, пот. людей путныхъ села Рудникъ 52.
 — Максимъ, ч. п. 72.
 — Трухомъ, ч. п. 72.
 Алексѣй, архим. Бормоголѣбскій (бывшій) 177.
 Алферовичъ Борысъ, м. П. 34.
 Алферъ, праждѣ Яромлы Колнеевича Чернатиича 176.
 Альхимовичъ, сл. п. П. 124.
 Андреева Ганна, братанка О. И. Буцка 152.

- Андреевичъ Богданъ 7.
 — Василь 7.
 — Васко, м. П. 40.
 — Еско, м. П. 40.
 — Иванъ 7.
 — Иванъ, м. П. 41.
 — Иванъ, сл. п. 136.
 — Петръ, шл. П. 142.
 — Федоръ, м. П. 41.
 Андрей, м. П. 18, 23.
 — б. 74.
 — вел. кн. П. 174.
 — дьяконъ церкви св. Спаса на Явнѣ 79.
 — (Кожичъ), попь дворный 160.
 — попь церкви св. Пятницы на Плисъ 79.
 — Олгирдъ кн. 174.
 Андрушковичъ Богданъ, панъ, в. П. 67
 Антушняича Богданова 178.
 Антусовъ, Антушковъ Тишко, бурмистръ П. 15, 33.
 Антушовичъ Андрей, м. П. 40.
 — Тишко б.
 Антушковъ см. Антусовъ.
 Артейковичи, осочники 6.
 Артемовичъ Иванъ, м. П., сестренець И. К. Зубрыка 42.
 — Сергѣй, козакъ замка П. 44.
 — Тимшко, м. П. 20.

¹⁾ Сокращенія: б.—бояринъ, в.—воєвода, вел. кн. Л.—великій князь Литовскій, з.—землянинъ, з-ка—землянка, к.—король, кн.—князь, м.—мѣщанинъ, м-ка—мѣщанка, п.—путный, П.—Полоцкій, Полоцкая, пенл.—попличникъ, пот.—потужникъ, сл.—слуга, ч.—человѣкъ, шл.—шляхтичъ, шл-ка—шляхтянка.

Артимоввчъ Костья, козакъ замка
П. 45.

Арыстъ, сл. домовый 83.

В.

Баламутъ 9. См. Баламутъ Митко.

— Митко, м. П. 23.

Барановичъ Пилимонъ, сл. п. П.
124.

Баранъ Іевъ, м. П. 21.

Бартошъ, ловчій 48, 137. См. Рокгу-
скій Бартошъ.

Безскій Лукашъ, панъ 34, 43, 179.

Берно Сергѣй, сл. п. 124.

Бирболдиничи 10. Ср. Хрящи.

Благулы 156.

Бобяничъ Грыдко, м. П. 20.

Бобыницкіе, паны 175.

Бобыницкій Василь, панъ 52.

— Иванъ, панъ 52.

Богатыревичъ Степанъ, шл. П. 160.

Богдановичъ Дмитръ, м. П. 43.

— Иванъ, м. П. 43.

Богославскіе жбщане 6.

Бонсецкій Михайло, панъ 57.

Болковая, княгиня, шл—ка П. 112.

Болотовичи 5.

Болотовъ Завько Грыдковичъ, шл. П.
161.

— Иванъ Грыдковичъ, шл. П.
161.

— Михайло, ч. п. 54.

Болы Иванъ, м. П. 24.

Бондаръ, м. П. 19.

Борколабъ, городничія сынъ 51. См.
Корсакъ.

Борковичи, слуги путные 71.

Боровая Маря, ж—ка П. 92.

Боровичъ Радіонъ, м. П. 43.

Борысовичъ Василей, шл. П. 142.

— Васко 67.

— Васко, м. П. 31.

— Митко, м. П. 31.

Борысовичъ Микно, з. П. 145.

— Семень 67.

— Семень, шл. П. 142.

Ботый Илба, м. П. 20.

Боцко Остафей 152. См. Буцко Оста-
фей Ивановичъ.

Браславскіе люди. 7.

Будковчи (Будковичи) 5. Ср. Буцко.

Булгакъ Грыгорей, сл. 121.

Булковичъ Романъ, б. 80.

— Хроль, б. 80.

Бурмажко Иванъ, пасынокъ м—ки П.
Мари Боровой 92.

— Семень, пасынокъ м—ки П. Ма-
ри Боровой 92.

Бурмиличъ, Бурниличъ Карпъ, м. П.
40.

Бурниличъ см. Бурмиличъ.

Бурсовичъ Романъ, м. П. 20.

— Яша, м. П. 20.

Бусоловичи 34.

Буцько Остафей 152. См. Буцко.

Буцко Остафей Ивановичъ, шл. П.
151. См. Боцко.

Вызычинъ (?), м. П. 19.

Выковская Тишина Федя, шл—ка П.
134.

Быкъ Федоръ, м. П. 18.

Быстрейскій Яцко Богдановичъ 5, 7.
Ср. слѣдующее.

— Яцко Богдановичъ, шл. П. 71,
119, 141. Ср. предыдущее.

Быховець Явъ, сл. 91.

Бѣлчицкіе паробки 65, 69.

Бѣлый Андрей, м. П. 19.

— Андрей, писаръ пана Кгаштофта
113.

Бѣляне 143.

В.

Валынцова вдова, м—ка П. 24.

Вальковъ Иванъ, м. П. 37. См. Волкъ.

- Ванцлавовая Марына, сестра М. Полу-
петы 159.
- Варсонофій, Варысонофій, игуменъ Ку-
зюдежанскій (бывшій) 174, 175.
- Варушинъ Занко, м. П. 24.
- Василей, панъ, городничій П. 51. См.
Корсакъ Василей.
- Василевичъ Жданъ 10. Ср. Василь-
евичъ Жданъ.
— Олексій, б. 76.
- Васильевичъ Жданъ, шл. П. 153. Ср.
Василевичъ Жданъ.
— Левонъ, сл. п. П. 124.
— Рыгло (Гаврило?), м. П. 37.
- Васко, б. 118.
— сынъ Левона, бывшего Червят-
скаго намѣстника 72.
— сынъ Хруцовъ 70. См. Хрущъ.
- Васковичъ Антонъ, м. П. 20.
— Левонъ, пот. Парцакъ 49.
— Петръ 7.
— Тшкко, м. П. 33. См. Цвети-
нецъ.
- Васюта, пономарь «з места от светого
Микола» 9.
- Великовичи (Величковичи), люди
путные 89.
- Величковляне, люди путные 70. См.
Великовичи.
- Вильневецъ Иванъ, м. П. 24.
- Винникъ Маркянъ, м. П. 20.
— Сымонъ, м. П. 20.
- Витебляне 28.
- Витолтъ, вел. кн. Л. 41.
- Вознесенцы, попл. Ив. М. Стрежа
153.
- Война, панъ 6, 53, 151.
- Войниновича Картиная Васильева
Соня Рафаловна, шл.—ка П.
149.
— Картиной Васильевой Сони Рафа-
ловны сынъ Богданъ, шл. П.
149.
- Картиной Васильевой Сони Ра-
фаловны сынъ Иванъ, шл. П.
149.
- Картиной Васильевой Сони Ра-
фаловны сынъ Стенанъ, шл. П.
149.
- Войсецкій Михайло Ловейковичъ, шл.
П. 119, 120, 144.
- Волкъ (Волковал?), м. П. 23.
— м. П. 37. См. Вальковъ Иванъ.
— Матфей, пушкаръ замковый П.
14.
— Семень, м. П. 20.
- Волосянка Андрей, б. П. 41.
- Волоткевичъ Иванъ, шл. П. 137.
- Волынецъ Федько Ивановичъ, шл. П.
152.
- Воронъ Иванъ Яцковичъ, шл. П. 162.
- Воскресенскій и Офанасовскій отецъ
15.
- Врошко, сл. п. 71.
- Высоцкій Федоръ, м. П. 17.
- Вѣтрынскіе 51.
— паны (т. е. владѣющіе Вѣтры-
номъ) 5.

Г.

- Гаврыла, сл. 85.
- Галка Яковъ, м. П. 17.
- Гануса, м. П. 23.
- Гарабурда Лукашъ Богдановичъ, шл.
П. 141.
- Гатовскій Грыгорей, б. 102.
- Герцыкъ, панъ 8.
- Гилцы, Гнилцы, люди 47, 57.
- Глазки, земляне П. 169.
- Глазковичъ Васко, дялковичъ Сте-
пана Глазковича, шл. П. 158.
— Иванъ, дялковичъ Степана Глаз-
ковича, шл. П. 158.
— Степанъ, шл. П. 157.
- Глинецкій Крыштофъ 147.

- Глинскій Богданъ Федоровичъ, кн., шл. П. 130.
 — Дмитрей Федоровичъ, кн., шл. П. 130.
- Глѣбовая Марына Василевна, шл—ка П. 138, 139. Ея родство 139.
- Глѣбовича Яновая, пани, воеводиная Виленская 11, 49.
- Глѣбовичи (Корсаки), паны 105. См. Корсаки.
- Глѣбовичъ Миколай, панъ, сынъ пана Станислава Глѣбовича 69.
 — Станиславъ, панъ, в. П. 11, 49, 54, 69, 72.
 — Янъ Юревичъ, панъ, в. П. 7, 15, 31, 45, 78, 92, 93.
- Гнильцы, люди пригонные замка П. 57.
- Головенчиничъ Селивонъ, м. П. 36.
- Головенчинъ Иванъ Давыдовичъ, м. П. 36.
 — Прошко, м. П. 37.
 — Сымонъ, м. П. 37.
 — Филипъ 36.
- Головенчича Ганна Хонинная, м—ка П. 36.
 — Оафя Лукяновая, м—ка П. 36.
- Головинничъ Петрашко Охромеевичъ, шл. П. 161.
- Головиничъ Хома, м. П. 19.
- Голлина Иванъ, м. П. 24.
- Голубицовича Яцкова Богдановича, шл—ка П. 139. Ея родство—см. Глѣбовая Марына Василевна.
- Голубцевича Богданова, пани 114. Ея родство—114.
- Голубцевичъ Яцко, братъ Глѣбовой Марыны Василевны 138.
- Голышляновъ Занко, м. П. 21.
- Гончаръ Михайло 24.
- Горбачевичъ Андрей 9. Ср. Горбачовичъ.
- Горбачовичъ 6.
 — Андрей м. П. 34. Ср. Горбачевичъ.
- Горбачъ Ходоръ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
- Горбуновичъ Романъ Ерковичъ 177.
 — Тишко Ерковичъ 177.
- Гордеевичъ Мартинъ, м. П. 40.
 — Микита, м. П. 40.
- Горло, зем. П. 114.
- Городецкіе люди 112.
- Городиловчани 57.
- Гразовъ Яковъ, пот. людей путныхъ села Рудниковъ 52.
- Гребенковъ (?) Максимъ, м. П. 19.
- Грудна Иванъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
- Грыбунъ, б. Червятскій 89.
 — Грыгорей, шл. П. 163.
- Грыдзковичъ Еско, м. П. 20. Ср. Грыдковичъ Иванъ.
- Грыдко, ч. вольный, бортникъ 77.
- Грыдковичъ Василій 10. Его братъ —
 Василь Митковичъ.
 — Иванъ, м. П. 37, 172.
 — Охремъ, м. П. 37.
 — Петръ, м. П. 37.
 — Семень, м. П. 37.
 — Степанъ, м. П. 37.
 — Супронъ, м. П. 37.
 — Федко, м. П. 37.
- Грыдюшко, продолъ людей путныхъ Курыловлянъ 51.
- Грыцевичъ Васко, м. П. 36.
- Грыцовичъ Давидъ, м. П. 41.
- Грыцовъ Васко, м. П. 24.
 — Давыдъ, м. П. 24.
- Губа, сл. п. 71.
 — Иванъ, м. П. 20.
- Гуща Михайло, м. П. 19.
 — Михайло, шл. П. 156. Его родство—156.
 — Якимъ, шл. П. 156. Его родство—156.
- Гущи Михайла и Якина братавичъ Васко, шл. П. 156.

- Гуши Михайла и Якима братаничъ Мак-
симъ, шл. П. 156.
Гущиничъ Олехно, з. П. 178.
Гущины Васковы люди вольные 156.
— Максимовы люди вольные 156.
— Михайловы люди вольные 156.
— Якима люди вольные 156.

Д.

- Данило, б. п., братъ Онофрей 144.
Даниловичъ Мишко, тивунъ Черсвят-
скій 89.
Дашковичъ Василь, пот. людей пут-
ныхъ Котовчей 52.
Дементеевичи, люди путные 50.
Дементеевичъ Копоть, сл. п. П. 124.
Демешко, м. П. 18.
Дендовскіе люди 171.
Деревяка Иванъ, м. П. 178.
Дерковичъ Левовъ, б. П. 84.
Дерячинъ Тить, ч. п. Черсвятскій
67—68.
Діаконя 155.
Довойно Станиславъ Станисловичъ, в.
П., панъ 31, 32, 44, 71, 72, 92,
97, 138, 142, 147, 155.
Довоцинь Осташко, сл. домовый 88.
Долгий 6.
— Иванъ, козаць замка П. 44.
Долговъ Овныско Давыдовичъ 6.
Долчане, люди владыки П. 66.
Дока, м—ка П. 31.
Дорогостайскій Миколай Монвидъ, в.
П., вельможный панъ 164.
Дороховичъ Митко, б. 76.
Дорошковиць Федоръ Ивановичъ 152.
Дробышъ 7.
Дрышане, люди пригонные замка П.
60. Ср. Дрыщане.
Дрыщане 136. Ср. Дрышане.
Дубровина Ганна, шл—ка П. 160.
Дудуша Василь, сл. п., братъ Дениса
Дудушы 92. См. Котовичи.

- Дудуша Денисъ, сл. п., братъ Василя
Дудушы 92. См. Котовичи.
— Сенько, братъ Василя и Дениса
Дудушъ 92. См. Котовичи.
Духничъ (?) Юрій, кн. 5.
Духовскій попъ 144.
Дыбнича Ивана дочка Марына 176.
Дыбничиъ Иванъ 176.
Дыковъ Алексю, м. П. 18.
Дягтярь Микита, ч. п. 69.

Е.

- Екиманскіе мѣщане 10.
Епимахи, паны 5, 9.
Епимаховичъ Петрашко (небощикъ),
панъ 53.
Епимахъ Андрей (небощикъ) 175.
— Богданъ Андреевичъ, шл. П.
115.
— Василей, шл. П. 115. Ср. 116.
— Война Петровичъ, цѣльникъ П.,
шл. П. 113.
— Фредрегъ, шл. П. 115, 116.
— Янъ, шл. П. 115. Ср. 116.
Ермакъ, м. П. 151.
Ермовъ, сл. п. П. 97.
Есиповичъ Артежь, полк. людей пут-
ныхъ Забѣлянъ 51.
Есманова Глѣбовая Марына Михай-
ловна, matka Павла, Сидора,
Ивана, Миколая, Глѣба, Ходота
Глѣбовичей Есмановъ 118.
— Глѣбовая, пани 69.
Есмановичи 6, 27.
Есманъ, панъ 5.
— Глѣбъ Глѣбовичъ, шл. П. 116.
Ср. 117, 118.
— Иванъ Глѣбовичъ, шл. П. 116.
Ср. 117, 118.
— Миколай Глѣбовичъ, шл. П. 116.
Ср. 117, 118.
— Павелъ Глѣбовичъ, шл. П. 116.
Ср. 117, 118.

Есманъ Сидоръ Глѣбовичъ, шл. П. 116.
 Ср. 117, 118.
 — Ходотъ Глѣбовичъ, шл. П. 116.
 Ср. 117, 118.
 Ефишей, попь 79.
 Ефрасемскіе мѣщане 6.

Ж.

Жижемскій Петръ Богдановичъ, кн.,
 шл. П. 127.
 Жякгимонтъ Августъ, вел. кн. Л., к.
 Польскій 44, 45, 90, 114,
 115, 117, 124, 133, 146, 147,
 172.
 — Старшій, вел. кн. Л., к. Поль-
 скій 8, 35, 43, 47, 51—53,
 66, 71, 75, 76, 80, 84, 88,
 89, 91—94, 106, 107, 113,
 119, 121, 122, 134, 137,
 138, 140, 146, 150, 155,
 156, 163.
 Жмака, ч. игуменскій 158.

З.

Забѣленичъ Иванъ Мишковъ, м. П.
 32.
 Забѣляне, люди путные 6, 51, 136.
 Заведичане, Завидичане, люди путные
 69, 70.
 Заволочане 7.
 Загорожы Остапко, старшій мѣщанъ
 Великаго посада П. 10.
 Задорожане, люди господарскіе 7,
 149.
 Замшане, люди пригонные П. замка
 59.
 Занко, м. П. 18.
 Зянковичъ Яковъ, пушкарь замковый
 П. 14.
 Зяньковичъ Вольфромей, шл. П. 162.
 — Матфей, шл. П. 162.
 Захаряничъ, человекъ 170.
 Захеевичъ Андрей 16.

Захеевичъ Еско, м. П. 20.
 Зежко, з. П. 114.
 Зянковичъ Олексій, шл. П. 117.
 Зяновевича(съ) Иванъ Михайловичъ, хо-
 ружій П., панъ, шл. П. 79—
 81. См. Корсакъ.
 — Корсакъ Глѣбъ Ивановичъ, панъ,
 шл. П. 58, 86—89. См. Корсакъ.
 Зяновевичъ, Зяновичъ Корсакъ Федоръ
 Ивановичъ, панъ, шл. П. 47, 94, 95,
 97, 137. См. Корсакъ.
 Зяновичъ и Корсакъ Иванъ, панъ 58.
 — Ониско 49.
 Зяновъевичи Корсаки, паны 175, 176,
 179.
 Злива Иванъ 9.
 Золотковичъ Васко, м. П. 35.
 — Грыдзко Нивскій 10.
 — Иванъ, м. П. 21.
 — Мишко Утвиновичъ 10.
 — Павелъ, м. П. 35.
 — Семень, м. П. 35.
 — Федоръ, м. П. 35.
 Зубрыкъ Иванъ Климятичъ, м. П. 42.
 Ср. Артемовичъ Иванъ.
 Зыба Яковъ, м. П. 17, 34.
 Зычовъ Кузма, м. П. 21.
 Зябчинъ? (Зябчиная земля), м. П. 18.

И.

Ивановичъ Артемъ, намѣстникъ Чер-
 святскій, шл. П. 71, 155.
 — Грыгорій, б. П. 86.
 — Михайло, пот. людей путныхъ
 Саруковъ 53.
 — Опанась, шл. П. 159. Его свояки:
 Клодачевскій Михайло, Олехно-
 вичъ Семень, Семеновичъ Петръ.
 — Семень, м. П. 21.
 — Сергій, братаничъ боярина П.
 Овсянки Остреневица 86. Ср.
 Мишковичъ Ивалъ и Остреневицъ
 Овсянка.

Ивановичъ Хведоръ 43.
 Иванъ, городничій П. (небожникъ) 51.
 См. Корсакъ.
 — попъ церкви Пречистыя Бого-
 матера Покрова въ Залѣсѣ 105.
 — хоружій П., панъ 51. См. Кор-
 сакъ.
 — ч. игуменный П. 57.
 Изгонисъ Богданъ, б. 76.
 Игнатовичъ Володько, з. П. 123,
 124.
 Илнатичъ Михайло, м. П. 35. (Его
 братія).
 Илья, попъ церкви Светого Михала на
 Березвицѣ 79.
 Индрюховичъ Александръ, з. П. 145.
 Инжисчане 155.
 Исаевичъ Иванъ, шл. П. 158.
 Истовляне, люди путные 48.
 Истеъ, люди путные 47.

I.

Иона, архимандритъ Городецкій 174.
 —, архимандритъ монастыря Светого
 Петра въ замкѣ П. 173.
 Иосифъ, архимандритъ Борысовскій 177.

К.

Карниловичъ Васко, м. П. 40.
 Карташъ Кузма, козакъ П. 46.
 Картенъ (Кортенъ) Василей (Василь)
 з. П., шл. П. 7, 26, 147.
 Картиная 40.
 Каспоровичъ Фронцо, намѣстникъ
 пана воеводы Полоцкаго, панъ, шл.
 П. 48, 60, 123—125.
 Каша Грыдко, б. 78.
 Каштовтъ, панъ 113. См. Каш-
 толтъ.
 Каштолтъ Ольбрыгъ Мартиновичъ, в.
 П., панъ 95. См. Каштовтъ.
 Кгетолтъ Александръ, з. П., дядя

Кгетолта Матфея Томковича 71,
 131.
 Кгетолтъ Матфей, братъ Александра
 Кгетолта 71.
 — Матфей Томковичъ, шл. П., пле-
 мянникъ Александра Кгетолта
 131.
 — Томко 8, 10.
 Кгодачевскій Михайло, шл. П. 159.
 Его свояки—см. Ивановичъ Опанась.
 Кгочко Радюнь, м. П. 18.
 Кимбаръ Михно, б. 118.
 Китовъ Семень, пот. людей путныхъ
 села Рудянковъ 52.
 Кишка 5.
 — Мишка, м. П. 19.
 — Петръ Станиславовичъ, в. П.,
 панъ 7, 33, 58, 70, 93, 94,
 146, 149.
 — Станиславъ, в. Витебскій, панъ
 11, 57.
 Кіенинъ Иванъ 6.
 Климятиничъ, Климятичъ Гаврыло, м.
 П. 40.
 — (Климятичъ) Степанъ, м. П. 40.
 Климятичъ Васко, попл. людей путныхъ
 Забѣлянъ 51.
 Клясицкіе люди 150. Ср. Клясычане.
 Клясычане, люди пригонные замка П.
 58. Ср. Клясицкіе люди.
 Кмита Янъ, панъ, ревизоръ воеводства
 П. 164.
 Коваль Тишко, м. П. 20.
 Коваль Федко, м. П. 19.
 Ковчица Микита, м. П. 42.
 Кожемяка Иванъ, м. П. 24.
 Кожолясъ Грыдко, м. П. 19.
 Кожичи, шляхтичи П., братаничи попа
 Андрея и Левона 160. См. Андрей
 попъ и Левонъ.
 Козакъ Богданъ, м. П. 24.
 — Кишка 7.
 — Мокей 7.

Козакъ Охремей 7.
 Козарыновичъ Андрей, м. П. 38.
 — Оксенъ, м. П. 38.
 Козелка Федоръ, м. П. 20.
 Козель Постригачъ, м. П. 20. Ср. Постригачъ Козель.
 Козицкій Павелъ, шл. П., на тотъ часъ намістникъ П. 144.
 Козлякъ Занко, м. П. 23.
 Койдаловъ Мишко, м. П. 20.
 Колесовъ Грыдко 9.
 Комаровича Федьки жена Ганна 157.
 Ея сестра Федя—см. Федя.
 Комаровичъ Федикъ, попл. Ив. М. Стрежа 153. См. слѣдующее.
 — Федько, шл. П. 157.
 Комель Осташко, попл. людей путныхъ Заблянь 51.
 — Парфемъ, сл. п. П. 97.
 Конашь, м. П. 18.
 Кондратовичъ Антипъ, пушкаръ замковый П. 14.
 — Сопронъ, козакъ замка П. 44.
 Коноваха Иванъ, м. П. 24.
 Коновка Иванъ, козакъ замка П. 45.
 Конопленая Тишковая, м—ка П. 20.
 Копеть Олексѣевичъ, б. 74.
 Копоть, м. П. 16.
 Коптевна Настася, жена Петра Олеша, шляхтича П. 125.
 Коптевскіе люди 171.
 Корайляновичи, люди путные 49.
 Кормникъ Иванъ, м. П. 24.
 — Омелянъ, м. П. 24.
 — Федоръ, м. П. 24.
 — Хома, м. П. 24.
 — Яквизъ, м. П. 24.
 Коробъ, сл. п. 142.
 Коротополовъ Иванъ, м. П. 40.
 Корсака Федора матка 95.
 Корсаки, Корсакове, паны, земляне П. 104, 105, 174—177, 179.
 — Корсаковичи, паны 5.

Корсаки Зеновѣевичи, паны 175, 178, 179.
 Корсаковъ пановъ протки 104.
 Корсакъ Аникей (Оникій) Андреевичъ, шл. П. 103, 104. Его родство—104.
 — Богданъ Ивановичъ, шл. П. 58, 97, 99, 100.
 — Борколабъ Ивановичъ, шл. П., сынъ пана Ивана Корсака, городничія П. 50—52, 90—94, 104. Его родство—104.
 — Василей Михайловичъ, городничій П., панъ 103—104. См. Михайловичъ Василей.
 — Глѣбъ Ивановичъ, панъ, шл. П. 58, 65, 68, 70, 71, 88, 89. См. Зеновевича Корсакъ Глѣбъ Ивановичъ.
 — Дмитръ (Дмитрей) Богдановичъ, панъ, шл. П. 6, 52, 53, 73, 74, 76—79, 105, 179.
 — Иванъ (Глѣбовичъ) панъ, городничій П. 6, 10, 51, 52.
 — Иванъ Милайловичъ, панъ, хоружій П., шл. П. 51, 103, 104. См. Зеновевича Иванъ Михайловичъ.
 — и Зеновичъ Иванъ, панъ 58.
 — Костишко Семеновичъ, шл. П. 104. Его родство—104.
 — Оникій, шл. П. 103. См. Корсакъ Аникей Андреевичъ.
 — Остафей Глѣбовичъ, шл. П. 102, 104. Его родство—104.
 — Петръ Василевичъ, шл. П. 101, 102. Его родство—104.
 — Федоръ 58. Ср. Зеновевичъ Корсакъ Федоръ Ивановичъ.
 — Янъ Глѣбовичъ, шл. П. 100, 101, 104. Его родство—104.
 — Яцко Михайловичъ, братъ Василія Михайловича 84. См. Яцко.

- Кортеневичи 7.
 Кортеневичъ Василь 10.
 — Мякула 10.
 Кортенъ Микула, шл. П. 148. Ср.
 Картенъ.
 Коршунъ(овъ) 9.
 — Логвинъ, м. П. 20.
 Косаровъ Ананья, попл. людей пут-
 ныхъ Забѣлянъ 51.
 Костановая, вдова, м—ка П. 24.
 Кострыца Иванъ, козакъ замка П.
 45.
 Костюшковая 10.
 — Кортеневичовъ Кузина Заб-
 чина 5.
 — Ольфромеевича, з—ка П. 162.
 См. Ольфромеевича Костюшковая.
 Косый Андрей, пот. людей путныхъ
 села Рудниковъ 52.
 — Иванъ, м. П. 21.
 Котовичъ (села) слуга путный Дудуша
 Василь, братъ Дениса и Сенька
 Дудушъ 92—93. См. Дудуша
 Василь.
 — (села) слуга путный Дудуша
 Денисъ, братъ Василя и Сенька
 Дудушъ 92—93. См. Дудуша
 Денисъ.
 — (села) слуга путный Дудуша
 Сенько, братъ Василя и Дениса
 Дудушъ 92 — 93. См. Дудуша
 Сенько.
 Котовчи (Котовичи), люди путные 52.
 Котъ Никифоръ, м. П. 20.
 Кочановичъ Опанась, служебникъ пана
 воеводы Виленскаго 70.
 Кошлякъ Иванъ Семеновичъ, м. П. 17.
 Кравецъ Иванъ, м. П. 25.
 — Мышко, м. П. 21.
 Крайцовъ Грыдко, м. П. 23.
 Крамникъ Апонась, м. П. 21.
 — Богданъ, м. П. 20.
 — Павелъ, м. П. 20.
 Кранць Петръ, нѣмецъ, пушкаръ зам-
 ковый П. 14.
 Крешутане, люди пригонные замка П.
 59.
 Крупницкіе люди 143.
 Крутницы 6.
 Крывноногъ Остафей, з. П., служебникъ
 пана Станислава Глѣбовича, воеводы
 П. 49, 50, 93.
 Крынчане, люди путные 54.
 Кублицкая Ганна Лаврыновна Васи-
 льева Олехновича, шл—ка П. 129.
 Кублицкіе бояре 9.
 — люди (господарскіе) 51, 140.
 — паны 5.
 Кублицкій Грынашко, шл. П. 129.
 — Иванъ Пѣтуговичъ, шл. П. 160.
 — Семень Митковичъ, шл. П. 128.
 — Федоръ Богдановичъ, шл. П. 128.
 Кудиновичъ Иванъ, м. П. 40.
 — Иванъ, пот. людей путныхъ Яз-
 нянъ 48.
 — Стефанъ, м. П. 26.
 Кудравичъ Петръ 9.
 Кузничъ Мойсей, пот. людей путныхъ
 Забѣлянъ 52.
 Кузмодемьянскій игумень 6, 47.
 Кузнецовичъ Богданъ, м. П. 37.
 — Грыдко, м. П. 37.
 Купецъ Семень 5—7.
 — Якубъ, м. П. 20.
 Купрыманъ, м. П. 23.
 Купрыманъ, сл. п. П. 97.
 Курыло, м. П. 18.
 Курыловичъ Васко, м. П., братаничъ
 Мелешковичей 42.
 Курыловляне, люди господарскіе 5.
 — люди путные 51, 136.
 Курыловскій десятникъ 50.
 Кутиловскій Станиславъ, м. П. 38.
 Кухтысь Иванъ, м. П. 18.
 Кушверъ Дашко, м. П. 24.
 Куштенскій Юревскій попь 71.

Л.

- Лаврынь, б. 76.
 Ладосляне 65.
 Ладосенане, Ладосняне 69 — 72, 143.
 Латыголяне, челоуѣки 135.
 Лашевичи, люди путные 48.
 Лашковичъ Хома, м. П. 20.
 Легоновичи, дѣти Васковича Легона, пот. людей путныхъ Парщановъ 49.
 Легоновичъ Васко, пот. людей путныхъ Ладоснянъ 67.
 — Васко, шл. П., братъ Гарасима (игумень Воскресенскій) и Михна Легоновичей 156.
 — Гарасимъ, игумень Воскресенскій, шл. П., братъ Васка и Михна Легоновичей 156.
 — Михно, шл. П., братъ Васка и Гарасима (игумень Воскресенскій) Легоновичей 156.
 Леговъ, Червятскій намѣстникъ пана Станислава Глѣбовича 72.
 — сл. п. П. 97.
 — (Кожичъ), шл. П., братъ Андрея, попа дворнаго 160.
 Легоновичъ Романъ, м. П. 36.
 Легоневъ Яковъ, м. П. 20.
 Легоновичъ Иванъ Есковичъ, м. П. 36.
 — Михайло, м. П. 20, 23.
 Липунтъ, нѣмецъ 123.
 Лисняне, люди пригонные замка П. 56, 57.
 Литвиневичъ Микита, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 — Степанъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 Ловейки, паны 16.
 Логвинъ, м. П. 19.
 Лодята Миколай, з. П. 95.
 Лодятичи 136.

- Лодятичъ Александръ 10.
 — Миколай Индрыковичъ, шл. П. 137. Ср. Лядятичъ.
 Лодятка, дѣдъ Мик. Индр. Лодятича 137.
 Ложка Кондрать, м. П. 172. Ср. Лозка.
 Лозка Кондрать, м. П. 172. Ср. Ложка.
 Ломоть Артемъ 176.
 Лопшичъ Васко 9.
 Лукомская Маря, княгиня 177.
 Лукяновичъ Яковъ, м. П. 37.
 Лучане 7.
 Лядятичъ Миколай, з. П. 123. Ср. Лодятичъ.

М.

- Мазень Федко, б. 75.
 Мазоль (Мазоловъ?), м. П. 18.
 Макаровичъ Андрей, м. П. 20.
 Максимъ, м. П. 24.
 — паяъ 179.
 Малый Иванъ, бортникъ дворный 86.
 Малышмановичъ Прокопъ, м. П. 20
 Мамевичъ Василей, поплъ Юревскій Туловскій 160.
 Мануилъ (Комель), братъ Парфема Комеля, сл. п. П. 97.
 Марко, м. П. 23.
 Мартинъ, плотникъ 86.
 Марушевскій Щастный, службеникъ пана Петра Кишки, воеводы П. 146, 149.
 Маршалковъ Копеть, м. П. 24.
 Масал(ь)скій Иванъ, кн. 172.
 — Иванъ Тимофеевичъ, кн., шл. П. 107.
 — Петръ, кн. 172.
 — Юрий (Юрей) Михайловичъ, кн., шл. П. 7, 105, 106.
 Масловичъ Андрей, м. П. 18.
 Матфеевичъ Зенько, м. П. 39.

- Матфей, м. П. 23.
 Мацковичъ Шинко, тивунъ Виленскій, державца Ушиполскій, Пенянский и Руднинскій, панъ 15.
 Медвѣдича(ть) Копоть 9.
 Медвѣдичъ Потей, м. П. 19.
 Мелешко Иванъ Опоносавичъ, шл. П. 154.
 — Федоръ Ивановичъ, шл. П. 153.
 — Шинко Мартиновичъ, шл. П. 154.
 Мелешковичъ Андрей, попь 9.
 — Гаврыло, м. П. 42. Ср. Курыловичъ Васко.
 — Дмитръ, м. П. 42. Ср. Курыловичъ Васко.
 — Исакъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 — Мартинъ, шл. П. 117.
 — Михайло, м. П. 42. Ср. Курыловичъ Васко.
 — Осташко 9.
 — Отрошко, м. П. 42. Ср. Курыловичъ Васко.
 — Федоръ, попь 9.
 Мемець Индрый, м. П. 24.
 Меницкій Василей Грыдковичъ, шл. П. 137.
 Мовичане 65.
 Мечникъ Ходанъ, м. П. 24.
 Мигуновъ Иванъ, м. П. 16. Ср. слѣдующее.
 — , Мигунъ Иванъ Матфеевичъ, м. П. 34, 155. Ср. слѣдующее и предыдущее.
 Мигунъ Иванъ, м. П. 23, 26. Ср. предыдущее.
 Микитичъ Федко, м. П. 41.
 Микитовичъ Михайло, «который недавно вышелъ изъ Москвы» 72.
 Миклашевичъ Вентура, пушкаръ замковый П. 13.
 Миколай, сл. п. 71.
 Микуличъ Омосъ, сл. п. 124.
 — Ходоръ, сл. п. 124.
 Милникъ Иванъ, м. П. 23.
 Митковая Усатя, м—ка П. 20.
 Митковичъ Василей, шл. П. 135, 137.
 Василь 10. Его братъ Грыдковичъ Василій.
 — Василь 6. Его братія.
 — Василь 5. Его сестры.
 Митрополи Иванъ Игнатовичъ, шл. П., з. П. 5—7, 125, 139, 140, 144.
 Михайло, б. П. 32.
 — вел. кн. П. 173.
 — попь церкви Светого Спаса на Язнѣ 79.
 — попь церкви Светое Троицы на Псуѣ 104.
 Михайлова вдова, м—ка П. 21.
 Михайловича Андрея люди 151.
 Михайловичи, шляхта П. 141.
 Михайловичъ Александро, шл. П. 140.
 — Андрей, шл. П. 151, 152.
 — Богданъ, шл. П. 141.
 — Василей, городничій П., панъ, шл. П. 83. См. Корсакъ Василей Михайловичъ.
 — Грыгорей, м. П. 38.
 — Грыдако, м. П. 20.
 Михалко, сл. п. Черсвятскій 88.
 Михалковичъ Иванъ, м. П. 40.
 Михашковичъ Дыба 175.
 Михно, сынъ Левона, бывшего Черсвятскаго намѣстника 72.
 Михновичъ Марко, м. П. 42,
 — Матфей, шл. П. 162.
 Мишанавка Олешко, м. П. 21.
 Мишковичъ Иванъ, братаничъ боярина Полоцкаго Овсянки Остреневица 86.
 Можуйтевичи, люди вольные 98.

Моясевичъ Иванъ, м. П. 21.
 Моисей, сл. домовый 83.
 Мокевичи, люди путные 6, 48.
 Морозъ Петръ, м. П. 20.
 Москвичи 29.
 Мосоловичъ Иванъ 9.
 Мосоране 143.
 Мотырыницы 136.
 — люди игуменьи Полоцкой 66.
 Мочане 7.
 Мылинцы, люди путные 47.
 Мыльникъ Федоръ, м. П. 19.
 Мысець Андрей, попл. людей путныхъ
 Забѣлянъ 51.
 — Андросъ, попл. людей путныхъ
 Забѣлянъ 51.
 — Петръ, попл. людей путныхъ За-
 бѣлянъ 51.
 Мѣщанинъ Алексѣй, м. П. 17.

Н.

Наметникъ Хроль, м. П. 24.
 Насатка Екниъ, м. П. 20.
 Наумовичъ Василь, пот. людей пут-
 ныхъ Котовчей 52.
 Наумовъ Петришко 5.
 Нашиховичъ Иванъ, сл. 89.
 Неведрыницы, люди путные 47.
 Невельскій Володько Игнатовичъ, шл.
 П. 162.
 — Иванъ, б. господарскій 140.
 — Михайло, б. господарскій 140.
 — Петръ, шл. П. 142.
 Невляне 7.
 Нестанижскій плебанъ 159. Его род-
 ство—159.
 Нечай Иванъ Логвиновичъ, шл. П. 160.
 Нещержане, люди пригонные замка П.
 60, 136. Ср. Нещерчане.
 Нещерчане, люди путные 47. Ср. Не-
 щерчане.
 Никоновичъ Иванъ, м. П. 16, 36,
 117.

Никоновичъ Павель, м. П. 36.
 Никоновъ Ходоръ 9.
 Никифоровна Катерына, жена Митно-
 вича Матфея 162.
 Нищенцы, люди пригонные замка П.
 58.
 Новгородецъ Семіонъ, владыка П.
 177.
 Новоца Микита Васильевичъ, шл. П.
 163.
 Ногромскіе люди 173.

О.

Обрыновичъ, м. П. 18.
 Обуховичи, слуги путные 142.
 Обшаконъ Михайло, м. П. 17. Ср. слѣ-
 дующее.
 Обшакъ Михайло 9. Ср. предыдущее.
 Одинцевича Семеновая, княгиня 70.
 Одинцевичъ Семень, кн. 70.
 Озаричъ Иванъ, м. П. 17, 43.
 Озарыная 9.
 Озарычъ Васко, м. П. 20.
 Озерыщанинъ Иванъ, м. П. 20.
 Окереничъ Андрей, м. П. 40. Ср.
 Окскеренича, Окскереничъ, Окскереничи.
 Оксейковичъ Мелешко, м. П. 40.
 Оксенъ, сл. 87.
 Оксуличъ Михайло, м. П. 38.
 Окулиничъ Василь, панъ 175.
 Александровичи см. Александровичи.
 Олексѣевичъ Семъ, м. П. 37.
 — Федко, м. П. 37.
 Олехновичъ Василей, шл. П. 155.
 — Семень, шл. П. 159. Его свояки
 см. Ивановичъ Опонасъ.
 Олеша Петръ, шл. П. 125.
 Олизаровичъ Иванъ, м. П. 31.
 Олизаръ, дяконъ церкви Пречистое
 Богоматера Покрова въ Залѣсь 105.
 Олифѣвскій 10.
 Олхремой, з. П. 135.

- Ольфромеевича Костюшковая, з—ка П. 162.
- Ольфромеевичъ Бостюшко, тивунъ П. 172. Ср. Ольфромеевича Костюшковая.
- Ондрыковичъ Александръ, з. П. 128.
- Ониско, б. 78.
- Онисковичъ Степанъ, пот. людей путныхъ Саруковъ 53.
- Онишковицъ Монсей, м. П. 20.
- Онофрей, б. п., братъ Данила 144.
— вел. кн. П. 170.
- Онскушковицъ Андрей, б. П. 32.
— Гаврыло, б. П. 32.
— Курыло, б. П. 32.
- Опцушковицъ Тышко 7.
- Опонасъ, служебникъ пана воеводы Виленскаго, пот. людей путныхъ Ладошнянъ 67.
- Орель Грыдко, м. П. 17.
- Орехва, сл. п. 71.
- Орехвиничи, люди путные 48.
- Ореховенскій, Ореховинскій, Ореховинскій Семень 53, 144.
- Оривиничъ Омелянъ, м. П. 20.
- Осиновичъ Мишко, полк. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
— Филиць, м. П. 20.
- Оскеренича Федоръ Степановичъ, м. П. 39.
- Оскереничъ Тышко, м. П. 40.
- Оскиреничи 40.
- Ососки, шляхта П. 159.
- Ососокъ, шл. П. 34.
— Василей Ивановичъ, шл. П. 155.
— Жданъ Ивановичъ, шл. П. 155.
— Лецко Ивановичъ, шл. П. 155.
— Яцко Ивановичъ, шл. П. 155.
- Остреневицъ Овсанко, б. П. 86. Его братанчи — см. Ивановичъ Сергѣй и Мишковицъ Иванъ.
- Островскіе мѣщане 6.
- Островскій Юревскій попь 70.
- Острожскій Илья Константиновичъ, кн. 118.
— Константинъ, кн. (небожникъ) 69.
- Остроская Иллина, княгиня 27.
- Отрожко, сл. п. Черсвятскій 88.
- Оханка Якуба дочь Зофія, шл—ка П. 159.
— Якуба сынъ Якубъ, шл. П. 159.
— Якуба сынъ Яцко, шл. П. 159.
- Оханко (Оханокъ?) Якубъ, шл. П. 34, 159.
- Ошаникъ, м. П. 18.
- Ошкереничъ Грышко, м. П. 39. Ср. Оскереничъ, Оскереничъ, Оскиреничи.

II.

- Павель, б. п. 93.
—, десятникъ мѣщанъ Островскихъ 6.
—, сотникъ мѣщанъ Петровскихъ 10.
- Паецковъ Давыдъ 9.
- Панковъ Васко, м. П. 16, 38.
— (Панковицъ, Паньковъ) Давыдъ (Давидъ), бурмистръ мѣста П. 7, 15, 31, 32, 146, 177.
— Максимъ Давыдовичъ, м. П. 33, 43, 44.
— (Паньковъ) Федоръ, м. П. 17, 39.
- Парщакъ, люди путные 49.
- Патрыкевичъ Алексѣй, м. П. 20.
- Патскрысеевъ Данило, м. П. 20.
- Пашутиная, вдова, м—ка П. 20.
- Пелепенчиничъ Максимъ, м. П. 172.
Ср. Перепелчиничъ.
- Пеняницы 7.
- Перепелчиничъ Максимъ, м. П. 172.
Ср. Пелепенчиничъ.
- Перхуровъ Андрей, сл. п. П. 124.
- Петрашко, м. П. 18.
- Петрашковичъ Война, панъ 58.
— Иванъ, бурмистръ мѣста П.,

- братъ Петрашковича Максима 15, 32, 33.
 — Максимъ, м. П., братъ Петрашковича Ивана 33.
 Петровичи 155.
 Петровичъ Максимъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 — Омельянъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 — Яцко, шл. П. 154.
 Петровскіе мѣщане 10.
 Петровский игумень 10.
 Петрышова Васковая, вдова, м—ка П. 38.
 Пичукъ Федоръ, б. 76.
 Пляговскіе мѣщане 8.
 Плиница Опоная, козакъ замка П. 44.
 Пляшка Амелянъ, м. П. 20.
 Подберезскій Грыгорей Яцковичъ, шл. П. 123.
 Подрѣвъ Васко, м. П. 17.
 Подцендковский Мартинъ, панъ, ревизоръ воеводства П. 164.
 Половикъ Грыдко 7. Ср. Половичъ.
 Половица Обремаръ, м. П. 23.
 Половичъ Грыдко, м. П. 36. Ср. Половикъ.
 Полозовичъ Павелъ 10. Ср. слѣдующее.
 — Павелъ, шл. П. 161. Ср. предыдущее.
 Полояновъ Иванъ, м. П. 31.
 Полочане 28.
 Полуда Иванъ, м. П. 16.
 Полупета Василей, шл. П. 5, 145.
 — Михайло, шл. П. 159.
 Порадня Данило, м. П. 16, 32. Ср. слѣдующее.
 — Данило, старшій мѣщанъ Илинской улицы 9. Ср. предыдущее.
 Порошникъ Васко, м. П. 19.
 — Петръ, м. П. 20.
 Поставня Мартинъ, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 Постригачъ Козель, м. П. 20.
 Потей 9.
 Потечка Иванъ 9.
 Потрыкей 10.
 Проселковая Васильева, шл—ка П. 150.
 Проселковича (Проселокъ) Федко (Федоръ) Мартиновичъ, шл. П. 50, 149.
 Проселокъ Олексій 5.
 — Сенько, «неякий» 146.
 — Федоръ Мартиновичъ. См. Проселковича.
 Проскура Кузна, м. П. 31.
 Проскуренко Якимъ Ходоровичъ 177.
 Прошко, ч. отчизный 110.
 Прошковъ Иля, м. П. 20.
 Прудникъ Левонъ, м. П. 17.
 Прыстойскіе люди 171.
 Пушкаръ Петръ, м. П. 24.
 — Смоликъ, м. П. 19.

Р.

 Рагоза, Рагозичъ Олехно, шл. П. 68, 142, 162.
 Раковъ Андрей Васковичъ, м. П. 35.
 Ракуса Василей Богдановичъ, шл. П. 143.
 — Иванъ Богдановичъ, шл. П. 143.
 Ракусы, паны 10.
 Рачко Станиславъ, б. 118.
 Рачковичъ Янъ, б. 118.
 Ревуть Михайло, з. П. 69. Ср. Реутовичи.
 Реутовичи Михайловичи, паны 5. Ср. Ревуть.
 Ржовляне 7.
 Рянковъ Иванъ, шл. П. 158.
 Рожа, мясникъ, м. П. 10.
 Рокгускій Бартошъ, ловчій, шл. П. 144. Ср. Бартошъ, ловчій.

- Росица Микула, братаничъ Василя Куртена 7.
 Росоликъ Семень, пот. людей путныхъ села Рудниковъ 52.
 Русиновичъ Богданъ, козакъ замка П. 44.
 Рыковъ (?), м. П. 18.
 Рыловъ Зенко, м. П. 20.
 Рымола Шарлай, м. П. 20.
 Рѣзникъ Романъ, м. П. 20.

С.

- Савичи 151.
 Савичъ Митрофанъ, м. П. 54.
 — Михайло, м. П. 6, 41. Ср. Савичъ Михайло.
 — Михайло, попл. Ив. М. Стрежа 153, 157. Ср. Савичъ Михайло.
 — Семень 6, 9.
 — Семень, бурмистровичъ П. 147.
 Сажиничъ Яковъ, м. П. 21.
 Самуйловичъ Иванъ, м. П. 21, 23.
 Санкушковна Василиса Андреевна, княгиня Андреева Соколинская 110.
 Ея родство—см. Соколинская Андреева, княгиня.
 Самуйло Грыдко, м. П. 21.
 Саруки, люди путные 53.
 Сведцкій Петръ, шл. П. 135.
 Свиничъ Василь, пот. людей путныхъ Соевъ 49.
 — Иванъ, пот. людей путныхъ Соевъ 49.
 Сабезжане 7.
 Севрасъ, б. 73.
 Селезнева, вдова, м—ка П. 24.
 Селивестровичъ Антушко 9.
 Селивоновичъ Мишко, сл. п. 70.
 — Ходоръ, сл. п. 70.
 Селява Богданъ Андреевичъ, шл. П. 133. Ср. Селявичъ.
 — Василей Андреевичъ, шл. П. 134. Ср. Селявичъ.

- Селява Иванъ 5. Ср. слѣдующее.
 — Иванъ, з. П. 146. См. слѣдующее.
 — Иванъ Андреевичъ, шл. П. 132, 133. Ср. предыдущее, также ср. Селявичъ.
 Селявиничи, земляне П. 170. Ср. Селявы, Селявичи.
 Селявиничъ, землянъ П., люди 170.
 Селявичъ Богданъ 10. Ср. Селява.
 — Василь 10. Ср. Селява.
 — Иванъ 10. Ср. Селява.
 Семеновичъ Иванъ, шл. П. 159.
 — Иля, сл. п. 32.
 — Микула, м. П. 43.
 — Петръ, шл. П. 159. Его свояки—см. Ивановичъ Опанась.
 — Степанъ 9.
 — Степанъ, ч. игуменный, попл. Ив. М. Стрежа 153.
 — Чурмо, б. 102.
 Семіонъ, вел. кн. П. 174.
 — Новгородецъ, владыка П. 177.
 Сидоровича Дмитръ Курыловичъ, м. П. 39.
 — Матьфей Федаевъ, м. П. 39.
 — Сава Левонковъ, м. П. 39.
 — Сидоръ Ивановичъ, м. П. 39.
 Сидоровичи, м—не П. 40.
 Сидоровичъ Алексій, м. П. 36.
 — Калисть Петровичъ, м. П. 39.
 — Конашь Петровичъ, м. П. 39.
 Синцовъ Костка, м. П. 23.
 Сирыца Андрей, б. 74.
 Ситняне, люди пригонные замка П. 58. Ср. слѣдующее.
 — челоѳки господарскіе 6.
 Скоковка Демешко, сл. п. П. 124.
 Скорневичъ Иванъ, з. П. 169.
 — Ташко, шл. П. 156.
 Скорына Еска, м. П. 16.
 Скребля Гаврыло, м. П. 20.
 Скрмятникъ Митко, м. П. 20.

- Скуминъ Теодоръ, в. Новгородскій, вельможный паяъ, ревизоръ воеводства П. 164.
- Слазко, м. П., или Слазковая, м—ка П. 24.
- Слесарь, м. П. 24.
— Елизарь, м. П. 20.
- Слѣпой Петръ 9.
- Слѣпцовъ Щука Гаврыло 9.
- Смольскъ Аякъ, пушкаръ замковый П. 14.
- Смоленнинъ Кузма Микитиничъ 149.
- Снежско 144.
- Совичъ Семень, шл. П. 117.
- Сои, люди путные 49, 50.
- Соколинскаго Павла Юревича, князя, matka 108.
- Соколинская княгиня Андреева Василиса Андреевна Санкгушкова 110—112. Ея сыны — кн. Богданъ и кн. Андрей Соколинскіе.
— княгиня Иванова, панна Андреевна 112.
- Соколинскіе, князя 69, 109.
- Соколинскій Андрей, кн. 7, 69.
— Андрей (Андреевичъ), кн. 110. Его мать Василиса и братъ Богданъ 110.
— Богданъ (Андреевичъ), кн. 110. Его мать Василиса и братъ Андрей 110.
— Василей, кн. 69, 177.
— Иванъ, кн., мужъ (небожникъ) княгини Ивановой Соколинской, панна Андреевны 112. Ср. слѣдующее.
— Иванъ, кн., тесть князя Юрія Тим. Масалскаго 106. Ср. предыдущее.
— Михайло (Михалъ) кн. 6, 52, 67, 177. Ср. слѣдующее.
— Михайло Василевичъ, кн. 110. Ср. предыдущее.
- Соколинскій Павелъ, кн. 177. Ср. слѣдующее.
— Павелъ Юревичъ, кн., шл. П. 67, 107, 108. Его мать внока Агафья 108.
— Тимофей Юревичъ, кн., шл. П., братъ кн. Павла Юревича Соколинскаго 108, 109. Его мать внока Агафья 108.
— Юри, кн. 69. Ср. слѣдующее.
— Юри, кн., отецъ князей Павла и Тимофея Юревичей Соколинскихъ 109. Ср. предыдущее.
- Сокорь, б. 118.
- Солончане 136.
- Сопега Иванъ, паяъ 54.
- Софейскіе крылошане 66, 165.
- Спирьдовичи 40.
- Спирьдовичъ Андрей, м. П. 21.
— Василь Митьковичъ, м. П. 40.
— Давыдъ Сидковичъ, м. П. 40.
— Иванъ Супроновичъ, м. П. 40.
— Курьло Костюковичъ, м. П. 40.
— Никипоръ Митьковичъ, м. П. 40.
— Олизаръ Ханьковъ, м. П. 40.
— Павелъ Сидковичъ, м. П. 40.
— Тимофей Митьковичъ, м. П. 40.
— Сава Сидковичъ, м. П. 40.
— Семень Мишковичъ, м. П. 40.
— Сидко Мишковичъ, м. П. 40.
— Сазонъ Хорытоновичъ, м. П. 40.
- Становскій Иванъ, м. П. 16.
- Староселцы 72.
- Степановичъ Дмитръ, м. П. 31.
— Еско, м. П. 42. Его жена 42.
— Семень, шл. П. 146.
— Хома, м. П. 37.
- Стефанъ, к. П., вел. кн. Л. 164.
- Стрежевичъ Иванъ 5.
- Стрежь Иванъ Михайловичъ, в. П., шл. П. 153, 157, 169.
- Стрежовскій Иванъ Яцковичъ, шл. П. 120, 121. Ср. Яцковичъ Грыгори,

Яцковичъ Иванъ.
 Стренковичи, люди 57.
 Стрѣжевичъ Иванъ 9.
 Стрѣлковскій Иванъ, м. П. 41.
 Стябловичъ Федоръ, ч. отчизный 85.
 Судиловляне 170.
 Суела Гарасишъ, м. П. 17.
 Сулоцкій Войтехъ, пушкарь замковый
 П. 14.
 Сумороковичъ Петръ, попл. Ив. М.
 Стрежа 153.
 Сусло Борысь Олферовичъ, з. П. 82.
 Сухачевъ Дмитръ, м. П. 16.
 Суць Андрей, ч. п. 69.
 — Васко, ч. п. 69.
 Сыропятичъ Алексѣй, м. П. 178.
 Сѣделникъ Васко, м. П. 24.

Т.

Тарантонъ Семя, м. П. 21.
 Тарговецъ Аникей, м. П. 24.
 — Кузма, м. П. 24.
 — Сидоръ, м. П. 24.
 Тарговчикъ Семень, м. П. 24.
 Теличаничи 9.
 Теличничъ Васко Матѣевичъ, м.
 П. 39.
 — Грыдко Ивановичъ, м. П. 38.
 — Максимъ Артемовичъ, м. П. 38.
 — Матѣей, м. П. 38.
 — Степанъ Янковичъ, м. П. 38.
 Теребешовцы 8.
 Теригоръ (Теригори?) Максимъ, з. П.
 154. Ср. Теригоревичъ.
 Теригоревичъ Максимъ, близкій
 («блосскій») Голубцевича Яцка 138.
 Ср. Теригоръ.
 Титовичъ Григоръ, м. П. 172.
 Тихій Михай, м. П. 17.
 Тишко, м. П. 23.
 Тишиная Быковская Федя, шл — ка
 П. 134. См. Быковская Тишиная
 Федя.

Толстыкъ Иванъ, м. П. 20.
 Томко 8, 10. Ср. Кретолтъ Томко.
 Тонскій Грыдко, м. П. 17.
 Торговецъ Амелянъ, м. П. 21.
 — Охромей, м. П. 24.
 — Филиппъ, м. П. 26.
 Торговчикъ Акпушко, м. П. 20.
 Тотоса Якимъ 144.
 Троецкій (придѣла св. Троицы церкви
 св. Софея въ замкѣ П.) поплъ 174.
 Трухановичъ Матысь (Матко), м. П.
 68.
 Тумасовая, вдова, ж—ка П. 24.
 Тумосовичъ Совостнанъ, м. П. 23.
 Тяпинскіе, паны 10.
 Тяпинскій Матей Ивановичъ, шл. П.
 148.
 — Миколай Ивановичъ, шл. П. 148.

У.

Уголичане, люди путные 52.
 Угрынь Станиславъ, м. П. 38. Ср.
 Укрыкъ.
 Уклеицы, люди пригонные замка П.
 55.
 Укрыкъ Станиславъ, м. П. 24. Ср.
 Угрынь.
 Уласъ, ч. игуменный, попл. Ив. М.
 Стрежа 153.
 Уличане 166.
 Улскій Семень 68. Ср. Ульскій.
 Ульскаго Семена братанна Федя 126.
 См. Ульская Федя.
 Ульская Федя Василевна Александро-
 вича Богдановая, шл—ка П. 126,
 127. См. Ульскаго Семена братанна
 Федя.
 Ульскій Семень Федоровичъ, з. П., нанъ,
 шл. П. 27, 126, 127. Ср. Улскій.
 Ульяна, игуменья П., инока 167,
 172.
 Ульяновича Ермолы Ивановича братъ
 стречный Андрей, шл. П. 162.

Ульяновича Ермола Ивановича братъ
стрыечный Гаврыло, шл. П. 162.

Ульяновичъ Ермола Ивановичъ, шл.
П. 162. Ср. Ульяновича.

Уляновичъ Андрей, м. П. 36.
— Иванъ, м. П. 35.

Утвенковичъ Игнатъ Лаврыновичъ 149.

Утвинковичъ Богданъ Мишковичъ,
Мишковичъ, сл. п. замка П.
45—46, 46.

— Васко Мишковичъ, сл. п. замка
П. 46.

— Матфей Васковичъ, сл. п. замка
П. 46.

— Микита Мишковичъ, сл. п. замка
П. 46.

— Михалъ Васковичъ, сл. п. замка
П. 45.

— Окула Васковичъ, сл. п. замка
П. 45.

— Олексѣй Васковичъ, сл. п. замка
П. 46.

— Ондрей Кондратовичъ, сл. п. зам-
ка П. 46.

— Семень Мишковичъ, сл. п. замка
П. 46.

Утвиновичъ Мышко 5.

Ушачинъ Матфей, м. П. 21.

Ушура 163.

Уштолцы 7.

Ф.

Феда, м—ка П. 43.

Федаевъ Петръ, м. П. 16, 36.

Федко, б. 79.

Федоровичъ Михайло, м. П. 31.

Федоръ, б. П. 32.
— попь церкви Св. Спаса на Язнѣ
79.

Федя, сестра Ганны, жены Федьки Ко-
маровича 157.

Феофанъ, протопопа Софейскій, м. П.
42.

Х.

Харытоновая, вдова, м—ка П. 17.

Ходашквичъ Еско, м. П. 41.

Ходовичъ Лазарь, з. П. 37.

Ходонъ, сл. п. 100.

Ходоровичъ Пилимонъ, м. П. 175.

Ходосъ, десятникъ мѣщанъ Ефрасем-
скихъ 6.

Хомаковичъ Грыгорко, б. 78.

Хомутникъ Яковъ, м. П. 24.

Хотиничи, люди пригонные замка П.
57. См. Хотиничи.

Хотиничи 47. См. Хотиничи.

Хроловичъ Иванъ, пот. людей путныхъ
села Заустянь 50.

Хроль, сл. п. 100.

Хрущовъ сынъ Васко 70. Ср. Хрущъ.

Хрущъ, м. П. 70.

Хряща Матфеевы люди вольные 158.
— Остафеевы (Остафьевы) люди воль-
ные 158.
— Семеновы люди вольные 158.

Хрящи (Бириболдиничи?) 10.

Хрящъ Матфей, шл. П. 158.
— Остафей, шл. П. 158.
— Семень, шл. П. 158.

Ц.

Цвертуха 48. Ср. Цветуха.

Цветинець Тишко Васковичъ, м. П.
33.
— Федоръ, м. П., сынъ Тишка Ва-
сковича 33.
— Юрко, м. П., сынъ Тишка Ва-
сковича 33.

Цветуха (?) козакъ 9. См. слѣдую-
щее.

— Отрохижъ, козакъ замка П. 44.
Ср. Цвертуха.

Цыганъ Васко, м. П. 24.

Ч.

- Чемешане 55.
 Черкасъ Иванъ, панъ 33.
 Чернеевичъ Мвула, м. П. 34.
 Черничане 8.
 Чернятиничъ Ярмола Колнеевичъ 176.
 Черсвятскіе слуги путные 156.
 Черсвятскій ч. п. 67.
 Чижевичи, дѣти конюшія господарскаго 117.
 Чижевичъ Богданъ, шл. П. 130.
 — Дашко, м. П. 32.
 Чоботаръ Иванъ, м. П. 21.
 Чоморовичъ Федко 41.
 Чорный Давыдъ, м. П. 16.
 — Иванъ, м. П. 17.

Ш.

- Шаевъ (?), м. П. 19.
 Шайтаръ Федоръ, б. 78.
 Шалазинъ Семень, м. П. 17.
 Шапка Омелянъ 9.
 Шапникъ Иванъ, з. П. 171.
 Шащиничъ (?), м. П. 18.
 Швечникъ Матрошка, м. П. 19.
 Шершунъ, сл. п. 88.
 Шестовичъ Гарасимъ, шл. П. 150.
 — Федоръ, шл. П. 150.
 Шило Иванъ, сл. п. 32.
 Шиловецъ (?) Борысь, сл. п. 71.
 Шиловичъ Борысь, з. П. 155.
 Шимаковичъ Якимъ, м. П. 20.
 Шипило Иванъ Васильевичъ, шл. П. 161.
 — Куньца Васильевичъ, шл. П. 161.
 — Семень Васильевичъ, шл. П. 161.
 — Федоръ Васильевичъ, шл. П. 161.
 Шиповичъ Грышко, ч. п. 54.
 Шипшка Иванъ, м. П. 25.

- Шипшка Михайло Степановичъ, м. П. 37.
 — Филипъ Федоровичъ, шл. П. 145.
 Шишчиничъ Богданъ, м. П. 35.
 — Иванъ, м. П. 35.
 — Федоръ, м. П. 35.
 Шищиничи 35. См. Шишчиничъ.
 Шобловинскій Федоръ Тарасовичъ, шл. П. 132. См. Юревскій.
 Шоштаковъ Васко, м. П. 21.
 Шпилка Микита, м. П. 16.
 Шунько Амелянъ, м. П. 111.

Щ.

- Щитъ Мартинъ, бурмистръ П. 5, 10, 15, 32.
 Щуровъ Павелъ, м. П. 171.
 Щучиничъ Максимъ, м. П. 16.

Ю.

- Юражичъ (?) 7.
 Юревскіе, паны 5.
 Юревскій Куптенскій попь 71.
 — Островскій попь 70.
 — Туловскій попь см. Мамевичъ Василей.
 — , Юревскій Гаврыло Грыдковичъ, шл. П. 132.
 Юревскій Костантынъ, шл. П. 132.
 — Федоръ Шобловинскій, шл. П. 132. См. Шобловинскій.
 Юри (Юревъ?) 7.
 — кн. 173. Его княгиня Агрыфиня 173.
 Юране, люди Давыда Панкова 177.

Я.

- Язняне, люди путные 47.
 Якимъ, м. П. 171.
 Яковичъ Савка, попл. людей путныхъ Забѣлянъ 51.
 Яковлевичъ Игнатъ, м. П. 37.
 — Іевъ, м. П. 20.

Якубовичи 155.

Якушонокъ Андрей, м. П. 16.

Якушъ, м. П. 19.

Янко, б. п. 93.

Яновичъ Шимонъ, пушкарь замковый
П. 14.

Яцко, братъ пана Василя Михайловича
(Корсака), городничя П. 84. Ср.
слѣдующее.

— братъ пана Ивана Михайловича
Зеновевича (Корсака) 80. Ср.
предыдущее.

Яцкова, вдова, м—ка П. 24.

Яцковичъ Андрей Федоровичъ 152.

— Григори, братъ Ивана Яцковича
Стрежовскаго 122.

— Иванъ, в. земли П. 46, 47. Ср.
слѣдующее.

— Иванъ 6, 122. Ср. предыдущее.
См. Стрежовскій Иванъ Яцковичъ.
Его братія 6.

Яцыла, сл. домовый 88.

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ ¹⁾.

А.

Анбарщина 30. См. онбарщина.

архимандрита, архимандриты: Борисовскій 177, Борисоглѣбскій 177, Городецкій 174, Михайловскій 5, 146 («Светого Мигала»), 10 (Михайловскій «з Горрода»), монастыря св. Петра въ замкѣ П. 173, монастыря Троецкаго Виленскаго 176. Архимандрита городни см. городни.

Б.

Бараны 107.

барнадынскій кляшторъ 25.

безмень 61, 62, 65, 66, 68, 69, 80, 83, 114, 136, 170.

беревье 8.

березки 168.

бирчье 29.

бирчій 55; бирчій игуменьскій 170.

близкость 146.

блзскій (т. е. близкій) 138.

бобровничій игуменьскій 169.

бобровскіе пенязи (пенези) 92. См. бобровщина.

бобровщина, бобровщина господарская (на господаря, бобровщина отпущоная господаремъ) 32—36, 38, 40—43, 46—56, 58, 59, 61, 65, 68, 72, 76, 87, 88, 92, 93, 95, 103, 110,

114, 122, 124, 139, 140, 144, 150—153, 155—159, 161, 163, 167, 169—175, 177—179.

бобровые гоны 33, 34, 38, 41, 43, 82, 83, 87, 88, 99, 105, 107, 109, 111, 112, 115, 118, 120, 122, 125—130, 132, 133, 135, 138, 139, 141, 143—145, 147, 148, 153, 155—159, 161—163, 176, 179; бобры гнать 121, 123, 144, 165, 166, 168, 169; бобры ловить 59.

бой («за бой») 30.

бондарь 138.

борти 34, 64, 65, 107, 112, 137, 143—147, 153, 155—159, 161, 162, 166, 167, 171—178; борти дворныя 65, 68, 77, 78, 84, 90, 96, 99, 100, 113, 117, 120, 122, 123, 125, 136, 139—142, 146—149, 151, 154, 156, 157, 159—162; борти монастырскія 175, 177; борти церковныя 175, 176.

бортная пшения 66.

бортники 77, 84, 166, 170; бортники дворный 86.

бортное дерево 33, 34, 36—43, 86, 88, 107, 109, 111, 112, 116, 118, 125—130, 132—134, 143, 147, 159, 176; бортное дерево дворное 84.

бортный лѣсъ 105.

¹⁾ Сокращеніе: П—Полоцкій, Полоцкъ.

борышъ конскій 30.
 бочка 13 (селятры), 167 (попелу).
 бояре господарскіе 140; бояре пановъ
 73, 74, 76, 78—81, 97, 102, 118;
 бояре Кублицкіе 9; бояре Полоцкіе
 32, 41, 84, 86; бояринъ Червчатскій
 89; бояре путные 93, 144; бояре
 путные, служащіе владыкѣ 167; боя-
 ринъ путный господарскаго Червчат-
 скаго двора 64; бояръ городни см.
 городни; бояръ панскихъ люди (чело-
 вѣкъ) 73—76, 78—81, 102, 118;
 у бояръ путныхъ купленные люди 93.
 брама замковая въ П. 11; брамы устро-
 говыя (т. е. остроговыя) въ П. 30—31.
 братаничи 42, 86, 104, 153, 156, 160.
 братанка 152.
 братанна 126.
 брать, братья (братія) 6, 10, 33, 35,
 37, 69, 71, 80, 84, 91, 103, 105,
 108, 116, 122, 134, 138, 155, 156,
 160; братья стрычная 162.
 брацкая грядня 15.
 броваръ 63.
 брусе великое 8.
 буда попельная 33, 37, 42, 127, 128,
 147—149, 153, 155—158, 161,
 162.
 будный лѣсъ 82, 105, 107, 109, 115,
 118, 120, 122, 125, 126, 129,
 130, 132, 133, 141, 143, 162.
 будоване 63, 66, 72; будоване двора
 господарскаго 56—59; будоване зам-
 ковое 14; будовать 60.
 бурмистръ П., бурмистрове П. 15, 31—
 33.
 бурмистровичъ П. 147.
 быдло дворное 64.

В.

Вага 12 (ваги), 66; вага желѣзная 66;
 вага мѣстская 30; съ ваги платъ 30.
 важничій, важчій 66, 69.

важчій см. важничій.
 варя (меду) пуды 60.
 вдова 24, 38. См. личн. указатель.
 ведра 88, 113, 120.
 вежы П. 7, 8, 10, 11; вежа Богородиц-
 ка въ П. 7, — Михайловская въ П.
 7, — Софейская въ П. 10, — Устенская
 въ П. 11.
 великая дорога см. дорога.
 великая свѣтлица, см. свѣтлица.
 великій князь (Литовскій) 41 (Витольтъ);
 великій князь Полоцкій 170 (Онофрій),
 173 (Михайль), 174 (Андрей).
 великій посолъ, см. посолъ.
 вельможный его милость панъ 164.
 вепры 107.
 вилки до гаковницъ (козія ноги) 13;
 вилки до сарпантыновъ 13.
 владыка Полоцкій, Витебскій и Мстислав-
 скій 10, 66, 146, 165—167, 177;
 владычинъ дворъ 165 (въ замѣ П.),
 166 (На Тетчѣ, На Струнѣ); вла-
 дычии имѣнія 174; владычии (вла-
 дыки П.) люди 7, 66; владычии вла-
 дычества городни 10.
 владыцтво (владычтво) Полоцкое, Ви-
 тебское и Мстиславское 10, 167;
 городни владычии владычества см.
 владыка.
 власная пуца господарская 62.
 власная рука см. рука.
 власные люди 84.
 вода (водою) 27—29; вода навольная
 67.
 воевода Виленскій 67, 70, — Витебскій
 11, 57, — Новгородскій 164, — Полоц-
 кій 7, 14, 28—33, 44—46, 49,
 50, 54—68, 71—73, 78, 92, 95,
 97, 98, 112, 135, 138, 142, 146,
 147, 149, 150, 155, 164, 167, 168,
 170, 172; воеводы казначій 50; вое-
 водинъ казначій 54, 62; воеводинъ
 ключникъ 60, 62; воеводинъ конюшій

55—57, 59—62; воеводины конюшники 61, 62; воеводины лавчій 56, 57, 60—62; воеводины медосытцы 56, 59, 62, см. медосытцы; воеводины мытникъ 29 (его слуги—29); воеводины наместникъ 60; воеводины неводничій 47, 54, 55, 57, 59, 62; воеводины пивоварцы 72; воеводины подорожникъ 46, 47, 54—60, 62; воеводины псы 55; воеводины служебчикъ см. служебники; воеводино стадо 61, 62; воеводины становничій 167, 170; воеводы дата см. дата; воеводы дозволене 31—33, 71, 92—95, 97, 142, 147, 149, 155; воеводы доходы см. доходы; на воеводу подводы и стаціи см. подводы и стаціи; воеводство въ П. Богдана Андрушковича 67,—Станислава Глѣбовича 54, 69,—Яна Юревича Глѣбовича 15,—Петра Книжи 70; на воеводство П. 49.

воеводина Виленская 5, 11, 49.

воеводство Полоцкое см. Полоцкое воеводство въ геогр. ук.; взятые воеводства П. «з рук непрягельскихъ» 164; воеводства П. ревизія 164.

возы 28, 55, 59, 61, 65, 69, 83, 165, 170.

войтъ 30; войтовскіе доходы 29, 30; войтовскіе платы 73.

волости 60, 73; волость Голомысль 11,—Домники 11,—Заборская 59,—Курыловская 6,—Луцкая 8,—Мочыжо 105,—Неведренская 47,—Непоротовская 7,—Нещердская (Нещероцкая) 7 (опустѣла), 44, 45,—Нищенская 58,—Озерыцкая 9,—Освейская 11,—Ситненская 8,—Судыловская 63, 65—67,—Уклейская 55,—Черсвятская 68; волости Московскій посель (ихъ перечень) 7; волости городни см. городни; волости путницкія 7.

вольная корчма см. корчмы.

вольные люди, вольные слуги, вольные человекѣ см. люди, слуги, человекѣ.

воля (на волѣ сидѣть, волю высидѣть) 34, 43, 73, 78, 82, 90, 97, 100—103, 112, 117, 121, 122, 124, 135, 136, 146, 149, 151, 152, 154, 162, 172, 173.

ворота 8; ворота замковыя 11, 15; ворота затворныя 8.

воскъ 28; воскъ жакваный 28. Ср. лажмень, штука.

врядники 73.

вшатки 113. См. ушатки.

выгонное 80, 81, 83.

вызволене 41. См. даять.

выселки 30, 104.

выслуга 47, 53, 58, 69, 75, 76, 80, 81, 84, 86, 87, 89—91, 94—96, 98, 105—107, 109, 110, 113—115, 118, 119, 121, 122, 130, 133, 134, 137, 146; выслужонныя земли, нѣвнїя, люди, человекѣ см. земли, нѣвнїя, люди, человекѣ выслужонныя.

выковане («на выковане» нѣвнїе) 108.

вьюкъ 83.

визъ 11.

вилая жука 55, 56, 60, 62.

Г.

Гаконницы 12—14, 105; гаконницы долги 12, 13; гаконницы короткія, коротшія 12, 13; гаконницы воевоприсланныя отъ господаря 12; гаконницы новыя 12; гаконницы старыя 13; до гаконницъ вилки (возія ноги) 13; до гаконницъ хормы медзеныя 13; гаконничныя головни 12; гаконничныя кули см. кули; гаконничныя порохи 13.

гаюкъ см. кганюкъ.

голова 28.

головни гаконничныя 12.

гонцы 27, 41, 47, 48, 50—52, 65—67, 69—71, 75—77, 84, 87—89, 95,

- 98, 112, 113, 124, 126, 165, 168, 170, 172.
- гончаръ 105; огородникъ гончаръ 145.
- гоны бобровые см. бобровые гоны.
- гора 8; гора замковая 10, 11, 27 (подъ замкомъ).
- города рублене 46.
- городни (архимандрита, боярь. владычи, волости, игумена, игуменьи, князей, ковалей конюшенскихъ, людей господарскихъ, людей путныхъ, мѣщанъ, наметныхъ, отчизныхъ, пановъ, понамаря, поповъ, пустыя) 5—10.
- городничій П. 51, 52, 56—58, 61, 62, 66, 68, 83—86, 103, 104.
- горохъ 66, 69, 170.
- горшки 105, 145.
- горѣлка 29, 73, 74.
- господарь (господари) 8, 12, 27, 28, 32—36, 38, 40—56, 58, 59, 61, 65, 66, 68, 70—72, 75—77, 80, 84, 87—96, 98, 105—110, 113—116, 119, 121, 122, 124, 126, 130, 133, 134, 137, 139, 140, 143, 144, 146, 147, 150—153, 155—159, 161, 163, 167, 169—175, 177—179; господарь теперешній 45, 58; господарскіе бояре см. бояре; господарская бытность 65; господарская дата см. дата; господарскій дворъ см. дворъ; на господаря доходы см. доходы; господарскій замокъ см. замокъ; господарская земля 155; господарскій конюшій 117; господарская кухня 116; господарская ласка 78, 97, 138; господарскіе листы см. листы; господарскіе люди см. люди; господарскій мость 86; господарскіе мытники см. мытники; господарское мыто см. мыто; господарскіе мѣщане см. мѣщане; господарскіе подданные 139; господаря потвержене 44, 45, 107, 146, 147; господарскій првилей см. правилой;
- господарская пуца (власная) см. пуца-господарская служба 69, 70, 163 (земская); господарскіе человѣки см. человѣки.
- гости, гости прыѣждчіе 27, 28.
- гостинный дворъ 30.
- грабежы 149.
- гроши 8, 13, 14, 21—31, 34, 35, 44, 47, 48, 53—55, 57, 59—62, 64, 65, 68, 69, 73, 74, 76—85, 87—93, 95—97, 99—101, 103—105, 107—111, 113—122, 125—127, 130, 132—135, 138, 140, 147—154, 156, 157, 160, 161, 165, 167, 169, 171, 176, 179, 180; гроши литовскіе 33, 43, 44, 50, 51, 54, 55, 58, 61, 62, 69, 75, 102, 111, 112, 138, 163, 165, 169, 179, 180; гроши широкіе 27—29, 32—36, 38, 40, 41—44, 46—62, 65—69, 72, 73, 92, 109, 114, 115, 124, 136—140, 142—144, 146, 150, 151, 153, 155—158, 161, 163, 165—179; за кунницы гроши см. кунницы. Ср. рубли.
- грыдня 63; грыдня брацкая 15; грыдня новая 64; грыдня чорная 64.
- гуся 64.

Д.

- Данина 60 (безъ данины); беретъ данины 13, 14; «з данины» служить 83, 87, 119, 120, 125.
- даное село 174.
- дань 56, 58, 65—67, 72, 84, 106, 109, 119, 124, 129, 133, 137, 138, 165—170, 173, 176; дань медовая 80, 81; данный медъ 61; данные люди см. люди.
- дата 58; дата господаря, господарская 71, 146, 155, 156, 163; дата воеводы 44—46, 72; дата воеводы «долоаски господарское» 78, 97.

- дворцы 32—43, 61, 63—65, 72, 73, 85, 88, 91, 93—98, 116, 117, 120, 122, 123, 125, 130, 138, 140—143, 145, 147—163, 166; дворець замковый 165; дворець отчизный 36, 116.
- дворы 15, 32—35, 37, 38, 40, 60, 62—71, 73—91, 93—103, 105—123, 125—143, 145—154, 157, 158, 160, 161, 165—168; дворъ владычннъ см. владыка; дворъ господарскій 56—60, 169, ср. будоване, ср. робота; въ дворѣ господарскомъ постройки (ихъ перечень) 169; дворъ гостинный 30; дворы земнискіе, князскіе, мѣщанскіе, панскіе, церковные въ замкѣ П. 15; дворныя борти см. борти; дворный бортникъ 86; дворное бортное дерево 84; дворное быдло 64; дворное жито 64; дворная корчма 102; дворный млынъ 64; дворные неводы 64; дворные огороды 64; дворныя озера 134; дворная пашня 64, 66, 90, 145; дворный попъ 160; дворныя потребности 64, 65, 101, 102, 125, 128; дворный прудъ 65, 67; дворныя работы 84; дворный слуга 145; дворныя сѣножатн 65; дворный тивунъ 64; дворная церковь 174.
- дворница 148, 152, 154, 156, 160, 161, 173, 174.
- день святой 64.
- дерево 8, 10, 11, 86; дерево бортное см. бортное дерево; дерево дубовое 30.
- державца Ушпольскій, Пенянский и Руднянскій 15.
- десятина 117.
- десятки льну 69.
- десятникъ 6 (мѣщанъ Ефрасемскнхъ, мѣщанъ Островскнхъ), 67 (людей путныхъ двора Черсвятскаго), 165 (людей отчичей села къ двору владычню).
- десятокъ 10 (Опонасовскій), 50 (Курьловскій).
- дозволене см. воевода и король.
- дойлиды насмные 7; дойдидскій староста 8; дойдидство 86.
- доля 31, 33—43, 46, 54, 73—130, 132, 133, 135, 145, 147, 148, 154, 157, 158, 161; дольные люди 65, 122; дольные вольные люди 165.
- домы 37, 44, 45, 63, 64, 87—89, 99, 107, 127; домъ малый 63; домъ новый 15, 63; домъ «пры земли» 63; домъ на подклѣтн 14; домъ въ стѣнѣ замковой на городняхъ 14; домокъ 14; домовыя потребности 91; домовыя слуги см. слуги.
- дорога («на дорогу ѣздить», «у дорогу ѣздить», по дорогамъ мосты, дорогою ѣхать) 83, 85, 87, 88, 103, 122, 135, 170; дорога Бобыницкая (Бобыцкая) 92, 139; дорога Витебская 31, 41, 89, 102, 131; дорога Дрыская 93, 96; дорога Мотырынская 136, 143; великая дорога (Мотырынская?) 87; великая дорога Бобыницкая и Мотырынская (Мостырынская) 88, 92, 95; великая дорога Мотырынская 93, 98; великая дорога Нецередская 136; великая дорога Черсвятская 142; великая дорога Язеньская 136; на дорогахъ мосты см. мосты.
- доходы на воеводу П. 28, 73; доходы войтовскіе 29, 30; доходы съ мѣста П. на господара 27; доходы мѣстскіе 30.
- дочка 176.
- дошки 29.
- драби 11.
- дровы 65, 69, 168.
- дубовое дерево см. дерево.
- духовенство 10.
- духовные 179; духовныхъ мѣшнн 180;

духовныхъ люди 11; духовныхъ ищущае 27.
 дымы 31—42, 46—61, 64—67, 71—141, 147—149, 160, 162, 163, 165—170, 173, 176, 178; дымы туглые 133; дымныя службы (?) 103.
 дяконъ (дьяконъ, дыяконъ) 79, 105; дякона люди (ихъ «не ваетъ») 105; дякона пашня 79; дякона челоуѣки см. челоуѣки.
 дѣдизна см. отчизна и дѣдизна; дѣдизное ииѣние см. ииѣние.
 дѣдъ 118, 137.
 дѣла 12, 13; дѣло великое 13; дѣло желѣзное 12; дѣло спижаемое 12; дѣло спижаемое великое «вдѣлжъ полосмы пяди» 12; дѣло спижаемое «к дереву прыкованое» 12; дѣла спижаемыя «не велики» великия 11; до дѣлъ кули 13.
 Ср. свердель.
 дѣль 91, 103, 108; люди «в делу» см. люди.
 дѣльницы 30—37, 39, 41, 80, 82, 89, 92, 93, 95, 96, 102, 109, 110, 113, 115, 116, 118, 121, 122, 124, 130, 131.
 дѣти 111, 117; дѣтей отчизна 111.
 дяковичи 158.
 дяковщина 158.
 дядки (дядо, дятки, дятко) 103, 131, 159; дядка ииѣние см. ииѣние.
 дякло 64, 67; дяконый овесъ 65.

Е.

Его милость—вельможный панъ (воевода Новгородскій) 164; — воевода 73; — господарь (его господарская милость, его королевская милость) 8, 11, 12, 27, 28, 32—36, 38, 40—56, 58, 59, 61, 65, 66, 68, 71, 72, 75—77, 80, 81, 84, 86—96, 98, 105—110, 113—119, 121, 122, 124, 126, 130, 133, 134, 137,

139, 140, 143, 144, 146, 147, 150—153, 155—159, 161, 163, 164, 167, 169—175, 177—179.
 езы 57, 61, 109, 111, 112, 145, 167, 169, 171, 172; езь замковый 57, 150.
 ечень 33, 44, 50, 51, 150, 163, 168, 170, 171, 180. См. ячень.

Ж.

Жедане 164.
 желѣзо 28; желѣза бѣлаго иѣрки 13; желѣза бѣлаго штофали 12; желѣзная вага см. вага; желѣзное дѣло 12; желѣзные ки «старосвецкіе» 12; желѣзные клины (до сарпантыновъ) 12; желѣзный мождеръ 12; желѣзные сарпантыны (на колахъ и безъ комъ) 12; желѣзные сердечники 12; желѣзные хоры 13.
 жена: по женѣ земля 36; по женѣ земля пустовскія 38; по женѣ ииѣние 33, 106, 133, 143, 145, 152, 162, 163; жены ииѣние материзное 161; жены ииѣние отчизное 106; жены (женъ) отчизна 42, 106, 125, 127, 130, 138, 152, 157—160, 162; женъ отецъ—купленная ииѣ земля 36.
 жменя 66.
 живыя рыбы 116.
 жито 15, 29, 59, 62, 64, 65, 69, 72, 109, 150—152, 163, 165—170, 173, 179, 180; жито дворное 64.
 жонки 64, 72.

З.

Завозное 55.
 задане (заданье) 56—59, 65, 66, 68, 72.
 задворники 74, 78; задворниковъ земли и съ ииѣ серебщина 74.
 задворные слуги 84.
 законное (закосное?) 55.

законое 56, 59, 60, 62, 65—68, 72.
 закупная земля 143.
 закупный человекъ 145.
 замокъ, замокъ П. 10—15, 27, 31, 39, 43—45, 54—61, 63, 65, 67, 69, 89, 116, 134, 142, 150, 163, 165, 169, 173—176, 179; замокъ Друа 105—107; замка (Друа) третья часть 107; замокъ господарскій 34, 158; замковая брама 11; замковое будоване 14; замковыя ворота 11, 15; замковая гора 10, 11, 27; замковый (въ замкѣ П.) дворъ владычинъ 165; въ замкѣ (П.) дворы князскіе, панскіе, землянскіе, церковныя, мѣщанскіе 15; замковый дворецъ 165; замковый ездъ 57, 150; замка П. козакъ 44, 46; замковые ловы лосиные 54; замка П. люди господарскіе 54; замка П. люди пригонныя 11, 55, 56, 61, 179; замка П. люди путныя см. люди; замковые медосытцы 69; замковый шлыгъ 30; замковая пашня 72; замковое право 8; замковый присудъ 68; замковые (замка П.) псарцы 55, 61, 62; замковые пушкары 12—14; замковая работа 27, 31, 43, 163, 179; замковая селитра 14; замка П. слуги панцерныя 45; къ замку служба пушкарская 14; сторожа П. замка 81, на замку сторожа 11, замковые сторожа 27, 32, 33, 35, 40—44, 46—62, 65—67, 69, 73, 75, 92, 93, 124, 136, 137, 140, 142, 144, 149—152, 157, 163, 165—171, 177—180; замковая стѣна (въ ней докъ) 14; замковыя сѣножати 55; въ замкѣ П., въ дворѣ господарскомъ турна (и ностройки) 169; замковые хмельники 165, 176.
 запялене 12.
 записное 55.
 застава 27, 32, 34, 69, 95, 122, 125,

128, 136, 144, 145, 154, 162; заставная земля (отъ слугъ путныхъ) 97.
 затворыстыя ворота 8.
 заулокъ мѣщанскій Ондроновъ въ мѣстѣ П. 8.
 збоже 29, 31—43, 46, 54, 64, 68, 73—163, 165—168, 171—179.
 збройно (служить) 119.
 звѣрь (сочить) 61; звѣринныя ловы 67, 83, 87, 88, 99, 105, 107, 109, 111, 112, 115, 120, 122, 125—128, 132—134.
 зеленники (до сарпантыновъ) 12.
 земля 23, 24, 27, 34, 36, 37, 39, 40, 42—46, 48—54, 57, 58, 63, 65, 67—74, 80—84, 86—88, 90, 91, 97, 104, 107, 112, 118—120, 123—125, 133, 134, 138—141, 143—148, 150, 151, 155—163, 167, 169, 171, 173—178; земля (землю или землю посыпать, порохъ змѣшанный «на землю» згребенный) 11, 13, 27; «пры земли» докъ 63; земля отнята 44; земля выслужонныя 156; земля выслужонныхъ людей 147; земля господарская 155; земля по жонѣ см. жена; земля задворниковъ 74; земля закупная 143; земля заставная отъ слугъ путныхъ 97; земля землянина 26, 27; земля купленныя 39, 40, 76, 82, 86, 88, 92, 94, 106, 113, 114, 123, 140, 144, 147, 149, 154, 155, 173—175, 177; земля купная 88; земля, которую купилъ 36, 82; земля, «за пенези церковныя купленая» 171; земля монастырская 25, 173; земля мѣщанскія 25, 26; земля наданыя 171, 172, 175—177, ср. наданье; земля (я люди) ведѣльныя 104; земля отчизныя 37, 39, 40, 42, 46, 54, 82, 84, 85, 97, 154, 158; земля отчизная путная 54; земля подлазная 84; земля подъ паномъ 83; «поотдали

се въ земляхъ своихъ» пану 58; земля пригонная 72; земли пустовскія, пустыя 32, 33, 38, 136, 138; (земли пустовскія, пустыя, къ которымъ существуютъ названія см. въ географическомъ указателѣ); земли слугъ 119, 120; земли слугъ домовыхъ 81; земли церковныя 21, 22, 24—26, 30, 178; земля церковная монастыря 27; земли шляхетскія 22, 25, 26.

землица 117, 172; землица пашная попа 79.

земляне П. (землянинъ, землянинъ земли П.) 26, 27, 37, 42, 46, 69, 71, 82, 93, 95, 114, 123—125, 128, 135, 139, 141—146, 151, 154, 155, 163, 169—171, 174—176, 178, 179; землянка П. 162; землянскіе дворы въ замкѣ П. 15; землянина земля 26, 27; землянскія имѣнія 163, 179; землянскіе люди 30; землянскіе мѣщане 27.

земская служба см. служба земская.

земскій подскарбій см. подскарбій земскій.

И.

Игуменъ: Воскресенскій 8, 156; Воскресенскій и Пятницкій 5; Кузмодемьянскій (Козмодемьянскій) 6, 47; Св. Николы Ловожскій 67; Св. Николы «з Лучьна» 10; Петровскій 10; игумена городни см. городни.

игуменья П. 10, 59, 60, 66, 167, 169, 172; игуменство ея 10; игуменскій бирчій 170; игуменскій бобровничій 169; игуменья съ игуменства городни 10; игуменныя, игуменья люди 66, 153; игуменскій намѣстникъ 169; игуменскій пригоньца 168; игуменья, игуменскій человекъ 57, 158.

имѣнія 11, 13, 22, 25—27, 29, 31—33, 35—39, 42, 49, 54, 57, 58, 60, 67, 79, 83, 84, 86—88, 90,

91, 93—97, 99—102, 104—113, 115—120, 122, 123, 125—130, 132—135, 137—146, 148—163, 169; имѣнія владычьи 174; имѣнія выслуженное 93, 147; имѣнія духовныхъ 180; имѣнія въ дѣлу 103; имѣнія дядка 131; имѣнія по женѣ см. жена; имѣнія въ заставѣ 144; имѣнія землянскія (землянь) 26, 27, 163, 179; имѣнія князскія 163, 179, 180; имѣнія купленное 31, 37, 38, 147, 155; имѣнія матерыстое 108, 159; имѣнія материзное жены 161; имѣнія отчизное 32—35, 37—41, 43, 73, 74, 76—78, 84, 85, 87, 94, 97, 99—103, 110, 113, 115, 116, 119—121, 123, 126, 128, 129, 132—135, 137, 138, 140—143, 145—151, 153—163; имѣнія отчизное жены 106; имѣнія отчизное и дѣдизное 42, 79—81, 83, 86, 90, 131; имѣнія панскія 163, 179, 180; имѣнія спольное недѣленное 132; имѣнія церковныя 179.

имѣнійце 35, 37, 38, 41, 43, 112, 116, 118; имѣнійце въ заставѣ 32; имѣнійце купленное 42, 43; имѣнійце отчизное 34, 38—40, 120.

инока 108, 167, 172.

ихъ милость 66, 80.

К.

Кади 113, 120; кади великія 13.

кадки 13; кадки невеликія 13.

кадничій (воеводы) 50.

камень (воску) 28.

каменныя кули 13; каменныя хоры 12, 13.

капница 30.

капщизна 74, 107. См. копщина.

квиты 28; квитъ подскарбія (земскаго) 15.

кганокъ 14.

кядничій (воеводы) 54, 62.

ки старосвѣдскіе желѣзные 12.
 клане 41.
 кланы желѣзные (до сарпантыновъ) 12.
 клѣтка 64.
 клѣтъ королевская 15.
 клѣчи 73—79.
 клѣшторъ барнадынскій 25.
 княгиня 27, 70, 110—112, 171, 173, 177.
 князья 5—7, 52, 67, 69, 70, 105—110, 112, 118, 127, 130, 163, 172, 173, 177, 179; князь (Андрей Олггердь) 174; князь великій (Витольдъ. Его листъ) 41; князь великій П. (Михайло) 173, (Андрей) 174; князей городни см. городни; князскіе дворы въ замкѣ П. 15; князскія имѣнія 163, 179, 180; князскіе люди 30; князскіе мѣщане 27.
 ковалы человекъ 166; ковалы конюшенскіе 9; ковалей конюшенскихъ городни см. городни.
 ковраги 168.
 ковшы 66, 69, 88.
 козаки, козаки замка П. 9, 44, 46 (ср. Козакъ въ личномъ указателѣ); козацкіе кони 54; козацкая служба 44.
 кола 12; кола окованья 11, 12.
 колачи (хлѣба) 55—57, 60—62, 65, 66, 69, 72, 73, 170—172, 176, 179.
 колеса 120, 123, 138.
 колесникъ 138.
 коло (млына) 64.
 колтрышовое сукно 13, 14.
 коненки 15.
 конора 14, 15, 63.
 кони (конемъ служить; коня, коней ставитъ) 31—54, 67—70, 79, 83, 86, 89, 90, 94—98, 100—103, 107, 109, 110, 112—116, 119, 120, 122—163, 166, 167, 170; кони козацкіе 54; кони панцерные 54; кони

путные 54; кони путные «з людями» 91; конскій борышь 30; полкона, пулкона 49, 50, 52, 53, 88.
 ковопли 66.
 конюшій, конюшій воеводнѣ 55—57, 59—62; конюшій господарскій (его дѣти) 117.
 конюшенскіе ковалы 9.
 конюшки, конюшки воеводины 61, 62.
 копа, копы (грошей) 8, 13, 14, 21, 22, 25—31, 33, 43, 46, 54, 55, 58, 61, 62, 65, 66, 68, 69, 72—74, 77—79, 99, 104—105, 107—109, 111—122, 125, 127, 130, 133, 138, 147, 148, 155, 163, 165, 168, 169, 172, 179, 180; копы бервенья 8; копы брусья великаго 8; копа жита 64, 72; полкопы 55, 60, 108.
 копея 164.
 копщина 73. См. капщизна.
 копыль 66.
 корецъ, корцы 49—51, 53, 61, 62, 65, 66, 69, 109, 115, 124, 136, 137, 150—152, 163, 165—168, 170, 179, 180.
 коровы 64.
 король 8, 11, 35, 43—45, 51—53, 66, 75, 76, 80, 81, 86—91, 93—96, 98, 105—110, 113—115, 118, 119, 121, 122, 124, 130, 137, 138, 140, 146, 147, 150, 156, 163, 170—172; короля дозволене 117; королевская клѣтъ 15; отъ его королевской милости посланный ревизоръ 164.
 корчмы 29, 31, 73, 78, 107, 113, 116, 147; корчма дворная 102; корчмы медовыя 29, 73, 74; корчмы пивныя 29; корчма медовая и пивная 77; корчма пивная и медовая за листомъ господарскимъ вольная 13.
 корыта 88, 113.
 косы 28, 68.

крупы 66, 69, 72, 115, 165, 170.

круть 29.

крылошане Софейскіе 66, 165.

кули 12; кули гаковничныя 13; кули гаковничныя оловяныя 13; кули до дѣла 13; кули каменные 13; на кули шротъ 13.

куницы 34, 59, 64—66, 73, 78—80, 82—85, 89, 90, 96, 97, 99—105, 107—109, 111, 112, 114, 119—122, 125, 126, 135, 137, 146, 148, 149, 165, 167—173, 178;

куницы шерстью 68; за куницы (шерстью) гроши 68.

куничники 73, 117, 148. См. люди, чело-
вѣки.

купля 31—35, 37, 43, 68, 76, 82, 84, 95, 114, 116, 117, 123, 124, 126, 135, 136, 139, 142, 152, 156, 160, 161. См. земля, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, люди, село, сельцо, чело-
вѣки купленные.

купцы 28.

куры, курицы 64, 65, 69, 107, 115, 120, 165, 170; курята 67, 176.

кухня 15, 63, 169; кухня господарская 116.

Л.

Лавки 83.

лазня 15, 63, 65, 169. Ср. палене.

лазка господарская 78, 97, 138.

ластавое 30.

лашты, лашть (попела) 62, 63, 178.

ледъ 61.

лемешы 28, 135.

лень 66, 69, 168; льну десятки 69.

листы («в листы» ѣздить) 64, 74, 76, 78, 80, 81, 83—88, 90, 91, 93—95, 97, 98, 100, 101, 103, 108, 109, 111—113, 116—118, 125, 126, 131, 132; листы господарскіе, господарей 13—15, 66; листъ вели-

каго князя Витолта (вызволене) 41; листъ господарскій вызволенный 158; листы, «с тых повинностей вызволенныя» 71; листъ земскаго подскарбія 14.

личба передъ подскарбіемъ земскимъ 15. ловчій 48, 137, 144; ловчій воеводичъ 56, 57, 60—62.

ловы 42, 56, 57, 60, 64, 65, 67, 94, 96, 126; ловы звѣринныя см. звѣрь, звѣринныя ловы; ловы лосиные замко-
вые 54.

ловать 12.

лосиные ловы замковые 54.

луцкое сукно 13, 14.

люди 7, 30, 35, 89—41, 43, 65, 67—70, 72, 73, 79—81, 85, 87, 89, 91, 95, 96, 98, 105—109, 111—133, 135—137, 139, 143, 145, 149—152, 156, 158, 162, 168, 170—173, 176—179; люди, достав-
шіеся «в делу» 108; людей нѣтъ 97; люди бояръ см. бояре; люди вла-
дични 7, 66; люди власныя 84; лю-
ди вольные 31—42, 64, 74—88, 91—163, 165—167; люди вольные
дольные 165; люди вольные кунич-
ные 111 («на купняхъ сидятъ»), 149, 165; люди вольные новоосажонные 154; люди вольные отчизныя 84, 99, 100; люди вольные прихожіе 107; люди вольные, «которые на свободе се-
дять» 111; люди выслужонные 90, 147 (людей выслужонныхъ земля 147); люди господарскіе 5, 7, 11, 140 (людей господарскихъ городни см. городни); люди господарскіе замка II. 54; люди господарскіе нутные 11, 180; люди господарскіе тяглыя 11, 180; люди дольные 65, 122; люди духовныхъ 11; люди дякона («не маеть») 105; люди землянскіе 30; лю-
ди игуменныя (игумены) 66, 153; люди князскіе 30; люди куничныя

(ср. куничники) 65, 80, 103 (люди, «которые ему кунницы платять»), 119, 120, 122, 125 (люди, «которые на кунцахъ седять»), 148; люди, купленные у бояръ путныхъ 93; люди мѣщанскіе (мѣщанъ) 43, 44, 179, 180; люди наданные 177; люди недѣльные (недѣльные) 104, 127; люди отчизные 32, 33, 75 — 77, 79, 83, 89, 91, 93, 95, 96, 98 — 108, 110 — 113, 117, 118, 121 — 123, 125, 126, 130 — 134, 140 — 142, 149; люди отчизные давніе 84; люди отчизные давные 83; люди отчизные, доставшіеся «в делу» 91; люди отчизные неположіе 74, 90; люди отчизные тяглые 75, 78 — 81, 83, 84, 86, 94, 95, 97 — 99, 101, 109, 112, 117, 119, 127; люди отчичи 134, 165, 166; люди панскіе 30; люди пригонные 64, 176; люди пригонные (люди) замка П. 11, 55, 56, 61, 179; люди приложіе 110, 118; люди путные 67 — 72, 89, 95, 98, 119, 179 (ср. кони путные); люди пугные (люди) замка П. 9, 11, 46—54 (людей путныхъ городни см. городни); люди, которые «на свободе живять» 116; люди слугъ 88; люди тяглые 27 (люди тяглые П.), 53, 87, 109, 111, 148; люди тяглые «на кунцахъ осажены» 80; люди церковные 179; люди шляхетскіе 11. См. чело-
вѣки, человекъ.
лѣсъ бортный 105.
лѣсъ будный см. будный лѣсъ.
лядо (лядо «прачугъ», «ляда пратаве») 66, 69.

М.

Магдебургское право см. право магдебургское.
макъ 66, 69.

масло 28, 170.
мать (матка) 82, 84, 108, 118, 153; матки отчизна 153; ср. материзное, матерыстое нѣгніе, сельцо.
маштамерская (грыдня?) 63.
медничое 30.
медосытцы (воеводины?) 57, 66; медосытцы воеводины 56, 59, 62; медосытцы замковые 69.
медъ 29, 34, 50, 54, 56—62, 64—66, 68, 69, 72, 73, 75, 80, 83, 84, 86, 87, 93, 98—100, 106, 107, 109, 112, 114, 115, 117, 119—121, 124, 129, 133, 135 — 138, 143, 144, 161, 165—174, 176—178; меду варя пуды 60; медъ данный 61; меду отдаване 66; медовая дань 80, 81; медовая корчма см. корчмы.
медзеныя хормы до гаковницъ 13.
мельникъ 140.
месникъ 10.
мели 142.
милость см. его милость, нѣкъ милость.
млынъ 30, 91, 101, 102, 104, 111, 125, 128; млынъ дворный 64; млынъ замковый 30; ср. коло.
мождеръ жегѣзный 12; мождеры спижаные Витолтовы 12.
можность («водле» или «водлугъ» можности) 107, 163.
молодцы 28, 29.
монастырь: Борисоглѣбскій («Светыхъ Борясы Глеба на Белчыцы») 22, 27, 176; Воскресенскій (Воскресеня Христова Мошоноцкій въ замкѣ П.) 21, 173; Св. Ивана Прыдтеча (Св. Ивана Предтечи на Островѣ, Св. Иванъ «зъ Острова») 10, 25, 170; Св. Козмы Деяна (въ мѣстѣ П.) 174; Св. Микола Лукомскій («ку Лукомлю») 68; Св. Микола (Никола) Лученскій (Лученьскій, «с Ланчна») 6, 22, 177;

- Св. Михаила Городецкій 22, 171; Св. Петра (въ замкѣ П.) 173; Св. Спаса («заведаетъ игуменья» П.) 167—170; Троецкій Виленскій 176; Св. Юря (въ полѣ за мѣстою П.) 175; монастырскія борти 175, 177; монастырскія земли 25, 173; монастыря земля церковная 27; монастырскій озеро 173; монастырскій островъ 173; монастырскій прудъ 177; монастырскій слуга 173; монастырскіе челоуѣки 167, 169, 170. Ср. наданье.
- мосты по всякъ дорогамъ** 122; мостъ на великой дорогѣ Бобыницкой и Мотырынской 88, 95; мостъ по великой дорогѣ Мотырынской и по дорогѣ Бобыницкой 92; мосты на великой дорогѣ Мотырынской и на дорогѣ Бобыницкой, на рѣкѣ Вшачѣ и на Недлавѣ 92; мосты на (по) великой дорогѣ Мотырынской 92, 93, 98; мостъ на великой дорогѣ Неццередской 136; мосты по дорогѣ великой Язеньской 136; мосты на великой дорогѣ на р. Вшачѣ и на Начѣ 124; на великой дорогѣ мостъ Кугонскій 89; мостъ на великой дорогѣ на Мотырынѣ и на Вшачѣ 41; мостъ на великой дорогѣ на Мотырынѣ 87; мосты на дорогѣ Бобыцкой на рѣкѣ Вшачѣ и на Недлавѣ 139; мостъ на дорогѣ Витебской на Оболи 41; мосты на дорогѣ Витебской на рѣкѣ Оболи и на рѣкѣ Соснѣ 131; мостъ на дорогѣ Витебской на рѣкѣ Суснѣ 102; мосты на дорогѣ Дрыской 93, 96; мосты на (по) дорогѣ Мотырыньской 136, 143; мосты по дорогамъ на рѣкѣ Улѣ и на Сувѣ 131; мостъ великій на рѣкѣ Оболи 121, 130; мостъ великій на рѣкѣ Оболи, другой на рѣкѣ Чернацѣ 116; мостъ долгій на Славцику 32—37, 82; мостъ на Веченацѣ 137; мостъ на рѣкѣ Вшачѣ 39, 75, 130, 137; мостъ на Вшачѣ и на Мотырынѣ 110; мосты на рѣкѣ Вшачѣ и на Начѣ 33, 124; мостъ на рѣкѣ Дрысѣ 33, 81; мостъ на Куганехъ 118; мостъ на Могилевцѣ 137; мостъ Мотырыньскій (Мотырыньскій) 86, 139, 144; мосты Мотырыньскіе и на Вшачѣ рѣкѣ 113; мосты въ Мотырынѣ 80; мосты на Мотырынѣ, на Вшачѣ и на Нежлевѣ 116; мосты на Мотырынѣ и на Глинненскомъ Мху 35; мосты на Мотырынѣ и на Овуть 113; мосты на Мотырынѣ и на Ушачѣ 84; мостъ на рѣкѣ Оболи 32, 99, 109; мосты Рылякше (?) 83; мостъ на Славцику 41, 82; мостъ Соколовъ 110; мостъ на рѣкѣ Соснѣ 121; мостъ Суйскій 110; мостъ на рѣкѣ Тетчѣ 116; мостъ высокій 8; мостъ высокій черезъ рѣку Полоту въ замкѣ П. 11; мостъ «з вежи к Великому посаду» въ замкѣ П. (его уже нѣтъ) 11; мостъ господарскій 86; мостъ земный 8; мостовая работа 27.
- мужъ** 36, 38, 110, 112, 129, 134, 139, 149, 150; мужа отчизна 112, 139; мужа небощика отчизна 129; мужа сестра 139.
- мытникъ** воеводинъ 29; мытники господарскіе П. 28; мытниковы слуги 28; мытница воеводина слуги 29.
- мыто** 28; мыто господарское 27; мыто П. 11, 13, 14; мыто на Сарѣ, Сарейское 29, 73.
- мѣднѣй см. медзены.**
- мѣра** 29; мѣрки бѣлаго желѣза 13; мѣрники 33, 44, 165; пулмѣрника 50.
- мѣстечко** 73, 74, 87, 102, 105, 107, 117; мѣстечко новоосѣлое 102.
- мѣсто, мѣсто П.** 8, 9, 11, 14, 27, 28, 30—33, 43—45, 73, 82, 83, 90, 127, 133, 134, 143, 147, 148,

150 — 154, 156, 158, 160, 171—178; мѣсто («гора замѣковая на многихъ мѣстахъ поповала ся», «в тыхъ мѣстахъ», «на которомъ мѣстѣ», «на вышнихъ мѣстѣхъ») 10, 11, 27, 175; мѣстская вага 30; мѣстскіе доходы, доходы съ мѣста см. доходы; мѣсту оправа, мѣстская оправа 30; за мѣстоу II. поле, см. поле.

мѣсяць 29.

мѣсячна 64, 72.

мѣхъ 28.

мѣщане, мѣщане II. 8, 11, 15 — 19, 21—27, 30—38, 40—44, 68, 70, 117, 136, 151, 171, 172, 175, 176, 178; мѣщане Богославскіе 6; мѣщане Бжшанскіе 10; мѣщане Ефрасемскіе 6; мѣщане Илинское улицы 9; мѣщане Островскіе 6 (ихъ десятникъ 6); мѣщане Петровскіе 10; мѣщане Плиговскіе 8; мѣщане господарскіе 27; мѣщане духовныхъ 27; мѣщане землянскіе 27; мѣщане князскіе 27; мѣщане новоосѣлые 74; мѣщане пановъ (панскіе) и на панской землѣ (также въ мѣстѣ II.) 27, 73, 74, 87, 105, 107, 115, 117, 118, 127, 134, 138; мѣщанка II. 31, 43; мѣщанскія городни см. городни; мѣщанскіе дворы въ замкѣ II. 15; мѣщанскій заулокъ (Обдроновъ) 8; мѣщанскія земли см. земли; мѣщанскіе люди см. люди. Ср. имѣнія (въ ихъ числѣ—имѣнія мѣщанъ).

мѣсяникъ см. мѣсякъ.

мясо 28.

Н.

Наводни (хлѣба) 115.

наданье 79, 104, 105, 109, 170—179; надана десятина на церковь 117; наданная земли см. земли; наданные люди 177; наданное село 171, 173 — 175,

177, 178; наданное сельцо 171; надано челоуѣковъ на монастырь 171,—церкви 106 (?), 175; н. даль, надала, надали 119, 172, 174, 176—178.

накадное 109.

накладъ 63.

налуковное 61, 80, 81, 93.

наметвыя городни см. городни.

намѣстникъ Бѣлчокскій 72; намѣстникъ игумевскій 169; намѣстникъ II. 144; намѣстникъ пана воеводинъ II. 60; намѣстникъ Черсвятскій 63—68, 71; новый намѣстникъ Черсвятскій («а коли новый намесникъ на Черсвятъ наедеть») 64.

нароги 85, 166.

небощикъ 51—54, 58, 69, 118, 129, 149, 150, 175.

неводничій, неводничій воеводинъ 47, 54—57, 59, 60, 62.

неводы 66, 130, 170; неводы дворные (неводъ на дворъ) 64.

невольная челядь см. челядь невольная. невѣстка 114.

недѣленые, недѣльные земли, имѣнія, люди, сельца см. земли, имѣнія, люди, сельцо.

непохожіе люди см. люди.

непріятельскія руки 164; непріятельская сторона (отошло въ непріятельскую сторону) 8, 11, 47, 79, 105, 115, 116, 119.

низъ 29.

новоосажные люди, челоуѣки см. люди. челоуѣки.

новоосѣлое мѣстечко 102; новоосѣлые мѣщане 74.

нѣмецъ 14, 123. Ср. Мемець въ личномъ указателѣ.

пятцы 66.

О.

Обмѣна (подводамъ) 51, 67.

ободы простые 12.

обычай 46, 53.
 объѣдки 73.
 овесь 40, 44, 52, 53, 55, 56, 59—62,
 64—69, 71—73, 89, 109, 115,
 124, 136, 137, 140, 149, 163,
 165, 166, 169, 170, 179, 180.
 овесь дявоновый 65.
 овощовой огородъ 64.
 овцы 64.
 огородники 34, 43 (?), 64, 74—78,
 80—85, 87, 91, 93, 94, 96, 97,
 100—105, 108, 110, 112—114,
 116—118, 121, 123, 125, 130—
 133, 135—140, 142, 143, 145—
 152, 155, 158, 160—162, 165—
 167, 169, 170, 173—178; огород-
 никъ гончаръ 145.
 огороды 167; огороды дворные 64; ого-
 родъ овощовой 64; «негородеть»
 (на ogorodach) 87.
 озера 33, 34, 36—40, 43, 55—57,
 59, 60, 64, 86—88, 99, 107, 109,
 115, 116, 118, 120, 122, 125—
 130, 132, 133, 137, 142—147,
 149, 151, 155—157, 159—161,
 166, 167, 170, 175; озера волочить
 59, 60, 167, 170 (съ третьей рыбы);
 озера дворныя 134; озера монастыр-
 скія 173.
 озеро 159.
 оловяныя кули 13.
 онбарщина 30. См. анбарщина.
 опека 108, 158, 159.
 осення 66, 69.
 оси 12.
 особа 64, 72, 170.
 осочки (Артейковичи) 6.
 островъ монастырскій 173.
 острогъ 30; остроговныя браны см. брана.
 отвозное 56, 59, 60, 62.
 отдаване меду 66.
 отдѣлъ 37.
 отецъ (отцы) 35, 36, 40, 41, 43, 81,

86, 87, 90—96, 98, 106—110,
 113, 114, 116—118, 121, 122,
 130, 135, 136, 139, 142, 144,
 150—152, 156, 160, 161; отецъ
 Воскресенскій и Офанасовскій 15; отецъ
 жены см. жена.
 отиѣна 66.
 отняте земли 44.
 отчизна (отчизны) 10, 33, 42, 76,
 115, 116, 119, 122, 131, 136,
 140, 142, 150, 152, 161, 162;
 отчизна и дѣдизна 82; отчизна дѣ-
 тей 111; отчизна жены см. жена;
 отчизна матки 153; отчизна мужа см.
 мужъ; отчизна пасынковъ 132; отчиз-
 ны путныхъ 46; отчизна сыновъ 112;
 отчизная городня см. городни; отчиз-
 ный дворець 36, 116; отчизныя зем-
 ли см. земли; отчизное имѣние см.
 имѣние; отчизное имѣнійце см. имѣ-
 нійце; отчизные люди см. люди; от-
 чизная путная земля 54; отчизное
 село см. село; отчизное сельцо см.
 сельцо; отчизный фольварокъ 100.
 122; отчизные человѣки см. человѣки.
 отчичи 111, 117, 120; отчичи люди см.
 люди; отчичи человѣки см. человѣки.

II.

Палене лязни 65; палене попеловъ
 62.
 пави 5, 11, 49, 69, 114.
 павна 112.
 павъ, паны 5—11, 14, 15, 28—34,
 43—61, 64—74, 76—81, 83, 86,
 88, 89, 92, 97, 98, 103—105,
 113, 127, 138, 142, 146, 147,
 149, 155, 156, 163, 164, 167,
 168, 170, 172, 174—179; вель-
 можный павъ его милость 164; па-
 новъ бояре см. бояре; пановъ городни
 см. городни; панскіе дворы въ замкѣ
 П. 15; подъ паномъ земля см. земли;

- панскія імѣнія см. итѣнія; панскіе люди см. люди; панскіе мѣщане см. мѣщане. панцерные кони 54; панцерные слуги замка П. 45.
- парканъ 43; паркановая работа 43.
- паробки 64, 72; паробки Бѣлчицкіе 65, 69.
- пасынки 132; пасынковъ отчина 132.
- пашня, пашни 31 — 40, 42, 43, 54, 64, 68 — 70, 80, 85, 88, 91, 93, 95 — 110, 112 — 114, 116 — 127, 129 — 163, 165 — 168, 171 — 179; пашня Бѣлчицкая 72; пашня дворяная см. дворъ; пашня дьякона 79; пашня замковая 72; пашня попа 79; пашня церковная 64, 68, 117, 179; пашная земляца попа 79.
- пекарня 15, 63, 169.
- пенези 21, 22, 25, 28 — 30, 43, 44, 54 — 56, 59 — 62, 65, 67, 69, 73, 83, 93, 138, 163, 179, 180; пенези бобровскіе 92 (ср. бобровщина); пенези попойные 66, 68; пенези на церковь (съ мѣщанъ) 176; пенези церковные 171, 173, 175 — 177.
- первая ревизія воеводства П. 164.
- перевозъ 11, 140, 142, 151.
- передѣльство П. 78.
- перестѣне (пороху) 13.
- печатъ 164.
- печи 15.
- пивница 15.
- пиво 29, 73, 74; пивная корчма см. корчмы.
- пивоварцы воеводины 72.
- писарь (пана Бгантовта) 113.
- пище 29.
- платане (рыбъ) 57.
- платы, платъ 11, 26, 30, 46, 61, 65, 68, 71, 73, 74, 76 — 79, 82 — 85, 87, 90, 91, 94, 96, 99, 100, 102 — 105, 109, 111, 112, 115, 116, 118, 121, 122, 124, 127, 130, 135, 136, 147, 149, 151, 154, 155, 162, 165 — 167, 169, 170, 173, 179; платъ «з ваги» 30; платы войтовскіе 73; платъ на церковь 110.
- плебанъ (Нестанижскій) 159.
- плотникъ 86.
- пивошь 29.
- повинности, повинность 11, 27, 39, 41, 43, 50 — 53, 57, 58, 70 — 72, 92, 108, 109; отъ повинностей «вызванные» листы см. листы.
- повиноватости 49, 50, 58, 69, 70, 150, 163, 179; повиноватости давныя 70.
- повиноватства 48; повиноватство давное 70.
- повозное 56.
- поворотчина 74.
- повѣтъ П. 109, 110, 112.
- пограниче 13.
- подаванье 104, 105.
- подводы, подвода 27, 32, 85, 41, 43, 46, 48 — 55, 65 — 67, 69 — 71, 74 — 78, 80, 81, 84, 85, 87 — 89, 92 — 95, 97 — 99, 106, 108 — 110, 112 — 114, 119, 124, 126, 130, 165, 170.
- подданные господарскіе 139.
- подклѣти, подклѣтъ 14, 15, 63, 64; на подклѣти домъ см. дома.
- подлазники 117; подлазная земля 84.
- подорожникъ, подорожникъ воеводины см. воевода.
- подпись руки 164.
- подрубъ 63.
- подрубыване (горы) 11; подрубывать гору 27.
- подужное 56, 59, 62. Ср. потужное.
- подскарбій земскій 14, 15; подскарбіа земскаго кнѣзь 15; подскарбіа земскаго листъ 14; передъ подскарбіемъ земскимъ личба 15.

- подыме 47, 48, 51, 53, 54, 57, 58, 69, 170, 171, 173.
 пожитоць 34, 97, 117.
 поземь, поэмы 15—19, 21—27, 115, 118, 127, 133, 134, 138, 143, 148, 150—152, 154, 156, 157, 160, 161, 167, 171, 172—178.
 поклонь 53, 55, 57, 62, 170.
 поле (поле за мѣстою II.) 30, 175.
 полаяна, половаца 30, 34, 64, 65, 107, 112, 146, 165—167, 170—172, 177, 178; полконы см. кона; полоса 152 (Ср. 107).
 полкотное 30.
 помощь 8; помочь («у помоч») 89.
 пошѣрное 30, 65, 67.
 понамарь «зъ мѣста от светого Микола» 9; понамаря городня см. городни.
 попель 62, 63, 126, 167, 178; попельовъ палене 62; попелу лашты см. лашты; попельная буда см. буда попельная.
 поплечники 6, 7, 9, 10, 41, 51, 114, 136, 139, 143, 144, 153, 159, 169. Ср. потужники.
 попойные пенези 66, 68.
 попь, поны 5, 9, 71, 79, 104, 105, 144, 160, 174; попь дворный 160; (попь шляхтычъ 160); поповъ городни см. городни; попа земляца пашная 79; попа пашня 79; попа (поповъ) челоуѣки 79.
 порохи, порохъ 14; порохъ гаковничный 13; порохъ «змешаный на земли зыгребельный» 13; порохъ ручничный 13; порохи старые 14; пороху пересѣене 15.
 порученство 131.
 побады II. 18, 177; — Великій, отца Воскресенскаго и Офанасовскаго 8—11, 15, 18, 19, 21, 22, 30, 138, 148, 152, 157, 161, 174; — Екиманскій (Екиманскій, Якиманскій) 26, 115, 150; — Заполцкій 23—25, 30, 133, 134, 147, 148, 150—154, 156, 158, 160; — Кривцовъ 148; — Островскій 25, 26; — Слободскій (Слобоцкій) 27, 118.
 поселъ Московскій 7—9.
 послы 27, 41, 47, 48, 50, 52, 66, 71, 75—77, 84, 87—89, 95, 98, 112, 113, 124, 126, 165, 168, 170, 172; посольъ великій 92, 115.
 посищина 109, 161.
 посылки 64 (носпилки), 84, 87, 105, 107.
 потвержене (господаря) 44, 45, 107, 146, 147.
 потреби, потреба 29, 74, 77, 91; потреби дворныя см. дворъ; потреби домовыя 91.
 потуги 43.
 потужники 39, 46—50, 52, 53, 58, 67—69, 136, 137, 140, 157. Ср. поплечники.
 потужное 59, 60. Ср. подужное.
 почты 43, 163.
 право замковое S. Ср. присудъ замковый.
 право магдебургское (майдабургское, майдыборское, майтборское, майтбургское) 8, 27, 28, 30, 31, 43, 127, 133. Ср. присудъ права магдебургскаго.
 прадзѣдъ 176.
 прасадшики, прысадшики 29.
 пратане (яда) 69.
 предки (продки, продкове, протки) 35, 51, 105, 119.
 привилой (привилей господарскій) 30, 89.
 пригонная земля см. земля; пригонные люди см. люди; пригонная служба см. служба.
 приговьца вгуменьскій 168.
 придѣль Св. Троицы въ соборной церкви Св. Софіи въ замкѣ II. 174; придѣль

- Вснхъ Светнхъ въ той же церкви 174.
- присадники см. прасадники.
- присудъ замковый 68.
- присудъ права магдебургскаго (майдабурскаго, майдыборскаго, мавтборскаго, мавтбургскаго) 27, 31, 43, 127.
- прихожіе люди см. люди.
- проводники 27.
- продажа 29.
- протопопа Софейскій 42.
- прудъ 67—69, 89; прудъ дворный см. дворъ; прудъ монастырскій 177; пруда сыпане см. сыпане.
- прудникъ человекъ 177.
- псарцы 65; псарцы замка П. 55, 61, 62.
- псы (кормить) 65; псы воеводины (кормить) 55.
- пуды, пудъ 13, 28, 50, 54, 56—61, 65, 66, 68, 72, 73, 75, 80, 81, 83, 84, 86, 87, 93, 98—100, 106, 107, 109, 114, 115, 119—121, 124, 133, 135, 137, 138, 143, 144, 161, 165—173, 176; пудки 28; пудъ Полоцкій 112; полпуда 129.
- Ср. варя (меду) пуды.
- пустовщины, пустовщизны 33, 36, 41, 65—67, 70, 89, 104, 128, 129, 134, 146, 154—156, 163, 166, 167. Ср. пустошь.
- пустошь 41 (пустоши, которымъ существуютъ названія, см. въ географическомъ указателѣ); пустошскія земли см. земли; пустыя городни см. городни; въ пустѣ лежатъ 157, 172, 178.
- пустыя городни см. городни.
- путная земля см. земля; путные бояре см. бояре; путные кони 54; путные люди, путные слуги см. люди, слуги; путныхъ отчизны 46; путницкія волости 7; путный человекъ см. человекъ.
- пушкеры замковые 12—14; пушкарская, пушкарная служба 12, 14 (къ замку). пуца 63, 65, 67, 141—143, 147—149, 167; пуца (власная) господарская 62, 63.
- пчолы 117, 165—167, 170.
- пшени бортная 66.
- пяди 12; пядь грамая 12.

Р.

- Работа см. работы.
- ревизія (первая ревизія П. воеводства), ея реестръ 164.
- ревизоръ, отъ короля посланный 164.
- реестръ см. ревизія.
- речи стравныя 28.
- ржаной солодъ 165.
- работы, работа 56—61, 73—76, 78—87, 89, 91, 94—96, 99, 102, 103, 107—109, 111, 116—119, 121, 122, 125, 127, 132, 133, 167; работа двора господарскаго 56; работы дворныя 84; работа замковая см. замкъ; работа мостовая 27; работа паркановая 43.
- рокъ 83.
- рубежь:—Луцкій 45;—Московскій 38, 79;—Озерыцкой волости 9.
- рублене фундаменту 8.
- рубли 135; рубли грошей шарокихъ 53, 171.
- рука власная 164; руки неприятельскія 164; руки подпись 164.
- ручницы 105; ручничный порохъ 13.
- рыбы, рыба 57, 61, 66, 130, 166, 167, 170, 172 (съ третьей рыбы волочятъ озеро 170); рыбы живыя 116.
- Ср. платане.
- рынокъ (въ мѣстѣ П.) 83.
- рѣзники 29, 30.
- рѣки, рѣка 28, 30—33, 35, 38, 39, 54, 57, 59, 61, 64, 86, 92, 94, 99, 102, 104, 109, 111, 113, 138,

141, 143, 145, 150, 153, 155,
157, 159, 161, 162, 165 — 169,
171, 172, 178.

рѣшето 170.

С.

Сажалка 64.

сани 120, 123; сани «под зинную
стрельбу» 12.

сарпантыны 12, 13; сарпантыны желѣз-
ные на колахъ 12; сарпантыны же-
лѣзаные безъ колъ 12; для сарпанты-
новъ вилки 13; для сарпантыновъ зе-
лейники 12; для сарпантыновъ глины
желѣзные 12.

сверделъ долгій (для дѣлъ) 12.

свиньи 64.

свиرونъ великій 63; свирны малые (сви-
рень малый) 63, 64.

свобода 111, 116. Ср. люди, слобода.

свѣтлицы, свѣтлица 15, 63, 64; свѣт-
лица великая (въ замкѣ П.) 14, 114.

свѣтлочка 14, 63.

сѣбры см. сѣбры.

селедцы 29.

селитра добрая 13; селитра замковая
14; селитра старая 13.

село, села 30 — 36, 41, 42, 45—61,
63—65, 68—71, 73, 75—80, 82—
87, 89—96, 98 — 102, 104—106,
108, 109, 113—116, 118 — 122,
(123), 125 — 133, 135—137, 144,
150, 165 — 175, 177 — 179; село
даное 174; село купленное 177; село
наданое см. наданье; село отчизное
41, 82, 139.

сельцо 31—33, 36, 41, 48, 53, 57,
59, 80, 82, 88—90, 94, 96—100,
102, 114, 115, 120, 122, 124,
126, 127, 138, 141, 143, 144,
150, 151, 153, 157, 158, 165,
167 — 169, 172 — 174, 176, 178;
сельцо купленное 31, 32; сельцо ма-

терыстое 143; сельцо наданое 171;
сельца недѣленные 126; сельцо отчиз-
ное 89, 143, 145, 158 (спольное).

сердечники желѣзные 12.

серебчизна, серебщина (серебчизна) 74,
76—78, 108.

серодина 63.

сестры, сестра 5, 157, 159; сестра му-
жа 139.

сестренець 42.

сита 115.

сковороды 28.

скрины (подъ гаковницы и подъ ку-
ли) 12.

славная память 35, 43, 47, 51—53,
66, 71, 76, 80, 81, 84, 86, 87,
89 — 92, 94 — 96, 98, 105—107,
109, 110, 113, 114, 119, 121,
122, 130, 134 137, 140, 146,
150, 155, 156, 163.

слобода (на слободѣ сидѣть) 155. См.
слобода.

слуги (разные виды ихъ службы—доро-
га, конь, листы) 84, 85, 87 — 89,
91, 93, 96, 100, 101, 103, 107, 111,
121—126, 139; слуги вольные 140;
слуги, «з данины» («з данин») служа-
щие 87, 119, 120, 125 (ср. 83); слуга
дворный 145; слуги домовые 81—83,
85, 86, 88, 94, 137, 152; слуги
задворные 84; слуга монастырскій
173; слуги мытниковы 28; слуги мыт-
ника воеводина 29; слуги панцерные
замка П. 45; слуги путные 31 («служ-
ба путьный»), 32, 33, 70, 71, 74,
75, 80—82, 86—90, 92, 94—98,
100, 101, 106, 108, 109, 111,
112—120, 123—129, 131, 132,
134 — 138, 140 — 142, 148, 149,
156, 166; слуги путные отчизные
81, 83, 85, 140, 141; слуга цер-
ковный 167; слугъ земли см. земли-

- слугъ люди 88 (ср. 88, 111—слуги, людей не имѣющіе).
- служба («служобъ семъ», «зъ службы по кунницы» и т. п.) 33, 64, 65, 74, 75, 77, 79—81, 83, 84, 86, 94, 95, 97 — 99, 102, 103, 106, 107, 112, 115, 117, 119 — 121, 127, 132 — 134, 140, 148, 173, 176; служба (въ значеніи обязанность, дѣло, работа) 67, 71, 72, 74—77, 83—88, 90, 91, 93, 100, 103, 104, 108, 112, 116, 121, 124, 165—167; служба господарская 69, 70, 163 (земская); службы дымныя (?) 103; служба земская, служба земская военная 32 — 43, 46 — 54, 67—70, 79, 83, 86, 89, 90, 94, 97, 100—103, 107, 109, 110, 112, 115, 116, 119, 120, 122, 123, 125—135, 137—163, 167; служба козацкая 44; служба пригонная 173, 176; служба пушкарская 12, 14 (къ замку П.); служба судницкая 88; служба тяглая 82; служба уденная 90.
- служебникъ пана воеводинъ 29, 49 (Ст. Глѣбовича, воеводы П.), 67 (воеводы Виленскаго), 70 (его-же), 146 (Петра Книшки, воеводы П.), 149 (его-же).
- слѣды (земли) 173; слѣдъ Откатевскій 174.
- сети 168.
- снопы, снопъ 31 — 37, 39 — 41, 64, 68, 111, 114, 119, 126 — 128, 130—163, 165—168, 171—179.
- солодъ ржаной 165.
- солома 63, 64.
- соль 28, 137 (медь?), 170.
- соланки 15, 55, 62, 64, 72, 73, 170.
- осу́ды см. сусѣды.
- сотникъ 10.
- соли 85 (нароговъ), 109.
- спижъ 15.
- спижанья дѣла см. дѣла; спижанье междеры Витолтовы 12.
- спижарня 63.
- спольные (замокъ, земля, имѣнія, чело-вѣки и т. д.) 105, 132, 134, 135, 139, 141 — 144, 146, 151 — 153, 156—158, 163, 175.
- стадо (воеводинно) 61, 62.
- стайби 146.
- стайня 64, 169; стайни рубленныя 15 (стайня рубаленая), 63.
- становничій воеводинъ 167, 170.
- становничное 170.
- станы, станъ 31, 32, 35, 41, 43, 46, 48—55, 66, 75—77, 80, 84, 87—89, 92 — 95, 98, 99, 106, 109, 110, 112, 140, 170; станъ справо-вать 50, 135; стана (Суйскаго) слу-ги путныя 94. См. въ географиче-скомъ указателѣ станы — Кублицкій, Курыловскій, Ловожскій, Мотырынскій, Солонеевскій, Суйскій, Уголицкій.
- старецъ 65, 72, 165—168.
- старосвѣтцкіе винъ желѣзные 12.
- староста дойдидскій 8.
- старшій 9, 10.
- статки 88.
- стациа, стациа (на станы, господарю, гон-цамъ, воеводѣ, посламъ) 32, 35, 41, 43, 46—55, 68, 71, 75 — 77, 80, 84, 87—89, 92—95, 98, 99, 106, 109, 110, 112—115, 119, 121, 124, 126, 130, 140, 143, 149, 150, 165, 168, 170, 172, 177.
- стодола 147.
- сторожа 31; сторожы замковые см. за-мокъ.
- сторона наша 7; сторона непріятельская см. непріятельская сторона.
- странныя речи 28.
- струги 28, 29.
- стрычная братья 162.
- стрѣльба 11; стрѣльба зинья 12.

стырта (стырта) 65.
 стѣны 7, 8, 10; стѣна замковая (въ ней домъ) 14.
 суббота 64.
 суднищкая служба 88.
 суды, судины 13, 138.
 сукно:—волтрышовое 13, 14;—лунское 13, 14.
 сукня («зъ сувни» служить) 81, 82, 123.
 сумна (сума) 10, 68, 69, 73, 79, 163.
 сусѣди 19, 24—26, 155, 156.
 сховане (на пивницѣ) 15.
 сыны, сынъ 70, 112; сыновъ отчизна 112.
 сыпане (пруда) 69.
 сыры 28, 115, 176.
 сѣвалька 62. См. сѣвальня.
 сѣвальня 59. См. сѣвалька.
 сѣенье 72.
 сѣни, сѣнь 14, 15, 63, 64; сѣнье 14; сѣни старья 63.
 сѣно 55—57, 59—61, 65—68, 72, 78, 79, 118, 138, 165, 167, 170.
 сѣножати (и. б.—«сѣно жати») 56; сѣножати дворныя 65; сѣножати замковыя 55.
 сѣра 13.
 сѣть 57.
 сябры (себры) 47—53, 56, 61, 67.

Т.

Тивунщина 169.
 Тивунъ:—Виленскій 15;—дворный 64 (въ Черсвятѣ);—Полоцкій 172;—Черсвятскій 65, 67, 69, 89.
 тивины 168. Ср. тивъ.
 товары 27—29; товары малые 29.
 толоки (толока) 33, 43, 65, 67, 68, 74—79, 89, 91—94, 97, 101, 102, 106—110, 112—114, 116—118,

120—123, 125, 127—133, 135—146, 149—163, 166, 167.
 тошлене 30.
 тошоры 28, 166.
 торговля 29.
 турна (въ замкѣ П., въ дворѣ господарскомъ) 169.
 тивъ 168. Ср. тивины.
 тяглая служба 82.
 тягле дымы, люди, человекѣ см. дымы люди, человекѣ.

У.

Угоричи 56, 62.
 уденная служба 90.
 узводъ, узвозъ, узвозы 8, 11.
 улицы въ Полоцкѣ 31; улица Великая 8,—Илинская 9,—Подолня 9,—Пятницкая 9.
 ушаганина 75.
 урокъ 109 («водле уроку своего ходять»), 165 (урокомъ служить).
 уступъ 146, 147, 155, 156, 159, 161.
 устье (усте) 172.
 ушатки 88, 120. См. вшатки.

Ф.

Фаса 28.
 фольварокъ 90, 94; фольварокъ отчизный 100, 122.
 форга 7.
 фундаменту рублене 8.
 фунты 14.

Х.

Хлѣбники 30.
 хлѣбъ 55—57, 60—62, 65, 66, 69, 107, 115, 165, 166, 168, 170—172, 176, 179.
 хмель 165, 170, 176.
 хмельники, хмельники замковые 165, 176.

хорин (хорна):—железные 13,—каменные 12, 13,—медные до гаковницъ 13.

коружій П. 51, 58, 62, 79—82, 103, 104, 114.

граная пядь 12.

Ц.

Целникъ П. 113.

Церкви: Церковь св. Благовѣщенья въ мѣстѣ П. 176;—св. Василя въ мѣстѣ П. 176;—Вознесенья Христова въ мѣстѣ П. 9, 176;—св. Дмитрія въ замкѣ П. 175;—св. Духа (?) 24;—св. Кузмы и Демяна Стрежевская 121;—св. Микола см. св. Николы;—св. Мита(ш)ла на Березвицѣ (въ имѣніи пана Дмитра Корсака) 79;—св. Михала при дворѣ Черевятскомъ 64;—св. Николы въ Бобыничалѣ 178;—св. Николы дворяная въ замкѣ П. 174;—св. Николы въ замкѣ П. на Полупетѣ 174;—св. Николы въ Малковичѣ (въ имѣніи князей Соколинскихъ) 109, 110;—св. Николы на Мосурѣ 173;—Покрова Пречистой Богоматери въ Залѣсѣ (въ имѣніи пановъ Корсаковъ) 104—105;—св. Покрова на Свечѣ 135;—св. Покрова на Туросѣ 179;—Покрова Пресвятой Богородицы на Ясѣ (въ имѣніи пана Дмитра Корсака) 79;—св. Пречистое 167;—св. Пятницы въ мѣстѣ П. 178;—св. Пятницы на Плавѣ (въ имѣніи пана Дмитра Корсака) 79;—св. Рождества Христова въ мѣстѣ П. 175;—св. Софя въ замкѣ П. соборная 136, 143, 144, 161, 174 (ея приделы: Всихъ Светыхъ 174, св. Троицы 174);—св. Спаса при дворѣ Быстрее (Яцка Богдановича Быстрейскаго) 119;—св. Спаса въ селѣ Ладоснѣ 68;—св. Спаса въ Усаѣ (въ

имѣніи Глѣбовичей Есиановъ) 117;—св. Спаса на Язнѣ (въ имѣніи пана Дмитра Корсака) 79;—Срѣтенья см. Устретенья;—св. Троицы 21;—св. Троицы на Псуѣ (въ имѣніи Корсаковъ) 104;—Устретенья Христова въ замкѣ П. 174;—св. Юря въ Голубичахъ 179; церковь въ Городцѣ (въ имѣніи князя Юрія Масальскаго) 106; церковныя борги 175, 176; церковныя дворы въ замкѣ П. 15; церковныя земли см. земли; церковная земля Монастырская см. монастырь; церковныя земли въ мѣстѣ П. см. въ географическомъ указателѣ (названія этихъ земель, которыя не могутъ быть отнесены прямо къ перечисленнымъ выше церквямъ: Вороноцкая 22, Нищенская 25, Орехвенская 25); церковныя имѣнія 179; церковныя люди 179; на церковь наданье см. наданье; церковная пашня см. пашня; на церковь пепези, церковныя пепези см. пепези; на церковь платъ 110; церковный слуга 167; церковныя челоуѣки 167.

цехованный воскъ 28.

Ч.

Часть 28, 39, 42, 80, 84, 86, 87, 94, 95, 99, 107, 117, 166.

чвертки, четвертки, четьвертки 29, 52, 55, 56, 59, 60, 62, 64, 65, 67, 68, 71—73, 89, 140, 163, 165, 166, 169, 171, 173, 179, 180; полчетвертки 40, 44, 53, 60, 149.

четверть 71.

челнъ 29; челнъ малый 29.

челоуѣки, челоуѣкъ 32, 34, 39, 40, 43, 50, 54, 57, 64, 65, 68—70, 72, 74—76, 79, 80, 82, 84—86, 88—90, 93, 95—97, 99, 100, 102, 104—106, 110, 111, 113—115,

118, 120—126, 134—136, 138, 139, 141—163, 165—179; чело-
вѣкъ бондарь 138; чело-
вѣки боярь 78, 102; чело-
вѣки вольные 36, 39,
77, 91, 100, 101, 106, 109, 138—
139, 143, 145, 146, 154—160,
162, 163; чело-
вѣки на волѣ 78, 82,
90, 101; чело-
вѣки выслужоныя 147;
чело-
вѣки господарскіе (Ситняне) 6;
чело-
вѣки дьякона и попа 79; чело-
вѣкъ закупный 145; чело-
вѣкъ игу-
менскій см. игуменскій; чело-
вѣкъ коваль 166; чело-
вѣки, платящіе кунницу 85,
101, 103, 104; чело-
вѣкъ кунничный 73; чело-
вѣки купленныя 92, 93; чело-
вѣки монастырскіе 167, 169, 170;
чело-
вѣки мѣщане 127; чело-
вѣки на-
данные см. наданье; чело-
вѣки новооса-
жонныя 151; чело-
вѣки отчизныя 76,
78, 85, 96, 99, 100, 110, 111,
114, 120, 125; чело-
вѣкъ отчизный 96; чело-
вѣки отчичи 127;
чело-
вѣкъ прудникъ 177; чело-
вѣкъ путный (Черсвятскій) 67; чело-
вѣки спо-
льные 157; чело-
вѣкъ тяглый отчиз-
ный 96; чело-
вѣки церковныя 167.

челядь невольная 64, 72.
чурги 11, 30.

III.

Шерстью кунницы 68.
швинць (швинецъ) 13.
шинкъ 102.
шляхта II. 30, 73, 117 (имена шляхти-
чей см. въ личномъ указателѣ); шля-
хетскія земли см. земли; шляхетскіе
люди 11.
шротъ (на кули гаковичныя) 13.
штомфели (до дѣль) 12; — бѣлаго же-
лѣза 12.
штука 28 (воску); штуки великія и ма-
лыя (швинцу) 13.

III.

Щука вялая 55, 56, 60, 62.

Я.

Ябокскъ (ябойскъ) 29.
явка 28.
ягнята 64.
яйца 107, 176.
яма (подъ узводою) 8.
ячень 49. См. ечень.



ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

| <i>Стр.</i> | <i>Строка сверху.</i> | <i>Напечатано:</i> | <i>Должно быть:</i> |
|--|-----------------------|--------------------|---------------------------|
| 7 | 18 | Путьницкии | путъницъкии |
| 9 | 19 | Озарыное | Озарыное, |
| — | 27 | Слепцова | Слепцова, |
| 13 | 3 | коротших *) | коротших *), |
| — | 29 | лукаи | Лукаи |
| 75 | 31 | милости | милости, |
| 202 | 16 | 157. | 157. См. Чоморовичъ. |
| 213 | 14 | Федко 41. | Федко 41. См. Комаровичъ. |
| Пропущенъ вариантъ въ «Юхнове» (стр. 126 строка 23)—Іучпowo. | | | |



II.

МАТЕРИАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

Върли ма псета лаѣха>.
 Овчере си му думаха:
 «Стоѣне, младо юначе,
 Вакалъ ѣ овенъ ясни день,
 Псета са върли сенмене,
 Черна овчица майчица>.
 Доде си това изрѣкле,
 Ето че идатъ сенмене
 И Стоянова майчица,
 Па си Стояна хванаха,
 Назадъ му рѣе везаха,
 На крака халки дебели.

Стоянъ мами си думаше:
 Майно ле, стара майчице,
 Не ли ти стигна, довтаса,
 Моя-та сестра заклана,
 А искашъ, мамо, и мене
 И мене глава да зематъ>.
 Мама Стояну думаше:
 «Стоѣне, синко Стоѣне,
 Какъ може майка безъ сръце,
 Тѣй ще да може безъ душа;—
 Я иди синко Стоѣне,
 Да глава за глоба дадешъ».

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщицѣ).

92.

Похвалилъ са ѣ младъ Стоянъ
 Въ Едрене, града гулама,
 На Султанъ—селимъ джемия,
 На гулямо-то кавене
 Предъ пашеви-те кавазе,
 Че има Стоянъ, че има,
 Че има конче хранено,
 И има булче хубаво.
 Конче му чини хилядо,
 Булче му чини два града,
 Два града като София.
 Ба го ѣ зачулъ паша-та,
 Па на кавазе думаше:
 «Де да ѣ Стоянъ, да доде».
 Стоянъ при паша утиде,
 Паша Стояну думаше:
 Холанъ Стоѣне, Стоѣне,
 Ти имашъ конче хубаво,
 Азъ имамъ хатче по-добро;

Хайде Стоѣне, да пуснемъ,
 Да пуснемъ море кошия.
 Ако та азе надмина,
 Да ти узема конче-то,
 Конче-то, тапа булче-то;
 Ако ли ма ти Стоѣне надминешъ,
 Да ми вземешъ хатче-то,
 И тавла-та ми съ коне-те,
 Харема-тъ сосъ ханъми-те».
 Стоянъ си паша надмина,
 Надмина и го замина,
 Паша Стояну думаше:
 «Холанъ Стоѣне, Стоѣне,
 Проста да ти ѣ тавла-та,
 Тавла-та моя съ коне-те,
 Харема-тъ сосъ ханъми-те,
 Самъ ми не зимай хатче-то».
 Стоянъ си пашу думаше:
 «Просто да ти ѣ хатче-то,—
 Менъ да ѣ живо конче-то,
 Че ми ѣ отиѣло булче-то».

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщицѣ).

93.

Похвалиль са ѝ младъ Стоянъ
 Въ Едрене града гулама,
 Въ Едрене вовъ кавене-то
 Предъ Турци и предъ Българе,
 Предъ друга вара Еврее,
 Еврее, пусти Чафуте,
 Че има конче хранено,
 И има булче хубаво.
 Конче му чини хилядо,
 Булче му чини два града,
 Два града като Софѝя,
 И може Стоянъ, и може
 За денъ на Стамболъ да иде,
 Да иде Стоянъ да доде.
 Зачуле ми го, зачуле
 Пусти едренски Еврее,
 Еврее, чолма Чафуте;
 Тапа Стояну думаха:
 «Стоюне, младо юначе,
 Ако си идешъ, Стоюне,
 За денъ на Стамболъ, и додешъ,
 То да ти дадемъ, Стоюне,
 Сто оки купе едренско,
 Едренско купе коприна,
 И да ти дадемъ, Стоюне,
 Шиникъ ми жлъти жлътици.
 Ако ли за денъ не идешъ,
 Не идешъ, Стоянъ, не додешъ,
 То да ти земемъ булче-то,
 Булче-то тапа конче-то».
 Стоянъ си дома утиде,

Па си невѣсти думаше:
 Невясто либе хубаво,
 Извади платно тъничко,
 Свилено и копринено,
 На чемширъ станъ що тъчено,
 Да си очи-те заваяжа,
 Да не ма вѣятъ вятрове,
 Вятрове, либе, порязе.
 Булка му платно късаше,
 Стоянъ си конче стягаше
 Съсь деветъ мешинъ колане,
 И си конче-то пуеше,
 Пуеше още зобеше
 Съ руйно ми вино червено
 И съ тая жлъта ченица.
 Тапа са качи младъ Стоянъ
 Куга слънце-то изгрѝя,
 И си припусна конче-то
 По стамболски-те пѣтища.
 Куга ѝ било печерь-та,
 Вечерь-та, по икиндѝя,
 Събралѝ ми са Чафуте,
 У Стоянови утишле,
 И му извоздагъ булче-то.
 Ей че си иде младъ Стоянъ,
 Тапа са викна провикна:
 «Чафуте глави келяви,
 Я ми пуснете булче-то,
 И ми коприна донесте,
 И шиникъ жлъти жлътици.
 Това ѝ Стоянъ войвода,
 Това ѝ конче хранено!»

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцицитъ).

В а р і а н т ъ:
 Запилъ са Драгий, запилъ са
 Вовъ сливенски-те механи,

Съсь двѣ ми млади ѝврейки,
 Њврейки пусти чафутки,
 Њврейки думатъ Драгию:

Абре Драгия, Драгия,
 Драгия, лудъ поразая,
 Нищо ще да та питаме,
 Правичко да ни обадишъ;
 Като си идешъ и пиешъ,

Имашъ ли тежко имане?
 А Драгия имъ думаше:
 Катъ ма питате да кажа;
 Имане ми ъ конче-то,
 Конче-то тапа булче-то...

94.

Хранила ъ майка, гледала ъ
 До два ми синка близнака,
 Хранила та отхранила,
 Гледала та отгледала,—
 Съсь чужда хурка махалка
 И съсь чужди-те станови.
 Расли са доръ порасли са.
 Стоянъ Радулу думаше:
 Радуле, братецъ по малъкъ,
 Хайде, Радуле, да идемъ,
 Чужди аргати да станемъ,
 Пичелба да пичелиме,
 Стара си майка да хранимъ,
 Какъ ни ъ и тя хранила,
 Хранила и отхранила
 Съсь чужда хурка махалка
 И съсь чужди-те станови».
 Чи са двама-та станали,
 Станале та са отишле,
 Пичалба да си пичелятъ.
 Малко са много ходили,
 Тъкминко деветъ години.
 Та чи що да си спичелятъ!
 Доръ триста овни маторни.
 Тръгнали да си отивагъ,
 Мивали поле широко,
 Наели гора висока.
 Стоянъ Радулу думаше:
 Радуле, братецъ по малъкъ,
 Я се Радуле запусни,
 Та си водича улови,

И му званеца запусни,
 Доде си братче преминемъ,
 Презъ тая гора зелена,
 Чи тукъ се чува, братенце,
 Мартинъ ми млада войвода,
 Сось читиресетъ юнака,
 Дано ни, братче, не чуе,
 Дорде си гора преминемъ».
 Радуль Стояну думаше:
 Небой се, байне, не бой се,
 Дорде ъ Радуль при тебе».
 Дорде си Радуль издума,
 Четири момци додоха,
 Още Радулу думаха:
 Радуле, клѣто сираче,
 Нази ни Мартинъ проводи,
 Мартинъ ми млада войвода
 Да ни уловишъ, уловишъ
 Четири овна маторни,
 Уловишъ да ги заколешъ,
 Заколешъ да ги одерешъ,
 Одерешъ да ги опечешъ,
 Да си момци-те нагости».
 Радуль на момци думаше:
 Много му здравие носете,—
 Азъ ни съмъ нѣкой кахая,
 Ами съмъ клѣто сираче.
 Деветъ съмъ години робуваль
 За триста овни маторни,
 Азъ немамъ овни за него,
 Да лова да му ги коля,
 Да коля да му ги дера,
 Да дера да му ги пека.

Ако ще самси да доде,
 Да доде самси да лови,
 Да лови самси да коле,
 Да коле самси да дере,
 Да дере самси да пече,
 Да си момци-те нагости».
 Дорде си Радулъ издума,
 Ево и Мартинъ че доде
 Съсь четиресетъ юнака.
 Наеръсгъ овни-те газеше,
 Кого где стигне, сѣчеше.
 Радулъ Мартину думаше:
 Мартине, млада войвода,
 Ти ми овни-те прегазн
 Съ твоя-та сабя френгия,
 Ави ти нищо не рекохъ,
 И ти ми нищо не думай,
 Да ти юнаци прегазя
 Съ мой-та овчарска тояга».
 Чи се налѣво засука,
 Дорде надѣсно обърне,
 Чи туку Мартинъ останалъ,
 Той се Радулу моляше:

Радуле клѣто сираче,
 Що-то по мене намеришгъ,
 Всичко-то отъ менъ обземеи,
 Туку ма съ душа остави,
 Да хода и да приказвамъ
 Твое-то силно юнаство».
 А Радулъ си го не слуша,
 Извади ножче кръвниче,
 Лѣво му око извъртя,
 Дѣсна му ръка отряза,
 Още Мартину думаше:
 «Ходи, Мартине, та проси
 По черкови и по мостове,
 Проси, Мартине, приказвай,
 Кога си ставалъ войвода
 На четиресетъ юнака,
 Радулу овни да сѣчешъ,
 Радулу клѣти спраку,
 Що го ъ майка хранила,
 Хранила и отхранила,
 Сосъ чужда хурка махалка,
 И сосъ чужди-те станови».

(Зап. Велкомъ Д. въ г. Шумлъ).

95.

Де са е чуло, видяло,
 Срѣдъ зима гърмежъ да гърми
 Срѣдъ зима, срѣдъ иванов-денъ?
 Защо ъ гръмало, трѣщяло?
 Царска ъ дѣщеря родила,
 Мъжко са дѣте родило,
 И го крастили Иванчо,
 Иванчо пѣстаръ Дуганчо.
 Кога-то ми го кращали,
 Дѣтевце дума казало,
 Казало и продумало:

Къщи ма, мамо, и гледай,
 Въ златни ма гунки загъвай,
 Да раста да си пораста,
 Царство-то да си отърва,
 Царство то и везирство-то,
 Царство-то ми ъ дѣдово,
 Пакъ везирство-то бацино».
 Де го стрива му зачула,
 Че тя възъ царя утиде,
 Па си на царя думаше:
 Царю лѣ, царе честити,
 Твой-та дѣщеря родила,
 Мъжко са дѣте родило,

Родило и продумало:
 Бъпи ма, мамо, гледай ма,
 Въ златни ма гунки загъвай,
 Да раста, да си пораста,
 Царство-то да си отърва,
 Царство-то и везирство-то,
 Царство-то ми ъ дѣдово,
 А везирство-то бащино.
 Какъ зачу царе тазъ дума,
 Той на риджали думаше:
 Риджали, мои ратаи,
 У Иванчови варвети,
 Та си Иванча фанете,
 Въ конска го торба турете,
 Чи си го мене донесте».
 Утишле ми са риджали
 Та са Иванча фанали,
 И са го царю донесле,
 Царъ на риджали думаше:
 Риджали, мои ратаи,
 Въ ахъри Иванча фърлете,
 Атове да го изтъпчатъ.
 Чи го въ ахъри фърлили,
 Сѣдѣлъ ъ малко ни много,
 Тъкмо ми деветъ години.

Чи отворили ахъре,
 Иванчо ъде и пиѣ
 На царски божи трапези.
 Катъ го риджали видѣли,
 Чи го възъ царя занѣсли,
 Царъ на риджалѣ думаше:
 «Риджалѣ, мои ратаи,
 Насѣчете дърва сурави,
 Угалете хурни големи,
 Иванча въ хурни фърлете».
 Зачуха риджали тазъ дума,
 Упалиха хурни голѣми,
 Иванча въ хурни фърлиха.
 Сѣдѣлъ ъ малко, ни много,
 Тъкмо ми деветъ години,—
 Отворили фурни голѣми,
 Иванчо на столъ сѣдеше,
 Бѣло. книже си държеше,
 Черно си слово пишеше.
 Царъ си Иванчу думаше:
 «Иванчо, пѣстри Дуганчо,
 Толкозъ та, Иванчо, мѣчиха,
 Да та уморатъ не можатъ.
 Халалъ да ти ъ царство-то,
 Царство-то и везирство-то».

(Зап. П. Каланджиевымъ въ г. Лясковецъ).

96.

Нану си Гергю думаше:
 Герге ле мои братенце,
 На насъ са канатъ, Герге ле,
 Ямболски кабадани,
 Сливенски еничерие,
 Канатъ са да ни улуватъ,
 Ръде ни отзадъ да вържатъ,
 Презъ Ямболъ да ни прекаратъ
 Презъ ямболска-та чаршия,

На край-а да ни заведатъ,
 И на колъ да ни побиятъ,
 Подъ сѣвка-та ни ще сѣдатъ,
 Чарвено вино да пиятъ,
 И люта върла ракия,
 И шаро ягне ще ядатъ.
 Герги са Нану думаше:
 «Що ми са, брате, ти грижишъ,
 Та дето ядешъ и пишешъ,
 То не ти пада на сърце.
 И то ли, брате, да та науча!

Извади конче хранено
 Отъ тия тъмни зимници,
 Съ сине го сѣдло обсѣдай,
 Съ златна го юзда обюздай,
 Препаша сабя френгия,
 Нарамн пушка бойлия,
 Нахлуди калпакъ черкезки,
 Еничерска руба облѣчи,
 Че мии, брате, презъ Ямболъ,
 Презъ моста, брате, ямболски
 Чи се средъ чершия провикни:
 Де ми са ямболски каба-дани,
 Де еничере сливненски?
 Да си излѣзатъ навне,
 Че си ми Нано минува,
 Та да си Нана улуватъ».

Де го зачули, зачули
 Ямболски кабадани,
 И еничере сливненски,
 Чакъ при него са отишле.
 Нано си сабя извади,
 Сабя ми остра френгия
 Дванайсе педи юнашки;
 Като са съ нея замахна,
 Отъ седемдесетъ юнака
 Единъ ми Черне остана,
 Черне ми ага Силиманъ,
 Силиманъ Турски пехлеванъ.
 Черне си Нану думаше:
 «Нано ле, млада войвода,
 Съсъ сабя бой си не бива,
 Съсъ сабя, още съсъ пушка;
 Я хвърли сабя френгия,
 Захвърли пушка бойлия,
 Да се двама поборимъ».
 Бориле са са бориле,
 Бориле мало ни много,
 Тъмо ми три дни, три ноци,
 Да навне никой не можилъ.
 Тогазъ се Нано оплашилъ,
 Тогазъ се Нано оплашилъ,

Нано ми, млада войвода,
 Чи ще го Черне навне,
 Черне ми борачъ ямболски,—
 Нано сестри си думаше:
 Милице, моя сестрице,
 Я дръпни, сестро Милице,
 Та ми ножче-то извади,
 Ножче-то люто ханджарче,
 Чи си отрѣжи, отрѣжи
 На Черне, сестро, привъза-тъ,
 Та да му паднатъ калци-те,
 Та да си Черня навия.
 И Милица е ножъ дръпнала,
 Милица, негова сестрица,
 Не отрѣза Черню привъза-тъ,—
 Най отрѣза привъзъ у брата,
 Та му калци-те паднаха,
 Тогазъ си Нано извика
 И си са Богу помоли:
 «Божне ле, мили Господи,
 Я си ми, Боже, помогни,
 Та да си Черня навия,
 Чи ще ти, Боже, подаря
 На ново село мѣнастиръ,
 На кръстопѣте-тъ изворче.
 Господъ му дочу молба-та,
 Издигна Нано младъ Черня,
 Издигна чакъ до рамена,
 И го на земя попорти.
 Тогазъ си стана на ноги,
 Та си Милица улуви,
 Милица мила сестрица
 За нейна руса косица,
 Късъ си я, по късъ сѣчеше,
 По драки си я качеше,
 Качеше и си думаше:
 Яште гарвани и орли
 Бѣло мѣсо чоляшко
 На моя сестра Милица.

(Зап. Л. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія, нарѣчїе ерапїйское).

97.

Стоянъ на Кира думаше:
 Биро ле, горско кехая,
 Право ми кажи, не лъжи,
 Предъ мене лъжа не бива:
 Има ли тука сеймени,
 Сеймени билиук-башни?
 Право ми кажи, не лъжи,
 Че ти глава-та отрѣзвамъ,
 Като на пиле гергевско.
 Биро Стояну думаше:
 Стоене, млада войвода,
 Азъ не съмъ видѣлъ сеймени,
 Сеймени билиук-башни.
 Какъ зачу Стоянъ тасъ дума,
 Възсѣдна конче хранено,
 Че си надоло утиде,
 Префърли деветъ жгала,
 И влѣзи въ поле Гюрово.
 Тамъ си сеймени намери,
 Сеймени билиук-башни.
 Единъ по единъ ги излови,
 И имъ глави-те рѣжеше.
 Кула байректаръ остана,

Че му са Кула молеше:
 Стуене, млада войвода,
 Не ми глава-та отрязвай,
 Дѣсни-я ми крачець изчезни,
 Лѣва ми рѣка отрѣжи,
 Дѣсно ми око извади,
 Отъ село на село да ходя,
 Юнаш(в)о да ти продавамъ.
 Стоянъ си Кула не слуша,
 Ами му глава отрѣза,
 Че си са назадъ повърва,
 Че си вазъ Кира отиде.
 Като го Кира согледа,
 Биро са чуди и май:
 Да бѣга—не ще отбѣгне
 Да сѣди—ша го улови,
 Глава-та ще му отрѣжи.
 Стоянъ му нищо не рѣче,
 Чи му глава-та отрязва,
 И го касъ по касъ насѣче,
 Чи го по тръни качаше.
 Стоянъ са ясно провикна:
 Слязте ми орли, гарвани,
 И ъште мясо Кирово,
 Кирово мясо безъ пари.

(Зап. П. Каланджиевѣмъ въ Лясковицъ).

98.

Прочуле са са хайдуте
 Низъ тая Странджа кория,
 Трифунъ и Добре два брата,
 Не пуцатъ пиле да миве.
 Трифунъ си Добрю думаше:
 Добре ле, мой другарину,
 Я стани, Добре, я стани,
 Сѣблечи дрѣхи юнашки,
 Облѣчи дрѣхи овчерски,

Па иди въ Странджа кория,
 Вовъ Странджа при бакалче-то,
 Та си бакалче попитай:
 Абре бакалче, бакалче,
 Че чуютъ ли са хайдуте
 Низъ тая Странджа кория?
 Бакалче Добрю думаше:
 «Оланъ овчарко, овчарко,
 Прочуле са са хайдуте
 Низъ тая Странджа кория,
 Трифунъ и Добре два брата,

Не пушатъ пиле да мине».
 Добре Трифуну думаше:
 «Багай, байне ле, да бягаме,

Тѣжка потеря довтасва,
 Потеря бре султанова.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщицъ).

99.

Паднала слана голѣма,
 Изгори гора зелена,
 И на гора-та листе-то,
 Станале момци да си-дагъ,
 Мартинъ и Стойко, два брата,
 Мартинъ на Стойка думаше:
 Байне ле, Стойко, байне ле,
 Какъ щемъ Габрово да минемъ,
 Като ни знаятъ Габровци.
 А Стойко си му думаше:
 Брате Мартине, Мартине,
 И тукъ ли да та науча!
 Азъ имамъ лице юргенско,
 Ти имашъ лице момино,
 Ти стани млада невяста
 А ази младо юргенче,
 Голѣма свадба да вдигнемъ,
 Намъ щатъ да бъдагъ сватове
 Наша-та вѣрна дружина,
 И тѣй да минемъ Габрово».
 Вдигнале свадба голѣма:
 Конъ до конъ, кола до кола
 Червенъ ми байрекъ, препорецъ
 На препореца кравайче,
 Подъ кравай кита кичена,
 И презъ Габрово вървѣли.
 Не ми ги позналъ въ Габрово,
 Ни Турчинъ, нити Българинъ;
 Познало ми ги познало,
 Познало пусто Циганче,
 И при кади-ягъ отишло,

Па на кади-ягъ думаше:
 «Що стойшъ каде що мислишъ,
 Що мислишъ каде що гледашъ?
 Не ти ъ свадба голѣма,
 Ами са Мартинъ и Стойко».
 Кадия прати потеря,
 Да си свадба-та повърне.
 Мартинъ на Стойка думаше:
 Байне ле, Стойко байне ле,
 Ниѣ си свадба правиме,
 А пастармичка немаме.
 Я запри, байне, свадба-та,
 Да купимъ, байне, пастрада».
 Па си са назадъ повърна,
 Извади сабя френгия,
 Та си потеря посрѣшна;
 Изсѣче царски кавазе
 Па при кадия отиде,
 И на кадия думаше:
 Кадия, младъ ефендия,
 Я давай жлъти жлътици,
 Да си нанижа гердавче,—
 Невяста безъ герданъ не бива.
 А кадия и думаше:
 Стойке ле, Стойке невясто,
 Земи ми тѣжко имане,
 Ала ми животъ опрости,
 Стойко кадия не слуша,
 Извади сабя френгия,
 И му глава-та отряза.
 И на кадия думаше:
 Сосъ Турчинъ дослукъ не права.

(Зап. П. Панчевымъ въ Бессараби).

В а р и а н т ъ.

Ксена ъ слана паднала,
 Мартине млада войводо.
 Та усланила гора-та,
 Мартине, и пр.
 И по гора-та юнаци,
 И на юнаци балпаци.
 Юнаци дума думаха:
 Кому ъ дълга пушка-та,
 Кому ъ дълга коса-та,
 Кому ъ бѣло лице-то,

Кому са черни очи-те,
 Кому са черни вѣжди-те,
 На булка да го направимъ.
 Мартину ъ дълга пушка-та,
 Мартину ъ дълга коса-та,
 Мартину ъ бѣло лице-то,
 Мартину са бѣли грѣди-те,
 Мартину са черни очп-те,
 Мартину са черни вѣжди-те.
 Невяста да го направимъ,
 Та презъ Габрово да минемъ.

(Зап. К. Геровымъ оз с. Коприщицъ).

100.

Сѣдвале са триста души,
 Триста души харамни,
 Да си ядатъ, да си пиятъ,
 Отговаря войвода-та:
 «Ой ва вази, триста души,
 Триста души харамни,
 На вино са не впивайте,
 На ракия не вдавайте, —
 Ще подранимъ сутра рано
 Въ Димитрово равно дворѣ,
 Да заваримъ бѣлъ Димитра,
 Сладко заспалъ Димитрици,
 Димитрици на ръка-та,
 На ръка-та на дѣсна-та, —
 И той неи, и тя нему.
 Подравили сутра рано,
 Отишле са въ Димитрово,
 Въ Димитрово равно дворѣ,
 Заварили бѣлъ Димитра,
 Сладко заспалъ Димитрици,
 Димитрици на ръка-та,
 На ръка-та на дѣсна та, —

И той нен, в тя нему.
 Събуди са Димитрици,
 Димитрици мъжко дѣте,
 Събуди са и заплака;
 Че си стана Димитрица,
 Да накърми мъжко дѣте,
 Га погледна изъ прозорци, —
 — Дворѣ имъ са напѣлило
 Съ триста души харамни.
 Заплака си Димитрица,
 И оброни дрѣбни сълзи,
 Че покаша бѣлъ Димитра,
 Покапа му бѣло лице.
 Събуди са бѣлъ Димитаръ,
 Димитрици тихомъ дума:
 «Я затвори прозореца,
 Да не иде дрѣбенъ дѣждецъ,
 Нагрѣска ми бѣло лице».
 Думаше му Димитрица:
 Туй не си ъ дрѣбенъ дѣждецъ,
 Нѣй са мой-те дрѣбни сълзи;
 Я погледай изъ прозорци,
 Дворѣ ти са напѣлило
 Съ триста души харамни,

Ща та фанатъ да та мъчатъ;
 Ам' побѣгни въ скривалище,
 Въ скривалище отъ три ката>.
 Че си стана бѣлъ Димитаръ,
 Че отиде въ скривалище.
 Излѣзоха триста души,
 Триста души харамии,
 Попитаха Димитрица:
 Еи та тебе, Димитрице,
 Къде ти ъ бѣлъ Димитаръ?
 Отговаря Димитрица:
 Той отиде долу въ Влашко,
 Да купува сиви крави,
 Сиви крави, вагли овни.
 Върнаха са триста души,
 Че ги срѣшна тънка Неда,
 Димитрова милна сестра,—
 Не я биятъ, не я питатъ;
 Сама зина, та имъ каза,
 Че той не ъ долу въ Влашко,
 Ами си ъ въ скривалище.
 Върнаха са триста души,
 Триста души харамии,

Уловиха Димитрица,
 Хемъ я биятъ, хемъ я питатъ:
 Кажѣ, кажѣ Димитрице,
 Къде ти ъ бѣлъ Димитаръ?>
 Отговаря Димитрица:
 Бѣлъ Димитаръ долу въ Влашко>.
 Думаха и харамии:
 Лъжи, лъжи кого лъжешъ,
 Ала вази що да лъжешъ,
 Бѣлъ Димитаръ въ скривалище,
 Ами кажѣ, де са влѣзва?
 Какъ ги зачу бѣлъ Димитаръ,
 Излѣзе си насрѣща имъ,
 Чи извади остра сабя,
 Остра сабя дамаскиня,
 Че погуби триста души,
 Триста души харамии,
 Че улови тънка Неда,
 Негова-та милна сестра,
 Разсѣче я презъ полвена ¹⁾.
 Дет' ще гори бѣлъ Димитаръ,
 Нека гори тънка Неда.

(Зап. П. Славейковымъ въ г. Терновъ).

101.

Прочуль са Ненчо войвода,
 По тая Стара-планина!
 Де гиди Ненчо войвода,
 Де гиди свиня дебсла!
 Не дава Ненчо, не пуца,
 Не пуца пиле да миве
 Презъ тая гора зелена.
 Събрале са са, набрале
 Отъ деветъ села по сто душъ,

По сто душъ млади сеймене,
 И триста билюк-башие
 Па са утишле, утишле
 На тая Стара-планина,
 На троянска-та пътека.
 Ненчо подъ бука сѣдеше,
 Червено вино пиѣше,
 Вакло си ягне ѣдеше,
 И на дружина думаше:
 Дружина вѣрна, сговорна,
 Нящо на барутъ мереше?

¹⁾ половинна.

Да ли са пусти сеймене,
 Или са върли ловчиѣ
 Или чафуте куччиѣ?
 Дорде си Ненчо издума,
 Дошле ми пусти сеимене,
 Па си пушки-те вдигнаха,
 И си на Ненча думаха:
 Ненчо ле, млада войвода,
 Ненчо ле свиня дебела,
 Я дай си, Ненчо, пушка-та
 И дай си, Ненчо, жлътици,
 Та да си нижемъ гердане
 На бѣли, Ненчо, огърла
 На наши жени, дъщери,
 На прѣво либе, хубаво,
 И на посестрими троянки.
 А Ненчо си имъ думаше:
 Абре сеймене, сеймене,
 Азъ имамъ вѣрна дружина,
 Кръвъ-та щемъ да ви испиѣмъ.
 Пушки-те ще ви отнемемъ,
 Пушки-те и пищове-те,
 Сабли-те и ножове-те,
 Жени-те и дъщери-те,
 И посестрими троянки.
 Буга са назадъ обърна,—

А дружина му бѣгала,—
 Юдинъ си бяга презъ гора,
 Други си лази по скала.
 Ненчо дружина кълнеше:
 Проклѣта да си дружина,
 Проклѣта да си, трикълѣта!
 Тапа са викна, провикна:
 Кожи-те да ви одератъ,
 Удрайте, море сеймене,
 Сеймене да ви улуватъ,
 На дръво да ги закачатъ;
 Удрайте пусти Помаци,
 Помаци и потурнаци!
 Сеймене пушки фрѣгаха,
 Ненчо крушуме береше,
 Та ги въ пазуха туряше,
 И на сеймене думаше:
 Сеймене, пусти сеймене,
 Това ѣ Ненчо войвода!
 Тапа са назадъ повърна,
 Извади сабля френгня,
 Изкъстри Ненчо, изсѣче,
 Изсѣче пусти сеймене,
 И триста билюк-башиѣ.
 Де гиди Ненчо войвода,
 Де гиди свиня дебела!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

102.

Мама Чевдарю думаше:
 Чевдаре, сияко Чевдаре,
 Каго си стадо затели,
 Зихире приговори ли,
 Чи зла зима ша падни,
 Зла зима като зла чума.
 Чевдаръ мами си думаше:
 Приготивихъ, мамо, приготивихъ

Хилядо купи сосъ сяно,
 Петстотинъ шумни лисници.
 Като са зима зазими,
 Храни си Чевдаръ стадо-то,
 Храни го Чевдаръ, зими го,
 Храни го Чевдаръ, паси го
 Отъ Петков-денъ до Иванов-денъ.
 Чи са зихере свършило
 И му стадо-то замряло.
 Ни кола Чевдаръ, не дере,

А ги на купенъ кладеше;
 Най сетня умря югичу(о),
 Него на купенъ не кладн(е),
 Чи сѣдна Чивдаръ на него,
 Съ мѣдно турбилю засвири,
 Турбило свири, говори:
 Лалу ле, момче сестрино,
 Развивай, Лалу, байряци,

Събирай, Лалу, юваца.
 Се отборъ, Лалу, юваца,
 Се като тебе да ищишъ
 И на кяръ да си утидимъ
 По кяра и по пичалба,
 Люти хайдуци да станемъ,
 Чи на ратаи да платимъ.

(Зап. Ш. Калинджиевымъ въ г. Ласковиръ).

103.

Утиди Чавдаръ, утиди
 На Рила стара планина,
 На голѣма-та равнина
 При хайдушко-то кладенче,
 Чи си байряка забучи.
 Сѣдѣлъ ъ малко, ни много,
 Тъкмо ми до три педѣли.
 Събира Чевдаръ, отбира,
 Се млади момци юваца,
 Да си пърличатъ на него.
 Чевдаръ на Лала думаше:
 «Лало ле, момче сестрино,
 Я си байряка подигаи,
 Чи си момци-те поведи,—
 На тѣжки кяръ ще да трыгнемъ,
 На кяръ, на тѣжка пичалба.
 Ходили, що са ходили
 Отъ велики-ятъ четвъртакъ
 До свѣти девъ Петров-день,
 Отъ найди пара не зели,
 Та да си купатъ барутецъ,
 Барутецъ, още куршуми.
 Уголяха имъ моми-те,
 Уголяха и обосяха.
 Чавдаръ на Лала думаше:
 «Лало ле, момче сестрино,

Азъ ща та, Лало, отдѣла,
 Чи си ми още маничъкъ,
 Не можешъ момци да водишъ,
 Напредн калъчъ да въртишъ».
 Чи Лало си му думаше:
 «Чичо ле, чичо Чевдаре,—
 Азе си днеска отидохъ
 На Рила, стара планина,
 Пушка-та да си оштвамъ,—
 Може ли белегъ удари
 Презъ триста, чичо, раскраще,
 Остра ми сабя да въспре.
 А чичо му са разсърди,
 Чи си на Лала думаше:
 «Лало ле, момче сестрино,
 Я ила да си раздѣлимъ,
 Да си раздѣлимъ момци-те.
 И си са момци дѣлили,
 Дѣлили и раздѣляли,
 Чевдаръ си зема отбора,
 На Лала даде измито.
 Чевдаръ на Рила отиде,
 Лало на стара-планина.
 Отдолу идатъ сеймени,
 Та при Чевдара утишле,
 И му момци-те избиле.
 Чевдаръ са пусти да бяга
 И сосъ турбилю засвири.

Като свираше, думаше:
Лало ле, момче сестрино,
Че де си, че ва каде си,
Да додишъ да ма отгървешъ,
Отъ тези пусти теглила».
Катъ зачу Лало турбило,

Чи си момци те поведе,
Чи въ темница ги заведе,
Чи си темница отвори,
И пусна Лало чича си,
Па са на Рила отишле,
На Рила стара планина.

(Зап. П. Каланджіевымъ въ г. Ласковци).

104.

Станала мома Влахинка,
Рано ранила въ пондѣльникъ,
На личенъ день, на велидень,
Размѣла равни дворове,
И ясно слънце грѣеше,
Тя си на слънце гледаше,
И на слънце си думаше:
Декъ са ъ чуло, разбрало,
Мома войвода да бѣде
На седемдесетъ юнаци,
На седемдесетъ и седемъ!
Де гиди Рада войвода,
Повѣла Рада юнаци,
Развила Рада байряци,
Да шѣта гора зелена,
По тая трева зелена,
Подъ тая бука зелена.
Рада дружини думаше:
Дружино вѣрна, зговорна,

Хайде на нишанъ фрѣгаме,
Кой-то си прѣстенъ прекара,
Той да си бѣде войвода
На седемдесетъ юнаци,
На седемдесетъ и седемъ,
По тая стара планина,
При тая вода студена,
Подъ тая сянка дебела.
Сички на нишанъ фрѣгаха,
Никуй си прѣстенъ не прекара;
Рада си вдигна пушка-та,
Рада си прѣстенъ прекара.
Дружина викать съ єдинъ гласъ:
Рада ще бѣде войвода
На седемдесетъ юнаци,
На седемдесетъ и седемъ.
Де гиди Рада войвода!
Де гиди сянка дебела!
Де гиди вода студена!
Де гиди вино червено!
Де гиди ягне печено!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцици).

105.

Та набра цвѣте сякакво,
И уви китка шарена
Сасъ една жлъта жлътаца,
Отвори нови зимници,

Наля си жлъта бѣжлица
Съ това ле вино червено
Троянско троегодишно,
Еники го е запратилъ:
Чини, що чини Еника,
Китка-та да ми заткне,

Да ми приеме калеска.
 Еника плаче та неще:
 Неща го мамо, неща го,
 Че си е Мирчо бекрия,
 Бекрия, лудъ полудия,
 Та во вино-то лудѣ,
 А въ ракия-та заходи,
 На своя майка съ ножъ лети,
 И на своя-та сестрица,
 Негели мамо на мене,
 На мене на чуждо чедо».

Майка Еника предумва:
 «Мари пристани Енико,
 Ако е Мирчо бекрия,
 Бекрия, лудъ полудия,
 Заманъ са вино не пие,
 Вина са кавга не чини,
 Ти си си до край болярка,
 И Мирчовица невяста.
 Пристала си бѣ Еника,
 Годиха и запиваха,
 Голема мена дадоха,
 Два косатника въ коса-та,
 Двой вити гривни на ръце,
 И дванаеесе пръстена,
 Се сасъ безцѣни камане,

Маляменъ пръстенъ за мена.
 И още мена дадоха:
 На шаренъ ширитъ сто рупа,
 На кованъ синджиръ педесе,
 И за свадба са думале:
 Тая недѣля годеежа,
 А до недѣля свадба-та».

Кога ъ било въ недѣля,
 Сабра са свадба голяма,
 Сто кума и сто сватове
 И деветъ млади девере.
 Напремѣни ги младъ Мирчо:
 Кумове-те вовъ алено,
 Дѣвере-те вовъ мораво,
 Сватове-те вовъ зелено,
 Сами Мирчо въ позлатено,
 Сестра му Рада въ сребарно.
 Тръгнала свадба голяма,
 Конъ до конъ, кола до кола,
 Сами ъ Мирчо въ кочия,
 Сестра му Рада при него.
 Па у Еникини отишле.
 Кога извеле Еника,
 Дѣвойка млада хубава,
 По грѣе отъ ясно слънце,
 По свѣти отъ ясенъ месѣць.

(Зап. Н. Бончовымъ въ с. Панигюрищѣ).

106.

Сѣднали ми е Димянъ да ъде,
 Да ъде Димянъ, да пие
 Съ негови деветъ синови,
 Съ негови деветъ снашици.
 Сички-те ъдатъ и пиятъ,
 Най—малка снаха Енчица,
 Не ъде Япка, не пие,
 Чи си и тетю думаше:

Енки ле, снаха най—малка,
 Чи защо, снахо, не ядешъ,
 Не ядешъ, снахо, не пнешъ,
 Веселба не са веселишъ.
 Хлѣба ли ми ъ рѣженикъ,
 Или ми вино мухливу?»
 Енчица тетю думаше:
 Вечеряй, тетю, вечеряй,
 Да знаа, да ти убада:
 Не ти ъ хлѣба рѣженикъ,

Не ти ъ вино мухливу,
 А съмь ходила за вода
 Снощи ми по екиндия,
 По добре да не утидахъ!
 Тамъ си намерихъ, заварихъ
 Дуръ седемдесе юнаци,
 Дуръ седемдесе и седемъ,
 Тѣжко имане дѣлеха,
 Сѣкиму по пай даваха,
 Буйчилъ два пая земаше
 Че те на мени думаха:
 Невѣсто, булке хубава,
 Де сѣди Диманъ чорбаджи,
 Де му ъ, булке, каща-та?>
 Ази имъ нищо не рѣкахъ,
 А тии си ми думаха:
 Я кажи, булке, на свекаръ,
 Хубава гозба да готви>,
 До вечера ща да дода>,
 Съ моя-та вѣрна дружина>,
 Хубаве да ни угости>,
 Угости още напои.
 Пакъ азъ имъ, тетю, казувахъ:

Умре си Диманъ чорбаджи,
 И негови деветъ синове,
 Днесъ деветияни ще правимъ
 И мрѣтви ще си утпѣймъ>.
 Като чу Дамянъ тази дума,
 А чи си Дамянъ заколи
 Седемъ ми крави ялави,
 Че ги хубаво наготви,
 Че си ъ Дамянъ побѣгналъ
 Съ негови деветъ синове,
 Съ негови осемъ снахици,—
 Салъ си ъ Янка остала.
 Е че са дошле юнаци,
 И на порти-те хлопаха.
 Еничка порти отвори,
 Равно са дворе напѣлни
 Се съ луди млади юнаци.
 Като ги Янка видѣла,
 Изляла да ги посрѣшне,
 Черно си кърпи вързала,
 На дворъ трапеза послала,
 Че си гозба-та рѣдеше
 И ги съсъ вино черпеше.

(Зап. П. Каманджи въ г. Лясковицъ).

107.

Сту(о)янъ по двори ходеше
 Дребно си сълзи ронеше,
 И си са Богу молеше:
 Даде ми, Боже, даде ми,
 Деветъ ми, Боже, дъщери,
 Воти ми, Боже, не дади,
 Не дади сына одного,
 Войскаръ да си го провода,
 Отмена да ма отмени.
 Ка го зачула Вилика,
 Най-малка-та му дъщеря,

На високъ чердакъ сиднала,
 Нергеле тютюнъ пиеше,
 И на тетя си думаше:
 <Я върви, тете, я върви,
 Купи ми кончи хранено,
 Купи ми пушка буйлия,
 Купи ми сабя фрингия,
 Купи ми калпакъ бушнашки,
 Искрувай дрѣхи юнашки,
 Ази ща войскаръ утида>.
 Купи и тетю, купи и,
 Купи и кончи хранено,
 Купи и пушка буйлия,

И тънка сабя фрингия.
 Чи се Вилика премѣни
 Чи си конче-то въсѣдна,
 Та си ми войскаръ отиде.
 Три пѣти войска обколи,

Тапа си слѣзе отъ кончи,
 Тънка си сабя точеши,
 Точеши и я тъкмеши,
 Да сиче глави латински,
 Латински глави урумски.

(Зап. П. Калянджіевымъ въ г. Лясковицъ).

108.

Кукувица кука
 На зелена бука,
 Войници са пишатъ,
 На Стамболъ да идатъ,
 А Менто са пише
 На букова шумка,
 За Стара планина,
 За гора зелена,
 За вода студена,
 За сянъа дебела,
 За ягне печено,
 За вино червено,
 И върла ракия.
 И събира Менто
 Се луди и млади,
 И айлъкъ имъ дава
 По педесетъ гроша.
 И ъ събралъ Менто

Върна ми дружина,
 Върна ми дружина,
 Се луди и млади,
 Се луди и млади,
 Юргенъ, не женени,
 И имъ казва Менто,
 Менто, младъ войвода;
 Ей та тебе, Милѣ,
 Милѣ байректаринъ,
 Я си развѣй, Миле,
 Зелени байраци,
 И поведи Милѣ,
 Българе юнаци,
 Та да идемъ, Миле,
 Хазна да оберемъ,
 Жълтици да беремъ,
 И бѣли грошове,
 Пушки да сребриме
 И златни паласки.

(Зап. П. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

109.

Я изинъ давай,
 Мето билюк-баша.
 На сеймене-те,
 Мето билюк-баша,
 И айлъци-те;

Очемъ да идемъ,
 Мето билюк-баша,
 На велеието
 На Шкодра града,
 Нашъ пустъ велеютъ.
 Тамо ме чѣкатъ,
 Мето билюк-баша,

Три посестрими,
 Пръва-та Станъа,
 Мето билюк-баша,
 Втора-та Янка,
 Трета-та Златка.
 Охъ, Стана моя,
 Мето билюк-баша,
 На пенджуръ чѣка,
 За мене гледа;
 А Янка моя,
 Мето билюк-баша,
 На порти чѣка,
 За мене гледа,

А моя Златка
 Мето билюк-баша,
 На друмъ излѣзна,
 За мене гледа.
 Пръва-та мене,
 Мето билюк-баша,
 Чабукъ ми пали,
 Втора-та мене,
 Мето билюк-баша,
 Каве ми вари;
 Трета со мене,
 Мето билюк-баша,
 Со мене спава.

(Зап. Л. Каравеловымъ со словъ Албанца Мемиша).

110.

Царъ Муратъ Мару думаше:
 Мару ле, бѣла Българко,
 Я си са, Маро, потурчи,
 Потурчи и са изрѣчи
 Отъ твоя вѣра Българска.
 Мара Мурату думаше:
 Постой почакай, царъ Муратъ,
 Чи азъ си имамъ майчица,
 Майчица, майка мащиха,
 Да ида да я попитамъ,
 Наука да ма научи,
 Бива ли да са потурча.
 Чи и мама и думаше:

Мару ле, бѣла Българко,
 Ако ти Муратъ харижи
 Въ Дрянополъ бѣла джемия,
 Въ Цари-градъ узунъ чаршия,
 Ти си са, Маро, потурчи.
 Мара Мурату думаше:
 Ази ща да са потурча,
 Ако ми дадешъ, царю ле,
 Въ Дрянополъ бѣла джемия,
 Въ Цари-градъ узунъ чаршия.
 Царъ Муратъ Мару думаше:
 Не мога, Мару, не мога,
 Дрянополъ ми и дядово,
 Цари-градъ ми и бащино.

(Зап. П. Каланджиевымъ въ г. Ляскоциъ).

111.

Че чудо ли са разбрало!
 Къво ъ чудо станало?
 Въ гуляма града Филибе

Вовъ крушумови дворе
 Раго ранила малтичка,
 Малтичка, маджаръ жълтичка,
 Раго ранила въ пондѣлникъ,
 Раго ранила въ градина,

Увила китка босилекъ,
 И я на Герги занела,
 Тапа си Гергю думаше:
 Герги ле букурешлино,
 Герли ле, мой пръво либе!
 Не ходи рано въ черкова,
 Че та кавазе чѣкале,
 Кавазе, млади джелате,
 Та щатъ ти глава узематъ.
 Герги Малтичка не слѹша,
 Утиде рано въ черкова,
 Като си прага тѣ престѣпи,
 Съ дѣсна са рѣка прекръсти,
 И кавазе го хванана,
 Назадъ му рѣце вѣзаха,
 И букаи му турнаха.
 Малтичка имъ са молеше:

Кавазе, млади джелате,
 Пустете Герги чорбаджи,
 Откупа ща ви азе дамъ
 Триста ми жлѣти жлѣтици,
 И сто ми жлѣти маджарки,
 Хилядо крави ялави,
 Хилядо вакли овнове».
 А кавазе и дѹмахѹ:
 Мари Малтичке, Малтичке,
 Ниѣ си Герги пушаме,
 А паша-та го не пуца;
 Имане ще ви отнеме,
 Крави-те ще ви продаде,
 Овнове ще ви изѣде.
 Па му глава-та отсѣкле,
 И я на паша занѣсле.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

112.

Сияко Димитре, Димитре,
 «Нели ти мама думаше:
 «Не ходи въ село Кунино,
 Не сѣчи чужда кория,
 Не собирай, сине, горня,
 Не прави кула високо,
 А вовъ кула-та механа,
 Вовъ механа-та кръчмарка!»
 Димитаръ мама не слѹша,
 Утиде въ село Кунино,
 Изсѣче чужда кория,
 И събра пуста гарня,
 Изгради кула висока,
 А вовъ кула-та механа,
 Вовъ механа-та кръчмарка,
 Да служи вино червено,
 И таа върла ракия.

Събрале са са, набрале
 Изъ деветъ села по сто душѣ,
 Та при паша-та утишле,
 Та са Димитра клопале.
 Паша кавазе думаше:
 Кавазе, млади джелате,
 Я си земете сабли-те
 И нарамете пушки-те,
 У Димитрови идете,
 Та си Димитра хванете,
 И му глава-та земете,
 Тукава не го водете, —
 Че ъ Димитаръ разуменъ,
 Двѣ думи ще ми продума,
 Живота-тѣ ща му опроста.
 Бато Димитаръ сѣдеше
 Съ негова мила майчица,
 Съ негово либе невяста,
 Съ негови дрѣбни дѣчица;

Някуй на порти потропа,
 Димитаръ дума майци си:
 «Майно ле, стара майчице,
 Кой тропа, мамо, на порти?»
 Майка му порти отвори,
 И кавазе и думаха:
 Тукъ ли ъ синъ ти Димитаръ,
 Димитаръ тѣжки тръговецъ,
 Книга до него имаме».
 Па при Димитра утишле,
 Назадъ му рѣче вѣзаха,
 И букаи му турнаха.

Димитаръ си имъ думаше:
 Кавазе, млади джелате,
 При паша-та ма водете,
 Двѣ думи да му продумамъ,—
 Че сме съ паша-та достове,
 Живота-тъ ще ми опрости».
 А кавазе му думаха:
 Съсъ турчинъ дослукъ не бива».
 Па му глава-та отсѣкле,
 На селене я занесле,
 Къщи-те му са продале,
 Имане му са узеле.

(Зап. .I. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

113.

Събрале са са набрале
 Бре Ловешки-те кадиѣ,
 Та да си съдатъ Ахмеда,
 Ахмеда башъ байректаринъ.
 Кадиѣ думатъ Ахмеду:
 Ахмеде байректарину,
 Колко си майки расплакалъ,
 Колко невѣсти разженилъ,
 И колко дрѣбни дѣчпца
 Оставиль клѣти сираци,
 И колко клѣти вдовици?»
 А Ахмедъ си имъ думаше:
 Кадиѣ, млади мюфтиѣ,
 Много самъ майки разплакалъ,
 Много самъ булки разженилъ,
 Много ми дрѣбни дѣчица,
 И много клѣти вдовици.
 Много самъ души измориль,
 Много самъ пари спечѣлилъ,
 Човяка имахъ за муха,
 Колко повече утрепвахъ,
 Сръце-то ми са радваше.

Скоро ъднаго утрепахъ,
 Сръце-то ми го жалѣе.
 Той бѣше ъдинъ у майка,
 ъдинъ бѣ, още годенъ бѣ;
 Милно са мене молеше:
 Ахмеде, башъ байректаринъ,
 Пожалѣи клѣто сираче,
 Що храни майка и сестра;
 Мама ма не ъ видяла
 Цѣли ми деветъ години,
 Дене и ноше тѣгува,
 И плаче мама за мене,
 А клѣта-та ми сестрица
 Се жали клѣта за мене,—
 Пусти ма майка да вида!
 Земи ми жлъти жлътици,
 Пусти ма сестра да вида!
 Земи ми кара грошове,
 Знаешъ ли майка какъ жали,
 Какъ жали и какъ милѣе,
 Какъ гниѣ и какъ копнѣе:
 Какъ гори цвѣте за вода,
 Тѣй гори майка за сина;
 Какъ тлѣе сухо сухаре,

Тъй тлъѣ сестра за брата,
 А азе си го не слушахъ,
 И му глава-та отрязахъ.
 Като му падна главица,
 Тя си ми тихо продума:
 Проклѣта да ѣ тасъ майка,
 Дету ѣ тебе родила,
 Родила, милосъ не дала,
 И за тебъ милосъ да нѣма!
 Па ва майка си думаше:
 Майно ле, мила майчице,
 Ела тукъ мене да видишъ,
 Вовъ черни кръви обляво,
 И съ клѣто сръце премряло.
 Защо ли си ма дуйла,

Защо ли си ма хранила!
 Като си това изрѣче,
 И сеймене ма хванаха,
 Назадъ ми рѣце вѣзаха,
 И букай ми турнаха.
 Кадие, млади мюфтинѣ,
 Съдете, кѣво съдите,
 И пешинъ вазе си съдете,
 Виѣ сте съ мене ортаци.
 Глава-та да ми земете,
 На Стамболъ не ма пращайте,
 Че щатъ н вазе доведатъ,
 На Стамболъ да ви обесатъ.
 Тапа си дошле джелате
 И му глава-та узеле.

(Зап .Л. Караселовымъ въ с. Конруцициъ)

114.

Стоянъ мамн си думаше:
 «Я излясъ, мамо, наванка,
 Надолу да си погледашъ
 Що ми са дигатъ прахови,
 Дали са черни гарваня,
 Или са черни угари».
 Чи си му мама думаше:
 «Стоене, сину Стоене,
 Ниту са черни гарваня,
 Ниту са черни угари.
 Ами са треста юнака.
 Треста са на колъ набити.
 Три са недѣли живѣли,
 Чи са сички-те измрѣли,
 Самичакъ ми е останалъ,
 Останалъ Петаръ юнака.
 Жъвъ са на кола повива,

Ачи са ясно провикна:
 «Оле ле варе, до Бога,
 «Толкози село голѣмо,
 Нѣма ли нейди нѣкого,
 «А баща, или майчица,
 «А майка, и помайчима,
 «А братецъ, и побратима,
 «А сестра, и посестрима,
 «Тука вазъ мене да доди,
 «Удица ¹⁾ да ми подаде,
 «Уста-та да си искваса,
 «Сърце-то да си разхлада».
 Отъ де го зачу майка му,
 Грабнала стовна зелена,
 Вавъ лѣва рѣка стовна-та
 А съ дѣсна-та са бийше,
 Руса си коса скубаше,
 Скубаше, още маяше:
 Какъ ще при Петра да иде,

¹⁾ Водина.

Какъ да си види чѣдо-то.
 Чи си вазъ Петра отиде,
 Петаръ мами си думаше:
 «А дай ми, мамо, удица
 «Съ твоя-та дѣсна рѣчица,
 «Уста-та да си разкъвася,
 «Сърце-то да си разхладя».
 Мама му даде удица.
 Уда по кола течеше,
 Петаръ мами си думаше:
 «Майну ле, стара майну ле,
 Негледай, мамо, на кола,
 По кола какъ уда тече,
 Не гледай, майну, на мене,
 Не ровн сълзи крѣвави,
 А си нагоре погледни,
 Нагоре, надъ пътище-то.
 Да видишъ, майно, да видишъ,
 Къкви са тези прахове,
 Що са са надъ пътъ вдигнале?
 Дали са зимни снѣгови,
 Или са лѣтни дъждови».
 Чи му мама му думаше:
 Нити са зимни снѣгови,

Нити са лѣтни дъждови,
 Ами ъ, Петре, сине ле,
 Комшииска свадба станало,—
 Отъ ябанъ земать булка-та,—
 Синко ¹⁾ са село калесали,
 И твой-то булчи калесали,
 Булчи ти върви напреди,
 И рѣченица играе,
 Сасъ два ми бѣли ялаци,—
 Отъ туй са (в)дигать прахови,
 Отъ туй са и магла дигнала».
 Петаръ мами си думаше:
 Майну ле, стара майну ле,
 Иди ъ, мамо, повикай,
 Двама да си са простаме.
 Мама му стана утиде,
 Та му булче-то повика.
 Щомъ зачу това булче му,
 То си при Петра утиде,
 Дорде му рѣка цалуне,
 Петаръ са съ душа раздѣли.
 Мама му викна, заплака,
 Булчи му падна та умря.

(Зап. II Каланджиевымъ въ с. Лясковци).

115.

Чудо ли са ъ разбрало,
 Синъ баща на съдъ да кара,
 Като младъ Стоянъ баща си!
 Подъ конъ му нозе подкова,
 Назадъ му рѣце подвърза,
 Така го завелъ младъ Стоянъ
 Презъ тая гора зелена,
 Презъ това поле широко.

Баща Стояну думаше:
 «Чедо Стоене, Стоене,
 Я ми рѣце-те отслаби,
 Да си са синко омия,
 Омия, синко, прекръста,—
 Че е зарана чистъ праз(д)никъ,
 Чистъ праздникъ, свѣта Недѣла».
 Стоянъ на баща думаше:
 Я върви, тате, я върви,
 Тебе ти празникъ не трябва,—

¹⁾ Сичко, всичко.

Тебе ще да ѝ празника
 Вовъ едренска-та темница.
 Покаралъ го е младъ Стоянъ,
 Та го въ Едрене закара,
 И го въ темница затвори,
 На пина синджиръ удари,
 На крака тѣжки тумруци,
 На ръце халки дебели,
 На халки ситни синджире.

Баща Стояну думаше:
 Чедо Стоене, Стоене,
 Дома си да не затечешъ
 Пръво си либе Песткана,
 И мъшко дѣте Демяна.
 — А пакъ ти, тате, да лѣжишъ
 Вовъ тая темна темница,
 Да лѣжишъ, да не умпрашъ,
 Доде ти кости не сгниятъ.

(Зап. И Бончевымъ въ с. Паниюрицъ)..

116.

Сѣдяла е Рада, Радо ле,
 Девѣтъ години въ темница,
 За бащини си борчове,
 За братови си кръвници.
 Никой си Рада не знае,
 Че сѣди Рада въ темница,
 Тъмнинко девѣтъ години;
 Самъ си войвода знаеше,
 И язаджия войводовъ.
 Войвода и хлѣбѣцъ носеше,
 И студена ми водица,
 Чѣсто чѣстеше при нея,
 И си на Рада думаше:
 Радо ле, бяла Българко,
 Рачишъ ли води войвода,
 Иль язаджия войводовъ,
 Да та извала, избава
 Изъ тая темна темница.
 Рада войводу думаше:
 Войводо, маре войводо,

Девѣтъ години, какъ сѣда
 И още девѣтъ седявамъ
 Вовъ тая темна темница,
 Пакъ си войвода не водвамъ,
 И язаджия войводовъ.
 За мене трима печѣлатъ
 Тейко и байчо двама-та,
 И пръво либе Никола.
 Токо туй Рада издума,
 Ей че си иде Никола,
 Право въ темница утиде,
 Па си ми Рада питаше:
 «Тукъ ли си либе Радо ле?»
 Рада Николу думаше:
 «Тука самъ, либе Никола,
 Тука самъ, ала защо самъ?
 Че ми лице-то пована,
 Като попарна ябалка.
 Дава Никола, заплаща,
 Та си борчове заплатилъ
 И си либе-то отпусналъ
 Отъ пуста темна темница.

(Зап. И. Петковичемъ въ г. Еленъ).

117.

Прочулъ са ꙗ Найдень грама-
 тикъ,
 Че знае много да чете,
 Отъ владика-та повече, Найдене,
 Отъ де го зачулъ владика,
 Хаберъ следъ хаберъ пращаше,
 Найдене,
 Де да ꙗ Найдень, да доде,
 Чини що чини младъ Найдень,
 Найдене,
 Да доде да го задеча,
 Младо дяконче да стане, Най-
 дене,
 На свѣта гора да иде.
 Има си Найдень, има си, Най-
 дене,
 Има си до три сестрици.
 Ёдна му перчемъ решеше, Най-
 дене,

Втора му квасникъ месеше,
 Трета му дрѣхи собираше, Най-
 дене,
 Баща му конче стягаше,
 Майка му пари броеше, Найдене,
 И си Найдену думаше:
 Я земи, синко, тизъ пари, Най-
 дене,
 Куга та, синко, задечать,
 Куга та, синко, задечать, Най-
 дене,
 Отъ тяхъ щешъ бакшишъ да да-
 вашъ;
 Баща Найдену думаше; Найдене,
 Кога ми станешъ дяконче,
 Да повнишъ, синко, баща си, Най-
 дене,
 Баща си, още майка си,
 И да не станешъ калугерь, Най-
 дене,
 Съсь черни дрѣхи и душа.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцишъ).

118.

Куга си ѳргенъ, мамо, походихъ,
 Юнашка руба, мамо, поносихъ,
 Хравена коня, мамо, поѳздихъ,
 И длъга пушка, мамо, ва рамо,
 Чивте пищове, мамо, на кръста-тъ,
 Баремъ да ми си, мамо, знаяла!
 Куга презъ пъти-тъ, мамо, пре-
 минвахъ,
 Можи-те си ма, мамо, гледаха,
 И една друга, мамо, думаха:
 Бре благатичка, мамо, тазъ мома,
 Коя ще тугозъ, мамо, да земе!
 Булки-те си ма, мамо, гледаха,

И една друга, мамо, думаха:
 Благатка, мамо, тазъ булка,
 Коя ще тугозъ, мамо, да води!
 Баби-те си ма, мамо, гледаха,
 И една друга, мамо, думаха:
 Благатка, мамо, честитка,
 Коя ꙗ тугозъ, мамо, родила!
 Ёргенлькъ, мамо мари, пашалькъ,
 А момство, мамо мари, везир-
 ство!
 От-ка са, мамо мари, погодихъ,
 Погодихъ, мамо, оженихъ,
 Вранѳ ми конче, мамо, не цвили,
 Длъга ми пушка, мамо, рѣждася,
 Чивте пищове, мамо, не фашать,

Юнашка руба, мамо, изгнила: А момство, мамо мари, везир-
Юргенлъкъ, мамо мари, пашалъкъ, ство!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцишъ).

119.

Засталъ юнакъ вавъ гора зелена,
А дѣвойка вавъ равно-то поле;
Кой какъ минва дѣвойка раз-
бужда,
Ала юнакъ нѣма кой да буди,—
Гора гори, юнакъ ще изгори.
Соколъ пѣе вавъ гора зелена,
Като пѣе тихомъ отговаря:
«Стани, юнакъ, че си гора гори,
Гора гори и ти щешъ изгоришъ».
— «Нека гори и азъ да пого-
ра,—
Ние бѣхме деветина брате,
Та дѣлихме бащино имане:

Сякому са падна по хранена коня,
Ала мене дургунъ мургунъ конче;
Сякому са падна по хрисимо бул-
че,
Ала мене стара бабускерка;
Сякому са падна по сабя френ-
гна,
Ала мене храбелъ надъ храбела.
Азъ побягнахъ вавъ гора зелена,
Па си набрахъ вѣрничка дру-
жина
И си разпѣхъ червена байряка;
Дружина ми турци расипаха,
Байряка ми гърци поплениха,—
Добаръ Господъ и заради мене.

(Зап. Л. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія).

120.

Че чудо ли са сторило?
Къво ъ чудо станало?
На връхъ на Стара-планина,
На троанска-та пътека,
При троанско-то кладенче
Сама са пушка отпъна,
Та ъ убила два брата.
Прѣви-ятъ бѣше младъ Ованъ,
Втори-ятъ бѣше младъ Стоянъ.
Ованъ си падна, та умря,
А Стоянъ още не бѣше,
Надъ Стояна са виѣха
Четери черни гарване.

Стоянъ гарване гледаше,
И на гарване думаше:
«Гарване, брате да ми сте,
И са нагоре вдигнете,
Дорде, гарване, издѣхна,
Богу душица да предамъ.
Тугава си са спуснете,
Бѣли са мяса паеште,
Черни са кръви напийте,
Саде ми, брате, не ѣште,
Не ѣште дѣсна рѣчица,
А я земете, земете,
Та я носете, носете,
И я занесте, занесте,
Дсту видите каменъ дворъ».

На двора-тъ нова градинка,
Тамъ си рѣчица пуснете,
Да види моя-та майка,
Буга ъ риза круила,
Круила риза и шила

На велиденъ ми въ четвъртъкъ,
Въ денъ свѣта Петка, Недѣля,
Да видать мой-те дѣчица,
И мой-та мила невяста
Че си безъ подпоръ остоятъ.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

121.

Разбу(о)лялъ са Стуянъ, добаръ
юнакъ,
На планина, въ гора Великова,
Лѣжа, буля до девять години,
Постеля му горови-те листѣ,
Възглавница камакъ саморасалъ,
И при него пиле соколово,
Кацнало му на бѣли-те гърди,
Отговаря Стуянъ, добаръ юнакъ:
Вой та тебе, пиле соколово,
Не та храна съ мой-то гнило
мясо,
Не та поя съ мой-то черно кърве,
Да ма гледашъ вавъ черни-те очи;
А та храна дома да та прата,
Та да видишъ мой-та стара майка,
Стара майка и мила невяста.
Отговаря пиле соколово:
Вой та тебе, Стуянъ, добаръ
юнакъ,
Като питашъ право да ти кажа.

Снощи минахъ презъ твой-те дво-
рове,
Дворове ти сасъ пелинъ обрасле,
Порти-ти ти съ гъби гъбясали.
Срядъ дворове има дарво илха,
На дръво-то до три куко(а)вици,
Първа кука, кука и прекука,
Втора кука, кука и прекуква,
Третя кука, кука не примълква.
Отговаря Стуянъ добаръ юнакъ:
Прѣва куковица, що ъ покукала,
Прокукала и ъ прекукала,
Тая куковица моя мила сестра;
Втора куковица, що ъ прокукала,
Прокукала, кука и прекуква,
Тая куковица моя млада булка,
Като си премълква, за другиго
мисли;
Третя куковица, що ъ закукала,
Закукала и не прекукова,
Тя ъ моя, моя стара майка,
Тя си мисли, че сина загуби,
Че загуби Стуянъ добаръ юнакъ.

(Зап. П. Калянджѣевымъ въ г. Лясковцѣ).

122.

Отъ как-то са зура зазурило,
Отъ тугази войско провървело,
Конъ до коня, юнакъ до юнака,

Коне-те имъ, като черенъ облакъ,
Пушки-те имъ, като гора илха,
Саби-те имъ, като ясно слънце,
Отговаря Вълко байряктаря:
Съ купъ вървете, не са раздѣляйте,

Тука има върли ми хайдутини.
Дурдъ издума Вълко байректа-
ринъ,

Пушка пукна изъ гора зелена,
Та удари Вълка у глава-та.
Вълко умря, языкъ проговаря:
Вой ви вази, вѣрна ми дружина,
Носети ма и ма занесети,
Занесете на пътъ на кръстоцътъ,
Съ саби-те ми гробецъ изко-
пайте,

Съ шапки-те си пѣрсъ-та изфър-
ляйте,

На глава ми чопма изведете,
На крака ми цѣйте насадете,
На сръце ми церква съградете;
Който мине Богу да са моли,
Който мине цѣйте да си бере,
Който мяне водица да пине,
И да рече: нека Богъ да прости,
Богъ да прости Вълка, добаръ
юнакъ.

(Зап. II. *Каланджиевымъ* въ г. *Лясковци*).

123.

Мивча мама търси
Въ долня-та махала,
Въ стара-та михана,
А Минчо си пию
Въ горня-та махала,
Въ нова-та мпхана.
Мама Минчу дума:
Стани, Минчу, стани,
Стани да си идемъ,
Че та папа вика,
Папови кавазини
„Лефе да ти даватъ“.
Минчо мамини дума,
Тихомъ отговаря:
Майко, стара майко,
Уста загубила!
Ази знаю защо
Мивча паша вика,
Ни ма паша вика,
„Лефе да ми дава,
Най ма паша вика,
Глава да ми зема.
Снощи идехъ, мамо,

Пианъ отъ механа,
Че си сръшнахъ, мамо,
Пашова дъщеря,
Чи си иде, мамо,
Съ девѣтъ аланци.
Азъ посѣгнахъ, мамо,
Китка да и земна,
Тя не даде, мамо,
Китка да и земна;
Де са найде, мамо,
Кочче отъ минтана,
Та закачи, мамо,
На мома гердана,
Та са скъса, мамо,
На мома гердана;
Па си мома вика,
Викна та заплака.
Сабраха са, мамо,
Сички-те селене,
Изгориха, мамо,
До три очи свѣщи,
Та събраха, мамо,
На мома гердана.
За това си, мамо,
Мене паша вика.

(Зап. II. *Петковичемъ* въ г. *Лясковци*).

124.

Вѣтаръ ми вѣе, гора люлѣе
 За тебѣ, хайдукъ Велко, за тебѣ,
 Хайдукъ ми Велко лѣжи та умира.
 Тѣжко ти, хайдукъ Велко, горко ти.
 Младо му булче у глава стой.
 Тѣжко ти, хайдукъ Велко, горко ти.
 Надъ глава сѣди, тихомъ му дума:
 Ти като лѣжишъ боленъ умирашъ,
 Кой ще ти носи длъга-та пушка
 боилия,

Хайдуть Велко, боилия?

— Нежъ ми я носи Милошъ по-
 братимъ за мене,

Черни очи, за мене.

Кой ще ти носи тѣка-та сабля
 френгия,

Хайдуть Велко, френгия?

Нежъ ми я носи Милошъ побра-
 тимъ за мене,

Черни очи, за мене.

Кой ще ти носи чифте пицове за
 тебе,

Хайдукъ Велко, за тебе?
 Нежъ ми ги носи Милошъ войво-
 да за мене,
 Черни очи, за мене.
 Кой ще ти ъзди хранено конче
 за тебе,
 Хайдукъ Велко, за тебе?
 Нежъ ми го ъзди Милошъ войво-
 да за мене,
 Черни очи, за мене.
 Кой ще ти либи хубаво булче за
 тебе,

Хайдукъ Велко, за тебе?

Сичко си давамъ, булче не давамъ
 отъ мене,

Черни очи, отъ мене.

А куга умра, нека да плаче за мене,

Черни очи, за мене,

Че нѣма юнакъ, кой да го либи
 като менъ,

Черни очи, като менъ;

Нека да плаче, нека да жали за
 мене,

Черни очи за мене.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

125.

Вълко, Вълко башъ байректарину,
 Свивай байракъ, дъшъ да го не
 вали.

Отговаря Вълко башъ байректаръ:
 Нежъ го вали огъвъ да го гори!
 Ниѣ бѣхме деветина брате:

Осемтина подъ байракъ умреле,
 Добаръ Господъ и заради мене.
 Още Вълко това не изрѣкалъ,
 Гръмна пушка изъ гора зелена,

Та удари Вълка въ клето сърце.
 Вълко викна, та гора-та ъкна:
 Ой ви вази ви, варна дружино!
 Носете ма, не оставяйте ма,
 Занесете на пътъ, на кръстопътъ
 И тамъ Вълку къща изградете,
 Изградете къща гробнищина,
 Заровете Вълка башъ байректаръ,
 Тамъ ще стопанинъ да бѣде.
 На глава ми чешма изградете,
 На крака ми градинка градете,
 На пѣпа ми мъжрака забийте,

За мъжрако коня ми вляжете:
Кой замине коня да си вяхне,
Отъ чешмица вода да си пиє,

Отъ градинка цвѣте да набере,
Да прощава Вълко башъ байряк-
таръ.

(Зап. II. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія).

—

Гарванъ грачи на висока ѱлха,
Вълчо виє на висока чука;
Гарванъ грачи, вълчу отговаря:
Ей та тебе, вълчо побратиме,
Яла тука подъ висока ѱлха,
Тука лѣжи юнакъ съ тѣжка рана,
Ти шъ му ѱдешъ бѣло-то му тѣло,
Азъ шъ му пия черни, ясни
кърви».

Па си гракна и са ниско спусна,
Та си кацна на тѣло юнака.
Де са сапна юнакъ съ деветъ
рани,

Та си фана гарваново пиле,
Да му рѣже негови-те криле,
Да му дроби негови-те мѣсца.
Гарванъ грачи, юнаку са моли:
Ой та тебе, юнакъ съ деветъ
рани,

Не дѣй рѣжи фъркатите крилца,
Че азъ имамъ дребни гарванче-
та
Щатъ да грачатъ и тебе ще—
кълнатъ.

Отговаря юнакъ съ деветъ рани:
Детъ ще плаче моя мила майка,
Моя сестра, още деветъ брате,
Нека плачатъ твои гарванче-та.
Гарванъ грачи, юнаку говори:
Я ма пусни, юнакъ съ деветъ
рани,

Да си летна преко бѣли Дунавъ,
Да си ида во Будина града,
Да налѣя вода лековита.
Юнакъ пусналъ черна гарватина,
И той летналъ, водица донесалъ,
Та я подалъ юнаку да пиє.
Юнакъ пиналъ и на нозе скок-
налъ.

(Зап. I. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія, нарѣчие оракійское).

126.

Книга пише юнакъ Панчоолу,
Та я праща брату, побратиму,
Байректару Нану Бугарину:
Ой мой брате, Нано Бугарину,
Я събери бугарски юнаци,
Ако можешъ до десетъ хиляди,
И прибръзай во града Ловеча,

Да помагашъ брату Панчоолу;
Че си иде на мене садразамъ,
А слѣдъ него Турци, еничере
Сосъ аскере, сосъ пусти читаци.
Иска мене садразамъ да хване,
Да ма вѣже като вакло егне,
Да ма води вовъ Ловеча града,
По Ловешки улици широки,
Да ма бѣси на суха-та върба».

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Книга чете Нано войвода-та, | Не ѝ Помакъ отъ туркиня ро- |
| Събралъ Нано български юнаци, | денъ, |
| И прибързалъ да помага брату. | Не ѝ расалъ въ кадифе, въ коп- |
| Срѣшналие са Турци съ Помаци- | рина, |
| те | Не ѝ ручалъ ни тълсто, ни слад- |
| Съ Помаци-те и па съ Бугари-те, | ко,— |
| Турци рѣжатъ а Помаци колать: | Родилъ са ѝ отъ черна Бугарка, |
| Зачервиле ниве и ливаде, | Порасалъ ѝ подъ дѣба зелена, |
| Кървъ потекла вода отъ планина, | Хранилъ са ѝ съ кукурузенъ лѣ- |
| Трупѣ лѣжатъ, какъ снопе на нива; | бець». |
| Провикна са юнакъ Панчоолу: | Махна съ сабля и отсѣче глава, |
| «Я послушай, царски садразаму, | Турска глава, глава садразамска. |

(Зап. А. Груевымъ въ г. Ловчъ).



III.

ПѢСНИ ПАСТУШЕСКІЯ.

127.

Угра невяста.

Хубава Угро, невясто!
 Зла била Угра невяста,
 А по зла Угри свекрѣва.
 Та са съ двѣ-те скарале,
 Та са съ три дни карале,
 Ни една не ѣ млькнала,
 Млькнала Угри свекрѣва.
 Тапа са Угри зафали:
 «Полека, Угро невясто!
 Да доде Стоянъ отъ оранъ,
 Каза ща азе Стояну,
 Той оре черно угаре
 И сѣѣ бѣла ченица,
 Бѣлия и загария;
 А ти я, мома, продавашъ
 Рѣдомъ по нови дигене
 За вино и за ракия,
 И зимашъ пасма коприна,
 Та шиѣшъ лични бялушки».
 Кога ѣ било вечеръ-та,
 Доде си Стоянъ отъ оранъ.
 Майка Стояну говори:
 «Синко Стоѣне, Стоѣне!
 Ти орешъ черно угаре,
 Та сѣѣшъ бѣла ченица,
 Невѣста ти я продава
 Рѣдомъ по нови дигене

За вино и за ракия,
 И зима пасма коприна,
 Та шиѣ лични бялушки».
 Стоянъ и нищо не рѣче.
 Куга ѣ било зарана,
 Стоянъ на оранъ отводи,
 Тапа си Угри зарѣча:
 «Либе ле, Угро невясто!
 Азъ ща на пива да ида,
 Ти рани рано, по-рапо,
 Мъжко си дѣте окъпи,
 Па готви топла обяда,
 Та ми на нива донеси».
 Послуша Угра невяста,
 Та рани рано, по-рано,
 Мъжко си дѣте окъпа,
 Наготви топла обяда,
 Мъжу на нива занесе,
 Отдалечъ иде и вика:
 «Либе Стоѣне, Стоѣне!
 Скоро ма, либе, посрѣшни,
 Та земи топла обяда».
 Стоянъ си Угри говори:
 «Доди полека, Угро ле!
 Та на слогъ обядъ остави,
 Да дода да обядваме»:
 Малко са много минало,
 Ето и Стоянъ, че иде;
 Сѣднаха, та обядваха.
 Кога ѣ станалъ младъ Стоянъ,

Испрѣгна брѣза бивола,
 Та вирѣгна Угра невяста.
 Та ъ орала, орала,
 Орала дори до пладне.
 Буга ъ било на пладне,
 Угарь съсь мляко побѣля,
 И тя Стояну думаше:
 «Либе Стоѣне, Стоѣне!
 Пусни ма, либе, да с'ида:
 Угарь съсь мляко побѣля,
 Дѣте ми въ люлка обумря;
 Ако то не ъ—за мене,
 Та не ли то ъ—, Стоѣне,
 За мъжко дѣте Богоя».
 Пусналь бѣши я младь Стоянъ,
 Отишла Угра дома си,
 По-скоро въ къщи влѣтала,
 Надъ люлчица са надѣля,
 Дѣте и въ люлка умряло.
 Угри ъ хатъръ остало,
 Та скокна Угра, та бѣга,
 Та ъ отишла, отишла
 Доле, въ долни-те юруци.
 Станала Угра кехаа,
 Та пасе деветъ години,
 Спецѣли двѣсте овнове,
 Хилядо руди рудици;
 Наглави Угра овчере,
 Овчере и говедаре.
 Врѣвѣле, що са врѣвѣле,
 Угра имъ тихо говори:
 «Овчере и говедаре!
 Лекомъ стадо-то карайте,
 По лекомъ сиви говеда,
 Говеда да са не бодать,
 Рогове да си не трошатъ;
 Азъ ща напредн да ида,
 Да найда конакъ да преспимъ».
 Угра си дома отишла,
 И на порти-те потропа.
 Стоянъ на двора сѣдеше,

И си кола-та правеше.
 Угра Стояну думаше:
 «Море Стоѣне, Стоѣне!
 Има ли конакъ да преспимъ,
 За менъ и за дружина?
 А Стоянъ си и говори:
 «Пѣтниче, младо друмниче!»
 Наи-шемъ конакъ да преспимъ,
 За тебъ и за дружина».
 Угра Стояну думаше:
 «Леле Стоѣне, Стоѣне!
 Нящо ща да та попитаъ:
 Като ти бѣга жена-та,
 Живо ли ти ъ дѣте-то?
 Скоро ли умря майка-ти?
 Наскоро ли са ожени?»
 Стоянъ си Угри говори:
 «Пѣтниче, младо друмниче!
 Не ли ма питаъ да кажа:
 Е сега деветъ години,
 Ка ми ъ Угра бѣгала,
 И живо ми ъ дѣте-то,
 И скоро умря майка ми;
 Година и половина,
 Ка самъ са азе ожениль,
 Та самъ зель Неда хубава».
 А Угра си му говори:
 Море Стоѣне, Стоѣне!
 Това ми не ъ пѣтниче,
 Пѣтниче, младо друмниче,
 Ами ъ твой-та невяста,—
 Азе ти карамъ, Стоѣне,
 До двесте вакли овнове,
 Хилядо руди рудици.
 Хубава, Недо, хубава!
 Сабери, Недо, сабери,
 Що си отъ майка донела,
 Тапа си иди, Недо ле,
 При твой-та стара майчица.
 Това ъ Угра невяста!

128.

Имала ѝ мама, имала ѝ
 Идного сина Стояна,
 Искала да го ужени.
 Която иска младъ Стоянь,
 Нея я неще мама му,
 Която иска мама му,
 Нея я неще младъ Стоянь.
 Па ми са Стоянь прогоди
 За гюзель Мара попова,
 Сгоди са и ужени са.
 Отъ какъ са свадба закачи,
 Трапеза не съ-й вдигала,
 Отъ Марини-ти роднини,
 Попови и чорбаджии,
 Чи ми е Мара, чи ми е,
 Отъ поповско Мара колѣно,
 Поповско и чорбаджиско.
 Добила и мъжско дитенце
 Па го кърстили Иванчу.
 Стоянь си крава колеши,
 Свегърва кайлъ не стая,
 Чи на Стояна думаша:
 «Стоене, синко Стоене,
 Отъ какъ са свадба закачи,
 Деветъ съмъ крави заклала
 За Марини-ти роднини,
 Попови и чорбаджии;—
 За Иванчово кърцене
 И десета-та заколвамъ».
 Какъ зачу Мара тсъ дума,
 Та чи са жаломъ нажали.
 Та стана рано въ пондѣльникъ,
 Па си Иванча укѣпа,
 Укѣпа и го подуи,
 И на Иванча думаша:
 «Нап-ни ми, нап-ни Иванчу
 Иванчу, мило мамино,
 Туѣ ти и отъ майка виждани!»

Тапа са Мара примѣни
 Съ юнашка-та ми примѣна,
 Наложил калпакъ дилийски,
 Нарамил кривакъ на рамо,
 Далечъ си Мара забѣгна,
 Далечъ вавъ поле широко.
 Достигна Мара, достигна,
 Доръ до овчере биглишки,
 Чи на овчери думаша:
 «Овчери вия биглишки,
 Имате л' си шилегаръ?
 Шилегаръ да ви пристана
 На младички-те аганца».
 Овчери думатъ: юначи,
 Юначи, младо дилийчи,
 Нии шилегаръ имаме,
 Ала кихая нѣмами
 Надъ биглишки-ти овчери,
 Кихая да та направимъ».
 Па го кихая сториха.
 Ходилъ ми деветъ години
 Съ биглишки-ти ми овчери,
 Та си спичели, спичели,
 До деветъ хилядъ майчици,
 И още деветъ аганца.
 Кихая дума овчери:
 «Овчери, моя дружина,
 Хайдити, да ви завида
 На наши черни вилиятъ:—
 Тамъ има трева зелена,
 И има вода студена,
 И има сѣнка дѣбела
 За младички-ти аганца».
 Па си станали, отишли,
 Въ Стоянови-ти ливади,
 Сини чадъри прос(т)раха,
 И истриха стадо-то
 По Стоянови ливади.
 Стоянь си оранъ ореши,
 А Иванчу му водеша.—

Катъ съзре Стоянъ овчери,
 Той на овчери думаша:
 «Овчери вия биглишки,
 Не ми тъпчети ниви-ти,
 Не ми мажети ливади,—
 Чи азъ съмъ човѣкъ сиромашъ,
 И ми е жина бѣгала—
 Сега ми деветъ години,—
 Гиздава Мара попова».
 Овчери ка(ж)атъ Стояну:
 «Стоене, младо юначе,
 Ти намъ са нищо не моли,
 Защо-то нии имами,
 Имами, Стоянъ, кихая,—
 Иди, са нему помоли,
 Да ти не тъпчи нива-та,
 Да ти не маже ливади.
 Па си отиди младъ Стоянъ,
 Подъ овчерски-те чадъри
 При биглишка-та кихая.
 Отдалечъ му са поклони,
 Отъ близо му са молиши:
 «О, ти кихая биглишки,
 Не ми тъпчети нива-та,
 Не ми мажети ливади,
 Чи азъ съмъ човѣкъ сиромашъ,
 А моя жина бѣгала,
 Гиздава Мара попова,
 Сега ми деветъ години».
 Кихая каже Стояну:
 «Стоене, младо юначе;
 Азъ ти съмъ видялъ жина-та,
 По чужди-ятъ ми вилиятъ,
 Тя и армаганъ пратила
 До двѣ ми златни абалки

На твой-то дѣте Иванча,
 Мени и люто заклѣла,
 Теби да си ги не казвамъ,
 Ти съ очи да ги не видишъ,
 А съ ръка да ги не хващашъ.
 Иди, Иванча доведи,
 Да му армаганъ харпжа».
 Отиди Стоянъ, отиди
 Та си Иванча доведи.
 Майка Иванча прегърна,
 Отвѣдъ го отвѣдъ цалуна
 И си Иванча питаши:
 «Иванчу, мило мамино,
 Чи псува ли та баба ти,
 Баба ти магесница-та?»
 Баба ти провалница-та?
 Какъ зачу това младъ Стоянъ,
 Той ми са тогасъ усѣтиль,
 Чи това не е кихая,
 Нѣй било Мара попова.
 Нему са жално нажали,
 Чи си ми Стоянъ тамъ падна,
 Като си падна издъхна;
 Какъ го и Мара съзрѣла,
 И ней са жално нажали,
 Та си до него паднала,
 И на Иванча думаше:
 «Иванчу, мило мамино,
 Нека ти бѣдатъ честити
 Девять хиляди майчици
 И ощи деветъ аганца;
 Па стани млади кихая
 На биглишки-ти овчере».
 Това си Мара издума,
 Та па си и тя издъхна.

(Зап. П. Петковичемъ въ г. Еленъ).

129.

Що ми са, джанъмъ, бѣлѣе,
 Бѣлѣе и лебедѣе
 Край Ергенски-те брягове?
 Да ли са бѣли лебедѣ,
 Или са тѣжки снягове,
 Или са катунъ Цигане?
 Да ми са бѣли лебедѣ,
 Високо биха фрѣчеле,
 Да ми са тѣжки снягове,
 Скоро биха са скопнеле;
 Да ми са катунъ Цигане,
 Цигане биха глѣчеле.
 На ъ Ергеня дотекла,
 Дълги мостове обляла,
 Тѣжки сюрни възпряла,
 Клисурски и Панигюрски,
 Копришки и па Петрушки.
 Кехай-те са береха,
 По край Ергеня ходеха,
 Тя голямъ облогъ даваха:
 «Кой ми Ергеня нагази,
 Бродове да и обиде,
 Стока-та да ни преведе:
 Той да си земе облога
 Деветъ кантаре сирене
 И кантаръ масло топено
 И други па нетопено,
 И още да му придадемъ
 Хубава Рада Влахиня».
 Наеълъ бѣ ми са младъ Стоянъ
 Та са три пати прекръсти,
 Три пати спроти слънце-то,
 И па са Богу помоли:
 «Боже ле, я помогни ми,

Ергеня да си прегаза,
 Стока-та да имъ преведа,
 Та да си зема облога
 Съ хубава Рада Влахиня.
 Ако на край-я излѣза,
 Манастиръ ща ми заграда,
 Отъ темянъ и отъ бялъ восакъ».
 Че си Ергиня нагази,
 Та ми ъ газилъ до срѣда,
 А че си сами съ умъ преби:
 Защо ли азе обречахъ
 Толкова темянъ и восакъ!
 Токо си това издума,
 Ергиня мѣтна притекла,
 Та си младъ Стоянъ удави.
 Стоянъ са съ вода бореше,
 Чомбаса му са вѣше.
 Стоянъ изъ вода викаше:
 «Дружина вѣрна, сговорна,
 Кога идете, дружина,
 На наши горенъ велаятъ,
 Моя ще майка да доде,
 За мене да си попита:
 «Къда са дена младъ Стоянъ?»
 Вия рѣчете, дружино:
 «Ти Стоянова майчице,
 Оставихме си младъ Стоянъ,
 Край тая мѣтна Ергиня,
 Млади баждаринъ да бѣде,
 Гулямъ баждарлъкъ да зима,
 На сто говѣда—говѣдо,
 И на сто коня—добаръ конъ,
 На двести овна—по овенъ,
 На овчица—по парица,
 На ягънце—по дукатце.

(Зап. Н. Бончовымъ въ с. Панигюрищъ).

130.

Засвирилъ е юруче-то
 Засвирилъ е съ мѣденъ каваль
 Тай помамилъ сиво стадо,
 Сиво стадо, вакли овни,
 Камъ курийка султанова.
 Яла, бене, балабана,
 Бене, бене, пру-пру-бе-е е-е.
 Та ги води камъ курийка.
 Овчере-те дума думать,
 Дума думать и говорятъ:
 «Бре юруче, лудо младо,
 Недѣй карай сиво стадо,
 Сиво стадо вакли овни,
 Камъ курийка султанова
 Тамо сѣди юнакъ Димо,
 Юнакъ Димо, добаръ юнакъ,
 Деветъ педи пушка носи,
 Де премѣри, тамъ удари».
 Юруче-то не слушало,
 Най повело сиво стадо,
 Сиво стадо вакли овни,
 Та гу простря изъ курийка,
 Да си насе тревница-та,
 Тревница-та, дателина;
 Па си сѣдна на бѣлъ камикъ,
 Та засвири съ мѣденъ каваль.
 Запряло са сиво стадо,
 Нито пасе, нито ѣде,

Нито връти сосъ опашка;
 Караманъ го въ очи гледа
 И си слуша лѣпа пѣсенъ,
 Лѣпа пѣсенъ разговорна.
 Каваль свири, дуръ говори:
 Я прощавай ти горица,
 Кична гора и Витоша,
 И витошка добра паша;
 И витошки Куци-власи
 И Влахинки бѣлолици
 Сосъ Влахинка бѣла Дойка».
 Пукна пушка изъ курийка,
 Та удари юруче то,
 Юруче-то въ клето сърце.
 Юруче-то искарало,
 Искарало бяла кърпа,
 Бяло чевре ушиено,
 Що му дала бѣла Дойка,
 Та зануши люта рана,
 Люта рана въ бяло тѣло,
 Та искара тънка сабля,
 Та си погна дели Дима,
 Та го сѣче дялъ по дяла,
 Най-голѣмъ дялъ мравка носи.
 Па си викна юруче-то:
 Лѣжи тука дели Димо,
 Дели Димо, грѣцки Диманъ,
 Гърцко чедо жалба нѣма,
 А българско сърцевито:
 Щото земе—това дава.

(Зап. Л. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія; нарѣчїе еракийское).

—
 Кукувичка-на кукува
 Въ честа-на гора зелена
 Въ есено время, прязъ пости,
 Колядни пости голями.

Да ли ша боленъ да ляжа,
 Или ша, маё, да умра,
 Или съ хайдуте да пойда.
 Хайдушки дряхи да деня,
 Чафте пиштоле на краста
 И далга пушка на рамо».

Сино лё, я мой сино-лё,
 Не щяшь отъ болясь да боляшь,
 Нито щяшь, сино, да умряшь,
 Нито съ хандуди да поидяшь:
 Тебъ та ꙗ майна главела
 На тънке Милке високе».
 Да зная, маё, да зная,
 Че ще Милке мянъ да земе;
 Отища на Серъ панагиръ,

Купища чифтеръ биволя
 Сосъ позлатени чултаре
 И сосъ сребарни юларе,
 Носища мермеръ камане,
 Градища мермеръ калдарамъ,
 Де-но ще Милке да ходи,
 Да си не праши терлички,
 Да си не коля папучки.

(Зап. Л. Каравеловымъ со словъ Арх. Софронія, который слушалъ ее на Доспатскихъ горахъ и вѣрно сохранилъ въ памяти тамошнее нарѣчіе).

130.

Мари Яно, мома Яно,
 Като сѣдишь до два пътя,
 До два пътя, до два друма,
 Не видя ли мой-те овни,
 Мой-те овни, мой овчере?
 Отговаря мома Яна:
 «Азь си сѣда до два пътя,
 До два пътя, до два друма,
 Тукъ минаха много овни,
 Много овни и овчере,
 Та не познахъ твой-те овни,
 Твой-те овни, твой овчере».
 — Мари Яно, мома Яно,
 Мой-те овни—лични овни,
 Напредъ връви старъ кехая,

А следъ него вакаль овенъ,
 На рогъ носи златенъ байрякъ,
 На шия му златенъ звънецъ ¹⁾.
 Азь си казахъ па овчере:
 Дето минать, да си пиятъ,
 Да си пиятъ, да не плащатъ,—
 Кога мина, азь ща плата.
 Отговаря мома Яна:
 Тукъ минаха твой-те овни,
 Твой-те овни, твой овчере,
 Напредъ връви старъ кехая,
 А следъ него вакаль овенъ,
 На рогъ носи зеленъ байрякъ,
 На шия му златенъ звънецъ.
 Твой овчере вино пиха,
 Вино пиха, не платиха
 Пушки-те си оставиха.

(Зап. П. Каравеловымъ въ с. Коприциитъ).

¹⁾ В а р і а н т ь:

Мари Яно, кръчмарийно,
 Като сѣдишь горе на високо,
 На високо, моме, на широко,
 Не видя ли нейде мой-то стадо,

Мой-то стадо, мой-те вакли овни,
 Овчери му се млади ѡргене,
 Кехая му унакъ младоженецъ.
 Напредъ връви бѣли, вакаль овенъ,
 На глава му китенъ, зеленъ вѣнецъ...
 К. Геровъ.

IV.

ПѢСНИ ПРАЗДНИЧНЫЯ.

а) *Лазарскія.*

131.

Момиченце мънино,
 Достумъ, бѣло румено!
 Хайде, хайде румено,
 Достумъ, бѣло—червено!
 Като ми си ходило
 Каде ми си шѣтало?
 Хайде, хайде румено
 Достумъ, бѣло—червено!
 — Шѣтало самъ, шѣтало,

Ходило самъ, ходило,
 По царски-те дворове,
 По царски-те сараѣ,
 По високи чердаци,
 При царя самъ ходило.
 — Що чпнеше царица?
 — Царю риза шиѣше,
 Машко дѣте дръжеше,
 Шапчица му нижеше.
 Хой Лазаре, кекере,
 Кекни ми ѣйце въ кошника-тъ.

(*Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицъ*).

132.

Ела, ела, Лазаре,
 Ийца-та ти смазани!
 Ела, ела, Лазаре,
 Да ма видишъ каква самъ.
 Всичка какина примяна,
 А кака гола въ черга-та;
 Дошалъ Лазаръ на Баня—

Кака сиди въ купаня,
 Дошалъ Лазаръ въ Михалци,—
 Кака сиди въ постилци;
 Дошалъ Лазаръ въ Дѣбене,
 Кака търси гребене.

 Ой Лазаре, войниче,
 Голъ ти гъза, момиче!

(*Зап. К. Курковичемъ въ с. Сопотъ*).

¹⁾ Ийца-та.

²⁾ В а р і а н т ъ:
 Лазаръ лази по стена,

Носи пишка костена;
 Кой му ѣйце не даде,
 Той си пишка подаде.

в) Юрѣевскія.

133.

Кой бѣша ми на люлка-та?
 Ове, Ове!
 Иванъ бѣше на люлка-та
 Ове, Ове!
 Кой Ивана залюлява?
 Залюлява, отлюлява?
 Пѣна Ивана залюлява,
 Залюлява отлюлява.
 Разъ ѣ люшна, дващъ ѣ плюшна,

Порони ѣ дребни пере,
 Дребни пере паунови;
 Тя са спусна да ги бере,
 Емъ ги бере, емъ ги кълне:
 «Опустѣле тия пере,
 Тия пере паунови».
 Иванъ си я предумваше:
 «Мълчи, Пѣнке, мълчи, либе,
 Оди ща си во Филибе,
 Купи ща ти по-хубави
 По-хубави по-шарени.
 Ове, Ове!

(Зат. Л. Каравеловымъ со словъ И. Федоровича, жителя с. Панилюрмца)

134.

От-ка са Станѣ задоми,
 Задоми и са ожени,
 И си зе Станка хубава—
 Минаха деветъ години,
 А рожба нѣматъ никъква,
 Ни момче, ни момиченце.
 Двама са Богу молеха:
 «И дай ни, Боже чѣдице,
 И момче, и момиченце».
 Надя са Стана, надя са,
 Надя са и пренадя са,
 Секи денъ въ черква ходеше,
 Дебели свѣщи палеше,
 И на Бога са плачеше:
 «И дай ми, Боже, рожбица,
 Че ми са, Боже, додѣя
 По село, Боже, да хода,
 Да ми са смѣятъ хора-та:
 «Тазъ ли ѣ Стана хубава,
 «Хубава, ѣловица-та;
 Дето ѣ грѣшна, прегрѣшна,
 Господъ и дѣца не дава».

Стори ми, Боже, молба-та
 И дай ми момче Иванча,
 Кога Иванчо порасте,
 Курбанъ ща да го закола
 На свѣти Герги презъ деня-тъ».
 Господъ си Станка послуша,
 Даде и рожба родена,
 Иванча дѣте манивко,
 Съ златно перчемче на глава,
 Съ ясно ми слѣнце на чело.
 Расалъ Иванчо, порасалъ,
 На попъ го мама проводи,
 На книга да са научи.
 Кога ѣ книга изучилъ,
 Станка си Станчу думаше:
 «Станѣ ле, първо либе ле,
 Хайде си курбанъ заколимъ,
 Че ми ѣ заранъ Гергевденъ».
 Станѣ по двори ходеше,
 Остри ножове точеше,
 И дребни слѣзи ронеше.
 Като го видя Иванчо,
 Той си майка си питаше:
 «Майко ле, стара майчице,

Що ходи татко по двора,
 Що точи остри ножеве
 И слъзи рони изъ очи?».
 Мама Иванчу думаше:
 «Иванчо, чѣдо мамино,
 Курбанъ сме Богу обрѣкле,
 Богу и свѣти Гѣргию;
 Курбанъ ще да та заколимъ,
 Че ъе заранъ Гергѣвденъ».
 Иванчо мами думаше:
 «Послушай, стара майчице,
 Да ми вѣжете ръцете,
 Ръце-те още крака-та,
 Да не ви нящо направа
 И съ крѣви да ви нарѣса,
 Че ъе отъ Бога грѣхота»,
 Та си Иванча вързаха
 На глава вѣнецъ туриха
 Отъ дръво, отъ маслинѣво,
 Очи му съ кърпа везаха,
 Съ червена кърпа карловка;

Па си Иванча заклаха,
 И го вовъ фурна мѣтнаха,
 Да са испече хубаво.
 Малко са много минало,
 Станка си фурна отклупи—
 Иванчо въ фурна сѣдѣше,
 Бѣло си книже държеше,
 Черно си писмо четеше,
 На свѣти Герги молеше.
 На майка книже подаде:
 «Иди на ти, мамо, тасъ книга,
 Да види тато, да види,
 Що книга пише да знае!
 Господу курбанъ не трябва,
 Не трябва курбанъ човашки.
 Иди, тато, иди,
 Та хвани ъгне гергѣвско,
 Хранено и бозайниче,
 Та го за курбанъ заколи
 На Бога и на Гѣргия.

(Зап. К. Геровымъ въ г. Пловдивъ).

с) Колядки.

135.

Замъчи са божа майка,
 Ой коледо, мой коледо!
 Та си роди млада Бога,
 Ой коледо, мой коледо!
 Повиде го съсъ постилци,
 Ой коледо, мой коледо!
 Окъпале съ руйно вино,
 Ой коледо, мой коледо!
 Налѣй, майко, руйно вино,
 Ой коледо, мой коледо!

Руйно вино, бапъ ракия,
 Ой коледо, мой коледо!
 И опечи кръвавица,
 Ой коледо, мой коледо!
 Кръвавица мѣденица,
 Ой коледо, мой коледо!
 Да си ъдемъ да си пиѣмъ;
 Ой коледо, мой коледо!
 Да поканимъ божа майка,
 Ой коледо, мой коледо!
 Пийте, братко, на здравица!
 Ой коледо, мой коледо!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщица).

136.

Богъ са роди, коледо!
 Снощи вечерь, коледо!
 Налей майко коледо!
 Златни мѣнци, коледо!
 Да окъпемъ коледо!
 Млада Бога, коледо!
 — Де щемъ люлка да вѣжемъ,
 Бога да си молѣемъ?
 — Вѣзачемъ я, коледо!
 На два клона, коледо!
 На два клона, коледо!

(Доставлена Х. Марковымъ, нарѣчіе Дунайской Болгаріи).

137.

Стани Нине, господине,
 Ой коледо, мой коледо!
 Зора са ъ зазорила.
 Изъ хубава Влашка земя,
 Изъ гиздаво Дряно-поле.
 Не ъ зора, ни видело,
 На ъ Храбрѣ съ добра коня,
 Де си гони суръ ѡлена.
 ѡленъ бяга, обрѣта са
 Па си Храбрю отговаря:
 «Гони, гони, Храбрѣ юнакъ,
 Не щешъ стигна суръ ѡлена,—
 Че ъ ѡленъ отъ кошута,
 Отъ кошута прѣвескиня,
 Съ прѣво мляко задоѣна».
 Отговаря Храбрѣ юнакъ:
 «Бягай, бягай, суръ ѡлену
 Стигна ще та Храбрѣ юнакъ
 Че ъ Храбрѣ отъ дѣвойка
 Отъ дѣвойка прѣвескиня,
 Съ прѣво мляко задоѣна;

На два бука, коледо!»
 — Кой ще Бога да кърсти?
 — «Свѣти Иванъ, коледо!
 Ще да кърсти, коледо!
 Млада Бога, коледо!»
 Кърстиль го ъ, коледо!
 Въ рѣка Ёрданъ, коледо!
 — Кой му риза подаде?
 — Ангель божи коледо!»
 Че какъ са го кърстиле?
 — «Исусъ Христосъ, коледо!
 Име Бога, коледо!
 Християнска коледо!»

А подъ Храбря добра коня,
 Добра коня самодивска.
 Конъ ми вѣѣ—слѣнце грѣѣ;
 Конъ ми диха—звѣзди вдига,
 Конъ ми зѣѣ—вятъръ вѣѣ
 Конъ ми цвили—грѣтъ ми пада».
 Па си погна сури ѡленъ,
 Догони го доръ до Дунавъ
 До Дунава-тъ, Черно море.
 На Дунава-тъ малка мома
 Платно бѣли, воги миѣ;
 Хвърли мома бухалчица,
 Та удари суръ ѡлена.
 Спусна ми са Храбрѣ юнакъ,
 Отъ дѣвойка прѣвескиня,
 Та си хвана суръ ѡлена;
 На конъ качи малка мома,
 Заведе я въ свои двори,
 Да му бѣде домакиня.
 Стани, Нине, господине,
 Че ти идатъ коледаре.
 Ой коледо, мой коледо!

(Зап. К. Геровымъ въ с. Копришицѣ).

д) *Поется на лѣтний
Ивановъ день (Купала).*

137.

Хвала Богу за чудо голѣмо,
Дека има чудо за гледаніе!
Чудо има въ града Раздомина,
Тамо има сирота Влахия,—
До осамъ ѳ дѣца породила,
Хемъ родила, хемъ въ земя ту-

рила,

Ни едно ѳ въ рѣце не хванала,
И па грѣшка не ѳ прегрѣшила
Нити Богу, ни Петки, недѣли,
Най-повеке свѣтому Лазару.
Девето ѳ дѣтенце родила
И то мъжско за чудо ѳ било,
Ерѣ ѳ дѣте лично уродено;—
Подъ мишници златни крила има,
Въ лѣва рѣка бѣла книга дрѣжи,
Бѣла книга черно написана:
Оти дѣте въ Видинѣ царѣ ке бѣде.
Минало се три недѣли време,—
Ми собрала сирота Влахия,
Ми собрала кумове, попове,
Да ми кръстатъ това лудо дѣте,
Кръстиха го не вѣнчанѣ Иванчо,
Туриха го во златна-та люлка,
Качиха го вишимѣ на диване.
Тога майка сына залюляла,
Хемъ го люля, хемъ му пѣсна
пѣе:

Нани, нани, невѣнчанѣ Иванчо,
Нани синко, расти да пораснешѣ,
Па да идешѣ во Видина града,
Во Видина краля да ми бѣдишѣ,
Да повеляшѣ Видинска-та земя.
Дочуха а върли-те сосѣде,
Допратиха книга до Видина,
На колѣно краля Матяша.

Книга прѣя краля отъ Видина,
Па я даде Петру темничару,
Да я пѣе кралю Матяшу.
Книга пѣе Петарѣ темничаринѣ,
Книга пѣе, дребни сълзи рони,
Сълзи рони, на краля не казва.
Отговаря краля Матяша:
Море Петре, мой темничару,
Оти пѣишѣ тая бѣла книга,
Книга пѣишѣ, дребни сълзи ро-

нишѣ?

Отговори Петарѣ темничаринѣ:
<Мои царе, краля Матяша,
Книга ти ѳ, царю, моштне лоша,
И за тебѣ и за твое царство!
Чудо има въ града Раздомина,
Тамо има сирота Влахия,—
До осамъ ѳ дѣца породила,
Хемъ родила, хемъ въ земя ту-

рила,

Ни едно ѳ въ рѣце не хванала,
И па грѣшка не ѳ прегрѣшила
Нити Богу, ни Петки, недѣли,
Най повеке свѣтому Лазару.
Девето ѳ дѣтенце родила
И то мъжско за чудо ѳ било,
Ерѣ ѳ дѣте лично уродено;—
Подъ мишници златни крила има,
Въ лѣва рѣка бѣла книга дрѣжи,
Бѣла книга черно написана:
Оти дѣте въ Видинѣ царѣ ке
бѣде.

Царе прати до триста момчина,—
Ги поведе чохадарѣ Никола,
Да уловатъ оно лудо дѣте.
Видяла ги вишемѣ отъ дивана,
Видяла ги сирота Влахия,
Дали рукна вишемѣ отъ дивана,
> Па пречѣка царевни войскаре:
<Качете са, царевни войскаре,

Да ви дадемъ лѣбедь да ручате;
 Да ви служамъ по двѣ чаши вино,
 По двѣ чаши, по наша ракия.
 Отговарятъ цареви войскаре:
 «Не сме дошле вино да миеме,
 Най сме дошле за мъжско-то дѣ-
 те».

Отговаря сирота Влахия:
 «Елате ми глава отсѣчете,
 Руса глава отъ бѣли рамена,
 И тога ми дѣтенце земете».
 Не слушаха цареви войскаре,
 Искубнаха сына отъ майка му,
 Нарамиха царю да го носатъ;
 Носиха го царю, дадохъ го.
 Царъ го гуди на дѣсно колѣно;
 Дѣте кука, како кудувица,
 Дѣте гука, како гущица,
 Ми зборука, како ластовица.
 Отговаря краля Матияша:
 Абре, Петре, мой темничару,
 Дѣте не е, Петре, за гледане,
 А е кутро дѣте за тепане!
 Иди, Петре, дѣте да ми хвърлишь,
 Да го хвърлишь вовъ темни зън-
 дани,

Да го ядатъ вси и гущериъ;
 Го нарами Петаръ темничаринъ,
 Отнесе го у темна темница,
 Помоли се Петаръ темничаринъ:
 Мили Боже и свѣти Никола,
 Какъ ке хвърлямъ дѣте у темница?
 Отговаря единъ Божи ангелъ:
 «Я хвърли го, Петре темничаринъ,
 Че ангели това дѣте чѣкатъ,
 Да го учатъ книга разумница;
 Първи ангелъ старъ свѣти Илия,
 Втори ангелъ старъ свѣти Ни-
 кола,
 Трети ангелъ Петка и Недѣля».

Ги послуша Петаръ темничаринъ,
 Хвърли дѣте во темна темница
 И отиде на царя да каже.
 Свършиха се три години дълги,—
 Царъ повика Петра темничара
 И говори Петру темничару:
 «Иди, Петре, темница отключи
 И собери на дѣте кости-те,
 Проводи ги сироти вдовици,
 Вдовица е осемъ закопала,
 Да закоца и девето дѣте;
 Свѣщъ да пали, тиминъ да му
 кади».

Оле, Боже, за чудо голѣмо!
 Дек'отиде Петаръ темничаринъ,
 Дек'отиде во темна темница,
 И завари дванайсетъ ангели,
 Дека учатъ това мало дѣте,
 Книга учатъ и пѣсень му пѣять.
 Свѣта Петка на рамо му стой,
 А Недѣля—на скутови държи,
 Никола му сосъ свѣщница свѣти.
 Петаръ бѣга, Матияшу казва.
 Рипна краля на нога юнашка
 И запаса сабля дипломца,
 Узе царъ гѣшка буздогана,
 Па потръча на темнички вратни.
 Дигна царъ сабя дипломца,
 Да посѣче това мъжско дѣте,
 Откапа му ръка до рамена,
 И сабя му отъ ръка испадна.
 Тога викатъ ангели небесни,
 Изъ нивно то райско бѣло гърло:
 «Стани, стани, невѣнчанъ Иванчо,
 Хвати сабя, царю глава земи,
 И хвърли го у темна темница,
 Да го ядатъ вси и гущере,
 Да му ядатъ кралско тѣлсто мѣсо».
 Стана Иванъ на ноги юнашки,
 Та отсѣче царю руса глава

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| А група му на псета-та даде, | Ела тука, майко, стара пенко, |
| Да си ъдатъ царско тълсто мѣсо. | Двама въ Видинъ майко да крал- |
| Тог' отиде вовъ Видяна града | ваме, |
| И повика сирота Влахня: | Да кралваме и да живуваме. |

(Зап. отцѣмъ Евстаѣемъ на Асонъ со словъ ницаю Ильи).



ПѢСНИ ХОРОВОДНЫЯ.

138.

Петко Ради прѣстенъ даде
И шарено огледало,
Да го чака, доде доде,
Доде доде отъ планина.
Не чѣка го бѣла Рада,
Ни день, ни два, ни недѣля,
Ами са ѿ погодила.
Кога доде дели Петко,
Дели Петко отъ планина,
Бѣла Рада отъ кладенци,

Срѣшнаха са въ улица-та.
Петко Ради отговаря:
«Дай ми, Радо, що ти съмъ далъ
Огледало за хилядо,
Мена прѣстенъ за двѣ хилѣдъ».
А Рада му отговаря:
Чума за тебъ дели Петко!
Кѣква ми си грижа задалъ.
Огледало за дукато,
Ти го казвашъ за хилядо;
Мена прѣстенъ за двѣ дукатъ,
Ти го казвашъ за двѣ хилѣдъ».

(Зап. И. Бончовымъ въ с. Панигорицѣ).

139.

Охъ Димитро ле, русо - косо мо-
миче,
Охъ Димитро ле, русо - косо дѣ-
войче!
Иди рѣчи на мама си, Димитро,
Да не ражда друго чедо, като
тебъ,
Да не губи другъ сиромахъ, като
менъ.
Охъ изори ма, изсуши ма, Ди-
митро,

Направи ма сухо дръво яворово.
Земи брадва пресѣчи ма, Димитро,
Изгори ма въ прахъ и пепелъ,
Димитро!
Охъ иди, рѣчи на мама си, Димитро,
Да та не праща заранъ, вечеръ
за вода,
Да не горинтъ луди млади ѿргене».
Димитра си тихо лапо говори:
Охъ, абре лудо, лудо младо ѿрген-
че,
Охъ, дорде ходихъ на Дунава-тъ
за вода,

Охъ, домъ мама друго чедо родила,
 Охъ по хубаво, по-гиздаво отъ
 мене.
 Охъ, кога плаче, бисеръ рони изъ
 очи,
 Охъ, катъ са смѣе, злато пада изъ
 уста,
 Охъ, думъ каже, ружа капе изъ
 гърло.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

140.

Маря моме, малка моме,
 Де кого си погледнала,
 Съкиму си какъръ дала,
 Какъръ дала, ядъ задала,
 Бому двъ—дни, кому три—дни
 Менъ сироманъ три години.

Изгори ма, изсуши ма,
 Направи ма сухо дръво,
 Сухо дръво, яворово.
 Земи брадва, разцѣпи ма,
 Направи ма сухи трески,
 Наклади ма въ буенъ оганъ,
 Направи ма ситенъ пепелъ,
 Разпръсни ма по друмица.

(Зап. К. Кирковичемъ въ с. Сопотъ).

141.

Мама Антошу думаше:
 Синко Антоне, Антоне,
 От-ка са замрѣгнува
 Мама не та те питала,
 Каде замрѣквашъ, осънвашъ?

Мале ле, стара майчице,
 Нали ма питаашъ да кажа.
 Азе замрѣквашъ, осънвашъ,
 На Бончово-то кавене,
 Изгледвашъ керка хубава,
 Че сме си лика пърлика,
 Като два стръка аглика.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

142.

Снощи си идехъ, Куне,
 Снощи си идехъ
 Отъ дълга пътя, Куне,
 Отъ Цариграда,
 Тебе си срѣшнахъ, Куне,
 Тебе си срѣшнахъ,
 Куне момиче, юргенъ дѣвойче,

Юргенъ дѣвойче, Куне,
 Каменополче,
 Долно-скръвенче.
 Ще ми са, Куне,
 У васъ да дойда,
 При тебъ да сѣдна,
 Да та похвадна, Куне,
 Да та постисна,
 Да та прегърна, Куне,

Да та палуна.
 Прати майка си, Куне,
 Прати майка си
 Въ нова механа, Куне,
 Вино да купи,
 Вино да купи, Куне,
 Вино ракия.
 Да ти налѣе, Куне,
 Двѣ плоски вино,
 Да та постисна, Куне,
 За двѣ-те боски.

Прати баня си, Куне,
 На воденица, Куне,
 Съ крива магаряца,
 Ти си менѣ, Куне,
 Прѣва годеница.
 Дрънъ, дрънъ дяволе,
 Дрънъ дяволче-то!
 Чушъ, пушъ, пушино,
 Пуста остана.
 Де, де, Турчине,
 Де друга вяро.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

143.

— Иди, буле, думай добро за
 мене,
 Довно доде пимпири Пѣнка при
 мене.
 Ходила самъ, думала самъ, дра-
 гинко,
 Ама не ъ пимпири Пѣнка за
 тебе:
 Пѣнка носи за три гроша че-
 халци,

А ти носишъ бре свински-те нар-
 вуле.
 Охъ иди, буле, думай добро за
 мене,
 Довно доде пимпири Пѣнка при
 мене.
 Ходила самъ думала, самъ, драгинко,
 Ама не ъ пимпири Пѣнка за тебе:
 Пѣнка носи за петъ гроша фу-
 станче,
 А ти носишъ кожовици дебели.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).

144.

Момиче ситно росниче, мори,
 Момиче ситно росниче,
 Не ходи ситно предъ мене,
 Не вдигай мъгли, прахове,
 Не задавай ми ядове,
 Ядове либе кахъре,—

Че мало ли са мой-те,
 Бери ги, либе, бери ги,
 Та ми ги много събери,
 Връжи ги въ тънка махрама;
 Па излѣзъ на пролетъ на па-
 заръ,
 На моми, момци продавай.

(Зап. К. Геросымъ въ с. Коприщицѣ).

145.

Ситна ми росва росице,
 Черна-ми-ока невясто,
 Охъ що си рано ранила,
 Вовъ това росво ливаде,
 Двашъ шо рано отъ кѣтли,
 Тришъ по рано отъ зори;
 Та ти са мокри поле-те
 И ти са кални чехли-те.
 — Ранила самъ, си ранила
 Двашъ по рано отъ кѣтли,
 Тришъ по рано отъ зори,
 Че самъ си чула, разбрала,
 Либе ми болно лѣжало
 На връхъ на Стара планина,
 При студено-то кладенче.
 — Че що му бѣше постеля?
 — «Постеля му бѣ, постеля,
 Равна мѣрава зелена».
 — Че що му бѣше вовглаве?
 — «Вовглаве бѣ му, вовглаве,
 Вовглаве бѣ му бялъ камъкъ».
 — Че що му бѣше завивка?
 — «Завивка бѣ му, завивка,

Завивка бѣ му черъ облакъ».
 — Че що му бѣше сѣнчица?
 — «Сѣнчица бѣ му, сѣнчица,
 Два орла—черни гарване,
 Стоявъ на орли думаше:
 Вийте са, вийте два орла;
 Два орла—черни гарване,
 Доде ми душа излѣзе,
 Тапа са долу спуснете,
 Бѣло са мѣсо наеште,
 Гоено, тапа хранено;
 Черни са крѣви напиште,—
 Отъ майка отъ прѣвескиня;
 Саде ми орли не ѣште
 Моя-та дѣсна рѣчица,
 Дѣсна рѣчица съ златъ прѣстенъ,
 А я занесте, занесте.
 И си я орли пуснетѣ
 Въ наша-та нова градинка
 Подъ червені-ятъ трендафелъ,
 Мою то либе тамъ сѣди
 И шие риза ленена.
 Либе ще рѣка да найде,—
 Да види либе, да види,
 Че си ѣ умрялъ младъ Стоявъ».

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

146.

Момиче младо,
 Шѣтай ми коня
 По ваши двори.
 — Олеле, варе,
 Олеле, байчо,
 Паднала роса,
 Не мога боса.

Азъ ща ти купи
 Жълти папуци,
 Ти да ги носишъ,
 Азъ да ги гледамъ,
 Та да са пукатъ,
 Твой-те душмане,
 Твой-те душмане,
 Твой-те и мой-те.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

147.

Охъ моли Бога, нине Пане,
И дене, и ноше, и по месѣчинка,
Панега да пресахне,
Пусти ле да остане.
Охъ Луковешки моми, Пане,
По край Панегъ ходатъ,
Бѣли крака миятъ,
Съ пещемалъ ги триятъ,

И менъ спомѣнுவать.
Охъ, Луковешки булки, Пане,
По край Панегъ ходатъ,
Бѣли рѣцѣ миятъ
Съ тестемель ги триятъ
И менъ споменувать.
Охъ, бѣли Помакини, Пане,
По край Панегъ ходатъ,
Бѣли ненки миятъ,
Отъ мене ги криятъ.

(Зап. Л. Каравеловымъ, въ с. Коприцициъ).

148.

Отдолу иде невяста,
Невяста булка хубава,
А следъ нея младъ калугеръ,
Тапа невьсти думаше:
Мома, хубава невясто,
Иа си посвивай полите,

Иа си посвивай поли-те,
Да ти не гледамъ крака-та,
Да ти не гледамъ крака-та,
Че ми са стопи снага-та.
Иа си нахлупи крыпа-та,
Да ти не гледамъ лице-то,
Да ти не гледамъ лице-то, —
Че ми са стопи сръце-то.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

149.

Отдолу иде
Младо ми момче,
Младо ми момче,
Тѣжко тръговче,
За конакъ пита,
Пита распитва:
Де сѣди попа-тъ,
Попа-тъ протопопа-тъ?
Попа-тъ протопопа-тъ
На чердакъ сѣди,
Млада попадия
Диванъ му стои,

И му налива
Вино червено.
Младо ми момче,
Тѣжко тръговче,
По двори ходи,
Вранча си води,
Па си на попа-тъ
Тихомъ говори:
Бре, дядо попе,
Попе протопопе,
Иа земи, попе,
Двѣсте маджарки,
Двѣсте маджарки,
Триста ялдѣски,

Хлядо, попе,
 Кара грошове;
 Та ми дай, попе,
 Млада попадавя,
 Нито за малко,
 Нито за много,
 Дорде попѣятъ
 Прѣви-те пѣтли,
 Дорде изгрѣе
 Звѣзда деница,
 Звѣзда деница

Ранобудница».
 Опулиле са
 Попови очи;
 Жълтици граба,
 Жена си дава.
 Младо ми момче,
 Момче тръговче,
 То си замръкна,
 Не си осъзна,
 На си побягна
 Съ попова жена.

(Зап. П. Памчевымъ въ Бессарабию).

150.

Ой Иванчо Бѣлиградину,
 Обърни са—Бѣлиградъ изгора.
 Нека гори, нека пустъ остане!
 Азъ три години въ Бѣлиграда
 живяхъ.

Прѣва година за враня-та коня,
 А втора-та за чифте пищове,
 А третя-та за прѣво-то либе.
 Азъ запратихъ либе да ми искатъ,
 Тие рѣкле: «нека чака, чака,
 Нека чака, дори ъсенъ доде».
 И азъ чѣкахъ, дорде ъсенъ доде,

Пакъ запратихъ либе да ми искатъ,
 Тие рекле: «нека чака, чака,
 Нека чака, дори пролетъ доде».
 Азе чѣкахъ, дорде пролетъ доде,
 Па запратихъ либе да ми искатъ,
 Тие рѣкле: «либе ти годихме,
 И тебе си за кумъ окунихме».
 Па запяха гидиски-те моме:
 Вѣнчай, куме, ама не воздишай».
 Не воздишамъ, — срѣце ми воз-
 диша.
 Вѣнчай, куме, ама не проклинай».
 — Не проклинамъ, — срѣце ми
 проклина.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцици).

151.

Ей джанъмъ, Люляно!
 Карамъ коня на вода,
 Ой джанъмъ, Люляно!
 Конъ ми вода не пию,
 Ей джанъмъ, Люляно!

Ами гледа брѣгове.
 Ой джанъмъ, Люляно!
 На брѣгове бялъ камъкъ,
 Ей джанъмъ, Люляно!
 На камъка дѣвойка,
 Ой джанъмъ, Люляно
 Бѣло лице миеше,

Ей джангъмъ, Люляно!
 Съ тестемель го триеше.
 Ой джангъмъ, Люляно!
 Бутнахъ коня камъ нея,—
 Ей джангъмъ, Люляно!
 Мома скокна да бяга,
 Ой джангъмъ, Люляно!
 Съди, моме, не багай,

Ей джангъмъ, Люляно!
 У вазе самъ доходигъ,
 Ой джангъмъ, Люляно!
 Съ майкя ти самъ хоратилъ,
 Ей джангъмъ, Люляно!
 Съ баща ти самъ вино пилъ,
 Ой джангъмъ, Люляно!
 А съ брата ти ракия.

(Зап. Геровымъ въ с. Панигорицъ).

152.

Мома Пѣнка сръди, гади,
 Сръди, гади, очи вади:
 Леле Пѣнко, ти червенко,
 Червень, аленъ, моравъ бужуръ!
 Ти си либишъ дели Стойча,
 Дели Стойча харенъ юнакъ.
 Разеръди са бала Пѣнка,
 Па утиде вовъ градинка,
 Да си пуи дрѣбно цвѣте,
 Дрѣбно цвѣте, ранъ босилекъ,
 Съсъ кутлица позлатена,
 Съсъ ведерце чемширево.
 Де пуила, тамъ заспала,
 Турна глава подъ трендафелъ,
 Мѣтна рѣце въ карамфила,
 Простря крака въ ранъ босилекъ,

На грѣди и ружа пада.
 Избило я лѣтна роса,
 Лѣтна роса геранова,
 Като лѣтно лѣдениче.
 Де са зело лудо младо,
 Лудо младо не женено,
 Та прескокна презъ стобора
 Та ъ влязло вовъ градинка;
 Съднало ъ съ млада Пѣнка;
 Па са чули и са маѣ,
 Дали Пѣнка да сабудуи,
 Или Пѣнка да палупе,
 Иль въ пазуха да и бръкне,
 Да извади двѣ ябулки,
 Двѣ ябулки меризливи;
 Що сосъ рѣка не хванати,
 Ни на пазаръ изваждини.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцицъ).

153.

Брѣгъ се рони, ке паднешъ,
 Калинчице капчице!
 Ако падна, да падна,
 Калинчице капчице!

Да не зимамъ свинара,
 Калинчице капчице!
 Дойде каленъ и моваръ,
 Да му пера навуца.
 —Брѣгъ се рони, ке паднешъ,
 Калинчице капчице!

—Ако падна, да падна,
Да не зимамъ орачо,
Вес-денъ сѣди на ниву,
Дома доде и заспи.

—Брѣгъ се рони, ке паднешъ,

Калинчице капчице!
Ако падна, да падна,
Да не зимамъ копачо,—
Дойде пиянъ и залагъ,
Мене биѣ и теле.

(Зап. Л. Каравеловымъ у Шоповъ)

154.

Книга ми пише
Чорбаджи Димо,
Та ми я праща
Въ село Калоферъ,
До калоферски-те
Млади чорбаджие:
Чинатъ, що чинатъ
Калоферчене,

Нека ми прататъ
Хубава Янка,
Че ша си ида
На длъга пътя,
На длъга пътя,
На хаджелъка,
Та да заведе
Хубава Янка,
Да я направа
Млада хаджийка.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщициъ).

155.

За' кою ти ѣ село най мило?
—За Кунино, за Радевене,
За Долня, Горня Сръвена,

Че носатъ добра премѣна;
Си новички-те дѣвойки
Ниско си носатъ поли-те,
Сладко си думатъ думи-те.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщициъ).

156.

Отдолу иде кичукъ Силиманъ,—
Следъ него идатъ се голи, боси,
Се голи, боси, се Арнауте,—
За конакъ нита, нита распитва.

Ой Ладо, Ладо,
Момиче младо,
Ой Недо, Недо,
Попово чедо!

Намѣтналъ пушка на голо рамо,
Чивте пищове, Ладо, на голи ребре,
Златни паласки на голи вѣлки,
И остри сабли на голи бедре.

Ой Ладо, Ладо,
Момиче младо,
Ой Недо, Недо,
Попово чедо!

Па ми кондисалъ въ попова къща,
Па си на попатъ тихомъ говори:

Земи ми, попе, свчко що имамъ,
Салъ да ми дадешъ хубава Неда.
Ой Ладо, Ладо,
Момиче младо,
Ой Недо, Недо,
Попово чедо!
Баща ти има,

Три сюри свине,—
Свине си дава,
Тебе не дава;
Баща ти има,
Сюри биволе,—
Биволе дава,
Тебе не дава.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщитъ).

157.

Сине-то цвѣте цвѣтеше, цвѣтеше,
Малка го мома береше, береше,
Та го на китки виѣше, виѣше,
Сякому китка даваше, даваше.

Тумъ тумчець,
Зънгара момчець,
Зънгара, мънгара,
Даваше, даваше.

Сякому китка даваше, даваше,
Мене си китка не даде, не даде.
Авъ на момиче изрѣкухъ, изрѣкухъ:
Момиче, мило банково, банково!

Тумъ тумчець,
Зънгара момчець,
Зънгара мънгара,
Банково, банково.

Сякому китка подавашъ, подавашъ,

Мене си китка не давашъ, не да-
вашъ.

А момиче ми думаше, думаше:
Тебе ща китка да си дамъ, да си дамъ.
Тумъ тумчець и пр. ¹⁾.

Бѣли ми бузи трендафелъ, трен-
дафелъ,

Черни ми вѣжди босилекъ, боси-
лекъ,

Черни ми очи каранфилъ, каран-
филъ,

Бѣли ми ненки бужурець, бужу-
рець,

Бала ми шия здравечець, здраве-
чець,

Бѣло ми пѣпе лаленце, лаленце.

Ась нишка ща си увия, увия,

Отъ руса коса плетена, плетена,

Плетена, чакъ до пети-те, пети-те.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщитъ).

158.

Калино ле, Лало, малино!
Що платно тѣчешъ и плачешъ?
Дали ти са нишка скъсала,

Или ти са бръдо строшило?

Не ми са ъ нишка скъсала,

Не ми са ъ бръдо строшило,

Ами ми са либе сгодило,

За друго либе прогльто.

¹⁾ «Тумъ тумчець» повторяется через каждый стихъ.

Да ми либе, какъ либе,
Ами за пуста вдовица;

Да ъ вдовица—вдовица,
Ами ъ напустѣница.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

159.

Дорде пѣтли-те тришъ пяха,
Три пѣти Янка на съдъ караха,
Че ъ убила кадиѣвъ човякъ,
Кадиѣвъ човякъ, зачпѣвъ човякъ.
А Янка дума се ѣдна дума:
Юнакъ самъ била, прибила самъ го,

И скрила самъ го въ нови хамбаре,
Въ пови хамбаре въ бяла пше-
ница;—
Що ще гадия подъ мой-та стряха?
Не самъ хлѣбарка, лѣбъ да му-
давамъ,
Не самъ винарка—вино да точа.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

160.

Либила Янка Турчина, море;
Либила Янка Турчина,
Турчинъ си Янка измами море,
Та я заведе, заведе, море,
Вовъ това пусто турско село.
Були си Янки думаха, море:
Расплитай, Яно, расплитай, море,

Пусто каурско плетене, море,
Турски ще да та уплетемъ, море,
А Яна плаче, та не ще, море,
Турчинъ са изъ къщи обажда,
море,
Да си плакала, Яно ле, море,
Да си плакала да не си щѣла,
Кога ти, Яно, азъ носехъ, морѣ,
Топли-те бѣли синиде, морѣ.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

161.

Отдолу ми иде
Ѥдно младо Турче,
Ѥдно младо Турче
На вранѣ-то конче,
Отдолу ми иде,
Ситенъ ферманъ носи,
Носи и доноси
Вовъ село Скръвѣно

До Халимъ субаша,
Халимъ да го чете,
Халимъ да разчита.
На млади-те момѣ
На млади-те булки,
На млади ѣргене,
На стари-те баби,—
Вино да не пиятъ,
Вино и ракия,
Турци да не либать;—

Че са Турци канатъ
 На Мора да идатъ,
 Съ Мора да са биятъ;
 Злата щатъ да прататъ
 Злата бин-башийка,
 Злата бин-башийка,
 Наца байректаринъ,
 Тота чобукчийка,
 Пъна каведжийка,
 Рада хазнатаринъ.
 Ой Злато, Злато,
 Златна ми ябулко;
 Ой Наце, Наце,
 Весела капчице!
 Господъ да та прави
 Сива кукувица,
 Сива кукувица,

Сива мребица.
 Високо да хвърчишъ,
 На ниско да падашъ
 На Стара планина
 Между два камъка;
 Овчаръ да та найде
 Мезе да та стори,
 Съ вино да та пиє,
 Съ вино и ракия.
 Ой Злато, Злато,
 Сребърно дукато!
 Тоте чобукчийке,
 Млада язаджийке
 Ой Пъно, Пъно,
 Сребърно вретено!
 Ой Радо, Радо,
 Момиче младо!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщици).

162.

Сѣдялъ ъ Ахмедъ субаша
 Въ голѣмо село Ревено,
 Охъ та ъ сѣдялъ, що ъ сѣдялъ,
 Дорде си либе залибилъ,
 Дорде си либе залибилъ
 Велика бяла Българка.
 Ахмедъ си коня стягаше,
 Велика байрякъ вѣеше
 Па си Ахмеду думаше:

Ахмеде, либе Ахмеде,
 Каде щешъ, либе, да идешъ?
 Азъ ща, либе, да си ида
 Въ голямо село Скръвена,
 Тамъ ща сѣда мало, много,
 До двѣ години, до три години,
 Ако си либе не дода,
 Проста да си ожени са.
 Проклѣта да ъ тасъ мома,
 Коа си Турчинъ залиби.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщици).

-163.

Донка са бѣда бѣдвие,
 Донке ле бѣло момиче!

Бѣдиле и окривиле
 Донке ле, и пр.
 И я въ тевница хвърлиле.
 Баремъ да ми ъ за нящо,

Ами за нищо, никъкво,
За една китка сминова,
Че я не дала Турчину,
Турчину ъничерину,
Ами я дала Ивану,
Ивану бялъ Българину.
Та сѣдя Донка, та лѣжа,
Та лѣжа до три години.
Темничаръ Донка пишаше:
Донке ле, бяла Българко!
Мъчно ли ти ъ, Донке ле,

Мъчно ли те ъ въ тевница?
А Донка си му думаше:
Темничару ле братко ле,
Доне ми мъчно, не мъчно,
Ноще ми бива по-мъчно,
Кога засвиратъ момци-те,
Момци те по кладенци-те;
Кога запѣятъ моми-те,
Моми-те по сѣдѣнки-те;
Какъ заиграятъ булки-те,
Булки-те по бѣлѣнки-те.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприщица).



П Р И П Ъ В К И.

164.

Кръши, Тодоро, люлека-тъ,
 Прави, Тодоро, мостове,
 Че ще да мине, Тодоро,
 Царъ и царица, Тодоро.
 Не мина царъ и царица,
 А мина Стоянъ и Рада.

165.

Изникнала тънка илха
 Средь Станкино равно дворе,
 Кой катъ миналъ откъсналъ си,
 Боянъ миналъ отръгналъ ѝ,
 Занесалъ ѝ на майка си.
 На ти, мамо, отгъница
 Да т' отнѣме отъ ношови,
 Отъ ношови, отъ корито.

166.

Уда ¹⁾ тече по бѣло камане,
 Че кой тича уда да палѣе?
 Рада тича уда да палѣе,
 Да занесе на Славча да пиѣ,
 Да не речѣ: изгоряхъ за уда,
 Най ²⁾ да рече: изгоряхъ за Рада.

167.

Хубава мома родъ нѣма;
 Дълбока вода бродъ нѣма;

Дребно камане четъ нѣма;
 Чѣста търлица пътъ вѣма;
 Дълго пътище край нѣма.

168.

Пепелянъ брешлянъ доленъ край
 Либи не ѣ туکانакъ;
 То утишло, заишло,
 Да убижда дърво граница,
 Да види дали рисоило;
 Да кара свини на жематъ,
 Праскъпо да ги продава,
 Да зема бабки, рупове,
 Да нижи вѣнчець на булка,
 Синъ-жълти вѣнець за слава,
 Маламенъ пръстенъ за пръстець.

169.

Каламфиръ китка кичена!
 Дали на дигенъ кичена,
 Вѣтъръ ли я ѣ вѣяло,
 Или я слѣнце пригряло?
 Каламфиръ китка лѣнена!
 На чело-то ти, Драгане,
 Че сте си лика прилика,
 Като два старка ³⁾ иглика;
 Тиятява да ви стакмява,
 А попо да ви вѣнчава,
 Дарете кърпи къса

¹⁾ Вода; ²⁾ Но, а. ³⁾ Стръка.

Късави и нарчани,
 Първа-та ѝ кърпа за попа
 А втора-та за Драгана.
 За здраве-то ти, Пено ле,
 По-много тебе, Драгане.

170.

Пълна градина съ лобода,

Дай ми ножъ да са пробода:
 За въ горня, долня махала,
 Че има моми хубави,
 Хубави моми казвачки.
 Тамъ седи Дила хубава;
 Вие сте лика пърлика,
 Като два старка аглика.

(Ети семь пѣсень сообщены намъ Ш. Каланджи изъ Бессарабіи).

ПѢСНИ ШУТОЧНЫЯ.

171.

Бѣгала ꙗ баба Неда, бѣгала,
 Сички-те старци повела,
 Предъ врата-та ꙗ пикнала,
 Вовъ огнище-то дриснала
 Сичко си баба Неда запела
 Кучка-та съсь купленца-та,
 Котка-та съсь котенца-та,
 Мишка-та съсь мяпета-та.

И ꙗ утишла, утишла
 Долу въ долини-те ливаде,
 Наклала баба Неда наклала,
 Огъвъ наклала изъ прѣте,
 Отъ чужди-те ми плетове,
 Варила ꙗ баба Неда варила,
 Варила ꙗ миша попара,
 Гостила ꙗ баба Неда гостила,
 Гостила ꙗ баба Неда старци-те.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

172.

Ахмеде, кузумъ Ахмеде,
 Ахмеде, куче краставо,
 Ахмеде, криво колело!
 Три села викатъ на тебе,
 Четвърто село стапало:
 Не оста мома ни булка,
 Ни чернокожа цигапка
 Отъ Ахмедъ не палупата,
 Отъ Ахмедъ не закачена,
 Отъ Ахмедъ не уципана,
 Отъ Ахмедъ не постисната.
 Ахмеде, кузумъ Ахмеде,
 Ахмеде, куче краставо,
 Ахмеде, криво колело!
 Събрале са са, набрале,
 Отъ деветъ села по сто душъ

Па при паша-та утишле,
 И на папа-та думале:
 Пашо ле, море, пашо ле,
 Юре, ми варе отъ Ахмеда,
 Ахмеда, куче краставо,
 Ахмеда, криво колело!
 Папа-та пратилъ
 Та да си хванатъ Ахмеда,—
 Моми-те плачатъ, не плачатъ,
 Булки-те плачатъ
 Най много плаче и жалп,
 На стари попо жена та,
 Тя си Ахмеду думаше:
 Ахмеде, кузумъ Ахмеле,
 Куга-то та пита папа-та,
 Ти да му рѣчешъ Ахмеде,—
 Коя-то ма вика,—азъ хода.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

173.

Забуравихъ да са жена,
 Доръ ма чичо не подкани:
 Ожени са, синко, Неде,
 Дорде си си младъ и зеленъ—
 Бѣла брада до поюса-тъ,
 А мустаки до уши-те.
 Та си земи сляпа Райка,
 Таманъ мома на сто годиниъ
 А ти ъргенъ сто и двацетъ.
 Послушахъ го, зажихъ са,
 И си узехъ сляпа Райка,
 Деветъ години не опрана,
 Още деветъ не омита.
 Азъ и купихъ кола сапунъ,
 Кола сапунъ, кошъ гребене,
 Заведухъ я на бялъ Дунавъ,
 Да са мие, да са трие;

Изтръкала кола сапунъ,
 Изтрошила кошъ гребене,
 Размътила бѣли Дунавъ.
 Преведухъ я презъ гора-та,
 Сухо дръво листь пуснало,
 А сураво завянало;
 Заведухъ я въ черкова-та,
 Изтрошила прагове-те—
 Гиди хубось, гиди гиздось!
 Попове-те онѣмѣле,
 Кагугере ослѣмѣле.
 Вовъ недѣля са вѣнчала,
 Вовъ повдѣльникъ ѣ родила
 Кдно дѣте, мѣжко дѣте,
 Съсь упинци, съсь царвулци,
 Съсь остена-тъ предъ волове.
 Зъби-те му, като тесли,
 Въшки-те му, като телци,
 Гниди-те му, като прасци.

(Зан. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

В а р і а н т ъ .

Завеле я у Недеви,
 У Недеви въ кирелче-то,
 Въ кирелче-то вовъ кѣше-то,

Изкрътила прагове-те,
 Прагове-те щитове-те,
 Двеска свадба, утре дете.

(К. Гервъ).

174.

Зажени са рачо,
 Рачо челебия,
 Рачо челебия,
 Рачо осмокрачо.
 Та си зима рачо
 Жаба попикуша,
 Жаба попикуша
 Жаба гердануша.

Ой рачо, рачо,
 Рачо челебия,
 Рачо челебия,
 Рачо осмо-крачо!
 Ой ракъ, ракъ,
 Женски бялъ кракъ.
 Облякаль ѣ рачо
 Сини банавреци,
 Сини банавреци,
 Халени колчеци,

Халени колчеци,
 Червена долама.
 Калесаль ꙗ рачо
 Рода и роднина,
 Мраве и бухере,
 И костени жаби.
 Тръгнале са свахи
 Жаба да си зематъ,
 Жаба да си зематъ
 Съ рачо да—вѣнчаятъ.
 Комаръ свирка свиря,
 Бръмбалъ съ кемене-то,
 Муха топанъ бие,
 Магаре—съ зурла-та
 Заеъкъ хоро игра,
 Куче вино носи,
 Влъка тутманика,
 Влъка тутманика,
 Лесица сирене.
 Сръшнала ги жаба,
 Жабиви роднини,
 Жаба пременена,
 Жаба накитена,
 Съсъ сиво фустанче,
 Съсъ зеленъ косатникъ,
 Съсъ зеленъ косатникъ,
 Кръпа жълтникава.

Сватове и думатъ,
 Тихо отговарятъ:
 Ой, жабо, жабо,
 Жабо попякуше,
 Жабо попякуше,
 Жабо гердануше,
 Че готвила ли си
 Топла обяда,
 Че наляла ли си
 Вино червено,
 Сватове да капишъ
 Сватове и свахи.
 А жабуца жаба
 Тихомъ отговаря:
 Я заповядайте
 Сватове и свахи,
 Азе самъ готвила
 Топла обяда,
 Азе самъ наляла
 Вино червено.
 Сватове са влѣле
 Сватове и свахи,
 И са насядале
 Да љдатъ да пиятъ.
 Мечка турта валя,
 Котка огъвъ духа,
 Мишка къща мете.

(Зап. Л. Каривеловымъ въ с. Коприщицѣ).

ПѢСНИ КОЛЫБЕЛЬНЫЯ И ДѢТСКІЯ.

А) *Колыбельныя:*

Мать, качая колыбель своего
двѣти, поетъ слѣдующія три пѣсни:
Нун-ни! нун-ни!
Дошалъ Цапчо

Отъ горица,
Та донесалъ
Златни люлки,
Полюлейки.
Нун-ни! нун-ни!

(*Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициѣ*).

Баба леса
Зажени са,
Сички люде
Та калеса;

Дада влъча
Не калеса,
Че му са остри зъби-те
И му са љеки клъки-те.

(*Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициѣ*).

Гера, Гера
Пцешка вѣра!
Дошла Гера
Вовъ горица,
Та хванала

Овчерете,
Та имъ зела
Копани-те,
Копани-те
И черги-те.

(*Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициѣ*).

Слѣдующія шесть пѣсенъ поетъ
мать, держа свое дитя на колѣ-
няхъ, и качая его, чтобъ оно не
плакало:
Друнъ, друнъ кончо
Близу ли ље Ловчо?
— «Не ље близу, ни дълечъ,
Бутни коня да идемъ,

Да доведемъ булка
За два заба връзана,
Съсь цѣдило прикрита».
— «Що и бѣше товара-тъ?
— «Два ораха шупливи
И четири лешника,
А тиѣ са граниви».

(*Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициѣ*).

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| Друнъ, друнъ качура | — «По колко ъе ока-та?» |
| Умрялъ Турчинъ завчера, | — «По четири дуката.» |
| А була-та по-вчера; | Хвърлилъ Господъ тесла-та |
| Остале са дѣца-та | Та ъе убилъ и два-та, |
| Да продаватъ халва-та. | Менъ остана халва-та. |

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицъ).

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Диръ, дирипъ | Та отишалъ на круши; |
| Танчо Мирипъ, | Мечка-та го подуши, |
| Обулъ са и въ багуши, | Съдрала му багуши. |

(Зап. К. Кирковичемъ, въ с. Сопотъ).

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Играла Рохла на месѣчипа, | Сѣднала Рохла да плаче, |
| Изиграла си тагаръ брашънце; | А кученце и подскаче: |
| Нѣмала де да го турне, | «Мъчи, Рохло, не плачи, |
| Турила го ъе зѣди врата-та, | Отдолу иде владика, |
| Отде са зело пусто кученце, | На колъ дяца натика |
| Та ъе изяло Рохли брашънце. | И тебе ще натъкне. |

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицъ).

| | |
|------------------------|------------------------|
| Смокъ свиря на върба, | «Мари, Райке, жабуно! |
| Сички жеби дохода, | Куга идишъ на хоро, |
| Райка жебе не доде, | Не са хватай до свата, |
| Чи я майка и плетѣши, | Чи му ъе два хвата; |
| Баща и на столъ сѣдѣши | А си хвани до Велка |
| И си Райка учеша: | Чи му ъе добелка». |

(Зап. К. Кирковичемъ въ с. Сопотъ).

| | |
|--------------------|--------------------|
| Изгряло ъе слънце | Камъ тая вода? |
| На попово зрънце: | Испи я биволъ. |
| Камъ това зрънце? | Камъ тоя биволъ? |
| Кълвна го кокошка. | Изѣде го влъче-то. |
| Камъ тая кокошка? | Камъ тоя влъчо? |
| Съсѣче я тесла-та. | Уби го Господъ. |
| Камъ тая тесла? | Камъ тоя Господъ? |
| Изгори я огънецъ. | Ей го на небе. |
| Камъ тоя огънецъ? | Камъ това небе? |
| Съгаси го вода. | Ей го на тебе. |

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицъ).

Сега ꙗ време настало,
 Ёргене баби да зямать,
 А старци-те момн-те.
 Ёргену са паднала,
 Ёдна баба беззаба;
 Сѣдналъ ёргенъ да плаче,

А баба му думаше:
 «Мъчи, ёргенъ, не плачи,—
 Зарана ꙗ пазаръ-день»,
 «Да си идешъ на пазаръ,
 Да си купишъ бялъ фасуль,
 Нарѣди баба зѣбици».

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

Сѣдналъ дядо на полвчка,
 Та си шиѣ турбуличка.
 —Защо му ꙗ турбуличка?
 —«Да си бере жаладець».
 —Защо му ꙗ жаладець?
 —«Да си храни прасенце».
 —Защо му ꙗ прасенце?
 —«Да му пуца мазчица»:
 —Защо му ꙗ мазчица?
 —«Да си маже дѣвойки».
 —Защо му са дѣвойки?
 —«Да му метать дворове».

—Защо му са дворове?
 —«Да си рѣди столове».
 —Защо му са столове?
 —«Да му сядатъ кумове».
 —Защо му са кумове?
 —«Да му четать дукатца».
 —Защо му са дукатца?
 —«Да си купи магарче»:
 —Защо му е магарче?
 —«Да прескобне двѣ жаби,
 Да улуви двѣ баби».

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

В а р і а н т ы:

Сѣдналъ дядо на бара
 Та си шиѣ *шабара*,
 —Защо ти ꙗ, дядо, *шабара*?
 —«Да си турямъ парици».
 —Защо ти са, дядо, *парици*?
 —«Да си купа прасенце».
 —Защо ти ꙗ, дядо, *прасенце*?
 —«Да ми пусне *масчица*».

—Защо ти ꙗ, дядо, *масчица*?
 —«Да си мажа *столовци*».
 —Защо ти са, дядо, *столовци*?
 —«Да ми сядатъ *Митовци*».
 —Защо ти са, дядо, *Митовци*?
 —«Да ми даватъ *парици*».
 —Защо ти са, дядо, *парици*?
 —«Да си купа *магарчи*».
 —Защо ти ꙗ, дядо, *магарчи*?
 —«Да прескобна двѣ *бари*».

(Зап. К. Кирковичемъ въ с. Сопотъ).

Тужба, лумба, таламбасъ
 Оле-ле, байчо, не самъ азъ,
 Оннѣ са сивковци,

Дету волать овни-те,
 Та ги влѣчатъ въ *доли-те*,
 Та си ѣдатъ съ момн-те.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

Червени, ковани батуше,
Хопъ, тропъ, коледко!
Къде ми сте ходиле?
Хопъ, тропъ, коледо!
—«Ходяле сме ходиле
Хопъ, тропъ коледко!
У бабини на госте.
Хопъ, тропъ, коледко!»

—Що чинеше баба?
Хопъ, тропъ, коледко!
Кравайче ми месеше
Хопъ, тропъ и пр.
Що му баба зашила?
Зашила му парица.
Що му баба подала?
Подала му кравайче.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцицъ).

Прим. Эту пѣсню поютъ матери
Рождественскимъ постомъ; когда
приближается время идти дѣтямъ
коледвать. (См. Пам. Кн. I 176).

Мать хлопаетъ ручками ребенка
и поетъ:

Плесъ, плесъ, кунки!
Дала мама цици,
Изяла ги котка-та;
Дала мама дружки,
Сладки като брушпи.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцицъ).

В а р і а н т ы:

Ташунъ, ташунъ кунки!
Дала мама цици

Изяла ги котка-та;
Дала мама двѣнки,
Сладки като мрѣнки.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцицъ).

Тахти, тахти, тахтианъ!
Че що ще Кото въ бурепя-тъ?
Моя са го викале,
Бѣли турти плѣскале,

И Коту са викале:
Юла, Кото, да поједемъ
Тапа пакъ да понграемъ.

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцицъ).

Б) Дѣтскія пѣсни

Дѣти, когда начнутъ выростать
и говорить, то родители учатъ ихъ
пѣть слѣдующія пѣсни:
Скарале са овчере-те:
Тарамъ, бичо, бичо!
Кой да пасе шилета-та,

Тарамъ, бичо, бичо,
Шилетини ѳретини?
Тарамъ и пр.
Беро пасе шилетини,
Мара пасе ѳретини;
Искарале ги на планина,
Па сѣдпале на бялъ камъкъ,
Беро Мари отговаря:

Мари, Маро, пцешка вяро!
 Кой да пасе шилетини
 Шилетини, ѳретини?
 Хай да смѣсимъ шилетини
 Шилетини, ѳретини?
 А Мара му отговаря:
 Абре, Беро, пцешка вѣро!
 Ти си мъжко, азъ самъ женско,
 Пакось ще да ми направиншъ.
 Беро Мари отговаря:

Мари, Маро, пцешка вѣро!
 Къква пакось отъ менъ чакашъ?
 Ще да лѣгнемъ и ще заспимъ.
 Лѣгнале са, заспале са,
 Скокна Беро ѳ... Мара;
 Скокна Мара подля бара.
 Родиле са ѳдно дѣте
 ѳдно дѣте, мъжко дѣте,
 Главиле го говедарче,
 Тарамъ, бичо, бичо!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

Азъ посѣяхъ дива паперъ по Ду-
 нава

Горо ле зелена!
 Довно паперъ родъ роди по Дунава
 Горо ле зелена!
 Нито паперъ родъ роди по Дунава
 Горо ле зелена!
 Азъ доведухъ буѳнъ огънъ,—
 Довно огънъ паперъ гори,
 Горо ле зелена!
 Нито огънъ паперъ гори,

Нито паперъ родъ роди по Дунава
 Горо ле зелена!

Азъ доведухъ буйна вода,—
 Довно вода огънъ гаси,
 Довно огънъ паперъ гори,
 Довно паперъ родъ роди по Дунава
 Горо ле зелена!
 Нито вода огънъ гаси,
 Нито огънъ паперъ гори
 Нито паперъ родъ роди по Дунава,
 Горо ле зелена!

(Зап. К. Геровымъ въ с. Коприцициъ).

Дѣти, поймавъ насѣкомое въ
 родѣ жука, называемое *турчинъ-*
кукурчинъ, берутъ его за усы, вер-
 тятъ и поютъ:
 Турчине-кукурчине!

Не гони ни кокошки-те,
 Че имамо золь пѣтель;
 Та са качва на среда-та
 Та ти цѣва на брада-та.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

Гушу, гушу, бабо!
 Де ѳ баба гуша?
 У бабини въ пруста-тъ;
 Пянала винце,
 Хивала просце;

Излялъ дядо,
 Съ позлатена патерничка;
 Скарале са, сбиле са
 Гери-те, пати-те
 Геръ, геръ, геръ!

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприцициъ).

Эта пѣсня поется при дѣтской игрѣ называемой *баба-муша*, которая происходитъ такъ: дѣти садятся въ кружокъ; одинъ зашипнетъ у себя руку, а другой его руку, а потомъ свою другую руку и т. д. пока все руки не соберутся въ родѣ колонны; соединивъ одна на другой все руки, дѣти начинаютъ поднимать ихъ въ верхъ и опускать въ низъ, и поютъ, а по окончаніи пѣсни бьютъ другъ друга

и приговариваютъ: *геръ, геръ, геръ!*

Дѣти, когда начинаютъ учиться грамотѣ, то поютъ:

Молитвами
Свѣти котки
Безъ опашки;
Даль богъ,
Синь богъ,
Свий кракъ,
Хайде въ гробъ.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. *Коприцициѣ*).

Кръсти, боже, помогай,
Кръсти баба да стане;

Да полѣе бостане,
Да ручами кочане.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. *Коприцициѣ*).

Дѣти чинять перо и при этомъ поютъ:

Покосихъ перо,
Обидохъ мастило,
Дали перо не пише,

Или рѣка не може?
Па ударихъ мушица—
Мушица извика:
Олеле мале
Не родила.

(Зап. К. Геровымъ въ с. *Коприцициѣ*).

И г р а.

Мужешъ (ж м у р в и).

Дѣти прежде чѣмъ начнутъ играть въ жмурки, бросаютъ жребій, кому прятаться и кому искать, и это дѣлается такъ: они садятся въ кружокъ, и каждый изъ нихъ кладетъ, на колѣна одному изъ товарищей, два пальца, и тогда ктонибудь начинаетъ считать по пальцамъ и поетъ слѣдующее:

Иде Рада
Изъ пѣть
Въ пѣть,
Та вика,
Та глика:
Берете са войници
На циглово място.
Циглинъ,
Миглинъ,
Трътнешъ,
Пукнешъ
Мужешъ,

Отъ куче кракъ,
Мечка,
Опашка,
Камиче. Или:

Иска пиле
Да вечера,
Неще пиле
Да вечера,
Ами иска
Да са вози,
Отъ море,
До море
До бѣли-те,
Камъне,
Адънъ,
Дадънъ,
Тетевенъ
Качъ,
Камиче. Или:
Юднола,
Двола,
Трола,
Черола,
Пала,
Тала,

Адънъ,
Дадънъ,
Дрисакъ,
Цакъ.

На чьемъ пальцѣ придется ко-
нецъ пѣсни, тотъ прижимаетъ у
себя одинъ палецъ и оставляетъ
другой. Такимъ образомъ продол-
жаютъ считать до тѣхъ поръ, пока
останутся только два пальца и
тогда считающій кладетъ цѣлую
ладонь между двумя оставшимися
пальцами и наклоняя ее, то къ
одному, то къ другому, пригова-
риваетъ:

Юдна Рада
Втора Рада,
Сиромете,
Потрепете,
Сиронесе,
Сиравося,
Космаринъ,
Турчинъ,
Българинъ.

(Зап. Л. Каравеловымъ въ с. Коприщицѣ).



**СПИСОКЪ ИМЕНЪ МУЖСКИХЪ И ЖЕНСКИХЪ, ВСТРѢТИВШИХСЯ
ВЪ СБОРНИКЪ КАРАВЕЛОВА.**

А.

Абдуль-ага 49 *).
Ангелина 10, 43, 47, 74, 75.
Анка 4.
Антонъ 141.
Ахмедъ 113, 162, 172.

Б.

Беля 67.
Беро дѣт. пѣс. стр. 144.
Богое 127.
Богойчо 72.
Боѣ 20.
Бончо, Бончово-то кавене 141.

В.

Велно колыб. 142 стр. хайдукъ 124.
Велична 75.
Вилика 107.
Вѣлно 4, 15, 122, 125.

Г.

Гайтана 46.
Гера колыб. стр. 141.
Герги 96, 111, стари жагесникъ 15.
Грозданна 35.
Гюро добаръ юнакъ 43.

Д.

Дамянъ 106.
Демянъ 115.
Димиянъ 106, 130, войвода 70.
Димиянче ib.
Дина 29.
Димо 65, 130, 154.
Димна моша 53.

Димитаръ 37, 112, бѣлъ 100.
Димитрица 100.
Димитра 139.
Динка вар. 29.
Динчо 47.
Добре 98.
Дойна 130.
Дона 90.
Донна 163.
Драгана 40, руса 39.
Драганъ 169.
Драгий вар. 93.
Дуко 79.

Е.

Ёвно вар. 22.
Еленка 60.
Елица 79.
Енина 105.
Енна, Енчица 106.
Енчо 7.
Юринна 65.

З.

Заманда 83.
Зечна, Зечнина 23.
Злата бив-башийка 161.
Златка 109.

И.

Иванъ 72, 150, 133, 137, 163, юнакъ
14.
Иванчо 80, 128, 134, 137.
Иво 72.
Индже мониченце тирзийче 68.

*) Цифры обозначаютъ №№ пѣсень.

Ю.

Налина 33, 16, 158, 85.
 Карамфила 56.
 Катерина 33, 47.
 Ниро 97.
 Ноё 20.
 Кула 97 (байректаръ).
 Нуна 142.

Л.

Лазаръ 31, вар. 31, 131, 132.
 Лална 22, 25.
 Лало 102, 103, 66.
 Лила 6, 170.
 Люляна 151.

М.

Малина мома 85.
 Мануиль майсторъ 21.
 Манулица 21.
 Мара 110, 128, дѣт. стр. 144.
 Марийка 27, 59.
 Марко 79; кралевити 72 в., 73, 74,
 75, крали дели 78; кралевичъ
 74, 80; самодивско чедо 72 в.,
 81; бугарчето 72 в.
 — Бугаринъ 72 в.

Марковица 81.
 Мартинъ 99, 99 вар.; войвода 94.
 Матнашъ крали 137.
 Медунъ войвода 89.
 Менто 107.
 Мето 109.
 Мехмедъ, Мехмедче младо берберче 59.
 Мила 67.
 Миле 108.
 Милица 72 в., 80, 96.
 Миличица 72 в.
 Милка 31 вар., 130.
 Милини 31 вар.
 Милошъ 124.
 Минчо 123.
 Мирчо 105.
 Мирковица невяста 105.

Мита мома 30.
 Митаръ 41.
 Мито, добро юначе 24.
 Митовци стр. 143.
 Митре должоземче 2.
 Михаль, Михалчо 80; войвода 75.
 Михо, Миховица 87.
 Муратъ царъ 110.
 Муса 75; кесиджия 75, 76, 77.
 Мусова глава 77.
 Мустафа султанъ 77.

Н.

Найденъ 117.
 Нано 96; Бугаринъ 126.
 Ната 25.
 Наца байректаринъ 161.
 Неда 100, 127, 156, 171, 66.
 Неде синко 173.
 Ненчо войвода 101.
 Нетка 31.
 Нетко 13.
 Никола 8, 31, 71, 86, 116; чохадаръ
 137.

О

Ованъ 26, 120.
 Ованчо 17.
 Огнянъ добаръ юнакъ 73.
 Огнянчо 72.

П.

Пане 147.
 Панчоолу 126.
 Пена 169.
 Петаръ 19, 41, 114; темничаръ 137.
 Петко 59, 66, 138.
 Петкана 32, 71, 72, 115.
 Петканъ (юнакъ) 26.
 Пѣне нане, Пѣнчова, Пѣнчовчина 17.
 Пѣна каведжвйка 161.
 Пѣна, Пѣнна 17, 133, 143; мома 152.
 Пѣца 49.

Р.

- Рада** 105, 138, 164, 166, игры стр. 147, 66, 37.
 — мома Влахника войвода 104.
 — влахника 129.
 — бяла Българка 116.
 — попова 4.
Рада хазнатаринъ 161.
Радини 37.
Радуль 94.
Райна 173, колыб. стр. 142.
Рея шестокрилецъ 72.
Рохла колыб. стр. 142.

С.

- Севиль** 90.
Селишь султанъ 82.
Силиманъ 156, 96.
Сюлиманъ 82.
Славчо 166.
Стана 12, 58.
Станка 109, 184.
Станё, Станчу 6, 134.
 — влады юеажъ 6.
Стефанъ 90.
Стое 44.
Стоена, Стоенна, Стоянка 19, 26, 44.
Стойка 15, 99.
Стойна 3.
Стойчо дела 152.
Стоянъ 1, 3, 26, 31, вар. 31, 32, 33, 36, 83, 84, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 97, 114, 115, 120, 127, 128, 129, 145, 165.
Сту(е)янъ 107, 121.
Страшилъ войвода 90.
Съботина мома 79.

Т.

- Танчо Миринъ** колыб. стр. 142.
Тодоръ, Тодорчо 18, 164.
Тота чобукчийка 161.
Тодорна, Тудорна 8, 18, 70.
Трифунъ 98.

У.

- Угра** 127.

Ф.

- Филипъ** добаръ юнакъ 72; маджаринъ 73, 80; соколина 74.
Филипица 72 в., 74.
Филиповъ 72 в., 73.
Фило маджаринъ 72, 73.
Филови войскаре 72.

Х.

- Халимъ** субаша 161.
Храбрё 137.

Ц.

- Цанчо** колыб. стр. 141.
Цвѣта, Цвята 11, 20, 48.
Цвѣтини 20.
Цвѣтана 45.

Ч.

- Черне** 96.

Ш.

- Шишманъ** царь 75; царю Шишману 75.

Я.

- Яна** 14.
Янка 106, 154, 159, 160, 109.
Януль войвода 81.

ИМЕНА НАРОДНЫЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКІЯ.

А.

Арапинъ църнь 72 в. Харабче, харапче
80, 75; черно харапче 75, 80.
Арбануса Муса 76.
Арнауте 12, 156; вожи арнаутче 77.

Б.

Българинъ 99, игр. стр. 147; бялъ
Българинъ 163; Българе 93, 103, 59.
Боснешки хаджие 76.
Босняшки колпаці 83.
Бугари 71, 126; бугарски 72 в.
Българиа 59; бѣла—110, 162, 163;
бяла 116; бѣло-лики 84; черна Бугар-
ка 126; българска 130, 10, 110; бул-
гарски юнаци 126; бугарска земя 72 в.

В.

Власи 71.
Влахиниа 104, 129, 137; сивооки Вла-
хинки 84; Влахинки бѣлолицы 130.
Влашко 29, 100; Влашка земя 137; отъ
Влашка земя Богданска 71; влашки
не знае 71; Влашки калтата 71;
Влашка трапеза 71.

Г.

Гърци 119.
Гъркини 84; бяла Гръкинка 65; гърки
130 бѣли.

Д.

Дукане 79.
Дуканинска земя 79.
Дукатинска 81.

Е.

Евреѣ, Еврейки см. Чафуте.

Л.

Лагатинка 81.
Лагатино 81.
Лагатинска земя 81.
Лагатинче 81.
Латиненска земя 79.
Латининъ 79.
Латинки моми русококи 79.
Латинска вѣра 79.
Латински 107.
Латинче, Латиненче 75.

М.

Маджари 72.
Маджаринчи младо 74.
Маджаринъ 73, 80.
Маджарни лични дѣвойки 72;
Маджарска земя 72 в.
Маджарско, -и 72 в., 73.

Н.

Нѣмско 29.

П.

Поманъ, Помаци-те 126; пусти Помаци
и потурнаци 101; 147.
Поманини бѣли.

Т.

Татаринъ 85; Черни Татаре 84, 85.
Татарска земя 85.
Туркиня 126.
Турсна, Турсно, Турсни 44, 46, 49,
96, 126, 160, 29.
Турци 59, 93, 119, 126, 161.
Турци-еничере 126.
Турче ишничере 47.

Турчинъ 70, 99, 142, 160, 163, 162;

кол. стр. игр. стр. 147.

Турчинъ ѡвничеринъ 163.

Х.

Харватинки лѣпи 87.

Харватинци 87; изъ среди Харватци 87.

Харватинче владо момче пусто 87.

Харватсна-та земля 87.

Харватски,-а 87.

Б.

Баня 132.

Битолско овчаръ поле 36; равно поле
68. Битолските сегмене 48.

Будинъ градъ 33, 125, 72 в.

Будинъ градъ 58, 72 в., 55.

Бѣжани 5.

Бѣжански колаби 5.

Бѣлиградъ 150.

Бѣлиградецъ 72.

Бѣлигражданинъ 150.

Бѣлоградецъ 72.

В.

Великова гора 121.

Видинъ градъ 36, 137.

Видинсна-та земля 137.

Видински ножове 73.

Витоша 130.

Витошка 130.

Враченски друмове 66; -ска-та планина
83; в-я манастиръ 83. хоротатъ
66.

Г.

Габрово 99;—село 41.

Габровски-ятъ 17.

Габровци 99.

Габровченинъ 17.

Гюрово поле 97.

Ц.

Циганна 4; пусто циганче 99.

Цигане 129; черна циганка 6.

Ч.

Чифуте, владѣ Евреѣ 27; пусти Евреѣ
26, 27, 93, 101; еврейки, пусти Чифутки
вар. 93.

Д.

Дери-Дере село 24.

Деридерски-не дѣвойки 24.

Дренополе 88.

Дрянополъ 110.

Дряно-поле 23, 137.

Дѣбене 132.

Е.

Едрене градъ 82, 86, 92, 93, 115.

Едренсна-та темница 115.

Едренски 93.

Ероболсна чершня 58.

И.

Иванъ свѣти манастиръ 19.

Ищипски-те момчина 48.

К.

Казанлъкъ 23.

Калоферъ село 154.

Калоферски-те 154.

Калоферчене 154.

Каменки бѣлолични 13.

Каменополче (мргенъ дѣвойче, Куне,
каменополче) 142.

Кична гора 130.

Клисура село 6.

Клисурски 129.

Копришни 129.

Котель градъ 80.

Котленна 80.

Котленъ, Котленъ градъ 5, 80.

Котляни 80.

Нуненки жени 27.
 Нуненки можи 13.
 Нунино село 112, 155, 13.
 Нунино село голѣно 13.
 Нунинъ градъ гудляжъ 26.
 Нунински 13, 26, 27.
 Нустуранинъ 67.

Л.

Лосечъ градъ 126.
 Ловчо колыб. стр.
 Ловешки 113, 126.
 Луновешки можи 147.

М.

Малта 82.
 Михалци 132.
 Мора 29, 161.

Н.

Ново село 96.

О.

Охрида 77.

П.

Панигюрски 129.
 Пергюль градъ 21.
 Петрушки 129.
 Прилепъ градъ 75, 77, 72 в.
 Прилепско поле 73.
 Пѣцеровско село 49.

Р.

Радевене село 155.
 Радомиръ 77.
 Раздоминъ градъ 137.
 Ревено село 162.
 Рила планина 19, 76, 103; стара планина 103.
 Рушуклийци тръговци 17.

С.

Свѣта гора 117.
 Серъ 130.

Сиръвено село 161; голяно село 162;
 Долно-сиръвенче 142.

Сливенски-те механи вар. 93.

— енячерие 96.

София градъ 12, 30, 72, 75, 88, 92,
 93.

Софишки 48, 75.

Софянски 88.

Сръвена Долня села 155.

— Горня — 155.

Стамболъ 7, 31, 77, 93, 108, 113.

Стамболски 25, 44, 93; сербесь Галата 7; Зъвданъ Котля 7.

Стара планина 33, 77, 101, 104, 108,
 120, 145, 161.

Странджа кория 98.

Т.

Тиквешки ергене 48.

Троянки посестрими 101.

Троянска-та пътека 101, 120.

Троянско вино 105.

Троянъ касабa 42.

Търново гуляно село 20.

Търновка 20.

Търновъ 17.

У.

Узунджево село 76.

Ф.

Филибе градъ 111, 133.

Ц.

Цариградъ 23, 34, 36, 85, 88, 110,
 142.

Ш.

Шкодра градъ 109.

Я.

Ямболъ 96.

Ямболски кабадани 96.

| | | |
|---|-----------|---|
| | А. | Ёрданъ рѣка 136. |
| Арда 9. | | М. |
| | Б. | Марица 9. |
| Бяло море 27, 42. | | Морава 55. |
| Бѣло-моряки брѣгове 27 | | П. |
| | | Панега 147. |
| Вайдарянь вода 57. | | С. |
| | Д. | Сава 55. |
| Дунавъ 72 в., 137, 139; дѣт. стр. 165; | | Т. |
| бѣли 40, 55, 63, 79, 125, 173; | | Тунджа 9, 10; вода Тунджелія 10. |
| тихъ бяль 39, 56. | | Ц. |
| | Е. | Църно море 72 в. |
| Ергеня 129. | | Ч. |
| Ергенски-те брягове 129. | | Черно море 27, 42, 137. |

ГДѢ И КЪМЪ ЗАПИСАНЫ ПѢСНИ.

А.

- Авонгъ:** со сл. Албанца 109. Л. Каравеловъ.
— со сл. Паисія 23. Діак. Евстаіѳ.
— со сл. Илиі 71, 72—73, 87, 137. Діак. Евстаіѳ.
— со сл. арх. Софронія 10, 72, 96, 119, 125, 130_{1,2}. Л. Каравеловъ.

В.

- Бессарабія:** 15, 19, 80, 99, 149. И. Панчовъ.
— 70, 74, 164—170. П. Каланджі.
Болгарія Дунайская: 37. С. Робовски.
— 78. Р. Блъсковъ.
— 81. Х. Паничковъ.
— 83, 85. Ф. Шишковъ.
— 136. Х. Марковъ.

Д.

- Деридере село на западномъ склонѣ Доспатскихъ горъ** 24. К. Геровъ.

Е.

- Елена** 13, 42, 66, 69, 84 и вар., 116, 128. П. Петковичъ.

Ж.

- Карлово** 75, 90. П. Панчовъ.
Клисура 46, 59. Архимандритъ Софроній.
Козакли 5 отъ Радовой. Драгоевъ.
Копривщица 1, 4, 6, 7, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 25, 26, 27, 28, 31 и вар., 32,, 35, 36, 38, 40, 41, 45, 47, 49, 50, 51, 52, 53,

- 54, 55, 56, 57, 58, 61, 63, 65, 76, 82, 91, 92, 93 и вар., 98, 99 вар., 101, 104, 111, 112, 113, 117, 118, 120, 124, 130 и вар., 131, 135, 137 стр. 120, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 150, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 171, 172, 173 и вар., 174. Л. Каравеловъ К. Геровъ.

Крушево 2, 3. Визенковичъ.

Л.

- Ловечъ** 126. А. Груевъ.
Лясновецъ 8, 96, 97, 102, 103, 106, 107, 110, 114, 121, 122. П. Каланджіевъ. 123. П. Петковичъ.

П.

- Пазарджикъ** 64. Ёр. Г.
Панагюрище 22 вар., 86, 105, 115, 129, 133, 138, 151. К. Геровъ, Н. Бончовъ.
Пловдивъ 134. К. Геровъ.

С.

- Сливень** 9, 88, 89. К. В. Драгоевъ, К. С. Загорски.
Сопотъ 21, 68, 132, 140. К. Кырковичъ.
Софія 48, 62, 79. Е. Филаретовъ.

Т.

- Терново** 34, 67, 100. В. Бероновъ, П. Славейковъ.

Ш.

- Шопскія** 29, 30, 153. Л. Каравеловъ.
Шумень 94. В. Д.

Я.

- Ямболъ** 44. И. Драгоевъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

І. ЖЕНСКІЯ ПЪСНИ.

| №№ пѣсень. | стр. |
|---|------|
| 22. Болна ми лѣжи, мамо ма..... | 24 |
| 69. Булче върви презъ гора зелена..... | 51 |
| 15. Вълко ъ боленъ заболялъ..... | 19 |
| 38. Въ село са дошле, нане ле..... | 37 |
| 45. Гайтано, мала моме, Цвѣтано..... | 40 |
| 46. Гайтано, моя севдано..... | 41 |
| 42. Гемия плава по море..... | 39 |
| 35. Грозданка по дворъ ходеше..... | 35 |
| 21. Девять майстора..... | 23 |
| 47. Динчо сѣди на дигене..... | 41 |
| 28. Добре ми дошалъ, драгинко..... | 29 |
| 16. Духни вѣтре горненние..... | 20 |
| 55. Дѣвойка са у градина кланя..... | 44 |
| 62. Дѣвойке, дѣвойко, драга душо моя..... | 47 |
| 60. Еленке моме, Еленке..... | 46 |
| 52. За куго носишь, черна ли калугерко..... | 43 |
| 26. Заборчля Стоянъ, задлъжня..... | 28 |
| 37. Залиби Рада Димитра..... | 36 |
| 36. Залибилъ Стоянъ три моме..... | 35 |
| 39. Залюляла са Драгана..... | 37 |
| 7. Заморила черна чума..... | 14 |
| 33. Запяло ъ пиле ли Славейче..... | 33 |
| 50. Заспала ли си ягудо..... | 42 |
| 61. Заспала ъ малка мома..... | 46 |
| 64. Излѣзна мома на раскодъ..... | 48 |
| 29. Имашъ очи, знамъ да ми знашь..... | 30 |
| 56. Карамфило, кара ли та шайка..... | 45 |
| 3. Книисало моме..... | 11 |
| 63. Лѣгнала мома заспала..... | 47 |
| 4. Мама си Вълка учеше..... | 11 |

| №№ пѣсень. | стр. |
|---|------|
| 8. Мама Тодорки думаше..... | 15 |
| 59. Марийке мила..... | 46 |
| 67. Милина майка думаша..... | 50 |
| 41. Митаръ гения покара..... | 38 |
| 24. Мито са ъ боленъ поболнѣтъ..... | 25 |
| 53. Мома Димка платно бѣли..... | 43 |
| 30. Мома Мита, леле, болна лѣжи..... | 30 |
| 54. Момиче, момиче..... | 44 |
| 65. Не плачи, синко Димо, не жали..... | 48 |
| 13. Неткова леля проводи..... | 18 |
| 71. Никола, море Никола..... | 52 |
| 27. Обзаложил са Марийка..... | 28 |
| 17. Ованчо на Тръновъ, Пѣне пано отведи... | 20 |
| 58. От-ка узехъ тебе, Стано либе ле..... | 45 |
| 51. Отъ да би било тебе мило за мене..... | 43 |
| 49. Отъ похвали са Пѣца..... | 42 |
| 48. Паднала мъгла на поле..... | 42 |
| 72. Покалесала ъ Петкана..... | 53 |
| 9. Посбили ми се, посбили..... | 15 |
| 10. Притекла ъ вода Тунджалия..... | 16 |
| 23. Разболя са назлѣтъ Зечка..... | 25 |
| 68. Разиграло са и дѣвойче..... | 51 |
| 40. Рано ъ ранила ранила..... | 38 |
| 11. Растури ми, момне ле Цвѣто..... | 17 |
| 2. Свири ми, свири..... | 10 |
| 25. Се отъ де дода, Нато ле..... | 27 |
| 32. Скарале са са два брата..... | 32 |
| 43. Слънце слънце зайдомъ зайде..... | 39 |
| 57. Соколъ пие на Вайдариянъ вода..... | 45 |
| 44. Стое Стоени думаше..... | 39 |
| 19. Стошние ситенъ маргарецъ..... | 22 |
| 1. Стояну госте додоха..... | 7 |
| 31. Стоянъ надолу отвожда..... | 31 |
| вар. 31. Стоянъ на порти петропа..... | 32 |
| 18. Тодаръ Тодорки думаше..... | 21 |
| 66. Тръгнѣле ми са джелепе..... | 49 |
| 70. Турчинъ презъ гора вървеша..... | 52 |
| 34. Фръкнали са два гълаба..... | 34 |
| 20. Хубава Цвѣта търновка..... | 23 |
| 5. Черна са ъ чума задала..... | 13 |
| 6. Чума мори, чума мори мовъ село Клисурса..... | 14 |

ЖЖ

пѣсенъ.

стр.

| | | |
|----------|-------------------------------|----|
| 14. | Що си Яно..... | 19 |
| 12. | Що ти ъ, Стано мори..... | 17 |
| вар. 22. | Ща да си умра, мила мале..... | 25 |

П. М У Ж С К И Я П Ъ С Н И.

| | | |
|----------|---|-----|
| 79. | Веселъ Марко веселъ коня ъзди..... | 66 |
| 73. | Войска бере Филипъ Маджарина..... | 58 |
| 125. | Вълко, Вълко башъ байректарину..... | 107 |
| 124. | Вѣтаръ ми вѣе, гора люѣе..... | 107 |
| — | Гарванъ грачи на висока ѡлха..... | 108 |
| 83. | Голѣмъ са съборъ събрало..... | 72 |
| 85. | Да са провали митрополия..... | 74 |
| 95. | Де са е чуло, видело..... | 84 |
| вар. 99. | Юсена ѡ слана паднала..... | 89 |
| вар. 93. | Запилъ са Драгий, запилъ са..... | 82 |
| 86. | Заспала ми ѡ царица..... | 74 |
| 119. | Заспалъ юнакъ вавъ гора зелена..... | 104 |
| 77. | Излягалъ е Муса Кесиджия..... | 64 |
| 72. | Излязалъ ѡ Филипъ добаръ юнакъ..... | 55 |
| 126. | Книга пише юнакъ Панчоолу..... | 108 |
| 118. | Куга си ѡргенъ, мамо, походикъ... | 103 |
| 108. | Кукавица кука..... | 96 |
| 102. | Мама Чевдарю думаше..... | 91 |
| 123. | Минча мама търси..... | 106 |
| 96. | Нану си Гергю думаше..... | 85 |
| 78. | Нарѣдъ си сѣдаха..... | 65 |
| 122. | Отъ как-то са зуря зазурило..... | 105 |
| 99. | Паднала слана голѣна..... | 88 |
| 80. | Посгодила ѡ Милица..... | 67 |
| 90. | Посгодилъ са ѡ младъ Стефанъ..... | 79 |
| 74. | Похвалилъ са Филипъ соколина..... | 59 |
| 92. | Похвалилъ са ѡ младъ Стоянъ..... | 81 |
| 93. | Похвалилъ са ѡ младъ Стоянъ..... | 82 |
| 87. | Похвали са Мико добаръ юнакъ..... | 76 |
| 75. | Пропяло ми пиле соколово..... | 60 |
| 98. | Прочуле са са хайдуге..... | 87 |
| 101. | Прочулъ са Нанчо войвода..... | 90 |
| 117. | Прочулъ са ѡ Найдень граматикъ..... | 103 |
| вар. 84. | Прѣви-а санджиръ, Стоене..... | 73 |
| 121. | Разбу(о)лялъ са Стуявъ, добаръ юнакъ..... | 105 |

| име | стр. |
|---------------------------------------|------|
| пасенъ. | |
| 112. Сяко Димитре, Димитре..... | 98 |
| 104. Станала мома Влакѣнка..... | 93 |
| 88. Стоянова та Майчица..... | 76 |
| 114. Стоянъ мамѣ си думаше..... | 100 |
| 89. Стоянъ майци си думаше..... | 78 |
| 91. Стоянъ на дружина думаше..... | 80 |
| 97. Стоянъ на Кира думаше..... | 87 |
| 84. Стоянъ презъ гора връвеше..... | 73 |
| 107. Сту(о)янъ по двори ходеше..... | 95 |
| 113. Събрале се са набрале..... | 99 |
| 81. Събрале са си кралоуе..... | 70 |
| 82. Събрале со се набрале..... | 72 |
| 100. Съдналие са триста души..... | 89 |
| 106. Съдналъ ми е Димянъ да ъде..... | 94 |
| 116. Съдяла е Рада, Радо ле..... | 102 |
| 105. Та набра цвѣте сякакво..... | 93 |
| 76. Тръгнале ми боснешки хаджиие..... | 63 |
| 103. Утиди Чавдаръ. утиди..... | 92 |
| 94. Хранила ъе майка, гледала ъе..... | 83 |
| 110. Царъ Муратъ Мару думаше..... | 97 |
| 111. Че чудо ли са разбрало..... | 97 |
| 120. Че чудо ли са сторило..... | 104 |
| 115. Чудо ли са ъе разбрало..... | 101 |
| 109. Я изинъ давай..... | 93 |

III. П Ъ С Н И П А С Т У Ш Е С К И Я.

| | |
|-----------------------------------|-----|
| 130. Засвирилъ ъе юрече-то..... | 115 |
| 128. Имала ъи мама, имала и..... | 112 |
| — Кукувичка-на кукува..... | 115 |
| 130. Мари Яно, мома Яно..... | 116 |
| 127. Хубава Угро, невясто..... | 110 |
| 129. Що ми са, джанъмъ, бѣлѣ..... | 114 |

IV. П Ъ С Н И П Р А З Д Н И Ч Н Ъ Я.

| | |
|-----------------------------------|-----|
| 136. Богъ са роди, коледо... .. | 120 |
| 132. Ела, ела, Лазаре..... | 117 |
| 135. Замъчи са божа майка..... | 119 |
| 133. Кой бѣше ми на люлка-та..... | 118 |
| 131. Момиченце мъянно..... | 117 |

МЪ

| пѣсенъ. | стр. |
|-------------------------------------|------|
| 134. От-ка са Станѣ задомъ..... | 118 |
| 137. Стани Нине, господине..... | 120 |
| 137. Хвала Богу за чудо голѣмо..... | 121 |

V. ПѢСНИ ХОРОВОДНЫЯ.

| | |
|--|-----|
| 153. Брѣгъ се рони, ке наднешъ..... | 130 |
| 153. Данка са бѣда бѣдиле..... | 134 |
| 159. Дорде пѣтли-те тришъ пяза..... | 133 |
| 151. Ей джангъмъ, Люляно.. | 129 |
| 155. За комъ ти ъ село най мило..... | 131 |
| 143. Иди, буле, думай добро за мене..... | 126 |
| 158. Калино ле, Лало, маляно..... | 132 |
| 154. Книга ми пише..... | 131 |
| 160. Либила Янка Турчина море..... | 133 |
| 141. Мама Антону думаше..... | 125 |
| 140. Мари моме, малка моме..... | 125 |
| 152. Мома Пѣнка сръди, гади..... | 130 |
| 146. Момиче младо..... | 127 |
| 144. Момиче ситно росниче, мори..... | 126 |
| 150. Ой Иванчо Бѣлигражданину..... | 129 |
| 149. Отдолу иде..... | 128 |
| 156. Отдолу иде кичукъ Силиманъ..... | 131 |
| 148. Отдолу иде невяста..... | 128 |
| 161. Отдолу ми иде..... | 133 |
| 139. Отъ Димитро ле, русо косо момиче..... | 124 |
| 147. Отъ моли Бога, нине, Паве..... | 128 |
| 138. Петко Ради прѣстенъ даде..... | 124 |
| 157. Сине-то цвѣте цвѣтеше, цвѣтеше..... | 132 |
| 145. Ситна ми росна росице..... | 127 |
| 143. Снощи си идехъ, Куне..... | 125 |
| 162. Съдялъ ъ Алмедъ субаша..... | 134 |

VI. П Р И П Ѣ В К И.

| | |
|---|-----|
| 165. Изникнала пѣнка ялга..... | 136 |
| 169. Каламфиръ китка кичена..... | 136 |
| 164. Кръши Тодоро люлека-тъ..... | 136 |
| 168. Пепелянъ брешлянъ доленъ край..... | 136 |
| 170. Пъгна градина съ лобода..... | 137 |
| 166. Уда тече по бѣло камане..... | 136 |
| 167. Хубава мома родъ вѣма..... | 136 |

VII. П Ъ С Н И Ш У Т О Ч Н Ы Я.

| №№ | пѣсенъ. | стр. |
|------|---------------------------------|------|
| 172. | Ахмедѣ кузунъ Ахмедѣ..... | 138 |
| 171. | Вѣгала ѣ баба Неда, бѣгала..... | 138 |
| 173. | Забуравихъ да са жена..... | 139 |
| — | Завеле я у Недеви..... | 139 |
| 174. | Зажени са Рачо..... | 139 |

VIII. П Ъ С Н И К О Л Ы Б Е Л Ы Н Ы Я И Д Ъ Т С К І Я.

A) *Колыбельныя:*

| | |
|-------------------------------|-----|
| Баба леса..... | 141 |
| Гера, Гера..... | 141 |
| Дяръ, дяръ..... | 142 |
| Друнъ, друнъ качура..... | 142 |
| Друнъ, друнъ кончо..... | 141 |
| Играла Рохла на месѣчина..... | 142 |
| Изгряло ѣ слънце..... | 142 |
| Нун-пи! Нун-пи!..... | 141 |
| Плесь, плесь, вунки..... | 144 |
| Сѣга ѣ време настало..... | 143 |
| Смокъ свирѣ на вѣрба..... | 142 |
| Сѣдналъ дядя на бара..... | 143 |
| Сѣдналъ дядо на полничка..... | 143 |
| Тахти, тахти, тахтиянъ..... | 144 |
| Ташунъ, ташунъ вунки..... | 144 |
| Тумба, тумба, таламбаъ..... | 143 |
| Червени, ковани батуше..... | 144 |

B) *Дѣтскія:*

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Азъ посѣяхъ два паперъ на Дунава..... | 145 |
| Гушу, гушу, бабо..... | 145 |
| Кръсти, боже, помогай..... | 146 |
| Молитвами Свѣти котки..... | 146 |
| Покосихъ перо..... | 146 |
| Скарале са овчере-те..... | 144 |
| Турчино - кукурчино..... | 145 |

Игра:

| | |
|-----------------------|-----|
| Мужешъ: Иде Рада..... | 146 |
| Идна Рада..... | 147 |

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Выпускаемый сборникъ народныхъ болгарскихъ пѣсенъ былъ доставленъ въ редакцію Чтеній 10 августа 1866 г., а предисловіе къ нему 11 генваря 1867 г., какъ видно изъ помѣтъ Бодянского. Имъ отчасти исполнялся планъ изданія этнографическихъ матеріаловъ, первую книгу которыхъ Каравеловъ выпустилъ въ Москвѣ въ 1861 г. подъ заглавіемъ Памятники народнаго быта Болгаръ.

Различіе только въ томъ, что изданіе народныхъ пѣсенъ было выдѣлено изъ общей программы, въ которую входили и другіе матеріалы, ср. стр. IV предисловія къ Памятникамъ.

Неизвѣстно, почему изданіе сборника не осуществилось въ свое время. Но и теперь, когда издано такъ много народныхъ пѣсенъ, собраніе Каравелова сохраняетъ цѣнность какъ старшая запись. Разумѣется главный интересъ сборника въ его содержаніи, для языка теперь есть другіе матеріалы и пособія, но народныя пѣсни драгоцѣнны какъ образцы художественной обработки живущихъ въ народѣ сюжетовъ въ живомъ образномъ словѣ. Съ этой стороны не смотря на обиліе напечатаннаго матеріала сборникъ Каравелова вноситъ лишніе новые факты.

По признанію интересующихся народной поэзіей изслѣдователей народное творчество въ этой области ослабѣваетъ. Г. Начовъ на вопросъ «создаются ли теперь у насъ народныя пѣсни?» отвѣчаетъ: «Нѣтъ, или очень рѣдко! Нынѣ въ новое время, крестьяне и поютъ-то мало, что же говорить о созданіи новыхъ пѣсенъ. Они и сами смотрятъ на народныя пѣсни, какъ на что-то сельское. Лѣтъ черезъ 20—30 пропадетъ и то, что осталось. Да, мы переживаемъ переходное время: теперь уже новыя времена, новыя идеи, новыя стремленія и требованія, новый вкусъ. Прошли времена, когда дѣвицы и молодыя женщины знали пѣсни сотнями—большая часть пѣсенъ въ сборникѣ Миладинова записана со словъ женщинъ; въ Стругѣ одна дѣвушка сказала ему до полутора ста хорошихъ пѣсенъ, большею частію юнацкихъ ¹⁾); прошли

¹⁾ Нужно прибавить при этомъ, что и Дафина изъ Сереса, доставившая 270 пѣсенъ Верковичу, и уроженка Струги, принадлежатъ Македонія, въ которой народное творчество сильнѣе, чѣмъ въ Болгаріи.

времена, когда въ каждомъ сельскомъ кварталѣ каждое воскресенье и праздникъ вели хороводъ, а въ большіе праздники Пасху и Юрьевъ день собирався общій хороводъ на главной площади передъ церковью, или за селомъ и тамъ плясали по 200, 300 дѣвицъ и парней! Да и сельскія свадьбы становятся менѣ веселыми и монотонными съ каждымъ годомъ. И дѣвицы и молодыя женщины на нихъ не поютъ ¹⁾).

Тѣмъ болѣе слѣдуетъ цѣнить труды собирателей болѣе счастливаго времени, къ числу которыхъ принадлежалъ и Каравеловъ.

Обращаясь къ его сборнику, мы прежде всего должны отмѣтить, что онъ представляетъ матеріалъ не однородный, не изъ какой-либо отдѣльной мѣстности, а собранный изъ разныхъ краевъ Болгаріи и отчасти изъ Македоніи. Само собою впрочемъ понятно, что въ наибольшемъ числѣ въ него вошли пѣсни, записанныя на родинѣ собирателя въ селѣ Копривщицѣ отчасти имъ самимъ, отчасти Б. Геровымъ. Слѣдуетъ поставить въ заслугу собирателю, что онъ вездѣ указываетъ, откуда взята та или другая пѣсня и къ кому записана, или черезъ кого доставлена. Благодаря этому мы имѣемъ дѣло съ надежнымъ матеріаломъ.

Изъ предлагаемаго списка мѣстностей, въ которыхъ записаны пѣсни, можно судить о томъ, насколько въ настоящемъ сборникѣ представлены тѣ или другіе края Болгаріи и Македоніи.

Не имѣя возможности выпустить собранныя имъ пѣсни въ Читеніяхъ въ свое время, Каравеловъ нѣкоторые изъ нихъ напечаталъ въ своихъ изданіяхъ главнымъ образомъ въ Знаніи. Мы не нашли возможнымъ исключить ихъ изъ выпускаемаго теперь изданія какъ ради его полноты, такъ и потому, что въ печатныхъ текстахъ есть отличія отъ рукописи, доставленной въ Читенія.

Въ полномъ собраніи сочиненій Каравелова, редактированномъ З. Стояновымъ, на стр. 145—228 перваго тома перепечатаны изданныя имъ ранѣе пѣсни. Изъ сличенія этихъ пѣсенъ съ записями выпускаемаго нынѣ сборника обнаруживается слѣдующее:

№ 9 соотвѣствуетъ № 21 I, но короче его.

№ 19 представляетъ вариантъ къ № 45 I. Первый записанъ въ Бессарабіи, второй въ Панагюрищѣ.

№ 24 совпадаетъ съ № 37 I съ небольшими отличіями.

№ 28 также представляетъ незначительныя отличія отъ № 35 I.

№ 31 близокъ къ № 47 I, только первый записанъ въ Копривщицѣ, второй въ Пловдивѣ.

¹⁾ Периодическое Списание кн. 52—53, стр. 563.

№№ 33 въ томъ и другомъ изданіи совпадаютъ. У Каравелова въ данномъ случаѣ въ рукописи не достаесть указанія на мѣстность.

№№ 39 и 40 имѣють близость къ № 38 I, по отличія очень значительны.

№ 54 за небольшими отличіями совпадаетъ съ 34 I.

№ 63 со многими отличіями соотвѣтствуетъ № 36 I.

№ 86 то же, что и № 43 I.

№ 102 представляетъ большія отличія отъ № 65 I.

№ 116 является вариантомъ къ № 46 I. Первый записанъ въ Еленѣ, второй въ Пловдивѣ, съ примѣчаніемъ Каравелова по отношенію къ послѣднему, что запись доставлена ему 25 лѣтъ назадъ.

№ 125 есть вариантъ къ № 2 I съ важными отличіями.

№ 126 въ такомъ же отношеніи къ № 1 I.

№ 162 значительно короче № 66.

№№ 39, 43 перепечатаны изъ журнала Болг. Книжници 1858 № 21, № 18.

Всѣ остальные пѣсни печатаются въ настоящемъ сборникѣ впервые.

Что касается текста напечатанныхъ пѣсенъ, то нужно принять во вниманіе слѣдующее. Хотя рукопись, судя по нѣкоторымъ поправкамъ, и была прочитана Л. Каравеловымъ, но, безъ сомнѣнія, кое-что могло остаться неисправленнымъ. Такъ, напр., *кандилъ* стоитъ такъ въ рукописи вмѣсто *кандилъ* (сравни словарь Каравелова къ Памятникамъ народнаго быта болгаръ), *уприаяй* бытъ можетъ вмѣсто *отриай* ср. *отренка* платокъ у Дозова, *черно кѣрои* и *черни кѣрои* стр. 36, *да са видиши* вмѣсто *да са видиши*; *факнала?*, *воити* стр. 39, *вуже* стр. 32, *калину* стр. 20, *Софѣю* стр. 30, *турбило* стр. 92, все это не опечатки, а дѣйствительно такъ въ рукописи. *Попорти?* стр. 86, *помръкя* 80 *хвачи* 76.

Дѣйствительный Членъ П. Лавровъ.

В А Ж Н Ъ Й Ш І Я О П Е Ч А Т К И.

| <i>Стр.</i> | <i>Стр.</i> | <i>Напечатано.</i> | <i>Должно быть.</i> |
|---------------|-------------|--------------------|---------------------|
| 15 | 13 | момина | мамина |
| — | 19 | ѡ | ѡ |
| 16 | 15 | да | до |
| 17 | 13 | поши | пеши |
| 19 | 16 | се | ле |
| 21 | 8 | врагове | врагове |
| 22 | 2 | Зз | За |
| 29 | 17 | куленки | кувенки |
| 31 | 18 | Стана | стана |
| 41 | 10 | черената | червената |
| 52 | 7—8 | мома | мама |
| 53 | 16 | сръдъ | срѣдъ |
| 55 | 8 | копиѣ | копиѣ |
| 57 | 1 | сила Огнѣвита | сина огнѣвита |
| 60 | 10 | Изпърена | Изпърсна |
| — | 2 | срѣшнемъ | срѣшнешъ |
| 61 | 15 | отговоря | отговаря |
| — | 17 | пиѣмъ | пиѣшъ |
| — | 18 | чета | че та |
| — | 19 | погубимъ | погубишъ |
| — | 7 | товн | това |
| второй столб. | | | |
| 62 | 2—3 | » | погрошиле |
| — | 3 | » | стомана |
| — | 1 | снѣзю | кисѣдѣя |
| — | 2 | » | си |
| — | 11 | » | самодиво |
| — | 15 | » | Ея |
| — | 19 | » | добаръ |
| 63 | 9 | сверху | здраве |
| — | 27 | » | кисѣдѣя |
| 64 | 13 | снѣзю | пиѣ |
| 65 | 2 | сверху | сестра |
| 67 | 10 | » | Дука |
| 70 | 9 | снѣзю | Сѣбрала |
| 72 | 1 | сверху | Тая |
| 76 | 16 | » | почукаха |
| 94 | 17 | » | Вина |
| 98 | 5 | » | Гѣрги |
| — | 23 | » | гария |
| 104 | 6 | » | Засталъ |
| 110 | 10 | » | нива |
| 120 | 8 | » | моѣмъ |
| 124 | 2 | снѣзю | изори |
| 130 | 9 | сверху | Мама |
| 139 | 11 | » | Калугере |

III.
ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

рилегіями, родственными ей по переводу или по оригиналу (разумѣю «Рѣчи избранныя»); 2) какъ разъ за послѣднимъ (95) изреченіемъ «Поученія», соответствующимъ читаемымъ въ «Премудрости» (именно 39), въ «Поученіи» идетъ кучка изреченій (96—106), выдающая себя приставной, идущей изъ иного, нежели «Премудрость» источника: это христіанскія изреченія съ цитатой изъ ап. Павла во главѣ и извлеченіемъ изъ посланія ап. Іоанна Богослова (см. Ягичъ, 32), тогда какъ нашъ флорилегій (именно изреченія 42—95) по характеру иной; 3) тогда какъ мы для изреченій 1—107 греческаго оригинала не знаемъ, для изреченій 108—199 для всѣхъ почти мы имѣемъ оригиналь въ особомъ греческомъ флорилегіи; 4) тогда какъ для изреченій 1—107 мы въ правѣ предполагать смѣшанный безъ внѣшняго видимаго плана оригиналь, для 108—195, какъ увидимъ, оригиналомъ былъ флорилегій, расположенный *κατὰ στοιχεῖον*.

Обратимся сперва къ этому второму флорилегію, какъ болѣе намъ доступному по своему оригиналу. Присматриваясь къ нему⁶⁰), по скольку онъ отразился въ славянскомъ переводѣ, мы найдемъ слѣдующее: взявши греческіе тексты изреченій 108—199 (оказавшіеся въ указываемыхъ ниже греч. текстахъ, частью подысканные И. В. Ягичемъ), мы убѣждаемся, что славянской переводъ совершенно правильно сохраняетъ алфавитный порядокъ, при чемъ за основу алфавита берется то имя лица, которому приписывается изреченіе (поэтому всѣ изреченія Теофраста, напр., кромѣ перваго, начинаются съ «Тъжде» = Ὁ αὐτός), то (если изреченіе безыменное) первое слово, съ котораго начинается изреченіе; алфавитъ начинается съ Θ и кончается Ψ; т. о., находимъ: на Θ изреченія 108—119, Ι 120—123, Κ 124—135, Λ 136—139, Μ 140—146, Ν 147, Ξ 148—149, Ο 150—157 (при чемъ какъ членъ (Ο), такъ и дифтонгъ Ου — отнесены въ одну и ту же группу), Π 158—160, Ρ 161—162, Σ 164—175, Τ 176—177, Υ 178—180, Φ 181—197, Χ 198 и Ψ 199. Изъ такой характеристики состава предполагаемаго греческаго оригинала славянскаго перевода мы можемъ вывести для этого греческаго флорилегія слѣдующее: 1) текстъ этотъ, служившій оригиналомъ славянскому переводу, несомнѣнно былъ алфавитнымъ: иначе мы не могли бы получить алфавита, исходя изъ

⁶⁰) Ранѣе мною по поводу изданія Ягича была сдѣлана попытка разобраться въ составѣ этого флорилегія; тогда же были сдѣланы и необходимыя поправки къ изданію И. В.; см. Archiv f. sl. Phil. XV, 549 и сл.; въ виду неисправности изданія Vaissonade'a (о чемъ тамъ же, S. 556—7) обращаюсь непосредственно къ cod. Paris. 2991 A.

перевода; 2) текстъ этотъ въ своемъ полномъ видѣ обнималъ, несомнѣнно, полный алфавитъ, отъ А до Ω; лишь въ славянскомъ переводѣ сохранились Θ—Ψ; 3) по составу отдѣльныхъ буквъ этотъ флорилегій представляетъ уже типъ сравнительно поздній: онъ сводитъ въ одно и γνῶμαι, и ἀποφθέγματα; алфавитный порядокъ подбора того и другого сорта изреченій показываетъ, что составитель вовсе не различалъ γνῶμαι и ἀποφθέγματα, а также, что при составленіи онъ, можетъ быть, пользовался двумя флорилегіями, уже построенными по алфавиту, при чемъ одинъ заключалъ въ себѣ лишь γνῶμαι, другой—ἀποφθέγματα. Такого рода поздній смѣшанный флорилегій въ византийской письменности рѣдкостью не былъ: какъ на примѣръ такого алфавитнаго собранія, при томъ такого же состава, можно указать на Γνῶμαι σοφῶν κατ' ἐκλογὴν καὶ κατὰ στοιχεῖον (нач. Ἄριστον καὶ πρῶτον μάθημα...), изданный по цѣлому ряду рукописей Н. Schenk'l'емъ⁶¹): эти Γνῶμαι, обнимая 164 изреченія (97 на Θ—Ψ при нашихъ 92), даютъ тѣже принципы подбора подъ алфавитъ, какъ γνῶμαι, такъ и ἀποφθέγματα, даютъ даже, хотя и не многія, точки соприкосновения съ нашимъ флорилегіемъ⁶²). Но флорилегій Ἄριστον καὶ πρῶτον μάθημα, повидимому, не стоитъ въ связи непосредственной съ предполагаемымъ нами. Болѣе же близкія отношенія къ искомому греческому оригиналу славянскаго перевода представляютъ, сколько мнѣ извѣстно, два отрывочные и перебитые текста: это cod. Paris 2991 A (4^o XV в.) и cod. Ottobonianus (Vatic.) 192 (8^o, того же времени): въ нихъ, какъ надѣюсь доказать, мы въ правѣ видѣть слѣды того греческаго флорилегія, который былъ непосредственнымъ оригиналомъ нашего перевода: нужно лишь выдѣлить ихъ. Вотъ составъ интересующей насъ части парижской рукописи: послѣ цѣлага ряда разнообразныхъ статей религіознаго, церковнаго и историческаго характера⁶³) идетъ цѣлая толпа гномологическихъ текстовъ и гномологіевъ: Мудрость Сираха (л. 244), Увѣщаніе Василія имп. къ сыну Льву (334), Отвѣты гимнософистовъ (360 об.), Писагоровы отвѣты (366 об.), о восьми порокахъ (366), затѣмъ: Κάτωνος ῥωμαίου γνῶμαι παραειρηκαί (л. 366 об.), безъ заглавія л. 367 об.—371 об. *собрание изреченій*, за которымъ слѣдуютъ изреченія 7 мудрецовъ и множество статей опять историческаго

⁶¹) Wiener Studien, XI, 1—42.

⁶²) Такъ: наше 188 изреченіе соответствуетъ 64 въ изданномъ Шенклемъ, 126—73, 137—78, 146—83, 162—109, 166—51, 182—138, 198—147.

⁶³) Перечень ихъ см. Н. Oumont. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibl. nat., III (1888), p. 81

характера, памятниковъ поздневизантийской письменности. Это-то собрание изречений ⁶⁴⁾, представляющее безформенную массу снесенныхъ въ кучу изъ различныхъ источниковъ изречений, и представляетъ для насъ интересъ. Въ этой кучѣ, однако, можно замѣтить слѣды кое-какого порядка, принадлежавшаго одному изъ источниковъ, откуда черпалъ собиратель, именно: съ начала отрывка (л. 367 об.) можно замѣтить алфавитный порядокъ изречений, не смотря на то, что между ними прорываются другія, внесенныя откуда-то изъ инаго источника, перебивающія этотъ порядокъ; такъ, если возьмемъ начала изречений, это-сейчасъ замѣтимъ:

| | | | |
|--|----|---|----|
| 1. Ἀναπνεύσθω σοι... | A. | 21. Γαστρός ἔστις... | Γ |
| 2. Ἀχάριστον εὐεργετεῖν... | | 22. Γυναικὶ πλεῖστον... | |
| 3. Ἀνδρὸς χαρακτήρ... | | 23. Γέλως ἀμετρος... | |
| 4. Ἀρχὴ ἀνδρα δείξει... | | 24. Διογένης ἐρωτηθεῖς... | Δ. |
| 5. Ἀνὴρ δίκαιος... | | 25. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεῖς... | |
| 6. Ἀρετὴ ἔστι... | | 26. (л. 369) Διὰ τί τὸ χρυσοῦν... | |
| 7. (л. 368) Ἀθάνατον ἐργῆν... | | 27. Ὁ φιλάργυρος βίον... ⁶⁵⁾ | |
| 8. Ἄμεινον εἰς κόρακας... | | — [Ὅστις παντὸς ἐρᾷ...] | |
| 9. Ἀριστοτέλης ἐρωτηθεῖς... | | 28. Ἐκτρέπου ἀγαθοῦ... | E. |
| 10. Ὁ αὐτὸς θεασάμενος... | | [Τινὸς ἐπικαλουμένου...] | |
| 11. Ἀνάχαρσις ἐρωτηθεῖς... | | [Τίς ἐρωτηθεῖς...] | |
| 12. Ὁ αὐτὸς (cod. τις!) λοιδορούμενος... | | 29. Ἐλεγγε σεαυτὸν... | |
| 13. Αἱ μὲν βρονταὶ... | | 30. Εὐγνώμων ἀνθρωπος... | |
| 14. Ἀλέξανδρος ἐρωτηθεῖς... | | 31. Ζημίαν ἐροῦ... | Z. |
| 15. Ὁ αὐτὸς παρακαλούμενος... | | [Ὡς ἀληθῶς ἄμοιρος...] | |
| 16. Τίς αὐτῷ εἰπῶν... | | 32. Ἦδονὴν φεῦγε... | H. |
| 17. Αἰσχρὸν ἔστι... | | 33. Ἡ τῶν περιστάσεων ἡμέρα... | |
| 18. Ἀνδρεῖος ἐκεῖνος... | | 34. (л. 369 об.) Ἦδονὰς τὰς νομίμους... | |
| — [Ὁ λόγος μετὰ τῆς πράξεως...] | | 35. Ἡ τύχη πολλάκις... | |
| — [Τίς σοφὸς ἰδὼν...] | | [Κύριος δεῖται οὐδενὸς...] | |
| 19. Βέλτιόν ἐστι σῶμα... | B. | 36. (Θεόφραστος) Τίς ἐρωτηθεῖς... | |
| 20. Βούλει γνωσθῆναι... | | (108) ⁶⁶⁾ | Θ. |

⁶⁴⁾ Оно, произвольно слитое съ инымъ (находящимся на л. 361), Пифагоревскимъ собраніемъ, произвольно оборванное и съ пропусками напечатано у Boisvovade'a III, 467—474.

⁶⁵⁾ Изреченіе Димосеена: Ὁ αὐτὸς ἐπ' ἐκφορὰν ποτε παραγεγόμενος φιλάργυρον, οὗτος, ἔφη, ζήσας βίον... Gnom. Vatic. (L. Sternbach, Wien. St. X, 214, № 213). Предъидущее—Диогена (ibid., № 172).

⁶⁶⁾ Цифра—соотв. изреченіе въ «Премудрости»

37. Οἱ φθονεροὶ τῶν ἀνθρώπων... (110)
38. Ὁφείλομεν ἑαυτοὺς... (111)
39. Τὴν παιδείαν... φαμέν... (114)
40. Θέλε μαλλον... (116)
41. Ἐν τροπῇ φέρει...
— Θάνατον μὴ φόβου... (117)
42. Ἴσος ἴσθι κρίνων... (120) I.
43. Ἴσχυς καὶ τεῖχος... (122) *)
44. Κρεῖσσόν ἐστι ἐμπεσεῖν... (127) K.
45. Καλόν (слѣд. Крейттѳн) ἐστι θανεῖν... (125)
46. Καλόν δὲ καὶ γέροντι... (128)
47. (Κῦρος) Βασιλεύς ἐστι ἄριστος... (130)
48. (л. 370) Λαβῶν δὸς... (137) Λ.
49. Λύπης θεραπεία... (138)
50. Μὴ σπούδαζε πλουτεῖν... (141) M.
51. Μὴ λέοντος κοιμωμένου... (142)
52. Μὴ τοῖς λόγοις... (143)
53. Μὴ φιλήσας κρίνε... (144)
54. Μὴ θέλε τὰ γινόμενα... (146)
55. Ναὸς θεοῦ... (147) N.
56. Ὅρκον φεῦγε... (152) O.
57. Ὁ μὲν δειλὸς...
58. Ὁ τὸν ἴδιον οἶκον...
59. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐν βίῳ... (153)
60. Οὐδὲν σιωπῆς... (154)
61. Οὔτε παρὰ νεκροῦ... (155)
62. Ὅταν θέλεις τὸν πλησίον... (156)
63. (л. 370 об.) Σοφία ἐστὶ μαθεῖν... (169)
64. Πολλάκις ὁ κυβερνήτης... (160) II.
65. Πῶς ἂν δυναίμην...
66. Πῶς ἄριστα αἱ πόλεις... (172) Σ.
67. Τοὺς νόμους τοῖς ἀραχνίοις... (174)
68. Σαυτὸν μῆτε ἔπαινε... (175)
69. Ὑπὲρ εὐσεβείας... (178) Γ.
70. Ὑπὸ ἡδονῆς... (179)
71. Ὑπὲρ ἑαυτοῦ μὴ φράσης...
72. Ὑπὲρ ὧν θέλεις ζῆν... (180)
73. Ὑπὲρ πατρίδος...
74. Φιλεῖ ἑαυτοῦ πλέον... (181) Φ.
75. Φεῦγε ἡδονὴν... (182)
76. Φίλον βέβαιον...
77. Φύσιν πονηρὰν... (183)
78. Φιλάργυρος οὐδεὶς... (184)
79. (л. 371) Φιληδόνου θεός... (185)
80. Φοβοῦ βίαιους...
81. Φεῦγε ἐν παντὶ δοκεῖν...
82. Φοβοῦ πορναῖς ὁμιλεῖν... (195)
83. Φοβοῦ καὶ μανικὰς ἐπαυδίαις...
84. Φοβοῦ ψευδηγορησαι... (196)
85. Φοβοῦ ὠροσκοπήσαι... (197)
86. Χαῖρε τοῖς ἐλέγχουσι... (198) X.
87. Χαλεπὸν εὐεργησίας...
88. Ψέγειν ἄνδρα σοφὸν... (199) Ψ.

Далѣе безпорядочная вереница изреченій — 20 числомъ, никакой связи ни по содержанію, ни по порядку не имѣющія. Приведенныя

*) Вь рук. изреч. послѣ № 44.

перечень изречений cod. Paris. 2991 A съ очевидностью показываетъ, что мы имѣемъ передъ собой алфавитный флорилегій, кое-гдѣ, быть можетъ, инфильтрированный какимъ-то другимъ, если только отмѣченныя скобками изреченія не суть что-либо иное, какъ искаженныя изреченія того же флорилегія, примѣры чему видимъ въ немъ же (см. нвр. 26, 27, 36, 47). Съ другой стороны мы замѣчаемъ: лишь вступаемъ мы въ букву Θ, какъ начинается соотвѣтствіе, и въ текстѣ и въ порядкѣ изреченій, съ славянскимъ переводомъ «Премудрости»—ясное доказательство, что эта послѣдняя переводилась съ флорилегія типа cod. Paris. 2991 A; отсюда же ясно, что и часть этого флорилегія на буквы А—Н, построенная такъ же, какъ и часть Θ—Ψ, принадлежитъ этому флорилегію. Присматриваясь къ этому флорилегію, нами найденному, сравнительно съ его славянскимъ переводомъ, мы видимъ, что текстъ парижской рукописи, не сохранилъ его въ первоначальномъ видѣ: не говоря уже о возможныхъ вставкахъ, о которыхъ только что сказано, мы должны признать, что имѣемъ передъ собой уже извлеченіе изъ болѣе полнаго, такъ какъ на пространствѣ Θ—Ψ парижскій текстъ имѣетъ лишь 53 изреченія, славянскій переводъ 92, изъ этихъ 53 изреченій надо вычесть еще 12, коимъ параллелей въ славянскомъ не нашлось: они могли быть опущены въ славянскомъ; въ такомъ случаѣ разница становится еще больше, или же ихъ надо признать вставными, для чего, однако, нѣтъ оснований: они хорошо укладываются въ алфавитъ подъ ту или другую букву. Что мы имѣемъ въ греческомъ дѣло съ сокращеніемъ путемъ пропуска, а не съ пространеніемъ изъ иного источника въ славянскомъ, видно изъ того, что изреченія, лишнія сравнительно съ греческимъ въ славянскомъ, точно такъ же, какъ упомянутыя 12 изреченій греческаго текста, укладываются не нарушая алфавита (см. 109, 112, 113 и т. д.). Тотъ же выводъ относительно cod. Paris. 2991 A подтверждается и составомъ относящихся къ нашему флорилегію кусковъ cod. Ottob. 192, который, какъ сейчасъ увидимъ, во многомъ исправляетъ и дополняетъ cod. Paris..

Вотъ, что по своему составу представляетъ сборникъ Ottob. 192: онъ составленъ изъ различныхъ рукописей, переплетенныхъ вмѣстѣ въ два тома; для насъ интересенъ второй томъ, начинающійся съ л. 163-го: на первомъ мѣстѣ стоитъ (л. 163) 'Ισοκράτους λόγος πρὸς Δημόνικον, за нимъ—беспорядочныя выписки изъ какихъ-то писемъ (м. пр. Гонорія), за ними идетъ (л. 184 об.—239) большая компиляція подъ заглавіемъ: Γνωμίαι καὶ ἀποφθεύματα τινῶν θεολόγων καὶ φιλοσόφων ἀνδρῶν κατ' ἐκλογὴν καὶ ἐξοχάδην (sic cod.). Вся она состоитъ изъ группъ изреченій,

подобранныхъ по именамъ авторовъ; порядокъ авторовъ произвольный, не алфавитный; одно можно только замѣтить, что авторы христіанскіе стоятъ впереди языческихъ; выборки эти по авторамъ идутъ въ такомъ порядкѣ: (184 об.) Василиій Великій, (188) Григорій Бог., (190) Іоаннъ Златоустъ, (194) Григорій Нисскій, (195) Соломонъ, (198) Прокопій Кесарійскій, (201) Кириллъ, (202) Ниль, (204) Исидоръ Пелузіотъ, (205) Ἐκλογὴ κεφαλαίων ἀπὸ τῶν ἀγίων πατέρων, (207) Катонъ, (208) Диогенъ, (210) *Теофрастъ*, (212) Димосеень, (213) Мосхіонъ, (214) Анахарсисъ, (216) Дидимъ, (218) Ираклитъ, (219) Питтакъ, (220) Секстъ, (221) Киръ, (222) *Аристотель*, (223) *Сократъ*, (226) Солонъ, (227) Менандръ, (228) Филонъ, (229) Агисилай, (230) Антифантъ, (231) Лаконъ, (232) Тимонъ, (233) Димонактъ, (234) Віантъ, (235) Димократъ, (236) Симонидъ, (237) Плутархъ, (238) Исократъ, (239) Александръ Македонскій. Этотъ рядъ изреченій по авторамъ въ значительномъ большинствѣ случаевъ представляетъ выборку изъ «Пчелъ»: большинство изреченій оказались въ ней. М. б., можно смотрѣть на это собраніе, какъ на одинъ изъ источниковъ «Пчелы», подобный ранѣе (стр. 243) упомянутому cod. Paris. 1168? Повидимому, для этого нѣтъ основаній: сходства по подбору изреченій съ Par. 1168 нашъ *Ottob.* 192 не даетъ; но это для насъ и не важно; а важно то, что между этими сходными съ «Пчелой» изреченіями попадаются группы, не находящія себѣ отзвука въ ней, а совпадающія частью съ cod. Paris. 2991 A, частью съ нашей «Премудростью». Въ первой половинѣ этой выборки изъ «Пчелы», содержащей лишь изреченія изъ христіанскихъ писателей, точекъ соприкосновенія съ cod. Paris. 2991 A и «Премудростью» нѣтъ; но со второй части (Диогенъ и др.) ясно чувствуется присутствіе еще источника, рядомъ со «Пчелой»: подъ именами отдѣльныхъ лицъ находимъ не только изреченія, имъ приписываемыя (съ именемъ или Ὁ αὐτός), но и изреченія на другія буквы алфавита, которыя при этомъ идутъ въ порядкѣ азбуки; присутствіе этого источника—а имъ ясно могъ быть только алфавитный флорилегій—видно и изъ того, что одно и тоже изреченіе попадаетъ два раза: одинъ разъ по редакціи, находимой въ «Пчелѣ», другой разъ въ иной, иногда совпадающей (если оказывается оно на лицо) съ чтеніемъ cod. Paris. 2991 A, а то и въ одной и той же редакціи, но два раза (ясно, что въ такомъ случаѣ и въ «Пчелѣ» и въ иномъ источникѣ оно читается одинаково). Такъ, въ группѣ изреченій подъ именемъ Теофраста находимъ не только изреченія на Θ, но и на Ι, Κ; рядъ этотъ завершается тремя изреченіями на Θ опять, при чемъ одно—то же, что и

первое во всей группѣ; но оно взято, какъ и слѣдующія два, изъ «Пчелы» и иной редакціи по чтенію. Вотъ эта группа ⁶⁶⁾.

f. 210. Θεόφραστος.

1. Θεόφραστος ὁ Μιλήσιος ἐρωτηθεὶς τί ἐστι ἀγαθόν... (36) (108) Θ.
2. Ὁ αὐτὸς ἐν συμποσίῳ νεανίσκον τινα βλέπων... (—) (109)
3. Ὁ αὐτὸς εἶπεν τοὺς φθονεροὺς τῶν ἀνθρώπων... (37) (110)
4. Ὁ αὐτὸς ἔφη ὀφείλομεν ἑαυτοὺς ἐθίζειν... (38) (111)
5. Ὁ αὐτὸς μεμφομένης αὐτοῦ τῆς συνεύνου... (—) (113)
6. Θυμοῦ κρατῆσαι κάπιθυμίας κακόν... (—) (115)
7. Θάνατον μὴ φόβου... (41) (117)
8. Θεάτρῳ ἔσικεν ὁ βίος... (—) (119)
9. Ἴσος ἴσθι κρίνων... (42) (120) I.
10. Ἴσον ἐστὶν εἰς πῦρ καὶ γυναῖκα πεσεῖν (44) (121)
11. Ἴσχυς καὶ τεῖχος καὶ ὄπλον... (43) (122)
12. Ἴσχεύειν τῇ ψυχῇ μᾶλλον... (—) (123)
13. Ἴσθι τὸ μὴ μόνον ἀκέλαστον... (—) (124)
14. Ἴσον ἐστὶν τὸ καὶ ἔλκος... ⁶⁷⁾
15. Μᾶλλον (слѣд. Крейттὸν) ἐστι θανεῖν... (45) (125) K.
16. Κακοῖς ὀμιλῶν... (—) (126)
17. Κακοῦ ἀνδρὸς δῶρα... (—) (127)
18. Καλὸν δὲ καὶ γέροντι μαθεῖν... (46) (128)
19. Θεόφραστος ἐρωτηθεὶς τί τῶν ἐν βίῳ... (Пчела греч., сар. 47)
20. Θεὸν σοφὸς σεβόμενος... (ibid., с. 20)
21. Θυγάτηρ ἀλλότριον κτῆμα... (ibid., с. 23).

Тоже, хотя и не такъ наглядно, получимъ изъ группы съ именемъ Анахарсиса (f. 214):

1. Ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν τις μὴ μεθύσχοιτο... (11) A.
2. Αἱ μὲν βρονταὶ... (13)
3. Ἄνδρεῖος ἐκεῖνος... (18)
4. Ἄνδριάντα μὲν ἢ στάσις...
5. Βούλει γνωσθῆναι... (20) B.
6. Βραχύλογον μάλιστα...
7. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος διὰ ἣν αἰτίαν...
8. Ὁ αὐτὸς θεασάμενος νεανίσκον ἀπὸ παρατάξεως...

⁶⁶⁾ Указываю и соотвѣтствіе cod. Paris. 2991 A. (первая цифра) и «Премудрости» (вторая).

⁶⁷⁾ Изреченіе повторяется и ниже въ рубрикѣ Анахарсиса (f. 214).

9. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος, ποῦ εἰσιν αὐτῶ οἱ θησαυροὶ... ¹⁰⁾
10. Εὐτυχίας ὡσπερ μέθη... Ε.
11. Εὐροπίδης ὄνειδιζόμενός ποτε ὅτι δίκην ἔχων...
12. Ὁ αὐτὸς ἐκτρέπου αὐτοῦ... (28)
13. Διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι...
14. Ἔνιοι πόλεων δὲ (μέν?) δεσπόζουσι...
15. Ἔλεγγε σαυτὸν... (29)
16. Ἴσον ἐστὶ τὸ καὶ ἔλκος... (см. выше, Θεοφρ. № 14) I.
17. Λύπης θεραπεία... (48) (138) Λ.
18. Λόγον περὶ θεοῦ τοῖς ἀπὸ δοξῆς...
19. Ὁ μὲν δειλὸς καθ' ἑαυτοῦ τὰ ὄπλα... (57) O.
20. Οὐδὲν σιωπῆς εὐκαίρου... (60) (154)
21. Οὔτε παρὰ νεκροῦ... (61) (155)
22. Ὅταν θέλῃς τοῦ πέλας καταγορεῖν... (62) (156)
23. Πολλοὺς ὁ καιρὸς ἀνδρας... Π.
24. Πολλῶν κακῶν ἐπικάλυμμα.. (—) (159)

Последняя изъ большихъ группъ—Сократъ (л. 223)—яче всѣхъ показываетъ присутствiе родственнаго cod. Paris 2991 A источника; вотъ ея составъ сравнительно съ парижской рукописью и славянскимъ переводомъ:

- 75—182; 76, 77—183, 78—184, 79—185, 81, 80, Φ.
8. Φοβοῦ γλῶσσαν γυναικὸς... (—) (186)
9. Φοβοῦ δάνεια καὶ τόκους... (—) (187)
10. Φ. ἂν τι πράξῃς... (—) (188)
11. Φ. ζηλοῦντας καὶ πονηροὺς... (—) (189)
12. Φ. ἤθη πονηρά... (—) (190)
13. Φ. ἐπιθυμῆσαι ἀλλοτρίας... (—) (191)
14. Φ. λαλεῖν ἀκαίρως... (—) (192)
15. Φ. ξένους ἀγνώστους... (—) (193)
16. Φ. τὸν οἶνον, φεῦγε... (—) (194) ¹¹⁾
17. Ὡν τὰς δόξας θαυμάζεις...
18. Οὗτος (sc. Ἀλέξανδρος) παρακαλούμενος... τεκνοποιῆσαι...
19. Ξανθίππης Σοκράτει τῷ ἀνδρὶ ἐπιτιμώσης... Σ.
20. Τράπεζαν πολυτελέα...
21. Ὁ αὐτὸς καταδικασθεὶς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων...

¹⁰⁾ Изреченiя 7—9 опредѣлить не удалось; последнее принадлежитъ, кажется, Александру.

¹¹⁾ Ср. Schenkl въ Wien. St. XI, 41.

22. Χρηστοῦ παρ' ἀνδρός...
 23. Οἱ ἀδελφοὺς παρέντες καὶ ἄλλους φίλους ζητοῦντες...
 24. Κάκιστον ἔλεγεν ἄρχοντα εἶναι...
 25. Σωκράτης ἐρωτηθεὶς πῶς ἂν δυναίμην... (—) (170)
 26. Σ. ὄνειδιζόμενος ἐπὶ τῇ τῶν γονέων...
 27. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς πῶς ἂν ἄριστα αἱ πόλεις... (66) (172)
 28. Ὁ αὐτὸς θεασάμενός τινα πλείω μέλλοντα... (—) (173)
 29. Ὁ αὐτὸς ἔφη, τοὺς νόμους... (67) (174)
 30. Ἐαυτὸν μήτε ἐπαινεί... (68) (175)
 31. Τὸν πλούσιον ἀνδρα... (—) (176)
 32. Φίλει ἑαυτοῦ πλέον οὐδεὶς... (74) (181) Φ.
 33. Σωκράτης ὑπὸ τινος πλεονέχτου... ⁷²⁾ Σ.

Наконецъ, въ другихъ кускахъ—то тамъ, то сямъ—попадаютъ или слѣды алфавитнаго подбора, стоящаго въ связи съ нашимъ флорилегемъ, напр., группа Βίαντος (л. 234), гдѣ всѣ 6 изреченій подобраны на букву Β, или отдѣльныя изреченія, соотвѣтствующія или cod. Paris., или «Премудрости»; напр., въ группѣ Διογένους (л. 208) одно соотвѣтствуетъ 171 въ «Премудрости», другое 26 въ cod. Paris., въ группѣ Ἀριστοτέλους—соотвѣтствующее 9 въ cod. Paris. Такимъ образомъ, собравши воедино растасованные куски мы получимъ изреченія на Α, Β, Γ, Θ, Ι, Κ, Λ, Ο, Π, Σ, Φ, при чемъ замѣтимъ, что даже при разбросанности, Ottob. 192 тамъ, гдѣ онъ соотвѣтствуетъ cod. Paris. 2991 Α, совпадаетъ съ нимъ и въ порядкѣ цитатъ. Это ясно указываетъ ихъ родство по общему источнику. При этомъ, если мы допустимъ, что флорилегий парижскій есть извлеченіе изъ болѣе полнаго, мы имѣемъ право предположить, что изъ такого же полнаго дѣлалъ извлеченіе и cod. Ottob., при томъ независимо отъ подбора, сохраненнаго въ cod. Paris.: въ немъ есть изреченія, не находящіяся въ cod. Paris., но соотвѣтствующія «Премудрости», каковы: 109, 113, 115, 119, 121, 123, 124, 126, 127, 170, 171, 173, 175, 176 и цѣлая группа 186—194, т. е. цѣлыхъ 23 изреченія, тогда какъ въ немъ отсутствуютъ находящіяся за то въ cod. Paris. и «Премудрости», каковы: 114, 116, 137, 141, 142, 143, 146, 147, 153, 160, 169, изъ коихъ нѣкоторые отсутствуютъ какъ разъ въ тѣхъ буквахъ, которыя есть и въ Ottob.. Если же мы къ найденнымъ по cod.

⁷²⁾ Изъ цифръ соотвѣтствія «Премудрости» и cod. Paris., а также алфавита ясно, что въ этомъ отдѣленіи произошла перестановка: поставивши кусокъ 1—18 послѣ 32 и 33 либо къ началу, или послѣ 31, получимъ правильный порядокъ.

Paris. 53 изреченіямъ на Θ—Ψ прибавимъ оказавшіеся въ «Премудрости», получимъ цифру въ 76 изреченій, изъ коихъ 60 слишкомъ будутъ соответствовать славянскому переводу; т. е. мы нашли почти 2 трети оригинала извѣстнаго намъ текста славянскаго перевода. На основаніи всего вышесказаннаго мы имѣемъ право сказать, что въ анализированныхъ нами греческихъ рукописяхъ мы имѣемъ два различной степени извлеченія изъ обширнаго алфавитнаго флорилегія характеризованнаго нами поздняго типа. Но, какъ мы видѣли, даже взятые вмѣстѣ на прострaнствѣ Θ—Ψ оба греческіе текста не могли покрыть славянскаго перевода. Это обстоятельство можетъ предполагать два объясненія этого: или славянскій представляетъ переводъ съ болѣе полнаго текста, нежели оба нами анализированные, или же онъ дополненъ изъ другихъ источниковъ, распространенъ уже въ переводномъ текстѣ. Второе предположеніе въ виду вышесказаннаго отпадаетъ само собою: выдержанность греческаго алфавита въ порядкѣ изреченій славянскаго текста⁷³⁾ говорить за то, что *весь* текстъ, какъ онъ читается въ Бѣлгр. рукоп. 404 переведенъ съ греческаго флорилегія типа Paris.—Ottob.. Но изъ этого еще нельзя разумѣется заключать, что славянскій переводъ представляетъ намъ въ неприкосновенномъ видѣ греческій флорилегій, по крайней мѣрѣ часть его отъ Θ до Ψ: уже одно то, что въ немъ нѣтъ ни единого изреченія на Ω, згставляетъ думать, что конецъ въ славянскомъ текстѣ отпалъ; правда, въ единственной извѣстной рукописи, гдѣ читается нашъ флорилегій, Бѣлгр. 404, какъ разъ послѣ 23-го листка, который кончается первой частью изреченія 199 (Охуждати и укарати мужа прѣмудра — Ψέγειν ἄνδρα σοφὸν καὶ θεὸν ἴσον ἐστὶν ἀμαρτήμα — Boiss. III, 474), пропало нѣсколько листковъ, на ближайшемъ изъ коихъ и могло быть одно или нѣсколько изреченій на Ω вмѣстѣ съ концомъ 199 изреченія; стало быть, отсутствіе изреченій на Ω есть чистая случайность списка; и дѣйствительно, Ottob. въ послѣднемъ отдѣленіи, хотя и опускаетъ X и Ψ, непосредственно даетъ цитату изъ Менандра: Ὡν τὰς δόξας θαυμάζεις..., но по непонятной причинѣ въ cod. Paris., какъ и въ славянскомъ переводѣ, ни одной цитаты на Ω нѣтъ; цитата же изъ Менандра находится также въ «Пчелѣ» (с. 46), откуда она и могла попасть въ cod. Ottob.. Не рѣшая окончательно этого вопроса, мы ничего не теряемъ: присутствіе или отсутствіе цитаты на Ω не можетъ повліять на наше представленіе объ оригиналѣ

⁷³⁾ Конечно послѣ тѣхъ исправленій, которыя въ подобранный И. В. Ягичемъ греческій текстъ вноситъ cod. Ottob., и которыя были въ свое время (Archiv f. sl. Ph. XV, 553—554) отмѣчены мною.

славянскаго перевода: сокращенъ ли славянскій текстъ уже послѣ перевода или переведенъ ли уже съ сокращеннаго, безразлично: онъ, въ томъ видѣ, какъ мы его знаемъ, представляетъ намъ лишь извлеченіе изъ того греческаго флорилегія, который мы разыскиваемъ, т. е. не представляетъ его въ его первоначальномъ видѣ. Это ясно изъ того, что славянскій переводъ, не смотря на свою обширность сравнительно съ греческими намъ извѣстными текстами, взятыми порознь или слитыми въ одинъ, не покрываетъ ни одного изъ нихъ: въ cod. Paris. есть изреченія, вполне идущія въ группу той или другой буквы, а слѣдствительно, вполне возможно, принадлежащія и къ основному флорилегію, у насъ въ переводѣ отсутствующія, каковы: 53, 57, 58, 65, 71, 73, 76, 80, 81, 87; значительную часть ихъ поддерживаетъ, кромѣ того, и Ottob. (см. Ф. 2, 6, 7), у котораго въ свою очередь есть лишнія противъ «Премудрости» изреченія, напр., I 14, II 23, Σ 23. Т. о. ясно, что и ближайшій оригиналъ славянскаго или славянскій текстъ самъ представляетъ точно также извлеченіе изъ болѣе обстоятельнаго текста, сдѣланное независимо ни отъ одного изъ двухъ намъ извѣстныхъ греческихъ, при чемъ можно думать, что это извлеченіе было не столь сжатымъ, какъ находимое въ cod. Paris., которое въ свою очередь также представляется болѣе сильнымъ, нежели въ cod. Ottobon.; т. о. оно ближе стоитъ къ полному флорилегію, нежели одно и другое греческое, иначе: точнѣе представляетъ этотъ неизвѣстный намъ флорилегій, нежели греческіе тексты, намъ доступны. Конечно, все это касается лишь части Θ—Ψ разыскиваемаго нами флорилегія. Что въ греческихъ текстахъ существовалъ полный флорилегій Α—Ω, построенный по тому же принципу и плану, это уже à priori несомнѣнно; подтверждается это и фактически: извлеченія въ cod. Paris. и cod. Ottob., какъ мы видѣли, содержатъ въ себѣ, особенно первое, изреченія и на Α—Н. Но для насъ важнѣе другой вопросъ: имѣемъ ли мы въ славянскомъ текстѣ лишь то, что переведено было, или уже отрывокъ перевода цѣльнаго флорилегія, иначе сказать: былъ ли полонъ *непосредственный* оригиналъ нашего перевода, или обнималъ лишь буквы Θ—Ψ? Вопросъ этотъ естественно связывается съ вопросомъ о соотношеніи между двумя, отмѣченными нами частями флорилегія, озаглавленнаго «Премудростью философской»: надо ли дѣло представлять такъ, что былъ греческій флорилегій, содержавшій въ себѣ изреченія 1—107 слав. перевода, и кусокъ другаго флорилегія Θ—Ψ, которые составляли *одно* цѣлое, и что этотъ флорилегій и былъ переведенъ, какъ и предполагаетъ И. В. Ягичъ (см. выше, прим. 58); или же мы должны предположить, что первоначально было два флорилегія

и по славянски: одинъ—изреченія 1—107, другой полный алфавитный (отъ А до Ω), каждый изъ нихъ переведенъ отдѣльно, и лишь потомъ, при томъ уже послѣ того, какъ часть А—Н пропала, произошло сліяніе его съ первымъ въ 107 изреченіяхъ, т. е. эта комбинація явилась уже на славянской почвѣ? Имѣя въ своемъ распоряженіи только такіе тексты, какъ бѣлградскій, довольно старый, № 200, гдѣ конца текста, какъ разъ, нѣтъ (ибо конца нѣтъ и самой рукописи) и текстъ очень поздній (XVII в.) № 404, рѣшить вопросъ точно едва ли возможно; приблизительное же рѣшеніе можетъ быть таково: предполагая, что для греческаго писца чувство алфавита существуетъ (чего нѣтъ уже для славянскаго, имѣющаго передъ глазами переводъ), трудно предположить, что, переписывая неалфавитный флорилегій (а такова въ оригиналѣ первая часть, изр. 1—107), онъ не замѣтилъ алфавита второй части, при томъ неполнаго, Θ—Ψ, и соединилъ въ одну обѣ части — цѣльный неалфавитный (для него, какъ и для всякаго въ такомъ случаѣ цѣльность и не цѣльность не видны) съ кускомъ алфавитнаго; а съ такого, вѣдь, текста и приходилось переводить славянскому переводчику, если предположить, что въ Бѣлгр. 404 мы имѣемъ *одинъ* флорилегій; или же придется допустить какую-либо случайность, при которой поставленный нами вопросъ сводится на нѣтъ, напр., что у переводчика въ рукахъ былъ греческій оригиналъ съ выданными листами, такъ что отъ оборота листа, гдѣ внизу былъ текстъ изреченія 107, при томъ цѣликомъ, а на лицевой сторонѣ слѣдующаго: уже — Θεόφραστος ὁ Μιλῆσιος... Если же допустить, что у него былъ текстъ безъ дефекта, то будетъ странно, почему онъ, ни съ того ни съ сего, откинулъ приблизительно десятка 3—4 изреченій, по характеру совершенно такихъ же, какъ остальные, и сталъ переводить прямо съ Теофрастова? Думаю, что проще и естественнѣе предположить, что и въ греческомъ текстѣ были *два* отдѣльныхъ флорилегія и въ славянскомъ въ переводѣ явились сперва также *два* отдѣльно: «Премудрость» (или м. б. иначе «Поученіе» или что-либо подобное по заглавію) и «Разуми» (или что-либо соотвѣтствующее обычному: Γνώμαι καὶ ἀποφθέγματα κατ' ἐκλογὴν καὶ κατὰ στοιχεῖον), ходили нѣкоторое и, м. б., довольно долгое, время порознь, т. е. не сливаясь (хотя бы и въ одной рукописи подъ рядъ). На такое отдѣльное существованіе еще въ греческой письменности можетъ указывать и то, что, несомнѣнно, отдѣльно отъ флорилегія съ изреченіями 1—107 читался нашъ алфавитный флорилегій въ оригиналѣ cod. Paris. и оригиналѣ Ottob.: писецъ перваго, уже не дорожившій алфавитомъ, какъ видно изъ вышеприведеннаго списка его цитать, не далъ *ни одной* цитаты, которая бы

подходила къ 1—107, что было бы навѣрное, если бы въ его оригиналѣ былъ флорилегій смѣшаннаго типа=1—107; въ этомъ цитаты въ томъ же духѣ, что и въ алфавитномъ, даже есть такія же апофеегмы, лишившіяся имени, какими дѣлалъ онъ и свои, перенося ихъ изъ оригинала (ср., напр., въ «Премудрости» 12=54 «Поуч.», 13, 14, 15, 16=55, 56, 57); это было бы тѣмъ болѣе странно для составителя Ottob., который еще свободнѣе подъ имя автора или лица подводилъ цитаты. Ходя оба флорилегія слитыми вмѣстѣ, мы бы скорѣе наткнулись бы и на оригиналъ перваго; помимо ясныхъ слѣдовъ его въ Paris. и Ottob., мы знаемъ цѣлую кучу родственниковъ ихъ въ формѣ: Ἀριστον καὶ πρῶτον μάθημα, Gnomologium Vaticanum, переплетающихся другъ съ другомъ въ массѣ флорилегіевъ такъ называемаго «епиктитовскаго» типа: никакихъ слѣдовъ греческаго оригинала не только подобнаго флорилегія, но и греческихъ оригиналовъ для значительной части изреченій 1—107 мы не находимъ: очевидно и въ самой византийской письменности этотъ оригиналъ — рѣдкость. О такомъ же отдѣльномъ существованіи 1—107 и 108—199 и на славянской почвѣ заставляеть думать и соотношеніе между «Премудростью», признанной нами болѣе первичнымъ по составу намятникомъ, и «Поученіемъ» и «Варнавой»: послѣдніе два, представляя вмѣстѣ и порознь извлечение изъ флорилегія типа «Премудрости», ограничиваются выборкой въ предѣлахъ 1—107 изреченій, ни разу не переходя этого предѣла, не взявши ни одного изреченія изъ алфавитнаго флорилегія. Что это можетъ обозначать? Скорѣе всего то, что, когда составитель «Поученія философіи» (а это было не позднѣе XIII—XIV в.) и собиратель «Разумовъ Варнавы» (не позднѣе XIV—XV в.) дѣлали свои извлечения, у нихъ въ рукахъ не было изреченій 108—199, при томъ еще слитыхъ въ одно съ первыми 107: иначе слѣдъ этого совмѣстнаго существованія, при одинаковости по характеру цитатъ, непременно сказался бы. Наконецъ, главное основаніе для признанія цѣльности искони флорилегія въ 199 изреченій, заключающееся въ сходствѣ на пространствѣ 101 цитаты текста XIV и XVII вѣка, вовсе не обязываетъ насъ именно къ такому представленію: иное дѣло, оказался въ спискѣ XIV в. хотя бы первая цитата (108) изъ алфавитнаго флорилегія. При такихъ условіяхъ — отношеніяхъ взаимныхъ съ одной стороны между «Премудростью», «Поученіемъ» и «Варнавой» и между рукописями 200 и 404 — съ другой — естественно приходится отдать предпочтеніе предположенію, что соединеніе двухъ греческихъ переводовъ, находимое въ рук. 404, произошло на славянской почвѣ, при томъ не при переводѣ, а уже нѣкоторое время спустя. За это гово-

рять и, такъ сказать, психологическія основанія: алфавитный въ греческомъ флорилегій въ переводѣ не былъ алфавитнымъ (это открытіе сдѣлалъ лишь извѣдатель—Ягичъ) для писца, въ его глазахъ (да и въ нашихъ, пока мы не убѣдились путемъ анализа въ алфавитности его) ничѣмъ не отличается отъ предшествующаго, а наоборотъ представляетъ много общаго по духу: при этомъ условіи сліяніе вполне возможно. Но почему въ этотъ слитный флорилегій вошелъ лишь кусокъ алфавитнаго? И этому можно представить удовлетворительное объясненіе: или соединявшій нашелъ уже дефектный текстъ (о чемъ, конечно, не имѣя указанія въ алфавитѣ, какъ то было для грека, онъ представленія не имѣлъ), или же первоначальный переводъ сдѣланъ былъ съ отрывка греческаго, уже не имѣвшаго заглавія: переводчика алфавитная форма такъ, какъ грека, смущать не могла. Какое предположеніе вѣроятнѣе, сказать трудно, но можно отдать предпочтеніе первому: переводчику все-таки механизмъ греческаго оригинала доступнѣе, нежели переписчику славянскаго перевода. Въ такомъ случаѣ, мы должны будемъ предположить существованіе полнаго по алфавиту перевода и надѣяться еще найти его. Но какъ бы то ни было, соединеніе двухъ флорилегіевъ греческихъ мы должны признать совершившимся на славянской почвѣ, должны признать, что, изслѣдуя славянскій текстъ «Премудрости», мы изслѣдуемъ не одинъ, а два флорилегія.

Итакъ, мы имѣемъ два перевода одного и того же по редакціи, но не по составу, неизвѣстнаго намъ греческаго флорилегія и еще одинъ другаго, алфавитнаго, флорилегія: одинъ переводъ мы находимъ въ первыхъ 107 изреченіяхъ «Премудрости философской», «Поученіи философіи» и «Разумахъ Варнавы», другой—въ «Рѣчахъ избранныхъ»; алфавитный флорилегій, въ нѣкоторомъ извлеченіи, мы имѣемъ въ 92 слѣдующихъ изреченіяхъ той же «Премудрости». Этотъ послѣдній никакого значенія для уясненія состава «Поученія» и «Варнавы» въ отношеніи къ первой части «Премудрости» не имѣетъ; не имѣетъ къ нимъ отношенія, а потому и значенія, и второй переводъ извлеченія изъ неизвѣстнаго флорилегія.

Теперь возникаетъ вопросъ о времени и мѣстѣ перевода первыхъ 107 изреченій «Премудрости». *Terminus ante quem* для времени перевода даетъ, разумѣется, сборникъ попа Драголя, въ «Поученіи» уже экскерпировавшій первый изъ выдѣленныхъ нами флорилегіевъ: это—конецъ XIII или первая треть XIV вѣка⁷⁴⁾. Для болѣе же точ-

⁷⁴⁾ Опредѣленіе И. В. Ягича: *Menandersentenzen*, S. 9.

наго опредѣленія времени перевода оба старѣйшіе текста, попа Драгола и «Премудрости» по списку XIV вѣка, даютъ очень не много, при той небогатой лексикѣ, которою они пользуются, и при отсутствіи вполнѣ точнаго, а подчасъ и всякаго оригинала греческаго; древнихъ формъ склоненія и спряженія мы не видимъ. Все же, кое какія черты языка даютъ возможность думать, что переводъ совершенъ довольно рано; такъ, въ переводѣ застрялъ въ обоихъ текстахъ гречизмъ: **номось** (Поуч. 72, Прем. 26), вмѣсто обычнаго **закономъ**; въ Прем. 64 (Яг. 29) остался старый дат. пад. въ смыслѣ повднѣйшаго родит.: **ѿ лица ѿгнуо**; въ Прем. 82 старинная форма для греч. γήινος—**земельнъ** вм. обычнаго повднѣе **земельнъ**, въ Поуч. 88 для λανθάνειν—**гомазнуѣти, слана** (Прем. 63) для πάχυνη (иней). Кроме того, мы замѣчаемъ въ словарѣ, хотя и немногія, точки соприкосновенія съ словаремъ перевода Менандра ⁷⁵⁾: такъ, и въ нашихъ обоихъ текстахъ находимъ: **прѣгрѣпа** вм. **прѣгрѣса** (ср. моностихъ Мен. 222, таже ошибка) для ἀπράγμων (Прем. 14), **прѣзорныи** (рук. прозорливыиныхъ, «Варнава», 28,—правильно) для греч. ὑπερήφανος (Прем. 71), **смыслень** (Поуч. 62; ср. Прем. 44) — для σῶφρων (также, м. б., συνετός, φρόνιμος), **свободъ** (Поуч. 74), какъ несклоняемое, — ἐλεύθερος. Эти черты позволяютъ предположить, что переводъ сдѣланъ приблизительно въ той же мѣстности и въ то же время, что и переводъ Менандра: а этотъ послѣдній, по заключенію И. В. Ягича, на основаніи словаря, совершенъ «негдѣ у XII вијеку, вальда у Македоніи, можда у Охриду или у којој год другој вароши, гдѣ су се словени мијешали с грцима» (Слом., увод, IX). На эту же мѣстность, м. б., и указываетъ отмѣченное выше **номось**, которое могло попасть въ переводъ, дѣйствительно, тамъ, гдѣ греческое вліяніе было настолько сильно, что, вм. обычнаго, общеизвѣстнаго **закономъ**, употреблялся греческій терминъ, а это, скорѣе всего, могло быть въ Македоніи, «гдѣ су се словени мијешали с грцима». Время перевода—XII в.—не противорѣчитъ, по видимому, и литературной сторонѣ исторіи текста: уже въ XIII—XIV в. переводъ сильно измѣнился, былъ экскерпированъ для новаго славянскаго уже флорилегія «Поученія философіи», а для этого нужна нѣкоторая популарность, требующая, въ свою очередь, нѣкотораго промежутка времени между переводомъ и извлеченіемъ.

Въ связи съ исторіей первой части «Премудрости» стоитъ и установленіе взгляда на «Поученіе философіи» и «Разуми Варнавы». Переходя къ составу «Поученія», изъ выше сказаннаго можно было

⁷⁵⁾ См. выборку словъ у И. В. Ягича, Слом. XIII, стр. 9—10 увода.

замѣтить, что оно въ значительной своей части разлагается на составныя части: такъ, его изреченія 5—23, 40 объяснены изъ собранія изреченій Нила—Исихія, при чемъ предполагалась возможность пользованія уже готовымъ переводомъ; изреченія 24—29 явились изъ «Алфавитаря» Григорія Богослова также уже въ переводѣ, изреченія 43—44, 48—50, 52—59, 61, 63—64, 66, 68—70, 72, 76—77, 79, 81—82, 87, 90, 92—95 восходятъ, совпадая и по переводу, къ флорилегію, представителемъ котораго мы сочли «Премудрость философскую»; наконецъ изр. 96—106, какъ я указалъ, восходятъ къ какому-то неизвѣстному христіанскому флорилегію; остальные изреченія по своему предполагаемому оригиналу распадаются на двѣ группы: 2, 33—39, 41—42, 62, 65, 67, 73, 80, 84, 86, т. е. около 20, остаются пока неопредѣлимыми или почти неопредѣлимыми; остальные, если и не получили точнаго источника, всетаки объединяются однимъ источникомъ—«Пчелой»⁷⁶⁾, изреченія которой, если и не вполнѣ подходят по редакціи, то во всякомъ случаѣ своимъ количествомъ обращаютъ на себя вниманіе, указывая въ то же время, что мы имѣемъ дѣло съ инымъ переводомъ, нежели въ анализированныхъ раньше переводахъ полной «Пчелы». Если сюда присоединить другую, также сказавшуюся въ сборникѣ Драголя беспорядочную группу изреченій (она издана у Ягича, 35—39 стр., въ количествѣ 40) и озаглавленную въ первомъ изреченіи: Слово Максима о клеветаніи, то предположеніе о связи источника этихъ изреченій станетъ еще возможнѣе: въ этой выборкѣ къ «Пчелѣ» восходятъ (точно также въ ней находя лишь приблизительный источникъ) изреченія 1, 4, 6, 7, 11, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 23, 29, 32, 34, 35, 36, 40—всего 18 изреченій; кромѣ того, въ ней изреч. 39 восходитъ къ Нилу. Все это, взятое вмѣстѣ, заставляетъ думать, что оба собранія изреченій—«Поученіе» и отрывочный флорилегій съ именемъ Максима въ первомъ изреченіи—стоятъ въ связи по своему, хотя бы и одному, источнику, т. е. составитель

⁷⁶⁾ Указанныя въ первой группѣ изреченія находятъ иногда приблизительный источникъ то въ «Пчелѣ» Антонія, то у Стовея, то въ отдѣльныхъ флорилегіяхъ, но эти источники такъ разнообразны, что говорить о какомъ либо цѣльномъ источникѣ не приходится. Для уясненія связи съ «Пчелой» вторыхъ пользуюсь тщательно подобранными указаніями И. В. Ягича въ изданіи (ср. тамъ же, увод, стр. 22), дополняя ихъ изъ С. Wachsmuth'a (Studien zur griech. Florilegien, Berl. 1882, S. 162—207—эпиктитовскій флорилегій), L. Sternbach'a (Gnomolog. vaticanum въ Wiener Stud. X—IX), H. Schenkl'я (*Аристот. х. пр. маѠ.—тамъ же, IX).

«Поученія» не попавшія по чему либо въ его большую компиляцію изреченія сгруппироваль отдѣльно, даже не давъ имъ какого-либо заглавія. Въ результатъ мы получаемъ выводы: 1) «Поученіе» не есть первичный на славянской почвѣ флорилегій, а сборный (такъ же, какъ и отрывочный съ именемъ Максима, въ первомъ изреченіи), при томъ уже изъ готовыхъ переведенныхъ ранѣ источниковъ; 2) изъ состава «Поученія» мы узнаемъ о существованіи въ переводѣ, при томъ старомъ, до XIII—XIV в., *выборки изъ флорилегія типа «Пчелы»*, которая была разсыпана между изреченіями главнымъ образомъ второй половины «Поученія». Что эта выборка стоитъ въ связи съ «Пчелой» видно изъ того, что въ ней встрѣтившееся заглавіе—о *клететаніи*—дѣйствительно встрѣчается въ греческой «Пчелѣ»: это—глава X, гдѣ дѣйствительно находимъ и соответствующее нашему изреченіе (Patrol. gr. XCI, col. 785, съ именемъ *Δημοκρίτου*). При этомъ, быть можетъ, для характеристики процесса составленія «Поученія» не безынтересно отмѣтить, какъ пользовался этой выборкой компиляторъ: онъ поочередно выписываетъ будто изъ двухъ источниковъ по временамъ, какъ можно замѣтить изъ порядка соответствія изреченій: 43—44—«Премудрость», 45—47—«Пчела», 48—50—«Премудр.», 51—«Пчела», 52—59, 60—«Пчела», 61—«Премудр.»; далѣе у него вступаетъ опять новый источникъ, намъ неизвѣстный, съ которымъ онъ поступаетъ такъ же: 62—неизв. ист., 63—64—«Прем.», 65—неизв. ист., 66—«Прем.», 67—неизв. ист., 68—70—«Прем.» и т. д.

Такимъ образомъ изученіе состава «Поученія» привело насъ къ предположенію о существованіи еще одного неизвѣстнаго флорилегія—вѣроятно же всего, выборки ихъ «Пчелы»—переведеннаго еще въ раннюю пору на югѣ славянства.

Что касается «Разумовъ Варнавы», то послѣ указанныхъ ихъ отношеній къ первой части «Премудрости» ясно, что и «Разуми» считаются первичнымъ флорилегіемъ не могутъ: они въ большинствѣ (42 изъ 72) изреченій построены на основѣ текста, читаемаго въ «Премудрости»; мало того, и тотъ текстъ самыхъ «Разумовъ», которымъ мы теперь располагаемъ, повидимому, въ свою очередь есть уже извлечение изъ болѣе обширнаго: въ заглавіи старѣйшаго текста добавлено, что всѣхъ изреченій *υπόσφ ρβδ*, тогда какъ въ самомъ дѣлѣ ихъ 72, при чемъ, по счету рукописи, изъ двухъ изреченій сдѣлано одно два раза (8=88+89; 43=47+48), но два же раза одно изреченіе источника разбито на два (46+47=77, 59+60=62). Источникъ недостающихъ 30 изреченій остается пока намъ неизвѣстнымъ.

Сама «Премудрость философская», изр. 1—107, около которой,

какъ представительницы источника «Поученія» и «Варнавы», группируются эти оба собранія, также, повидимому, не можетъ считаться сохранившейся въ первоначальномъ видѣ, какъ она вышла изъ подъ пера переводчика; но непервоначальность его будетъ иная, нежели предыдущихъ: если «Премудрость» была переведена, какъ мы показали выше, съ такого греческаго оригинала, который былъ уже извлеченіемъ первоначальнаго греческаго текста, то и нашъ текстъ, дошедшій въ рук. Бѣлград. 404 и 200, не сохранилъ въ цѣлости этого сокращенія греческаго: онъ самъ уже утратилъ, повидимому, кое-какія изреченія. Объ этомъ мы можемъ заключать уже потому, что одно изъ изреченій «Варнавы» (7) не нашло себѣ параллели въ «Премудрости», а нашло ее въ «Поученія» (91), а «Поученіе» и «Варнава» становятся, какъ мы видѣли, въ связь именно на почвѣ ихъ общаго источника — «Премудрости». Кромѣ того, нѣтъ ничего невозможнаго, что тѣ изреченія «Поученія», источника коихъ мы не могли опредѣлить, частью и суть исчезнувшія изъ «Премудрости» въ упомянутыхъ сербскихъ спискахъ изреченія; такъ заставляетъ думать механизмъ компиляціи «Поученія», которое предпочитаетъ, какъ мы видѣли для «Пчелы», чередовать по два своихъ источника или выписывать небольшую кучку изъ одного источника подъ-рядъ, а затѣмъ начинать опять переставку (см., напр. 52—59, 92—95); поэтому, нельзя ли, напр., изреченія 61—70, въ которыхъ «Премудрость» чередуется съ неизвѣстнымъ источникомъ (61—63, 64—66—68, 70), счесть такой кучкой, взятой въ списокъ изъ «Премудрости»? Въ группѣ: 78—89, допустивши, что неизвѣстныя намъ по источнику цитаты (80, 84, 86, 88) идутъ отъ «Премудрости», получимъ опять чередованіе «Пчелы» и «Премудрости»: 78 «Пчела», 79—82 «Прем.», 83 «Пчела», 84—«Прем.», 85 «Пчела», 86—88 «Прем.», 89 «Пчела», 90—95 «Премудрость»? Конечно, это не болѣе какъ догадка, на которой настаивать нельзя. При всемъ томъ, неполнота дошедшаго текста «Премудрости» сравнительно съ первоначальнымъ переводомъ ся весьма вѣроятна.

Наконецъ—о второмъ переводѣ того же греческаго текста, какой легъ въ основу «Премудрости», — о «Рѣчахъ избранныхъ»; вопросъ о происхожденіи ихъ рѣшенъ уже И. В. Ягичемъ (увод, стр. 27), которымъ доказано, что и этотъ текстъ въ томъ видѣ, какъ мы знаемъ его по рукописямъ (вѣнской 108, сербск. Уч. др. 25, пражскому 19), есть уже на славянской почвѣ создавшаяся компиляція, въ составъ которой вошли: выборка изъ философскихъ библейскихъ книгъ (Екклесіастъ, Притчи Соломона, Сирахъ)⁷⁷⁾, выборка изъ «Пчелы» по готовому

⁷⁷⁾ Отсюда попали и тѣ изреченія (8, 9, 11—14, 16), которыя оказались также

славянорусскому переводу, отрывки изъ флорилегія (это—изреченія 26—48 вѣнскаго текста), аналогичнаго оригиналу «Премудрости». Этотъ-то послѣдній кусокъ и есть иной переводъ части тѣхъ же изреченій, которыя вошли и въ «Премудрость». Поэтому о нихъ только и можетъ быть рѣчь. Есть ли эти 23 изреченія лишь отрывокъ изъ когда-то существовавшаго полнаго перевода, или соответствуютъ такому же куску въ греческомъ, сказать за отсутствіемъ данныхъ трудно, хотя на основаніи общихъ соображеній — составленія компиляціи, для которой выбиралось то оттуда, то отсюда изъ источника (напримѣръ, «Пчелы»), можно предположить, что и изъ этого перевода дѣлалась выборка тѣмъ же способомъ, почему, сравнительно съ болѣе полнымъ текстомъ подобнаго же флорилегія, находимымъ въ «Премудрости», мы и видимъ, что изреченія въ «Рѣчахъ избранныхъ» брались то кучками по два, по три подъ рядъ, то по одиночкѣ. Также трудно судить и о времени перевода этого флорилегія: языкъ поздняго списка (старшій—вѣнскій—едва ли даже XVI вѣка) даетъ указаній еще меньше, нежели для перваго перевода «Премудрости»; единственно, что удалось отмѣтить, это—нѣсколько формъ, которыя съ нѣкоторою вѣроятностію указываютъ на болгарскій оригиналъ текста вѣнск. 108: *землю* (30; Ягичъ, стр. 28, № 64)—род. п., м. б., вм. *земле* (л) во фразѣ: *коликко землю владешн* (тоже и въ сп. Уч. др. 25, л. 12); *погоубавьеть* (38, 41; Ягичъ, 40, № 17 и 42, № 30), *оудавляеть* (43; Ягичъ 42, № 43) съ *ъ* вм. *я* (какъ въ сп. Уч. др. 25 и пражск. 19). Въ остальномъ никакихъ остатковъ какой-либо старины не замѣчается; поэтому едва ли этотъ переводъ можно счесть древнимъ.

Оставляя за неизмѣнимъ достаточнаго количества данныхъ, въ сторонѣ вопросъ о времени и мѣстѣ перевода второй части «Премудрости» (изр. 108—199, т. е. алфавитнаго флорилегія)⁷⁸⁾, подведемъ итоги всему до сихъ поръ сказанному. Не говоря уже о Менандрѣ съ его редакціями, по связи съ изреченіями Нила Синайскаго, мы наткнулись на цѣлыхъ три различныхъ по времени и мѣсту перевода Нила: два съ именемъ Исихія, одинъ съ подлиннымъ именемъ; изъ переводовъ Исихія—Нила одинъ весьма древенъ, югославянскій, далъ уже въ XIII в. матеріалъ для компиляціи попа Драголя; другой, быть можетъ, былъ русскій, возникшій едва-ли не въ связи съ переводомъ «Пчелы», т. е. приблизительно въ XII вѣкѣ; третій переводъ Нила—сравнительно младшій: вѣка XIV-го, при томъ болгарскій.

и въ «Пчелѣ» Антонія; поэтому вопросъ Ягича о существованіи въ сербской письменности болѣе полной «Пчелы», нежели намъ знакомая 71-главная, едва ли есть и вопросъ.

⁷⁸⁾ Единственный текстъ, Бѣлгр. 404, указаній въ своемъ языкѣ не даетъ для опредѣленнаго рѣшенія, связей этого флорилегія съ другими славянскими мы не знаемъ.

Черезъ сборникъ попа Драголи старѣйшій переводъ Исихія— Нила становится въ связь съ цѣлой колоніей флорилегіевъ, преимущественно юго-славянскихъ, но также и русскихъ: съ «Премудростью философской», переведенной съ неизвѣстнаго намъ теперь греческаго текста, м. б., тамъ же, гдѣ Менандръ, и въ тоже время: эта «Премудрость», вмѣстѣ съ Исихіемъ, является источникомъ «Поученія» въ сборникѣ Драголи съ одной стороны и изреченій какого-то Варнавы въ русскихъ текстахъ—съ другой. Эта же компиляція, «Поученіе философіи», позволяетъ намъ вскрыть на югѣ славянства не только еще одинъ слѣдъ (первый—въ языкѣ старѣйшаго списка) «Алфавитаря» Григорія Богослова, но и независимый отъ русскаго, вѣроятво, и старшій, нежели этотъ, переводъ «Пчелы», но не въ полномъ видѣ, а лишь въ видѣ сдѣланной еще на греческой почвѣ выборки изъ нея. «Премудрость» въ свою очередь наталкиваетъ насъ на открытіе еще новаго, на этотъ разъ алфавитнаго въ оригиналѣ, флорилегія, несомнѣнно существовавшаго въ греческой письменности, но до сихъ поръ въ полномъ составѣ не найденнаго: это флорилегій «енипититовскаго» типа, въ отрывкѣ слившійся въ поздней рукописи «Премудрости» съ ея текстомъ, но существовавшій и въ полномъ по алфавиту составѣ отдѣльно. Наконецъ, родственныи по оригиналу «Премудрости», «Поученію» и «Варнавѣ» флорилегій былъ еще разъ переведенъ, надо думать, позднѣе и на югѣ же, гдѣ онъ и вступилъ въ связь съ пришедшимъ изъ Россіи переводомъ «Пчелы» и составилъ т. о. новый флорилегій—«Рѣчи избранныя» и т. д. Была ли эта семья южно-славянскихъ флорилегіевъ безыменныхъ извѣстна въ русской письменности, на это прямыхъ указаній у меня нѣтъ; но косвенно на это знакомство наталкиваетъ связь одной цитаты Даниїла Заточника съ «Премудростью», отмѣченная И. В. Ягичемъ; это: «Якоже во утлу тиковъ дутн, тако безумнаго учити» (старшая редація, въ Рус. Бес. 1856, II, 116), возникшая изъ цитаты 41 «Премудрости»: **Боіе ієсть въ прадноу тиковъ доути, неже невѣрна оуцити, или по переводу «Рѣчей» (36): Прадноу тикву надоувати и безоумна уловѣка оуцити єдинъ трудъ єсть обонимъ ⁷⁹⁾**. Къ этой цитатѣ можно прибавить и другую оттуда же: «Мужъ мудръ смысленнымъ другъ, а несмысленнымъ недругъ (ibid., 113); ср. «Прем.» 83 (Яг. 49): **Моудръ моужъ смьслєнимъ іє друугъ, а несмыслєнимъ іє бѣ помощникъ ⁸⁰⁾**».

⁷⁹⁾ Словеник XIII, 40.

⁸⁰⁾ У «Варнавы» (4) ближе даже, хотя, повидимому, конца цитаты нѣтъ: **Моудръ моужъ смьслєнимъ друугъ а несмыслєнимъ бѣ (бѣ?)**. Семеновъ, 10.

ГЛАВА IX.

Сирахъ. — Соломонъ.

Отъ византійской литературы, а черезъ нее отъ старохристіанской, унаслѣдовали широкую популярность и любовь библейскіе гномологисты Сирахъ и мудрый Соломонъ и въ письменности юго-славянской и русской. Еще въ византійской письменности «Пчела» въ каждой своей главѣ давала изреченія того и другого, отводя имъ почетное мѣсто— вслѣдъ за цитатами изъ евангелія и апостола; изъ ветхозавѣтныхъ писателей, исключая лишь немногія цитаты изъ книги Іова ¹⁾, въ «Пчелѣ» находимъ только Сираха и Соломона ²⁾. Оно и понятно: еще старая іудейская письменность, а за нею и христіанская съ византійской, невольно, особенно по сравненію съ остальными книгами библии, учительными и историческими, должны были въ «Притчахъ» и «Мудрости» Соломона (а изъ нихъ и идутъ цитаты) и «Премудрости» Сираха видѣть не что либо иное, какъ своеобразный по плану флорилегій, собраніе изреченій этихъ опытныхъ, наблюдательныхъ людей: книги эти состоятъ не изъ связнаго сплошнаго разсказа или разсказовъ, либо разсужденій, а изъ короткихъ изреченій, причудливо группирующихся не только около какой-либо общей мысли, но часто около какого-либо слова: часто, приводя цитату по какому-либо поводу и обративъ вниманіе на то или другое, иногда даже второстепенное по мысли слово, составитель какъ бы вспоминаетъ свои мысли, которыя возбудило въ его памяти это слово, и, руководствуясь этимъ воспоминаніемъ, даетъ рядъ изреченій, гдѣ встрѣчается таже мысль или даже тоже слово, и сыплетъ на эту тему цитатами до тѣхъ поръ, пока новое слово или мысль, встрѣтив-

¹⁾ См. «Пчелу» В. Семенова: 26_{,11} и 201_{,28}—всего, кажется, лишь двѣ цитаты во всей «Пчелѣ».

²⁾ Соломонъ на первомъ мѣстѣ, за нимъ Сирахъ, очевидно, слѣдуя библейскому порядку книгъ. Единственная, встрѣтившаяся мнѣ, цитата—*Zoṓa díxaiα*...—на дѣлѣ восходящая къ книгѣ «Левиту» (гл. 19), въ текстахъ «Пчелы» отнесена къ Соломону (см. выше, стр. 226).

шіяся въ его цитатахъ, не увлекутъ его въ новый рядъ изреченій, опять-таки цѣпляющихся за то или иное слово или мысль въ написанной цитатѣ. Это—главный, болѣе или менѣе отчетливо наблюдаемый планъ, или его подобіе, для группировки массы изреченій въ большей части этихъ книгъ, особенно у Сираха: здѣсь совмѣщаются сплетаются два принципа распредѣленія изреченій: внѣшній, выражающійся во вниманіи къ отдѣльному слову, и внутренній, сказывающійся въ стремленіи сгруппировать изреченія, какъ нѣчто цѣлое, по ихъ содержанію. Т. о. получается причудливый по содержанію флорилегій, который представляютъ эти книги ³⁾. Это воззрѣніе на книги Сираха и Соломона, какъ на гномологию, сказалось въ византийской, а за нею и въ славянской письменности я внѣшнимъ образомъ: слѣдъ этого представленія мы видимъ въ попыткѣ, въ отличіе отъ другихъ библейскихъ книгъ, разбить въ рукописяхъ Сираха на главы по содержанію, снабдивъ эти главы отдѣльными заголовками въ родѣ: *περὶ γυνέων* (III—IX, 1), *π. γυναικῶν* (XI, 2—XII, 6), *περὶ ἐχθρῶν* (XII, 7—XVIII, 29), *π. οἰκετῶν* (XXX, 33—XXXII, 26) и т. д., *ὁ родителехъ, ὁ премудрости, ὁ друзухъ, ὁ премудрости* (опять), *наказаніе ὀбще, ὀ лжи* и т. д. ⁴⁾, т. е. стремленіе придать внѣшнимъ даже образомъ видъ обычнаго флорилегія. Конечно, въ виду указанной выше своеобразности въ подборѣ изреченій, провести послѣдовательное стройное дѣленіе на главы такъ и не удавалось: подъ указанный заголовокъ не укладывались изреченія оказавшіяся рядомъ въ силу названнаго нами «внѣшнимъ» принципа, и надписаніе приходилось считать относящимся

³⁾ Такой ходъ мысли у названныхъ авторовъ (составляющій, быть можетъ, особенность еврейскаго или вообще восточнаго поэтическаго стиля дидактическихъ произведеній) поможетъ, можетъ быть, и намъ въ уясненіи плана и стиля нашего Даниїла Заточника, у котораго Ф. И. Буслаевъ (Очерки, II, 93) отказывался видѣть какой бы то ни было порядокъ въ «Моленіи» (ср. *Владиміровъ*, Лит. Кіев. пер. (Кіевъ 1901), 357): здѣсь возможно видѣть вліяніе популярнаго Сираха и Соломона, которыми не даромъ такъ обильно пользуется нашъ Заточникъ (см., напр., указанное не разъ изд. И. А. Шляпкина, прилѣчанія).

⁴⁾ Такого дѣленія, да еще съ надписаніями, не было установлено традиціей для другихъ библейскихъ книгъ, если не принимать въ расчетъ дѣленія Псалтири, которая на дѣлѣ есть лишь *сборникъ* лирическихъ стихотвореній: Псалтирь *составилась* изъ отдѣльныхъ (подчасъ различнаго происхожденія и времени) пѣсень, Сирахъ *разбитъ* на главы. См. К. *Tischendorf*, *Vetus. test. gr.* II, 168 и сл.; ср. *cod. Monac.* 129 (XII в.) f. 1—39, *cod. Palat.-Vatic.* 337 (XIII в.), славянскій рук. Арх. Мин. Ин. Д. 658—1170 (л. 153—210). Ср. *Горскій и Невоструевъ*, *Опис. сянод. рук.* I, 1, стр. 80.

не къ цѣлой главѣ, а лишь къ ея части; отсюда же и повторенія одного и того же заголовка въ разныхъ мѣстахъ, какъ мы то видимъ въ рукописяхъ. Во вторыхъ, то же возрѣнїе на Соломона и Сираха, какъ на собранія изреченій, сказалося и въ томъ, что въ греческой письменности и въ славянской мы имѣемъ дѣло не только съ полнымъ переводомъ этихъ еврейскихъ книгъ, но и съ выборками, своевольно перестанавливавшими (м. б., желая все-таки провести принципъ дѣленія по содержанію) даже части оригинала. Такого рода извлеченія изъ Соломона и Сираха извѣстны по рукописямъ, напр., cod. Vindob. theol. gr. 128, гдѣ на л. 230 об. находимъ: *Σοφία Ἰησοῦ υἱοῦ τοῦ Σιράχ*, а на л. 243: *Γνωμαὶ κατ' ἐκλογὴν ἐκ τῶν παροιμιῶν καὶ τοῦ ἐκκλησιαστοῦ*. Выборки же, при томъ различныя по составу и подбору, находимъ также: 1) въ Laurent. plut. LV, cod. 7 (XV в.), л. 287—288 об. — *Σύλλογὴ ἐκ τῶν παροιμιῶν τοῦ σοφωτάτου Σολομῶντος*, въ такомъ видѣ: I, 7; III, 3—5, 7, 9, 11, 28—31, 34; IV, 18, 19, 23—27; V, 3, 21, 22; VI, 1, 17, 18, 23, 25, 27, 28, 30, 32; IX, 12 и т. д. въ томъ же родѣ изъ главъ: XI, XXI—XXIX; за этой выборкой—новая, частью изъ тѣхъ же главъ: XI, 14, 15, 17, 28, 30, 31; XII, 10, 13, 19—22, 27, 28; XIII—XX. За Соломономъ слѣдуетъ (л. 288 об.)—*Σύλλογὴ ἐκ τῆς σοφίας Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ Σιράχ*: I, 27—30; II, 1—6, 10—12, 14, 15, 17, 18; III, 5, 7—10, 30; IV, 1—4. Подобную по характеру, но иную по составу, выборку встрѣчаемъ въ cod. Borbon. (Neapolitanus) П. С. 37 (XIV в.), л. 15 об.: *Ἐκ τῆς σοφίας Ἰησοῦ τοῦ Σιράχ*: I, 32, 33, 38; II, 1, 5, 22, 23; III, 4—6, 11, 14, 20, 23; IV, 8, 25, 35, 36; V, 14, 15; VI, 6, 7, 10—14; VII, 1, 5, 6, 26, 27, 40; VIII, 1—4, 16—18, 21 и т. д., кончая главой XIII; за нею (л. 18 об.): *Ἐκ τοῦ ἐκκλησιαστοῦ*: I, 3, 4; III, 1, 19, 20; IV, 6, 13; V, 2, 4, 11; VI, 7; VII, 3 и т. д.; далѣе (л. 19): *Ἐκ τῶν παροιμιῶν*: I, 7; V, 3, 4, 15, 16, 18; VI, 1, 2, 10; VIII, 11; IX, 13; XI, 22; XII, 9, 19, 25; XIII, 17, 18, 20; XIV, 1, 7 и т. д. Выборки же изъ тѣхъ же писателей на ряду съ другими находимъ и въ упомянутомъ не разъ выше (см. стр. 243) cod. Paris. 1168, гдѣ на л. 59—*Τοῦ Σιράχ* (68 изреченій), на л. 66 об.—*Τοῦ Σολομῶντος* (62 изреченія). Такого же рода выборки найдемъ мы и въ славянской письменности, начиная съ XI вѣка ⁵⁾. При этомъ нельзя не отмѣтить, что всѣ перечисленныя выборки отличаются одной общей чертой: онѣ всѣ избѣгаютъ изреченій, заключающихъ въ себѣ намеки или упоминанія объ отдѣльныхъ лицахъ изъ еврейской исторіи, примѣровъ съ име-

⁵⁾ 0 нихъ подробнѣе ниже.

нами (каковы, напр., у Сираха: XLV, 5—7, 15, 17, 20; XXIV, 10—14, 25 и т. д.), т. е. прямо предпочитают обобщенія, почему вѣнская выборка изъ Соломона и получила заглавіе прямо: «γυῶμαι». Наконецъ, послѣднее наблюденіе еще болѣе подтверждаетъ указанное нами воззрѣніе на книги Сираха и Соломона, какъ на флорилегіи, сложившееся уже отчетливо въ византійское время: это—та литературная компанія, въ которой встрѣчаются эти выборки, какъ въ греческой, такъ и въ славянской письменности: это—сборники флорилегіевъ какъ антично-христіанскаго, такъ и христіанскаго характера: такъ, вѣнскія выборки изъ Сираха и Соломона (cod. 128)—въ такомъ обществѣ: л. 229 об.—Αἰσώπου νοῦθεσία πρὸς Αἰνῆν μαθητήν, л. 230—Πλάτωνος, ἔσα δὲ ῥοβεῖσθαι, л. 230—Сирахъ, л. 243—Соломонъ⁹⁾; флорентійская (Laug. LV, 7) рукоп. содержитъ: л. 282—Ἰσοκράτους τοῦ ῥήτορος πρὸς Δημόνικον, л. 284—Ἰπόθεσις дьякона Агапита, л. 287—выборки изъ Соломона и Сираха; Неаполитанская рукопись вся состоитъ изъ выборокъ изъ библейскихъ книгъ и отцовъ церкви. Тоже мы увидимъ и для славянскихъ выборокъ изъ Соломона и Сираха.

Такая тѣсная связь между библейской еврейской книгой и греческой флорилегической литературой находитъ себѣ объясненіе, конечно, не только во внѣшней формѣ, какую видѣла въ ней древность, сопоставляя книги Соломона и Сираха со сборниками изреченій разныхъ сортовъ, не только въ сходствѣ по формѣ Сираха и Соломона съ многочисленными греческими, близкими къ флорилегіямъ, поученіями «отца къ сыну» (каковы, напр., поученія о женщинахъ, поученія Агапита дьякона, Василия ко Льву и т. п.): объясненіе этой близости заключается прежде всего въ самомъ характерѣ, содержанія изреченій Сираха и Соломона: даже, если бы мы не знали или не предполагали указанного воззрѣнія на книги Сираха и Соломона, мы, все-таки, на основаніи одного содержанія должны были бы допустить, что рано или поздно книги эти свяжутъ свою исторію съ флорилегіемъ, какъ типичнымъ выразителемъ опредѣленнаго міросозерцанія, тенденціи въ литературѣ: этика этихъ книгъ настолько близка къ жизни, практической житейской мудрости—основной характерной чертѣ большей части наиболѣе распространенныхъ греческихъ флорилегіевъ—, что Соломонъ, этотъ къ тому же общепризнанный мудрый человѣкъ по преимуществу, и обладающій недюжинной именно практическаго характера наблюдательностью Сирахъ необходимо должны были стать источниками гно-

⁹⁾ Объ этой рукоп. подробнѣе: *H. Schenkl* въ *Wien. St. XI*, 41; его же, *Florilegia duo* (*Wien. 1888*), S. 1.

мологія. Это мы видимъ и въ дѣйствительности, не зависимо отъ отдѣльныхъ текстовъ того и другого, намѣченныхъ нами выше: въ «Пчелѣ», сборникѣ также скорѣе практическаго житейскаго характера, оба писателя, какъ мы видѣли, заняли выдающуюся роль, не только по мѣсту, занятому ими въ ряду другихъ источниковъ «Пчелы», но и по количеству матеріала, которымъ они снабдили её; старшій по времени возникновенія, болѣе отвлеченный по своей идеѣ сборникъ «Параллели Дамаскина», и тотъ почти всякую главу начинается съ «Приточъ» Соломона и выписокъ изъ Сираха ¹⁾).

При такомъ положеніи нашихъ писателей еще въ старохристіанской и византійской литературахъ, не будетъ удивительнымъ, что они сыграли аналогичную роль и въ нашей письменности, гдѣ въ особенности они должны были стать цѣнными, какъ выразители не строго аскетической и не церковной отвлеченной морали, вліяніе которой у насъ не ослаблялось даже тѣми отзвуками классической поры греческой литературы, которые постоянно чувствуются въ Византіи, по которыхъ она не могла передать намъ въ силу условій ея историческихъ задачъ на почвѣ славянства. Поэтому понятнo и повтореніе тѣхъ же явленій, какія намѣчаются для Соломона и Сираха въ Византіи, и у насъ. Уже съ первыхъ поръ русской письменности мы встрѣчаемся не только съ слѣдами вліянія ихъ у русскихъ писателей (каковъ, напр., Даниилъ Заточникъ), но и съ переводами, сохраняющими особенности греческихъ текстовъ: есть тоже стремленіе разбить на главы кучу изреченій, расположить ихъ въ порядкѣ, какой казался удобнѣе, стремленіе дѣлать выборки, наконецъ помѣщать въ той же литературной компаніи, что и въ греческихъ сборникахъ. Это все видно будетъ изъ обзора славянскихъ текстовъ, къ которому мы и переходимъ. Изъ текстовъ Сираха (извлеченій) были мною рассмотрѣны слѣдующіе:

1) Старѣйшій изъ извѣстныхъ текстовъ Сираха находимъ въ *Изборникѣ 1076 года*. Здѣсь изреченія Сираха оказываются въ двухъ мѣстахъ рукописи: 1) л. 80а—85а, гдѣ помѣстились стихи: III, 30, 1—9; XXIV, 1—12, 13, 17, 19—23, 33, 34; XXV, 1—4 (далѣе пропали листа 2) 10, 12; здѣсь, повидимому, имѣемъ окончаніе выборки: изреченіе XXV, 12 находится въ началѣ страницы (л. 85а), за нимъ въ строку: **бѡу же слава нына ѿ прсно**, послѣ чего непосредственно идетъ: **ѡу злѣустваго слово**; 2) л. 134а—187б—большая часть выборки; здѣсь въ рукописи перебиты листы: текстъ долженъ начинаться съ

¹⁾ См., напр., у насъ въ Приложеніи I.

половины страниды 182а ⁵⁾), гдѣ находимъ и заглавіе: Премоудрость іска сѣа сирахова и, дѣйствительно, начало выборки, именно: I, 1—3, 6, 8—13, 16—18, 22—24, 26—29, 30; II, 1, 2, 4—6, 8—15, 18; III, 1; IV, 25; эти стихи занимаютъ т. о. л. 182а—187б, здѣсь съ концомъ страниды (187б) текстъ обрывается на полъ-словѣ IV, 25: Не прѣрѣкоуи протѣноу истинѣ и о ненаказа..., а на л. 134а читается продолженіе: нѣи своимъ срамалисѣ; т. о. порядокъ будетъ такой 182а—187б, 134а и т. д., кончая 181б. Но и внутри этого куска (134а—181б), повидимому, есть еще перебой: листы 142а—157б, повидимому, не на мѣстѣ: л. 134а—141б содержатъ, IV, 25—28; V, 4—6; IV, 29—31; V, 1—3, 7—15; VI, 1—37 и VII, 1—7, которымъ и кончается страница (141б), а на 142а—половина XXXI, 7: падоша надѣющесѣ на на, тогда какъ л. 158а начинается какъ разъ съ VII, 8; т. о. несомнѣнно, что за л. 141а—б долженъ слѣдовать 158а. Если т. о. устраняется путаница листовъ въ самой рукописи Изборника, то этимъ далеко еще не восстанавливается первоначальный текстъ Сираха въ ней: помимо путаницы листовъ въ рукописи, мы находимъ здѣсь путаницу въ порядкѣ цитатъ, которая могла возникнуть лишь потому, что самый оригиналъ, съ котораго писана рукопись 1076 года, былъ уже спутанъ, перебитъ; поэтому-то л. 80а—85а (на которомъ конецъ текста Сираха) оказались впереди, а л. 142а—157б оказываются внѣ установленной центральной, главной части, и найти имъ мѣсто въ этой части, руководясь замѣченнымъ перебоемъ листовъ рук. 1076 г., не удается. Доказательства же того, что еще оригиналъ былъ спутанъ-есть. Если мы даже допустимъ, что въ оригиналѣ Изборника былъ перебитъ порядокъ главъ, какъ въ другихъ спискахъ книги Сираха ⁶⁾), т. е. сочтемъ эту перестановку принадлежащей первоначальному переводу, то все же не установимъ первоначальнаго порядка, допуская при этомъ, какъ это подтвердится ниже, что эпитоматоры слѣдовали обычному въ полныхъ текстахъ Сираха порядку главъ, дѣлая свои выборки, какъ то мы видѣли и въ греческихъ спискахъ. Слѣды этого перебоя оригинала мы видимъ въ нарушеніи порядка главъ и стиховъ въ *среднихъ* страницъ и листовъ Изборника, что могло получиться тогда, когда или непосредственный оригиналъ или одинъ изъ болѣе равныхъ оригиналовъ былъ уже по листамъ перебитъ: слѣда какой-либо идеи (напр., группировки одинаковыхъ по мысли изреченій изъ разныхъ главъ)

⁵⁾ Первые 8 строкъ стр. 182а не изъ Сираха.

⁶⁾ Горскій и Невоструевъ, I, 1, стр. 197.

въ подборѣ въ этихъ мѣстахъ не находимъ. Такъ на л. 81а находимъ IV, 7—9 (здѣсь рѣчь о благотвореніи нищимъ), за ними XXIV, 1 и сл. (Прѣмоудрости похвала); л. 167а—XXXVII, 29—31 (о пресыщеніи) и XIV, 11 (о принесеніи Богу, близости смерти); л. 173б—XLII, 2 (о судѣ) и VIII, 15 (о дерзости); 177а-б—X, 7, 12, 23 (о гордости и укореніи) и XV, 14—17 (о соблюденіи заповѣди). Съ другой стороны, перестановки въ главахъ и отдѣльныхъ стихахъ такъ подчасъ мелки по объему, что одной путаницей листовъ всѣ эти случаи объяснить едва-ли можно; напр., на л. 187а-б помѣщаются II, 11—15, 18, затѣмъ III, 1 и IV, 25, на слѣдующемъ 134а-б: IV, 25—28; V, 4—6; опять IV, 29—30; на л. 163а: VIII, 14, затѣмъ XIII, 11 (съ заглавіемъ: **О званіи сильныхъ**), на л. 165б—165а-б: XXXII, 20, затѣмъ XL, 24, 26; XXXIV, 11, 21, 22; XXXVII, 27—29; на л. 168а: XIV, 15, 17 и XVI, 1—3 и т. д. Ясно, что здѣсь мы имѣемъ дѣло не съ «механической» путаницей: эти перестановки результатъ дѣятельности писца, руководившагося какою-то мыслию, когда онъ, слѣдуя въ общемъ порядку главъ, вдругъ въ отдѣльныхъ случаяхъ выхватывалъ изъ другого мѣста изреченіе или нѣсколько, вписывалъ ихъ, а затѣмъ опять шель въ порядкѣ главъ. Точно опредѣлить, чѣмъ руководился писавшій, поступая такъ, трудно; присматриваясь же къ чтеніямъ ближе, можно, кажется, до нѣкоторой степени уловить мысль писавшаго или подбиравшаго изреченія: это, быть можетъ, отмѣченный въ началѣ главы принципъ самого составителя книги Сираха—близость мысли (часто второстепенной), соединенная иногда съ близостью и самыхъ выраженій. Такъ, напр., нѣтъ ничего невѣроятнаго, что именно такой принципъ свелъ рядомъ III, 1 и IV, 25 (л. 187б, 134а): **мене оцѣ послушанте уада и аще творите да съпасетеса, и: непрекъ- коци противоу истинѣ и о ненаказаньи своемъ срамлнса**; здѣсь подчеркнутыя слова, какъ выражающія довольно близкія понятія (послушаніе чадъ и наказаніе, тоже, чадъ), могли повести къ постановкѣ рядомъ и цитатъ. Яснѣе можно тоже видѣть на л. 165—166: **Красна єсть милостынн въ время скърени гложе и облаци дѣждьнннн въ время ведра (XXXII, 20).—Братнн и помощь въ время скърени и паце обоюго милостынн избавити (XL, 24).** Тоже можно предполагать и на л. 146а-б, гдѣ понятіе о разумности заставило въ выборку изъ тридцатыхъ главъ воткнуть три цитаты изъ главы десятой: **Уаѣкъ разоумнѣкъ вѣроу имать законоу [и по хѣамъ зуповѣдымъ ходити] и законъ єго вѣрнѣкъ єсть (XXXVI, 3).—Бо- ларе и соудни славынн соуть и нѣсть ихъ ннединнъ же болинн сощалагоса гѣ (X, 24).—Рабоу разоумивоу свободы поработають**

(X, 25).—**Не прѣмоудранса творѣ дѣло . и не слаксѣа въ время тоугы** (X, 26). Т. о., если наблюдение наше вѣрно, то мы нападаемъ на слѣдъ работы дѣлавшаго выборку изъ Сираха, помѣщенную въ Изборникѣ 1076 года.

Во всякомъ случаѣ, какъ бы мы ни представляли себѣ процессъ, результатомъ котораго явился текстъ Сираха въ Изборникѣ, ясно, что мы имѣемъ передъ собой лишь выборку изъ полного текста, которая слѣдуетъ въ общемъ порядку главъ обычнаго текста, допуская въ то же время перестановки, отгадать истинные мотивы копѣ во всякомъ отдѣльномъ случаѣ мы не въ состояніи, хотя въ отдѣльныхъ случаяхъ и можемъ предполагать участіе личнаго вкуса составителя. Въ этой выборкѣ видимъ мы знакомую намъ уже попытку ввести дѣленіе на главы, отчасти своеобразную сравнительно съ дѣленіемъ, вносимымъ въ сплошные тексты ¹⁰⁾; такъ, передъ I, 28 находимъ заголовокъ: **Моудрость исѣва**, относящійся къ слѣдующей за нимъ цитатѣ, гдѣ дѣйствительно говорится о премудрости ¹¹⁾; передъ гл. III, 2—о **уьстн роднтѣль** (л. 155); VIII, 15—о **дързости** (л. 173), XIII, 11—о **званні сильныхъ**; XXI, 15—**Словеса притѣуьнам** (л. 179); XXIV, 1—**Прѣмоудрости похвала** (л. 81); XXV, 1—**Лжгъвь блжньныхъ** (л. 84); XXV, 16—**О женѣ лоукавъ** (л. 181б); XXV, 19—**О женахъ злыныхъ и добрыхъ** (л. 180б); XXXIV, 25—**О медоу** (л. 151); XXXVIII, 16—**О мрътвѣщихъ** (л. 153б) и др. Кромѣ этого, мы должны видѣть уже и вставки въ текстъ Сираха изъ иныхъ источниковъ: такъ, нѣкоторыхъ цитатъ не оказалось въ обычномъ текстѣ (греческомъ) Сираха: на л. 144б, 146б, 154а, 165б, 178а, 181б; одну изъ ясныхъ вставокъ отмѣтили мы выше (XXXVI, 3). Въ результатѣ изъ Сираха въ Изборникѣ мы имѣемъ:

а) въ большомъ кускѣ (л. 183а—187б, 134—141б и 158а—181а):

I, 1—3, 6, 8—13; 16—18; 26—20; 22—24, 30.

II, 1, 2, 4—6, 8—15, 18.

III, 1.

IV, 25—28; V, 4—6; IV, 19—31.

V, 1—3, 7—15; VI, 1, 4—37; VII, 1—13, 16, 18—21, 23—36; VIII, 1—9, 12, 13, 14...

XIII, 11... 21, 22, 20, 23, 24.

¹⁰⁾ Ср. Горскаго и Невоструева, ук. соч., стр. 80.

¹¹⁾ Но уже въ I, 29—о страхѣ Господни, I, 22—о ярости и т. д.

XIV, 5—7, 9, 10; XXX, 16, 17, 23.

XXXII, 20; XL, 24, 26; XXXIV, 11... 21, 22; XXXVII, 27—31.

XIV, 11—15, 17.

XVI, 1—5; XVIII, 27—29; XIX, 1, 2, 10, 30; XX, 5—8, 14, 15, 18, 20, 24, 25, 29.

XXI, 1—2; XXII, 3—5, 11, 20, 22; XXIII, 9, 11, 13, 19, 27.

XLI, 17—19, 23; XLII, 2.

VIII, 15—19; IX, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 11, 10, 15, 16; X, 1, 2, 4, 6, 7, 12, 23.

XV, 14—17, 19, 20; XVIII, 20, 22, 24; XIX, 15.

XLI, 15.

XXI, 6, 7, 14, 15, 28; XXII, 7, 8; XXV, 19; XXVI, 6.

XXV, 24—26; XXVI, 1—3.

XXV, 16—17.

б) въ среднемъ меньшемъ кускѣ (л. 142а—157б):

XXXI, 7, 2, 13—16, 18, 20, 21, 23; XXXII, 4—15; XXXIV, 5—11; XXXVI, 1, 3.

X, 24—26.

XXVII, 16.

X, 28, 29; XI, 1, 8, 9, 15, 28, 29, 33; XII, 2, 9—12, 16, 17, 18; XIII, 2, 3, 5—8.

XXXIV, 25, 26, 31; XXXV, 1, 8, 9, 18, 20; XXXVII, 10—13, 19, 22, 23; XXXVIII, 16—18, 22.

XXXIX, 5; XL, 1, 13; XLI, 5—7.

III, 2—17.

в) въ третьемъ, начальномъ (л. 80а—85а):

III, 30; IV, 1—9.

XXXIV, 1—13, 17, 19—23, 33, 34; XXV, 1—5, 10—12.

Такимъ образомъ, изъ самого состава текста (не говоря даже о возможной неполнотѣ рукописи) мы видимъ, что передъ собою имѣемъ выборку, въ которую не вошло много стиховъ полного текста ¹²⁾.

Что касается литературной компаніи, въ которой оказалась наша выборка, то полагаю она извѣстна изъ описанія Сборника 1076 года; напомнимъ лишь то, что самъ Сборникъ можетъ быть характеризованъ

¹²⁾ Привожу эту таблицу стиховъ въ виду того, что въ изданіи Изборника 1076 г. (Шимановскаго, Варш. 1894) дѣленія на стихи не сдѣлано, что значительно затрудняетъ ясное представленіе о соотношеніи между полнымъ текстомъ Слова и текстомъ 1076 года.

до нѣкоторой степени, какъ сборникъ флорилегическаго характера: въ немъ находимъ флорилегіеобразныя слово отца къ сыну, поученіе Ксенофонта, флорилегіи Нила-Исихія, Стословъ Геннадія и т. д. (ср. выше, стр. 278).

2) Аналогичную выборку изъ Сираха встрѣчаемъ присоединенною къ *петербургской* рукописи «Пчелы» (F. п. I, № 44—у насъ II) нач. XV в., гдѣ на л. 141b—182c находимъ: *Словьца изъграма ѿ премоудрости ісоусовы сѣа сирахова*. По своему составу эта выборка близко подходитъ къ находящейся въ Изборникѣ 1076 года, покрывается ею въ аналогичныхъ главахъ вполне, не давая лишннихъ изреченій, какъ это можно видѣть изъ состава хотя бы первыхъ трехъ главъ сравнительно съ текстомъ 1076 года: I, 1—3, 6, 8, 9, 10, 11—13, 25, 26, 28, 30 (ср. въ Изборникѣ отрывокъ первый); II, 1—3, 5, 10—12, 14, 18 (ср. тамъ же); III, 5, 9—14 (ср. отрывокъ второй). Т. о. этотъ текстъ можетъ быть не бесполезнымъ для реконструкціи разбитаго и спутаннаго текста 1076 года. Литературная компанія этого извлечения изъ Сираха, подтверждающая сказанное выше о ней, намъ извѣстна по описанію рукописи (см. выше, стр. 266).

3) Иная по составу сравнительно съ обѣими первыми выборка находится въ рукоп. XVI в. *Архива Мин. Ин. Дѣлъ* № 658—1170, л. 153—210: *ѿ книгѣ ісоѿѣ сѣа сирахова*, точно также при «Пчелѣ» (см. выше рук. V, стр. 268). Эта выборка полнотой превосходитъ ихъ, охватывая книгу Сираха во всемъ ея объемѣ, давая т. о. мѣстами полный ея текстъ въ порядкѣ главъ, опускаая лишь указанна выше изреченія съ именами и библейскими намеками. Кромѣ того, эта выборка отличается отъ предшествующихъ тѣмъ, что перебоа главъ (находимого, какъ увидимъ, и въ другихъ текстахъ) въ ней нѣтъ, а также тѣмъ, что она особенно много вставляетъ мелкихъ заголовковъ-надписаній, частью въ текстѣ, частью на поляхъ; заголовки эти отчасти совпадаютъ съ встрѣчаемыми въ греч. текстахъ (напр. cod. Monac. 129, cod. Palat.-Vatic. 337) полной книги, а также и славянскихъ полныхъ (въ Геннадіевской библ., напр., Синод. 915), но лишь отчасти: въ полныхъ спискахъ есть свои заголовки, въ рук. Арх. Мин. Ин. Д.—свои, при томъ въ гораздо большемъ количествѣ¹³⁾. Вотъ эти заголовки: *ѿ ароті* I, 22; *ѿ родителехъ* (περὶ τῶν γονέων) III, 1; *ѿ млтны* III, 30; *ѿ премрости* IV, 11; *ѿ друзьхъ* VI, 5; *ѿ премрости* VI, 18; *наказаніе ѿще* VII, 32; *о сѣхъ* VII, 6; *о гресѣ* 7, ѿ

¹³⁾ Ср. *Горскій и Невоструевъ*, I, 1. 80.

жи 12, ра 20, уада 23, ѿца 27; порина VIII, 13; о женѣ (π. γυναικῶν) IX, 1; о дружѣ 11; судѣа X, 1; црѣ 3, гмазъ 6, годѣ 8; прсота XI, 2, о скзпѣти 8; врѣ XII, 8, согѣ XIII, 7; зѣ XIV, 5; ѿ оудержаніи дша (π. ἐγκρατείας ψυχῆς) XVIII, 30; мрость XIX, 20; мѡнѡте XX, 5, мѡл 24, прѣтн (λόγοι ἕτεροι παραβολῶν) 27; кезумѣ XXI, 14; лени XXII, 1; дѣи 4; прѣмрости пѡвалѣ (σοφίας αἰνεσις) XXIV, 1; ѿ жѣ XXV, 13, дѣи XXVI, 10, кнѣ 29; врѣ XXVII, 23; мѡ XXVIII, 13; мѡтѣ (π. ἐλεημοσύνης) XXIX, 2, злѣ 4, порѣ 14, мрѣ жѣтѣ 21, прѣлѣ 24; о уадѣ (λόγος ἕτερος περὶ τῶν τέχνων) XXX, 1; зрѣте (π. ὑγιείας) 14, о равѣ (π. δούλων) 27; сѡнѣа (π. ἐνυπνίων) XXXI, 2, стрѣ гдѣ 14; мѡ XXXIII, 1, кнѣ 10; согѣство XXXIV 1, о врѣи 12, о кнѣ 25; старѣ XXXV, 1; мѡѣ 7; дрѣзи XXXVII, 1, сѡѣ 29; врѣ XXXVIII, 1, мѡтѣ 16, кнѣи 24, орѣ 25, коѣ 28, грѣа 29; мрость XXXIX, 1; о сѣ не стѣдѣса XLII, 1, о дѣѣ сѣтѣме 11; прѣѡѣтѣ (π. πατέρων) XLIV, 1; мѡтѣа ісѣса сѣа снрѣхова (προσευχή Ἰησοῦ υἱοῦ Σιράχ) LI, 1¹⁴). Приведенный рядъ заглавій подтверждаетъ высказанное раньше относительно воззрѣнія на книгу Сираха, какъ на собраніе изреченій, довольно наглядно. Для образчика состава изреченій въ этой выборкѣ приведу первыя главы: I, 1—10 (конца нѣтъ), 11—13, 15—18 (конца нѣтъ), 19—20 (безъ конца), 22—30; II, 1, 2, 4—18.

4) Опять иную выборку найдемъ въ *Синод. рук.* XVI в. № 324—421, опять въ компаніи съ «Пчелой», а также съ Исихіемъ, Менадромъ и Соломономъ (подробнѣе см. выше, стр. 271, рук. IX), на л. 390 об.—413: Слоѣца ізраїлїи ѿ прѣѡтїи іисѣсоки сѣа снрѣхова. Кроме унсл. Особенность этой выборки составляетъ, во-первыхъ, то, что она представляетъ перебой въ порядкѣ главъ, изъ коихъ дѣлались извлеченія, а во-вторыхъ, то, что въ цитаты изъ Сираха сдѣланы вставки изъ какого-то другаго источника. Что касается перестановки, то она видна изъ порядка главъ текста, какъ она читается въ рукописи¹⁵): I—X; XX—XXII; XXVII—XXX; X (продолженіе)—XVI; XVIII—XX (продолженіе), XXX, XXXIII, 24; затѣмъ: XXX, 24—31; XXXIII, 33—XXXV; XXXI—XXXIII (ст. 1—6, 13), XXXVI—XLI, 11; за нею вставка, внутри которой попадаютъ: XLI, 12—15; за нею XLI, 18, 21—22, XLII, 5, 9—13, послѣ чего небольшой прибавкой и кон-

¹⁴) Напечатанныя разрядкой заглавія—въ текстѣ, остальные—на поляхъ.

¹⁵) Размѣтка главъ и стиховъ на самой рукописи предупредительно сдѣлана описателями Синод. библ.; этии размѣтками я и руководжусь.

чается текстъ. Такую же перестановку главъ находимъ и въ полныхъ текстахъ Сираха, каковы: Синод. 251 (17), Чудовской № 18, Ундольскаго (Рум. Муз.) № 3, Троицк. Л. № 730—всѣ XVI вѣка ¹⁴⁾. Что касается состава выборки, то по характеру она подходитъ къ Изборнику 1076 г., но не тождественна съ нею (не говоря уже объ отмѣченной вставкѣ); это будетъ видно не только изъ того, что общій объемъ главъ, изъ коихъ сдѣлано извлеченіе, въ Изб. 1076 г. (принимая въ расчетъ и неполному списка и, м. б., оригинала его, о чемъ выше) и въ описываемой рукописи приблизительно одинаковы, т. е. 42 главы, но также и изъ того, что замѣчается нѣкоторая аналогія въ подборѣ цитатъ изъ отдѣльныхъ главъ; такъ, въ описываемой рук. изъ I гл. стихи 1—4 (въ Изб. 4-го вѣтъ) 6—13 (въ Изб. вѣтъ 7), 25, 26, 28, 30 (въ Изб. вѣтъ 25); во II гл.: 1—3, 5, 10—12, 14, 18, т. е. такъ же, какъ въ Изб. опущены: 7, 16, 17; въ гл. VII: 1—13; 16—19; 20—23, 25—27, 29—32, 36—38, т. е. также опущены: 14, 15 и т. п. Но есть и отличія въ подборѣ; ср., напр., съ Изб. у насъ выборку изъ XX: 4—8, 14, 15, 20, 22—27, 29, 30, 31 (этогь раньше). Кромѣ того, не смотря на неполноту списка 1076 года; въ немъ есть выборки изъ такихъ главъ, изъ которыхъ ни одной цитаты не попало въ Синод. рукоп., каковы главы XXIII—XXVI, хотя м. б. не лишено значенія и то, что въ обонхъ текстахъ отсутствуетъ гл. XVII. Наконецъ, въ отличіе отъ Изб. 1076 г. и другихъ описываемый текстъ не имѣетъ дѣленія на главы и заголовковъ, исключая одного передъ XXX, 1: **Наказаніе ѿ уады свой.**

5) Сходная съ предыдущей выборкой находится въ рукоп. *В. М. Ундольскаго* (Рум. и Моск. Публ. Муз.) № 1135, 8^о, въ сборникѣ XVI в., на л. 17 об.—52: **Премудрѣ ісѣва сѣа сирахова**; составъ ея по главамъ таковъ: I—IV; VI, 32 ¹⁵⁾—X; XXI (31)—XXX; X—XIII, XIX; XIV—XVII, 18; изъ заглавій также сохранилось одно тамъ же, гдѣ въ предыдущемъ списокѣ: **ѿ уады**. Разница же между ними та, что настоящій списокъ вставки не имѣетъ, а самая выборка много короче, особенно во второй половинѣ, давая часто два-три изреченія на главу. Составъ сборника обычный, характерный для Сираха, помѣщающагося во второй его половинѣ ¹⁶⁾; составъ этой части сборника см. выше (стр. 401).

¹⁴⁾ См. *Горскій и Невострусъ*, I, 1, стр. 197.

¹⁵⁾ Между л. 19 и 20 теперешняго счета пропали листы, почему вѣтъ съ 8 стиха III главы и до 32-го VI-й; между 17 и 18 л. также вѣтъ листа, почему выборка обрывается на I, 11 и далѣе начинается съ II, 18.

¹⁶⁾ Первая часть сборника (онъ безъ начала: пропало 14 тетрадей по 8 лист-

6) Опять своеобразная выборка оказалась въ огромномъ сборникѣ *Синод. библ.* XVI в., 4^о, № 561—323, на л. 419—425: **Вниманно сѣхъ . ѿ книгъ їса сїа сирахова.** Это—очень сжатая выборка изъ главъ I—XL, 20. Чтобы судить о ея характерѣ приведу составъ ея первыхъ главъ: I, 13, 23, 24, 26, 30; II, 15; III, 30; IV, 3, 5, 8, 7, 23, 27, 28; V, 7, 12, 13; VI, 5, 6, 7, 15, 34, 36; VII, 1, 2, 5 (вторая пол.), 7, 29 (кусокъ), 32 (кусокъ), 35, 36; VIII, 1, 3, 4, 10, 14, 17 и т. д. Сравнивая эту выборку съ Изб. 1076, легко видѣть, что въ ея основѣ могла лежать выборка аналогичная Изборнику. Не смотря на пестрый составъ сборника (см. *Опис. Синод. библ.* II, 3, стр. 643—667) и здѣсь находимъ обычныхъ спутниковъ Сираха: выборку изъ *Притчъ Соломона* (л. 425) и *Менавдра* (л. 427); ср. выше, стр. 401.

7) Въ такомъ же пестромъ по составу сборникѣ XVI в. *Рум. Муз.* № 359, на л. 339 об.—347 об. читаемъ: **Слоца ѿбранна ѿ премѣрости ісоусовы сирахова.** По составу это выборка лишь изъ десяти первыхъ главъ книги, именно: I, 1, 2, 6, 8, 9, 11—13, 25, 26, 28, 30; II, 3, 5, 10, 18; III, 9, 12, 14, 15, 16, 18, 21; IV, 1—5 (вторая часть), 6, 8—10, 23, 24, 30, 32—35; V, 3, 8—12, 14, 16, 18; VI, 3, 5—9, 14—17 (вторая половина), 18, 35, 36; VII, 1, 2, 3, 7, 11, 12, 21—23, 25—27, 29—32, 38; VIII, 1, 2, 4, 13, 15, 17, 18, 22; IX, 2, 4, 7, 8, 9, 12—16; X, 6, 10, 11. Она представляетъ сходство съ *Синод.* 421—324 (наша рук. 4), но короче ея и вполнѣ ею покрывается, что заставляетъ предполагать объ общей имъ основной выборкѣ. Составъ сборника (подробнѣе у А. Х. Востокова, *Опис. Рум. Муз.*, стр. 513—515), не смотря на его пестроту въ подборѣ статей, все-таки въ той части, гдѣ находится Сирахъ, даетъ болѣе или менѣе подходящую къ нему компанію: л. 259 об.—Слово о наказаніи всякому христіанину—«русское сочиненіе, въ родѣ притчей Сираховыхъ» (замѣч. Востокова), л. 267—Слово о злыхъ женахъ, л. 282—Премудрость Соломона (толкованіе разныхъ изреченій изъ нея, Псалтири, новаго завета), л. 296—вопросы и отвѣты, л. 309—Словца избранна отъ многа мало... (выборка въ вопросахъ и отвѣтахъ), л. 336 об.—Благословеніе отца къ сыну (увѣщаніе воздерживаться отъ пьянства), л. 339 об.—Сирахъ.

8) Всѣ до сихъ поръ перечисленные тексты ¹⁹⁾ были русскаго

говъ) содержитъ статьи: л. 1—0 покровеніи грѣха дружна, л. 2 об.—0 муч. Варварѣ, л. 5 об.—Объ Исаакіи затворникѣ печерскомъ, л. 12.—0 Прохорѣ печерскомъ, л. 16 об.—0 Спиридонѣ просфорникѣ.

¹⁹⁾ Можно отвѣтить еще достаточно текстовъ Сираха, встрѣчающихся по

письма; въ рукоп. XVI—XVII в. *Бѣлградск. Народн. библ.* № 471 (прежде 312) на л. 17 об.—25 находимъ сербскій текстъ выборки изъ Сираха: **Ω** ποῦθεν ἡ καὶ ἀνομιᾶς Ἰσοῦσα σὺν σираχοῦ (изданъ въ Спом. серб. акад., XIII, 68, И. В. Ягичемъ); по составу этотъ текстъ представляетъ: VI, 17, 18, 33—36; VIII, 8—9; IV, 12—13, 24; III, 22; VI, 3; IV, 3, 2, 4, 8, 10 и т. д. (см. изданіе), т. е. беспорядочную выборку изъ книги Сираха; текстъ, кромѣ того, съ дефектомъ внутри и обрывается вслѣдствіе пропажи листовъ въ рукописи: сохранилось всего около 100 изреченій. Издателемъ (увод, стр. XXXI) текстъ по переводу считается отличнымъ отъ находящагося въ Изв. 1076 г. и восходящимъ къ аналогичному греческому тексту. Въ рукописи (описаніе ея см. Л. Стояновичъ, Каталог народне библиотеке, IV, 309 слѣд.) текстъ съ отрывками изъ «Пчелы», вопросо-отвѣтными ставками, мелкими выписками.

9) Второй сербскій же текстъ XVII в. извѣстенъ мнѣ по рукоп. *мон. Крушедола* (Срѣмъ) № 86 ²⁰). Здѣсь выборка изъ Сираха слита подъ общимъ заглавіемъ съ аналогичной по характеру выборкой изъ Соломона: **Словеса пользна соломѡнова Ω книги гѣмемые памарѣтъ . ἰ ἰσοῦσα σὺν σираχοῦ** ²¹); начинается выборкой изъ Притчъ (а не Прему-

рукописямъ, напр., текстъ XV в. № 162, съ тѣми же чертами въ переводѣ (οἶνος—медъ, μωρός—боголишивъ, μαγιστᾶνας—боляре) въ библ. М. Дух. Акад. (см. *Горскій* и *Невоструевъ*, о. с. I, 1, стр. 82), *Общ. Ист. и Древн.* I, 189, л. 44 (извлеченіе), I, 211, л. 63 (*П. Строевъ*, *Вибл. О. И. и Д.*, стр. 66 и 92; ср. выше стр. 401), *Погодинск. (ИПБ.)* 1613, л. 41—43; тамъ же 1287 л. 5—7 (*А. Бычковъ*, *Опис. сборн. П. Б.*, 419, 488, ср. 191, 236, 497, 498) и ин. др. Въздѣ текстъ въ сборникахъ, по составу похожихъ на перечисленные.

²⁰) Та самая, изъ коей напечатаны въ прил. III. А. отрывки «Пчелы»; ср. выше, стр. 353.

²¹) Заглавіе—*памарѣтъ*—находитъ себѣ объясненіе въ греческомъ заглавіи этой книги въ статьѣ *cod. Paris. Suppl. gr. 690* (XII в.), *f. 245^v*: Ἀριθμὸς τῶν βιβλίων τῆς παλαιᾶς. Въ виду интереса, который представляетъ эта статья и сама по себѣ, привожу ее цѣликомъ: πρῶτον γένησις, β'. εἶδος, γ'. τῶν λευιτικῶν, δ'. ἀριθμοί, ε'. δευτερονόμιον, ζ'. ἰησοῦς τοῦ ναοῦ, ζ'. ἰουδῆ, η'. οἱ χριταί, βασιλειῶν α' καὶ δεύτερον καὶ τρίτον καὶ δ', παροιμίαι σολομώντος, ἐκκλησιαστής, ἄσμα ἁσμάτων, ἡ πάνταρετος σοφία, σοφία ἰωῦ υἱοῦ σираχ, προσευχὴ τοῦ αὐτοῦ, ἰωβ, ἰωσάπου περὶ τῶν μακκαβαίων, τὸ ψαλτήριον, παραλιπόμενον α' καὶ β', εἶδρας α' καὶ β', εἰσθήρ, ἰουδῆθ, τοβήт.

Περὶ προφητῶν. ὡσπὲρ στίχοι εςβ', ἰωήλ ст. олг', ἀμώς ст. уа', ἀβδίου ст. вг', ἰωνᾶς ст. рлэ', миχαίας ст. у', ναοῦм ст. тθ', ἀμβαкоῦм ст. рлэ', σοφωνίας ст. рθ', ἀγγαίος ст. рлэ', ζαχαρίας ст. ψос', μαλαχίας ст. од', ἡσαίας αψ'(?), ἰερε-

дрости, какъ сказано въ заглавіи, ср. примѣч. 21), со вставкой въ началѣ (Гъ нѣшь ꙗꙋ хсѣ тѣ ѿ сьстѣннаа прѣмдрѣсть невидѣннаго ѿца и бѣ. тѣн ѿ оꙋген уаѣка рѣхуи и всѣ ѿлика ѿше хѣцетъ ѿкрѣмлетъ нѣмъ коещиисе его. прѣмдрѣсть ѿстина бѣ ѿ), въ концѣ выборки листъ пропалъ. а съ новаго листа идетъ уже выборка изъ Сираха: III, 8, 9; VIII, 17, 19; IX, 2, 8, 15; X, 3, 4, 27, 30; XI, 1, 2; XVIII, 13; XX, 6, 8, 14, 18, 20, 30; XXI, 1, 2, 18, 20; XXII, 11, 12, 13, 20, 21, 22; XXIII, 9, 11; XXV, 2, 10, 13, 14, 16—19; XXX, 17, 19; XXXVII, 11— всѣ сѣ твердо сохрани, кончаетъ текстъ. Текстъ этотъ помѣщенъ послѣ отрывковъ «Пчелы» болгарскаго типа (наше прилож. III, А), выписокъ изъ тѣхъ же Притчей, изъ коихъ взята первая половина разсматриваемой статьи; за ней идутъ: два изреченія изъ Іоанна Лѣствичника, выборка изъ русской «Пчелы» (гл. I), нѣсколько изреченій изъ Γνωμα: ἀπάγουσι... Нала Синайскаго (ср. Patrol. gr. XL, 1247—48, № 80—84, 95—97), т. е. опять таки привычная компанія изъ изреченій²¹⁾.

Весь сгруппированный матеріалъ показываетъ, что извлечения изъ книги Сираха не были, во-первыхъ, рѣдкостью въ старой письменности, принадлежали, во-вторыхъ, по времени своего появленія къ числу древнѣйшихъ памятниковъ въ юго-славянскои и русской письменности, какъ о томъ свидѣтельствуетъ существованіе списка въ Изборникѣ 1076 года; въ-третьихъ, извлечения эти заняли совершенно опредѣленное мѣсто въ воззрѣніи старой книжности, которая занесла ихъ въ рядъ флорилегіевъ бытоваго характера, съ которыми мы ихъ и встрѣтили въ описанныхъ нами рукописяхъ; въ-четвертыхъ, наконецъ, мы убѣждаемся, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ повтореніемъ того воззрѣнія, какое установилось на подобныя извлечения изъ Сираха еще въ греческой письменности, т. е.: видимъ перенесеніе взгляда изъ византийской письменности въ славянскую. Но тутъ-то и возникаетъ вопросъ: въ какомъ видѣ явились въ нашей письменности эти выборки изъ Сираха: представляли ли онѣ переводъ или переводы готовыхъ греческихъ выборокъ же, или же извлечения, дѣлавшіяся изъ полного переводнаго текста, или даже то и другое?

μίας στ. 4φ', δαυιήλ στ. 4ζ', σωζάννα στ. σκδ', βαροῦχ στ. φιδ', θρηνοὶ ἰσραμίου στ. φ', προσωχὴ ἰσραμίου στ. μ', ἐπιστολὴ τοῦ αὐτοῦ πρὸς τοὺς υἱοὺς τῆς αἰχμαλωσίης πρὸς τὰς θεοῦ στ. σ'.

²¹⁾ Изъ сербскихъ же собраній изреченій Сираха можно отыскать еще небольшой отрывокъ академич. библ. въ Бѣлградѣ (№ 109), XVII в., 16^о) л. 121— одна страница: «Ісуса Сирахова глав(и)—Что есть чловѣкъ и что есть добродѣтель его» (Л. Столяновичъ, Каталог академиче, 186).

Попробуемъ разобраться въ этомъ сложномъ вопросѣ, рѣшивъ сначала вопросъ: одинъ или нѣсколько переводовъ мы должны предполагать для нашей старой письменности? Сравнивая по чтеніямъ наши тексты, мы убѣждаемся, что во всѣхъ нихъ (не исключая, какъ увидимъ, и юго-славянскихъ) мы имѣемъ одинъ и тотъ же переводъ, и что этотъ переводъ совпадаетъ съ переводомъ читаемымъ въ полныхъ (сплошныхъ) текстахъ книги Сираха (конечно, если не считать тѣ подновленія, которыя были внесены Геннадіевской бібліей при ея собираніи)²³). Слѣды того же текста найдѣмъ и у Даниила Заточника (не смотря на его манеру пользоваться цитатами довольно свободно), напр., если сопоставимъ:

У Даниила.

Въ Изб. 1076 г.

Богѣ мужъ возглаголетъ, то вся молуѣ
и слово его до облакъ вознесу. а збо
возглаголетъ, то вся на него кланкуѣ
(И. А. Шляпкинъ, 36).

Богатыи възглаго и вси оумлякоша
и възнесоша его до облакъ. Оубогыи
же възглаго и вси рекоша. убо то съ
естъ. (XIII, 23, Шлямановскій,
стр. 77).

Да не будѣ (вар. не буди) рѣка
твоѣ согъена на поданіе збогнмъ
(тамъ же, 38 и 12).

Не воуди рѣка твоѣ простерта
на възтаніе. а на даиніе (вар.
ѣданіе—Син. 915; IV, 31, тамъ
же, стр. 65).

Мужевн лзуче бы смѣть не(желн)
продѣжс жнво во збѣтвѣ (тамъ
же, 42).

Лоуче естъ смѣрът пауче жн-
вота горька (XXX, 17, тамъ же,
стр. 78).

Безумныи бо вознесетъ гла свои
со смѣхо. (тамъ же, 46).

Богоашинныи же смѣхъмъ възне-
сетъ гласъ свои (XXI, 20, тамъ же,
стр. 84).

Если возьмемъ полный, сплошной, текстъ Сираха, какъ онъ читается, напр., въ Геннадіевской бібліи (Синод. 915) 1499 года, то найдѣмъ, во-первыхъ, что отклоненія его отъ текста XI вѣка въ большинствѣ случаевъ объясняются замѣной болѣе древняго выраженія болѣе новымъ (для чего новой свѣрки съ греческимъ текстомъ предполагать нѣтъ надобности) или такими замѣнами, источникомъ которыхъ является поправка по домыслу не вполнѣ понятнаго старшаго текста, при чемъ болѣе правильное чтеніе даетъ текстъ XI вѣка; во-вторыхъ, отклоненія, которыя не объясняются указанными причинами, показываютъ принятое измѣненіе или лучшее чтеніе — доказательство,

²³) Объ этомъ подновленіи см. у Горскаго в *Невоструеса*, у. с., I, I, стр. 82.

что текстъ XI вѣка уже кое-что измѣнилъ, тогда какъ сплошной текстъ сохранилъ первоначальное чтеніе; это же чтеніе повторяется въ другихъ извлеченіяхъ, рассмотрѣнныхъ нами. Примѣры:

1) Не сложи шпѣтннкъ, н азы-
къмъ сконмъ не лоукоуи ¹⁾ задоръ
бо зълъ ѿ мнозыхъ ²⁾ (V, 14,
Шиман. 66) = Μή κληθῆς ψίθυρος
καὶ τῆ γλώσσῃ σου μὴ ἐνέδρευε...
κατάγνωσις πονηρὰ ἐπὶ διγλώσσου.

¹⁾ ласкан (Арх.), лаун (Син. 915).

²⁾ двохъумѣ (Арх., Син. 915).

Ясно, что лоукоуи было не понято; м. б., оригиналь Син. 915 былъ съ болгаризмами, гдѣ оказалась смѣна ж и л; второй вар.—замѣна древняго чтенія позднимъ.

Къведи моужъ свон въ поуѣта ¹⁾ ѿм
и въ гривьноу ѿм выю свож (VI,
24, Шим. 67) = Εἰσένεγκαι τοὺς
ποδάς σου εἰς τὰς πέδας αὐτῆς (sc.
συμβουλίας) καὶ εἰς τὸν κλοῖον αὐ-
τῆς τὸν τράχειλόν σου.

¹⁾ Поуѣти (Син. 915).

Не понято: поуѣта (пѣто) = πῆδη.
...и да не боудуѣть оуѣзкъ оуѣзы
ѿа (VI, 25, ibid.) = καὶ μὴ προσου-
θῆς τοῖς δεσμοῖς αὐτῆς.

и да не боудеть ти мрѣзокъ азыкъ
ѿа (Арх. = Син. 915).

Ясно, что не понять средне-болгарскій (жзы—азы) оригиналь, сходный съ Изборникомъ.

Аште кестъ въ тебъ разоумъ то
отъвѣштан нскрънюмоу (V, 12,
Шим. 66).

Ѡвѣштан скврненъ оумъ (Син.
915) ²⁴⁾.

Размышлани въ повелѣннихъ ¹⁾
гѣлахъ (VI, 37, Шим. 68) = Δια-
νοῶ ἐν τοῖς προσταγμασι κυρίου.

¹⁾ Ѡ послѣднихъ (Синод. 915 =
Унд. 1135).

Сынрадоуштинса съ тобою да
боудуѣть мнози (VI, 6, Шим. 66).
= Οἱ εἰρηνεύοντές σοι ἔστωσαν
πολλοί.

Дроузи твои да боудуѣ ти мнози
(Син. 915).

И боудѣтъ поуѣта ѿм на покровъ
крѣпости (VI, 29, Шим. 67) = καὶ
ἔσονται σοι αἱ πεδαὶ εἰς στέγη
ισχύος.

и бздѣ ти поуѣтъ ѿа на покомъ въ
крѣпости (Син. 915).

²⁴⁾ Позднѣе написано правильно (л. 458).

Множество мудрости боитса гѣ.
и напаяиетса ¹⁾ отъ плодъ своихъ
(I, 16, Шим. 85). = Πλησμονή
σοφίας φοβεῖσθαι τὸν Κύριον, καὶ
μεθύσκει αὐτοὺς ἀπὸ τῶν καρπῶν
αὐτῆς.

Не пристопи къ нему срдцьмь
дѣвоиньмь ¹⁾ (I, 28, ibid.) = καὶ
μὴ προσέλθῃς αὐτῷ ἐν καρδίᾳ
δισσῆ.

II. Аште кто ѣ премоудръ то къ
тому ¹⁾ са льпи (VI, 34, Шим.
68) = καὶ τίς σοφὸς αὐτῷ προσκόλ-
ληθῆι.

Всакоу повесть ¹⁾ въскоуи слы-
шатн и притѣа разоума не оубе-
жить ²⁾ тебе (VI, 35, ibid.) = πᾶσαν
διήγησιν θεῖαν θέλε ἀκροᾶσθαι, καὶ
παρομίαι συνήσεως μὴ ἐκφυγέτω-
σάν σε.

Не проси . . . оу княза сядлици
слава ¹⁾ (VII, 4, ibid.) = Μὴ ζήτηι
. παρὰ βασιλέως κάθεδραν
δόξης.

Аще въдаси дѣво свою то ¹⁾ ра-
зумьмь ²⁾ боудешн . и аще възлю-
бниши слышатн ³⁾ . . . (VI, 32—33,
Шим. 67) = καὶ ἐὰν ἐπιδῶς τὴν
ψυχὴν σου πανούργος ἔσῃ. καὶ ἐὰν
ἀγαπήσῃς ἀκούειν

¹⁾ упасеть и (Син. 915).

¹⁾ дѣоѣ (Син. 915).

¹⁾ тѣ Син. 915 = Унд. 1135.

¹⁾ повесть стѣу Син. 915 =
Унд. 1135.

²⁾ убажѣ Син. 915 = Унд. 1135.

¹⁾ ѡ цѣа сядлиа слава. Син.
915 = Унд. 1135.

¹⁾ опуск. Син. 915 и Унд. 1135.

²⁾ коваренъ Син. 915 = Унд.

³⁾ послушаніе Син. 915 = Унд.
1135.

Приведенныя сопоставленія, показывающія точки соприкосновенія не только между старѣйшимъ текстомъ извлеченія и полнымъ текстомъ книги, но и соприкосновеніе между этимъ полнымъ и иными болѣе поздними извлеченіями, показываютъ т. о. и единство происхожденія полныхъ текстовъ и извлеченій. Еще болѣе подтверждается это единство тѣмъ, что особенности перевода полного текста, отмѣчаемыя сравнительно съ греческими ²⁵⁾, отражаются и на извлеченіяхъ, при томъ

²⁵⁾ У Горскаю в *Новоструева*, у. с., I, 1, стр. 81.

старѣйшемъ изъ нихъ; таково примѣръ неправильнаго чтенія подлинника въ XII, 5 (обычн. 8): **УАДА ГРЪШНИМНУХЪ МРЪЗЪКА БОУДОУТЬ ЖИВОУШТА СЪ ПРНТЪУАМИ НЕУЪСТНУХЪ** (Шиман. 73)—**вм. συναναστρεφόμενα παροικίαις ἀσεβῶν** прочтено было: **παροικίαις**, а отсюда и переводъ; то же и въ Геннадіевскомъ текстѣ; таковы же примѣры неточнаго перевода: VII, 13—**не въсхотѣи (Генн. въсхоуи) алыги въсакомъ нажда . воннъство бо него (Генн. ѣл) (не на) бѣго; здѣсь ἐνδελεχισμός** (учащеніе) переведено: **воннъство**; VI, 26: **Ѥ ли ти жена дѣшема (Генн. дхѡма) то не изгонн (Генн. нѣвни) ѡм.**—**γονή σοί ἐστι κατὰ ψυχὴν.** На то же указываетъ, наконецъ одинаковость редакціи (греческой) въ выборкѣ и полномъ текстѣ въ отдѣльныхъ стихахъ, предполагающихъ ее отличной отъ обычнаго (cod. Alexandrinus):

V, 1—3. **Не належи нмъныи своимъ: и не рыци дозвально ми естъ. Не ходи въсладъ дѣи своимъ (и крепости своа—доб. Арх. и Син. 915) и не рыци кто ма праможеть: гдѣ мьстан мьстити ти (Арх. Син. 915 опуск.; Шим. 65).**

III, 8—9. **Дзльмъ и словъмъ уѣти оца своего. Да мандеть ти бѣлаго-слокленнне отъ него (Шим. 74).**

Если чтенія нашихъ текстовъ и не окажутся въ греческихъ, какъ я предположилъ ²⁶⁾, то этимъ не только не ослабляется ихъ доказательность въ пользу связи полнаго текста и извлеченія, но даже еще усиливается, подчеркивая одинаковость отклоненія ихъ отъ оригинала.

Т. о. мы должны придти къ выводу, что полные тексты и пересмотрѣнные нами извлеченія русскихъ списковъ представляютъ одинъ переводъ, разумѣется, въ тѣхъ частяхъ, которыя у нихъ общія. Этому единству перевода не препятствуетъ и то, что въ полныхъ спискахъ и извлеченіяхъ, то порознь, то въ тѣхъ и другихъ вмѣстѣ, (какъ мы то видѣли въ приведенныхъ примѣрахъ), чтенія иногда лучше, ближе

Μη ἐπεχε ἐπὶ τοῖς χρήμασί σου, καὶ μὴ εἴπῃς . αὐταρχ ἡμοῖ ἐστι εἰς ζωὴν . Μη ἐξακολούθει τῇ ψυχῇ σου καὶ τῇ ἰσχύϊ σου τοῦ πορεύεσθαι ἐν ὁδοῖς καρδίας σου . Καὶ μὴ εἴπῃς . τίς με δυναστεύσει διὰ τὰ ἔργα μου; ὁ γὰρ Κύριος ἐκδικῶν ἐκδικήσει σου τὴν ὕβριν .

Ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα ἐπέλθῃ σοι εὐλογία παρ' αὐτῶν .

²⁶⁾ Для греч. пользуюсь изд. греческой библіи Синодальнымъ (М. 1821), которая идетъ по cod. Alexandrinus; въ разночтеніяхъ вариантовъ къ этимъ мѣстамъ не указано. Отдѣльнаго изд. по cod. Vaticanus у меня подъ рукою нѣтъ. Замѣчу, что въ вульгатѣ первая цитата даетъ редакцію близкую къ cod. Alex., вторая совпадаетъ съ нашими чтеніемъ.

къ греческому, нежели въ старѣйшемъ: это объясняется тѣмъ, что списокъ XI вѣка уже несетъ на себѣ измѣненія, сдѣланныя безъ справки съ греческимъ въ угоду смыслу цитаты, придаваемому ей при своеобразной группировкѣ подлиннаго текста. Такого рода измѣненія видимъ, напр., въ VI, 33 (см. выше), гдѣ **коваренъ** (*παροῦρος*) замѣнено словомъ: **разумнъ** въ соотвѣтствіе со смысломъ предъидущаго стиха—о наказаніи (объ ученіи); VII, 29, опять по смыслу цитаты слово **двигнса** замѣнено: **покоранса**: **всєю дшею скоєю работан гѣи . нирѣомъ его покоранса** и т. п. Въ остальномъ же разночтенія ничтожны, касаясь лишь болѣе формъ, нежели лексикона, напр., замѣна описательной формой простаго будущаго: **сърѣшнши** — **имашн сърѣшнши** (VII, 36), **отпадетъ**—**имать ѡпасти** (II, 8); одной формы другою: **имашн исти**—**исти наумешн** (VI, 19) и т. п. Нисколько не нарушаетъ такого заключенія, если мы и допустимъ систематическія отличія въ инымъ случаяхъ, напр., **скорбъ** вм. **псуалъ** (текстъ 1076 г.)—VI, 9; II, 11; III, 15; **сътвори**—**стажи**—VII, 8; IV, 8 и т. п. Эти измѣненія даже, можетъ быть, указываетъ на какую-либо позднѣйшую справу текста, какъ можно предполагать относительно нѣкоторыхъ выборокъ, напр., нашей 4-й ²⁷⁾. Все же, это оставляетъ въ силѣ мысль о единствѣ перевода.

Гораздо важнѣе и труднѣе рѣшить второй вопросъ: въ какомъ видѣ этотъ переводъ сталъ извѣстенъ въ славянской письменности: въ видѣ ли извлеченія, которое могло быть обширнѣе, нежели читаемое въ Изб. 1076 г. ²⁸⁾, и которое было позднѣе дополнено и т. о. доведено до состава полной книги, которая въ свою очередь была приведена въ порядокъ по вულгатѣ ²⁹⁾; или же книга эта существовала

²⁷⁾ Ср. *Горск.* и *Невостр.* III, 2, стр. 669—70.

²⁸⁾ Припомнимъ, что, не смотря на общую близость въ подборѣ цитатъ, въ каждой изъ описанныхъ выборокъ есть цитаты, не оказавшіяся въ Изборникѣ; кромѣ того (не говоря уже о плохой сохранности списка 1076 г. и его оригинала) въ выборкахъ есть полныя цитаты, изъ коихъ сп. 1076 г. знаетъ лишь куски, напр. V, 11 (Шим. 66), VI, 1; III, 17 (Шим. 74).

²⁹⁾ Ср. Опис. рук. Синод. биб. I, 1, 80. Книга, ясно, еще до Геннадія была въ полномъ своемъ видѣ: слѣдовъ дополненія и правленія при приведеніи ея въ порядокъ по латинскому или иному подлиннику не замѣчаемъ; вліяніе вулгаты сказалось лишь въ томъ, что книга вверху по листамъ названа — **сѣмѣстниѣ**. Поэтому цитату въ посланіи Геннадія къ Іоасафу Ростовскому (она приведена тамъ же, стр. 137) о книгахъ, которыя есть у жидовствующихъ (а въ числѣ ихъ: Пророчество, Бытіе, Царства, Притчи и Іисусъ Сираховъ), надо понимать лишь въ

уже ранѣе 1076 года въ полномъ видѣ на славянскомъ языкѣ, и изъ нея дѣлались въ разныхъ мѣстахъ различныя извлеченія? Прямыхъ указаній на рѣшеніе вопроса въ ту или другую сторону въ нашемъ распоряженіи не имѣется: какъ извѣстно, книга Іисуса, сына Сирахова, не нашла себѣ мѣста въ церковной практикѣ, какъ книга, бывшая еще въ іудейской письменности, книгой, хотя и почитаемой, но числившейся внѣ закона; если она и внесена была въ списокъ библейскихъ книгъ (см. выше, стр. 484, прим.), то всеже не вошла въ канонъ органически, что и сказалось въ отсутствіи ея или кусковъ ея (въ видѣ паремій) въ служебной церковной практикѣ; поэтому нѣтъ изъ нея чтеній и въ старо-славянскомъ паримейникѣ, а паримейные тексты вѣтхозавѣтныхъ чтеній—древнѣйшія чтенія изъ ветхаго заветъа для нашей письменности вплоть до конца XV вѣка (Геннадіевой библии). Если и существовала книга Іисуса Сирахова до этого времени въ полномъ видѣ, то существовала внѣ круга церковныхъ книгъ, была книгой «четьей», а не служебной, приблизительно занимая то же положеніе, что, напр., Пято-или Восемькнижіе при наличности паремейниковъ. Съ другой стороны, появленіе книги Іисуса Сирахова связывать съ именемъ Геннадія и его дѣломъ, т. е. полагать, что лишь тогда она явилась путемъ ли новаго перевода съ вульгаты (что, конечно, не вѣроятно въ виду сказаннаго о текстѣ въ Геннадіевской библии и отношеніи его къ тексту Изборника 1076), или путемъ дополненія недостающаго въ старинной выборкѣ изъ того же источника, какъ поступали въ другихъ случаяхъ³⁰⁾, также немислимо. Вліяніе вульгаты для книги Сираха ограничилось лишь приведеніемъ въ порядокъ ея состава по латинской библии, какъ и въ другихъ случаяхъ поступали собиратели Геннадіевской библии, хотя имѣли иныя книги уже въ готовомъ старомъ переводѣ. Всмотриваясь въ языкъ и стиль книги Сираха въ ея полномъ видѣ, мы не замѣтимъ разницы въ нихъ по отдѣльнымъ кускамъ, что неминуемо сказалось бы, если бы мы имѣли дѣло съ текстомъ сборнымъ; предположеніе же, что въ Геннадіевскомъ текстѣ мы имѣемъ поздній сравнительно переводъ, младшій, нежели старѣйшая выборка, также въ данномъ случаѣ мѣста не имѣетъ: переводъ, читаемый въ текстѣ Геннадія, несмотря на видимое подновленіе (идущее, вѣроятно же всего, отъ переписчиковъ Геннадія), сохранилъ многіе слѣды

смыслъ указанія на отсутствіе собранія этихъ книгъ въ одномъ корпусѣ, какъ и объяснили ее описатели синод. рукописей (*ibid.*).

³⁰⁾ См. тамъ же, I, 1, стр. 135—136.

древности иногда даже тамъ, гдѣ они сперлись уже въ текстъ XI вѣка, а также въ тѣхъ стихахъ, которымъ не нашлось мѣста въ выборкѣ XI в. (конечно, имѣю въ виду тѣ мѣста, гдѣ нельзя предполагать пропуска, зависѣвшаго отъ указанной выше неисправности списка и его оригинала); таковы, напр., архаизмы въ стихахъ: XVII, 4; V, 16; XI, 5, 31; XLVIII, 9; XLVII, 18 и др. ³¹⁾; въ VII, 6 (Шиман. 75—76 стр.) въ Геннадіевскомъ спискѣ находимъ такой арханчннй юго-славянскій глаголь, какъ: *замьднѣ*, тогда какъ Изборникъ XI в. и другія выборки (напр. Унд. 1135, л. 21) читаютъ позднее: *замьдлнть*. Все это ведетъ насъ къ предположенію, что уже въ древнѣйшее время существовалъ, скорѣе всего, совершенный на югѣ славянства полный переводъ книги Сираха, которымъ и воспользованся Геннадій. Косвенно тоже подтверждаетъ популарность и пользованіе книгой Сираха, по тому же переводу (какъ указано выше, стр. 486), у Данила Заточника, многія фразы коего или заимствованы, или созданы подъ вліяніемъ Сираха (который, кстати напомнить, весьма вѣроятно, оказалъ вліяніе и на самое построеніе «Моленія»), въ числѣ коихъ у него есть намеки на зависимость отъ такихъ стиховъ Сираха, которыхъ не оказывается и нельзя было ожидать въ извлеченіи Изборника 1076 года ³²⁾. Склоняясь т. о. къ предположенію о существованіи въ древнѣйшее время перевода книги Сираха полностью и утверждая вмѣстѣ съ тѣмъ единство по переводу древнѣйшаго и позднѣйшихъ русскихъ извлеченій съ полнымъ текстомъ, этимъ самымъ мы, естественно принуждены дѣло представлять такимъ образомъ, что всѣ знакомыя намъ извлеченія обязаны своимъ возникновеніемъ уже славяно-русской письменности, т. е.: всѣ эти извлеченія сдѣланы уже изъ готоваго славянскаго древняго (не моложе XI вѣка) перевода, а не представляютъ перевода или переводовъ съ аналогичныхъ греческихъ извлеченій изъ Сираха, образчики коихъ мы видѣли раньше. Т. о. на основаніи нашихъ наблюденій надъ текстами мы иначе, нежели И. В. Ягичъ ³³⁾, представляемъ себѣ происхожденіе выборки изъ Сираха въ Изборникѣ 1076 г., а стало быть, и иную роль въ данномъ случаѣ приписываемъ греческимъ извлеченіямъ изъ Сираха: извлеченія эти, одно какое либо, не были оригиналомъ для нашего перевода, а существованіе греческихъ изреченій, если имѣло здѣсь какую-либо роль,

³¹⁾ Перечислены тамъ же, I, 2, 82—83.

³²⁾ Таковы, напр.: XXIX, 25; XXII, 12; XXII, 18, 23; VI, 10; XXV, 21; XVIII, 25; см. у И. А. Шляпкина, ук. соч., примѣч. № 18, 24, 29, 30, 36, 38.

³³⁾ Споменик, XIII, 68.

то лишь роль образца, руководясь коимъ уже на славянской почвѣ изъ готоваго перевода любитель дѣлалъ извлеченіе. Косвенное подтвержденіе, дающее согласія съ установленнымъ нами положеніемъ указанія, находимъ въ анализированномъ нами составѣ отдѣльныхъ извлеченій: они, одинаковыя по переводу, различаются по составу, что заставляетъ допускать, что, по крайней мѣрѣ, нѣкоторыя изъ этихъ извлеченій дѣлались независимо другъ отъ друга изъ полнаго текста: т. о. если наши тексты №№ 1, 2 позволяютъ возводить ихъ къ одному общему источнику, старшей выборкѣ, м. б. даже считать № 1 источникомъ № 2, то № 3 уже къ тому же источнику возводимъ быть не можетъ: онъ по полнотѣ превосходитъ №№ 1, 2, достигая почти полнаго объема книги, въ выборкѣ пользуется главами, не вошедшими ни въ № 1, ни въ № 2, а изъ однихъ и тѣхъ же беретъ стихи, не нашедшіе мѣста въ первыхъ двухъ выборкахъ; стало быть, оба первые текста и 3-й объединяются лишь на почвѣ общаго первоисточника—полнаго перевода; точно также особую группу образуютъ тексты №№ 4—7, на тѣхъ же основаніяхъ отдѣляясь отъ № 1—2 и № 3, и объединяясь одной вышней чертой—переставкой главъ, образецъ коей мы видѣли при описаніи № 4. Такое взаимно отношеніе текстовъ извлеченій стоитъ въ согласіи со всѣмъ нашимъ анализомъ русскихъ списковъ и подтверждаетъ ихъ общую зависимость отъ древняго перевода полной книги, служа въ то же время доказательствомъ древности этого перевода, несмотря на отсутствіе до сихъ поръ въ нашихъ рукахъ полнаго перевода Сираха въ древнѣйшемъ спискѣ.

Такъ обстоитъ дѣло съ русскими по языку и, вѣроятно же всего, и по мѣсту выборками. Переходимъ къ юго-славянскимъ текстамъ. Независимость по переводу отъ того, который мы видѣли въ Изборникѣ 1076 г., одной изъ нихъ уже констатировалъ И. В. Ягичъ (у. с., увод, XXXI). Съ этимъ же переводомъ, кромѣ указанныхъ двухъ текстовъ (изданнаго И. В. Ягичемъ и находящагося въ Крушедольской рукописи), мы встрѣчаемся въ разобранномъ въ предыдущей главѣ сборномъ флорилегіи «Рѣчахъ избранныхъ» (Спом. XIII, 54 слѣд.); здѣсь изреченія № 20—25, 100—103 взяты изъ Сираха; изъ нихъ №№ 22—25, одно въ № 100³⁴⁾ встрѣчаются и въ Бѣлгр. 312 (№ 25, 26. 1, 2, 5, 34, 47), которыя по переводу, несомнѣнно, совпадаютъ съ этимъ послѣднимъ,

³⁴⁾ У Ягича (стр. 65—66) подъ однимъ № соединена цѣлая группа изреченій, объединяемая общимъ заголовкомъ: *Сирахъ моудри глаголетъ*. Оставляю въ сторону единичныя изреченія изъ Сираха въ «Рѣчахъ», напр. № 97.

почему можно предполагать, что и остальные, хотя и не найдены въ № 312, восходятъ къ такому же тексту, если мы допустили, что бѣлградскій текстъ не представляетъ уже первоначальной выборки (не говоря уже о томъ, что онъ въ рукописи страдаетъ пропускомъ (4 л. послѣ изр. 62) въ среднѣ и оборванъ; см. Ягичъ, у. с., стр. 79). А такое предположеніе мы обязаны сдѣлать въ виду состава текста Крушедольскаго. Составъ Крушедольскаго текста мы знаемъ изъ приведеннаго выше (стр. 485) его описанія: это очень сжатая (безъ начала) выборка изъ первыхъ 37 главъ Сираха въ порядкѣ этихъ главъ. Бѣлградскій же текстъ представляетъ беспорядочную выборку; вотъ что представляетъ бѣлградскій текстъ въ рукописи: VI, 17, 18, 33—35, 36; VIII, 8, 9; IV, 12, 23, 24, изреченіе вставочное (не изъ Сираха); III, 22+23; VI, 3 (два изреченія); 2, 4, 8, 10; V, 11; IV, 5+6, 26; XXI, 1, 2; IV, 24; V, 13; VI, 4; 31, 28; V, 6; IV, 22+20+21; IX, 5+8; V, 9; VI, 13; VII, 10, 20, 21, 36; VIII, 1, 4, 14, 2; VII, 29, 32; VIII, 18; IX, 15; XXII, 11; X, 4, 3, 23, 7; XI, 9, 25, 26, 27; XII, 2; XIII, 1, 2, 6+7, 3+21, 22+21, 23; XI, 3; X, 2, XIII, 9+11+13; XVIII, 12; XXV, 10+11; XXIV, 22; XXV, 6; XXVII, 21; изреченіе вставочное; XXVII, 16, 27; XXVIII, 2, 25; XXV, 9, 10, 8, 2; XXIII, 9, 11; два изреченія вставочныхъ; III, 8, 10+11; VII, 23+24, 25, 26, XXV, 8+XXVI, 3; XXVI, 14; XXV, 20+21; XXVI, 9; XXIII, 16, 18+19+16; XXII, 3+5; X, 10; XXV, 12, 15, 18, 16, 14. При видимой беспорядочности въ этомъ текстѣ обращаютъ на себя вниманіе, во-первыхъ, постороннія вставки, во-вторыхъ, изреченія комбинированныя изъ двухъ или даже трехъ сосѣднихъ стиховъ подлиннаго Сираха, при чемъ изъ этихъ стиховъ берутся лишь куски, образующіе т. о. при соединеніи новое изреченіе, въ-третьихъ, наконецъ, то, что для значительнаго числа стиховъ, преимущественно «комбинированныхъ» греческій источникъ опредѣляется лишь приблизительно. Крушедольскій текстъ, дающій, какъ мы сказали, выборку въ порядкѣ главъ, общихъ стиховъ съ бѣлградскимъ имѣетъ не много (именно: №№ 23, 24, 32, 45, 46, 48, 49, 63, 66, 77, 79, 80, 81, 84, 97—101 Ягичева текста). А между тѣмъ переводъ въ бѣлградскомъ и крушедольскомъ текстахъ одинъ и тотъ же, что можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ:

Бѣлградскій т.

Крушедольскій т.

1) Уедо, двѣицѣ не сьматран Дѣицѣ не сьматран ни добротѣ
ниже добротѣ тождоу, како въ тѣжѣю како въ добротѣ жѣнѣицѣи
добротѣ жены мнози поплъзошесе, мнози заблѣднѣшесе и ѿ сѣго по-

и ѿть тоє любекн ꙗко огнь възга- хоть ꙗко ѿгнь възгараетсе (IX,
мет'се (Ягичъ, 32). 5+8).

Πάρθενον μὴ καταμάνθανε... (5) καὶ μὴ καταμάνθανε κάλλος ἀλλό-
τριον ἐν κάλλει γυναικὸς πολλοὶ ἐπλανήθησαν καὶ ἐκ τούτου φίλια ὡς
πρὸς ἀναγκάζεται (8). Видимъ, сверхъ сходства въ передачѣ греческаго
оригинала, одинаковую комбинацію изъ двухъ даже не подѣ рядъ
стоящихъ стиховъ, одинаковое непониманіе греческаго текста (ἐκ τούτου
φίλια).

2) Царь ненаказанъ погоублетъ Црѣь ненаказанъ погоублетъ люди
люди свое . градъ же населмет'се въ свое . градъ же населнтсе въ рѣзвмѣ
рѣзвмѣ силныхъ (Яг. 49). силныхъ (X, 3).

Βασιλεὺς ἀπαίδευτος ἀπολεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ πόλις οἰκισθήσεται
ἐν συνέσει δυναστῶν.

3) Сыноу, дѣломъ и словомъ по- Дѣломъ и слѣвомъ поунтан ро-
унтан рождышнхъ те, ꙗко да прѣдет' днтелю своею да прѣдетъ нѣ те
ти благословеніе ѿ ннхъ (Яг. 84). блкеніе ѿ ннхъ (III, 8).

Ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἵνα ἐπέλθῃ
σοι εὐλογία παρ' αὐτῶν. Есть редакція стиха, которую предполагаетъ
Изб. 1076 г. (уѣти отьца своего, Шиман., стр. 74); въ ст. 7 стоятъ:
τοὺς γεννήσαντι, которое могло оказать вліяніе на греческое еще чте-
ніе этого стиха. Какъ бы то ни было, представляя ли переводъ съ осо-
бой греческой редакція стиха, или одинаковое отклоненіе отъ грече-
скаго, примѣръ указываетъ на единство перевода.

4) Мала во всѣака злоба про- Мала всѣака злоба пѣче злѣбы
тнвоу злобѣ женской (Яг. 99). женскыи (XXV, 19).

Μικρά πᾶσα κακία πρὸς κακίαν γυναικός.

5) Нѣсть глава пѣче главы смѣвн Нѣ главл пѣче главы зымѣвн и
и нѣсть ꙗростн пѣче ꙗростн врага нѣ ꙗрѡстн пѣче ꙗрѡстн врага
(Яг. 101). (XXV, 15).

Οὐκ ἔστι κεφαλή ὑπὲρ κεφαλῆν ὄψεως καὶ οὐκ ἔστι θυμὸς ὑπὲρ θυ-
μὸν ἐχθροῦ. Есть, конечно, и разница между текстами, но разница эта
отнюдь не редакціоннаго свойства для перевода: она не нарушаетъ
единства его, показывая лишь позднѣшнія отклоненія отъ первоначаль-
наго перевода то одного текста, то другого.

6) ꙗко велен обрѣтн прѣмоу- ꙗ. велннь ѡбрѣстн пр. нѣ вещь-
дрѡсть, нѣ нѣсть болши боецаго се шн в. се бѣ (XXV, 10).
вога (Яг. 77).

Ὡς μέγας ὁ εὐρῶν σοφίαν, ἀλλ' οὐκ ἔστιν ὑπὲρ τὸν φοβούμενον τὸν
κύριον.

7) Сь безоумнѣмь не съвѣщаван Сь боумь не съв. и пр. т. да
и прѣдъ тоужднѣмь да не сътвориши не сътвориши тайно (VIII, 17—18).
ниутже ськръвенно (Яг. 45).

Μετὰ μωροῦ καὶ συμβουλεύου... (17) Ἐνώπιον ἀλλοτρίου μὴ ποιήσῃς
κρυπτόν (18): взяты два куска изъ двухъ стиховъ; крушед. ближе.

8) Сь прѣмоудрѣнѣмь съвѣтоуи, и Сь пр. съвѣтоуиѣс и късакъ п.
боудеть повесть твоа въ законѣ тво. въ зак. вышнѣаго (IX, 15).
вышнѣаго (Яг. 46).

Μετὰ συνετῶν ἔστω ὁ διαλογισμὸς σου, καὶ πᾶσα διήγησις σου ἐν
νόμῳ ὑψίστου; отношеніе къ греческому то же, что въ предвидущемъ
примѣрѣ.

Т. о. мы получаемъ право говорить о единствѣ перевода обонхъ
текстовъ и извлеченій изъ нихъ, попавшихъ въ видѣ двухъ кусковъ
въ «Рѣчи избранныя». А разъ такъ, то мы въ правѣ заключать, что
бѣлградскій текстъ, даже въ болѣе сохранившейся его части, уже не
представляетъ текста первоначальнаго по системѣ выборки; не пред-
ставляетъ онъ, въ виду большей мѣстами близости крушедольскаго текста
къ греческому, и первоначальнаго текста и по переводу, допуская уже
отклоненія. Этимъ объясняется и то обстоятельство, что многіе стихи
его (напр., 12, 22, 24, 42, 60 Ягича) не нашли себѣ точнаго грече-
скаго источника, хотя бы лишь отчасти, если мы допустимъ участіе въ
въ греческомъ текстѣ варьянтовъ сравнительно съ обычными чтеніями.
При такомъ положеніи дѣла относительно бѣлградскаго текста есте-
ственно возникаетъ вопросъ: на сколько первоначаленъ самый поря-
докъ изреченій въ немъ? Ягичъ (увод, стр. XXXI) говоритъ: «такъ
какъ порядокъ изреченій не сходится съ порядкомъ греческаго ориги-
нала, то я полагаю, что такое именно извлечение изъ Сираха было
передъ переводчикомъ уже въ греческомъ оригиналѣ; къ тому же и въ
греческихъ рукописяхъ флорилегическаго характера встрѣчаются по-
добныя антологіи изъ библейскихъ книгъ». Иначе сказать: И. В. при-
знаетъ (по крайней мѣрѣ) порядокъ изреченій въ бѣлградской руко-
писи первоначальнымъ, идущимъ отъ греческаго текста, имѣвшаго уже
эту путаницу. Такъ ли это? Повидимому, то, что сейчасъ было ска-
зано о первоначальности объема и чтеній бѣлградской рукописи срав-
нительно съ крушедольской и «Рѣчами», не подтверждаетъ взгляда
Ягича, хотя мы и знаемъ (см. выше, стр. 473) такія выборки, дѣй-
ствительно, еще въ греческой письменности. Главнымъ препятствіемъ
согласиться съ И. В. Ягичемъ мѣшаетъ, конечно, не неполнота дошед-
шей до насъ въ бѣлградской рукописи выборки (что не удивительно,

если припомним подвижность флорилегического материала), а порядок выборки въ рук. крушедольской: она, не смотря на свою отрывочность и сжатость, твердо выдерживаетъ порядокъ главъ обычнаго полного текста книги Сираха, (какъ это видно изъ нашего описанія), не допуская не только перебоя главъ, но даже перебоя стиховъ въ главахъ, т. е. представляетъ такую выборку, съ какими мы знакомы и изъ русскихъ извлеченій (вапр., № 3, 7). А, вѣдь, крушедольскій текстъ тождественъ по переводу съ бѣлградскимъ; допуская же первоначальность порядка въ бѣлградской рук., мы получимъ слѣдующее невѣроятное положеніе для крушедольскаго: имѣя передъ собою причудливо перемѣшанную по тексту выборку, писецъ привелъ ее въ иной порядокъ, при чемъ этотъ порядокъ совпалъ съ нормальнымъ порядкомъ полного текста. Или писецъ имѣлъ передъ собою полный текстъ (безразлично: славянскій или греческій) и по нему приводилъ въ порядокъ какіе-то жалкіе отрывки книги? Это также мало за собою имѣетъ вѣроятія, тѣмъ болѣе, что какого-либо опредѣленнаго плана, принципа въ подборѣ ни въ бѣлградскомъ, ни въ крушедольскомъ мы не видимъ. Все это ясно ведетъ къ тому выводу, что, разъ бѣлградскій текстъ и по переводу и объему не первоначаленъ, не первоначаленъ онъ и по распорядку изреченій: въ оригиналь (непосредственномъ или нѣтъ, все равно) его порядокъ былъ по главамъ, слѣдъ чего сохранился отчетливѣе въ крушедольскомъ текстѣ, къ тому же кое-гдѣ сохранившемъ и чтенія, болѣе первоначальныя, нежели бѣлградскій. Косвенное подтвержденіе тому, что и въ сербской выборкѣ первоначально былъ порядокъ изреченій, аналогичный крушедольскому, можно найти въ видѣ слѣда и въ «Рѣчахъ избранныхъ», выхватившихъ въ качествѣ источника два куска изъ той же выборки, пока она была еще въ болѣе полномъ видѣ, нежели дошла до насъ въ крушедольскомъ и бѣлградскомъ текстахъ: она, какъ мы видѣли, брала подъ рядъ для № 20—25 изъ Сираха: IV, 25, 28; V, 13, VI, 17+18, 35²⁵⁾, а для № 100²⁶⁾ также подъ рядъ: XX, 11, 13; XXXIV, 22, 25, 26, 27, 28+29. Накопецъ, кое-какіе остатки существовавшаго когда-то порядка въ послѣдовательности главъ полного текста можно заподозрить и въ самомъ бѣлградскомъ текстѣ: общая послѣдовательность въ немъ есть: выборка сначала идетъ изъ начальныхъ главъ по преимуществу,

²⁵⁾ № 23 съ лежбой: Григорія когослова, хотя и взятъ также частью изъ Сираха (см. Ягичъ, стр. 57),—явная вставка.

²⁶⁾ Группа изреченій, числомъ 13, изъ коихъ два первыя изъ Притчъ Соломона (XIII, 5 и XII, 21); кстати: изреченіе третье взято не изъ XII, какъ ошибкой напечатано въ изданіи, а изъ XIII главы.

затѣмъ изъ послѣдующихъ; внутри отдѣльныхъ группъ также что-то въ родѣ постепенности наблюдается. Въ общемъ распорядокъ производить такое впечатлѣніе, будто бѣлградскій текстъ сшитъ изъ нѣсколькихъ выборокъ, которыя дѣлались изъ болѣе полной слѣдовавшей по порядку главъ, при чемъ выбиравшій всякій разъ возвращался къ началу своего оригинала. Какова была его цѣль—услѣдить, руководясь содержаніемъ изреченій въ ихъ взаимномъ отношеніи, не удастся. Рѣшая такимъ образомъ вопросъ о первоначальномъ видѣ всѣхъ нашихъ наличныхъ сербскихъ выборокъ, мы становимся опять передъ такимъ же вопросомъ, какъ при анализѣ русскихъ выборокъ: лежитъ ли въ основѣ ихъ всѣхъ одна настолько полная выборка, что она покрываетъ собою наши наличныя, представляющія т. о. извлечение изъ нея, или мы должны, какъ и въ русскихъ, имѣть въ виду полный текстъ Сираха въ переводѣ, изъ котораго черпала каждая изъ нашихъ выборокъ самостоятельно? Осложняется вопросъ этотъ возможными отношеніями сербскихъ текстовъ къ русскимъ выборкамъ и древнему переводу полной книги Сираха, существованіе котораго намъ пришлось констатировать по поводу русскихъ по языку выборокъ. Эти послѣднія отношенія рѣшаются, повидимому, опредѣленно на основаніи сравненія сербскихъ и русскихъ текстовъ по переводу; самый полный сербскій текстъ—бѣлградскій—даетъ для этого достаточно матеріала: изъ 101 изреченія, имъ сохранныхъ, 65 встрѣчаются въ древнѣйшемъ, хотя и не полномъ по сохранности, въ русскомъ текстѣ выборки въ Изб. 1076 г. ²⁷⁾; это количество можетъ быть увеличено 12 стихами (изъ 44) крушедольскаго текста, не оказавшимися въ бѣлградскомъ.

Русскій.

1) Съ оуродивнымъ свѣта не теорн. не можетъ во словесе държати (VIII, 17). Прядъ уюжднимн не сътвори ннутоже тинна (18).

2) Въ всѣхъ словесахъ своихъ поминан послѣдмакъ своим [и соудъ страшнымн] и въ вѣкы не съгрѣшнши (VII, 36).

Сербскій.

Съ боуімъ (безоумнімъ) не совѣтнсе и прѣ тоуждимъ да не сътвориши ннутоже (—) тинно (сокрѣвенно) (Яг., 45; Крушед.).

Въ всѣхъ словесахъ твоихъ поминан послѣдима твоимъ и въ вѣкы не съгрѣшнши (Ягичъ, 38).

²⁷⁾ Съ этимъ текстомъ сравниваетъ въ своемъ изданіи бѣлградскій текстъ и И. В. Ягичъ; число совпадающихъ стиховъ въ обоихъ текстахъ у него меньше, такъ какъ кое гдѣ онъ пропустилъ указанія на стихи, нашедшіеся въ Изборникѣ; такъ у него не указано параллелей при № 14—18, читающихся на отлетѣвшемъ отъ остальнаго текста кускѣ Сираха на л. 80а—85а Изборника. Также не попали ему существующія въ Изборникѣ параллели къ его № 28, 38, 41, 44, 80.

Взятое въ скобки есть прибавка списка 1076 года, какъ видно изъ греческаго текста и по смыслу, почему и отсутствуетъ въ полномъ русскомъ (Геннадіевскомъ) текстѣ и выборкахъ (Унд., 1135).

3) Ништиннѣ простѣри роуку свою и съвършнѣтса бѣгословленіе (VII, 32). Ништомуу простѣри роуку твою како да съвършнѣтсе бѣгословеніе твое (Яг., 44).

Русская выборка (Арх. Мин. Ин. Д.) и сплошной текстъ имѣютъ: нищемъ, и добавляютъ также: твое.

4) Раба скърелашта не ѡтѣрѣи ѿ не ѡтѣврати лица своего отъ ништа (IV, 4). Раба ѡскрелашема не ѡбращансе и не презыран уловѣка ниша (Яг., 17).

Греческій: Ἰκέτην θλιβόμενον μὴ ἀπαναίνου, καὶ μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ πτωχοῦ. Въ обѣихъ текстахъ общая ошибка: переводчикъ вслѣдствіе одинаковости произношенія *икέτης* смѣшалъ съ *сікέτης* (ср. Ягича, у. с., стр. 70).

5) Приклонн оухо свое ништомуу и отъвѣштан еси мирно (въ кротости) (IV, 8)²⁸). Приклонн ништомуу оухо твое и вѣшан емоу мирно съ кротостію (Яг., 18).

6) Съ моудрыми съвѣщаван... и вса повѣсти твоя въ законѣ вышнѣаго (IX, 15). Съ прѣмоудрѣимъ советоуи и боудеть повѣсть твоя въ законѣ вышнѣаго (Яг., 46).

Крушед. текстъ даетъ вм. боудеть—всака, соотв. Изборнику.

7) Въ роуцѣ гѣи власть земля и прѣподобнѣаго (*υψηλίστου*) въздвѣгнеть на неѣ (X, 4). Въ роукоу господню власть земляна и изѣбраннаго въздвѣгнеть на ню (Яг., 48).

Крушед. же даетъ: потрѣвеннаго (*υψηλίστου*), въздвѣгнеть на неѣн.

8) Уаѣкъ кльмынса мѣного исплѣннѣтса безаконнѣа и не отънметса отъ домоу него рана (XXIII, 11). Уловѣкъ бо многоклетовѣ исплѣннѣтсе безаконнѣа и ѡ домоу его не ѡнметсе злоба (Яг., 81).

Крушед. читаетъ: Моуж бо мѣногоклетѣвнѣ исплѣннѣтсе себе безаконнѣа и ѡ домоу него не ѡскоудѣеть рана.

9) Три же поровы возненавидѣ дѣша моя . и зло ми мързѣтъ животь ихъ . оубога хоупава и богата лѣжна и старца не кротка оумалажштаса разоумѣмъ своимъ (XXV, 2). Трехъ възненавидѣ доуша моя и отеготнсе животомъ ихъ оубога грѣделка и богата лѣжна и стара боудѣна оумѣнена разоумѣмъ (Яг., 79).

²⁸) Последнія два слова въ сп. 1076 г. отнесены къ слѣдующему изреченію.

Крушедольскій: Трн сѣ в. д. и. н мръзѣ ми залю жнеотѣ ихъ. оу. гр. и в. лъжа с. прѣлюбодѣи и лишмаемаго рѣзумь.

10) До смърти протненса по И даже до смърти подыжансе о истиннѣ: и гдѣ бѣ побореть то тебѣ истиннѣ и господѣ поборьствоуѣть с тобою (Яг., 29).

Русскіе полные тексты (Геннад.) даютъ также: поѣнжанса вм. протненса.

11) Дѣла лоукава погоуѣнть сътворышаго и радости врагомъ своимъ жакѣшаго тѣ и радость врагомъ сътворить его (Яг., 14).

Рус. извлечение (Арх. Мин. Ин. Д.) и полный текстъ читаютъ: стажѣшаго ю и радость врагомъ его сътворить.

Приведенныя сопоставленія показываютъ, что между русскими текстами (не только Изборника, уже допустившаго отклоненія, какъ мы видѣли уже раньше, но и другими извлечениями, и полнымъ текстомъ, къ которому восходятъ эти извлечения на русской почвѣ) и сербскими связь несомнѣнна: совпаденіе русскихъ варьянтовъ къ Изборнику съ чтеніемъ бѣлградскаго и совпаденіе сербскаго варьянта (крушедольскаго, представляющаго съ бѣлградскимъ одинъ переводъ) съ чтеніемъ Изборника, а также общность ошибочнаго перевода (примѣръ 4-й) подтверждаютъ эту близость и позволяютъ говорить объ *одномъ* общемъ для русскихъ и сербскихъ текстовъ переводѣ. Отклоненія и приближенія то одного то другого сербскаго къ русскому не противорѣчатъ этому: ихъ взаимныя отклоненія отъ первоначальнаго текста мы объясняли именно измѣненіями этого первоначальнаго текста, происшедшими независимо въ томъ и другомъ текстѣ, а отклоненія ихъ отъ русскаго XI в. ясны въ виду ряда вѣковъ, ихъ раздѣляющихъ, и разницы условій (русская почва и сербская). Такимъ образомъ, выходитъ, что и сербскіе тексты идутъ отъ одного древняго, скорѣе всего юго-славянскаго, полнаго перевода, представляютъ въ своей судьбѣ, стало быть, тѣ же фазы измѣненій и отношеній къ греческимъ выборкамъ, что и русскіе тексты: выборки въ порядкѣ главъ изъ полнаго текста, дѣлавшіяся лишь по образцу греческихъ выборокъ. Т. о. оба положенія И. В. Ягича, допускавшаго независимость отъ русскихъ текстовъ перевода юго-славянской выборки, а также переводъ съ готовой греческой выборки, приняты быть не могутъ, тѣмъ болѣе, что и самъ Ягичъ особенно не настаиваетъ («приѣвод *чимъ се* није једанъ», «*мислим* да је овакав извод био преводиоцу пред очима већ у грчком оригиналу...» стр. XXXI) на своемъ предположеніи. Конечно, вопросъ

о характерѣ связи сербскихъ выборокъ съ полнымъ текстомъ: дѣлались ли онѣ независимо другъ отъ друга изъ этого полного текста, или восходятъ къ нему черезъ старшую болѣе обширную выборку, остается, какъ и для русскихъ текстовъ, болѣе или менѣе открытымъ въ виду недостатка прямыхъ указаній: можно лишь повторить одно: оба текста и даже отрывки третьяго, вошедшаго въ «Рѣчи избранныя», другъ отъ друга не зависятъ.

Переходимъ къ выборкамъ изъ Соломона. Для сужденія о нихъ я располагаю очень ограниченнымъ матеріаломъ, при томъ довольно позднимъ по времени списковъ:

Въ упомянутой и описанной выше (стр. 481, № 4) *Синод. рук.* 421 (324) на л. 413—434—Словца ѿ прѣрѣти Соломона. Выборка начинается тремя изреченіями: Сѣѣ правдѣмъ раждаетъ ѣ животь . сѣѣ же неутѣны на зло възростоуть.— В лѣкѣмъ улѣѣѣ правда томна е . прѣрѣтѣ наказаніе неутѣн оумнунжати.— Ногы неутѣвы на зло текоуть ѣ скорн соуть на пролѣте кровѣ. (Притчи I, 16). Затѣмъ идетъ выборка изъ Притчъ въ порядкѣ главъ: I, 7, 16, 17, 18, 22, 28, 29; III, 5, 4, 7, 13, 14, 15, 35; IV, 14, 16, 17; II, 3—6; III, 29, 30, 32—34; IV, 24; V, 3—6, 8, 10, 15, 22; VI, 2, 11—14, 25—33; VIII, 36; IX, 7, 8, 9, 12; X, 1—5, 6—7, 11—12 и т. д. безъ перебора изъ главъ: XI—XVII; XIX, XXI—XXIV и XXXI. Далѣе—новая выборка (л. 419 об.), начинающаяся шестью цитатами изъ Премудрости Соломона (VI, 1—3; IV, 8, 9; III, 11), изъ главъ Притчъ: II, 22, 21; III, 5, 9, 10, 12; VI, 4—8; VII, 4—27; въ этомъ отрывкѣ цѣлыя рядъ вставокъ изъ какого-то иного источника; такъ, послѣ ст. 13: ѣ на вые ѡбъяснѣса емоу ѣ рѣку его клеуетъ ѣ надра скол ѣ словеса скеръмена вѣгати емоу . анцемъ бестоунымъ ѣзрлатъ нанъ, ѡумна своѣма с лѣстїю помнзлѣющи ѣ гати; послѣ 14—15: да снндеве ѣ дѡ мон с радостїю, ѣ вниѡ веселымъ напою та; послѣ 16: ѣ вѣглавѣѣ пѡложоу пѡ глѣз твою . ѣ дѣѣн мон ѡвеселатъ та красотѡю пѣѣмнн и гусьѣмнн и самѣзѣкѣмъѣмнн ѣсплю та; послѣ 17: ѣ мѣскоуѣс пѡложоу пѡ глѣзоу твою ѣ сахаръ клеожоу въ оуста твоѣ, ѣ вонѣмнн ѡрамѣтъ помлжоу брѣѣу твою, ѣ всѣѣ хотн насыщѣ дѣѣѣ твою ѣ препокѡю та на ѡдрѣ мѣжа скѡсѣго; 18—27. За тѣмъ выборка продолжается: IX, 12; X, 18, 20, 21, 23, 25—28, 30 и т. д. изъ главъ: XI—XXIV (также съ небольшими вставками въ гл. XVII), XXX, XXIV, XXV, XXX, XXXI (со вставками), XXV—XXIX. Конѣцъ (л. 434): Утѣ старцемъ оумъ ѣ мдрѣтъ ѡ не седѣѣмъ²⁹⁾. Т. о. здѣсь мы можемъ видѣть двѣ или три выборки:

²⁹⁾ Стихи и главы разбѣчены въ рукописи описателями Синод. библ.

сдѣлавши одну (до л. 419 об.), эпитоматоръ возвратился опять къ началу книги и началъ дѣлать вновь выборку, явно избѣгая брать попавшіися ему прежде цитаты, хотя кое-гдѣ (III, 5; IX, 13; XIII, 2) по разсѣянности и повторилъ прежнія изреченія, и т. о. дошелъ опять до конца книги; затѣмъ уже опять сталъ добирать изъ послѣднихъ XXV—XXIX изреченія. Представляя дѣло такимъ образомъ, можно полагать, что всѣ выборки сдѣланы однимъ лицомъ, которое, хотя заимствовало громадное большинство цитатъ изъ Притчъ, однако, вѣроятно, по тѣмъ немногимъ цитатамъ, которыми начинается вторая выборка (или кончается первая) озаглавило всю компиляцію «Словцами отъ Премудрости». Что касается вставокъ, то замѣтимъ, что онѣ встрѣчены были нами и въ выборкѣ изъ Сираха, предшествующей въ рукописи нашей выборкѣ. Текстъ и въ настоящей выборкѣ представляеть, какъ и текстъ Сираха, рядъ отклоненій отъ обычныхъ полныхъ и паримейныхъ чтеній, хотя ничто не указываетъ на иной переводъ, почему отклоненія эти надо считать уже возникшими послѣ перевода ⁴⁰⁾.

2) Также въ извѣстной намъ раньше (стр. 483, № 6) рукописи *Синод. библ.* 561 (323), на л. 425—427 находимъ выборку: **Ѣ притоуѣ Соломонь**, обнимающую первая 21 главу полного текста; уже судя по объему текста и количеству главъ, въ него вошедшихъ, видно, какъ сильна выборка; дѣйствительно, вотъ ея начало: I, 1, 3, 7; II, 4; III, 4, 7, 34, 11, 12, 27, 28; IV, 14, 23—26; VI, 32, 1 и т. д.; при этомъ и изъ приведенныхъ стиховъ берутся иногда только части. Текстъ съ отклоненіями не тождественными, но аналогичными предъидущей рукописи (ср. *Опис. Синод. библ.* III, 2, стр. 665).

3) Въ *Крушедольской* рукоп. № 86 оказались дѣльныхъ двѣ выборки: той, которая отмѣчена выше (стр. 484), предшествуетъ еще одна съ заглавіемъ: **с ѿ л о м ѿ н о к о**, содержащая рядъ выписокъ изъ Притчъ различнаго объема, мелкихъ и крупныхъ; начало ея: XIV, 29, 31, 33, 35; XV, 1, 2, 6, 8, 13, 12, 16. Вторая выборка отмѣчена нами выше; по составу главъ она также не обширна, какъ и русскія; такъ, изъ гл. III взяты стихи 13—15 (съ пропусками), 16, 27—28, 30—33, 34; V (IV—нѣтъ), 22; VI, 14, 25; X, 1, 5, 6+7, 19+20; XI, 25, 26, 28; XII, 1; XIII, 20, 21; XIV, 6, 28; XX, 8, 10, 23; XXI, 23, 13; XXII, 10, 16, 22; выборка обрывается вслѣдствіе по-

⁴⁰⁾ Ср. *Горск. и Невостр.* у. с. III, 2, стр. 672—673.

тери листовъ въ рукояси: къ ней примыкаетъ разобранный нами Сирахъ ⁴¹⁾.

4) Наконецъ, слѣдъ выборки изъ Притчъ видимъ въ «Рѣчахъ избранныхъ»: подобная выборка была въ числѣ источниковъ этого сборнаго флорилегія, въ которомъ изреченія 5, 10—16, 80 (?) 91 (?), 100 взяты изъ притчъ (XXVII, 10; IX, 12, XV, 20; XVII, 21, 25; XIX, 20; XXIII, 22; XIII, 5; XII, 21) ⁴²⁾.

Сравнивая между собою по переводу полные тексты Притчъ, съ выборками русскими и сербскими, мы получаемъ тѣ же результаты, что и для Сираха; т. е.: вездѣ переводъ *однимъ*; напр., если возьмемъ Крушедольскій текстъ и русскую выборку нашу № 2 и Геннадіевскую библію (Синод. 915), то убѣдимся въ этомъ:

Крушедольскій текстъ

не бо вси убо родити находятъ.
(III, 28).

Гбъ грѣды протнѣнтсе . смьренни
же дѣмътѣ блгодѣтъ (III, 34).

Любен маказаніе любити уюб-
ство . ненакндаи же блануеніа бездоу-
мнъ (XII, 1).

Синодальный 561 (323)

не вси бо убо родѣи приходѣи
днѣ (Син. 915—днѣ опускаетъ).

Гбъ горды протнѣнса, а смьреннѣи
дѣбъ блѣтъ (л. 425).

Любен маказаніе любѣи уюбствѣе,
а ненакндаи блануеніа бездумемъ
(Син. 915, л. 425 об.).

Принадлежность же русскихъ выборокъ, несмотря на ихъ измѣненія, къ одному переводу съ полнымъ текстомъ, видна не только въ томъ, что общая основа—первоначальный переводъ—видна и въ выборкахъ, дающихъ въ общемъ тѣ же чтенія и лишь въ частностяхъ измѣняющихъ старый текстъ, но и въ отдѣльныхъ характерныхъ чертахъ, воспроизводящихъ полный текстъ; такъ, отклоненія отъ Ватиканской версіи греческаго оригинала въ пользу Александрійской (см. Опис. Синод. рук. I, 1, стр. 69), характеризующія полный переводъ Притчей, отразились и на выборкѣ № 2; напр., и въ ней, какъ и въ

⁴¹⁾ Напомню, что и эта выборка, подобно нашей первой рукописи озаглавляеть текстъ извлеченіемъ изъ Премудрости, на дѣлѣ представляя выборку изъ Притчъ.

⁴²⁾ Въ изданіи И. В. Ягича (Спом. XIII) сдѣланы ссылки также на «Пчелу» Антонія; въ виду же неизвѣстности этой «Пчелы» въ славянскомъ переводѣ (а нашъ флорилегій составлялся уже изъ готовыхъ, переведенныхъ источниковъ) предпочитаю видѣть здѣсь заимствование изъ какой либо уже славянской выборки Притчъ: № 80 и 91, хотя и взяты изъ Притчъ (X, 4; XIII, 8), но встрѣчаются и въ «Пчелѣ» обычной, откуда они и могли попасть: чтеніе слодное (см. Семеновъ, 191).

Син. 915, читаемъ IV, 24: δδλεγε ω̄ σεσε σοτφορι=ἀπὸ σοῦ μακρὰν παύσον (Vatic.—μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἄπωσαι).

Переводъ же книги Притчей принадлежитъ къ числу древнихъ ⁴³⁾, былъ популяренъ, какъ входящій въ паремейники; поэтому, понятно, почему изъ него дѣлались извлеченія, поздними представителями коихъ являются независимыя другъ отъ друга русскія и сербскія выборки, почему книга Притчей дала столько матеріала и Даниилу Заточнику ⁴⁴⁾.

Такимъ образомъ, исторія возникновенія выборокъ изъ Соломона рисуется намъ аналогичной исторіи извлеченій изъ Сираха; поэтому и остальные черты этой исторіи (напр., отношенія къ греческимъ выборкамъ, взгляду на текстъ Соломона въ старой книжности) приложимы и къ Соломону, и не только къ Притчамъ, но и Премудрости, какъ видно изъ первой нашей выборки. Это вполне согласно съ изложеннымъ выше положеніемъ этихъ писателей, столь родственныхъ другъ другу по духу и по пониманію ихъ въ византійской и славянской письменностяхъ. Въ общей же исторіи переводнаго флорилегія Сирахъ и Соломонъ даютъ намъ указаніе еще на одинъ путь обогащенія гномой славянской письменности: не путемъ перевода готоваго флорилегія, а путемъ созданія, хотя и по греческому образцу, новаго флорилегія изъ переводнаго сплошнаго текста книги.



⁴³⁾ Горск. и *Невостр.*, у. с., I, 1, стр. 72.

⁴⁴⁾ Изд. И. А. Шляпкина, прим. № 17, 18, 20, 25, 29 и т. д.

Г Л А В А X.

Геннадій.—Евагрій.—Фалассій.—I. Златоустъ.

Въ старѣйшемъ изъ дошедшихъ до насъ сборниковъ собраній изреченій—Изборникъ 1076 года—въ числѣ собраній, частью уже нами разобранныхъ, именно, передъ изреченіями Нила—Исихія, находимъ еще одно, популярное у насъ и на югѣ славянства собраніе: *Кже оубо правокърыноу въроу ѿмѣти. основаниа добрынхъ дѣлъ юсть. тѣмъ же отъ въры научиеться слово къ тебе брате. понеже бо въроу състравова а не лоукаво. вѣдѣ како вѣдасть ми гѣ въры рѣди твоима на писати ти словеса кляюу спѣсенію* (л. 286—62а)¹⁾. Тоже самое собраніе въ другихъ текстахъ, старыхъ довольно и позднихъ, имѣетъ надписаніе (находящееся впереди выше приведеннаго заглавія): «Св. *Геннадія*, архіепископа Коньстантина града, сто главъ о святѣй вѣрѣ», или: «*Геннадія*, архіепископа Костянтинаграда, Стословець»²⁾; иногда Геннадій величается «патріархомъ Царяграда»³⁾. Произведеніе это было, несомнѣнно, очень популярно: «Стословець» входитъ, какъ одна изъ главъ въ «Златую Цѣпь» (сп. XIV в. Троиць. Лавры, № 11, л. 67 об.), Кормчія, сборники аскетическаго направленія (сп. XVI в. Синод. библ. 650; вѣнской Придворн. библ. № 28), сборники изреченій съ «Пчелами», даже удостоивается въ XVII в. быть напечатаннымъ два раза (въ «Артикулѣ вѣры» М. 1649, «Анеологійѣ» Арсенія Грека, М. 1660)—честь, выпадавшая на долю немногихъ произведеній старой письменности. Причина этой популярности собранія Геннадія заклю-

¹⁾ Въ рукоп. кляюма спѣсенію; исправляю на основаніи другихъ списковъ: «Златая Цѣпь» Троицькой Лавры (№ 11) читаетъ: кляю на спѣсеніе умсло ꙗ гл (Буславъ, Б. Христоматія, 490).

²⁾ Такія заглавія, напр., въ рукоп. бывш. Царскаго (нынѣ Уваровыхъ) № 221 (Коричая XVII в.), и 361 того же собранія (XIV в.).

³⁾ Въ старшей редакціи Измарагда, начинающагося именно со «Стословца»; см. *Яковлевъ В. А.* «Опытъ изслѣдованія Измарагда» (Одесса 1893), стр. 9.

чается въ простотѣ изложенія и поэтому въ удобопонятности изложенія правилъ христіанской вѣры и нравственной христіанской жизни; «Стословъ» касается не только собственно религіи, но и обыденной жизни, въ частности отношеній общественныхъ (къ ближнему, къ властямъ); форма изложенія—краткія, простыя по формѣ предписанія, стало быть, привычныя въ литературѣ изреченія ⁴⁾. Въ виду такого характера понятно и раннее появленіе текста славянскаго, и раннее пользованіе имъ, напр., у Давіила Заточника и др. ⁵⁾. При всемъ томъ начальная судьба «Стословца» для насъ не ясна: мы до сихъ поръ не знаемъ подлинника, давшаго существованіе славянскимъ текстамъ. Предположеніе, что подлинникъ былъ греческій, оправдывается тѣмъ, что общія условія нашихъ древнѣйшихъ переводовъ указываютъ обычно на византійскій оригиналъ; на такой же текстъ указываетъ и заглавіе, и содержаніе: наши тексты приписываютъ его греческому писателю Геннадію, то архіепископу, то патриарху Константинопольскому. Геннадіевъ, писателей греческихъ, намъ извѣстно нѣсколько: по времени жизни авторомъ нашего собранія (уже въ XI вѣкѣ извѣстнаго въ русскомъ текстѣ, стало быть, переведеннаго м. б. и въ X-мъ) можетъ быть единственно Геннадій, архіеп. Константинопольскій V в. (+471) ⁶⁾;

⁴⁾ Ср. В. А. Яковлевъ, у. с., стр. 4; ср. А. С. Архателскій. Творенія св. отцовъ въ др. рус. письм. (Спб. 1888), I, 133; IV (Казань, 1890), 70. У того и другого перечень рукописей, гдѣ встрѣчался «Стословъ» (Архангельскій, I, 133 прилѣж.; Яковлевъ, стр. 10); у Архангельскаго, кромя того, содержаніе довольно подробно изложено (*ibid.*).

⁵⁾ См. выше, стр. 311—312; ср. Буслаевъ, Христоматія, стл. 510; на зависимость отъ «Стословца» не только Давіила Заточника, но и автора «Поученія отъ отца къ сыну» (находящагося въ Изборн. 1076 г., также въ сербскомъ текстѣ Вѣлгр. нар. библ. № 312, изданномъ Ягичемъ въ Спом. XIII, 79), «Домостроя», «Сына церковнаго» указано также В. А. Яковлевымъ, стр. 41.

⁶⁾ Изъ другихъ Геннадіевъ извѣстныя другія: Геннадій (иначе Георгій, до патриаршества) Схоларій, умершій въ 1460 году (о немъ см. *Krumbacher, Gesch. d. byz. Litt.* ², S. 117 f.), Геннадій Болгарскій, полемистъ противъ латинянъ (XIII в.; ср. *Krumbacher, o. c.*, S. 94), Геннадій Gennensis—времени Флорентійской уніи (*Fabricius* (Hagles), *Bibl. gr.* XI, 478), Геннадій Ираклійскій—также поздній (*Fabricius, XI, 534*). Наконецъ, есть латинскій писатель V вѣка (до 495 г.)—*Gennadius Massaliensis presbyter*, въ сочиненіяхъ коего также ничего нѣтъ похожаго на «Стословецъ» (*Fabricius, Bibl. med. et inf. lat.* III, 30). П. Строевъ (Описаніе рукоп. И. Н. Царскаго), повидямому, нашего Геннадія смѣшивалъ со Схоларіемъ; см. указатель, в. в. Геннадій (стр. 831). Патр. Фотію (*Biblioth.*, 287) также невѣстно подобнаго сочиненія Геннадія.

но между его писаніями, намъ извѣстными (см. *Migne's Patrol. gr. v. 85*), «Слословца» не находимъ; подозрѣвать же здѣсь замѣну именемъ Геннадія уже въ славянской литературѣ какого-либо иного имени у насъ основанія нѣтъ: имя Геннадія очень устойчиво въ рукописной традиціи нашихъ текстовъ ⁷⁾; если же и предполагать замѣну, то мы ожидали бы появленія вмѣсто имени первоначальнаго автора другое болѣе громкое и популярное на славянской почвѣ имя, нежели имя Геннадія, писателя и въ самой Византіи не знаменитаго своей плодотворностью, и на славянскомъ языкѣ также ⁸⁾. Поэтому, если и допускать подстановку въ имени автора, придется допустить её еще для греческой литературы, хотя и здѣсь, въ виду аналогичныхъ условій, ведущихъ къ подстановкѣ, въ греческой письменности и славянской, едва-ли нужно непременно предполагать её. Какъ бы то ни было, въ «Слословцѣ» Геннадія мы имѣемъ славянской переводъ доселѣ неизвѣстнаго на первоначальномъ языкѣ греческаго флорилегія. Флорилегій этотъ, несомнѣнно, христіанскій по своему происхожденію и содержанію; содержаніе это (особенно первыя изреченія) указываетъ на древнее его происхожденіе, на то время, когда надо было напоминать, что **кѡла̀штеннѣ сѣа истиннѣо а не приендѣннѣсмь, что въ Христвѣ: двѣ кѣствѣа бѣжѣство и уловѣуство, бѣа по бѣжѣствѣ, уѣлка по кѣуѣуемнѣк въ окомь сѣкѣршена** (Изб. 1076 г., л. 296.) и т. п., т. е. указываетъ на

⁷⁾ Единственный, мнѣ извѣстный случай отклоненія представляетъ упоминаемый ниже текстъ мон. Житомирскаго, гдѣ вм. Геннадія стоитъ *Нила*; но текстъ этотъ—поздній (XVI—XVII в.); и ничего подобнаго между сочиненіями Нила Синайскаго нѣтъ. Какъ попало имя Нила въ этотъ текстъ, точно объяснить, разумеется, трудно; весьма возможно, что составитель житомирскаго текста, пользуясь въ качествѣ источника какимъ-нибудь аскетическимъ сборникомъ (гдѣ Нилъ играетъ обычно видную роль), перенесъ ошибкой имя Нила въ свой текстъ. Какъ на образецъ подобнаго сборника, можно указать на вѣнскую рукоп. № 28, гдѣ въ числѣ другихъ статей аскетическаго характера стоитъ (л. 219): «Нила постыника главизны о молитвѣ, сто и петьдѣсетъ», а за ними непосредственно (л. 239 об.): «Геннадія архіепископа Константина града слово о вѣрѣ», т. е. «Слословецъ».

⁸⁾ *Patrol. gr. 85, 1612*—посланіе о симоніи, единственное сочиненіе, помѣщенное въ Патрологіи; оно, какъ имѣющее отношеніе къ каноническому праву, вошло и въ наши Кормчія подъ именемъ «Окружнаго посланія»; см. *Архательскій*, ук. соч. I, 135 и прим. 3. Есть еще статейка Геннадія (но того ли, или иного, неизвѣстно) о дугѣ небесной (см. А. Попова, *Вибл. Мат. XV—XIX*, стр. 16—17 въ хронографѣ Чудова монастыря), въ Изборникѣ 1076 г. (л. 2296) также есть отрывокъ: **стѣла Геннадина**.

начальный періодъ, время созданія христіанской догматики, что подходит, дѣйствительно, къ V в., времени жизни Геннадія, архіепископа Цареградскаго. Въ остальномъ своемъ содержаніи, по скольку оно касается этики, житейскихъ условій, флорилегій также проникнуть христіанской моралью, какъ особенно это видно изъ заключительнаго (Конць же всѣмъ прѣзереуеннымъ, изреч. 100, Изб., л. 60б.) изреченія, кончающаго желаніемъ, чтобы человекъ былъ уадо сѣттелни, снѣ въскрѣсенни, наслѣдникъ коцдоуштанъ жизни (л. 62а). По плану и составу своему «Стословець» представляетъ, несомнѣнно, стройное произведеніе одного лица: въ началѣ идутъ религіозные совѣты общедогматическаго характера (1—12 изреченія)—обязанности передъ Богомъ; затѣмъ—отношенія къ ближнему: любовь къ ближнему (13—18), отношеніе къ властямъ (19—23), воздержаніе въ жизни, кротость и т. д. Этотъ стройный, продуманный планъ также говоритъ въ пользу первоначальности того вида флорилегія, какимъ мы его знаемъ по переводу.

Переходя къ славянскимъ текстамъ «Стословца», мы замѣтимъ прежде всего то, что древнѣйшіе тексты его (до XIV в.) по происхожденію—русскіе; но заключать изъ этого обстоятельства, что и первоначальный переводъ былъ сдѣланъ прямо на русскій, еще нельзя⁹⁾; это предполагать мѣшаютъ два обстоятельства: языкъ древнѣйшихъ списковъ и наличность югославянскихъ текстовъ, представляющихъ тотъ же переводъ, что и русскіе древнѣйшіе тексты, но не стоящихъ въ зависимости отъ этихъ послѣднихъ. Что касается языка древнѣйшаго текста «Стословца»—въ Изборникѣ 1076 года—то, несмотря на русское правописаніе, онъ сохранилъ еще довольно связи съ церковно-славянскимъ (югославянскимъ) своимъ оригиналомъ, а отдѣльныя особенности лексики его, которыя связываютъ его съ русской почвой, должны быть сочтены не первоначальными, такъ какъ другіе русскіе же древніе списки, независимые отъ текста Изборника, представляютъ первоначальное чтеніе сохраненнымъ. Формы языка въ текстѣ по Изборнику даютъ ясное указаніе на югославянскій оригиналъ.

⁹⁾ Такъ, повидимому, заключаетъ П. В. Владиміровъ (Древне-русская литер. Кіевскаго періода. Кіевъ, 1901, стр. 27—29), находя въ немъ сходство по языку (обиліе русскихъ формъ отсутствіе болгаризмовъ) съ житіемъ и уставомъ Феодора Студита. Сходство въ языкѣ, именно въ этихъ отношеніяхъ, между этими переводами, повидимому, не такъ велико, чтобы говорить о русскомъ происхожденіи перевода. А. И. Соболевскій (О русскихъ переводахъ въ домонгольскій періодъ, М. 1897) также не заноситъ «Стословъ» въ число русскихъ переводовъ старѣйшаго періода литературы.

наль, остатки коего видны изъ подъ русскаго въ общемъ тона; такъ, напр., рядомъ съ русскими формами дат. ед. муж. рода прилагательныхъ, находимъ въ количествѣ, значительномъ для русскаго списка: старшишоумоу, мьмьшишоумоу (30 изреченіе) л. 326, желяштитюоумоу (39) 346, мокноуштитюмоу (69), скытаюштитюмоуца (68) 39а, просаштитюоумоу и оешиштатъшишоумоу (66) 43а, стараншоумоу (16) 456, вѣдоуштитюоумоу (47) 50а; а формы эти, въ историческое время уже не свойственныя русскому языку, встрѣчаются лишь въ памятникахъ XI—XII в. (рѣдко позднѣе), списанныхъ съ югославянскихъ оригиналовъ¹⁰⁾; такія же указанія даютъ, разумѣется, и обильныя въ текстѣ род. пад. на *мо* при незначительности (даже почти отсутствіи) типичныхъ русскихъ формъ на *о*; на то же указываетъ смѣшеніе *ъ* и *є* (однозначущихъ въ русскомъ): въ *прекломи* (366), *потрѣгы* и *потресху* (60а), при видимомъ пристрастіи къ формамъ съ *ъ* (югославянскимъ): *прѣди*, *прѣрешити* (96), 596, *прѣмъногоу* (85), 56а и т. д.; на то же колебаніе въ графикѣ, объяснимое лишь при югославянскомъ оригиналѣ, указываетъ и употребленіе глухихъ при плавныхъ: при общемъ стремленіи къ постановкѣ ихъ согласно съ русской фонетикой, мы замѣчаемъ: *първоу* и *дръзновенниѣ* (65, 64), *смърти* и *оумъртвѣниѣ* (59).

Въ области лексики также видимъ кое-что, свойственное скорѣе древнѣйшей юго-славянской, нежели русской: какова, напр., форма *земельный* (= γήϊνος), предпочтительно употребляемая передъ *земельныи* или *земельскыи* (75, 34, 96), *иноудый* (едино=) (40). Встрѣчающееся слово: *кѣнаць* (21, 23, 27), которому въ югославянскихъ спискахъ соответствуетъ *црѣ*, также указываетъ лишь на русскую окраску югославянскаго текста, а не на русскій переводъ: въ русскомъ же спискѣ XIV в. (Златая Цѣпь) находимъ, дѣйствительно, *црѣ*¹¹⁾.

Т. о. мы должны предполагать существованіе югославянскаго текста, старшаго, нежели текстъ Изборника, и наличность лишь русскихъ текстовъ между древнѣйшими—объяснять случайностью, а можетъ быть и тѣмъ, что на Руси «Слословецъ», какъ общедоступное, даже малообра-

¹⁰⁾ А. И. Соболевскій, Лекція по ист. рус. яз., изд. 3-е (М. 1903), 154.

¹¹⁾ Ср. подобную же замѣну въ текстѣ Сираха (VII, 4) по Изборнику (л. 141а): ей въ полныхъ текстахъ (Синод. 915) и выборкахъ (Унд. 1135) соответствуетъ: ѿ *црѣ*.

¹²⁾ Таковъ, напр., средне-болгарскій текстъ Народн. библ. въ Бѣлградѣ (№ 320, теперь 439, л. 230 об.); см. Л. Стојановић, Каталог Нар. библ. IV, 200.

зованному, недавно ставшему христіаниномъ человѣку руководство, стало рано очень популярно. Существованіе же, хотя и не очень старыхъ, но все же XV вѣка, югославянскихъ текстовъ «Стословца» ¹²⁾ подтверждаетъ косвенно древность юго-славянскаго текста: списки по переводу—тѣже, что въ русскихъ текстахъ, но отъ нихъ не зависятъ. Точно также косвенное подтвержденіе давнишняго существованія на югѣ славянства «Стословца» мы можемъ видѣть и въ томъ обстоятельстве, что попавшій въ типичные по составу сборники XIV вѣка (хотя и сохранившіеся отъ XVI-го) текстъ «Стословца» по переводу совпадаетъ съ нашимъ русскимъ: составители этихъ сборниковъ ¹³⁾, такъ ревностно переводившіе и новыя вещи и вновь старыя, бывшія уже въ переводѣ, воспользовались въ данномъ случаѣ, несомнѣнно, старшимъ переводомъ: греческаго, повидимому, и они не могли найти ¹⁴⁾. Итакъ, мы въ правѣ считать первоначальнымъ текстъ югославянской, думать, что отъ него пошли, какъ древнѣйшіе русскіе, такъ и позднѣйшіе югославянскіе независимо другъ отъ друга. Представляя себѣ такъ возникновеніе перевода и относя его къ числу древнѣйшихъ не только у насъ, но и на югѣ славянства, мы можемъ объяснить и причину его появленія: онъ и на югѣ имѣлъ то же значеніе для недавнихъ христіанъ, что и на Руси.

Появившись на Руси, текстъ подвергся быстро измѣненіямъ; сперва это были измѣненія механическаго характера, а затѣмъ передѣлки и выборки, ставшія источникомъ новыхъ произведеній, напр., въ «Измарагдахъ», позднѣйшихъ редакцій. Уже старѣйшій русский текстъ—1076 года—представляется измѣненнымъ: порядокъ, первоначальный, изреченій въ немъ нарушенъ (они перетасованы, на подобіе того, какъ это мы видѣли въ выборкахъ изъ Сираха): изреченія идутъ въ такомъ порядкѣ здѣсь: 1—5; 14, 15; 24—26; 29—32, 35, 40, 38, 39, 42—43, 46, 49—52, 54, 57, 58; 67—78; 66, 79; 6—13; 16—23; 27—28; 33—34, 36, 37, 41, 44, 45, 47, 48, 53, 55, 56, 59—65; 80—100. Что этотъ порядокъ не первоначаленъ, видно не только изъ того, что планъ флорилегія, характеризованный нами выше, нарушенъ, но такъ же и изъ того, что другіе списки (XII—XIV в.) русскіе же даютъ порядокъ, согласный съ планомъ, при чемъ они совпадаютъ съ югославянскими, даже поздними: такой порядокъ находимъ въ текстѣ

¹²⁾ Объ ихъ составѣ см. у *К. Ѡ. Радченка*, Религіозное и литературное движеніе въ Болгаріи (Кіевъ, 1898), стр. 324, 331.

¹⁴⁾ Таковъ текстъ упомянутой раньше вѣнской рукописи XVI в. (начала) № 28, л. 239 об.

XII в. (Троицкой Лавры, № 12, л. 53, безъ начала), въ «Златой Цѣпи» (Троицк. Л. № 11, л. 67 об.), въ «Измарагдахъ» (см. у В. А. Яковлева) и въ югославянскомъ (сербскомъ) текстѣ мон. Житомислича (№ 140, л. 45). Исключеніе составляетъ отрывокъ XIII в. Ундольскаго 963 (Рум. Моск. Публ. Муз.), но только кажущееся: онъ стоитъ въ зависимости отъ Изборника, давая порядокъ сходный съ нимъ: 40, 42, 43, 46, 49—52, 54, 57, 58, 67—75.

Какъ сочиненіе небольшого объема, при томъ трактующее о такихъ важныхъ матеріяхъ, «Стословецъ» встрѣчается обыкновенно въ сборникахъ и при томъ (это касается не только русской письменности) сборникахъ опредѣленнаго состава, что, несомнѣнно, не безынтересно для литературной исторіи самого «Стословца». Такъ, древнѣйшій текстъ, какъ знаемъ, встрѣченъ въ Изборникѣ 1076 года; по видимому, отрывокъ подобнаго же Изборника XIII в. представляетъ и упомянутый текстъ Ундольскаго (№ 963, всего два листа въ 4-ку); слѣдующій текстъ XIV в. находимъ въ «Златой цѣпи» (Троицкой Лавры № 11), въ началѣ сборника XIV в. «Стословецъ» и въ руко-Хлудова № 31 ¹⁵⁾; въ началѣ же, первой статьёю, является онъ и въ первой редакціи Измарагда» (Имп. Публ. библ. F. I. № 233) ¹⁶⁾. Такое помѣщеніе «Стословца» явилось не даромъ: всѣ перечисленные сборники представляютъ типы, связанные другъ съ другомъ въ ихъ исторіи и содержаніи: всѣ они имѣютъ рядъ статей общихъ, восходящихъ къ общимъ источникамъ, часто идущихъ въ томъ же порядкѣ (группами), всѣ они по содержанію имѣли одно назначеніе— «служить назидательнымъ чтеніемъ для людей въ міру живущихъ, быть руководителемъ ихъ жизни» ¹⁷⁾; при этомъ, однако, «Изборникъ» не приходится считать въ числѣ источниковъ, хотя и не непосредственныхъ, «Измарагда». При этомъ нельзя не отмѣтить, что «Стословецъ» въ «Изборникѣ» и «Измарагдахъ» различно располагаетъ изреченія, при чемъ расположеніе текста въ «Измарагдахъ» и «Золотыхъ Цѣпяхъ» (какъ и въ сборникѣ Хлудова) мы признали болѣе первоначальнымъ; это указываетъ, что общій первоисточникъ Изборника и перечисленныхъ сборниковъ уже переработанъ составителемъ Изборника, что подтверждается, во-первыхъ, тѣмъ, что Изборникъ представляетъ лишь 7 общихъ статей съ «Измарагдомъ» (въ которомъ всего 88 статей; въ

¹⁵⁾ А. Н. Погов. Первое прибавл. къ опис. рук. А. И. Хлудова (М. 1875), стр. 25 и сл.; ср. В. А. Яковлевъ, «Измарагды», стр. 31 и сл.

¹⁶⁾ Ср. В. А. Яковлевъ, у. с., стр. 9—10.

¹⁷⁾ В. А. Яковлевъ, у. с., стр. 30; ср. А. Н. Погова, у. с., стр. 30—31.

Изборникъ (по вѣрному счету)—35 статей), давая лишь двѣ, исключая «Стословець», общихъ съ другими сборниками, во-вторыхъ, тѣмъ, что и тѣ слова, которыя являются въ Изборникѣ общими съ «Измарагдами», въ немъ оказываются частью уже не въ первоначальномъ видѣ, каковы: Слово І. Златоуста о постѣ (л. 235), изъ коего внесена лишь небольшая часть всего слова, Слово І. Злат. о глѣюштихъ въ църкви (л. 259), вошедшее въ сокращеніи; наконецъ, изъ Слова о жемлахъ (Измарагдъ, гл. 52) взято лишь два (въ этой части въ рукописи дефектъ) изреченія, внесенныя въ выборку изъ XXV—XXVI гл. Сираха. Эта переработка первоисточника коснулась и состава «Стословца» въ текстѣ 1076 г.: онъ здѣсь не только получилъ своеобразный распорядокъ изреченій, но и осложненіе — вставку изъ другого источника: между изреченіями 26 и 29 (л. 31 — 32) находимъ два изреченія, не принадлежащихъ «Стословцу»: *Оуме бо исть уѣлкоу отъ истинны польдоу приемлюшю възненавѣданюу быти... и: Възненавѣданннн бо бес правды въздвигнетъ гѣ...* Что это—вставки, видно не только изъ того, что ни одинъ ни изъ русскихъ, ни юго-славянскихъ текстовъ не имѣетъ этихъ изреченій, но видно также изъ стиля этихъ изреченій: всѣ изреченія «Стослова», заключая въ себѣ предписанія или совѣты, строятся стилистически иначе: всездѣ императивъ или желательное—императивъ являются, естественно, предпочтительнымъ синтаксическимъ оборотомъ для авторитетнаго учителя по отношенію къ ученику, простому мірянину; въ нашихъ же цитатахъ вдругъ—разсужденіе о томъ, что лучше быть предметомъ ненависти, нежели любви лицемѣрныхъ: тонъ другой, построеніе рѣчи иное, такъ что, даже не зная болѣе первоначальнаго текста «Стословца», при внимательномъ чтеніи статьи Изборника, эти двѣ цитаты мы должны были бы признать вставными. Т. о. сказанное о положеніи «Стословца» въ перечисленныхъ сборникахъ не только подтверждаетъ древность его появленія и популярность уже въ XI вѣкѣ, когда онъ подвергся уже переделкѣ, но характеризуетъ роль его среди другихъ памятниковъ: это былъ родъ катехизиса, кратко, ясно и просто излагавшаго истины вѣры и этики, почему онъ и становился или во главѣ или видной статьей учительныхъ христіанско-житейскихъ сборниковъ, каковы «Измарагды» и ихъ родня. Эту роль «Стословець» сохраняетъ и позднѣе: еще въ XVII вѣкѣ онъ изданъ «Собраніи науки объ артикулахъ вѣры» (М. 1649), т. е. въ катехизисѣ же ¹⁸⁾, и въ «Анеологіонѣ», гдѣ помѣщенъ въ группѣ «избран-

¹⁸⁾ И. Каратаевъ. Описаніе славяно-русскихъ книгъ... I (Слб. 1893),

ныхъ и полезныхъ главнѣе и учительныхъ словесъ отъ богоносныхъ и премудрыхъ учителей церковныхъ»¹⁹⁾.

Вторую группу рукописей-сборниковъ, гдѣ встрѣченъ «Стословець», составляютъ: бѣлградская рукоп. Народн. библ. № 439 (прежде 320) XV в. болгарская, вѣнская Придворн. библ. № 28, XVI в., сербская, бѣлгр. Нар. библ. № 454 (прежде 408), 1682 года, аеонскаго письма, сербская, и Синод. библ. № 650 (по Горскому № 165), XVI в., русская. Всѣ эти рукописи весьма характерны по составу, и этимъ составомъ опредѣляется положеніе и взглядъ на «Стословець» въ этомъ типѣ сборниковъ: это—типичные сборники времени аскетическо-философскаго движенія Болгаріи XIV—XV в. (времени исихастовъ, паламитовъ и варламитовъ)²⁰⁾, перешедшаго въ XVI в. и отразившагося и у насъ въ русской письменности. Сборники эти состоятъ изъ характерныхъ для этого времени и движенія переводовъ:

1) Симеона, Новаго Богослова (о молитвѣ и др.—№ 439, л. 114; № 28—л. 90—114; № 454—л. 163, л. 170; № 650—л. 2—153).

2) Максима Исповѣдника (сотницы: № 28, л. 466).

3) Фалассія игумена (главы, сотницы: № 439, л. 174—189; № 28—л. 253—275; № 650—л. 339—355 об.).

4) Нила Синайскаго (различн. сочиненія: № 28—л. 219; № 650—л. 258—280; № 454, л. 182).

5) Никиты Стифата (сотницы: № 28, л. 131—203).

6) Исихія (о трезвеніи и др.: № 439—л. 35 об.—60 об.; № 28—л. 410—463).

7) Филовея Синайскаго (объ умной брани: № 439—л. 87; № 28—л. 68).

8) Григорія Синайскаго (разныя творенія: № 439—л. 140 об.—157 об.; № 28—л. 288—410; № 454—л. 166).

9) Аеанасія Александрійскаго (къ Антіоху и др.: № 439—л. 241 об.; № 454—л. 193; № 650—л. 290 об.).

10) Марка Скитскаго (главизны: № 650—л. 298).

стр. 534—535. Этимъ же надо объяснить появленіе «Стословца» и вмѣстѣ съ Богословіемъ Дамакина (въ перев. І. Экзарха) въ рук. XVI в. Хлудова № 59; см. А. Попова, Опис. рук. Хлуд., стр. 97.

¹⁹⁾ Предисловіе (выходъ) Анеологіона 1660 г.: «Стословець» (подъ именемъ «Стоглава») здѣсь на л. 368 об.—394; текстъ тотъ же, что вездѣ, но кое-гдѣ (напр., изреченія 5, 39) съ прибавками или незначительными пропусками.

²⁰⁾ Подробнѣе см. у К. Θ. Радченка, ук. выше сочиненіе, стр. 323, 324.

11) Θεодора Студита (главы дѣтельныя: № 439 — л. 197 об.) и др. ²¹⁾.

Въ числѣ такихъ произведеній находимъ и «Стословець» (№ 439 — л. 243; № 28 — л. 230 об.; № 454 — л. 239 об.; № 650 — л. 280). Это даетъ указаніе на то, что въ шумную эпоху догматическихъ споровъ вспомнили «Стословець», какъ цѣнное произведеніе, какъ разъ дающее исходную точку для аскетическихъ и исихастическихъ тенденцій: мысли о воздержаніи (изреч. 24, 41), покореніи (26, 16, 22), кротости (30, 31, 32), тщетѣ земной славы (35), воздыханіи и слезахъ (50, 51), молитвѣ (44, 45, 82), самоуглубленія (85, 91) и т. п. — обильно разсыпаны по всему «Стословцу».

Наконецъ, третья группа текстовъ-сборниковъ, гдѣ нашелся и «Стословець», ясно указываетъ взглядъ на него, какъ на флорилегіи: онъ фигурируетъ въ такихъ типичныхъ сборникахъ, гдѣ около «Пчелъ» группируются мелкіе флорилегіи и флорилегіе-образныя произведенія, каковы описанныя выше (стр. 273—274, 279) рукописи съ «Пчелами»: Синод. библ. № 325/560 (XVI в.), Ундольск. № 621 (XVII в.), Уваровыхъ № 59/394 (XVII в.). При этомъ не лишено интереса то, что въ первой изъ отмѣченныхъ рукописей «Стословець» названъ «Измарагдомъ», а во второй и третьей находимъ извлеченія изъ «Измарагда» же (л. 55 и 49 об.): это намѣчаетъ намъ путь, которымъ «Стословець» попалъ въ сборники съ «Пчелами»: онъ сюда перешелъ изъ «Измарагда».

Такимъ образомъ, въ результатѣ, исторія первоначальнаго текста «Стословца» въ славяно-русской письменности намѣчается въ такомъ видѣ: онъ принадлежитъ къ числу древнѣйшихъ юго-славянскихъ текстовъ (м. б. даже Симеоновской эпохи), представляя переводъ неизвѣстнаго намъ греческаго оригинала, по всей вѣроятности, сочиненія Геннадія, архіеп. Цареградскаго V вѣка; какъ весьма доступный по формѣ изложенія и важный по содержанію, «Стословець» въ переводѣ рано получилъ популярность и въ русской письменности, гдѣ, начиная съ XI вѣка, входитъ въ почтенныя спеціальныя сборники обще-назидательнаго характера, для мірянъ назначаемые; въ XIV—XV в., со-

²¹⁾ Перечень другихъ у К. Θ. Радченка, ук. соч.; подробнѣе составъ рукописей см.: *Стојановић*, Каталог народне библиотеке IV, 197—200, 256—269; *Горскій* и *Невоструевъ*, Опис. Синод. рукоп. II, 2, стр. 441—445; вѣнская рукопись не описана; изъ нея въ настоящій перечень не вошли лишь статьи: *Θαλασσία* игумена разуми (л. 251), *Εβαγρία* философа разуми (л. 252; о нихъ ниже) и «Устави, како подобаетъ жити христіанину» (л. 284—287).

храняя свою популярность, онъ становится достояніемъ аскетическо-богословской литературы въ Болгаріи, откуда съ переходомъ этого течения на Русь (въ XV—XVI в., въ отзвукахъ) переносится въ этой новой роли и сюда; наконецъ, уже на русской почвѣ, черезъ посредство «Измарагдовъ», получаетъ еще новое освѣщеніе — въ качествѣ флорилегія — и вступаетъ въ связь съ обширнымъ цикломъ флорилегіевъ съ «Пчелой» во главѣ.

Болѣе тѣсно, повидимому, нежели «Стословъ», связанъ съ эпохой XIV—XV в. юго-славянской письменности сосѣдь Геннадія по аскетическимъ сборникамъ — *Евагрію*, со своими «Разумами». Этотъ Евагрій (съ прозвищемъ Понтійскій: Ποντικός), писатель IV в. (ум. ок. 399 г.), принадлежитъ къ числу знакомыхъ намъ по міросозерцанію писателей: философски образованный христіанинъ, аскетъ, онъ, подобно Нилу Синайскому, даетъ цѣлый рядъ точекъ соприкосновенія съ античной, дохристіанской литературой, сочиненія его (изданы частью у Migne'я *Patrol. gr.*, XL) занимаютъ такое же, если можно такъ выразиться, среднее мѣсто между безличной философіей поздняго эллинизма и складывающейся христіанской: ученикъ Оригена, поклонникъ Секста Эмпирика и другихъ Пифагорейцевъ, онъ обильно ими пользуется, лишь слегка передѣлывая ихъ мысли, подчасъ даже отдѣльныя фразы, что не мѣшаетъ ему въ то же время быть искреннимъ представителемъ молодого христіанскаго аскетизма; подобно Нилу и своимъ общимъ съ нимъ учителямъ — язычникамъ Пифагорейцамъ, и Евагрій въ своихъ писаніяхъ предпочитаетъ гномическій стиль: таково главное его сочиненіе — посланіе къ Анатолію (Λόγος πρακτικός), таковы же его: Τῶν κατὰ μοναχῶν πραγμάτων τὰ αἴτια καὶ ἡ καθ' ἑσυχίαν τούτων παράθεσις, особенно: Κεφάλαια γὰρ κατ' ἀκολουθίαν и Πνευματικαὶ γνῶμαι κατ' ἀλφάβητον (3 алфавитныхъ собранья), наконецъ: Περὶ τῶν ὀκτῶ λογισμῶν ²²⁾ Поэтому, понятно, почему устанавливается такая тѣсная связь между Евагріемъ и младшимъ его современникомъ Ниломъ (ум. ок. 450) съ одной стороны и позднѣйшими гномологами

²²⁾ Всѣ, кромя одного алфавитнаго собранья, изданы въ *Patrol. gr.* XL, 1219; это же собранье, какъ приписывается часто и давно Нилу, издано въ *Patrol. gr.* LXXIX, 1249, также у Orelli, слитно съ Ниловымъ Παράθεσις, *Opusc. sententiosa* I, 320. Свѣдѣнія объ Евагріи взяты частью изъ работы А. *Eller's* *Evagrii Pontici sententiae* (*Index scholarum* Боннскаго университета, на 1892—3 г.). Съ этой работой въ связи статья того же автора: *Zu den neuen Bruchstücken des Stobäus und den Sprüchen des Evagrius* (*Rhein. Mus. für Philol.* XLVII, 4). Это—для насъ основныя работы по Евагрію греческому.

стами и аскетами-писателями—съ другой: Евагріи не только является источникомъ для Нила, Іоанна, списателя Лѣствицы (ум. ок. 600) и аввы Дороея (конца VI, нач. VII в.) ²²⁾, но и покрывается именемъ Нила: одно изъ алфавитныхъ собраній Евагрія въ большинствѣ случаевъ въ рукописяхъ даже старѣйшихъ (каковъ, напр., упомянутый нами раньше, стр. 417, cod. Monac. 498 (X в.), л. 104) носить имя Нила, и лишь свидѣтельство І. Дамаскина (VIII в.) въ Parallela возстановляетъ принадлежность его Евагрію ²⁴⁾. Эти-то Γνωμαὶ πνευματικαὶ и послужили источникомъ славянскаго насъ интересующаго перевода. Въ рукописяхъ греческихъ они раздѣлены на три части: два собранія алфавитныхъ по одному на каждую букву (итого 48) и одно не алфавитное, но, вѣроятно, бывшее когда то алфавитнымъ, въ 24 же изреченія; въ старѣйшихъ рукописяхъ они озаглавляются: первое—Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νείλου γνῶμαι (cod. Par. 913, XII в.) ²⁵⁾, остальные же просто: Τοῦ αὐτοῦ γνῶμαι. Т. о. ясно, что, если въ первомъ надо читать вм. Νείλου—Εὐαγρίου, то и τοῦ αὐτοῦ будетъ обозначать Евагрія же. Здѣсь славянскій текстъ, ясно, сохранилъ старую традицію, жившую еще въ VIII в. (Parallela): онъ озаглавленъ: 'Евагрія философа разуми. Этотъ славянскій текстъ извѣстенъ мнѣ пока по одной только рукописи, именно, упомянутой выше рукоп. вѣнск. Придв. библ. № 28, гдѣ онъ идетъ вслѣдъ за «Слословцемъ» Геннадія и маленькимъ флорилегіемъ Фалассія ²⁶⁾ и передъ четырьмя сотницами того же Фалассія къ Павлу пресвитеру. По составу «Разуми» Евагрія представляютъ уже извлеченіе сравнительно съ полнымъ текстомъ этихъ собраній въ греческомъ, какъ видно изъ нижеслѣдующаго ихъ текста ²⁷⁾.

²²⁾ К. Krumbacher, Gesch. d. byz. Litt.². S. 143, 146.

²⁴⁾ А. Elter, о. с., р. XLVII—XLVIII. Собрание изреченій съ именемъ Евагрія въ извѣстной уже намъ рукоп. Парижск. 1168 (л. 74^v) есть извлеченіе изъ Parallela и въ значительной степени не принадлежитъ ему (Elter, р. XLVIII). Въ этомъ случаѣ важное значеніе для установленія авторства Евагрія принадлежить, какъ увидимъ, славянскому тексту.

²⁵⁾ Cod. Monac. 498: τοῦ αὐτοῦ (sc. Νείλου) γνῶμαι: впереди Νείλου Γνωμαὶ ἀπάγουσαι. Настоящимъ замѣчаніемъ исправляется неточность примѣч. 6 на стр. 417; сущность же примѣчанія, разумѣется, остается вѣрной.

²⁶⁾ О нихъ нѣсколько словъ ниже.

²⁷⁾ Текстъ печатаю пѣликомъ здѣсь, такъ какъ онъ сталъ мнѣ доступенъ по отпечатаніи всѣхъ Приложеній; для греческаго текста пользуюсь новѣйшимъ критическимъ изданіемъ А. Эльтера (о. с., р. LII—LIV), числовыя обозначенія коего и помѣщаю въ концѣ каждого изреченія.

(л. 252). 'Εκαγρῖὰ φηλοσόφια ράζυμν.

1. Μαυελὸ σπσεννα ἰεστὶ ἰεζε σεβὲ ράζοῦμντι (1).
2. Υἑδο β̄κ̄ιε ²⁸⁾, οὔνιε ти ἰεсть камень в̄р̄ци неже сл̄во (2).
3. Боῦδι же ἰс̄к̄ам̄ ἰко т̄ь х̄о̄щеши да боῦдоῦт ти (3).
4. Πράκδοῦ δ̄λλν̄, нежелн сл̄оком̄ т̄вор̄ити (4) ²⁹⁾.
5. Βᾱγοκ̄ρ̄ῑβ̄ не ἰже ³⁰⁾ μ̄ноγο μ̄νλοῦτε, н̄ ἰже никогоже ѡб̄и-
днть (5).
6. Π̄ντι οὔνιε на см̄ѣтци пов̄р̄б̄женноῦ ἢ др̄з̄з̄ᾱт̄и, нежелн м̄стн
се з̄л̄ть ѡдр̄ ἰμοῦше (6).
7. Β̄ᾱ οὔβο д̄з̄лы ἕт̄и, сл̄ѡвеси же х̄в̄л̄н̄, оῦмом̄ же в̄роῦн̄ (8).
8. Ζ̄λ̄ο ἰесть стр̄а̄стем̄ ρ̄а̄бот̄ати неῡн̄ст̄ым̄ (10).
9. Сл̄оком̄ бо доб̄р̄д̄ят̄ян̄ маоῦγ̄ан̄, д̄лом̄ же пропов̄зд̄ан̄ (11).
10. Не ἰеже ἰм̄ати доб̄р̄д̄ят̄ель̄, доб̄р̄д̄ят̄ельн̄ ἰеже под̄а̄т̄и (12) ³¹⁾.
11. Ζ̄а̄ком̄ ἕт̄и по ³²⁾ з̄а̄ком̄οῦ ж̄н̄к̄ы (13).
12. Β̄ο̄г̄ата моῦжа ни л̄с̄к̄ан̄ оὔβο ни ρ̄а̄з̄г̄н̄εван̄ (16).
- (л. 252 об.). 13. Наπαμ̄ε̄ οὔβο π̄ντιε̄ ³³⁾ т̄ело, д̄шоῦ же сл̄ѡво
β̄κ̄ӣε̄ (17).
14. Π̄нцоῦ же приεман̄ не ж̄ε̄ла̄εμοῦ, н̄ н̄ο̄λ̄з̄ноῦτ̄ο (18).
15. Μαρ̄ωδοῦ помоῦжда̄н̄се оὔгодити μαρ̄ωδοῦ ἰε̄си под̄ο̄β̄н̄ (19).
16. Χ̄р̄ῑτ̄ικ̄ιν̄ноῦ м̄ε̄жоῦ не ѡβ̄р̄аз̄ь с̄μ̄ω̄т̄р̄н̄, н̄ д̄ш̄ε̄ν̄на̄а̄го с̄μ̄μ̄-
с̄л̄а̄ (22).
17. 'Ε̄ζε х̄οῦαν̄ти непов̄н̄н̄ные в̄ б̄οῡ с̄γ̄ρ̄ε̄ν̄ш̄а̄ε̄т̄ε̄ (23) ³⁴⁾.
18. Οὔ̄ш̄н̄μ̄ᾱ ἢ ѡ̄т̄н̄μα в̄ел̄н̄ка β̄ε̄δα ἰε̄ст̄ε̄ (24) ³⁵⁾.
19. Χ̄ο̄т̄ен̄ ρ̄а̄ζοῦμн̄ти β̄ᾱ π̄ρ̄ε̄β̄ᾱρ̄н̄ε̄в̄ ρ̄а̄ζοῦμн̄ти себ̄ε̄ (26).
20. Λ̄ο̄β̄н̄μ̄ы̄ др̄οῡγ̄ε̄, ἰеже на̄п̄а̄ст̄и др̄οῡγ̄н̄ӣε̄ не ѡβ̄ε̄γ̄а̄ε̄т̄ε̄ (27) ³⁶⁾.

²⁸⁾ Соотв. в̄ греч. этӣм̄ь слова̄м̄ н̄ѣт̄ь.

²⁹⁾ Не точно: Δικαιοσύνην μ̄λλον̄ ε̄ργ̄ε̄ ἢ̄ λόγ̄ε̄ ᾱσ̄κει.

³⁰⁾ Рук.: нежелн: οὐχ̄ ὁ... ἐλεῶν.

³¹⁾ Испорчено, или в̄ основ̄ѣ другая редакція греческая; обычн̄н̄: Μὴ̄ τὸ̄ ε̄χειν̄ ἀρε̄т̄η̄ν̄ καλὸν̄ εἶναῑ νόμ̄ῑε̄, ἀλλ̄ὰ̄ τὸ̄ ὡ̄ς̄ δεῖ̄.

³²⁾ Рук. ӣ; греч.: Νόμον̄ τιμῶν̄ κατ̄ὰ̄ νόμον̄ ζ̄ήσε̄ι; м. б. ἕт̄ӣ=ӯт̄ы̄н̄?

³³⁾ Греч.: Ρῶννο̄σῑ μ̄εν̄ οἶνο̄ς.

³⁴⁾ Греч.: ἀμᾱρ̄τ̄η̄μᾱ.

³⁵⁾ Сюда переносу изреченію, руководствуясь греческим̄ алфавитом̄: в̄ь ру-
кописи оно послѣ 26-го. Далѣе начинается в̄ь греческом̄ь второе (алфавитное)
собрание.

³⁶⁾ В̄ь изданном̄ь греч. варьант̄ь: Γν̄ήσιος̄ φίλων̄ ὁ̄ τ̄ας̄ περιστάσε̄ις̄ κοινοῦ-
μενο̄ς.

21. Люто ꙗко велѣмоудрѣвати ѿ мала дѣлающеу (28).
 22. Житіе бесловесно власть вѣсѣвская ꙗко (30).
 23. Дшевноѣ бл҃городство ѿ дѣлѣ познаваѣесе (31).
 24. Бл҃говѣрныи таковыи ꙗко ꙗже не безъ годѣ гл҃еніи (32) ²⁷⁾.
 25. Стѣ бѣи уако нескверныи (33).
 26. Зло ѿмѣне житіи неискрѣстна (34).
 (л. 253). 27. Гл҃н, ꙗже достѣнтѣ, и не слыши, ꙗже не достѣнтѣ (35).
 28. Велѣе богатство дроугѣ истинны (36).
 29. "Исца дши разоумь слѣвохотѣннѣ (37).
 30. Странныи и оубоги бѣа крауга (38).
 31. Приѣмлеи ѿго скоро прозрѣти (39).
 32. Всакомз бл҃готѣри, пауче же неимощомз ти въздати (40).
 33. Любыи ꙗже недостѣнтѣ, не възлюбѣи достѣнныи (45) ²⁸⁾.
 34. "Ѡ ктѣ ижебгнетъ похвалити землѣныи есененавѣстныи (48) ²⁹⁾.
 35. Зауелѣо любѣе ѿставаеннѣ слѣви (49).
 36. Добрѣо богатѣти въ кротѣсти и въ любѣи (50).
 37. Потрѣблеи добродѣтели мысль величавѣ (51).
 38. Оубоуеи поутѣ мѣтнѣику вываѣтъ (52).
 39. Неправдыи соудѣи ѿсквернѣнна мысль (53).
 40. Зло ꙗсть работати стрѣтемъ плѣтскимннѣ (54).
 41. Ирзоудрѣго срѣце пристѣннѣе бг҃ослѣвіа (57).
 42. Величавѣ дши вртѣпѣ роубѣннннѣ ꙗко (л. 253 об.) и ненавѣтъ гла҃са разоумнѣго:—(60).

Появленіе флорилегія такого писателя, какъ Евагріи, близкаго къ языческой философіи, даже именуемаго, не святымъ либо преподобнымъ, а прямо философомъ, въ сборникѣ типичномъ для религіознаго движенія XIV—XV в. вполне понятно: это—одно изъ отраженій того увлеченія древней философіей, которымъ между прочимъ характеризуется это движеніе, въ то время, когда опять получаютъ интересъ такіе полу-христіане, какъ Синесій, когда появляются такіе писатели какъ Варлаамъ съ его «этикой по стоикамъ», Григора и т. д. ³⁰⁾. Но этимъ еще не рѣшается вопросъ о времени самого перевода изреченій

²⁷⁾ Въ греч.: ὁ μὴ καθ' ἑαυτοῦ φθεγγόμενος.

²⁸⁾ Не точно: Φιλῶν ἢ μὴ δεῖ οὐ φιλήσεις ἢ δεῖ.

²⁹⁾ Греч. иначе: "Ἐ ἀπὸ τῆς φιλαυτίας τῆς πάντα μισούσης. Далѣе—третье (не алфавитное) собраніе.

³⁰⁾ Подробнѣе у К. Θ. Радченка, Религіозн. и литер. движ., стр. 192—197, 202.

Евагрія: былъ ли онъ сдѣланъ лишь въ XIV вѣкѣ, или же, подобно «Стословцу», готовымъ уже вошелъ вновь въ обиходъ сборниковъ этого времени? Судить объ этомъ по единственному тексту, разумѣется, рисковано. Особенныхъ чертъ, которыя бы связывали его съ характерными по стилю и отношенію къ греческому тексту переводами XIV вѣка, въ переводѣ Евагрія мы не видимъ, нѣтъ въ немъ также и остатковъ такой старины, какую мы видимъ, напр., въ томъ же «Стословцѣ». Одно можно замѣтить, что сравнительно съ греческимъ переводъ большого искусства переводчика не обнаруживаетъ, какъ это мы видѣли въ изданіи. Текстъ Евагрія, какъ и остальные статьи этой изящной рукописи⁴¹⁾, показываетъ мастерское умѣніе справляться съ тонкостями письма, м. б., порядочное знаніе и желаніе подражать старинѣ; таково удивительно правильное для сербской рукописи XVI вѣка употребленіе глухого и его замѣны (паерка), какъ это видно изъ вышеприведеннаго текста. Но этого одного признака мало для сужденія о древности перевода: въ остальномъ (употребленіе ю, чувство јотации) это хорошее сербское письмо. Т. о. основываясь не на языкѣ перевода, а болѣе на литературной физиогноміи памятника можно предположить, что переводъ сдѣланъ едва-ли позднѣе XIV вѣка и скорѣе всего въ Болгаріи (хотя указаній на болгарскій оригиналь у насъ и нѣтъ), имѣя въ виду связь текста Евагрія съ движеніемъ литературнымъ, болгарскимъ по преимуществу.

Въ подобномъ же положеніи мы находимся и по отношенію къ «Разумамъ» *Θαλασσία* (+648), писателя также типичнаго для сборниковъ XIV вѣка: въ той же рукописи впереди Евагрія, очевидно, какъ писаніе аналогичное ему, помѣщается небольшое собраньице *Θαλασσία*. Но оно имѣетъ и свои особенности; вотъ оно цѣликомъ:

(л. 251). *Θ α λ α σ σ ι α η γ γ ι μ ε ν α ρ α ζ υ μ η η.*

1. Желаніе къ бѣгѣ всау́бскимъ ѿмкн прѣтеженно и къ всьмъ дроу́гъ дроу́гоу вастъ скѣзовати желаніющій (1)⁴²⁾.

2. 'Н оу́мъ дхѣвноюю́ любовь приобръть не поминлаѣ іеже нѣ азапо любуи (2).

⁴¹⁾ Она писана въ листъ крупнымъ красивымъ позднимъ уставомъ, очевидно, хорошимъ монахомъ-каллиграфомъ, въ Хиландарѣ.

⁴²⁾ Ссылки на греч. текстъ сотницъ *Θαλασσία* по изд. въ *Patrol. gr. Migne*'я XCI, 1427 и сл.

3. "Икоже нѣсть лѡза въ злѣ краинѣ ⁴³⁾ кониѣ дѡбре ѡбръсти, тако и въ дшн злѡкивъ любѡвиныи кониѣ ѡбръсти (16).

4. Сѣ ѿ кнѣзѣ (л. 251 об.) иже владѣ собою, иже дшюу и тѣло покѡрнть словеси (20).

5. Истиннаа любн дроугоу ѡбмѣнитсе, игда ѡбщиникъ вѣдѣ покѡжет се съ нѣ (21).

6. Свѣтъ дшкынн ѿ ѹтѣнии кнѣжноу, игоже лишииесе безоумныи ико въ тмѣ хѡде погыенеть (51).

7. Дѣбело тѣло оумѣ тѣмѣ не раждаеть (73?) ⁴⁴⁾.

8. О каинѣ улкѣ, иже плѣ млоуиеть пѣуе дшѣ и мѣръ съ пѣуе кѣ уѣстныи творитѣ (77).

9. Оумитель дѡбрь свѣсть елѣа игоже иже ктѡ послоушавѣтѣ, тѣ не потѣкнетсе (71) ⁴⁵⁾.

10. На свѡбодоу рѡженныи тѣ не творитсе рѡботаи стрѣстемѣ неумѣстныи (II, 16).

11. Свѡбѡда рѡботн иже иже стрѣстн се ѡлоуитн иже не полоуитн нектоже рѡзвѣ мѣтн хѣм (II, 33).

Какъ видимъ, передъ нами нѣсколько изреченій, выхваченныхъ изъ сочиненія Thalassia: *Peri agapēs kai eukratēias kai tēs kata nou politēias pros Paulon presbyteron*, именно, изъ первой и второй его сотницы. Но это же сочиненіе цѣликомъ начинается въ той же рукописи черезъ два листа. Въ какомъ отношеніи находятся выборка и полный текстъ въ переводѣ? Надо думать, что они явились другъ отъ друга независимо, т. е., что «Разуми» Thalassia представляютъ переводъ (или отрывокъ) отдѣльнаго флорилегія: *Γνωμαι η̄γουμένου Θαλασσίας*; потому такъ надо думать, что не только заглавіе, сходное по строенію съ Евагріевыми изреченіями, говорить въ пользу существованія отдѣльнаго текста, послужившаго оригиналомъ нашему собраніицу, но и то обстоятельство, что переводъ одинаковыхъ изреченій въ немъ *иной*, нежели въ полномъ текстѣ Thalassia; вотъ для сравненія первые два изреченія полнаго текста по той же рукописи ⁴⁶⁾:

⁴³⁾ Испорчено: ὡπερ οὐκ ἔστιν εὐρεῖν ἐν βορβόρῳ...

⁴⁴⁾ Оба изреченія восходятъ къ инымъ чтеніямъ, нежели изданныя: Φέγγος ψυχῆς ἢ γυνώσις ἔστιν, ἧς στερηθεὶς ὁ ἄφρων ἐν σκότει διαπορεύεται; Ἄκρα ἀπάθεια ψιλὰ ποιεῖ τὰ νοήματα.

⁴⁵⁾ Греч. нѣсколько иначе: Διδάσκαλος ἀληθῆς ἢ συνείδησις ὑπάρχει, ἧ ὁ ὑπακούων ἀπρόσκοπος διαμένει.

⁴⁶⁾ Тотъ же переводъ и въ русскихъ спискахъ, напр., въ Синод. 650, л. 339 (Опис. рук. Сян. библ. II, 2, стр. 444).

а. Любѡвъ къ бѡу ѡноу прѡтеженѡ бѡу ѡ дроугѡ дроугѡу съвѣзоуѣ
любещеѣ.

б. Оумъ дхѡвноюю любовъ стѣжавѡи не възмѡиѡѣ ѡ ближнемѣ ѡже
любѡи не лѡпѡтнаа (л. 253 об.).

Относительно времени происхожденія этого перевода съ неиз-
вѣстнаго намъ греческаго флорилегія, остается ограничиться тѣми же
общими соображеніями, что и по отношенію къ Евагрію ⁴⁷⁾.

Переходимъ, наконецъ, къ послѣднему изъ памѣченныхъ нами въ
настоящей главѣ флорилегію—къ выборкѣ изъ твореній *Іоанна Злато-
устаго*. Текстовъ этой выборки въ нашемъ распоряженіи нѣсколько,
начиная съ XV в. и кончая XVIII-мъ:

1) Старѣйшій текстъ читается въ рукоп. *спинской Придворной
библ.* № 117, XV в., л. 651—660; онъ состоитъ изъ 87 изреченій и
совпадаетъ съ текстомъ Учен. Дружества (нынѣ Академіи) въ Бѣл-
градѣ № 25 ⁴⁸⁾.

2) Текстъ *Учен. Др.* № 25, XVII в. на л. 132 об.—137 об.
озаглавленъ: *Избранніе ѡ роздѣлѣнїи книгъ стго іѡа златѡустаго*, содержитъ
88 изреченій. Текстъ принятъ мною въ разночтенія къ издаваемому
въ Приложеніи VII. О самой рукописи см. выше, стр. 334 и Л. Сто-
яновича, Каталог рукописа... академіе, стр. 177—180.

3) Текстъ въ рукоп. мон. *Житомислѣта*, № 140, XVII в. (та же
рук., откуда взятъ былъ въ изслѣдованіи «Стословесъ» Геннадія, съ
именемъ Нила), л. 260. Заглавіе то же, что и въ предъидущемъ тек-
стѣ, но по составу текстъ полнѣе, нежели оба предъидущіе: въ немъ
есть изреченія, соотвѣтствующія греческимъ 16—31, 33—40, 48—50;

⁴⁷⁾ Можно отмѣтить только, что въ языкѣ текста будто больше слѣдовъ бол-
гарской манеры письма, нежели въ текстѣ Евагрія: я разумю пропашу кое-гдѣ
јотаціи. Ошибка въ 3-мъ изреченіи, наводитъ на кое-какія предположенія, если мы
попробуемъ объяснить, какъ могла она произойти: не было у писца въ оригиналѣ
текста: *Ѧмноже иастъ лъзи на зѡа брѡини...* что соотвѣтствуетъ греческому (см.
прим. 43)? Отсюда сербъ, не понявшій *лъзи*, могъ взять свое *лозѡ*, а изъ *брѡини*
(или *бръини*) сдѣлать *бръини*, не понявъ слова *бръини*=*бръини*. Въ такомъ случаѣ
возможно предположеніе о *русскомъ* источникѣ его текста. Конечно, это лишь пред-
положеніе, основанное на другомъ предположеніи,— не болѣе.

⁴⁸⁾ Текстъ этотъ непосредственно мнѣ доступенъ не былъ, извѣстенъ по вы-
пискамъ изъ него, сдѣланнымъ В. М. Истриннымъ въ его отчетѣ о поѣздкѣ (Ж. М.
Н. П. 1896, VI, 79). Этихъ выписокъ всетаки вполне достаточно, чтобы судить о
тождествѣ его по переводу съ текстомъ Уч. Др..

кончается же онъ тамъ же, гдѣ и предъидущіе тексты. Печатаю здѣсь эти лишнія изреченія ⁴⁹⁾:

16. Не убьнешь, не прелюби сътвориши, не дето растлиши, яко проклетъ в(ь)сакъ ложе творе съ моужьскимъ поломъ.

17—18. Не съблудиши, не възриши на жену ближ(ь)няго своего съ ухищреніемъ, ни да поставиши свое око къ ней, въ еже въздѣлѣти туй.

19. Туждой чести да не приближиши (се), нь ни води от своихъ сосудъ и от своихъ кладезь источ(ь)ника.

20. Не украдеши: Ахар бо украде въ Ерихоне, каменіемъ побьень бысть.

21. Да не слъжешь: Пезіа бо слъгавъ наслѣди Нейманову проказу.

22. Да не будешь сребролюбивъ, яко Іуда, ибо ть Бога продасть сребролюбіа ради.

23. Да не магепсашь (=μαχεύσεις), ни обаваешь (=φάρμακεύσεις), ни убываешь младенца въ растленіе.

24. Да не пожелаешь яже ⁵⁰⁾ суть ближ(ь)няго твоего от великыя до малѣ вѣщи.

25. Да не закльнешься вьсма когда въ какову любо вещь, ниже закльнешь кого никогда.

26. Да не оклевѣтаешь нищаго когда, прогнѣваешь сътвор(ь)шаго его Бога.

27. (л. 261). Да не оклевѣтаешь кого, яко оклеветающаго ближняго ⁵¹⁾ своего отвращает(ь) его Богъ.

28. Не буди езычанъ ниже блѣдивъ, яко мужъ езычнь не исправит(ь)се.

29. Да не будешь лихоимаць, яко лихоимствуеи ближ(ь)няго прогневаеи Бога.

30. Да не будешь лицемѣрїй, да не честь твоя съ лицемѣрїи положит(ь)се.

31. Не буди гръделивъ, гръдим(ь) бо противитсе Богъ.

33. Бѣжи от в(ь)сакого зла, отчайсе, рече, от зла и не убоишисе.

⁴⁹⁾ Текстозъ мон. Житомислиѣа я не могъ воспользоваться во время печатанія Приложенія VII: онъ найденъ мною поздѣе. Печатаю раскрывши титла и упростивши графика, какъ въ издаваемомъ; ѿ въ скобкахъ—въ рукописи паеркъ.

⁵⁰⁾ Рук. шмо.

⁵¹⁾ Рук. нищаго; греч. τὸν πλῆσιον.

34. Не бивай завистливъ ни нагаль, да не постраждеши Каннова и Саулова.

35. Не пiан(ь)ства буди, ниже очима метае, от сих бо прѣлюбодѣянiа блудовѣ бывають.

36. Не буди високомудръ ⁵²⁾ и високъ, яко фарисей, яко в(ь)сакъ въносеи се смирит(ь)се.

37. Не бивай жестосрѣдь и ярост(ь)нѣ, яко наставляють сiа къ хуленiю.

38. Буди длготрѣпеливъ и кротокъ, яко длготерпеливи много въ разумѣ ⁵³⁾.

39. Не даждь мѣста чловѣку клетисе, да не когда кльнущу те ему услышитъ его сѣтвориви его и възвратитсе клетва къ тебѣ.

40. Братiю свою и срод(ь)ники свое да не прѣзриши, своих(ь) бо, рече, семене твоего не презриши.

48. Подобае(ь) ти всегда въ смиренiи мнозѣ въ отречени веще имени же ⁵⁴⁾ по плти в(ь)сехъ.

49. Подобае(ь) ти бити без(ь)чѣствуему не гнѣватисе ⁵⁵⁾ ни въздати зло за зло.

51. Подобае(ь) ти не внимати согрѣшенiюмъ другихъ, не превъносити се или тѣцеславити.

Такимъ образомъ, по объему это—самый полный изъ всѣхъ мнѣ извѣстныхъ текстовъ.

4) Последний, самый поздний изъ всѣхъ текстъ изреченій найденъ въ большомъ сербскомъ сборникѣ, принадлежавшемъ покойному *митр. сербскому Михаилу*. Сборникъ XVII—XVIII в. состоитъ изъ двухъ частей (въ 389 и 155 л. въ 4-ку); первая изъ нихъ состоитъ изъ ряда статей, большею частью восходящихъ къ русской письменности; въ ней находимъ: Поученiя изъ прологовъ (русскихъ? л. 1—39), Повѣсть о взятiи Царяграда (съ русскаго, л. 39—63), Хронографъ (съ русскаго съ сербскими дополненiями, л. 63—231), двѣ статейки: о Евагрии и о милостивомъ блудникѣ (также популярныя, особенно вторая, въ русскихъ текстахъ, л. 231—231 об.), Цвѣты дарованiй (съ русскаго; см. слѣд. главу; л. 231 об.—272 об.), загадки, писанныя тайнописью (л. 272 об.—274), *Стихови, избранни отъ различныхъ книгъ святаго Иоанна Златоустаго* (л. 274—284 об.; издается въ При-

⁵²⁾ Рук. ѡслимомудръ; греч. ὑψηλόφρων.

⁵³⁾ Въ греч. на этомъ мѣстѣ иное, см. Прилож. VII, 207.

⁵⁴⁾ ἐν ἀποταγῇ ὄλης πραγμάτων.

⁵⁵⁾ Рук. гнѣкаиса.

ложеніи VII), трактатъ о воспитаніи дѣтей (съ русскаго? л. 284 об.—303 об.), О знаменіи креста (изъ книгъ Московской печати, л. 303 об.—307), Объ отдѣленіи латинянь Максима Пелопонскаго (въ переводѣ серба Бакачича, л. 307 об.—389 об.)⁵⁶⁾. Текстъ изреченій Златоуста здѣсь уже осложненъ: въ немъ 176 изреченій; но изреченія 89—176, а равно какъ и слѣдующія (л. 282 об.—284 об.), къ собранію изреченій Златоуста не относятся, составляя беспорядочную выборку изъ «Пчель» (русскихъ, даже кончая пророчествами о Христѣ)⁵⁷⁾. Что тексту изреченій Златоуста принадлежать лишь первые 88 стиховъ текста, видно не только изъ того, что этими изреченіями ограничиваются оба наши первые текста и конецъ третьяго совпадаетъ съ 88-мъ изреченіемъ разсматриваемой рукописи, но и изъ того, что какъ разъ съ изреченіемъ 88-мъ нашего текста прекращается его соотвѣтствіе съ греческимъ оригиналомъ⁵⁸⁾.

Всѣ эти тексты изреченій Златоуста представляютъ одинъ переводъ, восходящій къ греческому тексту, который въ числѣ твореній Іоанна Златоуста не находится, принадлежитъ, такимъ образомъ, къ числу многочисленныхъ *вргіа*, хотя между послѣдними, до сихъ поръ приведенными въ извѣстность (въ изд. Монфокона, или *Patrol. gr.* (Migne'я), t. 63—64), также его не находимъ. Такой текстъ, конечно, могъ создаться по образцу многихъ извлеченій изъ трудовъ Златоуста въ родѣ *Ἐκλογαὶ ἀπὸ διαφόρων λόγων* его же (*Patrol. gr.* 63, col. 567): не даромъ въ найденной мною и единственной доступной мнѣ рукописи (*cod. Vatic.-Palat.* 146, f. 45^v—53^v) онъ и озаглавленъ: *Ἐκλογὴ ἀπὸ διαφόρων βιβλίων τοῦ ἁγίου Ἰωάννου Χρυσοστόμου. Κεφαλὰὶ ρ'*⁵⁹⁾. Не смотря, однако, на заявленіе въ самомъ заглавіи, греческій текстъ

⁵⁶⁾ Это—та самая рукопись, изъ которой (ея второй части) издано И. В. Ягичемъ «Поученіе Спасея» (*Sitzungsber. der wiener Akad.* V. 127); весь же сборникъ описанъ, хотя и не особенно умѣло, съ большими выписками П. С. Сречковичемъ—Споменикъ Српске Акад., XV.

⁵⁷⁾ Ср. Споменик, XV, 24; ср. у насъ выше, стр. 265—266.

⁵⁸⁾ См. Приложенія, стр. 217.

⁵⁹⁾ Другой текстъ, древній (X в.) того же, надо полагать извлеченія, отмѣченный Krumbacher'омъ (*Gesch. d. byz. Litt.*, S. 217): *cod. Athous* 2127, также въ 100 главахъ; ближе этотъ текстъ мнѣ неизвѣстенъ. Еще отмѣчаетъ Krumbacher (*ibid.*) текстъ X—XI в. *Vatic.-Palat.* 377; но это извлеченіе иное (Ср. *Bibl. Vaticana. Cod. Palatini graeci* (Roma, 1885), p. 243). Текстъ же *Vat.-Pal.* 146 издается мною въ приложеніяхъ параллельно съ славянскимъ.

содержитъ не сто, а 141 изреченіе ⁶⁰⁾; если принять во вниманіе, что соотвѣтствіе съ славянскимъ переводомъ оканчивается на изреченіи 133, и считать послѣднія 8 изреченій прибавленными, то и то цифры, соотвѣтствующей указанной въ заглавіи, не получимъ: ясно, что сравнительно съ первоначальнымъ, нашъ греческій текстъ уже разросся. Принимая же во вниманіе славянскій житомирскій текстъ (какъ болѣе полный), дающій 26 лишнихъ, сравнительно съ другими переводными изреченіи, находящихся и въ греческомъ, все-таки не получимъ нужной цифры, даже если не примемъ во вниманіе, что и въ житомирскомъ нѣтъ 16 изреченій, находящихся въ греческомъ. Изъ этого сопоставленія ясно, что и славянскій текстъ не даетъ первоначальнаго объема и числа <Изреченій> Златоуста: онъ самъ переведенъ уже съ разросшагося собранія греческаго, хотя быть можетъ и не настолько еще, какъ извѣстный намъ cod. Vat.-Palat. 146; это видно и изъ того, что и упомянутый нами старый текстъ—cod. Athous 2127 (см. прим. 59)—также содержитъ лишь 100 главъ (если вѣрить заявленію К. Крумбахера). Изъ сказаннаго слѣдуетъ также, что наиболѣе близкимъ къ своему оригиналу надо признать, конечно, текстъ Житомирскій, а остальные лишь извлеченіями изъ этого первоначальнаго перевода, при чемъ извлеченія (напр. вѣнское) оказываются болѣе ранними, нежели лучший по сохранности текстъ. Судить о времени перевода точно мы не можемъ въ виду отсутствія въ содержаніи и въ языкѣ флорилегія характерныхъ чертъ: по содержанію это выборка изъ сочиненій Златоуста (если только это правда), представляющая самыя общія положенія и совѣты въ области христіанскаго вѣроученія, при чемъ въ громадномъ большинствѣ случаевъ изреченія представляютъ цитату изъ св. писанія (напр. изреч. 11—14, 4), часто въ легкомъ перифразѣ, при томъ безъ строго опредѣленнаго порядка; въ языкѣ особыхъ архаизмовъ (даже въ текстѣ XV в., по скольку это можно видѣть по отрывку) нѣтъ, не замѣтно ихъ и въ стилѣ; стиль не выдаетъ себя рабскою зависимостью отъ греческаго, чтенія, что не позволяло бы считать переводъ принадлежащимъ къ Евиміевской эпохѣ. Во всякомъ случаѣ, переводъ моложе XV в. (время вѣнской рукописи) быть не можетъ. Тексты, до сихъ поръ извѣстные, всѣ югославянскіе, сербскіе; были ли тексты болгарскіе и русскіе, за отсутствіемъ прямыхъ указаній сказать трудно. Но въ виду состава рукописи митр. Михаила, въ своемъ составѣ несомнѣнно связанной съ

⁶⁰⁾ Или 138, если, согласно съ житомирскимъ текстомъ, соединять въ одно изреченія 11—14.

русской письменностью, возможно предположеніе, что и текстъ «Изреченій» Златоуста имѣлъ источникомъ русскій же, неизвѣстный намъ изъ другихъ указаній, текстъ, что представляется вѣроятнымъ также въ виду поздняго происхожденія самой рукописи. Для стараго извлеченія (XV в.) такой путь менѣе вѣроятенъ, хотя также не исключена возможность: мы знаемъ на примѣрѣ «Пчелы» и о болѣе раннихъ заимствованіяхъ юго-славянской письменностью изъ русской. Подтвердить же наше предположеніе мы, разумѣется, не можемъ, тѣмъ болѣе что лексика перевода (которая въ случаѣ перевода съ русскаго сказалась бы своими особенностями, слѣды которыхъ, какъ элемента сравнительно устойчиваго, сохранился бы и въ юго-славянскихъ спискахъ), лексика эта бѣдна и обща въ виду близкой связи содержанія изреченій съ евангельскимъ текстомъ или текстами св. писанія вообще.



Г Л А В А XI.

Ц в ѣ т ы д а р о в а н і й.

Западное вліяніе въ русской литературѣ XVI—XVII в. представляется явленіемъ вполне яснымъ и твердо опредѣленнымъ; въ юго-же славянской эта сторона литературы до сихъ поръ остается слишкомъ мало изученной, даже количество фактовъ, могущихъ дать тѣ или другія данныя для этого, ничтожно. Также незначительно число фактовъ и для уясненія и установленія болѣе точныхъ отношеній между русской литературой и юго-славянскими въ эпоху болѣе позднюю. Одно, что можно сказать въ послѣднемъ случаѣ, — это то, что съ упадкомъ литературы у южныхъ Славянъ, можно наблюдать въ противоположность прежнимъ временамъ обратное теченіе изъ Россіи къ южнымъ Славянамъ, что доходитъ до очевидности въ XVII и XVIII в. ¹⁾ Поэтому всякій новый фактъ, хотя бы и мелкій самъ по себѣ, поясняющій эти отношенія, становится важнымъ и желательнымъ при разработкѣ этого вопроса. Изучая памятники и рукописи юго-славянскія, и прежде всего сербскія, сравнительно поздняго происхожденія, мы, дѣйствительно встрѣчаемъ рядъ фактовъ, указывающихъ на тѣ пути, какими

¹⁾ *А. Н. Пытинъ* и *В. Д. Спасовичъ*. Исторія славянскихъ литературъ ²: «Южные славяне, которые нѣкогда снабжали Русь духовными лицами, писателями, живописцами, иѣвцами, рукописями, теперь сами нуждались въ помощи и думали найти ее въ Россіи: съ XVI вѣка Болгары начинаютъ приходить въ Россію за милостынею и *книгами*. Сначала идутъ къ нимъ рукописи, потомъ печатныя церковныя книги (I, 103)... Во всякомъ случаѣ забота русскихъ XVII—XVIII в. была великимъ благодѣяніемъ для образованія сербскаго народа, или лучше сказать, для удержанія его въ православіи. Съ книгами церковными приходили также и другія, и подъ этими вліяніями сербскій письменный языкъ сталъ принимать русскіе обороты того времени... Тогда (съ паденіемъ сербскихъ типографій) въ пору окончательнаго упадка книжности, опорой ея послужили русскія книги, съ конца XVI в. и особенно въ XVII и XVIII столѣтіяхъ» (ibid. I, 164). Ср. *Стояна Новаковича*. Исторія српске книжевности (Београдъ, 1871), стр. 173 и сл.

шло съ одной стороны *русское* вліаніе на югъ, а съ другой стороны *западное-католическое*. Въ этомъ послѣднемъ, разумѣется, нельзя не отмѣчать вліанія прямо церковнаго—католическаго. Для сербской литературы средняго періода, это особенно наглядно: въ ней, въ силу вѣроисповѣднаго раздѣленія самого народа, замѣчается довольно рѣзко проведенной разница въ литературѣ православныхъ сербовъ, идущихъ болѣе или менѣе по традиціямъ старой византійско-славянской литературы, и сербовъ католиковъ, или рано ставшихъ католиками, которые рѣшительно идутъ на встрѣчу западной итальяно-романской литературѣ²⁾. Конечно, объясненія этого факта мы должны искать въ исторіи той и другой половины народа. Это раздѣленіе видимъ отчасти и на литературныхъ явленіяхъ у сербовъ православныхъ: они принимаютъ западное вліаніе въ меньшей степени непосредственно, нежели сербы католическіе, и это вліаніе проникаетъ иногда къ нимъ окольнымъ путемъ изъ Россіи, съ которой они стоятъ въ болѣе тѣсной литературной и духовной связи, нежели сербы католики. Изъ фактовъ перехода памятниковъ изъ Россіи на югъ, до сихъ поръ не отмѣченныхъ, заслуживаютъ упоминанія по крайней мѣрѣ два, и именно: одинъ въ исторіи хронографа. Русскій хронографъ 1-й редакціи (1512 г.) еще до раздѣленія своего на главы³⁾ перешелъ изъ Россіи въ сербскую литературу, гдѣ восполнилъ тотъ недостатокъ руководства по всеобщей исторіи, котораго не могли пополнить старыя византійскія хроники; таковъ Хронографъ № 28 собранія П. І. Шафарика въ Прагѣ (XVII в.), раздѣленный на 100 главъ; таковы извлечения (XVII в.) изъ хронографа, находящіеся въ Загребѣ (сигн. III, а. 9); наконецъ, такова переработка хронографа той же редакціи въ рукоп. Шафарика № 29 (XVII в.). Эта переработка замѣчательна и въ другомъ отношеніи: Верхобрезницкій хронографъ (№ 29) представляетъ въ сербской литературѣ явленіе параллельное нашему хронографу 2-й ре-

²⁾ А. Н. Пытинъ и В. Д. Опасовичъ, о. с.: «Въ литературной исторіи Далмаціи и Дубровника мы встрѣчаемъ уже католическое славянство, и литературное развитіе шло здѣсь независимо отъ преданій православной письменности...» (I, 171). «Въ то время какъ литература православной Сербіи шла по тому пути, который открытъ былъ болгарской письменностью, а въ западныхъ сербо-хорватскихъ земляхъ церковная литература—кирилловская и глаголическая—развивалась къ католическомъ смыслѣ,—съ XV в. новое, совершенно своеобразное литературное движеніе проявилось въ сербо-хорватскомъ Приморьѣ» (I, 176).

³⁾ Подробнѣе объ этомъ см. мою статью «Сербскіе хронографы» въ Рус. Фил. Вѣстн. 1896 г. № 1.

дакия (1613 г.), т. е. распроетраценіе, переработку стараго византийскаго типа хронографѣ на основаніи западныхъ источниковъ. Въ этомъ сербскомъ хронографѣ мы встрѣчаемся съ выписками изъ западныхъ, польскихъ хроникъ, изъ которыхъ сдѣлано и добавленіе въ концѣ. Но польская хроника (именно Бѣльскаго) ⁴⁾ вошла въ сербскій хронографъ въ русскомъ переводѣ. Т. о. западная струя въ сербскомъ хронографѣ прошла черезъ русское вліяніе. Зависимость же основнаго стараго хронографѣ отъ русскаго, какъ въ № 28, такъ и въ 29-мъ, не подлежитъ сомнѣнію: она доказывается не только буквальныймъ совпадениемъ русскихъ извѣстій въ сербской рукописи. Другой подобный же фактъ перехода памятника изъ русской литературы въ сербскую—сказаніе о паденіи Царя-града (1453 г.): сербскіе списки его, какъ на основаніи одного (Шафар. рук. № 10) отмѣтилъ І. Иречекъ (Гласник XL, 132 сл.), носятъ на себѣ ясныя слѣды русскаго оригинала (таковы еще списки № 29 Шаф., рук. Митр. Михаила, Народ. Библ. въ Бѣлградѣ № 306) ⁵⁾.

Къ числу такихъ же памятниковъ сербской литературы относятся и сборникъ изреченій, весьма популярный и у насъ и въ ново-греческой литературѣ, въ романскихъ и юго-славянской и даже восточной—(армянской). Это—*«Цвѣты дарованія»*. Памятникъ этотъ ⁶⁾ происхо-

⁴⁾ *Ios. Irések. Chronograf Vrchob'reznický...* (Praha, 1879), str. 4—5, 8—20.

⁵⁾ Подробнѣе см. въ моихъ «Замѣткахъ о рукописяхъ Бѣлградскихъ и Софійской библиотекъ» въ Изв. Инст. кн. Безбородко, XVI (1898), 76—81.

⁶⁾ Итальянскія изданія этого сборника *«Fior di virtù»* (составленнаго Cherubino da Spoleto, Giovanni Antonio Travesogni и Tomaseo Leoni,—см. V. Jagić *«Prilozi k historii književnosti»* въ *Arhiv'ъ za povjestnicu* (Кукучевича) IX, 68) относятся къ числу старѣйшихъ итальянскихъ изданій: до 1500 года извѣстно 26 изданій венеціанскихъ и флорентійскихъ (см. *Lud. Hain. Repertorium bibliographicum, in quo libri omnes... usque ad annum MD typis expressi. Vol. I, pars II* (Gothae (1827), № 7091—7116).

Въ новогреческой литературѣ текстъ впервые изданъ въ Венеціи на народномъ языкѣ въ 1546 г.: *Ἄνθος τῶν χαρίτων* 4^o, 28. (*E. Legrand. Bibliogr. hellénique I* (Paris, 1885), 227 (№ 119); за этимъ изданіемъ слѣдуетъ цѣлый рядъ венеціанскихъ же изданій, кончая 1819 г., изданіемъ на итальянскомъ и греческомъ языкахъ, 8^o, 136 (у Николая Глики изъ Янины).

Изъ французскихъ изданій, благодаря любезности А. Л. Липовскаго, мнѣ извѣстно изданіе 1530 г. *Fleur de vertu...* Traducyte de vulgaire italien en langage francoys (Paris, 8^o, готич. шрифтомъ съ гравюрами на деревѣ).

Старшее румынское изданіе: *Floarea darurilor*, tipărită în Sneagov la

жденія западнаго, точнѣе итальянскаго, и даже, можно сказать, прямо венеціанскаго. Этимъ послѣднимъ обстоятельствомъ объясняется отчасти и популярность его въ греческой, юго-славянской и восточной литературахъ. Венеція, какъ узелъ, гдѣ сходились разнообразныя національности, въ томъ числѣ греки и жители поморья Далматинскаго, была мѣстомъ, гдѣ находили приютъ для своей литературы многія національности (таковы греческія типографіи, напр., Глики Николая изъ Янины ⁷); сербъ Божидаръ Вуковичъ, колонія армянъ-мхитаристовъ). По своему характеру «Цвѣты» представляютъ много сходства съ извѣстными намъ сборниками изреченій: они цѣликомъ составлены изъ цитатъ разныхъ писателей языческихъ и церковныхъ. Но по построению и подбору писателей и плану они отличаются довольно сильно отъ восточныхъ греческихъ собраній: здѣсь послѣдовательно проведенъ принципъ антитезы въ каждой парѣ главъ: любовь—зависть, радость—скорбь, смиреніе—гнѣвъ, щедрость—скупость и т. д.. Эта черта, которой не чужды и греческіе флорилегіи (Антоній, cod. Modena-Estensis), проведена совершенно послѣдовательно, тогда какъ въ греческихъ, въ томъ видѣ, какъ они дошли до насъ, она уже не встрѣчается въ такой послѣдовательности (она предполагается только для ихъ первообразовъ, напр., въ третьей кн. т. н. Дамаскинова флорилегія) ⁸). Самымъ же характернымъ отличіемъ этого западнаго флорилегія отъ восточныхъ является подборъ цитируемыхъ авторовъ: въ противоположность восточнымъ, принимаю-

1700 cu îndemnarea și cheltuiala dumnealui Constantin paharnicul-Saracchin, sinî Gheorghie doctorul Criteanul; послѣдующія изданія 1703 и 1834 г. (см. *M. Gaster. Literatura populară rumăna* (București 1883, 8°) p. 138, 201—204).

Хорватское изданіе, босанской кириллицей, въ 16 д. л., издаво въ Венеціи: «Цвѣтъ одъ крепости духовни и телесне» (у Николая Пеццана) 1647 г.; далѣе извѣстны изданія 1701, 1712, 1756 гг. (см. *Ivan Kukuljević-Sakcinski, Bibliografija hrvatska* (Zagreb 1860, 8°), Dio I, 12).

Армянское изданіе (Romaе 1675 г., 16°) встрѣчено мною въ вѣнской придворной библиотекѣ (сигн. 18. Н. 8).

Русское первое изданіе, сколько мнѣ извѣстно, относится къ 1785 году: «Книга цвѣтъ добродѣтелей и терніе пороковъ» (Москва, мал. 8°, Университ. типогр. (см. *А. Смирдина, Роспись... № 1152; В. Сопиковъ, Опытъ библиографіи... № 1523*, съ невѣрнымъ указаніемъ: «переводъ съ французскаго»).

⁷) О Ник. Гликѣ и объ его издательской дѣятельности см. 'Ανδρ. Παπαδ. Βρέτου, *Νεοαλληνική βιβλιογραφία* (Ἀθην. 1854) I, σ. v. Γλυκός Νικόλαος, также E. Lergand, *Bibliographie hellénique* II, 158.

⁸) *F. Loofs. Studien über die Parallelen* (Halle 1892), S. 81, 116.

щамъ въ свой составъ западныхъ писателей въ видѣ исключенія (или вставки, напр., Ириней въ «Пчелѣ», Цицеронъ въ поздне-греческихъ флорилегіяхъ), «Цвѣты» составлены почти исключительно изъ популярныхъ западныхъ писателей-моралистовъ: Оомы Аввината, бл. Августина, Сенеки, исключая цитаты изъ св. Писанія и писателей, популярныхъ и на западѣ и на востокѣ, напр., Аристотеля, Платона. Въ построеніи каждой отдѣльной главы также особенности: не соблюдая никакого распорядка по важности писателей (какъ «Пчела» и «Антоній» и «Дамаскинъ»), составитель, видимо (особенно въ началѣ главъ), уже сливаетъ цитаты, соединяя ихъ въ одно. Приведеніе примѣровъ, иллюстрирующихъ факты, составляетъ обязательную принадлежность главы; примѣры эти, какъ по характеру, такъ и по источникамъ однообразны: это—или «уподобленіе» (*similitudo*, огромныхъ энциклопедій *Мирабелли* и *Ланга*), или «примѣръ» (*exemplum*); первое почерпается чаще всего изъ физиолога (*Ліонандо да Винчи*; см. Ю. Поливка (*Arch. für sl. phil.*, XIV—XV), второй — изъ Римскихъ Дѣяній (см. Ягичъ—*Archiv* Кукулевића), изъ патерика (рѣже) и т. п. Т. о. каждая глава состоитъ изъ изреченій и примѣровъ. Возникъ этотъ сборникъ въ сѣверной Италіи, на итальянскомъ языкѣ (есть рукописи XIV в.—въ Болонѣ), подъ заглавіемъ *Fiori di virtù*, въ XV в. былъ напечатанъ не разъ. Съ итальянскаго изданія былъ сдѣланъ греческій переводъ, по мнѣнію *Legrand'a* ⁹⁾. Позднѣе этотъ текстъ (Венеція 1546) не разъ былъ издаваемъ и передѣлываемъ сообразно съ цѣлями книжки. Таково изданіе 1819 (Венеція 16^o на ново-греческомъ и итальянскомъ). Это изданіе (единственное мнѣ вполнѣ доступное во время работы, поэтому и останавливаюсь на немъ: оно даетъ въ нѣкоторыхъ частяхъ понятіе о первоначальномъ состояніи текста) представляетъ

⁹⁾ *É. Legrand* (*Bibliogr. hellénique*, I, 227—228) считаетъ греческое изданіе почти буквальнымъ переводомъ (*à peu près littérale*) съ итальянскаго изданія, причѣмъ даетъ параллельно отрывокъ изъ первой главы изд. греч. 1546 г. и итальянскаго 1477 г. (*L. Hain*, о. с. № 7100); здѣсь, повидимому, у него ошибка: итальянское изданіе (я его не имѣлъ подъ рукою; изд. 1474 г. есть въ библ. св. Марка въ Венеціи (сигн. СІХ, 6—40291), но и оно было мнѣ недоступно: его не нашли въ библиотекѣ), повидимому, принадлежитъ къ иной редакціи (42-главной), нежели греческое (35-главное): приведенный у *Ленграна* отрывокъ, по своему составу, какъ можно видѣть изъ сопоставленія, приводимаго мною ниже, совпадаетъ съ буквальнымъ дамагинскимъ переводомъ съ итальянскаго въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ этотъ послѣдній отличается отъ греческаго. Слѣдовало, кажется, сдѣлать сравненіе съ другимъ изданіемъ, а не съ изд. 1477 года.

уже радикальную передѣлку текста. Книжка озаглавлена: Ἄνθος Χαρίτων, αὐξημένον με διδασκαλία καὶ παραδείγματα ἀρμόδια εἰς τὰς ἀρετὰς καὶ κακίας (то же самое въ итальянскомъ текстѣ). Тутъ же и указана цѣль книжки: Βιβλίον ὠφελιμώτατον εἰς ὅποιον ἐπιποθεῖ νὰ γυμνάζεται εἰς τὴν ἰταλικὴν καὶ γραικικὴν γλῶσσαν, т. е. книжка полезнѣйшая тому, кто хочет упражняться въ языкѣ итальянскомъ и греческомъ народномъ (ггеса *volgare*). Эта мысль подробнѣе развита и выяснена во введеніи ('Ο συγγραφεὺς πρὸς τοὺς ἀναγνώστας—L'autore a' benigni lettori) ¹⁰⁾... Содержание книжки раздѣлено на 42 главы, къ нимъ присоединены притчи (точнѣе выписки изъ нихъ) Эзопа: Αἰσώπου μῦθοι ἰταλικο-γραικικοί (стр. 131—133). Переработка содержанія отдѣльных главъ, какъ видно изъ введенія и изъ сравненія съ болѣе старшими изданіями, заключалась въ болѣе строгомъ распредѣленіи матеріала и темъ разсужденія. Изъ этого же сравненія видно, что это 1819 г. изданіе не есть первая передѣлка первоначальнаго изданія: первоначальное число главъ, повидимому, было меньше, нежели въ изданіи 1819 г., именно 35. Увеличеніе числа главъ достигалось болѣе подробнымъ, точнымъ раздѣленіемъ матеріала: 1-я глава о любви (ей противоположена глава 2-я — о зависти) разбита на 8 частей: о любви вообще, о любви Божіей, о любви къ Богу, о любви къ ближнему, о любви естественной, о любви дружной, о любви страстной (τῆς ὀρέξεως—di concupiscenza), о любви плотской. Это раздробленіе явилось не впервые въ изданіи 1819: въ итальянскомъ текстѣ изд. XV в., а также въ текстѣ, легшемъ въ основаніи

¹⁰⁾ Вотъ что говорится въ этомъ предисловіи: «Такъ какъ признано, что книга подъ названіемъ «Цвѣтъ добродѣтелей» (Ἄνθος χαρίτων—Fior di virtù) все еще употребляется въ школахъ, но полна не малыхъ недостатковъ, ошибокъ, сказокъ и неподходящихъ разсказовъ, признано удобнымъ и необходимымъ очистить ее отъ этихъ крупныхъ недостатковъ (que' diformi difetti), ее наполняющихъ, и *передѣлать ее во всѣхъ частяхъ*. Поэтому вы не должны удивляться, если увидите эту книгу какъ бы *совсѣмъ отличной* (tutt' altro di quello) отъ прежней. Новая книга сохраняетъ, конечно, порядокъ и расположеніе (il metodo) старыя, по отношенію къ дѣленію на главы, матеріалъ, о которыхъ здѣсь говорится; такъ какъ въ ней также идетъ рѣчь о добродѣтеляхъ и порокахъ, сохранено поэтому и заглавіе: Ἄνθος χαρίτων (Fior di virtù)... Всѣ изреченія (dottrine—διδασκαλία) проверены, подтверждены, приведены въ однообразную форму, приспособлены къ истинной морали, согласованы съ церковнымъ ученіемъ. Всѣ параллели (similitudini—παρομοιώσεις) подведены подъ подходящія матерія, согласованы съ естественными науками (alle istorie naturale), примѣры (esempi—παραδείγματα) почти всѣ взяты изъ св. писанія, нѣкоторые свѣтскіе выпущены...».

босанскаго текста (Посиловнича 1647 г.; о немъ ниже) эта же первая глава первоначальнаго текста разбита уже на 7 главъ. Что это отношеніе между текстами таково, а не обратно, т. е. не есть сокращеніе, видно изъ состава этихъ мелкихъ главъ: тогда какъ, сообразно указанному выше, каждая глава состоитъ изъ изреченій и примѣровъ (уподобленія и разсказа), въ 6 изъ этихъ 8 (или 7 гл. боснійскаго текста) эти примѣры отсутствуютъ: уподобленіе находится въ 1-й главѣ (стр. 14—16), примѣръ въ гл. 3-й (стр. 21—22); въ старшемъ же текстѣ (сужу по изданію греч. 1546 г. и по слав. переводамъ) общій планъ главы не нарушается: въ ней есть обычное уподобленіе (харадра—каладринонь) и примѣръ (о Фисогіи и ея поклонникѣ) (f. 5a греч. изд.; Рум. Муз. № 2778, л. 167; Шаф. № 26, л. 3 и 12; Рум. Муз. 814, л. 5 и 16 об., изд. 1785 г., стр. 3 и 27). Оригиналѣмъ греческимъ русскаго перевода 1733 г. (о немъ ниже) служило изданіе 1675 года (Венеція): въ этомъ изданіи только 35 главъ. Т. о. несомнѣнно, что существовало по крайней мѣрѣ двѣ редакціи «Цвѣтовъ дарованій», какъ въ греческомъ, такъ и въ итальянскомъ.

Перехожу къ переводамъ славянскимъ: ихъ нѣсколько, и они довольно давно уже извѣстны въ литературѣ по изданіямъ и по рукописямъ. Въ ученой литературѣ, сколько мнѣ извѣстно, упоминаніе впервые встрѣчается въ 1857 г. въ запискѣ П. I. Шафарика «*Rusinen in Galizien und Ungarn*» (адресована къ Н. И. Надеждину; издана въ «Письмахъ къ М. П. Погодину изъ славянскихъ земель» II, 445, (М. 1880)), гдѣ приведена выписка о славянскихъ народахъ «aus einem Sbornik genannt *Ovĕtodarovanije*, Handschr. von J. 1596. in Kiew, но не изъ интересующаго насъ сборникъ изреченій, а изъ какой-то статьи историческаго содержанія, бывшей въ одной рукописи съ «Цвѣтами дарованій». Это указаніе любопытно, потому, что намъ теперь извѣстна рукопись (Рум. Муз. № 2748), нач. XVIII в., гдѣ вслѣдъ за лѣтописцемъ Дмитрія Ростовскаго помѣщается (л. 167 и слѣд.): Кни́га флѡресъ дарова́нїамъ њ злѡбамъ; перевѣдена з влѡскаго изъѣка на волѡскїй, алко богданскїй урезъ Германа волѡшина, ѡ потомъ з волѡшкаго на словѣнскїй . урезъ венїѡмїна ѣромоѡха Рѣссина. Рокѣ мѡфѣе (т. е. 1592). Языкъ рукописи и почеркъ письма южно-русскіе¹¹⁾: не есть ли это та же ру-

¹¹⁾ См. Отчетъ Моск. Публ. и Румянц. Музеевъ 1879—1882 (М. 1884), стр. 77 (№ 15), гдѣ рукоп. отнесена къ петровскому времени. Въ рукоп. въ бумагѣ есть знакъ, весьма близкій къ находящемуся у К. Тромонина подъ № 856

копись, изъ которой сдѣлана О. М. Бодянскимъ упомянутая выше выписка для Шафарика? Годъ 1596-ой м. б. опибка вм. 1592 г.? Если же считать и то и другое предположеніе невѣроятнымъ, получаемъ еще одинъ экземпляръ «Цвѣтовъ дарованія», и притомъ весьма важный, съ датой близкой ко времени перевода (указ. въ рук. Рум. № 2748), если только, дѣйствительно, 1596 годъ есть дата рукописи, изъ которой дѣлалъ выписку О. М. Бодянский. Языкъ цитаты ¹²⁾ говоритъ въ пользу того, что рук. не относилась къ 1596, а что этотъ годъ былъ (если даже вѣрно списанъ О. М. Бодянскимъ) на одной изъ статей сборника и скорѣе всего на «Цвѣтахъ дарованій». Кромѣ рукоп. № 2748 къ той же группѣ относится цѣлый рядъ рукописей, содержащихъ полный и не полный текстъ. Полный текстъ извѣстенъ также изъ рук. Шаф. № 26 XVII в. конца, сербской, но судя по составу сборника, куда онъ вошелъ, восходящей по своему оригиналу къ русскому сборнику, при томъ южно-русскому или возникшему, гдѣ нибудь на той же русско-молдавской почвѣ; это доказывается подборомъ статей въ сборникѣ ¹³⁾:

1) л. 87 об. Родослови—извлечение изъ *русскаго* хронографа (ср. выше).

2) л. 171. Тлъкованіе нечудоб познаваемымъ въ писаныхъ рѣчехъ—Понижъ положени соутъ рѣчунъ въ книгахъ ѿ наученыхъ прѣводникъ, ѿво словенскы, и ѿно сръскы и дрѣгдѣ вѣлгарскы и грѣцкы, ѿхже не ѣдованшесѣ приложити на рѣскын, коудъ пронзволение... Такую редакцію этой извѣстной статьи могъ принять только *русскій*.

3) л. 189 об. Здравница царя московскаго (Алексѣю Михайловичу).

4) л. 190. Здравница Молдовскому воєводѣ (имя рекъ).

5) л. 190. Здравница Влашскому воєводѣ (имя рекъ).

6) л. 191. Титуль патриарха русскаго *Иосифа* (1642—1652).

Эти статьи ясно указываютъ на связь оригинала рук. Шаф. съ русскимъ какимъ-то сборникомъ. Именами же царя Алекс. Мих.

(табл. LIX), относящемуся къ 1721 г. За «Флоресъ» идутъ выписки южно-русскаго же письма той же рукою изъ Беллярмина—о крестѣ Христа, о личности Его (посланіе Лентула), о нравѣ и лицѣ Богородицы и т. п. мелочи.

¹²⁾ Вотъ нѣсколько словъ и начертаній изъ этой цитаты: *ако котора зымаа керу грѣцкѣю держала... волохи быша сѣтъ словенскимъ азыкомъ и писмомъ Бога хвалити. керу грѣцкѣю держали...*

¹³⁾ Подробное описаніе см. «Рукописи П. І. Шафарика въ Прагѣ (М. 1893)» стр. 80—87.

(† 1676) и патр. Іосифа опредѣляется или время составленія сборника, служившаго оригинала, или по крайней мѣрѣ время написанія рукописи Шаф. № 26, т. е. между г. 1642—1652 (поэтому опредѣленіе латинскаго каталога рук. Шаф.—ex saec. XVI—XVII—придается оставить). Палеографическія особенности рукописи (она писана красивымъ полууставомъ весьма мелкимъ) не позволяютъ точнѣе опредѣлить время написанія. Но, несомнѣнно, что рук. старше XVIII в. Къ той же группѣ рукописей относятся также еще двѣ сербскія рукописи прошлаго вѣка: Л. Стојановића (въ Бѣлградѣ) и Митр. Сербск. Михаила; первая не полная, содержитъ только 24 главы (л. 21—40) съ пропусками внутри главъ, вторая (л. 231 об.) ¹⁴⁾ по числу главъ полная, но въ составѣ главъ короче, съ подобными же (хотя иными) механическими сокращеніями внутри. Этотъ послѣдній текстъ входитъ въ составъ сборника (писанъ онъ гдѣ-то въ Македоніи, по словамъ И. В. Ягича) съ статьями также русскаго происхожденія (Хронографъ, выписки изъ «Скрижали», «Жезла правленія» и т. д.; ср. выше, стр. 523). Обѣ рукописи не старше XVIII вѣка.

Шаф. № 26 въ частности послужилъ матеріаломъ для работы о Физиологѣ Ю. И. Поливки (Archiv f. sl. Phil. XIV—XV), который напечаталъ почти всѣ физиологич. статьи рук. указавъ на источникъ «уподобленій» въ Цвѣтахъ дарованія, именно, на физиологъ Ліонардо да-Винчи; имъ же указанъ и текстъ Рум. Муз. № 2748 ¹⁵⁾. Тотъ же

¹⁴⁾ Изъ первой рукоп. самимъ ея владѣльцемъ издано «Сербское описаніе святыхъ вѣствъ» (Правосл. Палест. сборникъ V, 2. Спб. 1886); изъ второй издано И. В. Ягичемъ Поученіе Спавея (Sitzungsber. d. k. Akad. in Wien. B. 127 (1892), отрывки сочиненій Бакачича и общее описаніе сборника—П. С. Сречковичемъ (Споменик српске Акад. XV), мною—изреченія І. Златоуста (см. Приложенія, стр. 204).

¹⁵⁾ Ранѣе объ этой рукописи упомянулъ И. А. Шляпкииъ (Св. Дмитрій Ростовскій и его время—Спб. 1891). Упомянувъ о переводахъ съ латинскаго, сдѣланныхъ въ XV в., въ частности о доминиканцѣ *Веніаминѣ*, участвовавшемъ въ трудѣ архіеп. Геннадія, г. Шляпкииъ высказываетъ предположеніе: «Не объ этомъ ли Веніаминѣ идетъ рѣчь въ рук. Румынц. Муз. № 2748, гдѣ помѣщена книга «Флоресь... 1492 г. (1592?) Сочиненіе это, изъ 35 главъ, представляетъ нѣчто въ родѣ Стобеевскаго Florilegium или нашихъ Пчелъ». Не говоря уже о неточности опредѣленія характера «Флоресь», предположеніе это критики не выдерживаетъ: совпаденіе именъ повело г. Шляпкина къ исправленію (?) 1592 г. на 1492-й; а крокъ того, Веніаминъ рукоп. № 2748—не доминиканецъ, а просто—іеромонахъ *Русинъ*, и переводилъ онъ съ *румынскаго*, а не съ латинскаго. Румынскій же текстъ, повидимому, ранѣе 1492 г. не существовалъ и появился гораздо позднѣе (ср. *Gaster. Literatura populară româna*, стр. 138, и выше прим. 6).

Ю. И. Поливка привелъ указанія (изъ Gaster'a Litter. populara gotănă, 138) на румынскій текстъ—«Floarea darurilor», который, по словамъ Гастера, переведенъ на румынскій прямо съ греческаго ¹⁶⁾. Это показаніе Гастера должно было бы быть провѣрено: нашъ южно-русскій переводъ даетъ другую генеалогію румынскаго текста, именно; онъ сдѣланъ на румынскій (волоскій языкъ, албо богданскій) съ итальянскаго (съ влоскаго). То-ли изданіе имѣлъ въ рукахъ Гастеръ, которое послужило оригиналомъ русскаго перевода, или иное — неизвѣстно.

Въ основѣ этого перевода лежало, какъ было уже указано, изданіе итальянскаго текста въ 35 главъ. Привожу часть оглавленія въ сравненіи съ итальянскимъ и греческимъ по рукоп. Шафарика:

- | | | |
|---|----------------|----------------------|
| 1) Даръ любви (дарованіе любви). Dell'amore.... | περί ἀγάπης.. | } по издан. 1546. |
| 2) Злоба зависти.. Dell'invidia ... | περί φθόνου... | |
| 3) Даръ радости.. Dell'allegrezza. | περί χαρᾶς... | |
| 4) Даръ жалости.. Della trestezza. | περί λύπης... | |
- и т. д.

Сравнивая между собой тексты русскій и сербскіе, мы убѣждаемся въ полной ихъ тождественности: всѣ различія сводятся къ механическимъ пропускамъ то въ томъ, то въ другихъ. Такъ сербскій текстъ (Шаф. № 26) переведя «флоресъ» — цвѣты; въ заглавіи выпустилъ свѣдѣнія о переводѣ, оставивъ только: Книга цвѣты дорованіймъ. Въ порядкѣ внутри главъ отличій между текстами почти никакихъ нѣтъ, кромѣ пропусковъ; только два мѣста обращаютъ на себя вниманіе: въ главѣ 7-й (о милостыни, Шаф. л. 23, Рум. л. 171 об.)

¹⁶⁾ *Floarea darurilor* est. (см. прим. 6). «Переводчикъ этой книжки говоритъ, что онъ пользовался греческой рукописью, найденной на Афонской горѣ. На дѣлѣ же это прямой переводъ съ Ἄνθος τῶν χαρίτων (sic), напечатаннаго въ Венеціи 1675; въ итальянской литературѣ есть книга «Fior di virtù». Книга издана во второй разъ въ 1703 г., въ третій—въ 1834, содержитъ 35 главъ о человѣческихъ страстяхъ, распредѣленныхъ такимъ образомъ, что вслѣдъ за добродѣтелями слѣдуетъ соотвѣтствующій порокъ; такъ гл. 1 depre dragoste, 2-я Răcatul răzimei (о любви—грѣхъ ненависти), которая противоположена любви, и т. д. и содержитъ изреченія и примѣры, собранные изъ авторовъ древнихъ греческихъ и римскихъ, а также изъ библіи и изъ твореній отцовъ церкви» (слова М. Gaster'a, о. с. р. 138). Въ другомъ мѣстѣ своей книги (р. 201—202; 203—204) М. Гастеръ повторяетъ почти тоже, приводя перечень авторитетовъ церковныхъ и древнихъ въ разбираемой книгѣ. — Какъ примирить показаніе г. Гастера съ показаніемъ нашего перевода, совершеннаго якобы въ 1592 г., остается пока вопросомъ.

рус. текстъ помѣщаетъ рядъ изреченій и «уподобленіе», которыя въ серб. текстѣ находятся въ гл. 9-й (Даръ щедротамъ, л. 26, Рум. л. 172 об.) и не находятся въ рус. текстѣ этой главы:

Соломѣ рѣ. *Аще хощеши бѣготорити...

*И пакн: *Егѡ мѡтѣни твоѡ ѣсть къ нѡдрѣ...

*И пакн: *Икѡе ѡгнь погасѣтъ водою...

*И пакн: Подѡбна ѡ щедрѡ (рус. мѡтѣ) птици иже глѣсе ѡрль... (см. у Polivku о. с. р. 266).

Путаница—въ обоихъ текстахъ: принявши порядокъ рус. текста, получимъ въ гл. 7-й два разсказа изъ фізіолога (одинъ уже раньше (л. 23 об.)) — объ «алекторѣ дивомѣ» — символѣ милосердія (см. Polivka о. с. р. 265), а въ 9-й ни одного, что противорѣчитъ принятому плану составителя сборника (см. выше); изъ этого ясно, что разсказъ объ орлѣ въ 7-й главѣ быть не можетъ, а долженъ быть скорѣе всего въ гл. 9-й, какъ онъ помѣщенъ въ серб. текстѣ. Это подтверждается и тѣмъ, что источникъ этого фізіологич. разсказа — Leonardo da Vinci — согласно съ сербскимъ считаетъ орла (aquila) символомъ щедрости (liberalità), а не милости (gratitudine) (см. Поливка, ibid.); ясно, что писавшій рус. текстъ, занеся ошибочно въ главу о милости разсказъ изъ главы о щедрости, д. б. измѣнить и текстъ, поставивъ мѡтѣ вм. щедрѡ серб. текста. Первые же три цитаты, наоборотъ, представляются въ сербскомъ текстѣ, какъ будто не на мѣстѣ: имъ, какъ трактующимъ о милостыни, а не щедрости, приличнѣе быть въ гл. 7-й, а не 9-й ¹⁷⁾).

Второе болѣе, рѣзкое отличіе, мы находимъ въ первой главѣ серб. текста: вслѣдъ за упомянутымъ выше разсказомъ о Фисогии и юношѣ, за нее поручившемся, читаемъ (л. 13—14): Сему по ѡбно, дѡдѡра сикелійскѡ полъно ѡ дружестѡ. Дѡнисію нѡвому црѣвзующъ къ сиракѡсѡи изктѡ пифагорскѡ ѡуеніикъ финтѡиѣ ѡмене... ¹⁸⁾—разсказъ о Дамонѣ и Финтѡи. Этотъ разсказъ является т. о. вторымъ «примѣромъ» въ главѣ; его нѣтъ въ русскомъ; но за то находимъ его въ изданіи 1819 г. (гл. 6, стр. 28—29), гдѣ онъ замѣнилъ первый разсказъ; его же находимъ въ боснійскомъ текстѣ 1647 г. (гл. 5 — Прилика ѡ ѡлюбови, стр. 35 и сл.), и въ текстѣ рус. изд. 1785 г. (со ссылкой на Валеріа Максима). Повидимому, подобный разсказъ, какъ весьма популярный, могъ быть присоединенъ и позд-

¹⁷⁾ Изданіе греко-итальянскаго текста 1819 г. совершенно переработало эти обѣ главы (въ немъ это гл. XIV и XVI) и руководства поэтому не даетъ.

¹⁸⁾ См. Приложенія, стр. 233, прим. 71.

нѣе; на такой характеръ его указываетъ самое заглавіе, не обычное по выраженіямъ и долготѣ его для принятой манеры цитировки въ «Цвѣтахъ дарованія»; на то же не устойчивое положеніе этого разсказа въ первой главѣ и для греческихъ текстовъ, а также на легкость, съ какой онъ могъ явиться вмѣсто стараго, указываетъ то, что въ Рум. 814 (переводъ его *одимъ* съ изд. 1785 г.), мы его не находимъ, а находимъ прежній разсказъ о Фисогіи и юношѣ. Т. о. въ результатѣ возможно предположеніе, что этотъ второй разсказъ, о Дамонѣ и Финтіи, не принадлежалъ первоначальному тексту, но рано сталъ то тамъ, то сямъ замѣнять разсказъ о Фисогіи, т. е. онъ былъ чуждъ первоначальному переводу, источнику сербск. и русскаго текстовъ, но входилъ м. б. даже въ качествѣ второго разсказа въ нѣкоторыя версіи греческихъ и итальянскихъ текстовъ «Цвѣтовъ дарованій»¹⁹⁾.

Во всякомъ случаѣ, признаемъ-ли мы этотъ второй разсказъ пропускомъ въ русскомъ, или добавленіемъ въ сербскомъ, положеніе о тождественности русскаго текста, по рукоп. № 2748, и сербскаго, по рук. Шаф. № 26, остается въ силѣ. Что касается языка перевода, то въ немъ, въ обѣихъ его версіяхъ—сербской и русской—видна еще связь съ романскимъ подлинникомъ: напр., *Тома Аквинатъ* называется постоянно «фрас Томасъ» (серб. *фра̑ тома̑с*)=fra Thomas—*φρα̑ τὸμαζος*.

Что касается редакціи того итальянскаго текста, который лежалъ въ основѣ румынскаго (? и греческаго?) подлинника нашего текста, то за неизмѣнимъ изданія 1477 г. можно только съ нѣкоторой вѣроятностью указать, на основаніи отрывка приведеннаго у Legrand'a (о. с. I, р. 274), что по составу онъ принадлежалъ къ той же редакціи, которая находится въ изданіи и 1546; нѣкоторыя указанія даетъ второй русскій переводъ, сдѣланный съ изданія 1675 г. (греч., Венеція), о которомъ рѣчь впереди. Первое отличіе рассматриваемаго перевода то, что въ немъ не находимъ введенія, которое есть въ итальянскомъ (о немъ Legrand: la préface elle-même est empruntée à la préface italienne—ibid.) и греческомъ (Legr. ibid.), которое находилось и во второмъ русскомъ переводѣ (по рук. Рум. 814). Въ остальномъ, насколько можно судить на основаніи отрывка и указаній русскаго текста второго перевода (=изд. 1675 г. греч.), итальянскій и греческій (а

¹⁹⁾ Въ греч. изд. 1546 г. (f. 5а), принадлежащемъ къ одной редакціи съ греческимъ оригиналомъ румынскаго перевода и нашего и въ изд. 1675 года второго разсказа *нѣтъ*.

м. б. и румынскій) совпадали по составу и переданы довольно близко на русскій. Для примѣра приведу отрывокъ изъ русскаго текста сравнительно съ итальянскимъ и греческимъ, приведенными у Леграна, нѣсколько отрывковъ того же текста по изд. 1546 г. и по румынскимъ (у Гастера).

Рум. Муз. № 2748.

Изданіе 1477 года.
(по Леграну).

Изданіе 1546 г.

Любовь вѣрна с радостію вѣрним и чистим с(е)рдцемъ ес(ть) дѣло веліе и знаменіе первое видѣти и познати, якоже глаголетъ святей *Авертинъ*, яко никто же можетъ познати или возлюбити дѣло каково либо или челоуѣка, аще не первіе иматъ знаемость с нимъ. И сія приходятъ всѣми чувствами плотскими: от виденія очію, от слышанія ушій, и от обонянія ноздрь, и от вкушенія устенъ и от осязанія рукъ; сими перво вещми познавается, множае же от виденія очій, яко же премудрый *Соломонъ* рече, яко первѣе челоуѣку начинается похот от видѣнія и к сему приимѣшается челоуѣку, иже желаетъ сердцемъ вещей, еже видѣль, и се есть дар любве

Amore, benevolentia, dilectione e carità sono quasi una cosa, secondo la universale e commune doctrina de sacri doctori theologi, e maximamente di san Thomaso, nella sua Somma della theologia, per tanto nota che generalmente lo primo movimento di ciascuno amare e la cognizione della cosa: come dice sancto Augustino *nel libro della Trinita*, che nessuna persona non puo amare alcuna cosa, se primamente non a qualche cognitione di quella cosa; e procede questo cognoscimento da cinque sentimenti principali del corpo chome: dal veder che e negli occhi dal udire che e negli orecchi, dallo odorare che e nel naso, dal gustare che e nella bocca, e dal toccare che e nelli mani. *Et procede ancora dall'altra parte che del corpo cioe dal senno intellet-*

Ἀγάπη καὶ καλὴ θέλεισις καὶ χαροποιότητα καὶ φιλία, τὰ πάντα σχεδὸν εἶναι ἓνα πρᾶγμα, καθὼς τὸ λέγουσι οἱ θεολόγοι τῆς ἐκκλησίας, καὶ μᾶλλον ὁ φράσων τῶμαζος, εἰς τὸ βιβλίον τῆς θεολογίας αὐτοῦ. Διὰ τοῦτο σημείωσε τὸ καθόλου ὅτι τὸ πρῶτον αἴτιον τῆς ἀγάπης εἶναι ἡ γνωριμία, ὡς καθὼς τὸ λέγει καὶ ὁ ἅγιος Ἀγουστίνος, ὅτι οὐδεὶς ἠμπορεῖ νὰ ἀγαπήσῃ κανένα πρᾶγμα, ἐὰν πρότερον δὲν τὸ γνωρίζει. Καὶ ἐτοῦτο γίνεται ἀπὸ ταῖς πέντε αἰσθήσεις τοῦ κορμίου, ἢ γοῦν ἀπὸ θεωρίαν ὀφθαλμοῦ, ἀπὸ ἀκοήν ὠτίων, ἀπὸ ὄσφρησιν χειρῶν ἀπὸ γεῦσιν στόματος καὶ ἀπὸ ψηλάφρησιν χειρῶν. Καὶ τέτοια εἶναι ἡ ἐγνωριμία τὸ πρῶτον τῆς ἀγάπης καὶ τὸ πλέον γίνεται ἀπὸ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὡς

и корень ея и есть основание веле всякой благодати. Якоже пишет великий Фрастомаъ і любомудрый, яко ни единъ даръ без любви не бываетъ: начало же всѣмъ дарованіямъ любви есть. Аще кто хоцетъ раздѣлити благое отъ злаго, да смотритъ, како от благодати начнетъся любовь і всю познаетъ истинну (л. 167) (тоже Шафар. № 26, л. 2—3; ср. Рум. Муз. № 814, л. 4—4 об.).

tivo che e nello immaginare del intelletto; e questa tale conscientia sie la prima causa el primo principio del amore. Di tutti questi la maggior parte discende e procede dagli occhi, secondo che dice el philosopho Aristotele nel suo libro de anima e de sensu e sensato, sicke primamente la volonta delle persone si muove per questa conoscentia. Poi si muove la memoria e converte si in piacere in immaginamento la cosa che ha pensato, e per questo tale piacere si muove un desiderio dal cuore di desiderare la cosa che glie piaciuta, e quel desiderio nasce da una speranza che vienne di potere haver quello glie piaciuto, e da quello noscie la sovrana virtu d'amore, laquale e radice, e fondamento, guida e chiave colonna e forma di tucte le virtu sicome scrive el philosopho e il dicto san Tomaso e molti altri sacri theologi provano, che niuna virtu puo essere senza amore, come ben dichiara messer san Paulo, nella sua epistola che

καθώς τὸ ἐξηγεῖται καὶ ὁ Φιλόσοφος ὅτι ἡ πρώτη ὄρεξις τῶν ἀνθρώπων ἀρχίζει ἀπὸ τὴν τοιαύτην αἰτίαν ἡγουν τὴν ἐγνωριμίαν. Μετὰ ταῦτα κινεῖται τὸ ἐνθυμητικὸν καὶ ἔρχεται εἰς ὄρεξιν, καὶ ὁρμίζει ἡ ἐπιθυμία τῆς καρδίας, καὶ ἐπιθυμεῖ νὰ ἔχη τὸ πρᾶγμα ὁποῦ ὀρέγεται, καὶ ἐτούτη ἡ ἐπιθυμία γίνεται ἀπὸ μίαν ἐλπίδα ὅτι ἐλπίζει νὰ ἔχη ἐκεῖνο ὁποῦ ὀρέγεται, καὶ ἐτούτο εἶναι ἡ χάρις τῆς ἀγάπης καὶ ἡ ρίζα αὐτῆς, καὶ εἶναι καὶ θεμέλιον μέγα εἰς δλαὶς ταῖς χαρίταις ὡς καθὼς γράφει καὶ ὁ φιλόσοφος καὶ ὁ φρά Τωμάζος ἀποδείχνει, ὅτι καμμία ἀρετὴ δὲν ἡμπορεῖ νὰ ἦναι χωρὶς ἀγάπην, καὶ δλαὶς ἔχουν ἀρετὴν ἀπ' αὐτὴν καὶ ὅποιος θέλει νὰ γνωρίση τὴν χάριν ἀπὸ τὸ ἐλάττωμα, ἄς ἴδῃ ἐκεῖνο ὁποῦ θέλει νὰ ποιήση ἐὰν ὁρμίζει ἀπὸ τὴν χάριν τῆς ἀγάπης, ἢ ὄχι, καὶ εἰς αὐτὸ θέλει ἐγνωρίση τὴν ἀλήθειαν.

*egli scrive a Corinthi, si-
che tucte le virtu anno
principio e cominciamen-
to per cognitione et per
amore, e per tanto ci-
aschuno che senza er-
rore vuole cognoscere la
virtu du vitii, guardi
pure se quello che vuole
fare si muove dalla virtu
d'amore o si o no, e
cosi parta cognoscere la
verita.*

Рум. Муз. № 2748.

Подобна есть немилость звѣру глаголемому василиску, иже умерщвляетъ челоуѣка зрѣніемъ очима, который не имат милости никогда же, и аще не обрѣтаетъ челоуѣка отравити, онъ же диханіемъ своимъ посушаетъ траву всяку и всякое древо і листіе изсушаетъ. Толико ядовитъ есть (л. 172—172 об.) (Шаф. № 26, л. 25) (Polivka o. c. 265).

Рум. Муз. № 2748.

Сенесія рече: завѣст идѣже есть, изганяетъ доброту и творитъ злобу, из доброты злобу творять (гл. 2, л. 169 об.) (Шаф. № 26, л. 14²; «Сенак»).

Святый апостоль Павелъ рече: премудрость мира сего буйство есть предъ богомъ.

Аристотелъ рече: нагъ родихся в мирѣ семъ і видѣхъ благая и злая і в концѣ узрѣхъ яко ничто же есмь (гл. 1, л. 167 об.) (Шаф. л. 5; Рум. 814, л. 7 об.).

Румынское изданіе 1700 г.

Și poți să aseameni nemilostivirea: Vasiliscului, carele junghe pre omū și-l omoară, numai cu vederea lui; și nu-i iaste nice odinioară milă, pentru că deaca nu află pre cine-va să-l poată otrăvi, numai cu suflarea lui face pre copaci de să usucă, și frunzele carele sânt înprejurū să usucă; atâta iaste de otrăvitū (л. 24.—Gaster, o. c. 140).

Румынскій текстъ.

Seneca aū zis: pizma scoate din rău bine și din bine rău (Gaster, o. c. 202).

Sfântul Pavel a zis: înțelepția lumii acestiea, este nebunie la Dumnezeu: decī cel ce știe mai mult, acela știe mai puțin.

Aristotel aū zis: gol m'am născut în lumea aceasta și cu năpăști; și la sfârșit văzuiū că nu sânt nimic (Gaster, o. c. 202).

Персиамъ рече: брань многу сотвориши, дондежи уставши единому врагу гнѣвъ.

Іеремѣи рече: гнѣвъ есть буему в словесех, мудрому же в дѣлех (гл. 6, л. 171; Шаф. л. 21 об.).

Даръ радости, глава третья.

Радост убо любовная есть вещь, покой и веселіе души, яко радуется душа в похотех своих, яко же не подобаетъ.

Ісусъ Сирах рече: жизнь челоувѣком радост есть сердечнаа, а иже без мѣри радуется о неподобных вещех, сѣе нѣсть радость, но грѣхъ (л. 170; Шаф. л. 16 об.; Рум. 814, л. 20 об.).

Пишетъся в книгах римскихъ (Шаф.—въ римсцѣм писаніи) яко рига римскій Діонісіе хотя поѣвши едину жену іменем Фисодію (Ш. — Фисогію). Она же іспроси дати ей отраду осмъ дний, яко да устроит о дому своемъ (Ш.—яко да доидет въ домъ свои и оустроити и) и сотворит рукописаніе чадомъ своимъ. И повелѣ рига Діонісіе положить ей испоручника по себѣ и отпусти ю и рече: аще отбѣгнетъ Фисодія (Ш.—Фисогія), испоручникъ да усѣченъ будетъ. Тогда же Фисодія (Ш.—Фисогія) посла к единому юноши іменем Аммонъ, иже имѣвше великую любовь с ним. Онъ же прийде, испоручися по ней, яко аще не

Parisiean (!) aŭ zis: vrăjmasul cel mai mare pre care l'ar putea dobândi omul, este mânia lui.

Ermis aŭ zis: mânia nebunului este pururea în cuvinte, iară a înțeleptului este în fapte (Gaster, o. c. 202—203).

Издание 1546 г.

Χάριν τῆς χαρᾶς.

Ἡ χαρὰ ὅπου ἦν τίποτε τῆς ἀγάπης, κατὰ τὸν πρισιανὸν, ἐναι ἀνάπαυσις καὶ στεργάμενη τῆς ψυχῆς. διὰ να χαίρεται ἀπὸ κάπιαν ὄρεξιων ὡς καθὼς πρέπει.

Ὁ ἰησοῦς εἶπεν, ἡ ζωὴ τοῦ ἀνθρώπου ἐναι ἡ χαρὰ τῆς καρδίας, καὶ ὅπου χαίρεται περισσά, καὶ εἰς πράγματα ὅπου δὲν πρέπει οὐκ ἐναι χαρὰ ἀ μὴ ἐναι ἐλάττωμα (f. 7a).

Καὶ διὰ τὴν χάριν τῆς ἀγάπης ἀναγινώσκουν εἰς ταῖς ἱστορίαις τῆς ῥώμης, ὅτι ὁ ῥήγας διονύσιος ἠθέλησεν νὰ κόψῃ τὸ κεφάλη μίας γυναικὸς τὸ ὄνομα τῆς φισόγια καὶ ἐκείνη ἐζήτησε χάριν τέρμενον ἡμέρας ὀκτώ, διὰ να ὑπάγῃ εἰς τὸ σπιτὴν τῆς, νὰ ὀρθώσῃ ταῖς δουλίαις τῆς, εὐθύς ὁ ῥήγας εἶπεν μετὰ χαρὰς νὰ τῆς δώσῃ ἐκεῖνω τὸ τέρμενον, ἐὰν ἔβρη τινὰν τὴν ἐγγηθεῖ εἰ δὲ καὶ οὐδὲν ἔλθοι νὰ λάβοι τὸ μαρτύριον ἐκεῖνος. καὶ ἡ φισόγια ἐμνηνησεν ἕναν νεότερον ὅπου τὸν ἔλεγε ἀμμὸν, ὅπου τὴν ἀγάπα εἰς ὅλα τὰ πράγματα τοῦ κόσμου, καὶ ἐκεῖνος ἐστάθη διὰ τὴν φισόγια ἐγγητῆς διὰ τὸ κεφάλην του, ἐὰν δὲ ἐκείνη οὐδὲν γυρίσει εἰς ἐκεῖνον τὸ τέρμε-

придет до осми дней, да посѣ-
чень будетъ. Фисодія (Ш. — Фи-
согія) же отыде в дом свой, яко
да устроит и. И егда начат при-
ближаться день нареченный испо-
рученію, ругахуся вси людіе Ам-
мону и безумна нарицаху того
(Ш. — опуск.), онъ же ничто же
печаловаше, ниже страховашеся.
Она же жена (Ш. — опуск.) толику
имѣяше любовь съ ним, яко, егда
приде часъ нареченный, приде
Фисадія (Ш. — Фисогія), яко же с
царем глагола. Цар же, егда узрѣ
таковую непресѣкомую их любовь,
іже имѣяху между собою, отпусти
ей (Ш. — имъ) смерть, да не по-
гибнет такова вѣрна любовь (гл. 1,
л. 169; Шаф. л. 12 об.—13; Рум.
814, л. 16 об.—17 об.).

νον, και η φυσογία εδιεβην εις το
σπιτην της διανα ορθωσι τα πραγ-
ματα της και κυνεβοντα το терме-
νον πασα ανθρωπος τον ανεγελα δια
την λολην εγγυστην οπου εποικεν και
αυτος ουδεν εφοβηθη τιποτεας το-
σον ητον ηγαπημενος με την φυσο-
για ομως δε εις το τέλος του
τερμενου η φυσογία εγυριση, ως
καθως υποκληθη εκείνη δια την
αγάπην του αμμου, και τότε ο ρή-
γας ως ειδεν τετιαν εξεκομένην
αγάπην οπου ειχεν εις περι του
αλλου, και εσυμπάθησεν της τον
θανατον διαναμη δέν χαθη τοι-
αυτη εξεκομένη αγάπη (f. 5a).

Изъ этихъ сопоставленій между текстами мы видимъ: во 1-хъ, что итальянскій текстъ, съ котораго сдѣланъ греческій переводъ въ изда-
ніи 1546 года, если и близко стоялъ къ итальянскому изданію 1477 года,
то во всякомъ случаѣ отклонялся отъ него и прежде всего отличался
выпускомъ указаній, откуда взята та или другая цитата, а затѣмъ вы-
пускомъ кое-гдѣ цитатъ (см. подчеркнутое въ текстѣ 1477 года). Во
вторыхъ, мы можемъ видѣть, что та редакція, которая лежитъ въ осно-
ваніи греч. изданія 1546 г., лежала и въ основѣ подлинника румын-
скаго перевода, или итальянскаго текста, если основываться на сви-
дѣтельствѣ нашего перевода («преведена з влоского азика на волоскій,
албо богданскій»), или греческаго, если вѣрить тому, что говоритъ
г. Гастеръ (см. прим. выше). Въ данномъ случаѣ, кажется, придется
отдать преимущественно точному свидѣтельству рук. № 2748, передъ
показаніемъ г. Гастера, если только мы не имѣемъ здѣсь дѣла съ
двумя румынскими переводами. Т. о. мы получаемъ такую послѣдова-
тельность текстовъ: итальянскій—греческій—румынскій—русскій (по Га-
стеру) или: итальянскій—румынскій—русскій (по рукописи № 2748).
Во всякомъ случаѣ, несомнѣнно одно: существовала одна такая италъ-
янская редакція, которая, состоя изъ 35 главъ, совпадала по составу
съ греческой, читаемой въ изданіи 1546; это подтверждается какъ уви-

димъ ниже, также греч. текстомъ 1675 г. и вторымъ русскимъ переводомъ. Наконецъ, что касается времени появленія русскаго перевода, то опять-таки свидѣтельство русскаго перевода получаетъ преимущество: къ изданію (старшему изъ извѣстныхъ) 1700 г. румынскому, ясно, нашъ переводъ восходить не можетъ: рук. Шаф. старше 1700 года; на конецъ же XVI вѣка указываетъ, помимо нашей рук. № 2748, также и приведенная выше выписка Бодянскаго съ годомъ 1596. Изъ приведенныхъ же сопоставленій мы можемъ точнѣе характеризовать и состояніе греческаго текста, его итальянскаго оригинала и румынскаго текста и нашего перевода. Самое начало первой главы (не говоря уже о введеніи) въ русскихъ текстахъ представлется отличіе отъ греческаго (а м. б. отъ итальянскаго и румынскаго): первыя двѣ цитаты (Томы Аквината и Августина) слиты въ одну. Повидимому это измѣненіе есть уже искаженіе: другая итальянская редакція (41-главная) даетъ текстъ близкій къ греческому; но гдѣ это искаженіе произошло, сказать трудно, пока мы не имѣемъ въ рукахъ или румынскаго, или итальянскаго текста 35-главной редакціи; переводъ съ изданія 1675 г. (греческаго) показываетъ, что греч. текстъ 1675 г. и 1546 совпадали. Далѣе, вмѣсто «философа» (по 42-главной ред., это—Аристотель), у насъ является *Соломонъ*; очевидно, онъ явился, благодаря обычно встрѣчающемуся эпитету при этомъ имени: «премудрый Соломонъ» (т. е. *philosopho—φιλόσοφος*), а въ этомъ мѣстѣ какъ разъ имени никакого не встрѣчается, тогда какъ обычно при цитатѣ собственное имя автора. Цитата этого «философа» представляетъ стяженіе сравнительно съ греческимъ, объясняемое, повидимому, непониманіемъ подлинника; такой же характеръ носить и конецъ приведеннаго отрывка. Въ виду же совпаденія изданія 1546 и 1675 (его русскаго перевода) скорѣе всего придется эти сокращенія считать принадлежностью русскаго перевода. Это подтверждается отчасти и румынскимъ текстомъ (см. напр. цитату ап. Павла) и полнымъ совпаденіемъ въ другихъ мѣстахъ нашего перевода съ греческимъ (разсказъ о Фисогин). Т. о. въ результатѣ мы можемъ поставить такую генеалогію для нашихъ текстовъ разбираемаго перевода: онъ явился на югѣ Россіи съ румынскаго, который въ свою очередь восходилъ или къ греческому, или къ итальянскому, между собою совпадающими. Отъ нашего перевода въ зависимости стоитъ сербскій ⁹⁰⁾. Къ той же редакціи по оригиналу, относится и второй русскій переводъ, извѣстный мнѣ по изда-

⁹⁰⁾ Въ Приложеніи VIII А. издается мною для образца первая глава по сн. № 2748 Рук. Муз. съ вариантами изъ списка Шафарика (сербскаго).

нью 1785 г. и по рукописи Публ. Рум. Муз. № 814 (4° на 103 л.) ²¹). Рукописный текст долженъ быть отнесенъ къ половинѣ XVIII в., т. е., онъ старше печатнаго и въ зависимости отъ этого послѣдняго стоять не можетъ. Кромѣ того, № 814 сохранилъ полное заглавіе, свѣдѣнія о переводѣ и предисловіе, котораго въ печатномъ уже нѣтъ, и двѣ главы (27-ую и 28-ую—л. 83 и 86) ²²), пропущенныя въ печатномъ.

Привожу заглавіе, введеніе, параллельно съ греческимъ (по Legrand'у), и отрывки изъ самаго текста, откуда будетъ видно и отношеніе къ подлиннику.

«*Книга, именуемая Цветъ добродетелей*, полезная всякаго возраста христианину, хотящему добродетели украшати.—По изданіи во всемъ исправленная отъ мудрейшаго Амвросіа Граденича, игумена книгохранителя святаго Марка, напечатанная вновъ в Венеціи 1675-г года отъ Николая Глики изъ Ярина ²³).

На руссиконской же диалектѣ переведенная с греческаго в Санктъ-Петербургѣ 1733 году сентября 30-го дня государственной иностранной коллегіи переводчикомъ Степаномъ Писаревымъ».

Рум. Муз. № 814.

Изданіе 1546 (=1675).

Предисловіе.

Я здѣлалъ какъ тотъ, который на краснейшемъ великомъ цветущемъ лугу собираетъ верхушки па(и)лутшихъ вотанов [лекарственные травы] для сплетенія венца: тако и я искалъ и выбиралъ и собралъ ис книгъ которыя из'ясняютъ о добродѣтеляхъ и о порокахъ, и полагая добродетель от одной доказуя и писаніями мудрыхъ

Πρόλογος.

Ἐγὼ ἔποιχα ὡσπερ ἔχεινον ὅπου ἔναι εἰς ἓνα μέγα λιβάδιον ἔμμορφον ἀνθισμένον καὶ μαζώνει ταῖς κορυφαῖς τῶν πλέον ἀμφέρων βοτάνων, διὰ τὰ ποιήσῃ ἓνα στεφάνι. Οὕτως καὶ ἐγὼ ἐγύρευσα καὶ ἐμάζωξα καὶ ἐσύναξα ἀπὸ τὰ βιβλία, ὅπου λέγουν διὰ ταῖς χαρίταις καὶ ἐλαττώματα, καὶ θέτω καὶ ἀποδείχνω τὴν χάριν, καὶ ὀρθῶνω τὴν με ταῖς γρα-

²¹) Печатное изд. (см. выше, прим. 6) извѣстно было и Ю. И. Поливиѣ (и. с. р. 272). Кромѣ румянцевской рукоп., тотъ же текстъ (съ мелочными отличіями въ заглавіи) есть въ собраніи рук. гр. Уварова (см. А. Леонида. Систематич. описаніе.. (М. 1893) I, 542 (№ 443—714; Строева № 656). Еще текстъ указавъ А. Е. Викторовымъ въ числѣ рукоп. Александро-Свирскаго мон. 47 (61), по видимому въ томъ же переводѣ и той же редакціи Амвросія Граденича. Списокъ XVIII в. (?). См. Описи рукоп. собраній свв. Россіи (Спб. 1890), стр. 187.

²²) См. Приложение VIII. В.

²³) См. выше, прим. 7.

и божественныхъ исправляю пороки, а потомъ полагаю противно добродетели и разделяю сию книгу по главамъ для лутшаго съкращения и скорости, ежели что похощетъ сыскать и о чемъ либо изъ единыхъ добродетели уведать; того ради хощу чтобъ сие малое [начертание] или сочинение названо было Цветъ добродетели; и ежели по случаю изъищется какая погрешность я объ ономъ твердо полагаюся на совесть читателя и до ныне в томъ подлежу наказанию ихъ, а погрешность мою оставляю (л. 2).

Уже изъ этого введенія видно, насколько близко къ своему подлиннику передаетъ текстъ второй русскій переводъ. Сравненіе же между собой печатнаго текста 1785 г. и рукописнаго № 814 показываетъ, что издатели воспользовались при своемъ трудѣ готовымъ уже переводомъ С. Писарева, нѣсколько сокративъ мѣстами текстъ и подновивъ языкъ; это подновленіе выразилось главнымъ образомъ въ томъ, что печатный текстъ въ значительной степени уничтожилъ славянизмы перевода 1733 года. Это видно изъ нѣсколькихъ отрывковъ; изъ нихъ же видно будетъ и отношеніе этого перевода къ первому, выше разсмотрѣнному, а также къ *подлиннику*.

Рукопись № 814.

Любовь, доброе хотеніе, радость и дружество вся наипаче суть заедино, какъ учителя церковныя, а наипаче Тома Аквинатъ в книзе Богосліи своей глаголетъ: того ради вѣдай всячески, что первая вина любви есть спознать, яко же и святыи Августинъ, что никто не можетъ какую либо вещь любить, ежели прежде оную не узнаетъ; то бываетъ отъ пяти чювствъ телесныхъ, сіи рѣчь: отъ виденія

φαίς τῶν φρονίμων καὶ μὲ τὴν θεῖαν γραφὴν. Καὶ μὲ ταῦτα βάνω τὸ ἐλάττωμα τὸ ἐναντίον τῆς χάριτος, καὶ μοιράζω ἐτοῦτο τὸ βιβλίον εἰς κεφάλαια ὀρθωμένα, διὰ πλεον σύντομον καὶ γοργότερον, εἴ τι θελήσης, νὰ εὕρης καὶ νὰ μάθης τὸ τίποτες τῆς μίας χάριτος. Διὰ τοῦτο θέλω ἐτοῦτο τὸ μικρόν μου ποίημα νὰ τὸ λέγουν Ἄνθος χαρίτων, καὶ, ἂν τύχη τίποτες πταίσιμον, εἶμαι βέβαιος νὰ ἦναι εἰς τὴν συνείδησιν ἐκείνου ὅπου τὸ ἀναγινώσκει καὶ ἐγὼ ἕως τῶρα πέφτω εἰς τὴν παιδευσίν τους καὶ ἀφίνω τὸ πταίσιμόν μου (f. 2b).

Печатное изданіе 1785 г.

Любовь, доброе хотѣніе, радость и дружество почитаются за одно, какъ учителя церковныя, а особливо Тома Аквинатъ въ книгѣ Богословіи своей утверждаетъ; того ради вѣдай всячески, что первая причина любви бываетъ познаніе того, что любити хощешь, какъ говоритъ свитый Августинъ, что никто не можетъ какую либо вещь любити ежели прежде оную не узнаетъ. Сіе познаніе рождается

очей, от слышанія ушей, от обонянія ноздрей, от вкушенія устенъ и от осезанія рукъ, еже есть первое познание любви; а болѣе бываетъ от очей, якоже толкуеть философъ, что первое хотение человеческое начинается от таковыя вины, сїи речъ, познания, потомъ движется на память и приходитъ в хотение и понуждаетъ желаніе сердца, желая имѣть ту вещь, которую хочеть, а также желаніе бываетъ от надежды, что надеется получить то, что желаетъ. И сїя то есть добродетель любви и корень ея и главное всехъ добродетелей основаніе. Якоже пишетъ философъ и Акинатъ Тома, что никакая добродетель безъ любви быти не можетъ и вси [другія] имѣють начало от нея. И кто хочеть познать добродетель с порокомъ, да разсмотритъ токмо то, что хочуть дѣлать по тому жъ; дается ли оной от добродетели любви или нетъ и в чемъ познаеть истину (л. 4 об.—5).

Впрочемъ сїю любовь можетъ кто уподобить некоторой птице, называемой каландринъ, которая таково имѣеть свойство, что если принесутъ ее предъ больного, и буде тотъ больной от оной болѣзни имѣеть умереть, то она оборотится главою на сторону и не смотритъ на него; ежели же больной имѣеть от той болѣзни свободится, то на него она смотритъ, и всяка немощь от него отходитъ. Тако тво-

отъ пяти чувствъ телесныхъ, какъ-то: отъ видѣнія очей, отъ слышанія ушей, отъ обонянія ноздрей, отъ вкушенія устенъ и осезанія рукъ, отъ котораго прежде всѣхъ познается любовь. А болѣе познается отъ очей, какъ говорятъ философы: что первое хотѣніе человеческое начинается отъ познанія той вещи, которую начинаетъ желать. Сіе познание вещи вкореняется въ памяти, потомъ въ сердцѣ, и принуждаетъ, чтобы оно прилѣпилось къ той вещи, которую познало и желало. Сїя то добродѣтель любви и корень и главное всѣхъ добродѣтелей основаніе. Также пишетъ философъ и Тома доказуетъ, что никакая добродѣтель безъ любви быти не можетъ, и что всѣ другія имѣють начало отъ ней; и кто хочеть познати добродѣтель съ порокомъ, тотъ долженъ разсматривать прилѣжно то, что хочеть дѣлать, и сїе дѣло предприемлемое сходствуетъ ли съ добродѣтелію, или нѣтъ, и тѣмъ самымъ познаеть истину (стр. 1—2).

Впрочемъ сїю любовь можетъ кто уподобить нѣкоторой птицѣ, называемой Каландринъ, которая таково имѣеть въ себѣ свойство, что ежели принесутъ ее предъ больного и естли тотъ больной отъ оной болѣзни имѣеть умереть, то она отвращаетъ голову свою отъ него и не смотритъ. Но ежели больной имѣеть отъ той болѣзни свободится, то она на него смотритъ, и всякая немощь отъ него

рять и добродѣтель... (л. 5 и об.). отходить. Тако творить и добродѣтель... (стр. 3).

Текстъ перваго перевода см. у Поливки (о. с. р. 263—264) ²⁴).

О радости. Глава 3-я.

Глава 3-я. О радости.

Радость, которая есть совершенство любви, по признаку (!) состоитъ въ упоеніи и благодареніи сердца, чтоб радоваться от некоего желанія по пристойности.

Радость есть совершенство любви. Она состоитъ въ спокойствіи духа и мысли; ибо не можетъ быть и не имѣть радости, кто любовь имѣеть.

Сирахъ сказалъ: жизнь человѣческая состоитъ въ радости сердца; а кто радуется чрезъмерно и въ вещехъ непристойныхъ, не радость есть, но порокъ (л. 20 об.).

Сирахъ сказалъ: жизнь человѣческая состоитъ въ радости сердца; а кто радуется чрезъмерно и въ вещахъ непристойныхъ, не радость, но порокъ (стр. 34—35).

Греч. текстъ и первый переводъ см. выше.

Приведу еще отмѣченную выше притчу о Фисогіи:

«О любви сіи пишется въ исторіяхъ римскихъ, что Король Диониси хотель казнить смертию некоторую женщину имянемъ Фисогію, и она просила себѣ сроку на осмь дней, сходить в дом свои, исправить дѣла свои. Король же немедленно ей обѣщавъ сказалъ, что съ радостію ей дастъ такой срокъ, ежели кого сыщеть по себѣ порукою съ такимъ обязательствомъ, что ежели она на срокъ не явится, то воспріиметь казнь порука. Тогда Фисогія повестила одному юношу именемъ Аммону, которой ее любилъ всего болше, что есть на свете, и онъ за Фисогію, что ежели она на срокъ не возвратится, головою своею поручился, а Фисогія пошла в дом свои для исправления потребностей своихъ. И какъ стали приближаться срокъ, всякой над нимъ сталъ насмехаться за бѣзумное учинное имъ порученіемъ, но онъ такъ надеялся на любовь Фисогіину, что ничего не убоаяся; однакожъ при окончаніи срока Фисогія возвратилась, какъ обещалася, за любовь Аммонову. И тогда король, какъ увидель таковую совершенную между

²⁴) Для сравненія привожу румынскій текстъ:

Deci dragostea aceasta poate să o aseamene neștine unii pasări ce-î zic: Calandrinonă, carea are acăstă fire întru sine, că deaca o aducă înaintea bolnavului, și iaste ca să moară de acea boală întoarce capul ei, și nu-lă veade, iară deacă iaste ca să se scoale bolnavul, flă veade, și toată boala iase dintr' ânsulă (f. 2^a—сл. М. Gaster, о. с. р. 140—141).

ими любовь, простил ее и освободилъ от смерти, чтобъ толикая совершенная любовь не потерялась (л. 16 об.—17 об.).

Греч. и старый русскій текстъ см. выше.

Рукопись № 814.

О великодушїи читають въ исторїяхъ римскихъ о докторе некоего господина, именовъ Пира, которой былъ непріятель Римлянѣмъ: послалъ сѣи докторъ в Римъ со отъещаниемъ, что ежели дадутъ ему некоторое число денегъ, то онъ отравитъ Пира. Римляне же отвѣтствовали ему, что имъ не приличествуетъ убить непріятелиа своего такимъ коварствомъ, но силою оружія, и в тотъ же часъ послали посъланника к Пиру со об(ъ)явленіемъ, чтобъ онъ остерегался отъ доктора своего, и уведомили его о всемъ, о чемъ онъ к нимъ изъвещал (л. 76 об.—77 об.).

Печатное изд. 1785 г.

О великодушїи находятъ въ исторїяхъ Римскихъ: докторъ нѣкоего государя, именовъ Пирра, которой былъ непріятель Римлянѣмъ, къ онимъ послалъ письмо въ Римъ съ обѣщаниемъ, что ежели дадутъ ему нѣкоторое число денегъ, то онъ отравитъ Пирра. Римляне же отвѣтствовали ему, что имъ не приличествуетъ убить непріятелиа своего такимъ образомъ, но силою оружія. И въ тотъ же часъ отправили посланника къ Пирру съ объявленіемъ, чтобъ онъ остерегался отъ доктора своего, и увѣдомили его о всемъ, о чемъ онъ къ нимъ писалъ (стр. 117—118) ²⁵⁾.

Въ общемъ же составѣ печатный текстъ представляетъ сравнительно съ рукописнымъ немногія, механическія сокращенія и дополненія:

²⁵⁾ Вотъ какъ передается этотъ эпизодъ въ изданїи 1819 г.:

Παράδειγμα. Διὰ τούτην τὴν ἀρετὴν διαβάζομεν ἐν ταῖς ῥωμαϊκαῖς ἱστορίαις, ὅτι ἔχοντας ὁ Πύρρος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἠπειρωτῶν πόλεμον μετὰ τοὺς Ῥωμαίους, ὁ ἰατρὸς τοῦτου τοῦ βασιλέως, λογιαζόμενος νὰ κάμῃ ἔργον εὐάρεστον εἰς τὴν ῥωμαϊκὴν αὐθεντιάν, ἔστειλε νὰ τοὺς εἰπῆ, ὅτι ἂν τοῦ εἶδιαν μίαν κάπιαν πεσοῦτητα χρημάτων, αὐτὸς ἤθελε φαρμακώσῃ τὸν Πύρρον τὸν πλεμῖόν τους οἱ Ῥωμαῖοι, ὡς μεγαλόψυχοι, προθύμως ἀπεκρίθησαν, ὅχι · διατὶ δὲν τοὺς ἤρεσαν ἢ προσοδίας, ἀλλὰ ἤθελαν τὰ νικοῦν τοὺς ἐχθροὺς των τὰ ἄρματα εἰς τὰς χεῖρας, καὶ νὰ τοὺς ὑπερβαίνουσι μετὰ τὴν ἀνδρίαν, ὅχι νὰ τοὺς καταπλακῶνουσι μετὰ ἔργα ἀνάξια τῆς πολιτείας τῶν, καὶ ἀξιοκατηγόρητα σιμὰ εἰς κάθε τίμιον, καὶ καλὸν ἄνθρωπον. Παρευθὺς λοιπὸν ἔστειλαν πρέσβεις πρὸς τὸν Πύρρον, νὰ τοῦ φανερώσουσι τὴν πρότασιν τοῦ ἰατροῦ του, διὰ νὰ φυλάγεται. Ἀπὸ τὸ ὁποῖον ἔργον ἐγνώρισεν ἐκεῖνος ὁ βασιλεὺς τὴν ἐξαιρετικὴν μεγαλοψυχίαν τῶν Ῥωμαίων (стр. 94—95).

Изъ этой цитаты видимъ также характеръ передѣлки текста въ этомъ изданїи.

первыя выражаются пропускомъ цѣликомъ изреченій, находящихся въ текстѣ С. Писарева и въ его греческомъ подлинникѣ; принадлежность же этихъ изреченій оригиналу доказывается присутствіемъ ихъ въ разсмотрѣнномъ выше первомъ переводѣ, восходящемъ къ той же редакціи, что и изданіе 1675 года. Такимъ образомъ въ печатномъ не до считается цѣлыхъ двухъ главъ (см. выше). Для доказательства привожу нѣсколько примѣровъ изъ первой же главы:

Послѣ изреченія Соломона (Азъ Соломонъ, царь Іерусалимскій...) въ Рум. Муз. № 814 слѣдуетъ два изреченія, ап. Павла и Аристотеля, которыхъ нѣтъ въ печатномъ 1785 г., но которыя есть въ первомъ переводѣ, т. е. были и въ его оригиналѣ, такъ же, какъ и въ греч. текстѣ 1675 г., именно:

«Святый *Павелъ* сказалъ: премудрость мира сего буянство у Бога есть; прочее: кто болше знаетъ, тотъ меньше вѣдаетъ.

Аристотель сказалъ: нагъ родихся въ семь свете и в напасъ-техъ и наконецъ познахъ, яко ничтоже есмь (л. 7 об.).

Обѣ цитаты есть и въ первомъ переводѣ (см. выше); онѣ интересны также и потому, что полнѣе передаютъ греческій текстъ, нежели первый переводъ свой оригиналь, и вмѣстѣ съ тѣмъ совпадаютъ съ румынскимъ—новое доказательство въ пользу близости румынскаго текста къ греческому или итальянскому подлиннику.

Передъ цитатой изъ Овидія (Овидій сказалъ: въ благополучіяхъ...) стоитъ изреченіе Соломона; послѣ же Овидіева изреченія цитата изъ Туллія Цицерона; ни той ни другой нѣтъ въ печатномъ изданіи, но опять таки обѣ находимъ въ первомъ переводѣ и рук. № 814.

Рум. № 814.

Соломонъ сказалъ: друга верна не вещь есть купити.

Туллій сказалъ: ежели бь чело-вѣкъ взошелъ на небо и увидевъ благодать и образъ Божій, свет солнца, луны и звездъ и прочія красоты небесныя и оттуду бь возвратился на землю, ни во что бы ему уже показались все другіе красоты, ежели бы онъ не имѣлъ чело-вѣка оныя истолковати (л. 9 об.—10).

Рук. Шаф. № 26.

Соломонъ(ь) реч(е) ѿ вѣрнаго пріателя твоего вещи не купиши.

Тулліе реч(е) . аще бы чл(овѣ)къ възшълъ на н(е)бо видѣти славу и образ(ь) б(о)жій и свѣтъ сли(е)ч-нын и луны и звѣзда и въсакіе бл(а)г(о)д(а)ти н(е)б(е)сныи и егда бы възвративсе не имѣл(ь) бы пріателя да не повѣсть емъ все было бы яко ничесоже видѣл(ь) (л. 7).

Послѣ цитаты изъ Соломона: «жена разумна домъ возстановляетъ, а безумна разоряетъ», читается:

Рум. № 814.

Шаф. № 26.

Сего ради, какъ человѣкъ не могъ бы жить безъ четырехъ элементовъ, тако ни безъ жены; чего ради можно оную причестъ за пять элементовъ (пятый элементъ?) (л. 14).

Икож бо чл(о)в(ѣ)къ не можетъ быти безъ жены сего ради подобаеъ нарицати ю петаа стѣхиа тѣлеснаа (л. 9 об.).

Съ другой стороны тѣ дополненія, которыя находятся въ печатномъ текстѣ, сравнительно съ рукописнымъ, не находятъ себѣ оправданія въ первомъ русскомъ переводѣ, иначе сказать—въ греческомъ подлинникѣ 1675 года. Таковы рассказы въ первой главѣ о Маркѣ Коріюланѣ, о весталкѣ Клавдіи, о дочери, кормившей грудью заключенную мать, о любви братней, о воинѣ Помпей, объ Эвклидѣ. Эти цитаты (первыя двѣ съ указаніемъ: «смотри Валерія Максима, книга 5, гл. 4» и «тамъ же смотри») уже по своему характеру и по манерѣ цитировки отличаются отъ обычныхъ въ книгѣ, нарушая планъ изданія, относительно примѣровъ (*παράδειγμα*), въ подлинникѣ «Цвѣтовъ дарованій» (см. выше). Такой же характеръ носить и анекдотъ о Дамонѣ и Финтій, замѣнившій рассказъ о Фисогіи и Аммонѣ первоначальнаго текста (см. выше); кромѣ того онъ озаглавленъ: О любви «Валерія Максима въ исторіи гл. 7»^{*)}.

*) Дѣйствительно, всѣ эти прибавленія взяты редакторами изъ русскаго печатнаго перевсда *Валерія Максима* «Изреченій и дѣлъ достопамятныхъ книгъ девять» (переводъ Ивана Алексѣева, Спб. 1772 г. 8°, 2 части): лишнія противъ рукописи цитаты передаются *букважно* по этому изданію; сравн., напр., рассказъ о Л. Павлѣ и Персеѣ («Цвѣты», стр. 63—64) и Валерія, ч. II, 13—14; о Л. Павлѣ и Тигранѣ («Цвѣты», стр. 64) и Валерія II, 15, о Пиррѣ и Тарентянахъ (стр. 59—60, у Валерія II, 21), о весталкѣ Клавдіи (стр. 8; у Валерія II, 66), о дочери и матери въ темницѣ (стр. 8—9; у Вал. II, 67), о воинѣ Помпей (стр. 10; у Вал. II, 79). Иногда, впрочемъ, въ этихъ цитатахъ видимъ простую перестановку фразъ, напр., въ словахъ Валерія (II, 74—75) о любви братней («Цвѣты», стр. 10), изрѣдка сокращеніе, при которомъ однако зависимость (даже во фразахъ) отъ Валерія остается, напр., въ рассказѣ о М. Коріюланѣ («Цвѣты», стр. 7—8; Валерій II, 60—62). Тоже дѣло редактора, опять-таки слабо, выразилось и въ другихъ мѣстахъ текста, напр., въ гл. 7 (стр. 57—59, 61), гдѣ онъ добавилъ опредѣленіе цитатъ изъ св. Писанія.

Тоже соотношеніе между текстами видимъ и въ другихъ главахъ, напр. въ 26-й, гдѣ въ печатномъ опущены изреченія и примѣръ изъ Патерика (о монахѣ, отказавшемъ разбойнику въ покаяніи): эти цитаты сохранены рукописнымъ текстомъ № 814, и первымъ переводомъ (Шаф. № 26, л. 64 об.; Рум. № 2748, л. 182), а стало быть, принадлежали и подлиннику.

Т. о. въ концѣ концовъ второй переводъ «Цвѣтовъ» дарованій представляетъ переводъ греч. текста 1675 г., по редакціи и составу одинаковаго съ оригиналомъ перваго перевода, извѣстнаго намъ по изданію греческому 1546 г. (а м. б. и румынскому 1700 г.). Печатное же изданіе ести ничто иное, какъ тотъ же текстъ второго перевода (С. Писарева 1733 г.), сокращенный и отчасти восполненный по другимъ источникамъ редакторами-издателями.

Совершенно иную редакцію представляютъ сербо-хорватскіе тексты «Цвѣтовъ дарованій». Такихъ текстовъ мнѣ извѣстно два: одинъ относящійся къ 1520 г. рукописный (въ числѣ рук. Юго-Славянской Академіи, изъ коллекціи И. Кукулевича) и другой печатный 1647 года. Первый текстъ не полный²⁷⁾. Второй текстъ самъ по себѣ полонъ, но съ небольшимъ дефектомъ во введеніи. Въ виду рѣдкости этого печатнаго изданія и неясности извѣстій о немъ²⁸⁾, привожу подробное описаніе этого изданія.

²⁷⁾ Мнѣ извѣстенъ только по выпискамъ, приведеннымъ въ статьѣ И. В. Ягича (см. Prilozi и т. д. въ Arhiv'ѣ Кукулевича IX, 66—78).

²⁸⁾ Пользуюсь экземпляромъ изданія изъ бібліотеки И. В. Ягича, которому приношу за позволеніе искреннюю благодарность. — Старшее извѣстіе о книжечкѣ Посляовича приведено у Фарлати (*Dan. Farlatus—Illyricum sacrum* (Venetiis 1769, 1^o) t. IV), который сообщаетъ о *Flos virtutum* слѣдующее: «Haec si quidem in schedis mihi e Dalmatia transmissis invenio: Frater Paulus Posilovich de Glamaz, Episcopus Sardonensis, floruit anno 1647, prout in dedicatoria ab ipso facta serenissimo Ferdinando IV, Bohemiae et Hungariae regi, augustissimo Imperatori Ferdinandi III filio et heredi, opusculi nuncupati «Flos virtutum», ab ipso antistite *ex Italico* in Illyricum idioma *tracti*» (р. 28—29). Отсюда заимствовалъ одно изъ своихъ извѣстій П. І. Шафарикъ (*Gesch. d. südslav. Litt.* II, 34); другое же извѣстіе его о книгѣ: *Dieses* (т. е. **Цвѣтъ ѿ крѣпости**) *aus dem lateinischen übersetzte Werke..* (ibid, III, 1, p. 292), взято изъ Дурниха (*Bibliotheca Slavica, antiquissimae dialecti, communis et ecclesiasticae universae slavorum gentis, Vol. I* (Vindob. 1795. 8^o) p. 19 (§ 3): **Цвѣтъ ѿ Крѣпости Духовни**, hunc *Florem virtutis* e lingua *latina* in *Slovenicam* — з ѣзичиъ Нлирички алнги слоаниски — sua opera *traslatum* juisse... editum typis Nicolai Pessani... Подробнымъ же источникомъ пользо-

Книжка, въ 16 д. л., печатана довольно неряшливо босанской кириллицей, одинаково служившей и православнымъ и католикамъ Дал-

валса и И. Кукулевичъ-Сакцинскій (Bibliografia hrvatska—Dio prvi—Tiskane knjige (Zagreb 1860, 8°), 12): «Цвѣтъ одъ крѣпости духовной и тѣлеснѣ, прикрѣпанъ свакому вирному карстіанину, кои га шти често. Извабѣнъ изъ языка латинскога (одъ Данта Алигьера) у языкъ илирички алити словински, и многе друге ствари духовне надодате». Неизвѣстно, чѣдъ принадлежитъ въ этомъ описаніи самой книгѣ, чѣдъ Кукулевичу. Судя по правописанію, извѣстіе извлечено не изъ перваго изданія (1647). Извѣстіе же о переводѣ книжки, о переводѣ съ латинскаго совпадая съ Дуриковымъ, противорѣчитъ извѣстію у Фарлати. Но у И. В. Ягича отмѣчено, по всей вѣроятности, вѣриѣ: «Посиловичъ назваъ свою книгу *комплиментами* изъ разныхъ латинскихъ книгъ» (см. Prilozi, стр. 67), т. е., Посиловичъ указалъ на источники своего оригинала, а не на языкъ его; т. о. и Дурихъ и Кукулевичъ ошибочно поняли свѣдѣнія, даваемыя книжкой. Но Кукулевичъ сообщаетъ и еще извѣстіе, будто источникомъ былъ Дантъ. Это извѣстіе (м. б. также основанное на какомъ нибудь искаженномъ послѣдующемъ изданіи, бывшемъ у Кукулевича, см. прим. 7), гдѣ бы оно ни встрѣтилось, есть уже искаженіе первоначальнаго: ни въ одномъ изъ 26 изданій XV в., отмѣченныхъ у L. Nain'a (см. выше, прим. 6), ничего подобнаго нѣтъ; источникомъ этой ошибки легко могло служить то, что какіе-то отрывки, приписываемыя Данту, дѣйствительно печатались вѣстѣ съ «*Fior di virtù*»; такъ въ упомянутой инкунабулѣ Спб. Публ. Библ. сказано: *Fior di virtù, istoriato utilissimo a' Fanciulli e ad ogni fidele cristiano. Con un capitolo in rima di Dante Alighieri alla Beata Vergine.*—Извѣстіе Кукулевича цѣликомъ перепечаталъ въ своемъ «Описаніи Слав.-Рус. книгъ» (Спб. 1883) Каратаевъ (№ 634). Во всякомъ случаѣ извѣстіе о латинскомъ оригиналѣ сербо-хорватскаго перевода слишкомъ сомнительно. И. В. Ягичъ рѣшительно склоняется на сторону итальянскаго оригинала: «что все сочиненіе «*Cviet od kreposti*» есть только переводъ съ итальянскаго, доказываютъ съ очевидностью многіе итальянизмы, многія чужія, итальянскія слова, которыя только приноровлены къ нашей (хорватской, т. е.) рѣчи по тогдашнему дубровницко-далматинскому говору». (Prilozi, стр. 68) (въ русскомъ изданіи «Исторіи Сербо-Хорв. литературы» (Казань 1871), куда вошли въ переработкѣ и Prilozi, прямо сказано: «очевидно, это переводъ съ итальянскаго» (стр. 128—129)). Послѣднее упоминаніе о книжечкѣ Посиловича, по Ягичу, сдѣлано Ю. И. Поливкой (Archiv für sl. Ph. XV, 272), поэтому значенія не имѣетъ.

Не лишено интереса для исторіи текста «*Fior di virtù*» на далматинской почвѣ, м. б., и то, что въ итальянскомъ изданіи въ числѣ составителей отмѣченъ Cherubino di Spoleto, т. е. изъ Сплита; т. о. одинъ изъ составителей былъ жителемъ (а м. б. и родомъ) изъ хорватскаго Приморья, чѣдъ могло способствовать популярности книжечки въ этихъ краяхъ еще по итальянски. (И. В. Ягичъ, Prilozi, 67). Въ греческомъ изданіи авторъ указывается иной: Ἄνθος τῶν ἁγίων Ἀνδρέου Κοσμάδου.

матинцамъ въ XVII в. ²⁹⁾). Писана книжка, какъ назначенная для народа, простымъ народнымъ языкомъ, чуждымъ вліянія славянскаго книжнаго. Озаглавлена она: **Цвѣтъ ѿ крѣпостнхъ дѣховннхъ и тѣлесннхъ.** Вслѣдъ за заглавіемъ на слѣдующей страничкѣ (ненумерованной)—посвященіе Фердинанду IV (оно въ сокращеніи, но точною, приведено у Фарлати; см. прим. 28); здѣсь м. проч. сказано: *Compilurat olim Pater Paulus Posilovich, ep. Scardonensis Hillirico idiomate.* Ясно, что это «compilurat» надо понимать въ смыслѣ: «перевелъ компилляцію»; это введеніе писано отъ третьяго лица, поэтому и сказано: *compilurat olim*, т. е. до печати, а въ концѣ послѣ даты (*Datum Venetiis. Die 25 Januarii. 1647*) подпись: *Serenitatis Vestrae humilissimus ac Cardinalis servus Fr. Paulus Posilovich de Bosna Argentina, Episc. Scardonensis.*

На слѣдующей страничкѣ (1-й) пространное заглавіе, за которымъ введеніе; первое соотвѣтствуетъ итальянскому (по инкунабулѣ Имп. П. Б.).

Цвѣтъ ѿ крѣпостнхъ дѣховннхъ и тѣлесннхъ.

Ѣ кому се говори ѿ злоѣна уо-внчанскне, кон се нматѣхъ вѣгати ѿ оннзне, кон жсле жнвѣнн ѣ млости свемоуѣга Бога и хоце тебе ѣун како се нманѣхъ добвати крѣпости и обнчан добри народа ѣльскога. — Н око снѣ нзнскнѣнн по областне Богословаца и мнозне прнмаѣенне народнне.

Введеніе также стоитъ въ зависимости отъ итальянскаго (*Ai' benigni lettori*). Вотъ начало:

Ѣво днлованне (прѣм да несть млкно(?)) уннм га моном ѣлю-кавн, и такоѣер жеѣланом сарца мога. За що знадем становнто, и нманѣнн ѣфанне ѣ Бога, да ѣе нн-тн велнко ѣтншенне и разговор и

Fior di virtù.

Il quale tratta de' vizii umani, i quali si debbono fuggir da coloro che desiderano di vivere secondo le legge di Dio ed insegna come si del acquistar le virtù e i costumi morali, provando questo per autorità de' sacri Teologi e di molti filosofi dottissimi.

Per retirar la misera creatura umana secondo il mio debile ingegno, ben chѣ di Carità ardente con dolce solazzo e soave piacere dal fetido vizio e pestifero veneno dell' ozio, tanto dell' anima, quanto

²⁹⁾ См. *А. Н. Пытина и В. Д. Спасовича Истор. слав. лит. I, 176. Ср. И. В. Яича Исторія сербо-хорватской литературы, стр. 128—129.*

корнст за вдровати се, и вкдонти del corpo, principio causa e ga-
 здоѣа овога тужнога скнета и ѡще dice d'ogni male...
 испразности (sic) толнко дѣховне,
 коанко ти тлесне: за цо нест она
 взрок и корни свакога зла.

Далѣе слѣдуетъ (съ 7-й странички) самое сочиненіе «Цвет от
 крипости», кончающееся на стр. слз (236).

Съ стр. 237 по 245—Верши, коне уинни задлавиѣзи Свемоу-
 ѣмух Боу и Манци ѣнеговон, Скетон Анни и стием Патриаркам, ѡцз
 Францешкз и ѡцз Домниикз:

Слава буди вазда Боу:
 Тебе фалант веома моу.
 Кон ми даде милост такз,
 Да нмадем мучз лакз.
 За скаринти кѣниге ове...

Затѣмъ (на ненумеров. листкахъ) слѣдуетъ перечень главъ: Та-
 взла ѡ поглавиѣх, кона се з овне кѣнига уздарже. Въ немъ съ пропу-
 сками и ошибками въ цифрахъ перечислена 41 глава.

На слѣдующемъ листкѣ нѣсколько строкъ не безынтересных для
 исторіи книжки: На фра Матне Бенлиѣ из Бѣнелзке, теолог, а про-
 вницне Бослиске, реда светога ѡца Францешка, по нареден припошова-
 ного ѡца приводноца свне кѣнига закона карстнанакога, цин, и види по-
 мѣни во ове кѣниге, коне съ записане озгор. Цкнет крипости, словни-
 ски, дан ти з маш незнк Иларнуки и з ѣнине надно цо би било
 противѣ добрнем обнѣаном и противѣ католикон крнн него ли ноше
 надно и веома процини, да хоѣе бити корисне нашему народу словни-
 скому, и за то ѣни подпнса моном властнтом рѣком.

Послѣдніе листки занимають: Буквенѣа мала за диетцз ³⁰⁾, съ крат-
 кимъ стихотвореніемъ (6 строкъ)—молитвой къ Иисусу, Маріи, Іосифу,
 Іоакиму и Аннѣ, и грубымъ на деревѣ рѣваннымъ рисункомъ Рожде-
 ства Христова.

³⁰⁾ Не безынтересна эта азбука: въ ней есть і и и (хотя первое въ кни-
 жечкѣ не встрѣчается), нѣтъ ѡ, но есть ѣ (служить знакомъ мягкости и ставится
передъ л, м; при печати передаю его условно: ѡ), ѡ (его нѣтъ въ текстѣ) и ѣ
 (также нѣтъ). Далѣе идутъ склады: ѡл, ѡѣ, ѡи, ѡо, ѡѡ, ѡѣ (мягкій знакъ—въ книжкѣ,
 кромѣ какъ въ складахъ, не встрѣчается) и т. д., названія буквъ: азъ, ѡѡ, ѡѡѡ,
 глаголь, добро, ест, жнктѣ, знело, зѣмьлѣ, нѣжѣ, нн. киво, ѡлзди, мнслетѣ, маш, он,
 кокон, харци, слохо, тардо, хѣк, варт, хнр, от, фн, цн, харь: шли, цли, нѣр, нт.

По составу текстъ «Цвѣтовъ» принадлежитъ къ 41-главной редакціи. Привожу оглавленіе этого изданія параллельно съ итальянскимъ текстомъ:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1) ѿ любви обѣне пог. а. | dell' amore in generale. |
| 2) ѿ любви Божне пог. в. | dell' amore di Dio. |
| 3) ѿ любви тлесне пог. г. | — — carnale. |
| 4) ѿ прнатеѣства пог. д. | dell' amicizia. |
| 5) ѿ любви роскошах тлесне. | dell' amor sensuale. |
| 6) ѿ любви нарвене. | — — naturale. |
| 7) ѿ любви женске. | delle donne. |
| 8) ѿ ненавности. | della invidia. |
| 9) ѿ веселна. | dell' allegrezza. |
| 10) ѿ жалости. | della tristezza. |
| 11) ѿ мнра. | della pace. |
| 12) ѿ сарубе. | — ira. |
| 13) ѿ милосардна. | — misericordia. |
| 14) ѿ немилосардна. | — crudelta. |
| 15) ѿ нелаккости. | — liberalita. |
| 16) ѿ лаккости. | — avarizia. |
| 17) ѿ покорениа. | — correzione. |
| 18) ѿ удобцине. | — lusinghe. |
| 19) ѿ мудрости. | — prudenza. |
| 20) ѿ вздалащине. | — pazzia. |
| 21) ѿ правде. | — giustizia. |
| 22) ѿ неправде. | — ingiustizia. |
| 23) ѿ крности. | — lealtà. |
| 24) ѿ опащва (въ текстѣ ке). | — falsità. |
| 25) ѿ истине (текстѣ опять ке). | — verità. |
| 26) ѿ лажн (ошибкой въ текстѣ опять кз). | — bugia. |
| 27) ѿ накости. | — fortezza. |
| 28) ѿ страха. | — timore. |
| 29) ѿ величства (въ текстѣ опять кн). | — magnanimita. |
| 30) ѿ тщеславе (въ текстѣ кѣ). | — vanagloria. |
| 31) ѿ темѣанства. | — constanza. |
| 32) ѿ нетемеѣанства (въ текстѣ опять ла). | — inconstanza. |
| 33) ѿ встегнѣтна (текста лв). | — temperanza. |
| 34) ѿ нестегнѣтна (текста лг). | — intemperanza. |

- 35) ѿ пониженства (текста ад). — umiltà.
 36) ѿ хохолости (въ текстѣ: хохости—ле). — superbia.
 37) ѿ зсдаражана (въ огл. зстега—нигна ли; текстъ гл. лс). — astinenza.
 38) ѿ прошдартва (текста аз. огл. лф). — gola.
 39) ѿ унстоѣе (текста ли; огл. м). — castita.
 40) ѿ грѣха пѣсенога (текста лф, огл. проп.). — lussuria.
 41) ѿ наунства (текста м). — moderanza.

Изъ этой книги нѣсколько кусковъ издано И. В. Ягичемъ (Prigiosi), именно: изъ гл. 25, 33, 37. Что переводъ сдѣланъ съ итальянскаго, видно не только изъ приведенныхъ выше соображеній (см. прим. 28), но также и изъ простаго сопоставленія съ итальянскими и греческими текстами; стоитъ сравнить первую главу (см. прилож. VIII, В.) съ приведенными выше выписками изъ итальянскаго изданія 1477 года: всѣ характерныя черты итальянскаго текста, отличающія его отъ греческаго, переданы въ переводѣ Посиловича. Тоже соотвѣтствіе между итальянскимъ текстомъ и переводомъ Посиловича видимъ и въ первомъ изъ приведенныхъ у И. В. отрывковъ (о монахѣ, продававшемъ вьючный скотъ)⁹¹⁾. Т. о. этотъ переводъ Посиловича яв-

⁹¹⁾ Привожу этотъ разсказъ, для примѣра, по итальянскому тексту изъ изданія 1819 г., сохранившаго въ этомъ мѣстѣ довольно точно первоначальный текстъ, и изъ Посиловича, по выпискамъ у И. В. Ягича.

Esempio. Della verità si legge nelle vite de' santi Padri, che fu un cavaliere, il quale aveva lasciato al secolo molte ricchezze per mettersi al servizio di Dio in un monistero. L'Abate credendo ch'esso fosse più pratico degli altri Monachi, per essere stato uomo di mondo, un giorno lo mandò al mercato con certi animali vecchi, acciocchè il vendesse, per comprarne de' più giovani, e mandò un converso insieme con lui. Andato che fu questo Monaco novello sul mercato, le persone gli domandavano, se quegli animali fossero buoni, ed

. бнше недан човик господниѣ, кон бнше оставио много богатства, за побн служити Богу у недан монастыр фратарски, и старшина ѡ негово ввручуѣнн, да нест он ветие пратнѣ, алетн вншт от остана фратара у ствари свитовниѣ. Старшина га недан дан посла у торговину, да продаде нике товарце, кон бнзу остарннл и да куни болне и младне. И ноше ш ѡнне посла неднога куача. И тако гредуѣнн ови фратар новн на тарговину. Лиуди га упатовау, несу ли ти товарци добри? а он ѡнннн отговараше: Ввруте вн, да нест наш мо-

ляется переводомъ съ 41-главной редакціи итальянскаго текста. Но извѣстенъ, какъ было уже упомянуто, еще текстъ того же памятника, также дубровницкій по происхожденію: онъ сохранился, впрочемъ безъ начала, въ рукоп. бывшей И. Кукулевича (нынѣ юго-славянской академіи), писанной въ 1520 г. Этого текста сохранилось въ рукописи немного болѣе половины (именно соотв. 109—236 стр. изд. По-

ei rispondeva loro: credete voi, che il nostro Monastero sia giunto a tal segno di povertà, che se fossero buoni, li vendesse? Gli veniva domandato altersi, perche avessero pelata la coda, e la schiena? ed ei rispondeva: perchè sono vecchi, e non potendo più portare la somma, molte volte cadono sotto li carichi, ed a noi convien prenderli per la coda, ed alzarli da terra, e per molte battiture hanno pelata la schiena. E tornando il Monaco al Monistero, e non avendo venduti gli animali; il suo compagno converso riferì all'Abate quanto era succeduto, e quello, che il Monaco diceva alli compratori. L'Abate riprese il Monaco; a cui questi rispose: credete voi, o padre, che io sia entrato nella Religione per ingannare gli altri, e dannare l'anima mia, dicendo bugie per vender animali? Non sapete, che al secolo io lasciai quantità di animali, mali, cavalli, case, possessioni, e molte altre ricchezze, per servir a Dio, ch'è somma Verità, e fuggiere delle bugie di questo mondo, che sempre mi sono state di disgusto, e molto più dachè sono in questo luogo? L'Abate udite tali parole, non seppe che rispondere, conoscendo quanti quel nuovo Monaco fosse amante della verità, e nemico della menzogna (гл. XXVI, p. 81—83).

настир у толикому убошву, да они буду добри, тере би њни продавали? А они га иоще питау, за що имау на ти начин опао реп и ледна садница? Рече њнина, за що бо су остарили и тако не могу носити товара, и многе путе упану по товаром, а нами се пристои узети њл за реп и дигнути њи гори, и за многе щаче чиме се њну по леѣне и тако су се осаднили. И вративши се фратар дома, а не будући продао товарца, куач (кои биаше пошао ш њиме на тарговину) рече старишини све оно, що биаше рекао фратар на таргу от товарца. Тада старишина посла по њнега и покара га веома. Одговори му он и рече. Виргете ми оче да сам на улизао у ови манастир за приварити друге и осудити душу мою, говорећи лаж за продати товарце? не знате ли ви, да на остави на свиету многе товарце, коње, бащине и многа остала богатства за поћи служити оному. кои нест најветиа истина а укловити се лажи овогар свиета, коие су ми лажи возда биле марске на свиету, а веома већиа у овому мисту светому. Учунући старишина таке ричи, не уме му одговорити ниједне ричи (Послловичъ, стр. 140, Prilozi, str. 69—71).

словича). И. В. Ягичъ, впервые обратившій вниманіе на эту рукопись и впервые сопоставившій оба текста, опредѣлялъ отношеніе ихъ приблизительно, замѣтивъ: «если бы у меня въ рукахъ былъ итальянскій оригиналъ, легко было бы сказать, какой текстъ (prigovjedanje) ближе къ оригиналу: болѣе ли краткій рукописный, или болѣе пространный Посиловича?» (Prilozi, p. 69). Затѣмъ на основаніи расчета объемовъ сохранившейся части рукописи и печатнаго текста, онъ склоняется на сторону того, что «вещь сильно сокращена въ рукописи сравнительно съ тѣмъ, какъ читается въ печатной книгѣ» (idid.). Этотъ выводъ И. В. Ягича, дѣйствительно, оправдывается сличеніемъ Посиловичева изданія съ итальянскимъ его подлинникомъ: Посиловичъ довольно точно (по крайней мѣрѣ, по отношенію къ объему) сохранилъ свой оригиналъ. Отсюда слѣдуетъ, что рукописный текстъ 1520 г.—есть сокращенная передача подлинника. Сокращеніе достигалось, какъ это обычно бываетъ въ подобныхъ памятникахъ, путемъ простаго выпуска изреченій; но въ примѣрахъ (esemprii) сокращался и самый рассказъ по содержанію, какъ это можно видѣть изъ сравненія уже упомянутаго рассказа о монахѣ, продававшемъ муловъ (оба напечатаны рядомъ у И. В. Ягича—Prilozi, 69—70). Отношеніе же по времени между обоими текстами далматинскихъ «Пвѣтовъ дарованій» (рукоп. на 127 лѣтъ старше печатано изданія) исключаетъ возможность предположенія, чтобы рукописный текстъ былъ въ зависимости по переводу отъ печатнаго. Не вѣроятно также предположеніе, чтобы Посиловичъ въ своемъ изданіи воспользовался какимъ нибудь старымъ переводомъ, бывшимъ источникомъ сокращенія, находимаго въ рукописи 1520 г., т. е. какимъ нибудь текстомъ старшимъ этого года: въ приведенномъ выше посвященіи Посиловичъ является переводчикомъ, какъ было мною истолковано его выраженіе «compilurat»; переводчикомъ же названъ онъ и въ приведенномъ также отзвѣвѣ о книгѣ Маттея Бенлича изъ Баньялуки. Ясно, что уже эти соображенія заставляютъ насъ склониться на сторону того мнѣнія, что переводъ въ рук. 1520 г. и переводъ Посиловича независимы одинъ отъ другого. Эта же независимость обоихъ переводовъ видна и изъ языка и способа передачи однихъ и тѣхъ же итальянскихъ фразъ; ограничусь здѣсь опять отзвѣвомъ И. В. Ягича: «сравненіе обоихъ текстовъ важно и для перевода, такъ какъ видно, что, дѣйствительно, одна и та же вещь была переведена два раза, и для языка, который грамматически правильнѣе и въ отдѣльныхъ формахъ старше въ текстѣ рукописномъ, но съ лексической стороны чище въ текстѣ печатномъ» (Prilozi, 69). Т. о. и въ языкѣ видна разница.

Т. о. мы въ рукописи имѣемъ еще одинъ старшій переводъ итальянской книги. Является вопросъ: когда явилось сокращеніе первоначальнаго итальянскаго текста? Есть-ли это переводъ съ обычнаго итальянскаго текста, впоследствии сокращенный, или же переводъ съ сокращеннаго итальянскаго текста? Имѣя въ рукахъ только одно старое итальянское изданіе (изданіе 1819 г., какъ переработка, въ расчетъ не идетъ), опредѣленно рѣшить трудно. Все-таки кажется, болѣе вѣроятія за первымъ предположеніемъ, и вотъ почему: во 1-хъ старшія итальянскія изданія совпадаютъ съ переводомъ Посиловича, тогда какъ сокращенныхъ изданій намъ неизвѣстно; во 2-хъ, болѣе краткая редакція текста, содержащая, какъ мы видѣли 35 главъ, представляетъ составъ болѣе близкій къ изданію въ 41 главу (исключая 1-ую главу) и внутри изреченій текстъ сходный; такъ, упомянутый выше примѣръ и въ русскомъ переводѣ переданъ съ тою же полнотою, что и въ Посиловичевомъ, и въ итальянскомъ текстѣ 1819 г. Т. о. вѣроятнѣе всего будетъ предположить, что текстъ первоначально былъ переведенъ вполне, а впоследствии сокращенъ, и это-то сокращеніе дошло въ рукописи 1520 г.; или же, что переводчикъ при самой своей работѣ сокращалъ свой подлинникъ, что также возможно при свободномъ отношеніи переводчика къ подлиннику: вѣдь, это—не священное писаніе, а книжка, приспособленная специально для народа. Во всякомъ случаѣ, этотъ текстъ принадлежитъ къ числу самыхъ древнихъ, писанныхъ народнымъ хорватскимъ языкомъ: онъ восходитъ къ началу XVI вѣка.

По народному своему характеру близко подходитъ къ этому хорватскому тексту еще одинъ также сербскій, оказавшійся въ числѣ отрывковъ, составляющихъ начало рукописнаго сборника XVII—XVIII в. П. С. Сречковича въ Бѣлградѣ; этотъ текстъ представляетъ очень небрежную, беспорядочную выборку изъ полнаго текста «Цвѣтовъ», какъ видно изъ издаваемаго въ приложеніи (VIII, Г.) текста этой рукописи сравнительно съ полнымъ русскимъ текстомъ; брались отдѣльные изреченія изъ главъ: 1, 2, 7, 9, 10, 11, 13, при чемъ самый планъ сборника нарушенъ,—антитезы главъ (по парно) нѣтъ уже, подборъ изреченій какъ бы случайный; той связи, въ которой находятся отдѣльные изреченія въ полной редакціи, также нѣтъ ²²⁾. Въ то же

²²⁾ Какъ легко замѣтить изъ приведенныхъ выше выписокъ и примѣровъ, у автора «Цвѣтовъ» было стремленіе приводить изреченія такъ, чтобы они воѣ вмѣстѣ составляли какъ бы непрерывную цѣпь, общее разсужденіе; этого онъ достигалъ, сливая свои разсужденія съ изреченіями фразами вродѣ: «якоже глаголетъ (фраза Томась)», «зане и сіа глаголетъ...» и т. д.

время составитель этого извлечения (м. б. онъ же и писецъ рукописи) имѣлъ въ виду иногда передачу только одной общей мысли изреченія или цѣлаго ихъ ряда, почему у него и сливаются въ одно изреченіе нѣсколько изреченій первоначального текста. Его мало интересуютъ и имена лицъ, которымъ приписаны изреченія; поэтому въ большинствѣ случаевъ лемма у него «Мудри рече». Въ общемъ вышла довольно своеобразная выборка изъ текста, носящая почти случайный характеръ подбора изреченій, сдѣланныхъ безъ опредѣленной цѣли, развѣ только потому, что изреченія эти писавшему понравились. Въ соответствіи съ этимъ и языкъ текста: это—живой сербскій языкъ, довольно небрежный по конструкціи: ясно, что писавшій заносилъ на бумагу свои фразы такъ же непринужденно и беспорядочно, какъ онѣ являлись у него отрывочно въ головѣ. Т. о. объясняю я себѣ возникновеніе подобнаго текста. Какой текстъ имѣлъ передъ собой писавшій, сказать трудно: при такомъ свободномъ отношеніи къ дѣлу писавшаго, услѣдить характеръ оригинала въ его выборкѣ, едва-ли возможно точно; однако, нѣкоторое совпаденіе въ подборѣ изреченій, отчасти въ ихъ послѣдовательности позволяетъ думать, что передъ нимъ лежалъ текстъ аналогичный съ русскимъ и сербскимъ: всѣ изреченія текста Сречковича, за немногими исключениями, находятъ себѣ параллель въ русскомъ старомъ, хотя бы только по мыслямъ. Съ другой стороны полагать, что именно русскій (или сербскій) текстъ былъ источникомъ обработки писавшаго, нельзя: противъ этого говорятъ тѣ лишніе изреченія, которымъ параллели не нашлось въ русскомъ; по характеру же изреченія эти таковы, что легко могли находиться и въ оригиналѣ: они вполне подходятъ по характеру къ остальнымъ. Болѣе близкаго оригинала изъ числа мнѣ извѣстныхъ, славянскихъ, русскихъ и иноязычныхъ, указать не могу, да едва-ли это и нужно: свободный характеръ переработки, каковъ бы оригиналъ ея не былъ, показываетъ одно: популярность итальянскаго флорилегія на юго-славянской почвѣ.

Т. о., сводя все сказанное о «Цвѣтахъ дарованій», мы можемъ формулировать наши выводы такъ:

1) Сборникъ изреченій—«Цвѣты дарованій»—возникъ на итальянской почвѣ, былъ весьма популяренъ въ католической нравственно-учительной литературѣ. Онъ рано сталъ представлять, по крайней мѣрѣ, двѣ редакціи: одну въ 35 главъ, другую въ 41.

2) Болѣе краткая редакція, вѣроятно, существовала и на итальянскомъ языкѣ: отъ нея пошли тексты новогреческіе и, м. б., румынскіе.

3) Эта редакція была популярна на востокѣ, доказательствомъ чего служатъ переводы: ново-греческій, румынскій и русскіе.

4) Восточно-славянскихъ переводовъ было два: одинъ старшій, м. б. XVI в., сдѣланъ, по всеѣмъ вѣроятіямъ, съ румынскаго подлинника въ южной Россіи; второй младшій—сдѣланъ въ 1733 г. Степ. Писаревымъ съ греческаго изд. 1675 г.; съ измѣненіями онъ напечатанъ въ 1785 г.

5) Въ зависимости отъ стараго русскаго перевода стоитъ текстъ сербскій полный.

6) Юго-славянскихъ переводовъ также два, оба съ итальянской болѣе обширной редакціи (въ 41 главу): одинъ начала XVI в., извѣстный намъ въ сокращеніи; другой—первой половины XVII ст., извѣстный въ изданіи 1647 года.

7) Популярность на югѣ славянства этого сборника изреченій подтверждается существованіемъ выборки и передѣлки на народномъ языкѣ.



Г Л А В А XII.

Нѣсколько выводовъ и наблюдений.

Въ предыдущихъ главахъ (II—XI) нами пересмотрѣнъ довольно длинный рядъ флорилегіевъ русско-славянскихъ, а также греческихъ, такъ или иначе послужившихъ источникомъ для первыхъ. Какъ можно было замѣтить, изъ сказаннаго въ этихъ главахъ, а также изъ предисловія къ нимъ (стр. 67), вниманіе наше привлекали лишь отдѣльные факты изъ обширной исторіи переводныхъ сборниковъ изреченій: цѣлый рядъ явленій изъ этой исторіи оставленъ былъ, и не безъ намѣренія, въ сторонѣ.

Теперь время объяснить причины этой неполноты нашего обзора. Причины эти отчасти видны изъ самаго обзора: нашему обследованію, согласно принятому методу (см. введеніе, стр. III, V), подлежали лишь *переводные* сборники изреченій, а въ исторіи каждаго даннаго сборника лишь *переводъ* его, т. е. установленіе первыхъ прочныхъ моментовъ въ исторіи его, иначе: выясненіе времени перевода, условій этого перевода, отношенія къ своему оригиналу текста, становящагося достояніемъ славянской письменности; только послѣ уясненія этого момента въ исторіи памятника, чужеземнаго, мы получаемъ право слѣдить за его исторіей на его новой родинѣ. Необходимость именно такъ начинать исторію переводнаго текста, конечно, ясна и не нуждается въ оправданіи; кромѣ того, чужой опытъ въ исторіи того же флорилегія заставилъ особенно сосредоточиваться на этомъ методѣ: недавнія работы В. Семенова, положившаго не мало труда на изданіе текстовъ собраній изреченій, не принесли ожидавшагося отъ нихъ результата (ср. стр. 167—172, 397) именно потому, что издатель пренебрегъ изслѣдованіемъ какъ разъ перваго момента въ исторіи на славянской почвѣ сборниковъ изреченій, имъ издаваемыхъ. Эта же исторія появления того или другого сборника изреченій прежде всего дается установленіемъ его вноземнаго оригинала, опредѣленіемъ точныхъ отношеній къ нему перевода: иначе мы никогда не выйдемъ изъ области лишь га-

даній. Это же изслѣдованіе, въ силу состоянія научнаго изученія флорилегія на западѣ и у насъ, въ значительной степени свелось къ параллельному изученію иноземнаго флорилегія съ переводнымъ славянскимъ, заставило въ значительной степени обратиться не только къ провѣркѣ установленныхъ уже фактовъ въ исторіи флорилегія, но и къ собиранію и установленію новыхъ фактовъ, на основаніи непосредственнаго изученія сырого матеріала въ видѣ рукописей греческихъ и славянскихъ, разбросанныхъ по бібліотекамъ Европы и даже Азіи: здѣсь лежитъ объясненіе плана каждой и нашихъ главъ; здѣсь отчасти надо искать объясненія того сложнаго, иногда кропотливаго анализа, составившаго содержаніе значительной части каждой главы; здѣсь же, наконецъ, причина того, что изслѣдованіе ограничивается лишь прочнымъ установленіемъ перваго шага каждаго собранія изреченій, при появленіи его на новой почвѣ, при чемъ изъ дальнѣйшей исторіи собраній изреченій берутся лишь тѣ факты, которые могутъ освѣтить этотъ первый моментъ. Если построенный такъ анализъ перевода, въ моментъ его появленія у насъ, удался намъ, мы получаемъ надежный отправный пунктъ для дальнѣйшей исторіи собранія на славяно-русской почвѣ. Сложность предпринятой работы въ такомъ направленіи объясняетъ т. о., почему мы должны были себя ограничить такими рамками, не рѣшаясь дать исторію того или иного собранія во всѣхъ ея перипетіяхъ: это—дѣло послѣдующаго времени, дѣло, для котораго мы подготовляемъ лишь фундаментъ.

Но и въ кругѣ, нами намѣченномъ, исчерпывающей полноты мы не достигаемъ: цѣлый рядъ *первичныхъ* переводныхъ собраній изреченій остался неразработаннымъ. Причина этого лежитъ также въ состояніи современной разработки исторіи собраній изреченій: какъ можно было видѣть въ каждой нашей главѣ, тамъ, гдѣ я приводилъ существующую печатную литературу о каждомъ флорилегіи, намъ приходилось имѣть дѣло съ не разработанными почти вовсе (развѣ за исключеніемъ Менандра) вопросами, а то и съ полнымъ отсутствіемъ литературы по данному флорилегію; поэтому, стремленію достичь исчерпывающей полноты, пришлось предпочесть въ значительномъ большинствѣ случаевъ желаніе достичь точности, опредѣленности въ рѣшеніи уже поднятыхъ или уже намѣченныхъ вопросовъ въ первоначальной исторіи отдѣльныхъ собраній изреченій. Въ избранномъ нами кругѣ удалось, однако, собрать при этомъ рядъ такихъ наблюденій, которыя уже въ томъ видѣ, какъ мы ихъ получили, даютъ нѣкоторое право дѣлать, хотя бы и частичные, выводы для общей исторіи флорилегія избраннаго круга въ славяно-русской письменности. Намѣчен-

ный нами кругъ обнимаетъ собою сборники изреченій, преслѣдовавшихъ, какъ въ византійско-греческой (въ широкомъ смыслѣ слова) литературѣ, такъ и въ русско-славянской письменности, цѣли общей, житейской морали, той морали, которая при наличности болѣе возвышенной, отвлеченной христіанско-церковной, можетъ быть названа съ нашей точки зрѣнія свѣтской для нашего средневѣковья. Поэтому-то въ кругъ флорилегіевъ, нами разсмотрѣнныхъ, не вошли такіе сборники изреченій, которые, хотя и очень многочисленны по своимъ представителямъ въ нашей и византійской письменности, являются выраженіемъ специально-церковной и аскетической морали, каковы безчисленныя собранія изреченій разныхъ великихъ аскетовъ, «аввъ» и т. п.; поэтому-то въ нашъ обзоръ не вошли, напр., аскетическія изреченія Нила Синайскаго, Евагрія, Фалассія и др. Разсмотрѣнными нами собранія изреченій, ясно, своимъ появленіемъ, какъ въ византійско-греческой письменности, такъ и въ славяно-русской, обязаны сознаваемой и живо чувствовавшейся потребности въ житейскомъ, мірскомъ поучительномъ чтеніи и знаніи: не даромъ въ этихъ собраніяхъ (каковы, напр., «Пчела», «Менандръ», «Премудрость философская») въ такомъ количествѣ фигурируютъ античная и полуантичная гнома и апофеегма и изреченія, возникшія подъ непосредственнымъ ихъ вліяніемъ («Ниль», «Евагрій», «Григорій Богословъ»). Т. о. и по своему характеру избранный нами кругъ можетъ быть сочтенъ чѣмъ-то особеннымъ, своеобразнымъ, а потому и подлежать изученію отдѣльно. Вторымъ принципомъ, обуславливающимъ существованіе избраннаго нами круга, является внѣшняя форма—въ которую отлились наши собранія: это—или алфавитъ, который свелъ въ одно внѣшнее цѣлое изреченія, разнообразныя по темамъ, но одинаковыя по той «свѣтской» морали, о которой мы говорили, или рубрики-заглавія—той же морали, подъ которыми размѣстились изреченія, независимо отъ ихъ авторовъ или лицъ, считаемыхъ авторами (апофеегма); т. о. наши собранія изреченій могутъ быть представлены ниткой бусъ, объединяемыхъ между собою лишь внѣшнимъ образомъ или очень слабо содержаніемъ (откуда знакома намъ подвижность изреченія въ собраніи). Въ такомъ случаѣ наши собранія изреченій, если и будутъ очень близки по характеру, все же будутъ отличаться отъ другихъ флорилегіеобразныхъ собраній, въ родѣ извѣстныхъ словъ о женахъ, поученій отъ отца къ сыну (напр., въ «Акирѣ», поученіи о женахъ псевдо-Златоуста, Василія ко Льву, Ксенофонта къ чадомъ въ Изборникѣ 1076 г., дьякона Агапита и т. д.). Эти послѣднія, какъ они ни близки къ флорилегію (почему мы ихъ и встрѣчали часто вмѣстѣ съ

флорилегіями, напр., съ «Пчелами»), все же представляютъ типъ отличный отъ нихъ, являясь, хотя и подборомъ изреченій, но уже болѣе сплоченнымъ по содержанию и какъ бы переходной ступенью отъ флорилегіа къ связанному трактату, уснащенному изреченіями, почему для нихъ флорилегій и является часто уже источникомъ: это до нѣкоторой степени уже слѣдующая ступень въ эволюціи флорилегіа. Поэтому ясно, что эти памятники переводной литературы могутъ быть предметомъ отдѣльнаго изученія въ связи съ флорилегіемъ; слѣдовательно, въ кругъ нашего настоящаго изслѣдованія они могли и не входить.

Въ третьихъ, наконецъ, избранный нами кругъ флорилегіевъ замыкается не столько хронологическими данными (наши флорилегіи по времени своего перевода обнимаютъ столѣтія съ XI-го (м. б. и X-го) кончая XVI—XVII (и даже XVIII-мъ)), сколько общекультурнымъ факторомъ, дѣйствовавшимъ сперва преимущественно (если и не исключительно), потомъ параллельно съ другимъ въ славяно-русской литературѣ: я имѣю въ виду византійско-греческое вліяніе и литературу, бывшія столь долгое время (до половины XVI в.) главнымъ источникомъ новыхъ явленій и памятниковъ въ славяно-русской письменности, и затѣмъ, хотя и въ ослабленномъ видѣ, все же не исчезнушія даже въ XVIII вѣкѣ на югѣ славянства и на Руси въ среднемъ и нижнемъ теченіяхъ «вѣка просвѣщенія». Всѣ собранія изреченій, нами рассмотрѣнныя, восходятъ въ концѣ концовъ къ греческой письменности у юго-славянъ и у насъ или къ славяно-греческой же у насъ; даже «Цвѣты дарованій», флорилегій западнаго происхожденія, явившійся у насъ въ переводѣ съ румынскаго, въ концѣ-концовъ восходитъ къ ново-греческому, а второй его переводъ—русскій XVIII в.—прямо къ этому ново-греческому. Послѣ этого понятно, почему чисто-западные по оригиналу флорилегіи, въ родѣ «Апофеегматъ, то есть краткихъ витіеватыхъ и правоучительныхъ рѣчей книги три» (М. 1711 г., первое изданіе), переведенныхъ съ польскаго, не должны были найти мѣста въ нашемъ обзорѣ: наши славяно-русскіе переводные сборники изреченій—выразители нашихъ литературно-культурныхъ отношеній на почвѣ византійской письменности, показатели тѣхъ же отношеній между русскими и юго-славянами на той же почвѣ: западно-европейское вліяніе не объединяло болѣе Руси и славянъ въ ихъ непосредственныхъ отношеніяхъ: рѣдко Русь была проводникомъ западнаго вліянія на югъ славянства, еще рѣже юго-славянство было посредникомъ между Русью и западомъ, а въ древнѣйшее время (къ которому у насъ восходятъ отдѣльные сборники изреченій) эти явленія и еще рѣже.

Очертивши такъ кругъ нашихъ изслѣдованій, полагаю, что мы можемъ претендовать на нѣкоторую полноту матеріала: повидимому, крупныхъ фактовъ въ избранной области нами не опущено; поэтому представляется возможнымъ сдѣлать на основаніи этого матеріала и кое-какія обобщенія и указанія съ одной стороны для исторіи сборниковъ изреченій за нѣсколько вѣковъ нашей письменности, съ другой— для болѣе общихъ вопросовъ нашей литературы, главн. обр. русской. Это мы и постараемся сдѣлать.

I. Прежде всего изъ ряда флорилегіевъ въ славянскихъ переводахъ мы въ правѣ заключать, что этотъ родъ литературы, весьма популярной въ византійской литературѣ, и у насъ сталъ такимъ же: однѣ первоначальныя редакціи переводныхъ флорилегіевъ по спискамъ тянутся съ XI вѣка, т. е. съ древнѣйшихъ намъ доступныхъ временъ письменности, вплоть до XVIII-го, не гибнуть даже тогда, когда сама литература (по крайней мѣрѣ русская) давно уже вышла на новый путь: списки Нила-Исихія восходятъ къ XI вѣку (Изборникъ 1076 г.), переводъ «Пчелы» является въ XII—XIII в., доходить въ спискахъ отъ XIV в. кончая XVIII-мъ; еще въ XVIII в. переводятъ съ греческаго «Цвѣты дарованій» (Рум. Муз. 814, изд. 1785 года); популярность эта не ограничивается лишь русской литературой: и на югѣ славянства списки флорилегіевъ идутъ въ XVIII в. (рукоп. «Цвѣтовъ» XVIII в. П. С. Сречковича), заходя назадъ до XIII—XIV-го (сборникъ Драголя). Этотъ промежутокъ времени, съ XI в. (по времени перевода въ отдѣльныхъ случаяхъ, б. м., и съ X-го) по XVIII-ый, интересъ къ флорилегической литературѣ, спросъ на новыя флорилегіи рядомъ съ размноженіемъ старыхъ путемъ списковъ не падаетъ: не говоря уже о туземныхъ, вторичныхъ, третичныхъ и т. д. редакціяхъ (напр., «Пчель», «Менандра»), подтверждающихъ это наблюденіе, мы видимъ, что переводы флорилегіевъ вновь съ греческаго идутъ почти непрерывной вереницей съ XI-го и по XVIII в., ослабѣвая, б. м., лишь въ XVII вѣкѣ, (когда, м. б., вслѣдствіе усиленнаго усвоенія западнаго течения въ Россіи и крайняго упадка литературной жизни на Балканскомъ полуостровѣ, мы не можемъ констатировать, судя по нашимъ матеріаламъ, новыхъ переводовъ); такъ, къ X—XI вѣку мы можемъ относить «Алфавитаръ» Григорія (см. стр. 413), къ XI—выборку изъ Сираха, къ XII—Менандра, къ XII—XIII—русскую и сербскую «Пчелу», къ XIV—цѣлую группу: «Параллели» Дамаскина, болгарскую «Пчелу», Нила (второй переводъ), къ XVI—дерманскія «Пчелы», «Цвѣты дарованій», къ XVIII-му—новый переводъ тѣхъ же «Цвѣтовъ» и т. д. Конечно, этотъ же интересъ къ изреченію, собранію изреченій въ общемъ будутъ подтверж-

дать и упомянутые мною сборники ихъ западнаго происхожденія, переводъ конхъ падаетъ (какъ, напр., «Анафеегмать» изданій петровскаго времени) на XVII вѣкъ.

II. Присматриваясь ближе къ условіямъ и времени появленія отдѣльныхъ флорилегіевъ мы не можемъ не замѣтить, что время ихъ перевода въ большинствѣ случаевъ совпадаетъ съ періодами особеннаго оживленія литературъ юго-славянской и русской: въ эпохи наибольшаго напряженія литературныхъ силъ тотчасъ вспоминали и о популярномъ флорилегіи, считая его, очевидно, важнымъ, нужнымъ факторомъ въ данное время и при данныхъ условіяхъ: большинство флорилегіевъ, которые мы могли счесть не моложе XI вѣка, приходится ставить въ связь не только съ юго-славянской письменностью, но и съ блестящимъ первымъ ея разцвѣтомъ—съ вѣкомъ царя Симеона; флорилегіи XIV в. ясно мы ставимъ въ связь со вторымъ расцвѣтомъ той же письменности—вѣкомъ Евѣмїа; признаваемый нами русскимъ переводъ «Пчелы» XII—XIII вѣка возникаетъ въ лучшую пору русской литературы кievскаго періода, въ пору сложенія лѣтоисчисныхъ сводовъ, первой кодификаціи русскаго права, въ пору воинской повѣсти со Словомъ о полку Игоревѣ, цѣлаго ряда русскихъ переводовъ съ греческаго (о чемъ у Соболевскаго, см. выше, стр. 172), наконецъ въ пору созданія большинства нашихъ былинъ; переводы «Пчелы» 1599 года, «Цвѣтовъ дарованій» 1592 г. отмѣчены знаменательной эпохой Курбскаго и Острожскаго въ юго-западной Руси. Отправляясь же отъ флорилегіевъ и ихъ переводовъ, мы можемъ счесть наши сборники изреченій показателями литературнаго развитія и движенія, конечно, не единственными, въ различные эпохи нашей литературной жизни.

III. Также взятые въ цѣломъ наши переводные сборники даютъ намъ интересный фактъ для характеристики всей нашей средневѣковой литературы: они, какъ мы уже говорили, всѣ объединяются общей имъ присущей чертой: они выражаютъ собой не строго церковную, не отвлеченную мораль, а житейскую, свѣтскую. Въ этомъ роль ихъ и значеніе въ общемъ укладѣ нашей средневѣковой литературы: сборники изреченій удовлетворяли всегда присущей и нашей литературѣ потребности въ свѣтскомъ, не узко-церковномъ или церковномъ (въ средневѣковомъ смыслѣ) чтеніи; они съ не крупнымъ рядомъ памятникоевъ мірскаго литературы были выраженіемъ свѣтскаго нравоучительнаго элемента въ литературѣ. Поэтому то наши сборники изреченій, соединяя въ себѣ и ту мораль, которую не отрицала и церковно-религиозная, духовная, письменность, и ту, которая присуща устно-народной

словесности, являлись въ своемъ первоначальномъ видѣ и въ редакціяхъ мостомъ между книжностью и устностью, между изреченіемъ отца, учителя церкви и народной пословицею. Этотъ именно характеръ нашихъ переводныхъ гномологіевъ и объясняетъ намъ, почему вторичныя редакціи «Пчелъ» воспринимаютъ въ себя пословицу, народную загадку, анекдотъ (какова, напр., «Пчела» Троицк. лавры 735, см. стр. 276), а съ другой стороны и народная пословица воспринимаетъ книжную гному (ср. выше, стр. III—IV). Изъ этого же характера, свѣтскаго по преимуществу, нашихъ гномологіевъ объясняется и судьба ихъ: по мѣрѣ того, какъ, благодаря западному вліянію XVI—XVII в., у насъ расширяется и крѣпнеть свѣтская литература, появленіе новыхъ флорилегіевъ въ старомъ византійскомъ духѣ становится рѣже.

IV. Не говоря уже объ общемъ значеніи переводныхъ флорилегіевъ, какъ показателей византійско-греческаго вліянія въ славяно-русской письменности, нашъ обзоръ даетъ намъ возможность сдѣлать также болѣе частныя наблюденія, вносящія кое-что новаго или болѣе точнаго въ нашу литературную исторію. Во-первыхъ, соображая, хотя бы приблизительно, объемъ флорилегической литературы въ Византіи и у насъ, мы замѣтимъ, что, если эта литература у насъ не дала византійскаго флорилегія въ полномъ объемѣ послѣдняго (возьмемъ хотя бы, разнообразныя редакціи «Пчелъ» греческихъ, мелкіе анонимные флорилегіи, часто отсутствующіе въ славянскихъ переводахъ), то все же славяно-русская литература качественно довольно полно воспроизводитъ свой образецъ; всѣ типы, чисто-христіанскій, полу-христіанскій, христіанско-языческій и языческій флорилегіи наши въ переводахъ своихъ представителей: есть у насъ и «Параллели» Дамаскина, и Григорій Богословъ съ Евагріемъ, и «Пчелы» и Менандръ. Этотъ параллелизмъ идетъ и далѣе: подобно греческому флорилегію, представляющему въ иныхъ случаяхъ лишь извлеченіе въ видѣ изреченій изъ писаній автора, и у насъ дома дѣлались извлеченія изъ Сираха и Соломона; даже самое специфическое понятіе *Μέλλισσα*, понимаемое и въ Византіи, какъ трудолюбивое собираніе выписокъ вообще, а не только лишь, какъ названіе опредѣленнаго сборника ¹⁾, повторилось и у насъ: рук. Имп. Акад. Наукъ № 15 (XVI в.) *Слѣкоє поѣуеніє ѿ главѣзни кнѣги ѿв хѳу. ѿ стѣмъ апѣлѣ и прѣркѣ ѿ ерархѣ ѿ прѣбнѣмъ ѿцѣмъ сѣ рѣ пчѣлѣ*, не смотря на заглавіе,

¹⁾ Такова, напр., статья въ *cod. Paris. 925 f. 95v*: *λόγοι διάφοροι ἐκ τῆς Μελίσσης*, содержащая въ себѣ вопросы-отвѣты, выписки (послѣднія въ огромномъ большинствѣ случаевъ вовсе не изъ «Пчелъ»).

въ своемъ составѣ (выборки) ничего общаго съ «Пчелами», намъ извѣстными, не имѣющая²⁾; также ничего общаго нѣтъ съ «Пчелами» и въ рукоп. Болгарскаго Синода 128, совпадающей съ предъидущей и также названной «Пчелою»³⁾. Конечно, нечего уже говорить о томъ, что въ своей дальнѣйшей исторіи, уже въ силу своего характера, переведенные флорилегіи на славянской почвѣ повторяли исторію своихъ оригиналовъ, вступавшихъ между собой въ комбинаціи и рождавшихъ новые флорилегіи: достаточно обратить вниманіе на изданныя нами изреченія Златоуста (Прилож. VII), на рядъ такихъ флорилегіевъ, каково, напр., «Поученіе философіи» (въ сборникѣ Драголя, изд. И. В. Ягичемъ; см. у насъ гл. VIII). Все это, несомнѣнно, заставляетъ смотрѣть на флорилегіи въ переводѣ, какъ на хорошій матеріалъ для болѣе точнаго опредѣленія вида, формы и степени византійскаго вліянія въ юго-славянской и русской письменности, взаимоотношеній этихъ литературъ. Параллельное же хронологическое изученіе переводовъ и оригиналовъ дастъ и новыя детали и черты для исторіи этихъ отношеній; напр., для переводовъ XIV в. въ Болгаріи и аскетическо-философскаго и религиознаго броженія въ Византіи того же времени далеко не лишними являются наши флорилегіи; они же (напр., Ниль Синайскій) дадутъ матеріалъ и для нашихъ русскихъ отношеній къ югу славянства и черезъ него къ Византіи въ XV вѣкѣ (Ниль Сорскій).

V. Но этимъ не исчерпываются наши наблюденія надъ первоначальными переводами флорилегіевъ: они дадутъ матеріалъ и для славянскихъ отношеній въ нашей русской литературѣ, не только подтверждая и точнѣе опредѣляя юго-славянское, намъ извѣстное, вліяніе въ ней, но и уясняя и увеличивая число фактовъ для характеристики русскаго вліянія въ юго-славянскихъ литературахъ: исторія первоначальнаго русскаго перевода «Пчелы» даетъ довольно раннее указаніе на переходъ русскихъ памятниковъ на югъ славянства (см. стр. 344), «Цвѣты дарованій» — указаніе на сравнительно поздній (см. стр. 529). Эти же «Цвѣты» даютъ любопытный мало еще разъясненный въ кругу

²⁾ Рукоп. молдавскаго письма изъ коллекціи А. И. Яцимирскаго. Первая статья — повѣсть отъ притчи святаго великаго поста полезна душевнаго — разсказецъ о царѣ; гл. 3 — о молитвѣ, 4 — о смиреніи, 5 — о любви, 27 — о грѣсѣ — выписки изъ евангелій, Ефрема, псалтири, Іоанна Богослова и т. д. См. слѣдующее примѣчаніе.

³⁾ *Стространовъ Е.* Опись на рѣкописитѣ въ библиотеката при св. Синодѣ на българската църква въ София (1900), стр. 177, въ частности, 178, 184; ср. у насъ стр. 174 прим..

другихъ фактъ отношеній русской литературы къ румынской (см. стр. 533).

VI. Наконецъ, наши флорилегіи помогутъ намъ точнѣе формулировать одну сторону византійскаго вліянія на русско-славянскую письменность, отвѣтить на поставленный нами въ началѣ работы (стр. 67) вопросъ: на сколько флорилегій греческій, неся въ себѣ наслѣдіе и традицію античной литературы, выполнилъ у насъ въ переводѣ свою роль источника классическаго вліянія въ нашемъ средневѣковья? Какъ мы видѣли, классическое вліяніе въ Византіи проводилось главнымъ образомъ путемъ школы, гдѣ флорилегіи нашли свой *raison d'être*. У насъ же онъ явился въ иномъ качествѣ: роль переводнаго флорилегія въ школахъ славянской или русской не констатируется исторіей у насъ сборниковъ изреченій, ибо и самой-то школы въ томъ смыслѣ, въ какомъ она была въ Византіи, у насъ не было или почти не было (имѣю въ виду заглохшіе быстро зачатки школы въ кievскій періодъ). Между тѣмъ флорилегіи, содержащія, если не саму античную традицію, то матеріалъ для нея, шель въ славянскія земли и на Русь, здѣсь достигали популярности; но онъ не способствовалъ у насъ прививкѣ (не говоря уже о развитіи) античнаго міропониманія. Причина этого лежитъ въ томъ одностороннемъ церковно-религіозномъ направленіи, которое приняло у насъ византійское вліяніе съ его типичнымъ отрицательнымъ отношеніемъ къ древности и западу ⁴⁾. Насаждая прежде всего христіанскую культуру въ томъ ея пониманіи, какое было принято у нея самой въ IX—X вѣкахъ, Византія несла къ намъ античные элементы не въ качествѣ античныхъ, а лишь не строго церковныхъ, сближая ихъ съ тѣми свѣтскими, которые были въ ней иного, не исключительно античнаго, происхожденія: во флорилегіи это была житейская христіанская, но не церковная и не аскетическая мораль. А эти элементы, пересаживаемые на почву, не затронутую ранѣе классическими вліяніями, даже будучи и античными по происхожденію, оставались элементами лишь свѣтскими, наравнѣ съ иными, при-

⁴⁾ См. выше, стр. 48, 52, 65. Какъ на рѣдкость, можно указать на латинскія даже церковныхъ писателей въ цитатахъ флорилегія греческаго въ cod. Monac. 308 (XII в.) съ цитатой изъ Августина (f. 233^v); ссылки на латинскую книгу, изъ коей сдѣлана выписка во флорилегіи, находимъ въ cod. Vat. 1144, но рукопись эта поздняя, XVI—XVII в.. Въ качествѣ типичнаго примѣра того воззрѣнія, какое передавали намъ греки, на античную мудрость можно припомнить цитаты изъ Шестодневца Іоанна Экзарха (л. 13, 14), полемизирующаго съ Фалесомъ, Демокритомъ и Діогеномъ, «пустошная бесѣдующими», Платономъ и Аристотелемъ. (Шестодневъ, по сп. 1263 г., изд. Общ. Ист. и Др. 1879).

носимыми вмѣстѣ съ интересной народной легендой, апокрифомъ, восточной повѣстью и т. п. ⁵⁾). Т. о. флорилегій съ античнымъ прошлымъ превращался у насъ въ типичный *четій* сборникъ въ небогатой не строго церковной группѣ этого сорта поучительной литературы. Какъ таковой, онъ, однако, все же различался и у насъ отъ преобладающей массы церковныхъ по духу писаній, хотя бы и не узкоцерковныхъ. Этимъ и объясняется, почему наши сборники изреченій жили нѣсколько обособленной жизнью среди другихъ памятниковъ, заключааясь въ тѣ типичные сборники, составъ коихъ мы отмѣчали, въ качествѣ литературнаго общества, при описаніи рукописей, гдѣ встрѣчаются «Пчелы», «Менандръ» и др.. На сколько можно было замѣтить, это наблюденіе особенно отчетливо рисуется для русской письменности и менѣе наглядно для юго-славянской.



⁵⁾ Ср. *Н. К. Никольскаго*. О литерат. трудахъ митр. Климента Смолятича (Спб. 1892), стр. 88.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

| | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| I. Изъ «Параллелей» Іоанна Дамаскина..... | 1—47 |
| Рукоп. Главн. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ 332—712. | |
| II. Острыя «Пчелы» изъ «Мѣрилы праведнаго»..... | 48—62 |
| Рукоп. Троице-Сергіевой Лавры № 15, Синод. библ. 524, 525. | |
| III. «Пчела» сербская..... | 63—104 |
| Рукоп. П. I. Шафарика (Чешскаго Музея) № 19, Серб. Уч. Друж. 24 (Акад. Наукъ 106), Вѣлградск. Народн. библ. 404 (480), П. I. Шафарика № 14, Вѣлградск. Народн. библ. 184 (475), 312 (471). | |
| ША. Изъ «Пчелы» сербской..... | 105—116 |
| Рукоп. мон. Крушедола № 86. | |
| IV. Изъ «Пчелы» болгарской..... | 117—154 |
| Рукоп. Парижск. Націон. библ. слав. № 26 (3375). | |
| V. Изъ «Пчелъ» по переводу 1599 года..... | 155—194 |
| Рук. Московск. Рум. и Публ. Муз. № 1094, 2461. | |
| VI. Ниль..... | 195—203 |
| Рук. Синод. библ. 650 (165), Вѣлгр. Народ. библ. 404 (480). | |
| VII. Іоаннъ Златоустъ..... | 204—226 |
| Рук. бывш. интр. сербскаго Михаила, Серб. Уч. Друж. (Акад. Наукъ 107) 25.—Греческій текстъ: cod. Vatic.-Palat. 146. | |
| VIII. Изъ «Цвѣтовъ дарованій»..... | 227—245 |
| А. Рукоп. Моск. Публ. и Рум. Муз. № 2748..... | 227 |
| В. Моск. Публ. Рум. Муз. 314..... | 233 |
| В. «Цвијет од крпности», изд. Посяловића 1647 г..... | 236 |
| Г. Рукоп. бывш. П. С. Сречковича (Вѣлгр. Нар. библ.?), Моск. Публ. и Рум. Муз. № 2748..... | 238 |

Въ самомъ изслѣдованіи напечатаны:

| | |
|--|-----|
| 1) Разумѣнія единострочныя Григорія Богослова..... | 407 |
| Рукоп. В. М. Ундольскаго (М. П. Р. М.) 621. | |
| 2) Разуми Евагрія..... | 517 |
| Рукоп. Вѣнск. Придв. библ. 28. | |
| 3) Разуми Фалассія..... | 519 |
| Рукоп. Вѣнск. Придв. библ. 28. | |
| 4) Слова избранныя Златоуста (отрывокъ)..... | 522 |
| Рукоп. мон. Житомишлича (Герцеговина) № 140, | |



Перечень рукописей, упоминаемых въ изслѣдованіи¹⁾.

I. Codices graeci.

- Athenienses (Τῆς ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος): 358—180; 1070—84.
- Athous 2127—524, 525.
- Barberini (Roma): I, 6—197; I, 158—194, 253; II, 37—201; V, 11—196, 249, 421, 432, 435; V, 18—198, 254.
- Barocciani (Bodleiani): 2—204; 50—243; 143—179.
- Borbonici (Neapolitani): II. C. 37—473, 474; III. B. 34—200, 249.
- Cahirensis (Tischendorffii):—155, 178, 182, 204, 205.
- Coisliniani (Parisienses): 276 — 72, 73, 74; 371 — 8, 155, 182, 190, 193, 249; 372—176, 204.
- Estensis (Modena) II, D. 13. — 80, 530.
- Hierosolymitanus 15 — 69, 74, 80, 205.
- Kioviensis (Дух. Акад.) Z. 384—203.
- Laurentiani (Florentia): VII, 15—182, 195; VIII, 22—69, 72, 81, 88, 182; IX, 29 — 182, 184, 197, 253; XI, 14—183, 193, 249; LV, 7—473, 474; LVIII, 31—198, 249; LVIII, 20—171, 199, 249, 258, 281, 282, 285.
- Marciani (Venetia): II, 171 — 200, 249; 138—74; 186—83; 507—195.
- Mendozzae—87, 112, 381.
- Monacenses: 129—472, 480; 308—571; 318 — 197; 429 — 179, 182, 205, 287; 498 — 417, 516; 506—200.
- Naniani (Venetiani, Marciani): 228—74, 107; 300 (Marc. XI, 25)—202, 241, 251, 284.
- Ottobonianus (Vaticanus) 192 — 452 sq.
- Palatini (Vaticani): 146—524; 243—204, 249; 328 — 204; 337 — 472, 480; 377—524.
- Parisini (Bibl. nation.): 426 — 203, 249; 889—196; 913—516; 925—569; 926—195; 1102—194; 1123A — 203, 249, 285; 1168—186 sq., 205, 243, 287, 456, 473, 516; 1169—170, 198, 249, 258, 281, 282, 416; 1720—204; 2991A—451, 452 sq.; 3058—415; 690 suppl.—243, 484.
- Paulinus (Lipsiensis) VIII—178, 203, 249.
- Petropolitanus (Публ. Библ.) CVIII—204.
- Rufucaldinus (Berolinensis, Philip-picus) 1450—69, 72, 81.

¹⁾ Первая цифра—сигнатура, цифры послѣ черты—страницы изслѣдованія. Номера рукописей отдѣльныхъ собраній расположены по ихъ постепенности.

- Synodales (Mosquenses): 309 — 204; 376—197.
- Taurinensis C. VII. 11.—204.
- Vaticani: 127—395, 407; 385—198, 249; 473 — 450; 739 — 196, 253; 740 — 196, 249; 741 — 194, 261; 845—201, 249; 847—81, 84, 88, 183; 914—204; 1144—571; 1236—69, 72, 107; 1456—72, 73, 74; 1553—72, 73, 74;
- Vindobonenses: philologicus 165 — 395, 407; theologicus 128 — 202, 249, 473, 474; 197 — 193, 355; 167—203; 267—203, 249.
- II. Славянскія рукописи.**
- Московский Румянцевскій и Публичный Музей: 1) Ундольскаго: 3—482; 37—402; 195 — 267; 621 — 273, 407, 514; 963—312, 511; 1135—401, 482, 487, 499; 2) Музейскія: 68—273; 359—483; 520—275; 814—533, 538, 544 слѣд., 567; 1090—273; 1094—374; 2461—272; 2513 418, 421, 424, 425, 427; 2522—275; 2748—533 слѣд.
- Синодальная библиотечка (Москва): 251 (17)—482; 421 (324)—271, 397, 419, 441, 481, 483, 501; 459 (201)—419, 421, 440; 560 (325)—273, 514; 561 (323)—397, 401, 483, 502; 579 (312)—267; 650 (165)—419, 421, 434, 505, 513, 520; 854 (314)—274, 915 (1)—480, 486 слѣд., 499, 503; 944 (313)—269; 996—270.
- Архива Минист. Иностр. дѣлъ (Москва): 332 (712)—68, 69, 107, 112, 120; 341 (721)—418, 420; 370 (820)—265; 658 (1170)—268, 397, 400, 412, 480, 487, 489, 490; 902 (1468)—158, 352, 365; безъ № изъ рук. Оболенскаго—377,
- Общества и Исторіи и Древностей (Москва): I, 189 — 400, 482; I, 208 — 275; I, 211—484.
- Хлудова (Единодѣрч. мон., Москва): 31—271; 59—513; 31 (1 приб.)—511.
- Чудова мон. (Москва) 18—482.
- П. И. Щукина (Москва) 74—372.
- Н. С. Тихонравова (безъ №)—402.
- Мясникова (у Снегирева)—407.
- Троицкой Лавры: 11—505, 511; 12—511; 15—316; 171—419; 189—401; 730—400, 482; 735—276, 569; 762—401; 763—419.
- Московской Духовн. Академіи: 162 — 482; 275—372.
- Гр. А. С. Уварова (Порѣчь): 21 (347) —377; 59 (394)—274, 407, 514; 443 (714)—545; 507 (348)—377.
- Новаго Іерусалима (Воскресенск. мон.) 30—413.
- Имп. Публичн. библ. (С.-Петербургъ): Ф. п. I, 144 (Фролова)—155, 266, 397, 402, 419, 425, 426, 431, 432, 444 слѣд., 480; Ф. I, 233—511; 1066 (Погод.)—397, 402, 441; 1068 (Погод.)—271; 1287 (Погод.)—484; 1558 (Погод.)—407; 1613 (Пог.)—484; III, 70 (Толст.)—401; Изборникъ 1076 г.—311, 418, 420, 421, 423, 425, 427 слѣд., 431, 432, 436, 475 слѣд., 487 слѣд., 505, 506, 565, 567.
- Имп. Акад. Наукъ 15 (Кол. Ядмирскаго)—570.
- И. И. Срезневскаго 43 (45)—331.
- Антоніева Сіяскаго мон. 218—370.
- Александрова Свирскаго мон. 47 (61)—545.
- Вологодской семинаріи 721 (20)—377.
- Института кн. Безбородка 118—272.
- И. Н. Михайловскаго (Нѣжинъ) 84—279.
- Музея Королевства Чешскаго (Шафа-

- рика) (Прага): 10 (IX. Н. 8)—529; 429, 438, 441, 450, 460, 462, 14 (IX. F. 10)—333; 19 (IX. Н. 468 слѣд.; 481 (200)—429, 441 16)—332, 442, 468, 469; 26 (XI. слѣд., 462, 468; 581 (743)—334. Н. 23)—533 слѣд., 538; 28 (IX. G. Сербской Академіи Наукъ (Бѣлградъ): 9)—528; 26 (IX. G. 6)—528. 106 (24)—334; 107 (25)—334, Юго-славянской Академіи (Загребъ): Ш. 345, 442, 468, 469, 521; 109 (46) а. 9—528; «Цвѣты дарованій» 1520 —485. года—552, 558. Митр. Михаила (Бѣлградъ)—523, 529, 535. Вѣнская Придворная библіотека: 108— Сречковича (ibid.)—561, 567. 442, 468, 469; 28—505, 507, 510, Стояновича (ibid.)—535. 513, 516, 519; 117—521. Народная библіотека въ Бѣлградѣ: 326 Крушедольск. мон. (Срѣмъ) 86—353, (306)—529; 420 (60)—334; 439 363, 484, 494 слѣд., 498 слѣд., (320)—509, 513; 454 (408)—513; 502. 466 (632)—397, 400, 441 слѣд., Житомишляча мон. (Герцеговина) 140— 466, 469, 567, 570; 468 (104)— 416, 511, 521 слѣд. 154; 471 (312)—333, 484, 493 Парижской Национальн. библ. 26 (sla- слѣд., 498 слѣд., 506, 508; 475 vicus)—155, 346, 347. (184)—333; 480 (404)—333, 419, Синода болгарскаго (Софія) 128—570.



7. мнѡзи велико зло прииша ѿ клеветникъ. (л. 22) неже ѿ ратникъ. ꙗ мнѡзи слухомъ погнѡша. неже ли супостаты.

8. мнѡзи по своему грѣсъ побаряють. а уюжь осужають ³⁾.

9. тремъ лицъ пакоститъ клеветникъ. ѡклеветаемому. ꙗ слышашему. и собъ.

10. писанѡ ⁴⁾ есть. блжнъ неже не идетъ ⁵⁾ на свѣтъ неутнвтыхъ. ꙗ на пути лукавтыхъ не ста. ꙗ з гвентелн не съде.

11. путь лукавтыхъ рѡвнанъ каменнемъ. на коньци ꙗго ровъ адовъ.

12. въ дикихъ звѣрехъ клеветникъ. а въ кроткихъ ласкаецъ. живы дѣи погубляють ⁶⁾.

13. суть оумѡтки не ѡбрыдаюса зло творать. ꙗ суть нини сорѡмъеса отан. горькѣ творать.

14. завистъ есть пьмвница по малу любви оумемлюци.

15. завистникын темъ пуще бѣса. брату си завѣтъ а бѣсъ бѣсу не завѣтъ но улѣку.

16. клевета есть дѣшевикъ секира. стругъ правды. мѣи матежю.

17. нѣ стѣти пуще клеветы уюжи грѣхи повѣдам. самъ приимаетъ помошение.

18. помошениа боиса. пауче закона ситъ мудрѣише.

19. клеветни(л. 22 об.)ка скоро послышаш. ꙗи самъ лукавъ есть норовомъ. ꙗи ѡтнудъ дѣтскни оумъ в немъ.

20. клеветующему на друга к тобъ заградн оуста. да не събѣ грѣхъ свершнши с нимъ. собе приоушамъ злѣи стѣти. ꙗ ⁷⁾ ѡному не брала клеветати.

21. дѣдъ таи клеветующаго. ꙗ ближнаго ѡгонаше.

22. с любовью приимаа клеветующаго. симъ приуастникъ ему есть.

23. аще мнѡзи злонаравци клеветиють на та. не бонса ихъ не стаетъ рвуъ ихъ. не истиньни бѡ суть. аще два добронрака. тою бѡиса истина бѡ в нею есть. ꙗ тобъ полезно ѡблнуенне ѡ нею.

10. взято изъ Псалма I, 1.

11. соотв. LXII, 4.

12: — XI, 19 и 21.

15, конецъ взятъ изъ XLVII, 10.

16 отсюда же: 27, 24 и 25.

17—20. изъ X, 32, 39, 83 и 16.

23—24 взяты изъ X, 18 и 20.

³⁾ оба списка: ѡсоужають.

⁴⁾ № 525 добавл. во, поздней рукой.

⁵⁾ иде.

⁶⁾ погубляе (оба списка).

⁷⁾ ꙗ опущ. въ № 525.

24. БѢНСА КЛЕВЕТЫ. АЩЕ И АЖА КЕСТЬ: МНОЗИ ИСТИНЫ НЕ ВѢДУЩЕ. ВЪРЮЮТЪ НА СЛАВУ ⁸⁾ зрауе.

25. ХОТА АЖЮ И НЕВѢРСТВО СВОЕ ОУВѢРНТИ. НА РОТУ ПРИВЪГАЕТЬ.

26. ДОСТОЙНО ДѢБЕРЫМЪ ВЪРНУ БЫТИ НОРОВОМЪ А НЕ РОТОЮ.

27. Ѡ НЕУТАГО УТО ОУТНТЬ. И Ѡ АЖИ УТО ИСПРАВНТЬ.

28. БЕЗУМНЫМЪ ИСТИНА НЕ ВЕСЕЛА. АКИ БОЛШЦНМЪ ОУИМА. СВѢТЬ ПЕУАЛА А ТМА ЛЮБА (Л. 23) Ъ АСЖАЩАМЪ БАНЪ ВЪЗБРАНАЕТЬ ВНДѢТИ. ТАКО Ъ НЕПРАКОЕ СЛОВО ВИНДЕТЬ. Ъ ВЪ ПРАВЕДНЫХЪ РАЗУМЪ. ѠМРАУСНИЕМЪ ГИЗЕНЪМЪ. НЕ ДАСТЬ ИСТИНЫ РАЗУМѢТИ.

29. БЛЮДИСА Ѡ ДРУГА ЗДВИСТИ. Ъ Ѡ ВРАГА ТАИНЫ ДУМЫ.

30. МНОЗИ ѠПЕУАЛНИША ЖИВНЫХЪ. А ПО СМЪРТИ ПОГРЕБѢША СЪ УТЪЮ. И ПРОСЛЕЗНИША ⁹⁾ НАД НИМИ:

II. Ѡ ВЧЕЛЗИ. Ѡ ХРАНЕНЫИ МЪЗЫКА.

1. Кто дастъ оустомъ моймъ хранило. а оу мене сѣть клюуа Ѣ не уать. да не падуса. мѣзыкъ мѣѢ да не погубеть мене.

2, ровъ улѣкомъ мѣзыкъ. не исправляемъ словомъ. словомъ бѣ съ грѣшлемъ. а дѣломъ мѣку приемлемъ.

3. владѣмъ уереву. владѣн и мѣзыку. въздержн струѣ его. да не будешн рабѣтенъ ему.

4. тайнамъ словеса погубать. не мѣгущихъ схранити ѣ.

5. Ѡ оушью и Ѡ мѣзыка. напастн бывають.

6. оушнма боле требун ¹⁾ неже мѣзыкомъ.

7. двѣ оушн нмѣн. а одинъ мѣзыкъ. сѣтубо слышн. а одинѣ мѣлѣн.

8. мѣра ѣ(л. 23 об.) сѣтъ глѣтн и слышатн.

9. самъ хотя всегда мѣлѣвнтн. а ннѣтѣже слышатн насилье кѣсть.

25—26 изъ XXXIII, 6 и 15.

28 составлено изъ XXXV, 21 и X, 37.

29—30. изъ XLVII, 29 и 26.

⁸⁾ слово (оба списка).

⁹⁾ прослезнишася (сц. № 524).

¹⁾ требѣд.

II. Соотв. по заглавию и части состава гл. XL (стр. 306).

1. взято изъ XL, 7; слова: а оу мене сѣть клюуа—взяты изъ LIX, 3.

2—9. взяты изъ XL, 9, 30; 13, 15, 20, 22, 24, 25, 27.

10. поношение прикасають не токмо малыхъ но и великихъ.
11. не рзую въздвнжють гнѣвъ и печалн. но лажешаго бжества.
12. добра рзубъ и хвала. науатокъ любем. а зла рзубъ науатокъ враждѣ. тмаиъ злымъ вниа.
13. смѣръ и жнѣтъ в рцѣ мзъка.
14. ѡгнь кестъ пала ²⁾ ѡколо бытъа нашего. малъ оудъ все тѣло величють:

III. Ѡ ВЧЕЛЗИ ИЗВРАНѠ. Ѡ ЗАКОНѢ ¹⁾.

- (л. 24) 1. Корень всему добру законъ бжн. всемъ словеснымъ гра́ и стѣна.
2. ни бжн законъ се-страха. ни страхъ безъ закона. свѣта повель-нию. ѡмѣетъ св(л. 24 об.)дью творнымъ.
3. городьская дшн законъ кестъ. дшн їсъшедшии тѣло пѣетъ. тако и гра́ безъ закона. того радн добръ стоять. ндѣже горожане князѣ слышють. а князѣ закона.
4. та власть крѣпка. в нейже вси божть закона акн мѣтла.
5. не вешъ к закону. но законъ к вешн бжваетъ.
6. їдѣ ²⁾ законн мнози. ту и ѡбнды многи.
7. не браниаъ бы законъ жнн самовластно. аще бы другъ друга не губяиа.
8. недужнымъ сѣтан врауеке. ѡбндынымъ законъ.
9. ажно покорнтса закону. и князю. и мудраншю себе.

10—12. изъ X, 10, 6 и 11.

13. См. Ягича (Сном. XIII) стр. 98 (№ 57).

14. Посл. Іак. III, 6. (см. выше стр. 32).

III. Соотвѣтствуетъ LI (стр. 348).

1. изъ XXIV, 19 и XIX, 23.

2. изъ XXIV, 20.

3—6 изъ LI, 11, 16, 15, 13 и 17.

7. изъ XLVII, 24.

8. изъ LI, 20.

9. соотв. XLII, 12.

²⁾ подл (оп. № 525).

¹⁾ № 524 добавл. вѣжин.

³⁾ ндѣ.

10. закону хранитель. законудакцю любовь показуаетъ. бе-страха живеть.

11. закону покоренъ еси правилу влуню. ї дїи ѿгражена запо-вѣдми ї тѣло натю уювьстѣ на потребу животу оустроено. н тѣ не свободны ни самовластны. ко ѡку глѣть. смотри ї вниждь добрѣ ї пакн луге ѡрѣзати. кгда на пакостнаи зрнть. їмѣеть слухъ заповѣдь свою. ї м-зыкъ такоже. ї проуаи.

12. тве(л. 25)рдын законъ моровъ дѡбрѣ. никии же преицъ превра-тити мѡжетъ. а закона погрузитъ рѣуми смущаи.

13. рабѡтнмъ законъ нужа. а свободнии законъ їмѣють нужо.

14. акн к паунии. комаръ н муха оувазнетъ. а пучаи н иерыиснѣ исторгакше вкльтають. оубѡгъ н проѡстъ оувазнетъ. бѣты н спальныи рѣую исторгакше ѡндѣть.

15. красота городу мужьствѣ. а тѣлу рнза. а дїи слово мудрѣ. а слову їстина. а вѣщи добродѣиинїе сипостатъ снмъ вѣщннии. до-стоїно мужемъ н женамъ. слоко н дѣло дѡброио хвалити н ѣтити. а на хуаиоѣ поношении вѣзложити.

16. їже посредеъ мира живеть. їсправитъ уасть законьнуо. лунии пустыниинка. не всегѣ закона исправикиша:

17. Василїи: Мнѡзи жалють на црѣа н на судѣа. не їсправивають людьскыхъ вѣщнїи. азъ же глѣю. не владѣицнхъ безѣимнїе. но нашѣ грѣхъ-искривають все. ї пѣуалии мнѡжество вѣзаниа на нѣ. аще бы аврамъ-ли моїси. ли дѣдъ. (л. 25 об.) ли солѡмонъ прїддрн. владѣл над нами. но мы согрѣшаи не оутѣемъ вниы. глѣть писании. дахъ камъ княза по срѣцю ваишмои. такогѣ прѣстатела оулуиивше. аще ї зѣлѣо пракедиикъ кестъ князь ї до моїсѣнскагѣ добродѣииниа прнстигъ. како мѡжетъ тогѣ правда. покрѣти грѣхи всехъ нѡдѣруиинкѣ:

10. соотвѣт. отдѣлѣн. словаиъ изъ
ЛІ, 6 и 7.

11—14. изъ ЛІ, 8, 19, 18 и 14.

15. изъ XXXVI, 26.

16. изъ LXIV, 6.

17. изъ XXVI, 18.

IV. ѿѡна злѡустѡ. ѡ црѣкѣ достѡи́нствѣкѣ.

(л. 25 об.) 1. Се естъ црѣ истиненъ. ѿже въздержитса ѿ шрости. ѿ злвнстн ѿ сластн. ѿ оумъ своѣ селюдетъ свободенъ. ѿ не дастъ владѣти надъ своєю дшєю. влѣтѣв сладостнѡму. ѿже еѡ оумъ приставитъ. надъ стрѣмн дшєвнымн. то крѣпко мѡжетъ власти надъ улѣкн. бѣтвеннымъ закономъ. ѿ быти прѣстатель пѡдърѣункомъ своѣмъ. со всакою кротостью бесѣдуя. пѡ всемъ градомъ. тогѡ радъ быхъ нарекаъ црѣ земли. морю и градомъ. ѿ людемъ и воємъ. а нже желаетъ надъ улѣкн ѿмѣти вла шрости и бчєстн и сластн рѣботѡмъ то перкоис бѣдетъ посмѣшенъ людемъ. (л. 26) зане златъ вѣнецъ носитъ. оукрашенъ драгимъ кѡннємъ. цѣломѣдрнємъ же не вѣнуася. а тѣло егѡ все хламидою покрыто проскѣтнса а дшѡ егѡ скверна ѡстаса. потѡмъ же не вѣсть како власть свою исправитъ. ѿже надъ собою не оумѣя владѣти. ѿнѣхъ како мѡжетъ вѣсти къ бгѣно закону.

2. црѣ вѣнцемъ оума не принцеть. оумъ еѡ црѣвнѣеть.

3. перѣстнн²⁾ црѣе прѣ жертвою ѡ правокрѣпн бесѣдуютъ. прѣ питьемъ оумъ ѿ цѣломѣдрнє. прѣдъ исполуеннємъ ѡ мужьствѣ:

4. днѡнъ злѡустын³⁾: Кто тако пеуетъ стады. акн пастыръ кто тако конѣ любнтъ. яко гнѣ. ѿ лѡвѣцн псы. ѿ по въздуху лѣтающаѡ. ѿже владѣютъ надъ днкнми звѣрымн. любасть ѿхъ ѿ вѣспать възмѡблени бѣвѣютъ ѿ нихъ. а кому тако пѡбаѣеть улѣколюбцю быти⁴⁾ яко црѣю. надъ улѣкн владѣя. ѿ ѿ улѣкѣ уюднмъ естъ. ѿ пѡрѣункн своѣ мнѡбатн да быша ѿ они добромьслые ѿмѣли со возлюбленнємъ.

5. люто ѿ казнн достѡино. жеребать дѣла. како възкормитн. ѿ на (л. 26 об.) худъ оуунтн. ѿ пастѣ стадомъ. ѿ знмѣ стаъ скотомъ. сѣннѣамъ кѡтыцн. исомъ кѡун. штрабомъ колѡднцн. ѡ всѣхъ промысанмъ. ѿже цѣна мала. ѿ потреба худѡ. ѿ смѣтъ скорѡ.

6. ѿ дрѣвосаднцн. пѡдлѣ сады рѣвы конаютъ. да бы не пакостнлѣ ннѣакѣ животннѣ.

IV. Соотв. IX (стр. 96).

1—2. изъ IX, 9 и 34.

3. изъ LV, 16.

4. изъ IX, 45.

5—9. изъ XVII, 15, 21, 22, 24 и 20.

²⁾ перѣстнн (№ 525).

³⁾ ѿѡна злѡ (оба списка).

⁴⁾ опущено.

7. и двалателн. вѣда класъ к землѣ клоняшася радуютъ. яко исполненн сѣтъ жита аще ли прости стоить. печални. яко тѣмъ сѣтъ

8. ꙗже пчела пѣо всѣмъ садомъ и зельнымъ лѣтамъ. ѿвсюду лукушамъ скрѣпаетъ.

9. кормилицѣ дѣти ѡбучаютъ. десницею приимати пищю. аще прѣоструть лѣвнцю запрѣщаютъ имъ. а мы всѣкую не промыслимъ деснаго законна бѣга взискати. ꙗже оугодити немю дѡбрыми дѣлы.

10. коневн бѡ рзаннѣ волу рютыѣ псу брѣханныѣ. лютому зѣври рнканнѣ данѡ. то ихъ знаменаетъ тако и ѡубку слово. то югѡ градъ и стана. ѡружье и сила. се животннѣ бѡлюбенъ. снмъ поутенъ ѡ бѣ. кыше всѣхъ животъ ¹⁾ и собою ѡбнови:

V. Ѡ ПЧЕЛѢ. ꙗже избранѡ. ѡ княженнѣ.

(л. 27) 1. Покарантеса всакѡнѣ увѣтън твари гѣ радн. ꙗже владѣющю. гѣмономъ яко пѡслани сѣтъ на мечь злымъ. а на похвалу дѡбрымъ.

2. князь мира сего правда.

3. тѣсннса дѣбы са тебе не оутѣло минутѡже бываемыхъ в мѡдехъ како бы княжилъ надъ нимн радостно. ꙗже власть свою пощадити.

4. нестьство увѣуе. воѡну владѣеть надъ меншимн себе. а бѡмннхъ боѡтса.

5. лукуши и ѡтнѣнши бѣтъ. а прости и безъ ѡбнды. другъ другѣ ѡбндати не дан. ни ѡбнднмагѡ презри.

6. казнн твора мне ¹⁾ прегрѣшеннѣ. а ддрове боле саугамъ своимъ и другомъ.

7. живущихъ с тобою наказан мирно. аки имъ бѡмно. а не оуслимо.

8. нужа ѡлукуена. мѣтелемъ и властелемъ. кротость и тихость бѣи уастъ.

10. изъ XV, 23.

V. Соотв. тойже гл. по заглавию, отчасти и по составу.

1. соотв. IX, 2.

3—6. составл. изъ IX, 53, 51, 38, 48, 51, 56.

7—8. изъ XLVIII, 18 и 10.

¹⁾ животннѣ.

¹⁾ мнѣ (№ 525; мнѣ № 524).

9. ѲМЪН СЪЯТНИКН СТАРЦЪ. ОУМЪ НХЪ ВЪРЪВЪ СЪДННЪ.

10. КРАСНА МДРЪТЪ СТАРУА. Н ПРЕСЛАВНА ПОМЫШЛЕНЪ. Ъ КРАСЕНЪ СОУДЪ СЪДННЪМЪН. Ъ МУДРА ДУМА (Л. 27 ОБ.) НХЪ ОДИНА. МНОГНМЪ РУКАМЪ ОДОЛЪЕТЪ

11. МУДРО РЕ. ТРЕМН ОУКРАШЕНА. СТАХЪ. ПРАМО ГЪ Н УЛЪКМЪ. КРАСОТЫ ЖЕ МОЕЪ КЪДИНОУУМЪЕ БРАТНС. Ъ МИРЪ КЪ БЛИЖННМЪ. МУЖЪ Н ЖЕНА ПОСАЛШАННЪ НМУЦА МЕЖЮ СОБОЮ

12. ТРОЕГѠ НЕНАВЪТЪ ДЪЛА МОЕ. СТАРА ВЛАДНЕА. ОУБѠГА ХУПАВА. БЪТА АЖНЕА.

13. КНАЗЮ ТРН ВЕЩН КЪСПОМНИАТН. ПЕРВОЕ АКИ НАДЪ УЛЪКН ВЛАДЪКЪЕТЪ. ЕТѠРОЕ. ЗАКѠНЪ КЕМУ ПОРУУЕНЪ. ТРЕТЬЕЕ ВЛАСТЬ СН КРЕМЪННА ИСТАВЪАЕТЪ.

14. АЩЕ КНАЗЪ БЕСПОРѠУЕНЪ БУДЕТЪ ВСЪМЪ НѠРОВОМЪ. ТОГДА МѠЖЕТЪ С БЕЛНКОЮ ВОЛОСТЮ МУУНТН Н ПРАЩАТН.

15. ПАѠТЮ РОВЕНЪ КЕСТЪ ВСЪМЪ УЛЪКМЪ. А ВОЛОСТЮ САНѠВНОЮ ПОБЕИЪ КЕСТЪ БЪ. ДОСТѠННО КЕМУ НЕ ГОРДЪТН. ТАКМЕНЪ БѠ КЕСТЪ. НИ ГНЪВАТН ТЪ ЗАМЕ ШКО БЪ КЕСТЪ ПО ѠБРАЗУ. НИ НАПАСТН ДЪЛА НЕВѠЛНОЪ. ГНЪВАТНСА НА КОГѠ. НИ ДОБРОВАЗННЮ ЗАВЕНДЪТН. ДА С РАДОСТНЮ ВСН ЗА ТА ОУМНРАЮТЪ. ВЪРНОЦЕ. ШКО НЕ СОГРЪШНКШЕ УТО. МЪНН БЪТЪ ТОБОЮ. НИ ИСПРАВНШЕ В ЗАВЕНСТН БЪТЪ.

16. МНОЗН БОКУЕ (Л. 28) СА ЗАВЕНСТН ЦРЪСКН. ПОБЪЖЕНН ЪЗВОЛНША БЫТН. СКОЕМУ ЖИКОТЪ ПРОМЪСЛАНШЕ. Ъ СВОИХЪ ЦРЪВЪ СРАМЪКШЕ. НЕЖЕ АН ПОБЪЖАТН СУПОСТАТЪ.

17. ДОБРЪ РЕМАТ Н СДЪВНАМА. ЗАВЕНСТЮ ХУЛА. КАКО МѠЖЕТЪ ПОЛЗОВАТН ДЪЛОМЪ СВОИМЪ.

18. АЩЕ ВПАДЕТЪ ВРАГЪ К РЦЪ ТВОѠН. НЕ МНН ВРЕМА МУННЮ МО СПЪНЮ. ПОЦАДН КЪГДА ГНЪ КЕМУ БУДЕШЪ. КЪГДА ЗАПНЕТЪ СН НЕ ВЪЗРАДУНСА НАД ИМЪ НИ ГОРДН '). КЪГДА ГЪ НЕГОДАТЪ НА ТА. ѠВРАТНТЪ ГНЪВЪ СВОѠН Ѡ НЕГѠ.

9—10. изъ LXX, 7 и 5 и LXVI, 19. ') гордился.

11. изъ LXVI, 4.

12. изъ LXX, 6.

13—15. изъ IX, 58, 16 и 67 и XLV, 21.

16—17. изъ XLV, 22 и 35.

18. изъ LIX, 3 и 8.

19. ІЕГДА ВСА ЖИТЬЯ ТВОЯ ПРАВЯТЬ ПО ТВОЕИ КЪЛИ. ТОГДА УАЇ НЪМЪ-
НЫ. А ІЕГДА НЕ УАІЕМЫ НАПАСТН ОБИДУТЬ ТА. УАЇ ДОБРА І ЛУЧЪШЕ.

20. ОДНѦ ЛЯТО .Д. ВЕРЕМЕНА НМЪИЕТЬ. ОДНА СТРОКА МНОГН НЪМЪИЕТЬ
ВЪЩИНЪ.

21. НЕ УАІЕМЪ ЗЛО КНЕЗДПУ ПРИШЕДЪ: ВСАКОГЪ УЛѢКА СМУЩАЕТЬ. УАІЕ-
МЪ ЖЕ ОУТОТЪВАНЪ ОУМЪ НА ИСКУСЪ. ЛЕГОКЪ ²⁾ ТВОРИТЬ НАЛОГЪ. АКИ В
ЛИМЕНИ.

22. НЕСМЫСЛЕНЪ. ІЖЕ РАТЬ ПЕРѢ МИРОМЪ НЪКЪЛАНТЬ. І АЖИТЪМЪ МИ-
РОМЪ ЖИЖУЕ. ВЕЛЪО ПАКОСТЬ ЗЕМЛАМЪ ТВОРАТЬ.

23. ХОДИ В ПУТИ СРЪЦА СВОЕГЪ НЕПОРЪУЕНЪ. С ПАДЕННИЕМЪ БѢ ХѢ-
ДНШЪ СЪМЕРТЪНЫМЪ. (л. 28 об.) И РАЗУМЪН О ВСЕМЪ. КЕТЬ ТА БЪ К СОУ.

24. ДІШО НМЪН АКИ КОЕКЪДУ. А ТѢЛО АКИ КЪШИНА. А ОУМЪ СВОИ ЦРЪКЪ
БІЮ. УТОТУ ЛЮБИ. ³⁾ І БУДИ ВЪШЕ ВСАКОМЪ ПОХОТИ.

25. ПОСЪНАЮТЬ ОБЛАЦИ СЛНЦЕ. А СТРЪТЬ ОУМА.

26. ІЗ ГРАДА ВЫГНАТИ МАТЕЖНИКА. А Ѡ ДІШЪ РАССЛАБЛЕНА ОУМА. АКИ НЪ
МОГН ТЕРНЪ.

27. МЪЖЕШЪ ВЕЛИКАКА КУПИТИ МАЛОМЪ ПОТОМЪ.

28. ПОТИ РАЖАЮТЬ СЛАВУ. И ТРУДИ ПОДАЮТЬ ВЪНЪЦА.

VI. Ѡ ВЛАСТЕАН. ¹⁾

1. 'НЖЕ ВЪЗЛОЖИТИ НЕУДАЛЪ ВЛАСТИ НА СВОЕГЪ ПѢРЪУННИКА. ТО ДЪТИ І
ЖЕНЪ МОГУТЬ СТВОРИТИ.

2. БЛОДИ ІЕДА БУДЕТЬ КРЪПОКЪ МУЖЪ. ПРИНМЪ ВЛАСТЬ. НИ СКРИШИТЬ
НИ ЗАВОРОТНТСА ТАГОСТЮ. НИ ВЕЛНУСТВОМЪ ВЛАСТИ ОУЖАСАЕТЬ.

3. МУЖЪ ОУМЕНЪ И ДА МДРЪ НЕ ѠСТІПАЕТЬ Ѡ ВЛАСТИ.

19. изъ LX, 10.

20—21. изъ LXVII, 8 (ср. XVIII,
8), 12 и 15.

22. изъ LXVII, 18 и 15.

23. изъ XLIX, 4 и 5.

24. изъ XLVI, 11.

25—26. изъ LII, 17 и 19.

27—28. изъ LXII, 6 и 5.

VI. По заглавію (см. варианты) и со-
ставу соответствует той же IX гл.

1—3. взяты изъ IX, 21 и 63.

²⁾ легко.

³⁾ любви.

¹⁾ Ѡ власти (оба списка).

4. ЗОЛОТО ВСЕДѢ УТНО КЕСТЬ. ТАКО Ї МУЖЬ ИЛОУЧЕНЪ.

5. БЕЗАКОНЬНО КЕСТЬ ОУМНА ОБЕДШЕ А БЕЗОУМНА ПРИВЕСИИ. ЛЮТО Ї ГОРКО. АЖЕ²⁾ ЗЛЫИ НАДЪ ДѢБРЫИИ. Ї НЕСМЫСЛЕНЬИ НАДЪ ОУМНЫИИ ВЛАДЬИЕТЬ.

6. НА БОЛНА БЕРЕМА ВЪЗЛОЖИТИ. ТАКО Ї (НА) НЕМАКАЗАМУ ДѢИО СЛАВУ И ВЛАЗНЬ.

7. КАЖ ПѢЛАЗА (Л. 29) СЛѢПУ ЗЕРКАЛО. Ї СЛѢПЪ СЛѢПА ВОДИТИ. ОУИМА ОСЛѢПШЕМА. ИИОГО РУКАМЪ ДѢЛА ПОГНЕИЕТЬ.

8. КРОВАТЬ ЗОЛОТА БОЛА НЕ ІЗЛѢУИТЬ НЕСМЫСЛНАГО СЛАВА Ї БѢТЬСТВО.

9. ЗЛІИ АЩЕ БОЛЕ УТЪ ПРИІМУТЬ. НА БОЛШЕИЕ БЕСТУДИЕ ОУСТРЕМАТЬ. Ї ИТАКИИ ІСПОЛНАЮТЬ. Ї ИИОГА ЗЛА І НАПАСТИИ ТВОРАТЬ.

10. ЛЮТО БЪСНИЮЩЕМУСА Ї ДѢТЕМЪ ДАТИ ИОЖЬ ОУСТРЪ. ЛУКАВОМУ ВЛАСТЬ И СНАК.

11. АЛУМАЖ КРАСОТА. ИОЖЕТЬ ПОКРЫТИ РАЗВѢИИИИУСКИИ НОРОВЪ. Ї НАДЪ ЖЕСТЬКИИИИ ВЛАДЪИТИ:

VII. Ѡ ВЧЕЛЗИ. Ѡ ВЛАСТИИ.

1. БЕСИИИИЕ ЗНАМЕНАЕТЬ САМОВАСТИИЕ. УИИЪ ЖЕ ШВАКАЕТЬ ВЛАДЪИЮ ШИИХЪ¹⁾.

2. КАКЪ ЖЕ БУДЕТЬ ВЛАСТЕАИИЪ ГОРОДА. ТАЦИ И ЖИИЦИИ К НЕИЕ. А КАКЪ СУДЪИ ЛЮДЕМЪ. ТАЦИ Ї СЛИТИ ІЕГО.

3. ПРАВЕТИИ ВЛАСТЕАИИЪ²⁾ ИЖЕ СОБЕ РАСУЖДАЕТЬ. Ї СКОЮ СВѢСТЬ ГОРКА СУДЪЮ НАДЪ СОБОЮ ІИВІЕТЬ. Ї МЕУЪ ЗАКОНЬИИИ НА СА ВЪЗЪИШАЕТЬ. А ПОГРУИИКОМЪ ИИИИ ШПИЦАЕТЬ. И КРОТОКЪ БЫВАЕТЬ. ТО БО ДОЛГО ВЛАДЪИЕТЬ ИЖЕ ЛЮДЕМЪ ОУТАЖАЕТЬ. А ИЖЕ ЛЮТЬ И ИИОГИ СТРАИИИТИ. НА СА ИИОГИ (Л. 29 ОБ.) ВЪСТАВАКАЕТЬ. ВСИ ВЪ ГИИЕВЪ КУПИИ НА ІЕДИИОУИИИЕ ВЪЗЪРАТАТЬ³⁾

4. изъ XVII, 46.

5. изъ IX, 63.

6. изъ XVIII, 21.

8. изъ XVIII, 19.

9—10. изъ IX, 32 и 70 (ср. также 20).

11. изъ LVI, 18.

VII. См. предъид. главу. Вся глава есть выборка изъ главы IX.

1—10, изъ IX, 8, 3, 18, 51, 19, 28, 27, 24, 55, 43, 44.

¹⁾ а иже.

²⁾ владоуощій.

³⁾ властелины (?—№ 525).

4. ЛЮБИМЪ ВЪСХОЩИ БЫТИ. НЕЖЕ ЛИ СТРАШЕНЪ.

5. ИНОУЖИ НОРОВЪ И ЖИТЫЕ СВОЕ. НОРОВУ ВЪОЖЬСКУ ПОДЪБЕЛТСА. ѠБЕН
ЖЕ Ї ПРИМЫСЛАУЕ.

6. ѠБЫУАН КЕСТЬ УАВКМЪ ИСПЫТАТИ ВСЕГДА УТО ВЛАСТЕАН ТВОРАТЬ. АЩЕ
ПОУЗНАЮТЬ НИО МЫСАА А ЇНО ТВОРА. НИ ЗАПЪРЪЩЕННИ БОЖЕЪ НИ ДЪЛЪ ПѠДРА-
ЖАЮТЬ.

7. ДЕРЖИ ВЪ СРЪЦИ УТО ХѠЩЕШЬ ИЗМОЛВЕНТИ Ї СТВОРИТИ. ШАВЕМА БУ-
ДАТЬ НА ПОУЗѠРНИЦИ ПЕРЕДЪ НАРѠДОМЪ. Ї НЕ ВЪЗМОЖНО ТИ НИ МАЛО ОУ-
ТАНТИ.

8. АЩЕ ПРИ ЖИВОТЬ ОУИДЕШЬ ЖЕСТЬКА СЛОВА. НО ПОСЛАДЪ ПРИДЕТЬ С
ДЕРЖИѠВЕННИЕМЪ ЇСТИНА ПРОПОВѠДАЕМА.

9. ЇЖЕ НЕ КЕСТЬ БАГОРѠДНИЦНИ ВСЕХЪ. НЕЖЕ ПОДЪ НИМЪ ДА НЕ ВЛАДЪЕШЬ.

10. Ї ПРЕЖЕ ОУЧЕНЪСА ПОДЪ ВЛАСТЮ БЫТИ. ВЪ ВЛАСТИ БУДЕШИ И ТЫ
ХИТРЪ.

11. НЕСМЫСЛЕННЫМЪ ЛУЕ ПѠ ВЛАСТНО БЫТИ. Ї НА СОБЪ ОУЗДУ НОСИТИ.
Ї Ѡ ХИТРЫХЪ КѠМЪНИКЪ ИСПРАВЛЕНАТСА.

12. ОУМИНИ НЕ ВЛАСТЮ УЮДНИ ИЛИ ГОРДИ. НО ДОБРѠДЪВНИЕМЪ. ТЕМЪ
ѠПАДШЕМЪ ВЛАСТИ ПО(Л. 30)ХВАЛЕНИ БУТЬ.

13. НЕ РЕВНИИ ВЕЛНКУ ВЛА ПРІІСКАВШЕМУ. НО ДОБРЪ С ПОХВАЛОЮ Ѡ-
ПАДШЕМОУ:

VIII. Ѡ ВЧЕЛХИ. Ѡ СУДЪМЪХЪ.

1. ПОДЪБЕЛЕТЬ СУДЪМЪ. НЕ ПРИАГАТИ УАКОМОБЪМЪ. КЪ ЗАИНОМУ ПОВЕ-
ЛЕННЮ. Ї ГѠРУУЕ ЗАКѠНЫМАГО СУДА БЫТИ. НИ ОУАТИ СВОЕМЪ ДЛАА КРОТОСТИ.
ТО БЕЗАКѠНЪ КЕСТЬ.

2. ЛУЕ ПРАВО СУДНЕШЕ. Ѡ ВИНОВАТОГО ПОНОШЕНУ БЫТИ БЕС ПРАДЪ.
А НЕПРАДЪ СУДНЕШНО ПО ПРАДЪ ПОНОШЕНУ БЫТИ. И НЕ ЛЪПО ВЛАДЪЮЩЕМУ Ѡ
МЕНЪШНХЪ СЪЖЕНУ БЫТИ. НО ТОМУ ѠНЫ СУДНИ. Ї НА ПРАДЪ ПОСТАВЕНТИ.

3. ВЕЛНКУ ВЛАСТЬ ПРІІМЪШЕМЪ. ПОБЕЛЕТЬ ВЕЛНКЪ ОУМЪ НЫТИ.

11. изъ IX, 31 и XV, 7.

12—13. изъ IX, 47 и 50.

VIII. Ср. заглавіе гл. V (стр. 47).

1—2. взяты изъ V, 18 и 20 и
IX, 49.

3—4. изъ IX, 37, 56.

4. да будеть праведникъ веледѣженъ. истиненъ. податель радостенъ. ꙗко въ всякомъ похотѣ вѣше.

5. нже истинныма правды не ѡмѣ въ дѣи. ан ¹⁾ хота. взати ан другу по любви. ан врагу мечь твора. ан снага стѣдаса. ан когѣ бокса ан ница ꙗко оубѣга жалкѣ. ан спѣша судомъ. ан лѣнаса ан ѡграш. ан оутишася. ан како раздвоиенъ оумъ нѣмѣ. ан в не(з. 30 об.)уаан. ан пѣмъ. то суда ѡсправити не мѣжетъ.

6. всьмъ отодити люто мечь.

7. не ѡспитанъ ѡмѣтъ ²⁾ сѣ мьсленын. мнѣгажъ права не мнать права.

8. не поноси улѣку. но преже разумѣн тогда запрѣчан.

9. врага подражанъ. ричъ свѣн въ взѣты кааганеть.

10. не рзунымъ сназы нскишан. но ѡбразъ ѡрѣды.

11. не словомъ но дѣломъ вещь разлуынти.

12. мнѣзи глѣ дѣють а истинну крадуть. ꙗко мнѣга жда бѣтъствомъ крѣють.

13. створи наказаннѣ праведно ѡрѣжы а не смѣтно.

14. добра ꙗко радостна словеса мѣленишъ улѣку. ꙗко ѡ техъ ꙗмоу на-
пастъ рогеть. то люто мечь.

15. по лукавѣмъ не прѣса ни ³⁾ помоган ꙗму ⁴⁾. мнать бѣ та люднѣ
такогѣже.

16. въ прахъ лукавѣхъ. ѡжанины мечь нже ѡдолѣеть. бѣлшюю та-
гость грѣха на са вземъ ѡхѣднть.

17. луце наказати неже поносити. ѡво кротко ꙗко любѣ съгрѣша
нсправнть. ѡво жестько ѡблнуаемын. на бѣлшюю бестуднѣ падають

5. изъ V, 7 (распространено).

6. изъ VI, 61.

7. изъ V, 8.

8. изъ X, 5.

10—11. изъ XV, 36 и 37.

12. вторая половина изъ XII, 58.

13. изъ XVII, 7.

14. изъ XV, 41.

15. изъ XVI, 21.

16. изъ LXIV, 7.

17. изъ XVI, 9.

¹⁾ вездѣ—нѣн.

²⁾ нѣнѣ.

³⁾ опущено.

⁴⁾ помогаемоу (?—№ 525).

18. не оуѣнса мала прегрѣшениа рѧ^а) шрѣтиса.

19. ѿ всакѡмъ словѣ пра(л. 31)зднѣ. въ днѣ суднѣи дати слово.

20. два мѣха нѡснмъ ѡдннѣ перѣ собою. кладемъ уюжи грѣхи. ѿ по тонку ѡстрѡ ѡспытаемъ ѡ нихъ. а въ зднѣмъ словѣ^а). тѣмъ кратко судимъ.

21. пытаѡмъ уюжихъ въ здорѡвнѣ^а) болить:

IX. Ѡ ВЧЕЛЗИ. ѿЗВРАНѡ. ѿ МЪЗДОМАНЬИ.

1. 'Нже ѡхвѡу на взатнѣ. аще не молкнѣ но лукава мѣслить правды не смотрнѣ. ѡманнѡ рабѡтаѣтъ.

2. желаниа своѣгѡ оставити не можеть. аще нѣ всѣхъ црѣвъ нмнѣ оувсѡнѣ. то како хощеть нарецисѣ бѣтъ.

3. не то оувѡгъ нже нмнѣннѣ оумланѣ. но (н)же несытость оумножитѣ.

4. татеа ѡманнѣ не свободнѡ нѣ. а въсхищеннѣ бестудно.

5. маловременна црѣвнѣ луѣ. долговременнѣи властн насильнѣи. н мала уастъ съ правдою. паѣе стажаннѣ дѣбергѣна. ѿ мало свѣта мнѡгѣ тмѣ:

X. Ѡ ВЧЕЛЗИ. ѿ ВНѣКЪ ПРОМЗИСЛѣ.

(л. 67) 1. Гб рѣ. н волоси глакы вѣшеѣ всн ѡзѣутени сѣтъ.

2. бѣла ѿ уерна не^а) моуно приложити.

3. айль реѣ. ѿ главниа бѣтства. прмдѣтн н разума бнѣ. како не испытанѣ судѣбѣ нѣгѡ. нн ѡсѣдовани пѣтн нѣгѡ. кто вѣсть оумѣ гнѣ.

18. изъ XIX, 30.

19. соотв. XX, 1.

20. изъ XVI, 18 (съ распространениемъ).

21. изъ XXI, 23.

IX. Соотв. заглавія въ „Пчелѣ“ нѣтъ.

1. составлено изъ XII, 49 и 64.

2. изъ XIII, 9.

3—4. изъ XXII, 27 и 28.

5. изъ LXIV, 8.

X. Соотв. гл. XLII „Пчелы“ (стр. 311).

1. изъ XLI, 1.

3. изъ XLII, 2.

^а) рѧ—опущено.

^а) а кудаи слов.

^а) въ здорѡвнѣ (№ 525).

^а) но (sic!—№ 525).

4. ДѢДЪ РЕУЕ. ЯКО ВЪЗВЕЛНУНУСАСА ДѢЛА ТВОЯ ГНѢ. И ЗЛО ОУТАВЕН-
ШѢ (л. 67 об.) ПОМЫШЛЕННА ТВОЯ.

5. СОЛОМОНЪ РЕУЕ. ТЫ ВЛАДЪЯ СЛАВН. С КРОТОСТЮ СДИШИ. Ї С
ВЯНКИМЪ ЦАДѢННИЕМЪ СТРОИШИ НАСЪ.

6. БѢ УЛѢКОЛЮБЕЦЪ ЖЕЛАНІЕ. НЕ ТОКМО БЛГТЮЮ НО Ї МУКОЮ. КЕЛНКА
УАСТЬ БЛГТИ ІЕСТЬ НАМЪ. ЗАНЕ Ї ВРАУЪ НЕ ІЕГДА ПО РАЕМЪ И ПО ЦВЕТОМЪ
Н ПО БАНАМЪ И СТУДЕННИЦАМЪ. БОДНІТЬ СТРАЖИЩАМЪ. ХИТРО СВОЕ УЛѢКОЛЮБІЕ
ПОКАЖЕТЪ. НО ІЕГДА Н БОЛНГН ОУДЪ ШРЪЗАНІЕ. Ї ЖЕЛЪЗОМЪ ГОРАУЕМЪ НЪЗЪ-
ЖИЗАНІЕ Ї ГОРКАМЪ ЗЕЛЪМЪ ПИТИ НАИ ГРЫСТИ ВДАСТЬ.

7. НЕ ІЕЖЕ РЫДАТИ ЛЮТО. НО ІЕЖЕ РЫДАННЮ ДОСТОІНО ТВОРИТИ. НИ
ПЛАУЪ ШЛУУЕНЪ. НО ІЕЖЕ ПЛАУНАМЪ ДѢЛА ДѢЛАТИ.

8. НЕ ВІНЪ К ГЕОНУ. АЗЪ НЕ РЫДАЮ. ЛУУЕ НАМЪ НАМЪ НЫНЪ ПЕУАЛОКА-
ТИ. НЕЖЕ АН ТАМО МУНМОМЪ.

9. ДІІНО ТВОЮ ГИБНУЩЮ ДЪШ АН ¹⁾ НЕ ПЕУАЛЮ. ОЦЪ БО ІЕСМЪ УАДО-
ЛЮБЕЦЪ. СРЦМЪ РАЖАЛІЮСА БЕЗЪВРЕМІЕННО. БОЛЕ ВСАКОМЪ ЖЕНЪ. НЕ ТАКО
ЖЕНА ЖЕЛАНІЕ ПО МУЖИ. НИ ОЦЪ ПО СІНЪ. ЯКО АЗЪ ПО ВАСЪ. ЗАНЕ ВСЕ
БЕРЕМА НА КЛЕКЕТЫ Н ХУЛЫ ШЛУУАЮТСА.

10. РЪЗАННЮ Ї АДНЪ НЕ ЛЪ (л. 68) УЕЦЪ ПОВИНЕНЪ. ТАКО Ї СЪУА ГОРОД-
НЫЪ ПОГИБЕЛН. Ш СЪГРЪШАЮЩИХЪ НАУАЛО. КЪ ЖЕЛАНІЕ ВСЪМЪ НЕПОВИННА.

11. НАКАЗАНІЕ КРОТКИМЪ СЛА ОУЖЫЕ ²⁾ КЪ БЛГОДЪШАННЮ. А ЛУКА-
ВЫМЪ ЖАЛО ³⁾ КЪ ЗЛОБЪ.

12. ЛЮТЪ КОНЪ ОУЗДОЮ ВЪЗДЕРЖИТЬ. А СКОРЪ ГНЪЪ ШБУЗАНІЕ
ОШМОМЪ.

13. ЗЛОБА НЕ СМОТРИТЬ УТО СКОБОДНО ЗЛОБЪ.

14. ІЕЖЕ ЗЛОЪ СЫ НЕ СТЫДНТСА. ТО ВЪШЕ ВСЕЪ ЗЛОБЪ ПРІДЕ. ОУШН
ІЕГШ ЗЛО СЛЫШАТИ ОБЫКЛН. Н ШЪЗЫКЪ ДОБРШ МОЛЕНТИ НЕ ОУНТЪ. Ї СА-
МОЪ ГОЛОКОУ ПОГУЕНТЬ.

5. изъ ХLI, 3.

6. изъ L, 11.

7—9. изъ XXXVIII, 10.

10. изъ XXVI, 5.

11. изъ XVII, 8.

12. изъ XIX, 16.

13—14. изъ LXIX, 16 и 17.

¹⁾ такъ и въ № 525.

²⁾ силл. мѡжѣи.

³⁾ жаломъ (sic).

15. НИ ОГНА ПОКРЫТИ РИЗОЮ. НИ АНХА ДЪЛА ЛЪТЫ ЇСКРЫ СЪМА
 ѠГНЕНѠЕ ПОГРЕБЕНѠ. ПЛАМЕНЬ ВЪСПОЛНѢ⁵⁾).

16. ГОРЕСТЬ ГРАХА НАСЫЩЕЪ ТЕРНЫЕ ВЪХ'ОСТЕТЬ ЖИИ СНОПЫ ТАКИ
 .І. ЛѢ.

17. ѠЦА УТѢЕЪ. ПОСЛАЕ ЖЕ РАМУ НАНЕСЪ ДКИ ОУБИНИЦА ѠСУЖАЕТЬСА.

18. НИ АУКАЕЫИ ПОГУОНТЬ МЪЗДЫ УТО ДОБРѠ СТВОРИЕЪ. НИ БѢГНИ
 ОУИДЕТЬ МУЖИ УТО ЗАѠ СТВОРИЕЪ.

19. БѢ ВСА МЪРОЮ Ї ВЪСОМЪ ВЪЗДАЕЪ. ПО ОУМОУ И ПО ДѢЛУ.

20. УЛѢЦИ МНАТЬ ЯКО СМѢТЬ ІЕСТЬ КОНЕЦЪ МУЖИ. А ВЪ БѢЪ СУДЪ
 СМЕРТЬ НАУМАЛО МУЖЪ:

15. изъ XXVI, 32 (ср. также 12).

16, 18, 19 изъ XXXVIII, 11, 12, 13.

⁵⁾ ВЪСПЛАНТЬСА.

III.

Пчела сербская.

Въ основу положенъ текстъ Пчелы по рук. половины XVII в. № 19 собранія Шафарика (въ Чешскомъ Музеѣ; см. „Рукоп. П. I; Шафарика“ М. 1894 (изъ Чтеній, кн. II), стр. 66 и 71), л. 314—339 об., списанный Ю. И. Поливкой, который самъ готовилъ его къ изданію, но великодушно уступилъ его мнѣ; титла и сокращенія въ немъ раскрыты. Варианты въ основному тексту подведены мною изъ рукописей: 1) Серб. Уч. Др. № 24 *) (обозн. *Б. 24*) и № 25 (обозн. *Б. 25*), 2) Бѣлградской Народной библиотекы № 404 (обозн. *Б. 404*); изъ него же дополненъ текстъ основнаго списка, причемъ внесенное отсюда отмѣчается []; 3) того же собранія Шафарика № 14. л. 166 об. (см. „Рукоп. П. I. Шаф.“, стр. 54), (обозн. *Шаф. 14*); 4) Бѣлградской Народной библиотекы № 184 и 312, по изданію И. В. Ягича (Споменик XIII), обозн. *А* и *В*.

Въ скобкахъ въ концѣ каждаго изреченія цифра обозначаетъ номеръ изреченія по рус. списку (изд. В. Семенова. Спб. 1893) римская цифра въ концѣ изреченія—главу того же изданія.

(314^а) Сказаніа¹ различна светныхъ и раздмннихъ мужь
и мѣдріихъ Елинь и мѣжін дрѣвннихъ.

Словеса о жителцѣки доводѣтели и² злоке и прочіихъ
вещенъ евангельскихъ и апостолскихъ.² (глава *а*)

1. ³ Оузъкъ пѣть ваводѣи въ животь (1).

2. Апостоль рече. Не шдоль⁴ злобою нь одоленъ се ⁵ зъ благодѣ-
тлю.⁵ (2)

*) Въ 1—2 главахъ, гдѣ нѣтъ обозначенія, надо подразумѣвать № 24.

¹ Бѣлгр. 24 (Уч. Д.) сѣрпана.

² и с; ср. и лл.—пѣть.

³ Лемма: ³Еѣм.

⁴ одоленъ словъ.

⁵ В. 25—пѣтлю.

3. Филонъ.⁶ Лѹкаваго мѹжа ни сѹтъ помыслы и ниіе же речи и ина же дела, различна же вса и противеца се дрѹгъ дрѹгѹ. (24)

4. Климентъ.⁷ Измененіе злове начетаки кест⁸ спасеніа. (26)

5. Нилъ.⁹ Радѹи се, егда добро твориши, нь не гди, егда когда потопись въ моленіи¹⁰ прїимеши. (27)

6. Дѹдимъ. Вьсакаа творимаа благодѣть сѹщество имекѹтъ, еже вьсегда се творити а неже сѹтворила се¹¹ кестъ. (28)

7. Подобаекѹ добродетелію ни ва чесомже храматн нь быти саврѣшенѹ дѣлшм и мѹдростію, и по обоємѹ сѹвршати се. (29)

8. Платархъ. Сѹвѣташть добродѣтели невидима кест, іакоже въ скровищїихъ (134^b) злато. пища ѹбо сладка гавлаекѹ се страждѹщїимъ, добродѣтел же наказанымъ.¹² (32)

9. Иже трѣбѹекѹ врачеваніе, аще кого зѹвь волить или прѣсть. тѹ наѣтъ ка врачемъ. аще ли огнемъ кто волить. ка себѣ врача зовѣтъ, еже помощи емѹ молк се. поврѣждѣнїи же ѹмом или въ зрьножльчїе¹³ выпады или веснѹен се, тѹ ни при(хо)дѣщаа врача къ себѣ трѣпитъ. нь вьнь изгонить, или самъ вежитъ, занк сѣло болѣзань обѣала кест, и не размеюшѹ томѹ іако волить. такождѣже и сѹгрѣшающїе чловѣци, иже враждѹють обличающее нѹ, тїи неисцелнїи штиѹды биваютъ. аще ли кто сѹгрѣшивъ оубо вьдаст се обличникшм, и страсть исповѣсть и зловѣ¹⁴ свою штпрѣжеть и не радѣет се ѹтаенію¹⁵ ни любить не вѣдомѹ¹⁶ быти грѣшѹ его, нь исповѣдаекѹ и молит се мо(315^a)гѹщаго и на правїи пѣтъ на⁷ ставити и наказати. на том великаа знаменїа спасенію назнаменѹют се (33).

10. Лѹкавіи мѹжїе аще и благѹ речь сѹвещаютъ, нь права дѣла¹⁷ невѣрнїи сѹтъ (37).

⁶ Филоноѹ.

⁷ климентѹ.

⁸ Опуш., по въ Б. 25 есть.

⁹ Күрілоѹ.

¹⁰ къ мленїи—въ тѣ лицѣнї (рус. къ снїнїнї).

¹¹ Опуш.

¹² Б. 26. несклазїнїи (?).

¹³ зрьножльчїе; Б. 25 согл. съ издаваемымъ.

¹⁴ въ рип. злозѹ (?).

¹⁵ така.

¹⁶ неведомъ.

¹⁷ нь права дѣла (такъ и въ рус.); Б. 25. на права дѣла.

11. Тако въсуоци жити, да не волѣ тебѣ могуће быти, выше тебѣ обидѣан, нѣ ты вѣди страш(а)нѣ маншим тебѣ¹⁸ (41).

12. Аще нынѣшникѣ вреѣме добрѣ исправиши, то и боудуоцааго вреѣмене добраа чаи (42).

13. Мужъ некожему насиле сатворишъ Шлѣтархъ и бегающѣ и стидѣщѣ се срѣсти се съ нимъ, Шлѣтархъ ѣво единою срѣте се съ нимъ¹⁹ рече емъ: не тебѣ подобаеъ шт мене бѣгати нѣ миѣ шт тебѣ, за не праведникъ еси (43).

14. Нѣсть подобанъ ни псѣ ни олетъ²⁰ лѣквинъ мужъ. аще и богатъ кст. лѣквинство во его на немоцъ прѣходитъ, аще и пищею²¹ раседает се (44).

15. Двогѣнъ видѣ Димосѣена въ капилѣи стидѣща се и бегающа, рече ка немъ: дрѣже мон, аще во²² болѣ штѣтѣ пакши шт капиле²³ (315^b), нѣ болѣ въ неки еси (45).

16. Сократы.²⁴ Съи видѣ дрѣга своѣго тащѣща се къ писцѣмъ, еже написати образъ его на камени, рече емъ: ты тащиши се, да камень тебѣ подобанъ боудѣтъ, а ш семь въскѣю не пѣчѣши се, да ты не²⁵ ѣподобыши се камени (49).

17. Зѣнофонть.²⁶ Радѣи се егда лихонмца видиши нѣ ѣбожастѣъ, правѣднаго же въ богатствѣ, хотѣ правдѣ над неправдою поставити (51).

18. Тимонъ. Лють²⁷ кст еже въ иннѣхъ възлюбити добродѣтель, къ²⁸ себѣ же имети злобѣ (53).

19. Тимоназъ. Съ же глаголаше: иже тѣлѣмъ пѣкѣтъ се, о дѣши же не радѣтъ, подобнии соуть пѣкѣщѣимъ се о домѣ, о домашнихъ же неврѣгѣщѣимъ (54).

¹⁸ съя; В. 25. все изреченіе опущаеъ.

¹⁹ срать его (рус. оусрать).

²⁰ осятъ.

²¹ питающен (sic!); В. 25. на немоцъ прѣложитѣс и прѣходитъ аще ш... (рус. согл. съ изд.).

²² Опущено.

²³ ѣ илинаге.

²⁴ Сокрѣ.

²⁵ не—опущено.

²⁶ Зѣнохойсть (sic) В. 25.

²⁷ Люто.

²⁸ къ; В. 25. согл. съ издаваемымъ.

20. Късно починан дело, почан же въ²⁹ скорѣ свърши (56).

21. Лешндіє. Благочастіє подобаєтъ хранити, съ гражданинѣ же лѣшше савецавати (316^a) и сладштію владати, и насиліа никомѣ же³⁰ творити, людскаго врага такоже своего имети. подрѣчнєхъ³¹ піанѣхъ не мѣчити. аще ли не тако твориши, то мниши се сам піанѣ (62).

22. Питагорь. Златолюбаць и сластолюбаць и боголюбаць³² єдинъ мѣжъ не можетъ быти. тѣлолюбиви иже и зѣло кєст и златолюбаць. златолюбцѣ же иждьно кєст неправѣдникѣ быти. неправѣдникъ же и ка богѣ нечастивѣ кєст и къ чловѣкѣмъ безаконикѣ (64).

23. Аристотель: Богъ можетъ сѣтворити, елика хощєтъ, чловѣкъ добарь, таже полазнаа промислити (67).

О мѣдрости. (глава .б.)

1. Соломѣнь. Дѣствица оутврѣждѣна¹ на зданіи при трѣсе не² падѣт се. тако и срѣце ѣтврѣждѣнно помыслы въ врѣме сѣвѣта не ѣстрашит се³ (5).

2. Игнатіє. Сѣвршенны сѣщеке таже сѣвршенна мѣдрєствѣють. хощєщимъ же намъ (316^b) довро творити, богъ готовъ кєст въ єже подати (11).

3. Діонъ римскы. Вѣсакомѣ хотѣциомѣ что любо изрєши, подаждь дрѣзновєніє. аще⁴ згодни ти⁵ боудоуть рєчи єго, тѣ великѣ ползѣ приимєши. аще ли не послѣшаєши, нѣст ти пакости. злѣчающіхъ же правдѣ похвалган и почитан. оумышлєніємъ бо нѣ ты славанъ єси. не злѣчающіхъ же ни зкори ни поноси, мыслы бо нѣхъ подобаєтъ сѣмотрити.⁶ а не поносити, занє оумъ непостиже лѣшшеке (12).

4. Плѣтархъ. Аще збо кого видиши сѣгрѣшающа, смотри, да не когда и ти въ томъждѣ выпадєши (15).

5. Слѣшно кєст иже глаголетъ, тако мѣдрєствѣ безъ зчєніа кєст. безъ

²⁹ на.

³⁰ никоѣ.

³¹ подрѣчнѣ; Б. 25 согл. съ изд.

³² Въ Б. 25 опущ.

¹ зстроена (рус. согл. съ изд.).

² притрєсяла (sic!).

³ оустрашитєся (sic!).

⁴ аще бо (согл. съ рус.).

⁵ Б. 25. згодити ти (sic!).

⁶ сѣмотрѣть.

ниже во нѣст ползѣ шт ниѣх хитрости. та бо кест владыка и красота и чинь въсѣм и съ подобіем кого (317^a) ждѣ исправляеть (18).

6. Сократъ. Бгда съветѣши се, помысли шт прѣждѣ бывшіихъ, приложи она къ нынѣшнимъ. тем бо не гавленна гавлѣнными проразѣмѣют се (20).

7. Иже злѣ ѡво съмотритъ о своихъ, то како о чѣждихъ можеть добрѣ съмотрити (21).

8. О всѣмъ еже въ житіи сѣмъ пещи се паче же о мѣдрости, да не *) вместиши велико въ малѣ (22).

9. Подобаеть неразѣмнѣихъ штгнати. гавлено бо кест, тако иже себе потрѣвнаго не ищеть, како иного можеть ѡмѣдрити, и мѣдрѣихъ могуциихъ слѣпотѣ зрѣти паче ниѣхъ хранити и ѡгаждати им (23).

10. Свѣтнѣкъ благъ потрѣванъ⁷ кест и силѣи въсакого стежаніа (24).

11. Лѣпо бо рече: велика знаменіа довроѣмію⁸ гавляют се (25).

12. Димонадѣ. Чюждимъ наказаніемъ накажи се самъ и безъ печали бѣдѣши шт зла (27).

13. Селшнѣ глаголаше, тако же (317^b) видѣніе царь⁹ кестъ надъ всѣмъ сѣшествомъ, тако и мѣдрость надъ всѣю благодѣтію (28).¹⁰

14. Златоѡсть. Подобаеть расматрати, никое во намъ ползи озлобити инсѣхъ. нь како¹¹ мы выхумъ безпонасно дѣганіе ѡстроили. врѣмѣни же бывшѣ въскорѣ свѣщали. еда мѣдростію нашею ини лѣчшии насъ гавѣт се (33).

15. Аристандѣ. Повѣждати въ бранѣхъ и прѡсти(м) многаши пригваждают се. ѡломъ же и мѣдростію единѣи одолѣти могуѣтъ, иже добрѣ ѡмеють свѣщати (34).

16. Свѣщаніе же нѣст ино ничтоже нь¹² не оскѣденіе разѣма, не вѣдѣще бо что подобаеть творити или инако¹³. волга бо кождо не дасть разѣмети, таже подобаеть съмотрити (36).

*) Лишнее; В. 24 и рус. опускають.—⁷ потраван (-и?).

⁸ довроѣмію (В. 25. согл. съ ивд.).

⁹ ино виднѣиѣ црѣ; В. 25: виднѣиѣ црѣ (ер. рус.).

¹⁰ Въ В. 24 далѣе пропущены 4 изреченія; но они есть въ В. 25; отсюда начинается „Пчела“ въ рип. Вѣлградской № 404 (у насъ В. 404), гдѣ эта глава, повидимому, была по счету I-й; съ ними и идетъ сравненіе.

¹¹ иноѣ (В. 404 согл. съ ивд. и рус.).

¹² В. 404 опуск. (ер. рус.).

¹³ В. 404 (согл. съ рус.) иѣ.

17. Дишн римскыи. Аще кто сѣровством что почнетъ творити, потомже раскатав се и свое раздрѣшитъ творѣніе, то въ исти(318^a)нѣ¹⁴ дшстоинь кест порѣганію (38).

18. Лѣпо во кест живѣщѣим съ правдою и добро трѣвѣющѣим вѣщи съмотрити прѣвекъ, еиже хотеть. стѣдно во кест начети дѣло прѣд словом. илиже исправише и полѣчити могѣтъ, егоже хотеть не испитавше кже полазнаго. ничтоже бес промисла творите¹⁵ (39).

19. Пи-ѡагоръ. Ни коня без ѡзды възможно тврѣдо дрѣжати, ни же богатства благодѣнства¹⁶ без ѡма (40).

20. Гавѣ. Ты нѣст целомѣдарь, иже преждѣ падѣніа не влѣдѣт се ѡт падѣніа, нежели ѡже падъ се жалѣеть (41).

21. Епиктит. Съмотри въ себѣ хитро прѣждѣ речи дсаніа. изрек во или сѣтворивъ не можеши опѣтъ възети рѣченнаго, или сѣтворѣннаго.¹⁷

22. Подобаеть благомѣ мѣжѣ поминати бывшаа а сѣщаа творити. а хотещим же быти пеци се и ѡтврѣдати се¹⁸ (44).

Ѡ чистѡтѣ и ѡ цѣломѣрїи. (глава г.)¹

[1а. Іѡвъ. Аще вжадѣлѣ сѣце моѣ жѣнѣ моужатѣ, или въ двѣрѣмь кѣ принѣдѣ да тако ви и мога соупрѣга оѣгоднѣ иномѣ (3).]

1. Василіе. Цѣломѣдріе кже въ старости нѣст целомѣдріе нь немошнаа (318^b) похотъ. мрѣтайць² не венчаек се. никтоже кест³ правѣдникъ. ѡт кже немоци радї⁴ на зло (5).

2. Не подиви се⁵ никомѣже, иже не можеть сѣтворити зла. нь та кест достоинь дивства, иже могы сѣгрѣшити и не сагрѣшитъ (6).

3. Златооустъ. Иже съ женами живѣтъ и съ похотною любовію

¹⁴ Б. 25. опуск.

¹⁵ творить; Б. 404 сѣтворитѣ.

¹⁶ Б. 404 влѣтъства; Б. 25 согл. съ изд. (ер. рус.).

¹⁷ См. Семенова „Пчелу“ — Введеніе ХХХІІ—ХХХІІІ стр.

¹⁸ Ни въ Б. 24, ни Б. 25 пѣтъ этого изреченія; въ Б. 24, кромѣ того, изреч. 20 и 21 въ обратномъ порядкѣ; здѣсь же кончается Б. 24; Б. 25 продолжается, равно какъ и Б. 404.

¹ Заглавія нѣтъ; взято изъ Б. 404, гдѣ эта глава по счету 2-я.

² Доб. же въ Б. 404.

³ Опуск. въ Б. 404.

⁴ дѣло—Б. 404.

⁵ Не дѣнимъ ко се Б. 404. иже не можеть—днискѣ Б. 404 опуск.

и беседам⁶ нх радуєт се. ть шт неумнїх⁷ кєст. паче же калнїи и блвд-нын и невежда и вьсемы займы обладакьмь.⁸ аще бо что хоцєть изрєши шт изгрѣвыи мльвить. езыкѹ его прѣобразившѹ се женским речємь. аще же кто творить, шт великїх исправленїи не бываєть ни на что же потрѣбнє⁹ (12).

4. Лєствичникь. Иже своки оугаждаєи оутровѣ¹⁰ и дѹхѹ блвд-номѹ¹¹ одолѣти хоцєть, подобань кєст дрєвѣно маслїєм ѹгашаюшомѹ за-палєнїє¹² (17).

5. Димокрить. Соуть друзи и градови¹³ владѹще. же(319^а)нами же поравоєенїи¹⁴ (37).

6. Андїгонь.¹⁵ Иже не прикасал се¹⁶ кєст занм делшм, нѣст цѣ-ломѹдарь. нь¹⁷ иже вькѹсивь сладшсть грѣха¹⁸ и зла дѣла вьзаржит се по малѹ антѹ (43).

7. Эпиктидь. Иже не воздржить себе, нѣст своводань.¹⁹

8. Софоклис. Бывшїм шт добра рода срам кєст нхъ жити сти-денїєм (48).

9. Димитріє ифалїнскы²⁰ рече: достонть частьнїим юношам вь домѹ стидѣти се родитель своих, на пѹти же срѣтаюшїх²¹ є, вь пѹстини же сєвѣ (50).

⁶ бесѣдами—В. 404.

⁷ ѿ нїєю мьны (sic!)—В. 404.

⁸ вьсемы злымь ѡбьєть—В. 404 (согл. съ рус.).

⁹ В. 404 (согл. съ рус.): то съ великою работою творить и не бываєть потрѣбно ни на что же ѿ великїх исправленїи; В. 25 согл. съ изд.

¹⁰ оугодить урєки (согл. съ рус.)—В. 404; оугаждаєть—В. 25.

¹¹ В. 404: а дїшє клєждшїє (согл. съ съ рус.); В. 25 согл. съ изд.

¹² В. 404 поѣнь є[^] моужє оугашаюшє пламень масломь; В. 25 согл. съ изд. (дрєвєно—ошибка ви. дрєвєно—повторена).

¹³ грами В. 404.

¹⁴ В. 404 а жєншє работаюшє (согл. съ рус.).

¹⁵ антїмогѣ—В. 404.

¹⁶ В. 404—прїнїдасє.

¹⁷ В. 404 опущ.

¹⁸ грѣха и сладостїи В. 404 (согл. съ рус.).

¹⁹ См. Семенова „Пчелу“—Введен. стр. XXXIII, приб. къ стр. 37.

²⁰ В. 404 фаллїнскыи (В. 25 согл. съ изд.).

²¹ В. 404 оусрѣтаюшїх.

О мъжастве и о крѣпости. (глава д.)¹

1. Соломѣнь.² Нѣст чловѣкъ мъдрости ни³ мъжаства, ниже⁴ са- нѣта противѣ господеви (3).
2. Конь готовит се⁵ въ днь брани, шт господа же помощь (4).
3. Сирахъ. Крѣпчиномѣ себе не прищпан се.⁶ кое во причестіе грннѣ къ котлѣ сам во притиснет се⁷ и сам съкрѣшит се (5).
4. Их же раді жити хоцеша, тѣх раді не лени се ѡмрѣти⁸ (6).
5. Златооустъ. Ни ѡклонити се подобаеъ брани, ниже пакы са- мѣм брани искати (319^b). тако во нам свѣтленша повѣда бѣдетъ и на- вѣтникѣ⁹ повѣждѣніа смешнаа. влѣкоми же да станеть¹⁰ крѣпко, не зо- помни же да млчим и да ждимъ врѣмѣне ратнаго¹¹ (9).
6. Страхлива и не крепкаа дѣша бываеъ невѣждаством а не кѣтъ- ством. егда бо зрѣ иже иногда¹² храбра, нинга же страшлива сѣца, тогда разѣмею тако шт кѣтъства страсти нѣст сіе. кѣтъство во не изменяет се. пакы же егда ѡзрѣ¹³, иже дрѣвѣе страшливиѣхъ вьнезапѣ храбарствѣюще. тождѣ число дрѣжѣ, понеже и ѡченници быше зѣло страшливи прѣжде даже не видеше тинниѣ дѣховнааго дарованіа¹⁴ (10).
- 7.¹⁵ Левндіе лакедемонски мало имек вон идѣ на перси, инѣм же рекиним емѣ, како са малѣми идѣши на толнкѣ землѣ шнь же штвѣца: съ малѣми идѣ, шъ съ (320^a) хоцешѣми и съ довлѣющими (21).
8. Лакшнь немоцанъ сы тѣлам на плькѣ идѣше. инѣм же вьпра-

¹ Б. 404—глава г

² Оба сп. Соломѣ.

³ Доб. ѣ въ Б. 404.

⁴ ни ѣ—Б. 404.

⁵ оцготовляется въ Б. 404 (согл. съ рус.).

⁶ Б. 404—прнцстанс.

⁷ Б. 404—прнноснтся (согл. съ рус.).

⁸ Изреченіе Василіа; въ Б. 404 лемма—Злѣсть—общая съ слѣд. изреч.

⁹ Дѣволъ—Б. 404 (согл. съ рус.).

¹⁰ станемъ—Б. 404.

¹¹ крѣпка—Б. 404.

¹² дрѣвѣе—Б. 404 (согл. съ рус.).

¹³ оцзрѣ Б. 404.

¹⁴ Добав. согл. съ рус. спѣбьштсѣ—Б. 404.

¹⁵ Лемма: Лѣнди въ Б. 404.

шаюцим его: како таковъ сын идѣши? онъ же рече: за штачство смръ-
ти идѣ¹⁶ (22).

9. Алѣксандръ. Сему идѣшѣ на рать Аристотель рече: дожди
свѣршенна възраста, и тогда воинствѣн.¹⁷ онъ же рече: боюсе, да не како
свѣршеннаго възраста чакъ, сѣю¹⁸ юностию крѣпшсть испѣшѣ (17).

[9а. Палтархъ. Даріе перьскій царь поемъ ,т, тисоуць вои. идѣ
на Марафона. Афиней же єдинѣ тисѣшѣ послаше противѣ ємоу. поставише
же ємоу (имѣ?) воеводы: Полѣсила, Калимаха, Кѣнегіра и Мьлдіада. сѣстѣ-
пнѣшимѣсе плькомъ, Полѣсилѣ видѣнїе видѣвъ паче члѣчзскаго образа. и
ослѣпѣ. и слѣпъ сѣ оувѣн ,н. мужїи. а Калимахъ же мншгїнми копы
водѣ не падѣсе, нѣ стояше мрътвь. Кѣнегѣр же коравль емѣ перьскїи и
оуета вѣ десница его. онъ же лѣвою єть его. и тѣ оуета вѣ. и тѣ при-
клоїсе сѣбѣ єть его и вои его прискочивше еше коравль тѣ и тѣмѣ по-
вѣженїи быше даріевы вои. вѣгающе тако глѣхѣ. ѿ сѣтное (и) испльче-
нїе. ѿ несвѣршенны трдѣ. что ѿвѣщанмѣ нашемѣ царю. что пошь єсн
на вѣзмрътнїе сѣпостаты. водомы не пѣють, сѣчєми не вѣгають. єдинѣ
моу погѣби вѣсе вок. посрѣ стѣи крѣвавѣ. покорѣнїемѣ (sic) желѣзнѣи потврѣ-
жаемѣ. и не хощеть пастисе. коравници же вѣскликнѣвшє. сѣ прїнходить
на наше людїи крѣмници вратите се. да провѣгнемѣ грозы мрътвѣца (26).]

О правдѣ. (глава .ѣ.)¹

1. Соломонъ. Копанъ глѣ подъ ближнимъ своимъ выпадѣтсе въ ню
валаки камень на се того² валить (3).

2. Лѣче мало имети³ съ правдою нежели много бес правди (6).

3. Василїе. Иже истинїе правди не имать, лежещекъ въ своки дѣши,
нѣ или именїе хѣте възети, или дрѣгѣю⁵ ѣводѣ (sic) полюбивѣ⁴ или надъ

¹⁶ Въ Б. 404 нѣтъ (рус. хощю). На этомъ изреченїи обрывается Б. 25 видѣтѣ
съ концомъ листа (л. 24 об.): съ л. 25 идетъ въ немъ другая выборка уже въ
безпорядкѣ. Т. о. отсюда идетъ сравненїе только съ Б. 404.

¹⁷ коюи (согл. съ рус.).

¹⁸ Нѣтъ.

¹ Гл. ѣ въ Б. 404. Подобный же текстъ читается въ рук. Шафар. № 14
л. 167—8, куда вошелъ кусокъ изъ этой главы.

² Шаф. 14. камень на ближнїго на сѣбѣ валї; Б. 404 нѣтъ.

³ малое имѣнїе (согл. съ рус.); тоже въ Шаф. 14.

⁴ Правильно: или дрѣгѣ оутодїе по любїи.

невидимыми масть творе, или силнаго боксе и стидесе, та⁵ сѣда не можетъ сѣтворити (7).

4. Платшнь. Чьстьнь кест (320^b), иже никоже⁶ неправди не творить. чьстьненши же кест соугѣво, иже дръзновеніа не дасть неправдѣющіимъ никоего же. прѣвын ѣво⁷ единого вѣнца кест двстоннь, вѣтори же⁸ многынухъ (14).

5. Димостень маліи. Подобають соудіамъ не прилагати чловѣколюбіа ка закономѣ повѣленію. ниже⁹ горчаншимъ быти законнаго осѣждаѣніа. иже бо или приложить надъ осѣждаѣннымъ или ѣметъ¹⁰ своеє раді¹¹ кротости,¹² безаконанъ есть (18).

6. Палѣтархъ. Аще что неправдою¹³ еси сѣтвориль, потомъ же мниши стврѣдити сѣтворѣнноє, тв сѣгѣвѣ кривинѣ имаша (19).

7. Москішнь.¹⁴ Оункѣ кест право сѣдившомѣ вес правди поношенѣ быти штъ осѣждаѣннаго, нежели неправо сѣдившѣ кѣстьствомъ по правдѣ поношенѣ быти (20).

8. Впердѣе. Двоиу раді вынь чловѣци¹⁵ штъ правди штѣтѣпають, или страха ради или (321^a) срама ради (21).

9. Филимонъ.¹⁶ Мѣжъ праведникѣ кест, не иже не обыдѣтъ, нь иже обыдѣти могы и не хоцетъ (23).

10. Епиктитъ.¹⁷ Аже хоцеша правѣ соудь творити, ни кождѣ штъ тѣждѣхъ сѣтвори се знає, нь такмо самъ прѣ¹⁸ (26).

⁵ тоѣ (?).

⁶ никутѣ (согл. съ рус).

⁷ ой во.

⁸ а сѣ.

⁹ ни.

¹⁰ оумалитъ.

¹¹ дѣл.

¹² Доб. то (согл. съ рус.).

¹³ неправо.

¹⁴ москіѣ (sic!).

¹⁵ Здѣсь кончается л. 21 об. въ Б. 404; далѣе въ рук. 6 листовъ не достаетъ; *имая* выборка изъ „Пчелы“, гдѣ сохранились нѣкоторыя изъ недостающихъ въ Б. 404 изреченій, читается въ рук. Крушедола № 86.

¹⁶ Рус. всѣ Филоноу (греч. согл. съ изд.—Філіμωνος); Шаф. 14 въ концѣ изреч. добавл.: *кажины*.

¹⁷ Согл. съ греч.—’Επικτήτου; рус. безъ лѣнны.

¹⁸ самоѣ прѣо (рус).

11. Зинонь синіисын¹⁹ въпрашаемъ выст, аще можеть чловѣкъ обыдѣти инѣхъ кога ѡтати се. ѡтвѣща(го): ни же помышленіемъ можеть ѡтати се (29).

12. Филогонь. ѡт благаго мѣжа никогго же злаа чаи правоковарни бо не вѣсть обыдѣти (31).

13. Безместно ѡбо кест, аще грѣхумъ одръжимии соуть, иже не на рѣкоше се инѣмъ правдѣ подати. а иже дрѣзавъ въземають²⁰ на исповиніихъ, ты ѡтнѣдъ лѣкавіи сѣтъ мѣжіе и саміихъ весовъ горшіи. а иже на(не)повинныхъ, тѣ на поли лѣкавство (32).

О ДРЪЖКЕ И КРАТКОЛЮБІИ. (глава 5.)

1. Соломши. Винѣ прила[га]ють мѣжь хотѣи разлѣчити се ѡт дрѣга (5).

2. (321^b) Лучше є пища зеліе съ правдою и любовію, нежели прѣдложенъ тѣлаць съ враждѣю (6).

3. Сирахъ. Не остави дрѣвнаго дрѣга. нови бо не вѣдѣтъ емѣ подобанъ (11).

4. Прѣждѣ зліихъ добріе сѣдрѣжи, и николиже сѣль боудѣши (14).

5. Враждѣванію копаць вѣждъ, любви же никакоже (16).

6. Златооустъ. Иже любит се¹ съ врагумъ царевем. нѣст дрѣгъ царевъ² (17).

7. Лѣче³ кест въ тмѣ прѣвыкати, нежели без дрѣга добра. иже по дрѣгы имать, тѣ печалію не повсѣдакт се (20 и 23).

8. Аще по дрѣгъ не можеша быти по любви,⁴ како можеша чуждѣмъ вѣранъ быти (24).

9. Фотіа патріарха. Еже любити ненавидѣціихъ блаженъ кест, любити же любѣціихъ чловѣчьско и обично, а еже ненавидѣти любѣціихъ, тѣ ни свѣремъ подобно кест (27).

10. Фиримит. Рѣ инѣхъ мерѣ дрѣжи, въ любви же болшѣ чест дрѣжи. (322^a) се благолюбіе кест (30).

¹⁹ стонисисын (рус. = ὁ Στωικός).

²⁰ мѣздоу емлють (рус. = δωροδοκεῖν).

¹ дрѣжнѣтса (рус. = συμφιλιάζων); тоже въ Шаф. 14.

² нѣрши — въ Шаф. 14.

³ Коже — въ Шаф. 14.

⁴ Аще дрѣгъ не можеша быти любей (Шаф. 14); Аще дрѣгъ не можеша оугодити (рус. εἰ γὰρ φίλον χηρῆσασθαι οὐκ οἶδας).

11. Діодоръ сикелінскыи.³ Дѳоннісію новомѹ царствѳющѹ въ Сиракѹси некто питагорски Ученикъ етъ быст и осѳждаѳнь, имже помысли на цара. вѳдомѹ же емѹ на посеченіе испроси врѳме еже промислыти о своемъ имени. извѳща порѳчника дати за себе дрѳга своего. царь же ѳднви се, аще кѹт таковъ дрѳгъ, иже можеть себе дати за дрѳга своего на посеченіе. он же призвавъ своего дрѳга питагоранынѳа рѳче: сынъ вѳди за мѹ. и тѹ не ѳсамнев се притече и порѳчи се. приспѳвшѹ же часѹ посѳченія притекоше вси людіе видѳти, аще вѳранъ вѳдѳтъ, иже порѳкѹ застави(ви). часѹ же мнмохѳдеищѹ и тѳи вси очааше семнѳше, тако не пріидеть къ самрѳти осѳждены. Финнтіа же елико мѳгы ташаше се теки,⁴ да выше не посекали (322^b) дрѳга его даемаго⁵ въ него место. и чюднше се любовны его, царь же видевъ сѳвршеніе дрѳжнеке штпѳсти Финнѳію шт осѳждаѳнїа и каза овема, да быста прїела его на дрѳжбѹ (32).

12. Платаръ хъ. Конскаа хитрость въ рати познает се,⁶ дрѳг же въ напасти⁷ (35).

13. Ихъ же любовь не тврѳда, то штгнати ихъ не овлени се (40).

14. Прѳждѹ испитавъ мѳжа любви се съ нимъ. [лю]то во кѹт послѳждѹ штгнати⁸ его (41).

15. Сократъ. Никого же дрѳгомъ твори, прѳждѹ даже не испитаешн его, како съ преждннмъ дрѳгомъ пожитъ. наден во се таковѹ и к тебе быти, имже образшм съ онѳмъ кѹт былъ (45).

16. И не скоро дрѳгъ вѳди. вив же, дондеже конаць постигнеть,⁹ вѳди (46).

17. Дішнъ.¹⁰ Елико кто имать дрѳгы такоже очн, имже хошетъ видить. елико же ѳши, имже слышитъ, таже (323^a) двстонтъ, толицеми мисалми помншлїакеть, таже томѹ на полѹ сѳтъ. подобнє бо томѹ кѹт, тако аще богъ¹¹ ѳстроилъ кѹт єдино тѳло, дрѳшь же много промислѳшїхъ о немъ (51).

³ Въ рус. вѳтъ (греч. Διοδώρου τοῦ Σικελιώτου).

⁴ теуаше, тѳснаса (рус. = δρομαῖος παρεγνήθη).

⁵ дамоша (рус. = Δάμωνος).

⁶ познїавется—Шаф. 14.

⁷ и дрѳѹ вѳрнъ въ вѳдѹ—Шаф. 14 (сѳгл. съ рус.).

⁸ ѳтложити (рус.).

⁹ Рус. только: до коньца.

¹⁰ Рус. безъ леммы; но Cod. Par. 1169 (f. 42)—Δίωνος τοῦ χρονογράφου; Laur: V (f. 18)—Δ. τοῦ χρῆσοστόμου.

¹¹ въ (? рус.); греч. θεός.

18. Сократ. Люби безгоднаа подобнаа кст ненависти (64).

19. Истиннаго дрѹга въ напастѣх не вон се (64а).

20. Тащливомѹ дрѹгѹ дштонть на веселие званѹ быти и ¹² прѣити, при печали же и нѹжди самомѹ не званѹ прѣити ¹⁸ (65).

21. Мосхѣишнь. Тогда ¹⁴ мни дрѹга иже тебѣ любить, а не еже ¹⁵ окрсть тебѣ (69).

22. Катонь. Иже дрѹга печална бегаеть, съ ниже радости его ¹⁶ дштоннь бивает (74).

23. Сократ. Иже братію и оца оставише и ниѣх зовѹть на дрѹжбѹ, сы подобниі сѣть свою землю оставльшим, чюждѹ же дѣлающіим ¹⁷ (82).

24. Не приобрѣтан дрѹга, емѹже вѣри не имѣши (92).

25. И дрѹга не тогда ници, егда ти велика (323^b) потрѣба до него кст. такова бо любовь приврѣменна кст и не трѣда ¹⁸ (93).

26. Кѹрнль. ¹⁹ Царь вавѣлонскыи посла Кѹрѹ царѹ ²⁰ дари красніе и различніе. съ же възам раздасть дрѹгом. выпрашаем же вѣ шт некоего, како не остави себѣ ничесо же, рече: мое ѹбо тече не можеть того носити на ѹкрашеніе себе, дрѹги же мое ѹкрашени зре великѹ славѹ мню имѣти себѣ (95).

О милости. (глава .3.)

1. Соломонь. Милостинею и вѣрою очищают се грѣси (3).

2. Не рци: ошѣда зѹтра же дам ти, ¹ не могѹ дньс сѣтворити ², не вѣси ѹбо что родит нахѹден днь (5).

3. Сирах. Шгнь възпалаем оугашакт се водою, милостинна же очицають грѣхы (6).

¹² быти и — нѣтъ въ рус. и греч.

¹³ самохвалнымъ (въ рус. только).

¹⁴ Того — Шаф. 14 и рус. (греч. ἐκεῖνον).

¹⁵ Доб. Шаф. 14 — видиши (въ греч. нѣтъ).

¹⁶ то ни къ рѣдости его — Шаф. 14; то ни рѣдостьюмоу (рус.) — τοῦ χαίροντος ἀπολαβεῖν.

¹⁷ стражѹ рус. (= γεωργούσιν).

¹⁸ Должно быть: тарѣда; оутвержна — рус.

¹⁹ Греч. Κόρου; рус. Коурь.

²⁰ Въ рус. и греч. нѣтъ.

¹ ти — ни въ греч., ни въ рус. нѣтъ.

² δυνατοῦ σου ὄντος εἶ ποτεῖν; рус. — могла дньс добро творити.

4. Затвори милостиню въ срѣдци своемъ³ въ скровицихъ своихъ, и та те избавить шт всакоѣ напасти⁴ и противѣ съпостатимъ възбранити за рѣ (sic)⁵ (8).

5. Творѣи добро мимохадѣциимъ⁶ (324^a), своимъ же не подаѣ⁷ татѣ кѣст (9a).

6. Василіе. Толико обиднши елико могли дати не даси (12).

7. Оубогынъ пришьдѣ штидѣть не ѡлучивъ⁸ прошеніа. бою се Христе, да и азъ шт твою рѣкѣ тыщѣ не штидѣ. а аще кто⁹ не дасть, да не надѣкет се ни вазети (13).

8. Не изрѣци глагола¹⁰ съ рѣптаніемъ даѣ, тако же мнози твореть длюще. не¹¹ испитанъ просецаго, или двштоннѣ кѣст възети или ни. лѣче бо¹² кѣст двштоннѣихъ радѣ и не двштоннѣмъ дати, нежели двштоннѣихъ штвратити се недвштоннѣихъ радѣ¹³ (15).

9. Едино богатаство нещѣди¹⁴ тврѣдо и не крадомо, еже раздатати богатаство ѡбогимъ¹⁵ и еже помагати въ напастѣхъ¹⁶ (18a).

10. Златоѡустѣ. Слѣпаць помилванъ вѣсть вѣсти на царство небесноѣ. иже тлѣчет се, по стенахъ и въ тамѣ выпадѣт се проводѣ бываѣтъ на небесны вѣсхѣдѣ (19).

11. Бѣгда напитаси¹⁷ ѡбога, тогда мни тако себѣ питаль (324^b) сен. дакъмаа бо нами ка нам възвратеть се (20).

³ въ срци своемъ—нѣтъ ни въ греч., ни въ рус.

⁴ ѡ всакого зла (въ рус.—Семеновъ, 74; но въ Арх. II согл. съ сербск.; греч. Cod. Marc. II, f. 12 и ἐκ πάσης κακώσεως; у Семенова (ibid.) неудачно: καλῶσεως).

⁵ за та (рус.—отлѣр соѡ).

⁶ мимоходомѣ (рус.).

⁷ Рус. добав. временношнѣ.

⁸ не положѣтъ—Шаф. 14.

⁹ иже кто—Шаф. 14. (согл. съ рус.)

¹⁰ гла (рѣчь—въ рус.); Шаф. 14 опуск.

¹¹ ни—Шаф. 14 и рус.

¹² оубогѣ бо—Шаф. 14 и рус.

¹³ дльчѣ—Шаф. 14; рус. изданный согл. съ издаваемымъ; Унд. 195—согл. съ Шаф. 14.

¹⁴ мни—Шаф. 14 и рус.

¹⁵ боѡ и оубогынѣ—Шаф. 14 и рус.

¹⁶ Доб. Шаф. 14 (согл. съ рус.) и при трѣбоваши.

¹⁷ алморинши (рус.).

12. Глаголють дрѣзѣи: въдалъ есам. не дѣштонѣ ти прѣстѣти та тво-рѣщѣ. тогда во можешѣи штвѣцѣти, егда не достанет тѣи.¹⁸ а дондѣже имашѣи. аще и тмами еси далъ. дрѣзѣи же просѣтъ алчюще. то нѣсть ти ни единого штвѣта (24).

13. Аще страннаа не прѣмлеши тако Христа, то не прѣмлеши, аще ли тако Христа прѣмлеши, то не стиди се носе емѣ омити (26—27).

14. Стѣжаніе мнози дають нѣ не вадростію. иже во собою ѡгаж-даютъ просешии(и) и съ вадростію милостиню творить и съ любовію, неле-дѣшнихъ дѣло сътварають съ (31а).

15. Не срамлѣаше се своєю рѣкою дати нищимъ (29).

16. Христосъ ѡво не стидит се рѣкы простирати и възети образомъ ѡвогаго. ты же что стидиши се рѣкы прѣстирати (325^а) и въдати именіе¹⁹ (30).

17. Ниль. Иакоже кѣство кѣт свѣтѣ, кѣже свѣтити. сице и богъ²⁰ кѣство кѣт кѣже милovati и щедрити свое сазданіе²¹ (34).

О ВЛАГОДѢТН. (глава .л.)

1. Сирахъ. Благодѣт чловѣкѣ тако зеницѣ ока хранити подобають¹ (5)

2. Златоустъ. Аще кто большю часть прѣиметь шт бога, то мно-жанше² повинанъ кѣт мѣцѣ, не благодарѣ ниже бывѣ лѣчшии чѣсти³ (9).

Плѣтархъ. Владномѣ дати и мрътавце ѡкрашати⁴ и сміе крѣми-ти еднно кѣт.⁵ шт обонѣхъ во ничтоже съмыслнно раждает се (17—18).

4. ⁶ Дионисіе царь⁷ слиша гѣдѣца некожего⁸ добрѣ гѣдѣща обѣща емѣ даровати скѣфію⁹ златѣ. ѡтрѣ же вышѣ приходит гѣдаць просѣ овецаніе.

¹⁸ Соотв. нѣтъ въ греч. и рус.

¹⁹ сребро—рус. (ἀργύριον).

²⁰ боѣ (ἰδιον θεοῦ)—рус.

²¹ тварь (рус.).

¹ Въ рус. ю. вм. подобають; греч. только: συντήρησον.

² болша (рус.).

³ Далѣе начинается опять Б. 404 (изъ котораго и подводятся варианты безъ обозначенія).

⁴ Добав. (согл. съ рус.) поѣмо ѣ.

⁵ змию нитати (рус. нормити) и владномѣ дати поѣмо ѣ. (согл. съ рус.).

⁶ Лемма—Димостѣ (это—лемма пропущ. изреч.—№ 20 рус.).

⁷ ἰσχυρομαχίτη (!)—Шаф. 14.

⁸ Опущ. Шаф. 14 (согл. съ рус.).

⁹ κοῦφοῦ (рус. клянь) Шаф. 14; Шаф. № 19 (выборка изъ „Пчелы“, но кляня)—клянь; греч. τάλαντων.

он же штвѣща: ты въчера гдѣ възвеселила же еси пѣснами. азъ же такождѣ възвеселихъ те обещаніемъ, нинѣ же штиде шт ѡшю мою веселіе, шт тебѣ же ¹⁰ ѡпованіе (22).

5. (325^b) Мѡсхїѡнѣ. Иже блѣдномѣ дають ¹¹, себѣ пакость творить. ¹² еже бо въ добромѣнїихъ ¹³ не вадаси, дѣшегѣбно ти кест (31).

6. Иже богатомѣ дають, не далече кест мещѣщаго въ морѣ именіе и прилевающаго ¹⁴ въ пѣчинѣ водѣ ¹⁵ шт источника хѣда и мала (32).

7. Не поноси дрѣвѣ, еже вадаси. блѣдеси бо тако не вдавѣ (43).

8. Моги дати даръ не касни ¹⁶ нѣ скоро дан, вѣси бо тако чловѣкѣ именіа не ѡтверждѣнна сѣтъ (30).

9. Дїшгень. ¹⁷ Подовають сѣгрѣшающаго мнловати и наказовати и ѡчити. добро же сѣтворшаго хвалитї и любити (49).

О ВЛАСТИ И НАЧЕЛСТВЕ. ¹ (глава .Ѣ.)

1. Сирахъ. Икоже боудѣтъ сѣдла людѣмъ, такождѣ же вѣдѣтъ и слѣгы его. икоже властели градѣ, такождѣ же и живѣщєн въ немъ (3).

2. Василіе. ² Властелинѣ да не грѣдит се въ начелствѣ (326^a) своемъ, да не когда шпадѣ ³ и горшіи вѣдѣтъ нищаго (7).

3. Тыи кест царѣ истиннии, иже въздрѣжит се шт гаршети и сладшети и вѣсѣхъ ⁴ водить подѣ закшномѣ божіимъ, и ѡмъ свои сѣблюдѣтъ свободанѣ и нѣ дастъ владати надъ своею дѣшею владычествѣ сладшетьномѣ. того ѡбо ⁵ выхъ нарекаль цара земли и морѣ и градовшм и воємъ и людѣмъ, иже ѡмъ поставитъ надъ страстми дѣшевними. тѣ бо крѣпко можеть владати надъ чловѣкы сѣ божаствнимъ закономъ и быти подѣрѣчникомъ своимъ

¹⁰ л ѡ тебѣ — Шаф. 14 и 19; сравни *Лича Спом.* XIII, 59 (№ 53).

¹¹ вѣдаси (согл. съ рус.).

¹² сѣтъ ѡсочѣлши; рус. теорими.

¹³ кшо еже къ добромъ.

¹⁴ прилевающаго.

¹⁵ рѣкъ (какъ и въ рус.); остальнаго нѣтъ (нѣтъ и въ греч.).

¹⁶ не моурыи (мѣ вѣрѣдѣне).

¹⁷ Правильно: Дїѡ (какъ и въ рус.); ср. *Лича Спом.* XIII, 82 (№ 5).

¹ Доб. ѡ ѡ княстєхъ, (ѣ .н.)

² Безъ леммы.

³ ѡвѣдѣтъ.

⁴ ѡ ѡ сл. вѣсѣ.

⁵ рѣ (sic! рус. рѣдѣ).

съ всакою кротостію. а ниже канить над чловѣкы имети власть, гаршсти ъбо и бѣжести и сладшти работак, то пръвек боудѣтъ подьсмѣх⁶ людѣмь. за не златань вѣнаць носить ѹкрашень каменіемъ многоценимъ. целомѣдріемъ же не венчаек се. тѣло ъбо все⁷ хламидою покрито⁸ просавте се (326^b) дѣша же скврнна остави се. потомъ не вѣсть како власть сію исправити. ниже бо надъ собою не ѹмекѣтъ владати. како нинѣхъ можеть вѣсти къ божь-ставномѣ законѣ (9—12).

4. Егда царь непорочань бѣдѣтъ всакымъ⁹ наравшмъ, тогда можеть съ великою властію мѣчити и пращати вьсѣхъ сѣцихъ подъ нимъ (16).

5. Ивань дамаскинъ. Тѣ кетъ властелинъ истинный, ниже себе испитаекъ и расѣждаекъ и свою сѣвѣсть горкаго сѣдію надъ собою поставлаекъ и¹⁰ подьрѣчникомъ своимъ сѣгрѣшающіимъ штѣщаекъ (18).

6. Плутархъ. Царь вѣнцемъ ѹма не приобрѣтаекъ.¹¹ ѹмъ бо царь-ствѣекъ (34).

7. Еврипидъ. Богатаство и царство многыныхъ иматъ завидѣцихъ. сѣтъ же неци, ниже вѣдаше се властемъ, хотелнъ выше єдини быти въ нихъ, иномѣ же ниже приникнѣти (327^a) дають (36).

8. Александръ. Съ въпрашаекъ, котори царь лѣчшии кетъ, штѣща: ниже дрѣжинѣ дарми прискаваекъ,¹² врагы же благодарѣніемъ примирѣваекъ и слѣгы свое кротостію и любовію (41).

[8а. Съ въпросѣ бѣ, како възможно съ прѣждою житіи, и шѣща, такѣ при огньи ни велми се приелижити да се не ожежетъ. ни далече шѣстѣ-пити да зима не постигнѣтъ (42).

9а. Селѣ. Владаи прѣже оучиѣсе по властію [бы]ти. оучиѣ бо се томѣ, власти бѣдешн и тѣ хытрѣ (44).

10а. Сократъ. Пѣцисе ш людѣхъ и сѣмотри вѣпрѣстайно. како ви и тѣ владѣ нѣ ними радостно. вѣси вѣ тако тѣ длго влѣetz, ниже лѣмь оугажаекъ. а дрѣгъ дрѣга шбыдѣти не дан ни обыдимаго прѣзри. нѣ сѣмо-три имже лѣчшее и чѣтнѣшее бѣдешъ. а простъ и бѣ обиди (52).

⁶ къ посмѣхъ.

⁷ вѣтъ.

⁸ покрываемо.

⁹ вѣсмы.

¹⁰ † — Шаф. 14 и Б. 404; передъ этимъ въ рус.: и мѣуь закономъмъ надъ собою въздѣнжидатъ; соотв. въ греч. вѣтъ.

¹¹ Цѣмъ вѣнцъ моѣра не теоритъ; ср. *Яича* Спом. ХНІ, 60 и 82.

¹² шѣтъ.

11а. Агаѡѡ. Кнѣсѡ достоинно трѣи вещи възпоминати. пръвѡ тако на члѣвки владає, а вторѡ тако законъ ємоу шпорѡченъ ѡ бѡ. третѡ же тако власть сѡа вѣремѣнна соушѣи истаѡвасть (58).

12а. Црѣѡ филиѡ. Црѣви сѣ ѣ доино възпоминати. тако члѣкъ си власть възсирѣель ѣ равно боѡ. да ви бжѣвнаа и лѡчшаа възсирѣель, а бѣзаконїє ѡмѡталь, а моѡрости члѣчьскыє потрѣбовал (61).

13а. Агапѡдѡ. Пальтѣскѡмь соушѣствомь равнѡ єсть възсємь члѣкомь црѣ. властїю же сѡнойною пѡвнѣ ѣ боѡ вышнѣмѡ. не имѡт во на земли вышѡса сѡвѣ. а доино ємоу не грѣдѣти, занѣ тлѣннѣ ѣ. ни пакы гнѣвати се тако пѣ ѣ по образѡ бжѣвномѡ чѣнѣ ѣ. нѡ сѡ простнѡмь образѡ смѣшнѣ ѣ (67).

14а. Дѡмокраѡ. Лѡкавын ѣствѡ власть прѣємь. мѡного злѡ и напѡстѣи творитѣ (69).

15а. Люто во ѣ и горько иже злѣн на добрѣими шѡлѡютѣ и несѡмыслѣннѣ на оумннѣмь (63).

16а. Лютѣ бѣснѡющомѡсе ножь дати шѡтрѡ и лѡкавомѡ власть и силѡ (70).]

Ѧ ЛЖИ И Ѧ КЛѢВѢТНИ. (глава ѡ.)¹

[1а. Злѡлѡсть. Мнѡсѣи члѣвци по своємь грѣсѣѡ попираютѣ, а чюжѣ шѡсоужаютѣ (15).

1б. Мѡзѡмѡ. Клѣвѣшѡщомѡ на дрѡга въз твоѡ слѡха. оуста загради, да не сѡгнѡвь грѣхѣ сѡ нимь сѡгрѣшиши и сѡвѣ приѡчаєши кѡ тѣи страсти и ономѡ не възбранѡє на дрѡга клѣвѣтати (16).

1в. Сокрѡ.² Шлѣпѣтника и клѣвѣтника моужа не приман, не добромьслѣмь во сѣе творитѣ, и такѡ чюжѣ таниѡ шѡкриваєть прѣ тобою, такоже и твою шѡкриваєть прѣ инѣми (24).]

1. Нелѣпнѡдѡ. Сѡ възстѡ воквода, и пришѡдѣше пон єго клѣветашѣ на дрѡга своєго хрѡбра сѡща глаголюще, тако при нас хѡлѡ на те глаголаше, он же рече: азѣ хрѡбарство єго видѣвь сѡвѣдѣтельствѡю о немь. хѡлѡ же єго не слышѡхѣ ни имѡ вѣрѣи (29).

2. Филимонѡ. Иже лѡганѣ³ прѣтѣрѣпитѣ, крѣпѣчиши кѣст възсѡхѡ, аще во лѡкмь творитѣ се ниже слыше, то лѡющомѡ⁴ горьчѡє сѡмѣрѣти кѣст (30).

¹ Заглавіє взѡто изѡ Б. 404, гдѣ эта глава—ѡ.

² Въ рус. безѡ лѣммы; она стоитѣ при предѣид. № 23.

³ клѣветашѣ.

⁴ лѡющомь не творитѣ сѣ, ни слыше, то ѡлѡющомь.

3. Диогень. Мнози вещьше зло прѣше шт клеветиникъ, нежели шт ратникъ (34).

4. Дионисѹ с. ⁵ Слышавъ тако две ⁶ юноше мльвиста много нанъ и на царство его въ пирѹ, повѣле призвати ихъ на себе на обѣдъ. видѣвъ же єдиногo Ѵ(п)ивша се и многосѹетіе глаголюща (327^b) дрѹгаго же са страхомъ піюща и съ савлюденіемъ, оногo штпѹсти тако естествомъ піатаницѹ, ⁶ оногo же посече тако злоумника и волкю влюдѣща ⁷ (36).

О ЛАСКАНИ. (глава .лї.)¹

1. Златоѹсть. Егда прѣмненіе боудѣтъ шт богат(а)ства на ѹбожаство, тогда и лица ласкаюціихъ изменяют се, тогда ликъ лицемеріа ихъ овличает се и хитрость ихъ тавлает се. тогда ѹста ихъ штврзают се и езыци, иже при власти его хвалахѹ и ² тогда хѹлѣтъ ³ его глаголюще, скврны крѹвопінца, лѹкави прѣлюводен. не того ли хвалеще ласкасте вчера, не того ли рѹце лобзасте и предъ ногама его валасть се, не господом ли и богомъ звасте и лицемеріе вѣше все. нинѣ же прїиде врѣме и штвргохумъ лицемеріе, тавивше се каковы есми ѹмомъ (8).

2. Плѹтархъ. Ласканіе подобно (328^a) кет шитѹ не тврдѹ, шаршм ѹкрашенѹ, нанъ же зрѣти сладко, потрѣвы же нѣст въ немъ ні єдиногъ (11).

3. Дрѹва оганъ растет, шт нѣгоже и истакенна сѣтъ. богатаство же питактъ ласкаюціихъ, шт ниже нѣст ползы никаковіє (12).

4. Фотіє дєлфъ. ⁴ Морскіє свиніє плавають ⁵ съ плавающими до краѣ амого, на краи же не васходѣтъ. такождѣ и ласкающен ⁶ до тихости и сѣо власти прѣвѣваютъ съ своими дрѹгы. егда же се прѣклонет дрѹзвы ихъ на ѹбожаство и на жесточаншек житіє, тогда штходѣтъ (31).

⁶ Добав. ѹрѣ. Сї.

⁶ дѣл.

⁶ ѹмъ лѣтнѣца.

⁷ влѣдѣра.

¹ глава .лї.

² хвалѣхѹтъ и.

³ хвалѣти (?).

⁴ Фотіє (рус. Фитионъ, Фотіѹ^л = Φωτίωνος — eod. Par., Laur. V); дєлфъ — ш. б., глосса (греч. Οἱ δελφίνες κτλ.).

⁵ влѣдѣти (согл. съ рус.).

⁶ лѣснѣтѣиѣ.

5. Димостень.⁷ Иакоже Ахтеши своје псе въскрѣмивъ и шт ниѹ снѣдѣнъ быст,⁸ такождѣ и ласкающен⁹ своѣго питатела снѣдѣтъ. и такоже врагы злѣ штгони ласкающек¹⁰ (23 и 25).

Ш БОГАТ(А)СТЪВЕ И О УБОЖАСТЪВЕ. (глава ѿвѣ.)¹

1. Златоуст. Иакоже шт многа паденїа раждает се отоко² и шт отока огонь и от огня (328^b) смърть, такождѣ и шт многого богатства несамисльнимъ безумїа и шетанїа прибывають³ (13).

2. Чесо ради келико гдиши се ш чловѣче? не видиши ли преждѣ тебѣ бывшїихъ нагыихъ шдшлшшихъ и истлѣвшїихъ?⁴ Убо не назн ли роднхом се на сїе житїе? да увѣси же, тако подобно рождѣнїю и концѹ прїети имаши. и такоже назн роднхом се, такождѣ подобають и отити нам (15).

3. Григорїа нїскаго. Частнек кест мало имети съ добрымъ нежеди много⁵ съ злымъ (16).

4. Филшнъ. Красота богатства не ва скровищїихъ знакт се, нь⁶ вьнегда помагати трѣбующїимъ (18).

5. Иже⁷ желають многаа именїа и сель,⁸ тїи своа лѣта исташавають и животь гвѣтъ. болше Убогимъ животь щедети,⁹ нежели тѣхъ възысквати (19).

6. Платарахъ. (329^a) На рати штворждѣнїа, въ рати¹⁰ железо естѣ дражае злата, въ животе же умъ паче богатства (22).

7. Ни конїа безъ уздѣ¹¹ твердо дръжати възможно, ниже богатства безъ ума (23).

⁷ Рус. безъ леммы; эта лемма въ немъ и греч. при № 20 (опущ. въ серб.).

⁸ БЫТЬ (?).

⁹ ЛАСКАЮЩЕ.

¹⁰ Взять, какъ и въ издаваемомъ, только конецъ изреч. № 25.

¹ глава ѿвѣ.

² Рус. дополн. желоудноу; соотв. въ греч. пѣтъ.

³ прибывають.

⁴ и издѣляльшыхъ. то (согл. съ рус.).

⁵ много.

⁶ нь.

⁷ же (оба изреч. слиты).

⁸ силы.

⁹ щедрити.

¹⁰ раты.

¹¹ оуды; то же Шаф. 14.

8. Мѣжь страшилв на се носить ордѣе, такождѣ же такождѣ (sic) и несамисльнн на свою погивель стежаніе имекъ ¹² (25).

9. Димокритъ. Богат(а)ство кестъствноке испльнит се хлѣбомъ и водою и првстою шдѣждѣю, излиха же желакъ ¹³ свою дѣнѣ мѣчить (33).

10. Діогенъ выпрашаемъ ¹⁴ шт инѣх, въскѣю злато блѣдо кестъ и шт-вѣща: занкѣ мнози помышляють нань (37).

11. Меніандръ. ¹⁵ Иже простираекъ ордѣе на злато именіе аще и мльвнть, нь обаче лѣкаваа мисльть (49).

12. Аристоним. Икоже ми(о)си единно питіе піюше ови из-смляют се, ови же кротцин бывають, такождѣ же и при богат(а)ствѣ (50).

13. Лѣкїанъ (329^b). На землю прїндохъ нагъ, наг же и въ землю штхождѣ: что же ¹⁶ въ сукѣ трѣждаю се нагаа зрѣ конца (52)?

14. Филлїстїан. Аще и многими землями обладакши ¹⁷ въ животѣ, ѡмаршѣ ¹⁸ же ти трими лкти обладаемъ бѣдѣши (59).

15. Димостень риторъ. Съ видѣвъ некогѣо златолюбца къ грѣбѣ несомѣ и рече: съи живѣ бывѣ жить житіемъ житенскимъ, нинѣ же въ житѣнскихъ его иннн да живѣтъ ¹⁹ (60).

16. Фешкритъ. Съи рече: богатастволюбци и златолюбци и срьброслюбци не владають надѣ своимъ именіемъ, но хранителѣ сътъ (62).

О ѲДОБНІ. (глава .гї.)¹

1. Соломѣнъ. ² Богат(а)ства и ³ Ѳвожаства не даждѣ ми господн, нь сътвоѣи ме кже ⁴ подобна и Ѳдобна, да не когда наситив се лѣжь бѣдѣ и рекѣ: кто ме виднть? или овѣѡвожавъ ѡкрадоу и закльнемъ ⁵ се именнемъ вожимъ (3).

¹² ѡмекъ — Шаф. 14.

¹³ и иже излиха желаетъ то (согл. съ рус.).

¹⁴ Діогѣ. Съ въпросимъ (согл. съ рус.).

¹⁵ меніандръ; въ рус. лѣнна при № 48.

¹⁶ а что.

¹⁷ обладаши.

¹⁸ маръ (?).

¹⁹ живуть.

¹ глава .гї.

² соломѣнъ.

³ Ѳвѣтъ.

⁴ вѣтъ.

⁵ прокльнемъ (?); рус.—пошлемъса.

[1а. Богослѣд. Чѣтиѣ, еже и мало имѣти съ добромъ, нежели многа съ зломъ (6).]

2. Златоуст (ЗЗ0^а). Иже⁶ не можетъ свое желаніе ѱтавити, аще и въсѣхъ земаль царевѣхъ именіа⁷ ка себѣ привратитъ,⁸ то како хоцетъ нарѣши се богатъ (9).

3. Лѹче бо⁹ кѣст хлѣбъ съ солию въ мльчаніи и безъ печали, нежели прѣдложеніе врашнь многоцѣннихъ съ метежемъ и съ ѱжасомъ (10).

4. Климентъ. Всако еже прѣз мерѣ паквство¹⁰ кѣст (14а).

5. Филимши.¹¹ Не овѣчан рабъ своихъ гладѣ ниже паче ситости наденію. гладѣ бо наслѣдѣтъ татба, много же наденію безѣміе (16).

6. Москши. Лѹче¹² кѣст въ хѣдѣи ризи одеваемѣ веселити се, нежели многоценіе съ печалию носити.¹³ (20).

О МОЛИТВЕ. (глава Ѡі.)¹

1. Апостоль. Страждѣт ли кто въ² васъ, да молит се. радѣет ли се кто въ насъ,³ да поеть. болит ли кто въ васъ, да призовѣтъ свѣщенныкы црковныіе, да молет се занъ помазавше елешм въ име господне. молитва бо⁴ (ЗЗ0^б) вѣрнихъ спасетъ волецаго (2).

2. Ниль.⁵ Пржедѣ моли се о общемъ спасеніи, таже о своемъ (11).

3. Евсевіе.⁶ Икоже попейць (sic) врлать лѣтаніемъ⁷ по ваздѣхѣ высоко парит, такождѣ же и благочастивыи мѣжь шт землк къ небесемъ молитвою прѣлагает се (12).

⁶ иже (согл. съ рус.).

⁷ црквадѣ именови.

⁸ привратитъ.

⁹ Болше (рус. оѣше и лоѣше).

¹⁰ не добро (рус. согл. съ издав.).

¹¹ Филѣѣ (согл. съ рус. и греч.; см. № 15).

¹² Болше (ср. выше пр. 9).

¹³ носити рус. сп. вѣтъ.

¹ Ѡі.

² ѱ.

³ кто къ васъ—опущ.

⁴ иже.

⁵ Рус. и греч. *Евсевій*.

⁶ Рус. и греч. *Ниль*.

⁷ съ изтаніемъ.

4. Александр⁸ иногда Антипаторъ клеветаше на матеръ его великыя клеветы. он же отвѣща: Антипатре, не вси ли тако единая капля слъзы матерныхъ многаа прѣгрѣшенія и слъзы⁹ заградить (16).

[Ба. Епикірь. Аще бы тѣ послушала мѣтвы възсѣхъ члвкѣ, творила възсѣдъ ѿ мѣнїа. то възъ рѣ члвчьскыи погывалъ би. зане мнѡгаа зма дрѣгъ на дрѣга мѣсть (17).

О ОУЧЕНІИ И О ВѢСѢДѢ¹. (слово .ѣі.)

1. Апль. Бодн възсакыи члвкѣ скорѣ на послушанїе, а лѣнивѣ на глѣнїе, и аще ктѡ словомъ не сгрѣшаеть то сзврьшснѣ ѣ. мोगыи шбѣздати възсе тѣло свое (2).

2. Бгослб. Оучан, оучи нравомъ а не словомъ. не оучитъ же словомъ моуръ. а дѣла его несзврьшенаа тѡ хромъ ѣ. а иже ѣзыкъ доброглѣнѣ имѣеть. а дѣла его не добра ни наказанна тѡ не прїетнѣ ѣ. иѣ тѣ правын иже о добродѣтанїи да и мало глѣ. а мнѡго дѣмаа добрѣ глѣтъ. и гавлаеть. прилагаеть вѣрѣ къ своемѣ оученїю житїемъ своѣ (6).

3. Исїдоръ. Добро житїе безъ оученїа паче ползѣеть. нѣли оученїе безъ добра житїа. ѡв бо и малче ползѣеть. ов бо аще и възпїеть тѡ болѣ смоушаеть. а емоу и слово и добро житїе сзвзкоупнстасе. тѡ того дша оукраситсе възсакымъ образомъ фїлософскымъ и вѣовиднїемъ (14).

4. Клитаръ. Въ сзворѣ прѣ възсеми не оучнсе глѣати. послѣднюю бо чьсть възмѣ на речи лѣче инѣхъ сзмотри ползанаа (28).

5. Москїѡ. Еѣа вѣсѣдвешн сз инѣми, прѣже сзмотри. аще болши тебѣ есть. сзповѣстннкъ тѣ, или хоужьшїи. или равнѣ ти. аще же развмѣши лѣчшаа себѣ. то покори се емоу. аще лї равнѣ тебѣ, то единомысли сз нимъ (29).

О НАКАЗАНІИ. (слово ѿі)¹

1. ²Съ възпросимъ възсѣю сѣло жалѣши, еѣа вѣзчьстно слово до-несетсе тебѣ ѿ инѣ, и рѣ. аще и злѡ слышавѣ на се. не печалнз боудѣ. а възнѣга хвалѣтъ ме не овраѣуюсе (20).

⁸ Александръ. К тому (согл. съ рус.).

⁹ слезы.

¹ Заглавіе изъ рус. сп.; въ В. 404 эта глава слита съ предыдущей.

² По рип. ѡ.

³ Для леммы оставлено мѣсто: д. б. Эшпедокль.

2. Сокрѣ: По лоукавѣмь моужин не присе. ни помаган емоу. мнѣт бо те люѣ таковаже таковы соу и тин (21).³

О ЛЮБОМОУРІИ И О НАКАЗАНІИ ЧЕДШМЬ. (слово .Зі.)¹

1. Злаусть.² Ико дрѣвсадици по лѣсомь³ ровы копають. да бы и не поврѣжаль никто ш животнихъ. такоже и законныи оучителз съ вниманіемь наказуеть чеда. да выше вздрѣзали въ срѣце и стра бѣин. и лѣторасль права ш нѣ растѣ. тако печать прилѣпляетсе къ мѣккѣ воскѣ. такоже и оученіе моурій. оу младій лѣтѣ шобразетсе. добро сзѣанна бо и мокра бо есть юность. имже жестоко не ѡмоучитсе⁴ (21).

2. Филистѣ.⁵ Оли рѣ. не лѣно наоученѣ съ не наоученімъ вѣсѣдовати, тако и трѣзмѣ (sic) съ пѣанѣмь (49).

3. Оли рѣ⁶ въпросимь. что слѣко въ всемь⁷ жити. и рѣ. оученіе и наказаніе. и вѣніе прѣвѣе вещи (51).

О БОГАТѢСТВѢ И О УБОЖѢСТВѢ. (сло .Ии.)¹

1. Сірѣ. въспомѣни гладь въ време ситости и оубожіе же и скоудость въ време богатства. ш оутра до вѣра прѣмѣняется време (4).

2. Оли ѣ разуменнѣ кормникъ. иже ни при радости грѣдитъ, ни при печали оуничжаетсе (6).

3. Бѣослѣ. Не подсмѣвансе падѣнью ближнааго. нз прѣнди съ оутврѣженіемь. тако можешн. и дажѣ роукѣ долѣ лѣжешомѣ (9).

4. Нилз. Нѣ дѣнно грѣдѣти на всакымъ пѣоущимь. и на сзгрѣшающимъ члѣкомь. и аще же и запеть вѣдеть врагъ твои, не раунсе, аще же и моу кривы² ѣ (13).

³ Рус. дополн.: имже поборникъ мси (вар. кадиши).

¹ Рип. ѣи.

² Рус. (изреч. № 17—21) безъ леммы (при изреч. № 15—Шлутархъ).

³ Подля сады—рус.

⁴ оумлагуитсе—рус. (=μαλάττεται).

⁵ Въ рус. безъ леммы; эта лемма при № 44.

⁶ Лишнее.

⁷ Также ошибка и въ рус., см. къ ссмы (ѣν τѣ βίφ).

¹ Рип. ѣи.

² Повторена ошибка рус. перг. оп. (Семев. 175), см. проши (φόνιος).

5. Бѣга оузриши грѣшна въ славѣ и изъ богатствѣ. тога плачи на ниль. мзчь бѣжи шстритсе нань (14).

6. Бѣга твоа вещь исправлаетсе³.... (15)].

Ш иростги и ш гнѣвѣк. (глава .ѣ.)¹

1. Бвагриє. Иже постит се шт пиши и шт питіа, гнев же без самисла възавизакъ, подобань кет кораблю по морѣ² плавающѣ, крѣмника имѣща бѣса³ (14).

2. Плѣтархъ. Ирость кет подобнаа кѣщце. тако же она слѣпѣ щенце раждакѣ, тако шт иростги слѣпи вини ис(331⁴)ходеть (16).

3. Иже дрвь не вазложит, ть погасить огань. а иже не дмет се противѣ гнѣвати се, ть сахранит себѣ и вражію радшь штринеть (22).

4. Димитриє. Иже не можетъ крѣпко држати печаль, ть ниже радшь сѣтрпнеть⁴.

О млчанїи и о тѣинѣ. (глава .к.)¹

1. Апостоль. Да вѣдѣть всакъ чловѣкъ скорь на послѣшанїе, лє- нивь же на глаголанїе (2).

2. Соломшн. Иже хранить уста своа, хранит свою дѣшѣ (3).

3. Любѣи животь свои хранить уста своа (4).

4. Сирахъ. Мѣдршт покрѣвена и скровице не тавленно, ката полза обонх (5)?

5. Богослшвь. Глаголы егда слышиши слово лѣчше млчанїа. млчанїе (к)же любви, егда слышиши, лѣче глаголанїа (8).

6. Врѣме всакон вещи глаголетъ Соломшнъ. положихъ устом моим хранило, помльчахъ. писанїе глаголетъ: чае винѣ помльчахъ себе² (10).

¹ Здѣсь обрывается текстъ, съ концомъ л. 9 об. Далѣе въ рукоп. про- пало 18 листовъ; л. 10 начинается послѣднимъ (по рус. № 16) изреч. главы 58 (=рус. 63).

² Заглавія вѣтъ: взято изъ рус. (стр. 181).

³ по водѣ (рус.).

⁴ дьявола (рус.).

⁵ Въ рус. это изреч. въ главѣ XVIII (№ 35).

⁶ Эта глава сохранилась во многихъ рук. въ болѣе или менѣе полномъ видѣ: Бѣлгр. № 184, (л. 52; издано у Новаковића-Примѣри 452; вторично точаѣе у Н. В. Ягича—Споменик XIII, 81), № 312 (л. 30 об.; издано Ягичемъ тамъ же, стр. 90), Шаф. № 14 (л. 166). Варианты подвожу по изд. Н. В. Ягича (обозн. А и В).

⁷ 5 и 6 изреч. ни въ А, ни въ В; ср. Ягича Спом. XIII, 53.

7. Златоустъ. (331^b) Издршсть глаголетъ: слышашъ еси слово, да ѹмрѣтъ с тобою, ѹгаси его, погрѹзи его, не вадаждь³ емѹ изыти шт себѣ,⁴ ни же двигнѹти се⁵ ни мала. ѹвы изреченноу, забытїю прѣдан, да не вѣдѣши подобанъ послушающимъ те (11).

8. Мнози чловѣци сгда изрѣкѹтъ танинѹ, молет се слышеюмѹ и зачинають его, еже никомѹ же исповѣдати реченнок. тѣмъ гавлающе(к), тако грѣбѹ вець сѣтворишъ и двстоинну хѹлѣ⁶, аще бо ты дрѹга молиши, еже не исповѣдати прѣд иннемы реченнаго,⁸ по что ѹбо ты не саблюде танинѹ, не испѣстивъ еси из ѹсть⁹ (12).

9. Палтархъ. Аще хощеши танинс твои не прогавяенне быти, люво къ единому изрѣци срьдачномѹ дрѹгѹ. (333^a) таковаго же дрѹга не имек не изрѣци никомѹ же, како ѹбо вѣри имеши¹⁰ ѹ инного, иже сам себѣ не ѹхранилъ еси (16).

10. Аще двстоинно вѣ прогавити танино слово. добро сѣтворишь еси, прогавивъ дрѹгѹ въ неже испѣстивъ слово и вѣлани дрѹгѹ ѹдрѣжатї є. ѹво ты къ чѹждои тврѣдини прибегалъ еси.¹¹ аще же онъ подобанъ ти вѣдѣтъ,¹ то спасаеши се бес правди, инного обрѣте¹³ вернеша себе (19).

11. Ни птицѹ испѣстивъ скоро можешї ю воспѣтъ єти. ни слова вьнь излестевша възвратити можеши ниже єти (20).

12. Зинонъ мѹчимъ царемъ Димитріемъ, еже прогавити некоторѹю танинѹ штчастваа своєго, нѣдимъ же съ ѹкѹси єзыкь свои и разжвавъ павнѹ нанї (22).

³ даждь—В.

⁴ изъ оустъ—В.; рус. согл. съ издав.

⁵ Доб. В.—отъ тебѣ; рус. согл. съ изд.

⁶ В. доб.—и поруганїю; рус. согл. съ издав.

⁷ Въ В. нѣтъ; но въ рус. есть.

⁸ В. доб. тосом; въ рус. нѣтъ.

⁹ В. продолжаетъ: и молитиса...; рус. и греч. согл. съ издав.; нареч. 5—8 въ А. нѣтъ.

¹⁰ ирешн—А. В.

¹¹ союю же оставилъ еси—доб. А. В. и рус.

¹² И что оубо нами лице онъ згоже молиши сѣхранити слово, что аще по добнѣ ти бѣдетъ, инокъ азъ мною єже и истина єсть; шншто же ино тымъ нососл и хлосна кєрѣ. лице аи же и дрлнть улосчѣть тымъ твою, то ты кєс правды...—добав. В.; въ А. и рус. нѣтъ.

¹³ оскрѣтъ—А., В. и рус.

13. Сократъ.¹⁴ Злаго мъжа мльчаніа блюди се, такоже штган ѡгадающаго пьса (31).

14. (333^b) Съ въпрашаемъ, кто тайнѹ можетъ сахранити штвѣща: иже ѡгаль горещь можетъ възложити на єзыкь¹⁵ (32).

15. Питакос ѡже хоцещи творити, прѣждѣ не глаголи, єда како не ѡлѣчивь порѡгань вѣдѣши (36).

Ш МНОГОПИТАНИИ И О МОЛЧАНИ. (глава .ѡа.)¹

1. Златоѹсть.² Кто можетъ тако благочастіе обрѣсти, такоже Христось показалъ нїи кєст. азь рече штыць, азь врать, азь женихъ, азь дшм, азь окрѣмитель, азь риза, азь корѣніе, азь основаніе. вьса таже хоцещи, азь єсам, не трѣвѣи, нико(го)же,³ азь слѣждь ти, азь ти дрѡгь и глава и врать и сестра и мати. такмо любви се са мною и мои вѣди. азь ѡбогь и ниць тебѣ ради. на небєсѣхъ молю за те оца и на земан молтавиникъ єсам пришалъ шт оца. вьсе ми єси ты (334^a) и дрѡгь и наслѣдникъ и ѡдѣ. ѡвѣ что котомѹ хоцещи. вьскѡю любєщаго те оставивь штвѣщаєши се, вьскѡю мирѹ страждѣши. никога же ли хитрость конаць имскеть. покажи ми житіа сєго сьврѣшенное. не можєши. сукєта сѣтнихъ во вєса сѣкта (9).

2. Кѹрїаль. Въ сметєнѣ ѹмѣ ни помисаль добарь раждєт се, нь ниже божїи страхъ ни благодѣть вьваєть (11).

3. Єрїимъ.⁴ Сынъ ѡзрѣвъ на небо зрѣща и звѣзди питающа и вь пропасть вьпадша рече: по д[о]стоганію єси прїсалъ, иже земляна не савѣди небєсныхъ питаєши (20).

О МНОГОИМАНИ И ОКИДѢ. (глава .ѡн.)¹

1. Василїе. Иже чюждаго жєлаєть, по малѣхъ днѣхъ о своемъ горць² вьзрїдаєть³ (8).

¹⁴ Исирать—А., рус.

¹⁵ Изреч. 11 и 12 въ В. нѣтъ.

¹ Заглавіе взято изъ русскаго текста (стр. 201).

² Въ А. безъ лєммы; въ В. нѣтъ; въ рус. безъ лєммы, п. ч. она єсть при изреч. № 7 (Семеновъ, 202).

³ многоша—А.

⁴ Нѣтъ ни въ А., ни въ В.; въ рус. лємма Герїмонъ (Σερїμου).

¹ Заглавіе изъ рус. (Семеновъ, 206).

² Ни въ рус., ни въ греч. нѣтъ.

³ За этииъ изречєніємъ идєть рядъ изречєнїй не изъ „Пчєлы“; затѣмъ

а) Светого Фрема. Аще любовь имаша съ братом и свѣсть свою разумеши, яко пакость (334^b) дѣшевнѣ пріемлетъ, штѣщи его шт себѣ.

б) Паваль. Иже не достоинна на епускѣнство проводитъ градом владикѣ владати приставиви нѣсем, еже шт нѣго съдаганим соудъ имать пріети.

в) Златоустъ. Чисти гаршети вѣдѣмъ, ѡво не живѣтъ дѣхъ свѣтын идѣже гаршеть. тѣм прокѣтъ кет гарш. нѣсть во ні єдиног добра, идѣже гаршеть вѣдѣтъ.

г) Ниль. Глаголюши яко играе о клѣвѣтахъ, такождѣже играе ти бѣди и вѣстѣннѣи въ вечнѣю мѣкѣ, а веселе се шастѣди въ огань вѣчнѣи.

д) Светынѣх Апостоль. Болше кет оставити молитвѣ и на самнреніе ити ка братѣ и тогда молитвѣ принести.

е) Фрем. Възлюбленіе аще стезиши любовь с ким и известиши по истинѣ, яко бонт се вога, такоже рече господь: шт плода ихъ познатъ се, да не имаша о немъ злѣе мысли. а иже трѣз (335^a) вити се на всако врѣме трѣбе кет. аще кто хощеть имети любовь лажнѣ с тобою и дрѣзно-вѣнѣа не ими ѡгоднаа къ богѣ, шт такова блюди себе зело.

ж) Ісакіа. Аще сѣгрѣшиши въ вѣщи не слыжи срамлаке се, нь изрѣци прѣсто сѣгрѣшеніе свое.

а. Симѣонов. Люто кет въ ниѣхъ възлюбити добродѣтаніе, а въ себѣ имети злобѣ¹ (I, 53).

б. Златоустъ. Оунок кет шъ тмѣ прѣбывати нежели безъ дрѣга добра (VI, 23).

в. Текратъ. По лѣкавемъ мѣжи не при се, ни помаганіемъ (XVI, 21).

г. Мокіа. Оунок кет въ хѣдїе ризы одетанному радоватї се, нежели въ многоценїе съ печалїю² (XIII, 20).

д. Ниль. Прѣждѣ моли се о овшемъ спасенїю, потомъ же о своемъ (XIV, 11).

безпорядочная выборка изъ предшествующихъ главъ „Пчелы“ (см. обозначенїе въ концѣ каждаго изреченїя), наконецъ выборка въ порядкѣ главъ, начинаая съ гл. 27.

¹ Тоже: Ягичъ, стр. 96, № 41. См. выше стр. 65.

² Ср. Ягича, стр. 61, № 69 (иной переводъ).

³ Ibid. стр. 84, № 16.

з. Сирахъ. Егда възриши грѣшника въ славе и въ богатствѣ, тогда плачи се о немъ⁴ (XVIII, 14).

г. Анастасія. Никтоже шт васъ да не глаголетъ по нечастившмъ сын, такоже нуже хоцетъ милѣеть богъ, и нуже хоцетъ ожесточить, поніеже (ЗЗ5^б) не правдива творить бога, да аще кст сам грѣшника погѣвиль, то почто его въ мѣкѣ послакаеть. въкѣпѣ же и лицѣмеръ гавит се богъ. овѣхъ ѡво спась, а овѣхъ погѣвивъ. нь нѣст тако ни вѣды, нь даль кст чловѣкѣ самовластие и постави прѣд нимъ пѣть жизный, такождѣ и діаволѣн пѣть грѣшнѣи, да по коемѣжде хоцетъ чловѣкъ ходити, ходитъ. аще праведнимъ ходитъ, тѣмъ богъ царство за маздѣ дакеть, благого радѣ изволенїа, тако и грѣшникѣмъ мѣкѣ дакеть за злаго радѣ изволенїа.

ѡ. Ісаакъ. Инаго пѣти нѣст ка спасенїю вѣщаго, такоже себе прѣд богомъ и чловѣкѣмъ осѣждати и хѣлѣти. Аще даль еси себѣ въ поканїе къ богѣ, не остави мислѣи своѣхъ скрѣвети о прѣждѣнѣхъ ти грѣсѣхъ, тако не прѣстѣши се.

і. Златоустъ. Никто же ѡво не имать нѣнѣтрѣ (ЗЗ6^а) злѣе мысли нь очищанимъ ѡмъ. поніеже приходимъ къ частїенѣи жртвѣ. светлѣю сѣтворимъ дѣшѣ. моцно бо кст въ единъ дѣнь выти семѣ како и с кым. аще имашѣи что на врага и иждѣни гневъ и исцѣлаешѣи свою гзвѣ. раздрѣши гзвѣ да прїимешѣи исцѣленїе шт трапезы къ жртвѣ приходѣще трѣпетанѣ⁵

к. Штчѣско. Законъ подобанъ кст павчинѣ. аще влѣтитъ въ ню мѣха⁶, то ѡвѣзнетъ въ неѣ. аще ли стрѣшенъ⁷ то истрѣгавъ еѣ и излѣтакеть. тако и законъ, аще ѡбогъ и прѣштъ мѣжъ выпадець вѣнь, то ѡвѣзнетъ. аще ли богатъ и вѣн,⁸ то речїю истрѣгавше штїдѣтъ LI, (14).

л. Филогонъ. Дѣкавъ кѣстѣствомъ власть прїемъ, многы злѣе напасти⁹ творить (IX, 69).

м. Люто бо кст сїе и горко, иже злїн над добрїми владають и несмыслѣнїн над ѡмнїми (IX, 63).

н. Люто беснѣющомѣ се ножъ дати остарѣ (ЗЗ6^б) и лѣканомѣ власть и снаѣ (IX, 70).

⁴ Ср. Ibid. стр. 62, № 77; рус. текстъ согл. съ Ягичевымъ, добавл.: *мгуъ во сѣмѣ остарѣтѣа памъ*; переводъ вездѣ одинъ и тотъ же.

⁵ Всѣ три изреченїа, г—і; не изъ „Пчелы“.

⁶ Рус. доб.: или помяръ (ѣ хѡνωψ).

⁷ бугла или шершень (др. оп. сѣршенъ)—рус.—σφήξ ἢ μέλισσα.

⁸ силы (рус.); ср. Ягича, стр. 52, № 138 (шная ред. греч. текста).

⁹ здѣ и власти—рус.

ξ. Симокритъ. Иже маздѣ въземають¹⁰ на неповинниихъ, то шндѣ лѣквин соуть мѣжи самѣи бѣсы, а иже на повинниихъ, та на лѣ¹¹ лѣквинство (V, 32).

ο. Златоустъ. Глаголють дрѣвни.¹² даль есам, нь не двстонт ти ни тако прѣстати благотворѣнѣ. ¹³ тогда можеша штвѣцати: егда не двстанеть. а дондеже имаши, аще и тмами даль еси, а дрѣвни просеть алчюции, то нѣст ти нѣ единого штвѣта (VII, 24).

π. Филѣгонъ. Рѣитника¹⁴ и клѣветива мѣжа не прѣемли, не добрѣ мысаль¹⁵ творить, тако же бо тѣждѣ таниѣ шткрывають прѣд тобою, такождѣ и твою прѣд иннемы (X, 24).

1. Апокритъ. Егда таси, възпоминан, тако двоє възпрѣель еси, дѣшѣ и тѣло. да цю прѣель еси телѣ,¹ то разліалъ еси, а что дѣши, то вынѣ (337^a). храниши (XXVII, 27).

2. Платонъ. Сънь много ни дѣши ни тѣлѣ поласанъ кестъ, нь ниже дѣванѣемъ² (XXIX, 14).

3. Соломонъ. Унѣ кест въ душѣ печаланъ вынѣти, нежели въ душѣ мира (XXX, 3).

4. Василие.³ Пѣанство богъ не прѣемають и дѣхъ светы штгонить. димъ прогонить пчелы а пѣанство штгонить дарованѣа дѣхуванѣа (XXX, 8).

5. Алештрамъ.⁴ Ка семъ рече некогда некто⁵: егда седниши нь ни рѣ, прѣвѣю чашѣ испѣши здравѣю а възхторѣю (sic) сладшѣти а трѣтѣю безѣмѣю а по сихъ пѣанствѣ и бѣсовствѣ и всемъ злимъ⁶ (XXX, 24).

¹⁰ смыють—рус.

¹¹ то на полы—рус. (ἐφ' ἡμισία). См. тоже изреч. выше, стр. 73 (№ 13).

¹² Глѣють дрѣвни—рус.

¹³ тако творяцию (αὐτὰ ποιῶντα)—рус. См. тоже изр. выше, стр. 77 (№ 12).

¹⁴ Шепшика (ψιθυρον; др. λοιδορον)—рус.

¹⁵ не добромъмыслѣемъ бо (οὐ γ. εὐνοίας ἔρεχεν)—рус. См. выше, стр. 80 (№ 1в).

¹ тѣло дѣси—рус.; начиная съ этого изреч. оиать идетъ выборка въ порядкѣ „Пчелы“, прерванная на XXII гл. (см. выше стр. 89).

² ни дѣшииѣ—рус.; ср. Ягича, стр. 63, № 82.

³ Рус. безъ леммы, но она при № 6 (греч. Paris. 1169—τοῦ Θεολόγου); ср. Ягича, *ibid.* № 83.

⁴ Алшарьскъ (рус.—Ἀνάχαρισ).

⁵ Сѣ рѣ (рус.); Ягичъ, *ibid.* № 86 согл. съ издав.

⁶ последнюю бѣсовствѣю—рус. (τὸν δὲ τελευταῖον μανίας); у Ягича, *ibid.* № 86, передѣлано.

6. Евсевиѣ. Мнози каждѣ клѣти се по правѣ чловѣкѣ. аз же глаголю, тако нѣст подобно ни шт начела клѣти се ни по правдѣ ни по кривинѣ ⁷ (XXXIII, 14).

7. Соломон. Иже вѣо лажѣ ⁸ стврѣждають съ вѣасеть ⁹ ветри и птице пернати ¹⁰ (XXXV, 3).

8. Василиѣ. Аще слави желажши и хоцещи надѣ васемн славити се, въ мноѣти (ЗЗ7^b) вѣщи хоцещи быти. ¹¹ то вѣди мѣдарь и кротакь и чисть вѣом, хрѣварь, трѣпеливь, благочастивь. тако во себе спасешн, и болшими благими свѣдѣтель вѣдѣши (XXXIX, 5).

9. Богословѣць. вѣ истинѣ ¹² пѣци се о вѣчнен славѣ, сѣа во врѣмениа лажѣ по вѣсе дини (XXXIX, 6).

10. Златоусть. Мнози сана радѣ ¹³ царьскаго всаи менѣа издаше а вѣчнѣю и непрѣидѣшѣю ни мала не сѣтворише ¹⁴ вѣдати (XXXIX, 7).

11. Исах. ¹⁵ Егоже не глаголати мыслиши, ¹⁶ не слыши, ¹⁷ шт вѣшию во и шт ѣзыка великы нанастн бывають (XL, 20).

12. Алѣкань. Икоже ластавица честещини пѣсни сладостію пѣснь ¹⁸ штгонить, такождѣ и многоречіи често бесѣдѣюще (XL, 29).

13. Златоусть. Никтоже себе тако милѣють, такоже вѣсѣх ни богь, велми во волѣ о нас. он же не хоцеть никомѣже злаа нам пострадати, не веси во ты пола(ЗЗ8^a)знінх, ш чловѣче. многаци просиши пакостнааго, нь онь промышляет ¹⁹ болѣ о твоѣм спасеніи и твоѣго спасеніа не ванимають. нь прѣди помышляеть противноѣ ти промышленіе и

⁷ ни по правди ни по кривизне—рус.

⁸ лажью—рус.

⁹ насеть—рус.

¹⁰ крылатыя рус.

¹¹ иждѣ многими ментиса и въ мирьскихъ вѣрѣхъ хвалемъ быти—рус.—τῶν πολλῶν ὑπερφαίνεσθαι καὶ εὐδόκιμος ἐν τοῖς κοσμικοῖς πράγμασι γένεσθαι; ср. Ягича, стр. 64, № 94.

¹² коншоу—рус.—ἀεί.

¹³ дѣла—рус.

¹⁴ стврѣшиа—рус.

¹⁵ Кантаѣр—рус.

¹⁶ не хоцещи—рус.

¹⁷ Егоже не хоцещи слышати, то ни глн (рус.)—Ὁ μὴ θέλεις ἀκοῦειν μηδὲ λέγει—у насъ опуш.

¹⁸ пѣсньмоу—рус.

¹⁹ промыслиа—рус.

противленіе полазноу. ²⁰ аще оци плътасціи не вса дають дѣтем просецим, тако не обывдше к нъ промыслающе болѣ, колми паче милѣи и полазна нам творить (XLI, 8, 9).

14. Паслику. Тѣсно ѡво житіе ²¹ богаство дѣши, тѣлѣ же богатѣ сѣиѣ дѣша ѡвожають (XLVI, 6).

15. Златоѡсть. Никтоже тако разлѣчает дрѣга ѡт дрѣга, такоже зависть. сѣвсролюванъ тогда веселит се. егда сам възмет. а инѣм же дае не веселит се. завидливъ же тогда веселит се, егда дрѣга въ напасти ѡзритъ. то бо его кет радшет. а не егда что добро или богаство добѣдѣтъ а вѣсь завидить. не же (338^и) весум нъ чловѣком ²² завидиши или котороуе ѡлѣчинии прошеніе (XLVII, 13).

16. Ффрась. ²⁴ Лѣванъ мѣжь не тако радѣет се ²⁵ о своем добрѣ такоже о чюждѣмъ залѣ ²⁶ (XLVII, 31).

17. Фелшн. ²⁷ Снн градѣ доврѣ стоеть, въ нихъ [же] граждане кнѣза слѣнають а кнѣзь закона (LI, 16).

18. Златоѡсть. Тогда дана соуть птицам крила. да прѣлѣтають сети, а мисаль чловѣкомъ да ѡбѣжитъ ѡт грѣха ²⁸ (LII, 7).

19. Обычанъ кет безѡмноуѣ не стояти на единой речн. ни са единомъ же срдце ²⁹ имети. нъ прѣскакати ѡт единого къ иномѣ и вѣсть ³⁰ свою изменати. а любимаго днѣсь любить ³¹ а ѡтре ненавидить (LIII, 11).

20. Нсихѣе. Чловѣкъ ѡво обыкъ слышати словеса поносная. ни на вѣкы не накажет се (LV, 3а).

21. Ёшсиппъ. ³² О прѣдѣдѣхъ ³³ никтоже да не хвалит се. вѣси бо

²⁰ нѣ прѣ прошеніи полезниѣ ти промыслити—рус.==ἀλλὰ πρὸ τῆς αἰτήσεως τὸ συμφέρον σοι προνοεῖται.

²¹ Телсноуе оубожье—рус.==σώματος ἐνδεα.

²² но не—рус.

²³ Доб. въ рус. согл. съ греч.: а ты, улюбѣ съ, въскоую завидиши улюбѣ.

²⁴ Ффѡфрасъ—рус.

²⁵ Лоукаѣи моужи не тако радѣются—рус.

²⁶ ѡ уюжи вѣдѣ—рус.; ср. Ягича, стр. 92, № 12 (тотъ же переводъ) в стр. 64 № 76 (иной переводъ).

²⁷ Рус. Солонъ (или Соломонъ).

²⁸ Ср. Ягича, стр. 97, № 56. Тогда вм. Того рѣди (Сем. 354).

²⁹ оидиѣхъ сѣумыхъ—рус.

³⁰ кѣшь—рус.

³¹ Въ рус. нѣтъ.

³² Фѣѡнѣсѣ (Фѣѡспни) рус. (Θεοπίδου).

³³ Ёлѣ проѡбѡну; рус. вѣдѣдѣхъ.

единого предѣда родѣ имами и брѣніе и въ порфире и высе питаю(339*)-щен се и въ гльвыне ѡбожающе³⁴ и тлѣюще (LVI, 16).

22. Пасхѣи³⁵. Иже хоцеть смѣяти се съ дѣтми, ѡкорь и поношеніе севѣ обрѣщеть (LVII, 11).

23. Фиень³⁶. Дрѣзи чловѣци³⁷ инѣх оучеть а сами своего ѡченія не послушають.³⁸ то³⁹ сѣтъ подобніи гдслам,⁴⁰ иже добре⁴¹ глась собою пѣцають а сами не слышеть⁴² (LXIII, 16).

[Яко не всегѣ пріетна ѣ болюшѣ чество (пѣ.)¹

1. Аїль. Въ цркви хоцѣ ѣ, словесь глати мыслію своею, нежели ѣд. словесь изглати езыхомь (2).

2. Василіе. Иже посрѣ мира живеть, аще исправитъ чество законнѣю, лоучшии ѣ поустинника не всего закона исправинна (6).

3. Сірѣ. Болюшѣ ѣ единь праведникь, нежели тисоуца грѣшникь (4).

4. И² оумрѣти бѣ чеда нежели чеда зана (5).

5. Сокрѣ. Изволи срѣнке житіе съ правдою, нежели велико богатство съ неправдою (9).

О мирѣ и о рати (слово ѣд.)¹

1. Соломѣ. Болюше ѣ хлѣвь съ сладостію въ мирѣ, нежели домь испанкень многимъ добромъ съ ратию (3).

2. Кѣословь. Мирь въздѣ добрь, развѣ того иже раздѣчасть ѣ та. то во пѣце є рати (6).

3. Нидеискы.² Фавинь снѣ рѣ къ оїѣ. испанчлмсе прѣмо рат-

³⁴ оучеши (πειας)—рус.

³⁵ Москмонь (согл. съ греч.)—рус.

³⁶ Диогенъ—рус.; тоже см. Ягича, стр. 92, № 14.

³⁷ Съ этихъ поръ начинается послѣ пропуска текстъ въ Б. 404.

³⁸ послушающе—Б. 404; рус. слушающе и послушай.

³⁹ то ты—Б. 404 и рус.

⁴⁰ гдсламь—Б. 404.

⁴¹ добра—Б. 404 и рус.

⁴² Далѣ слѣдуетъ одинъ Б. 404; въ издаваемомъ пропускъ.

¹ Обыкновен. рус. ѣд.

² Проп. Оушъ есть (рус.).

¹ Рус. ѣд.

² Это лемма предъид. (у насъ опущ.) нареч.

ники, ꙗко ѿ насъ не погыбнеть. а оны ꙗко. а кто вѣсть аще ты вѣдешн ѿ сто единь (10).

4. Ирѣтъ. Ѹноудь несмыслень, иже рать прѣ мирѣ изволить (18).

5. Еврѣидз.³ Ратнѣи пѣбныи соу страшнѣимъ⁴ ѡмь, иже вѣгающа гонѣтъ и оухаплають, а противлающѣи ихъс вѣгають (11).

6. Брань славнѣ лѣчше ѣ мира стидна⁵ (13).

ѡ Ѹпованїи. (слово. ѡа.)¹

1. Ѹ еѣліа. Взрите на птицы нѣнык тако не сѣю ни жнють. ни събирають въ житницѣ свою. и ѡиць нашъ² нѣныи питаетъ ѣ (1).

2. Нѣослѣ. Ни сѣло надѣсе, ни велии вчансе (sic). швѣмъ бо раславлкнѣ воудени, швѣмъ же прѣвращень. а ни при печалы очаи (sic) славы. при славѣ печалы. едино лѣто .л. чести³ имѣеть времѣннѣе. и едина строка времѣннаа многѣе вещи измѣны к⁴ (8—10).

3. Злауѣ. Паче вѣстѣ соущѣи ихъ надѣжа ѣ еже къ бѣ, а прочаа вѣса не постоеть ѣствомъ из мѣтѣсе (11).

ѡ женѣ. (ѡв.)¹

1. Злаусть. Не ѡжены втораго брака. ни закона тѣмъ положимъ. нѣ кажемъ хотѣщѣимъ цѣломоурити. многаши бо вторы бракъ начело бываѣ раты, и крамолѣ. моуѣ вѣ за трапѣзою сѣ. прѣвѣю женѣ помѣнѣ. и вторѣ прѣвзвонити.² и онаѣ възвѣрѣнтсе тако свѣрѣ скачещѣа. за любовь тѣжещѣсе съ нимъ. аще ли ктѣ похвалити хочеть прѣвѣю ѡшѣшсе. похвала тѣ бываеть почело³ на въздраженіе.⁴ на сплостаты бо надѣще оумирѣмсе, и по животѣ ѣ вражѣство раздрѣшасмъ. а при женѣ не сице, еже не видѣла,

² Это lemma послѣдняго (19) изреч., у насъ опущеннаго.

⁴ Рус. *страшнымъ* (δειλοί).

⁵ Изреч. 5 и 6 слиты въ одно.

¹ Рус. *ѡа*.

² Рус. *нашъ*.

³ Рус. *уасы* (ѡрас).

⁴ *многы изыганы кѣрнымъ поддсть*—рус. (πολλὰς πραγμάτων φέρει μεταβολάς).

¹ Рус. *ѡи*.

² ἐπὶ τῆς δευτέρας ἐδάχρασεν ἐρήμα. ἢ δὲ εὐθέως...

³ *пугаль* (рус.—πρόφασις?).

⁴ *раздрочение*—рус.

ѡтора жена ни слышала ѡ нѣе ничтѡ злѡ. тѡ ꙗ ненавидѣти и гнѣшается. и ни сѣмрѣи ненави́сти еѣ оугасити (12).

2. ⁵ Ктѡ видѣ или ктѡ слыша. рѣвновань прахъ, и пепель въ пѣри ⁶ соушь. нѣ доколѣ злоба женъскаа стоить. аще ражаются ѡ ѡторѣ дѣтѣи, аще ли не ражаются паки кровь и рать, не ражающѣимсе дѣтемь. печальеть повеликѣ тако ⁷ врагы истинниѣ, на прѣвѣе жены дѣтѣи възирають житѣемь ѡ своего безчедьства плачюще. аще ли родѣтсе ѡ нѣе дѣтѣи. то паки болшии еѣ печѣ. моужь во мѣрдѣи имѣѣ кз прѣвѣи прильскаеть дѣтѣи еѣ. обьимае и милуе. сиротьства ѡ ради. она же хоцетъ въ ѡсемь свое чьстнѣи имѣти. и не чьтѣтъ въ братныи чинь тѣ. иже ѡ прѣвѣе родѣшесе. нѣ тако рави гнѣснѣихъ ѡмѣщѣтсе ⁸ (13).

3. Въ трѣ ноужахъ былъ есмь. въ граматикѣи. въ оубожѣи. ⁹ да двѡю ноужоу оубѣжахъ. а злѣе жены не могѡ оутѣщи (23).

4. Прѣва и не оклѣвѣта ¹⁰ жена. иже ваѣфомь не мажетсе ни краситсе паче мѣры ¹¹ (14).

5. Безакѡнно и горко, и послѣднѣаа хѣла аще ктѡ женою овладань ¹² (16).

6. Оѣ видѣвъ жены прѣщесе. и рече зрѣте ли, ¹³ како аспѣда ѡ ехѣдны сѣлѣа просить ¹⁴ (18).

7. ¹⁵ Менандрово. Пѣбно е себѣ трѡѣ. гнѣвъ, море, злаа жена.

⁵ Начинается новое изреченіе. Въ изд. рус. (стр. 421) оно слито съ предъидущ.

⁶ и шерсти (рус. = сѣфра).

⁷ яко на (рус.).

⁸ Рус. правильно: ѡмѣщѣтъ (ἀπερριμμένον).

⁹ Проп. оу плоты жены (рус.) = καὶ οὐλομένης γυναίκος.

¹⁰ не клеветника (рус.).

¹¹ Лемма въ рус.: Климинъ (Κλήμης).

¹² Лемма въ рус. Димонѣи (въ У. опущ.) — Διμοχρίτου.

¹³ Рус. только: зрите; въ греч. соотв. вѣтъ.

¹⁴ Лемма въ рус. Диогенъ (Διογένης).

¹⁵ Изреч. 7—24 представляютъ вставку изъ собр. изреченій Менандра и Варнавы. № 7 = № 167 (264) Ягича (Споменик XIII).

8 = 73 (Menandersentenzen-Jagić) (сп. Спом. XIII, № 78)

9 = 44 (ibid.) (сп. Спом. XIII, № 49 и 54).

10 = 169 (675) Ягича.

11 = Mein. 355 (Семеновъ. Мудрость Мен.—Пам. Др. П. LXXXVIII, стр. 28).

12 = 52 (Menandersent.) (Спом. № 56).

8. Два еста дѣны добра жена еѣа просеть тыке и еѣа привѣдѣть.
 9. Женѣ красота нѣ золото из оумз и мальчаніе.
 10. Лѣпота еѣ женѣ золото еѣже сзмыслить.
 11. Не приводы жены вз свѣѣть николиже.
 12. Жены добрым не оудовь обрѣсти.
 13. Печальь вѣсеѣа злѣ жена.
 14. Тежко време и зло жена невѣрнаа. миѡсін бо падоше вз бѣдѣ
 жены рѣ" не сзмыслѣща.
 15. Гнѣвь великъ жена пѣганичива.
 16. Яко лзвица злѣ жена вз домѣ.
 17. Аще хоцеши женитисе тѡ оупрашан соу(сѣд)ь таже се жены.
 18. Жити ли хоцеши вѣ печалы. то не женисе. шженивь бо се
 врьзо раскастсе.
 19. Женѣ добром не даеть нравь свон.
 20. Жена добра оустроить домь свон, а зла погоувить.
 21. Жена добра сѣз домѣ, и хвала моужѣ ес.
 22. Варнава. Жена добра моужевы тако Очи вз тѣлѣ, а зла
 жена тако трѣдѣ вз лѣдвѣахѣ.

13=143 (ibid.) (Mein. 324=Семенова. Менадрѣ, стр. 28).

14=Семенова. Менадрѣ стр. 28 и 15 (№ 224—5, по Jagić'у (Menantersent. 221—2) (ср. Спом. № 314—315).

15. Стихъ из Менадра: въ „Пчелѣ“ Антонія (II, 34) онъ читается: Ὁρῆ μετὰ τὴν γυνὴ μέθυος (Patrol. 136,108v; ср. Безсонова „Пчела“, стр. XXXIII) съ именемъ Сираха.

16=50 (Menantersent. (Ср. Спомен. XIII, № 365; Семенова Менадрѣ, стр. 32); не понято—вашица (χετμῶν).

17=61 (Menantersent.) (Ср. Спом. XIII, № 63, Семенова. Мен. 24).

18=104 (ibid.) (ср. Спом. № 114) и 48 (ibid.) (Ср. Спом. № 53).

19. У Менадра нѣтъ; ср. Meineke 97 и 100.

20. Ср. 46 (ibid.) (Спом. 51).

21. Ср. 49 (Спом. 55); изъ него, очевидно, передѣлано.

22. „Премудрость философская“ (Спом. XIII, стр. 39) № 5 (28).

23. Тамъ же, № 32; дѣйствительно, есть это изреченіе и въ „Разумахъ Варнавы“ (см. Семенова Изреченія Исихія и Варнавы—Пам. Др. II, XCII, № 12); у насъ конца изреченія не достаетъ.

24. У Варнавы (изд. Семенова) нѣтъ; это изреченіе изъ Притчей Солом. (XI, 22). Ὁσοῦρ ἐνὸς τοῦ ἐν ῥήμῳ ὄος, οὕτως γυναικὶ κακὸφρονι κάλλος (Ср. Безсонова Пчела, стр. XXXIII и Patrol. 136,108v).

23. Лѣилкѣ ѿ ходити въ лади оутлѣ нежели злѣ жены тинны повѣдати. лѣдіа во тѣлѣмо именіа погубити.

24. Икѣ гривна злата въ ноздрѣ свиніи, такоже и женѣ безоумнѣи красота.

25. Сепинѣ. Въпроси что ѿ жена. и ѿвѣща: домѣ печали и пагѣба. животѣ плѣнь, платѣжь въседнѣвныи, волнаа¹⁶ рать. многооустроена брань, медвѣдѣ питаѣ. съ мѣжьми присѣщи печалы въбнимающии. лѣвица оукрашена¹⁷ (22).

26. Ничтѣ во злѣе вѣдныє дѣла.

Исѣ оупѣвисе сладость. аще ѿженеши вѣжити.¹⁸

28.красованіе скръби ра¹⁹...

29. Никѣ же свѣрь въ мѣрь женѣ²⁰ пронырливіе. что ѿ лѣва лютии или сміа. ничтѣ. развѣ жена езычнаа. глѣт во Соломонѣ. болше є жити съ львѣ и съ сміель, нежели съ женою езычною. Данила львы оустидѣшесе, правѣнаго Навѣфа Ельзавель оуби. Іонѣ кѣтъ спѣ, Далида же своего моужа погуби. сміевѣ Івайна встрѣпѣтаахѣ, Іродіа же оусѣкнѣ его. врановѣ Ілію питаахѣ, Ельзавел же прогна дажа ра²¹, глѣши,²¹ сѣ да сѣтворетѣ ми бозы, положѣ дѣлѣ твою съ мрътвѣими. ѿ злѣ оръжіе діаволѣ. жены ра²² Адама повръже и Дѣда на оубыство поусти. женою Соломона прѣлѣсти. жена бестѣднаа не бонтсе никогоже. жена злаа. аще богата или нища сѣгубѣо злѣ. аспіды пооукротимы соуть и лѣвы. желѣзо ѿ оунѣе вратити ти²² нежели злѣу женѣ оучити. біемаа вѣситсе, а кротима выситсе.²³]

О старости и о юности. (ѡг.)¹

1. Соломонѣ. Трѣх² възненавидѣ дѣша моя: стара любодѣта³ и ѡбога гиздава⁴ и богата лажива (ѡ).

¹⁶ Ошибка, вм. волнал.

¹⁷ Конца изреч. нѣтъ: ехидна... моужноє зло. Остальная часть главы опять вставная. Ср. выше стр. 40—41.

¹⁸ Конца нѣтъ.

¹⁹ Отрывокъ; полный текстъ см. выше стр. 40.

²⁰ Въ рип. опущено.

²¹ глѣши?

²² ти—лишнее (см. выше, стр. 41); вратити—вратити?

²³ Последняя фраза совпадаетъ съ Пчелой (31).

¹ Рус. ѡ. Заглавіе изъ Б. 404.

² Трѣего (согл. съ рус.) Б. 404.

³ Б. 404—прѣлюбодѣла.

⁴ Б. 404—доуцѣла (рус. доуцѣла).

[2. Злѣу. Стѣ старь мою юностными похотми волить.⁵ то прѣ-оумноженіе зловѣ ѣ. и швѣта не имать. и не можетъ изрещи. грѣ юности моеѣ и невѣнія моего не помѣни. по мѣтин твоѣи помѣни ме ты (10).

Аще тебѣ хвалить юноша за сѣдине се емь кажеша емѣ свою старость и жалѣши нань. и стидѣтисе сѣдинь свой вѣлиши емоу. ты прѣвое стидисе ѿ. аще ли самь свой сѣдинь не стидишисе старь си. то како чюжемѣ юноши стидѣтисе емѣ. сѣдина бо тога чѣна ѣ, стѣ сѣдиннаа дѣла творѣ. а дондѣже оукрашаешисе и юношскѣи ходиши. дотолѣ порѣгань еси. елико можеша юношнѣихъ бѣган сѣдини бо соу⁶ не того рѣ, еже бѣлыи образъ лоучшѣи чьрнаго. нѣ зане знаменіе соуть добромѣ житію (11).

3. Бѣлы бо власы никого же не спѣютъ. сѣдина бо не бѣлы власы, нѣ дшѣвнаа блѣтъ (12).

4. Ни юноше хѣлы, ни старого хвали. не разньство бо възраста бываетъ злоба, или доброта, празньствомъ⁷ помысла. иже въз истинѣ старь не продолженіемъ лѣтнѣимъ знаменаетсе. нѣ хвалнѣи и свьрьшенымъ житіемъ (13—14).

5. Плѣтарь. Стѣ видѣвъ старѣ женѣ кращѣдсе⁸ и рѣ еи. еже кѣ живнѣмъ оубразиласе⁹ еси. аще ли кѣ мрѣтнѣимъ то не овѣннисе (27).

О СМРЬТЫ. (слово ѿда)¹

1. Злѣусть. Чѣ бы рекла Сарра, слышавшѣи тако повелѣ бѣ Авраамѣ заклати Исаака. дажѣ ми чѣдо коньчное объетіе. азѣ надѣахсе тобою погрѣбѣнаа быти. и моеи смрѣты оукрашенѣ быти твоими слѣзами. нѣ понѣ повѣлѣніе сыждителкво шѣтъ оупованіе мое. плачю тебѣ, ѿ негѣ оплаканаа надѣахсе быти. такмо сего прошѣ оу тебѣ. имѣже възстѣпиши на заколкны олтарь и помѣннисе кѣ бѣ за ме. да шндѣ житіа сего. прѣже даже не възвратитисе іерѣв ѿ жрѣтвы. не могѣ бо шндѣ² зрѣти шкрыва-

⁵ Ряз. волить.

⁶ Въ рус. эта фраза читается: и како можеша оуноши намазати, памѣтъ съ бѣннѣимъ. иже бо такма творѣтъ, аще и до ста лѣтъ жнѣи боудотъ, то нѣредѣ мною шко оуноши мнѣтсе. сѣдинь бо утѣми.. (Семеновъ, стр. 433).

⁷ Ошибка, вм. разньствомъ (тѣ διαφορᾶ).

⁸ Рус. доб. напомя.

⁹ Рус. доб. краснѣннѣса (въ грѣч. вѣтъ) швѣлажиннѣсѣса (παπλάνησαι).

¹ Рус. ѿдѣ.

² Испорчено: деснѣнѣи штѣннѣи жрѣтѣи (рус. = δεξιᾶν γὰρ πατρός... ἰδεῖν).

влены кровію дѣтичною. ѿ слугъ же овъ постанавъ рекль би. ѿ дѣтищъ страшными родилсе еси и стражешіи и гынѣши безъ временѣ. чюднаа же и койчнина. единъ паче вѣсѣ не ѿ плодіе оутробы. единъ слышиши рыданіе погрѣбальное. ѿ кѣ образъ вѣка нашъ погубыть ѿ житіа сего. сице выше рекли каждо ѿ себѣ.³ изгладли выше тако единѣми оусты. ходи оуже ѿ старче се такмо послышан тако аще сѣго заколжши. много сна ѿ стары не шворѣнши (12).

2. Палтарѣ.⁴ ѿ сего житіа добро изити тако ис пирѣ ни жеждѣца ни оупивающасе (14).

3. Секрѣ. Болше моужскимъ оумрѣти. нѣли жити сз срамомъ (16).]

4. Клитархъ.⁵ Унѣ⁶ кест безъ грѣха умрѣти нежели грѣховными страстми дѣшъ оскверннн⁷ (17).

5. Авориль. Трици правѣдникъ въпрошенъ бысть.⁸ колико лѣт добрѣ чловѣкомъ жити, штвѣца: донели разумеют, тако съмрть лѣчша кест живота (19).

[6. Діѿ. Болше ѣ посрѣ града оубіенъ лѣжати, нѣли видѣти ѿчѣство свое възѣто и повоевано⁹ (22).

7. Менаірѣ. Житіе сѣ многими печалмы испльнико ѣ и ноужено, и окаянно¹⁰ 29).

О ТРЪПЕНІИ И О ДЛЪГОДШІИ. (слово зѣ)¹

1. Злаустаго. Аще вѣдетъ кто правенъ и сзтворить что зло. и помнитъ соу и грѣхъ прѣдъ се. не дывисе. нз промысли въз себѣ и рци. много зла сзтвори. паки аще видиши грѣшна гравлюща и много зла твореца. не възмѣтисе нз рци. сѣ грѣшннн много зла сзтвори. нешто ѣ сзтвориль добро и пріемлаеть заѣ, да тамо не ѿпросить мззды. сице аще

³ Пропускъ: поучно же възратнншиса къ домъ (рус.).

⁴ Рус. безъ лениы (предъид.—Аристотель).

⁵ Такъ Б. 404 и рус.; ркп. Ситархъ.

⁶ Такъ и въ рус.; Б. 404 Болше.

⁷ Б. 404 (согл. съ рус.)—грѣхы и страстми дѣшъ ирауннн.

⁸ Б. 404 (согл. съ рус.) правильно: Ф л е р ѿ в. Арість ирлѣснннкъ възпросннш бысть (Е х τ ω ν Φ α β ω ρ ί ν ο υ. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ἐρωτηθεὶς...). На этомъ нареченіи повзаетея основной (Шаф. 19) текстъ „Пчелы“.

⁹ Такъ въ рус.; ркп. не возило (!).

¹⁰ Рус. доб. кестствомъ (=φύσει).

¹ Рус. ѿн

и прайдивъ кто вѣдетъ и пріемлетъ что злѣ. того рѣ моукѣ пріемлетъ, да заѣ оупразнитсе грѣ, идѣтъ тамо чистъ. аще и грѣшнъ кто вѣдетъ. нѣ днѣ залѣ и мноѣми не исцѣляющїими а грабе лихонмьствѣе, того рѣ наслаѣетсе добра житїа да не онамо начнѣтъ мзды просити. тѣмъ и Лазарѣ творитъ нечто мало злѣ, и богатомѣ имѣти нечто добро. тоѣа ничтѣ не проси заѣ възѣ бо ты блѣга твѣа. тако и Лазарѣ злѣ прїе богатство, здравїе, питанїе и власть. нѣ и еше дѣно ничтоже. прїе блѣга своѣа. что же Лазарѣ. не сгрѣши ли ничесо же; ен. нѣ еѣа ты прїимаше блѣга твѣа. тоѣа Лазарѣ злаа. тѣмъже нїѣа оутѣшаетсе. а ты моучишисе. тѣмъже еѣа видиши правднѣа моучима заѣ. блѣжїи и глѣ. сѣ правдивы аще и грѣ сзтворилѣ. оуже възпрїе, и идѣтъ онамо чистъ. аще ли и множае грѣхѣ мѣчїи прїбыткѣ правды възмѣнаетсе емѣ. мнѣ не лѣнно (?), а намѣ тврѣдо оучити хощѣ. а не простѣ казати. нѣ правднѣа соуща бѣ грѣха. и нѣ грѣшна нже не имать нечїего добра. нѣ елмѣ комоужѣ ѡданїе ѣ. Взмотрїи что бываеѣтъ, грѣшнїи прїемлютъ благаа еѣо. тзчно ѡданїе. аще что имать благаа мало, и правднѣа сгрѣшенїа еѣо прїемлетъ. ранное и тѣ аще и мало что сзтворитз злѣ. что же бываеѣтъ; что творїи бѣ; слово бо бываеѣтъ тамо. глѣтъ бѣ правдивомѣ. имашн ли селнко; бѣ же порѣчасть и црѣ и творитъ емѣ слово. сзтѣчетъ (?), аще ли нищѣ вѣдѣ и ими ѣ, чедѣ възмѣню ти вз нїхѣ .ї. а .н. вз правдѣ възмѣнаетсе. и раздѣлѣши тако прочее вз правдѣ възмѣнаетсе. швї правднѣа бѣше, истїннѣа. бѣ чѣти и непорочнѣа. мѣчнсе тѣло еѣо заѣ. да ондѣ прїимѣтъ и ѡпроситъ мзды. что рѣ кз нѣмѣ бѣ. мнїши ли же нїѣа възвѣстивша те. нѣ да гавїшнсе правенѣа.

2. Бѣа те кто дражитъ и досажаетъ тн, не на того зрїи. нѣ на бѣса нже възснѣдлсе възнѣ и пѣвызаеѣтъ и гнѣвъ свои нанѣ источнїи. самого моужа мнлвн. и ³ ѡ нѣгѣ пѣвыгаѣ (11).

3. Бѣа вз волѣсть възпадѣши, члѣче, възпомянаи Іова и сѣбѣю пльть ѣ. сто бо бѣи и чисто. кто бо видѣ члѣвка вз толикѣ ноужѣ възпѣша и вз толикѣ газвоѣ. подроковнѣ тѣлѣ еѣо истлѣемѣ и источннѣа крѣвїи възсѣдѣ емоу искнїпаша ѡ страстїи тѣлѣснѣа. и възсѣдѣ смрадѣ тѣлѣ раздѣлаемѣ. и гладѣ бѣи емоу страннѣа и глѣнѣа и чїонѣа. ⁴ ѡ смрада же не можаше прїемати пнще даемїе. смрѣ же что ѣ се; еже видѣше самого бѣа попѣс-

² Вставка; въ „Пчелѣ“ этого нѣтъ.

³ Лишнее.

⁴ Испорчено: въ рус.—и гладѣ емоу бѣи уюденїи и страшенїи (καὶ λιμὸς ἦν αὐτῷ ξένος καὶ παράδοτος).

тивша нань. тѣмже и сѣмѣщаеся видѣ праведна бѣ.⁵ емоуже възсеми
лици ѹгоди. сѣпостата сѣбѣ бѣ изсакоє вины. еке же рѣ то възсе навѣ бѣ
нанз (12).

4. Аще ли бѣ рѣ не постражеши что злѣ, нѣ ѿ члѣвчскыѣ напасты.
а бл҃годариши бѣ. а хѣднаа слова не испѣстиши на могѣщаго възвранити,
попѣстийшаго на те искоушеніа рѣ твоего. такоже и вѣнчаются, иже по-
страше бѣ рѣ тако и ты пѣвнымъ мязды тѣмь оулѣчиши, зане члѣвчскѣ
напасть оудобѣ сѣтрьпель еси. бл҃годарилъ еси могѣщаго⁶ възвранити, нѣ
не възхотѣвшѣ (13).

5. Хошеши ли да прѣставлю прѣ очима твоима ѣствивѣю вѣрѣ. сѣ
великѣмь тѣпѣнїемь. на сего Юва възложена, .і. чѣдѣ изгоубы и възсе
взкѣпѣ и въз єдинѣ часѣ. възнезапѣ и въз сами цвѣтнымъ възрасть. и великомь
добродѣанїе оукрашениы и не обличїемь ѣствивѣмь законѣ. нѣ лютою
сѣмрѣтїю и страшною. кто желѣзнымъ члѣкѣ, или кѣ адамантѣ такова зла
прїеѣ би и сѣтрьпель (14);

6. Что кѣ злѣе Ісава; не бл҃дникѣ ли бѣ; тако Павѣль глаа. не оѣче-
оубїнца ли; не възненавидѣн ли ѿ ба; такоже и писанїе свѣтелствуетъ гл҃к.
Іакова възлюбѣ. Ісава възненавидѣ. нѣ възкѣю не изчезнѣ ни искорѣнитсе
и заѣ моуцѣ прѣдѣ се. добро братїе винѣ изрещи. аще бо би се искорѣ-
нилъ то великѣ би правдѣ пѣлѣ погѣвѣль. и кон⁷ слыши. Ісавѣ роди Ра-
гѣила, Рагѣилъ же Зара, Зара же Юва. видиши ли колїкѣ би Іаковѣ цвѣтъ
тѣпѣнїа погѣвѣль аще би вѣ варивѣ ѡель корѣнїе:—⁸]

Елинь мѣдрий, прѣрчастѣва, о хѣтѣ.

Цѣрь Ѡились егѣтѣ рѣ. початѣ Марїю тако добрѣ сѣхрани тайнство :
ѠѸкїдѣ елїнь рѣ. прѣвоке бѣ, потѣ слѣ и дѣхѣ. сѣ нї, и сѣ
ѣствиваа вѣ :

Софоклїсь елїнь рѣ. вѣщѣ тако въз истинѣ. тако єннѣ кѣ бѣ, иже
сѣдѣла нѣбо выпѣпѣ и зѣлю, и вѣ таже соуѣ :

⁵ Слѣд. бѣ.

⁶ Слѣд. могоуцимоу.

⁷ Рус. тоже—и вын (вм. пакы?).

⁸ Здѣсь кончается „Пчела“ въ В. 404: дагѣ постороннїа выписки (нач.
Вѣдомо воудн. Іако рѣ единого грѣшника изытѣе страли...). Какѣ и въз
Арх. I, въз основномъ (Шаф. 19) слѣдуютъ пророчества о Христѣ: ихъ привожу
по этому списку (ер. Семенова Введ., стр. XXVI—XXVII).

Ѕивила црѣца егватскаа рѣ. еинь бѣ еино вжтьво и трица въ еинство
беспльтно ✧

ФѸкідисъ елѣнь рѣ. еино трок, и трое еино. беспльтно(к) сьлич-
нок трѣнца ✧

Іосиппиз еврѣинь рѣ. Іѣ мѸжь мѸарь, аще мѸжа тѣ нарицати
пѣбають ✧

Платонь елѣнь рѣ. позѣ некода. въ много прѣстраннѣю землю
сію прѣдѣть пльть безъ оца и рѣйтсе ✧

Астакіе елѣнь рѣ. въ зѣли пѣтей и непроходной и безводной слѣ
рѣйтсе ✧ (л. 389 а—б).

III. А.

Отрывки сербской Пчелы.

Печатаются эти отрывки по рук. мон. Крушедола (Фрушка гора—Срѣмъ) № 86 (инв.) г°, начала XVII в., какъ представляющіе особую версию сербской Пчелы. Въ рук. они идутъ съ л. 48 до 53-го и, повидимому, были списаны съ оригинала, перебитого по листамъ. Порядокъ въ рук. таковъ: а) Евангельское. ω благотоворенихъ и даряхъ. (гл. VIII), б) гл. IX (безъ заглавія, слитно съ предъидущей) в) гл. X, XI (вмѣстѣ съ предъидущей), г) гл. I—VII (иногда безъ заглавій); д) опять отрывочныя изреченія изъ главъ I, III, V, VI и IX. Для удобства пользованія, мною возстановленъ текстъ въ порядкѣ главъ; только выборка—д) осталась въ первоначальномъ видѣ. Объ отрывкахъ см. И. В. Яича, Споменик XIII, Уводъ стр. XXX.

I. Ѡ добродѣтели и Ѡ зловѣнїи.

1. Ёѹлско. Тѣсьнь и прїскрънь¹ ѣ поуѣ ведыи въ живѹтъ. и малн соуѣ грѣдоуцен по нїемѹ. широкыи же и пространныи ведыи въ пагѣвѹ, и мнѹши дрѣжетсе ѣго² (1).

2. ѡплѣво. Не повѣждансе злымь, нѣ повѣжанъ влагынмь злож (2).

3. сѡлшмѡншвш. Да те не прѣлѣстеть нечѣстивїи мѣжїе. нижє поїдєши въ пѣтъ съ нїми. оѹклѡни же нѡгоу твою ѡ стѣзь нѣхъ (3).

4. ѣпїктїтѡво. Врѣншє оѹбѡ мрїтѡвнмь ѡчи ѣзвлѣаеть. ласкѣтелїе же жївнмь дшє растлѣвають. и тою ѡчи ѡслѣпѣваѹ.³

¹ Списки греч. редакціи, служившей оригиналомъ обычной (рус.—серб.) Пчелы, читаютъ: Στενή ή όδός ή άπάγοσα εις την ζωήν (Paris. 1169, Laur. V); другіе прибавляютъ, соотв. издаваемому, και ταθλιμμένη (Laur. I, II, III, Vatg. I, Mon. 318, 506...).

² и малн... ѣго—въ рус. и обычн. серб. сп. нѣтъ; нѣтъ соотв. прибавленія и въ извѣстныхъ мнѣ греческихъ текстахъ.

³ Нареченіе попало изъ XI гл. (№ 27).

5. σωλσμώηησβω. Икоже ѡскомина оубв зоубомь пакостно (sic) и дымь ѡчима. сѣце и безакѡнїе творещомоу то (4).

6. σίραχοβο.⁴ Не твори зла, и не постигнѣт те злаа (5).

7. Твори же лоукаваа. въ тѣ привлѣчется и не познаеть ѡкѣдѣ приде ѣм⁵ (6).

8. στго васίλїα. Добродѣтели жїтїе чѣстнѣиши оубв стежанїа ѣмѣшом⁸ ѣ. изрѣдѣи же видѣ стежавшом⁸ тѣ (12).

9. нύссаго. Ёже прѣстати ѡ зла. начелѣ ѣ ёже по добродѣтели ѣстрѣмленїе.⁷ (18).

10. κλїμεντα. Ёже ѡ зла прѣмѣненїе, спсению ѣ начелω (26).

11. тоγѡжде.⁸ Члѣв нѣкожм ѡбїдѣвш ѣг⁹ и ѡбѣгнѣвш ѡ нѣго. и срѣсти стѣдещѣсе. ѣдиноу къ нѣм⁸ бесѣдовавш рѣ. не тебѣ дѡстоить вѣгати мѣне, нь мнѣ ѡ тебе лѣкава те сѣща¹⁰ (43).

12. κλїτάρχοβο. Добродѣтель ѣвѣ аще стежнши, всѣа ѣмѣши, аще ли забѣв нїчѣсоже ѣмѣши.¹¹

13. тоγѡжде.¹² Толико къ добродѣтели прилѣжиши, ѣлико же оубмѣши ѡ слѣстен¹³ (52).

14. δїμωκρίτα. Ёбу достѣйна те сѣтвори¹⁴ аще ни ѣдино не-достѣйна то¹⁴ творнши (55^a).

⁴ Lemma est в еод. Laur. III, Marc. II; Paris. 1169 и Laur. V прѣ предѣл. изреченїи.

⁵ Буквально: πόθεν ἦκει αὐτῶ; рус. ѡкогда оудеть мнѣ зло.

⁶ τοῖς ἐνουχάνοισιν; рус. златннмъ.

⁷ Буквально: ἀρχὴ τῆς κατ' ἀρετὴν ἐστὶν ὀριμῆς; рус. иначе (см. Семенова, стр. 4).

⁸ Σωκράτους—въ Laur. I; въ Paris. 1169—ἕτερος; Laur. III—безъ левны.

⁹ Πατταρχῆ—въ рус. и серб. (см. выше, стр. 65); въ греч. соотв. нѣтъ.

¹⁰ Рус. и серб. (см. выше, стр. 65, № 13) предполагает имую ред. греч. текста, нежели обычи. и Paris. 1169: ἀλλ' ἐμέ σε, φαῦλον ὄντα. (Pag. f. 8).

¹¹ Изреченїя этого нѣтъ ни въ одномъ спискѣ рус. (и серб.) обычномъ, но оно есть въ Paris. 1169 и Laur. V послѣ № 47: Ἀρετὴν μὲν ἔχων πάντα ἔξει. κακίαν δὲ—οὐδὲ σεαυτὸν (Paris. f. 8v; Laur f. 6v); есть оно обычно и въ другихъ редакцїяхъ (Paris. 889, Coisl. 371, Laur I, II, III, Barb. II, Vat. 385, 739, 740), но нѣтъ въ Barb. I.

¹² Большинство списковъ (Laur., Paris., Marc. II, Barb. V, Nap.)—согд. съ рус.: Δημόναχτος.

¹³ Буквально: τῶν ἡδονῶν; рус.—сладостї.

¹⁴ Тоже: Θεοῦ ἄξιόν σε ποιῆσει...; рус. (Семеновъ, 12) иначе и слитно съ предѣл. ивр..

15. иперидовъ. Дѣлѣнь є блѣгыи ѡбываѡатисе. сашвѣси ѡбъ
ѡже мѡдрѣствѣтъ. дѣлы же, ѡже твѡрѣтъ (66).

16. артѣфаново. Ёгда богатыи кѡ, скверѣннаа твѡрѣтъ дѣла, что
того заѡбѡжавша твѡрѣти надѣѡшисе¹⁵ (68).

II. ѡ разѡмѣ и свѣтъѣ.

1. єѡлско. Идѣте мѡдри ѡко зма, и цѣли ѡко гѡлѡби (1).

2. аполово. Не дѣти бѡванте ѡмѡ. нь зѡбою мѡдѣствѣдите (2).

3. сѡлшмѡново. Плажѣнь члѣкѣ ѡже ѡвѣдѣ прѣмѡдрѡсть и сѡмрѣнь,
ѡже ѡбрѣте разѡмѣ (3).

4. иґнатієво. Сѡврѣшѣни соущѣ, сѡврѣшенѡа моудрѣствунте¹. хо-
тѣшемъ бѡ намѣ блѡгѡтворѣти, бѣ гѡтовѣ єже подати (11).

5. дѣмшнѡктово. Нѣ тоуждѡихъ испѡденѣихъ, наказыуи себе. и не
искоушѣнь зѡбою бѣдѣши (27).

6. дѣшдѡрѡво. Моудрѡстѣнь свѣтъѣ, пѡче рѡкъ мнѡгѣ. и лѡучшѣи
є моудрѣи силнаго (29).

7. пѣѡгѡрово. Ни бѡ кѡнѡ крѡмѣ врѣзы. нижѣ богѡтѣства
крѡмѣ разѡма мѡшно дрѣжѡти (40).

8. вѣандово.² Достѡитѣ конѣць вѣщѣмѣ нѡ' прѡвѣдѣти. и тѡко
начѣти. сѡхъ твѡрѣти (46).

III. [ѡ чѣстѡтѣ и ѡ цѣлѡмоудрѣи].¹

1. мѡсхѣѡново. Цѣлѡмѡдрѣ є не ѡже вѣзбранѣннѡмѣ тѣчѣю не
прѣкѡсаѣсе. нь и прѡщѣннѡмѣ ѡсѡвѣнаѣсе² (22).

2. тогожде. Любѣн ѡже не достѡитѣ. не полѡчѣи ѡже достѡ-
итѣ³ (34).

¹⁵ Буквальный переводъ; рус. отступаетъ.

¹ Рус. моудрѣствѡютѣ; греч. φρονεῖτε.

² Въ изв. греческихъ: Βαβρίου (Cois. 371, Paris. 956, Barb. II, Neapol. Vat. 739, 740...); только Paris. 1169 и Laug. V.: Φαβρίου, согл. съ рус.

¹ Заглавіе изъ рус. (ср. выше стр. 68); въ рус. нѣтъ.

³ Переводъ буквальный (см. греч. у Семенова, стр. 32); рус. конструкция перевода по смыслу.

² Только первая половина изреченія; въ рус. все.

IV [ὡ μοῦζυστῆνῆς ἢ ὁ κρῆπιστι].

1. сѣго васіліа. Ёгоже ради жити хощеши, того ради и оумрѣти не лѣннсе¹ (6).

2. дімокрітово. Моузьстввнн ѣ не йже рѣтннхъ здръжавъ тѣю. нь йже слѣстен лоучшнн² (11).

3. сѡкратово. Крѣпѡсть съ моудрѡстѣѡ, пользна ѣсть. безъ мѡдрѡсти же мнѡжае ищѡшнхъ тоу поврѣдитъ³ (19).

V. ὁ правдѣ.

1. ѣѡлско. Блаженна (sic) ѡлчѡще и жеждѡще правдѣ, тако тѣхъ ѣ црѣтво нѣсное¹ (1).

2. сѡлшмшншнш. Лоучше ѣ мала чѣсть съ правдою, нежелн мнѡ' богатства съ неправдою (6).

3. сѣрахоово. Богатство неправеднѡй, тако рѣка иссышетъ. и тако грѡмъ великъ въ тоучн разыдетсе² (5).

4. нѡсскаго. Бжїе правдѡсѡдіе нашнмъ дѣломъ подобитсе. іакѡва свѣтъ йже ѡ на сѡдѣланнаа. іакѡва намъ ѡ повннхъ въздаѡаетъ³ (11).

5. сѡкратово. Йже ѡ инѣхъ страждѡще скрѣбите. тѡ въ инѣмъ не творїте (22).

6. тогожде. Моузь праведнѡ ѣсть. не йже не неправѡден, нь йже неправѡвати мѡгын и не хѡте (23).

¹ Такъ и въ серб. (см. выше стр. 70, № 4); но въ русскомъ: не конса= мѣ хатѡхуеі.

² иже и сладость поперастъ (рус.)=καὶ ὁ τῶν ἡδονῶν κρατῶν (Laug. V, не хреїссѡν, какъ у Семенова, 42); нашъ текстъ объясняется при чтенїи: ὁ τῶν ἡ. хреїссѡν, которое находимъ въ Coisl. 371 (А. Михайловъ, стр. 52, № 10) и Paris. 1169. Ср. Яича. Спом. XIII, 38 (№ 37).

³ Изначеіе отдѣльное по большинству греч. текстовъ (Vat. 740, 741, 385, 739, Laug. II, III, Marc. II, Barb. I, Near., Coisl. 371...); только въ Paris. 1169=Laug. V, оно съ добавленїемъ впереди, которое и переведемъ въ рус. (Сем. 43—44); у насъ слѣдуетъ большинству текстовъ. Лемма Σωκράτους—ви. Ἰσοκράτους—читается въ Monac. 318 и Vat. 847.

¹ Вездѣ читается: ὅτι αὐτοῖ χορτασθήσονται.

² Вторая половина (и йно грѡмъ...)—переводъ: καὶ ὡς βροντῆ μεγάλη ἐν ὀσφῆ ἐξηχῆσει; рус.—и персть праведннн да боудѣтѣ вѣ—предполагаетъ иной греч. текстъ; см., впрочемъ, Семенова, Введ. XXXIII.

³ Рус. сокращаетъ греч. текстъ; нашъ буквально переводитъ.

7. зѣи ѡн ш во. Тѣи въпрѡшенъ бы^ѣ ѡ ѡѣненъ. ѡще мѡчно ѡтайтисе бѣ члѣкъ неправѣденъ. ниже пшмыслымъ рѣ (29).

8. ѣпиктѣто во.⁵ ѡще хощешѣ прѡдосѡдѣе творити. ни ѣдиногѡ ѡ прѡщѣнхсе и прѡдослѡвсѣице прѣемлѣ.⁶ иъ самѡе тѡ прѡдосѡдѣе (26).

9. фѣлм ѡн ш во. Кезмѣстно во кѣ грѣхѡмъ повнникъ быти. иже ииѣмъ праведнаа творити свѣтѣлющѣимъ⁷ (32).

VI. ѡ дрѡзѣхъ и ѡ вратѡлѡвѣи.

1. ѣѣлско. Рече гб.¹ ѡ сѣмъ познають всѣи іако моѣи ѡченици кѣсте. ѡще лѡбшвъ иimate дрѡгъ къ дрѡгѣ (1).

2. ѡпѣл ш во. ѡще ѣзыки члѣчскими глѡ и аггѣлскими. лѡбве же не иimate. быхъ іако мѣдъ съвнѣици и іако кѣмвѡль свецѣе² (2).

3. сѡл ш м шн ш во. Доствѣрѣише сѡтъ іазвы ѡ дрѡга. пѡче вѡлнаго лѡвзанѣа врага (3).

4. тогѡ же. Лѡчше гощѣнѣе съ зѣлѣемъ лѡбѡвно и блѡгѡдѣренѣемъ. нежели прѣлѡженѣа тельць⁴ съ вражѣю (6).

5. сѣрѡхѡ во. Дрѡугъ вѣрнѣ покрѡвь дрѡжавнѣ. ѡврѣтѣи же тѡгѡ. ѡврѣте скровнѣе⁵ (10).

6. тогѡ же.⁶ Да не ѡстѡниши дрѡуга дрѣвнѣаго. нѡвымъ бо иѣсть равнѣ томѣ (11).

7. вѣослѡв ш во. Выноу прѣпочѣтанъ дѡбрѣи ѡ недѡбрѣи злѣимъ ж вѣсѣдѣе, всѣако зль вѡдѣши⁷ (14).

¹ Соотв. Latg. I, II, Nap., дающимъ вариантъ въ обычному; Ζήνωνος. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς...; монеть буквально, даже по расположенію словъ.

² Лемма Ἐπιχτήτοу, оущ. въ обынн. рус., есть въ большинствѣ греч.: Vat. 739, 740, Varb. I, Paris. 1169...

³ ἐπιγίνωσκε; рус. вѣрно: творисѣ знамъ.

⁴ Лемма Φίλωνος есть въ Nap., Paris. 926; изреченіе разбито на два (первое, кончая: ἀκιοῦντας) въ тѣхъ же спискахъ.

⁵ Въ греч. и рус. соотв. нѣтъ.

⁶ Только первое изреченіе; въ обык. слиты два (см. Migne Patrol. 90, 756).

⁷ Въ рус. опущено: ἐκούσα (φιλήματα).

⁸ παράθεας μόσχων; рус. и серб. (предложимъ тельць) предполагають чтеніе: παραθεὶς μόσχος.

⁹ θησαυρόν; рус.—прокъ.

¹⁰ Лемма — τοῦ αὐτοῦ въ Latg. II.

¹¹ Соотв. иной ред. греч. текста, нежели рус. и серб. (см. выше, стр. 73, № 4): Ἀεὶ προτίμα τοὺς καλοὺς τῶν μὴ καλῶν. κακοῖς δ' ὀμιλῶν κακὸς πάντως

8. тогѡже.⁸ Прѣжды оуставъ ѿмѣи, любви же никогда (16).

9. златооустово. Лучше ѣ да намъ згаснетъ сѣнце, нежели дрѣга ѡтъшетитисе. мнѡси во сѣнце зрѣне. помрѣчени соуть. дрѣга же обрѣтше, не котмѣ въ скръбы прѣвѣдѣть⁹ (20).

10. фѡтїево. Ёже любити ненавидѣши добродѣтеле и бжтвно¹⁰ ёсть, ѡ ёже любещиныхъ члѣско и ѡбще. ёже ли ненавидѣти любещиныхъ, ннже свѣрско ё мню¹¹ (27).

11. фїрмшво. Въ иныныхъ жѣв вѣщехъ ѿмѣти мѣрѣ, ѿзрѣдно ё. ѡ любви же ѿже мнѡжаншекъ ѿмыи, бголюбезнѣиши ё'¹² (30).

12. плоутархво. Добродѣтель жѣво кѡню въ рѣтѣхъ познавактсе. дрѣгоу же вѣрнѣ въ напастѣхъ (35).

13. ѿсвкрѣтово. Бгсоуди оубо нѡвин лѣчшии соуть. дрѣжество же вѣтхое (36).

14. ѿсвкрѣтово. Никѡгоже дрѣга творѣи, прѣжде дѣже не ѿстежѣши, како прилѣжить прѣвнѣимъ дроугомъ, надѣи во се и ѡ тебѣ тѣковѣ бѣдетъ¹³ (45).

15. дѣмокритѣ.¹⁴ пстинномѣ дрѣгоу, на весѣліа позванѣ дѣити прихѡдити, въ ѡбстоѣнѣиныхъ же сѣмозваннѣи прихѡдити (65).

16. тогожде. Ёже не мѡщи помѡщи дрѣгѣ, ѡ недооумѣнѣа ёсть. ѡ ёже не хотѣти злѡбы ё знаменїе.¹⁵

17. мѡсхїшново. Оунѣ ё мнѡго богѣтства погоубити. и ёѣннѡго дрѣга стежѣти, нежели дрѣга погоубити. и мнѡга богѣтства стежѣти (70).

ёση (Laug. I, f. 17v.; Laug. II, f. 24; Laug. III, f. 18v.; Laug. IV, f. 1v. Coisl. 371 № 15); рус. и серб. слѣдуютъ редакци: 'Αεὶ π. τ. χ. τ. μὴ χ. καὶ καχὸς πάντως οὐκ ἔση (Paris. 1169, f. 37v.; Laug. V f. 16v.).

⁸ Лемма—τοῦ αὐτοῦ—въ Laug. II.

⁹ Букв.: οὐδ' ἂν ἐν θλίψει γίνοντο; рус. и серб. (выше. стр. 73, № 7) иначе.

¹⁰ ἀρετῆς καὶ θεῶν; въ рус. первое опущено.

¹¹ οὐδὲ θηρίων οἶμαι; рус. отстываетъ.

¹² Опять точнѣе переводъ, нежели въ рус. и серб. (ibid. № 10).

¹³ Греч. и рус. (серб.) продолжаютъ; οἷος καὶ περὶ ἐκείνους γέγονεν.

¹⁴ Въ рус. и серб. (стр. 75, № 20), какъ и въ Paris. 1169, Laug. V безъ леммы; лемма—Δημοκρίτου—есть въ Vat. 741, Barb. I. Vat. 739, 385, Barb. II, Near., Laug. II.

¹⁵ Въ Paris. 1169, рус. и серб. нѣтъ всего изреченїя; но оно есть въ большинствѣ греч. и въ Laug. V (f. 19): Τὸ μὴ δόνασθαι βοηθεῖν τοῖς φίλοις ἀπορίας, τὸ δὲ μὴ βούλεσθαι καχίας τεχνήριον. (idem Coisl. 371, (у А. Михайлова) № 55; ср. Migne. Patrol. 90, 760).

18. менандрово. Дроугъ истиннъ ѣсть причещанесе въдамь дроужнѣимь (78).

19. сѡкратово. Иже вратѣ¹⁶ ѡвращающесе и ѣные дрѡгы ищѣще, пѡбни соуть, иже свою землю ѡстававшѣ и тоуждѡю землю ѡрѡтъ¹⁷ (82).

20. сѣкстово. Таинъ въ врѣме дрѡжества ѡслышавъ. послѣждеже ѡще и врагъ вѣдешн, не пронеси, неправдѡкши во не врага нѣ дрѡжество (91).

21. рѡмилшво.¹⁸ Иъпрошенъ вѣнъ иѣкымь, гдѣ скрѡница и маши. показавъ дрѡгы свое. сн сѡтъ, рече (100).

22. менандрово. Злато ѡво ѡвѣче ѡгнемь искѡшатнсе. а ѣже къ дрѡгомь любшвъ въ врѣме познѡктесе (75).

VII. ѡ мѡлчѣнн.

1. аѡлшво. Блѡгтворѣнѣа и причещѣнѣа, не забыванте. таковыми во жрѣтвами блѡгѡзѡждаемь¹ ѣ бѣ (2).

2. великаго василѣа. [Богѡтъство ѡво ѡстаवंтъ ктѡ заѣ, и не хѡте, добрый же дѣлъ любѡчѡстѣе ѡнесетъ къ вѡцѣ.²

3. сѡлшмѡншво. Не ѡставн блѡгтворѣнн нищомѡ. ѣгда и мать рѡка твоѡ помѡщнн (4).

4. Не рыцн шѡдь прѣидн заѡѡтра и дѡм ти. мѡщнѡ ти сѡщ блѡгтворѣнн, не во вѣсн чѡдѡ рѡднтъ грѣдѡщѣе (5).

5. нѣлшво. Иѡкоже ѣже дыхати, никогдѡже безврѣменно ѣ. снче нн ѣже просннн ѡ гѡ прошенѣа таинаа. дѡже до послѣднѡго издѣхѡнѣа.³

¹⁶ Рус. и серб. (выше стр. 75, № 23) добавляют: и ѡца, чему соотв. въ греч. нѣтъ.

¹⁷ Рус. изреченѣе передано ближе къ греч.; γεωργοῦσιν — *стрѡжѡ* (рус.), *дѡлѡщнмь* (серб).

¹⁸ Въ греч. или 'Αλέξανδρος (Laug. II, Coisl. 371) или 'Αντιγόνου (Vat. 740), или ὁ αὐτός (т. е. 'Αντίγονος—Paris. 1169), или безъ леммы (Magc. II, Barb. I, Laug. I, IV, V, Mon. 429).

¹ Точнѣе, нежели рус. *оугажантѣ* (εὐαρεστεῖται ὁ θεός).

² Изреч. въ рус. нѣтъ (нѣтъ и въ Paris. 1169 и Laug. V); это—средина изреченѣа: Τὰ μὲν γὰρ χρήματα καταλείψεις ἐνταῦθα, καὶ μὴ βουλόμενος. τὴν δὲ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἔργοις φιλοτιμίαν ἀποχομίσεις πρὸς τὸν Δεσπότην (Migne. Patrol. 90, 765). Изреченѣе у насъ, ясно, не на шѡстѣ.

³ Изреченѣе попало изъ XIV гл. (№ 13); передано у насъ точнѣе (см. Семенова, стр. 145).

6. сирахово. *Вгнѣ пламенѣема погасить вода.⁴ мѣтѣни же ѡцѣстити сѣрѣшенѣа (6).

7. вѣгослѡвво. Ъгда прѣпитакѣши ницаго, самаго себе вѣмѣниа прѣпитѣль ѣси. таково во вѣщи ѣство. ѡ на къ намъ вѣзвѡрацѣютсе даваемаа⁵ (20).

8. пѣтаково. Сѣ ѡнеправдованъ бы ѡ нѣкого. и ѣмѣе власть того моучити, ѡстави ѣго рѣкъ. милованѣе ѡ мѣченѣа боѣше ѣ. ѡво ѣво пѣтомага ѣства ѣ, ѡво же свѣрскаго (39).

VIII. ѡ блѡгѡтворенѣи и дѣрѣхѣхъ.

1. ѣѣлское. Рѣ гѣ. ѣгда сѣтвориши ѡвѣдъ илѣи вѣрѣ, не зовѣ другѣ свонѣхъ, ни вѣратѣю твою, ни рожденѣа¹ твоего. ни соусѣди богѣты. ѣдѣ коли и тѣи те такоже зоноутъ. и боудет ти вѣзданѣе. нѣ ѣгда твориши пѣрь, зѡви нищѣе. маломѣцѣи. хрѡмыкѣ. слѣпныкѣ. и блаженъ бѣдѣши. тако не ѣмѣт ти что вѣздаѣти. вѣздаѣ же ти се вѣ вѣскрѣшенѣе правѣднѣхъ. слышав же нѣкѣи ѡ вѣзлѣжѣщѣихъ сѣ нимъ сѣа, рѣ ѣмѣ. блаженъ иже сынѣсть ѡвѣдъ вѣ цѣви вѣжѣи² (1).

2. ѣпѣлво. Блѡгѡтворѣи ѡ бѣ ѣсть. злѡтворѣн же не вѣдѣ бѣ (2).

3. вѣгослѡво. Дѣндеже пѣлѡвѣши вѣ тишинѣ, истапѣаемоу даждѣ рѣкѣ (7).

4. Дѣндеже добрѣ ѣмаши и богѣтѣиши. злѡстрадаѣщемоу помоѣи (7^a).

5. Блѡгѡдѣтелствѣе вѣмѣни³ подобѣтсе бѣ (8).

6. нѣлово. Блѡгѡдѣтелствѣющаго те по дѣи, тако слоѣгоу вѣжѣа, сѣ бѣмъ почитѣи⁴ (13).

7. плѡутѣрѣховѡ.⁵ Дѣмосѣенъ вѣпрѡшѣе вѣви, что чѣлкѣ ѣмѣть

⁴ Опять болѣе точно, нежели рус. и серб. (выше, стр. 75, № 3).

⁵ Въ большинствѣ рук. (Laur. II—V, Paris. 1169, Coisl. 371) дѣлѣтся № 20 на двѣ части; у насъ перевѣдена 1-я; въ Mon. 506, Vat. 741, Barb. I, Vat. 385 вторая половѣина опущена.

¹ συγγενεῖς; ср. Archiv für sl. Phil. XV, 547, Menandri sent. 45 (72).

² иѣ ѣгда твориши... до конца — вѣ грѣч. иѣвѣзѣст. текстѣхъ иѣтъ; это продолженѣе цитаты (Луки XIV, 13—15); по чтенѣю цитата рус. перев. совпадетъ сѣ грѣч. Paris. 1169, тогда какъ у насъ сѣ обычнѣмъ текстѡмъ Евангѣлѣя Луки.

³ Въ рус. опущено; вѣ грѣч. νόμιζε.

⁴ Бузѣвѣально переданъ грѣч. текстъ: τὸν εὐεργετοῦντά σε εἰς ψυχὴν ὡς ὑπερέτην θεοῦ μετὰ θεοῦ τίμα; рус. отѣстѣуетъ.

⁵ Рус. и грѣч. Paris. 1169—Дѣмосѣенъ; τοῦ αὐτοῦ (sc. Πλοῦτάρχου)—вѣ

пѣбно вѣ, рече. Ѣже влѣготворити и истинѣ глѣти (20).

IX. Ѡ власти и Ѡ княженни.¹

1. дѣмокритово. Желателнь быти паче нежели страшнь по житію изволи. Ѣгоже вси воятсе, всѣ воятсе (28).

2. калитархѣ. Начелствоуе оубв ты, ѡхыцираван кроткѣ быти, начелствоуем же великодѣшъ (33).

3. сѣрахово. По пѣбію соуде людин, сице и слоугы его, и противѣ вѣжда градѣ, вси живоущин въ немъ (3).

4. іѡанна дамаскіна. Настѣтателя да не грѣдитъ сѣнь, да не ѡпадетъ блаженства смѣренномоудрын² (7^а).

5. калитархово. Црѣ не творитъ дѣдима моудра. нь оумз ѣ начелствѣси (34).

6. тогожде. Начелствѣемъ быти не навѣкѣ начелствовати не начинан (35).

7. кѣрово. Начелствовати никомоуже лѣпо ѣ. иже не лоучшин ѣ ѡвладеимый³ (43).

8. аристотелѣво. Иже мнѡстѣмъ страшнь, мнѡстѣхъ и страшитсе (46).

9. тогожде. Злѣишаа начелника глѣаше быти, иже начелствовати собою не могѣща.⁴

X. Ѡ оукоризнѣ и Ѡ шваьгани.

1. ѣуѣлско. Блажени ѣсте рече гѣ, ѣгда понѡсетъ вамъ, и иждѣноут въ и рекоутъ всакъ злѣ глѣ на вы. льжѣще мене радѣ. раунтесе и неселитесе іако мзда ваша мнѡгаа ѣ на нѣсеух¹ (1).

Laug. II, Varb. II. Все изреченіе передано бужвальнѣе, нежели въ рус., особ. конецъ.

¹ Заглавіе взято изъ русскаго текста. Порядокъ изреченій у насъ путается.

² Ленимы иѣтъ; это изреч. (2-я полов. № 7, по Семенову) и въ Paris. 1169 (также и Laug. V, Laug. II, III, Vat. 847) отдѣльно. Переводъ нескладный, но бужвальный: ἵνα μὴ ἐκπέσῃ τοῦ μαχαρισμοῦ τῆς ταπεινοφροσύνης.

³ Порядокъ предложеній въ рус. измѣненъ; у насъ греческій.

⁴ Это изреч., опущенное въ рус. изданіи, читается во всѣхъ спискахъ греч. „Пчелы“ всѣхъ редакцій послѣ № 50 (рус.): Κάριστον ἀρχοντα ἔλαθεν εἶναι. τὸν ἀρχαὶν ἑαυτοῦ μὴ δυνάμανον (Paris. 1169. f. 69 v.—70; ср. Migne, Patr. 90, 780) безъ ленимы (предъид. Ἰσοχράτους); въ cod. Nap. озаглавлено изреч.: Ἀριστοτέλους.

¹ раунтесе—нѣсеухъ—въ греч. и слав. спискахъ иѣтъ.

2. вѣтослѣново. Ёже злѣ слышати лоучше ѿ, нежели злѣ глати² (9).

3. сирахово. Прѣжде даже не ѿстежешн, не зазрѣ никому, оувѣжда прѣжде и тогда запрѣщан (5).

4. златоустово. Днѣжанши ѿ члѣкъ своимъ ѡвѣ сьгрѣшеніимъ сьстрадѣють. тоуждѣим же шблчнѣтелек соуть³ (15).

5. мазимово. Възражан клеветуоущаго въ слоуха твоѣ,⁴ ѿко да не соугуовъ грѣхъ сь нимъ сьгрѣшаешн. и севѣ лютоу страсть притежнши, и ѡного ѿже на ѿскрѣнаго лѣсти не ѡсѣцак (16).

6. дѣмокритово. Мѣчь ѡво сѣчеть. ѡблѣганіе же раздѣчаеть дрѣвѣ⁵ (22).

7. свѣкратово. Шѣпѣтника и клеветника моужа. не прижмѣн. не во радѣ прѣатѣлства сѣ творить. ѿкоже во ѿного тайны тевѣ ѡкрѣпѣ ѿ снѣце и ѿ тебе глѣмаа⁶ ѿнѣмъ пронѣсеть⁷ (24).

XI. О ЛАСКАНИ.¹

1. свѣлшмшншвш. Лоучше моужь ѡблѣчаеш, паче ѿного² ласкающаго (4).

2. пѣфѣагорово. Рѣдоватнсе дѣбно ѿ ѡблѣчающимъ, неже ласкающимъ. ѡвн во нѣ ѡскрѣблѣающе вѣдры твореть. ѡвн же хвалѣце раславлѣають, и поплѣзѣдн се твореть.³

3. ѿсвѣкратово. Възнѣнѣвнжда ласкающѣ, ѿкоже и прѣблѣающнхъ. ѡвон вѣрѣеми, вѣрѣовавшаго неврѣвдоують⁴ (16).

² Изреч. должно слѣдовать послѣ № 3.

³ Переводъ у насъ точнѣе, нежели въ рус. (=серб., выше, стр. 80).

⁴ Передано точнѣе: въ рус. (серб., выше, стр. 80) прибавка: на дрѣвѣ.

⁵ Опять точнѣе (ср. рус., стр. 116).

⁶ τὰ ὑπὸ σοῦ λεγόμενα; рус. (серб. стр. 80) только—твою (тайду).

⁷ Слѣд. промислѣхъ (?—ἀναθίσεται).

¹ Взято изъ серб. (=рус.); выше, стр. 81.

² Соотв. ἄλλου; въ рус. не переведено.

³ Этого изреч. нѣтъ въ спискахъ ред. Paris. 1169 и Laug. V, но есть оно въ большинствѣ полныхъ списковъ (Laug. I, Vat. 739, 740) и обычныхъ (Paris. 90, 789); оно читается: Χαίρειν χρῆ τοῖς ἐλέγχοισιν, οὐ τοῖς κολακείοισιν. οἱ μὲν γὰρ ἡμᾶς λοποῦντες διεγείρουσιν, οἱ δὲ χαρίζομενοι ἐκλύουσι καὶ σκαλίουσιν. По мѣсту оно д. б. между № 14 и 15 (рус.).

⁴ Переводъ совершенно иной, нежели въ рус. (стр. 122); буквальный.

4. Διμοσθενονο. Ласкательскіе сїе тьчѣ раздаблаетъ ѿ гавраана. понїже ѿвъ живныхъ, ѿвъ же мѣртвыхъ їасть. тѣмь їако врагы злїишеке, ѿрѣван ласнательскіе⁵ (20).

1. сѣго васїліа.¹ Їзрѣданому властелїнѣ дльжно ѣ быти, ѿ своихъ збо грѣсѣхъ не мларнѣ и гѣркѣ сѣдїн, въ сѣщїнхъ же пѣ властїю прѣгрѣшенїнхъ лѣтнѣ выти нїкако и кроткѣ (IX, 18).

2. вѣослѣново.² Дроугоу вѣрнѣ нѣ їзмѣни ѿ сѣщїи ничтоже (VI, 12).

3. златооустово.³ Нѣ добродѣтели прилѣжещому мѣщїно не їмѣти мнѣгы врагы и завистники⁴ (I, 14).

4. того же. Не мѣсто добродѣтель, нѣ добродѣтель ѡбїче чьстно творити (I, 15).

5. ѿ ѿчьскѣ.⁵ Вьсѣ помышлан творїти, їаже не таїти хоцѣши. їево їще и нїна їтаїши, послѣжде їаветсе (I, 40).

6. велїкаго васїліа. Ёже въ старости цѣломѣдрїе нѣ цѣломѣдрїе (III, 5).

7. їсѣократово. Сладость збо къ всѣмь. прилежїи же къ лѣчьшїмь. сїце вѣ. ѿвѣмь не їаїнїшїсе тѣжкѣ, ѿвѣмь же дрѣгѣ вѣдѣши (VI, 49).

8. фїлѣново. Лѣкаваго їнаа збо помышленїа, їны же глы. їна же дѣла. разлїчна же вьсѣ и ратѣющасе (I, 24).

9. плоутѣрхѣво. Ёще когда їзрѣше кого сьгрѣшающа, покрывае глѣаше, їда когда васнѣ въ тѣ же выпадѣ⁶ (II, 15).

⁵ тѣмь—ласнательскіе—въ греч. текстахъ (и въ рус.) нѣтъ.

¹ Лемма Τὸν Διμοσθηνοῦ—вездѣ, гдѣ есть это нареч. (Vat. 740, Barb. I, Paris. 1169, Laur. I). Переводъ нареч. буквальный, хотя и не складный.

² Обычно безъ леммы (Paris. 1169), или Сирахово (Patrol. 90, 356), или тоѣ сѣтоѣ (Laur II); но въ Vat. 739—съ леммой: Θεολόγου (какъ и въ издав.), и повѣщается послѣ нареч. № 13 (рус.).

³ Съ именемъ Златоуста (обычно безъ леммы) находимъ въ Laur. III, Barb. II, Vat. 847, Neapol..

⁴ Въ греч. соотв. завистниими нѣтъ.

⁵ Лемма при № 31.

⁶ Буквальный переводъ (въ 3-мъ лицѣ); рус. предполагаетъ *иную* ред. греч. точета (во 2-мъ лицѣ, и безъ элеге) (ср. выше, стр. 66, № 4); покрывае=ἐπιμαρτυροῦ?

10. сѡломѡншво. Въ мнѡстѣхъ ѣзыцѣхъ слава црѣви. въ ѡскоудѣни же люди съкрѡшеніе сѣлааго (IX, 4).

11. ѣпіктітово. Не прѣвѣе ѣскрѣнаго прѡ сѣди. ѣще не прѣвѣе ѡ прѣведнаго сѣда сѣдимъ вѣдѣши (V, 25).

12. сѡлѡмѡншво. Ѣже рѣетъ рѡвъ ѣскрѣнемоу, самъ выпадаѣсе вѣнь. вѣлаѣи камень, на себе валѣть (V 3).

13. Коупона⁷ правѣ ѣ мѣрила равна ѣ прѣсть равна ѣ намъ⁸ (V, 4).

14. ѣпіктітово. Ѥтвержденно всѣако мѣсто живоущомъ съ правдѡю (V, 27).



⁷ Ζουά.

⁸ Рус. кама; равница въ ѡмѣν и ѣмѣν, объясняемая графикою греч. рѣчи.

IV.

Болгарская Пчела.

Начальныя главы и наиболее характерныя изъ всей болгарской „Пчелы“ печатаются по единственной извѣстной почти полной рукописи XV в. въ малую 4-ку Парижской Национальной библиот. № 26 (старый № 3375). Полное изданіе этого текста общано А. В. Михайловымъ (см. Ж. М. Н. П. 1893 г. № 1 стр. 47). Глава „о женахъ“ (39-я) напечатана С. Строевымъ: „Опис. пам. слав. и рус. лит...“ (М. 1841) стр. 123.

О житїи добродѣтели и злобы. ѿ.

1. О благовѣстіа. Тѣсень пѣть и прискръбень ¹ швѣдми въ жизнь.
2. Ш а пѣла. Не побѣждами быван ш зла, нѣ побѣждаи благыи ма злое.
3. солшмѣ. Добродѣтели оубо знаменіе, ни єдино же стѣжахумъ показати въ злобѣ же нашеи сиѣдени быхумъ.²
4. тѣ же. Да не прѣлстат тѣ нечѣстиви мѣжіе. ниже пойдеши на пѣть съ ними оуклони ногѣ твоѣ ш стѣзь ихъ. ноги бо ихъ на злобѣ текають.³
5. того же. Йже неврѣжеть имѣніа. неврѣжень вѣдѣ ймъ.⁴
6. того же. Йкоже бриткое зѣвомъ пакостно, и дымъ очима. тако безаконіе примѣшайшимъ ѣмъ (f.1^o).

¹ См. выше, стр. 105, прим. 1.

² Большая часть списковъ (Vind. 267, Coisl., Laur. I, II, Vat. 741, Монас. 506, 318) имѣютъ это изреченіе на 3-мъ мѣстѣ главы (см. Patrol., 721); меньшинство (Vat. 739, 740, Marc. 507, Nap.) опускаютъ; нѣтъ и въ рус. ред. (=Paris. 1169, Laur. V).

³ Добавленія рус. списковъ (и спори соуть на пролиты крови), лишняго противъ греч., нѣтъ.

⁴ Изреченіе есть во всѣхъ спискахъ, кромѣ Laur. V, Paris. 1169, Nap.

7. (си)р(ѣ). Не твори зла. и не постигнѣ тебе зла.

8. того же. Твори лѣкаваа въ тѣ впадетса. и не познѣе шкѣдоу прихидать ёмоу.⁵

9. стго васѣа. Ико же ѡгневи самовѣдно послѣдоуеъ еже свѣтити, и мироу еже блгоухати, тако и блгымъ дѣланіемъ ноужно послѣдоуеъ полезное.

10. того же. Довродѣли пощеніе, чзтно оубо стлжаніе имѣщомоу. сладчайше же зрѣніе, видѣщѣ.⁶

11. бѣслѣ. Сзтварѣеъ нарочиты не приѣтное дѣаніе тѣчѣа. иѣ и злоба повѣмаѣщи, лѣкавыи хуз благоискоусіе.

12. тѣ же. Рѣтко блгостлжаніе и варивше. и аще много послѣдоуѣе вѣдетъ и прѣзовѣмъ.⁷

13. тѣ же. Бствствомъ горше злоба. и много горше теченіе. или стрѣа долѣ текѣщи. или трѣсть (f.3) *) каа искрѣ и вѣтромъ оудовнзю възжагаемаа. и вываѣщи плѣмень и сзснѣдаемаа своимъ рѣствомъ.⁸

14. тѣ же. Не всѣко что оудовно ѣ доводѣтѣлен повѣждаѣщѣмъ ѡбрѣсти. и то дати болшаа и повѣднаа. іако же ни въ раи многоцвѣтнѣи блгоуханнѣише. иноѣ иного мѣханіе и видъ кз себѣ привлѣащѣ. и прѣвѣ ѡбирати повиноуѣщѣ.⁹

15. златоѣ. Нѣ иже доводѣтѣли прилѣжѣщѣ, не многы имѣти врагы.

16. тѣ же. Не мѣсто доводѣтѣль, иѣ доводѣтели есть еже почитати мѣсто.

17. тѣ же. Аще во еже на земли члѣкъ, прѣстѣпаѣ законъ не шрочнѣи прѣемлетъ мѣкѣ, колѣми пѣче не сзтрупимѣмъ (ѡіе) ѡдѣстса томленіемъ иниже (ѡіс) нѣнаго влѣкы шмѣтаѣ повелѣніа.

⁵ См. выше, стр. 106, прим. 5.

⁶ Изреч. № 9 и 10 по мѣсту совпадаютъ съ греч.; въ рус. они переставлены ниже.

⁷ Греч.: Σπάνιον ή τοῦ ἀγαθοῦ κτήσις... (Patrol. 724), есть въ громадномъ большинствѣ списковъ, нѣтъ только въ Paris. 889, Paris. 1169, Laur. V, Vat. 740, Nap.

*) Листы перебиты: л. 2-й долженъ слѣдовать за 3-мъ.

⁸ Въ Paris. 1169, Laur. V и всѣхъ греч. за этнѣи должно слѣдовать изреч.: Ποισί γάρ περιβοήτους... (Patrol. 724).

⁹ Последняя фраза передаетъ греч.: καὶ πρῶτον δρέπεσθαι κείθοντος; въ рус. пер. опускается.

18. того же. ꙗкоже ѡ гжслехъ не (f.3²) довлѣтъ тѣмъ при ѣди-
нои жилѣ пѣснь сдѣлати. нѣ вса ѡбходити пѣае съ числомъ прилеж-
наго. тако еже по дѣи добродѣтели не довлѣтъ намъ законъ ѣдинъ на
спсеніе. нѣ длжно естъ вса тѣмъ съ испытаніемъ хранити.

19. кирилѣ.¹⁰ Злаго стоаніе, начлао еже по добродѣтели естъ
стрѣленіа.

20. то же. Не стрѣпѣтъ тѣмъ свѣта пришествіе. ни недѣгъ зрѣвіѣ
прѣлшоу стоить.

21. ни дѣйствоуѣтъ стрѣти, бестрастноу сѣмѣ.¹¹

22. того же. ¹²Нѣтъ нмо зловѣ ршженіе помыслити, тѣмъ добро-
дѣтели ѡшествіе.

23. филѣ. Дѣкаваго ина оуво помышленіа. ина же гланіа. ина
же дѣаніа. различна же вса ѣ борщася.

24. то же. Зловѣ нхѣ добродѣтели възходъ сдѣвае. (f.2) ꙗкоже ѣ съ-
протівно. ѡтѣпашшоу благоу, сѣздваеѣицеа злое възводитъ.

25. климѣ (н). Злыи хъ прѣмѣненіе спсеніа естъ начлао.

26. то же. ꙗкоже побитса, прѣва четворожлазна естъ. равна ѣ
пѣна. въ словѣ въз дѣлѣ. въ ѡшлани злыи. въ блгтворени въ свршени
разоумничѣ. никако ѡнѣ гнѣваѣицеа. да не несправедна ѣ не равна пѣвитса.¹³

27. нилѣ. Рауйса добродѣтели визнаѣа дѣлаеши, нѣ не визнашаица
да не когда воурѣ въз пристаници вѣдѣ.

28. то же. Въобразоун добродѣтели, не да прѣлзстиши, нѣ да
ползевашши.¹⁴

29. анѣ. Црѣае вѣіе не сѣстоаніе еже на вѣтѣныхъ законы,
стройно живѣши.¹⁵

¹⁰ Вездѣ лемма—Νύσσης.

¹¹ Два изреченія слиты въ одно: то же и въ Coisl., Vind. 197, Patrol. 725.

¹² Передъ этимъ изреч. опущено: 'Ελευθέρων εἶνα... (Сомоновъ, 4); оно
есть вездѣ; послѣ него должно быть: 'Εν τούτω γὰρ μέλιστα... (Сомоновъ, 5), но
его нѣтъ въ Varb. I, II, Paris. 889; Coisl., Laur. II, III, т. е. оно есть
только въ редакціи полной (Laur. I, Vat. 789) и спискахъ ред. Paris. 1169.

¹³ Изреч. (Ὡς εἰσεν...) есть въ большинствѣ списковъ (Patrol. 725), но его
нѣтъ въ Vind. 197, Vat. 789, 740, Paris. 1169, Nan., Laur. V.

¹⁴ То же, что по отнош. къ № 26; см. предъид. прим.; греч.: Σχηματίζου
τὴν ἀρετὴν... (Patrol. 725).

¹⁵ См. предъид. прим..

30. тѣ же. ¹⁶ Вѣстка дѣйствнаа добродѣтъ (f.2') взиѣга бывати, а не взиѣга бытїе же быти имѣ.

31. кирѣ. Пѣвае добродѣтели не гнѣватиса по винномуу. нѣ дѣлѣ и словомъ правѣ и свѣршенѣ по ѡбой быти.¹⁷

32. ѿ ѿцѣ. Четырми вѣщми дѣша ѡскврнѣтса, ѣже худити въ граѣ и не хранити оучи. и ѣже вѣско имѣти оумъ съ женами и ѣже имѣти дружба съ слѣвными. и ѣже вълюбити павтьскыя бесѣды и соуѣсловіа.

33. пѣтаѣ. Незнаемаа ¹⁸ добродѣтель, іако же погребеноу златоу свѣтлость не видитса.

34. того же. Пѣща оубо питѣлицимса въ ѡвнлїи добродѣтель же наказаннымъ, сладкаѣ іавлѣтса.¹⁹

35. тѣ же. Лѣквин члци аще и блгостина ѡбѣтоужѣ, нрава радїи не вѣроуемн сѣтъ (f.4).

36. Истоуканнаго оубѡ ѡбразъ. мѣжа же, дѣанїе оукрашлѣ.

37. тѣ же. Житїе ²⁰ іакоже златникъ проношѣ въ начѣлоухъ, въ вѣско врѣмѣ неїскоушенѣ вываѣтъ.

38. тѣ же. Вѣстка нещїи творити. іако ни едино забываѣ. нбо аще дѣне скрыѣши. послѣже гавишиса.²¹

39. тѣ же. Пѣваѣтъ благомоу іавлѣти въ словесѣ оубѡ, іаже младѡрствѣтъ. въ дѣлѣхъ же, іаже творїи.

¹⁶ Лемма отсутств., нбо она согл. съ греч. (Моп. 318, напр.)—при предъидущемъ изреч.; въ рус. (№ 28) лемма Идоудимъ (=Paris. 1169—Διδούμιου).

¹⁷ Далѣе въ рус.—Paris. 1169, Laur. V, изреч. *Фотїя* (№ 30); оно же есть въ Laur. I, Vat. 739 (т. е. т. н. полной ред.; см. выше прим. 12); остальные все не имѣютъ.

¹⁸ Большинство списковъ читаютъ изреченїе: Τῆς ἀγνοουμένης ἀρετῆς... οὐ φαίνεται, что соотв. издаваемому (у Семенова, 6, неудачно приведена именно эта редація изреченїа); списки рус. восходятъ къ редакціи: Ἄρετῆς... οὐ βλέπεται, читаемой въ Laur. V, Paris. 1169, Vat. 739, Laur. I, т. е. опять въ особой группѣ списковъ (см. предъид. примѣч.).

¹⁹ Въ спискахъ Laur. V и Paris. 1169 (=рус.) и Laur. I, Vat 739 (см. прим. 12) слѣдуютъ четыре изреченїа (Семеновъ, 6—8); прочїе си. не имѣютъ.

²⁰ Рус. добав. *доушамъ*, согласно съ чтенїемъ, даваемымъ въ Paris. 1169 (f.7v.) и Laur. V.: Ὁ βίος ποιηρός... (у Семенова неудачно приведено изъ другой редакціи), тогда какъ все списки обычной греч. ред. (см. пр. 12) опускаютъ.

²¹ Далѣе въ рус. рядъ изреченїй (№ 41—65; Семен. 9—14), который цѣлкомъ есть въ полныхъ спискахъ и Laur. V и Paris. 1169; съ пропусканїемъ есть и въ другихъ спискахъ; у насъ, очевидно, пропускъ.

40. и҃тѣ така филосо́фа. Благыи́хъ члѣкъ, вѣиѣхъ что́ часть глаше и҃мѣти.²²

41. аристотѣ́. Б҃гоу оубо ѣ́, дѣяти ѣже ху́щѣ. члѣку же по́внаа промышлѣти.

42. антифа́. Б҃гда бл҃гоше́ствоуѣ, гноуснаа дѣеть дѣла, что́ сего бл҃гоше́ствоува́ша дѣяти чае́ши.²³

Ѡ мѣдрости и҃ свѣ́тъ. 1 б.

1. ѣу́ско. Бываите мѣдри іако змиѣ и҃ цѣли іако голѣви.

2. апла. Не дѣти бываите оумомь. и҃а злобоѣ младеи́ствоуйте, оумы же сврзшени бываите.

3. сбмѣ. Блаженъ члѣкъ и҃же ѡбрѣте прѣмѣдрость. и҃ смрзтень, и҃же вѣсть смысаз. оуне тѣ коуповати, нежели злата и҃ сребра.

4. срѣ. Злато и҃ сребро поставѣи нозѣ и҃ за ѡбоухъ. свѣ́ бл҃гоискоу́си.

5. тогѣ. Стѣга дрѣвѣна свѣзана на заніе, въ трѣсь не разрѣшится. тако срѣце оутврѣжено въ смыслохъ свѣ́та, въ врѣмѣ не оубоится.

6. ст҃го васіліа. Соугоубо ѣсть мѣдрости и҃ма ѡва бо ѣ́ нѣкое хранило своѣго ползеваніа. свѣлижиго навѣтѣ, іако же змѣева. главѣ своѣ свѣлюдаи́щѣ. и҃же каа оупбисѣ быти злотечѣніе іравомь. скорѣе своѣ ползѣ и҃зѡбрѣтаи́щи и҃ свѣзху́щаи́щи не злобнѣи́ши. іакова же строите (г.б.)лѣ неправды істиннаа же мѣдрость. разоумѣніе ѣ́ твореческымъ и҃ не твореческымъ. ѣиже послѣдоуѣ и҃. николи же оубѡ доврѣдѣтѣлнѣ ѡстѣити тѣ дѣль. николи же пагоубѣѣ злобоѣ ѡвѣметѣ.

7. сбмѣ.²⁴ И҃же бо змѣево мѣдростное ѣже на зло и҃ голѣвинно цѣлое ѣже ѡ доврѣ смѣшз ниже мѣдростное ѡставить злодѣйствѣно быти. ниже прѣпростоѣ неразѣмно.

8. то́же. Рѣ нѣкыи гдѣ Ѡ златолюбецъ, тако ху́щѣ члѣсти ка́плѣ, неже мѣдрости дѣлѣвъ. къ немоуже ѡвѣща нѣкыи Ѡ любовмѣдрнѣи. кѣплѣ мѣдрости ми па́че, нежели главина члѣсти.

²² Назреч. есть вездѣ (Patrol. 729); только опущено (случайно, въ оригиналѣ?) въ Laur. V, Paris. 1169, и Vat. 739.

²³ Въ рус. и ред. Paris. 1169, Laur. V, Laur. I и Vat. 739 еще четыре изреченія (Сен., 15); въ большинствѣ сп. ихъ нѣтъ.

¹ Соотв.: Περὶ φρονήσεως καὶ βουλήs; списки Laur. V, Paris. 1169 только: II. φρονήσεως (у Семенова, 15, неудачно взято изъ Combefis'a).

² Вездѣ лемма — τοῦ Θεολόγου (Семеновъ, 17).

9. златоѡ. Источникъ и мати и корѣ мѣдрѡсти; добродѣтель, такоже и всѣка злоба. Ѡ неоуміа имать начало, такоже оубо (г. 5²) и прѣкъ рече. нѣ исцвлѣніа пазти моѣн. Ѡ лица везоуміа моѣгѡ дѣтланыи же и страхъ вѣи, имѣии всѣ ѣ разоумнѣиши. тѣмже и итъкыи прѣмѣдрѡ рѣ: зачало прѣмѣдрѡсти стрѣ гнѣ.³

10. филонъ. Мѣдрѡ инимъ добродѣтелѣе началъствоуеть. Единъ прѣмѣдрѡи единъ же и началъствоужъ аще и тѣмъ тѣлеси имѣ вѣкы.

11. игнатіе. Сзвръшении свѣце, сзвръшениа мѣдрѡствоужте (sic). хотѣиимъ въ вѣмъ бѣгодѣати. вѣ готовъ еже подаати.⁴

12. илѣтархъ. Мѣдрѡсть не тѣлесѣ, нѣ вещь ѡбразъ ѣсть. прѣже въ нихъ быти чѣкоу тако да изроднаѡ потрѣбъствоуеть. сѡбѣжѣиимъ и приключѣиимъ подаѣии расмѣрѣти вѣдѣицѣе. тѣло оубѡ, лице ѡчиствоуеть. заднихъ же, слѣпо ѣсть сзмыслъ же всѣ вѣдѣицаа и прѣшѣшаа зрѣ (г. 6) ти имѣ.⁵

13. того же. Странствоужциѡ оубѡ въ ѡтечъство. любовѣмѣдрѡствоужциѡ же, въ ѣже мѣдрѡствовати тзѣицѣа.

14. того же. Мѣдрѡ, бѣлочъствіе, тако же лигаа дароуеть. чѣ же мѣдрѡсть не твѡрѣти.

15. того же. Аще кога кого зрѣше сзгрѣшѣица покрѡкии гѣлаше, да не кога и азъ такова падѣ.⁶

16. того же. Всѣ работнаа, ѣже мѣдрѡствовати сѣтъ.

³ Слова: инокъ оубо и прѣкъ... стрѣ гнѣ, соотв. греч.: ὡς περ δὴ καὶ ὁ προφήτης... φόβος [Κορίου (Patr. 732)]. Въ этомъ видѣ изреч. читается во всѣхъ греч. спискахъ (откуда этотъ кусокъ взятъ, но не точно и неудачно Семеновымъ); только въ Patr. 1169 и Laur. V, нѣтъ этого продолженія; нѣтъ его и въ рус. переводѣ.

⁴ Далѣе въ Patr. 1169, Laur. V, Vat. 739, Laur. I. изреч. Діона Рискаго; въ остальныхъ спискахъ этого изреченія нѣтъ (т. е. тамъ группировка списковъ, что и раньше; см. гл. I, пр. 12).

⁵ Слѣдуютъ два изреч., которые въ Laur. V, Patr. 1169 и полн. спискахъ раздѣлены; слѣдуютъ они въ большинствѣ списковъ. (см. Patrol. 732—723). Порядокъ слѣдующихъ (13—15) изреч. совпадаетъ съ проч. всѣхъ редакцій; въ рус. онъ спутанъ.

⁶ Далѣе слѣд., болг. съ Laur. V, Patr. 1169, Laur. I, Vat. 739, 740 въ рус. изреч.: Слѣдѡмъ мѣ... (Гелѡіѡ; ἔστιν...); въ остальныхъ нѣтъ, нѣтъ, и въ изда.

⁷ На полѣ поправка, согл. со всѣми греч. (см. Patrol. 783; Семен., 19),— Мѣм(и)дрѣ.

17. τὸ ἴδιον.⁸ Свѣтлоу гаданіа творѣ. прѣшѣшамъ бѣдѣщій. ꙗко не имѣише ѿ наслѣнаго, скорѣиши имать разѣ.

18. τὸ ἴδιον.⁹ Иже злѣ размысливъ ѿ своѣ ниволиже добръ свѣтлоуѣ ѿ тоуждѣ.

19. тогожде. Васѣми оубѣ прилежи свѣци ѿ жити. паче же своѣ мѣдрѣ сзискам. велико бѣ въ хоужьшемъ, оумъ блгъ въ члчемъ тѣлеси.¹⁰

20. (f. 6²). клитархъ. Крѣпо тѣлеснаа, да не бѣдѣ дѣши немощь. крѣпо же дѣши мѣдро нещюуи.

21. димонактѣ. Въ тоужихъ притчѣ наказоуи себѣ ꙗ бестрастень злы бѣдѣши.

22. ѿ фаворіа.¹¹ Толико различіе солонь мѣдрѣсти имѣти глѣаше ѿ(?) прочіихъ добродѣтѣлси. ꙗко видѣніе ѿ инѣ чювьствъ.

23. діѡдоръ. Прѣмѣдро свѣтваніе паче рѣкъ мнѣхѣ. ꙗ оунше прѣмѣдрѣ ѿ прѣмѣраго.¹²

24. ѿ пигѣоръ.¹³ Иже конѣ кромѣ оузды, ниже богатство безъ мѣдрѣсти възмѣжно дрѣжати.

25. гег.¹⁴ Цѣломѣдрѣишише нещѣдѣ ꙗже по взнегда пострѣти, жалити, ꙗже прѣже дѣже не пострадаи свѣлостисѣ ꙗже не пострѣти.

26. димокритъ. Мѣдрѣсти дѣло, хитѣиши ѿбидѣти, сѣхрани-тисѣ (f. 7) безъ волѣзни оуже вышюу не враждѣвати.

27. солѣмѣ. Свѣтлоу не слѣчайшаа, нѣ (нзрѣ)днаа.

28. ѣпиктитъ. Свѣтлоу мн(о)га прѣже даже глѣти чѣтѣ (и)ли дѣвати. не възѣмашѣ оудѣбно възыскати реченнаа (или?) сѣдѣннаа.

29. тогожде. Иже крѣпоу тѣломъ быти ѣствѣта дѣло. ꙗ ꙗже глѣти полезна ѿчѣствомъ дѣши своѣствѣно ꙗ мѣдрѣсти.¹⁵

⁸ Въ спискахъ: Σωκράτους (Vat. 741), чаще Ἰσοκράτους (Paris. 1169, Laur. V, Laur. I), но въ Neapol. и Laur. II, III—тоѣ аѣтоѣ.

⁹ Тоѣ аѣтоѣ—въ Barb. I, 158.

¹⁰ Далѣе въ рус. и спискахъ той же ред. 3 изреч. (Сем., 20); въ другой азъ нѣтъ (ср. выше гл. I, пр. 12).

¹¹ Ἐκ τῶν Φαβωρίων—во всехъ спискахъ, кромѣ Vat. 740, гдѣ (f. 12)—Σόλωνος, т. е. повторена (случайно?) ошибка въ рус. переводѣ.

¹² Далѣе въ Vat. 739, Laur. I, Paris. 1169, Laur. V.—10 изреченій, переведен. и на рус. (Сем., 20—24); въ остальныхъ же нѣтъ; въ отдѣльн. спискахъ (Barb. I, Paulin.) прорываются нѣкоторыя изъ нихъ.

¹³ Вн. Пигѣоръ—Πωδαγόρα (ведѣ).

¹⁴ Грецизмъ: Γαίου.

¹⁵ Изреч. 27—29 точно передаютъ порядокъ и изреченій греч. текста

30. тѣ же. Тѣже взпрошенъ бывъ кто добръ свѣтнникъ. рече вѣмъ.

31. тѣ же. Побаесть блгомъ мѣждъ, поминати оубо бывшій. дѣяти же настоѣща. ѡ бѣдѣи же оутврждатисѣ.

32. тѣ же. Бѣдѣи ѣ начлтокъ ѣже добръ свѣтовати, ѣже разоумѣти ѡ немже слово. аще же нѣ. възъкого погрѣша[ти] *) вѣднѣ.¹⁶

33. тѣ же. Мѣстомъ прѣложеніа, нѣже мѣдрости (f.7^a) навчаѣтъ. нѣже безоуміе ѡемлаѣтъ.

34. еврипидъ антиѡпѣ. Дѣи велика оузда е оумъ.

35. Немошноѣ же моѣ, тѣлеси ѣ женское злѣ покоудилъ еси аще повѣгомѣдрствовати ѣмѣ, болше сѣ ѣста, крѣпкаго мышца.¹⁷

36. вавріа.¹⁸ Лѣпо ѣсть конечнаа вещь намъ прѣзрѣти. ѣ тако сѣхъ начѣло творити.

37. свѣоклаіа ѣанта.¹⁹ Ѣ сѣхъ оубо нрѣвъ, николѣже сѣстоѣнѣ бѣде оубо ни ѣдиноу же законуу. ѣже мѣстѣ повѣждаѣщихъ, ѣзрнелъ. и заѣнихъ на прѣ приведемъ. нѣ соуе сѣ сѣтъ. нѣ во ширѣци ѣни же добръ оуправленіи мѣжетврѣдѣиши. нѣ мѣдрствущіи блго. дрѣжѣ възсѣдоу. велико же ребро вѣль малоѣ же рѣноѣ ѡбаче. право въз пѣтъ нѣде. мѣдрствоуѣи во блго, възсѣ сѣзравъ ѣмѣ.

38. (f.8) ѣрѣаота. Равно ѡнѣ ѡ црѣю ѣже сѣ мною сѣдѣно бѣ мѣдрствовати же благо. ѣ глѣщѣмоу блага. хѣтѣти повинѣтисѣ.

Ѣ чистѣтѣ ѣ цѣлѣмѣдрствѣ. ѣ.

I. Ѣ еѣла. Взрѣвы на женѣ ѣже възлѣтн ѣ, оуже прѣлюбѣдѣиствова ѣж въз срѣци своѣмъ.

(см. Patrol. 738): Σόλωνος. Συμβούλιον..., тогда какъ всѣ рус. вмѣсто этого даютъ одно изреченіе, вставное (Семеновъ, 24), и соотв. нашему 29 (Семев. Введ., XXXII).

*) Писано по подчищенному.

¹⁶ Въ Laur. I и въ большинствѣ списковъ краткой ред. есть соотв. нашему изреч. греческое: Μία ἐστὶν... (Patrol. 736); но оно опущено въ Laur. V, Paris 1169 и Vat. 739.

¹⁷ Изреч. 34—35 въ рус. = Laur V, Paris. 1169, нѣтъ: но она есть и въ полныхъ спискахъ, Laur. I, Vat. 739, и въ остальныхъ (Ἐὐριπίδου ἐν Ἀντιόκῃ—Patrol. 736).

¹⁸ Всѣ списки читаютъ: Βαβρίου, безъ различія редакцій; только, какъ индивидуальную особенность Laur. V и Paris. 1169 находимъ: Φαβαρίου, которое и перешло въ рус. переводы.

¹⁹ Т. е. Σοφοκλέους ἐν Αἴαντι (Patrol, 736) или Σ. τοῦ Αἴαντος (Vat. 739, 741, Laur. I).

2. ѡ плъ. Но вѣсте ли ꙗко тѣлеса ва́ша оуди хвѣи сѣтъ еда оубо оудеса хвѣа сѣтворѣ владници. еди́но тѣло ѿ прильплѣѣисѣ гвѣи еди́нь дхѣ ѣсть.¹

3. ѿ ѡвз. Аще послѣдова срѣце моѣ женѣ мѣжа ѿного, аще ли же и сѣданикъ бѣ при двѣрѣ ѣм годѣ вѣде и жена моа ѿномуу.

4. солѣн.*) Блажена неплодѣи бесквръйна. ꙗже не позна ложа въ грѣхупада́ни. стажить плодъ въ посѣщеніи дшѣ.

5. стго васила. Иже въ старости цѣломѣдріе не цѣломѣдріе. нѣ похути неможеніе. мрзтвѣца не вѣнчаваѣтсѣ. ни еди́нь праведень за не(ф.8²)силство зла.

6. то же. Ниже оубо ѡ цѣломѣдри хвалитсѣ побаеть ѡсѣцаѣщнхъ оудеса. нѣ во конѣ ꙗко не востн ѿмъ хвалѣи, воловы же аще не водѣи кротость въспрїимемъ не бо въ немѣже не може ктѣ, нѣ въ немѣже могли не въ ѡвидѣніе хшѣе сілаомъ дивитсѣ.

7. вгословъ. Уне ѣсть смѣрсень шбѣчан, нежели сѣкроушенѣго. мѣри приѣтнѣице гнило, не приѣмлетъ.²

8. златѣстъ.³ Не оубо сѣгнѣтаймъ нашѣ крѣпѣи нѣже ѡрѣзоуѣмъ жи́лы вѣсѣдами сіми. ѿво неѣзглѣйнаа и многа дшѣамъ нашѣи вѣтчѣе злоба чтѣ бѣ, аще и не чюѣствоуѣмъ гостѣвоѣ оупниваѣщнѣсѣ. се бо то то ꙗже ***) вѣсѣ лютѣише, ꙗко ни разуоумѣваѣмъ како вѣжнѣловаѣмсѣ и воска вѣсѣкого вѣваѣмъ мѣгкчѣиши. ꙗкоже бо кто лѣва велика и ꙗра ѣмъ таже ѡстригѣ власы (ф.9) ѿземъ же зѣ(вѣ) и ѡѣмъ нѣкти гноуснаа твѣрѣи и по-сѣлана (н?) дѣтнѣе оудовизиоподвижна страшнаго и не сѣтрѣпимаго и еди́нь тѣчѣмъ рыканіемъ вѣсѣкаа тѣсѣща. тако оубо и тѣ. вѣсѣ слнцѣ аще

¹ Редакция изреч. не устойчива и в греч. текстах, которые выпускают или весь конец (ἢ οὐκ οἴδατε...; см. Семенова, 26), или отдельные фразы из второй половины (Vat. 739, 740, Marc. II). Нашъ оригиналъ, въ отличіе отъ обычнаго, предполагаетъ чтеніе: ...μέλη; ἐν σῶμα ἐστὶν ὁ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἐν κρυφαῖ ἐστὶν; объясняется оно, вѣроятно, случайностью, повтореніемъ ὁ κολλώμενος два раза почти рядомъ.

*) Было написано вѣсто этого, но зачеркнуто затѣмъ: ѡвѣ.

² Согл. съ Ланг. II, III, Marc. II, слиты въ одно два изреч. Богослова (Coisl. τοῦ Θεολόγου).

³ Вездѣ во вѣсѣхъ спискахъ (Ланг. V, f. 10v; Paris. 1169. f. 20) лемма Χροοστόμοο, опущенная у Семенова (27), п. ч. онъ взялъ изреч. изъ Combefis'a, гдѣ передъ взятымъ было изреч. съ леммой; оно опущено у насъ.

**) ѡ передѣлано изъ н.

имѣ оудобноѣ тѣ дѣволу творѣ мѣжчайшій. теплѣишій. бѣ срамнѣ, безоумнѣ, гнѣвнѣхъ. безочны, неврѣменны, безродны, прѣщены, работноуобразны. бесвободны. боурны. блѣдны и прѣсти въса жѣнсныѣ стрѣти растлѣныѣ носѣще, въ сѣи ѡщѣждайтѣ дшѣ. непостижно бѣ. ѣже съ женами въселѣншымъса състрѣтемъ. толнѣемъ и ѡнѣ съѡбращаемъ бесѣдани. просителѣ нѣкогого быти, и коупителѣ, и лѣпателѣ. ѡще бѣищаеъ что. всѣ ѡ ѣканыѣ ѡ влзнѣищаеъ. ѣзыку (f. 9^a)го тоуно жѣнскѣ разлѣшѣса глѣ. и ѡще творитѣ что съ мноуѣмъ сѣ дѣетѣ раволѣнѣемъ. далече ѡ хрѣстіаномъ пѣвныѣ свободы себе себе (vic) ѡсманвз и ни къ ѣдиному же (ѡ) великѣи исправленіи бывѣ ключимъ.⁴

9. инскѣ. Блажитѣ глѣ. не ѣже взиѣ стрѣтен живѣщій. не възможно бѣ въ вешиѣ жизни невеществныѣ ѡнѣ и бестрастныѣ исправити живѣ. нѣ тѣ ѣже къ веществвынѣи стрѣмленіемъ късно же и ѣдѣа двѣжжмо иѣщій.

10. тѣже. Всаѣкоѣ въ истинѣ зловы ꙗкоже лѣщеніе сласть прѣлѣжшиѣса, оудобѣ слабѣнныѣ дшѣ на ѣднѣѣ пагоубныѣ прѣмалчнтѣ.

11. клѣментѣ. Дѣамъ растлѣнтіе глѣтѣса, не тѣжмо вѣдѣ, иѣ и ѣже прѣже врѣмене ѡданіе. ѣга ꙗко (f. 10) рѣци. безгодна ѡдѣса мѣж сирѣчь сама совоѣ, илѣи родитѣлми.

12. ѡ ѡцѣ. Четырми вѣщми възстаеъ блѣдъ. ѣже гастн и пѣтн въ оумноженіе и сытость сѣноу. и ѣже празноу быти и играти. и празнослѣвити и оудобрѣніе рѣзамъ.⁵

13. ѡ лѣствнцѣ. ѣже своѣмоу ѡгажѣа чрѣвоу, и дхъ влѣства побѣднтн хѣта. пѣвень ѣсть томъ ѣже мѣслоу погашѣе запалѣніе.⁶

14. илѣ.⁷ Цѣломѣдѣр ѣ, не възбранѣщій не прѣмалчнтѣ, нѣ прѣщѣемѣи хъ щѣдлѣса.

⁴ Слѣды 3 изреч. (№ 10—12, см. Сем., 27—29), какъ во многихъ спискахъ (Patrol. 737—740, Vat. 741, Mon. 506). За этия изреч. слѣд. (Сем., 29) еще изреченіе Златоуста; оно есть только въ Paris. 1169, Laur V и Vat. 739 (Орѣсѣдѣи рѣв...), т. е. составляетъ принадлежность не редакціи, а извѣстной ей группѣ.

⁵ Изреч. 11 и 12 въ полной ред. (Laur. I, Vat. 739, Barb. Ia) и ея семь (Par. 1169, Laur. V.) замѣнены изреч. Климентѣ ('Еѣ ѣар оубѣ...), котораго нѣтъ въ остальныхъ спискахъ; но за то въ нихъ соответствующее 11 и 12 есть (Patr. 740).

⁶ За нимъ въ рус. (=Laur. V, Paris. 1169, Laur. I, Vat. 739, 740) идутъ 4 изреченія (Сем., 30—32), приводимыя у насъ ниже. Такой порядокъ оправдывается немногими списками: Vind. 267, Patrol. 740.

⁷ Вездѣ лѣнна Мосхѣинос. За этия изреч. слѣдуетъ въ рус. (Сем., 32—33) 4 изреч. изъ Плутарха; они есть только въ полной ред. и ея семь (Laur. I, Vat. 739 Barb. Ia, Paris. 1169, Laur. V).

15. ἀριστιβίη.⁸ Помѣни гла̄ і̄ жѣжѣ. сѣ бо мѡгѣ вѣлми, цѣломѣдрѣ гонимилѣ.

16. тогожѣ. Наслаоуѣтъ сласти не ѡпашѣисѣ, нѣ сѣмѣшѣисѣ оуѡ не произноѣсѣ сѣ. ꙗкоже кораблю ӣ коню не ꙗже сѣ примѣшаѣтъ, ꙗѣ прѣводѣи надежѣ хѣщѣ.

17. ἡσαία. Непрѣвѣ велчан(f.10³)ше быти. ѡ сѣдѣбы ѣже на вѣсѣв дѣз житіѣ оукрашѣно и цѣломѣдрѣно даати.

18. сокрѣ.⁹ Тѣжѣ взпрошѣнъ бывъ. что ѣ̄ взрѣжаніѣ, рече. ѣже дрѣжѣти сѣщѣмъ вѣ тѣлѣ сластѣ.

19. тѣжѣ. Огнѣ оуѡв ѡтѣрѣ, раченіѣ жѣ шбычанъ вѣжѣгаѣ.

20. александра црѣ. Пѣнненъ взѣмѣ дрѣевы дѣцѣрѣ. ѣлма оуѡ сѣмѣтовахѣ емѣ дрѣуѣн, вѣговѣднѣ сѣщѣмъ ꙗѣ, быти сѣ нѣмн. гноусно и сражѣно рѣ, ѣсть повѣдившимѣ ѡ жены повѣдѣтисѣ.

21. тѣжѣ. Тѣжѣ вѣ илѣрѣи прише̄ вѣ дѣво кѣпѣце. вѣдѣвъ женѣ дѣротѣ прѣимѣщѣмъ оудивласѣ тоѣ вѣгозрачію, многѣ чѣ зрѣше ифѣстѣноу жѣ рѣншоу прикладно ѣ̄ ѣмоу прѣѣти жѣлаѣмѣмъ и како не вѣдно вѣдѣ ꙗже ӣны̄ невзрѣжаніѣ мѣчѣтн хѣтѣще работѣюще взрѣжаніѣмѣ (f.11) ѡ вѣнѣ чѣкѣ оустрѣмѣмѣ.

22. клѣтарѣ. Люблѣ ꙗже нѣ подобно, не взлюбѣши ꙗже пѣвѣлѣтъ. не сытно во жѣлѣнкѣ сѣго радн ӣ недооумѣнѣно.

23. Зѣмофѣнтово ѡ ѣже кѣ ламѣ проклѣн послѣніѣ.¹⁰ Злѣ нѣдино взрѣщаѣ мѣжеви ѡснованіѣ полѣжшѣ прѣмѣдрѣ цѣломѣдрѣе и чѣстѣтѣ.

24. дѣвгѣ. Бѣдно глаше аще страдалци оуѡв ӣ прѣгѣдѣнѣци, ѣтѣрѣвъ ӣ сластѣнъ вздрѣжѣйтсѣ. ѡвн гласѣ радн ѡвн жѣ тѣлѣсѣ.¹¹

25. тѣжѣ. Ѧстави ѡ сѣжитѣлѣнѣцѣ, скопѣца смарагда аще бѣ мнѣ(т) ти сѣ дѣлнѣ близѣокѣ ӣзрѣзанъ быти, нѣ горѣ ꙗѣ на ѡвразѣ вѣмѣзѣмѣ очн страстѣно вѣзѣрѣщѣй. ӣ прѣвлѣчѣщѣй сластѣ лютоѣ послѣшѣствѣ.

⁸ Вездѣ лѣнна—ἐκ τῶν Ἀριστοπικοῦ γυναικῶν, отнесенная неправильно у Сеченова (стр. 33) къ послѣдующему изреченію, которое встречается или безъ лѣнны, или съ—τοῦ αὐτοῦ (Vat. 385, Neapol.).

⁹ Лѣнна Σοκράτους (Vat. 739, 740, 741, Paris. 926).

¹⁰ Въ цѣломѣ рядѣ еписковъ (Vat. 741, Barb. Ia, Vat. 385, 847, Barb. II, Laur. I, II, Coisl.) приводится полная лѣнна: Ζενοφώντος ἐκ τῆς πρὸς Λαμπροχλείαν ἐπιστολῆς.

¹¹ Въ большинствѣ списковъ порядѣкъ изреченій 23 и 24 именно таковъ; въ св. полной ред. обратный, какъ и въ рус. перев..

26. курій. Дыма ѡбразно или и тако нѣкыѣ пары сзрасазный сматѣн прозлывавайтъ въ нѣ похутѣніа. нѣ цѣломѣдрыи оубѡ и юношкыи (f.11³) запрѣщаеѣтъ подвижайми и на прѣ произыти не ѡставлѣеѣтъ еѣже и немощна сый еѣще стѣтъ повѣдѣтса оудовизно. лѣнныи же и змылыи, възпріемлеть зѡо сластнаа. начала тако мысли еѣще простъ во ѡбращѣ же см прити въ простраиство. нѣжнѣйшее ѡбръще въздѣніе. прѣплѣненый бѡ и прѣповѣжень, не свой хутѣніи гѣ. полежа же пѣче такоже иѣкоемѣ варварѣ повѣднвшомѣ страсти.¹²

27. мѣна нрѣз. Скровище ѣ добродѣтели цѣломѣдріе.¹³

28. ѡмвлѣи. Вязка зѡо добродѣтъ, сзмортоѡбразное възсѣко бесчлститъ. бесзмртноѡе же пріемлеть. много же различіе цѣломѣдрство то илѣ тзшаніе сѣ же зѡо пригважаѣщѣмъ тѣлесе дѣлѣ сласти възчлствоуѡщи. и въ чистѣ степенехъ възтѣплѡши. такоже глѣ платонь. како во цѣломѣдріе сз(f.12)връшены нѣ творн несзвръшеное и страстное възсѣ ѡ нѣ изгонѣѣщи. разоумѣеши же оубѡ тако сѣ тако илѣ. стѣлобчитель помысливъ иже сз ѡтварѣмъ ворлса сз хилерѣ и звѣрѡвныи и дивнѣи не-оукрѡтныи рѡ вѣ погубн. възсѣко во стѣтемъ безмѣрно ѡведржаніе. иже члкъ ѡставлѣеѣтъ быти члкъмъ. кз бесловесномѣ же и влѣчѣ еѣствѣвъ и звѣрѡвной бесчннѡмѣ.¹⁴

29. мосхѡ. Цѣломѣдріа же дѣла никто же снхъ неврѣжеть.¹⁵

30. димокрѣ. Нѣци же градѡмъ оубѡ влчтѣвѣѣ, женамъ же работатъ.¹⁶

31. ѡчѣе цѣломѣдріе, велико члѣдѣ завѣщаніе.

¹² Приведенная у Семенова (30—31) ред. греч. текста соотв. какъ разъ издаваемому; въ Paris. 1169 (f. 22v.) сокращено (у Семенова взято въ скобки) и соотв. рус. переводу. Изреч. 25 и 26 въ рус. текстѣ помѣщены раньше (см. прил. 6).

¹³ Изреч. это отсутствуетъ только въ иѣкоторыхъ спискахъ полной ред., оно есть въ Laur. I и всѣхъ спискахъ краткой); Paris. 1169, Laur. V, Vat. 739, 740, Varb. Ia.

¹⁴ Соединены два изреч. (Γαυβλίχου ἐξ ἐπιστολῶν) въ одно, какъ въ спискахъ общи.-краткой ред. (Patrol. 740—741); они помѣщен. ранѣе (№ 20—21) въ рус. переводѣ.

¹⁵ Отрывокъ какого-то изреч.; въ греч. соотв. не нашлось.

¹⁶ Въ рус. и полн. спискахъ это изреч. идетъ, какъ указано, за соотв. № 23 издаваемого.

32. На трапѣзѣ многостройнаа оубѣ приключасѣм прѣлагайтсѣ блго-
дово́лно жѣ само, цѣломѣдріе.¹⁷

33. антифонтъ. Я́ иже стѣднѣ ли зыи, ниже похѣтъ, ниже при-
кѣснѣсѣ, нѣ цѣ(с.12²)ломѣдръ. нѣ во иже сѣ іасти оудръжавсѣ. самъ
себе красотна подаѣ.

34. ѣпиктѣ. Никтоже свобода, себе не дрѣжѣ.¹⁸

35. Я́ще хѣщесѣи рабѣ крѣмѣ быти сам сѣ ѡрѣши работы. бѣдесѣи
свобода, я́ще ѡрѣшишисѣ ѡ похѣтѣніа.

36. пифагѣ. Крѣпость дѣши бестрастнаго цѣломѣдріе. тѣ во дѣши
бестрастнѣ, свѣтъ ѣстѣ.

37. Свободоу не възмѣжно быти. страстемѣ работѣишѣмѣ. и
стѣтѣи дрѣжимѣ.¹⁹

38. софокліа. Жити стѣднѣ срамно доврѣ сѣщѣи.

39. Пѣбаѣтъ блгомѣдрѣствѣишѣмѣ помыслѣ прѣсно похѣтѣ болше
искоушатисѣ творѣти.²⁰

40. димитріа фалирѣа. Димитріа фалирѣа краснѣ рѣче ѡ юнѣ,
въ храмѣ оубѣ родитѣли пѣбаѣтъ стѣдѣтисѣ. на пяти срѣтѣишѣи. въ поу-
стошѣ же самѣ.

41. менедѣи. Менедимѣ, юноши нѣкоѣмѣ, рѣкшѣ велико ѣ ѣже по-
лѣчити ѣже я́ще кто желѣе рече. мнѣго паче болше ѣстѣ (с.13) ѣже ни-
чѣсого желѣти ѡ ни́хже не пѣбаѣ.

42. ѡисокрѣ и димократѣ. Сласть не възвѣкѣ нѣ ѣже на
доброѣ извирати пѣбаѣ.

43. віантѣ. Віа блѣдникѣ²¹ рѣ. блѣжень ѣ богѣтѣи и и́хже желѣетѣ
приемлѣ. не желѣишѣ же, блѣженѣиши.

44. занѣз. Занѣз прѣмѣдрѣи. оудрѣвѣ при дверѣ блголѣпны жены
мѣжа домѣтлѣтѣлѣ, рѣче сласть малѣ кѣпѣтъ великоѣ напѣстѣлѣ.

45. хариклѣи. Я́бо рачителнѣи възрѣнѣе възпомѣновѣнѣе стражѣ-
шѣмѣ бывѣѣ. и въздѣизѣетѣ сѣмыслѣ видѣнѣе тѣкоже вѣщѣ ѡгнемѣ бывши.
погорѣнѣе во похѣти, слово рачително.

¹⁷ За этихъ нар. слѣдуютъ въ полныхъ спискахъ и ихъ семьъ 3 изреч.:
ихъ нѣтъ въ кратк. редакціи.

¹⁸ См. Семенова Введ., стр. XXXII.

¹⁹ Этому предшествуетъ изреч.: Δουλεῖσιν..., случайно у насъ опущенное;
оно есть во всѣхъ редакціяхъ (Patrol. 744).

²⁰ Опущена лемма: вездѣ—Δημοσθένους.

²¹ Βίαις ὁ Πριηνεύς.

Ѡ мѣстѣ и крѣпости.¹а.

1. Ѡ єуліа. Иже хощеть вселѣ мене прити. да ѡвръжетса себе. и да визметь крѣтъ свои и да послѣдѣтъ ми.

2. аплъ. Овлѣцѣтса въ всѣурѣ(ж)стна вѣіа. єще мѡщи вѣмъ стати про(ф.13²)тнихъ кѣзнемъ діаволѣмъ. зане нѣсть ворѣніе къ крѣви и пѣти. нѣ къ начѣломъ. къ властемъ къ миродръжцемъ тѣмъ вѣка сего.

3. сѡмѡ. Нѣ чѣкоу прѣмѣдрѡсти. нѣже є хрѣврость. нѣже є сѣвѣтъ прѣмо гнѣ. кѡнѣ готовѣтса въ дѣзъ брѣни. Ѡ та жѣ помощь.²

4. сираѣ. Крѣпчайшѣ тевѣ не приѡвѣщанса. чѣдѡ приѡвѣщи ти саъ грѣнѣць къ котлау. тѣ приразитса и тѣ сѣтрѣтса.

5. васѣе. Иже дѣлма хощеши жити сѣхъ ради и оумрѣти не лѣнѣтса.

6. Пѡсмѣи оубѡ не бестрастно, нѣже не чюнѣствѣвно. каѡ вѡ мѣза безволѣзнію. нѣ волѣзнію оубѡ сѣ троуды тѣмѣми (о)ваче пѡемѣи іакоже нѣкыи довлыи подвѣжинькѣ. крѣпость и хрѣврость. не тѣчѣи єже бити сѣпостѣты. нѣ и єже трапѣ(ф.14)ти. тврѣдѡе жѣ ѡ онѣ тѣзвы повѣдѣмь. и іакоже нѣкыи крѣмчѣи прѣмѣдрѣз и не сѣмѣтливѣ ѡ прѣмногымъ єже ѡ корѣви тѣщеты прѡвыи и не потаплѣемь. и всѣького вѣзнѣніа. вышышѣ дѣшѣ сѣблюдаѣ.

7. богословѣ. Дрѣзость и безѡчѣство. аще и ижеимѣи (sic) приѡвѣжѣтса множайше другѣ другѣ, сѣлоѡ разлѣчѣтса. мѣжѣство жѣ гѣсма быти и безмѣжѣство. єже во оубѡ въ дрѣзѡстныхъ дрѣзати, мѣжѣства єсть. іакоже єже вѣдаѣтса воѣзни. а ижеже вѣще тѣга, сѣвѣкоупи ти саъ (sic) вѣмѣцѣати и порѣвѣати. нѣ не дрѣжѣтса безѡчѣства. іакоже єже оустѣжѣати тврѣдѡсти.³

8. злаѣстѣ. Нѣже ѡрицѣтса пѡбаѣтъ ѡ подвѣгѣ, нѣже къ сѣмѣ наскѣцѣти. тѣ во и намъ повѣда⁴ (ф.14²) свѣтлѣиши є. и повѣжѣніе діаволу пѡсмѣшно. приѡвлѣше во саъ довлѣстно стоати. не зовѡмъ же мѣлѣчѣти и годѣ ждѣти подвѣгомъ. іако да и не тѣщеславное и довлѣствѣноѣ покажемъ.⁵

¹ Эта глава цѣлѡкомъ издана по Coisl. А. В. Михайловымъ (Ж. М. Н. II. 1893, № 1, стр. 51).

² Слѣты два изреченія: Coisl. № 3 и 4.

³ Редакція этого изреч. (Coisl. 8) поляѣе, нежели въ Paris. 1169 (Семновъ, 41, взялъ неудачно изъ Combefis'a) и Laur. V, которымъ соотв. рус. перев.

⁴ Ркп. похвада.

⁵ Опять разныя редакціи въ Coisl. (8) и Paris. 1169 (f. 28v—29), Laur.

9. анмокрий. Храбрь не иже ратных повѣжаа глчѣм. нѣ и иже сластемь оуиши.⁶

10. сократъ. Оузрѣвъ коринѣйскаа врата крѣницѣ заключена рѣ. ѣдѣ жены зае живѣтъ.

11. менѣдръ. Крѣпѣ оума не имѣши, грѣбову визнадаащѣ прѣдаесть.

12. александра црѣ. Съ молимь ѿ дровгь. ноциѣмъ приложити на рѣтнѣ, рече. не црѣко ѣ же красти повѣлѣ.

Уставнѣ же⁷ нѣкоѣго тезоименита ѣмѣ смѣца рѣ; юноше илѣ имѣ прѣмѣни, илѣ ирань.⁸

13. Молимъ же ѿ дровгь чадѣ творити, рече, не троудитесѣ. ѿставлѣ вѣ вамь чадѣ. ѣже ѿ подвигь повѣлы.

14. Томѣже исхѣдѣши на рѣтъ, зрѣстотель (f.15) рѣ. пождѣ сврѣшеное израста, и тогда врань твори. ѿнѣ же воисѣ рѣ, да не жѣ сврѣшеное израста. и юности дрозѣсть изгоубѣ.

15. Лакѣнь поношае нѣкѣи тако хрѣмь сѣи изѣде на врань, чѣ сѣ рече. не вѣгаѣши ѣтъ потрѣва, нѣ жѣщи и дрозѣщи.

16. сократъ. Крѣпѣ съ мадрѣстѣя оубѣ, оуспѣ кромѣ же тож, множае имѣщи пакоствова.⁹

17. лени. Ленидѣ лакедемонѣнинѣ мало имѣжъ воинѣ. въ ѣже на перѣсны врань исхѣждааше. рѣкшѣ же нѣкоѣмоу. тако съ малѣми зѣло исхѣдѣ, рече. нѣ съ хѣтѣщими.

18. Лакѣнь недѣжнѣ тѣломь сѣи, на ѿплачѣнѣе исхѣждааше. глѣшемъ же нѣкѣ ѣмѣ. камо таковы сѣи идешн, рече за ѿчѣства оумрѣти.

V (f. 14v.); въ этихъ послѣднихъ—*ἴνα καὶ... ἐπιδειξώμεθα*, нѣтъ (у Семенова взята (41—42) редакція Coisl. неудачно); издав. идетъ по Coisl.; рус. по Paris. 1169 и Lang. V. За этимъ слѣдуетъ въ рус. (=Paris. 1169, Lang. I, V, Vat. 749, Barb. Ia, т. е. въ спискахъ семьи полн. ред.) изреченіе: *Δειλὴν καὶ ἀναδρόν..*; но его нѣтъ въ обычн., Coisl., Vind. 267, Barb. I, II, Par. 889.. т. е. въ сп. вратѣ. ред..

⁶ См. выше, стр. 108 прим. 2 (въ гл. IV).

⁷ *Θεοσάμενος*.

⁸ Слѣнты въ рки. два отдѣльн. изреч. (Paris. 1169 см. у Семенова, 43 и Coisl. у Михайлова № 13—14).

⁹ Ред. обычная (Coisl. 18); въ Paris. 1169 *имая* (съ добавл. въ началѣ); она и переведена на рус.; вм. *Ἰσοκράτους—Σοκράτους* есть въ Mon. 318 и Vat. 847; Въ рус. (Paris. 1169 и срѣднихъ) слѣдуетъ изреч. Плутарха, котораго въ обычн. (Coisl.) нѣтъ.

19. мѣсоніе. Вѣсхыщаніи еже добръ оумирати егда достыитъ. да не по малѣ, еже оубв оумрѣти (f.15²) ти приидѣ а еже добръ котмѣ не вѣдѣ.¹⁰

20. ѡ діоновѣ потрѣбѣ.¹¹ Лакена женѣ, снѣ ѣмъ въ ѡплачени ѡпечалившоу сѣ. и тѣжѣщѣ ѡ семь, не печѣлди чѣдо рѣ. на комѣ бо степеніи своѣ добродѣтель възпомѣниши.

21. ѡ повѣды съборниа.¹² Келѣне иже ѡкеану съсѣдоущіе. стоудно нещощущіе, стѣнѣ испѣлѣши, или храмѣнѣ вѣгати. наводненію же ѡ възвѣшнѣго мѣрѣ нахѣдѣщѣ, съ ѡрѣжми сѣбѣащіе. жѣть дождеже потопѣтсѣ. іако да не мнѣтсѣ вѣгащіе, сѣмрѣти воатисѣ.

22. корѣнскоу. Корѣнскѣ блго наче старецъ сѣи. іако ѡ нѣкоу лютыѣ болѣзни иэнеможе, не вѣдѣн тѣ рече. іакоже сластно живѣ, ѣже пѣтѣ проѡвлекчивсѣ егѣже длѣжно ѣ вѣдѣ поити.¹³

23. пѣрз. Пѣроу воєвѣвшоу на лакедемонѣ (f.16)ны и мнѣго прѣтѣщѣ, керѣкилида нѣкто едина ѡ старецъ. възстѣвъ въ съборѣ рѣ. аще бѣ ѣ прѣтѣн, не бойсѣ. ничтѣ бо несправѣдѣмъ. аще ли же чѣкѣ, да познаѣтѣ мѣжѣмъ прѣтѣ.

24. аристотѣ. Храбрѣишими нещѣдѣтсѣ быти, иже похѣти нежеліи рѣтныѣ повѣжѣмъ. ико страстнѣишеѣ еже себе повѣдѣти.

25. ѡ плѣтарѣховѣ новѣсти.¹⁴ Даріе пѣрскыи црѣ. съ тридѣсѣтиѣ тѣмѣ изъ марѣѡнѣиѣ воєвѣвъ. аѡннѣане же тѣсѣща послѣшѣ на нѣ. воєводы и дѣвшѣ полизила, каллмѣха, кинегѣра, и милитѣада. съсразѣвшѣ же сѣ ѡплачениѣ, полизилѣ ѣво вѣше чѣка мѣчѣтаніе оузрѣвъ, зрѣнѣиѣ ѡлѣживѣ. и слѣпъ сѣи. оуби, мѣи. каллимѣ же мнѣзѣми ѡвѣлѣтѣ ѡрѣжми и мрѣтѣвѣ стѣ. кинегѣр же пѣрскыи корѣблѣ дрѣжѣ, рѣжками сѣдрѡвлѣнѣ вѣ. тѣ (f.16²)мже и въ тѣ ѡ пѣнтѣлѣіа таковаѣ писани быти глѣтсѣ. ѡ тѣцинаго троуда. и тврдѣдыѣ вѣрѣни нашѣмоу црѣтѣвию. чтѣ рече противѣ-

¹⁰ Изреч. (соотв. Coisl. № 21) есть въ большинствѣ списковъ также и въ полной ред. (Laug. I); опущено только въ одной семьѣ этой ред. Laug. V, Paris. 1169, Vat. 739.

¹¹ Буяв. перев. леммы обычной ред.: 'Εχ τῶν Δίωνος χρεῖων (Coisl. 22); рус. Дѣио=Δίωνος, какъ читается въ Paris. 1169 и Laug. V.

¹² Невѣрный переводъ: 'Εχ τῆς Νιχολάου συναγωγῆς; ср. Семенова, Введ., стр. XXXIII.

¹³ Тоже отношеніе, что и выше; см. прим. 10.

¹⁴ Coisl. (27)—'Εχ τῶν Πλουτάρχου ἱστοριῶν; Paris. 1169, Laug. V—Πλουτάρχου ср. выше, прим. 11.

шеса, ѡ црѣю. что ма посылаеши на бесмрзтных ратники. здарѣемз не падайтъ, боде не войтса: едины мжжъ, прѣмже все войнство. едины же збо посрѣ кровавы стойтъ желѣзными корейми. и не хоще наднати. негли же прихуантъ знатрз корабель пагубныи крмчии мрзтвз. прѣзвѣгнѣмз прѣщени.

Ш правдѣ. 7.

1. ѡ еѡліа. Клажени злчщени, жлжщени правды, тако тѣ насытатса.

2. аплх. Не вѣсте ли тако емдже прѣставлѣте самѣ равы въ послѣшаніе рави есте егोजе послѣшаете; сирѣ хѣ въ смрѣти. илѣ послѣшаніѣ въ правдѣ.

3. (f.17) соло.мѡ. Рованѣ ршвъ искрнемѣ, възпадаѣ възнь. валѣа же камень на са валитъ.

4. тогѡ. Мѣрила праведна. и мѣры праведны и прзсть праведна вадѣ вамз.

5. Оуише мало пріятіе съ правдож нежелі многоа имѣніа съ неправдож.

6. сираѣ. Иманіе неправедны тако рѣка исхунятъ, и тако громъ вселнкъ въ джжн възшмѣть.¹

7. стго васіліа. Иже истиннѣмъ правѣ не имѣъ прѣдлежащѣ емѣ въ дшн. нѣ имѣнми растлѣнь, илѣ дружкой дарѣемз. ли вражѣ мшцаж, илѣ насілство оумолѣъ. сѣвъ испранити не мѡжѣ.²

8. бѣослѡ. Бжїа оубѡ гнѣва. ѡвраніе нѣкое и вѣроуемъ и слыши пріуворѣ еже на достоиннѣмъ подвижаніа. понеже вѣ ѡмзщениемъ гѣ. аще вѡ и прѣкланѣтса за чѣколюбіе ѡ възнезапнаго на вздатное, нѣ не възѣко пращаетъ сзгрѣшайщимъ да не блгости дѣла горши вадѣтл.

9. (f.17²) злауѣ. Ниже възѣ зѣ истзаѣ мзсть вѣ. да не ѡчаешиса възкрсеніа. и ненадеждень вадѣши сѣда. тако възѣ зде далѣце слово. ниже възѣ ѡставлѣтъ безмжчно ѡтѣти. да не паки непромыслна быти възѣ мнѣ *).

10. нискаѣ. Кїе правосѣдіе, наши любнемз пѡбитса. и така збо аще наже оу на вадѣтл. таковаа намз ѡ рѣпвнѣй (sic) въздаѣтса.

¹ Порядокъ издав. текста правильный; такъ во всѣхъ спискахъ безъ различій ред.; въ рус. перестановка *съ переводъ* уже. О изреч. № 6 издав. см. выше стр. 108, прим. 2 къ гл. V.

² Въ всѣхъ спискахъ полной ред. и ея семьи далѣе слѣд. еще изреч. Васіліа (Πολλὰ γάρ... Сем., 48); оно въ обычной всюду опущено.

*) Конецъ строки.

11. εναγρίε. Γράδъ сѣдіа, ѡκαλѣннаа сзвѣсть.³

12. курилз. Вѣсѣко⁴ ѡбидимъ. ѡпалѣтса оубо печалѣмъ. или равными прѣити. ѣсть ѣгда занѣ повѣжатиса ѡ ѡбидѣцаго рѣкы, гѣрнѣго ненавистолѣкавіа, жалѣ зовѣтъ на поможѣніе.

13. Не глѣмъ оубиваѣщѣи или крзвѣн мѣжѣ ѣже сщѣлѣ на бжтвнымъ законы оубиваѣщѣи, тѣко же ни самѣила и илѣмъ.

14. платѣ. Чѣстенъ бѣѡ и иже никѣгоже ѡбидѣи. ѣ иже ниже повелѣнаѣ ѡбидѣщѣи ѡбидѣти. вѣще или сѣгѣбѣмъ чѣсти достѡинъ ѡного. ѡв бѣ (f. 18) ѣдиноѣ. ѡв же многѣ прѣдостѡинѣи.

15. Из во зѣво непщѣмъ и мене и тебе и дрѡугымъ члѣкы ѡбидѣти ѣже ѡбидѣтиса заѣишеѣ мнѣти. и ѣже даати мѣсть, ѣже дати.⁵

16. димостенъ. Достѡинѣ сѣи хвалити члѣкы. иже ѣдиноѣ полѣзѣ и зѡвольѣтъ праведнаго. богатствѣ не оудѡвь кѣпѣвати.⁶

17. Да ѡбидѣтъ мѣмъ вогать, ѣ не оубѡгъ. зѡдобно бѣ трѣпѣти болшѣи мѣчѣтелство.⁷

18. клита рѣ. Тѣжѣмъ ѡ немъже неправеднѣ сѣдѣаль ѣси; дващи неправдѣши.

19. мосхѣиѡ. Кѣлажѣише праведнѣ сѣдившаго прѣмо ѡспѣженномѣ неправеднѡ покоудити, ли неправеднѣ сѣдившаго чрѣзѣ ѣстѣства праведно покоужати.

20. ѡ филѣсофѣ. Достѡитъ же ми добра дѣати и паче сѣсати сзборниѣо трѣжѣствѣо въ немъже неправеднѡвѣашаго ѡбидѣннѡмѣ прѣлагѣи и мѣчѣ.⁸

³ Въ одной семьѣ списковъ полной ред. выпускается (какъ и въ рус.); см. выше прим. 10, стр. 132; соотн. между списками совершенно то же.

⁴ Вѣсѣко? (πᾶς).

⁵ Изреченіе (Ἐγὼ δὴ γὰρ οἴμαι... Patrol. 752) есть въ спискахъ обѣихъ редакцій; но въ семьѣ полной ред. (Vat. 740, Laur. V, Paris. 1169) опускается.

⁶ Это изреч. (Ἄξιον τοῦτου... Patrol. 753) чѣтается въ спискахъ обѣихъ редакцій, опущено (случайно?) только въ Paris. 1169, Laur. V; въ нихъ, какъ и въ рус., вм. этого два изреч. (Филиппа и Демосѡена—Сем., 50), которыя есть во всѣхъ сп. полной ред. и опускаются въ обычной. Лемма издѣв. оправдѣвается большинствомъ списковъ (Coisl., Barb. II, Laur. II, Vat. 741, Marc. 507...); въ Patrol. 753 безъ леммы.

⁷ Далѣе въ одной семьѣ полной ред. (Laur. I, V, Paris. 1169) изреч. Τοῦ μικροῦ Δημοσθένους, которое передано и въ рус.; другіе списки полной же ред. и всѣ краткой опускаютъ.

⁸ Изреченіе (см. Patrol. 753) Τῶν ζ' φιλοσόφωνъ отсутствуетъ только въ одной семьѣ полной ред.: Paris. 1169, Laur. V и Vat. 740.

21. (f.18^a) и перѣ. Двѣ ради винѣ ѡвидѣни члѣвци ѡшаѣтсѣ, илѣ ради страха, мѣ ради стыдѣнїа.

22. ѡсокрѣ. Иже стражѣше гнѣваѣтсѣ, тѣ ипѣмь не творите.

23. филѣ. Млѣжь правѣнь ѣ. не иже ѡвидѣни. нѣ иже ѡвидѣти мѡгыни и не хутлѣи.

24. ѡгнисѣ. Хравршсти, ничтѡже полѣа не сѣщи правѣѣ. аще ли же праведни всѣи владѣть, ничтѡже хрѣбѡрства потрѣвоуѣтъ.¹⁰

25. ѣпиктѣ. Икоже право мѣрило, ниже къ истиннаго направлѣтсѣ мѣрило, ниже ѡ лѣжнаго сѣдимѡ ѣсть, тако и правын сѣдиѣ. ни ѡ праведный ѡсправлѣтсѣ, ниже ѡ неправедный сѣдимѣ ѣстѣ.¹¹

25. Да не прѣвѣе ипѣмь сѣдилищѣ сѣдиши прѣжде даже самѣ ѡ сѣда сѣдимѣ вѣдѣши.

27. Ище хущеши сѣды праведныхъ творити. ни ѣдиноаго же ѡ прѣшихсѣ и сѣдословѣщѣ познавай, нѣ тѣ сѣдѣ.

28. Тврѣдо всѣко мѣсто живѣщомѣ съ правдою.

29. (f.19) пнѣ агѣ. Злѣа вѣще стражѣть сѣвѣстѣмъ ѡвидѣни млѣчимѣ, нежели иже тѣло ранами оуѣзвѣѣмѣ.

30. Зинѡнь хлѣбжннн любуемѣрецъ взпрошенъ вѣвь нѣкымѣ ѡ знаѣмѣ. како ѣво вѣхѣ ни ѣдино несправедно дѣали, рѣ аще винѣ прѣѣлаѣте мѣ спрѣхѣдити къ вѣ.¹²

31. Тѣже¹³ взпрошенъ вѣвь. аще можѣ ѡтѣитсѣ бѣ члѣкъ неправдѣ. нѣ ни помышлѣнѣ рѣ.

32. сокрѣ. ѡсѣжѣнь вѣ ѡ афинѣи. [и] низринѡвѣнь вѣти. женѣ

* Лемма 'Ισοκράτους—въ большинствѣ списковъ, см. рѣднаго Σοκράτους.

¹⁰ Добавленіе: *πνευματι*... *потрѣвоуѣтъ*, объясняется редакціей изреч. въ спискахъ обѣихъ ред.: *ει δὲ δίκαιοι πάντες γένοιτο, οὐδὲν ἀνδρείας δεήσονται* (Vat. 741, f. 17v; Vat. 740, f. 19v; Vat. 385, f. 14; Vat. 739, Laur. I, II).

¹¹ Изреч. 'Επιτήτειου опускается большинствомъ (кромѣ Laur. I) списковъ полной ред., но есть во всѣхъ краткой.

¹² Изреченіе по мѣсту должно быть передъ № 29 рус., почему у насъ соответствующее этому № 29 читается безъ леммы и начинается: 'Ο αὐτὸς...—Тѣже; оно есть въ большинствѣ списковъ (см. *Patrol.* 753) обѣихъ редакцій, исключая одной семьи полной редакціи: Paris. 1169, Laur. V и Vat. 740 (въ Vat. 741 оно случайно опущено; въ Paul.—оба (оно и № 29), т. к. этотъ списокъ есть сокращеніе). Въ первонач. составѣ оно должно быть: см. Paris. 1168, f. 151.

¹³ Paris. 1169, Laur. V и Vat. 740—Ζήνων. Ζήνων ὁ στωϊκὸς ἐρωτηθεὶς...; см. предъид. прим..

занѣппи плачѣши и глѣши. ѿ сократѣ, тако бес правѣ оумираши, рѣ. тѣи збо хѣтѣше ли мѣ въз прайѣ оумрѣти.

33. мена ѿрз. Противѣ блгоу мѣждѣ, ничтѣже помышлѣи зло. праведенъ неправдовати, не вѣсть ѿрава.

34. зѣнофѣнтоу сократз. Или не мнит ти см достойно повѣднѣише словеси дѣло быти. много паче ѿвѣща. праведна бѣ (f.19^в) оубо глѣще мнози. неправедна творѣ. праведна же дѣлѣише имже оубѣи единъ неправеденъ бѣдѣ. ¹⁴

ѿ дрѣвѣ и братолуби. ¹ ѿ.

1. еѿлага. ѿ семз познахѣ възси, тако мон оученици есте. аще любовь имате другѣ къ другоу.

2. аплз. Аще мзыки члѣки глѣ и аглѣкими любве же не ѿмамз. бѣ мѣдѣ звѣцаж. или кинваль възклицаж. и аще оухлѣблѣ възсѣ сѣща мѣда. и аще прѣдѣмѣ тѣло моѣ да сжержѣт мѣ, любве же не ѿмѣ ничтѣже есмз.

3. сбмѣ. Достойновѣрнѣиши стрѣпи дрѣвѣ, нежели волна лобзѣнѣи врага.

4. Иже прѣлагаѣтз прѣ лице своего дрѣва сѣти; ѿбложѣ же своимѣ ногама.

5. Непшѣеть мѣждѣ хотѣ разлѣчитисѣ ѿ дрѣвѣ.

6. Оуне естѣ оучрѣждѣнѣе сѣ зѣлѣ къ любви и блгѣти неже прѣставлѣ(f.20)нѣ телца сѣ враждѣж.

7. сираѣ. Возсѣи иже врата збога ненавидѣи. и дрѣвѣбы далѣче еста.

8. Мѣтаѣи кто камень на итицѣ ѿгонитѣ мѣ. и поношаѣ дрѣвѣ и разрѣшитѣ дрѣвѣж.

9. Не ѿзмѣни дрѣва привѣтка дѣлма.

10. Дрѣвѣ вѣренъ, кровѣ крѣпокѣ. ѿвѣрѣтѣи же егѣ ѿвѣрте сѣкровищѣе.

11. Да не ѿставиши дрѣва древиѣго. новый бѣ нѣ равень емѣ.

12. Дрѣвѣ вѣрнѣ, нѣ ѿзмѣненѣи. и нѣ кѣпоны добротѣ его.

¹⁴ Вмѣсто этого (оно соотв. *Ευνοφῶντι Σωκράτης...*; см. *Patrol.* 753) въ *Pativ.* 1169, *Laug.* I, *Varb.* Ia, *Pativ.* 926.—*Ἄτοπον γάρ...* (см. *Сенцова*, 53), остальными списками выпускаемое.

¹ Глава по *Coisl.* 371 цѣлкомъ напечатана А. В. Михайловымъ (о. с. р. 54); по этому изд. привожу Мѣ изъ *Coisl.*

13. стго васѣа. Пакостна ѣже кз злымъ сжещества. понеже законъ сынъ дрѣжбы, подобіемъ ѣсть лѣно свззкоуплѣщѣнїемъ быти.

14. Ненависть въ глѣбинѣ дрѣжаше. любви показоуѣтъ смѣшное явленіе. по расѣлный камень. ѣже маломъ водою покрываемъ. злѣ неправедно не свзбаудаемымъ бываѣтъ. ²

15. вѣгослб. Прїсно прѣвзвѣщствѣнъ добрынхъ. злымъ же при(f.20²)-чащайсѣ и злѣ всѣко будешн. ³

16. тогѣ. ѿ мажа злѣ николиже блго поимешн. ищеть бо ѣже пожн блго имѣти.

17. вѣзѣ трзпнть любви и стражнши и цѣлнши. ⁴

18. Тѣлеса зѣв мѣстомъ свззкоуплѣщѣтсѣ дшн же дхѣомъ счѣтаваѣтсѣ. ⁵

19. Вражн прѣдѣлы познаван. любви же нн.

20. Болше страстна єдиномыслзства, ѣже ѿ блгочести растоїне. ⁶

21. Никтоже да не мннт мѣ глати тако всѣко смнренїе любезно. вѣмъ бо такоже стоанїе нѣкое блго. тако и пакостнѣше єдиномыслзство. нн ѣже доброе и добрѣ, и нѣоу свззкоуплѣщѣе. ⁷

22. ⁸ Ибо ѣже врагѣ црѣвѣ сздоружествоуж, не мѣжетъ дрѣгъ црѣвѣ быти.

23. Икоже дша кромѣ тѣла не наричетсѣ члѣкз, ннже пакы тѣло бѣз дшн. тако ни любовь кз боу дше не имѣ послѣдѣщѣе и ѣже кз ближнемоу лѣвѣе.

24. (f.21) Не тако ѡгнища пожигати ѡбыче тѣлеси ѣстество, тако же дшн ѣже разлжчати ѿ любимы.

² Изреч. 13 и 14 въ рус. слиты въ одно, какъ и въ Paris. 1169 и Laur. V; но чаще оны отдѣльно: Vat. 739 Barb. II, Laur I—IV, Nap. Vat 741, Coisl.

³ См. выше, стр. 109 (прим. 7 въ гл. VI), также стр. 73 (№ 4).

⁴ Изреч. есть въ спискахъ обѣихъ редакцій (Coisl. 17); опущено только въ Laur. V и Paris. 1169 (и иногда въ выборкахъ, въ родѣ Paul.).

Соотношенїе списковъ въ этомъ изреч. тоже (Coisl. 18); въ опускающимъ присоединяется только еще Vat. 741.

⁵ Coisl. 20; оно опущено только въ Laur. V и Paris. 1169 (также въ выборкахъ Vind. 197 и Paul.).

⁷ Coisl. 21; опускается въ Laur. V, Paris. 1169, также Laur. I, Vat. 740; случайно въ Marc. 507 и въ выборкахъ: Vind. 197 и Paul.

⁸ Вездѣ лемма: Ἰω. τ. χρυσοστόμου (Coisl. 22).

25. Ничтоже единомыслиа равно. ибо единый много ꙗко тако. аще бо единадѣсѣти вѣдѣ двѣ, ли десѣ, любви мѡже. аще не тысяща имѣ дрѣ или двѣ тысящи, помысли како пакы прѣвзыдѣ силаа. еже бо дивно, сѣ ꙗко еже тысящиное сътворити едино.⁹

26. Доврѣ въ нѣ погаснѣти сѣнцѣ, неже ли дрѣгѣ лишѣтъ (sic). мнози бо сѣнце здѣше, въ тѣмѣ сѣтъ другѣмъ же вѣгошествоуѣше. николи же въ скрѣпи вѣдѣтъ. ничтоже бо ничто. ꙗко любви слѣчайше вѣдѣ бо. чтѣ въ и не съдѣлѣтъ другѣ присныи. колика двѣ не сътворити сладошь, колика же полза. колика твердѣтъ аще тѣмы скрѣвица речеши ничто же достойно присна дрѣга (1.21⁹) речеши. и ꙗкоже свѣтлаа тѣлесѣ цѣтъ не довѣтъ, въ вѣсѣмъ есанѣмъ мѣстомъ, тако и дрѣзи въ нѣже аще приидѣ мѣста свои вѣтъ вѣстанѣтъ. аще же въ въ тѣмѣ жити, неже друговѣ вѣрѣмѣ вѣти.¹⁰

27. нискаго. ꙗкоже вѣгонѣнна дрѣма, своѣго дѣмства прилежѣши. и вѣздѣхъ исплѣны творѣтъ. тако вѣга мѣжа пришествѣе ѡколѣи ползѣваѣ.

28. еваррѣе. Любы расплѣща оудеса ꙗрости растуждаѣтъ.¹¹

29. филѣ. Друга извѣмно, помагати, и ползѣвати бѣлашаго, аще и не мѡже.¹²

30. ꙗко замты чѣныи нѣти ꙗдѣ. и дрѣга безоумна свѣтованѣе приѣмѣти, едино ѣсть.

31. Коню оубо доврѣдѣтъ, на вѣрѣи дрѣгѣ же вѣрѣ въ погрѣшени сѣдѣмъ.

⁹ Coisl. 24; опускается въ Laur. V, Paris. 1169 и Vat. 740 (ср. пр. 7), также въ выборкахъ. Греч. текстъ, соотв. нашему, выпускаетъ середину Coisl: οὐκ ἔτι εἶς—φύσις ὁ δὲ δύναται. Нѣчто подобное есть въ Mon. 318 (f. 211 v—212).

¹⁰ Coisl. 26. Въ Laur. V и Paris. 1169 (у Семенова, 56—57, текстъ греч. изъ Combefis'a) разбивается на три: 1) Βέλτιον..., 2) Οὐδὲν γὰρ οὐδὲν., 3) Κρείσσον γὰρ, чтѣ соотв. русск. пер.. За этимъ изреч. во всѣхъ полныхъ спискахъ и въ семьѣ слѣдуетъ изреч.: Εἰ γὰρ φίλος χρῆσασθαι... (Семеновъ, 57; оно во всѣхъ краткихъ спискахъ отсутствуетъ).

¹¹ Далѣе слѣдуетъ въ рус. изреч. *Фотія патр.* (Τὸ μὲν ἀγαπᾶν...): оно есть только въ *полной* ред. и ея семьѣ. За Фотиѣмъ слѣдуетъ въ рус. изреч.: Μιστήριον ἐν φιλίᾳ...: оно (Σέξτου) и далѣе и въ томъ же переводѣ (Сем., 70): это путаница рус. текстовъ: на этомъ мѣстѣ изреч. нѣтъ ни въ Laur. V, ни въ Paris. 1169, въ ни полныхъ, ни въ краткихъ греч. текстахъ (см. Семенова Введ., XXXIII—IV).

¹² Въ рус. текстѣ за этимъ изреч. слѣдуетъ рядъ (4) изреч. (Семеновъ, 58—60); они на лицо только въ спискахъ *полной* ред. и въ ея семьѣ (сюда относится и Paul.—извлечение).

32. Скъди оубо повн лѹчи любви жѣ ветинаиша.

33. Иже оубо из зѣмля плоди на кждо лѣто. а ѣже ѿ дружьвы, на всѣко прѣмѣ изничѣ.¹³

34. (f.22) Мнози мнѹщеса быти друзи ижеи. и не мнѹщей сѣ, прѣмѣдрю оубо ѣсть разоумѣвати когождо.

35. Бѣгати длжно ѣ дружьвы, иже прѣмѣжна любви.

36. Другы стѣжавн*) не всѣ хѹтѹщи, на твоѣго ѣстѣства достоннѣ сѣщи.¹⁴

37. Никогоже друга твори, доидеже испытѣши како прѣтѣжа прѣвнѣ другѣ. надѣи во сѣ ѣгѣ и ѿ тебѣ быти таковѣс. іакоу же и (ѿ) ѿнѣ бы.

38. Позно оубо другѣ вѣван. вѣв же искоушѣи сѣ прѣвнѣвати. пѣнѣи во стѣуднѣ, ни ѣдиноу же друга имѣти. и многу ины прѣмѣннѣи.

39. Искоушѣи дрѹгы, ѣже ѿ житѣа погрѣшѣни. и ѣже вѣ вѣдѣ прнчѣстѣа. зѣмѣтѣ ѿгнемѣ искѣ(ша)ѣмѣ, дрѹгы жѣ вѣ погрѣшѣни познаваѣ.¹⁵

40. Вѣсѣ¹⁶ другѣ помѣни кѣ настоѣщи. іако да ізвѣдѣши ни настѣщи лѣннѣсѣ.

41. Слѣстно оубо имѣи кѣ всѣмѣ. прнмѣннѣи же сѣ (f. 22²) кѣ добрѣннѣмѣ. тѣ во ѿвѣмѣ не мрѣзѣкѣ вѣдѣши. ѿвѣмѣ же дрѹгѣ вѣдѣши.

42. Другы стѣжавн. не сѣ иже слѣчайшаа спнжнѣши. иѣ сѣ іиже доврѣдѣ.

43. дѣшна годѣ.¹⁷ ѣлнѣи вѣ ѣще кто стѣжѣлѣ вѣдѣти дрѹгы толнѣмѣи ѣчесѣ, іаже хѣщѣти, зрнѣти, толнѣмѣи же ѣшнѣмѣ, іаже пѣбаѣти

За этимъ изреч. въ рус. и *всѣхъ* греч. (Coisl. 84) изреч.: Πολλοὶ φίλους αἰροῦνται... За нимъ изреч.: **Мнози дружатся съ властями...**, представляющее вставку уже въ рус. списка XIV в.; его иѣтъ *ни ѿ одномѣ* греч. текстѣ (см. Сем. 60).

* ѣ зачеркнуто въ рян. современной рукою, м. б. писца (хтѣ).

¹³ Передѣ этимъ изреч. 3 изреченѣи *только ѿ полной ред.* и ея семьѣ (стѣло-быти и въ рус. пер).

¹⁴ Искоушѣи — прнчѣстѣа, соотв. началу изреч.: Δοκίμαζε τοὺς φίλους — κοινωνίας (Coisl. 40), которое есть во *всѣхъ* спискахъ, безѣ различѣ редакцѣи, или иногда какъ самостѣнт. изреч. (Vat. 739, f. 42v; Barb. I, f. 31; Laur. I, f. 23; Laur. V, f. 18; Paris. 1169, f. 41v); въ рус. опущено.

¹⁵ Ошибка перевода; читалось: ἀπόντων вм. правильного ἀπόντων (Сем., 62; Coisl. 41).

¹⁷ Δίωνος χρειῶν (Combellis, Семеновъ, 63); Coisl. (№ 44) и большинство читаетъ: Δ. τοῦ χρυσοστόμου.

слышнѣтъ толицѣми же мысльми размышлѣтъ ѿ полѣзныѣ разлѣичит во ничтоже, неже аще бѣ единое тѣло имашу. многы дѣла да възсѣчзскы и ѿ ѿномы промышлѣнцѣи.¹⁸

44. Аристотеля. Погаѣства творити паче дрѣгы ради повно. неже дрѣгы погаѣствомъ.

45. Оугодень въ любовь иже множайше ѿвидимъ бѣти могли.¹⁹

46. димостѣнь. Икоже вино чрзплетса пилѣщѣи ирлвми, тако и дружба прѣмѣшавшѣи хса ѿвычлѣми.

47. Съ оукарѣемъ, тако съ злыми живѣ. (f. 23) ѿнѣ рѣ, добръ врачъ ѣ иже ѿ възсѣ ѿчаанны прѣмлаи възставлѣятъ.

48. Тяже гланине, тако еже възсѣмъ оугодити нѣжнѣише.

49. сократъ Иже дружба прѣзирлѣщен и аще еже ѿ неправдо- ваннныи. извѣжлѣ мѣжлѣ. нѣ оубо иже ѿ бѣ томленіа не изывалѣ.

50. Тяже въпрашалѣ,²⁰ лоучше что паче цѣтѣа бѣ чпстнѣише. таже ѿному рѣкнѣ, еже прагы прѣвити, и дрѣгы блѣготьствовати. колнко паче радостнѣише счтворилъ би, аще и въ дружество прѣлѣжнл би.

51. Любити бесчннѣо равно ѣ еже ненавидѣти.

52. Дрѣга приснаго, въ злыи не войсѣ.²¹

53. димокрѣ. Тяцлнваго дрѣга къ веселѣмъ оубо звана (sic) длжно прѣити къ тагѣ же самозвннѣоу длжно жѣсть счприти.

54. Иже не мѣнци помагати дрѣгомъ. неможѣніа. а еже не хѣтѣти, зловѣ ѿбразно²²

55. Истиннѣ дрѣзи и любленіа сластнаа и напасти лекчайшлѣ творѣтъ, ѿ(f. 23)въхъ оубо сывлпрѣмлаице, ѿвѣ же причлѣшлѣресе.

56. Слѣлѣм же и искоушень жѣсмъ жѣло. тако имлѣщѣи власи члци гѣсте.²¹

¹⁸ Далѣе слѣдуютъ въ рус. 5 изреченій (Семен., 63—65); они въ краткой ред. помѣщены ниже, къ концу главы (Coisl. 97—101).

¹⁹ Ἐπιτῆδειος... Откуда у Семенова (65) чтение: (Τίς ἐ)πιτῆδειος? Въ Paris. 1169 (f. 43 v.), откуда взято нѣтъ изреч., оставлено мѣсто только для книоварнаго 'Е; въ Laur. V (f. 18 v.) прямо: Ἐπιτῆδειος...; тоже во *спискѣ* списать.

²⁰ Проп. Кроуса (въ рус. Семен., 65) = Κροῖσον (Coisl. № 51).

²¹ Изреч. № 51 и 52 издав. порознь вездѣ въ греч. безъ различія ред.; также и въ русскнхъ сп. (см. выше стр. 75, № 18 и 19); у Семенова неудачно соединены вмѣстѣ (см. стр. 66). Въ Coisl. лемма № 53 (= № 52 издав.) Δηροκρίτου не на мѣстѣ: она должна быть при слѣдующемъ изреченіи, какъ въ Vat 741, Barb. Ia, Vat. 739, Barb. II, Laur. II и т. д.

См. Семенова, Введен., XXXIV (къ стр. 66).

Обыкновенно съ леммой Ἐδριπίδης; только въ Laur. IV ея нѣтъ.

57. клитáхж. Своа погрѣшеніа друужнѣ нещрѣди свойхъ же блгополучно (sic) ѡбщи дрѣгы.

58. Койчавшемса друугомъ плакати оубо не блгорѡдно. промышлѣти же ѡ свой прикладнѡ.²⁴

59. Друуга ѡного нещрѣди, йже самого тебе, нѣ не гѣже тебе любить.²⁵

60. катѡ.²⁶ Добрѣише многа йманіа изгубившомѡ, единого дрѣга приѡбрѣсти нежелѣ единого друга изгоубишомѡ, многа йманіа притажати.

61. Не йманіа друужи. нѣ друугы²⁷ йманіа и йманіа оубо дрѣжбѣ, николиже оубо сздѣйтъ, гѣкоже ни землѣ бѣ. друужба же йманіа. оудобъ стѣжнѣ. гѣкоже и бѣ землѣ.

62. Йкоже пчелѣ, не за жѣла ненавиши нѣ ради плѡда прилежиши. тако и друуга не за гавленіе ѡвратиса. нѣ блгодѣице любнѣ.

63 (f.24) Йже ктѡ друуга скрѣвѣща ѡвѣжѣ, ниже радоуѣщомѣса. възпріемати достойнѣ.

64. Й любити пѡбаѣ, гѣкоже и ненавидѣщнѣ. и ненавидѣти гѣкоже любѣщнѣ.²⁸

65. мена ирѣ. Злато оубѡ вѣсть йскоушати ѡгнемѣ. а еже кз друугомѣ блгооуміѣ. врѣменем же смѣнтса.

66. Йже врѣменемъ йже блгочствѣющаго лѣстѣ дрѣга, врѣменю дрѣгѣ ѣсть. а не дрѣгѣ.

67. Безоумныймъ не примѣшайса дрѣгомѣ. ѣлма и тѣ наречешиса ѡнѣ безоумень.

²⁴ Изреч. (Coisl. 59, Patrol. 761) отсутствуетъ въ большинствѣ списковъ полной ред. (по есть въ Laur. I); есть во веѣхъ спискахъ краткой.

²⁵ Въ спискахъ полной ред. (Barb. Ia, Vat. 740; Laur. V) съ леммой *Μοσχίωνος*, но не всегда (въ Paris. 1169—нѣтъ); краткая ред. предпочитаетъ безъ леммы (Marc. 507, Coisl., Vat. 741, Laur. IV); Laur. II - τὸ αὐτοῦ.

²⁶ Большинство списковъ обѣихъ ред.—безъ леммы; она обыкновенно ниже при изреч.: "Ὅστις φίλον λοπούμενον (у пасъ № 63).

²⁷ Большинство списковъ читаетъ: ἀλλ' οἱ φίλοι (Patr. 761), но Coisl. и Laur. IV (f. 8) и V (f. 19)—'ἀλλ' ὁ φίλος, которымъ и объясняется рус. нѣ дрѣгѣ.

²⁸ Изреч. встрѣчается, или какъ продолженіе предъшлущ. (Vat. 847, 385 (f. 17 v.); Barb. I (f. 33 v.), или какъ самостоят. изреч. (Coisl. 65, Laur. 739 (f. 35), Laur. II (f. 8), Marc. 507 (f. 11 v.). Nearol.), но его вѣтъ вовсе въ Laur. V и Paris. 1169.

68. Дръгъ истиненъ причащаеца и въ напастѣ дръгѡ.²⁹

69. съслоу потрѣва ѡмлачаеца стуженѡде пачѣ. и дръга бѣгоуима, напасти растежаагъ.

70. Не прѣже истины дръгы стажи. донсмиже змыа ѡженеси.³⁰

71. димонѡктъ. Хоужааа заа стражаа чѣци ѡ дръгъ. нежел ѡ врагъ. иво ѡ врагъ боаицеаа стужааа. дръгом же ѡвристи свѣтъ (f.24²) и бываагъ пакости и бѣгонавѣтани.

72. Пиколиже годовѣ мноужамъ въ годъ быти іаже збо ѡнѣмъ оу-годнаа не оубѣдѣуъ іаже жеке мовѣуъ азъ. далече вѣуъ ѡ онѣ мовѣ.³¹

73. сократъ. Иже врагъ ѡставашен и иныа госта ирѣце ваизъ са тѣмъ иже своиа зсмаа ѡставашаа тѣжѣа же ѡрѣа.

74. Иже ктѡ дръгомъ къ радости дѣаа пещѣдетъ. жеке не визаана сладѡсть вражѣа оустростъ въ послѣднѣи гѣахъ.³²

75. полѣна. Сѣико аще ваще бѣгодѣени дръга толко паче своеа полезное творниши визирааагъ во са павы нама. жеке ѡ онѣ бѣгодѣе

76. вѣнесаъ. Дроугомъ гѣгочистный и вѣзчачистный, тѣае бѣа.

77. ѡ ѣниктитовѣ. димокрѣ. исокрѣ. Въ бѣгочисти, дръга ѡрѣсти, бѣгобѣжнѡ. въ потрѣшени же, недобѣжнѡ.

78. Напастемъ вѣаа дръгы оубо искоушаагъ врагы же ѡмлачаа.

79. (f. 25) Сѣице оубо дръгѡа подовааетъ бѣго)творити ѡнѣшем же бѣжѣти.

80. Бѣгати дѣжнѡ ѣ змай дръжѣа и добрый вражѣа.

81. Иныамже любимъ быти нешрѣгъ ктѡ никогоже любма.³³

82. И врага и дръга не своего. наа полезѣишаго ибзирати подовааетъ.

83. сѣзѣти. Тайнство въ любви слышавъ. послѣае врагъ бивъ, а не ѡбѣдиши ѡбидши бо не врага, наа любши.

84. Не стажи дръга жѡже въ вѣа не вѣрѣшн.

85. Дръга ради потрѣвы не любѣ. таковаа вѡ любви врѣмена и не-извѣстна.

²⁹ Съ соотв. этому изреченію начинается древняя часть Vind. 197.

³⁰ Списки въ отношеніи этого изреч. (Coisl. 71) представляютъ тоже, что выше въ изреч. № 58 издав. (см. прим. 24).

³¹ διαθέτω (Coisl.), рус. — **рзгоуима** (Сем., 68).

Въ Coisl. (№ 74), Laur II, III, Marc. 50⁷, Vind. 197 — Σωτράτου; другіе списки — Σωζράτου (Laur. V); о самомъ изреч. см. выше, стр. 111 (прим. 16).

³² Вездѣ лемма Κριτίω.

³³ Coisl. № 82, Vind. 197, f. 11v. Изреч. есть *во осельз* спискахъ греч.; въ рус. опущено; въ Paris. 116⁷ (f. 46) оно составило начало слѣдующаго изреченія.

86. ниттакіє. Ѡ дрѣгоухъ вѣди извѣсть Ѡ врагѣ же твѣрди

87. Послѣвишъ емѣ пѣвоѣмъ *) оутварь мнѣга, раздѣсть дрѣгоумь. вѣроше же вѣвь почто не ѡстани свѣтъ, рече, іако мое оубо тѣло не би възмогло възѣми сими оукрастити. дрѣгы же оукрашены зраце велика свѣтъ оутварь мнѣ. ³⁵

88. тимѡ. Тимѡнь чѣвоксавиѣстникъ вѣро(ф. 25²)шень вѣвь. по-что вѣсѣ чѣкы непаивѣтъ. рече. зане лѣваны оубо бѣгословно оубо непа-вижа. прочѣмъ же зане (не) непавидѣмъ лѣкавѣ.

89. ромѣ. Ромѣмъ понашаѣмъ (іако) сзѣмми чѣкы прѣвываѣ рече. ѡ вѣрѣне съ недрѣгоушрими, на ти зрацевѣдѣ.

90. Пѣваѣ сѣдившии лювѣти, нежелѣ лювѣвшимъ сѣдѣти.

91. Захъ сѣди (sic) не стажиши добра дрѣга.

92. антигона црѣ. Сый жрѣи гѣомъ, молѣшесѣ храниѣти ѣго Ѡ мнѣ-щихѣмъ вѣити друугъ; пытаишъ же пѣвоѣмоу котѣрымъ ради шны таковы мѣтѣмъ творѣи рѣ зане врагы вѣды, хранисѣ Ѡ нухъ.

93. алезѣндра црѣ. ³⁶ Вѣрошень вѣвь пѣвнѣимъ гдѣ скрѣвица ѣма-ши, показанъ друугъ и рече. изъ сиухъ.

94. Сзѣрадоватисѣ друугомъ рѣ аажно ѣсть. доврѣ дѣвѣнемъ. іакоже ѡ сѣвоѣзнѣвати печалѣмомъ. ³⁹

95 (f. 26). Іже Ѡ друуговѣ друугы бывасмы печѣли, неоудѣвь ѣцѣны зѣло сѣтъ. ѡ вѣщнѣмъ Ѡ врагъ ѣмѣтъ напасти.

96. писонѣана дѣдна. Сѣко же ѣце кто друугъ[н] крѣпчѣишѣ творѣти. та крѣпчѣиши тѣми бываѣтъ.

97. Каѣ оубо напасть кромѣ дрѣжбы не сѣтрипѣма. коѣ же бла-гочѣстѣ кромѣ друугъ, не безрадѣстно.

98. Оудѣвь кто напасть зѣвѣишѣмъ трѣпѣи съ друугы нежелѣ ѣдинъ бѣгочѣстѣ великоѣ. ⁴⁰

* Поправлено рукой писца; было написано: **пикотором**.

Вездѣ лемма Кѣроо.

³⁶ Вездѣ, кромѣ Marc. 507 и Neapol., лемма Νιχοκλής (Coisl. 91).

³⁷ См. Семенова, Введение, стр. XXXIV (къ стр. 71).

³⁸ Ἀλεξανδροῦ βασιλέως — въ Laug. II (Coisl. 94 — βзз. опущено); списки краткой ред. съ леммой; полной безъ нея (Paris. 1169, Laug. V, Vat. 739, Laug. I, Varb. Ia).

³⁹ Въ большинствѣ списковъ лемма Λεβνίω; въ Varb. Ia ея слу-чайно нѣтъ.

⁴⁰ Нареч. 96—98 в 100 издѣн. въ полной ред. и ея семьѣ пошѣщены раньше (см. выше, примѣч. 18).

99. Умно́го ѡка́лнѣиша сѣ́жѣ праведно. иже къ напастьѣ оубо мно́жайши́ ѡмѣ рѣшѣишасѣ. къ бл҃гочестїеѹ же ни еди́ногоже сасладоу́щїасѣ.⁴¹

100. Иже друго́мь дароуѹ. въкоупѣ оубо ꙗко дароуѹ наслаждаѣтсѣ даѣ. въкоупѣ же сѣмѣ прѣтѣжавѣ.

101. (f. 26²). менѣ дрѣз. Тѣнство своѣ не изрѣци дрѣзѹ и не оубоѣишисѣ ѣго врага бывша.

102. Гнѣва ради, сѣкрѣвенаѣ не гави другоѹ. надѣѣ же сѣ ѣго накы быти ти друо́га.⁴²

Ѡ МИЛОСТЫ́НИ. 3.

1. Ѡ еѹлаїа. Взнемѣте млѣныѣ ва́ши, не творите прѣ чл҃кы, ѣже видѣти ѡмѣ, аще ли же ни мзды не ѡмате.¹

2. ѡ пѣлѣ. Бл҃готворѣнїе и причѣщенїа не забывѣйте такоуѣми бо жрѣтвами бл҃гооубажаѣмѣ ѣсть бѣ.

3. сѣмѣ. Милостыны́ми и вѣрами, грѣси ѡчищаѣтсѣ.

4. Не ѡрѣцисѣ доврѣторѣти не ѡмѣши́ възнегда же ѡмѣ рѣка твоѣ помагати.

5. Не рѣци шѣ възвратсѣ и оубрѣ даѣмѣ. сѣлноу ти сѣщоу бл҃готворѣти не вѣси бо что нанесѣть оубрѣшнїи.

6. сѣрѣ. Огнѣ пѣлѣши, погашѣе вода. и млѣныѣ ѡчѣщаѣе грѣхы.

7 (f. 27). Даѣж бл҃гочестивоѹ и не застѣпи грѣшника. бл҃го сѣтвори смѣренѣ. и не даѣж нечестивоѹ.

8. Заключи млѣныѣ въ кровѣ своѣхѣ, и тѣ тѣ ѡзметѣ Ѡ всѣкого ѡзловленїа и прѣмо врагѹ бранѣ сѣтвориѣтѣ Ѡ тебѣ.

9. Тво́рѣи² млѣныѣ въ вре́мѣ скрѣби, ꙗко ѡблакъ дѣждѣвныи въ вре́мѣ соуши.

⁴¹ Это изреч. есть въ обѣихъ ред., но Paris. 1169, Laur. V и Vat. 740 (полной ред.) его опускаютъ; въ полной ред. оно помѣщается вмѣстѣ съ остальными въ срединѣ главы (см. прим. 40 и 18).

⁴² Большинство списковъ имѣютъ при изреч. лемму — Φιλιστινός; только Coisl. (103)—безъ нея, какъ у насъ. Въ спискахъ полной ред. и ея семьѣ еще два изреч. (Агислѣя и Аристиппа); въ Vat. 740 однако ихъ нѣтъ.

¹ ѡмѣ ли... ѡмате—соотв. редакциѣ цитаты въ Vind. 197 (f. 13), Paris. 926 (f. 13), Vat. 741 (f. 26), 385 (f. 20) гдѣ она (Мѣ. VI, 1) продолжается, сравнит. съ остальными списками, кончающимися словами: θηαθῆναι αὐτοῦ, или: τῶν ἀνθρώπων.

² Ὁ ποιῶν (или безъ ὁ) ἔλεος... читается во *всѣхъ* греч. спискахъ безъ различїя; Ὁραῖον ἔλεος (Семенов., 74, изъ Combesis'a)—чтенїе ошибочное. Далѣе

10. Имена оубо ѡставляѣть кто³ же и не хѡта. ѡ ѡ еже ѡ вла-
гѣ дѣлѣ любовчастіе. ѡнесеть къ вѣщѣ.

11. Лишѡмаства ѡбразъ. страстнѣйши ниже таѣемы подаати не
имашимъ.

12. Толнѣхъ ѡвидиши ѣлицѣ подаати можаше.

13. вѣослѡвѣ.⁴ Нишь прінде, таже ѡтиде не полѣчь. воѡса да не и
ѡза ѡ твоѣхъ рѣкы, еже вѡ кто не дастъ, ниже надѣтса.⁵

14. Еже довро творити страдати частнѣйше (f. 27²) и тѣщнѣйши при-
вытка мѣть.

15. Не приложи глѣзъ рѣптѣнїа съ поданїемъ еже страждѣть мнози.
дѣше оубѡ. ѡ еже оѡсрѣдно не прилагаѣше. еже паче поданїа лѣчше и
сѣврашенѣйши. ниже иже искоуса иши вземлѣщѡмъ. кѡн достѡитъ а кѡн
нѣ. много вѡ доврѣйше быти, ради достѡйныхъ подаати и недостѡйнымъ
нежели дѡйныхъ лишити прошенїемъ недѡйный.

16. Лоуче еже ѣлико по силѣ принести, нежели вѣсе ѡскаднѣти. не во
иже не възмогы, нѣ не хѡтѣвы повѣненъ.

17. Блѣди вѣнженемъ частнѣи ѡ еже гавѣтиса вѣлжѣн. блѣди погрѣ-
шѣщѡмъ. вѣ мѣти вѣжїи подобѣса.⁶

18. Смѣрѣти подоваѣ просѣщѣа прошеїе. ябѣнѣ вѡ и не (f. 28)
всчѣнїю. ѡ мѣла вѣснѣка яросїти и ѡ вѣлнѣма мѣма. ѡво вѡ, не зѡбно.
ѡво же хѡудѡсаѣмо.

слѣдующая въ рус. цитата (Теория добро многоходовъ) вставка въ переводѣ: не
опредѣляется ни однимъ греческимъ спискомъ.

³ Лемма обычно Βασιλείου; цитата встрѣчается въ двухъ редакціяхъ; въ
одной: Τὰ μὲν γὰρ χρίματα καταλείψαις ἐνταῦθα..., въ другой: Τὰ μὲν χρίμ.
καταλείψαις τὸ ἐνθ. (Vind. 197, f. 13 v.); у Семенова (74) приведена первая
редакція, не совпадающая въ точности. Выше (стр. 111, пр. 2) у меня ошибочно
указано, что этой цитаты нѣтъ въ Paris. 1169, и Laur. V и рус. пер..

⁴ Въ Vind. 197, Laur. II и Barb. II—эта лемма ошибочно при предъид.
переч..

⁵ Цитата (Семеновъ, 74—75) въ Vind. 197 и спискахъ краткой ред. вы-
сшепослѡвѣ слова: χρίτων... νόμοις (нѣтъ нѣтъ и въ издѣв. переводѣ). Эту же ре-
дакцію предпологается и рус. переводъ, но не та, которая сохранилась въ Paris.
1169 и Laur. V; λαβαίν—исправѣтно, отсюда взято Семеновымъ: его нѣтъ ни-
къ, мѣтъ и въ цитируемомъ нѣтъ Paris. 1169 (f. 48v—49).

⁶ Цитата въ рус., Paris. 1169 и Laur. V подѣлена на двѣ (у Семен., 75,
слѣтно); въ Vind. 197—нагъ въ издѣв..

19. Дажъ чѣо бѣу дарѣствѣно. іако бл҃готорити мѡгѡщїи бѣль єси. нѣ не бл҃гострадатѣ мѡгѡщїи.⁷

20. златоустъ.*)⁸ Слѣпецъ вѣсть мѣлѣмь въ нѣноѣ цр҃тво ржкоу водити. ѡ ѡже стѣнамь приражаѣсѣ ѡ въ іамы плазѣсѣ, тѣ пѣтетворники бѣваѣтъ ѣже на нѣо възвѣніа.

21. Сѣа прѣпитѣши оубогаго себе непщѣи прѣпитѣѣ. таково во вѣщи ѣствство. ѡ нѣ въ нѣ прѣвзмѣщаѣтъ даѣмаа.

22. Не бойсѣсѣ сѣдѣѣ прѣѣже сѣда ржкѣ прѣтѣжѣца, не ѣбойсѣсѣ сѣдѣѣ не ѡрѣчѣсѣсѣ ѣже възѣати.⁹

23. Чѣо сѣс волѣзнѣѣши ѡ богѣтын, оубогиѣ сѣща въ скрѡвищѣ скрѣваяѣ, чѣо просимь ѡ нѣ. тѣжѣши іако (f. 28²) из домоу нѣдѣѣ ѡчѣскаа хѣтѣ не твоа възрѣченнаа ти тѣ ради. не с товоѣ рѡженна. іаже възѣль єси. даждѣ ѡ потрѣвѣ прѣѡборѣщи. довлѣтъ ти іако даѣти. ѡ не възнѣмѣти оучиненѣ єси.¹⁰

24. Мнѡга бесловесїа село оубѡ хѣтѣ коупити бл҃гоговизнѣ зѣмля нскати, небеси же въ мѣсто зѣмля прѣлѣжѣщѣ сѣще тѣмо стѣжати сѣло прѣвѣватѣ на зѣмля ѡ же ѡ неѣ ждѣти плѡвь.¹¹

⁷ См. Семенова, Введ., стр. XXXIV. Далѣе въ рус. идетъ еще изречен. (греч. по Paris. 1169—“Ева плѡтѡв...”); оно встрѣчается въ спискахъ полной редакціи (Vat. 739 (f. 39), Barb. Ia (f. 20 v.), Laur. I (f. 27 v.) Laur. V (f. 21) и т. д.); но въ спискахъ краткой отсутствуетъ (см. Семенова, Введ., стр. LX, въ стр. 76,5).

* Въ рип. повторено еще разъ на погѣ киноварью.

⁸ Лемма д. б. и въ греч. при этомъ изреч., а не при слѣдующемъ, какъ у Семенова, 76, какъ показывается и переводъ: она—при этомъ изреч. во всѣхъ спискахъ, а въ томъ числѣ въ Paris. 1169 (f. 49 v.) и Laur. V (f. 21).

⁹ Въ Paris. 1169 и Laur. V. редакція греч. текста, соответствующаго рус. (см. Семенова 76; у него ошибочно слиты два изреч. въ одно: въ Арх. II онѣ, какъ и въ греч., отдѣльно; первое кончается словомъ: *ἡμιμα*); для издаваемаго текста ред. мная: *Μὴ φοβηθῶμεν διχαστήν πρὸ τοῦ διχαστηρίου τὴν χεῖρα προτεινόντα· μὴ φοβηθῶμεν διχαστήν οὐκ ἀνοούμενον τὸ λαβεῖν* (Vat. 741, f. 28; Laur. I, f. 28; Barb. Ia, f. 20 v. и т. д.). Очевидно, эта редакція правильная; краткая возникла по ошибкѣ писца: два раза въ текстѣ: *μὴ φοβηθῶμεν*.

¹⁰ *довлѣтъ ти...* въ Paris. 1169 и Laur. V составляетъ отдѣльн. изреч.; въ Vind. 197, Paris. 889, Coisl., а также въ полной ред. слитно съ предъидущимъ.

¹¹ Вмѣсто этого изреч. въ полной ред. и ея семьѣ 9 изреченій (Семеновъ, 77—83). Эти 9 изреч. составляютъ индивидуальную черту Laur. V и Paris. 1169, только отчасти дѣля ее съ Paris. 926, Laur. I, Vat. 730 и Barb. Ia, гдѣ есть нѣкоторыя (2) изъ 9 изреч. Наше изреч. (*Πολλῆς ἀλογίας...* Patrol. 769) отсутствуетъ *только* въ Paris. 1169, рус. переводѣ и Vat. 739.

25. нискаго. Йже нѣщомѹ причащайса, въ члѣ на ради ѡбнищавшѹмоу себе постави.

26. Йкоже свойствено єсть свѣтоу єже свѣтити. тако свойствено боу єже мловати и щедрити своа творенїа.¹²

27. стго иринеа ѡ посланїа. єже кз вѣкторѹ. Ѡ немже аще кто можѣ добре творити ближнимз и не творитъ. тоужь ѡ любви вѣлїи възмѣнитса.¹³

28 (f. 29). филѡ. Тако бываи ѡ своѣ рабѣ, іаковѣже млишиса тебѣ бѣ быти іако бо слышимъ, слышани бѣдемз ѡ бѣ. и іакоже зримъ, оузрѣни бѣдемз. принесемз оубв млти млтз. іако да побнымъ побное възспрїимемъ.

29. димостень. Праведно є мловати, не неправедныхъ члкъ, на єже безъѡвѣтно погрѣшащїѣ.¹⁴

30. вїантз. вїантз на смртз хѹта ѡспадити нѣкоего просаззи. рѣкшоу же нѣкоемоу. что пострѣвъ сѡмъ ѡспажѣа плачеши. рѣ. іако бѣдно єсть єстествомъ ѡво милостивное ѡдати, законѡ же ѡвѣ.

31. Ниже ѡ стлїаца трѣвникз ниже ѡ члѣа єстества ѡемьна млтз.¹⁵

32. питаткѣ. Питакѣ ѡбнѣвнѣ бивѣ нѣкимз и имѣз власть оумачити єго ѡстави рѣкѣ простынѣ мяченїа бѣго. ѡво бо кроткаго єстества єсть. ѡво же звѣровнаа.

33. димокрїтѣ. исокра и епиктїѣ. (f. 29²) Страннымъ подавай и трѣбоущимъ ѡ сщїѣ. не даи бо просомѹ, ни самъ прїимѣ просивз.

34. Разбойникоу нѣкоемоу възпадшѹ въ землѣ и растлѣемоу зимож ѡдѣжѣ нѣкто въземъ да и въ храмїнѣ възведз, прочаа възѣ подѣ. поношень же възвз нѣкымъ, іако злыи бѣгодѣнствоуетъ, не члѣа рѣ. члѣкоє почтѡ.

¹² Пропущена лемма Νείλου: она въ большинствѣ списковъ обнїхъ редакцій (ср. *Orelli Opusc. sept. I, p. 366*).

¹³ Изреч. Τοῦ ἀγίου Εἰρηναίου ἐκ τῆς πρὸς Βίκτωρα ἐπιστολῆς — есть во всѣхъ спискахъ, какъ и въ издав., провѣ Laur. V, Paris. 1169 и рус. перев..

¹⁴ Далѣе въ полной ред. и ея семьѣ. изреч.: Ἐυχαλοῦντων αὐτῶ... (Сем., 84); есть оно и въ рус. пер.; въ спискахъ краткой ред. его нѣтъ, нѣтъ и у насъ.

¹⁵ Изреч. (Φωχίωνος. Ὁβτε ἐξ ἱεροῦ βωμῶν...) есть въ обнїхъ редакціяхъ (Patr. 769), но опущено въ Laur. V, Paris. 1169, Vat. 739, 740. Безъ леммы оно, какъ и у насъ, въ Marc. 507; въ Laur. II—Ἱέρωνος.

33. харикліа. На тоужен земаи коупль скръзна не разумѣ-
ваѣши просимоѣ жѣ блгоподатно милѣшимъ.¹⁶

Ѡ ВЛГОДѢВАНІИ ВЛГѢТИ. Ѡ.

1. еѹ. Рѣ гѣ еѣа сзтвориши ѡбѣ или вѣрѣ не призови друуги твоѣ, ниже сзродники свои, ниже сзсѣды богаты, да не кога и ти та призовѣ, и вѣдѣ ти възданіе.

2. аплѣ. Блготворѣствоуѣи ѡ бѣ е. злѣтвори же не видѣ вѣа.

3. солшм ѡ. Мядозствова (sic) и ѣже разумѣти, котораго влгѣ.

4. (f.30) сира. Възѣаи влти, помнѣти инаа гѣже по сѣ. и въ врѣмѣ падежа своѣго ѡбромѣ оутврѣженіе.

5. блгѣ члѣкоу іако вѣнищѣ сзвѣлю.

6. стго васнліа. Икоже Очи ѣже зѣло прилежащее не видѣ нѣ трѣвоуѣтъ смѣренѣ коего ѡстыпленіа, тако и беззвѣлтии дѣлѣ побны сѣ въ ѡтоужени блгы прѣшѣшѣм влти разумѣти.¹

7. блгы дѣлѣ влти, надѣаши възвращѣтсѣ.²

8. вѣослѣ. Донелѣ жѣ плаваѣши блгостройиѣ вѣтромѣ, погружаѣ-
момѣ дамѣ рѣкѣ. донелѣ же доврѣ еси, и богатѣши, злѣстражѣномѣ
помоѣи.

9. злаѹ. Блгодѣствоуж, вѣжѣ побѣса вѣ.³

10. Прѣвыи оубо влгѣствоуж, іавленѣ показоѹѣ блгость. блгодѣнныи
же, еше ѣще ѡдѣ дзѣг ѡданаѣ. егоже дѣлама прѣлагаѣтсѣ.⁴

¹⁶ Во вѣсѣхъ спискахъ полной редакціи и ея семьи за этимъ слѣдуетъ еще изреч. (Φιλιστίωνος—Сем., 85); его нѣтъ ни въ одномъ спискѣ краткой редакціи.

¹ Изреч. (Ψοπερ γὰρ οἱ ὀφθαλμοί..., Patrol. 772), отсутствуетъ случайно только въ Paris. 1169; поэтому его нѣтъ и въ рус. переводѣ.

² Въ Paris. 1169 и рус. лемма—Βασίλειου, т. е. предѣд. изреч. (см. прим. 1) опущено.

³ Отдѣльное изреченіе во вѣсѣхъ спискахъ; у Семенова изреч. спутаны и разбиты не вѣрно: начало этого изреч. (по Семенову) составляетъ конецъ предъидущаго (см. стр. 86); въ Арх. II. Бжедара сведожилися иѣѹ,—отдѣльное изреченіе.

⁴ Передъ этимъ изр. въ полной ред. и ея семьѣ два изреч.; въ краткой они отсутствуютъ. Изреч. № 10 издав. въ Paris. 1169, Vat. 739, Barb. Ia, Laug. V ниже съ леммой Θεοκρίδου. (Семен., 90), въ остальныхъ съ леммой Χρυσόστομου на этомъ же мѣстѣ, гдѣ и въ издав.; но въ Barb. Ia, Laug. V оно есть и на мѣстѣ, гдѣ и въ издаваномѣ (т. е. повторено въ двухъ мѣстахъ). Съ другой стороны, въ Laug. I, хотя мѣсто его показывается, что оно должно нѣтъ

11. кѣлѣмента рѣмскагѣ. Нѣ праведно давшомъ ѡставленнаго данна, ждати неразумны.

12. (Ѡ30²) ф и л ѡ. Ничтоже тако бѣговодно въ бѣгоумне, ꙗкоже бѣгодѣаніе похвала.

13. Вѣще любн црю прнѣмѣти ѡ тебе, бѣгн молщнѣ, ꙗче ѡ тѣщѣщхса дары ти прнноснн. ѡвѣ бѣ длжнннѣ мѣзы ѡвѣтаѣннса, сн же тѣ длжнннѣ сѣтворѣ прнсвоѣщасѣ. въ нн бѣваѣмаѣ ꙗ прнмѣтѣщасѣ въ бѣгннѣ вѣза ꙗмн (внс). чѣколюбнннѣ сѣмысѣ твон.

14. нн. Бѣгодѣнствоуѣщаго тѣ въ дшѣ ꙗко сѣвѣж вѣжнѣ сѣ бѣвѣ чѣтн.⁵

15. пѣлѣтѣрѣ. Не вѣзвѣтнѣ, бѣгннѣ ꙗ мѣртѣва мѣромѣ мѣзати въ равнннѣ лѣжнѣтѣ.

16. Зѣмнѣ хрннннѣ ꙗ злоу доврѣтворннѣ, сѣдннѣ ѣсть, ннчѣсого бѣгнѣтѣ бѣгоумнѣ рѣжѣѣтѣ.

17. Бѣгнѣ ꙗкоже лоунѣ вѣнѣга ꙗспѣннѣ вѣдѣ тога доврѣ ꙗвлѣтѣсѣ.

18. ꙗнарѣннѣ пѣснѣтворѣцѣ вѣзѣ пѣннѣлѣ зѣмѣтѣ ѡ полннѣкрѣта мѣчннѣтѣлѣ, ѡдѣ рѣннѣ. нѣнавнннѣлѣ дарѣ ꙗже нѣдѣннѣ вѣдѣтн.⁶

19. (Ѡ31) Днмосѣѣннѣ вѣпрѣшѣннѣ бѣвѣ. чѣо чѣкѣ пѣбнѣ ꙗмѣтѣ бѣннѣ, рѣ. ѣже бѣгодѣнствоуѣтнѣ ꙗ ꙗстнннѣствоуѣтнѣ.⁷

20. днмоскрѣ. Мѣлы бѣгннѣ въ вѣрѣмѣ вѣлннѣкѣ сѣтѣ. прнѣмѣлѣщнѣ ꙗ въ напѣстнѣ.

21. (Б)ѣу пѣбно ꙗмѣ чѣкѣ, ѣже доврѣ творннѣтнѣ, вѣнѣга бѣгострѣннѣтнѣ нѣ крѣдетѣсѣ ꙗ ѣже бѣгодѣнствннѣтнѣ ꙗ ꙗстнннѣствоуѣтнѣ.⁸

22. Мѣла даатнѣ вѣолнѣ ꙗче нѣже вѣлннѣкѣ ꙗспорѣжѣатнѣ. ѣга вѣ бѣдѣ ѡстѣпннѣ ꙗ вѣзѣмѣмнѣ дѣла потрѣбѣлѣ слѣнеснѣ нѣ ꙗмѣ.⁹

лѣннѣу Хрѣсѣсѣтѣомѣо, нахѣдннѣтѣ сѣ лѣмнѣоѣ Ѧоохнѣднѣоѣ, т. е. нѣ на ꙗѣстѣ; ꙗѣчто похѣбноѣ въ Лѣнг. III.

⁵ Въ спнскѣхъ полнѣоѣ рѣд. ꙗ сѣ семь слѣдѣютѣ чѣтѣре ꙗрѣч. (Иснѣдѣра, Ѧотнѣ, Днѣоннѣснѣ ꙗ Ѧнѣлѣна, по др. Ѧнѣлнѣстнѣона), ѣстѣстѣвѣющнѣ въ крѣткѣоѣ; крѣмѣ тогѣ, Лѣнг. I, Vat. 739, Barb. Ia даѣтѣ ѣще ꙗрѣчѣннѣ ꦒотнѣ (‘O τῆν ὀρεδὸν...), ꙗ Архѣлѣя, ѣстѣстѣвѣющнѣ въ ѣстѣлѣннѣхъ.

⁶ Во вѣхъ текѣстѣхъ ꙗрѣчѣннѣ ѣсть, крѣмѣ Pat. 1169 ꙗ рус. пер.

⁷ Въ спнскѣхъ полнѣоѣ рѣд. ꙗ сѣ семь слѣдѣютѣ 6 ꙗрѣчѣннѣ (пѣслѣднѣе: Τὸ τὰς ὀμοίας...—рус. пер. вѣпусѣкаѣтѣ); нѣхъ ꙗѣтѣ въ крѣткѣоѣ; нѣхъ ѣтнѣхъ ꙗрѣч. ѣдно понаѣлѣсь рѣннѣше. (ѣм. прнн. 4).

⁸ ꙗрѣч. (Ѧѣф ὀμοτον..., Pat. 773) ѣстѣстѣвѣуетѣ въ полннѣхъ спнскѣхъ (ѣсть тольѣо въ Лѣнг. V); Въ Vind. 197 ѣно, ꙗкѣ ꙗ въ ѣздѣв., бѣзѣ лѣмнѣ (въ Pat. —Δημοκρίτου).

⁹ ꙗрѣч. ѣсть въ спнскѣхъ вѣхъ рѣдѣкнѣннѣ; слѣчѣяно ѣстѣстѣвѣуетѣ въ Pat. (773), Pat. 889 (въ Mon. 818 ѣта глѣва (f. 285v)—въ ꙗвлѣчѣннѣ).

23. Ёмоуже блѣтъ взречешися, скоро блѣтъ даван. моудѣніе въ погублѣтъ дѣніе.

24. Тѣже видѣвъ нѣкого простраіно дарѣща възсѣмь. ѿ безъ истазанія слѣжимоу злѣ, рѣ погоубилъ съ еси. занѣ блѣтемь двѣмь сѣшемь, блѣдинца сзтворилъ еси.

25. Моги даровати, не моуди, нѣ даван. вѣдыи. не быти вещь прѣвытно.¹⁰

26. (f.31²) мосχίῶ. Їже оубо къ нѣ[и]вззблѣтноу расточити пакостно. ѿ еже къ невззблѣгодѣтну не разлати тѣщно.

27. Їже богатомъ дарѣщ. или подаѣ¹¹ ничтоже разлнчаѣтсѣ ѿ въ морѣ вода ѿзливѣщаго.

28. катонъ. Моѣн ѿ члѣкъ къ мѣкамь оубо готовѣше ѿмѣ. къ блѣгодѣніемь же н любемь, прѣлжн^{*)}.¹²

29. аλεξάνδρῶ.¹³ Блѣтъ, къ блѣгонравный, николиже оумираетъ.

30. Зенократоу философѣ. пѣдѣдѣсѣ (sic) талантъ послѣвъ тако не прѣжть. не длѣжноу быти рѣкъ, взпроси. ѿще нѣже дрѣга, ѿмать зенократъ. мнѣ во рѣ едѣа дарѣево богатѣство къ дрѣгомь довлѣло би.

31. Нѣкоемъ же ѿ дрѣговъ егѣ просившъ емъ на вѣнно дѣщери. повелѣ ѿ талантъ прѣжти. томъже рѣкшъ. доволномъ (f.32) быти десѣ тебѣ оубо рѣ прѣжти. мнѣ же не доволна быти десѣ дѣти.

32. Тѣже наплзнивъ нѣкогда кѣсти блюдо посла дѣшгенѣ киникоу философѣ. тѣже прѣжтъ рѣ. пѣсла оубѣв сзвѣ, не црѣкын же дарѣ.

33. Тѣже рѣ. тѣже грѣхъ быти еже даати, имже не пѣбаѣтъ. н еже не даати ѿмже подоваѣ.¹⁴

34. дѣшгѣ. Дѣшгенъ взпрѣшѣнъ бывъ нѣкы. коѣ радѣ винны члѣци прѣсѣщѣи оубѣ дѣжть. любомѣдрѣствѣжѣщимъ же никакѣ, рѣ. занѣ хромѣи оубѣ ѿ слѣпци, равно быти оуповаѣтъ. любомѣдрѣци же нѣ.

¹⁰ См. предъвд. прии..

¹¹ Это изреч. Vind. 197, Laur. II, соотв. издаваемому, читается: Τῷ πλοοσίφ χαρίζομενος ἢ χορηγῶν...; Paris. 1169 (f. 59v.) соотв. рус. опускаетъ: χαρίζομενος ἢ.

^{*)} Конецъ строки.

¹² Изреч. отсутствуетъ въ полной ред. и ея семьѣ, есть однако въ Laur. V.

¹³ Лейка должна относиться къ слѣдующему изреч., какъ во всѣхъ греч. сп. и въ рус. перев..

¹⁴ Впередѣ этого въ полной ред. и ея семьѣ изреченіе: Ἀνατάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ... (Сем., 92), опускаемое у насъ и въ краткой ред.. Изреч. № 33 (жадав.) случайно отсутствуетъ въ только въ Paris. и въ русскомъ переводѣ.

35. Землѣнъ въ заѣмъ даати, лоуче ѣсть, нежелѣнъ члкомъ. ꙗже плоды дасть не печалѣши *).

36. Лисандръ дѣшинскѣ мячителѣ пославшѣ рѣзы дщерѣмъ ѿ многоцѣнныйхъ, не приѣтъ рѣкъ боитсѣ да не за ты паче срамны гаватсѣ.¹⁵

37. (f.32^v) Блѣтъ ꙗкоже ничтоже ѿно въ жити многыи скорѣе старѣетсѣ.

38. ѣпикѣ. Не вѣган мала дарствити. ѿвращеши бо см ѿ на велика таковъ быти.

39. секвствъ.¹⁶ Не поноси дрѣвѣ своемѣ, благодѣти. вѣдешн бо ꙗко не давы.

40. димостенъ. Тѣже глѣаше.¹⁷ даѣщомоу ѿбо блѣтъ. дажно ѣ оубо ѣвѣ забывати приѣмлащомѣ же вынѣ поминати.¹⁸

41. ѿраклита физика. сирѣ ѣстествовика.¹⁹ Блговѣрѣменная блѣтъ въ глѣ ꙗкоже пища побѣщисѣ дѣшн лишениѣ ѿсцѣлѣѣ.

42. сокрѣ. Блгымы добро творн. добро вѣ скрѣвище оу мѣжа дрѣва. блѣтъ дажна.²⁰

43. ѿеспѣ. Не ѿжитно ѣ блготворенѣ богаство. взнега бо даати. приѣмлетсѣ. и взнега растачати. свѣираетсѣ.

44. Вгда ѿни тѣ, ничтоже даѣ приими хѣжѣшеѣ. ѣже во не взѣто ничѣсо, ѣже взѣти хоужѣшеѣ. вѣшѣши ѣсть многа (f.33).²¹

*) Конецъ строки.

¹⁵ Оба изреченія (№ 35—36)—безъ леммы и въ Paris. 1169, и Laug. V (у Семенова, 98, съ леммой, неудачно изъ Combefis'a).

¹⁶ Лемма Σέξτω читается во всѣхъ спискахъ, а также въ Paris. 1169 (f. 60v.), но почему то опущена у Семенова (ibid.).

¹⁷ Разница въ чтеніи цитаты: краткая ред. читаетъ въ началѣ: 'Ο αὐτός ἐλεγεῖν, опускаемое въ Paris. 1169 и Laug. V.

¹⁸ Въ сп. полной ред. и ея семья (исключая Laug. V) слѣдуетъ 6 изреченій (Семен., 94—95), отсутствующихъ въ краткой ред.

¹⁹ Сирѣ ѣстествовика—гlossа списка (м. б. перевода); въ греч. только: 'Ηρακλίτου Φυσικοῦ. (Patrol. 776).

²⁰ Изреч., соотв. № 41 и 42 издав., опущены случайно только въ Paris. 1169 и рус. переводѣ. № 42 (съ леммой 'Ισοκράτους) опущенный и въ Patrol., читается: Τοὺς ἀγαθοὺς εὐποίει. καλὸς γὰρ θησαυρὸς κατὰ ἀνδρὶ σπουδαίῳ χάρις ὀφειλομένη (Laug. V, f. 25).

²¹ Изреч. (съ леммой Μεγάλη) читается во всѣхъ спискахъ краткой ред. и нѣкоторыхъ полной; опущено только въ Vat. 739, Paris. 1169 и Paris. 889.

Ω КОЛНѢ И НЕКОЛНѢ .вр.¹

1. (f. 128) еуско. *Внь равь вѣдын вола гѣ своѣго и не сзвѣривь, вѣтсѣмь много. не вѣдын жѣ вѣтсѣмь мало.

2. а паз. Горе же ми ѣ. аще не блговѣствѣѣ. аще во вола сѣ творѣмь мзѣѣ имамз. аще ли же поневоле строеніе ми прѣдѣсѣмь.

3. сѣмѣ. Волю и зыде ѿ лица владишаго.

4. Дѣи мѣ(ко) и вѣдѣ ти масло. аще ли же изгнѣтѣши. раганіа и зыдѣ кровь.²

5. сирѣ. Взалѣ похотѣніи твоѣ не худѣи. и ѿ желаніи твоѣ възбранѣисѣ. аще во даси дши твоѣи блговоленіе, желаніа сзтвори ѿбрадованіа врагѣмь.

6. васѣ. Иже въз адѣ не по бѣѣ имѣ повиннаго, нѣ нѣ самѣ. начѣло во и корень грѣхѣ. ѣже ѿ нѣ и самовластное.

7. Хвалимь сѣщїи по изволенію блгїи, не иже нѣкоѣмь ноужемь въз сѣ приходящїи (f.128²) ижеже во изволеніе готово, възбранѣѣще ничтѣ.

8. Ноужа во и страхѣ добродѣтѣмь, николиже вѣдѣть сдѣтель хотѣніа вѣ а не по ноужїи, довраѣ.³

9. вѣсѣ. Вже вѣ неволае, прѣвѣтно же и тврдѣише. и ѿво оувѣ, понѣднѣшаго. ѿво же нѣше. и ѿво ѣво кротѣстїѣмь вѣїѣмь ѿвоже млчительскїѣмь властїи.⁴

10. злѣу. Икоже птїци ѿ крѣль оуспѣ ничтѣже въз сѣти жѣтѣ. нѣ вѣтѣще и соуѣтно перитсѣ. тако и тебѣ мѣсѣлми нѣкїиже оуспѣ. аще крѣпко лѣкѣвымь желаніемь оувѣзнѣши.

¹ Глава рус. ред. 48-я (Семесова, 336); обмкловонной—55-я (у насъ нумерация главъ въ спискѣ перебитѣ).

² Иероз. № 3 и 4 въ над. Семесова (въ рус. текстѣ, стр. 337) слиты; въ греч. и Арх. I и II они порезны.

³ Далѣе въ сп. полной ред. (также Patrol. 961) перекладка: Τὸ ἀκόσμον λοκτρον... (Сем., 338); въ краткой оно опущено.

⁴ Рус. предполагать книгу ред. греч. телота или конемение; ред., приведенная у Семесова (по Combes'у), не подходит; пропѣ того цитата некаменна: αὐτὸ ἀκόσμον ἀλλάγει ἀκόσμον, а тоѣ ἀκόσμον—опустить (Barb. Ia, f. 133v; Laur. I, f. 166; Laur. II, f. 135v; Laur. V, f. 81v; Coisl., f. 129); тамъ порча и въ Patrol. 961. Далѣе въ Patrol. 5, а въ сп. полной ред. 2 иероз.; въ Laur. V и Patm. 1169 одна. (Ποιητὴν ἀπέλαυ...) иероз. Златоуста. У насъ и въ рус. переводѣ нѣтъ; нѣтъ ихъ и въ краткой редакциі греч. списковъ.

11. климѣт. Добрѣша възсѣхъ христѣанѡ еже лѣйтсѣ. еже къ нѣжи исправѣти прѣгрѣшенїи грѣху. не во *) иже вѣдомъ злѡвы ѡшлѣщнхсѣ. нѣ иже ѡзволѣнїѣ вѣнчавасть бѣ.

12. діонисїе арѣѡпагїт. Не поноуженѣ жїзнь итѣмы члци. ниже за промышлѣмый самовлѣстіа. бжтвнїи свѣти прѡмы(f. 129)слзѣнаго свѣщенїа помрачаѣтсѣ.

13. дѣмь. Невѡлыѣ оубо грѣху и законъ працаеть. и бѣ прѣзираеть. члѣколювецъ сзи и не жестокъ и вѡлыи.⁵

14. фелонь. Не тако еже вѡлно сзгрѣшати. єсть несправедно, тако еже не вѡлно и не по вѣдѣніюу, абїе праведно, нѣ неглн гдѣ прѣдѣлѣ ѡбоимъ праведнаго и неправеднаго еже ѡ нѣкый нарицаемо не различно сзгрѣшенїе бѣ. ни єдино дѣло **) правы.⁶

15. климѣт. Не възмѡжно комоу доброу быти извѣсто аще не по ѡзволѣніюу своѣмоу иже во ѡ иного ноужѣа добра быиь не добра. тако не своймъ ѡзволѣнїемъ єсть. еже єсть. еже во когожо своводное. сзврѣшаеть еже въ истинѣа добро и повѣдоує еже въ истинѣа зло. тѣмже ради вєщїи сиухъ, оукры бѣ гавити когожо любовь.⁷

16. сокрѣд. Иже во вѡлєж стражѣа ѡ властѣ наде(f. 129^a)жи троу. веселїтсѣ оудовїзно дѣанїа жє. еже абїе даати. ниже тѣлесн зравїе доволна сѣа сздѣати. ниже дши худѡбьство доино слѡ (sic) нїєдино же твѡрѣт.⁸

17. хорїкїа. Єже ѡ єстьства вѣгоє. не искѣсно. а еже ѡ ѡзволѣнїа поухвалї ***)).

18. ѡсагѡ. Невѡлноє оубо. не вес печали и страха. волноє же не бе-сластї и любовмѡрїа.

19. пнѡагѡ.⁹ Аще хощєши безмѣвно и бѣгодѣгодно жїти. ѡкоу-

*) оὐ γὰρ Ρυκ. κ̅̅̅̅ (!).

⁵ Рус. перев. предполагает во второй половинѣ или иной греч. текстъ, или позднѣйшее добавленїе. У Семенова, 339, конца греч. текста (см. Patrol. 765; Laug. V, f. 82; Paris. 1169, f. 205v) вѣтъ.

**) Поправлено современной рукописи рукой изъ тѣло (ἔργον).

⁶ Нареченїе сєть во вєсѣхъ спискахъ полной и краткой ред., и опущено только Laug. V и Paris. 1169, гдѣ съ лємной Φίλωνος (накъ и въ рус. перев.) приведено нареч. слѣд. у насъ ниже (№ 16).

⁷ Коть во вєсѣхъ спискахъ, кроиѣ Laug. V и Paris. 1169 (и рус. перев.).

⁸ Въ рус. переведєнъ только кусокъ (см. Семенова, 339).

***) Конецъ строки.

⁹ Обычно лємнѣа Ἐπιχτήτου (Сем., 339); настоящая лємнѣа объясняется

шайса сѣжидѣщій ты възсѣмъ бѣгомъ бѣти. стажиши же блага. аще ѡвѣ
вѣдѣщій наказоуѣши, ѡвѣхъ же не волащій таже възрѣченѣхъ ѡпоустиши.
сѣповѣгнеть бо вѣжжщій злоба възкоупѣ и работа. сѣвззметъ же сѣ сѣ
бываѣщими ты бѣгость и свобода.

20. Ѱ (ни)колаѣвъ ѡвѣчан.¹⁰ Корѣблзници оутаплѣщій, чѣко-
любезно прѣемлѣше. друугы творять страннѣхъ же волеж оубо дошѣшѣ сѣмо
почитаѣтъ. невѣ(f. 130)лѣж же томѣ.

раздѣленіемъ на двѣ леммы предъидущ. изреченія (вѣроятно, писана въ двѣ
строки на полѣ): Θεολόγος. Πουθαγορείου (въ Varb. II—'Εκ τῶν Πουθαγόρου 'Επιτητήτου).

¹⁰ Εκ τῶν Νικολάου ἐπιθῶν.

V.

Пчелы 1599 года.

По переводу этого времени печатаются для образца и сравненія съ другими переводами и сборниками изреченій отдѣльныя главы изъ обоихъ собраній Антонія Мелиссы и т. н. Максимова сборника. Въ основу положенъ текстъ Моск. Рум. Публ. Музея № 1094 (изъ коллекціи Лукашевича) конца XVII в., списокъ, идущій изъ западной Руси или, вѣрнѣе, юго-западной. Необходимыя добавленія и варианты подведены по сп. того же Музея № 2461 (коллекціи А. Н. Попова) поморскаго письма, около 1723 года. Изъ этого списка, замѣчательно исправнаго, внесено большинство леммъ, опускаемыхъ или искажаемыхъ въ основномъ. Изъ „Пчелъ“ этого типа изданы ранѣе: введеніе (Повѣсть ѿ антоніи и максимъ иноцехъ) и главы о женахъ (39-я Максима и 34-я II Антонія); см. П. А. Безсонова „Книга Пчела“, стр. XXIV—XV и XXXI—XXXVI.

Пчела кнѣга.

Ѡ вѣрѣѣ ѡ вѣгочестѣи кѣ вѣ. ѡ ѡко всакѣ вѣга прѣ-
имѣю: ѡга пѣ дѣѣ восіавлю. Слово ꙗ.

1. в ѡ ꙗ. Бѣ по днѣ: принесе камнѣ Ѡ плѣ земнѣ жѣтвѣ бѣи. ѡ ѡвѣ принесе ѡ тѣ Ѡ пѣвороднѣ ѡвѣ свой; ѡ Ѡ тонка ѡ. ѡ призрѣѣ вѣ на ѡвела ѡ на дары ѡго. на камнѣ ѡ на дары ѣ не внѣ.

2. в ѡ ꙗ. Ѣнѣ оѡгоди бѣи; ѡ не ѡврѣтаниѣ: занѣ прѣстави ѣгѣ вѣ.

3. ѡ. Ноѣ ѡврѣте вѣтъ прѣ гѣѣ вѣгѣ.

4. ¹ сѣтвори ноѣ всѣ ѣлика рѣ ѣмѣ гѣ вѣ: тако сѣтвори.¹

5. Ноѣ чѣкъ праведѣ сѣ. совѣшѣ в родѣ своѣ. бѣи оѡгоди ноѣ.

¹ ѡ сѣтвори; изреч. слито съ предъид.; въ греч. переводѣ (Paterg). 136, 768).

6. 31. РѢ ГЪ ВЪ АВРААМЪ. А ЕСМЬ ГЪ ВЪ ТВОЙ. ОУГОДИ ПРЕДО МНОЮ, И БЯДИ НЕПОРОЧѢ.

7. 31. ВѢРОВА АВРАА БВИ, И ВМѢНИСЯ ЕМУ ВЪ ПРАВДѢ.

8. 1. СХЪ .К. АЗЪ ЕСМЬ ГЪ ВЪ ТВОЙ; ИЗВЕДИ ТМЪ ШЪ ЗЕМЛЮ ЕГИПЕСКІА ИЗ ДОМЪ РАБОТЫ. НЕ БЯДУ ТЕБѢ ВОСИ ИНИ РАВѢ МЕНЕ: И НЕ СОТВОРИШИ СЕБѢ ИДОЛА. НИ ПОДОБІА. ЕЛІКО НА НБСИ ГОРѢ: И ЕЛІКА НА ЗЕМЛИ НИЗУ. І ЕЛІКА В ВОДА ПЪ ЗЕМЛЕЮ; НЕ ПОКЛОНІШИСЯ И НИЖЕ ПОСЛУЖИШИ.²

9. 1. МЪ .І. ГА БА ТВОЕГО ОУБОНІШИСЯ И ТОМУ ПОСЛУЖИШИ. И К НЕМУ ПРИЛѢПІШИ; І ИМЕНЕ ЕГО КЛЕНЕШИ: ТО³ ПОХВАЛА ТВОА; І ВЪ ТВО.

10. И НИВЪ ИЛЮ ЧТО ГЪ ВЪ ТВО ІЩЕ ШЪ ТЕБЕ: ТОМО ЕЖЕ ВОАТІСЯ ЕГО; І ХОДИТИ ВО ВСѢ ПУТѢ ЕГО: И ЛЮБИТИ ЕГО: И СЛУЖИТИ ГЪ ВЪ ШЪ ВСЕ СРЦА СВОЕГО; И ШЪ ВСЕА ДША СВОЕА.

11. 1. КИ. СЕ БЛГОЧТІЕ Е МРЪ.

12. 1. ЛВ. ПРАВО СЛОВО ГНЕ; И ВСМ ДѢЛА Е В ВѢРѢ.

13. 1. Р. ОЧИ МОИ НА ВЪНЫ ЗЕЛИ: ПОСЛАДАТИ И СЪ СОВОЮ.

14. 1. РИ .А. ИВЛЕМУЮ ВѢРЪ ВОВѢЩАЕТЪ ПРАВЕНЫИ.

15. 1. ЕИ. БЛГОЧТІЕ КЪ ВЪ НАЧАЛО ЧЮСТВА.

16. ПОХОТИ БЛГОЧТІВЫ ОУСЛАДОЮ ДШЖ.

17. 1. СІА .3. МЛТИ ХОЦУ А НЕ ЖЕТВЫ: І Е ПОЗНАТИ БА; НЕЖЕМ ИВССОБЖЕНІА.

18. 1. ВА. ПОУ БЛГОЧТІВЫ ПРА ВЪ И ОУГОТОВА.

19. БЛГОЧТІВИ РАУМІЧНАМЪ СОВѢТЮ; И СЕ СОВѢ ПРЕБДАЕ.

20. 1. РЕ .Е. АЩЕ Е ТВОРА СОУ; И ИЩА ВѢРЪ. МЛТИ ВДАВ ЕМУ ГЛѢ ГЪ.

21. 1. МРЪ .А. ВЪЗЛЮБИТЕ ПРАВД СДАЩЕ ЗЕМЛЮ. МРЪСТВОУИТЕ О ГЪ, ВЪ БЛГТИНИ СРЦА; И ВЪЛЮБИТЕ ЕГО: ІАВІ ВО СМ НЕ НЕВѢРЮЩИИ⁴ ЕМУ.

22. 1. СІА .А. ВСЕГО СНАНѢШЕ Е БЛГОЧТІЕ.

23. СОКРОВИЩЕ НЕИГИБОМО Е БЛГОЧТІЕ.⁷

24. 1. В. ВѢРЪ БВИ, І ЗАСТУПИ ТМЪ.

25. ДАНИЕ ГНЕ ПРЕБУДЕ ВО БЛГОЧТІВЫ.

26. 1. ВЗ. ОКАЗАНИЕ БЛГОЧТІВА ВСЕГА ЕСТЬ МОУРОСТЬ.

27. ОУСТНАМИ БЛГОЧТІВЫ ИСПОНІСЯ ЧЛКЪ.

² Согл. съ греч. добавл. ищъ.

³ Добавл. во.

⁴ Patrol. ibid. 766—Prov. I (Prov. XV—при слѣдующемъ изреч.).

⁵ Patrol. ibid.—Isa. XVI.

⁶ Позднѣйшая поправка—варюшимъ (τοις μη ἀπιστοῖσι).

⁷ Опущено; въ греч. есть.

28. Члѣзъ бл҃гочѣтѣи въ мѣрѣсти превываѣ аки слнѣце.

29. м. вѣра въ вѣкы постоитъ.

30. м. дѣ. Амѣи глѣю ва, аще имате вѣрѣ та зѣно гороушійно. речете горѣ се пренди ѿсюдѣ и прейдѣ.

31. ѿ. ѿвѣщѣе же петръ рѣ ісѣви. се мы оставихѣ всѣ; и послѣдовахѣ ти: что оубо будѣ на. ісѣ же рѣ и; амѣи аминь глѣю ва. та вы послѣдовашии мнѣ въ пакивытѣи. еѣга сѣдѣ снз члѣки на прѣлѣ славы своѣа. тоѣа и ны сѣдете на двоюнадесяте прѣолѣ: сѣдѣще дванадесѣтѣ колѣбно илѣво, и всѣи иже оставѣ до или братію или сестры. или оца или матѣ. или женѣ или чада или села; ⁹ ради моего имени: сторѣцею прѣмѣ; и живѣо вѣчныи наслѣдѣи.

32. іѣ. г. Тако возлюби вѣ мѣра іако и сѣа своѣго єдиночадаго даде. да всѣи вѣрѣи вонь не погубнѣ.

33. дѣ. всѣи вѣрѣи во мѣ ⁹ въ тѣмѣ не пребудѣ. вѣрѣи во мѣ дѣла та а творю и ѿ сотвори. и бѣша сѣ сотвори.

34. к. бл҃жени не видѣше и вѣроваше.

35. к рѣ и. г. Аще исповѣси оусты своими іако гѣ ісѣ хѣ. и вѣрѣши сѣце свой іако вѣ воскресѣ еѣго ѿ мѣрѣтѣи: спсѣши. сѣце бо вѣрѣсѣа во прѣдѣ; оусты исповѣдѣсѣа во снѣіе.

36. гѣ. є. О хѣ ісѣ ниже ѿвѣзаніе є; ни не ѿвѣзаніе; но вѣра любовію дѣствѣма.¹⁰

37. є вѣ рѣ, дѣ. вѣсть же вѣра оуповаемѣи ивѣщеніе вѣщѣ: ѡбличеніе невидимѣи.

38. Кромѣ вѣры не мощно є оугодити вѣ. вѣроватѣи подобѣе прихѣдѣи къ боѣ. іако є: и возыскающѣи и мѣздовоздатѣ вываѣтъ.

39. є фѣ, в. бл҃гѣтѣи єсте спсѣени.

40. а. тѣи дѣ. ѿвѣча себе къ бл҃гочѣтѣи, телесное бѣ ѡвѣченіе в малѣ є полѣно: а бл҃гочѣтѣе на все полѣно є. ѡвѣтованіе имѣа живота ниѣшнѣи и грѣушаго.

41. іако бѣ, в. вѣра аще не имѣ дѣ мѣрѣта є ѡ сѣвѣ.

42. в. пѣ рѣ, дѣ. Потѣшитѣсѣа добры дѣлы ивѣно ваше званіе и ивѣрѣніе сотворитѣи. тако бѣ на вѣганѣо припадѣсѣа възхѣ во вѣноє цѣтѣво гѣ ниѣ ісѣ хѣ.

⁹ Слово (τοὺς ἀγρούς).

⁹ Рвп. повр. изъ во имѣ (—εις ἐμε); в мѣ.

¹⁰ способствѣма (ἐνεργουμένη).

43. в а с ѿ.¹¹ И́ко вѣдѣши свѣ видѣтръ сѣ свѣта; и свѣтлости ѳго причащаюса. тако видѣши бѣ, вноутрѣ вываю бѣ; причѣници свѣтлости ѳго. животѣ вѣ причастѣса срѣши бѣ.

44. Вѣра да вомѣнѣса соуши ѳ бѣѣ. словѣ ради; а не показаніе. вѣра ѣ таже выше логическѣ¹² тѳкованій: дѣлѣ кѣ согласію влѣковци. вѣра не зѣлемѣными ноудами; но дѣлѣ дѣйстви вываѣ.

45. Гѣгословіа таина. Ѱ неврѣденой вѣры изыскѣ сложеніа. вѣровати вѣ побаѣ тако ѣ бѣ: не взысковати и словопрѣтѣ, что ѣ. и весма ѣще и вѣра ѣ оуповаемѣ. ивѣщеніе вѣще ѳбличеніе невидѣмѣ. не любовпрѣсѣ видѣти оуже далѣ скровѣнаса. ни оуповаемаа сомнѣнна¹³ да оустронши. заѣ ѳнѣ ѣще не мощно ѣ порѣумѣ прикасати.

46. Рѣ д. Вѣра ѣ сложеніе нерѣсоуно слышанѣ, во ивѣщеніи¹⁴ истинны, проповѣданны бѣіею вѣтїю. ю показа свѣдѣтѣствовѣ вѣ. тако не оусумни¹⁵ невѣрїе; но оукрѣписѣ¹⁶ вѣрою дѣ славѣ бѣви. и вѣровѣ, та ѣже ѳвѣща бѣѣ. силѣ ѣ и сотворити.

47. Грѣго чѣотвѳца. Ѱ бѣгѣтїи пѣ всего пѣсїса. ѣже мѣтрѣ гѣлю быти доврѣдѣтелѣ право гѣлюции. сїе вѣ нѣло и конѣ всѣ ѣ доврѣдѣтелѣ.

48. Иже¹⁷ видѣти бѣ; и всѣ содѣжитѣнѣю и творитѣнѣю вина, и срѣнїе оучитѣ ѣ и ѣственнѣ закѣ. сїе оубо кѣ вѣдѣмѣ прѣстирающисѣ и водрѣсенѣ. сѣ же сими видѣмими (sic) и оучинеными; начѣнника быти тѣ помышала.

49. Лѣчша ѣ свѣтлѣющїасѣ вѣра; многоцѣннаго бѣгѣтїа. и три совѣкѣплени ѳ имени гѣи: многѣ Ѱрицающїсѣ бѣтѣва.

50. Ничтѣ тако ѣ вѣ велѣлѣпно;¹⁸ тако слово ѳчищеніе, и дѣша совѣшѣна истинными догматы.

51. Ъдино не прѣлагаемое бѣго; и прѣбываемо ѣ бѣгѣтїе.

¹¹ Patrol.—Irinaei; Basilii—при слѣд. изреч.

¹² ὑπὲρ τὰς λογικάς; Ү҃г҃уеснѣ (!).

¹³ сомнѣнїа; ἀμφίβολα.

¹⁴ πληροφορία; вѣ текстѣ; исполнѣврїи; но писцомѣ исправлено, какѣ вѣ издавїи.

¹⁵ На полѣ вѣ обѣихъ текстѣхъ: рѣсѣди.

¹⁶ На полѣ вѣ обѣихъ текстѣхъ: комотѣ.

¹⁷ ѣснѣ.

¹⁸ величѣлѣпно.

52. Іже¹⁹ вѣ не мощно є постигнѣти; нї вѣно никако зависти ради дшѣ вѣ сквѣны ничтѣ ѿ добрѣ достойно вѣно є.²⁰

53. злаѣ. Сїє пѣ льпо вѣрѣ; є не взысковати вини дѣемы. но покарати заповѣданны.

54. Блгочтивѣ и вѣнѣ мжжѣ; сице и вѣстиѣ прилежати подобає кз ѡвѣтованїѣ вжїи; іако аще и противна имь мнѣсм вываемаѣ, ниже тако слушати; нї ѿчакаватисѣ и злишество.²¹ зри оубо вѣный авраѣ. коє оубо ѡвѣтованїє прїѣ. коє дѣвати поноуденз вѣ.

55. Вѣра, мати, и вѣнѣ, и совѣшенїє всѣ добродѣтелѣ є.

56. афанасїє. Лоуше є недооумѣвающї²² мѣчати і вѣровати; нежел не вѣровати за недооумѣнїє.

57. григѣ нї. вслкомѣ созданїю вѣ вжтвеннѣ єства вѣ раумѣти наоучихѣсм. самомѣ созданомѣ єствѣ слѣжити и кланати: єгѣ начѣтанїє є и пѣнанїє; єже ниже нѣлѣ быти кога нїже престанїю.

58.²³ Вѣра єдина водержи невѣдѣнїка. вѣра єдина сраумѣває невидѣмѣ. вѣра єдина принажає неприкосновеномѣ. єліко вожѣсти; и єліко прїемлѣ.

59. Понеже не восхѣно є помыслы члѣкы превысокаѣ єства постиженїє. сего раѣ вѣра вмѣсто помылѣ быває. іа выше слова и помыла себе простирающи.

60. климѣтз. Иже²⁴ вѣрою прїато, немнѣ іспытоваѣ пѣває мнѣ вѣ²⁵ истазѣмо: како пакн вѣрѣ имѣ.

61. Вѣра оубо сокраще є, іако рещи постизаемѣ разѣ. разоу же є вѣрою прїаты показанїє крѣпкое и и звѣстное.

62. северїѣ. Не иже вслкому вѣрѣм вѣрѣ глѣсм: но иже вѣн вѣрѣм; сѣ єди є и глѣсм.

63. фнлѣ.²⁶ Истинное сїѣноначѣство коє є: равѣ дшїи вѣгаюбѣнѣ блгочестїє. ємѣ блгодѣное весметно є прѣ вѣмз; в вѣн превывающи сз снцѣ и сз лвною; і сз всею вселѣнїю.

¹⁹ ѡсм.

²⁰ Оба шреч. вѣ греч. слиты.

²¹ τὴν ἔχρατον; вѣ рип. на полѣ поправка: снѣтамѣ.

²² Было добавлено, но зачеркнуто кинноварью сл.

²³ На полѣ лишняя лемма іѣ хмѣ.

²⁴ ѡсм.

²⁵ вѣтъ.

²⁶ Рип. ошибкой сѣлѣ.

64. ἀριστοτέ. Начало преблгоє, всѣ оубо є вѣ: добродѣтелє же блгочтіє.

65. Ἰκὸ γλίῶ во врачествѣ, врѣ содѣжимам телеса. ѣліко аще пи-таєши, воле пакостиши. вѣ полагаа сломлѣ растворенію. сице и дшлѣ лѣка-выми адматы содѣжимлѣ: ѣліко аще оучиши, пѣ пакостиши: множайша на-чала єи сломнѣнїа ²⁷ подам.

Щ прѣстѣплшїи блгочтіє і вѣрѣ, і кз блѣ злочествѣ-
юции. Слово .ѣ.

1. ісхō .лв. Видѣвшє людє іако замѣли мѡсѣ снити съ горы: вста-ша на арона и глѣша ємѣ; встанї и сотвори нѣ боги и подѣл прѣ нами, мѡсѣ во сей члѣкз ¹ иведе нѣ и єгипта: не вѣмы что вѣ ємлѣ. и рѣ имь аарѡ; вѡмѣте оусерѣзм златы іаже вз оушесѣ жѣ вашї і дщєрїи вашї; и принесѣте ко мнѣ. и вѣзша (вси людіє ѡсерѣзїа) ² златы. и принесѡша кз аарѡнѣ. и сѣтвори телѣ лїѣ; и рѣ, сїи боги твои іїѣлю іже иведеша тѣ ѡ зѣлѣ єгипѣскїа.

2. є. мō .ѡ. За злочестїє іазыкѡ сї гѣ потребї л прѣ лицѣ твої: не за прѣвїє сѣца твоего ³ ты вїдєши наслѣдїти зѣлю и; но за бѣзаконїє іазыкѡ сї. гѣ потребї и прѣ лицѣм твої.

3. судѣ .ї. Рѣ гѣ сїѡ іїѣлѡ, вѣ оставнстє мѣ; и поравѡтѣстє вѣѡ ины. сегѡ рѣ не приложѡу сїпїи вѣ. идѣте и вопїте кз богѡ иже иврѣстє сєвѣ: и тїи да сїсѣлѣ вѣ во врѣмѣ скѡвї.

4. іѡ .л. Веселїє нечестївыи падєнїє сїлно. радѡ же вѣзакѡннѣ пагѣба. аще възыдѣл єго на нѣбо дары. жѣтвѣ єго ѡблѣцѣ сѣл коснѣ. и єгѣ мнїсѣл оуже оутвѣждѣ быти; тогѣ в конѣ погыбнѣ. видѣшїи же єго рекѡ гдє є.

5. .л. Лица нечтївыхъ бесчестїа испѡнѣсѣл.

6. .л. вѣ ѡнечтївыи погѣнѣ.

7. .ї. Все жїтїє нечтївыи ⁴ в печали: єгѣ мнїсѣл ѡпоконтїсѣ; прѣї-дѣ ємлѣ прѣмѣнїє.

8. .л. Надѣда нечестїваго погнѣнѣ.

²⁷ φευδοδοξία; злова мнїя.

¹ Позднѣе добавлено иже; согл. съ № 2461.

² Позднѣе добавлено; согл. съ № 2461.

³ своего.

⁴ неустыжного (согл. съ греч.).

9. .к.а. Свѣща нечѣтывѣ оуганѣ прїйдѣ же ѿ премѣненїе. ѿ вѣдѣ ꙗко плены ѿ вѣтра.
10. .а.1. Очи нечестивѣ ѿстаеа. надѣда во ѿ погивѣ.
11. .ѡ.з.1. Снве чюдѣи согаша мѣ: снве чюдѣи обѣшаша; ѿ охро-
моша ѿ стѣ свой.
12. .л.з. Краси гнѣи коупно прославитисѣ ѿ; ѿ вонести⁵ ѿсчезающе ꙗко аѣ ѿщезоша.
13. Видѣ нечестиваго превѣносащасѣ ꙗ кѣри ливѣскыа: ѿ мимо
идѣ ѿ се не вѣ; ѿ възискѣ ѣго ѿ не обрѣтесѣ мѣсто ѣго.
14. .б.в. Се оудаллющесѣ ѿ тебе погывнѣ; потрѣвѣ ѣси всѣакого
любы дѣющаго ѿ тебе.
15. прї, .а. Пѣтїе нечѣтывѣ мрѣны ѿ не вѣдѣ како претыкаѣсѣ.
16. .а.1. Готова бѣваѣ ѿ знаменїта нечѣтывѣ погивѣ.
17. Живѣ нечѣтывѣ превратї гѣ.
18. Нечестї творї дѣла неправѣна.
19. Ъзганїе нечѣтывѣ въз смѣть.⁶
20. .л. Цлѣ нечестивѣ погивѣ.
21. .б. Пѣтїе нечѣтывѣ ѿ землѣ погывноутѣ.
22. .з. Блюдесѣ нечѣтывѣи во днѣ солз.
23. .к.и. Бѣгаѣ нечестивѣ никѣмоу гонѣнѣ.
24. Дѣша нечѣтываго ни ѿ коѣго члѣа помилована вѣдѣ.
25. .н.1. Нечестивѣ прїшѣ во глѣбннѣ со нерадѣ.
26. Ътровоы нечестивѣ немилостивы.⁷
27. .о.с.ѣ. Клѣва гнѣи в домѣ нечѣтывѣ. лѣта нечѣтывѣ краки.
28. .з. Горе ѿ ꙗко ѡступїша ѿ мене возлївы сѣ ꙗ нечестиваѿна
во мѣ: ѿ во ѿваѣ ѿ. тн же глѣша на мѣ лѣнаѣ.
29. .а.в.а. .а. Поболѣю нечѣтывѣи; ѿ ѿмѣ нечѣтывыа ѿ лица земли.
30. .ї.с.а. .а. Слыши нѣо ѿ внѣши зѣле глѣы оу моѣ. ꙗ гѣ глѣ; снѣы
родѣ. не ѿ презрѣ ѿ; но ѿни презрѣша мене. сего раѣ ѿставїша до мѣ.
31. Заповѣдаю вселеннѣ злаѣ; ѿ нечестивѣ грѣхы ѿ.
32. Да вѣмѣсѣ нечѣтывѣ да не вїдѣ славы гнѣ.
33. .н.з. Нѣ радоватисѣ нечѣтывѣ глѣ гѣ.
34. .ѣ.р.ѣ. .б. Коѣ обрѣтоша ѡцы ваши во мнѣ согрѣшенїе ꙗ ѡступ-
пїша ѿ мене далѣ; ѿ подоша вослѣ сѣтнѣ ѿ ѡсѣтнѣсѣ.

⁵ Правильно: вознестисѣ.

⁶ Безъ лѣнны—Patrol. 775—*ibid.* (Prov. II).

⁷ Patrol. 775.—*ibid.* (Prov. XII).

35. ісаіа ,зє. Вы оставиши мѧ и забыши горѸ стѸю мою; и готовуюши всѸ трапезѸ; и исполняюши кѸмирѸ раствореніа. а предаѸ ваѸ во оружіе: вси вы сѸченіе падете. іако зваѸ ваѸ и не послушасте: и створиште лѸкаваѸ предо мною. и іа не хотѸ ибрате.

36. єрє ,ѵ. Оужасіа нѵбо Ѹ сѸ; и вострепещи земле вѸм множає глѸ гѸ. іако двѸ лѸкавѸ сотвориша людіє мон. мене оставиша источніка во животны: и ископаша себѸ долы сокровищєны: иже не могѸ воды содежати.

37. Да накажѸ тѧ Штоупленіє твое; и слова твоя сѸвличї тѧ: и пона и вижѸ іако гоко тебѸ оставити мѧ глѸ гѸ вѸ.

38. єрє ,з. РѸ гѸ ко мнѸ: не мѧи о людѸ сї; и не проси помѸванѸ выти и іа не оуслышѸ тѧ. илн не вїши что сїи творѸ во градѸ іудїны и на площадѸ⁹ іерлїскїи. сїве и зверѸ дрова: шцы и воспалѸ огнь. і жены и створюѸ тоуки: єже сотвориѸ хамоны⁹ войству нѵному: и є пожрѸти жѸтвы члѸдыми. сего ра¹⁰ сїа глѸ гѸ. се гнѸ іарости моєа илїєса на мѸсто сїє и на лю¹¹ сїа и на скоты, и на всѧко древо и селное, и на всѧ плодїосїа земнаѧ: и игорѸ и не вѸдѸ погашалѸ.

39. СнѸ члѸчь видѸ ли єси что сїи творѸ. вѸзаконїа вѸкалѸ творѸ зає; єже ШтѸпїти Ш стѸхѸ мой. и єще оузриши везаконїа вѸшалѸ.

40. Сїа глѸ адонаѸ гѸ. занѸ забысте мѧ и ШвѸгосте мѧ воспѸ себе. и вы приймете нечестїє свое и любовѸмнїє свое.

41. прѧ. ,їа. Равно мерка сѸ вѸ нечествовай. и нечестїє єго дѸло сѸ содѸвшїи потребїса.

42. .є. НадѸда нечестїваго аки носїма пѸсть Ш вѸтра.

43. .сї. НечѸвѸющї дѸ до конца немлѸтва іарѸ настѸи.

44. .сї. ШмѸтающїса тебе видѸти нечѸтїви; крѸпостїю мышца твоеа вїєни вѸдѸ.

45. є к л и .д.¹⁰ Шмщєнїє нечѸтївы огнь и червѸ.

46. .ма.¹¹ Горе ваѸ мѸжіє нечѸтїви; иже остависте закѸ вжїи. аще во оумножитесѸ во погнѸє. и аще рѸдени вѸдете, во клѸтвѸ родитесѸ. и аще оумрете, вѸ клѸтвѸ рѸдѸлитесѸ.

47. ,кв. Рыданїє мртѸвѸ сѸмѸ днїи. везоумнѸ же и нечѸтїва всѧ днїи живота єго.

⁹ на вѸтєхѸ (єν ταїς ὁδοїς).

⁹ хамѸнас; на полѸ руноѸ швоца глосса: пошѸты.

¹⁰ Patrol.—Eccles. VII.

¹¹ Ibid.—Eccles. XIV.

48. ѿд. Не бѣговои вышнѣ въз приносѣ нечестивѣи.

49. ма ꙗꙗ. Иже ѿвѣжесѣ ма прѣ члкъ. ѿвѣгѣ и ѡ ѡго прѣ оцѣ мой нѣны.

50. ѡвресѣ ꙗꙗ. Не во мѡно во ѣдиноу и просвѣщѣны, вкѣснѣи дара нѣнаго и причастниками вѣшнѣ ¹² вѣм глѣ. сѣ же гродоушаго вѣка: и ѿпѣшнѣ паки ѡвновлѣти в покаянїе. второе распинающнѣ сѣна севѣ во мѣ и сѣвличающнѣ. зѣла во пившѣа сходѣшаго на (ню) ¹³ множицею дѡда: и радѡущи былѣе добро ѡнѣ имѣи и дѣлаема ѣ. прѣемлѣ влѣвенїе ѿ бѣа. ѡ износѣщнѣ тѣнїе и волчѣ; не потребна ѣ; и клятвы вѣи. ѣйже кѡчина во поженїе.

51. васи вѣ. Нечестїе свойственнѣ глѣсѣ иже кз вѣ грѣ.

52. Не во мѡно ѣ завлѣднѣти правѣнаго поути. ѡще дѣша вѣ не заблѣ, забытѣ бѣа: дѣшами не воленовавшнѣ.

53. Никѡ да мнѣи ѿ иже погрѣшнѣнаѣ ѡ вѣшнѣ имѣщнѣ раумѣна: ѡко прѣатны сѣ ѡго иже въз псѣмѣ хваленїа.

54. Бѣ невѣдѣнїе смерть ѣсть дѣи.

55. ¹⁴ ѡще во иже ко члкъ ѡвѣты ѡутвѣжаѣ вѣ, посреде прѣм вѣ. колѣка вѣда ѿ тѣи и к нему положнѣхѡ ѡвѣты. сѣи прѣ(стѣпнѣиками швѣртѣтнѣ. да ѡще не свѣщѣ) ¹⁵ второмѣ ѿрѡденнїю; нѣи ѡвновленнїю; нѣи во нѣвое ѡустроѣнїе.

56. Инако мѣрствѣющнѣ дѣки тлѣнїе истнѣны. донелѣ ѡубо ѣ мощно прѣемлѣ и врачюемѣ. да не недѣгови причастнѣсѣ: прѣде дѣже поданѣ быти и здравнїю.

57. Изѡвѣртѣтѣ злы нечестїе: и зѣло дѣзостно ѣ к начинаннїю.

58. Григорїи инскнѣ. Пѣвомѣ дѡжѣ ѣ члкъ мнѣю ѿ бѣа: тѣи ѡудли себе ѿ сотнѡшаго, и кз прѡтнѣннѣку дѣзною. вѣгоѡ иже по ѣстров вѣкы и ѿстѣпннѣи вѣи. второмѣи ѡко лѣкѣвнѣю грѣха работѡ; за самовлѣннѣю свѡбѡдѣ имѣннѣ: и прѣпочте работы вѣжнѣ, ¹⁶ мучнѣтнѣи ѿ тлѣѣмыа силы.

59. ѡсѡфнѣ. Црѣз зѣннѣ ѡубо вѣрѣсѣа вѣ; ѡще и не вѣснѣи срнѣ, законнѣи и чнны свѡи и влѣднѣи и снламы и ѡбразы понаваѣсѣа. бѣа не хощешнѣ ли тѣи знѣти дѣ ради ѡго и сѣи.

¹² Иной рукой доп.: дѣа стѡго и дѡвѣра ннѣснѣннѣ; согл. съ грѣч. в № 2461.

¹³ Приписано позднѣе.

¹⁴ Patrol. 779—лѣшнѣ; *Theologi*.

¹⁵ Пропущенно; вписано позднѣе.

¹⁶ Позднѣе исправлено неудачно на *вѣжнѣа*: прѡстѣпнѣе тоѣ доулавѣен ѡвѣ. (Patrol. 780).

60. сєрапіѡ. Никогдѣ ѣрѣ цркви повѣди, но всегѣ вѣсьсѣ ѿ в малѣ приразившиѣ, авіє разарѣшаѣсѣ.¹⁷

61. климѣ.¹⁸ Иждѡ око недѣго ѡтагчѣное. сїце і дѣша пѣ ѣства недѣговуюци в дѡматѣ: не можѣ свѣта ѿ истїиной вїдѣти.

О ЛЮБВИ И СТРАСТИ ꙗ КЪ БЪ. Слово ꙗ.

1. бѣ ꙗв. Възва аггѣл гнѣ со нѣсе ко авраамѣ. і рѣ ѣмѣ: аврааме аврааме. ѡ же рѣ, се ѡ, і рѣ, да не вѡложиши рѣки твоєѣ на ѡтрочица: нїже сктвориши ѣмѣ ничтѡ; нїѣ вѡ пѡнѡ гѣ воишисѣ ты бѣ: ѿ не пощадѣ сѣѣ своѣ возлюбленнаго мене ради.

2. ѣ. мѡ ѣ. Кѣ соблюдаѣ завѣ свой ѿ мѣтъ любящїѣ ѿ соблюдающїѣ завѣ ѣго в тысяща родѡ.

3. ѡ. і. І нїѣ ꙗвлю что гѣ твоѡ ѿщѣ ѡ тебе; рѣвѣ ѣ воатїсѣ ѣго: ѿ ходити во всеѣ повтѣ ѣго: ѿ любїти ѣго: ѿ сѣлжити гѣ вѡу твоємѣ.

4. ѣ. Възлюбїши гѣ бѣ твоего ѡ всеѣ дѣша своѣѣ; ѿ ѡ всеѣ смѣ твоєѣ.

5. ѡ ѣ. Похвалѣсѣ о тебѣ вси любящїѣ ѿмѣ твоє.

6. ѡв. Дѣжава гѣ воищїсѣ ѣго: ѿ завѣ ѣго гѣвї ѿ.

7. ѡг. ѡпочїсѣ аггѣл гнѣ ѡкрѣтъ воищїсѣ ѣго ѿ нѣвѣѣ ѿ.

8. ѡр. Начало мѣдѡсти стрѣ гнѣ.

9. ѡрѣ. Бѣлжѣ мѣ воищїсѣ гѣ; в заповѣдѣ ѣго восхѡщѣ зѣло. сїно на зѣли вѣдѣ сѣмѣ ѣго.

10. ѡрд. Волю воищїсѣ ѣго сотвори, ѿ мѣтвѣ ѿ оуслышї ѿ сїсѣ ѿ.

11. ѡѡ. Хранї гѣ всеѣ любящїѣ ѣго. ѿ всеѣ грѣшнїкы потребї.

12. прї ꙗв. Гѣ дѣ мѣдѡ: і пѣ говѣющїѣ ѣмѣ защїтї.

13. ѿ. Стрѣ гнѣ ненавїдїѣ слѡбы: поношенїѣ ѿ гѡдѡсти ѿ поутїѣ лѣкѣвїѣ.

14. ѡд. Стрѣ гнѣ источнїѣ живѡта. твори же зѣкланатїѣ ѡ сѣтї смѣртнїѣ.

15. ѣс. Стрѣ гнѣ мѣдѡ ѿ наказанїє.

16. ѡв. Бѡисѣ бѣ сїє ѿ црѣ, ѿ нї ѣднѡмѣ ѿ да не не покорїшисѣ.

¹⁷ разрѣшїтсѣ (лѡбетѣ).

¹⁸ Patrol. 782, лѡгма случѣѣно опушѣна.

¹ Patrol. 782—*ibid.* (Deut. X).

² Patrol. 782—*ibid.* (Ps. CXLIV).

³ Patrol.—*ibid.*

17. Конѣ словеси всего послыша. бѣ вѣсн: и заповѣди ѣ соблюда: занѣ сего ѣ всѣ члкъ.

18. малѣ ,д. Восіаѣ вѣ воащисл имени моего слнце правды. і сѣши во крѣвѣ ѣго исцѣленіе.

19. * Спсѣ гѣ воащисл имени ѣго.

20. а вѣ .в. Гѣ во цѣкви стѣ свое; да говѣѣ ѣ лица ѣ всѣ землѣ.

21. і сѣ ,и. Гѣ самѣ стѣте, і то вѣдѣ вѣ в воань.

22. .к.з. Страха ради твоего гѣ во чревѣ прѣахѣ.

23. Боудете ми вз любѣ: и а бѣдѣ вѣ вз вѣ. і дѣ вѣ^б сѣце инѣ и пѣ инз: ѣже воатѣ мѣ всѣ дѣи вз вѣтнѣ: иже и чадѣ и по нѣ.

24. і с сирѣ, а. Зѣло мѣрости воатѣ гѣ.

25. Кѣнѣ мѣрости воатисл гѣ, і зпѣи и ѣ плѣ свой.^б

26. .н. Боащесл гѣ оуповѣте на бѣгам: и на веселіе вѣчно и мѣтѣ.

27. .в.г. Ничтѣ лѣвше страха гѣн. и ничтѣ слѣчаше пѣ ѣ внимати заповѣдѣ гѣи.

28. .а. Любленіе гѣ преславнам мѣрѣ: и подѣ ю любящѣи и.

29. .г. Взлюбви гѣ и призови вз спѣіе свое.

30. і б ,д. Любѣ мѣ возлюблѣ вѣдѣ ѣ оца моего. і а вѣлюблю ѣго; и гѣвлю ѣмѣ себе.

31. Аще кто любѣ мѣ слово мое соблюде: и ѣцѣ мѣ возлюбѣ ѣ. и к немѣ прѣидевѣ и ѣвнтѣ в него сотворѣвѣ.

32. м, ѣ. Не оубѣтесл ѣ оубивающѣи тѣло. дѣшѣ не могоущѣи оубѣити.

33. к рѣ, и. Любящѣи бѣ; всѣ поспѣшествуюѣ во бѣгѣ.

34. а кѣ, и. Аще кто любѣ бѣ, то познѣ боудѣ ѣ него.

35. а. іѣ, д. Бѣ любви ѣ: и пребывамѣ вз любви в вѣѣ пребываѣ; і вѣ в нѣ пребываѣ.

36. в а сѣи вѣ. Стрѣ гѣнѣ ѣцышеніе дѣи: такѣ в мѣтѣвѣ прѣрѣ гѣлѣ. пригѣвѣди ѣ страха твоѣ плѣти моѣ.

37. Стрѣ гѣнѣ всѣмкам навѣты дѣшѣныя повѣдаѣ.

38. Нѣнаго дѣга ѣ кз бѣи любве возыскѣлми ѣсмы. сего вѣ лишающѣсл дѣшѣ. всѣ злѣ ѣ лѣтѣшесл.

* Patrol. 782—*Malach.* IV.

^б ѣмѣ (αὐτοῦ). Patrol. 784.

^б Вѣшего этого изреч. согл. съ греч. два: *Кѣвѣцѣ мудрости страдѣ гѣнѣ, процѣтали мѣи и здравѣ ісцѣлѣнѣ.* — *Исполненіе мудрости воатисл гѣи бѣи, ? зноной ѣдѣ ѣ плодѣ спѣмѣ.*

39. Бліци иже⁷ кз вл̄ совлюдаю̄ любѣ сѣ свое подае̄ приовиеніе. приовиеніе боу живѣ ѣ и свѣ: и насладеніе еже ѿ него бл̄гы.

40. Не всѣ бѣ ѣ бѣ: но присвоишиисѣ емоу любовію.

41. вѣослѣ. Злѣо мѣрости стрѣ гнѣ: аки нѣкии правым⁸ пелены: і мѣрѣо страха превѣшени. и кз любви постигши. вѣіа друуты на и сны влѣсто равѣ содѣловае̄.

42. ѿ срѣніа начинающій во страсть не побае̄ скѣчевати. срѣніе бо не обвѣздано негли аще і на вре̄ принесесѣ; но вз страсть житѣствовующій и очниціюущисѣ: и да тако рекоу скѣчевающій сѣ вз высотѣ възыматисѣ.

43. Любѣ ѣ сою совѣшества. воздатѣ добродѣтели встанѣ⁹ любѣ.

ѿ добродѣтели, слѣ. з̄.

1. м̄, з̄. Тѣсный п̄л̄, взводщій во живѣ.

2. кр̄и, ѿ. Не повѣдаасѣ злы, но повѣда бл̄гы злое.

3. соломѣ. Да не прѣстѣ тѣ мужіе нечтїивіи. и да не подемши в поу с ними.

4. іѣ сїрѣ. Не твори зла и не постигне тѣ зло.

5. васі вѣ. Честнѣша ѣ добродѣте, нѣли богатство.

6. ѣдина добродѣте сокровище ѣ неисчѣпаемое.

7. Пооученіе добродѣтели; чтїю оубо стѣжае̄ имѣщемѣ ѣ. слѣко же срѣніе прилѣчающійсѣ.

8. Іакѣ во огню самовѣнѣ послѣдѣе̄ свѣтлѣ; и мирѣ обонаніе: сице и бл̄ги дѣлѣ ноужнѣ послѣдоуѣ полѣное.

9. Се ѣ добродѣте оуклоненіе ѿ зла и сотвори бл̄го.²

10. григѣ вѣослѣ.³ Малѣше бл̄га стѣжаніа⁴ а не оудовно: аши (sic) и много привлекающи и притѣзаящи бывае̄.

11. Добродѣте похвалю,⁵ бѣ похвалю: ѿ него чл̄кѣ добродѣте.

⁷ юже.

⁸ первым (πρωτον).

⁹ Позднѣе.

² Ошибкой слито два изреченія: Се ѣсть добродѣтель, оуклоненіе ѿ зла и твореніе злага.—Илчико и кохиссено злагытх, оуданіе змукх. оуклонисѣ бо рѣти ѿ зла, и сотвори бл̄го (согл. съ греч., Patrol. 792). Въ издав. позднѣе дополнено недостающее.

³ Деина въ Patrol. опущена.

⁴ стѣжаніа.

⁵ похвала.

12. Бѣмезна є добродѣте. да и добродѣте превоуде; ко добромѹ томо взирающн.

13. Твори въ славны не томо правое дѣланіе, но и слова; побѣдиши лѹкавѹ похвалѹ.

14. Обѣ добродѣте посрамлѣти и оустрашати и сѣло противнѣ.

15. іодѹ зла ѹ. Нѣ о добродѣтели прилежащемѹ; є не имѣти многи враги; но ничтѹ сіе добродѣтеномѹ: сіми въ свѣтлѣши боле бываіо.⁶

16. Мнози многаши самы добродѣтеле, трѹдѹ ради зѣвшіе: славы ра^а єже ѡ онѣ проиволиша трѣдати.

17. Бѹ оуво не є по ноуди бываемое любѣно є; но єже ѡ добродѣтели исправляемое. добродѣте же ѡ произволеніа, а не ѡ ноуди быває.

18. Не мѣсто добродѣте, но добродѣте мѣсто обѣ почитати.

19. Зловы рѣтоаніе нѣло є єже кз добродѣтели тѣнію.⁷

20. Не начѣствема є добродѣте и воиа, и ноуди всякой свобоиа.

21. Икѹ въ животѹ конє, начало смѣти є. тако и єже к добродѣтели тѣнію растоаніе, нѣло є кз зловѣ быває шествию.

22. Лѹкавыя вещи оудаленіе; є кз блгѹисправленію вина быває.

23. Іже внѣ слѣ быти, внотрѣ є блгѹ оустраатисѣ.

24. Не оудѹ оубо выти полоуѣ добродѣте; многими поты и повигы; тѣаниє же і трѹды. єдва исправляемѹ. ѡ вѣтвнаго пісаніа наоучихѹсѣ.

25. ф і л ѹ. Зловы ѡшествіе добродѣте вхѹ сѣдѣловаває. іакѹ и противное. ѡствпншѹ блгѹти ловѣши злова нахѹди.

26. Добродѣтели сами чѣчкыя вещи исправлѣти вѣдѣ.

27. Зреніе добродѣтели є прекрѣно: дѣланіє и требованіе крѣко.

28. н і л о в о. Рауи, добродѣте єга дѣвши; но не превѹносисѣ: да некога істоппеніе при вресѣ боудє.

29. к и р и. Пѹбає добродѣтели не волѣновати во дрѹгѹ; но словѹ и дѣлѹ правѹ и совѣшѣиѹ во обѹи быти.

30. Нѣ ѡ внезапноѹ пріймати добродѣтели; малыми во великіа како нѣкто привлечє трѹды.

31. Жестока є добродѣте: і прикрї поѹ к ней і ничтѹ ѹврѣте сію крѹмѣ дѹга подвига.

32. с и н е с и е. Мзда добродѣтели є похвала.

⁶ Попр. (согл. съ № 2461) на *мыслє*, позднѣе.

⁷ На полѣ глосса къ слову *рѣтоаніе* — *ошпннше*; рип. ошибкой — *тѣтѣнше*.

33. Дѣкавіи члѣци аще и бл҃го нѣкѣю обѣщаваю за прѣ. не сѣ оу-
вѣрѣми.

34. плута хз. Мужественна оубо овра. мовжа же дѣаніе оукрашаѣ.

35. Сице жити проивола; ꙗ да ни ш силны преобидѣи бовдѣши:
ни ко худѣшии страши.

36. сокра.⁸ Бл҃го ти вѣдѣщее прїидѣ,⁹ аще настоящее доврѣ по-
ложиши.

37. дімонѣ. Хоши добродѣтены образѣ воспоминаніа, пѣ нежели
телесныа оставити.

38. Толіко к добродѣтели да прилежиши; еліко вы еси шбѣ ш сластїи.

39. Грамно оубо ѣ во іныа подаати добродѣтѣ; в себѣ же имѣти
слобоу.

40. віантз. Косно начинай в дѣанїи; но начѣ дѣла івѣстнѣ.¹⁰

41. єврипїи. Не шмещѣ время остаки бл҃гы мовжей; но добродѣ-
тѣ оумѣшимн просїаваѣ.

42. ѳеокгнїи. Мнози оубо богатѣю слы соѵ:¹¹ добрин же нищѣ-
ствоюю; но мы сїи не имѣнамѣ добродѣтели на богаство: понѣ сіе оубо
всега ноуно ѣ. стежанїѣ члѣкам інога и имѣ.¹²

43. аристотѣ. Бжїе оубо ѣ дѣствоватѣ ꙗко хошѣ. члѣко ѣ по-
ленѣи желати.

44. прокопіа ритора. Добрїи не полѣное творѣще: овра пре-
лежѣ грѣшїти хотѣши.

45. Шоуно добродѣтѣ не начинаемы іавляю дѣанїа; но во совѣше-
нїе прїспѣвши покѣюю.

46. Велѣ бл҃гостежанїе комѣдо ѣ своа добродѣтѣ.

47. Ниже оучрѣденїе кромѣ соѣненїа: ни богаство кромѣ добродѣ-
тели слѣ имѣ.

48. Да и воле¹³ добродѣтели нѣ ш ба прїати.

49. Бдина ѣ добродѣтѣ, ѣ бѣмѣнаго вѣгати всегда.

⁸ Издав. безъ ленины; Patrol. 794—*Isocratis*.

⁹ прїидѣтъ.

¹⁰ Въ № 2461 слѣдуетъ изреченїе: *Легче имѣ добро, нежели богатство
много; въ Patrol. нѣтъ.*

¹¹ сице.

¹² Изреч. 41—43 издав. въ греч. нѣтъ; только въ латинскомъ (Patrol. 795).

¹³ добра (греч. *реїѵон*).

50. Почтіни бѣ ізраїлѣ; є҃га вѣоу номыслѣ оуподобиши довродѣтелю. сама вѣо єдина довродѣтє дшѣ илечє кз срѣномѣ.

51. «єѡкгнї.»¹ Хотѣ вы ѡ довродѣтели свѣтѣствовѣ вы пѣ, нежели ѡ вогаства илшествоѣ. сѣа вѣо дшїи бл҃го: се же слѣчаю ѡбгѣтѣвающѣ поучааѣ придеѣтѣ.

Ѡ мрѣстїи и сраумѣнїи и разѣмѣ.¹ Слово .п.

1. м ,с. Бовдѣте мрїи ѡки смїа, и цѣли ѡки голѣви.

2. а крѣ, лї. Не дѣти бываите рѣумы; но словоу младаѣствовите: оумѣ же совѣшенны вѣдѣте.

3. прїи ,г. Бл҃же члѣкѣ иже ѡврѣте мрѣѡ. и смрѣтє иже оувѣдѣ разѣ. лоуше вѣо тов² кѣповати; нѣлн слата и сребра скровища.³ чтнѣшїи є каменїи многоцѣнны. любовнѣ є всѣ приближающїи сѣа єй. всѣ чтнѣе недѣйно є єй. дѡготѣ жизни и лѣта житїю в десници єм. в шѣвицѣ єм вогаство и слава, ѡ оустѣ єм исхѡдїи правда. закѡ же і милѡ на іазыцѣ носїи. повтїе єм пѣтїе добры: и всѣа стѣса єм вѣа мирѣ.

4. ,сї. Шѣжѣ мѣры исправлай ходїи.

5. Стажати мрѣѡ, и стажати разѣ не забывѣ. да дѣсѣ твоє главѣ вѣнѣ радости.⁴

6. гѣ сирѣ. Сѣа мрѣыми свѣтоѡ: и сѣа рѣумными да вѣдѣ помышленїе твоє.

7. васїи вѣ. Мовдрѡ є хѡваѡство бжїтвеннїи і члѣкѣи вѣщїи. и сїи виновнїи.

8. Сѣгѡво є илмѣ мрѣости. ѡва оубѡ є нѣкое⁵ хранилище своєа пѡзы; іаковѣ є смїю главлѣ свою соблюдающѣ.⁶ ѡвѣ⁷ оуподовисѣ слѡтѣченїю нравѡ: выстрѣ свою ѡрадѣ иѡврѣтаючи. и похищаючи цѣлыа. іаковѣ вѣ. стрѡнтѣлѣ неправѣ. истиннѣа мрѣѡ; познанїе є творитѣнѣи же и не творитѣлнѣи. єйже послѣдоваи; никѡгда іадовитѡ злобѣ пѡпадає тѣже сразѣмѣ-

¹ Въ Patrol. лѣммы пѣтѣ.

² Поздиѣе добавлено мѣ.

³ тою.

⁴ слатыи и сребрыиыи скровици (?).

⁵ Patrol. 896.—Prov. IV.

⁶ Поздиѣе приписано.

⁷ змѣ... созаюдющн.

⁸ Лшнее доб.: созаюдющн.

ваг⁶ словеса мрѣсти: вѣ каковы оубо мрѣтелини: каковы же иже в сѣ жини дѣственни; и лоушаа на прѣлагающин и тако искомсѣ тожи; доврое оубо иберѣ. ѿ всякаго вида лѣкава оудалисѣ.

9. григѣ вѣгослѣ. Иже во зміево мрѣваніе съ словою: голѣбноу цѣлѣ со добродѣтелию смѣшѣ. ни мрѣсти остави сладоуственнѣ быти; ни простотѣ неразумнѣ.⁹

10. Рѣ нѣкто нѣгде ѿ сластолюбце сіа. хоцоу блгополѣченіа каплю; нежели раумѣ дѣвл. семоу во не сѣщл вѣнѣ страдѣ рауми. к немоу нѣкто ѿ любовмрѣ рече: лоуши ми ѣ капля раума; нежели блгополѣченіа глѣбини.

11. фѣлѣ. Разѣ инѣ добродѣтелѣ ѣ нѣло.

12. Едѣ мрѣи свобѣденѣ ѣ. и начѣствовѣ аще и многы на плотию іма вѣкы.¹⁰

13. плута^с. Разѣ блгополѣченіе многоды дарѣ. случѣ же раума не творѣ. ѿ¹¹ всѣ оубо ѣ в жини прилежи: пачѣ ѣ самѣ раумѣ оупри-нѣсѣ. велѣ оубо в малѣ ѣ. оу блѣз вѣ члѣкѣ телеси.

14. солѣ.¹² Толико раумствоуѣ рѣ солѣ разѣ ѿ инѣ добродѣтели; ѣлико срѣніе инѣ чюствѣ.

15. пифагѣ. Ниже конѣ кромѣ оузы: ни богѣства кромѣ раума мощно ѣ оудѣжати.

16. вѣтѣво. Лѣкѣ прѣмѣненіа: ни раума наоучаю. ни нераумѣніа ѿемлю.

17. Нево пространии ниже велѣци члѣци сѣ ивѣстни; но доврѣ мрѣ-стивѣющин владѣю нѣде: іво велѣ сѣ вѣ ребрѣ во: ѿ малои ѣвѣ пѣвы во пѣ просто ідѣ.

18. іродѣ Равнѣ а добродѣтѣ онѣю судѣ; ѣ доврѣ мрѣствовати; и ѣ ілѣсмѣ ілгаа повиноватисѣ.

**Ѡ совѣтѣ, и іко подобѣе съ совѣтѣ и оумотрѣніѣ
всѣ творити. Слѣ і.**

1. при ідѣ. Описеніе ѣ во мноствѣ совѣтѣ.

2. Съ совѣтѣ всѣ твори: съ совѣтѣ вино пѣи.

⁶ злоба — сразумываѣ написано позднѣе на полѣ (согл. съ греч.).

⁹ простотѣ неразумнѣ.

¹⁰ госпѣды.

¹¹ Ѡ.

¹² Соломонѣ (также и вѣ цитатѣ).

3. Всѣ коварѣ творіи со раумѡ.

4. Совѣ стѣи развѣ.

5. сира ѡв. Кромѣ совѣта ничтѡ твори: а еѣа сотвори не раскѣса.

6. Свѣта пойши много, прѣде еже глати что или творити: нево имѣши изволеніа паки призвати глѣмам и содѣланнаа.

7. м.² Сз мрыми совѣтов. совѣ во мѣаго істѡни животу.

8. Злато и сребро поставита ногѣ: и пѡ ѡвоего совѣ игоизволе воудѣ.

9. григѡ вѣослѡ. Всакомѡ дѣлѡ³ совѣ блгз да прейдѣ.

10. Лоуше сз рамыслѡ коснѣніе скорости, вѣ оусмотреніа.

11. іѡа⁴ злау. Свѣтлннн житію всемов да комѣнаѣса свѣ.

12. Когѡдо дѣла оусмотрѣи.⁴ прѣводеніе и послѣдоватѣнам ѣмѡ:
и тако гради на не.

13. Аще и весчисленѣ воудѣ мѣи. и подовающам оусмотрѣи; но чѣцы ѣсмы и требовѣ совѣтника. вѣз во еѣи ѣ доволѣ и еѣи не требовѣ совѣника. тѣ ѡ тѡ самѡ глѣтса. кто во пѡна оу гнѣ; или кто совѣтннн ѣмов бы. чѣци же аще и весчисленнн воудѣ мѣи: множицсю ѡбличаѣса; и ѣства нашего немоциз гавлена ѣ. нево могѣ вса быти во чѣцѣ рѣ:⁵ зане не бесметѣ ѣ снз члѣкы.

14. Ико слнчна свѣта сіающю лѡчю; тма нашѣши покрываѣ; сице многоды и развѣ на аки вз постоаннѣ половднн сіаючи и свѣтлнннса; нашѣши нерлѡмнѣ покры. многоды и мѣи во инога еже пѡбаѣ не оувѣдѣ; хѡдѣнннн ѡнаго множае выстрѣе сего оустрѣ. и сіе бываѣ, да нн мѣи нѡноснса; нн хѡды себе ѡкаваѣ.

15. сокрѣ.⁶ Иже слѣ рамыслн ѡ свой: никогдѣ добрѣ совѣтовати начнѣ ѡ чюдѣи.

16. Совѣтннн блгз. потребннншам и цѡтвенннншам нѣ нѣтѣ ѣ стажа-ннн. ѣ во глати іакѡ подобаѣ; ѡ еже мѣрѣствовати добрѣ: бѡшее знаменіе творнн.

17. дімонѣ. Чюдѣими ѡбразы накажи себе: и вестрѣтѣ слнн вѡдѣши.

¹ Позднѣе зачеркнуто, но неравно.

² Patrol. 790 при слѣд. *ibid.* (т. е. Vesli.) XL.

³ Позднѣе добавлено—блгз (лишнее); прейдѣ поправлено позднѣе на—прѣидѣ.

⁴ Добавл. и.

⁵ Случайно опущено.

⁶ Правильно: *исокрѣ*.

18. діодод. Лоўше ёсть мрѣи крѣпкаго.

19. хорікіе. Кромѣ вѣдѣн совѣта; ничтѣ сила позовати. разоў вѣдѣн и силы не пріймѣ. многа многѣды срѣвѣваѣ.

20. Бодрое⁷ вѣдѣн бѣговѣстїе⁸ многа рѣкн повѣдаѣ. со народѣ же не-наоўченїе вѣдѣн сло.

21. хавріе. Подоваше на кѣчиновѣ вѣдѣн оўсмотрѣвати; и тако сї начало творити.

22. вѣ⁹ оўво многи согласїе оўтвѣждати рѣмышленїа.

КНИГА Б.

ПЧЕЛЫ КНИГА ВТОРАА. Ѡ ЦРѢИ ДѢВРѢ И ПРѢВѢНѢ. И НАЧѢЛѢ И ВЛАСТИ. Слово, первое.

1. ч и ѣд. Взростѣ црѣво твоѣ. и извѣн странѣ врѣ твоѣ; и тѣ-стотѣво ѣго иждѣи. и стрѣлами своимн пострѣлантѣ врага.

2. ца ѣ Спсе вѣдѣн двѣ во вѣдѣн иже¹ хѣдѣше и црѣвова двѣ на вѣдѣн. и вѣдѣн двѣ творѣн сѣ и правдѣ вѣдѣн всѣ народѣ.

3. в црѣвѣ ѣд. Рече двѣ оставите ѣго. да кликнѣ. зане рѣ ѣмов вѣдѣн. негли оўзрѣи мѣ гѣ вѣдѣн смиренїи моѣ; и ѣврати ми вѣдѣн в мѣсто клѣтвы ѣго в дѣн сей.

4. в парѣ ѣд. Вѣвелїчисѣн соломѣ на вѣдѣн црѣи земнымн; вогѣ-ствѣ и мрѣстїю, всѣ црѣи земстїи и скаха видѣти лице солѣмоне; ѣже слышати мрѣ ѣго юже даде вѣдѣн во срѣце ѣмов. и приношаха² ѣмѣ кодо дѣры своѣ.

5. гдѣ ѣд. Вѣдѣн дѣн ѣссовы почн землѣ иудина, лѣ ѣд. И сѣтвори ѣсса вѣдѣн оўгоно прѣ гѣи вѣи свої; и преврати ѣлтарѣ чѣдѣи и високаѣ. и со-крѣши идоли, и постѣче дрова. и покѣно вѣдѣн црѣво прѣ нѣ. и не вѣдѣн ѣмов врѣ в лѣтѣ сѣ.

6. в тѣже ѣд. Бѣи гѣ сѣ и ѣсѣфѣтѣ. и исправи гѣ црѣво вѣдѣн рѣкѣ ѣго. и вѣдѣн и ѣсѣфѣтѣ хѣдѣн и величаѣсѣ даже до высоты.

⁷ Мидроє (σφόν).

⁸ Правильно: бѣговѣстїи (εὐβούλευμα).

⁹ Ркп. вѣ.

¹ иже.

² и сѣдѣхѣ.

³ приношахѣ.

⁴ Patrol.—II. Paral. XIII.

7. Ѹ а лѡ ꙗ. ГИ силою твоєю возвеселиса ца. и ѡ снѣнїи твоѣ възрадоуетса сѣло.

8. ѡа. Бже соѵ твой црѣи дажѣ. і правдѣ твою снѡв црѣвѣ. сѣдїти людѣ твоѣ во прандѡв: и нищїи твоѣи во соѵ.

9. прїи ꙗ. Мерзѡ црѣи, творѣ слаа. съ правдою вѡ готоваѣса прѣлѣз начаства.

10. ѡи. Прїатны соѵ црѣи оѵстна правѣны словеса правы любїи.

11. Въ мноствѣ ꙗзыцѣ⁶ слава црѣа. во оѵщѣбѣнїи же людїи сзкрѣшенїе силнаго.

12. ꙗ. Сѣатѣ⁶ нечестївїи ѣ ца мрѣз. и наложи на нѣ коло.

13. Сгда ца праксѣ сѣдѣ на прѣлѣ. не станеть прѡтївѣ очїю ѣго ничтѡ лѣкаво.

14. ѡи. Прїатѣ црѣи ѣ слоуга рѡвннїи.

15. ꙗ. Млѣтнѣ истїнна сохраненїе црѣ. и ѡвїйдоѵ въ правдѣ прѣлѣз ѣго.

16. Мѣ ѣ ꙗзыцѣ црѣвѣ и не пѣлѣнѣ.⁷

17. ꙗе. Не гѡдїса прѣ лицѣ црѣвомѣ. и на мѣсте силнїи не стани. лѡвше во ти ѣ сгда речѣ. возїйди ко мнѣ: нежелїи смїрїтїса прѣ лицѣ силнаго.

18. ꙗѡ. Црѣ истїнною сѣдѣнїѣ нищїи. прѣлѣз ѣго въ свѣдетѣствѣ оѵстроїтїса.

19. ꙗи. Ипрѡсть црѣа вѣстїи ѣсть смрѣти. моѵ же мрѣз їзбавїтїса ѡ него.

20. ѡи. Црѣво прѣщенїе пѡбно ѣ рыканїю лѡвѣ. ꙗкѡ роса на травѣ; тако и кротѡ ѣго.

21. Оѵстны црѣи храни. ꙗкѡ все ѣ ѡце хоцоѵ сотворѣ. съ властїю глѣтѣ; и кто речѣ ѣмов что глѣши.

22. ѣ клисїѡ ꙗ. Въ совѣсти своѣ црѣи не клиннїи.⁸ і в клѣтѣ ложа своѣго не клиннїи⁸ богатаго. занѣ птїца нѣлаа ѡнесѣ гла тѡѡ, і їмѣѣ крилѣ вѣвѣстїи слово твоѣ.

23. їсаи ꙗг.⁹ Се ца праведѣ црѣтовати боудѣ. и кїси съ соудѡ начаствѡїѡ.

⁶ Въ № 2461 на полѣ: во множествѣ народа.

⁶ Дѣлѣтѣль. (λιχμήτωρ).

⁷ плѡтнїѣ. (σαρκινή).

⁸ клиннїи.

⁹ Patrol. 999—Isai XXXII.

24. .к в.¹⁰ Пльвѣ тѣ людѣ нициѣ. и градове члѣкъ ѡбидимѣ блвѣ тѣ. былъ вѣ ѣси всѣкомов градѣ смиреннѣ помощникѣ и скорбѣщѣи скуодости ради покрѣ.

25. Вязлюбите правдѣ соудѣщей земли.

26. сирѣ. При црѣи не мрѣствовѣи.

27. Цѣ мѣ блгооустроеніе нарѣ.

28. товѣа. Тайнѣ црѣвѣ добро ѣ крыти, дѣлѣ бжїа вѣвѣщати смвнѣ.

29. лѣка ,г. Впросиша ѣго и войны гѣще. и мы что сотвори. и рѣ к нѣ. никогѣ ѡбидѣте. ни ѡклевѣтайте и доволни вѣроки вашими.

30. ѣ. пѣ ,в. Повиновѣтесѣ всѣкомѣ члѣцю созданію гѣа ради. ѣще црѣви гѣко прѣимѣющемов. ѣще ли кнѣсѣ; гѣко ѣ ѡнаго посылаемымѣ. вѣ ѡмщеніе оубѣ злодѣѣ. вѣ похвалов же блготѣоѣѣ.

31. рѣи ,г.и. Всѣка дѣша вѣстѣ прѣимѣющѣи да повиновѣтесѣ.

32. Всѣм прѣтивѣлѣтесѣ вѣласти; вжїю повеленію прѣтивѣлѣтесѣ. прѣтивѣлѣющѣи же см себѣ грѣхѣ прѣемлѣѣ. кнѣси вѣ не соѣвоазнь добрымѣ дѣлѣѣ, но слѣи. хощѣши ли не воатисѣ вѣласти: блгоѣ творн. и имѣши похвалѣ ѣ ѡноѣ. ѣще злоѣ творѣши вѣсѣ.

33. сирѣ. Іѣковѣ ѣ соудѣа в людѣѣ. такови и слѣзи ѣго. и гѣко же кнѣзь градѣ. такови вси живѣущѣи в нѣѣ.

34.¹² Не ници ѣ гѣа вѣласти. ниже ѣ црѣм сѣданѣа славы.

35. вѣсиланѣ. Црѣтѣво ѣ законѣное настоѣтѣство.

36. Іѣже оубѣ ѣ црѣм даемѣи залѣги. по истиннѣ именованію сѣѣ ѡдинаго: мнѣ закѣ имѣѣ ѡбще всѣмѣ полезное сматрѣющн. ѣ не кѣ потрѣвѣ своѣѣа пѣзы счинѣемн. сѣи вѣ рѣаньствѣнѣѣ тѣранѣ црѣм. гѣко сѣи оубѣ ѣвсѣюдѣ вѣлѣдѣѣ. сѣи же начинѣемѣ полезное подаѣѣ.

37. Свѣйствѣно¹³ ѣ црѣю ѣ промышлѣтн ѣ начинѣемѣи.

38.¹⁴ ѣще сѣце црѣво в рѣвкахѣ вжїи не сѣсаѣтесѣ, ради воѣрѣжнѣи силѣ; но ради вжїтѣвеннаго рѣководитѣства вѣ рѣкѣ же вжїи ѣ. не иже полѣчи; но иже дѣ ѡнѣ црѣкаго именованѣа.

39.¹⁵ Гѣ поставлѣѣ црѣм. и прѣставлѣѣ. и нѣ вѣлѣ ѣще не ѣ бѣ оубѣчинѣна.

¹⁰ Patrol.—sine lemmate.

¹¹ прѣтивѣлѣющѣи (ѡперѣхѣнтѣ).

¹² Patrol. 999.—Eccle. VП.

¹³ свѣйство (ѣѣиѣ).

¹⁴ Patrol. (999)—Prov. XXI.

¹⁵ Patrol. (ibid.)—Rom. XIII.

40. Многáды невѣдѣжаніе народное. слѣвшаго в началѣ постави. къ книскѣ ѿравѣ притваратиса швѣи многáды начинаемоє. воѣже¹⁶ ꙗкови иногда водашин бовдѣи. сѣцева ноѣда ѣ и возводѣмомѣ быти.

41. Всеѣа добро ѣ горшѣмов лувшии водимов выти.¹⁷

42. Бѣгослѣд.¹⁸ Црѣе срамлѣтесѣ багрѣнѣци. законоположи вѣд. и законополѣнникѣ слово. вѣсте что оувѣренно вѣ. и кое ѣ ѡ васѣ тайство. мѣи вѣ пѣснѣ¹⁹ рѣкою вашею дѣдимомоу малою и краткѣи ровѣнѣемѣ обладѣ. ꙗже вѣ вышнѣа самомѣ вѣ. а ꙗже низѣ и ваше. вѣси ѣсте. иже на вамн. да реков что и дѣзостнѣе. сѣце црѣво в рѣкѣ вѣжѣи. и рѣно ѣ и вѣрно ѣ. тов да ковдѣ дѣжава ваша; но не слатѣ и мѣстмов²⁰ воинѣ.

43. Творителное ꙗвлѣи ѣже слѣ не творѣти; но добрѣ что дѣвати. ꙗще хошѣши блѣга выти, се во ѣ мѣжѣ рѣумичнѣ срдно. оувѣваѣ же оувдовнѣ и трѣго²¹ и сѣпѣа.²²

44. Сѣини оувѣитесѣ сѣнѣйшаго. иже вышнѣи прѣолод ѣ высочайшии.

45. Дрѣнее слово ѣ. доврѣдѣтѣ притворѣющѣи со слѣтѣю. сѣи не поставѣти (наѣ) начѣство.

46. Прѣстателѣ да (не) возносѣи дѣинѣство. да не шпѣдѣ блѣжѣства и смиренѣрѣа.

47. Бѣгослѣд.²³ Бѣчѣиніе оувѣо вѣначѣства ѣ сказаніе. чѣи же владѣюшаго покѣнѣ. каа ѣ пѣза крѣчѣю быти добрѣ, слыѣа имѣти кѣмѣла.

48. Бѣначѣлѣ вѣ ѣ бесчнѣе. многѣначѣлѣ раскѣ.

49. Пикѣо мѣгѣи вѣвѣнѣ послѣдовѣти. начѣствовѣти вѣнѣ да желѣе. иже повнѣновѣна закѣ да ѡславѣ дѣе. ѣже и земнѣа содѣжѣи и нѣнѣа.

50. Иже хотѣти црѣов. неписанѣи ѣ закон дѣжавѣ соглѣова. и многѣписанѣи крѣчѣйшии. иже не силою помагѣемѣи.

51. Злаѣу. Црѣтѣвѣа вѣжѣа двѣ вѣ писаніе. ѡво зѣво по свойствѣов, ѡво по создѣнѣю. црѣтѣуѣ вѣ вѣсѣмн. и ѣлѣимн иѣдѣи и дѣвѣомн. и прѣоти-вооувчнѣенѣымн по создѣнѣю слѣвѣ.

¹⁶ Тяжѣе.

¹⁷ Далѣе должнѣи согл. съ грѣч. (Patrol. 1001) и № 2471 слѣдѣвать изрѣч. № 45—49.

¹⁸ Лишнее.

¹⁹ Рук. ошибкой мѣ. (позднѣе исправлено): таже ошибка и въ № 2461.

²⁰ во златѣ и множествѣ.

²¹ Въ обѣихъ спискахъ гласѣа на полѣ: трѣгошѣ рѣмѣа иѣдокѣта.

²² Ркп. сѣпѣа.

²³ Въ издаваемѣи опущѣно.

52. Мнози ініи црїе в начало доспѣвши: иже древле обскѣбляхца прїавше недѣйно мнѣха въ превелнчествѣ, такового нѣла ѡмщенїа взысковати погрѣшенїи.

53. Оугадати а нерѣдражати пѣбае властѣ.

54. Бѣгда кнѣ не мѣздопрїателѣ воуде всѣ. тога може со снкою хоцїе властїю і мучити и оставлати. иже по совою оучїненїи всѣ.

55. Ничтѣ во тако іавлѣе начало імовнцаго; іакѣ любѣ к начинаемымъ. ибо ѡца не рожденїе точїю творї; но еже любити і по роженїи. и аще ідеже єство любви є потрева. много пѣ ідеже єсть вѣтъ.

56. Не въ хланїдѣ или помѣстѣ. ниже въ гласѣ проповѣнника кнѣ; но во є потроуденїемъ прїобрѣсти. и еже слѣ страдѣнїемъ исправлати. и мучити оубо неправдѣ. не оставлатїи насилїе прѣдѣ иганїемѣ быти.

57. Худѣство еже начѣствовати є. не дѣїство томо а худѣство всѣ высочайшеє.

58. Смирннїи²⁴ паче єїа дѣїство постизаю. оудовѣе взелѣсѣ на гѣдости. іакѣ невѣжи ко внезааннѣ чести.

59. Тѣжество²⁵ совцїи на землїи вещей, жестокости оумлѣчаю.

60. ирїней. Ксѣ ца правде сїеннїи имѣ чинз.

61. іѣа дамѣ. Добромоу кнѣю. совцїи оубо иже в себѣ не прѣстїенѣ быти подовае; и іокѣмѣ сдѣїи. а въ иже начинаемѣ согрѣшенїи. прѣстїителѣ и крѣкѣ.

62. Филонз. Кѣ оубо никогѣ тревоуе. ца же єдннннго вѣ. тѣже подражай ничтѣ тревоуїаго. и цїеро подавай просѣцїи мѣтнн. не ивѣнословѣ²⁶ ѡ своїи мѣлѣвнїцѣ; но всѣ подаа іа къ жїнн прѣшенїа.

63. Тїрѣ є кнѣ врани. црѣ же вѣка мїрѣ.

64. Црѣ правѣнѣїнїи, прѣпослѣ бы ѡ єства на крѣ высочайшїи, и крѣмїла прїи. направлѣ обрїи члѣз коравлѣ сїентѣнѣ. ни ѡ чедѣ же пѣ рѣвѣ; и веселѣсѣ; рѣвѣ ѡ є послушнїемъ вѣтѣлѣствовати.

65.²⁷ Что є влѣгодїевїа црѣка, послушнїи лѣше.

66. Зенє фѣ. Ноужа²⁷ кнѣсїю къ всѣ словѣ быти начинаемѣмъ. се ми велїи грѣ быти мнїсѣ. поуда вѣ є зає многы оустрашати, многїи црѣги творити. а зає ко всѣ злоу быти. всѣ имѣ соєднннїе влагати.

²⁴ ѡ смирннїи.

Црѣко (βασιλεία).

не испѣтословѣ (μη ἀκριβολογούμενος).

Моужю (άνδρα).

67. Платѣ. Не дава дѣтищѣ ножа. во прѣчи глѣю. а же бы рѣ. ни отрокѣ богѣства. ни мовжѣ ненаказаннѣ силы.

68. Никоѣ іако істїнаа і извѣстнаа любѣ. хранилице ѣ мовжѣ кнѣсю. ѣта во обвѣчѣса. мнози и сїніи не аки влѣкѣ, но пѣ влѣки воитѣса. многи мѣ оубо очима видї. многими оушима слышї. и прорачѣваѣ вываемаа.

69. Иже²⁸ прїати и вѣложитѣса силою і богѣствѣ и началѣ. и женско ѣ и дѣтишно. И ѣже великѣю влѣ водити і направлѣти. и ѣже не сокрѣшити и не превращати тѣстїю и величествѣ вецїи. мов ѣсть добродѣтѣ и разѣ²⁹ и оумѣ и мовщѣ.

70. Клѣѣ. Клѣѣ оубо ѣта первое позна гражѣствѣ прикосновѣтѣса. дровгы собрѣ вкѣпѣ. разори любѣ к ни аки многоправое и праведное произволенїе. оумѣчлѣющѣю ко гражѣствѣ и прѣцающѣю. Оумистоклѣ же пакѣ кѣ рѣшѣмѣ. да начнешѣ добрѣ равно вѣсѣ подлѣ себе. никогдѣ рѣ азѣ на таково сѣдѣ³¹ прѣлѣ: на неже воле не имѣю дровгы при мѣ не дрѣнїхѣ. не во не любовнїи мѣжей и не дрѣжевнїи градове; но добрїи и цѣломѣрнїи требуютѣ.

71. дїѣ рїи. вѣса ѣліка начинаемїи. и мѣзствовати и дѣвати хоцѣши. и глїи и творнїи. сїце во нѣ накажѣши ѣ; нежелн, иже ѣ закола мовчѣми. сїе во ревнѣ. сїѣ стрѣ имѣа. и оудовѣе нѣкто пѣражаѣ ловчѣа, срѣ дѣлѣ вываемаа; нели хранилѣса злѣи. слыша слово вѣбранѣемаа.

72. Овнїи многѣды кѣ равнѣ кнѣскїи, иѣбращѣтѣса и пѣророчнѣе.

73. Кѣ³² равнѣ и дѣланїѣ влѣкѣ свой мнози оупѣвалѣюса. и ѣліка аще оны творѣща видѣлѣ. таковаа и сїи. ови и оубо аки по истїннїи. ови и прїтворѣщѣса дѣлаютѣ.

74. дїмѣ окрїи. Любезѣ быти пѣ, нежелн страшилѣ во житїи проїзволѣ. ѣгѣ во воитѣса; вѣсѣ воитѣса.

75. Кнѣсю пѣваѣ имѣти кѣ временѣ оубо мысль. к прѣтивнїи же дѣзѣ. к покарѣющїи же са любѣ.

76. Злїи прїходѣтѣ вѣ чти.³³ ѣліко пѣ недѣбнїи совѣци вѣ чѣ прїходѣлѣ. толико оуныли вываѣ. и безовмїа и дѣзѣсти исплнѣютѣса.³⁴

²⁸ ѣмѣ.

²⁹ оумѣ.

³⁰ подлати.

³¹ сѣдѣ (καθίσωμι); вѣ издав. позднѣе на сѣдѣ.

³² Рук. Сѣ.

³³ чти.

³⁴ Patrol. (1006)—Prov. XXVIII et XXIX.

77. Плу́таχι.³⁵ Кнѣ оубо сый. начинай кро́тѣ быти. начинаѣ же вели́корѣмѣ.

78. Црѣм раѣмна дѣдіма не творѣ. оу́ во ѣ кнѣ.

79. По́ началомъ быти не наоучѣсм. нача́ствовать не хоши.

80. Еврѣпѣи. И́ богѣство и́ тираніе³⁶ і́ хѣдѣство хѣдѣствѣ: пре-
вѣносащисѣ пѣ́ многоревнѣтелнымъ житіѣ. колѣка завѣи в на́ сохрѣнаѣтсѣ.

81. платѣ. Пѣваѣ оубо ѣ́ блѣженне. вели́кѣи прѣстѣтѣствѣющѣ: вели-
каго раѣма прѣбѣщѣтсѣ.

82. катѣ. Цѣдѣти пѣваѣ власти мо́гущѣи. і́ако да всеѣга превоудѣ ѣ́
силнѣ быти.

83. Кнѣю и́ли сѣдѣи пѣваѣ нѣже ѣ́ правѣнѣи ласкѣти(см³⁷ нѣже в
неправѣнѣи дѣло лѣкѣти.)³⁸

84. ѣ́лѣзѣдѣ. ѣ́лѣзѣдѣрѣ. винолѣйцѣ ѣ́го и́згоубившѣ златою чашѣ.
и́ сего ради злѣ скѣбѣщѣ, оубидѣ сѣ. призвѣ рѣ. дѣзѣи ѣ́ чадо и́дѣже
вѣдѣ ѣ́ наша ѣ́.

85. ѣ́лѣзѣдѣрѣ попросѣ́ бѣ. кѣи ѣ́ ца́ блѣгѣ. рѣ. и́же дровѣгы дарѣми
содѣжай. врагѣ блѣгодѣтѣствѣ³⁹ любовны творѣ.

86. дѣогѣ. Дѣогѣ́ попросѣ́ бѣвѣ. како мо́же кто пожити на власти.
рѣ. і́ако прѣ́ огни не вѣми блѣ́ быти да не згорѣ. нѣ́ далѣ́ да созѣбнѣ.

87. кирѣ. Начинѣти никомѣ́ пѣваѣ. и́же нѣ́ лѣшѣи ннчѣнаѣмѣ.

88. солѣ. Начинѣмъ пѣвѣѣ наоучѣсм начинѣтсѣ. наоучѣти⁴⁰ вѣ́ см
наоучѣсм начинѣти оубѣсн.

89. ѣ́ристотѣ. І́же многѣ́ страшѣ́ ѣ́. многѣхѣ́ воѣсѣ.

90. Пѣваѣ оубо и́мѣщѣи сѣнѣи. не ради нача́ства, но добродѣтели ради
чѣдѣмо́ быти. дѣ́ слѣчаю премѣнѣшѣсѣ тѣ́же похѣва́ сподовѣсѣ.

91. и́сокраѣ. Ревноѣи не и́же велѣ́ нача́ство стежѣшѣи; но и́же доврѣ́
в настоѣщѣи пожѣшѣи.

92. Тѣ́же слѣйша глѣше кнѣзмъ быти. и́ начинѣти собою не мо́говища.

93. Тѣ́рѣсм ѣ́ народѣ́. и́ ѣ́ всѣко́ творѣсѣ блѣгооубодѣнѣ́⁴¹ начинѣти.
вѣдѣи і́ако и́ с малѣymi нача́ствѣ; і́ и́ными гражѣдѣствѣ сѣи множайше

³⁵ Правильнѣе: *πληταρχ.*

³⁶ ѣ́ богѣства и́ тиранѣ: *Ἡ πλοῦτα καὶ τυραννίς (Patrol. 1005).*

³⁷ Вѣтъ.

³⁸ Взѣтое вѣ́ скобки добавлено позднѣе; согл. съ грѣч.

³⁹ блѣгодѣтѣствѣи, *δι' εὐεργεσιῶν.*

⁴⁰ Правильно: *μαθησθαι (ἀρχεσθαι).*

⁴¹ блѣгоубодѣнѣ́ имѣ́ (*χεχαρισμένως αὐτοῖς.*)

предываю время. иже доврѣ оугадаю народѣ. доврѣ нарѣ оуправиши. аще ни народа оукарати оставлѣши. ни оукарѣма презираеш: но соблюдеши да ловиши оубо чѣѣ имовтѣ. и ни же ни чѣ обидими боудѣ.

94. Стрѣ твѣдѣшю вѣвнѣ тѣлѣ быти. дроунию доврѣдѣтѣ і инѣ граждавѣ любовѣ, и свои разоу. сими во и спсати и стѣжати цѣтѣвѣ паче кто можѣ.

95. Лю оубо іавлѣсѣ. вѣ ѣ ничтѣ ти забывати ѣ вываемѣ. кровѣ же, во ѣже казни мѣшаа творити о согрѣшаемѣ.

96. Начѣни быти хоши не словоу. ни ѣже зѣло мовчити, но ѣже всѣ повѣдитсѣ твои раумѣ. и раумѣти о своѣ спсѣнии бѣгаа тѣ совѣтоующа.

97. діодѣ. Никтѣ да надѣсѣ ѣ случаютѣ о преимѣтѣствѣ нѣкоѣ. аще согрѣши великаа забвѣ быти кочиноу бѣ запрещѣнѣ. и во аще в сей о себѣ жизни оувѣжитѣ: ѣже ѣ запрещѣнѣ слова. послѣде прѣти на сѣ. да чаѣ истиннѣ со дѣзновѣнѣ проповѣдающеу. іаже древле оумѣчѣнаа.

98. Подѣе доврѣ цѣтѣвоющемѣ. правѣнѣ и великодѣноу и истиннѣ и податлѣвѣ быти. и всѣкіа похоти лѣшѣ. и мѣниа оубо мѣшаа достоинствѣ. бѣгодѣтѣ бошаа бѣгодѣнѣи воздаати послѣшающеи и дроугѣ.

99. Ни ѣдѣ найпаче зловѣ прѣходѣ силнѣ. аще случаютѣ не имѣ похотѣ.

100. агафѣ. Кѣсю трѣе достѣ. воспоминати. первое оубо іако чѣкѣ⁴² начѣствѣе. второе іако по законѣ начѣствѣе. третѣе іако не всегѣ начѣствѣе.

101. атигѣ. Антигѣ ца к нѣкоѣ вѣжащѣ его бавѣ. аще вѣ вѣдала ѣси рѣ ѣ мѣти. ѣлѣкѣ слѣ ѣ сіе рѣвище, показѣ дѣдѣмѣ. ни вѣ на гноши сіе лежащее носила ѣси.

102. ѣпаминѣ. Спминѣдѣ ѣнвейскѣи видѣ воиство велико и добро, воѣводы не имовши. колѣ рѣ звѣ. главы не имѣ.

103. фѣлиѣ. Црѣ подѣе поминити іако чѣкѣ сѣи; вѣдѣ прѣ ѣ бѣ. да проиvolmente оубо в добраа и вѣтѣвѣнаа. раумѣ члѣскаго да требѣе.

104. Аще хощѣши своѣмѣ домѣ доврѣ пожити. подѣжѣ спѣтѣаска лѣковѣкѣ. іако во той не стѣнами грѣ оградѣ: но доврѣдѣтелѣю житѣлѣи оутвѣдѣ. и всегѣ соблюде своѣдѣ градѣ. сице и ты. не велѣкѣ двѣ облагѣ. нѣже стѣны высокіа вѣставлѣ; но житѣли любовію и вѣроу и дроуствѣ оутвѣдѣ. и никаѣ во вѣдѣ пакѣ. ни всема словнаа опочѣсѣ вѣдѣ.

⁴² чѣкѣ.

105. ѣ пиктѣи.⁴³ Никтѣ⁴⁴ ѿ раѹмнѣи начѣствовати да ѿчюдѣсѣ. ꙗко нечестѣво ѣ ѣже ѿвѣзати⁴⁵ себе млѣшѣсѣ блѣти. ꙗ не довлѣ⁴⁶ ѣже слѣ оустѣпати. безоумно вѣ ѣ ѡволати слѣ нѣлѣствовати пѣ, нѣли доврѣ начѣствовати.

106. Люто ꙗ сло ѣ слѣ блѣгими начѣствовати. ꙗ безоумнѣ мрѣми повелѣвати.

107. ѣвменіе. ѣвменіе ца глаше братѣмъ вынѣ. ꙗще оубо ꙗки црѣ говѣете. ꙗки братѣмъ ва блгооубѣдѣ. ꙗще ꙗки братѣ. ꙗ ва ꙗки ца.

108. котисѣ. Котѣи фрѣческѣи ца. ѣниганѣо чтовѣшѣсѣ. ꙗко лѣцѣдемонѣ⁴⁷ прѣводителѣе блѣха. ꙗ рече видѣ потоки рѣ вѣшѣи вѣчѣи бывае-мышѣ; но мало времѣ.

109. Тѣ же вопрошѣ вывѣ. комов ѣставлѣши црѣво. рѣ. моговшѣмѣ.

110. ѣвѣщество оубо телеси. равѣство ѣ всѣкомѣ члѣвѣ ца. властію дѣства пѣвѣ ѣ ꙗже на всѣми воѣ. не ꙗма вѣ на земли себе высочайша. тѣже подобѣ ꙗ ꙗки смрѣтнѣ не вѣносітисѣ. ꙗ ꙗки воѣ не гнѣватисѣ. ꙗще вѣ ѡ образѣ вѣшѣмъ почтесѣ; но ꙗ пѣстію земною сплетесѣ. ѣюже наоучѣсѣ ꙗже⁴⁸ ко всѣ простотѣ.

111. мѣсоніе. Тѣшѣсѣ оубѣсѣ⁴⁹ пѣ послушѣющѣи; нежели видѣтисѣ страшѣ. семов вѣ честность. семовѣ сѣрѣство послѣдовѣ.

112. дѣмокрѣи. Лѣквое ѣство влѣ прѣшѣи. нарѣныя содѣловаѣ напѣсти.

113. ѣнтистѣ. Тога градувѣ потѣбати слѣчаѣсѣ. ѣѣа не могоѣ дѣжнѣи лѣвивыя ѿ тѣтелѣ рѣдѣлѣти.

114. Бѣно ѣ блѣснѣющѣмѣсѣ дѣти нѣ. ꙗ сломѣ силѣ.

115. мѣнѣдрѣ. Богѣтство бесловесное прѣивши влѣ: ꙗ мрѣи мѣнѣшаасѣ. безоумны творѣи.

116. дѣмостѣи. ꙗже вѣ доврѣ сѣ ꙗмѣти пѣ (чрезѣ) дѣстоѣства (вѣни еже злѣ мрѣствовати чрезѣ дѣстоѣства гѣвлѣетѣ⁵⁰).⁵¹

⁴³ Patrol. (1010) лѣмма опушена.

⁴⁴ Сѣиктѣи рѣсѣ: нѣкто.

⁴⁵ Рѣп. ѣтѣзати (ѣпоспѣв).

⁴⁶ не довлѣ ѣсть (ѣγυνѣс).

⁴⁷ Лѣцѣдемонѣ.

⁴⁸ Прѣдѣлѣно изѣ нѣсѣ.

⁴⁹ оудѣствѣлѣнѣ (хѣтѣплѣхѣтѣхѣн).

⁵⁰ сѣклетѣ. Вѣзѣтое вѣ скѣбѣки прѣписѣно позѣднѣе.

⁵¹ Нарѣч. 110—116 вѣзѣты изѣ вторѣи половѣны слѣдѣющѣи главы (ѣ царѣи не залѣо ѣюднѣи), которѣя позѣтому безѣ конѣца. Вѣ № 2471, томе. Ср. Patrol. 1012.

Ѡ КНЗѢ ДОВРІИ. Слѡ Ѡ.

1. ісаіа ѡ. Дѧ кнѡм твоѧ въ прѧдѣ. ѡ не котмѣ ѡслышнѡм не-
правда на земли твоей; нѡ сокровѣненіѣ. ниже вѣда въ предѣлѣ твоей.

2. г. ѣзѧра Ѡ.¹ Азѡ ѡ братіа мон хлѣба старѣйшнства моего не
падохѡ. кнѡи совѣи предо мною; ѡтаготиша повти² на людѣ. ѡ взмѡша Ѡ
нѡх хлѣ ѡ вино. ѡ послѣнее сребра сиклѣ ѡ. помани моѧ³ вѣже всѧ въ
блго. ѣліка сотвори людѣ мон.⁴

3. сирѧ ѡ. Мрѡый въ людѣ свой наслѣдѡи вѣрѡ. ѡ ѡмѡ ѣго живо
боудѣ в вѣкы.

4. Гра созиждѣсѡ разѡмѡ силнаго.

5. Не дѧ порока во славѣ своей. ѡ въ днѣ славы не вѡносисѡ.

6. ѡ. Не ѡци Ѡ гѧ влѣчества. ниже Ѡ гѧ⁵ сѣданіа славы.

7. Не согрѣшѡ во мноствѣ града. ѡ не низложиши себе в народѣ.

8. Не ѡци быти сѣдіа. аще не вѡможешѡ ѡзѡти непрадѡ. да не коѡа
оѡсрамѡшнсѡ Ѡ лица силнаго. ѡ положиши совѡднѡ во правотѣ своѣ.⁶

9. васѡи. Аще славы желѡеши ѡ хоѡеши пѧ многѡ тѡвлѡтнсѡ. ѡ
блгойскѡсѣ в мѡскы вѣщѣ быти. праведѣ воѡ. цѣломрѣзѡ. раѡмѣ. моѡствѣ.
терпѣливзѡ, въ ѡже по блгочтѡю страданій. сѡцѣ вѡ ѡ себе сѡсѣши ѡ ѡ мно-
жаншѡ блгѡ множайшѡю ѡмѣеши свѣтлѡ.

10. вѡслѡ. Прѣ всѡ приноси члѡколюбіѣ. ѡ неже раѡвѣсѡ вѣ пѧ;
нежелѡ ѡ всѣ ѡны.

11. Смѣшѡ сѡ страхѡ кротѡ. раствори прѣценіѣ надѣдѡ. многаѡ ѡ
блгтнѡ ѡсправлѡти всѣ.⁷

Ѡ КНЗѢ ЛѢКАВЫ. Слѡ ѡ.

1. При ѡа. Силнѡи гѡри соѡ. вина да не пѡю. да не забѡдѡ мрѡсти
нѡюѡе. ѡ право сѣдѡти не вѡмогѡ недоѡннѡ.

2. Вѡгда раѡ начѡствовати начнѣ. со досадою насѡствовѣ.

¹ Patrol. 1030—III *Esd.* II.

² пѡты (τὸν κλοῖον).

³ мѡ (μου).

⁴ тѡемѡ (τούτῳ).

⁵ Повр. ѡ ѡрѡ, какѡ и слѣдоваѡ.

⁶ Пропущѡно два ѡзрѣч. (Patrol. 1029: *Ром.* XIII и I *Petr.* I.

⁷ вѡмѡ (οἶδα). Въ обѡихъ списѡкахъ опущѡно ѡзрѣченіѡ: τὸ δραστηκὸν
δωκνѡс... и начало слѣдѡющаго (въ грѣч. въ концѣ: λείπει τινα); Patrol. 1029.

3. Горе ти граде в неже ти црѣ твой ѣ мѣла. і кнзи твои рано падѣ.

4. іосіе .д. Падѣ кнзи и мечѣ. за ненаказаніе ѣзыка своего.

5. михеа .з. Горе дше. іако погиве блгоговѣнны ѿ землѣ. и испраљующаго во члцѣ нѣв. вси во скѣвѣ¹ сѣдѣса кодо брата своего ѿскобляю. на словѣ рѣни свои оуготовляю. Кнѣ проситѣ. и сѣдѣа словеса дѣны гѣа. а помысла дѣи ѣго лѣ.

6. софѣ .д. Кнзи ѣм в не ѣки лѣвы рычюще. сѣдѣа ѣа ѣни воцн ѣравнѣстн.

7. ісѣ .д. Кнзи твои не покарѣются. ѣбещннцм татѣ. любяще дары. гоняще вѣдѣаніе. нищн не сѣдѣше. и соудѣ вдовн не внимающе.

8. Наставляю юноша кнзм и. и воцѣннѣкы ѣбладаю илми.

9. іереміа .кв.² ѿчи твои не добри. ни срѣце право; но ка лнхѣймствѣ; и кз крови не повиннѣ. ѣже ислѣлатн ю. и кз ѣклеветанію. и ѣже во ѣбѣдѣ и во оубѣство творити.

10. іезѣ .кв. Кнзи носрѣ ѣа ѣки воцн.³ похнщающн хнщеніе. іако да лнхѣймствѣ лше імоѣ.

11. прѣм ѣрд. Соѣ жестѣ вѣ прѣймѣющн бѣваѣ.

12. васіе. Сѣщаа кнзѣ слам. напѣ начинаемѣ бѣваѣ.

13. Сіе вѣ зрю многы ѿ ннѣшнн сѣдѣн страдѣща. иже оудовнѣе высокн великаа прощають, нежели смиренн малаа.⁴

14. іѣстн философѣ. Томко⁵ могоѣ кнзи прѣ истннны сламѣ почитающн: ѣліко и рѣвѣннцн в пѣстынн.

15. Ноѣда ѣ неискѣствѣ і словою снѣнѣца поѣаремнн в ннрннѣоѣ⁶ впасти. іако іскоствѣ и доврѣдѣтелю снсенѣ быти.

16. филѣ. Донелн ѣ оубѣ и завн. разоѣ послѣдовати мнн и великооѣмѣ. ѣгда ѿймѣса сѣмлѣса и ѣже мнѣтнса выти рѣвннѣ.

17. ѿ гражѣскн ѣще вѣщи ѿймѣши, тоцѣ грѣ ѣврѣщѣши оѣма не илѣщн.

18. ѣгда кнѣ ѿчаѣтса ѣже моцн владѣти. нѣда ѣ послѣшнн, ѣніе ѣжестѣчнтнса. и пѣ иже ѿ малы, и прнклѣчншнса.⁷ бѣвшнмѣ рѣдражнтнса.

¹ из кровей (εις αιματα).

² Patrol. 1031—Jerem. XIII.

³ Согл. съ греч. добавл. хнщнн.

⁴ Пропущено обѣими списками изреч. Златоуста (Patrol. 1031).

⁵ Т переправлено изъ К.

⁶ шнщѣ врозѣ (κατά κρημῶν).

⁷ и людмѣ (και τῶν τοχούτων).

О ЖЕНѢ ДОВАЛѢЙ И ЦѢЛОМІРНѢЙ І РАУМНѢ. Слѡб. ѿг.

1. вѣ ѿа. Сѡвѣщавши рахѣ і лѣа, рѣша іаковѡ. ѣда нѣ нѣ чѣ нѣм наслѣдѣа в домѡ оца нашего: нѣли шчюдени влѣвнѣхѡст ѣмѡ. продаде вѡ ны нѣ снѣде снѣдѣю сребро наше.

2. сѡдѣ ѡ. Привлѣжисѡ авимелѣ даже до вѣра пѣга; да спалѣ нѣ огнѣ. нѣ вѣже жена ѣдина ізломѡ жѣновнѣ на главѡ авимелеха. і возни скоро ко отрокѡ носѣщѡ орѡжѣа ѣго. і рѣ ѣмѡ. історгни мѣ твоѡ і оумѣтви мѣ. да не коѡа рекоѡ іако жена оубнѣ ѣго. і проводе ѣ отрдѡ ѣго нѣ оумре.

3. ѡ. цѣртвѡ ѡ. Нѣзвѣсти двѣи мѣхола жена ѣго глѣци. аще ты не спсѣши дѣша своѣа в нѡ сѣю: оутро оувѣѣ вѡдеши. нѣ ниспѣсти мѣхола двѣа оѡцѣ: нѣ шѣде нѣ оувѣжа; нѣ спсѣ вѣ.

4. іо вѡ. Кто даде женамѡ тканѣа мѣрѡ. нѣ пестрѡное хѡдожество.

5. прѣ ѿвѣ. Жена довлѣ вѣвнецѡ мѡужѡ своемѡ.

6. Жена блѡгодѣна вѡставлѣ мѡжеви славѡ.

7. Іже оворѣте¹ женѡ блѡгѡ оворѣте блѡгѣ: прѣа же шѡ гѣа тѣхѡ.

8. Іже нѣганѣ женѡ блѡгѡ. нѣганѣ блѡга нѣ домѡ своеѡ.

9. ѡвѣ. Мѣрыа жены сѡздаша храмы: безѡмнѣа раскопаша рѡками своима.

10. ѿа. Женѡ довлѣ кто оворѣтѣ. чѣтнѣиша ѣ каменѣи мнѡцѣвнѣи. такова² доврѣи корнѣтѣ не лишѣсѡ. дѣлаѣ вѡ мѡжѡ своемѡ всѡ блѡга, а не зла.

11. Не печѣсѡ о домѡ своѣ мѡ ѣа. ѣгда гѣа замедлѣ. сѡгѡвѡ оѡѡанѣа сотворѣ мѡужѡ своемѡ. вѣнѣа аще садѣ в сѡмнѣцѣ сѡ стѡицы.

12. Оуста свои шѡверзе мѡлѣно нѣ законѡ. нѣ чѣи нарекова гѡзыкѡ своимѡ крѣпѡстѣю нѣ лѣпѡтою блѣчѣ. тѣсны стѣзѡ в домѡ ѣа. іако вѣрашна лѣнѡстѣва не снѣ.³

13. Многа дѣщерѡ стѣжаша вогаѣство. многи сотвориша смѡлѡ. ты же прѣспѣа нѣ прѣвѡнесѣсѡ прѣ всѣмнѡ. ажа оутѡденѣа нѣ сѡветны доврѡты нѣ в тѣвѣ.

14. сѣ рѡ ѡ. Жена раумна влѣвенна ѣ. воазнѣ же гѣа сѣю да хѡвалѣ. даѣте ѣи шѡ пѣдѡа оустѣ ѣа. нѣ да хѡвалѣсѡ вѡ вѣратѣ мѡѡ ѣа.

¹ Овертѣн (ѡс ѡвѣре—Patrol. 1085).

² Прѣнѡсѣн; № 2461 согѡ. сѡ грѣч. допѡлнѣетѣ: держѡтѣ о нѣи сѣце мѡгнѡ ѣа такова.

³ Назрѣненѡ вѡ грѣч. прѣсѡединѣно кѡ прѣдѣидѡщѣму.

⁴ Дѡнна вѡ грѣч. прѣ слѣдѡущѣмѡ назрѣч.

15. .кs. Не забывай жены мрой і блгой. блтъ вѡ ѡа пѡ злата.

16. Блтъ нѡ блтти жена стылѡва. і нѣсть мфра дѡйна воздѣжатѡной дѡи ѡа.

17. Жены блгой блжѡ моу; и число дѡи ѡго сѡгоубо. жена доьма веселѡ моужа своего: і лѡта ѡго испазнѡ миро. жена добра. чѡ добра. и в части боащѡса гѡ дана вѡдѡ.

18. Блтъ жѡска веселѡ мѡжа ѡа. и кости ѡго вѡвчѡ хѡдѡство ѡа.

19. вгослѡ. Жены мѡ скровище ни ѡнѡ стажѡ лѡчшее блгой. ни гѡшее что противной.

20. кнрѡи. Любослезѡ ѡ нѡкако всега жѡскѡ ро. и оумѡ добропитателѡ к мѡти ѡмѡа.

21. Не пѡзѡнѡ вѡ ѡглѡнѡе покаѡетѡ женѡ; ѡже не краситѡса. ни оубо оукрашатѡса пѡ подобающаго. мѡтвѡ і мѡкѡ пнмающѡ прилѡнѡ.

22. фнлѡ. Глетѡса ѡ фисисѡскѡ мѡжей;⁵ ничтѡ ино женѡ быти: рѡвѡ не сѡвѡшенна мѡжа.

23. Немоцнѡнѡиши нѡкако сѡ рѡумѡи жѡстѡн. внѡ чѡѡственнѡи ничтѡ могѡщи оумное постигнѡти.

24. Филонова жена взпрошена быши в собранѡи многѡи жѡ: почто сама ѡ ины не ѡвлечѡса златѡи оукрашенѡе; рѡ. доьльно оукрашенѡе женѡ ѡ, мѡна доьровѡтѡ.

25. ѡристѡи. ѡристѡи женѡ доьрѡ малѡ видѡ. малѡе оубо доьроѡ: велѡкое же зло рѡ.

26. прѡтагорѡ. Жены цѡломроѡи ищи; ѡ не блгодѡбранѡи. се оубо скровище нейгѡбаемоѡ. се пѡзѡ рѡумѡ.

27. Чтѡнѡ женѡ и блговѡю ѡѡа полѡчѡиши: жѡтѡе вѡпечѡно поживѡши.

ѡ ѡрогѡти и гнѡвѡчѡ. ѡ, мѡ.

1. мѡ ,ѡ. всѡ гнѡвѡлѡса на врата своего тѡне. повѡнѡ вѡдѡ сѡдѡ.

2. ѡфѡ ѡ. всѡка горѡ і гнѡ і іѡрѡ і клѡ і хѡла. да вѡмѡса ѡ на сѡ всѡкою злобою.

3. ѡѡнѡе да не зѡдѡ вѡ гнѡвѡ вашѡ ни дадѡте мѡсто дѡавѡлѡ.

4. солѡмѡ. ѡзкрѡшаѡе прѡщенѡе сѡце рѡумнаго. безѡумнѡи же іѡзвѡ быѡ; не чѡѡствоѡѡ.

5. прѡи ,кѡ.¹ Безѡумнѡи вѡ свѡ иѡноси гнѡ. мѡрѡи же крѡѡе в части.

⁵ ѡ свѡсѡтелѡи ѡстѡстѡка (ὁπὸ φυσικῶν ἀνδρῶν).

6. Тлжд̄ є̄ камє̄ і неоудоносителє̄ пѣсѣ. гнѣ̄ же безвѣмнѣ̄ тлчайшій є̄ ѡво̄й. мгновєніє̄ вѣ̄ іарости є̄го падєніє̄ є̄мѣ̄ є̄.

7. .кв.¹ Моӯ іарз̄ не блгообразє̄. і с мѣжє̄ іары̄ не вздварѣсѣ.

8. Не бывай дрѹ̄ мѣжѣ̄ гнѣ̄влѣвѣ̄. и сз жестосєдѣ̄ не вздворѣсѣ. да не кога наоучишисѣ̄ пѣтє̄ є̄го. и пріймєши тенета своє̄ дѣши.

9. .єі.¹ Моӯ гнѣ̄влѣвѣ̄ притворѣ̄ которы. доготєпєлнвы̄ же і градѣ̄ща оукротїӣ.

10. в а силіє̄. Іѣрѣ̄ вѣдвизає̄ свары.² свѣ̄ же раждає̄ досадѣ̄. досада̄ іазвы. іазвы̄ раны. а ѿ̄ рѣ̄ многѣ̄ды смєрти.

11. Іѣрѣ̄ црѣ̄ва вѣстнӣ є̄ смр̄ти. моӯ же мр̄з̄ оукротїӣ ӣ.

12. Іѣрѣ̄ є̄ горлчє̄. іже ѡкрѣ̄з̄ ср̄ца крѣ̄ви. ѿ̄ кѣрєніа̄ хг̄мѣ̄.³ сзсѣтлєма. гнѣ̄ же є̄ желанїє̄ протїво печалѣ̄нїю. є̄ ѡва оубо̄ скороє̄ іма̄ стр̄ти дѣвїженїє̄. ѡ̄ же непрєлѣ̄нѣшєє̄⁴ і продѣ̄жѣшєє̄ іавлѣ̄ ѡ̄ печали іспѣненїє̄.

13. вгослѣ̄. Нижє̄ шѣ̄ца кромѣ̄ подвїнникѣ̄ нї: трѣ̄ кромѣ̄ сѣпостата.

14. Слѣ̄па є̄ іарѣ̄ і прискѣ̄бна. і напѣ̄ є̄га̄ є̄ правєнѣ̄ негодовати вѣдє̄.

15. Зѣ̄ло іѡває̄ іарости водє̄жѣтисѣ̄. и ни кз̄ гнѣ̄вѣ̄ любє̄но нїзно-сїтисѣ̄. є̄моӯ безвѣмнїӣ работѣ̄ю.

16.⁵ Ничтѣ̄ тако чтѣ̄ты оумны̄ і свѣ̄тлостї раумѣ̄ помрачає̄. іакѣ̄ іарѣ̄ вѣчинна̄ і сз̄ многї̄ напраснѣ̄ствѣ̄ носїма.

17. Іѣрѣ̄ скоро̄ є̄ ӣ маловременна. гнѣ̄ же кѣ̄нѣ̄шїӣ оубо; но не прєлѣ̄нѣ̄шїӣ.

18. Дѣ̄вѣ̄ вѣ̄ рѣ̄ныа стр̄ти. є̄ствє̄нѣ̄шїӣ іны̄. іарѣ̄ і похѣ̄.

19. Не прїє̄млї̄ воздє̄жанїа: ѿ̄гонїмѣ̄ кротостї.

20. Да " крѣ̄пчѣ̄шїӣ гнѣ̄ трє̄воує̄ тѣ̄панїа тїрѣ̄ска̄ вѣ̄ стрѣ̄. і многѣ̄ды потазає̄ не трє̄вѣ̄щїсѣ̄. і вѣ̄з̄ пропѣ̄ самѣ̄ю пагѣ̄бвы нїводї.

21. Не оудє̄жї̄ множицею̄ пѣ̄ всего жїтїа̄ і вѣ̄з̄ гнѣ̄вѣ̄ є̄ неѡдѣ̄.

22. Гнѣ̄влї̄⁷ є̄сї; вѣ̄дн̄ на грѣ̄сї⁸ такѣ̄. запрє̄щѣ̄ дѣ̄ши. іавн̄ совѣ̄̄ свою; зѣ̄лнѣ̄ вѣ̄дн̄ сѣ̄дїӣ. и гѣ̄кїӣ мє̄стнїӣ свої̄ грѣ̄хѣ̄. сїӣ гнѣ̄вѣ̄̄ прїбы̄⁹ тѣ̄ є̄. сє̄гѣ̄ рѣ̄ на сїӣ вложӣ вѣ̄.

¹ Patrol. 1131—безъ леммы.

² сваръ (μάχην).

³ склѣ̄пѣ̄ (των χυμῶν).

⁴ непрє̄ходнїӣ (μονιμωτέρων ...ἐκπλήρωσιν).

⁵ Patrol. 1133—*Chrysost.*

⁶ Правильно Мл.

⁷ Добавл. дн̄.

⁸ Добавл. свѣ̄н̄.

23. Чисти тарбъ вѣдѣ. не во живѣ дѣхъ стѣи, иде ѣ тарбъ.
 24. плута. Гивни аки ѡи слѣпыа рѣдаю грѣху.
 25. Жестокіи оубо кони враздали. скоріи гнѣ приносѣса помышленіи.
 26. Алгораствѣнаа зѣво вода пламѣ: крокоѣ слово гнѣвы растѣзаѣ.
 27. Іакѣ кекацнѣи ° вѣтрѣ облакы. и злоѣ житіѣ влечѣ на себѣ досадѣ.
 28. іродѣ. Кѣ въ оушесѣ члѣкѣ живѣ тарбъ. влѣга оубо слышѣ радѣ
 дѣ плѣ іспѣнѣ. противнаѣ сѣ слышѣ крѣчинѣса.¹⁰
 29. платѣ. Платѣ рагивѣасѣ нѣкога на слѣгѣ. свѣщѣ зенократѣ
 пріи рѣ. того іавн. а во гнѣваюса.
 30. димокрѣи. Ивчи сѣдѣ, но не тарисѣ.¹¹
 31. менандрѣ. Шоѣ коварѣ крѣкѣ ѡдѣвѣса начертаніѣ. скровѣнѣ
 прѣлагаѣ сѣ влѣннѣ.
 32. Нѣ гнѣвѣ іакѣ рѣцѣи цѣва іна; равѣ слово тшѣлівоѣ члѣка дрѣга.
 іцѣ и зѣло волѣнѣснѣи радражѣ вѣ сѣдѣснѣи напраиѣ. гнѣва вѣ вѣсловѣна
 оудѣжатѣи. нѣнѣ трѣмѣлѣ достѣи.
 33. ѡсѣгнѣи. Не могоу ти тарости подати вѣтрѣла всѣ.
 34. Неправѣнѣи не твори сѣдѣамн. довлѣѣ вѣ имѣ своѣю смирѣтисѣ
 злѣвоѣ.
 35. Нечестѣи ѣ иже не постыдѣсѣ лица чѣнаго. і не вѣ чѣсти пола-
 тѣти томѣ.
 36. Кѣмѣна свѣци і несѣна прѣнѣ. іли вѣство сѣдѣловаѣ. іли злоѣ
 лѣкѣство.
 37. лѣвкѣи. Сковѣз ѡкрѣтѣ перстѣи раздѣлявшѣи. іставаѣ дѣвѣнѣю іскрѣ.
 ітѣ же рѣтарѣишѣ сѣпѣ. вѣоноѣ помыслѣ пѣною неістоѣства.

О любви і смиреніи і сѣженіи и міротворцѣ. Слѣ .зз.¹

1. ѡ а Лг. Изыщи мѣра и поженн и.
2. В^м ѡстанѣ члѣкѣ мнѣл.

⁹ ипнѣцнѣи (ὁ κακίας); въ ркп. на полѣ глосса: кѣстоѣи іли іонѣ; писано позднѣ.

¹⁰ Patrol. 1133—4. Euripidis; изреченіе есть только въ латинскомъ.

¹¹ ірѣса (θυμοειπενος).

¹ Patrol. 1161 одно заглавіе: *Sermo LXVII. De charitate, pace, concordia et pacificis*, съ примѣчаніемъ: *Sermo iste nihil fere continet quod non legatur in sermone 26 partis primae, ejusdem est argumenti, De charitate scilicet seu dilectione, pace, concordia et pacificis*. Igitur ex duobus unum fecimus. Благодаря этому произволу издателей Patrol., приходится слѣчать съ грѣч. текстомъ гл. 26 кн. I.

23. а. пѣ д̄. ѿ чиста сѣца дрѣ друуга любѣте прилѣно. любѣ во покрываѣ мнѣство грѣху.

24. а. і о д̄ д̄. Аще кто глѣ; іако люблю бѣ. а брата своего ненави-
дѣ, лѣ ѣ. не любѣ брата своего ѣго видѣ. бѣ ѣго не видѣ како може
любити.

25. ігнатіе. Ничтѣ ѣ лоуше мира. иже всѣка брѣ разарѣса.⁹

26. васіе. Велико ѣ міра добро: что пѣбаѣ глѣти к мовже снѣо мира.
ничтѣ во сице свойственно ѣ хрѣтианинѣ; іако мѣротворити. тѣже и мѣзѣ
о тѣ велію гѣ ѣвѣща.

27. Утвѣждайте любѣ. ѣже кромѣ не свѣшѣнои быти всѣко за-
повѣди дѣланиѣ. сѣ гѣ рѣ.

28. Не всѣ бѣ, бѣ; но присвоивши сѣ ѣмов любовію.

29. вѣослѣ. Ничтѣ тако крѣко ѣ кѣ любви; іако воздаема мѣть.

30. Чѣколюбна ѣ любѣ. пѣже самое чѣколюбіе.

31. Не до вѣна ѣ мѣть, аще и не дѣлы прійдѣ. дѣло во показаніе
ѣ мѣти.

32. Бѣ и бѣтвенѣ сѣ влѣ: ѣлицы іа мира доброѣ лѣзающе іавлѣ-
юса; и противны расколѣ врадѣю і ѣслоблѣюса.

33. Лѣша ѣ похвѣна брѣ. міра шлѣчающѣ ш бѣ.

34. Лѣше ѣ повѣденѣ быти добрѣ: нѣли повѣдѣ сѣлѣ и вѣзакѣнѣ.

35. Ничтѣ да мнѣ глѣти мѣ. іа всѣ мнѣ любити дѣи. вѣмѣз во іако
распрію нѣвѣю блѣгѣ: тако и пакѣно сѣдѣненіе; но добрѣ і к добромѣ.
и бѣв приличныи.

36. Велико ѣ к соѣдѣненію ѣ сѣстрѣти, і совѣтѣ сѣдѣненіе.

37. Любви ѣство сытости не вѣ; но прѣно любимѣ наслаѣдающисѣ:
к бѣшему взымаѣса пламени. и сѣе иже тоа питатѣ павѣ іавлѣ глѣше.
никомоѣ ничѣже дѣжни вѣдѣте: равѣ любити друѣ друга.

38. Сѣздатѣ всѣкой добродѣтели ѣ любовѣ.

39. Добро ѣ сѣдѣненіе; и ѣ пеши друѣгѣ сѣ другѣо.

40. Ико оубѣ гнѣвающисѣ на и бѣющисѣ. и друѣ друуга оударѣю-
щи рауѣса діаволѣ. сице мироуощи и не оудѣжащисѣ ш гнѣва: оумалѣ-
са пакы и смѣрѣса: акы брѣ мирѣ сы: и свѣстѣ сѣдѣненію: і кра-
молѣ ѣцѣ.

41. григѣо иѣкого. Главѣна добрѣ мѣрѣствѣющѣ мнѣ ѣ.

42. Ико зрѣвію постишѣ недѣ и гнѣваѣ. і свѣтѣ іавлѣшѣ не ѣстаѣ тѣла.

⁹ Ргп. шѣдрѣса; поздѣѣе поправлено.

такò і мірѸ іавльшѸса: рѸдрѸшаюса вса іѸ Ѹ противнаго составляема стѸр҃ти.

43. Ми ѣ растоатень сзѣненіе.

44. БрѸ славнаа мира слаго ізволитенѸшаго.¹⁰

45. Любви бѸго многое сзвраніе належащій сла Ѹ дши ѸгонѸе.

46. ВсѸкое злое стадо любѸны содѣжаніе расточаѸса.

47. клімеѸ Многоады любѸ пѸнаваѸса, кротостію, бл҃г҃тію. тепеніе. независтію. нервеніе. непамѸтозловіе. не раздѸлѸтена ѣ вѸ всѸ. не сомнѸна. пріовщѸтена.

48. Іже любѸ врагы .і прѸ. вѸ к Ѹ, Ѹ. с Ѹ.кs.¹¹

49. филѸ. Ми аще и вѸми щетѸ. полѸнѸшій ѣ брани.

50. Ми Ѹ добраго старѸишинства растеть.

51. Веле бѸго ѣ ми. ѣ ни ѣдѸ ѣ доволѸ Ѹ чл҃кз подати Ѹ бж҃твнѸ. семѸ дарованіи.

52. кратѸ. КратѸ оубо глѸса фивіскы.¹² вѸ ковны домѸ расты. словесы мѸными рѸсѸдати рѸады.

53. димокрѸ.¹³ Іже повѸданти самомѸ¹⁴ себе: всѸ повѸ пѸваа е и лоушаа. Ѹ ѣ повѸденѸ быти самомѸ собою. стоуно ѣ и сло.

54. ламѸ. ЛамѸ запрещаше нѸкоемѸ воеводѸ согрѸшшѸ: семоѸ рѸшѸ. не к томѸ сіе сѸтворити. нѸ рѸ в брани сѸгрѸшити.

Ѹ ненависти і врѸдѸ. і иже свары звирающѸ. і Ѹи.

1. судѸ Ѹи. И посла іеѸа послы к цр҃ю снѸ аммо гл҃а: что миѸ и тебѸ іако прѸйде на мѸ опѸчѸти мѸ в земли моѸей. Ѹ не согрѸшѸ тебѸ: і ты твориши со мною лѸкаство ѣ опѸчѸти на мѸ. да соудѸ гѸ сѸдѸ мѸдѸ сѸми ійлѸвыми; і мѸду сѸми аммонь. и не оуслыша ца снѸвз аммо, словѸ іеѸаевы; іѸ посла к немѸ. і бы на іеѸаи дѸх гнѸ: и ізыде кз снѸ аммоніи ѣ оплзчитисѸ. и предѸ мѸ гѸ в рѸкѸ ѣго. и пораси в нѸ .к. градѸ. и постыдѸша сѸве аммони Ѹ лица снѸ ійлѸвы.

2. Ѹа Ѹе.¹ Престани Ѹ гнѸва і остави іѸрѸ: і не ревнѸ ѣ лѸкановати. іако лѸкавноущѸ потребѸса.

¹⁰ Правильно: *изволительный*.

¹¹ Ссылки въ *Patrol.* (861), разумѸется, вѸтъ; цитата приведена цѸликомѸ.

¹² *Фивіскы* (Ѹ *Θηβαϊος*).

¹³ *ДимокрѸ*.

¹⁴ *самоу*.

¹ *Patrol.* 1162.—*David.*

3. Расточи іъзыки хотѣщаа бранѣ.
4. соло мѡ ,ѣі. Ненави вѡдвизаѣ проу.
5. аі. Ідѣ аще виіде поношеніе. тѡ и бесчестіе.
6. Мѡ іарз готові свары.
7. Прекословіе вѡдвизаѣ всѣмъ злы. гѣ же аггала немілостива посла-лаѣ ємоу.
8. Грѣхолоуіивы рѡвѣсмъ сварѡ.
9. Слово скѡбное вѡдвизаѣ гнѣ.
10. Не рѡвнсмъ. нн притеци скоро на вра. да не раскаѣшисмъ въ послѣніи свои.
11. .кз. Желѣзо желѣза ѡстри: моу же поѡщрѣмѣ лица инаго.²
12. Не любоврадѡу на чѣка всѣе. да не что на тѣмъ содѣлаѣ сло.
13. іса ,иѡ. Сзкрѡшеніе и слова в повтѣ и. і пѡти мѡна не познаша. і нѣ соу в пѡтѣ и. стесѡмъ вѡ и рѡвращени. по нѣже ходѡ и не вѣдѡмъ мѡра.
14. іезѣ. Вѣсь дѡ иіавз. любовпрители і жестосѣди.
15. Моу грѣшѣ поѡщрѣмѣ дровгы: і мѣдѡ мирѡуіи вложи клеветѡу.
16. сирѡ ,ки. Рвеніе на тоно³ вѡдвизаѣ ѡгнь: і свѡ напрасѣ при-ливаѣ крѡ.
17. м .ві. Всако цѣтѡ рѡдѡвѣсесѡ на см ѡпѡствѣ. и всѣмъ гра и дѡ раздѡвшійсмъ на см не станѣ.
18. За пресоімноженіе вѣзаконіа. і исакиѣ любви многы.
19. а. кр ,аі. Аще кто мнѣсмъ любовпрѣи быти. мы такового ѡбычаа не имамы: нн цѣкви вѣіа.
20. Смѡщаа вѡ .сѡ понесѣ сѡ іже аще ѣ.
21. Ідѣ вѡ въ вѡ завѣ и рвеніе и распрѡмъ. не плѡсти ли єсте; и по чѣкѡ ходите.
22. іакѡ ,г. Ідѣ вѡ завѣ і рвѣс. тоу нестроеніе. і всѡмъ злѡ вѣ.
23. Равѡ гнѡ не пѡбаѣ сваритисѡ; но тѣхѡ быти къ всѣ.
24. .а. іоа .д. Аще кто речѣ іако люблю вѡ. а врата своѣ нена-вѣдѡ. лѡ ѣ.
25. Погибе любѡ. корѣ ко добродѣтелѣ.
26. васіѣ. Въ истѡзаній лѡкавы ѡкаанѣшій ѣ. повѣдѡвы. занѣ ѡходѡ и лишнее імѡа грѣха.

² Изреч. Мѡ 4, 5 и 11. въ Patrol. безъ леммы.

³ въ мощно (хатастеподомѣну).

27. Обыкоша нѣкако любовпрѣтѣніи вѣсовѣстнѣйшїи быти. и многаа своа злѣ заповѣдати. о ѣ опечалити спротивныа.

28. вѣгослб. Довѣше ѣ еже повѣдаемъ. быти доврѣ.⁴ нежели повѣждати злѣ и вѣзаконѣ.

29. Противной части соу блѣ. опсчасмїи нравб и исквство своєю злобою свершплѣюще. и свой стовдб краснѣсѣа. понс і. двбв. [зе коца не дб].⁵

30. Пвлениа врада оудб хранима ѣ.

31. Врѣды предѣлы пона любовѣ ни.

32. злау. Что сварѣсѣа дрб сѣ дровгб тоуне. что обнзчаѣсѣа дрб на дрбга. повелени вышсе и ненавидѣши любить⁶

33. Аще мѣдв павла и вѣнавы малодшѣе. что чюно аще и мѣдв нами.

34. Не всюдв ищѣ повѣдати. ѣ во нѣге еже повѣдати прїносї на-кб. а ѣ повѣденв быти поза.⁷

35. Ісокрѣ. Обыкоша лзкаваа жства. і любовпрѣтѣніи. не прѣде коцати свѣ и проу. донелї влѣти смртною ранв. и не забыти⁸ мовки. іскоу прїати.

36. єврїи. Мрое вб вѣгосовѣтїе; многїа рѣки повѣдаѣ. сѣ наро-дб же невѣство вбшеє зло.

Книга Г.

Аккы макенма философа и мнїка главы вѣгослбскїа. смрѣ, сзбранїа ш рѣличнѣ кнї. дхкнѣ же и кнѣшнѣ.

Блгть подайже хе, мой тровдб.

Стго. Вфрема. како побѣзтѣ читати, начѣ читающемъ внимати.

Вѣга бжтвнѣ кнїгѣ собесѣдвѣши. не просто буди тѣл прѣтѣкаа¹ скоро і преходѣ оплазївѣ написѣнаа: но аще случїсѣа многды і двѣды и трїды: тбде прейти вѣ ивѣщенїе; да не шрїцаѣши. обѣ но и хотѣ читати. или читающемъ внимати иному. поїлисѣа невѣѣ гѣи. Гї глѣ гс хе

⁴ **добав** (καλως).

⁵ Patrol. 1164: "Ἐοικέ τι λείπειν ἐνταῦθα.

Попрыгѣа рп. поздыѣ; было: **быти**.

⁷ Patrol. 1164 слѣдуетъ изреч. Димокрита: "Ὁ νικᾶν αὐτὸν...

⁸ **издавытной** (ἀνεπιλήστου).

¹ **не прѣтѣкаа**.

Швѣзи оуши і оцеса срѣца моего. ѣ слышати словеса твоа и срѣумѣвати: и волю твою творити. пришелецъ а ѣсмь на земли не сокры ѿ мене запо-
вѣдѣ твоѣ. Шкры очи мои; и срѣумѣю чудеса ѿ закона твоего.

Ѿ житїа добродѣтели и словѣ. Слѣ ,а.

1. солѣмѣ. Добродѣтели знаменїе ниѣдино имамы показати. въ словѣ нашѣ иждишѣсѣ.

2.¹ Да не прѣстѣ тѣ мовжїе нечестивїи: нї да ідешї въ поѣ с ними. оуклонїи ногѣ свою ѿ стѣ и. ногѣ вѣ и на словов теков.

3. Иже небрежѣ вещь. небрего вѣдѣ ѿ неа.

4. Ико оскома зѣвѣ ѣ пакостна: и дѣ очима. сїце вѣзаконїе дѣ-
лающїи ѣ.

5. сира. Творѣ лѣкава: въ нїи заключїсѣ. и не познаѣ ѿковѣ
прїйдоша ѣмов.²

6. вѣослѣ. По ѣствоу готова ѣ слова... и т. д.

Ѿ началѣ, и власти. Слѣ ,б.¹

1. солѣмѣ.² Не дѣда порока въ славѣ своѣ: і в дѣ славы не
вѣносїсѣ.

2. вѣослѣ. Члѣкѣ слѣмѣ сѣщѣ ѣ вѣдати начѣствоватїсѣ. вѣствоуѣ.
множаѣ слѣшїи быти ѣ вѣдати; начѣствовати члѣкѣ.

3. злавѣ. Чести вѣлїство. иже недѣйнѣ жити проїволяющїи. прило-
женїе мѣки ѣ.

4. фїло. Бїхѣ зѣво никого тревоуѣ. ца же самого бѣ. тѣже пѣра-
жа ничтѣ тревоушаго. і оущедра прослѣшїи тѣ мѣлѣ. не ипытѣслова
ѣ свой рабѣ. но всѣ подаа тѣ кз жїни прошенїа. много вѣ лѣше ѣ ради
дѣйнѣ мїловати і недѣйнѣ. нѣли дѣйнѣ лишати рѣ недѣйнѣ.

5. арїсто тѣ. Многѣи страшѣ сѣ. многѣи воїсѣ.

6. Дѣи оу имѣшїи сїны; не начѣствѣ рѣ, но добродѣтелїи ради чудн-
тї. дѣ слѣчаю ѿплѣшѣ: тѣже почестѣ спѣвѣсѣ.

7. ісокра. Ревнѣ не иже велико нѣло стѣжавшїи; но иже доврѣ
совщѣе прїемлящїи.

8. Сла рѣ кїзѣ быти, ѣ начинати совою не могоуща.

¹ Patrol. vol. 91. col. 724.—тоу аѣтоу при изреч. № 2—4.

² Patrol. ibid.—сѣвѣдуютѣ 4 изреч. Василїа.

¹ См. Patrol. 875—876 прилѣчанїе d.

² Patrol. ibid.—Ecclesi. XXXIII, 24—Σφάχ λη'.

9. дімокрїї. Лювовѣ быти пѣ, нѣли страшѣ в житїи проїзвола̃. ѣго̃ вѣ вси войса; всѣ войса.

10. Кнѣю дѣи̃ ѣмѣти кз времени оубо помышленїе. кз противны̃ дѣзѣ: кз покарающїи же са мѣть.

11. Дѣи̃ инѣми хотѣшѣ начѣствовати; самомѣ себѣ прѣде начинїи.

12.³ Дѣше пѣ началѣ быти бездмномѣ: нѣли начинати.

13. діогѣ. Визпроше̃ вѣ како бы кто пожї на власти. ре. гакѣ. прї огни. нї вѣм̃ вѣ быти да не спалшїи; нї далѣ да не сзасѣмши.

14. кї. Начинати никомѣ подобѣ; ѣже нѣ лошїи начинаемѣ.

15. соло мѣ.⁴ Начѣству: пѣвѣ наоучїса начѣствоуѣ выти. начѣствоуѣ же быти навѣ. начинати оувѣси.

16. Виз начало оустроѣ вѣ; нїединого прѣели лѣкаваго кз строенїю. ѣмїи бо ѣ погрѣшїи. тевѣ вины начѣинкѣ вѣложї.⁵

17. Ыкѣ в народоналствѣ живоушемѣ: народа достой оупокоати. тако ѣ в зѣначалїи пребываоушемѣ, црѣм̃ пѣваѣ влжити.

18. харї мѣ. Ынѣ лошїее не ѣставлѣ, мрѣствовати мнѣ.⁶

Ѡ мироу нѣ врѣ. ѣ. ѣз.

1. сирѣ. кѣ.¹ Трїми оукрасїса ѣ стѣ красна прѣ глѣз і члїк сзѣдиненїе вратїи. і любовїю ѣскренїи. і мѣ ѣ жена сами себѣ сзѣенени.

2. зла вѣ.² Желѣ мира всѣ: врѣ стрѣтѣ ѣгна. ѣ пристаница тишѣшѣвїю дшѣ оустрѣ.

3. ді мѣтѣ.³ Дѣи̃ ѣже право врѣ прѣлющїи: не послѣдовати вѣщѣ;⁴ но самѣ прѣди быти вѣщѣ.

4. Врѣ слѣнаа мира злаго ѣволѣтѣнѣша ѣ.

5. іродѣ. Никѣ вѣ сице несмыслѣ ѣ; ѣже врѣ прѣде мира ѣволи.

6. мѣ нѣдрѣ. Мнѣ дѣлателѣ, ѣще і каменїе питаѣ доврѣ. врѣ же ѣще ѣ полѣ слѣ рѣ.

¹ Patrol. 780 лемма—Κλειτάρχοο.

² Patrol. ibid. Σόλ(ωνος).

³ возломать.

⁴ Далѣе цѣлым̃ рядѣ изреченїи въ Patrol. 780—784.

⁵ Оупущено начало главы 3 изреч.: Души ев., 2 Кор. и Притчи); см. Patrol. 905.

⁶ Впередї оупущены два изреч. (Василїя, Богослова): Patrol. ibid.

⁷ Оупущ. передѣ изреч. еще одно (Григорїя Нисолага).

⁸ Поправка изъ чего-то современной рѣч. рунѣи.

7. ἀρίστη φά. Мирє глѣвоко богате, и свпрѣже воловы. аще вѣ мнѣ престашѣ врани, было бы копающѣ преломити, и ѡмыши прелѣти сквост ноѡо вино, хлѣ свхѣ и рѣкѣ носашѣ.

8. εὐρίπῃ. Мирє во совѣщаваніе многіа рѣки повѣдає, со народѣ же ненадѣченіе велико є̄ сло.

Ω̄ ПОХВАЛѢ. Слово ѡ̄.

1. ἰακὼ ἔε.¹ Ω̄ тѣ же оустѣ исходи влѣненіе і клѣтва, не повѣає вратіе моа сѣ тако быти, єда источниѣ ω̄ є̄нѣ оустіа истачає слѣкое і гѡкоє.

2. σιρᾶ ἔε.² Прѣде помышленіа да не хвалиши члѣка, таково вѣ є̄ исквѣщеніе члѣко.

3. κασίε.³ Ниже чюдєє да похвалѣєса все; є̄ нѣ правѣно, нѣ да бесчествоєєса свое аще чѣно є̄, да не сѣ оубо привытѣ ω̄чюдєніе вѣдѣ, сѣ же вѣ тцѣтѡу воудѣ і станѣ є̄ свѡства, ѡвољко во прѣды бы пакостнає слово, и ѡнѣ похвалѣемѣ; и сѣ оумѡчаемѣ.

4. ζαῖν. Похвалѣа вѣ зловѣ ω̄ є̄ покаати, цѣбы⁴ сїю ω̄чюдѣ.

5. ἰγνᾶε.⁵ Аще и зрастѣє є̄ іаже по вѣѣ, напѣ ми дѡи боати и внимати; иже тѣне надымающѣса,⁶ похвалляющіє во мѣ оуѣавляю.⁷

¹ Первое изречение (Луки VI, 26) опущено; см. Patrol. 824.

² Впереди опущено изреч. Δόξιον ἀργυρίου .. (Prov. XXVII, 21).

³ Впереди пропущено два изреч. (Василия и Боговолова), почему и оказались лишня. Казис при изреч. Богослова.

⁴ цѣбы.

⁵ Впереди опущено изречение безъ леммы (Златоуста?)

⁶ Позднѣ исправлено; № 2461: надымающіи мѣ (τοῖς φουλοῖσι με).

⁷ Бояца главы нѣтъ; см. Patrol. 925.

VI.

Н и л ъ.

Собраніе изреченій Нила Синайскаго издается по ркп. Московск. Синод. библ. № 650 (л. 258—264 об.) XVI в. (по Горскому в Невостреву № 165; см. Описание, II, 2, стр. 441—442), съ вариантами изъ сербской ркп. Бѣлградской Народн. Библ. № 401, л. 29—31 об. (см. выше, стр. 68). Для греческихъ текстовъ припаты изданія Нила: *Patrol. Cursus compl. ser. gr. vol. LXXIX* и *Orelli, Opuscula Graecorum veterum sententiosa* (Lips. 1839), vol. I. Ср. также *И. В. Яича* „Разумъ и философія“ (Споменик XIII), стр. XX; *В. Семенова* „Изреченія Исихія и Варнавы“ (Пам. древн. письм. XCII); и его же „Греческій источникъ изреченій Исихія“ (Ж. М. Н. П. 1893 г. № 7, стр. 84 и сл.).

Въ печатаемомъ текстѣ взятое въ скобки—добавлено въ рукоп. позднѣйшею рукою; ей же принадлежатъ и немногія ударенія въ текстѣ, и многочисленныя исправленія ѣ на ѣ въ окончаніяхъ.

Ѡтѣго нила. Ѡ притчѣхъ его ко инокоѡ.

ѧ. Невъзрѣжаніе брашенъ, прѣстѣаѣ постъ. разлитаніе же влоуда, Ѡемлетъ възрѣжаніе съ мѣтвою. сребролюбіе же идолослуженіа мѣръ, съпрѣтѣеть нестѣжаніе. попеченіе же телесное Ѡщѣаѣ оупованіе въ бѡ (1—2).¹

в. Блѡдущъ оумъ, съпрѣтѣѣ прочитаніе словесъ вѣжихъ, и вѣнїе съ мѣтвою. гѡрости же нападеніе, оукротѣваѣ дьготръпнїе и пѣтїе (3—4).²

г. Ѡнынїе съпрѣтѣеть, терпнїе и слъзы. печаль же мирьскѡю оукротѣваѣ, еже ка сластемъ ненависть (5).

ѧ. Страннолюбїе прѣтѣжаваеть, съмиреномѣдрїе. и начало любїа, власти Ѡврашенїе. грьдыню же началное зло морь(з)ское прѣ вѣгмѣ еже проти-

¹ Въ греч. (Patrol. 79, 1235) раздѣлено на два.

² Тоже.

витаѣ ѿ бѣ. оутольваѣ смиреномъ дарѣ безмѣрноѣ. глѹюще, азъ есмь земля ѿ пепелъ. ѿ пакы, аще не гѣ съзиждеть домъ, (258 об.) въсѣ трѣдишася живѹщей, ѿ хранити ноудмѣщейсѣ (6).

ѣ. Иѿкоже нѣ мѣтиѣнъ водѣ ѡчиститисѣ, кромѣ еже превыти неподвижнѣ. сице нѣ ѿнокѣ оустроєнїѣ познати, кромѣ безмѣлїѣ (7)⁴

ѥ. Иѿкоже нѣ хытросѣ навѣкиѣнѣ, не оупразнившѹсѣ прилѣжнѣ. сице нѣ стѣжати мѣтвѣ, не прилежавшѣ пождателнѣ ѿ вѣѣ въ правостѣ сѣца (8—9).

Ѧ. Не стѣжавы мѣтвѣ чистѣ, не ѿмать ѡрѣжѣ на брань (11).

ѧ. Не оукрашеннѣ ѿ пометеннѣ ѿ заповѣденъ бѣжїи, жылицѣ бываѣ бѣсовомѣ (12).

Ѩ. Иѿкоже нѣ вселитисѣ цѣрю въ домъ ницаго, сице не всемѣсѣ хѣ въ дѣшю ѡскверненѣю грѣхѣнѣ (13).

ї. Иѿкоже непитомое мѣсто оупитомѣваетьсѣ прилежанїемѣ любодѣлства. сице дѣша ѡмѣдинѣвшыѣ грѣхѣнѣ. аще закономѣ. поживеть бѣжимѣ, оупитомѣваетьсѣ (14).

(л. 295) ѿ. Иѿкоже камень сѣщы въ морѣ, крѣпѣ превываеть ѿ неподвижымъ, оударемѣ ѿ волнъ. сице ѿже добродѣтели ѿсправлѣ, ѿ сѣ смѣлѣ ѡмѣдѣ сърастворивсѣ. не подвижитсѣ ѿ дїавола (15).⁷

їѡ. Иѿкоже проссанїе водное сѣбѣ творить прохѣдѣ. сице ѿ грѣ прїѣ вывѣз, сѣдѣловаеть стѣжавшомѣ ѿ погывель (17).⁸

їѧ. Иѿкоже же винограѣ не творѣтъ плоды довы. постѣкаеть, да не земля оупражнѣетѣ. сице ѿ ѿ гѣ ѿскорєнитсѣ всѣмъ не творѣтъ плоды дѣша стѣго (19).⁹

їѨ. Иѿкоже ѿзышєдын ѿ поутѣ праваго. заблѣужаеть въ тѣжѣю страну, не вѣдынъ камо ѿдетѣ.¹⁰ сице ѿ всѣмъ члѣвкѣ заблѣужаѣ не вѣрѣдїѣй въ єдинѣ свѣщнѣю тронцѣ (21).

їѢ. Иѿкоже кто разѣвлѣемъ на много, єдинъ є єствома. сице ѿ стѣлѣ

³ свиретнїѣтсѣ.

⁴ За этїмъ въ греч. два изреченїѣ, у насѣ опущеннѣя.

⁵ Въ Patroл. ошибка: 'Ο χεχοσμημένος (ви. 'Ο μῆ...).

⁶ оледнишии (ἀγρωθεῖσα).

⁷ Въ греч. далѣе изреченїе, у насѣ опущенное.

⁸ Въ греч. опїѣтъ изреч., у насѣ отсутствующее.

⁹ Тоже.

¹⁰ Здѣсь въ № 404 кончается листъ 29 об.; далѣе въ рѣш. пропускъ, вслѣдствїе процаши листа.

тронца. аще именми и с(з)ставми развлѣса, ѣствома ѣдина ѣ. вѣиѣ во ѣство не постигнеши, ниже аще крылы (259 об.) лѣтаа боудеши. вѣ вв непостижѣ ѣ (22).

ѣи. Тршницѣ не испытви. нѣ тзкмо вѣрѣи, и прѣспѣши. испытѣи бв не вѣрѣetz (23).

ѣи. Всяка премѣдрѣ, боитиса гѣ. всяка же премѣдро, не оучицым законѣ гнѣю, оурѣство естѣ и безѣмне (24).

иѣ. Не избавитѣ тѣ вѣра и крѣщеніѣ вѣчнааго огнѣ, кромѣ дѣлз правды. аще вв обѣцасѣ хѣвѣ, пѣвнжисѣ о заповѣдѣ его. и аще вѣрѣешн бѣдоуцимз, потцисѣ дръжатисѣ вѣчныа славы (25).

ѣи. Вся тварь повелѣнію вѣію повиноуетсѣ. чѣкз же ѣдинз не повинѣсѣ. ѣгоже рѣ^а выша всѣ (26).

к. Ничтоже подамы бѣи аще с(з)хранимз себе чистѣ. нѣ себѣ животѣ исходатанмѣ, и наслаженіѣ неизгѣланиое вѣчныѣ блѣгз (28).

ѣа. Не рци гѣко не могѣ сѣбѣаости илн за ѣца, илн за мѣрѣ, илн за женѣ, илн за чада, илн за ино что, вѣію заповѣдѣ. не бо ѣни тѣ избавѣ належа(л. 260)шаго гнѣва, и не оумирающаго чрѣвѣа. да ввудетѣ же ти всѣмкѣ сѣпротивлѣ(л)исѣ кѣ исправленію вѣіа заповѣдн. ж(ѣ)рьзокѣ и ненавистенз. сѣ таковѣ бо, ни гѣсти добро (29).¹¹

ѣв. Стрѣ имѣи вѣіи и любовь, и чисто свѣтѣльство свѣстное кѣ всѣмѣ стѣжы. самолѣ прѣстонати тевѣ мни вѣу, вѣ нѣже дѣешы илн глѣши всегѣа (25—26; 1—2).¹²

ѣг. Раѣсѣ вѣнегѣа дѣешн добродѣтель, нѣ не въземлисѣ. да не когѣа истопленіѣ вѣ пристаници ввудѣ ти (28; 4).

ѣд. Вѣлико вѣ законѣ прѣоуспѣваешн, ѣскѣдѣвати сѣвершенѣм непѣвн (29; 5).¹⁴

ѣе. Ноцію и днѣю кѣ послѣднему днѣви вѣзирѣи. и желаніѣ ни-ѣдино (тѣ) житѣискоѣ (кѣ) землн привлечетѣ (31; 6).¹⁵

ѣз. Аще любовѣдарьцѣ быти желѣшы, не вѣ(сѣ)лнсѣ о краснѣ жнѣ. травнѣ во тѣ цвѣ. гѣко же ѣсмѣзешы оѣвладетѣ (34; 9).

¹¹ Вѣ грѣч. соотв. 33 изреч.; у насѣ опущены ММ 10, 16, 18, 20, 27.

¹² Первая цифра соотв. изд. Orelli (I, 322), вторая изд. В. Семенова „Словца избранна“ (Пам. Др. II, XCII, 3); у насѣ два изреч. слиты; далѣе у насѣ опущено изреченіѣ (27; 8).

¹³ Далѣе вѣ грѣч. 30 (соотв. второй половинѣ М 5 Иезіа).

¹⁴ и жѣлѣи — прѣклетѣ — у Orelli нѣтъ; вѣ Иезіа также отсутствуют. Далѣе два изреч. опущены (32—33; 7—8).

(260 об.) ѳз. ѳз печалнѣ бл҃годари. и нго ѡвѣлычаваеѣтсѣ.

ѳи. ѳз ѣскѣшенїи ѡтвръжасѣ, многа бо ѡ великнѣх ѡбличисѣ (35—36; 10—11),

ѳѡ. Не ѡкарѣи бж҃іе долготерпѣніе. ѡвѣща бо є лѣчва (37—12).¹⁷

л. ѳнеламимъ севѣ, и ѣныѣх не оуѡорїи. многа бо соуѣ в насѣ. ѡ нѣже ѣныѣ оуѡкарѣѣ (39; 14).¹⁸

лѣ. Ѳлѣмѣ да вѣдѣ ти на частѣ, бѣ во ѣменѣемъ прогонлѣ вѣсы (40; 15).

лѣ. Шлѣтва да боудѣ ти сѣ трѣзвѣніемъ. да не та бѣи просишы, ѡ ниѣже томѣ не оуѡдно є (41; 16).

лѣ. Прїод поминѣи бѣ, и нѣо мыслѣ твоѣ бывѣѣ (42; 17).

лѣ. Ѳвѣоуѡзѣван оѡко,¹⁹ ѣкоже бо не вѣси парїи (43; 18).

лѣ. Шлѣди ѣзыѡкѣ, ѣзноситѣ бо многаѣи, ѣже тайти лѣчше (44; 19).

лѣ. Ѳвѣдѣлоун поѡченїемъ заѡна мыслѣ. ѣстрѣзѣѣ бо лоуѡавыѣ помыслѣ частѣ поуѡчваеѣмъ (45; 20).²⁰

лѣ. Ненѣвиѣжѣ сласти лѣдскѣи. сквернѣѣ бо сѣ тѣломѣ и дш҃ѣ сѣдѣловаю (47; 22).

(л. 261) лѣ. Ѳдина даван тѣлѣ ѣже трѣвѣѣѣ прїѣти. ѣ не ѣлика ѡщѣѣѣ (48; 23).

лѣ. Богѣтѣво ѣще ѣбо ѣмѣшы, растѣкан. ѣще ли не не ѣмѣши, не звѣран (51; 25).²¹

лѣ. Ѳлика (ѣще) согрѣшилѣ єси, всѣ сѣ вѣзыѡхѣніе помѣни. бывѣѣѣ во ѡсѣдѣ дш҃и всѣѣашнѣе оуѡмленїе (53; 27).

лѣ. Снѣвѣван нищѣѣ, тѣи бо намѣ сѣдѣлѣ мѣтѣва сѣтѣварѣю (54; 28).

лѣ. Потрѣбѣмъ сѣѣи прїѡвѣщѣасѣ, тѣѣ во ти радѣ прїѡвѣщѣніе кѣ боу бывѣѣѣѣ (55; 29).

лѣ. Црѣвѣѣ ѣкоже нѣо настоупѣи. и ничѣже в неѣ, ниѣже глѣи, ниѣже помышлѣи землѣно (56; 30).

лѣ. Ноуѣжно нещѣѣи доволѣѣство. поѡѣсти же бѣи ѣже ѡ сѣмъ попеченїе (57; 31).

¹⁷ У Исхїї (12) въ началѣ добавленїе противъ греч.

¹⁸ Передъ этиѣмъ въ греч. и у Исхїї нареч. (38; 13); въ Patrol. нареч. разбито на два; поэтому счетъ съ Ogelli расходится.

¹⁹ Исхїї (18)—оѡко.

²⁰ Исхїї: Пѣло стѡрѣи. сѣзѣсти оуѡшнѣемъ оуѡи (Γεωργία τῆ μελέτῃ τοῦ νόμου τῆν διάνοιαν); далѣе изреченїе въ греч. (46 в у Исхїї (21),

²¹ Предшѣств. въ греч. изреч. 49, 50=23 (втор. полов.), 24 Исхїї; слѣд. далѣе изреч. 52 (=Исх. 26).

лѣ. Понуджанъ здручана плб къ блгимз трудопомь. Шндъ же сеи не настиса п(ε)циса (58; 32).

лѣ. Блика на земли временнаа,²² да не шпечаллю тл разлѹчаема (65; 39).

лѣ. Бга, помысла сладострастіа привѹдѣ ти, свпротивъ положи ѣмѹ, члѣьскыи стѹдъ, и къ воу прираженіе (66; 40).

(л. 261. об.) лн. Вьсхлѹщан и шпасви²³ слѣ и очн, тѣми во вса стрѣлы грѣховныа вьходѣ (67; 41).

лѣ. Вьнега молишиса, помысла къ бѹу вьзводи. и аще штрѣгса снндеть, паку вьзводи (68; 42).

лѣ. Не престаѣ помысла сьмысла радѣга. ты же злыа оуво истрѣзан, блгыа же вьзѹвди (69; 43).

лѣ. Рауиса смрненію. высота во іаже ш него многа, и настиса не могын (70; 44).

лѣ. Постничьствѹи толико, ѣлико разрѹши ти плотьскаа двизаніа. аще и немощенз ѣси, къ зравію тѣло, а не кз пици шпокойван (71; 45).²⁴

лѣ. Помышлани нѣнныи блгѣ наслаженіе. и желаніе ѣдино ти з(ε)мь-ла или свщыи ш нем красныхз привьндеть (73; 4).²⁵

лѣ. Шадиса ш мнозѣ смѣха, ра(з)слаблеть во дшю. ра(з)слаблвшн же са законныи гѣремз вдовнѣ²⁶ шмѣтаѣ ш себе (76; 50).

лѣ. Вь дѣла подоваѣ и мѣтвы дшѹ разѣлати. сице во не многыа шврѣтасть к намь (л. 262) вьходы дѣлаволь (77; 51).

лѣ. Дѣла быти закона, прочитаніе непшви (78; 52).²⁷

лѣ. Аще на дѣла рѹкѹ простираѣши. іазыкз да поѣ. и оумь да молитса. истазаетз во прѣно ш на бѣ помнлати (79; 53, 54).²⁸

лѣ. Истинныа стьм, ш дѣла расоужан. коѣжо во²⁹ дрѣво ш плода познаваѣса (83; 57).

²² Съ этихъ поръ опять начинается Бѣлгр. 404; передъ этимъ изреч. опущены 59—64 (33—38 Исх.).

²³ Только ἀσφαλῖου.

²⁴ Далѣе слѣдуетъ въ греч. 72 (46).

²⁵ Далѣе опущены 74—75 (48—49).

²⁶ Серб. опущается.

²⁷ Только первая половина изреченія.

²⁸ Въ изд. Семенова разбито одно изреч. на два; далѣе въ греч. 80—82; 55—56 у Исхія.

²⁹ Серб. опущается.

ѿ. Бє(з)ловіє извыкни срѣць, и чыстотѣ тѣломь. сіа во шбота тѣ храмь вѣи с(з)дѣловою (85; 58).³⁰

ѿ. Жытєнскыя вєсѣды, помыслъ ш вѣ разлѣчаютъ (87; 60).

ѿа. Сѣга оукорєнз боудєшы, смотри ѣда что тобою оукоризны сѣдѣлєса доино. аще ли же не сѣдѣлєса ничтоже, дымь выти бѣжашь оукоризною непшѣи (88; 61, 62).³¹

ѿв. В() нухє³² швидимз єси, трѣпѣнію привѣгни, и кѣ швидѣши врѣдз авіє прилагєтєса (89; 62).

ѿг. Трѣни скрѣби. въ тѣхъ во добродѣтели, іакоже въ трѣни цвѣтіє, прозѣбають и вєспитаваюсѣ (91; 64).

ѿд. Ничтоже выти добродѣтели тѣчно до(сто)мніє нешѣи. лице бо є вѣіє. тѣмже є іакоже іже и то, не прєвратна (92; 65).³²

(л. 262 об.) ѿє. Дарованіа сѣга дѣхѣ нѣнал, никтоже сподовлєтєса пріати, аще не перѣвіє швѣоучитєса пооучєніємь и дѣланіємь сѣи запо- вѣдєн. и тако пріємлєть шрѣжіє нѣное самоую тѣ блѣть и подвизѣсѣ на дѣхѣ лоукавствіа.

ѿє. Елико во кто прєспѣвѣє въ дѣхѣнѣ подвигъ, вѣрацєніє пріємлєть дѣхѣнѣ тайнствз, и прємѣдрости тайннѣ скровищѣ.

и єлико въ блѣти вѣзрастаєть толико прєспѣвѣє въ єже видѣти зло- нага разлѣмѣніа. влѣть хоу помагающѣ ємѣ.³³

ѿж. Вѣра, начало любви. конецъ же любви, разумъ вѣи.

ѿз. Страхъ гнѣ сѣвлюдѣє дшѣ, въ срѣци же бѣзѣ оукрѣплєтєса тѣ.

ѿи. Трѣпѣніє моужа, ражѣєтъ шп(о)ваніє. оуп(о)ваніє же бѣго про- славлєтъ єго.

³⁰ Впередѣ у насъ и у Исихіа опущено изреч. 84; послѣ изреч. слѣд. въ греч. 86 (59); у насъ только половина 87.

³¹ У Исихіа вторая половина изреч. составляетъ начало слѣдующаго (62); конца нѣтъ.

³² Исих. ѿ шѣи; но Свят. сборн. 1076 г. (Семеновъ о: с. р. 21) шѣи = ѿѣи (Orelli, р. 330); далѣе въ греч. изреч. 90 (Исих. 63).

³³ Здѣсь прерывается соответствіе съ Orelli и Исихіемъ, гдѣ слѣдуютъ изреч. 66—71 (первая фраза), соотв. у Orelli 93—97.

³⁴ Этими изреченіями, у насъ соединенными въ одно (ѿ), включаются нѣкоторыя редакціи Нила, напр. Cod. Barberinus (см. Patrol, 79, 1257, nota 1; В. Семеновъ „Источникъ изреч. Исихіа, I. с. р. 90, прил.); тоже въ иныхъ собраніяхъ Исихіа (В. Семеновъ „Пам. др. п.“ XCII, 8—1); въ Исихіи по Сбор. 1076 г.—редакція анан—безъ добавленія этихъ изреченій (накъ у Orelli, 330).

ѡ. Поравоцаваѣӣ плоти своѣ, ³⁴ безстрастенъ боудеть. питаѣӣ же сѣю, поболитъ ѡ нихъ.

ѡ. Духъ блота въ телесѣ невѣръжникъ. дхъ же (л. 263) цѣломоудрїа, въ дшхъ в(з)здрьжникъ.

ѡа. Не дажъ брашна многа тѣлѣ твоєму, и не имаша видѣти въ снѣ мечтанїа злѣ.

ѡв. Млѣисѣ ѡ вразѣ³⁵, не злопомнитель боудеть. щадѣӣ же ꙗзыкъ, не ѡскорбитъ ближнѣго своѣ.

ѡг. Аще прогнѣваѣ ти братъ твои, введи єго въ домъ свои, и къ немому не ѡблѣнисѣ прїити, но снѣжъ хлѣвъ свои с нимъ. сѣ бо творѣ, изъавиши (ѡ смрти) дшѣ свою, и не боудѣ ти претыканїа в(з) времѣ мѣтвы.

ѡд. Въ селѣ смѣреннѣӣ выворитсѣ гѣ, въ домохъ же грѣбѣ исполнатсѣ клѣтвы.

ѡе. Аще поревнѣши хлѣ, вѣдеша блженъ. смртию же єго оумретъ дша твоа. и не притрыгнѣ ѡ плоти сво(е)ма ³⁵ злобѣ. нѣ боудеть слава твоа, ꙗ славыа звѣзды. и въскрѣнїе твоє, ꙗкѡ слнцѣ просїаетъ.

ѡз. Въ срци кроткѣ почнетъ премѣрѣ, престолъ же в(з)страстїа, дша дѣтелна.

ѡз. (л. 263 об.) Инокъ сонливъ впадетъ в(з) зма, бдѣӣ же ꙗкоже птица боудеть.

ѡи. Сонъ многъ, ѡдѣлѣваѣ смыслъ. вѣнїе же блго истиниваетъ.³⁶

ѡѡ. Сонъ многъ, наводѣ искоушенїа, бдѣӣ же извѣгнетъ ѡ нѣ.

п. Якѡ огнь таетъ воскъ. сице вѣнїе блго, помыслы лоукавыа.

па. Присненїе аглѣкоє веселитъ срце; присненїе же вѣсовьско сѣмоушаѣ (тѡ).

пв. Да не къснитъ скорпїа въ нѣдрахъ твоӣ, и лѣкавъ помыслъ въ срци твоємъ.

пг. Кромѣ мѣвка не въспитаетсѣ ѡтроча, и кромѣ в(з)страстїа не възвиситсѣ срце.

пд. Лоучши є мирнннъ въ немоци работѣӣ братѣ, паче инока не оущедрѣюща ближнѣго своєго.

пе. Кротка инока любить гѣ, нагла же ѡринеть ѡ себѣ.

³⁴ шельтѣ своею.

³⁵ твоею.

³⁶ Въ серб. изреч. ѡи и ѡѡ въ обратномъ порядкѣ.

па. Дѣнивз ѡнокъ ропще много. и сонливз, ѳзричеть главоболѣ свое.
 (л. 264) пз. Аще печаленз ѣ вр'а' твои, оутѣшы ѣго. и ѡще боли,
 поволн с нимъ. се во творѣ, възвеселишы сѣце ѣго, и сѣровище велико
 с(з)верешы на нѣси.

пи. Оухранѣгаи ѣзыкъ свои исправлѣ пѣти своа. и сзблудѣи сѣце
 свое исполнитсѣ развѣма.

пѣ. Оуповаѣи на възрѣжаніе свое, падеть. смирѣгаи же себе,
 възнесетсѣ.

р. Не дажь себе насыщенію чрева, и не насытисѣ сна многа. симъ
 во ѡбразомъ боудешы чысты. и дѣхъ гнѣ наидеть на тѣ.

рѣ. Ѡчицагаи себѣ, оузри ѣства ѣмнѣга. словеса же бесплотнѣ по-
 знаеть ѡнокъ кротокъ.³⁷

рѣв. Желѣгаи нетлѣннѣ, вз ничтоже вѣмѣнѣтъ тлѣемаѣ (139; 70)³⁸

рѣг. Аще истинныи животь любвишы, пѣно ѣжыдан члѣьскѣю смѣрть
 (140; 71).

рѣд. Пенѣвижь настоѣщее житіе, зришы во ѣго коло, безчиннѣ
 вртѣщесѣ (140; 72).³⁹

рѣе. Не взлюбн блѣга, и хѣже потреба прѣходить, и стѣжаніе по-
 гивѣтъ (141).

(л. 264 об.) рѣз. Омѣисѣ блѣгодѣьствѣющѣ, злодѣьствѣющымъ же
 сѣпостражы. ѡво во ѣво мѣзы, ѡво же любовѣдрѣмъ хѣдатаиствоно (142).⁴⁰

рѣз. Трѣпѣніе извыкни, тако во томъ ѡвѣоучитисѣ оувидѣхомъ мѣнѣы.
 понеже сзвѣное мѣніе, и мы истажемѣсѣ (143).⁴¹

рѣи. (Вз) всѣ прѣпочитан дѣшѣ. и доврѣдѣтелнѣ поѣ вестрѣдно прѣ-
 ходитсѣ (144; 73).

рѣѡ. Всѣ сѣ ѣвшнѣга тлѣнна, дѣша же безсмѣрна. прѣдѣпочитати оѣво
 паче тлѣннѣ нетлѣннѣю подѡбаѣ (145; 74).

рѣѣ. Не ищы Ѡ бѣ слѣкаа. ѣднѣга же пользнаа ищы. ѡна во прѣслѣ-
 (щемѣ)⁴² не даеть. аще ли и прѣимешы, ра(з)стѣваютсѣ⁴³ (147; 75).

³⁷ Обѣ изреч. рѣг—рѣд см. „Описание слав. ркп. Синод. Библи.“ II, 2, стр. 442.

³⁸ Отсюда опять есть у Orelli (р. 336) и въ *Наказаніи Исихія* (Семеновъ „Пам. др. п.“ ХСII, 22); вторая цифра—изъ изд. Семенова.

³⁹ Въ греч. одно изреч. 140; у насъ и у Исихія два.

⁴⁰ хѣдатаиствоно.

⁴¹ Соотв. изреч. рѣе—рѣз (141—143) у Исихія нѣтъ.

⁴² прѣслѣ.

⁴³ рѣстѣваю.

ѣа. Оуготовавлнса къ печалный, и прнѡврѣтаешы множаннша (148).⁴⁴

ѣв. Не оукарми нищетѣ, бес попеченїа во законѣ страдаецъ сздѣ-
ловаещъ (148).⁴⁵

ѣг. Не весели ѡ богѣствѣ. таже во ѡ немъ попеченїа, тако ѡ мнозѣ
разлѣчаю ѡ бѣ и неволею члѣка (149; 76).

ѣд. Близъ ѣ конецъ, лѣннвыи да готовится к ранама. (150).⁴⁶



⁴⁴ Въ серб. изреч. ѣ и ѣа въ обратномъ порядкѣ; соотв. ѣа у Исхїа нѣтъ.

⁴⁵ У Исхїа нѣтъ.

⁴⁶ Тоже; въ *Наказанїи* за 76 изреч. большой перерывъ: слѣдующее 77-е соотв. 158 (Orelli); далѣе выборка: 158, 162—165. 176, 178, 183, 186—188, 190—192, 194—196, 200, 203 (?), 214, 220, 222; за нею выборка изъ Сираха (III, 30—IV, 9); см. Семенова „Пам. др. п.“ XCII, 23 и 25.

VII.

Іоаннъ Златоустъ.

Славянскій текстъ взятъ изъ сербской рукописи XVIII вѣка, принадлежащей Михаилу, митр. Сербскому. Текстъ занимаетъ л. 274—282. Объ этой рукоп. см. *Sitzungsberichte der k. Akad. zu Wien. (Philol. Cl.)* В. СХХVII (1892) въ статьѣ И. В. Ягича *Das byzantinische Lehrgedicht Spaneas*, стр. 3; также см. „Споменик“ српске акад. XV. Варианты къ печатаемому тексту взяты изъ сербской же рукоп. Ученого Дружества (Бѣлградъ) № 25, 8° XVII в.; здѣсь статья (л. 132об.—137об.) озаглавлена: *Избраннѣ ѿ различнѣи книгъ сѣго іѡѡа злѡустаго*. Въ издаваемомъ текстѣ при печатаніи раскрыты титла, поставлены знаки препинанія мною, и ѿ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ замѣнены чрезъ о, у, я, е. Греческій текстъ—изъ Ватиканской ркп. Палатинской коллекціи № 146 (XVI в.), л. 45 об.—53 об.; см. *Bibliotheca Apostolica Vaticana. Codices Palatini graeci. (Romae 1885, pag. 76)*. Нумерація изреченій въ славянскомъ и греч. текстѣ независима въ каждомъ изъ нихъ.

Стихови, избраннѣ отъ различныхъ книгъ светаго Іоанна Златоустаго.

1. (л. 274). Прѣжде васѣхъ боисѣ Бога и присно поминаи Его васѣгда.

2. Люби Господа Бога своего отъ васѣ душѣ своее и отъ всѣе мысли свое и ближнаго своего, яко самъ сѣбе.

3. Васакъ, ежѣ нѣ желаеши¹ да будѣтъ ти, и ти² иному да нѣ сатвориши.

¹ хочещи;

² ты се

Ἐκλογὴ ἀπὸ διαφόρων βιβλίων τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρσοστόμου. Κεφαλαῖο¹

1. Πρὸ πάντων φοβοῦ τὸν θεὸν καὶ ἀεὶ μνημόνευε αὐτοῦ πάντοτε.

2. Ἀγάπα κύριον τὸν θεὸν σου ἐξ ἕλης τῆς διανοίας σου καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν.

3. Πᾶν ὃ μὴ¹ θέλης γενέσθω σοι, καὶ σὺ τοῦτο ἄλλω μὴ ποιήσης.

¹ Cod. μὲν.

4. Благословляи влнуцѣ тѣбе
и моли ³ за оскрбляющих тѣ.

5. Люби враги свое: кая нам
благодать есть, ащѣ любимъ лю-
бѣщих нас?

6. Да нѣ злопомниши когда по-
добострастна сѣбе чловѣка, ниже
да нѣ вазнѣнавидиши когда кого.

7. Да нѣ досадиши убогу или
вадовици, или сиру и раздражиши
сатворшаго их Бога.

8. Нѣ буди ярь ниже гневливъ,
ниже вапи когда правдѣ (нѣ) (л.
274 об.) или нѣсправде ⁴.

9. Да нѣ будѣть слово твое
скврно ниже празнослови когда,
ниж безврѣменно смѣисе.

10. Отложи плѣтских и мирских
похоти и сласти мирских.

11. Ащѣ кто ударит тѣ за ла-
нгу, обрати ему другую.

12. Ащѣ поимѣт те кто напри-
щѣ едино, иди са нимъ две.

13. Ащѣ кто судити тѣ хоцѣть
и ризу твою вазѣти, остави и сра-
чницу свою.

14. Просѣщому ти даван и хо-
тѣщаго заимствовати от тебе не
отвращаисе.

15. Васѣмъ длжан еси давати
от своих трудовъ ⁵.

4. Εὐλόγει τοὺς καταρωμένους
σε, προσεύχου ὑπὲρ τῶν ἐπιηρεα-
ζόντων.

5. Ἀγάπα τοὺς ἐχθρούς σου· ποῖα
ἡμῖν χάρις ἐστίν, ἐὰν ἀγαπῶμεν
τοὺς ἀγαπῶντας ἡμᾶς;

6. Μὴ μνησικαχῆσης ποτέ ὁμοιο-
παθῆ σου ἄνθρωπον μηδὲ μισήσης
ποτέ σοῦ τινα.

7. Μὴ ὑβρίσης τὸν πῆνετα ἢ
χίρην ἢ ἔρρανὸν καὶ παροξύνης
ποιήσαντα αὐτοὺς ² θεόν.

8. Μὴ ἔσο θυμώδης μηδὲ ἐργί-
λος μηδὲ κραυγᾶζης ποτέ δικαίως
ἢ ἀδίκως.

9. (f. 46) Μὴ ἔστω ὁ λόγος σου
κενός, μηδὲ ἀργολογῆς ³ ποτε, μη-
δὲ ἀκαίρως γελᾶς.

10. Ἀπόθου τῶν σαρκικῶν καὶ
κοσμικῶν ἐπιθυμιῶν καὶ ἡδονῶν
τοῦ κόσμου.

11. Ἐὰν τίς σοι δῶ ῥάπισμα εἰς τὴν
σιαγόνα, στρέφον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην.

12. Ἐὰν γὰρ ἀγγαρεύσῃ [σέ] ⁴ τις
μίλιον ἐν, ὑπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.

13. Ἐὰν τίς σοι κριθῆναι θέλῃ
καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες
αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιόν σου.

14. Τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ τὸν
θέλοντα ἀπὸ σου δανείσασθαι μὴ
ἀποστραφῆς.

15. Πᾶσιν ὀφειλεῖς δίδοναι ἐξ
οικείων πόνων· τίμα γάρ, φησί, τὸν
κύριον ἀπὸ σῶν δικαίων πόνων.

¹ мѣисе

² рик. правде (нѣ — лишнее); пра-
нѣисе.

³ согл. съ греч. добавл.: поумтан ко
рѣ гѣ ѿ своѣ пракадиѣ трудовѣ (л. 133).

² Cod. αὐτόν.

³ Cod. ἀργολογεῖς.

⁴ Cod. σε οὐκ; cf. Ev. Mat. c. 5,
v. 41.

16. Οὐ φορεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ παιδοφθορήσεις, ἕτι ἐπικατάρτος πᾶς ὁ κοιμώμενος μετὰ ἄρσενος.

17. Οὐ πορνεύσεις, οὐκ ἐμβλέψεις γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν.

18. Οὐκ ἐμβλέψεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου μετὰ περιεργείας, μηδὲ ἐπιστήσεις σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν.

19. (f. 46 v.) Ἄλλοτρία μερίδι μὴ προσεγγίσεις, ἀλλὰ πίνε ὕδατος ἀπὸ ὧν ἀγκύων καὶ ἀπὸ ὧν φρεάτων πηγῆς.

20. Οὐ κλέψεις· Ἀχάρ γὰρ κλέψας (cod. βλ...) ἐν Ἐριχῶ λίθοις βληθεὶς τοῦ ζῆν ὑπεξῆλθε.

21. Μὴ ψεύση ποτέ· Γιεζῆ γὰρ ψευσάμενος ἐκληρονόμησεν τοῦ Νεεμάν τὴν λέπραν.

22. Μὴ γίνῃ φιλάργυρος ὡς Ἰούδας· αὐτὸς γὰρ τὸν κύριον παρέδωκεν διὰ φιλαργυρίαν.

23. Οὐ μαγεύσεις, οὐ φαρμακεύσεις, οὐ φονεύσεις βρέφος ἐν ἀφθορᾷ.

24. Οὐκ ἐπιθυμήσεις τὰ τοῦ πλησίον ἀπὸ μεγάλου καὶ ἕως ἐσχάτου πράγματος.

25. Μὴ ὀμώσης ἔλως ποτέ εἰς οὐδέποτε (sic) πρᾶγμα, μήτε ὀρκίσης ποτέ τινα.

26. Μὴ συκοφαντῶν πένητα παροξύνῃς τὸν ποιήσαντα αὐτὸν θεόν.

27. Μὴ καταλαλήσης ποτέ τινα, ἕτι τὸν καταλαλοῦντα τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀποστρέφεται αὐτοῦ (cod. αὐτὸν) ὁ θεός.

28. Μὴ ἔσῃ γλωσσώδης μηδὲ φλύαρος, ἕτι ἀνὴρ γλωσσώδης οὐκ ἀπευθυνθίσεται.

29. Μὴ ἔσῃ (cod. ἔσω) πλεονέκτης, ἔτι πλεονεκτηῶν (f. 47)⁵ τὸν πλησίον παροργίζει τὸν κύριον.

30. Μὴ ἔσο (sic) ὑποκρίτης, ἵνα μὴ τὸ μέρος σου μετὰ τῶν ὑποκριτῶν τεθῆ.

31. Μὴ γένου ὑπερήφανος· ὑπερηφάνοις γὰρ ἀντιτάσσεται κύριος.

32. Οὐ λήψει[ς] πρόσωπον ἐν κρίσει, ἔτι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ κρίσις δίκαιά ἐστιν.

33. Φεῦγε ἀπὸ παντὸς κακοῦ· ἀπέχου γὰρ φησι ἀπὸ κακοῦ καὶ οὐ φοβηθήσῃ.

34. Μὴ γίνου βάσκανος μηδὲ μανικὸς ἢ θρασὺς, ἵνα μὴ πάθῃς τὰ τοῦ Κάιν καὶ τοῦ Σαούλ.

35. Μὴ γίνου μέθυσος, μηδὲ ῥιψόφθαλμος· ἐκ γὰρ τούτων μοιχεύει καὶ πορνεία γίνονται.

36. Μὴ γίνου ὑψηλόφρων καὶ μετέωρος, ὡς ὁ φαρισαῖος, ἔτι πᾶς ὁ ὑψῶν ταπεινωθήσεται.

37. Μὴ γίνου σκληροκάρδιος μὴ[δὲ] θυμώδης, ἔτι ὁδηγεῖ ταῦτα πρὸς βλασφημίαν.

38. Μὴ ἐπιτάξῃς τῷ δούλῳ σου ἢ τῇ παιδισκῇ σου ἐν πικρίᾳ ψυχῆς, μήποτε στενάξωσιν ἐπὶ σοὶ καὶ ἔσται σοὶ ἔργῃ παρὰ κυρίου.

39. (f. 47 v.) Μὴ δῶς τόπον ἀνθρώπῳ καταρᾶσθαί σοι, μήποτε καταρωμένου σε αὐτοῦ εἰσακούσεται αὐτοῦ ὁ ποιήσας αὐτὸν καὶ στραφῆ καταρὰ πρὸς σε.

⁵ Cod. in margine superiore habet: Ταῦτα μὲν οὐκ ἔστι τῆς ἐμῆς χειρὸς, διὰ τοῦτο καὶ ἔστι ὡς ὀράτε· εἰ γὰρ χειρὶ τῇ ἐμῇ ταῦτ' ἐγράφετο, ἦν ἂν ὀρθότερα ἦ ἔστιν.

16. Салучаюцца ти се вротко приеми (и) напасти б'бскрбн'б, в'бди, яко мазда т'ббе от Бога да'бтсе.

17. Глаголющаго ти слово Божие усрдно слыши; ид'бже о Боз'б поуч'бние, Бог'б тамо настоит'б.

18. Изискуи на васав'б дан'б житиa светих и поучения их, да уновоюшисе ва слов'бх'б их ⁷.

19. Подоба'бт ти бити вас'бгда ва в'блнком троп'бни, ва мужств'б и страху Божию и ва длготрп'бни душ'б.

20. Подобаеи ти бити ва молнств'б прнл'бжне и моления са вазднханием б'бз л'бности тел'бсе.

21. Подобаеи ти бити ва сахраненн срднa, ва чнстоте езнка и ва ваздржани очню и слуха.

40. Τοὺς ἀδελφοὺς σου καὶ συγγενεῖς σου μὴ ὑπερίδης· τοὺς γὰρ οἰκείους φησὶ τοῦ σπέρματός σου οὐχ ὑπερόψει.

41. Ἦὰ συμβαίνοντά σοι πάντα εὐμενῶς δέχου καὶ τὸς περιστάσεις ἀλύπως, εἰδὼς, ὅτι μισθός σοι παρὰ θεῶ δοθήσεται.

42. Ἦὸν λαλοῦντά σοι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ προθύμως ἄκουε· ὅπου γὰρ περὶ θεοῦ διδασκαλία, ἐκεῖ θεὸς παρεστίν.

43. Ἐλζήτα καθ' ἡμέραν τοὺς βίους τῶν ἁγίων καὶ τὰς διδασκαλίαις αὐτῶν ἵνα ἀναπαύῃ τοῖς λόγοις αὐτῶν.

44. Οὐκ εἰσελεύσει ἐν προσηυχῇ σου ἐν ἡμέρᾳ πονηρίας σου, ἕως σου ἀναλύσει τὴν πικρίαν σου.

45. Δεῖ γὰρ σε εἶναι πάντοτε ἐν μεγίστῃ ὑπομονῇ, ἐν ἀνδρείᾳ καὶ φόβῳ θεοῦ καὶ ἐν μακροθυμίᾳ ψυχῆς.

46. Δεῖ γὰρ σε εἶναι ἐν προσευχῇ ἐκτενεῖ καὶ δεήσει μετὰ στεναγμῶν καὶ ἀκνησιᾶ ⁸ σώ(σ. 48)ματος.

47. Δεῖ γὰρ σε εἶναι ἐν φυλακῇ καρδίας ἐν ἀγνεῖᾳ γλώσσης καὶ ἐγκρατεῖᾳ ὀφθαλμῶν καὶ ἀκοῆς.

48. Δεῖ σε εἶναι πάντοτε ἐν εἰρήνῃ πολλῇ, ἐν ἀποταγῇ ὕλης πραγμάτων καὶ τῶν κατὰ σαρκὰ πάντων.

49. Δεῖ σε ἀτιμαζόμενον μὴ ὀργίζεσθαι, μηδὲ ἀποδοῦναι κακὸν ἀντὶ κακοῦ.

50. Δεῖ σε μὴ προσέχειν πταίσμασι ἐτέρων, μηδὲ ἐπαίρεσθαι ἢ κενοδοξεῖν.

⁷ слов'бх'б

⁸ ἀκνηία?

22. (λ. 275). Подобаѣт ти сѣбе
вѣмѣнѣти ⁸ под вѣсѣми чловѣки и
нѣдостоина небеси и зѣмли.

23. Подобаѣт ти бити ва нищѣ-
те духовнѣи, ва благочасти, ва ни-
щѣтѣ ⁹, еже по силѣ ва покаянии
и ва плачи.

24. Подобаѣт ти бити ва млча-
нии и руководѣнии, ва бдѣнии, ва
алчании, ва жедани, ва зимѣ и
наготѣ и варѣ.

25. Подобаѣт ти бити ва мило-
стивни мнозѣ ва трѣбующимъ и нѣ
отвращатисе просѣщѣх.

26. Да нѣ даси злато за лихву,
да нѣ когда прогнѣваѣтсѣ на тѣ
Господѣ.

27. Подобаѣт ти положити пѣ-
чаль свою ¹⁰ васу на Господа и
помишляти ва ноци и ва днѣ та-
мошнее обитѣли.

28. Подобаѣт ти бѣз лѣности
ваходити ва црѣвоѣ Божию и стоѣ-
ти са страхомъ Божиимъ даже до
отпущѣния.

29. Подобаѣт ти без лѣности
творити славословія Божия всѣгда
бѣз помисль.

30. Не подобаѣт ти глаголати

51. Δεῖ σε λογιζεσθαι ἑαυτὸν
ὑποκάτω πάντων ἀνθρώπων καὶ ἀνά-
ξιον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς.

52. Δεῖ σε εἶναι ἐν πτωχείᾳ
πνεύματος, ἐν εὐσεβείᾳ, ἐν νηστείᾳ
τὸ κατὰ δύναμιν, ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐν
κλαυθμῷ.

53. Δεῖ σε ἀγωνίζεσθαι κατὰ τῶν
πολεμίων δαιμόνων καὶ κατὰ τῶν
πονηρῶν λογισμῶν καὶ τῆς πυρώ-
σεως τῆς σαρκός.

π 54. Δεῖ σε εἶναι ἐν ἀγάπῃ πολλῇ
ρὸς τὸν πλησίον, ἐν πραότητι καὶ ἡ
στεναγμοῖς ἀδιαλείπτως.

55. Δεῖ σε εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ καὶ
ἐργοχείρῳ, ἐν ἀγρυπνίᾳ, ἐν πίνει,
ἐν δίψει, ἐν ψύχει, (f. 48 v.), ἐν
γυμνότητι καὶ καύματι.

56. Δεῖ σε εἶναι ἐν ἐλεημοσύνῃ
πολλῇ πρὸς τοὺς δεομένους καὶ μὴ
ἀποστρέφεσθαι τῶν αἰτούντων.

57. Μὴ δώσεις τὸ χρύσιον ἐπὶ
τόκῳ, μήποτε ὀργισθῆσῃ κύριος.

58. Δεῖ σε τιθέναι τὴν μέριμναν
πᾶσαν ἐπὶ κύριον καὶ διαλογίζεσθαι
νύκτα καὶ ἡμέραν τὰς ἐκεῖθεν
μονάς.

59. Δεῖ σε ἀόκνως ἐισέρχεσθαι εἰς
τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ ἵστασθαι
μετὰ φόβου θεοῦ μέχρι τῆς ἀπο-
λύσεως.

60. Δεῖ σε ἀπερισπάστως καὶ
ἀόκνως κραιεῖν τῆς δοξολογίας τοῦ
θεοῦ πάντοτε δίχα διαλογισμῶν.

61. Οὐ δεῖ σε λέγειν ἐν τῇ

⁸ κληματα

⁹ пощени

¹⁰ твоею

ва цркви и ¹¹ жатѣнскихъ вѣщѣи ни яже о дому и о сѣлех или о виноградехъ.

31. Подобае ти црковнаа поведовати ва дому яже ¹² слышалъ еси отъ Бога и отъ Божественнихъ писанинъ.

32. Са усрдиемъ исповѣдуи свои грѣхи, да възможеши милостива саввори(ти) Владыку.

33. Не молисе твоя хотѣннѣи быти, на якожѣ научѣнъ бистъ (л. 275 об.) молисе: да будѣтъ воля ва мнѣ, Господи.

34. Проси ва молитвѣ свои правду и царство небесное, и прочаа васа приложѣтсе тѣбе.

35. Не такмо своихъ грѣсехъ оставление проси, нѣ и о васакомъ чловецѣ.

36. Кротко и бѣзъ самуцѣннѣи молисе и бѣзъ васакого памѣтозлѣбнѣи скврниихъ помисль.

37. Егда молишисе джанъ еси отсѣдати отъ сѣбе васаку лажу и васаку клѣтву и васако попѣчѣннѣи житеиско.

38. Подобае ти до самрти противу грѣху стояти вѣподвижнѣи яко искусьнъ воивь.

ἐκκλησία βιωτικά πράγματα μηδὲ τὰ τῆς οἰκίας ἢ περὶ ἀγρῶν, ἢ περὶ ἀμπελώνων.

62. Δεῖ σε τὰ τῆς ἐκκλησίας διηγεῖσθαι ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἃ ἤκουσας ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ θεοπνευστῶν γραφῶν.

63. Μετὰ προθυμίας ἐξαγόρευέ σου τὰ ἁμαρτία, ἵνα δυναθῆς ἐξουμενίσασθαι τὸν δεσπότην.

64. Μὴ προσεύχου τὰ σὰ θελήματα γενέσθαι, ἀλλ' ὡς ἐδιδάχθης προσεύχου· γενηθήτω (f. 49) τὸ θέλημα σου ἐν ἐμοί, κύριε.

65. Ζήτηε ἐν προσευχῇ σου πρῶτον τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ τὰ λοιπὰ πάντα προστεθήσεται σοι.

66. Μὴ μόνον περὶ οἰκειῶν ἁμαρτημάτων ἄφρονι προσεύχου, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ παντὸς ἀνθρώπου.

67. Ἐπιεικῶς καὶ ἀταράχως προσεύχου καὶ δίχα πάσης μνησικαχίας καὶ ῥυπαρῶν λογισμῶν.

68. Παρασκευάζου ἐν προσευχῇ σου ὡς περ ἔμπειρος ἀγωνιστής, ἵνα μὴ σε θρωήσῃ (αιε) ἡ τῶν δαιμόνων φαντασία.

69. Ὄταν προσεύχῃ, ὀφείλεις πᾶν ψεῦδος καὶ πᾶν ἔρκος ἐκκόπτειν ἀπὸ σου καὶ πᾶσαν φροντίδα βιωτικὴν.

70. Δεῖ σε μέχρι τοῦ θανάτου καθίστασθαι πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀγωνιστικῶς ὡς δόκιμος στρατιώτης.

71. Ἐν καιρῷ τῆς προσευχῆς ἀκτήμων γένου μηδὲ τῶν γηίνων φροντίζων τὸ σύνολον.

72. Μηδὲν θελήσεις ὡς σοι δοκεῖ

¹¹ нѣтъ

¹² нѣ

39. Са смѣреннемъ молисе, якоже мытарь, а не са високомудрѣмъ¹⁸, якоже фарисѣй.

40. Тащисе егда ти нѣядуть помилшления лукава, абие исповѣданнемъ сих отгони.

41. Нѣ стидисе исповѣдати свое грѣхи; исповѣдуй бо сих своѣму отцу сакрушиши змиеву главу.

42. Ащѣ приходиши и хоцѣши работати Господеви, уготови срдце свое ва искушѣннѣи и скрби.

43. Не подобает ти прѣлащати се ситостию чрѣва ниже влачитисе грътанною сладостию, ниже прочим(и) отрѣченными брашнѣи.

44. Подобает ти поработати тѣло бдѣниемъ и трудомъ (л. 276.) и прочитаниемъ божественыхъ писани.

45. Не подобает ти от брашнѣи многихъ питати тѣло, наплняему бо чрѣву сан наводитъ тѣжѣ.

46. Облакъ покриваѣтъ сльвчнѣи зарѣ, и умъ помратаѣтъ множество брашнѣ.

εὐχασθαι ἄλλω ἀρέσαι τὰ κατὰ σέ· οἶδε γὰρ θεὸς τὸ συμφέρον σου.

73. Μετὰ ταπεινώσεως εὐχου ὡς ὁ τελώνης (f. 49 v.) καὶ οὐ μετὰ ὑψηλοφροσύνης ὡς ὁ φαρισαῖος.

74. Σπούδαζε, ἔταν σοι ἐπέρχονται λογισμοὶ πονηροί, εὐθέως δι' ἐξαγορίας τούτους ἐκδιώκειν.

75. Μὴ αἰσχύνου ἐξαγορεύειν σου τὰς ἁμαρτίας· ἐξαγορεύων γὰρ αὐτίς τῷ σῶ πατρὶ συνθρίψει τὴν τοῦ δράκοντος κεφαλὴν.

76. Εἰ προτέρῃ καὶ βούλη δουλεύειν θεῷ, ἐτοίμασον τὴν καρδίαν σου εἰς πειρασμὸν καὶ θλίψεις.

77. Οὐ δεῖ σε ἀπατάσθαι χορτασίῃ κοιλίας, μηδὲ ἐξέλκεσθαι τῇ τοῦ φάρυγγος ἡδονῇ, μηδὲ τῶν λοιπῶν ἀπαγορευομένων βρωμάτων.

78. Δεῖ σε δουλαγωγεῖν τὸ σῶμα δι' ἀγρυπνίας καὶ κόπου καὶ ἀναγνώσεως τῶν θείων γραφῶν.

79. Δεῖ σε συνάγειν τὴν καρδίαν σου πάντοτε εἰς φόβον θεοῦ καὶ τῆς γεέννης τοῦ πυρὸς καὶ τὸν πόθον τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν.

80. Οὐ δεῖ σε ἀπὸ ἐδεσμάτων πολλῶν τρέφειν τὸ σῶμα· πληρουμένη γὰρ ἡ γαστήρ ὕπνον ἐπάγει βαρύν.

81. Ὁμίχλη καλύπτει ἡλιακὰς ἀκτίνας καὶ νοῦν σκοτίζει πλεισμοσύνη βρωμάτων.

82. Μὴ στήσεις τὴν διάνοιάν σου εἰς αἰσχρὰς καὶ ἐπιβλαβούς ἐπιμίξεις καὶ εἰς ἡδονὰς ἵνα μὴ γένηται κακὴ κατόρθωσις.

¹⁸ високомудѣ.

⁷ Cod. καὶ μὴ τὰ.

47. Елико каснить лицѣ жѣнско ва срдци твоѣмъ, толмко множандѣе желанне садѣловаѣтъ.

48. Бѣжи бѣседъ жѣнскихъ бѣзчастнихъ ¹⁴, бѣседи бо онѣхъ биваютъ ти удицѣ влѣвуцѣ ва погибѣль.

49. Подобаеъ ти приближитнее огню горѣшу, нѣжели женѣ младѣи и бѣзч(а)стнѣи, яд бо естъ самрътоноснѣ.

50. Да тѣ нѣ прѣластитъ доброта жѣнскаа, яко па(ч)ѣ влѣни морские горшѣ погружаютъ ¹⁵.

51. Да не бесѣдуеши на мнзовѣ бѣзч(а)стнѣи жѣне, да нѣ раждежетъ ва тѣбе еласти пламѣнѣи и запалятъ душу твою.

52. Якоже бо искра во сламазъ накаснѣвъ ваздвизаѣтъ пламѣнѣи, сицѣи памѣтъ жѣнскаа прѣбывающии вазжигаетъ жѣланне.

53. Ка ¹⁶ всакому дѣянию благу уготавлиасе: и еже бити вротку и бѣзмълвну и трѣбѣливу ¹⁷ и длготрѣбѣливу.

54. Да нѣ вазлюбихи миръ и да никогда оскрбишисѣ, нѣбрѣзи же ¹⁸ его и будѣши ва радости васѣгда; нѣбрѣзи (л. 276 об.) мира сѣго никогда жѣ стужаѣмъ будѣтъ отъ помисльскрбнихъ.

55. Нѣ буди тащѣславнѣи ниже ва образѣхъ, ниже ва ступанинѣи, ниже ва гласѣхъ, ниже ва молитвѣхъ или ва прочихъ неправденнихъ.

83. Ὅσον χρονίζει ἔψις γυναικὸς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τοσοῦτον πλείονα τὴν ἐπιθυμίαν ἐργάζεται.

84. Φεῦγε συντυχίας γυναικῶν ἀσέμνων· αἱ συντυχίαι γὰρ αὐτῶν γίνονται σοι ἄγχιωτρα ἔλκοντα εἰς ἀπόλειαν.

85. Δεῖ σε προσεγγίσει πυρὶ καιομένῃ ἢ γυναικὶ νέα καὶ ἀσέμνῃ· ἴδὸς γὰρ ἐστὶ θανατηφόρος.

86. Μὴ σε ἀπατάτω κάλλος γυναικὸς, ἐτι παρὰ τὸ κῦμα τῆς θαλάσσης χεῖρων βυθίζει.

87. Μὴ προσομιλήσῃς ἐπὶ πολὺ ἀσέμνῃ γυναικὶ, ἵνα μὴ ἀνάψῃ ἐν σοι ἡδονῆς φλόγα καὶ ἐμπρήσῃ τὴν ψυχὴν σου.

88. Ὡσπερ γὰρ σπινθὴρ ἐν ἀχίροις χρονίσως ἐγείρει τὴν φλόγα, οὕτως μνήμη γυναικὸς παραμένουσα ἐξάπτει ἐπιθυμίαν.

89. Πρὸς πᾶσαν ἐργασίαν ἀγαθὴν παρασκευάζου καὶ τὸ εἶναι σε πρᾶον καὶ ἡσύχιον καὶ ὑπομονητικὸν καὶ μακρόθυμον.

90. (f. 50 v.) Μὴ ἀγαπήσῃς τὴν κόσμον καὶ οὐδέποτε λυπηθήσῃ, καταφρόνει δὲ αὐτὸν καὶ ἔση ¹⁹ ἐν χαρᾷ πάντοτε· ὁ καταφρονῶν τοῦ κόσμου τούτου οὐδέποτε ὀχληθήσεται ὑπὸ λογισμῶν λύπης.

91. Μὴ γένου κενόδοξος μήτε μορφῆ, μήτε ἐν βαδίσματι, μήτε ἐν φωνῇ ²⁰, μήτε ἐν εὐχῇ ἢ ἐν λοιποῖς κατορθώμασιν.

¹⁴ Рпп. бѣзчастнихъ.

¹⁵ погружать.

¹⁶ Въ

¹⁷ Оупек.—¹⁸ со

¹⁹ Cod. ἐπὶ πολλῇ.

²⁰ Cod. σπηθησαν.

²⁰ Cod. καὶ ἐν σοι.

²¹ Cod. ἐν φωνῇ.

56. Якоже слами димъ нѣ приемлетъ Богъ ва воню кадила, сицѣ и тащѣславнаго добродѣтель васма нѣ приемлет.

57. Что грдншисѣ, чловѣчѣ, калъ сав и гнилость? Что вию вазвншавши иже по малѣ сакниваемуу?

58. Что пачѣ облакъ ваземлешисе? Виждь ¹⁹, зѣмля и пѣпель еси и по малѣ ва прахъ раздрушаши.

59. Велик еси, чловѣчѣ, и ч(а)стнѣ ²⁰, дондѣже помощь имаши от Бога; саздание еси, нѣ отмигнѣтисе саздавшаго тѣ ²¹.

60. Нѣ буди униватѣль виже прочитаѣ прозекуисе ²², иже да санъ низводисе удобнѣ.

61. Отганяи униши на молитвѣ и ванимаи са опасѣниемъ гласомъ псаломскимъ.

62. Дѣлан ва трудѣ и болѣзни ношню и днюю ва еждѣ нѣ отгнати богу.

63. Сахранямсе ²³ нѣ сакривати сѣбе имѣния, аже по малѣ ползовати нас нѣ могутъ.

92. Βότρυς ἐπισυρόμενος τῇ γῆ σέσηπται ταχέως, οὕτως καὶ ἡ ἀρετὴ ἀπόλλυται, ἐὰν γένηται μετὰ κενοδοξίας.

93. Ὡσπερ ἀχύρου καπνὸν οὐ προσδέχεται θεὸς εἰς ὁσμὴν θυμιάματος, οὕτως οὐδὲ κενოდόξου ἀρετὴν τὸ αὐνόλογον ἀποδέχεται.

94. Τί ὑπερηφανεῖς ¹⁹, ἄνθρωπε, πηλὸς ὢν καὶ σακρία; τί τὸν αὐχένα ἐπαίρεις τὸν μετ' ὀλίγων σηπόμενον;

95. Τί ὑπὲρ τὰς νεφέλας ἐπαίρεις; ἰδὲ ἔτι γῆ καὶ σποδὸς εἶ καὶ μετ' ὀλίγων εἰς τέφραν καὶ κόνιν ἀναλύεις.

96. Μέγας εἶ, ἄνθρωπε, καὶ τίμιος καὶ καθαρὸς, ἕως βοήθειαν ἔχεις ἀπὸ θεοῦ· κτῆμα εἶ, μὴ εὐθετῆς (?) τὸν κτίσαντα.

97. (f. 51) Βοηθεῦ σε ἀπὸ θεοῦ, ἀργαῦ τὸν εὐεργέτην κατορθώσας τὴν ἀρετὴν, ἐκεῖνος συνήργησεν.

98. Μὴ γίνου ἀκηδίαστis, μηδὲ ἀναγινώσκων χασμ... ¹⁹ μηδὲ πρὸς ὕπνον καταφέρῃ εὐχερῶς.

99. Ἀποδίωκε ἀκηδίαν ἐν προσευχῇ καὶ πρόσεχε μετὰ ἀκριβείας τοῖς ῥήμασι τῶν ψαλμῶν.

100. Μὴ φαντάζεται ὁ λογισμὸς σου, ἅπου μετεωρισμὸς καὶ ἄριστε καὶ πότοι γίνονται.

101. Ἐργάζου ἐν κόπῳ καὶ μοχθέων νυκτὸς καὶ ἡμέρας πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα.

102. Φυλαζώμεθα μὴ θησαυρίζειν ἑαυτοῖς χρήματα, ἅπερ μετ' ὀλίγων ὀφελῆσαι οὐ δύνανται.

¹⁹ доб. шно.—²⁰ доб. ѿ γῆ

²¹ опущено

²² прозекуисе.—²³ съхранямсе.

¹⁹ Cod. ὑπερηφανένεις.

²² χασμώμενος? Cod. gasuram quaedam habet.

64. Многостежатѣл и срѣбролюбивъ есть обрѣмѣнен корабль и ва бури вльнь (л. 277) удобнѣ потапляѣмъ есть.

65. Многостѣжатель и срѣбролюбивъ свѣзуетсе ꙗкопечѣнии яко пась ²⁴ вѣригами привѣзуетсе.

66. Якожѣ морѣ нѣ насыщаѣтсе отъ рѣкѣ множества, сицѣ ни ²⁵ срѣбролюбиви нѣ ²⁶ насыщаѣтсе имѣни.

67. Усугубляѣтъ имѣния и пакы множанна жѣлаѣтъ и еже сабирати нѣ прѣстаѣтъ ²⁷ доидѣже придѣтъ самртъ.

68. Нѣстѣжатель сабираѣтъ богатство на небеси ождае блажѣнную надѣжду и щѣдима блага.

69. Помѣни, чловѣчѣ, яко дв(е)сь ²⁸ ютрѣ видѣти имаши небеса и аггели узрѣти и прѣдстати страшному судищу Божию.

70. Взнимаи, чловѣчѣ, горѣ ва вратѣх небесних и моли Бога до самрти, да милостивнѣ примѣт те и отврзѣ ²⁹ ти васкорѣ.

103. Πολυκτήμων καὶ φιλάργυρος ἐστὶ πεφορτισμένον πλοῖον καὶ ἐν ζάλῃ κυμάτων εὐχερῶς καταποντίζεται.

104. Πολυκτήμων καὶ φιλάργυρος δέδεται ταῖς μερίμναις καὶ καθάπερ κύων ἀλύσει προσδέεται.

105. Ὡσπερ ἡ θάλασσα οὐκ ἐμπύλατα πρὸ τῶν ποταμῶν (f. 51 v.) πλήθειος, οὕτως οὔτε φιλάργυρος πληροῦται χρημάτων.

106. Διπλασιάζει τὰ χρήματα καὶ πάλιν πλειόνων ἐπιθυμεῖ καὶ τοῦ ἐπισυνάγειν οὐ παύεται ἕως οὗ ἔλθῃ ὁ θάνατος.

107. Φιλάργυρος ἄνθρωπος πληρεῖ τὴν οἶκον πραγμάτων καὶ χρυσίου πολλοῦ.

108. Ἀκτήμων θησαυρίζει πλοῦτον ἐν οὐρανῷ ἐκδεχόμενος τὴν ¹⁴ μακαρίαν ἐλπίδα καὶ τὰ ἀποκείμενα ἀγαθά.

109. Μνήσθητι, ἄνθρωπε, ὅτι σήμερον αὐριον ἰδεῖν ἔχεις τοὺς οὐρανοὺς καὶ τοὺς ἀγγέλους θεῖσασθαι καὶ παραστῆναι τῷ φοβερῷ βήματι τοῦ θεοῦ.

110. Πρόσχευς, ἄνθρωπε, ἄνω ¹⁵ ἐν ταῖς πύλαις τοῦ οὐρανοῦ καὶ παρακάλει τὸν θεὸν μέχρι θανάτου, ἵνα εὐμενῶς δεξήται σε καὶ ἐνοίξῃ σοι τρύτας ταχέως.

111. Κάτω ἐπὶ τῆς γῆς τὸ σῶμα κλινάτω γόνυ τῷ θεῷ καὶ ἄνω ἡ ψυχὴ σου παρακαλεῖ διὰ παντός τὸν θεόν.

²⁴ Ркп. вась.

²⁵ ни і.

²⁶ Опущено.

²⁷ прѣставиѣтъ.

²⁸ доб. и.

²⁹ ѿверзѣти ти

¹⁴ Cod. γῆν.

¹⁵ Cod. ἄνει.

71. Помѣни, чловѣкъ, прѣхн свое и будущаго ³⁰ суда и вѣбрѣзи о суетномъ жити сѣмь, на о. будущих пѣнице васѣгда.

72. Помѣни коликажди прѣтак-вулсе еси Богови ва дѣлех ѿ ва словѣсех и обзаконих.

73. Помѣни, яко ванже час вѣ чаши, умрѣти подобаѣтъ, и слово даси о васѣх садѣяниих.

74. Напиши помышление се и ва срдци своемъ суда и самрти; (л. 277об.) такови бо помисль животь вѣчни ходатаиствуѣтъ.

75. Длъжанъ еси и вѣпрѣстанно молитисе и васѣгда мльчати и вѣрадити васѣх зѣмлних вѣщѣи.

76. Ащѣ чедо искрнѣ длъжанъ еси бити Божие, послѣдствуи повелѣниомъ его, якоже заповѣдамно ти бисть.

77. Досадила ли ти есть кто илѣ убил тѣ есть, упова ³¹ на Господа и да вѣ стужаши си, яко многа трыпѣния мазда.

78. Вастаѣ заутра утрнкой ва Богу, а вѣчерь, стои ка вѣчернимъ правиломъ.

79. Молитви нашѣ и ваздаха-ния и милостине да придуть прѣд Богомъ.

112. Μνήσθητι ἀνθρώπτε, τῶν ἁμαρτιῶν σου κατὰ τὴν μελλόντων κρίσεις καὶ καταφρόνησαν τοῦ ταύτου βίου τούτου καὶ περὶ τῶν μελλόντων (f. 52) φρόντιζε διὰ παντός.

113. Μνήσθητι, πόσα προσέχρου-σας τῷ θεῷ ἐν ἔργοις καὶ λόγοις καὶ ἀνομήμασιν.

114. Μνήσθητι, ὅτι λέοντι καὶ δράκοντι παλαιῖς ἡμέρας καὶ νυκτῶν κατὰ ἀντιπαρτάσου, αὐτοῖς.

115. Μνήσθητι, ὅτι ἡ ψῆρα οὐκ πρόσδοκᾷ ἀποθανεῖν σε θῆται κατὰ λόγον ὁῶσεις ὑπὲρ πάντων τῶν πτω-πράγμένων.

116. Γράψον τὸ ἐπιθυμητὸν τοῦτο ἐν καρδίᾳ σου πρὸς κρίσεις καὶ τοῦ θανάτου· ἡ τοιαύτη γὰρ ἐνθυ-μησις ζωὴν αἰώνιον προξενεῖ.

117. Ὁφείλεις ἀγαλλεῖσθαι προσ-εύχεσθαι καὶ πάντα σιωπᾶν καὶ καταφρονεῖν πάντα ἐπὶ τῆς ἐπί γῆς πραγμάτων.

118. Εἰ τίνων γνήσιον ὀφείλεις γενέσθαι θεοῦ, ἀκολουθήσοντες τοῖς πρῆγμασι αὐτῶν καθὼς ἐντέτε-ται σοι.

119. Ὑβρισέ σε, τις ἠγέτηφέ σε, ἔλπισον ἐπὶ κύριον καὶ μὴ ἀγα-νακτήσης, ὅτι πολὺς ¹⁶ τῆς ὑπό-μονῆς ὁ μισθός.

120. Ἀνιστάμενος τῷ πρωτῷ ἔρθηρι-ζε πρὸς κύριον καὶ ἐσπέρας ἴστη πρὸς τὰς ἐσπερινὰς ἀκολουθήσεις.

121. Αἱ προσευχαὶ ἡμῶν καὶ οἱ στεναγμοὶ καὶ ἐλαλήσονται ἐλθέτω-σαν (f. 52 v.) ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

³⁰ Ркп. буднаго (l).—³¹ упова.

¹⁶ Cod. πολλῆς.

80. Егда о духовних бѣседуемъ, ничтоже да будѣтъ житѣнско ва наших душах ниже вѣмлна вѣщъ.

81. Аще са чистотомъ ванидѣши ва црковь, ва спасенне принал еси; ащѣ ли жѣ са лукавствомъ, ва муку и томленне.

82. Ядущѣи и пиющѣи тѣло Господа нашѣго Исуса Христа нѣдостойнѣ судъ себе ядутъ и пикот.

83. Ащѣ оскврѣншѣи царскую багрѣницу мучими сут, колико пащѣ оскврѣнени и са лукавою савѣстию пристунающѣ ва божественимъ тайнамъ?

84. Подобаетъ тѣлеса наша удручати и изнурати (л. 278) ваздржаннемъ, от ²² еже на небесех свѣтле храми сазидати и царство небесное получить.

85. Потрѣбно есть ва молби и молениях ²³ изнурати свою жизнь васу, а нѣ ва ваплах и ва мязгах и ва скврѣни глаголи.

122. Ὅταν περὶ πνευματικῶν διαλεγόμεθα, μηδὲν ἔστω βιωτικὸν ἐν ταῖς ἡμετέραις ψυχαῖς μηδὲ γήϊνον πρᾶγμα.

123. Πάντα τὰ γήϊνα ἐξοριζέσθω ἐκ τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γενόμεθα τῆς τῶν λογίων ἀκροάσεως μόνως.

124. Πολλῆς ἡμῖν δεῖ τῆς φυλακῆς καὶ γὰρ φρικῆς ἀξία τὰ λεγόμενα ὡς φρικτὰ ὄντως τὰ μυστήρια τῆς ἐκκλησίας.

125. Ἐὰν μετὰ καθαρότητος εἰσέλθῃς εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εἰς σωτηρίαν προσῆλθες· ἐὰν δὲ μετὰ πονηρίας—εἰς χέλασιν καὶ τιμωρίαν.

126. Οἱ ἐσθιόντες καὶ πίνοντες τὸ σῶμα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀναξίως κρῖμα ἑαυτοῖς ἐσθίουσι καὶ πίνουσιν.

127. Εἰ οἱ θυψώσαντες πορφυρὰν βασιλικὴν κολάζονται, πόσον μᾶλλον οἱ βερυπωμένοι καὶ μετὰ πονηροῦ συνειδότες προσερχόμενοι τοῖς θεοῖς μυστηρίως.

128. Δεῖ τὰ σώματα ἡμῶν δαμάζειν καὶ καταδαπανᾶν εἰ ἐγκριτείας ὑπὲρ τὸ λαμπρὰς οἰκίας ἐν οὐρανοῖς οἰκοδομησαὶ καὶ τῆς βασιλείας ἐπιτυχεῖν.

129. (л. 53) Γέλτανας ἐκεῖ, τοὺς ἀγίους ἀποστόλους καὶ πάντας τοὺς αγίους, τὸν ὄμιμον τῶν ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων ¹⁷.

130. Δέον εἰς λιτὰς καὶ εὐχὰς καταδαπανᾶν σου τὴν ζωὴν ἅπασαν ¹⁸ καὶ μὴ εἰς κραυγὰς καὶ θορύβους καὶ εἰς αἰσχρὰ ῥήματα.

²² ὁ.

²³ мѣнѣи.

¹⁷ Continuatio n. 128?

¹⁸ Cod. ἀπασαν.

86. Доколѣ пригваждаемсе сует-
нимъ житиамъ и ³⁴ попечѣнми та-
ѣмъ, доколѣ нѣ вазираемъ на небо?

87. Не сѣн ли сѣн васа жития
сега, нѣ сѣн ли, не цвѣтъ ли и тра-
ва, нѣ вода ³⁵ ли мимотѣваѣ, не
повѣст ли приказанъ?

88. Каа zde пици полза: есть
д(а)н(а)сь, а завтра нѣсть, д(а)-
н(а)сь цвѣтъ свѣтль, а утрѣ прах
погибаѣмъ? ³⁶

131. Μέχρι τίνος προσηλούμεθα
τοῖς ματαιοῖς τοῦ βίου καὶ ταῖς
φρονίσαι τυχόμεθα, μέχρι τίνος οὐ
διαβλέπομεν εἰς τὸν οὐρανόν;

132. Οὐχὶ ἕναρ εἰσὶ πάντα τὰ
βίου τούτου; οὐχὶ σκιὰ, ἄνθος καὶ
χόρτος, οὐ βέϋμα παραρέον; οὐχὶ
διήγημα καὶ μῦθος;

133. Τίς ἐνταῦθα τροφῆς ἐστὶν
ὀφέλεια· σήμερον καὶ αὔριον οὐκ
ἔστιν, σήμερον ἄνθος λαμπρόν καὶ
αὔριον κόνις ἀπολλυμένη;

134. Οὐδὲν γαστριμαργίας χεῖρον,
οὐδὲν αἰσχροτέρων· τοῦτο σαρκικὴν
ποιεῖ τὴν ψυχὴν, τοῦτο σκοτεῖ τὴν
καρδίαν καὶ διαβλέπειν οὐκ ἀφήησι
πρὸς τὰς ἐντολάς Θεοῦ.

135. Τίς ἡμῖν ἐλπίς σωτηρίας
ἔσται, ἀγαπητοί, ἐὰν μὴ ὦμεν πάντοτε
ἐν ἀρετῇ, ὅτ' αὐτὴν γάρ (?) οἰκοῦν-
τες μὴ τὰ τοῦ Θεοῦ φρονοῦμεν;

136. Μετὰ τῶν θείων γραφῶν τὸ
κέρδος καὶ δι' ἀρχῆς (f. 53 v.) ἡ ἐξ
αὐτῶν ὀφέλεια· τοῦτο γὰρ δεικνύς ὁ
Παῦλος ἔλεγεν· ὅσα προεγράφη πρὸς
νουθεσίαν ἡμῶν προεγράφη ¹⁹.

137. Τὰ μὴ δοκοῦντα τῷ Θεῷ
ποιεῖν εἰκὴ καὶ μάτην ζῆν ἐστι,
μᾶλλον δὲ οὐκ εἰκὴ μόνον ἀλλὰ
καὶ ἐπὶ κακῷ, ὅτι τὸν δοθέντα ἡμῖν
χρόνον ἀναλίσκομεν εἰς βιωτικὰς
φροντίδας.

138. Ἐὰν βάλῃς καλὰς ἀρχάς,
ἀγωνίζου, ὅπως διατέλεσης καὶ τὸ
γῆρας σου ἐναρέτως καὶ ἔση ὡσπερ
φωστήρ φωτίζων πολλοὺς ἐν τῇ
δόξῃ κυρίου.

³⁴ житiа сего вѣстан и.

³⁵ струи.

³⁶ Здѣсь кончается епископъ Уч. Др.
№ 25; здѣсь же кончается сходство съ
греческимъ. Остальное, какъ въ греч.,
такъ и въ сербск. различно.

¹⁹ Cf. Rom. 15, 4.

139. Μὴ σήμερον ἐγκράτεια καὶ
πραότης καὶ αὔριον ἀκрасία καὶ
ὑπερηφάνια, μὴ σήμερον ἀγρυπνία
καὶ ταπεινώσις καὶ αὔριον κενοδοξία
καὶ ὕπνος ἀκόρεστος.

140. Ἐμβλέψατε τὰς ἀρχαίας γε-
νεάς καὶ ἴδετε, ὅτι οἱ τῷ θεῷ
εὐαρεστήσαντες διὰ μακροθυμίας
καὶ ὑπομονῆς ἔπέτυχον τῶν ἐπαγγελιῶν.

141. Νῆφε οὖν σφόδρα, ἀγαπητέ,
πάντοτε, ὅτι πολλῆς προσευχῆς
δέονται τὰ προστάγματα θεοῦ, καὶ
μὴ καταφρόνει, ἀλλ' ἐν πάσῃ ἀγί-
τητι ²⁰.

89. Могущу ти добро творити
нѣ отрицаесе, нѣ рци: „шад ваз-
вращусе и утрѣ дамь“, нѣ вѣси
бо, что родить ваходѣи.

90. Ащѣ даси алчущому хлѣба
твоего, биваетъ и са користию ваз-
вратит ти се: якоже бо пиѣница
ва зѣмлю падши приобрѣтениѣ бу-
дѣтъ васѣвавшему, тако и хлѣбъ
посѣянъ ва алчущихъ сердцахъ много
сугубую мазду послѣди ваздаѣтъ.

91. Ащѣ убогаго облѣчемъ —
Христа васако облѣчѣмъ, ащѣ ли
и убогаго савлѣчѣмъ—Христа ва-
сако совлѣчѣмъ.

92. Что убо тужиши и что са-
крушаеши себе брѣниемъ и плин-
ти затворити богатство (л. 278 об.)
нудѣсе?

93. Ащѣ ли дивишисѣ имѣнию
за еже от него почасты приѣти,
самотри, ва славѣ пользиѣишѣе
есть отцу нарѣцисѣ тамь (sic) дѣ-
темъ, нѣжели имѣти таму талантъ
слата ва валагалици.

²⁰ Sic 'Εκλογὴ explicit; sequuntur
Anonymi in Sophoclem scholia.

94. Луче есть име добро пачѣ богат(а)ства многого, имѣнна бо здѣ оставиши и нѣ хотѣ, а еже о благих дѣль благочастие, то принѣсеши ка Владицѣ.

95. Богата тѣ сатвори Богъ, да милуеши убогие, да грѣхи свое потрѣбиши.

96. Ащѣ хощѣши кротка сатворити Судию вишняго, то чловѣколюбие сатвори на клѣтех своих.

97. Ва врѣме ситости помѣни гладние и ва дни богатаства пищие и убогие.

98. Господи Боже, отче живота моего, нѣ даждь поглумления очима моима, ни важдѣления вѣждама монма, отврати жѣ от мѣне похотѣнне брашанное и прилѣпленне жѣнское, да нѣ постигнѣтъ плъти моее душа бѣзстудна!

99. Сатови мѣдовни словѣса добра, источникъ сладки беседа разумних.

100. Любей животь свой щѣдитъ уста своя.

101. Иже хранить уста своя, саблюдаѣтъ душу свою, а дрзаеи (л. 279) устнами та прѣтаевнѣтсе.

102. Многословие источникъ безсловѣсна, сладци же ва устѣх словѣси множае услыша чловѣкъ, иже надѣетсе на Господа.

103. Зла покорь чловѣку лажа: лаж убо ва устѣх ненаказаниих присно прѣбиваетъ.

104. Татъ убо унши есть от лажущаго васѣгда, оба же купно пагубу наслѣдуеть.

105. Ащѣ димлеши ва углие, то вазгараѣтъ; ащѣ ли плюнѣши

нань, то угасаѣтъ;—обое отъ усть твоихъ не исходитъ ли?

106. Болшѣ есть умрѣти тѣломъ, нѣжѣли грѣху работати.

107. Нестъ богатаство болшѣ здравия тѣлеснаго.

108. Нѣсть вѣселіе изрѣднѣишѣ пачѣ вѣс(е)лія срѣднаго (срдѣчнаго?).

109. Лючшѣ есть убогъ крѣпкъ здравяемъ пачѣ богата урванена тѣломъ.

110. Лучша есть самръть пачѣ живота горька и длга нѣдуга.

111. Веселіе срдное животь и радование и длгоднѣвіе.

112. Нѣ даждь печали души, да нѣ оскръбишисѣ савѣтомъ.

113. Самири душу свою и утѣши срдцѣ свое и печ(а)лъ далѣче отрини отъ себе, многие бо пѣчали нѣ на ползу.

114. Здравіе и цѣлба унши есть васакого злата, и тѣло здраво болшѣ богатастваа многаго.

(л. 279 об.) 115. Отъ пѣчали убо самръть будѣтъ, пѣчалъ бо сакрушаѣтъ крѣпность.

116. Рвеніе и ярость умалаютъ дни.

117. Мужа мудра лицѣ разумно.

118. Не имѣи мѣда ва дому, нѣ имѣи га ва устѣхъ.

119. О горѣ нѣ присмлющимъ савѣта мудрихъ!

120. Васакъ смѣреномудръ прославляѣтсе, васакъ же тащѣславнѣ посрамляетсѣ.

121. Око безстудно мати дрзости, лицѣ жѣ постидно подражаніе Христово.

122. Якожь град укрѣпитисѣ (укрытисе?) нѣ можѣть връху гори стое, тако и грѣхъ ва души на судѣ сакритисе нѣ можѣть, на зримъ есть и видимъ васѣми пароди.

123. Нѣ хули на человекѣа и хули нѣ приемли.

124. Егда кто корит, радуисе, яко мазда ти есть от Бога.

125. Ащѣ кто плѣтѣтъ уже и нѣ завѣжѣтъ край, васуе трудилсе есть.

126. Богатаству приложѣние разумъ са истиною.

127. Похвала са ластию — мѣд са жльчию.

128. Мнѣние са млчаньемъ— подлом тащѣславлю.

129. Злотворѣнное грѣдѣние— отуждение от Бога.

130. Свойство добродѣтели— благое смѣрѣние.

131. Община мужу правда са истиною, растоаяниѣ же истинѣ лажа са нѣправдою.

132. Похвала мужу сличание его, частно жѣ дѣло разумъ млчания его.

(л. 280) 133. Суть убо богатѣющѣисе и ничтоже имущѣи други, смѣрають себе отъ множества богатаства.

134. Уста бѣзумних жазаль укоризни, уста же мудрих сахраняютсе от зла.

135. Ваздвизаеи уста своя ищѣтъ сакрушѣние.

136. Прѣмудрость убоявсе уклонитсе от зла, безумни же надѣявсе себе самѣтаетсе са бѣзаконними.

137. Что убо вѣлико грѣдиши се, о чловѣчѣ, еда нѣ видѣл еси яже прѣжде тебе бывших: нѣ нази ли доидохоми и паки и нази отити хоцѣми?

138. Милостиня и вѣра да не оскудѣт ти, раздобраи алчущимъ хлѣбъ свои.

139. Вѣлики свѣтъ душѣвни — прочитание книжное.

140. Никтоже можетъ студѣнца сиlena ведромъ изчрѣпсти: тако и книжнаго разума ва умъ сабрати.

141. Срѣдцѣ разумнаго разумеетъ притчи, и ухо послушливо, важдѣленіе ест прѣмудрость.

142. Са нѣнаказаннимъ савѣта нѣ твори, савѣтникъ же твои да ест от тисущѣ един.

143. Три убо вѣщи вазнепавидѣ душа моя: стара блудника, и убога хвалива, и богата лажива.

144. Блаж(е)нь градъ иже от благочастивихъ царствуемъ и корабль от искуснихъ окрмляемъ и монастыр от вадрѣжныхъ строимъ. — Горѣ же граду от нѣчастивихъ царствуемъ и кораблю (л. 280 об.) от нѣискуснихъ окрмляемъ и монастыру от сластолюбивихъ строимъ.

145. Нѣ касни обратитисе ка Богу, нѣ отлагаи днь на днь, напрасно бо придѣт гневъ Господ(е)нь, и ва врѣмѣ убо отмащѣния погавѣши.

146. Нѣ похоти имѣнью неправедном(у): нѣ сатворит то ти ни единое ползи.

147. Да нѣ сееши ва браздахъ неправди, яко да нѣ пожнѣши сторицѣю.

148. Да нѣ порадуетишѣ о вра-
зѣхъ умирающихъ, иже враждуютъ
тѣбе, вѣдѣ, яко умираемъ вася; не
утѣшаетъ бо се прѣдъ Господомъ вса
дѣла чловѣча.

149. Яко вѣленъ Господь на н и
смѣрѣннимъ прославляется, срѣцѣ же
жѣнско озлобитсе на послѣдкѣ.

150. Прѣмудрость и наказанне
страхъ Господ(е)нъ.

151. Ва одѣяни ризѣ да нѣ по-
хвалишишѣ и ва днѣ слави да вѣ
вазнѣсепише.

152. Елико вѣликъ еси, толико
смѣраисе и прѣдъ Богомъ обрѣщѣ-
ши благодать.

153. Великъ нѣдугъ души разумъ
словохотѣн.

154. Величава душа есть врьтопъ
разбоиникомъ и нѣнавидитъ гласъ
разумнаго.

155. Враждуетъ на заеца пас-
тако и на сань тащѣславия бес.

156. Чловѣкъ бдитѣленъ ловаць
помисломъ ва ноци саматраетъ и
сихъ ловитъ(и) мोगни.

157. Мокротно око умѣгчѣнно
срѣцѣ.

158. Сань многи служитѣль есть
нѣправди.

(л. 231) 159. Бодаръ слышитъ
кльпало, глаголетъ: благо жѣ, бла-
го же; лѣнивъ жѣ слышитъ клѣпало,
глаголетъ: увии, увии!

160. Иже глаголетъ: нѣсть мощ-
но ва римѣ (мирѣ?) вождѣис(?) и
чѣдъ спаситсе, то убо ничто есть,
нѣ извѣтъ худъ и рѣчь злаа.

161. Яко нѣ спасѣтъ чловѣка
мѣсто молитвиноѣ (sic), нѣ изво-

ления образъ: Сауль ва палатах царскихъ сая жизнь свою погуби тако, правѣдни же Ювь на гноищи лѣже васприеть вѣщъ савишѣ, Ерѣмья пророкъ ва пропасти Бога умоли, и три отроци ва печи беху, и Богъ услыша молитву их и избави их.

162. Ащѣ умъ обратит ти се ва грѣхъ, помѣни суд и страх и муку и одолеси уму.

163. Царь, хотѣи приѣти град противних, от(ь)емлетъ имъ воду и скоро примет град: тако и правѣдникъ, хотѣи побѣдити диявола, примет постъ и победит супостата своѣго диявола.

164. Паки глаголю: храмъ бѣз покрова нѣ потрѣбнъ, — тако и постъ бѣз смѣрѣния нѣ приетнъ.

165. Сасудъ бѣз дна не приемлетъ води, — тако и постъ нѣ приемлетъ Богъ бѣз смѣрѣния.

166. Аще услышиши самръть, нѣ помисли дуни умирати, бѣз-самрътна бо есть душа, самрт бо (л. 281 об.) души есть грѣхъ непокаанъ и мука вѣчна.

167. Яко не подобаѣтъ умаршаго тѣломъ плавати, нѣ живущаго ва грѣсехъ лютихъ и ва нѣпокаании.

168. Яко же злато огнемъ очищаѣтсе, тако и душа скрбми очищаѣтсе и свѣтла и ясна являѣтсе пачѣ злата; скрбью бо ва царство небесное ваводами биваѣмъ, покоемъ же ва геенну огнную.

169. Паки: нѣсть намъ неединое ползи от жестокаго жития, ащѣ влѣвѣти нѣ оставимъ.

170. Яко можетъ вѣлми помощи намъ црековное общѣние, ащѣ са трѣзвѣннымъ срдцѣмъ молитви Богу вазпилемъ.

171. Яко два разбойника суг: единъ разбойни(к) частвуеи, други жѣ ижѣ злобитъ убогаго, а лихоимение имѣеи та ест истови разбойникъ.

172. Яко нѣ таи естъ богатъ иже много имѣе злато, нѣ та естъ богатъ, иже много жѣлаеть злато.

173. И несть убо убогъ, иже не имать злата; нѣ та естъ убогъ, иже многа трѣбуеи.

174. Глаголетъ Господь усти нищихъ: не глаголю ти, чловѣче, раздрѣши ми нищѣту ни богатаство ми даждь, занѣ бо обницахъ тѣбе ради, на прошу мало хлѣба утѣхи ради алчине и ризу худую (л. 282) прошу, а нѣ новую, сего ради, иже крѣмлю тѣбе, обхождую и прошу прѣдъ (д)верми твоими и руку простираю, желеае насидѣния отъ тѣбе.

175. Не ублажи богатаго николиже ниже уничижи убогаго никогда. На гноици беша Іовъ, на вѣнчанъ бисть; ва раи же беша Адамъ, на изгнанъ бисть. Что ползѣва Адаму раи, что ли врѣди Іова гнои? Адаму никтоже навѣтова и запѣтъ бисть, Іову же диаволь навѣтова и вѣнчанъ бисть: не имѣниа ли его вазѣ, нѣ благочастия не краде? Нѣ дете ли его васхити, на вѣри ему не поколѣба? Не тело ли его узави, нѣ скровища не украде? Не жену ли еже нанъ ваоружи, на война нѣ прѣласти? Не вазе

ли нан лукъ и стрѣли, на он язви не приеть? Принесе казни, на стлпа не потресе. Назѣдѣ водние вълни, на корабль нѣ потопи.—То-го ради глаголю: нѣ ублажи богатаго, ни жѣ уничижи убогаго, нѣ вѣси бо, кто каковъ есть.

176. Пияница горшаа есть беснующаго се: беспусеми на новъ мѣсець беснуется, а пияница на васак днь (л. 282 об.).

VIII.

Изъ «Цвѣтовъ дарованій».

Печатается первый текст (А) по рукоп. Московск. Публ. и Рум. Муз. № 2748 (л. 167—169) XVIII в. съ вариантами по рук. П. I. Шафарика № 26 (Прага, Музей) XVII в. Второй текст (Б) взятъ изъ ркп. Моск. Публ. и Рум. Муз. № 814 (XVIII в.), главы (27 и 28), недостающія въ печатномъ изданіи 1785 г. Третій текстъ (В) перепечатывается изъ рѣдкаго изданія Посиловича 1647 года¹. Четвертый текстъ (Г) печатается весь цѣликомъ, какъ онъ сохранился въ рукоп. П. С. Сречковича, XVIII в. л. 1—8, причемъ титла раскрываются, производится соотв. замѣна буквъ (см. прил. VII, стр. 204).

А.

Кни́га Флѡресъ даробáнїѡмъ и злѡбáмъ. превѣдена зъ блѡскаго изъѣнка на колѡшкїи, лѡво вогдáнъскїи, чрѣзъ Гѣрманна колѡшина, ѡ потомъ зъ колѡшскаго на слобѣнскїи чрѣзъ венїѡмїна гѣромонáха, рѣѣина. Рѡкъ ѡфѣвъ.

Глава: ѡ дарованїе любви.

Аверотин. Любовь вѣрна с радостїю вѣрним¹ и¹ чистим с(е)рдцемъ ест дѣло² велие³ и знаменїе первое видѣти и познати, якоже глаголетъ святии Аверотинъ³, яко никтоже можетъ познати или возлюбити дѣло каково либо или человекá, аще не первїе⁴ иматъ знаемость с нимъ. И сїа приходатъ всѣми чувствами плотскими: от виде-

¹ Текстъ въ оригиналѣ, какъ и въ изданїи, печатанъ славянскимъ шрифтомъ; при перепечаткѣ мною допущено одно отклоненїе: знакъ мягкости ģ (онъ по тогдашней графнкѣ ставится *передъ* смягчаемымъ звукомъ) передается черезъ ѡ.

² *Ньтъ*—³ дѣлованїе—⁴ августин—⁵ пръвое (sic).

ніа ⁵ очію, от слышанія ушей, и от обонянія ноздрь, и от вкушенія устенъ, и от осязанія рукъ; сими перво ⁶ вещми познавается любовь, множае же от виденія очий, (*Соломо(нъ)*) якоже премудрый Соломонъ рече ⁷, яко первѣе ⁸ челоуѣку ⁹ начинается ⁸ похот от видѣнія и к сему примѣшается челоуѣку, иже желаетъ сердцемъ вещей, еже видѣлъ; и се ест дар любви и корень ея и ест основаніе велие всякой благодати, (*Фрастомас*) якоже пишетъ великий ⁹ Фрастомасъ і любомудрый ¹⁰, яко внидинъ даръ без любви не бываетъ, начало же всѣмъ дарованіямъ любви ест. Аще ¹¹ кто хочетъ раздѣлити благое отъ злаго, да смотрятъ, како от благодати начинается любовь, і всю познаетъ ¹² истинну, и кое ест добродѣтел и кое ¹³ злота.

Подобенство(о) о любви ¹⁴. Тѣмъ любви подобится птицѣ, глаголемой каладринонъ, иже имать сицевый разумъ, егда принесутъ ю предъ болнаго челоуѣка: егда же иматъ умрети челоуѣкъ, птица та отвращаетъ главу свою, да не видитъ его; аще же не имать умрѣти, она же глядитъ навъ, і сего ради всяка болезнь исходитъ изъ него. Тако творитъ дар любви, яко не можетъ смѣшеніе имѣти со злобою никогда же и всегда гнушается всѣхъ злыхъ вещей і остается ¹⁵ даръ добродѣтелевъ во сердца буйному ¹⁶, якоже птицѣ ¹⁷ зеленостъ полская. И показуетъ любовь даръ свой яко же и свѣтъ: елико полагаеша его во тмѣ, толкно множае свѣтъ показуетъ, (*Фрастомас*) якоже глаголетъ и Фрастомас: аще кто хочетъ исправленъ бити в любовь, да возлюбитъ первѣе Бога, второе же себѣ, третіе родителя своя и свои ему вси, всѣхъ, якоже подобаетъ, да любить множае благія, нежели злыя, но ¹⁸ яко подобаетъ и злія любити, точию злыхъ обычаевъ ихъ гнушати, (*Августин*) якоже глаголетъ святий Августинъ: сего ради первѣе да скажемъ любовь Божію, яко естъ всѣхъ вишшій, второе же любви ради женскія, понеже любовь приходитъ отъ двохъ благодатей: отъ вѣри і упованія, яко никтоже можетъ имѣти любовь, аще не имать вѣри и надежды в Бога, яко да восприметъ вѣчная благая, заве і Соломонъ сіа глаголетъ ¹⁹ (*Соломон*): азъ Соломон, царь Іерусалимскій, помислихъ душею моею взыскати всѣхъ вещейъ мира сего, в немже созидахъ доми и полати и насадахъ виногради и дресеса плодовиата и отъ всякаго рода плодъ ²⁰; і имѣхъ стада множество безчисленное, і имѣнныи множество і има славно, раби и рабиня умножиша ми ся і имѣлъ ігреца и пѣснвица

⁵ видѣнію—⁶ петми—⁷ глаголет—⁸ нтъ—⁹ мудрый—¹⁰ нтъ—¹¹ доб.
ли—¹² познаеша—¹³ доб. ест—¹⁴ згла. нтъ—¹⁵ оставляет—¹⁶ благородному—
¹⁷ и птица.—¹⁸ нтъ—¹⁹ глаголет—²⁰ и от— плодъ нтъ

от всякаго рода, и человекѣди творяше ми множайшую честь паче всѣхъ в мирѣ сущихъ, і имѣхъ ученіе паче ихъ²¹, и не быст ничесоже в мирѣ от ихъже возжелѣх и не наситихъся. Егда же возвратихся в покаяніе от елика содѣяхъ в мирѣ отъ всякаго злострастія мирсваго, ползи не видѣх, точію горест в²² души, і ни в единомъ дѣлѣ упованія не обрѣтох, точію в любви Божіей²³ и в дѣлехъ его, и помолихся Богу даровати ми смерть.

Апостолъ Павелъ. Святый апостолъ Павелъ рече: премудрость мира сего буйство ест пред Богомъ.

Аристотелъ. Аристотелъ рече: нагъ родихся в мирѣ семъ і видѣх благая и злая і в концѣ узрѣхъ, яко ничтоже есмъ.

Августинъ. Святый Августинъ рече: аще кто хоцетъ любовь имѣти, да иматъ страхъ Божій со любовію, яко злая мира сего можетъ всякъ видѣти; яко никтоже можетъ быти велий, аще не будетъ ивъ мний, ниже честен, аще не инъ худъ, ниже богатъ, аще не инъ будетъ нищъ; сице убо миръ стоить, якоже трапеза нѣкая убрусцем²⁴ малимъ покрита²⁵, и аще единъ к себѣ потягнетъ²⁶ покрити свои колѣнѣ, другихъ всѣхъ открываетъ. Сего ради аще кто пребываетъ в любви присно, многожди зло страждетъ, понеже злоба в мирѣ жителствуеъ, въ Бозѣ же всегда радост і веселіе.

Другая же любовь ест к сродникомъ и рождается от души, и души подобаетъ любити сѣмя рода своего якоже и показовати²⁷ благодать.

Пророкъ. Ісаія пророкъ рече: не радуйся человекѣку, іже не любитъ рода своего, яко аще не любитъ сѣмени своего, чужда же како возлюбитъ?

Соломонъ. Соломонъ рече: яко всякія води от моря текутъ и приходятъ и паки возвращаются, и всякія тѣлеса от земля родятся и в землю возвращаются, и разумѣюще злострастія мира, множае слави мертвіа нежели живыя.

Третія же любовь глаголется приятелство и дружество и ест вещь зѣло честна, еже составляютъ нѣціи приятелство и совокупляются в едино і имѣютъ дружество. Сія же любви приходятъ от трохъ вещей: первое убо, егда хоцетъ человекѣкъ воспріяти нѣкую вещь добру от друга своего, и ожидаетъ воспріяти ю, и сего ради возлюби и, а не за ино чесо либо, и се неправедно рещи²⁸ любовь ниже да наречетъся; второе же, да взищещи благодать другу твоему;

²¹ имѣхъ человекѣкъ — ²² нтъгъ — ²³ Христови (!). — ²⁴ обрусомъ — ²⁵ покрывена — ²⁶ притежетъ — ²⁷ показуеъ — ²⁸ нарещи.

третья же, да сердоболити о приятелѣ твоём, якоже по себѣ. (Сія же обоа благодати любви добри суть и радостни.

Фраст(омасъ). Сія же любви, якоже сказует Фрастомас, входит в четыре вещи: *а*,²⁹ да любиши приятеля своего чистимъ сердцем; *в*, да тщишия ему всегда угодное творити; *г*, да почтеша его в лице; (*д*) и идѣже не сущу ему, да славниши его.

³⁰ От вѣрнаго пріятелиа твоего вещи не купиуй.

Видіе. Видіе³¹ рече: во благоденствіи своем много пріятелии обрещени, а в печали сам обрещешися.

Туліе. Туліе рече: аще бы человекъ на небо възійшол и видѣлъ³² славу і образъ Божий и свѣтъ солнечный и луну и звѣзды и всякія благодати небесніа и егда бы возвратилса, не имѣлъ бы пріятелиа, да ісповѣст ему вся, было бы яко ничесоже видѣлъ.

Платон. Платонъ рече: егда хоцеша возлюбити человекъ, перво іскуси его и, егда іскусиши его, тогда возлюби его чистимъ сердцем.

Любовь похотная обрѣтается во трохъ вещей: первое глаголетса егда любить мужъ жену и желаетъ насытитиса похоти своеа от нея, і се множае бореть человекъ похот сицеваа любви плотскіа, якоже сказует Фрастомасъ (*Фрастомас*), яко никтоже можетъ возлюбити человекъ или ино что либо, аще нѣкоего ради требованія, и много³³ ест требованія, еже ищутъ зло, но имъ мнитса благо; сего ради всякая любви плотская от ума і плоти. И да вѣсте³⁵, зѣлнѣйшая ест похоть умная нежели плотская, якоже сказуетъ і Фрастомасъ (*Фраст*): похот плотская не начинается от іного точію от женскихъ желаний; а³⁶ иже желаетъ человекъ исполнити похот свою, якоже животная борутса, сего ради да не наречется сіе любовь.

Аристотель. Аристотель рече: любви подобаетъ сице: человекъ, его же любиши, возлюби же и благое ему.

В любви, иже любить человекъ нѣкое ради³⁷ потребности, сіа любви нѣст потребна другу твоему, точію тебѣ самому.

Сократ. Сократъ рече:³⁸ любви не видить³⁹; сего ради, іже всегда любятъ зліа похоти, лучше имъ глаголати ест: „буи і слѣпіе дѣлателіе,“ понеже суть во страстѣ и попеченіи мнози всегда, и праведно ест, яко да любви лукавая не иматъ благодати любви, но да иматъ мерзостъ лукавствія.

Другая же любви еже естественна: і нѣсть во области человекъ честей, но естественно нѣчто і принуждаетъ человекъ во свое естество.

²⁹ цифръ нѣтъ—³⁰ доб. Соломонъ рече—³¹ Нидіе.—³² видѣти—³³ мнози—³⁴ доб. яко—³⁵ нѣтъ—³⁶ доб. отъ него—³⁷ доб. нѣст і недни дѣлателіи боліи, якоже дѣлаетъ любовь. Платонъ рече—³⁸ ненавидитъ.

Арист. Аристотель рече: человекѣци, иже родятся под единою планетою, едино естество имуть и любятся, другіе же родятся под иными планетами, любятъ всякія вещи подобія естеству их, разумѣтся і в художествѣ их ⁴⁰, и множайше единъ о друзѣмъ глаголет злѣ, понеже имут заиѣсть користи ради і сего ради враждуют един другому.

Туліе. Туліе глагола: подобаетъ любить всѣхъ чистою любовію не по нуждѣ, ниже страха ради, ниже благодати ради коея, еже воспріяти что от кого что любиши, но точію умом і чистим сердцемъ.

Платон. Платонъ рече: аще хоцещи вѣдати, кто ест подобен тебѣ, виждь, коих любиши и коея ради вещи. Разумѣи, яко от жени познавается начало любви, и да вѣсте, яко азъ вам ⁴¹ хощу явити имъ обычай и реку правду о коемждо; і еже ⁴² глаголет злѣ о них, да взищемъ писмена мудрих, со ученіемъ свѣдѣтельства да пишемъ подробну, колици глаголаша блази (=ѣ?), и колицѣ злѣ со истиннимъ сказаніемъ и ⁴³ держатъ язвыи. Елицы о женахъ, иже глаголють блази ⁴⁴, сіи суть:

Соломон. Соломонъ рече: иже обрѣте благую жену, обрѣте благую радост, а иже изгонит ю, все благо изгонитъ от себе.

И паки глаголетъ: благая жена вѣнецъ ест мужу своему, иже добрѣ строитъ домъ его, сего ради Богъ посла ю в помощь ему.

И паки рече: ⁴⁵ жена мудра воздвизаетъ домъ свой, безумная же разсыпаетъ своиа рукама.

Якоже бо человекѣкъ не можетъ жити безъ жены, сего ради подобаетъ нарицати ю пятая стихія тѣлесная.

И паки: жена егда иматъ ученіе, просвѣщается от искусства своего.

А иже глаголаша злѣ о женахъ, сіи суть:

Соло(мо)н. Соломонъ рече: нѣсть ни единая злостъ ⁴⁶ яко жало змиино, сице і гнѣвъ женскій.

И паки: лучше предстояти лву і змѣи, нежели предъ женою гнѣвливою.

И паки: от жени прииде первое согрѣшеніе и от того вси умираемъ.

И паки: ⁴⁷ от тысяци мужей обрѣтохъ многихъ благихъ, а от женъ всѣхъ не обрѣтохъ ни единыа благія.

Плат. ⁴⁸ Платонъ ⁴⁸ рече: ⁴⁸ платно убо творится в тканію ⁴⁹, сице ⁵⁰ жена ⁵⁰ творитъ злобу.

И паки: добрѣйши сунт злобы мужескія, нежели доброты женскія.

⁴⁰ доб. яко всѣхъ (?) любетеся ради художества их.—⁴¹ нѣтъ—⁴² иже—⁴³ доб. да—⁴⁴ блазѣ—⁴⁵ нѣтъ—⁴⁶ злоба.—⁴⁷ Соломонъ рече—⁴⁸ нѣтъ—⁴⁹ творитъ моліе—⁵⁰ жена ж.

І аще бо бы імѣла жена господство, много бы зло было мужемъ.

Рече единъ от мудрець, яко три вещи изгоняють чловѣки от дому: дим, и злий покровъ, и жена злая.

Ипократь. Ипократь рече: едипой женѣ мимоходящи и держащи огонь въ руцѣ, и рече: огонь держиг другий огонь, и многожди ⁵¹ жжетъ ⁵² она, нежели огонь.

Поуже ⁵³ есть добро соравнити сія словеса, и да речем сопротивне злобу женску, еже быст Евуою, свобождена же быст дѣвою Марією иже избави ю. Сего ради подобаетъ вѣдати всякому чловѣку, да разумѣет добрѣ вещь сію, иже преди сказах о женах, да не творим ложны быти глаголы Соломонови, иже изрече о них, яко не видѣх рече нигдеже ниедину жену добру. Но азъ сице глаголю: яко глаголаша елици добрѣ, добрих ради женѣ глаголаша; а елици же рѣша зле, злих ради женѣ рекоша; но не можемъ нынѣ подробну писати, кия сут благія и кия злія, яко *Соломонъ* імѣяше гнѣвъ на них, сего ради рече: яко ниедину видѣхъ жену добру, и егда сіе писавъ, на поруганіе им писавъ, и от ярости, яже імѣяше на нихъ. Показуютъ же *ветхія книги*: егда Соломонъ бѣ во училищи и любяше едину жену идолослужительницу, і от любве, яже имѣяше к ней, сотвори отрещися Господа Бога своего і поклонися идоломъ; и толико обезуми его, яко і во одежду женску облечеса ⁵⁴, и правяши ⁵⁵ яко жени, і воздаше его идѣже хотяше она, яко отроча мало; сего ради рече от гнѣва, яко не видѣ ниедину жену добру.

Аще ⁵⁶ же в похотѣ плотстѣй твердѣйши сут жени, нежели мужие: кто бы от інокѡвъ или от пустинниковъ возмогъ бы удержатися, аще бы вѣдал ⁵⁷ или ⁵⁷ видѣлъ красоту желанія своего, яко жени, иже всегда видятъ мужи? Мнит ми ся, яко ниединъ возмогъ бы удержатися якоже оны ⁵⁸.

Пишется въ книгахъ римскихъ о любвѣ ⁶⁰, яко рига римски Діонисіе хотя посѣщи едину жену іменемъ Фисодію ⁶¹; она же іспроси дати ей отраду осмь дний, яко да устроитъ в дому своемъ ⁶² и сотворитъ ⁶³ рукописаніе чадомъ своимъ. И повелѣ рига Діонисію положити ей испоручника по себѣ и отпусти ю и рече: аще отбѣгнетъ Фисодія, испоручникъ да усѣченъ будетъ. Тогда же Фисодія посла к единому юноши іменемъ Аммонъ, иже імѣяше великую любовь с нею ⁶⁴.

⁵¹ множае—⁵² съжежет—⁵³ Ныня же.—⁵⁴ облѣче и—⁵⁵ прѣдеше—⁵⁶ еще—⁵⁷ *тотъ* — ⁵⁸ *доб.* Сего ради вижду азъ еж о нихъ злѣ рекоше, посрамше се о глаголѣхъ своихъ.—⁶⁰ О дарѣ любве глаголетъ въ римецѣхъ писави—⁶¹ Фисодію (*и дальше*)—⁶² яко да дождетъ въ домъ свои и устроити и—⁶³ сътворити—⁶⁴ *рки. с. вѣ; тоже и въ № 26 Шаф.*

Онъ же придетъ, испоручися по ней, яко аще не придетъ до осми дний, да посѣченъ будетъ. Ѳисодія же от(ъ)иде в дом свой, яко да устроитъ ⁶⁵. И егда ⁶⁶ начатъ приближатися день нареченный испорученію, ругахуся вси людие Аммону и безумна нарицаху того ⁶⁷. Онъ же ничтоже печаловаше, ниже страховашеся. Она ⁶⁸ же ⁶⁹ жена ⁶⁸ толику имѣяше любовь съ нимъ, яко ⁶⁹ егда придетъ часъ нареченный, придетъ Ѳисодія, яко ж с царемъ глагола. Цар же, егда узрѣ таковую непресѣкомую их любовь, іже имѣяху между собою, отпусти ей ⁷⁰ смертъ, да не погибнетъ такова вѣрна любовь ⁷¹.

Б.

О сравненіи. Глава 27-я.

Сравнение, якоже сказаль Туллиі, состоитъ в силѣ и мѣрности, чтобъ удерживать похоть плотскую; есть же двоякое: первое противится, которое приходитъ от пожелания, второе противится скупости, которая приходитъ от нѣкотораго природнаго (л. 83 об.) движения, какъ бы тѣ, что по натурѣ суть блудники і горды; и то называется терпѣніе; и гораздо болше сиа добродѣтель, нежели сравнение, якоже глаголетъ і Ав(в)иннатъ Ѳома: тотъ не имѣеть никогда никакои на свѣтѣ сласти ни от какого хотѣнія. І можетъ сравнение уподобить(ся) верблю-

⁶⁵ доб. и — ⁶⁶ егда ж — ⁶⁷ нѣтъ — ⁶⁸ нѣтъ — ⁶⁹ нѣтъ — ⁷⁰ имъ.

⁷¹ Въ № 26 Шаф. слѣдуетъ: *Сему подобно Діодора сикелійскаго пользую о дружествѣ*. Діонисію Новому царствующу въ Сиракусѣх, нѣкто пифагорскій ученикъ, Финатіе именем, етъ быст и осужденъ, яко умысли съмрътъ на цара. Ведому же ему на посѣченіе, испроси врѣше, дабы промыслилъ о имѣніи своемъ и о дому и прочаа, и завѣща поручника дати за се друга своего. Цару же дивещусе, аще есть таковъ мужъ, иже можетъ себе дати за друга на посѣченіе, он же, призвавъ своего друга пифагоранина, и рече: сей будетъ за ме. Тѣи же не усумнѣсе, нъ притече и поручисе. Прислѣвшу же посѣченію, пратекоше въся людие видѣти, аще вѣрньнъ будетъ иже поруку заставивый. Съи же порученный несумнѣнно идый бѣ къ мѣчу. Часу же мимоходещу и людемъ къснецшии, яко не прійдетъ иже на смртъ осужденныи. Финатіе же, елико бѣ мощно, тѣщашесе текый, да бише не посѣкли друга, даемаго въ него мѣсто, и притекъ обрѣте друга своего жива еще и не посѣченна суща. Людие ж въси чюдншесе о любви тѣхъ по истиннѣхъ друговъ. Царь же, узрѣвъ съврѣшеніе дружнее, отпусти Финатію от осужденія, обѣма же глагола: хошу отныня, яко да будете друзи мои. Истинныи же ради любви своеи быста друга цару тому и велици великоіе. Тѣи же, братіе, аще Христови ученици хоцемъ быти, не обѣляемсе пріети съмрътъ Его ради. И си естъ съврѣшена любви, яко да кто положитъ душу свою о братѣ своемъ (л. 13—14).

ду, которой природою болше другаго животнаго блудивъ, ибо поступилъ ходить за верблюдикою, чтоб ее видѣль, і толикое тогда терпѣніе і сравнение имѣть, что, когда находится с рождшею его или с родными своими, никогда имъ не прикасается.

Тулліи сказалъ: ежели хочешь имѣть умеренность во всехъ вещахъ излишнихъ, всегда притесняй хотѣніе твое. Еще: наложи на вся хотѣнія твоя узду (л. 84).

Сенека сказалъ: никакая власть тол болше есть или лучша, какъ владеть человѣку самому себѣ.

Птоломѣи сказалъ: сопротивляйся прихотямъ твоимъ во младости, понеже в старости никакъ не возможешь себя исправить, чтоб оныхъ отвыкнуть.

Сократъ сказалъ: болшая побѣда есть побѣдить свою похоть, нежели неприятеля. Еще: семь сравненей, которые мнѣ суть угодны паче другихъ: чистоту имѣющи во младости, веселье при старости, терпѣливы во убожествѣ, умѣренны в богатствѣ, смиренны в высочествѣ, великодушны в напастехъ и воздержаливы в похотехъ.

О сравненіи пишетъ во історіяхъ римскихъ, что царь Приамъ, услышавши о нѣкоторомъ философѣ именемъ Кандиде (л. 84 об.), который говорилъ, что, кто не удерживаетъ хотѣній своихъ, не человѣкъ, но аки скоть есть, похотѣль его іскусить і увѣдат, может ли над нимъ то учинить, что онъ какимъ либо образомъ забылся, і послалъ по такихъ людей, о которыхъ вѣдалъ, что умѣютъ наизлишняя (sic) языки в произнесенію худыхъ словъ, нежели тѣ, сколькихъ онъ имѣлъ при дворѣ своемъ, и приказалъ всякому говорить из нихъ худыя слова, сколько кто знаетъ, [в посмѣхъ] оному философу. И первой началъ говорить: от какого ты роду, Кандиде? Онъ ему отвѣщаль: родъ мой мнѣ есть начало, а твой тебѣ конецъ, такъ что мой родъ возвышается болше мною, а твой умаляется тобою. Другой сказалъ: смотри, сколь хороше на тебѣ платье! Философъ (л. 85) отвѣтствовалъ: не от платья, но от дѣлъ познавается. Третій говорилъ: кто остригъ тебѣ хорошо волосы твои? Отвѣтствовалъ ему: добро не в волосахъ, но в сердце состоятъ. Четвертый говорилъ: государь царь, вели разыскивать о Кандиде, не имѣет ли онъ измѣны, ибо третьяго дня видѣль я ево в таборахъ еллинскихъ. Философъ отвѣщаль: отдавна уже ты научился поносить другихъ, а я научился ни во что имѣть твои слова. Пятой говорилъ: смотри, какъ говорить сей возмутитель! Онъ отвѣтствовалъ: і (я?) теперъ узналъ, что тотъ, кто про тебя говорилъ [что будто языка не имѣешь] ошипся. Шестой говорилъ: смотри, какъ не боится стыда сей воръ! Онъ отвѣтствовалъ: ежели бы ты (л. 85 об.) опасался стыда,

то б ничего такого не говорилъ. Седмой говорилъ: что говоришь с такимъ дураком? покинь его! Тогда философъ услышалъ, что они издеваются, ничего не отвѣтствовалъ; і тотъ часъ спросилъ царь Прямъ: что ты умолчалъ і ничего не отвѣтствуешь? Кандидъ сказалъ: добро есть молчаніе на такое слово, потому что в худомъ и непотребномъ словѣ дѣйствуютъ уши, нежели языкъ; ибо я не могъ бы сво обличать столко языкомъ моимъ, сколько онъ самъ себя, и какъ онъ господинъ своего языка, такъ и я ушей моихъ і ума. И видя царь таковое сравненіе, призвалъ его и посадилъ подлѣ себя, началъ спрашивать, какъ онъ могъ удержатся, слыша такие непотребные слова, і ни мало осерчать (л. 86)? Философъ отвѣтствовалъ: понеже я есмь господинъ господъ ихъ, а они раби рабов моихъ, то есть пороковъ; ибо всякой, кто кому говорить бездѣльные слова, тотъ часъ имѣетъ спохватится, истинна ли то, что онъ выговорилъ; и ежели истинно есть порицаніе, не надобно за то сердитовать, ибо тому, кто дѣлаетъ худое, надлѣжитъ молчать и никакъ не сердится, а ежели—ложь, то ни во что не можно такъ вѣщаго гнѣва поносителемъ причинять, какъ показаніемъ уничтоженія ихъ словъ; а кто сердится въ своей винѣ, причину даетъ людямъ.

Порокъ несравненія. Глава 28-я.

Неравеніе пороковъ есть противный (л. 86 об.) сравненію, которой, по святому Дамаскину, состоитъ в послѣдованіи всехъ похотей; в немъ, каковы приходятъ человѣку от сердца, і можешь уподобити сравненіе нѣкоторому животному, называемому единорогу, которой имѣетъ великое возжеленіе пребывать з девицею; і когда гдѣ какую девицу увидитъ, тотъ часъ прибѣжавъ к ней, засыпаетъ на коленяхъ у ней, и тогда приходятъ ловцы і поймываютъ его; а иначе б не можно было изловить, ежели бы онъ не имѣ несравненія в себѣ.

Платонъ сказалъ: кто есть прихотлив, не можетъ быть худъши пороковъ на свѣтѣ.

Сенека сказалъ: кто хочетъ послѣдовать всемъ своимъ прихотѣніямъ, на послѣдокъ в поношеніи останеца.

(л. 87) О несравненіи пишется в патерике, что была нѣкоторая дѣвица іменемъ Акиѳа, весьма в чистотѣ обрѣтающаяся. І слышавши отъ женъ, которыя рассказывали великую сласть в блуде, положила в сердце своемъ отвѣдать і она, таковъ ли онъ сладокъ, какъ они об немъ говорили. И в нѣкоторой день послала по одного, которой ее издетска паче всего любила, и того жъ часа, какъ онъ пришелъ, палася с нимъ. И какъ сей грѣхъ многожды она чинила, вспоминавала еди-

ножды і начала разсуждать о дѣвствѣ, что никакъ не можетъ уже оного возвратить, впала в толикое отчаяніе, что сама себя повесила.

В.

(7) Наипарво пишем ѿ ѡбѣдѣи обѣне. пог. а.

ѡбѣдѣи, добротство, и драгост: ове сѣ три ствари на неки начини: како говоре свети Богословци а навластито свети Томас из аквина. Само знаи ово, да становито парво потакнѣти, али ти гайнѣти сваке ѡбѣдѣи, нест познаниѣ ствари, како говори свети Агѣршин ѣ своиѣ кнѣига ѿ Тронства, да ниѣдан човник може ѡбѣбити конѣ ствар, ако парво ѿ оне ствари не има кога познаниа.

А нелази ово познание ѿ пет хо(ъд?)теннаѣ изварение тиела нашега, какоио ти ѿ видѣниа, коне нест ѣ очѣи ѿ чѣвениа коне нест ѣ ѣшиѣ: ѿ мирисаниа коне нест ѣ носѣ: ѿ такнѣтиа, коне нест ѣ рѣвѣх.

Нелази поце ѿ дѣлѣе стране то (8) нест ѿ тиела, ѿ разѣма паметнога, цю нест мислити, а мислити нест ствар ѿ памети, и почетак такоѣер парви ѿ ѡбѣдѣи, и ѿ свие овне нелази, и доходи веѣи дно ѿ очѣи, како говори Ариотина, да наипарво воѣла човичанска, ганесе по овоѣмъ познаниѣ, потом тогар га весе ѣ спомен, и тако се окрене ѣ драгост оно мнѣшеніе ѿ ствари цю нест мислио. За овѣ такѣ драгост ганесе недио жеѣленіе ѿ сарца жеѣлти ствар коиа мѣ нест драга: и ово жеѣленіе радиа се ѿ недиога ѣзаниа: коне доходи за моѣи имати оно цю нест драго мѣ вѣло. и ѿ овога се радиа крѣпост ѿ ѡбѣдѣи. коиа нест корни ѿ свие крѣпости, како пише наравни, и сѣи Томас, и многи остади богословци. (9) Ниѣкѣиѣи, да ниѣедиа крѣпост може бити без ѡбѣдѣи: и тако све крѣпости имадѣ почетак по познаниѣ ѡбѣдѣи: ниѣца не маѣне свѣи, кон без помѣнѣниа хѣѣе познати крѣпост разѣбчѣиѣ ѿ злотнаѣ, гадѣи парво оно цю хѣѣе чинѣти, ако гане ѿ крѣпости ѡбѣдѣи, али не? и тако вѣш моѣи познати истинаѣ, и ово може познати кон с ѡвѣри радѣном гѣдѣи на кѣпѣство крѣпости. ■ ЗѢ

Примѣрка ѿ говорѣниа.

Мож се причислати крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

тѣмъ же кѣпѣство крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

кѣпѣство крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

кѣпѣство крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

кѣпѣство крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

кѣпѣство крѣпост ѿ ѡбѣдѣи

Г.

(Глава I). . . . ¹ обратихъ мисао мою и помислихъ, що бихъ чинію ме. . . . ² примихъ, видѣ да се не бихъ мучію, ере беше све тыша слава; и видѣхъ да ние ниединой речи стана, ни царству разве въ любви божию; молихъ Христа, да за свою милость пошлетъ мени смърть ³.

Аристодиль пише: нагъ придохъ на сви светъ, нагъ от(ъ)идохъ от него, на волѣ не живнехъ, да до конца познахъ, да нищо не умиехъ.

Августинъ пише: тии, кои миръ питашь (?) хокеть, да те (се?) научии, ако будешъ живъ, укрѣпи срѣцѣ свое въ любовь божию; ере ти веси, да не може бити еданъ повише, ако други не буде пониже; ни може бити единъ богатъ, ако не буде други убогъ. — Ся свель може применитсе двема товаришѣма, седѣщиима за столомъ, када е меѣю ними узакъ стоникъ: ако кадъ кои пнхъ потѣгнѣ къ себе, таде и прѣд друземъ остане гола трѣпеза. За то и укрѣпи срѣцѣ свое въ любовь божию; възда имашъ прѣбивати въ радости ⁴.

Пророкъ пише: о ближникахъ не уповайсѣ: у тога, и кои не любн ближнихъ своихъ, куд хоке поиметь тебе любить.

Соломонъ пише: vsака вода из мора тече и опеть се въ море вракаа, и vsака путь от земле възѣта ест и опѣтъ се въ зѣмлю възвратитъ; опеть видеки скръбно и неволно житие сего света, веке хвалю смърть него животь. Всемъ чловѣкомъ веселие любовь божиа ⁵.

О любви приятельсѣѣ пише: може се реви троемъ закономъ: прьво, каде чловѣкъ любн друга мислеки и чекае некога добра от него; то и ние права любовь: тои е невера. ѣ. мислеки и желаюки, да твои приятель неко тобро има. ѣ. уделити добра, кое ти е Богъ дао, приятелемъ своимъ. И теи две любви еста истини приятели. Се находити и дръжи ѣ. закономъ: прьви почти га прѣд людми, ѣ. хвали га, где га не видишь, ѣ. помози га у неволю, ере ние речи на свети, ка се може применит(и) невѣрну приятелю.

Овидіе пише: въ добру стоянцію мпого приятель обрѣщешн, а кадѣ се у неволи видишь, самъ се обрѣщѣшь ⁶.

¹ Начала рукоп. нѣтъ.

² Вырвано.

³ Слѣдовать должно изреченіе ап. Павла.

⁴ Пропускъ—о второй любви (къ сродникамъ)—общее мѣсто.

⁵ Последняго изреченія въ русско-серб. спискахъ нѣтъ.

⁶ Пропущено изреченіе Туллія Цицерона.

Мудри ⁷ *пише*: преге него поимешъ любити чловѣка, искуси га, да када га искусишь, люби га по другу верну ⁸.

О любви женской пише Соломунь: тво наиде добру жепу, наиде веселие и утѣшенье велико; и тво ю поиме, поиме по се добро велико.— Освем о всаком добра жена венаць мужа ⁹ свога, начина (=я?) киху свою, а зла ю разьчина ¹⁰.— Да би жене седале на скули, вса би мудрос остала на нихъ ¹¹.

И наки: ние чемера над змию, ние срдца надъ жену срьдиту.

И наки: боле ти е препитатисе съ змяями и съ лавомъ, нежели съ женою срьдитою и езичною ¹².

Иощъ пиши: од тисуцѣ мужи обрѣтохъ единого добра, а од тисуцѣ жень внидиние не обрѣтохъ.

Иощъ пиши: ¹³ боля е злоба мужьска, него женскаа любовь (sic) и доброта;—и да жена дрѣжи господство, всегда би се противила мужу своему.

Мудри ¹⁴ *пише*: ģ. вещи изгонеть чловѣка изъ дому: прьво—бука каплива, љб. ницѣта, ģ. зла жена.

Мудр(и) ¹⁵ *пише*: одной жени езык како огнь несиеше, а друга га ношаше, да веки гориешь.

Мудри Ефремъ пише: када жена недужна, тада зло съ злом прѣбива ¹⁶.

Пише у старомъ закону: да будетъ Соломонъ прѣданъ идолом од жени ради единие погание, кою люблаше; онъ уме тои учинити, да се Бога отвьрже и од заповеди божие, и она му заповедие да се слави идоли своими, и на тои га приведе, и рече му се облѣци въ жѣньско рухо и заповидѣ му прѣсти яко жѣни, и вогаше га за собомъ яко отроче ¹⁷.

⁷ Т. е. Платонъ.

⁸ Большой пропускъ: общія разсужденія о женской любви, изреченія: Воми (два), Аристот., Сократа, Аристотеля, Туллія, Платона.

⁹ Рки. мужу.

¹⁰ Проп. изреченія (2) о добрыхъ женахъ и рядъ другихъ.

¹¹ Подоби. изреч. въ сербо-рус. ред. нѣтъ.

¹² Далѣ проп. одно изреченіе.—¹³ Платонъ.

¹⁴ Т. е. тотъ же Платонъ.

¹⁵ Ипократъ.

¹⁶ Этого изреченія въ сербо-рус. ред. нѣтъ. Далѣ пропущено изреченіе и разсужденія о взглядахъ Соломона на женщину.

¹⁷ Ср. выше (стр. 232) въ сербо-русск. ред.: „показуют же ветхія книги...“ Далѣ конца главы въ издав. текстѣ нѣтъ.

*Слово о зависти*¹⁸.

Двоуму закону (?): едно жалостити-се о добру, кое би друзи имали, друго—веселити се о злу, кое би имъ пришло; а то и ние Богу угодно.

Завидоша хоче применити чловѣка, кои злочини и завидошѣ, въ птици лунни, коя има толикую (в) зависть: кала види младике тусте, толико ихъ бие, доколе измледнеють.

*И о того пише мудри*¹⁹: како се щѣте свите одъ молевъ, тако и се щѣти животь зави(стію)...²⁰.

...да подѣли птицамъ около себе, кое се сами себе не могу хранити, за то не малократъ безъ птиць около него.

Мудри пише: како вода угаша огонь, тако и мужу грѣхи милостивна.

И кадъ хокешъ що дати, то дай, тере се скоро врати, и не кажи,

Завѣсть идѣже бо ест зло любя и естъ во двохъ вещехъ. Первое ест, егда мнитъся чловѣку о добромъ другаго. Второе, егда радуешися о злѣ другаго и твориши ему множайшую жалост, се бо завѣстъ гонитъ и даѣтъ.

Подобна естъ завѣсть птиць, глаголемѣй аелипъ, иже толику иматъ завѣсть, якъ егда видитъ птенца своа тучнѣя, удараетъ ихъ по ребрамъ носомъ и творитъ ихъ да сохнутъ.

Завѣсти ради рече: яко молий глитъ одежду, сице же и завѣсть глитъ плотъ чловѣку (л. 169 об.).

Подобна естъ милость птици еже глаголется орелъ, иже всегда безъ лова не бываетъ; а иже иметъ, обичай имать оставити полъ инимъ птицамъ, летающимъ по немъ, еже не могутъ уловити; сего ради имъ оставляетъ частъ сію, понеже зѣло естъ милостивъ²¹.

И пакы: якоже огонь погашетъ (ся) водою, сице милостивъ (=вн) погашаетъ грѣхы²² (л. 172).

(О)видіе рече: еже хочешъ дати, скоро даждь²³.

¹⁸ Полн. сербо-рус. ред. глава 2-я. Во второмъ столбцѣ привожу для сравненія текстъ № 2748 Рум. Муз. тамъ, гдѣ онъ соотвѣтствуетъ издаваемому.

¹⁹ Безъ леммы, предъидущая „Сенесія“.

²⁰ Пропускъ: далѣе вырванъ въ рукоп. листъ.

²¹ Это уже глава 7-я (даръ милостивны).

²² Изреченіе идетъ раньше предъидущаго.

²³ Это изъ гл. 9 (благодать щетротамъ).

ере кои скоро доге опеть, оцѣ му давай.

Александръ рече: хожешъ бити дарован, даруи друзнем.

И даруи с веселинемъ срдцѣмъ и образомъ, ере е весела реч веке вриедна, него даръ.

И вече гледан образа оному, и кои те даруе, него дара.

Мудри рече: кои приятель (ю?) у неволу не поможе, не може ни онъ поможенъ быти од нега.

Свети Петаръ рече: блаженъ воли дариват(и), него ли примати, ере дари слиепѣ очи и правд(и)ве не дръже.

Мудри рече: када е господинъ пространъ у дому, тада е обитель скупа.

Мудри рече: тво свое изгуби, велику радос хове имать одъ тугега.

Споменисе од убожия, будуке у богату врѣмену; врѣм(е) бо се пременуеть од сутра до ноши.

Мудри рече: о колика тврьдос ес(т) на убогаа, ере се разьчния,

Александръ рече: даждь другому, да и друзии тебѣ дадутъ.

Аристотель рече: въ потребахъ своихъ раздавай щедрим и чистки сердцемъ и глаголы сладкими, яко лучше ест глаголь благъ, неже великий даръ²³.

[И паки:²⁴ вещь еже даруеть, подобаетъ вѣдати, яко даруеть, яко даръ в тайнѣ глаголется]²⁵.

Сократъ рече: кто не милуетъ приятеля, егда силенъ естъ, и забвенъ будетъ, егда нужда будетъ ему.

Свети Петръ рече: добрѣй естъ даяти, нежели взимати (л. 173).

Исусъ Сирах рече: имѣй память нищети во время богатства, избыточествовати имаша послѣжде, понеже время премѣняется отъ утра до вечера.

²³ Можно указать и на слѣдующую цитату: „*Тулій рече:* яко нѣсть дѣла дражайша, якоже радост и веселіе дарованіе естъ челоувѣку“.

²⁴ Т.-е. Тулій.

²⁵ Ближе подходящей цитаты нѣтъ. Можно указать и еще цитату: *Сеннакъ рече:* егда хочешъ дати, зри первѣе в души твоей четири вещи, да вѣси, кому даешъ, и тогда даждь чистимъ образомъ и радостію и добримъ глаголомъ... (Цитата оборвана; остальныхъ трехъ „вещей“ нѣтъ).

вако снегъ од сльнца, кои проси од стида.

Со(ло)монъ рече: братія, егда съ убогимъ не хотеть стати, а приятель егда далекъ стоеть, ере кад чловѣкъ богатъ говори, сваякъ и послуша, а негова и не буде мудра речъ, али ю дръже за велику мудрос, а убоги възглагола и съмисльно, и вси реще: а са и что есть!

Мудри рече: богатство брзо оманька; богати не добуде блага безъ муке, ни га може дръжати безъ страх(а), и до конца га не пусти безъ жалости.

Мудри рече: боле е имание подати ближникам на съмръти, него ли убожество оставити од скудости.

Глаголаше бо прѣмудр(и): свака скупость конецъ (не?) иматъ.

И применитисе може къ жаби шареной, коя къдѣ излѣзѣ изъ зѣмле и вьлезе въ воду, боечисе да от воде поманька, и излезе рада и тога и су даль (?) скупии.

Всава се реч у человеку стара, а скупость се младия.

*И паки рече:*²⁶ аще властелинъ глаголетъ, вси послушаютъ его; аще и не мудро слово его есть, творятъ его мудро быти; аще же нѣкто посмѣется, вси сопсуютъ его. *И паки:*²⁷ егда нищъ есть и не познанъ бываетъ и битъ отъ всѣхъ чловѣкъ, и аще глаголетъ, не послушаютъ его, аще же и премудры глаголы его, и вси ругаются ему.

Каросъ рече: князь не безъ труда собираетъ имѣніе, ниже можетъ держати его безъ страха.

Святи Григорій рече: всѣ вещи мира сего имутъ начало и конецъ, точію скупость конца не иматъ (л. 173 об.)²⁸.

Подобна естъ скупостъ глисті, иже естъ жива землею и отъ скупости, юже иматъ, всегда естъ гладна и не хочеть ясти, бо боится, да не когда скончается земля, сего ради и присно естъ гладна, худа отъ скупости своея.

И паки глагола: вся премѣняется въ мирѣ семъ, точію скупостъ всегда обновляется.

²⁶ Соломонъ.

²⁷ Цитата предшествуетъ первой въ рпспм.

²⁸ Гл. 10 (о скупости).

Въ человеку скупос корень всякому злу.

Мудри рече: двои люд(и) есу на свету, кои не имаю покоя: едно скупи, а друго манени, разве въде(а?) умре.

Иошп пише: боле е чловѣка хвалити безъ пенеза, него пенезъ безъ чловѣка.

Иошп пише: како одъ спужа не можешъ воде имати, докле га не съжмѣш, тако и од скупога, докле му не узмешъ безъ хари.

Мудри рече: внесу онога и пенези, ко их скупи, развѣ ко их стежа на свою потрѣбу.

Скупи се може примѣнит(и) къ поганому, ко(и) хвали благо и не мне, да е веке Богъ разве благо.

И одъ наказания своих младнихъ ²⁰.

Речь мудри: за що ти е не научи, да е покаранъ: хуге се може самъ покарати.

Соломонъ рече: младу детету дан страха шибицом за младости; од шибице не ке умрети, нѣ имати хоке разумъ.

И применитес (sic) то наказаніе къ вуку: къд грѣде у некои добитакъ, да попане бравъ, ако му нога гане каменомъ, и почме ногу свою ващригати, ере е каменомъ ганула, те су га козѣ опазилѣ.

Апостолъ Павел рече: корен ест всѣмъ сребролюбіе.

И наки: ²⁹ два чловѣка суть, иже не узрятъ благая до смерти: буй и скупий.

И наки: боле ест почитати чловѣка безъ пѣнязей, нежели пенязи безъ чловѣка.

Кассіодор рече: якоже губа не испускаетъ води, дондеже не согнетеши ю, сице и скупий: доколѣ силоу не возмеш, онъ не дасть ти.

[*Веналие рече:* не скопому сут пѣнязи, но онъ пѣняземъ] ³⁰.

Киприанъ, иже кланяется сребру и злату, ідолослужителѣ тѣхъ нарицает: сице ж и скупий кланяется пѣнязем, бо их пилнует болше, нѣжъ побожности, которіе его не могутъ забавити от смерти.

Подобно наказаніе ест волку, иже егда идегъ нѣчто красти, и возшумит ногами, онъ же кусаетъ ноги и бьетъ, яко да не глумлятъ другащи.

²⁹ Сенакъ.

³⁰ Богѣ подходящаго нѣтъ.— ³¹ Гл. 11 (о наказаніи).

Мудри рече: када ховешь приятеля покарати, покараи га тайно, а не очято.

Мали брать се находи злолудь (?) чловѣкъ, кои е изъ млада корань можьно (?).

Ако ли га покарашь, а онъ ти не прими, ако му ся приятель, за то и га не пусти с миромъ, нь га покорай.

Иоциъ: не карай своа приятеля пред людьми, када е срьдять.

Мудрии нише: да имамъ одну ногу въ ями, при очию бихъ мудрости, ере мудри не упада въ убожне.

Мудри рече: кои ние мудри, изъгубляо сьи свить.

И тво мысли, да би срека дала или одниела, тѣй ние мудръ.

Мудрии рече: не вънад въ убожне рече...³¹

Врѣм(е), рече, кое е минуло, велику мудрос каже чловѣкомъ.

Рече: тко е учинио за опочетакъ, ть не може учинити добра конца.

Соломонъ рече: од сваке рѣчи имай добарь почѣтакъ и конц, и свесть до конца се не въ(а)тнии.

Диогенъ рече: аще кто хошетъ любовь имѣти с приятелем своим, да наказуеть его в тайнѣ, понеже тайнсе наказаніе приношаетъ любовь и ползу, а явственное наказаніе ходатайствуетъ вражду.

Катонъ рече: аще кого наказуешь, и не приемлетъ ты наказанія, аще ты другъ ест, не оставляй его, но всегда наказуй.

Платонъ рече: зри, да не наказуешь друга твоего прѣд инѣми, ниже когда гнѣвенъ естъ.

Сенакъ рече: аще и во гробъ со единою ногою буду, всяко ми требуетъ ученіе³².

Арсеній рече: кто не вѣстъ ученія, миръ сей и будущій погублетъ.

Аристотель рече: мимошедшая вещи даютъ разумъ чловѣку; лучше естъ постыдиться первѣе, нежели каятися послѣжде.

Соломонъ рече: во всѣхъ дѣлахъ твоихъ совѣтуй себѣ, да не раскаяшия послѣжде,

³¹ Глава 13 (даръ прозрѣнію).

³² Недописано, вѣроятно.

Болега света ние, него сѣде на дубоци речи на дрѣву, кѣде е на вѣлици (?) срѣки.

Ющъ прави: г̄. речи супротив сему и свету: ѿ. наглость, г̄. сръдитость, .і. скупость.

Ющъ: нагла ние светъ добарь, ере нагли чловѣкъ всегда сьгрѣша.

Мудри рече: кѣдъ хоѣ имати кога чловѣка изъувие (?) га, ако онъ самъ себе умие добрѣ, да тѣ свѣтуе, и како се носи по свомъ съвету.

Философъ рече: чловѣку мало лнепу мудру мало и света трѣбуе.

понеже три вещи супротивни сут совѣту: тцаніе и гнѣвъ и скупость²⁴.

И пакы: скори совѣтъ имать раскаяніе (л. 175 об.).

²⁴ Продолженіе предъид. цитаты.

О Г Л А В Л Е Н И Е.

Стр.
IV—VI

Введеніе.....

Изреченія и собранія изреченій. Изреченіе и пословица. Переводныя изреченія, характеръ сборниковъ ихъ. Цѣль и методъ изслѣдованія. Объемъ изслѣдованія.

I. Исторія изреченій и ихъ собраній въ старой классической и византийской литературахъ..... 1—67

Изреченіе. Изреченіе и пословица (1). Исторія изреченія въ античной литературѣ (5). Изреченія и философія (10). Изреченіе и школа (12). Греки въ римской школѣ (12). Катонъ (22). Варронъ, Бальбъ, Сенека (23). Плутархъ (24). 'Аποφθέγματα (25). Христіанство первыхъ вѣковъ и язычество (33). Античная традиція въ христіанской литературѣ (36). Оригенъ (37). Климентъ Александрійскій, Василій Великій, Григорій Богословъ, Синазіи (39). Западныя церковныя писатели (39). Школа христіанско-языческая на западѣ (42). Школа византийская (45). Западъ и востокъ (51). Авторы собраній изреченій и античная литература (54). Іоаннъ Стовойскій (59). Платонъ и Аристотель въ Византіи (62). Византийская и западно-европейская письменность (65). Роль и значеніе античнаго изреченія въ Византіи (67).

II. Священныя Параллели Іоанна Дамаскина..... 68—154

Тексты «Параллелей» (68). Изслѣдованія Legnien'a, Wachsmuth'a, Loofs'a, Holl'a (70), еп. Филарета (71). Первоначальный текстъ «Параллелей» (71). Рукописи греческія, ихъ группы (74). «Параллели» и Іоаннъ Дамаскинъ (78). Составъ и соотношенія дошедшихъ списковъ «Параллелей» (80). Антоній (83). Cod. Estensis (86). Славянскій переводъ, составъ его сравнительно съ греческими текстами (90). Надписанія главъ въ слав. переводѣ (116). Порядокъ главъ (117). Генеалогія текстовъ (119). Языкъ перевода (120). Время перевода (127). Евангельскія цитаты перевода «Параллелей» и отдѣльный переводъ евангелія (120). Лексика евангельскихъ цитатъ (144). Цитаты изъ псалтири и переводъ псалтири (149). Лексика всего перевода «Параллелей» (153). Выводъ (154).

III. Пчелы. Пчела русская.....

Русская и славянская литература о «Пчелахъ» (156): Снегиревъ, С. Стровецъ, Шевыревъ, Сухомлиновъ, Водянской, Галаховъ, Тихомировъ, Безсоновъ (160), Буслаевъ (164), Горский, Модестовъ, Иконниковъ, О. Миллеръ, Макушевъ, Ровинский, Ягичъ, Семеновъ (167), Соболевский (172), Владимировъ, Начевъ, Будде (174). Иностранная литература о греческихъ «Пчелахъ» (175): Gesner, Fabricius, Dressler, Westermann, Wachsmuth (180), Diels. Генеалогія текстовъ по Вакмуту (184), Schenkl (186). Генеалогія по Шенклю (189). Михайловъ (189). Греческіе списки «Пчелъ» (193). Оглавленіе «Пчелъ», греческое и славяно-русское (207). Группировка главъ (210). Построеніе отдѣльных главъ (211). Составъ главъ 1—10, 55 по всѣмъ группамъ (217). «Пчелы» и cod. Paris. 1168 (243). Изреченія патр. Фотія и «Пчелы» (247). Хронологія группъ «Пчелъ» (248). «Пчела» и Максимъ Исповѣдникъ (249). Заглавія греческихъ «Пчелъ» (249). Генеалогія рецензій «Пчелъ» (252). Cod. Barb. V, 18 (254). Оригиналъ русской «Пчелы» (258). Русскіе тексты «Пчелы» (253). Хронологія и состояніе текстовъ русской «Пчелы» (277). Составъ сборниковъ, содержащихъ «Пчелу» (279). А. И. Соболевскій о переводѣ «Пчелы» (280). Русскій переводъ и Cod. Paris. 1169 и Laur. VIII, 20 (283). Характеръ перевода: гномы и апофеогма (289), отклоненія отъ греческаго текста, отношенія къ нему перевода (289). Лексика перевода (293). Языкъ (300). Время перевода (305). «Пчела» и Даниилъ Заточникъ (306). «Пчела» и лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго (314). «Пчела» и «Мѣрило праведное» (316). Евангельскія цитаты въ «Пчелѣ» и переводъ евангелія (320). Выводъ (329).

IV. Пчелы. Пчела сербская..... 330—345

Литература о сербской «Пчелѣ» (330). Списки ея (331), составъ ихъ (335), литературная компанія сербской «Пчелы» (337). Особенности языка (339), русизмы его (340). Путь перехода русской «Пчелы» въ сербскую письменность (343). Время перехода (344).

V. Пчелы. Пчела болгарская..... 346—370

Списки болгарской «Пчелы» (346). Парижскій № 26 списокъ, его составъ и оглавленіе (348). Переводъ заглавій сравнительно съ русскими текстами (350). Архивская рукопись Малалы (352), Крушедолскій текстъ № 86 «Пчелы» (353). Греческіе тексты «Пчелы» и отношенія къ нимъ русской и болгарской: взаимныя отношенія двухъ послѣднихъ (355). Лексика болгарской «Пчелы» (359). Время перевода (362). Архивская рукопись съ оглавленіемъ «Пчелы» (365). Болгарская «Пчела» и цитата изъ «Пчелы» въ лѣтописцѣ Переяславля Суздальскаго (368).

VI. Пчелы. Русская Пчела 1599 года..... 371—392

Тексты «Пчелы» по переводу 1599 года (371). Составъ текстовъ (378). «Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ» и списки «Пчелы» 1599 года (378). Переводъ и изданіе Gesneri (380). Мѣсто и время перевода (381). Переводъ «Пчелы» и дѣятельность кн. Курбскаго и кн. Острожскаго (383). Болгаризмы перевода (388). Дерманъ и Острогъ (389). Дальнѣйшая судьба перевода 1599 года (391).

VII. Менаандръ. Григорій Богословъ..... 393—414

Исслѣдованія о монастыжахъ Менаандра (394). Возникновеніе монастыховъ Менаандра (395). Научная литература о Менаандрѣ въ греческихъ текстахъ: старыя и новыя исслѣдованія (396). Изданіе и исслѣдованія славянскаго перевода Менаандра (398). Славяно-русскіе тексты Менаандра (400), объемъ ихъ, составъ (402), группа текстовъ, взаимоотношенія этихъ группъ (403). Мѣсто и время первоначальнаго перевода (404). Менаандръ въ сборникахъ (405). «Разумнѣнія единострочныя» Григорія Богослова и монастыхи Менаандра (406). Текстъ (407). Отношеніе «Разумнѣній» въ переводѣ къ переводу полнаго Менаандра (410). Подстановка имени Григорія вмѣсто Менаандра (411). «Алфавитаръ» Григорія Богослова (414).

VIII. Ниль и Исихій. Варнава. Безъименные флорилегіи..... 415—470

Ниль, какъ составитель сборниковъ изреченій (415). Славянскіе тексты Нила и Исихія (418), составъ ихъ, взаимоотношеніе (420). Имена Нила и Исихія въ собраніяхъ изреченій (426). Переводы (424). Ниль—Исихій и «Премудрость философская» (428). «Поученіе философіи» (429). Второй переводъ Нила (434), время его возникновенія, появленія на Руси (439). «Разуми Варнавы» (441), соотношеніе ихъ «Поученію философіи», «Премудрости философской» и къ «Рѣчамъ избраннымъ» (441). Взаимоотношенія этихъ анонимныхъ флорилегіевъ (449). Генеалогія славянскихъ переводовъ (448). «Премудрость», какъ ближайшій къ прототипу сборникъ (448). Cod. Paris. 2991A и cod. Ottob.-Vatic. 192 (452). Отношенія къ нимъ слав. перевода (461). Время и мѣсто перевода «Премудрости философской» (464). Составъ «Поученія философіи» и «Слово Максима о клеветаніи» (466). Отрывки изъ «Пчелы» (467). «Разуми Варнавы», ихъ не-первичность, объемъ (467). Составъ «Премудрости философской» (468). «Рѣчи избранныя»—переводъ ихъ (468). Выводы (469).

IX. Сирахъ. Соломонъ..... 471—504

Сирахъ и Соломонъ въ древней письменности (471), построеніе и планъ книгъ Сираха и Соломона, заголовки (472). Греческія выборки изъ нихъ (473), литературная компанія (474). Славянская письмен-

ность и греческая по отношенію къ Сираху и Соломону (475). Славянскіе тексты выборокъ изъ Сираха (475). Единство перевода въ нихъ (486), отношеніе къ сплошному тексту книги Сираха (487). Тексты русскіе и серскіе (493). Выборки изъ Соломона (501). Переводъ въ выборкахъ и библейномъ текстѣ (503). Выводы (504).

X. Геннадій. Евагріи. Фалассій. Іоаннъ Златоустъ..... 505—526

«Стословъ» (505). Авторъ и оригиналъ перевода (506). Языкъ перевода (508). «Стословъ» и сборники (511). Время перевода (514). Евагріи (515), его «Разуми» (517). Фалассій и его «Разуми» (519). Іоаннъ Златоустъ, тексты его изреченій славянскіе (521), греческіи (525).

XI. Цвѣты дарованій..... 527—562

Западное и русское вліяніе въ юго-славянской письменности (527). «Цвѣты дарованій», изданія и происхожденіе (529). Редакціи «Цвѣтовъ» (533). Славянскіе тексты (533). Первый русскій переводъ (536), отношеніе къ иноземнымъ (539). Второй русскій переводъ (544). Печатное его изданіе (546). Сербо-хорватскіе тексты «Цвѣтовъ» (552). Текстъ Посыловича (553). Рукопись «Цвѣтовъ» 1520 года (558). Выводы (561).

XII. Нѣсколько выводовъ и наблюденій..... 563—572

IV.

СМЪСЪ.

1.—Изъ бумагъ О. М. Бодянскаго. Студенческіе безпорядки въ Московскомъ Университетѣ въ 1861 году.

Въ 1861 году въ Московскомъ Университетѣ происходилъ рядъ безпорядковъ, свѣдѣнія о которыхъ отчасти находятся въ 18-ой книгѣ «Жизни и Трудовъ М. П. Погодина», составляемой Н. П. Барсуковымъ (Спб. 1904 г., стр. 245—247); 12 октября сего года произошло «Дрезденское сраженіе» (около гостинницы «Дрезденъ»), подробности коего доселѣ не были изложены въ печати. Въ видахъ выясненія событій того времени печатаемъ находящіяся въ принадлежащихъ намъ бумагахъ О. М. Бодянскаго современные документы: 1) Историческую записку, составленную Университетскою Комиссіей по поводу происходившихъ безпорядковъ; судя по черновымъ бумагамъ, она написана была первоначально О. М. Бодянскимъ и затѣмъ исправлена С. М. Соловьевымъ, С. Ешевскимъ и Б. Н. Чичеринимъ. 2) Докладную записку дворянъ-студентовъ Московскаго Университета, поданную Московскому Губернскому Предводителю дворянства, и 3) показаніе вольнаго слушателя Университета отставнаго поручика Бр. Люгайло (1863 г.), которое хотя касается и позднѣйшихъ событій, но является далеко нелишнимъ для выясненія нѣкоторыхъ обстоятельствъ жизни Московскаго Университета.—О. М. Бодянскимъ по поводу Университетскихъ событій 1861 г. сдѣлана такая замѣтка: «Студенты составили адресъ къ Государю; подписывались подъ адресомъ туго, и все-таки набралось до 200 подписей. Депутація отъ студентовъ отправилась къ Попечителю, чтобъ просить его открыть I-й и II-й юридическіе курсы и принять адресъ для передачи его Государю. Попечитель отказался отъ того и другого. Тогда студенты силой вошли въ профессорскую залу. Въ дверяхъ ихъ удерживали минутъ пять я и Ешевскій, но студенты отгѣснили насъ и вошли къ Попечителю. Пришелъ полицмейстеръ Крейнъ, но его не впустили. Студенты разошлись вечеромъ. Ночью начались аресты. Депутаты ѣздили потомъ съ адресомъ въ Петербургъ и отдали его флигель-адъютанту Рылѣву. Рылѣвъ увѣрялъ ихъ, что передастъ адресъ Государю»...

Дѣйствительный Членъ Общества А. Титовъ.

I.

Историческая Записка, составленная Университетскою Комиссіею по поводу происходившихъ въ сентябрѣ и октябрѣ мѣсяцахъ 1861 года безпорядковъ между студентами Московскаго Университета, и представленная Университетскимъ Совѣтомъ чрезъ его превосходительство Господина Попечителя Московскаго Учебнаго Округа Его Сіятельству Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

Ваше Сіятельство!

Волненіе и безпорядки, которыхъ Университетъ былъ зрѣлищемъ въ послѣднее время, побуждаютъ Совѣтъ Императорскаго Московскаго Университета обратиться къ Вамъ съ донесеніемъ объ этихъ горестныхъ событіяхъ. Совѣтъ имѣетъ въ виду изложить Вашему Сіятельству весь ходъ дѣла, связать настоящія событія съ предыдущими, указать на разнородныя причины, которыя тутъ дѣйствовали, и возвратить каждому принадлежащую ему долю отвѣтственности. Послѣднія происшествія могутъ подать поводъ къ мысли, что Московскій Университетъ сдѣлался центромъ уличныхъ возстаній и революціонныхъ идей. Сознавая съ глубокою скорбью всю беззаконность поступковъ Московскихъ студентовъ, Совѣтъ полагаетъ однако, что безпристрастное изложеніе дѣла должно устранить подобное нареканіе. Совѣтъ смѣетъ увѣрить Ваше Сіятельство, что, несмотря на временныя студенческія увлеченія, основной духъ Московскаго Университета остался неиспорченнымъ. Поддержанный Правительствомъ, Университетъ сумѣетъ совладать съ настоящими смутами и сохранить свое высокое призваніе просвѣтителя русскаго юношества.

Довося Вашему Сіятельству о всемъ происшедшемъ и излагая причины волненій, Совѣтъ считаетъ необходимымъ говорить со всею возможною откровенностію. Трудное положеніе, въ которомъ находятся нынѣ наши Университеты, настоятельная потребность разумныхъ мѣръ для установленія прочнаго порядка, дѣлаютъ неумѣстнымъ всякое утаеніе истины, или косвенныя уловки и оговорки. Совѣтъ въ своемъ донесеніи старался не выходить за предѣлы ввѣренной ему власти. Но если Ваше Сіятельство усмотритъ здѣсь мысли и сужденія, которыя могутъ показаться несовмѣстимыми съ тѣснымъ кругомъ дѣятельности, предоставленнымъ подчиненному мѣсту, то Совѣтъ покорнѣйше проситъ Ваше Сіятельство принять ихъ не за неуваженіе къ Высшимъ властямъ, а за чистосердечное желаніе содѣйствовать, по мѣръ силъ, успѣхамъ драгоцѣннаго намъ Отечественнаго просвѣщенія.

Первоначальныя причины, которыя произвели настоящія волненія между студентами, коренятся не въ Университетѣ. Нынѣшнія событія суть послѣдствіе и отголосокъ того общаго движенія, которое охватило Россію съ 1855 года. Совѣтъ не считаетъ умѣстнымъ входить здѣсь въ сужденія объ этомъ направленіи Русскаго общества. Онъ указываетъ на него, какъ на несомнѣнный фактъ, который имѣетъ свои хорошія и дурныя стороны. Для массы Русскаго общества это движеніе новое; она вовсе была къ нему не приготовлена. Оно развилось внезапно, вслѣдствіе бѣдствій послѣдней войны. Понятно, что новое направленіе не скоро можетъ войти въ надлежащую, разумную и законную колею. Оно естественно колеблется, пока не найдетъ себѣ твердыхъ точекъ опоры. Только жизненный опытъ можетъ показать границы, гдѣ свобода становится анархическою и вредною для государства. Пока люди испытали одиѣ лишь невыгоды стѣсненій, либеральное направленіе необходимо вдается въ крайности, и эти крайности отражаются прежде всего на молодыхъ умахъ.

Студенты нашихъ университетовъ не состоятъ въ закрытомъ заведеніи, подѣ влияніемъ однихъ начальниковъ и преподавателей. Они живутъ среди общества и заражаются его стремленіями, его страстями, его предрасудками. Русское общество внушило студенту такое понятіе о его достоинствѣ, какое едва ли существуетъ въ другой странѣ. Тамъ, гдѣ образованіе разлито въ народѣ и пустило прочныя корни, тамъ учащійся получаетъ естественно принадлежащее ему мѣсто въ общественныхъ рядахъ. Въ Россіи учащійся становится представителемъ образованія, и въ настоящее время всякій русскій человѣкъ глубоко чувствуетъ потребность образованія, какъ единственнаго выхода изъ гнетущихъ его общественныхъ золь. Сверхъ того, вслѣдствіе вкравшейся у насъ отъ бездѣйствія привычки возлагать по возможности всѣ обязанности на другихъ, у насъ призванными къ дѣятельности постоянно считаются подростокующія поколѣнія, тогда какъ поколѣнія зрѣющія начинаютъ уже спокойно наслаждаться жизнію. Оттого молодые люди исполняются сознаніемъ своего высокаго значенія. Студентъ въ Россіи является уже не учащимся, а учителемъ общества; послѣднее смотритъ на него съ нѣкоторою гордостію и съ нѣкоторымъ уваженіемъ. Въ глазахъ многихъ студентъ представляетъ будущую надежду Россіи.

При всѣхъ превратныхъ послѣдствіяхъ, которыя можетъ повлечь за собою такое преувеличенное понятіе о своемъ достоинствѣ, оно имѣетъ, однако, и хорошую сторону. Истекая изъ уваженія къ образованію, оно даетъ человѣку нравственныя силы, которыя на дальній-

шемъ поприщѣ охраняють его отъ тѣхъ искушеній, которымъ слишкомъ часто подвергаются у насъ не только чиновники, но и люди всѣхъ званій. Прискорбно здѣсь въ особенности то, что этимъ понятіямъ не соответствуетъ степень подготовленія студентовъ. Вслѣдствіе мѣръ, принятыхъ съ 1848 г., значительно понизился уровень, какъ Университетскихъ занятій, такъ и Гимназическаго преподаванія. Въ Университетъ стали стекаться молодые люди, менѣе прежняго приготовленные къ научнымъ трудамъ, и когда открылась для нихъ большая свобода дѣйствій, они, естественно, стали заниматься общими вопросами, которые требовали отъ нихъ меньшей работы.

Такимъ образомъ состояніе умовъ въ Россіи возбудило въ студентахъ настроеніе, которое нельзя считать нормальнымъ. Обстоятельства, независѣвшія отъ Университета, значительно усилили этотъ духъ.

До конца 1857 г. въ студентахъ Московскаго Университета не было замѣтно никакого особеннаго движенія. Въ это время случилась извѣстная Вашему Сіятельству исторія съ Московскою полиціею. Студенты были оскорблены. Судъ и Высочайшая воля рѣшили дѣло въ ихъ пользу. Виновные были наказаны по закону.

Это событіе въ первый разъ вызвало въ студентахъ мысль о своемъ единствѣ. До тѣхъ поръ у нихъ не было общихъ дѣлъ, а потому не было ни сходокъ, ни депутатовъ. Студенты не думали считать себя корпораціей, но у нихъ всегда былъ, какъ и всегда будетъ, духъ товарищества, который естественно вытекаетъ изъ ихъ положенія и составляетъ самую жизнь Университета. Насиліе, совершенное надъ товарищами, почувствовалось, какъ оскорбленіе всѣхъ. Такъ какъ первоначально не было принято мѣръ для наряденія слѣдствія, и все дѣло грозило кончиться ничѣмъ, то весь Университетъ взволновался. Каждый день собирались сходки. Тогда г. Попечитель предложилъ студентамъ выбрать съ каждаго курса по два депутата, которые бы могли постоянно сносятся съ Начальствомъ для наблюденія за ходомъ дѣла.

Это первое студенческое движеніе увѣнчалось полнымъ успѣхомъ. Студенты видѣли, что назначеніе Слѣдственной Комиссіи было вызвано тѣми требованіями, которыя они предъявили массою. Съ этихъ поръ укоренилась въ нихъ привычка къ сходкамъ и депутаціямъ. Вскорѣ къ тому присоединилось основаніе студенческой кассы, которая управлялась выборными.

Все это, однако же, могло бы остаться безъ вредныхъ послѣдствій, если бы съ новымъ духомъ, который распространился между студентами, съ новыми правами, имъ предоставленными, была усилена и

дѣятельность Университетской полиціи, наблюдающей за беспорядками. Къ несчастію, послѣдовало совершенно обратное. Карцеръ былъ уничтоженъ, и Университетская полиція лишилась всякихъ исправительныхъ средствъ. Гдѣ есть полиція, тамъ должно быть и полицейское наказаніе. Университетъ же былъ поставленъ въ такое положеніе, что онъ не иначе могъ прекращать беспорядки, какъ исключеніемъ виновныхъ, изъ своей среды,—наказаніе, слишкомъ жестокое, ибо оно за простую шалость, за легкомысленное увлеченіе портитъ всю карьеру молодого человѣка. Можно сказать, что съ этого времени Университетская полиція фактически перестала существовать. Долго она была даже вовсе почти невидима, и только въ недавнее время она показалась снова, хотя и лишена всякихъ средствъ дѣйствовать на студентовъ.

Послѣдствіемъ всего этого былъ рядъ нарушеній Университетскаго порядка. Эти проступки, совершаемые толпою, остались безнаказанными, или по крайней мѣрѣ кончались удачею студентовъ.

Первымъ дѣломъ такого рода была исторія съ профессоромъ Майковымъ. Онъ былъ освистанъ своими слушателями. Студенты представили начальству маленькое извиненіе въ своемъ поступкѣ, но они были освобождены отъ экзамена, и г. Майковъ вышелъ изъ Университета. Затѣмъ то же самое повторилось съ профессоромъ Варнекомъ. Здѣсь исторія была серьезнѣе, и Совѣтъ былъ призванъ къ принятію нужныхъ мѣръ для прекращенія беспорядковъ. Наряженная имъ Комиссія, получивши отъ студентовъ отзывъ, что они дали другъ другу слово выжить профессора Варнека изъ Университета, рѣшили весь курсъ подвергнуть болѣе или менѣе строгому взысканію, раздѣливъ виновныхъ на различныя категоріи. Г. Министръ Народнаго Просвѣщенія ограничилъ наказаніе исключеніемъ изъ Университета 12 человѣкъ. Остальные были допущены къ изъявленію раскаянія, при чемъ, однако, профессоръ Варнекъ принужденъ былъ оставить Университетъ.

Точно также и профессоръ Орнатскій долженъ былъ выйти въ отставку, потому что студенты отказались ходить къ нему на лекціи. Но въ исторіи съ профессоромъ Леонтьевымъ и преподавателемъ Клиномъ студенты потерпѣли неудачу. Оба профессора остались на своихъ мѣстахъ, и нѣсколько человѣкъ студентовъ были исключены изъ Университета; однако остальнымъ сдѣланы были нѣкоторыя снисхожденія, не совсѣмъ согласныя съ Университетскими правилами.

Съ этихъ поръ прекращаются исторіи съ профессорами. Но прошедшею весною студенты дозволили себѣ призывать къ суду г. Ректора, за мнимое оскорбленіе, нанесенное имъ студенту, который пи-

когда и не думалъ жаловаться. Происходившія по этому случаю сходки и движенія остались совершенно безнаказанными. Здѣсь въ первый разъ студенты начали громко толковать о своихъ правахъ, какъ корпораціи. Здѣсь послышались тѣ неумѣренныя и противныя Университетскому порядку требованія, которыя повторились съ большею силою въ настоящихъ смутахъ. Студенты болѣе и болѣе убѣждались, что они призваны быть дѣятелями общественными. Нѣкоторые изъ нихъ ревностно занимались дѣлами, которыя не имѣли никакого отношенія къ Университетскимъ занятіямъ. Вашему Сіятельству извѣстно, что литографія лекцій послужила поводомъ къ распространенію недовольственныхъ сочиненій. Это совершалось довольно открытымъ образомъ, а между тѣмъ оставалось безнаказаннымъ. На панихидѣ по убитымъ въ Варшавѣ полякамъ были произнесены студентами нѣкоторыя весьма неумѣренныя рѣчи, но ораторы не подверглись за то никакому взысканію.

Всѣ эти удачи, которыя повторялись въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ, утвердили студентовъ въ мысли, что они своею массою составляютъ силу, противъ которой начальство боится дѣйствовать рѣшительно. Совѣтъ и преподаватели Московскаго Университета не могутъ принять на себя вины за послабленія, которыя повели къ развитію этого духа. Совѣтъ осмѣливается изъяснить Вашему Сіятельству свое крайнее убѣжденіе, что одна изъ главныхъ причинъ возникшихъ безпорядковъ заключается въ недостатокѣ твердой, послѣдовательной и основанной на ясномъ пониманіи Университетскихъ нуждъ системѣ управленія Университетами въ продолженіе послѣднихъ 13 лѣтъ.

Въ нынѣшнемъ году послѣдовала совершенная пережѣна въ принятой до того времени системѣ. Совѣтъ не имѣетъ права подвергать обсужденію присланныя ему для исполненія Высочайшія повелѣнія. Но онъ не считаетъ возможнымъ умолчать о тѣхъ причинахъ, которыя произвели въ студентахъ общее неудовольствіе и привели къ настоящимъ безпорядкамъ. Ваше Сіятельство оцѣнить, на сколько эти причины могутъ служить извиненіемъ незаконнымъ дѣйствіямъ студентовъ.

Всякому, кто занимался воспитаніемъ, извѣстно, какъ неохотно вообще молодые люди подвергаются внѣшнимъ мелочнымъ стѣсненіямъ. Избѣгнуть въ этомъ отношеніи бдительнаго взора Начальства становится даже признакомъ удалства, которое всякій нѣсколько бойкій студентъ вмѣняетъ себѣ въ честь. Это всегда было и будетъ, потому что это вѣчное свойство юности. При господствѣ, такъ сказать, патріархальныхъ отношеній между студентами и Начальствомъ, какъ это

было до 1848 года, это направленіе остается совершенно безвреднымъ. Въ то время студенты безпрерывно нарушали форму. Инспекція то смотрѣла на это сквозь пальцы, то ласково ихъ побранивала, то, наконецъ, въ крайнихъ случаяхъ, сажала ихъ въ карцеръ, и все обходилось очень благополучно. Въ настоящее время, при томъ духѣ, который, вслѣдствіе взложенныхъ причинъ, вселился въ студентовъ, при томъ высокомъ понятіи, которое они получили о себѣ, всякое мелкое стѣсненіе кажется имъ оскорбительнымъ. Они ропщутъ, напримѣръ, на обязанность всегда имѣть при себѣ билеты и предъявлять ихъ при входѣ въ Университетъ, гдѣ они привыкли считать себя дома и пользоваться полною свободою движенія. Опасенія же, которыя проглядываютъ въ этихъ мѣрахъ, еще болѣе утверждаютъ ихъ въ мысли, что они составляютъ дѣйствительную силу, отъ которой надобно ограждаться разными изобрѣтеніями.

Въ послѣдніе годы студенты приобрѣли также привычку къ постояннымъ совѣщаніямъ объ общихъ своихъ дѣлахъ и къ выбору депутатовъ. Это дѣлалось не только съ разрѣшенія, но иногда даже по распоряженію Начальства. Студенты стали считать эти сходки и выборы естественно принадлежащимъ имъ правомъ. Несдержанные полнейшею властію, они это право нерѣдко употребляли во зло. Предыдущія событія внушили имъ мысль, что они этими способами могутъ принимать участіе въ самомъ управленіи Университетомъ, чего, разумѣется, допустить невозможно. Совѣтъ полагаетъ, что въ этой мысли заключается главное зло, пристекающее отъ сходокъ и депутацій. Что касается до другого рода совѣщаній, то Совѣтъ имѣлъ уже честь выше объяснить Вашему Сіятельству, что студенты, не образуя даже юридически организованной корпораціи, всегда составляли и будутъ составлять товарищество; это естественное условіе и послѣдствіе Университетской жизни. Между тѣмъ, повидному, эти двѣ вещи недостаточно различаются, какъ студентами, такъ и высшимъ Начальствомъ-Товарищамъ свойственно сходиться и толковать между собою. Въ случаѣ какого-либо общаго дѣла, они естественно посылаютъ отъ себя кого-нибудь для объясненія съ Начальствомъ. Тутъ нѣтъ officialнаго представительства, какъ въ корпораціи. Это совершается частнымъ, домашнимъ образомъ, и въ прежнія времена само Начальство находило въ этомъ наилучшее средство для объясненія со студентами и для возможности дѣйствія на нихъ. Новыя постановленія положительно запрещаютъ всякія сходки и всякія объясненія съ Начальствомъ сблизившимъ или посредствомъ депутатовъ. Ваше Сіятельство пойметъ, что студентамъ это должно было показаться внезапнымъ отнятіемъ права, которое они привыкли считать своимъ.

Но главнымъ предлогомъ къ беспорядкамъ послужила мѣра объ обязательной платѣ 50 р. Здѣсь уже студенты опирались на нравственное чувство состраданія къ бѣднымъ товарищамъ. Въ этой точкѣ они находили постоянную поддержку въ сочувствіи общества, а потому въ рукахъ агитаторовъ, которые желали произвести волненіе въ Университетѣ, это было наилучшее орудіе для возбужденія массы.

Вашему Сіятельству, вѣроятно, небезызвѣстно, въ какой бѣдности живутъ многіе изъ студентовъ Московскаго Университета. Молодые люди нерѣдко лишаютъ себя послѣдняго куска хлѣба, чтобы воспользоваться Университетскимъ образованіемъ. При томъ недостаткѣ средствъ и пособій, который господствуетъ у насъ, они находятъ здѣсь единственный путь къ просвѣщенію. Отсюда неодолимое стремленіе русскаго юношества къ Университетамъ.

Вашему Сіятельству извѣстно и то, что въ Россіи промышленное и ремесленное поприще до сихъ поръ носитъ характеръ преимущественно сословный, молодому человѣку, не принадлежащему къ купечеству или мѣщанству, трудно посвятить себя ремеслу. Если у него есть кое-какія духовныя стремленія, единственный исходъ для него— Университетъ. Здѣсь только онъ пріобрѣтаетъ возможность получить хоть маленькое образованіе, пробить себѣ дорогу и занять какое-нибудь положеніе въ жизни. Изъ Университета выходятъ чиновники, медики, учителя, литераторы. Отцы семействъ готовы жертвовать послѣднею копейкою, чтобы дать сыновьямъ своимъ средства пройти черезъ Университетъ.

Съ такими побужденіями многіе молодые люди пріѣхали нынѣшнее лѣто въ Москву для поступленія въ Университетъ. Здѣсь имъ было объявлено, что они не иначе могутъ поступить, какъ съ уплатою 50 р. въ годъ. Этого они вовсе не ожидали. Бѣднѣйшіе изъ нихъ, тѣ, которые рѣшительно не въ состояніи были заплатить, съ сокрушеннымъ сердцемъ уѣхали домой. Тѣ же, которые имѣли кое-какія средства, внесли требуемую плату, но подверглись всѣмъ бѣдствіямъ бѣдности и, разумѣется, значительно усилили массу недовольныхъ. Этому отчасти можно приписать то обстоятельство, что главными дѣятелями въ беспорядкахъ были студенты 1-хъ курсовъ. Другіе же, видя бѣдственное положеніе товарищей, естественно увлекались желаніемъ избавить ихъ отъ тягостнаго налога.

Самое общество приняло дѣятельное участіе въ бѣдныхъ студентахъ. Вездѣ открылись подписки въ ихъ пользу. Русское общество, которое сдѣлало изъ студентовъ представителей образованія, всегда готово за нихъ вступить и дать имъ нравственную поддержку. Со-

вѣтъ имѣлъ уже честь объявить Вашему Сіятельству, что потребность образованія, какъ перваго и необходимаго условія для успѣховъ гражданской жизни, для возвышенія нравственныхъ силъ народа, наконецъ для самой силы и могущества Россіи—вотъ чувство, которое глубоко укоренилось въ Русскомъ обществѣ. Совѣтъ полагаетъ, что онъ не выйдетъ за предѣлы предоставленнаго ему права сужденія, если онъ изъяснитъ Вашему Сіятельству, что въ настоящее время всякая мѣра, какимъ бы то ни было образомъ ограничивающая образованіе, будетъ крайне непопулярна и пріобрѣтетъ общее сочувствіе всякому противъ нея протесту, законному или незаконному. Совѣтъ считаетъ себя даже обязаннымъ высказать это Вашему Сіятельству, потому что, по его крайнему убѣжденію, это обстоятельство должно служить одевмъ изъ важнѣйшихъ предметовъ для соображеній, какъ при оцѣнкѣ нынѣшнихъ беспорядковъ, такъ и при дальнѣйшихъ мѣрахъ, которыя могутъ быть приняты относительно русскихъ Университетовъ.

Между тѣмъ новыя постановленія на первыхъ порахъ не вызвали въ студентахъ Московскаго Университета явнаго сопротивленія. Преподаваніе шло своимъ чередомъ, когда происшествія въ С.-Петербургскомъ Университетѣ и послѣдовавшее затѣмъ закрытіе этого заведенія отразились и на Московскихъ студентахъ. Положительно извѣстно что въ Москву прибыли посланные отъ С.-Петербургскихъ студентовъ съ цѣлью возбудить движеніе и здѣсь, и тѣмъ понудить Правительство къ закрытію всѣхъ русскихъ Университетовъ. Надѣялись, что такая сильная и небывалая мѣра возбудитъ всеобщее неудовольствіе и заставитъ Правительство отступить отъ своихъ требованій.

Подстрекаемые иногородними товарищами, горячія головы изъ Московскихъ студентовъ ревностно принялись за дѣло. Первая сходка произошла въ аудиторіи 1-го и 2-го курсовъ Юридическаго факультета, гдѣ читалось письмо отъ С.-Петербургскихъ студентовъ. Инспекторъ два раза дѣлалъ предостереженіе, объясняя, что сходки формально запрещены. Студенты не только не повиновались, но и осмистали Инспектора. Вскорѣ, однако, изъ опасенія подвергнуть отвѣтственности курсъ, въ аудиторіи котораго случатся беспорядки, они перенесли собраніе въ Университетскій садъ, гдѣ опять получили предостереженіе отъ Инспектора, и опять не оказали повиновенія.

Инспекторъ, лишенный всякихъ средствъ дѣйствовать на толпу, не имѣя ни полицейской силы, ни права наказанія, могъ только донести Правленію о случившихся беспорядкахъ. Правленіе, прилагая законъ, закрыло оба курса Юридическаго факультета, впредь до дальнѣйшихъ распоряженій, при чемъ у Инспектора были открыты особыя

листы для тѣхъ студентовъ, которые желали заявить свое неучастіе въ беспорядкахъ. Сверхъ того, получивши извѣстіе, что сходки собираются для поднесенія адреса Государю Императору, и имѣя въ виду правило, которымъ формально воспрещаются какія бы то ни было сходки и объясненія съ Начальствомъ сборищемъ, или посредствомъ депутатовъ, Правленіе постановило, что оно адреса принять не въ правѣ.

Совѣтъ не можетъ не одобрить вполне образа дѣйствія Правленія. При явномъ неповиновеніи властямъ, при отсутствіи всякой матеріальной силы, Начальству остается только твердо стоять на почвѣ законности и не отступать отъ нея ни на шагъ. Совѣтъ убѣжденъ, что въ обыкновенное время, особенно при возстановленіи полицейскихъ наказаній, для охраненія порядка въ стѣнахъ Университета достаточно весьма небольшого состава Университетской полиціи. Но въ случаяхъ чрезвычайныхъ, когда волнуется весь Университетъ, и инспекція встрѣчаетъ явное сопротивленіе со стороны студентовъ, никакая Университетская полиція достаточна быть не можетъ. 20, даже 30 субъинспекторовъ, или педелей, не въ состояніи справиться съ толпою изъ 5 или 600 человекъ, когда послѣдняя рѣшилась не повиноваться. Въ этихъ случаяхъ остается только обратиться къ содѣйствію городской Полиціи. По существующимъ правиламъ, Университетское начальство не имѣетъ права требовать полицейской команды въ свое распоряженіе; слѣдовательно, въ случаѣ смутъ, охраненіе или возстановленіе порядка въ Университетѣ совершенно зависитъ отъ благоусмотрѣнія городскихъ властей. Это именно и произошло въ настоящемъ случаѣ. Записавши свои рѣшенія въ протоколъ, Правленіе истощило всѣ средства, которыя состояли въ его распоряженіи.

Совѣту неизвѣстно, какого рода переговоры происходили между г. Помощникомъ Попечителя, управлявшимъ округомъ, и г. Московскимъ Военнымъ Генераль-Губернаторомъ. Но изъ донесенія г. Инспектора студентовъ явствуетъ, что ему, въ присутствіи г. Помощника Попечителя и другихъ лицъ, было формально объявлено приказаніе г. Военнаго Генераль-Губернатора не вмѣшиваться въ Университетскіе беспорядки. Кромѣ того, депутація отъ студентовъ такъ называемой умѣренной партіи, которая желала менѣе рѣзкаго адреса, частнымъ образомъ являлась къ г. Военному Генераль-Губернатору. Студенты утверждаютъ, что г. Военный Генераль-Губернаторъ прямо разрѣшилъ имъ сходки въ стѣнахъ Университета, неоднократно обнадеживалъ ихъ пріятіемъ адреса, и самъ даже исправлялъ ихъ редакцію.

Совѣтъ не считаетъ себя въ правѣ обсуждать дѣйствія Началь-

ника столицы. Совѣтъ увѣренъ, что г. Военный Генераль-Губернаторъ руководствовался при этомъ однимъ только желаніемъ миролюбиво покончить непріятную исторію и кроткими средствами успокоить взволнованные умы. Но Совѣтъ не можетъ не представить Вашему Сіятельству, въ извиненіе студентовъ Московскаго Университета, что когда молодые люди поставлены между двумя властями, изъ которыхъ одна разрѣшаетъ то, что запрещаетъ другая, то всѣ понятія о власти и о законѣ должны у нихъ перепутаться, что имъ становится невозможнымъ различить, что дозволено и чего нельзя, и что самое неповиновеніе Начальству получаетъ для нихъ законный характеръ. Въ глазахъ Московскихъ студентовъ, Университетское начальство явилось защитникомъ притѣсненій, а г. Московскій Военный Генераль-Губернаторъ сдѣлался представителемъ либерализма.

Этими распоряженіями были парализованы не только дѣйствія Университетскаго Начальства, но и всѣ успія профессоровъ восстановить спокойствіе въ умахъ. Ваше Сіятельство въ недавнемъ циркулярѣ выражали требованіе нравственнаго вліянія профессоровъ на студентовъ. Насколько подобное требованіе исполнимо, объ этомъ здѣсь не мѣсто говорить. Во всякомъ случаѣ, это вліяніе возможно только тогда, когда профессоръ относится къ студентамъ не какъ официальное лицо, не какъ профессоръ съ кафедръ, а какъ человѣкъ съ искренними убѣжденіями, сочувствующій нуждамъ молодыхъ людей. Здѣсь необходимо прежде всего, чтобы студенты имѣли полное довѣріе къ искренности и добросовѣстности преподавателя. Въ настоящемъ случаѣ профессора были поставлены въ самое затруднительное положеніе. Имъ невозможно было употреблять единственный доводъ, который могъ имѣть нравственное вліяніе на студентовъ, именно, уяснить имъ пользу новыхъ мѣръ. Положеніе профессоровъ было тѣмъ болѣе щекотливо, что въ томъ же самомъ Высочайшемъ повелѣніи, которымъ устанавливается обязательная плата для всѣхъ студентовъ, сказано, что эти деньги идутъ, между прочимъ, на увеличеніе жалованья профессорамъ. Вслѣдствіе этого студенты были убѣждены, что послѣдніе сами выхлопотали себѣ эти выгоды на ихъ счетъ. Когда начались волненія, многіе изъ профессоровъ употребили всѣ усилія для того, чтобы удержать своихъ слушателей отъ участія въ беспорядкахъ. Но они принуждены были ограничиться увѣщаніями, что закону слѣдуетъ безусловно повиноваться, потому что это распоряженіе Верховной Власти, и что профессора, какъ бы ни сочувствовали нуждамъ студентовъ, не могутъ сочувствовать тѣмъ незаконнымъ средствамъ, къ которымъ послѣдніе прибѣгаютъ для достиженія своей цѣли.

На подобныя увѣщанія у студентовъ умѣренной партіи былъ готовый отвѣтъ: «Мы не хотимъ ни буйства, ни беспорядковъ. Мы желаемъ только поднести Государю прошеніе о своихъ нуждахъ. Законные пути къ объясненіямъ съ Начальствомъ намъ всѣ преграждены. Мы поневолѣ должны прибѣгать къ нарушенію правилъ. А что Правительство смотритъ на это даже благосклонно, въ томъ намъ порукою г. Московскій Военный Генераль-Губернаторъ, который обѣщаль намъ принять наше прошеніе».

Ваше Сіятельство усмотритъ, что на подобное возраженіе отвѣчать было нелегко. Профессора могли ограничиться только предсказаніями, что покровительство, оказанное городскою властью, кончится не совсѣмъ благополучно. Это и сбылось впоследствии.

Несмотря на то, усилія профессоровъ не остались безъ успѣха. 4-й курсъ Юридическаго факультета, пришедши на сходку, прямо объявилъ, что онъ этихъ демонстрацій не одобряетъ и не желаетъ принимать въ нихъ участія. При товарищескихъ отношеніяхъ подобный поступокъ можетъ назваться весьма смѣлымъ. По свидѣтельству профессоровъ и Инспектора, высшіе курсы другихъ факультетовъ точно также не принимали участія въ беспорядкахъ. Студенты третьихъ курсовъ, не отставая отъ товарищей, старались, однако, по возможности воздерживать ихъ отъ безразсудныхъ увлеченій. Они образовали зерно, такъ называемой, умѣренной партіи. Многіе изъ нихъ приходили къ профессорамъ и просили у нихъ совѣта, что имъ дѣлать, не одобряя беспорядковъ и объясняя затруднительное свое положеніе. Вообще главными участниками въ беспорядкахъ были студенты 1-хъ курсовъ, и затѣмъ 2-хъ. Пылкія головы, разумѣется, есть вездѣ: на всѣхъ курсахъ найдется нѣсколько человекъ, готовыхъ на равныя крайности. Но здѣсь дѣло идетъ объ общемъ направленіи массы. Совѣтъ покорнѣйше просить Ваше Сіятельство обратить особенное вниманіе на это обстоятельство. Оно до очевидности доказываетъ благотворное вліяніе Университета на огромную массу стекающихся въ него молодыхъ людей. Чѣмъ болѣе студентъ проникается Университетскимъ духомъ и поддается вліянію преподавателей, чѣмъ болѣе онъ привыкаетъ къ научнымъ занятіямъ и къ труду, тѣмъ разумнѣе онъ смотритъ на вещи, и тѣмъ менѣе въ немъ готовности принимать участіе во всякаго рода буйствахъ и движеніяхъ.

Послѣдствія даннаго г. Военнымъ Генераль-Губернаторомъ приказанія не препятствовать сходкамъ не замедлили обнаружиться. На слѣдующій же день толпа студентовъ ворвалась въ новое зданіе Университета, сломала устроенную въ передней рѣшетку и въ одной

изъ аудиторій переломала нѣсколько мебели. Правленіе, получивши объ этомъ донесеніе, немедленно обратилось къ г. Помощнику Попечителя съ просьбою ходатайствовать о содѣйствіи мѣстнаго Начальства къ прекращенію возникшаго въ Университетѣ безчинія. Г. Помощникъ Попечителя не счелъ, однако, нужнымъ исполнить эту просьбу и, вмѣсто того, учредилъ Комиссію для произведенія слѣдствія о происшедшихъ беспорядкахъ. Единственнымъ результатомъ работъ Комиссіи было удостовѣреніе, что рѣшетка сломана съ умысломъ неизвѣстно именно кѣмъ.

Нѣсколько дней спустя, студенты рѣшились сдѣлать демонстрацію на могилѣ покойнаго профессора Грановскаго. Память Грановскаго остается для Университета священной. Ежегодно, въ день его смерти, нѣкоторые профессора, студенты и частныя лица, знавшіе его лично, служатъ по немъ панихиду на Пятницкомъ кладбищѣ. Въ первый разъ эта тризна сдѣлалась предлогомъ студенческой манифестаціи. Толпа, состоящая изъ около 300 студентовъ, двинулась изъ Университетскаго сада на мѣсто погребенія. Полиція была предупреждена. Около кладбища стояли казаки, жандармы, полицейская команда. Студенты пришли поздно, по окончаніи панихиды. Профессоры немедленно уѣхали, чтобы не подать вида, что они участвуютъ въ демонстраціи. Полицейскіе начальники стали отговаривать студентовъ отъ всякихъ изъясненій, въ особенности отъ произнесенія рѣчей. Самъ г. Оберъ-Полицейстеръ явился посреди толпы, но долженъ былъ немедленно удалиться. Рѣчи были произнесены, нѣкоторыя весьма неумѣренныя, и студенты, несмотря на убѣжденія полиціи, такую же сплошною массою возвратились въ Университетъ.

Все здѣсь было противно правиламъ, отъ начала до конца. Все это совершалось на улицахъ Москвы, въ публичныхъ мѣстахъ, въ виду полицейской силы, и все проходило безнаказанно. Не должно ли это было вселить въ студентовъ совершенную увѣренность, что они своею массою составляютъ силу, къ которой Начальство боится приступить?

Между тѣмъ сходки продолжались, но умѣренная партія и крайняя не могли притти къ соглашенію на счетъ адреса. Волненіе видимо слабѣло. Пріѣздъ г. Попечителя послужилъ поводомъ къ новой вспышкѣ. 11 октября толпа студентовъ ворвалась на лекцію къ профессору Ешевскому и стала убѣждать его слушателей, что теперь не до лекцій, что есть общее дѣло, которое требуетъ участія всѣхъ. Но многочисленная аудиторія Ешевскаго не только не послѣдовала внушенію, но вытѣснила вошедшихъ изъ залы и за-

перла за ними дверь. Между тѣмъ въ профессорской комнатѣ депутаты отъ студентовъ предъявили Г. Попечителю самыя неумѣренныя и неумѣстныя требованія. Встрѣтивши формальный отказъ, они возвратились къ товарищамъ. Вскорѣ цѣлая толпа ворвалась въ профессорскую. Положительно извѣстно, что многихъ студентовъ заставляли идти даже силою. Разумѣется, сюда примкнула и масса любопытныхъ, которые, находясь въ Университетскомъ зданіи, желали видѣть, что происходитъ. Предводители толпы снова и еще съ большею настойчивостію приступили къ г. Попечителю. Шумъ продолжался три часа, но всѣ требованія студентовъ встрѣтили, какъ въ г. Попечителѣ, такъ и въ находившихся тутъ профессорахъ, полный и совершенный отпоръ.

Въ слѣдующую ночь, по приказанію городскихъ властей, было арестовано нѣсколько человѣкъ студентовъ. Какъ скоро утромъ эта вѣсть разнеслась по Университету, толпа снова приступила къ г. Попечителю, требуя освобожденія товарищей, и опять потерпѣла неудачу. Видя, что отъ Университетскаго начальства добиться нечего, студенты отправились къ г. Военному Генералъ-Губернатору. Толпа была многочисленная, но часть ея отдѣлилась и на Тверскую площадь прібыло около 300 человѣкъ. Можно полагать, что здѣсь были всѣ, принимавшіе дѣятельное участіе въ беспорядкахъ, и даже многіе просто любопытные, которые воображали, на основаніи предшествующихъ событій, что въ подобной демонстраціи нѣтъ ничего противозаконнаго, или опаснаго.

Вашему Сіятельству извѣстно, что передъ домомъ г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора между студентами и полиціею произошла схватка, и что пришедшая на площадь толпа студентовъ была арестована. Совѣтъ не имѣетъ достаточныхъ свѣдѣній о томъ, что тамъ происходило, и не счтаетъ себя въ правѣ объ этомъ говорить. Одно судебное слѣдствіе можетъ раскрыть истину и опредѣлить степень виновности каждаго. Но между студентами распространились слухи о насиліяхъ полиціи, такъ что даже самыя умѣренныя изъ нихъ взволновались насчетъ судьбы товарищей. На слѣдующій день, послѣ происшествій на Тверской площади, большая толпа студентовъ собралась на Университетскомъ дворѣ. Желая успокоить умы и въ послѣдній разъ употребить мирныя средства, Университетское начальство, въ сопровожденіи профессоровъ, вышло на крыльцо и объявило: 1) что при слѣдствіи надъ арестованными студентами будетъ депутатъ отъ Университета; 2) что если толпа немедленно не разойдется, то будетъ распоряжаться уже не Университетское начальство, а городская по-

лиція. Студенты спокойно разошлись, и съ тѣхъ поръ не было сколько-нибудь значительныхъ сборищъ.

Однако волненіе этимъ не прекратилось, но оно приняло другой характеръ. Не довѣряя тайному судопроизводству, помня, сверхъ того, прежнюю исторію съ полицією, гдѣ они своею настойчивостью вытребовали себѣ правосудіе, студенты положили не ходить на лекціи, пока не рѣшится участь ихъ товарищей. По достовѣрнымъ свѣдѣніямъ, вожаки дѣйствовали въ этомъ смыслѣ даже угрозами и устрашеніемъ прилежныхъ студентовъ. Однако и эта попытка не удалась. Большинство Медицинскаго факультета объявило своимъ профессорамъ, что оно желаетъ слушать ихъ чтенія. Высшіе курсы другихъ факультетовъ также продолжали ходить на лекціи; мало-по-малу за ними слѣдуютъ и остальные; благоразуміе видимо беретъ верхъ.

Донося Вашему Сіятельству о всѣхъ этихъ прискорбныхъ событіяхъ, Совѣтъ полагаетъ, что внимательное разсмотрѣніе обстоятельствъ и соображеніе причинъ, которыя тутъ дѣйствовали, должно привести къ убѣжденію, что беспорядки, происшедшіе въ Московскомъ Университетѣ, не имѣютъ того характера общности, упорства и опасности, который могъ бы вызвать необходимость какихъ-либо чрезвычайныхъ мѣръ. Въ Университетѣ, безъ сомнѣнія, есть много пылкихъ головъ готовыхъ на безразсудныя поступки. Таковыя всегда найдутся въ массѣ болѣе нежели 2000 молодыхъ людей отъ 17 до 20 лѣтняго возраста. Въ обыкновенное время ихъ сдерживаетъ прежде всего увѣренность, что нарушеніе закона не останется безнаказаннымъ, и что Начальство всегда обладаетъ достаточною силою, чтобъ прекратить въ корнѣ какое бы то ни было движеніе. Въ настоящемъ же случаѣ, состояніе и духъ Русскаго общества, недостатокъ полицейскихъ средствъ въ рукахъ Университетскаго Начальства, безнаказанность прежнихъ поштокъ, наконецъ послабленіе городскихъ властей явному нарушенію правилъ, все это должно было привести ихъ къ убѣжденію, что имъ все дозволено, что Начальство ихъ боится, а общество ихъ поддерживаетъ. Эти пылкія головы составляютъ первую категорію участниковъ въ беспорядкахъ. Ваше Сіятельство видитъ, что эта вина молодости, при стеченіи разныхъ, независящихъ отъ Университета, неблагоприятныхъ обстоятельствъ.

Ко второй категоріи можно отнести массу студентовъ умѣренныхъ, которые не желали ничего другого, какъ только возможности законнымъ путемъ заявлять Начальству о своихъ нуждахъ и облегченіи участи бѣдныхъ своихъ товарищей. Съ этою просьбою они хотѣли обратиться къ Государю Императору, какъ къ своему естествен-

ному защитнику и покровителю. Русскому человѣку не легко растолковать, что подобное обращеніе можетъ быть незаконнымъ. Масса умѣренныхъ студентовъ была вовлечена въ движеніе именно тѣми нравственными предлогами, на которые опирались коноводы. При такихъ условіяхъ, духъ товарищества не позволялъ имъ отдѣляться отъ другихъ. Притомъ они видѣли, что городское Начальство не смотритъ неблагоклонно на ихъ дѣйствія, а въ окружающемъ ихъ обществѣ, какъ Совѣтъ имѣлъ уже честь выше объяснить Вашему Сіятельству, они встрѣчали такую нравственную поддержку, которая не только подстрекала ихъ къ движенію, но и заставляла ихъ стыдиться равнодушія къ общему дѣлу.

Къ этому должно присоединить и ту терроризацію, которую дѣятельное и шумное меньшинство всегда производитъ надъ большинствомъ, какъ скоро толпѣ дозволяется безнаказанно преступать законы, и нѣтъ власти, ограждающей слабыхъ отъ притѣсненія. Вожаки прибѣгали къ угрозамъ, даже иногда къ физической силѣ, чтобъ заставить равнодушныхъ присоединиться къ движенію. Но въ товарищескомъ кругу подобныя средства бывають обыкновенно излишними. Однихъ упрековъ, насмѣшекъ и стыда передъ товарищами достаточно, чтобы молодой человѣкъ не отказался отъ общаго дѣла. Оттого многіе соглашались подписать адресъ, рѣшительно не участвуя ни въ какихъ беспорядкахъ.

Наконецъ Совѣтъ не можетъ скрыть отъ Вашего Сіятельства, что изъ донесеній г. Инспектора видно, что значительное участіе въ смутахъ принимали Польскіе студенты. Однако справедливость требуетъ замѣтить, какъ на основаніи тѣхъ же показаній г. Инспектора, такъ и по общимъ отзывамъ студентовъ, что поляки въ этомъ дѣлѣ большею частію вели себя очень осторожно, не выставляясь на первый планъ, пуская впередъ коноводовъ изъ русскихъ и поддерживая только своею массою общія рѣшенія.

При всемъ томъ, всѣ эти элементы, виѣстѣ взятые, составляютъ весьма незначительное меньшинство студентовъ Московскаго Университета. Какъ Совѣтъ имѣлъ уже случай изяснить Вашему Сіятельству, изъ числа болѣе 2000 студентовъ, нынѣ учащихся въ Университетѣ, дѣятельное участіе въ беспорядкахъ принимала масса не болѣе 300 человѣкъ. Это оказывалось всякій разъ, какъ нужно было сдѣлать демонстрацію внѣ Университета.

Въ Университетскихъ же стѣнахъ толпа увеличивалась всеми любопытными, которые, видя безпрепятственное повтореніе сходовъ, естественно примыкали къ другимъ, желая знать, что происходитъ, а

часто и въ надеждѣ удержать товарищей отъ безразсудныхъ дѣйствій. Даже на 1-мъ и 2-мъ курсахъ Юридическаго факультета, откуда началось волненіе, число своевременно заявившихъ свое неучастіе въ безпорядкахъ значительно превосходитъ количество остальныхъ. Записываются на открытыхъ у Инспектора листахъ, съ выдачею ему своихъ билетовъ, на первыхъ порахъ было не совсѣмъ безопасно. Толпа неоднократно приходила къ Инспектору требовать этихъ списковъ, чтобъ предать товарищей позору, какъ они выражались. А между тѣмъ студентоѡ, своевременно заявившихъ свое неучастіе въ безпорядкахъ, оказывается 210, кромѣ 28 стороннихъ слушателей, тогда какъ число не записавшихся у Инспектора простирается только до 92-хъ челоѡкъ.

Совѣтъ смѣетъ увѣрить Ваше Сіятельство, что большинство студентоѡ Московскаго Университета желаетъ прежде всего мирно продолжать свои занятія. Только отсутствіе власти, имѣющей въ рукахъ матеріальную силу, дало возможность меньшинству пылкихъ головъ выставиться на первый планъ, увлечь за собою болѣе спокойныхъ товарищей, заглушить голосъ благоразумныхъ и дѣйствовать какъ бы отъ имени всѣхъ студентоѡ.

Совѣтъ убѣжденъ, что матеріальное спокойствіе Университета установится прочнымъ образомъ, какъ скоро студенты убѣдятся, что законъ всегда будетъ непремѣнно исполненъ, что нельзя безнаказанно нарушать Университескій порядокъ, и что всякая демонстрація можетъ послужить единственно къ ихъ собственному вреду. А это убѣжденіе можетъ утвердиться въ нихъ только въ томъ случаѣ, если Университетское Начальство будетъ снабжено достаточными средствами для исполненія своихъ предписаній, и если въ обстоятельствахъ чрезвычайныхъ оно будетъ въ правѣ разсчитывать на содѣйствіе городской полиціи.

Что же касается до возстановленія нравственнаго вліянія Начальства на студентоѡ, то Совѣтъ полагаетъ, что оно можетъ послѣдовать только при устраненіи тѣхъ причинъ, которыя даютъ нравственные предлоги для движеній, парализуютъ вліяніе преподавателей и доставляютъ недовольнымъ постоянную опору въ сочувствіи общества. Совѣтъ не считаетъ себя въ правѣ предлагать въ этомъ отношеніи какія бы то ни было мѣры. Но онъ не можетъ не выразить Вашему Сіятельству своего глубокаго убѣжденія, что одно изъ главныхъ условій для возстановленія нравственнаго значенія Университета состоятъ въ бесплатномъ приѣмѣ въ студентоѡ бѣднѣйшихъ людей, жаждущихъ просвѣщенія.

Есть, конечно, основаніе опасаться, что отиѡна новыхъ Универ-

ситетскихъ правилъ, прежде совершеннаго прекращенія безпорядковъ, будетъ сочтена за уступку незаконнымъ требованіямъ студентовъ. Но всѣ изложенныя выше обстоятельства, повидимому, ясно указываютъ на потребность новыхъ уставовъ для нашихъ Университетовъ. Опытъ послѣднихъ лѣтъ, настоящіе прискорбные безпорядки, измѣнившійся духъ Русскаго общества и студентовъ, наконецъ самая шаткость многихъ правилъ, неоднократно подвергавшихся перемѣнамъ, все это доказываетъ необходимость зрѣло обдуманной, послѣдовательной и основанной на современныхъ потребностяхъ, системы Университетскихъ постановленій. Все дальнѣйшее развитіе Университетовъ зависитъ отъ введенія подобной системы.

Представляя всѣ эти соображенія на усмотрѣніе Вашего Сіятельства, Совѣтъ остается при твердомъ убѣжденіи, что настоящія временныя смуты не въ силахъ поколебать вѣкового зданія старѣйшаго изъ русскихъ Университетовъ.

Подлинную записку подписали: ординарный профессоръ С. Соловьевъ, ординарный профессоръ О. Бодянский, исправляющій должность ординарнаго профессора П. Леонтьевъ, исправляющій должность экстраординарнаго профессора С. Ешевскій и исправляющій должность экстраординарнаго профессора Б. Чичеринъ.

II.

Его Превосходительству Господину Московскому Губернскому Предводителю Дворянства Петру Петровичу Воейкову отъ дворянъ, слушающихъ лекціи въ Императорскомъ Московскомъ Университетѣ,
докладная записка.

12-го октября на улицахъ Московскихъ студенты Университета нашего подверглись открытому нападенію и всякаго рода оскорбленіямъ среди бѣлаго дня со стороны полиціи и жандармовъ. Лично оскорбленные при этомъ, мы рѣшились обратиться къ Вашему Превосходительству какъ къ представителю Дворянскаго сословія, къ которому мы имѣемъ честь принадлежать, чтобы объяснить Вамъ ходъ всего дѣла и просить Васъ повергнуть на разсмотрѣніе Государа Императора противузаконные поступки полиціи, дабы описаніе этого дѣла дошло до Него въ настоящемъ видѣ. Съ этой цѣлью мы представляемъ Вашему Превосходительству краткое изложеніе происшествій, за достоверность которыхъ мы ручаемся.

Закрытіе С.-Петербургскаго Университета было первою причиною

того ряда недоразумѣній, который такъ трагически кончился катастрофою 12-го октября. Оно вызвало сперва безпорядочную вспышку 27-го сентября, которая имѣла послѣдствіемъ закрытіе первыхъ двухъ курсовъ Юридическаго факультета. Затѣмъ послѣдовалъ болѣе благоразумный образъ дѣйствія,—появилось желаніе обратиться къ Государю Императору съ почтительною просьбою объ открытіи С.-Петербургскаго Университета и объ отмѣнѣ нѣкоторыхъ стѣснительныхъ правилъ, вызвавшихъ волненіе между студентами. Послѣ продолжительныхъ совѣщаній составленъ былъ проектъ прошенія, который былъ одобренъ студентами и высшимъ Начальствомъ; послѣднее обнадежило студентовъ въ томъ, что прошеніе это будетъ принято за отсутствіемъ Попечителя Помощникомъ его и что само высшее Начальство будетъ ходатайствовать предъ Государемъ Императоромъ объ исполненіи ихъ просьбы. Въ надеждѣ на это обѣщаніе студенты прекратили сходки, и было приступлено къ собиранію подписки подъ прошеніе. Въ это самое время пріѣхалъ Попечитель Московскаго Учебнаго Округа Николай Васильевичъ Исаковъ, который отказался не только принять прошеніе, но и прочесть его. Отказъ этотъ произвелъ новое волненіе между студентами, при чемъ неудовольствіе выразилось довольно рѣзко и необдуманно. Въ ночь съ 11-го на 12-е число послѣдовали многочисленные аресты, въ числѣ арестованныхъ были и люди, не участвовавшіе ни въ какихъ сходкахъ.

12-го октября поутру студенты повсегдашнему собрались въ Университетъ, какъ вдругъ разнесся слухъ, что ночью, неизвѣстно за что, схвачено по квартирамъ до 20-ти человекъ студентовъ. Эта вѣсть спльно огорчила всѣхъ; желая ближе узнать какъ причину, такъ и подробности этого происшествія, студенты стали мало-по-малу стекаться на Университетскій дворъ, гдѣ всякій приходившій приносилъ имъ новыя свѣдѣнія объ этомъ происшествіи. Такъ собралось ихъ до 400 человекъ. Они обратились было къ Попечителю съ просьбою объявить имъ причину этихъ арестовъ, но онъ отказался дать имъ какое бы то ни было объясненіе по этому предмету. Пока студенты въ раздумьи стояли на дворѣ, не зная что предпринять, пришло приказаніе отъ Генераль-Губернатора прислать къ нему студента Гижицкаго. Тутъ раздались голоса: «Проводимъ и мы его и узнаемъ объ участи товарищей нашихъ», и толпа безъ дальнѣйшаго разсужденія тронулась по направленію къ дому Генераль-Губернатора. Поступокъ этотъ былъ неостороженъ, но никому не пришло въ голову, что такое дѣйствіе могло быть принято за демонстрацію. Зная расположеніе къ нимъ Генераль-Губернатора, неоднократно высказавшееся въ словахъ и на

дѣлѣ, помня, что полиція за нѣсколько дней не помѣшала шествію ихъ на могилу профессора Грановскаго въ числѣ быть можетъ 500 чело-вѣкъ, студенты были твердо убѣждены, что пока они будутъ вести себя тихо и воздерживаться отъ всякаго шума и беспорядковъ, полиція ихъ не тронетъ, и поэтому они рѣшились итти, соблюдая совершенную тишину. Едва студенты вышли со двора и направились по Моховой улицѣ, какъ полиція и жандармы, скрывавшіеся въ манежѣ, вышли и послѣдовали за ними. Студенты прошли въ совершенной тишинѣ Моховую улицу и Тверскую, никто изъ Начальства, какъ университетскаго, такъ и городского, не обратился къ нимъ съ приглашеніемъ разойтись; полиція не препятствовала ихъ шествію. Наконецъ они вышли на Тверскую площадь и остановились передъ домомъ Генераль-Губернатора. Четыре челоѣка было отправлено къ Генераль-Губернатору съ просьбою объявить имъ причину ареста товарищей. Пока посланные просили о дозволеніи видѣться съ Г.-Губернаторомъ, полиція и жандармы, шедшіе позади, вышли на площадь и окружили студентовъ съ трехъ сторонъ. Послѣ этого они рѣшились отрѣзать ихъ отъ дома Генераль-Губернатора. Студенты, которые до тѣхъ поръ стояли передъ домомъ въ совершенной тишинѣ, ожидая возвращенія посланныхъ, увидѣли себя окруженными. Не желая быть отрѣзанными отъ своихъ товарищей, которые, какъ они полагали, излагаютъ въ это время Генераль-Губернатору ихъ просьбы, они рѣшились не давать себя отгѣснить и объявили объ этомъ жандармскому офицеру, который въ это время старался ворваться со своими солдатами между ими и домомъ Генераль-Губернатора. Офицеръ, не желавшій подвергнуться личнымъ непріятностямъ при нападеніи жандармовъ на студентовъ, отступилъ на нѣсколько шаговъ и потомъ крикнулъ солдатамъ: «хватай! вяжи!» По этому сигналу пѣшіе жандармы и полиція мгновенно устремились на студентовъ, начали бить и хватать ихъ. Начался страшный беспорядокъ, одни бѣжали, другіе сдавались безъ сопротивленія, а остальные, раздраженные вѣроломнымъ поступкомъ полиціи, которая ни разу не приглашала ихъ разойтись, сопротивлялись нападавшимъ. Къ полиціи и пѣшимъ жандармамъ присоединились и конные, которые до тѣхъ поръ скрывались на дворѣ Тверской части. На свистъ хожалыхъ изъ всѣхъ домовъ выскочили дворники и мужики, заранѣе приготовленные, которые съ крикомъ и ругательствами устремились на бѣгущихъ. Началась ужасная травля по всѣмъ улицамъ города; гдѣ только показывалась студенческая фуражка, полиція и жандармы устремлялись на несчастныхъ жертвъ и били ихъ безчеловѣчнымъ образомъ. Конные жандармы на полномъ скаку нагоняли студентовъ,

хватали ихъ за шиворотъ или за волосы, и, продолжая скакать, волочили ихъ за собою, такъ что ноги ихъ стучали по камнямъ. Въ народѣ былъ распущенъ слухъ, что студенты возстали на Царя и хотятъ убить Генераль-Губернатора. «Какъ на Государя», ревѣлъ народъ, «на клочки разорвемъ!» Былъ распущенъ и другой слухъ, будто студенты требуютъ возвращенія крѣпостного права, и наконецъ многіе изъ народа увѣрены были, что всѣ студенты—поляки, которые встаютъ противъ Государя, и преслѣдовали ихъ на этомъ основаніи.

Наконецъ шумъ началъ утихать; студенты разбѣянные, окруженные со всѣхъ сторонъ полиціею и жандармами, избитые, многіе изувѣченные, были приволочены въ Тверскую часть. Комнатъ далеко не хватало въ арестантскихъ для помѣщенія всѣхъ пойманныхъ, число которыхъ, вмѣстѣ съ пойманными на улицахъ и бульварахъ, доходило до 400. Всѣ они были загнаны на дворъ Тверской части, ихъ окружили жандармами и полиціею, но и тѣ и другіе были скоро замѣнены регулярными войсками, состоявшими изъ гренадерскихъ и армейскихъ кадровъ. Тутъ только обнаружили слѣды энергическихъ мѣръ, къ которымъ полиція прибѣгла безъ всякаго повода со стороны студентовъ. Избитые, съ разорванною одеждою, стояли они, и между ними раздавались стоны раненыхъ. Кромѣ студентовъ, пришедшихъ къ Губернатору просить за своихъ товарищей, кромѣ пойманныхъ на улицахъ, при выходѣ изъ домовъ и на бульварахъ, было схвачено много лицъ, не принадлежащихъ вовсе къ Университету, изъ которыхъ нѣкоторые, несмотря на то, не избѣгли побоевъ. Хотя большая часть студентовъ была выпущена въ слѣдующіе затѣмъ дни, тѣмъ не менѣе осталось еще нѣсколько десятковъ человекъ, которые до сихъ поръ сидятъ въ частяхъ.

Заклячая описаніе печальныхъ происшествій 12-го октября, мы еще разъ обращаемся къ Вашему Превосходительству съ покорнѣйшею просьбою довести до свѣдѣнія Государя Императора все происшедшее.

Подлинное подписано 20-ю дворянами-студентами, потерпѣвшими 12-го октября оскорбленія отъ полиціи.

III.

1863 года сентября 20 дня отставной поручикъ Брониславъ Люгайло былъ спрошенъ и показалъ:

Бывши вольнымъ слушателемъ въ Московскомъ Университетѣ, я зналъ, что искони вѣка Университетская молодежь составляла обще-

ства подъ разными названіями и съ различными цѣлями. Учрежденіе перваго общества съ правильною организаціею и состоявшаго изъ большаго числа членовъ принадлежитъ полякамъ. Русскіе студенты, сколько я знаю, въ Московскомъ Университетѣ не соединялись въ общества, кромѣ весьма незначительной партіи Донской общины. Существованіе общества относится къ давнему времени и именно ко времени закрытія Виленскаго Университета. Первые поляки, пріѣхавшіе учиться въ Московскій Университетъ, образовали сперва незначительное по числу общество, которое потомъ, при мнѣ, т. е. 1863 года, увеличилось до 600 членовъ. Цѣль общества вытекла изъ естественной необходимости: 1) слѣдить за нравственностію всѣхъ членовъ, 2) дать средства къ существованію бѣднымъ, 3) учредить бібліотеку, ибо студенты терпѣли недостатокъ въ книгахъ, 4) оградить членовъ отъ дурныхъ примѣровъ и 5) внушать чувства національности и любви къ отчизнѣ. Для достиженія этихъ цѣлей все общество раздѣлилось на общины. Каждая община состояла изъ членовъ, жившихъ недалеко другъ отъ друга въ извѣстной мѣстности. Всѣхъ общинъ было: Коронная (изъ жителей царства Польскаго), Виленскихъ двѣ, Ковенская, Жмудская, Надвинская, Липская, Гродненская, Слуцкихъ двѣ и Руссинская (изъ Руссиновъ).

Для ревизіи дѣлъ, касавшихся всего общества, собирався совѣтъ, который составлялся изъ родныхъ отъ каждой общины, кромѣ того въ немъ имѣли право голоса казначей, бібліотекаръ и главный родной. Дѣла рѣшались большинствомъ голосовъ, и для этого собиравлись родные. Дѣла, касавшіяся только одной общины, рѣшались въ совѣтѣ общины, въ случаѣ же особой важности дѣла представлялись въ особую раду. Дѣла раздѣлялись на административныя и текуція. Никто не могъ поступать въ общество, пока не удостовѣрялись въ добропорядочности поступавшаго. Надъ особенно безнравственными космополитами общій совѣтъ налагалъ слѣдующія наказанія: 1) удаленіе изъ общества, 2) презрѣніе и 3) письменную публикацію въ мѣсто его жительства. Всякій членъ общества долженъ былъ нести слѣдующія повинности: по чести объявить ту сумму денегъ, которую онъ получаетъ ежемѣсячно изъ дома на свое содержаніе, обязаться въ точности исполнять всѣ постановленія общества, не сближаться съ тѣми поляками, которые не принадлежатъ къ обществу и вообще оказывать къ нимъ презрѣніе. Подать налагалась пропорціонально получаемымъ деньгамъ изъ дома. Библіотека и касса помѣщались въ частныхъ квартирахъ, особаго сбора на бібліотеку не было. Деньги собиравлись родными каждой общины и передавались казначею. Нуждающіеся въ деньгахъ могли занимать ихъ въ общественной кассѣ на

извѣстныхъ условіяхъ съ платежемъ процентовъ. Бѣдные студенты получали вспомошествованія также изъ общей кассы. Въ должностяхъ бібліотекаря и казначея при миѣ были Цеханскій и Маевскій. Все наше общество болѣе или менѣе было проникнуто одинаковыми идеями о самостоятельности Польши. Всѣ мы хотѣли этого, но разсуждали, что достигнуть освобожденія не иначе было возможно какъ путемъ интервенціи Западныхъ державъ, на что многіе не только надѣялись, но и положительно были въ этомъ увѣрены. Лицъ, которыя въ обществѣ нашемъ были особенно замѣтны своими либеральными понятіями и дѣйствіями, я никого не знаю.

Отставной поручикъ Брониславъ Люгайло.

Показанія прочихъ арестованныхъ въ г. Вильно студентовъ Зенкевича, Дембицкаго, Черновскаго, Капеца, Ковича, Давида, Тераевича, Квятковскаго и Карповича болѣе или менѣе сходны съ показаніемъ Люгайло и отличаются отъ него только указаніями фамилій особенно вліятельныхъ студентовъ: Станкевича, Рыльского, Габато и Дембицкаго.

2.—Предки и потомство Ивана Тихоновича Посошкова.

Въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи мною найдены два документа, касающіеся во-первыхъ отца и дѣда, а во-вторыхъ сына извѣстнаго крестьянина—писателя начала XVIII вѣка И. Т. Посошкова, котораго по праву можно считать однимъ изъ первыхъ русскихъ публицистовъ въ самомъ лучшемъ значеніи слова.

Въ настоящее время большую часть прежняго села Покровскаго, Рубцова тожь, изъ котораго родомъ былъ И. Т. Посошковъ, занимаетъ Покровская община сестеръ милосердія, къ Общинѣ же сталь принадлежать и древній храмъ села Рубцова. Каменная ограда Общины и переулокъ отдѣляютъ нынѣ послѣднюю отъ Дѣтской больницы Св. Владимира и вѣсколькихъ частныхъ владѣній, непосредственно уже спускающихся къ рѣкѣ Яузѣ.

И. М. Снегиревъ оставилъ намъ въ своемъ «Дневникѣ» очень наглядное описаніе Покровскаго-Рубцова, которое онъ въ 1834 г. еще называетъ *селомъ* ¹⁾.

«1 августа 1834 г. (т. е. въ первый Спасъ), пишетъ онъ,—былъ я у обѣдни въ Покровскомъ соборѣ, что въ селѣ Покровскомъ, *откуда*

¹⁾ «Русскій Архивъ» 1902 года, кн. 9, стр. 30.

былъ крестный ходъ на Язу при великомъ стеченіи народа. Сей храмъ восточной архитектуры построенъ царемъ Михаиломъ въ 1618 г., какъ значитъ на надписи при входѣ, въ память изгнанія Владислава королевича изъ Москвы 1 октября. Императрица Елизавета Петровна, жившая при этомъ соборѣ *во дворцѣ*, украсила оный высокаго письма образами Спасителя, Божіей Матери, Симеона Богопріимца, св. Николая и проч. Три престола: одинъ Покрова, возобновленный послѣ 1812 г., другой преп. Сергія, вновь сооруженный, и св. царевича Дмитрія древній. Въ главномъ храмѣ есть царское мѣсто и былъ портретъ императрицы Елизаветы Петровны. На колоколахъ есть надписи».

И. Е. Забѣлинъ въ своемъ трудѣ подъ названіемъ «Преображенское, или Преображенскъ», посвященномъ 200 лѣтнему юбилею русской регулярной арміи ¹⁾, указываетъ тѣ же подробности о Покровскомъ, что и Снегиревъ, говоря только, что это была вотчина матери царя Михаила, великой инокини Марфы Ивановны, и что во дворцѣ Покровскаго жила Елизавета Петровна, будучи еще цесаревною.

Изъ печатаемой выписки переписныхъ книгъ 1646 г. видно, что село Покровское, Рубцово тожъ, находилось на рѣкѣ Яузѣ, въ ней была церковь Покрова, каменная ружная, придѣлы св. Сергія и Ирины, въ селѣ былъ государевъ дворъ съ садомъ, жилъ особый мельникъ (слѣд. на Яузѣ была мельница), храмъ при селѣ называется (такъ же, какъ и у Снегирева) Покровскимъ *соборомъ*. Населеніе составляли два вида государевыхъ крестьянъ: одни, занимавшіеся разными промыслами и платившіе известную подать въ казну, называвшіеся оброчными, и вторые—пашенные. Въ группѣ первыхъ, въ числѣ другихъ, значатся дѣдъ и отецъ крестьянина—писателя: «во дворѣ Митька *Даниловъ* Посошковъ съ сыномъ Тихономъ—*серебренники*». Пашенныхъ и непашенныхъ въ Покровскомъ въ 1646 г. было 139 дворовъ, а людей въ нихъ 340 человекъ. Попутно сообщаемъ краткія свѣдѣнія и о ближайшихъ къ Покровскому селеніяхъ—сосѣдахъ, изъ которыхъ нѣкоторыя, какъ напримѣръ Черкизово и Богородское, населены были въ половинѣ XVIII вѣка нѣсколькими десятками дворовъ и почти такимъ же количествомъ людей, тогда какъ въ настоящее время каждое изъ этихъ селеній насчитываетъ болѣе десятка тысячъ жителей.

Вторая печатаемая выписка касается сына Ивана Тихоновича Посошкова Николая, продавшаго въ 1737 г. свой дворъ въ Петер-

¹⁾ Москва, 1883 г., стр. 1—54.

бургъ секретарю Ремезову, при чемъ ему показывается 25 *лѣтъ*. Слѣдовательно, онъ родился въ 1712 году. А такъ какъ И. Т. Посошковъ въ предисловіи къ «Завѣщанію отеческому» говоритъ, что ему самому 67, а сыну Николаю только 7 лѣтъ, то можно считать, что «Завѣщаніе» было выпущено въ 1719 году и что по этому же расчету самъ И. Т. Посошковъ родился въ 1652 году.

I.

Лѣта 7154 г. (1646) февраля въ 17 день, по государеву, цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всеа Русіи указу велѣно князю Ивану Михайловичу Долгорукому да подъячому Дмитрею Молчанову въ Московскомъ уѣздѣ въ его государевыхъ въ дворцовыхъ волостяхъ, въ селахъ и деревняхъ, и въ патріаршихъ и въ митрополичьихъ и въ монастырскихъ вотчинахъ, и за бояры и за окольными и за стольники и за стряпчими и за дворяны Московскими и за городовыми, и за вдовами и за недорослями, и всякихъ чиновъ людьми въ помѣстьяхъ и вотчинахъ—переписывать крестьянскіе и бобыльскіе дворы, и во дворѣхъ людей и братью и племянниковъ и сосѣдъ и захребетниковъ, и на дворничествѣ дворниковъ, и на церковныхъ земляхъ за попами, бобыли и бобылки, взявъ у нихъ сказки, пересмотря всѣхъ ихъ на лицо. А что по перепискѣ объявилось, и то писано въ сихъ книгахъ подлинно порознь¹⁾.

Государевы царевы и великаго князя Алексѣя Михайловича всеа Русіи дворцовыя подмосковныя волости:

Село Покровское Рубцово, на рѣкѣ на Яузѣ, а въ немъ церковь Покрова Пресвятыя Богородицы каменная, ружная, а у церкви в. ²⁾ протопопъ Ансифоръ, в. попъ Никонъ, в. попъ Ѳедотъ, в. дьячекъ Якушко Онсифоровъ; в. предѣльный Сергіевской попъ Алексѣй, в. того жъ придѣлу дьячекъ Петрушка Онсифоровъ; да у церкви сторожей: в. Ивашко Тихоновъ, в. Томилко Ѳедоровъ, в. просвирница

¹⁾ Моск. Архивъ М. Ю. Списокъ съ переписной книги по Моск. уѣзду № 9809, л. 18—30. Въ «Матеріалахъ для исторіи, археологіи и статистики города Москвы», собранныхъ и изданныхъ И. Е. Забѣлинымъ, т. I, стр. 808, напечатана выдержка изъ настоящей переписной книги, касающаяся церкви и духовенства и количества крестьянъ въ селѣ Покровскомъ, Рубцово тожъ. Желательно бы полное изданіе этой книги.

²⁾ Во дворѣ.

Марьица; да приходкіе Никольскіе попы: в. попь Ермолей, в. попь Онофрей, да дьячковъ: в. Гарасимко Григорьевъ, в. Прохорко Ивановъ; в. предѣльный Ирнинской попь Кирило. Да въ томъ же селѣ государевыхъ оброшныхъ крестьянъ: в. Артюшка Тихановъ съ сыномъ Ефтифейкомъ, в. Титка Андреевъ, у него подсосѣдникъ, вотчимъ его Ивашко Олферьевъ, прозвище Береза, в. Гришка Титовъ *серебрянникъ*, в. *Митъка Даниловъ Посошковъ съ сыномъ Тихонкомъ—серебрянники*; в. Сенька Онтропьевъ съ дѣтьми съ Никиткою да Ганькою—*бобровники*, в. Родька Нефедьевъ—*портной мастеръ*, в. Никифорко Аенасьевъ—*шапошникъ*... Да по сказкѣ того жъ села Покровскаго старосты Сеньки Онтропьева и во всѣхъ мѣсто крестьянъ того жъ села Покровскаго крестьяне оброшныи съ тягла сбѣжали, а дворами ихъ владѣютъ того же села Покровскаго собору попы и діаконы... (*называются по именамъ эти сбѣжавшіе—12 человекъ*). И всего въ селѣ Покровскомъ оброшныхъ непашенныхъ 47 дворовъ крестьянскихъ, людей въ нихъ 97 человекъ.

Да въ томъ же селѣ Покровскомъ в. государева двора дворникъ Васька Семеновъ, в. садовый сторожъ Макарко Ивановъ, да садовниковъ: в. Васька Ерофеевъ, в. Ивашко Онофривъ, в. Анофрійко Гавриловъ; в. мельникъ Стенька Давыдовъ—прозвище Дружинка; да рыбныхъ ловцовъ: в. Ермолка Панкратовъ, в. Янка Тимофеевъ.

Да въ томъ же селѣ Покровскомъ государевыхъ пашенныхъ крестьянъ... (*называются ихъ имена*). Деревня Хал(п?)илово, а въ ней крестьянъ... Деревня Черницыно, а въ ней крестьянъ... Деревня Сыркова, а въ ней крестьянъ... Деревня Обрамцово, а въ ней крестьянъ... Деревня Кобылино, а въ ней крестьянъ... Деревня Орецова, а въ ней крестьянъ...

И всего въ селѣ Покровскомъ и въ деревняхъ пашенныхъ 92 двора крестьянскихъ, а людей въ нихъ 243 человекъ, обоего въ селѣ Покровскомъ и въ деревняхъ пашенныхъ и непашенныхъ 139 дворовъ крестьянскихъ, людей въ нихъ 340 человекъ.

Да того жъ села Покровскаго приселокъ Новое Веденское на Яузѣ, а въ немъ крестьянъ... И всего въ селѣ Веденскомъ оброшныхъ непашенныхъ 13 дворовъ крестьянскихъ, людей въ нихъ 28 человекъ. А въ приправочныхъ дворцовыхъ книгахъ то село Покровское и приселокъ Веденское и деревни не написаны.

Село Тонинское на рѣкѣ на Яузѣ, а въ немъ церковь Благовѣщенія Пречистыя Богородицы древяна. Деревня, что было село Разво, на рѣкѣ на Яузѣ. Деревня, что былъ приселокъ Шаратовъ, по обѣ стороны ручья, на рѣкѣ на Яузѣ.

Въ Васильцовѣ стану Чудова монастыря вотчина ¹⁾ село Черкизово, а въ немъ церковь Пророка Ильи деревяна, а у церкви в. попъ Иванъ да дворъ монастырской, а во дворѣ дворники: Пиминко Акакиевъ, Еуфимко Семеновъ—прозвище Рѣпа, да Ивашка да Игнашка Степановы, да крестьянъ... 10 дворовъ, а людей въ нихъ 20 человекъ. Деревня что было село Алымово, Богородское тожь, а въ ней дворъ монастырской, а во дворѣ дворникъ Лукашка Ивановъ, да крестьянъ... 8 дворовъ, а въ нихъ 13 человекъ. Деревня что было село Колошино на рѣчкѣ Сосенкѣ, а въ ней крестьянъ... 10 дворовъ, 16 человекъ. Деревня что было селцо Соболино, Соболево тожь, на рѣчкѣ на Ярлонкѣ и на Измайловкѣ, а въ ней крестьянъ... 3 двора, 11 человекъ. Деревня Демина, а въ ней крестьянъ... 10 дворовъ, а въ нихъ 21 человекъ. Всего въ селѣ и деревняхъ 26 дворовъ крестьянскихъ, людей въ нихъ 63 человекъ, 11 дворовъ бобыльскихъ, людей въ нихъ 14 человекъ, 2 двора нищенскихъ да 4 человекъ дворниковъ.

II.

Въ Малой Никольской улицѣ по переписи 1737 года С.-Петербурга дворы отъ Кронверха по лѣвую сторону къ рѣкѣ.

№ 192. Дворъ секретаря Семена Филиппова Ремезова, въ которомъ онъ жительство имѣеть, и при переписи сказалъ: онымъ де дворомъ владѣть онъ съ 1735 г. по продажамъ Новгородскаго архiereя изъ конторы *да полотняной фабрики отъ Николая Посошкова*. Отъ роду ему Ремезову 47 лѣтъ, у него жена Анна Михайлова 28 л., у него же теща вдова Анна Михайловская дочь Михайлова жена Карнаухова.

Да вышеобъявленный продавецъ Посошковъ живетъ у него на время, отъ роду ему 25 лѣтъ.

Итого въ ономъ дворѣ 1 секретарь съ женою и тещею и фабриканъ—1 ²⁾).

Сообщилъ Членъ-соревнователь **И. С. Бѣляевъ**.

¹⁾ Таже книга, л. 132—134.

²⁾ Моск. Архивъ М. Ю. Книга Правит. Сената № 13—201, листъ 234.

3.—1654—1656 гг. Перечень городовъ, городновъ; мѣстъ и мѣстечекъ въ Черкасскихъ полкахъ.

Настоящій перечень находится среди столбцевъ Архива Оружейной Палаты—въ Московскомъ отдѣленіи Общаго Архива Министерства Императорскаго Двора (по описи № XXIII, столбцы безгодные № 98/915). Составленъ онъ въ 1654—1656 годахъ, ибо Иванъ Богунъ полковникъ *Виницкій* упоминается съ апрѣля 1654 г. (см. Акты Южной и Западной Россіи, т. X, стрр. 570, 578), и не позднѣе 1656 г., ибо въ семь году умеръ Нѣжинскій полковникъ Иванъ Золотаренко (также: упоминаемый здѣсь Полтавскій полковникъ Мартынъ Пушкарь убитъ въ 1658 г.; Переяславскій полковникъ Павелъ Тетеря—съ самаго начала 1663 г.—гетманъ. См. Акты Южной и Западной Россіи, т. VII, стр. 247; т. XV, стр. 176 и 272. Д. Н. Бантышъ-Каменскій—Исторія Малороссіи т. II, стр. 3 и 57). Перечень полковъ съ указаніемъ полковниковъ 1650 года напечатанъ въ VIII томѣ Актовъ Южной и Западной Россіи, стр. 351—352.

Въ государевыхъ царевыхъ и великого князя Алексѣя Михайловича всеа Русіи въ Черкасскихъ въ (17) полкѣхъ городовъ и городковъ и мѣсть и мѣстечекъ порознь:

Въ Кіевскомъ полку у полковника Евтихѣя Пѣшка города: Кіевъ, Чернобыль, Дымеръ, Вышгородъ, Гостомль, Макаровъ, Бѣлогородка, Мотовиловка, Васильковъ, Треполье, Обуховъ, Острия, Карпиловка, Козелець, Бобровица, Горностаѣ поле; мѣстечка: Преварка, Бородянка, Ходосовка, Лѣсники, Бровары, Рожевка, Заворичи, Новая Козарь, Семипулки.—Всего въ Кіевскомъ полку 16 городовъ да 9 мѣстечекъ, и обоего 25 городовъ и мѣстечекъ.

Въ Переясловскомъ полку у полковника у Павла Тетери города: Переяславль, Гоголевъ, Борышевка, Басань, Гелмязевъ; городки: Воронковъ, Березань, Яготинъ, Барышъ поле, Кругъ поле, Быковъ.—Всего въ Переяславскомъ полку 12 городовъ и городковъ; въ перечнѣ одново города нѣтъ.

Въ Чигиринскомъ полку у полковника у Павла Трушенка: Чигиринъ, Суботовъ, Медвѣдовка, Каменка, Жаботинъ, Смѣлая, Орловець; городища: Ереивка, Желминъ, Чигиринъ, Дуброва, Бужинъ, Вороновка, Криловъ, Кременчукъ, Цотокъ, Голтва, Остапья; городки: Костянтиновка, Баклій, Омельникъ, Максимовка, Манжелѣйка, Пиво, мѣстечко Власовка, мѣстечко Кишинское, мѣстечко Ѳедоровка.—Всего въ Чигиринскомъ полку 19 городовъ, 9 мѣстечекъ; обоего 28.

Брянскаго полку у полковника у Тимофѣя Носоча города: Брянскавъ, Тульчинъ, Тимоновка, Боляновка, Ободовка, Сомовка, Троянецъ, Клебанье, Демковка, Александровка, Мясковка, Вербка, Сарапановка, Таркановка, Хрестица, Чачелникъ, Ряшковъ, Буша, Каменица, Доместрешкова; мѣстечка: Василевское, Мачехино, Михалевка, Войтовки, Вешковское, Бортники, Журавлевское, Кирносовка, Войтовское, Вишковское, Щировское, Копѣевка, Жабокричъ, Кошаринцы, Новое, Бѣлоусовка, Горятчковское, Волшенка, Куничее, Соколовка, Срадцьевское, Коташки, Новое, Каменка Днистровая, Серчинское, Яруга, Косницы, Чернувцы, Драницы, Шпиково, Вербицковъ, Хрустовой, Трикливское, Пищаное, Кобиля.—Всего въ Брянскакомъ полку 19 городовъ, 35 мѣсте(че)въ; обоено 54.

Въ Паволоцкомъ полку у полковника у Григорья Зубченка города: Володырка, Торчица, Пятигоры, Лобачовъ, Тетневъ, Барщеговка, Онтонувъ, Погребца, Паволочъ, Ружинъ, Кошевъ, Джунковъ; мѣстечка: Стрижевка, Сквера.—Всего въ Паволоцкомъ полку 12 городовъ да 2 мѣстечка.

Въ Кропивенскомъ полку у полковника у Оилона Жежелѣа города: Кропивна, Ирклей, Оржица, Яблонувъ, Пирятинъ, Журавка, Куринка, Городище, Сепухи (Чернухи?).—Всего въ Кропивенскомъ полку 9 городовъ.

Въ Черкаскомъ полку у полковника у Якова Пархаменка города: Черкасы, Мошны; мѣстечка: Домонтово, Золотоноша, Пещаное. Всего въ Черкаскомъ полку 2 города да 3 мѣстечка.

Въ Полтавскомъ полку у полковника у Мартына Пушкаря города: Полтава, Лукомля, Багачки, Балаклейки, Кобылякъ, старые Санжары, Опушлинской, Черкаская Грунь, Гадичъ, Вепринъ, Ряшевки, Лютенки, Зянковъ; мѣста: Бѣльское, Котельвы, Куземино, Бурки, Подольское, мѣстечко Ковалевки. Всего въ Полтавскомъ полку 13 городовъ, 5 мѣствъ да мѣстечко.

Въ Корсунскомъ полку у полковника у Ивана Гуляницкова города: Корсунъ, Стеблевъ, Богуславль, Саница, Медвинъ, Лисенка, Воденики, Звенигородка, Кални болото, Гуляй поле, Капустина долина, Тарасовка, Ольшаной, Вязовокъ, старой Мыгльѣвъ, Деренковецъ, Сохновка.—Всего въ Корсунскомъ полку 18 городовъ ¹⁾.

Въ Умонскомъ полку у полковника у Осипа Глуха города: Умонь,

¹⁾ Перечислено только 17; пропущенъ: «новый Мыгльѣвъ». Ср. А. Ю. и З. Р., т. X, стр. 296.

Осѣвка, Бершевъ, Верховка, Ладыжинъ, Соболевка, Кубличъ, Вербичъ, Маньковка, Буки, Иванка, Бабани, Базувка, Цемермановка; мѣстечка: Кирѣевка, Манчюлка, Мшаровка, Демовка, Пенковка, Бундуровка, Иваново, Манковка, Устья, Стражъ городокъ, Степановка, Псаревка, Оредовка, Егубецъ, Сушковка, Хрестиполя, Коневая.—Всего въ Умонскомъ полку 14 городовъ да 17 мѣстечекъ.

Въ Бѣлоцерковскомъ полку у полковника у Семена Половца: городъ Бѣлая Церковь, г. Ставища, г. Насташка, г. Синявка, г. Лесевичи, г. Ковшеватая, г. Баярка, г. Каменной бродъ, г. Олховець, г. Шавулиха, г. Черной Камень, г. Ракитна, г. Ольшанка, г. Германовка, г. Оастовъ, г. Бышевъ, г. Трилѣсы.—Всего въ Бѣлоцерковскомъ полку 17 городовъ, да тово же полку пустыхъ 2 города: Дѣдовщина да Рожовъ.

Въ Черниговскомъ полку у полковника у Степана Пободайла: г. Черниговъ, г. Седневъ, г. Слобинъ.

Въ Прилуцкомъ полку у полковника у Якова Воронченка: г. Прилуки; мѣсто Ворва; мѣстечка: Галица, Монастырица, Ичня, Иванцы, Переволочня, Серебренное, Красное, Голюнцы, Карабутовъ.—Всего въ Прилуцкомъ полку городъ да мѣсто, 9 мѣстечекъ.

Въ Миргородцкомъ полку у полковника у Григорья Сахновича города: Миръгородъ, Лубны, Хороль, Жыгимонтово, Краснополе, Камышня, Сенча, Лохвицы, Глинскъ, Ромно; мѣстечка: Ерески, Барановки, Писки, Константиново, Смѣлая, Хомутець.—Всего въ Миргородцкомъ полку 10 городовъ да 6 мѣстечекъ.

Въ Нѣжинскомъ полку у полковника у Ивана Золотаренка города: Нѣжинъ, Кабышевки, Казари, Носовка, Мринъ, Дѣвицы Салтыкова, Березовая, Иванъ городокъ, Сиволочь, Борзна, Бахмачъ, Конотопъ, Батуринъ, Сосница, Мѣна, Глуховъ, Новгородокъ Сѣверской, Стародубъ, Почепъ; мѣстечка: Дѣвицы Володкова, Ольшевки, Оленовки, Новые Млины, Рожеественное, Кролевецъ, Погаръ, Топольское, Поногорское, Дроково, Мьглинъ.—Всего въ Нѣжинскомъ полку 19 городовъ, 11 мѣстечекъ.

Въ Каневскомъ полку у полковника Ивана Стародуба города: Каневъ, Ржищи, Стайки, Межирѣчь, Михайловка, Бубновъ, Конончъ. Всего 7 городовъ.

Въ Виницкомъ полку у полковника Ивана Богуна города: Виница, Рахны, Дашевъ, Кальникъ, Линцы, Жерновица, Немировъ, Комаревъ, Куна, Зетковцы, Острожекъ, Соколовъ; мѣстечка: Писочинъ, Войтовцы, Потошъ, Савостьяновка, Стерлица, Левуха, Дошка, Городокъ.—Всего 10 городовъ да острожекъ, 8 мѣстечекъ. Да къ Виницко-

му же полку пустыя города: Прилуки, Липовець, Чезовъ, Чернявка, Чагуй, Бабинъ Уратъ.

Всего въ государевыхъ Черкасскихъ городѣхъ въ 17 полкѣхъ 194 города, 15 городковъ, острожекъ, 116 мѣстъ и мѣстечекъ. Всего городовъ, и городковъ, и мѣстъ и мѣстечекъ 324. Да въ тѣхъ же полкѣхъ 9 городовъ пустыхъ.

4.—Сказанія о Павлѣ, епископѣ Коломенскомъ († 1655 г.).

I.

Разъглагольствіе Никона патриарха с Павломъ епископомъ Коломенскимъ о крестномъ знаменованіи.

Печатается по рукописи библиотеки Московской духовной Академіи, изъ числа «раскольничихъ» № 407 (печат. ярлыкъ № 679, крандашемъ № 161), въ малую осьмушку, на 44 листахъ, полуставомъ XIX вѣка; верхней доски у переплета недостаетъ. На л. л. 41—44 подпись: «столаначальникъ Колоколовъ». На бумагѣ, приклеенной къ переплету почеркомъ XIX в.: «книга, глаголемая Миняя мѣсячная, мѣсяць генварь, Каргопольского уѣзда, Олі..... волости, церкви Рождства Пресвятыя Богородицы, куплена в Мо.....». О происхожденіи сего сказанія см. замѣчанія въ Братскомъ Словѣ 1896—1897 г.

Бывшу разглагольствію у Никона патриарха с Павломъ епископомъ Коломенскимъ о премененіи древле-церковнаго святаго благочестія. И между (л. 1 об.) онымъ спросилъ епископъ патриарха о премѣненіи двема перстома знаменія и зачѣмъ оное отложися, а въ мѣсто сего — для чего новоузаконается триперстное странное сложеніе.

Патриархъ отвѣща: понеже двоеперстное древнее сложеніе несогласно есть с правымъ исповѣданіемъ вѣры грековосточныя (л. 2) церкви, затемъ и отлагается. А триперстное сложеніе весьма согласно в мудрованіи святаго богословія, чего ради и всерачительно нами вводится.

Епископъ: а намъ видится, что по древнему церковному преданію двема перстома знаменоватися спасительнее есть и лучшее во ономъ святаго богословія прообразуется, нежели (л. 2 об.) в новоузаконающемся триперстномъ сложеніи.

Патріархъ: двоперстное сложеніе Аріеве и Македоніеве ереси способствуетъ, такжеже Арменстѣй и Несторіанстѣй ересемъ послѣдуетъ, и то како оно можетъ быти спасително.

Епископъ: напрасно, честный отецъ, тако изволишь древнее святое двоперстное сложеніе гаждати (л. 3) и многими ересми облагати; не есть во ономъ прообразованіи никакія ереси, но самое во ономъ сложеніи истинное исповѣдается благовѣріе. Напротивъ же в новоузаконающемся нынѣ от васъ триперстномъ сложеніи весьма явно имущимъ умъ видится многія ереси, яко богострастная и (л. 3 об.) злославныхъ Евтихіа и Діоскора, такжеже і оныхъ, иже вами глаголаныхъ в нашемъ бытіи двоперстномъ сложеніи.

Патріархъ: противно ты зѣло глаголеши о семъ не точію единымъ намъ, но и всей восточнѣй церкви.—Покажи ми: како мы в триперстномъ сложеніи имѣемъ ереси — богострастную и Евтихіеву (л. 4) и прочихъ еретиковъ.

Епископъ: в которое вы таинство узаконяете слагати три перста и оными знаменоватися?

Патріархъ: мы исповѣдаемъ в трехъ первыхъ перстахъ святую Троицу: Отца и Сына и Святаго Духа.

Епископъ: Христосъ на крестѣ благоволилъ пострадати конемъ естествомъ, божественнымъ или человѣческимъ?

Патріархъ: (л. 4 об.) человѣческимъ.

Епископъ: то какожде вы таинствомъ святяя Троицы крестъ на себе воображаете? Не Троица бо на крестѣ страдала, но Сынъ Божій единымъ Своимъ собствомъ во двухъ естествахъ изволилъ за насъ нашимъ естествомъ страдати.

Патріархъ: и мы такжеже в сложеніи триперстномъ исповѣдаемъ (л. 5) Сына Божія за насъ страдавша: не раздѣльна бо есть ипостась его. Аще же по твоему имамы раздѣляти в другое перстовъ сложеніе ипостась Сына Божія, то Несторію еретику равни будемъ.

Епископъ: скажи ми пожалуй — во святѣй Троицѣ много ли естествъ?

Патріархъ: едино.

Епископъ: а во Христѣ много (л. 5 об.) ли есть?

Патріархъ: два естества.

Епископъ: како же в вашемъ триперстномъ сложеніи, прообразующемъ таинство святяя Троицы, имать быти два естества, но есть по твоему сказанію едино естество? Аще же едино божественное или едино человѣческое, то не будетъ уже (тріе?) прообразовати таинства (л. 6) святяя Троицы. Аще же возглаголеши божественное, якоже и есть

по вашему учению, то много соглашались имать сіе ваше преданіе с богострастническою ересью; ибо яко же они окаяннии сказуютъ на крестѣ божество страдавшее, тако и вы, единымъ божественнымъ ествомъ крестъ на себѣ воображающе, явно (л. 6 об.) имъ в мудрованіи ономъ послѣдуете.

Патріархъ: егда крещается человекъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа, то ипостась Сыновнюю во единомъ ли божествѣ исповѣдаши быти или и с человекствомъ? Ибо апостоль глаголетъ: *елицы во Христа крестистеся—во Христа облестеся*, то како (л. 7) будетъ по вашему Христосъ во ономъ таинствѣ исповѣдаться?

Епископъ: нигдѣ у святыхъ великихъ нашихъ учителей сего учевія не видится, еже бо во святѣй единоестествѣнней Троицѣ наглаголовати человекство.—Ибо аще наглаголовати имамы во святѣй Троицѣ два естества божественное и человекское, — чего никто (л. 7 об.) утвердити не можетъ, вси бо согласно исповѣдаемъ святую Троицу единосущную.—А еже изволишь в доказательство приводити апостола Павла, глаголющаго тако: *елицы во Христа крестистеся, во Христа облестеся*, яко бы сій его гласъ пособствовалъ вамъ несколько в мудрованіи триперстнаго по (л. 8) вась сложенія, но сіе ко оному никако не слѣдуетъ.— Неужели вы и сія святаго апостола Павла словеса, писанныя имъ к Римляномъ (глав. 6, стих 3, 4), к вашему мудрствованію причислите: *елицы во Христа Іѣа крестихомся, в смерть его крестихомся*; и паки: *спогребомся Христу крещеніемъ в смерть, да якоже Христосъ воста от (л. 8 об.) мертвыхъ славою Отчею, тако и мы во обновленіи жизни ходити начнемъ*? Но сія апостольскія словеса не к наглаголанію человекства во святѣй Троицѣ принадлежать, но в погруженіи трикратномъ крещаемого состоятъ. Благоволи в доказательство сего прочести в Большемъ катихисисѣ о крещеніи во главѣ 60 спде (л. 9) писанное: се извѣстно есть, яко истово и истинно, тогда и погрѣбени бываемъ. Глаголетъ бо Павелъ: съпогребшеся Ему крещеніемъ, о Немъ же и совоствасте вѣроу дѣйствомъ Бога, воскресившаго из мертвыхъ, покрывающе иже наши грѣхи водѣ в погруженіи, и воскресаемъ сиречь раждаемъ впегда (л. 9 об.) от воды возвождени бываемъ; трижды же сіе творимъ по подобію тридневнаго погребенія и воскресенія Христова. Нижс: духовне же и невидимо умираемъ и раждаемъ во святомъ крещеніи.

Патріархъ: аще ты оныя апостольскія рѣчи и отводиши от нашего разума во свой, како же имаша отвести (л. 10) сія ясныя словеса святаго апостола и евангелиста Луки, писанныя в Дѣяніихъ апостольскихъ (зач. 42) тако: слышавше же крестисася во имя Господа

Іса. Видиши ли здѣсь уже не смерть и не обліченіе являютъ словеса сія, но сущій разумъ, яко крестишася во имя Іса.

Епископъ: азъ на сіе твое предложеніе, честнѣйшій (л. 10 об.) отецъ, единственно собою отвѣщевати не хощу, но лутчее предлагаю ти готовый соборный нашъ на таковой же вопросъ отвѣтъ, писанный по благословенію святыхъ нашея церкви и засвидетельствованный святѣйшими патріархами, напечатанный во оной же книгѣ, глаголемой Катихизисъ Большой во главѣ 61.—Вопросъ: (л. 11) а еже в Дѣяніихъ апостольскихъ чтемъ, яко святіи апостоли во имя Господа Іса Христа крещашу,—како се имамы разумѣти? Отвѣтъ: сице намъ о семъ подобаетъ разумѣти, еже по вознесеніи Самъ Господь рече ко ученикомъ Своимъ: *шедше убо, научите вся языки, крестяще ихъ во имя Отца и Сына (л. 11 об.) и Святаго Духа.*—А еже во апостольскихъ Дѣяніихъ рече апостоль: *слышавше крестишася во имя Господа Іса,* сіе знаменуетъ, иже вѣру приша, яже во Христа Іса. Слыши, яко вѣрѣ вѣщаетъ глаголя: во грядущаго по нѣмъ да вѣрують, сиречь во Христа Іса. Сего ради напаче вѣру в Господа нашего Іса Христа в сердца человѣческая (л. 12) преподаяху, страсти же и смерть и воскресеніе Его из мертвыхъ и исправленіе являху. Подобно же сему во святѣмъ Писаніи на многихъ мѣстѣхъ святыи Духъ Божій нарицается духомъ Христовымъ. И тако неужели намъ мнѣти, яко онъ от Христа виною происходительною бываетъ? Или согласяся (л. 12 об.) с латинами исповѣдовати от Отца и от Сына исхожденіе Духа Святаго? Но мы, по православному восточныя церкви исповѣданію, никогда же исповѣдаемъ Духа Святаго от Отца и от Сына исходяща, но от единого точію Отца; а еже духъ Христовъ святыи Духъ нарицается в Писаніи, то сіе (л. 13) точію за единосуществіе приеждется Сына во Отцу, и не за самое от Христа Святаго Духа начало. Аще же тако по Писанію вознимъ быти от Христа Духу Святому начало и упостасное существенное происхожденіе, то всемъ святымъ восточнымъ богословамъ и церковнымъ учителямъ будемъ (л. 13 об.) противни, ибо во Христѣ исповѣдуемъ мы два естества, а в Божѣ Отцѣ едино естество и существо. Еще же и Христосъ нигдѣ Отцемъ ни от кого ни нарицается; Духъ же святыи согласно вси учителя от единого Отца исходяща проповѣдуютъ. Убо Духъ Святыи от Христа началомъ не происходитъ, (л. 14) но точію за единосуществіе тако Христовымъ нарицается, а виною исхожденія, яко к сущему преначальному началу безначальному Отцу относится; аще и глаголемъ духъ Христовъ, но токмо тогда же в мыслѣхъ воображаемъ, что онъ исходитъ от единыхъ святыхъ упостаси (л. 14 об.) Бога Отца, а не от Сына. Тако по сему

прикладу и крещенію во имя Господа Іса можетъ быти. Еще же виждь и во Евангелии Толковомъ на вознесеніе Господне (лист 105)—како о семъ писано? Тако: ѿ имени же Христовъ крещеніе в смерть Христову разумѣвай; яко же бо Христосъ умеръ, в третій (л. 15) день воскресе, тако и мы погружаемы в водѣ образно, таже возникаемъ нетлѣнныи душею и духа нетлѣнныи залогъ приемяще.

Патріархъ: хотя разумно ты на мое предложеніе предлагаеши готовыи ответствія и богословскія разсужденія, однако никакъ (л. 15 об.) тебѣ невозможно в Сына Божіи не исповѣдывати челоуѣчества.

Епископъ: азъ не точию сего усты исповѣдывати, но и помыслити никогда же хочу, еже бы Сына Божіи не вѣровати совершенна Бога, вкупу же и быти совершенна челоуѣка, и на несповѣдающихъ (л. 16) во Христѣ дву естество со святыми соборами согласно анафемѣ полагаю.

Патріархъ: како же ты нынѣ разумѣеши—по вознесеніи на небеса Сына Божіи быти во святѣи Троицѣ—нагимъ ли единымъ божествомъ яви и с челоуѣчествомъ?

Епископъ: глаголемъ мы в символѣ святыхъ (л. 16 об.) вѣры о Христѣ тако: *и возшедшаго на небеса и сѣдѣща одесную Отца*. Святіи же и бгословесніи отцы преподобный Максимъ Грекъ в своей книги и проч. по воскресеніи и по вознесеніи плоть Господню не исповѣдалось совершенно в божество предложуюся, но точию проповѣдаютъ (л. 17) обоженную; якоже и в Катихисисѣ Малом, в четвертомъ отвѣте на шестый сій артикулъ святыхъ вѣры, писано тако: яко плотию Христосъ на небеси точию есть, а не вездѣ, по апостолу словеси: Христосъ есть одѣсную Бога сѣдѣй. И тако мы еще со святымъ богословомъ (л. 17 об.) Діонисіемъ Ареопагитомъ (о священнонач. глав. 1) на сіе возглаголемъ: весьма бо несмыемо есть глаголати, ни помышляти о вышесущественнѣмъ божествѣ кромѣ яже божественнѣ намъ от священнѣхъ словесъ откровенна суть; горная же и выше насъ зримая низшедшими откуду к намъ благодатѣ (л. 18) от Отца свѣтомъ и възсѣбвати и изъявляти лѣно есть; не елико не сытны разумъ воскакаетъ, но елико уставлено от наученыхъ божественною благодатию Божіи таинства пророковъ и апостолов и по нихъ богодухновенныхъ отецъ и учителей. И аще нѣкая (л. 18 об.) зрящимъ намъ не разумѣваемъ пребываютъ, тогдѣ ради не приложимъ к божественному писанію пеможенія или простоты, но молчаніемъ, яже выше насъ почетше возлюбимъ реченная отъ нихъ, и в тѣхъ пребудемъ. Вам же аще и весьма желателно показати в триперстномъ (л. 19) вашемъ сложеніи таинство

воплощенія Сына Божія, однако надѣмся крѣпко на Христа Спасителя нашего, предавшаго намъ древнее святое двоперстное сложеніе, чтобы яко в своемъ сложеніи не можете никогда двоихъ Христовыхъ естествъ православно (л. 19 об.) изобразити, тако и насъ за истинное оныхъ изображеніе пострамити.

Патріархъ: пострамляетесь вы явно, понеже Сына Божія по Несторію еретикѹ в двоперстномъ вашемъ сложеніи разньственно раздѣляете, ибо в триехъ перстахъ упостась (л. 20) Сына Божія исповѣдаете, а не тако, яко же мы оба таинства православно в сложеніи триперстномъ поучаемъ исповѣдати,—и тако онымъ сложеніемъ всякому христіянину крестъ на себе воображати.

Епископъ: наирасно ты, священнѣйшій отецъ, Христово преданіе тако (л. 20 об.) дерзостию порицаеши, еже Несторіанствомъ хулишь облагаеши.—Мы во ономъ Христопреданномъ перстосложеніи согласно со святымъ Іоанномъ Дамаскиномъ (Бог. глав. 6) не в два лица Христа раздѣляемъ, но во двѹ естествахъ несмѣсно его познаваемъ и тако содержимъ (л. 21) оба таинства святаго вѣры, яко же изложиша святіи велиции богословніи учителя Афанасій великій, Кирилъ Александрійскій, Анастасій блаженный патріархъ Антіохійскій, святой Максимъ исповѣдникъ и преподобный Максимъ Грекъ. А еже (л. 21 об.) ты изволишь хвалитися вашимъ нынѣ нововоднымъ изложеніемъ, яко обои таинства исповѣдаете в триперстномъ вашемъ сложеніи, то сего мы изложенія до сихъ временъ (о чемъ и самъ извѣстенъ еси) ни от кого же слышахомъ. (л. 22) Ибо в триперстномъ сложеніи точію тричисліе и единобличность видится быти, а двоицы никакоже ту познавается. Мы же тако таинствинно вѣру православную содержимъ: исповѣдаемъ в трехъ перстахъ прообразователно тріупостасную (л. 22 об.) святую Троицу единосущную, неописанную, неограниченную, безначальную и безконѣчную, безсмертную и безстрастную, естество совершенно едино непостижимое и неизреченное; в двѹхъ же перстахъ прославляемъ таинство воплощенія Сына Божія совершенна Бога (л. 23) и совершенна человекѹ во двѹ естествахъ на земли бывша и по воскресеніи из мертвыхъ на небо вознесшагося и нынѣ одесную Отца сѣдѹща; такожде исповѣдаемъ во двѹ естествахъ неизреченно и недомыслимо, ибо по Катихисисному шестаго артикула вѣры отвѣтвію, (л. 23 об.) яко Христосъ плотію на небесахъ точію есть, а не вездѣ, и тако плоть Христова ограничена есть. Божественное же существо мѣстомъ не описуется, но православно всемъ исповѣдается быти вездѣ сый и вся исполняющій,—то како будутъ у васъ оба сіи христіянскія (л. 24) таинства в единомъ триперстномъ сложеніи изобрази-

ватися? И како по святому Дамаскину свойства Христова цѣла во ономъ сохранины имуть быти? Како безсмертное смертнымъ, безначалное с начальнымъ, не описанное со описаннымъ, неограниченно (л. 24 об.) со ограниченнымъ, невидимое с видимымъ, безтѣлесное с телеснымъ, в единоестественномъ вашемъ триперстномъ сложеніи пребыти могутъ? Остави, остави, пастырю добрый, таковое несогласное со святою богословією начинаніе, еже странно и незнаемо (л. 25) до нынѣшнихъ временъ трема персты знаменоватися и пребуди лутчее во узаконеніи начальникъ самою нашея вѣры и совершителя Іса и Его богодуховенныхъ ученикъ, всепремудрыхъ нашихъ учителей, иже правовѣрно предаша намъ исповѣданіе (л. 25 об.) христіянскія вѣры, со онымъ же и прообразовательное обоихъ таинствъ святое древнее двоперстное сложеніе, имъ же начертаемъ на себе крестное воображеніе.

Патріархъ: для чего намъ глаголеши невозможно в триперстномъ нашемъ сложеніи изобразити (л. 26) тайну воплощенія Сына Божія, ибо Онъ единосущенъ есть Отцу и Святому Духу, то како Его от Отца и Святаго Духа отлучити возможно?

Епископъ: неправославное сіе будетъ исповѣданіе, но самое еретическое, еже Сына Божія отлучати единосуществія (л. 26 об.) Отца и Святаго Духа. Мы же никогда Его не отлучаемъ, но тако Сына Божія быти исповѣдаемъ, якоже Самъ Онъ во святѣмъ Евангеліи глаголетъ (Іоан. глав. 14): *Азъ во Отца и Отецъ во Мнѣ есть*, но точію по Евтиху зломудренному и Діоскору зѣло опасаемся два естества Сына Божія во едино (л. 27) сліяти и симъ святыю Троицу уничтожити. Ибо сами вы исповѣдаете святія Троицы существо божественное безначално и безстрастно, а Христа Сына Божія проповѣдаете согласно с нами безначална и начална, безстрастна и страстна, не описанна по божеству, описана (л. 27 об.) же по человѣчеству. И тако аще два естества Христова во единомъ ествѣ святія Троицы чрезъ гласы святыхъ великихъ богословцевъ Афанасія великаго и прочихъ проповѣдаете, то уже кому вы послѣдуете, сами судите. Евтихъ проклятый еретикъ с Діоскоромъ (л. 28) не восхотѣ прославляти два естества во Христѣ, но точію зломудренно умыслиша едино естество сліятельное из двѣихъ ествъ проповѣдати, за что от собора святыхъ отецъ вѣчное проклатіе со всѣми своими послѣдователи наслѣдствова. Какое же (л. 28 об.) его и сліаніе будетъ, аще не сіе: еже во едино смѣсити естество, оба глаголю и человѣческое, и Сына Божія проповѣдати единоестественна, а не во двѣихъ естествахъ по вашему православному мудрствованію, не слитно и не раздѣльно познаваема.—И от

сего, честнѣйшій (л. 29) архипастырю, зѣло вси православно мудрствующія под паствою вашею смущаются, еже во единоестественнѣмъ исповѣданіи святѣя Троицы мудрствовать Христа Сына Божія во единомъ естествѣ, дабы та новымъ исповѣданіемъ не послѣдовати ученію предъявленнымъ (л. 29 об.) отступникамъ Евтихію и Діоскору и прочимъ единоестественна слятелно Христа мудрствующимъ.

Патріархъ: мы Христа исповѣдаемъ во дву естествахъ божественномъ и человѣческомъ, а не сливаемъ по Евтихію во едино естество.

Епископъ: аще же во дву естествахъ (л. 30) неслятелно Христа исповѣдаете быти, то како его во единомъ естествѣ двоеестественна суща мудрствуете? Ибо в триперстномъ вашемъ сложеніи преобразуете святую единосущную Троицу и глаголете во святѣй Троицѣ едино естество; се едино таинство богословіи. (л. 30 об.) Но какъ сязъ невозможно вамъ начертovati крестное на себе изображеніе, понеже на крестѣ божество не страдало, то вамъ нужда неотмѣнная приде во ономъ же триперстномъ сложеніи и вторую тайну воплощенія Сына Божія исповѣдовати.— Но в сей (л. 31) тайнѣ не едино, но два естества всеми согласно проповѣдаются быти, то како же в триперстномъ вашего исповѣданія по святымъ великимъ богословамъ два Христова естества изобразоватися могутъ — недоумію. Уже когда единоглаголеши быти во (л. 31 об.) святѣй Троицѣ простое существо и несложное ни с какихъ частей, то оно едино и пребываетъ; и тако Сынъ Божій несложнаго существа, но единственно простаго, якоже и вси исповѣдаемъ во святѣй единосущнѣй Троицѣ тако Его быти. Но Христосъ (л. 32) есть существа сложнаго, а не простаго; убо сложное и простое существа в тріехъ перстахъ купно прообразоватися не могутъ, понеже сложеніе триперстное едино существо изъясняетъ, то оное или будетъ простое или сложное. Аще (л. 32 об.) простое, то сложному тамо существу по всѣмъ уставамъ богословскимъ и философскимъ невмѣстимо бысть. Аще же сложное существо прообразуется, то простому существу единосущественно невозможно быти.

Патріархъ: тонко ты весьма (л. 33) доказываешь философскимъ разумомъ; а не знаеши ли того, что во Христѣ все вышестественно и намъ непостижимо, точію оное таинство вѣрою единою воспріемлемо.

Епископъ: правду изволишь глаголати, что яко о святѣй Троицѣ мудрствовать, (л. 33 об.) тако и о Христѣ любопытствовать естественнымъ разумомъ трудно есть, да и безъ просвѣщенія святаго Духа крайне невозможно. Но азъ не о себѣ хваляся, тако ти предъявляю;

ибо все оное совпадаю на ученіи премудраго учителя и великаго (л. 34) поборника вѣры христiянскія бгословеснаго нашего пастыря Афанасія Великаго (Катихис. Мал. и во Псалт. Бол. и Мал.); како онъ во изложеніи православныя вѣры глаголае, тако и азъ ти вѣщаю и ни в чемъ противъ его ученія не погрѣшаю. Онъ егда о простомъ Божиємъ существѣ (л. 34 об.) святаы Троицы бесѣдовалъ, тогда никакоже сложноу существа ту не вмѣстилъ. Егда же совершенно изъяснилъ онаго вся свойства, тогда і о сложнѣмъ Христовѣмъ существѣ возглагола и весьма порядочно вся и сего существа свойства (л. 35) оказалъ, и тако оное свое бгословное канолическія вѣры исповѣданіе утверждаетъ, что аще кто сего цѣло и непорочно не соблюдаетъ, кромѣ всякаго недоумѣнія во вѣки погибнет, и паки конечно оное сице утвердло сія есть канолическая (л. 35 об.) вѣра, ея же аще кто вѣрно и звѣстно вѣрети не будетъ спастися не возможно. Не должно ли намъ безъ всякаго размышленія лутчее покаяться толикому и таковому пречыстному учителю и великому богослову, с нимъ же и всей православной (л. 36) церкви? Ей должно и необходимо нужно, по гласу святаго апостола Павла, всецерковнѣ намъ присно сице поучающаго (Евреомъ зачатѣ 334): *поминайте наставники ваша, иже глаголаша вамъ слово Божіе, иже же взирающе на скончаіе жителства, подражайте вѣрѣ ихъ. Гсѣ Христосъ вчера и (л. 36 об.) днесь, Той же и во вѣки.*—В науженія странна и различна не прилагайтесь.

Патріархъ: да како же ты мудрствуеши о Святѣй Троицѣ, егда Христосъ крестился отъ Іоанна во Іорданѣ, ибо в тропарѣ онаго праздника поется тако: *во Іорданѣ крещающу Ти ся, Господи, тройческое явися поклоненіе, (л. 37) родителей бо гласъ свидѣтельствоваше Ти, возлюбленнаго Тя Сына именуя, и Духъ в видѣннѣ голубинѣ извѣствоваше словеси утверженіе; явлейся, Христе Боже, и миръ просвѣщай—слава Тебѣ.*—И тако Христосъ по оному тропарю будетъ ли (л. 37 об.) вѣстасію во святѣй Троицѣ? Аще скажеша будетъ, то не в чемъ и насъ зазирати, что мы исповѣдаемъ оба таинства в триперстномъ словеніи. Аще же како о ономъ усумнишися рещи, то покажи сумнѣніе твое отъ святаго Писанія (л. 38) и разрѣши оное правильно.

Епископъ: о Бозѣ намъ совершенно любопытствовати не возможно, также и о воплощеніи Сына Божія, яко ты изволилъ пѣрвіе и самъ исповѣдати, что точію единою вѣрою вѣрующимъ правовѣрно (л. 38 об.) таинство оныя воспріимати долженствуетъ, понѣже о Бозѣ глаголати вся не возможно, ибо все преестественно, все непостижимо и отъ ума нашего весьма закрыто, прежде даже разумѣвати отбѣгаетъ и прежде даже мыслію касатися (л. 39) скрывается; два бо пути ко святѣй богословіи

предлежать, якоже святой и премудрый богословецъ Іоаннъ Дамаскинъ глаголетъ: единый неизглаголаный, а другій изглаголаный. Изглаголаный— есть путь весь непостижимъ и точію зря на него (л. 39 об.) молчати во ужасѣ и трепѣте надлежитъ. Изглаголаный же той, иже проидоша по немъ святіи велиции духопросвещенніи богословы и намъ к шествованію малыя стези содѣлаша, по немъ же аще со благоговѣніемъ шествовати потщимся, тогда (л. 40) всенадежно от истиннаго пристанища, в неже достигоша оныи духопросвѣщенніи велиции учителие, заблудити не можемъ, что мы всѣми силами и усердствуемъ онымъ послѣдовати, якоже великому в богословіи (л. 40 об.) святому Афанасію великому, тако и премудрому Анастасію патриарху Антиохійскому и духопросвещенному Кирилу Александрійскому и святому Максиму, иже сице намъ о Святѣй Троицѣ мудрствовать и разумѣвати (л. 41) поучающихъ: да почитаемъ единого Бога в Троицы и Троицу во единце, ниже сливающе составы, ниже существо раздѣляюще; и исповѣдати во Святѣй Троицѣ едино естество, три же составы; божественныя же свойства ко Святѣй Троицѣ прилагати (л. 41 об.) таковыя: несозданная, единосущная, безначальная, неописанная и вездѣсущая, мѣстомъ никакоже ограниченная, но иже вездѣ смъ и вся исполняетъ.— И егда о Святѣй Троицѣ велиции оныя богословы поучаютъ, тогда в словесахъ оныхъ (л. 42) никакія плоти не изъясляютъ, но паче присно безплотно и невещественно естество Святыя Троицы преестѣственно сущее исповѣдаютъ. Еще же и имени сего Хс во Святѣй Троицѣ не наглаголютъ, но точію Сынъ и Слово Божіе, и утверждаетъ сіе тако: (л. 42 об.) хотяи убо спастися, тако о Святѣй Троицѣ да мудрствуетъ. Егда же кончатъ словеса о единомъ ествѣ Святыя Троицы, тогда і ндѣ под симъ видятся червленъными словами напечатано сице о Христѣ: но нужно есть к вѣчному (л. 43) спасенію, да і о воплощеніи Сына Божія Іса Христа извѣстно вѣровати. Есть же правая вѣра, да вѣруемъ і исповѣдаемъ, яко Господь нашъ Іс Христосъ Сынъ Божій—Богъ и человекъ есть. Богъ от существа Отца прежде вѣкъ рожденный и к сему прилагаютъ безгрѣшное (л. 43 об.) страданіе и прочія человѣческія свойства, кінхъ никакоже в первомъ таинствѣ Святыя Троицы не воспоминаша, но тамо глаголется едино естество и существо,—здѣ же два; тамо в единомъ существѣ три ипостаси, здѣ же (л. 44) въ дву существахъ одна ипостась.

II.

Сказаніе о страданіи и скончаніи священномученика Павла епископа Коломенскаго.

(Печатается по ркп. Императорской Публичной Библиотеки О. XVII. № 50. См. Отчетъ ея за 1890 г., стр. 167—177, № 53 (второй выпускъ Описанія рукописей собранія П. Д. Богданова) и митр. Макарія Исторію раскола, примѣч. 445-ое. Заглавіе сказанія въ настоящей рукописи писано киноварью. Варианты изъ ркп. В. М. Ундольскаго № 515, относительно коей собиратель замѣчаетъ въ своемъ Описаніи: «рукопись замѣчательная. Первая статья (т. е. настоящая) безъ мѣри и рѣдка».

(Л. 97) Грядемъ к сказанію осмыа тысящи 162¹ году с Никонова патріаршества, от того² времени сей предивный страдалецъ противися³ Никонову новопреданію и опасный хранитель святоотеческихъ древнихъ (л. 97 об.) содержаній, священный архирей и Божій человекъ Павелъ⁴ Коломенскій. Сей за имя Ісѣ Христово и за древлецерковное православіе посланъ бысть в заточеніе в Олонецкой уѣздъ въ Палеостровскій монастырь, идѣже нѣкое время пребысть; тамо свободно поучая народы и утверждая жити во святоотеческихъ преданіи и благочестіи (л. 98) ревновати. Сей подражатель⁵ во всемъ отцемъ святымъ и приходящихъ от Великороссійской церквы новокрещенныхъ покрещевать⁶ истиннымъ крещеніемъ, заповѣдываше новорукоположенныхъ⁷ Никона не пріимати іереовъ, но и заповѣдающе весьма о семъ⁸ правильно, сказуя быти истиннымъ христіаномъ хотящимъ правымъ евангельскимъ (л. 98 об.) путемъ по немъ вестися, не пріимати от таковыхъ ни единыа тайны. О чемъ свидѣлствуютъ вси священніи мужіе, якоже Соловецкія обители иноческаго чина и священноиноцы, ихъ же бѣ великій соборъ тоя святыа обители, иже послѣди вси от поволубителей⁹ страдальческою колесницею¹⁰ в небесная села (л. 99) посланы быша; тако и прочіи множайшіи священнострадальцы и елико иноческаго чина и мирскаго народа людіе древніи¹¹ и прошеніе тако сидевое людское священному епископу Павлу. Нѣкогда убо добріи его¹²

¹ 160. ² того же. противитися нача въведѣннымъ в Россійскую церковь Никоновымъ новинамъ и тщашеся хранитель быти святоотеческихъ древнихъ преданій. ⁴ вст.: епископъ. ⁵ вст.: бысть. ⁶ вст.: повѣлъ. ⁷ новарукоположеніемъ никакже пріимати. ⁸ всѣмъ. ⁹ новолубцевъ. ¹⁰ кончиною. ¹¹ некогда. ¹² Павла епископа.

послушницы вопросиша сего святаго мужа, предлагающе ему великія своя нужды во іерействѣ, рекуще: о (л. 99 об.) преподобне священний нашъ страсотерпче святыи и великоподвижный ¹³ отче! Аще твоя святыня от насъ сирыхъ в будущая преселится и угаснетъ на земли святая и безкровная жертва и священство до конца погибнетъ, кто намъ возжесть священства ¹⁴ свѣтильникъ святыя Божія службы, понеже, священнѣйшій нашъ отче, имѣешь (л. 100) воздательную благодать во іереохъ и вси святыя церковныя таины тобою освящаются? Аще ли ты, священнѣйшій отче, сего свѣтильника не возжеши, то востыну угаснет в насъ видимое священство, и тогда всѣмъ вѣрнымъ велиа будетъ нужда нынѣшняго времени и грядущаго по насъ братіи нашей. Тогда отвѣща к нимъ священний епископъ (л. 100 об.) Павелъ: братія моя духовная и друзи о Христвѣ! Еще Великороссійская церковь имѣеть три свѣтильника в нѣдрахъ своихъ, ихъ же ¹⁵ святогѣпнѣ содержитъ в себѣ, занеже хранить древнія нашея святыя церкви непорочное ¹⁶ благочестіе; на сихъ полагаются вамъ подобаеть. Сіи священнии мужіе, великія ревности ¹⁷ благочестія исполнени (л. 101) бяху. Тогда паки вопросиша священнаго сего мужа епископа Павла чествія нѣцыи пришедшіи священноиноцы и иноцы и простіи благочестивіи людіе, рекоша ему: о комъ сія глаголеши, святыи ¹⁸ наш владыко, и котормя свѣтильники свѣтло горяція древле святымъ благочестіемъ показати намъ хочещи? Просимъ твою святыню явити намъ (л. 101 об.) сихъ и не оставити сирыхъ чадъ своихъ. И рече же имъ духовный ¹⁹ Павелъ: Макарія глаголю митрополита Новгородскаго, сего вамъ свѣтильника показую, ²⁰ хранящаго в нѣдрахъ своихъ свѣтъ истинный древняго благочестія. Втораго реку вамъ подобна первому свѣтильника Маркела архіепископа Вологодскаго; сей бо такоже хранитъ древнія (л. 102) святыя церкви разум, в ней же баше крещень и рукоположень истинно. Тако же и третяго свѣтильника глаголю вамъ Александра епископа Вятскаго; сей аще и остави престоль свой, не совзvoli пріяти Никонова повопредація, затвориса в кѣлін и с плачемъ и рыданіемъ древлѣе благочестіе в нѣдрахъ своихъ сохраняетъ. Обаче три (л. 102 об.) сія свѣтильника ²¹ на своихъ еще престолахъ тогда и во своихъ епархіяхъ и рукополагаемыхъ своихъ священниковъ укрѣпляху, еже новинъ не пріямати и сами служаху и благословляху, якоже исперва пріяша от святыхъ пастырей, по древлецерковному обычаю совершаху Божія

¹³ вѣликий подвижникче. ¹⁴ священства *нѣтъ*. ¹⁵ иже. ¹⁶ непорочно. ¹⁷ исполнѣни суть. Тогда. ¹⁸ *вст.*: отче. ¹⁹ духоносный. ²⁰ сказую. ²¹ своихъ священниковъ.

службы. Азъ же своего престола изгнанъ есмь ²² уже и что (л. 103) имамъ сотворити ²³, яко своего престола изгнанъ есмь? Вы же еще святыхъ отецъ и древнѣе церковное преданіе содержите твердо и буди на васъ Божіе благословеніе отнынѣ и до вѣка. Еще же вамъ глаголю другомъ моимъ, яко есть мужіе небеснаго званія и нераздорницы святыхъ церкви: в васъ самѣхъ есть мужи священноиноцы и иноцы и простіи (л. 103 об.) благочестивіи мужіе, боящіяся Бога, сами себѣ ²⁴ опасно и безбѣдно соблюдающе ²⁵, могутъ и приходящихъ к нимъ помогати и помогати; въ приключающихся нуждахъ другъ другу помогайте. Буди на всѣхъ васъ благословеніе Господне отнынѣ и до вѣка. И посемъ времени малу прешедшу преподобный и священный отецъ вашъ Павелъ (л. 104) пророчески прорече о своемъ отшествіи к другомъ своимъ: нынѣ, друзи мои и сострадалцы Христовы, чаю скораго моего от васъ разлученія и разрѣшити ми ся бранныя моея плоти и со Христомъ жити ²⁶, горя духомъ всегда желаніе мое есть васъ не оставляти.—И потомъ времени не в долзѣ и ²⁷ к Новгородскимъ странамъ отвезенъ; и тамо повелѣніемъ (л. 104 об.) всезлобнаго Никона, оле дерзновеннымъ ²⁸ смѣлости, безстудніи и звѣрообразніи суровѣйшіи слуги лютаго мучителя по многому ²⁹ мученіи не священніи архіереи всепресвященнаго Божія архіерея, увы, жалостно окончаша святаго суровіи мучителя: в струбѣ бо, здѣланномъ на то, яко агнецъ непороченъ, огненной смерти не (л. 105) милостивно предаша ³⁰ в лѣто 7164. И тако всепресвященный Павелъ епископъ, принося Господеви всеосвященную жертву, наконецъ самого себѣ в жертву чисту и святу Господеви принесе, страдальческую пріять кончину и в небесная села, яко огненною колесницею вознесенъ бысть.

Еще повѣдаю вамъ о игуменѣ Досіеѣ Новгородскія области и о соборѣ священныхъ епископъ и прочихъ (л. 105 об.) священныхъ мужей и богоносныхъ отецъ Соловецкихъ. Посемъ же явился иже ³¹ мужъ святыи житіемъ, словомъ и дѣломъ велии, в добродѣтеляхъ просіявый яко солнце, в Новгородскихъ предѣлахъ, игуменъ именемъ Досіеѣй, бывшій Никольскаго Бесѣдовнаго монастыря, разстояніемъ от Тихвины 3 поприща имѣющъ. Сей мужъ старостию и добродѣтелию (л. 106) украшенъ, такжеже ради новыхъ догматовъ и належачаго ради гоненія и принужденія остави свой монастырь, укрываясь по разнымъ мѣстамъ, аже часто прибѣгая к пустыни нѣкоей Куржецкой обители, построеніе ³² преподобнаго отца

²² *вст.*: нынѣ. ²³ Вы же. ²⁴ себѣ *нѣтъ*. ²⁵ соблюдаютъ. ²⁶ *вст.*: быти желаю, с вами же горя. ²⁷ прешедшу. ²⁸ о дерзновенія. ²⁹ *вст.*: томленіи и по многому. ³⁰ предается. ³¹ иже. ³² во строеніи.

Евфросина, в ней же и святыхъ церкви бяху, в нихъ же священныи отецъ Досиѣеи, собираяся со многими великими отцы (л. 106 об.) и с постники и со знаменосцы, понеже бо тамо от многихъ странъ собравшися от Соловецкія обители нѣдши боголюбившн, и тамо службу Богу за весь міръ выну³³ приношаху. Приходящн же, которыи от Велико-россійскія церкви людіе крещеныи по новымъ Никоновымъ книгамъ и уставамъ, покрещевати судиша тѣхъ всѣхъ по (л. 107) соборному уложенію по благословенію священныхъ епископъ и игуменовъ и архимандритовъ и священнопопковъ и иноковъ и всѣхъ священныхъ мужей, за древлецерковное святое благочестіе стоявшихъ мужественно, священноепископа³⁴ Павла Коломенскаго, священнаго Макарія митрополита Новгородскаго, и священнаго Маркела архиепископа (л. 107 об.) Вологодскаго, и священнаго епископа Александра Вятскаго, и священнаго архимандрита Никанора³⁵ духовника царева, и священнаго архимандрита Иліи Соловецкаго, и сего игумена Досиѣея Бесѣдовнаго Тихвинскаго, и великоревностнаго страдальца Аввакума протопопа, и Логина, и Лазаря, и Никиты, и Иова, Варлаама, Иліи, и Пафнугія, (л. 108) Іоанна протопопа Московскаго и Соловецкихъ и всего священнаго собора отецъ и прочихъ знаменосныхъ мужей великихъ и духовныхъ. Бысть о семъ соборное уложеніе всѣхъ сихъ отцевъ во означенной пустыни, в ней же первый предсѣдательствувал³⁶ священноепископъ Павелъ Коломенскій изустнымъ своимъ приказаніемъ и заповѣданіемъ (л. 108 об.) Досиѣею выше помяновенному игумену своеручную³⁷ ему данною грамотою, на соборъ принесенною, в ней же и анаѣемы на новоявльшіяся Никоніансты³⁸ и на ихъ новыи не богоугодныи догматы положени суть вѣчныи клятвы. Подобнѣ же и Макарія митрополита Новгородскаго такова же бѣ прислана грамота с келейникомъ его старцемъ Симеономъ, (л. 109) в ней же вси Никонова новшества анаѣематисуеть³⁹ и никакныхъ таинъ от нихъ⁴⁰ примати не повелѣваеть⁴¹. Такжеже и от Маркела епископа Вологодскаго грамота своеручная, подобна симъ присланная; такжеже и от Александра Вятскаго епископа своеручная грамота прислана бѣ,— в нихъ же во всѣхъ⁴² нововыниклая Никоніанская ересь не богоугодная преданія и догматы. (л. 109 об.) Такжеже и от Соловецкихъ отецъ соборная грамота бѣ. И от всѣхъ⁴³ вышеозначенныхъ страдалецъ свое-

³³ выну *итѣ*. ³⁴ священномученика Павла епископа. ³⁵ Никандра. ³⁶ пред-стательствувал. ³⁷ и своеручно. ³⁸ Никоніансты. ³⁹ анаѣематисуеть и никакныхъ ⁴⁰ техъ. ⁴¹ не повѣлваем. ⁴² новины Никоніанскія не богоугодныи преданія и догматы анаѣемѣ предаются. Такжеже. ⁴³ всѣхъ *итѣ*.

ручныя ихъ снесошася грамоты ⁴⁴, в нихъ же во всѣхъ Никомомъ внесенная вся новшества отлагаются и вся таинства тѣхъ новодѣйствуемая отменяются и всяко ⁴⁵ неприятели в христіанѣхъ творятся. По нихъ ⁴⁶ же смотряху священнии они отцы (л. 110) соборнѣ всяко рассудивше и по правиломъ апостольскимъ и отеческимъ и по святособорному изложенію блаженнаго и многострадальнаго Филарета патріарха Московскаго и всея Русіи уложивша за пріятіе в Великороссійскую церковь явственныхъ латинскихъ множайшихъ и сквернѣйшихъ ересей приходящихъ от тоя весьма покрещевати (л. 110 об.) и рукоположеніе тѣхъ не в рукоположенія положиша, но второе рукополагати таковыя от самыхъ священныхъ епископъ, аще будутъ Божіимъ благоволеніемъ блюдомы негдѣ древлецерковнаго благочестія священниа архіерей; аще ли же кто симъ погордѣвъ от непокорства своего соборное уставленіе священныхъ отецъ и (л. 111) архиепископъ и ⁴⁷ боголюбивыхъ страдалецъ преступить или нарушить в коей либо вещи положеніе противно святыхъ отецъ и не будетъ покараться святѣй церкви, — той да отлучится от всего общества христіанскаго и не вмѣнится в православныхъ христіанѣхъ, но за ⁴⁸ раскольника да причтутся таковин и ⁴⁹ раздиратели. Подобнѣ сему (л. 111 об.) и Афанасій патріархъ Цареградскій в то время на Москвѣ бывъ и Никонова новшества низлагаетъ и отменяетъ святыхъ ⁵⁰ церкви, ниже ⁵¹ крещеніе от таковыхъ, ни рукоположеніе, ниже ино что повелѣша примати, но отметнуша, по слѣдующе древнимъ святыхъ отецъ соборомъ. И якоже бывшій древнѣйшій ⁵² священномученика (л. 112) Кипріяна, иже во Африце соборъ тоя области со епископы помянувшіе, в немъ же бо повелѣвается от всякаго еретика и раскольника святыхъ церкви крестившихся от ⁵³ таковыхъ, паки покрещевати правовѣрнымъ совершенно в три погруженія, — сице бо тако уставивша и заповѣдаша всѣмъ грядущимъ по нихъ святыхъ церкви російскимъ сыновомъ (л. 112 об.) тако дѣйствовати и хранити таковая во спасеніе душамъ христіанскимъ даже до скончанія вѣка. К симъ же и руки своя приложивша и принесоша соборное оное уставленіе священному Павлу епископу и многострадальному. Той же пріять оное и похваливъ разумъ священныхъ мужей яко и кромѣ самоличнаго (л. 113) присудствованія пастырей своихъ священныхъ архіереевъ боголюбиваго уставленія ⁵⁴ в соборнѣй святѣй церкви во

⁴⁴ своеручная ихъ внесошася грамота. ⁴⁵ *вст.*: не приемлются и вѣсма. ⁴⁶ по ихъ же. ⁴⁷ и *и* страдалецъ *итѣ*. ⁴⁸ с расколники. ⁴⁹ и *итѣ* ⁵⁰ от святыхъ. ⁵¹ ино что повѣлѣ примати, по отиѣгнути. ⁵² древлц. ⁵³ и. ⁵⁴ уставленія.

утверженіе вѣрнымъ священнии мужіе уложивша постановивша богоугоднѣ и подписа тое священнострадальнѣ священноу⁵⁵ своею рукою: Павелъ епископъ юзникъ Коломенскій⁵⁶ смиренный архіерей подписуюсь. (л. 113 об.) Такожде и прочіи, о них же рѣхомъ выше, архіерейное соборное уставленіе⁵⁷, принесенное имъ, подписаша своеручно и Соловецкой обители в книгохранительницу оное в сохраненіе блюсти послаша и всему тѣхъ собору запоручиша. И тако сіи священнии мужіе по совѣту и по благословенію всесвященнаго епископа Павла (л. 114) Коломенскаго, в та времена во оной области Новгородской во изгнаніи суща⁵⁸ сего бывша, и прочихъ выше помяновенныхъ архіереевъ благословеніемъ же и завѣщаніемъ приходящихъ убо от Велкороссійскія церкви новокрещенныхъ повторяху истиннымъ крещеніемъ; сами жъ⁵⁹ иже в Господню смерть единою (л. 114 об.) святою соборною апостольскою церковію еднимъ от православныхъ⁶⁰ точію дѣмымъ. Тако же и новорукоположеныхъ⁶¹ иереевъ никако же примата, но и заповѣдающе всемъ по нихъ⁶² настояти хотящимъ не примати таковыхъ. О чемъ свидѣтельствуютъ вси страдальцы Новгородскія области и Соловецкіи все соборнии (л. 115) отцы и Оловецкіи страны вси пустыннии отцы, за что и кровь свою всеусердѣйше, даже и донынѣ о Господѣ проливаютъ⁶³. Аминь. Дѣяся сіе в лѣто 7164 мѣсяца гевваря въ 7 день.



Отсюда заимствованы фактическія свидѣнія въ «Сказаніе о страданіи Павла епископа Коломенскаго за святоцерковное благочестіе, и о благочестивыхъ священникахъ, бывшихъ при немъ и потомъ продолжавшихся до лѣтъ мптр. Амеросія», помѣщенное въ «Краткой исторіи древлеправославной Россійской церкви благочестиваго священства» (Ясы, 1878 г., стр. 4—17.—Показанія помѣщаемого вслѣдъ за симъ сказанія о бытствующихъ иереехъ ср. съ «Исторіей о бытствующемъ священствѣ» Ивана Алексѣева (Братское Слово 1889 г., № 6, стр. 429—443).

⁵⁵ священноу мѣтѣ. ⁵⁶ Коломенскій смиренный мѣтѣ. ⁵⁷ установленіе. ⁵⁸ сущемъ. ⁵⁹ самниъ же. ⁶⁰ правовѣрныхъ. ⁶¹ новорукополагаемыхъ. ⁶² ни хотащимъ примати стояти не примати. ⁶³ Сие дѣйствіе бысть в лѣто.

III.

Мак. Бор. Шенаревымъ доставлена мнѣ принадлежащая ему рукопись XIX в., въ 4-ку, на 40 листахъ (безъ переплета) содержащая: «Собраніе от богоносных и божественных апостольскихъ правил, и святыхъ вселенскихъ и помѣстныхъ соборовъ, и особливо от святыхъ отецъ преданныхъ во святую церковь узаконеніевъ, с показаніемъ достовѣрнымъ главъ и листовъ, откуда взято изъ разныхъ книгъ, о древле содержащемся благочестіи от святыхъ отецъ в церкви, от лѣтъ святаго благовѣрнаго великаго князя Владимира, бывшаго в лѣтъ 6496, просвѣтвишаго Русскую землю святымъ крещеніемъ». Листъ 22-й рукописи начинается киноварнымъ заглавіемъ: «о Російскомъ гоненіи», за коимъ слѣдуетъ: «также и нынѣ в послѣдняя лѣта бысть в великой Росіи в Московскомъ государствѣ: егда наста Никонъ на патриаршество, всѣ законы и уставы и обряды во Святомъ Писаніи перемѣнилъ, вся нова сотвори; елицы же не пріяша новыхъ обрядовъ, оныхъ всагдаху в темницу и мучаху, якоже и в Соловецкомъ монастыри иноковъ на мразѣ умирша; аще хочещи, чти в Соловецкой исторіи». Псалъ этого читается:

О епископѣ Павлѣ Коломенскомъ.

За сію святую соборную Христову церковь ревнуя по благочестію, во время Никона патриарха Московскаго, по Іосифѣ патриархѣ, в царство Алексія Михайловича, преосвященный Павелъ архіепископъ Коломенскій, божественною одержимъ ревностію, и с прочими от священнаго чина и от мирскаго усердствуя по староцерковномъ содержаніи, непоколебимо в крѣпцѣ стояше во благочестіи, и прочихъ пребывати утверждаше, не примати же утвержаемыхъ от нихъ новостей, за то и души своя полагати, понеже и самъ пострада до смерти своея в темницахъ. Прежде же сего святоправильное отдѣленіе новаго преданія пастырей учинилъ, послѣдуя в томъ прежде помянутымъ святымъ отцемъ, от отступившихъ первопрестолниковъ, ересей ради своихъ, не требовати от нихъ благословенія, но отлучатися от нихъ, и пострадати за истинное благочестіе паче. Сему же от него учинившуся, стекахуся к нему людіе, елика от священныхъ и елика от мирскихъ, с плачемъ припадаху ко святымъ ногамъ его, просяще от него послѣдняго благословенія, извѣстно вѣдающе его, яко за истинное православіе хочетъ пострадати, ктому уже не могутъ с нимъ видѣтися, и душеполезнаго ученія его слышати. Онъ же, яко истинный пастырь и чадолюбивый отецъ, всѣхъ любовно примаше, всѣмъ полезная показоваше, утвержая же, ако да

всячески блюдутся, еже не прїимати (л.—об.) от Никона новости; и сильным убо о Господѣ крѣпцѣ стояти повелѣ и обличати и души своя полагати совѣтоваше, немощным же, идѣже кто можаше, укрытися и благочестіе соблюсти невредимо повелѣваше. Подаде же им свое пастьерское благословеніе, еже церкви святыя созидати, и в них божественныя тайны совершати, и прочія принадлежащія вещи, ко спасенію христіанскому исполняти, по святоотеческому стародерковному преданію, по старопечатнымъ книгам. Аще ли кто познает истинную святую вѣру древняго святоотеческаго преданія, прїидет со обращеніем к православної церкви, от новаго преданія архіереом поставленній, іерей или діакон, или от мирских, таковых повелѣ прїимати с любовію и по чину церковному правильно исправляти. Сядевое ученіе его слышавше, мнози явишася прїемницы и послушницы, пречестніи отцы о Господѣ, архимандриты и игумены, протопопы и іереи и діакони, и иноцы; нѣдцы же от благородных, мнози же и от мирскихъ, их же изчислити невозможно, раздѣляющесея благочестивыя на два полка. Овиі убо силніи изволяюще страдати за благочестіе древняго святоотеческаго содержавія и души своя положить; друзіи же изволиша странствовать, и гоненіе святыя ради вѣры терпѣти, нежели со архіерейскими чанми въ пространствѣ жити, и с новостми быти, подражающе и послѣдующе во всем вышепомянутаго своему архипастырю и наставнику душеспасителяваго пути сего, истиннаго благочестія исповѣднику Павлу епископу. Егда же послаша сего святаго Павла епископа из Москвы на суднѣ по рѣцѣ в Сибирь на поселеніе, случися ему скончатися, отшедши от Москвы яко 15 поприць, и погребоша его при церкви святаго Николы, иже нарицается (л. 23) на Угрѣше. Егда же Наполіон прїиде из Франціи, взя Москву, в тоє время провалися гробъ святаго Павла епископа: закрытъ бо дскою, стѣны же из кирпича складены. Егда же дска согни и провалися земля, и осмотреша гробъ, обрѣтоша дщцу написану: «здѣ погребенъ святой Павель епископъ Коломенскій, новаго преданія не прїемный». Обрѣтошася и мощи его нетлѣнны, такожде же и одежда. И паки дскою покрыша новою, и перстїю посыпаша. Мало кто вѣст о сем.

В началѣ от священныхъ по благословенію Павла епископа отїдоша в странствованіе, и гдѣ жительствоваша, и церкви Божія создаша, о томъ здѣ по имени всякому боголюбивому читателю на разсмотреніе прописуется.

О начатїи на Дону 1-я церкви. Созида(те)ль бысть первый священноинокъ Іовъ, который рукоположенъ святѣйшимъ Филаретомъ патріархомъ Московскимъ, бывшій прежде в Рылскомъ уѣздѣ, в монастырѣ

нарицаемомъ Лговѣ строителем; потомъ изыде из тоя обители новых ради обрядов, странствуя и скитаяся по многимъ мѣстам, приде к Дону и поселися ту при Чирѣ рѣцѣ. И видѣ собирающихся к нему люди многія, по общему совѣту братіи, монастырь сооружи и церковь в нем постави; и тое поставленіе церкви смертію своею запечатлѣ, остави ю неосвящену, житія своего имѣя болѣе ста лѣт. Бѣ бо сей честный отецъ — опасный хранитель истиннаго благочестія, и житія непорочнаго учитель изрядный, отъиде от сего свѣта временнаго въ вѣчный покой.

Второй священноинокъ Досиѣеи. Игумен быст на Тихвинѣ и, новых ради преданій не терпя гоненія, остави свой монастырь и пространство житія, поиде тѣснымъ и прискорбнымъ путем, укрываяся по разнымъ мѣстам, уча и утвержая благовѣрныхъ люди во благочестіи непоколебимо (л.—об.) стояти, в котором и сам крещен быст, и рукоположен во священство, и игуменомъ удостоин. И тако приде на Дон ко оному мѣсту новосодѣланнаго монастыря Іовля. Людіе же оставшіися по Іовѣ, видѣвше таковаго отца пришествіе, подобна суца добродѣтели и разумомъ Іову, зѣло радостное ему приѣтстіе творяще, приѣмлюще, обლობзающе, и велія радости пришествіемъ его исполнишася. Внегда же вселитися ему во Іовлев монастырь, видѣ тую церковь новосозданную еще не освящену; по прошенію же тамо живущихъ иноковъ и бѣлцовъ, освати ю съ присутствіемъ діакона Герасима, жившаго во Лговѣ монастырѣ при Іовѣ священноинокѣ ономъ. И в той новоосвященной церкви служивъ 5 лѣт, принося безкровную жертву, косяго дѣйствія таинство в Росіи у вѣрныхъ христіан, и въ Чернорамскихъ лѣсахъ у иноковъ и доднесъ хранится. Служившу же тамо в церкви священноиноку Досиѣею, приде к нему.

Третій священноинокъ Іоасафъ, крещеніе имѣя древнее, а рукоположеніе новое. Сего разсмотривъ по правилу церковнымъ, еще же и жребіемъ апостольскимъ, суди того достойна быти священнодѣйствія. Видѣвъ же тогда великую нужду в священствѣ, посла его в Польшу за границу, в мѣсто глаголемое Вылевъ, давъ ему в напутствіе святаго таинства, и освященнаго мира, и освященный антимишь. И егда бывшу ему в таковыхъ мѣстѣхъ в Польши, увѣдѣвше о немъ Вѣтковскія жители, просиша его, дабы онъ прѣѣхалъ к нимъ на Вѣтку исправленія ради нуждъ ихъ, понеже на Вѣткѣ не было еще ни церкви, ни священника. Онъ же прѣѣхаль к нимъ, исправляя ихъ нужды. И по прошенію Вѣтковцовъ общаго совѣта построиша церковь. Поживе же 5 лѣт, преставися къ вѣчной жизни, остави церковь не освящену. Достигъ старости глубокия, (л. 24) иноческаго житія добрѣ

изъучен. Нравомъ быше тихъ и благоувѣтливъ, разсужденія изряднаго, возраста мѣрнаго, благолѣпною сѣдиною украшенъ, всѣхъ отъ образа своего могѣи благочинію научити, ревнительъ смѣи и подражатель во всемъ первымъ прежде его бывшимъ святымъ отцемъ; церковнаго же ради древняго преданія, много имѣлъ преселенія, и много странствуя, успе о Господѣ въ будущій покой. По преставленіи же его премину 22 лѣта, мощи его и одежда обрѣтошася цѣлы и нетлѣнны, и ничимъ же не-вредимы.

Вышеписанная же на Дону церковь, юже освяти священноинокъ Досиѣей, стояла 5 лѣтъ. И по Господню словеси, яко не можетъ градъ укрытися, верху горы стоя, тако и церковь оная по всѣмъ странамъ вѣдома сотворися. И слыша отецъ Досиѣей, яко будетъ отъ архіерея послано вскорѣ взять его, потщася угонзнути мучительскихъ рукъ, остави церковь и монастырь, отъиде отуду за Астрахань къ Хвалыпскому морю, и поселися тамо близъ рѣки Кумы; живъ во ономъ мѣстѣ нѣколько лѣтъ богоугодно, преставися отъ сея скорбныя жизни въ вѣчный покой. Церковь же оная и монастырь отъ власти новообрядцовъ вскорѣ разорися.

Четвертый священникъ Козма Московскій имѣлъ служеніе въ церкви Всѣхъ Святыхъ, иже на Кулишкахъ. Который видѣ гоненіе належащее на православіе древняго преданія, по совѣту духовными своими дѣтми, согласившася съ нимъ 20 человекъ, прииде на Вѣтку, и ту пребысть до скончанія своего. И погребень бысть священноинокъ Іоасаѣомъ вышеписаннымъ.

Пятый священникъ Стефанъ бысть града Белева. Проставленіе и крещеніе имѣя на себѣ древнее, прииде на Вѣтку въ Польшу, ревнуя зѣло о благочестіи древняго преданія. Живый въ добродѣтеляхъ богоугодно, любя тихое и безмолвное житіе, преставися въ глубочѣй старости, (л.—об.) отъиде ко Господу въ вѣчный покой.

Шестой священноинокъ Феодосій—рукоположенъ во священнической чинъ Іосифомъ патріархомъ Московскимъ во градъ Рыльскъ, въ Никольскій монастырь, который утѣсненъ былъ отъ властей новаго преданія. Оставль монастырь свой, и прииде на Донецъ рѣку, и живаше тамо въ пустыни. Нѣкогда же ему ѣхавшу съ трудникомъ своимъ по Донцу рѣцѣ, впаде въ руки Белгородскаго архіерея разсылнымъ. Они же емше его, представивша архіерею. И той много нудивъ его, еже привести его къ новопреданію, но не возможе увѣщати; бѣ бо ревности великіи исполненъ о благочестіи. Тогда посла его въ Москву къ патріарху Іоакиму. И много нудимъ бысть пріяти новаго преданія, и не послуша. Тогда отданъ бысть къ наказанію въ градскій судъ, и тамо много мученъ, и

биенъ бысть и принуждаемъ, не покорися. И посланъ бысть подъ началъ в монастырь Кириловъ, на Бѣло озеро, и тамо сѣдѣлъ в темницѣ нужнѣй и воднѣй 7 лѣтъ, стражда за благочестіе, упражняся в молитвахъ, и отъ уныніа писаше книги. О немъ же увѣдѣвшіе благочестивіи людіе, подлѣхавше, увезоша его в Керженецъ на Бельманшъ; и ту сущіи иноцы велія о немъ исполнишася радости, умолиша его, дабы пребылъ у нихъ нѣкое время. И поживе ту, исправляя ихъ духовныя нужды. И по нѣкоемъ времени отѣхалъ отъ нихъ в Калугу, и тамо по совѣту общему съ вѣрными, в празднои древняго священія церкви, неврежденной отъ новости, на древнѣмъ алтимисѣ и престолѣ, в день великаго Четвертка ношю совершивъ лит(у)ргію, и ко уготованію Святаго Причастія сотвори запасныйъ агнецъ. Посемъ по прошенію Вѣтковскихъ жителей и общаго совѣта пріѣхалъ на Вѣтку. И видѣ многъ народъ стекающіа в церковь на общую молитву, велми стѣсняющіася (л. 25) людіе, повелѣ оную Іоасафомъ содѣланную церковь распространити в длину и в ширину подкряліями. И тако ей разширенѣй бывши, писа отецъ Феодосій в Калугу, прося Калужанъ, да обрѣтающійся иконостасъ со олтарными царскими и сѣверными дверми древняго писанія купити, отъ построения церкви царемъ Іоанномъ Василіевичемъ оставшійся, прислатъ къ нему на Вѣтку. Калужане же по прошенію отца Феодосія, купивше, прислаша. Онъ же пріемъ, украси святую церковь.

И сице украшанѣ ей бывши, пріиде къ нему седмыйъ священникъ Александръ, по плоти братъ его, новаго постановленія. И по правиломъ законно исправи его; послѣди же и во иноческій образъ облече его.

Еще пріиде осмыйъ іерей Григорій Московскій, новое же поставленіе имѣя. И сего пріемъ, по правиломъ святыхъ отецъ исправи. И съ сими двѣма іереями безъ діакона, по благословенію, дарованному отъ преосвященнаго Павла епископа Коломенскаго, освятиша церковь во имя Пресвятыя Богородицы честнаго ея Покрова, в лѣто 7203.

Девятыйъ священникъ Борисъ Калужскій — крещеніе имѣя древняго преданія, а рукоположеніе новое. И сего священноиннокъ Феодосій прія по правиломъ церковнымъ; и благослови тайны церковныя совершати.

И тако по вышеписаннымъ правиломъ святыхъ соборовъ: 1-го, и 2-го, и 6-го, и Карфагенскаго, и Василія Великаго, и Тимофея Александрійскаго, и Тимоея презвитера великіа церкви, и соборовъ 1-го и 2-го святыхъ апостолъ, и Никона Черныя горы, и Матѣя законопривилника, иже ясно писаны главы и листы, приходящихъ отъ еретикъ

и отступников ко святѣй церкви православной, примати со исправленіем по закону уставленному с проклятіем ересей. Также и по благословенію за истинную православную вѣру пострадавшаго (4.—об) Павла епископа Коломенскаго, заповѣдавшаго приходящихъ священниковъ и діаконѳов, и прочихъ церковнаго чина, и мирскихъ, крещенныхъ и поставленыхъ отъ архіереѳовъ новаго преданія, исправляти по вышесказанному соборному отеческому правилу. И отъ того времени даже и до сихъ лѣтъ другопріемно священники, въ православіи состоящіи, отъ виѣ приходящихъ іереѳовъ и діаконѳовъ пріемлютъ въ соединеніе къ древнему святоотеческому церковному богослуженію по старопечатнымъ книгамъ. По сему образу во всѣхъ мѣстѣхъ во всей Росіи, гдѣ обрѣтаются старообрядцы, имѣющіи священники, все исполняютъ по благословенію Павла епископа Коломенскаго, и церкви ставятъ и освящаютъ законоправильно.

5.—Квартиранты въ дворахъ Московскаго духовенства и патриаршихъ слугъ въ 1666 году.

(Перепись ихъ въ военно-служилыхъ цѣляхъ).

Помѣщаемый ниже документъ печатается по принадлежащему намъ подлиннику, составленному въ патриаршемъ Разрядѣ. Онъ имѣетъ видъ тетрадки, in 4°, въ 19 писанныхъ листовъ, не одного почерка, скрѣпленъ по листамъ дякомъ Иваномъ Песковымъ. Фамилія дяка на 19-мъ листѣ подписана непосредственно за послѣдними словами текста, въ одну строку съ ними. Такимъ образомъ документъ слѣдуетъ считать вполне законченнымъ. На первомъ листѣ, который былъ оставленъ чистымъ, находится помѣта «174 г июня въ 1 д вышсат тотчасъ»¹⁾.

Вслѣдствіе памяти, полученной изъ государева Разряда 30 мая того же (1666-го) года, патриаршій Разрядъ послалъ патриаршихъ сына боярскаго Василя Салманова и подьячаго Алексѣя Ѳедорова съ товарищи «у всякихъ церковныхъ причетниковъ переписать всякихъ чиновъ *пріязншихъ служилыхъ* людей, гдѣ кто стоитъ и сколь давно, и за какими дѣлами живутъ, и не службы ль отбывая».

Поразительна скорость, съ которой, судя по вышеприведеннымъ датамъ, умѣли иногда работать въ прославленныхъ изстари своей во-

¹⁾ Последнее слово неясно. Чтеніе *тотчасъ* принадлежитъ С. А. Бѣлокурову.

локитой московскихъ приказахъ. 30 мая патриаршій Разрядъ получаетъ память съ государевымъ указомъ о производствѣ переписи ¹⁾, а 1-го июня положена уже помѣта на готовомъ документѣ, представляющемъ результатъ ея. Въ полутора-двухдневный промежутокъ переписная коммиссія была назначена, исполнила свою задачу, объѣхавъ всю Москву и приготовила бѣловой списокъ своихъ бѣглыхъ записей. Это была на практикѣ, если не по идеѣ, однодневная перепись. Слѣды сѣшной работы отчасти сказались въ редакціи документа: нѣсколько церквей приписано въ концѣ его, подъ общимъ обозначеніемъ «въ Бѣломъ городѣ», тогда какъ нѣкоторыя должны бы были отнесены подъ другія рубрики—Кремля и Китай-города.

Едва ли возможно предположить, что писцы воспользовались готовымъ матеріаломъ, имѣвшимся въ патриаршемъ Разрядѣ, и особенно объ отношеніи переписанныхъ лицъ къ службѣ. Такое предположеніе безусловно противорѣчило бы прямому утвержденію документа, что писцы были посланы, и что «написано» въ немъ «по перепискѣ ихъ и по сказкамъ церковныхъ причетниковъ». Въ немъ есть указанія на личный опросъ самихъ квартирантовъ. Кромѣ того зарегистрированы лица, совсѣмъ недавно прибывшія или отбывшія, напр., 22 и 23 мая, и немало лицъ, живущихъ не болѣе, какъ по два—по три мѣсяца. Интересовавшіе государевъ Разрядъ пріѣзжіе служилые люди врядъ ли представляли такой интересъ для патриаршаго, чтобы было необходимо для него тотчасъ же отмѣчать ихъ пріѣздъ и отъѣздъ и цѣли, съ которыми они прибыли въ Москву.

Правда, перепись коснулась не только служилыхъ пріѣзжихъ людей, какъ можно бы ожидать на основаніи поставленной ей задачи, напротивъ, бѣольшая часть квартирантовъ принадлежитъ къ другимъ классамъ, и половина ихъ живетъ на квартирахъ не менѣе года, а нѣкоторые по нѣскольку лѣтъ (до 12-ти). Но изъ лицъ этой категоріи лишь немногія группы можно бы считать имѣющими непосредственное отношеніе къ патриаршему Разряду, каковы священно- и церковнослужители, нищіе, иновемцы.

Документъ обнимаетъ только очень небольшую часть московскихъ причтовъ, сравнительно съ общимъ ихъ количествомъ, и касается при этомъ только рядового духовенства, дворцоваго, соборнаго и приходскаго, и церковниковъ. Здѣсь видимъ: священниковъ, м. пр. предѣльныхъ, дьяконовъ, дьячковъ, пономарей, вдовыхъ попадей, просви-

¹⁾ Принимаетъ это число за дату полученія, а не отправления памяти, вопреки буквальному смыслу фразы: «мая въ 30 день... въ патриаршгъ Разрядъ *написано*».

рени. Болѣе видныя духовныя лица въ немъ не встрѣчаются. Нѣтъ также указанныхъ памятью государева Разряда пѣвчихъ дьяковъ и подьяковъ, взамѣнъ коихъ находимъ не упоминаемыхъ тамъ «патріаршихъ служебниковъ», но также только низшихъ: поваровъ, истопника, сторожа, каменщиковъ. Къ разряду служебниковъ отнесены также иконникъ и дьячокъ патріаршей больницы. О квартирномъ населеніи въ дворахъ всей остальной массы московскаго духовенства документъ не даетъ никакого намека.

Это обстоятельство въ значительной степени разъясняется тѣмъ, что, какъ видно изъ извѣстной строельной книги московскихъ церквей 1657 г., изданной И. Е. Забѣлинымъ въ I томѣ «Матеріаловъ для исторіи и археологіи Москвы», въ этомъ году, вслѣдствіе знаменитаго мороваго повѣтрія, была произведена при всѣхъ московскихъ церквахъ общая пережевка церковныхъ и причтовыхъ земель, для расширенія существующихъ или открытія новыхъ кладбищъ, при которой было снесено или очищено множество помѣщеній на этихъ земляхъ, сдававшихся или принадлежавшихъ стороннимъ лицамъ, и многія земля, въ собственности такихъ лицъ, прилегавшія къ церквамъ и кладбищамъ, были отчуждены, по произведенной оцѣнкѣ. Такимъ образомъ вокругъ весьма многихъ церквей, если не большей ихъ части, совсѣмъ не осталось сторонняго населенія, не принадлежащаго къ составу причтовъ. Однакоже оно оставалось въ то время и при такихъ церквахъ, о которыхъ не упоминаетъ нашъ документъ.

Въ результатъ переписи жильцовъ и опроса хозяевъ не оказалось лицъ, уклоняющихся отъ службы: о всѣхъ были получены писцами удовлетворительныя объясненія.

На общее число 58 дворовладѣльцевъ, перечисленныхъ въ документѣ, при чемъ въ 3—4-хъ случаяхъ по два лица являются совладѣльцами, приходится около 140 квартирантовъ, изъ которыхъ немного болѣе десятка отмѣчено семейныхъ (съ женой или съ женой и дѣтьми). Очевидно, большинство, подобно нынѣшнимъ крестьянамъ, уходившимъ въ городъ на службу или въ промыселъ, оставляло на мѣсяцы и года свои семьи и хозяйства. Примѣры этому есть и въ нашемъ документѣ: рейтаръ, назначенный въ Смоленскъ, живетъ тамъ 8-ой годъ «безъ сѣзду», а жена его остается въ Москвѣ въ принадлежащихъ ему «хоромахъ» на арендуемой землѣ, при чемъ сдаетъ помѣщеніе крестовому попу съ женой; крестьяне—кимряки держатъ въ Москвѣ квартиру, не живя въ ней постоянно, а «прихода,—годы по три и по шти, и по десяти».

Квартирное населеніе описанныхъ въ документѣ дворовъ состав-

ляютъ слѣдующія группы.—1) Служилые люди, о которыхъ собственно и шла рѣчь, почти исключительно приборной службы, и въ большинствѣ отставные, частію занимавшіе должности сторожей, приставовъ, метельщиковъ: дворянинъ Я. Ю. Скрыбинъ съ своими людьми, уѣздныя дѣти боярскія, капитанъ, поручикъ, рейтары, драгуны, солдаты московскихъ полковъ, стрѣльцы московскіе и иногородніе. 2) Священно- и церковнослужители, преимущественно кремлевскихъ дворцовыхъ церквей и частныхъ домовыхъ (крестовые попы). 3) Приказные подьячіе, мелкіе служащіе по царскому и патриаршему дворцовому хозяйству (истопникъ, помясъ, подключникъ, квасникъ), сторожа и другіе чины приказныхъ служительскихъ командъ. 4) Тяглецы московскихъ сотенъ, уѣздные посадскіе люди и крестьяне, по большей части занятые въ Москвѣ ремеслами (сапожники, шапошники, рукавишники, золотари) или торговлей, преимущественно мелкой (рыбой и мясомъ, чеснокомъ и лукомъ, орѣхами, коноплянымъ масломъ, клюквой, нѣмецкими товарами). 5) Нищіе, изъ которыхъ одинъ занимается также плотничнымъ ремесломъ. Любопытно отмѣтить на квартирахъ у духовныхъ лицъ *иноземцевъ* (3 случая. См. стр. 60, 61 и 62).

Составъ квартиранныхъ различенъ до нѣкоторой степени по районамъ. Китай-городъ населенъ главнымъ образомъ ремесленниками и торговцами. Среди нихъ преобладаютъ сапожники, въ двухъ случаяхъ живущіе цѣлыми артелями, въ 7 и 9 человекъ. Одна изъ нихъ отмѣчена при церкви Николы Москворѣцкаго, гдѣ и теперь помѣщается извѣстная артель сапожниковъ Ямского приказа. Другая жила у попа Григорья, отъ Спаса на Сѣняхъ, дворъ котораго былъ, повидимому, тутъ же, такъ какъ, по вышеупомянутой строельной книгѣ, дворы двухъ священниковъ этого собора находились именно на землѣ названной церкви.

Напротивъ, въ остальныхъ частяхъ города ремесленниковъ и торговцевъ, промышлявшихъ въ Москвѣ, почти не видно. Земляной городъ и Замоскворѣчье представлены въ документѣ слишкомъ небольшимъ числомъ лицъ, чтобы можно было вывести какое-либо заключеніе. Но въ Бѣломъ городѣ замѣчается нѣкоторое различіе по отношенію къ социальному составу квартирнаго населенія между частями этого района, расположенными по ту и другую стороны Никитской улицы. Именно въ большей его части, правой отъ Кремля, по близости отъ послѣдняго и Китая города, группируются особенно лица военно-служилаго класса. Въ лѣвой, меньшей, преобладаютъ представители другихъ классовъ: духовныя лица, приказные, посадскіе люди, тяглецы, крестьяне.

«Сколь давно и за какими дѣлами живутъ» въ Москвѣ перечисленные въ документѣ лица, почти вездѣ указано, равно какъ отмѣчена и принадлежность прїѣзжихъ къ тѣмъ или инымъ уѣзднымъ общественнымъ группамъ. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ записано прежнее московское мѣстожителство. Такъ съ обликомъ типичнаго городского квартиранта является одинъ «рейтаренинъ», за полгода до переписи поселившийся на томъ дворѣ, гдѣ она его застала, а до того «лѣтъ съ тридцать» жившій въ Москвѣ «въ розныхъ мѣстѣхъ».

Цѣли, съ которыми прибыли провинціалы въ столицу, обычныя. У нѣкоторыхъ дѣла въ томъ или другомъ или «въ розныхъ приказѣхъ», личныя или довѣренныя общественнымъ порученіемъ: важскій крестьянинъ хлопочетъ о своемъ «земляномъ дѣлѣ», служилые люди—о помѣстномъ или судномъ, о наградѣ за полное терпѣніе, о мѣстѣ, напр., головы стрѣleckаго; двое казанскихъ ямщиковъ прїѣхали «въ челобитчикахъ отъ міру», торопецкій стрѣлецъ—«за челобитьемъ отъ своей братьи», темниковскій посадскій человекъ «платить отъ міру стрѣleckій хлѣбъ». Галичанинъ посадскій человекъ съ женой прибыли «съ сродичами повидаться» и уже гостять «недѣль съ 20». Съ цѣлью вообще «покориться» пришли къ Москвѣ нѣсколько каргопольцевъ посадскихъ людей и чухломскихъ крестьянъ помѣщика И. Т. Каетырева. Вѣроятно, также въ надеждѣ на большую сытость отъ московскихъ подаваній, прибрелъ сюда и «Пошехонскаго уѣзду *церкви Ильи Пророка скорбный* (больной) *нищій*».

Документъ даетъ иногда свѣдѣнія объ условіяхъ, въ какихъ квартиранты находятся къ дворовладѣльцамъ. Часто указывается квартированіе «изъ найму», въ одномъ мѣстѣ встрѣчаемъ терминъ «изъ оброку». Изъ нѣкоторыхъ опредѣленій ясно, что служить предметомъ найма, земля или помѣщеніе: мы находимъ съ одной стороны живущихъ «въ своихъ хоромахъ», съ другой—«у попа въ дому», у попа на церковной или пономарской землѣ, у попа на пономарскомъ дворѣ. Но обычныя указанія «на дворѣ» у такого-то или просто у попа или пономаря такого-то не такъ опредѣленны, однако, кажется, свидѣлствуютъ о второмъ видѣ найма, — пользованіи за плату особнякомъ во дворѣ, м. б. съ участкомъ двора, или только помѣщеніемъ въ домѣ хозяина, т. е. въ собственномъ смыслѣ квартированіи ¹⁾.

Впрочемъ во многихъ случаяхъ, и между прочимъ въ нѣкоторыхъ изъ приведенныхъ здѣсь, въ качествѣ примѣровъ, разныхъ формъ

¹⁾ Примѣры всѣхъ этихъ условій найма можно видѣть въ той же строельной книгѣ 1657 года.

найма, вовсе не упомянуто о какомъ-либо денежномъ уговорѣ между хозяевами и жильцами, такъ что въ сущности не ясно, на какихъ условіяхъ послѣдніе живутъ. Есть только отдѣльные случаи, гдѣ это понятно или гдѣ дается почва для догадки. Нѣкоторые жильцы состоятъ въ близкомъ родствѣ съ хозяевами. Въ одномъ случаѣ, гдѣ дьячокъ живетъ у двухъ священниковъ той же церкви, можно предположить какой-либо особый уговоръ, вытекающій изъ ихъ служебныхъ отношеній; въ другомъ, гдѣ у дьячка *патріаршей больницы* живутъ трое нищихъ, можно бы усмотрѣть принципъ призрѣнія.

Нѣкоторые жильцы въ свою очередь имѣютъ у себя квартирантовъ. Между прочимъ, у сапожника «стоятъ» еще двое сапожниковъ. Здѣсь встрѣчаемся какъ бы съ отношеніями хозяина и рабочихъ.

(2) Лѣта 7174-г мая въ 30 де, по государеву цареву і великого князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя і бѣлыя Росні самодержца указу і по памяти изъ Розряду, за приписью дьяка Василья Семенова, в патриаршѣ Розряд написано: велено у всякихъ церковниковъ і у пѣвчихъ дьяковъ и у подьяковъ і у всякихъ церковныхъ причетниковъ переписать всякихъ чиновъ служилыхъ приѣзжихъ людей, гдѣ хто стоитъ и сколь давно и за какими (2 об.) делами живутъ и не службы л отбывая.

І изъ патриарша Розряду посланы переписывать ко всякимъ церковнымъ причетникомъ патриарши дѣти боярские Василей Салмановъ (sic) да подьячье Алексѣй Ѳеодоровъ с товарищи, а по переписке ихъ и по скаскамъ церковныхъ причетниковъ тѣхъ людей, хто у кого стоитъ и живетъ, написано.

(3) В Кремлѣ городе.

Николаево собора Гостунского у попа Филипа Трееилова стоитъ меценнинъ сынъ боярской отставленой отъ службы Мняа Курбатовъ сынъ Есимовъ, живетъ на Москвѣ с Рожества Христова нынешнего 174-г году за своими помѣсными и судными делами в розныхъ приказахъ.

Церкви великомученицы Евдокии, что у великого государя на съпахъ, у дьякона Ондрѣя¹⁾ Давыдова стоитъ племянникъ ево Сибирского приказу подьячей Иванъ Матвѣевъ.

¹⁾ Переправлено, было *Овдья*.

(3 об.) В Китае городе.

Собора Нерукотворенного Спасова образа, что у великого государя на сѣняхъ, у попа Григорья стоят казанские ямщики Івашко Горюшкин да Ооска Дмитріев, к Москве приѣхали на Ѳоминѣ недѣле нынешнего 174-г году, в челобитчицах от миру, а дела у них в приказе Казанского дворца. У него ж попа Григорья живетъ ¹⁾ сапожник Васка Игнатъевъ, тому другая недѣля, а сказался, в службе он нигдѣ не бывалъ. (4) У него ж попа Григорья живутъ Сергушка Андрѣевъ Голтувиной слободы тяглець да Нижегородского уѣзду вотчины боярина князя Якова Куденеговича Черкаского села Павлова перевозу крестьяня Івашко Плеса, Гришка Гарасимов, Микитка Лаврентьев сын Мингалев ²⁾, Минка Зайцев, Васка Медин, Кирюшка Плотников сын Туленин, Васка Иванов сынъ Вихоров павловець, да орзамасецъ Оброска Гарасимов, сказали, — живут они из найму, мастеровые люди сапожники, а не служивые, с Рождства Христова нынешняго 174-г году.

Церкви Николы чудотворца, что у Москво(4 об.)рѣцких ворот, у попа Амбросима живут костромичи посадцкие люди сапожники Івашко Ипатов, Игнашко Иванов, да ерославецъ Івашко Георгиев, да каргополцы посадцкие ж люди сапожники ж Івашко Гаврилов, Ѳедка Митроеанов з братом Петрушкою да ³⁾ костромичи посадцкие ж люди рукавишники Еремка да Ониска, да ярославецъ Мишка Алексѣев, сказали, — живут они у него попа с Великого поста нынешнег 174-г году из найму і в службах ни в какихъ не бывали.

Благовѣщенского собору у предѣльного попа (5) Ѳедора живутъ из найму Дмитровския сотни Гераска да Полукожевницкие сотня Ѳетка.

Церкви святыхъ Жен Мироносицъ у попа Бориса, что на Николском кресцѣ, живут государева дворцоваго села Кямры бобыль Митка Алексѣев з братом своим Івашком мастеровые люди сапожники, а не служилые.

Собору Нерукотворенного Спасова образа, что у великого государя на сѣнях, у попа Івана Данилова живет сапожникъ свияження посадцкой человѣкъ Нестерко Ивановъ, (5 об.) а не служилой.

¹⁾ Переправлено изъ *живуть*.

²⁾ Переправлено изъ *Мингалов*.

³⁾ Да вписано.

Церкви Максима исповѣдника, что на Варварскомъ кресцѣ, у попа Лва живутъ каргополцы посацкіе люди Оедка Мартемьяновъ с товарищи, сказали, — неслуживые люди, пришли к Москве покормитца, тому третей год, а живутъ у него попа из найму с полгода.

Церкви Зачатія святыя Анны, что в Углу, у предѣльного попа Івана Дѣва, что служить в предѣле у великомученика Христова Мины, стоитъ костромитинъ Марко Оеонасьевъ сынъ Рожновъ с Оомивы недѣли, а ¹⁾ приѣхалъ к Москве из костромской деревни в нынешнемъ во 174-мъ году на другой недѣле Великого поста и стоялъ у брата своего родного на Воронцовскомъ поле, у полуголовы у Володимера Рожнова, а живетъ де он на Москвѣ (б) за помѣснымъ дѣломъ, а ныне де, по указу великого государя, велено ему быть на службѣ великого государя в Астарахани з бояриномъ со княземъ Иваномъ Семеновичемъ Прозоровскимъ, а живетъ де он на Москвѣ, не от службы отбывая.

Собору Нерукотворенного Спасова образа, что у великого государя на сѣняхъ, у дьякона Івана живетъ из найму посацкой торговои человекъ.

В Бѣломъ городе.

Алексѣевского дѣвicha монастыря у попа Ондрѣя стоитъ племянникъ ево Юрьевца Поволского посацкого человекъ сынъ Матюшка Ларионовъ, а в службѣ ни в какой не бывалъ.

Того ж монастыря у дьякона Степана живутъ (б об.) из найму с полгода Казенные слободы тяглецы Васка Максимовъ, Тимошка Триановъ, потому что у нихъ своихъ дворовъ нѣтъ.

Того ж монастыря у дьякона Семиона живетъ ²⁾ Галицкѣмъ уѣзду Орловского монастыря крестьянинъ Марка Трепиловъ, кормитца Христовымъ именемъ. У него ж дьякона живетъ князь Михайловъ крестьянинъ Лвова Ооска Балакиревъ, торгуетъ клюквою.

Церкви Пятницы Ржевские у попа Тимоѣя живетъ племянникъ ево приказу Болшого дворца подьячей Яковъ Григорьевъ.

Церкви Николы чудотворца, что на Туругинѣ, у попа Івана живетъ на церковной землѣ з годъ Оружеинои полаты сторожъ Кузка Ивановъ.

¹⁾ А вписано.

²⁾ Переправлено изъ *жизвот.*

Церкви Пресвятыя Богородицы Ржевскіе у вдовоі попаді (7) Ѳеодоры живутъ на дворѣ в своих хоромехъ Хлѣбного дворца подключникъ Яков Тишковъ да квасникъ Бориско Микулаев Иноземецов, да книг Печатного двора батыицикъ Івашко Івановъ, да реітар Остаеі Новиков, а ныне тот Остаеі на службѣ великого государя в Смоленску осмоі год без сѣзду, а у жены ево Остаеіевы живеть столника Андрѣя Племяникова крестовой пощъ Агѣі Степановъ з женою.

Церкви Иоанна Предтечи, что у Никицких воротъ, у пономара Бориска Алексѣева живутъ из найму пат лѣт Андрѣевского монастыря, что во Пленцах, крестьяня Кашиньского уѣзду деревни Подберезы Ларка да Ілюшка Осиповы дѣти сапожники, в службе де ни в какоі не бывали.

Тоѣ ж церкви на поповскоі землѣ живутъ из найму, приходя, годы по три и по шти, и по десяти у вдовоі попаді Матрены Кашинского уѣзду государева дворцовог села Кимры крестьяня Бориско Іванов, Ганка Емельяновъ, да Ондрѣевского монастыря, что во (7 об.) Пленцах, крестьянинъ Івашко Савельевъ, да с Кимры ж посацкоі человекъ Стенка Ѳеодоров, а в службахъ ни в каких они не бывали.

Церкви Леонтия Ростовскаго, что на Успеньском врашиѣ, у попа Артемья Григорьева живут из найму розных чинов люди з женами и з детьми. Отпущеноі салдат Абрамова полку Лестева ¹⁾ Куска Антипьевъ ²⁾ живет четвертоі год, а отпущень де онъ ис полку из Смоленьска за скорбь, тому другоі год, и была у него об отпуске подписная челобитная, и ту де онъ челобитную в скорби своі потерял, а ныне де онъ кормитца на Земском дворѣ і в метелщики записанъ. Да салдацкаго ж строю Андрѣева полку Гамонтова салдат Гришка Гаврилов живет третеі год, і ис того де Андрѣева полку пожаловая онъ в полкъ к полковнику к Ивану Менцеву в обозничие, і въ книгах в приказѣ Устюжскоі четі в обозничих імя ево записано. (8) Отставленой стрелецъ полковника и головы стрелецкаго Яковлева приказу Павловича Соловцова Оеонка Даниловъ живеть другоі год, а от стрелцов отставленъ за скорбь тому другоі год. Иноземецъ кормовой Яганова полку Краеорта салдацкаго строю порутчикъ ³⁾ Матвѣі Савельевъ сынъ Любецкоі живет другоі годъ.

Церкви Савы Стратилата у попа Прокоея живеть на церковноі землѣ другоі годъ отставленой стрелецъ Сенка Гавриловъ сынъ Попов,

¹⁾ Буквы *ст* — переправленныя.

²⁾ Переправлено изъ *Антиповъ*.

³⁾ з энергично переправленъ, повидяному, изъ *а*.

а в стрелцах де онъ был в Семенове приказе Коковинъскаго, отставленъ от стрелцовъ на службѣ великаго государя в Вилне за очную скорбь, тому одиннат(8 об.)цатоі годъ.

Церкви Дмитрѣя Селунъскаго, что на Смоленскоі улице, у попа Сергія столника Матвѣя Степанова сына Пушкина крестовой пощъ Игнатей Вареломѣевъ, а у него, попа Игнатя, живеть из найму портной мастер.

Церкви Ильи Пророка, что на Тверскоі, у дьячка у Митки Яковлева живет салдат выборного Агѣева полку Шепелева Фадѣико Сидоров з женою другой год.

Церкви Успения Пречыстие Богородицы, что на Успенском вращкѣ, у попа Івана живеть другоі годъ на пономарском дворѣ иноземець полягъ, смолянин бывал, Левка Василевскоі мещенин, вышел собою до Виленской службы, а ныне де онъ ни в какоі службѣ не написанъ.

(9) Тое ж церкви у просвирни Агаеицы стоит с Сырной недѣли нынешнего 174-г году алатарец сынъ боярской Михайло Трухманов за помѣсным дѣлом.

Церкви Иоакима и Анны, что у Пушешного двора, у попа Степана Ананьина живеть в год из найму на пономарской землѣ Кеякова полку капитан Кондратей Никитин сынъ Вяткин.

Церкви великомученика Георгия, что в Старыхъ Лучниках, у попа (9 об.) Івана Іванова на дворѣ живет из оброку пятой год выборного Агѣева полку Шепелева салдат Савин Борзцов, а ходит ныне в приставех в приказе Малыя Росіи.

Тое ж церкви у просвирни Ариницы живет недѣль з десят зят еѣ Агѣева ж полку Шепелева салдат Конан Барсов, потому что у него своего двора нѣт.

Церкви Покрова Пресвятыя Богородицы, что на Покровке, у просвирни Каптелиницы живет другой год (10) Семенова полку Змеева драгун Переирей псковитин з женою, і в нынешнем году в Великой постъ пошел он Переирей с Москвы к сродичемъ своим во Псков и с того числа к Москве не бывал.

Церкви Преображения Спасова, что на Глинищах, у дьякона Івана Михайлова на дворѣ Казенного приказу сторож Ермолка Васильевъ, а у него Ермолки живут с Свѣтлово Христова Воскресения нынешнего году костромитица Ивановы крестьяне Григорьева сына Каетырева Чюломскаго уѣзду Окологородной волости (10 об.) деревни Меткова Васка Фомин, Ромашка Фомин, Клишко Якимов, пришли к Москве покормитца. У него ж дьякона Івана на дворѣ живет Стрѣтенскаго собору

что на дворцѣ, дьякон Семион Лаврентьев, а у него дьякона Семиона стоит Важского уѣзду Подвинские чети Верхотоемской волости крестьянин Якушка Моисѣев, а приѣхал к Москве бит челом о земляном дѣле.

Церкви Николы чудотворца Старого Ваганкова у попа Ивана на церковной (11) землѣ живет боярина Ильи Даниловича Милославского человекъ Микита Семенов сынъ оконнишник. У него ж попа Ивана на дворѣ живут Стрѣтенского собора, что на дворцѣ, пономар Захарко Васильев, да Степана Михайлова сына Вельяминова человекъ Федка Гаврилов.

Церкви Рязположения, что в Верху, у попа Александра живет с Великого мясоѣду нынешнего году ломовец Александрова полку Лестева салдат Гаврило Яковлев сынъ Гребенщик, бьет челом о помѣсном дѣле.

(11 об.) Рождественского собора, что у великого государя в Верху, у попа Иосифа живет с полгода галичанин сынъ боярской Родион Салнов и ныне ходит в приказе Большаго приходу в недѣльщиках. У него ж попа живет из найму другой год полковника и головы Яковлева приказу Соловцова стрелец Любим Сѣрков и нынѣ он стрелецкую службу служит.

Того ж собору у дьякона Семиона Васильева живет с Великого поста нынешнего году Иванова полку Сторма полковой обозничей Иван Шаров.

(12) В Земляном городе.

Церкви Архидьякона Стевана, что за Язую, у попа Костянтина стоит рязанец Левонтей Кобяков недѣль с семнатцат, живет за своими делами, а дела у него в розных приказах.

Церкви Покрова Пресвятыя Богородицы, что на Горках, у попа Кузмы живет год смолянин Марко Иванов сынъ Мацнев.

Церкви Иванна Предтечи, что у Кречетново двора, на церковной землѣ (12 об.) живут столовой истопник Любимъ Дмитреев, да помяс Тишка, да Веденихтова полку Змеева рейтаренин Воин Валцов, стоит с полгода, а преж сего жил он на Москвѣ ж в розных мѣstech, тому лѣтъ с тритцать, а службы великого государя служит.

Церкви Благовѣщення Пресвятыя Богородицы, что в Семенове приказе Челюсткина, у попа Никиты в дому живет недѣль з десят торопецкой стрелец Кирюшка Федоров за челобитьем от своей братьи.

(13) Церкви Николы чудотворца, что в Киевцѣ, у попа Никиты живет з год на церковной землѣ Григорьева полку Тарбѣева рейтаренин иноземец Никита Лысков и службы служит.

Церкви Николы чудотворца, что за Стрѣтенскими вороты, на Олховце, у дьячка Миклеорка да у просвирни Маврицы живет мѣсяца з два салдат Семенова полку Змеева Обросимко Алексѣев, дѣлает каменное дѣло, а ныне де он работает в селѣ Измайлове.

(13 об.) Церкви Сергия чудотворца, что за Стрѣтенскими ж вороты, в Пушкарях, у попа Ивана в дому живет галеченин посадкой человекъ Исачко Иванов з женою недѣль з дватцат, а приѣхал де он к Москве к сродичам своим повидатца.

За Москвою рекою.

Церкви Петра и Павла, что в Ондрѣеве приказе Коптева, у пономаря Данилка стоитъ Савелей Максимов (14) сын Елагин, а сказал: служил де он из житя в рейтарех в Желцове полку, і в прошлом во 169-м году взят был в полон в Крым з боярином с Васильем Борисовичем Шереметевым, и ис полону вышел тому третьей год, а приѣхал он к Москве бит челом великому государю за полонное терпѣнье об нуждахъ своихъ нынешняго 174-г году мая въ 23 де.

Собору Василия Блаженного у дьякона Назара Яковлева стоит резанец сын боярской Тимоѣй Позняков пятую недѣлю, приѣхал бит челом великому государю в сотники стре (14 об.) лецкие, и нынешнего де 174-г году мая в 22 де поѣхал он Тимоѣй на Резань.

Церкви Ивана Предтечи, что под Бором, у просвирни Домницы стоит елчавин сынъ боярской Аѳонасей Семенов сынъ Шилов с Вербного воскресения нынешнего 174-г году, а приѣхал к Москвѣ бит челом о помѣстном дѣле.

(15) В Китае на патриарше домовом осадном дворѣ патриарша двора у служебников на дворѣх живут:

У каменщика у Пронки Семенова да у Бориска Григорьева живет аз найму два годы костромитин посадкой человекъ Епипшка Тимоѣев сынъ, сапожник. А у него Епипшки стоитъ суздалец посадкой человекъ Васка Яковлев сынъ, сапожник, да Костромскаго уѣзду дворцового села Красного крестьянин Стенка Миклеоров сынъ, сапожник, с Рожества Христова нынешнего году.

(15 об.) Патриарша Казенного приказу у сторожа Сергушки Иванова живутъ с Рожества Христова нынешнего году костромичи по-

садцкие люди золотари Якушка да Мартышко Петровы, да райтарского строю Еремѣй Филипов сынъ Волков, да с Курмыша подъячей Тимоѣй Кириллов, стоит с Страстные недѣли нынешнего году; да Дмитровской сотни тяглец Полуехтко Кипреянов сынъ да ерославец посадцкой чело-вѣкъ Якимко Кузмин сынъ, шапошники, живут с Великого поста ныне-шнего ж году.

(16) У патриарша повара у Оедки Ильина живут ярославцы по-садцкие люди Васка Еуеимов с сыном Оирском, торгуют мясом и ры-бою; да туленин казачей сынъ Гришка Иванов, саложник, да вязмитин посадцкой чело-вѣкъ Ивашко Тихонов, скорняшной мастер, — с Вели-кого поста нынешнего году.

На дворѣ у патриарша ж повара у Родки живет с Великого поста нынешнего году салдат Калинка Андрѣев.

(16 об.) Патриарши больницы у дьячка Ивашка Иванова на дворѣ живут: Важского уѣзду Кокшенские чети Спаские волости деревни Великие Васка Аеонасьев, кормитца в миру Христовым имянем и ра-ботает плотнишное дѣло; да деревни Грязи малой Макарко Терентьев, кормитца Христовым же имянем, да Пошехонского уѣзду церкви Ильи пророка скорбной нищей Овдокимко Спиридонов.

У патриарша ж повара у Стенки (17) Иванова на дворѣ живут ярославцы посадцкие люди Сенка Данилов да Коляшка Кошѣев, тор-гуют немецкими товары; да романовец посадцкой чело-вѣкъ Тишка Елен-мов с сыном Климком, торгуют чесноком да луком, — с Филипова поста нынешнего году; да нищей Ивашко Еорѣмов сынъ белевец, стоит 3 год.

У патриарша иконника у Ганки Кондратьева живет лѣт 3 десят отецъ ево Кондрашка Епифанов, бывал стрелец Троицкого монастыря.

(17 об.) У патриарша ж повара у Кузки Яковлева на дворѣ жи-вут саратовские стрелцы четыре чело-вѣка, Акинеейко Степанов, Пет-рушка Терской, Ивашко Кондаков, Ивашко Пушкар, стоят с мѣсяцъ; да Красные слободы из Темникова посадцкой чело-вѣкъ Ивашко Образ-цов, стоит с Великого поста нынешнего году, платит от миру стре-лецкой хлѣб; да казанец гулящей чело-вѣкъ Ивашко Жиряков, тор-гует маслом коноплиным.

Патриарши Крестовой палаты у исто (18) пинка у Оедки Никитина на дворѣ живут Стрѣтенские сотни тяглец Микитка Васильев да садовник Митюшка Семенов, торгуютъ орѣхами, живут с масле-ницы нынешнего году.

В Бѣломъ городѣ.

Церкви Елисея пророка, что на Успенскомъ вращкѣ *) стоит, с первые недѣли Великого поста нынешняго году дворянинъ Яковъ Юдинъ сынъ Скрабинъ, с людьми своими, самъ шесть. У него жъ дьякона живетъ четвертой годъ Конюшенной слободы тяглець Володка Ивановъ (18 об.) з женою и з детьми.

Собору Василия Блаженнаго у предѣльнаго Николскаго попа Кузмы Иванова живетъ со второй недѣли Великого поста нынешняго году нижегородецъ Стенка Семеновъ сынъ, барабанщикъ, з женою и з детьми, учат на Москвѣ новоприборныхъ салдатъ.

Церкви Богоявления Господня, что на Рву, у вдового дьякона Федора Ильина живетъ с морового повѣтрія Алексѣевские слободы тяглець Корнилко Евдокимовъ.

Церкви Благовѣрнаго князя Владимира, (19) что в Садѣхъ, в дьяконскомъ дворѣ живетъ приказу Казанскаго дворца подьячей Василей Михайловъ, а у него живутъ Ивановскаго дѣвчача монастыря церковной дьячокъ Федка Ивановъ, да приказу Большаго дворца салдатъ Оска Семеновъ, с полгода.

Церкви Богоявления Господня, что на Красной площади, у попа Назарья Савельева живетъ Разбойнаго приказу подьячей Алексѣй Александровъ.

Церкви Великомученика Уара, что у Аргамачи конюшни, у поповъ у Ильи Игнатъева да у Ивана Сергѣева живетъ тое жъ церкви дьячокъ Федка.

Сообщилъ Членъ-Соревнователь Н. В. Рождественскій.

6.—Списокъ трудовъ профессора И. Д. Бѣляева ¹⁾.

Прошло болѣе тридцати лѣтъ со дня кончины И. Д. Бѣляева, и—не только нѣтъ еще полнаго собранія многочисленныхъ трудовъ этого историка, но даже не всѣ труды его приведены въ извѣстность: еще и теперь нѣкоторыя изъ нихъ приписываются другимъ и наобо-

*) Пропущено: у дьякона такого то.

¹⁾ Считаю долгомъ выразить глубокую благодарность нашему почтенному библиографу, г. Библиотечарю Имп. Московскаго Университета Д. Д. Языкову, оказавшему мнѣ существенную помощь, при составленіи этого Списка, своими высокоцѣнными совѣтами и указаніями.

ротъ.—Дополнить прежніе библиографическіе указатели по отношенію къ трудамъ И. Д. Бѣляева и, по возможности, исправить ошибки, вкравшіяся въ эти указатели при перечисленіяхъ названныхъ трудовъ,— вотъ цѣль настоящаго *Списка*; появленіе же его на страницахъ изданія Императорскаго Московскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ достаточно оправдывается какъ значеніемъ трудовъ И. Д. Бѣляева для приведенія въ ясность *Россійской исторіи* вообще, такъ и заслугами покойнаго передъ Обществомъ—въ качествѣ одного изъ дѣятельнѣйшихъ членовъ его и особенно—въ званіи секретаря этого Общества и редактора извѣстнаго *Временника*, гдѣ находится цѣлый рядъ изслѣдованій самаго Редактора, изданныхъ имъ матеріаловъ и написанныхъ имъ предисловіи къ изданнымъ матеріаламъ, при чемъ нѣкоторыя изъ этихъ предисловіи представляютъ собою также болѣе или менѣе обширныя самостоятельныя изслѣдованія.

Вся жизнь покойнаго И. Д. Бѣляева была сплошнымъ ученымъ трудомъ, и значительная часть этой трудовой жизни принадлежитъ Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ.

I.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ И СТАТЬИ.

1842 годъ.

1. Разборъ книги: *Историческое описаніе одеждъ и вооруженія Россійскихъ войскъ* (изданіе Военнаго Министерства) ч. 1 (7 тетрадей).—Москвитянинъ 1842 г., № 6.

1843 годъ.

2. Разборъ книги П. И. Иванова, *Описаніе Государственнаго Разряднаго Архива*.—Тамъ же 1843 г., № 2^{*)}.

^{*)} По порядку статей И. Д. Бѣляева въ № 2 Москвитянина за 1843 годъ, здѣсь слѣдовало бы указать на разборъ третьей и четвертой *тетрадей* Снегирева-Памятнику Московской древности (стр. 542—549 отд. *Критика* указ. №), но я не счелъ необходимымъ обозначать эту статью подъ особымъ № въ виду того, что И. Д. Бѣляевъ впоследствии, когда Снегиревъ окончилъ свой трудъ (11-ю тетр.), написалъ разборъ всего этого труда въ цѣломъ (см. далѣе—№ 6 наст. *Списка*).

3. Разборъ книги: *Историческое описаніе Свято-Троицкія Сергіевы Лавры*.—Тамъ же.
4. Разборъ первыхъ пяти томовъ *Русскаго Историческаго Сборника*, издававшася Московскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ (кромя 4 й книжки IV т., гдѣ помѣщено сочин. А. Кубарева о Несторѣ).—Тамъ же, № 9.

1844 годъ.

5. Городъ Москва съ его уѣздомъ ^{*)}.—Тамъ же 1844 г., № 1 и 5 (въ отд. *Московская Лѣтопись*).

1845 годъ.

6. Разборъ книги Снегирева, *Памятники Московской Древности, съ присовокупленіемъ очерка монументальной исторіи Москвы, древнихъ видовъ и плановъ древней столицы*. М. 1841—1845 г. (11 тетрадей).—Тамъ же 1845 г., № 10.
7. О русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича и послѣ его—до преобразованій, сдѣланныхъ Петромъ В. М. 1846 (печатано по опредѣленію Имп. Моск. Общества Ист. и Древн. Росс. отъ 9 января 1845 г.).

1846 годъ.

8. Очеркъ исторіи древней монетной системы на Руси. Чтенія въ М. Общ. Ист. и Древн. Россійскихъ, 1846 г., кн. 3.
9. О сторожевой, станичной и полевой службѣ на польской украинѣ Московскаго государства до царя Алексѣя Михайловича.—Тамъ же, кн. 4 (и отд. оттискъ).
10. Хронологія Нестора и его продолжателей.—Тамъ же 1846-7 г., кн. 2 ^{*)}.

^{*)} Въ *Указателѣ* къ Москвитяину, составленномъ П. И. Бартеневымъ (Временникъ М. Общ. Ист. и Древн., кн. 21): «Городъ Москва съ его уѣздомъ. Историческое изслѣдованіе И. Д. Вѣляева о распространеніи Москвы в Московскаго княжества. 1844, I, 298—310; 1844, V, 197—185» (стр. 3).—Въ *Ресуръ* С. А. Петровскаго, подъ № 53, эта статья озаглавлена такъ: «Исторія Москвы, какъ города» (см. некрологъ И. Д. Вѣляева, написанный С. А. Петровскимъ, въ Отчетѣ Имп. Московскаго Унивверситета 1874 г.).—*Ресуръ* составленъ весьма обстоятельно, хотя составителю пришлось работать наспѣхъ: И. Д. Вѣляевъ скончался 19 ноября 1873 г.; этотъ *Ресуръ* служилъ однимъ изъ главныхъ нособій при составленіи настоящаго Списка.

^{*)} Съ іюля 1846 г. начался второй годъ *перваго* изданія *Чтеній* въ Общ.

11. Разборъ первыхъ трехъ томовъ *Исследований, Замечаний и Лекцій М. Полодина о Русской Исторіи*.—*Москвитянинъ* 1846 г., № 8. См. ниже, № 67 наст. Сп.
12. О Несторовой Лѣтописи (докладъ, читанный авторомъ въ Обществѣ Ист. и Древн. 26 октября 1846 г., наканунѣ дня памяти прещ. Нестора).—Тамъ же, кн. 5 (и отдѣльно. М. 1847 г.).
1847 годъ.
13. О хронологіи П. В. Хавскаго ⁵⁾.—Тамъ же 1847-8 г., кн. 4.
1848 годъ.
14. О поземельномъ владѣніи въ Московскомъ государствѣ ⁶⁾.—*Москвитянинъ* 1848 г., № 1, 2, 5, 7 и 9. См. № 34 настоящаго Списка.
15. Города на Руси до Монголовъ. Часть 1.—*Журналъ Мин. Нар. Просвѣщ.* 1848 г., ч. 57, отд. II.
16. Отношеніе предшественныхъ городовъ въ Варяжскимъ князьямъ, пришедшимъ изъ Новгорода, до вятія Кіева въ 1171 году войсками Боголюбскаго.—Чтен. въ *Общ. Ист. и Древн.* 1847-8 г., кн. 7.

1849 годъ.

17. Жители Московскаго государства, ихъ права и обязанности. Ст. 1. Дружина и земщина. Ст. 2. Служилые люди ⁷⁾. — *Временникъ Общ. Ист. и Древн.* 1849 г., кн. 1 и 3.

Ист. и Древн., слѣдующихъ собою *Русскій Историческій Сборникъ* (1837—1844 г. семь томовъ); съ этихъ поръ первое изданіе *Чтеній* не совпадаетъ съ гражданскимъ лѣтосчисленіемъ, почему годы изданія и должны обозначаться двумя цифрами. Что же касается до нумераціи книгъ, то №№ обозначены въ настоящемъ Спискѣ по изданію каждаго года,—безъ указанія на №№ общаго счета. Ср. *И. Е. Забллина* Списокъ и указатель къ повременнымъ изданіямъ Общества Ист. и Древн. М. 1884 г.

⁵⁾ Замѣтка по поводу статьи г. Хавскаго: *Хронологія вообще и въ особенности хронологія Нестора и его продолжателей*, помѣщенной тамъ же, кн. 3.

⁶⁾ Въ *Указатель* Бартенева: «*О поземельномъ владѣніи въ Московскомъ государствѣ*. Исслѣдованіе И. Д. Вѣляева (дальше—перечень содержанія, какъ и въ самой статьѣ) 1848, I, 1—10; 1848, II, 37—48; 1848, V, 1—16; 1848, VII, 1—22; 1848, IX, 1—27», (стр. 67, отд. III).

⁷⁾ Окончаніе изслѣдованія о служилыхъ людяхъ см. далье—подъ № 35.

18. «Предисловіе къ изданію Разрядной книги 7123 года»⁸⁾—Тамъ же, кн. 1.
19. Русскія лѣтописи по Лаврентьевскому списку съ 1111 по 1169 годъ⁹⁾.—Тамъ же, кн. 2.
20. Предисловіе къ изданію *Записной книги Макарьевской ярмонки большой таможи по сибирскимъ отпуснымъ выпискамъ первой половины 724 года.*—Тамъ же.
21. Великій Князь Константинъ Всеволодовичъ Мудрый.—Тамъ же, кн. 3.
22. Великій Князь Александръ Ярославичъ Невскій.—Тамъ же, кн. 4.
23. Общее предисловіе къ изданію *Книги сеумчей 123 года, помѣстныхъ дѣлъ 135, 136 и 148 годовъ, дѣлъ объ опредѣленіи губныхъ старостъ и воеводъ по городамъ со 144, 146, 148—150 и 152 годовъ и «Книги, а въ ней писана Государствъ, Царствъ и Великого Князя Михаила Феодоровича всеа Русіи указъ о хлѣбномъ и колачномъ отсу 7134 года»¹⁰⁾.*—Тамъ же.

1850 годъ.

24. О монгольскихъ чиновникахъ на Руси, упоминаемыхъ въ ханскихъ ярлыкахъ.—Архивъ историко-юрид. свѣдѣній, касающихся до Россіи (изд. Н. В. Калачова) 1850 г., кн. 1, отдѣлен. 1.

⁸⁾ Это *Предисловіе* содержитъ въ себѣ изслѣдованіе о происхожденіи разрядныхъ книгъ въ связи съ образованіемъ Разряднаго приказа и о видахъ разрядныхъ книгъ.— Разрядная книга 124 г. отпечатана во 2-й, а 125 года въ 3-й книгѣ Временника.

Въ 1 книгѣ Временника находится планъ изданія этого журнала («Иславъ Временника»), написанный, безъ сомнѣнія, И. Д. Бѣляевымъ, какъ редакторомъ.

⁹⁾ Эта статья есть сравнительное изслѣдованіе записей Лаврентьевскаго и Ипатьевскаго сводовъ въ указываемый здѣсь періодъ времени для доказательства самостоятельности перваго изъ названныхъ сводовъ (противъ мнѣнія Археограф. Комиссіи, — что Лаврентьевская лѣтопись за эти годы есть лишь сокращеніе Ипатьевской).

¹⁰⁾ И. Д. Бѣляевъ (въ предисловіи) назвалъ эту «Книгу» *Уставомъ о хлѣбномъ и колачномъ отсу 7134 году.*

Крѣпъ означ. здѣсь *Книги сеумчей* во Временникѣ отпечатана еще таламъ же Книга 162—163 г. (разныхъ числахъ вразбѣвку), взятая И. Д. Бѣляевымъ изъ современнаго рукописнаго сборника разныхъ бумагъ — частью черновылъ, частью бѣловылъ. Эта Книга отпеч. въ 18 книгѣ Временника (1854 г.) безъ особаго предисловія.

25. Великій Князь Михаилъ Черниговскій. — Кіевлянинъ 1850 г., кн. 3.
26. О разныхъ видахъ русскихъ лѣтописей.—Временникъ, кн. 5.
27. Предисловіе къ *Лѣтописцу Нормантскаго* ¹¹⁾.—Тамъ же.
28. Предисловіе къ изданію новгородскихъ писцовыхъ книгъ—Водской пятины 90 г. и нагорной половины Обонежской пятины 91 г.—Тамъ же, кн. 6.
29. Русская земля передъ прибытіемъ Рюрика въ Новгородъ.—Тамъ же, кн. 8.
30. Общее предисловіе къ изданію *Статейнаго списка о посольствѣ (стольника) Ильи Даниловича Милославскаго и дѣла Леонтія Лазаревскаго въ Царьградъ въ 7150 году* ¹²⁾, *Статейнаго списка приѣзда и пребыванія въ Россіи англійскаго посланника Елизара Флетчера въ 97 году и Торговыхъ книгъ начала XVII вѣка.*—Тамъ же.
31. Разборъ сочин. проф. Осокина, *Внутреннія таможенныя пошлины въ Россіи* ¹³⁾.—Москвитянинъ 1850 года, ноябрь, 2 кн.
32. Святые мужи. — «*Гостинецъ*», альманахъ при Москвитянинѣ 1850 г.

1851 годъ.

33. Предисловіе къ изданію Родословной книги по тремъ спискамъ.—Временникъ, кн. 10.
34. О поземельномъ владѣніи въ Московскомъ государствѣ (вмѣсто предисловія къ переписной Новгородской книгѣ 1500 года) ¹⁴⁾.—Тамъ же, кн. 11.

¹¹⁾ Заглавіе *Лѣтописца*: «Книга, глаголемая Лѣтописецъ Федора Кирилловича Нормантскаго».

¹²⁾ Наказъ посламъ отпечатанъ въ 9 кн. Врем. (1851 г.). И наказъ, и посольство относятся къ 151 году (послы выѣхали изъ Москвы 16 марта 151 г.). Основнымъ текстомъ для изданія Статейнаго списка 151 г. послужилъ списокъ Московской Духовной Академіи (рукоп. № 219, веларя Троицкой Сергіевой Лавры Симона Азарьина). По этой рукописи проф. С. К. Смирновъ, въ 1850 году, составилъ статью *О посольствѣ Ильи Даниловича Милославскаго и дѣла Леонтія Лазаревскаго въ Турцію въ 1643 году*; эта статья помѣщена въ 6-ой книгѣ Временника.

¹³⁾ Объ Осокинѣ см. еще подъ № 66.

¹⁴⁾ Это изслѣдованіе написано раньше,—оно отпечатано въ Москвитянинѣ за 1848 г., см. № 14 настоящаго Списка; превращая его въ предисловіе къ изданію

1852 годъ.

35. Служилые люди въ Московскомъ государствѣ. Слуги или дворяне, а въ послѣдствіи дѣти боярскіе ¹⁵⁾.—Московскій Сборникъ (изданіе Редакціи Русской Бесѣды), т. I, 1852 г.
36. О географическихъ свѣдѣніяхъ въ древней Россіи.—Записки Имп. Русскаго Географ. Общества 1852 г., кн. 6.
37. Предисловіе къ изданію *Расходной книги Новгородскаго митрополита Никона 7160 года, Рязанской приправочной книги 124 года* и отрывка *Московской приправочной книги 97 года*.—Временникъ, кн. 13.
38. Князь Рюрикъ съ братьями и дружиною.—Тамъ же, кн. 14.
39. Предисловіе къ изданію счетныхъ (мѣстническихъ) дѣлъ, сообщенныхъ П. И. Ивановымъ.—Тамъ же.
40. Предисловіе къ сообщенному В. М. Ундольскимъ *Слову о Великомъ Князѣ Дмитріѣ Ивановичѣ и о братѣ его, Князѣ Владимѣрѣ Андреевичѣ, яко побѣдили супостата своего, царя Мамая* (полов. XVII в.).—Тамъ же.
41. Русь въ первыя сто лѣтъ отъ прибытія Рюрика въ Новгородъ.—Тамъ же, кн. 15.
42. Предисловіе къ изданію *Переписной книги домовою казны патриарха Никона, составленной во 166 году по повелѣнію Царя Алексѣя Михайловича*, и сообщенной М. П. Погодинымъ рукописи: *О ходу въ Персидское царство и изъ Персиды въ Турскую землю и въ Индію, и въ Урмузъ, гдѣ корабли приходятъ* (7131—132 г.).—Тамъ же ¹⁶⁾.

Новгородской переписной книги, И. Д. Бѣляевъ прибавилъ указанія на издаваемую переписную книгу, статью о писцовыхъ и переписныхъ книгахъ и описаніе издаваемой переписной книги 1500 года съ указаніемъ на значеніе этого памятника для науки.

Заглавіе изданія переп. книги 1500 г., сообщенной кн. М. А. Оболенскимъ, такое: «*Переписная окладная книга по Новгороду Вотьской пятинки 7008 г. (2-я половина)*».

¹⁵⁾ Это—окончаніе статьи о служилыхъ людяхъ (о боярахъ и дѣтяхъ боярскихъ въ смыслѣ *сыновъ боярскихъ, боярчинокъ, и княжатъ*), напечат. въ 3 кн. Временника. См. выше, № 17.

¹⁶⁾ Въ 1852 году И. Д. Бѣляевъ составилъ записку о языкѣ *Олеова дого-*

1853 годъ.

43. О сѣверномъ берегу Чернаго Моря и прилежащихъ къ нему степяхъ до водворенія въ этомъ краѣ Монголовъ. — Записки Одесскаго Общ. Ист. и Древн. 1853 г., т. 3, отдѣлен. 1.
44. Били-ли на Руси монету до XIV вѣка. — Записки Имп. Археол. Общества 1853 г., кн. 5.
45. Предисловіе къ изданію «*Иного сказанія о самозванцахъ*»¹⁷⁾. — *Временникъ*, кн. 16.

1854 годъ.

46. Два предисловія къ изданію Литовскихъ Статутовъ 1529 и 1588 годовъ¹⁸⁾. — *Временникъ*, кн. 18 и 19.
47. Предисловіе къ изданію М. П. Полуденскимъ *Указателя статей по Русской исторіи, географіи, статистикѣ, по Русскому праву и библіографіи, помѣщенныхъ въ Московскомъ Вѣстникѣ* (1827—1831 г.). — Тамъ же, кн. 19.
48. О окоморохахъ¹⁹⁾. — Тамъ же, кн. 20.
49. Предисловіе къ изданію сообщенныхъ М. П. Погодинымъ *Списковъ съ приказныхъ дѣлъ Спасо-Прилуцкаго монастыря 204—206 годовъ*. — Тамъ же.

вора съ Греками — для Отдѣленія Русскаго Языка и Словесности Имп. Академіи Наукъ. Въ этой запискѣ развиты и пополнены замѣчанія о языкѣ памятника, находящіяся въ названной здѣсь, подъ № 41, статьѣ. — Извлеченія изъ записки И. Д. Вѣляева сдѣланы И. И. Срезневскимъ для доклада Отдѣленію и напечатаны, вмѣстѣ съ запискою самаго Срезневскаго о томъ же предметѣ, въ Извѣстіяхъ Акад. Наукъ по Отдѣлен. Русск. Яз. и Словесн., т. I (1852 г.), столб. 314—326.

Въ *Ресуртѣ* С. А. Петровскаго, подъ № 47, значится: «*О языкѣ договора Олега и Игоря. (Извѣст. Акад. Наукъ)*».

¹⁷⁾ «*Иное сказаніе о самозванцахъ*», изданное во *Временникѣ*, отыскано И. Д. Вѣляевымъ въ рукописномъ сборникѣ 1 полов. XVII в., изъ библіотеки Погодина; вмѣстѣ съ этою редакцію *Сказанія* здѣсь же издана и редакція его по хронографу 2-й половины XVII в., изъ библіотеки Ундольскаго.

¹⁸⁾ Оба Статута сообщены А. Семеновымъ. — Статутъ 1566 г. съ *поправами* 1578 г. (Статутъ — по Румянцевскому списку XVI в., а *поправки* — по рукописи кн. Оболенскаго, XVII в.) отпечатаны въ слѣдующемъ году. См. № 53 настоящаго Списка.

¹⁹⁾ Въ *Забѣляинскомъ Указателѣ*, подъ № 1058, эта статья невѣрно приписана Ильѣ Вас. Вѣляеву.

1855 годъ.

50. Какъ понимали давность въ разное время и Русское общество, и русскіе законы.—Сборникъ въ воспоминаніе 12 января 1855 года.
51. Отвѣты на два хронологическихъ вопроса изъ XVI вѣка, предположенные С. М. Соловьевымъ ²⁰⁾.—Временникъ кн. 21.
52. Нѣсколько словъ о земледѣліи въ древней Россіи.—Тамъ же, кн. 22.
53. Предисловіе къ издавію Литовскаго Статута 1566 г. и *поправкѣ статутovýchъ* 1578 г.—Тамъ же, кн. 23.
54. Догадка объ отношеніи гривны XII вѣка къ рублю XVI.—Тамъ же (кн. 23), отдѣл. 3.
55. Списки судные, докладные и грамоты правыя и безсудныя въ Московскомъ государствѣ.—Архивъ ист.-юрид. свѣдѣній 1855 г., кн. 2 (половина 1), отдѣл. 3.
56. Нѣсколько словъ по поводу статьи Грановскаго, *О родовомъ бытѣ у древнихъ Германцевъ*.—Москвит. 1855 г., № 12.
57. Разборъ 2-й книги, 1-й половины, *Архива историко-юридическихъ свѣдѣній, относящихся къ Россіи* (Н. В. Калачова).—Тамъ же, № 21 и 22.

1856 годъ. ²¹⁾.

58. Разборъ сочин. Чичерина, *Обзоръ историческаго развитія сельской общины въ Россіи*.—Русск. Бесѣда 1856 г., кн. 1.

²⁰⁾ 0 годахъ — Ведрожской битвы съ Литвою при Великомъ Князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ III и начала Литовской войны при Великомъ Князѣ Василіи Іоанновичѣ.

Во Временникѣ отпечатаны статьи: а) С. М. Соловьева, *Два хронологическихъ вопроса изъ XVI вѣка* (кн. 21, отдѣл. 1, с. 1—4) и б) И. Д. Бѣляева, *Отвѣты на предложенные вопросы* (тамъ же, с. 5—8).

²¹⁾ Въ 1855 году вышло первое изслѣдованіе, по Русской исторіи, *Ильи Васильевича Бѣляева*; въ томъ же году И. В. Бѣляевъ помѣстилъ, въ 22 книгѣ Временника *Общ. Ист. и Древн.*, двѣ выписки изъ рукописнаго сборника XVII в. о Кирилловѣ Бѣлозерскомъ монастырѣ. — Съ этихъ поръ въ каталогахъ и указателяхъ стали свѣдѣвать о Бѣляевѣ, Ивана Дмитриевича и Ильѣ Васильевича. — Лишь въ 1892 году изданъ подробный перечень трудовъ И. В. Бѣляева; этотъ переченьъ Русская библиографія обязана Д. Д. Языкову. См. *Библиогр.*

59. «Еще о сельской общинѣ (на отвѣтъ г. Чичерина, помѣщенный въ Русскомъ Вѣстникѣ, № 12)».—Тамъ же, кн. 2. См. № 61.
60. Разборъ сочин. Гладкова, *О вліяніи общественнаго состоянія частныхъ лицъ на право поземельной собственности*.—Тамъ же.
61. «Споръ о сельской общинѣ С. Соловьева»²²⁾.—Тамъ же кн. 4.
62. Даниилъ, митрополитъ Московскій и всея Россіи (записка, представленная Академіи Наукъ). — Извѣстія Имп. Академіи Наукъ по Отдѣлен. Русскаго Языка и Словесн. 1856 г., т. 5.
63. Объ общественномъ значеніи Христіанской Церкви и ея учрежденій на Руси отъ Владиміра Св. до монгольскаго владычества. — Журналъ Мин. Народн. Просв. 1856 г., часть 91, отдѣлен. 2.

1857 годъ.

64. Запѣтка на статью Иванешева, *О древнихъ сельскихъ общинахъ въ юго-западной Россіи*²³⁾.—Русск. Бесѣда 1857 г., кн. 3.
65. Разборъ статьи Лохвицкаго, *Очеркъ церковной администраціи въ древней Россіи*.—Тамъ же. См. № 68.
66. Разборъ сочин. Осокина, *О промысловомъ налогѣ и его историческомъ развитіи въ Россіи*.—XXVI-е присужденіе учрежденныхъ П. Н. Демидовымъ наградъ, 1857 г.

Записки, № 1, отд. Историко-литературная летопись (за подписью «Летописецъ Димитрій»), стр. 31 и сл.

²²⁾ Подъ №№ 58, 59 и 61 указаны статьи, относящіяся къ извѣстному у насъ спору о сельской общинѣ.—Отвѣтъ В. Н. Чичерина на разборъ его статьи о сельской общинѣ пом. въ Русскомъ Вѣстникѣ 1856 г., кн. 12 и 13; статья С. М. Соловьева, *Споръ о сельской общинѣ*—тамъ же, въ 22-й кн.—Въ 3 и 4 кн. Русской Бесѣды 1856 г., въ отдѣлѣ *Критика*, помѣщенъ обстоятельный разборъ книги Чичерина, *Областные учрежденія Россіи въ XVII вѣкѣ*; подпись подъ статьею—«И. Кр...евъ».—По слогу, этотъ, первый, разборъ извѣстной книги Чичерина легко приписать И. Д. Вѣляеву, но—имя послѣдняго упоминается, въ этомъ разборѣ, всюду въ третьемъ лицѣ.—Разборъ Н. И. Крылова появился въ 1857 году (диспутъ В. Н. Чичерина былъ 21 декабря 1856 г.).

²³⁾ Названная здѣсь статья Н. Д. Иванешева помѣщена въ той же кн. Р. Бесѣды, отд. *Науки*; вслѣдъ за этою статьею помѣщена и запѣтка: «По поводу предыдущей статьи» подъ буквою Б. См. стр. 1—57 указ. отд. 3-й книги.

1858 годъ.

67. Разборъ сочин. Погодина, *Изслѣдованія, замѣчанія и лекціи о Русской исторіи*, т. 5.—Русск. Бесѣда 1858 г., кн. 1 ²⁴⁾.
68. «Замѣтка на письмо г. Лохвицкаго къ редактору Русскаго Вѣстника» ²⁵⁾.—Тамъ же.
69. Разборъ статьи Вельтмана, *Историческій взглядъ на крѣпостное состояніе въ Россіи*.—Тамъ же, кн. 2.
70. Разборъ изданія Елагина, *Бѣлевская Виллюффика*. — Тамъ же, кн. 3.
71. Разборъ сочин. Лещкова, *Русскій народъ и государство*.—Тамъ же, кн. 4.
72. О наслѣдствѣ безъ завѣщанія по древнимъ русскимъ законамъ до Уложенія Царя Алексѣя Михайловича. М. 1858 г. ²⁶⁾.

1859 годъ.

73. Крестьяне на Руси ²⁷⁾.—Русская Бесѣда 1859 г., кн. 1—6.
74. Законы и акты, устанавлиющіе крѣпостное право въ Россіи.—Архивъ историческихъ и практич. свѣдѣній, относящихся до Россіи 1859 г., кн. 2.
75. Разказы изъ Русской исторіи.—Народное Чтеніе (изд. А. Оболенскаго и Г. Щербачева) 1859 г., кн. 4 и 5; 1860 г., кн. 2 и 3 ²⁸⁾.

²⁴⁾ Русская Бесѣда 1858 г. начинается 9-й кн. общаго счета; эта книга, такимъ образомъ, и есть 1-я за 1858 годъ. О Погодинѣ см. еще № 119 настоящаго Списка.

²⁵⁾ *Письмо* Лохвицкаго см. въ 23 кн. Русск. Вѣстника за 1857 г., отд. *Современная Лѣтопись*, с. 153—165, это письмо содержитъ въ себѣ возраженія И. Д. Бѣляеву на разборъ статьи, *Очеркъ церковной администраціи въ древней Россіи* (см. № 65 наст. Списка).— *Замѣтка* И. Д. Бѣляева есть, собственно, разборъ этихъ возраженій.

²⁶⁾ Эта книга (диссертация на степень магистра гражданскаго права) печатана по опредѣленію Юридическаго факультета Московскаго Университета отъ 26 апр. 1858 г. (подпись декана С. И. Баршева).

²⁷⁾ Это изслѣдованіе издано потомъ отдѣльною книгою подъ заглавіемъ: «Крестьяне на Руси. Изслѣдованіе о постепенномъ измѣненіи значенія крестьянъ въ Русскомъ обществѣ» М. 1860 г. (цензурная дата 5 августа); 2 изд. М. 1879 г.

²⁸⁾ Первые два разказа написаны С. Максимовымъ (второй заканчивается

1860 годъ.

76. О вызовѣ въ судъ по древнимъ русскимъ законамъ до Уложенія 1649 г.—Журн. Мин. Юстиціи 1860 г., № 2.
77. О круговой порукѣ на Руси.—Русск. Бесѣда 1860 г., кн. 2.

1861 годъ.

78. Михаилъ Александровичъ, Великій Князь Тверскій.—Чтенія въ М. Общ. Ист. и Древн. Россійскихъ 1861 г., кн. 3.
79. О судѣ намѣстничьемъ на Руси въ старину.—Юридическій Журналь Салманова 1861 г., кн. 7 и 8.
80. Разказы изъ Русской исторіи. Т. I. М. 1861 г. (2 изд. М. 1865 г.)²⁹⁾.
81. Гдѣ взять учителей для сельскихъ школъ.—*День* 1861 г., № 9. См. № 85—86 наст. Списка.

1862 годъ.

82. Положеніе Русскаго Общества въ царствованіе Михаила Теодоровича.—Учен. Записки Казанскаго Унив. 1862 г., вып. 2. См. № 90 н. Сп.
83. Святые Константинъ, нареченный Кириллъ, и Меводій, учителя славянскіе.—*Душенол. Чтен.* 1862 г., кн. 8³⁰⁾.
84. Тысячелѣтіе Русской земли.—*День* 1862 г., № 12.

покореніемъ Казани и Астрахани). Остальные разказы (3—6) написаны И. Д. Бѣлевымъ (шестой, и послѣдній, оканчив. кончиною и погребеніемъ Петра В.) Ср. Русск. Истор. Вибліогр. (Ламбинухъ) 1859 г., № 172, 1860 г., № 203.—Мнѣ не удалось достать всѣхъ книжекъ Народнаго Чтенія, въ которыхъ помѣщены эти *Разказы изъ Русской исторіи*; приводимая здѣсь справка сдѣлана, по моей просьбѣ, проф. С. В. Рождественскимъ въ Импер. Публичной Библиотекѣ.

²⁹⁾ Первый томъ *Разказовъ изъ Русской исторіи* содержитъ въ себѣ Русскую исторію съ древнѣйшихъ временъ до начала монгольскаго ига.—Слѣдующіе томы этого труда см. ниже, № 108, 110, 118.

³⁰⁾ Въ 1885 году вышло *четвертое* изданіе этой статьи подъ заглавіемъ: «Святые Константинъ (нареченный Кириллъ) и Меводій, учителя славянскіе. Покойнаго профессора Московскаго Университета И. Д. Бѣлева» М. 1885 г., типограф. А. А. Карцева.—Кѣмъ выпущено это изданіе, названное *четвертымъ*, и когда были предыдущія изданія,—не знаю. Ср. *Межова* (Русская Истор. Вибліографія), III, № 27, 581.

85. «Отвѣтъ Гульскимъ Епархіальнымъ Вѣдомостямъ на замѣчаніе къ статьѣ: гдѣ взять учителей для сельскихъ школъ».—Тамъ же, № 18.
86. «Замѣчаніе на замѣтку Русскаго Инвалида о народныхъ школахъ».—Тамъ же, № 20.
87. Замѣчаніе на статью: Къ вопросу объ улучшеніи въ бытѣ духовенства» ²¹⁾.—Тамъ же, № 22.
88. Разборъ *Вѣстника Юго-западной и Западной Россіи*, изд. Говарскимъ.—Тамъ же, № 47, 48. См. № 93 наст. Сп.
89. Своевременна ли отмѣна тѣлесныхъ наказаній въ Россіи въ настоящую пору.—Тамъ же, № 50, 52.
90. Русское общество при Царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ и его преемникахъ до самодержавія Петра. — Зритель 1862 г., № 19, 20. См. № 101 наст. Сп.
91. Новгородъ Великій до Рюрика.—Тамъ же, № 32.
92. Новгородъ при Александрѣ Невскомъ и его братьяхъ.—Тамъ же, № 43, 44.

1863 годъ.

93. Разборъ *Вѣстника Юго-западной и западной Россіи*, изд. Говарскимъ, кн. 4 и 5.—*День*, № 9, 10.
94. Панихиды крестьянъ въ Москвѣ по убитыхъ польскими мятежниками русскихъ воинахъ ²¹⁾.—Тамъ же, № 16.
95. Церковь и духовенство въ древнемъ Псковѣ.—Чтенія въ Общ. Любит. Духовн. Просвѣщ. 1863 г., вып. 1.
96. Преподобный Отецъ нашъ Θεодосій Печерскій.—Душепол. Чтен. 1863 г., кн. 4 и отд. оттискомъ ²²⁾.
97. «Памятники Русскаго церковнаго законодательства. Стоглавъ.

²¹⁾ Статья: *Къ вопросу объ улучшеніяхъ въ бытѣ духовенства* написана г. Троицкимъ и помѣщена въ Православн. Обзорѣніи 1862 г., кн. 1.

²²⁾ Въ Р. И. Вабліогр., т. IX, 1863 г., № 622, стр. 31: «*Панихиды крестьянъ въ Москвѣ по убитыхъ польскими мятежниками русскихъ воинахъ И. Д. Бѣллева*. Донъ, № 16 (какъ совершались поминанія въ старое время на Руси)» (курсивъ подл.).

²²⁾ Отд. въ 1865 г., изд. Обществомъ Распростр. Полезныхъ Книгъ, подл. загл.: «Жизнь преподобнаго Θεодосія Печерскаго. Составилъ И. Бѣллевъ» М. 1865 г.— Это изданіе сличено мною слово въ слово со статьею въ Душепол. Чт. 1863 г.; оно—оттискъ послѣдней, измѣнено только заглавіе.

Казань 1862 г. Наказные списки соборнаго Уложения 1551 года г. Ильи Бѣльева. М. 1863 г.²⁴⁾. — Православное Обозрѣніе 1863 г., кн. 7.

1864 годъ.

98. Святый Равноапостольный Владиміръ, Великій Князь Кіевскій и всея Русн. М. 1864 года.
99. Краткое извѣстіе о племенахъ, въ разное время населявшихъ нынѣшнія губерніи Московскаго Учебнаго Округа. М. 1864 г.²⁵⁾.

1865 годъ.

100. Какъ образовалось Великорусское племя и какое сословіе принять представителемъ великорусскаго племеннаго типа.—Извѣстія Антрополог. Отдѣл. Общ. Любит. Естествозн. Т. I, 1865 г. (докладъ въ засѣданіи 21 апр.). См. № 112 наст. Сп.
101. Русское общество отъ кончины Петра I до Екатерины II.—Библиот. для Чтенія 1865 г., кн. 3 (1-я февральская).
102. Разборъ сочин. протоіер. Аѳанасія Лотоцкаго²⁶⁾, *Церковно-историческое и статистическое описаніе Варшавской православної епархіи*.—*День* 1865 г., № 29.
103. Отзывъ объ этнографическихъ рисункахъ С. Павлова, сдѣланныхъ въ Тамбовской и Воронежской губерніяхъ.—*Тамъ же*, № 31, 32.
104. По поводу Этнографической Выставки.—*Тамъ же*, № 41.
105. «Нѣсколько словъ Боклю съ братією».—*Тамъ же*, № 45, 46.
106. Построена ли русская церковь въ Ташкентѣ? — *Тамъ же*, № 47, 48²⁷⁾.

1866 годъ.

107. Жизнь преподобнаго Антонія Печерскаго. М. 1866 г. (изд. Общ. Распр. Пол. Книгъ).

²⁴⁾ Подъ этимъ заглавіемъ представленъ разборъ казанскаго изданія Стоглава и назв. сочин. Ильи В. Бѣльева.

²⁵⁾ Оттискъ изъ 3-го протокола засѣд. Московскаго Общества Люб. Естествознанія, Антропологіи и Этнографіи 1864 г.

²⁶⁾ Впослѣдствіи архимандритъ Амвросій, настоятель Почаевской Лавры.

²⁷⁾ Къ 1865 г. отп. и оттискъ, *Жизнь преподобнаго Феодосія Печерскаго*. См. № 96, прим. 33 наст. Списка.

108. Разказы изъ Русской исторіи. Т. II. Исторія Новгородѣ Великаго отъ древнѣйшихъ временъ до паденія. М. 1866 г. (изд. 2-е).

1867 годъ.

109. Земскіе соборы на Руси. Рѣчь, читанная 12 января 1867 г. на торжественномъ актѣ.—Московскій Университ. Извѣстія, 1866—1867 г.г., № 4, стр. 241—306 и Отчетъ.
110. Разказы изъ Русской исторіи. Т. III. Исторія города Пскова и Псковской земли. М. 1867 г.
111. Очеркъ исторіи сѣверо-западнаго края Россіи. Вильна. 1867 г. ³¹⁾

1868 годъ.

112. О Велико-русскомъ племени ³²⁾.—Сборникъ антропологическихъ и этнографическихъ статей о Россіи и странахъ ей прилежащихъ (издан. В. А. Дашкова). М. 1868 г., кн. 1.
113. Сказаніе о началѣ Москвы.—Русскій Вѣстн. 1868 г., кн. 3.

1869 годъ.

114. Разборъ сочин. проф., протоіер. М. И. Горчакова, *Монастырскій приказъ (1649—1725 г.)*.—Отчетъ о XII присужденіи награды гр. Уварова.

1870 годъ.

115. Полоцкая православная церковь до Брестской уніи.—Православн. Обзорѣн. 1870 г., кн. 1, 2.
116. Латинская церковь въ Сѣверо-западномъ краѣ до Брестской уніи.—Русскій Вѣстн. 1870 г., кн. 11.
117. Разборъ сочин. Забѣлина, *Домашній бытъ Русскихъ царицъ*.—Отчетъ о XIII присужденіи награды гр. Уварова.

1872 годъ.

118. Разказы изъ Русской исторіи. Т. IV. Исторія Полотска, или

³⁵⁾ Это, повидимому, *предварительный* краткій очеркъ Полоцкой исторіи, доведенный до конца XIV вѣка. Подробный обзоръ исторіи этого края предполагался—по плану автора—во 2 части IV т. *Разказовъ изъ Русской исторіи*.

Очеркъ исторіи с.—з. края Россіи изданъ Виленскимъ Учебнымъ Округомъ, которому И. Д. Бѣляевъ принесъ въ даръ рукопись этого труда. См. краткое предисловіе въ названному изданію.

³⁶⁾ Эта статья имѣетъ видъ рѣчи, произнесенной авторомъ.

сѣверо-западной Руси, отъ древнѣйшихъ временъ до Люблинской унив. Часть 1. Строй жизни Полотска и великаго княжества Литовскаго. М. 1872 г.

1873 годъ.

119. Разборъ сочин. Погодина, *Древняя Русская исторія до монгольскаго ша.*—Русск. Вѣстн. 1873 г., кн. 4 (отд. *Русская историческая литература*).
120. «Возстановленіе Реконьской пустыни» ⁴⁰⁾.—Правосл. Обзорѣн. 1873 г., № 7 (отд. *Извѣстія и замѣтки*, с. 165 и сл.).

II.

Матеріалы и замѣтки ⁴¹⁾.

А. Въ Читеніяхъ Имп. Общества Ист. и Древн. Россійскихъ 1847—1848 годовъ.

1847 годъ.

1. Двѣ грамоты Царя Алексѣя Михайловича о Малороссійскихъ казакахъ къ воеводамъ, 1651 г.—Кн. 7.
2. «Переводъ съ листа польскаго письма, каковъ писалъ Андрей Рачкевичъ къ старостѣ Лоевскому, Котарскому, а тотъ листъ прислалъ себѣ стороны Днѣпра гетманъ Демьянъ Игнатовъ съ гонцомъ своимъ, съ канцеляристомъ съ Петромъ Домонтовымъ въ нынѣшнемъ во 177 году, іюля въ 22 числѣ» (объ избраніи Польскимъ королемъ кн. Михаила Вишневецкаго).—Кн. 8.
3. Письмо (кошеваго) Гордіенка къ воеводѣ Каменнаго Затона Дан. Ром. Шеншину.—Кн. 9.

1847—1848 годъ.

4. Списокъ церквей города Пскова въ 7204 году.—Кн. 1.

⁴⁰⁾ Троицкая Реконская пустынь находится въ Тихвинскомъ уѣздѣ Новгородской губ.

⁴¹⁾ Болѣе крупныя матеріалы, снабженныя болѣе или менѣе обширными предисловіями, вошли въ 1-й отдѣлъ наст. Списка.

Подъ именемъ *замѣтокъ* здѣсь помѣщены и краткія сообщенія И. Д. Бѣллева, какъ секретаря Общества Ист. и Древн.

5. Царскій наказъ стольнику Извольскому, посланному въ Новгородъ, Псковъ, «и другіе города» въ 1665 году ⁴²⁾.—Кн. 2.
6. «Для сравнительной статистики древней Руси» ⁴³⁾.—Тамъ же.
7. Письма (Яна Войнаровскаго, Кіевскаго судьи) къ гетману Мазепѣ о его сестрѣ, госпожѣ Войнаровской.—Кн. 5.
8. Письмо Мазепы къ Государямъ Царямъ Ивану и Петру Алексѣевичамъ, 1696 г.—Тамъ же.
9. Указъ Государя Царя Петра I къ гетману Мазепѣ, 1705 года.—Тамъ же.

В. Во Временнѣхъ Общ. Ист. и Древн., въ Архивѣ историко-юрид. свѣдѣній, относящихся до Россіи, въ Москвитянинѣ, въ газетѣ День и въ Русскомъ Архивѣ.

1849 годъ.

10. Смѣтный списокъ, сколько въ Московскомъ государствѣ служилыхъ людей, 139 г.—Временн., кн. 4.
11. Формы крестоприводныхъ записей Царю Михаилу Ѳеодоровичу.—Тамъ же.
12. Челобитная князей Дмитрія Михайловича и Дмитрія Петровича Пожарскихъ на своего племянника, кн. Ѳедора Пожарскаго, о его безпутной жизни, 142 г.—Тамъ же.
13. Отписка Сѣвскаго воеводы Ѳед. Пушкина о своеволии и разбойническихъ нападеніяхъ Литовцевъ на село Олешковичи съ деревнями, приписанное къ Комарицкой волости, 142 г. ⁴⁴⁾.—Тамъ же.

⁴²⁾ Стольн. Ив. Някиф. Извольскій (въ стольникахъ со 166 г.; б. стольникомъ и во 176 г. *Алфав. къ Боярск. книгамъ*, 161)—кроме Новгорода и Пскова—былъ посланъ въ полкъ кн. Ив. Андр. Хованскаго.—Города, входившіе въ расположеніе этого полка, слѣд.: Полоцкъ, Невель, Великіе Луки, Заволочье (къ с.—з. отъ В. Лукъ), Торопецъ.

⁴³⁾ Подъ этимъ заглавіемъ изданъ отрывокъ изъ смѣтныхъ росписей городской службы. наряда и городскихъ припасовъ въ Переяславлѣ Залѣскомъ, Ярославлѣ, Костромѣ и Галачѣ во 194 году.

⁴⁴⁾ Эта отписка послана, по всей вѣроятности, въ Большой Дворецъ, по грамотѣ изъ котораго тотъ же воевода и приписалъ Олешковичи съ деревнями къ Комарицкой волости.

Олешковичи—старинное село названной волости; имъ завладѣли Литовцы изъ

14. Извѣтная челобитная Бѣловерцевъ Кологривовымъ на ихъ зятя, Башковскаго, о неправильномъ отчужденіи помѣстья, вотчины в старинной крѣпостной дѣвкѣ—съ производствомъ по этому извѣту въ Разрядѣ, 150 г.—Тамъ же.
15. Переписка разряднаго думнаго дьяка Вас. Григ. Семенова съ кн. Вас. Вас. Голицынымъ.—Тамъ же и въ 5 кн. (1850 г.). См. также № 26 наст. отд.
16. Способъ возстановлять полинявшія и вытершіяся чернила въ древнихъ рукописяхъ пергаменныхъ и бумажныхъ.—Тамъ же (кн. 4) ⁴⁵⁾.

1850 годъ.

17. Разрядная справка 194 года о награжденіи кн. Вас. Вас. Голицына за окончаніе мирныхъ переговоровъ съ Польшею.—Временн., кн. 5.
18. Рѣшеніе Царя Алексѣя Михайловича по мѣстническому дѣлу 173 года—московскаго дворянина Ѳед. Вас. Александрова съ думнымъ дворяниномъ Ив. Ив. Чаадаевымъ ⁴⁶⁾.—Тамъ же.
19. Запоздалое мѣстничество, 194 г. (дѣло боярина кн. Влад. Дм. Долгорукова и его сыновей, Юрія и Василія).—Тамъ же.
20. Опись имущества княжны Праск. Алексѣевны Лыковой, выдѣ-

Новгорода Сѣверска во 127 году «какъ городъ Сьвскъ въ Комарицкой волости неустроенъ былъ».

⁴⁵⁾ Къ 1849 году относятся, во Временникѣ, еще слѣд. матеріалы безъ подписи сообщившаго (Можно думать, что эти матеріалы сообщены также И. Д. Вѣляевымъ,—онъ, какъ редакторъ, не всегда подписывался подъ своими сообщеніями; имена же стороннихъ лицъ, сообщавшихъ матеріалы, постоянно обозначаются въ изданіяхъ Общества Ист. и Древн.):

Во 2-й кнѣ Временника.

1. Уставная грамота патріарха Іова Новинскому монастырю, 94 г.
2. Подарки патріарха государю при вѣнчаніи на царство, 184 г.
3. Связка Самойла Пунверцецаго, войсковаго канцеляриста, 201 г.
4. Отписка гетмана Мазены къ боярину Ѳед. Алексѣев. Головину съ приложеніемъ извѣстія о современныхъ происшествіяхъ въ Турціи и Крыму 1702.

Въ 3-й кнѣ Временника.

5. Выписка 124 г. изъ Денежнаго приказа въ Разрядѣ о поддѣльныхъ деньгахъ. Съ послѣсловіемъ.

⁴⁶⁾ Чинъ и отчество Александрова—по *Алфав.* къ *Б. кн.*

- леннаго ей послѣ дяди ея, боярина Сем. Лукьян. Стрѣшнева, въ наслѣдство, 182 г.—Тамъ же.
21. Древнія вещи, найденныя въ Лихвинскомъ уѣздѣ ⁴⁷⁾.—Тамъ же.
 22. Письма отъ разныхъ лицъ къ (стольнику) Андр. Ильичу Безобразову ⁴⁸⁾ (конца XVII в.).—Тамъ же.—Продолженіе и окончаніе этого сборника писемъ—въ кн. 9 (1851 г.), 17 (1853 г.) и 21 (1855 г.).
 23. Цѣны на хлѣбъ и иные припасы по доношеніямъ Суздальской провинціальной канцеляріи 1751—1752 годовъ.—Тамъ же, кн. 6.
 24. Счетное (мѣстническое) дѣло, времени Царя Михаила Феодоровича, княгини Ульяны Троекуровой съ Екат. Бутурлиною.—Тамъ же.
 25. Дѣло о ссылкѣ свѣжскаго подъячаго Ивашки Красулина, 176 г.—Тамъ же.
 26. Письма отъ разныхъ лицъ къ кн. Вас. Вас. Голицыну.—Тамъ же.—Прод. и окончаніе этого сборника—въ кн. 7, 8 (1850 г.), 10 (1851 г.), 12 и 13 (1852 г.).
 27. Опись домашняго имущества Царя Ивана Васильевича, по спискамъ и книгамъ 90 и 91 годовъ.—Тамъ же, кн. 7.
 28. Дѣло (конца XVII в.) о награжденіи кн. Мих. Андр. Волконскаго «за отца его службы и рану».—Тамъ же.
 29. Слѣдственное дѣло 131 года объ убійствѣ на братчинѣ въ имѣніи Як. Юрьев. Мусина-Пушкина въ Ярославскомъ уѣздѣ.—Тамъ же.
 30. Дѣло о безчестьѣ (словесной обидѣ) боярина кн. Дмитрія Мамстрюк. Черкаскаго бояриномъ кн. Борисомъ Михайл. Лыковымъ, 140 г. ⁴⁹⁾.—Тамъ же.

⁴⁷⁾ Вещи пожертвованы Московскому Университету, который передалъ ихъ въ Общество Ист. и Древн. для описи. Краткая опись этихъ вещей и сост. предметъ названной статьи.

⁴⁸⁾ Андр. Ильичъ Безобразовъ въ стольникахъ со 166 года.

⁴⁹⁾ Это дѣло отпечатано еще въ 1842 г. П. И. Ивановымъ, въ *Описаніи Государственнаго Разряднаго Архива*, стр. 341 и сл.; къ нему, какъ и къ другимъ памятникамъ, помѣщеннымъ въ этой книгѣ, сдѣлано указаніе, откуда оно извлечено.

И. Д. Бѣляевъ сопровождаетъ свое изданіе слѣдующимъ послѣсловіемъ: «Челобитые подано Княземъ Черкасскимъ именно тогда, какъ ему съ Лыковымъ былъ сказанъ походъ къ Дорогобужу и къ Смоленску, и когда уже они сдѣлали смету ратнымъ людямъ».

31. Опись и продажа съ торговъ имущества измѣнника Михайлы Татищева, убитаго народомъ во 116 г., и списокъ оставшагося за продажею.—Тамъ же, кн. 8.
32. «Роспись чеховому дѣлу: по сколько серебра и мѣди класть и сколько того будетъ, въ 3-хъ статьяхъ» (2-й полов. XVII в.).—Тамъ же.
33. Выписка изъ лѣтописнаго сборника Кириллова Бѣловерскаго монастыря (о построеніи соборной Успенской церкви, въ 7004 г., и о написаніи мѣстной иконы Успенія Пресвятой Богородицы, въ 29 г.).—Тамъ же.
34. Двѣ выписки изъ лѣтописнаго сборника Погодинской библіотеки, XVII вѣка, о *Стоглавомъ соборѣ* и о *свойствахъ Царя Бориса Феодоровича Годунова*. Съ краткимъ описаніемъ сборника и съ руководящими замѣчаніями. — Архивъ ист.-юр. свѣдѣній, 1, отдѣлен. VI.

1851 годъ.

35. Выпись изъ книгъ Китайскаго отпуска 1710 года. — Временникъ, кн. 9.
36. Явочная книга Нижегородской таможи 1722 г.—Тамъ же, 11.
37. Двѣ всегородныя углицкія челобитныя 147 года о неправильной запискѣ въ служилый списокъ—не по службѣ и не по отечеству.—Тамъ же.

1852 годъ.

38. Роспись книгамъ святѣйшаго патріарха Филарета Никитича, 140 г.—Врем., кн. 12.
39. Составъ чиновъ Московскаго Университета въ 1772 году.—Тамъ же, кн. 15.
40. По чемъ пудъ мѣди во 177 году (цѣновная роспись имущества Брянскаго кружечнаго двора, сост. во 177 г. по приказу сгольн. и воев., кн. Конст. Осип. Щербатова).—Тамъ же.
41. О продажной цѣнѣ вина во 175 г. (отписка въ Разрядъ изъ Воронежа о томъ, по какой цѣнѣ отпущено съ мѣстнаго кружечнаго двора вино Афан. Нестерову, отправленному посломъ въ Константинополь).—Тамъ же.
42. О томъ же во 185 г. (память Самарскаго воеводы, стольн. Андр. Никит. Квашнина-Самарина, головѣ мѣстнаго кружечнаго двора,

Львову Дьякову, съ тов. о томъ, по какой цѣнѣ продавать вино, и объ отчетности въ денежной выручкѣ).—Тамъ же.

43. Сыскное дѣло 196—197 г. (о кражѣ со взломомъ имущества стольн. Андр. Никит. Квашиина-Самарина съ Московскаго подворья Кириллова Бѣлозерскаго монастыря, гдѣ это имущество было на храненіи).—Тамъ же.
44. Путь отъ Москвы къ Смоленску, а отъ Смоленска до Рима (дорожникъ 1-й полов. XVII в.).—Тамъ же.

1853 годъ.

45. «Исторія о Россійскомъ дворянинѣ Фролѣ Скобелевѣ и стольничьей дочери Нардина-Нащокина Аннушкѣ»⁵⁰⁾—Москвит. 1853 г., № 1 и 3.
46. «Книга, глаголемая Козмографія, сложена отъ древнихъ философовъ, переведена съ римскаго языка».—Временн., кн. 16.
47. Юридическіе акты XIV—XV в., писанные уставомъ на пергаментѣ (11 купчихъ, 1 данная и 4 духовныхъ).—Тамъ же.
48. «Древнія вещи, найденныя въ Обоянскомъ уѣздѣ» (краткое сообщеніе объ этихъ вещахъ, присланныхъ въ Общ. Ист. и Древн. Курскимъ Губернскимъ Правленіемъ).—Тамъ же.
49. «Роспись полевой мѣры 1709 г.»⁵¹⁾—Тамъ же, кн. 17.

1854 годъ.

50. Разъѣзжая грамота на спорную землю у рѣки Клязьмы въ Гороховскомъ уѣздѣ (опредѣленіе межей земель Гороховской волости съ землями Егорьевскаго погоста вотчины Троицкой Сергіевой Лавры), 38 г.—Временн., кн. 18.
51. Отводная грамота на спорныя земли въ Гороховскомъ уѣздѣ (опредѣленіе межей земель Раменскихъ деревень Гороховской волости съ землями Суздальскаго Спасо-Евфимьева монастыря, селець Старковскаго и Мачковскаго), 38 г.—Тамъ же.

⁵⁰⁾ Эта повѣсть найдена И. Д. Бѣляевымъ въ рукописномъ сборникѣ XVIII в. напечатана—по болѣе древнему списку, присланному изъ Новгорода И. П. Купріяновымъ. См. *И. И. Бартенева Указатель* къ Москвитяину, Временникъ, кн. 21, стр. 49.

⁵¹⁾ Роспись издава для сравненія съ Трехлѣтвской *Книгою сошного письма* 137 года, отпечатанной въ той же книгѣ Временника.

1855 годъ.

52. Жалованная грамота Великаго Князя Ивана Васильевича Троицкому архимандриту Иоасафу (9 февр. 1534 г.—на монастырскіе дворы въ Дмитровѣ, на посадѣ и внутри города; измѣненіе этого пожалованья 17 мая 1551 г.).—Временн., кн. 23.
53. Церковь св. Іоанна Златоустаго въ Переяславлѣ *Зальскомъ*⁵²⁾.—Москвит. 1855 г., № 12 (2-я іюньск. кн.).

1856 годъ.

54. Докладъ Разряда Государямъ и указъ Государей во 198 г. о правилахъ приѣма челобитныхъ о назначеніяхъ на воеводства и приказы (въ подтвержденіе указа 185 г.).—Временн., кн. 24.

1857 годъ.

55. Челобитная крестьянъ боярина Морозова на Рязанскаго воеводу Ляпунова во 187 году и государевы грамоты по этой челобитной.—Временн., кн. 25.
56. Жалованныя грамоты Царя Алексѣя Михайловича разнымъ лицамъ за ихъ службы.—Тамъ же.
57. Лебедянская всегородная челобитная Царю Михаилу Ѳеодоровичу о наборѣ для постоянной осады въ *городъ* подымовныхъ людей съ пищальми со всѣхъ монастырскихъ вотчинъ и дворянскихъ помѣстій Лебедянскаго уѣзда и указъ Государя отъ 27 марта 1634 г. о такомъ наборѣ со всѣхъ земель уѣзда.—съ живущей чети по человѣку съ пищалью и о сборѣ, *по большимъ вѣстямъ*, всѣхъ уѣздныхъ людей въ *городъ* для осады.—Тамъ же.

⁵²⁾ Подъ этимъ заглавіемъ напечатана выписка изъ рукописи «*Достопамятности, подлежащія къ Рязанской области, собранныя въ 1794 году изъ бумагъ Рязанской Консисторіи*» — о построеніи названной церкви, въ 1485 году, по волѣ Вел. Кн. Ивана Васильевича Рязанскаго «*большія области Третьюю*», въ честь великокняжескаго Ангела, съ описаніемъ церковнаго мѣста и съ опредѣленіемъ прихода, жалованья причту, церковныхъ угодій, а равно *степеней* Златоустовскаго священника, т. е. мѣста, гдѣ ему стоять, на воскресныхъ соборныхъ молебнахъ. Выписка сообщена И. Д. Бѣляевымъ въ видѣ письма къ Редактору Москвитянина.—Несомнѣнно, здѣсь рѣчь идетъ о построеніи Златоустовской церкви въ Переяславлѣ *Рязанскомъ* (нынѣшней Рязани).

1863 годъ.

58. «Историческій документъ о гимназiи при Петрѣ В.»⁵³⁾.—День 1863, № 15 (смѣсь).

1864 годъ.

59. «Письма духовныхъ особъ *прошло* вѣка къ преосвященному Арсенiю»⁵⁴⁾.—Русскій Архивъ 1864 г., вып. 11—12.

III.

Посмертныя изданiя трудовъ И. Д. Бѣляева.

1. О раскопкахъ кургановъ въ 1838 и 1854 годахъ.—Извѣстiя Имп. Общ. Любит. Естествозн., Антропологiи и Этнографiи. М. 1876 г., т. 20⁵⁵⁾.

⁵³⁾ Подъ этимъ заглавiемъ И. Д. Бѣляевъ доставилъ въ Редакцiю *Для до*ношенiе 1706 года Петру В. отъ Ингерманландской канцелярiи, которой велѣно было завѣдывать *учиненной* 25 февр. 1705 г. школою «разныхъ наукъ» «на дворѣ боярина Вас. Фед. Нарышкина, что на Покровскѣ». Канцелярiя доносить о смерти перваго *презюита* названной школы, саксонца Эрнеста Глюка, о назначенiи для завѣдыванiя школою столъника Павла Веселовскаго и новаго презюита, Петра Коста, о комплектѣ учениковъ и учителей (въ 300 чел. при 12 учителей) и о содержанiи личнаго состава учащихъ и учащихся.—Резолюцiя Государя на этомъ доношенiи: «*Больше 100 человекъ не принимать, а жалованье давать противъ другихъ... и прибавлять про расходъ... стараться объ ученiи*» (точками обозначены дефекты).

⁵⁴⁾ Преосвященный Арсенiй (Верещагинъ) хиротонисанъ въ 1773 году во епископа Архангелогородскаго изъ архимандритовъ Троицкаго Макарiева Колязина монастыря, которымъ онъ управлялъ съ 26 сент. 1771 г. (а до того времени былъ архимандритомъ Отроча Успенскаго монастыря); съ 1 апрѣля 1775 года—епископъ Тверской, а съ 1783 года—архиепископъ Ярославскiй, † 23 дек. 1799 г. См. *Строева* Списки iерарховъ и настоятелей монастырей Россiйскiя Церкви, ст. 334, № 60; 445, № 41; 450, 453; 814, № 12; *Митропол. Евгенiя* Историческiй словарь о бывшихъ въ Россiи писателяхъ духовнаго чина Греко-Россiйской Церкви, I, 57.

Изданныя письма къ преосв. Арсенiю принадлежать по времени къ 1771—1777 годамъ (отъ преосв. Гаврiила Митрополита Санктпетербургскаго и Платона Архиепископа Тверскаго, впоследствии Митрополита Московскаго).

⁵⁵⁾ Раскопки указанныхъ лѣтъ были при селѣ Верхогрязьѣ, Звенигородскаго

2. Лекціи по Исторіи Русскаго Законодательства (университетскій курсъ). М. 1879 г., 2 изд. 1888 г. ⁵⁶⁾.
3. О доходахъ Московскаго государства (изд. неоконч.).—Чтен. въ Общ. Ист. Древн. 1884 г., кн. 4, 1885 г., кн. 1 и 2 ⁵⁷⁾.

Кромѣ указаннаго въ III отд.—были еще изданы письма И. Д. Бѣляева къ гр. Д. Н. Блудову ⁵⁸⁾ (Чтен. въ Общ. Ист. и Древн. 1882 г., кн. 1) и къ А. Н. Попову (Русск. Архивъ 1886 г., кн. 10).

П. Мрочекъ-Дроздовскій.



уѣзда Московской губерніи (въ 1838 г.) и при селѣ Тихвинскомъ, Авдотьино тожъ, Бронницкаго уѣзда той же губерніи (въ 1854 году).—Названная статья И. Д. Бѣляева представляетъ собою выводы о населеніи нынѣшней Московской губерніи въ доисторическое время — на основаніи данныхъ этихъ раскопокъ. — О раскопкахъ Бронницкихъ кургановъ было сдѣлано въ Общ. Ист. и Древн. краткое сообщеніе С. Д. Нечаевымъ (Времени., кн. 22, отд. 3, с. 7).—Статья И. Д. Бѣляева помѣщена въ приложеніи къ протоколу 5 засѣданія Антропологическаго Отдѣленія Общ. Любит. Естествозн., 13 ноября 1865 г. (въ 20 т. *Извѣстій* названнаго Общества отпечатаны протоколы засѣданій Антропологическаго Отдѣленія съ 3 ноября 1865 г. по 13 мая 1875 г.).

⁵⁶⁾ Оба изданія сдѣланы С. А. Петровскимъ по рукописямъ покойнаго И. Д. Бѣляева.

⁵⁷⁾ Статья *О доходахъ Московскаго Государства*, въ изданномъ ея отрывкѣ, представляетъ собою большею частью повтореніе прежнихъ трудовъ покойнаго историка, указанныхъ подъ № 14 (34), 17 (35) I отд. настоящаго Списка.

⁵⁸⁾ Четыре (4-е безъ окончанія) письма къ гр. Д. Н. Блудову подъ заглавіемъ: «*Переписка И. Д. Бѣляева съ учеными и литераторами*» (ук. вл. смѣсь, 21—32).

Протоколы засѣданій Императорскаго Общества Истории и Древностей Россійскихъ за 1903 и 1904 годы.

1903 г.

482-е засѣданіе Общества 25 января.

Въ засѣданіи Общества 25-го января 1903 года, подъ председательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. О. Долгова, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, М. И. Соколова, А. А. Титова, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, Н. В. Рождественскаго, И. А. Шлякова и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

Чтаны отношенія:

1) Канцеляріи Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 22 января 1903 г., за № 1387, съ увѣдомленіемъ объ утвержденіи В. О. Ключевского въ званіи Предсѣдателя Общества.

2) Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества отъ 18 ноября 1902 г., за № 465, съ препровожденіемъ 4-го выпуска XIV тома «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

3) Члена-Соревнователя А. Θ. Можаровскаго съ препровожденіемъ экземпляра его произведенія «Звѣріада».

4) Ректора Императорскаго Московскаго Университета отъ января 1903 г., за № 300, съ препровожденіемъ «Рѣчи и Отчета», произнесенныхъ въ торжественномъ собраніи Университета 12 января 1903 года.

По §§ 2—4 опредѣлено: благодарить.

5) Николаевской Публичной Библіотеки Пріамурскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго Географическаго Общества (въ гор. Хабаровскѣ) отъ 8 декабря 1902 г., за № 960, съ благодарностію за

присылку въ Библіотеку «Чтеній» Общества за 1902 г. и съ просьбой выслать ихъ въ 1903 году. Опреѣлено: высылать.

6) Императорскаго Одесскаго Общества Исторіи и Древностей отъ декабря 1902 г., за № 477, съ благодарностію за присылку изданій Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

7) Письмо Министра-Резидента при Его Святѣйшествѣ папѣ К. Губастова отъ 10 января 1903 г., съ благодарностію за избраніе его въ Дѣйствительные Члены Общества.

8) Редакціи газеты «Отечество» и журнала «Литературный Вѣстникъ» съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ 1903 г. Опреѣлено: обмѣниваться съ послѣднимъ.

9) Канцеляріи Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 15 января 1903 г., за № 740, съ препровожденіемъ талона къ ассигновкѣ на полученіе изъ Московскаго Губернскаго Казначейства 5000 рублей на содержаніе въ 1903 году Общества.

II. Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ было сдѣлано сообщеніе: «О замѣчательномъ Сборникѣ библейскихъ правоучительныхъ книгъ XVI в.» (по списку ему принадлежащему).

483-е засѣданіе Общества 22-го февраля.

Въ засѣданіи Общества 22-го февраля 1903 года, подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Блючевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, С. А. Петровскаго, В. И. Покровскаго, В. И. Сизова, Е. И. Соколова, М. И. Соколова, А. С. Хаханова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммона, А. Д. Григорьева, и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 10 февраля 1903 года, за № 1277, съ препровожденіемъ экземпляра «Камеръ-фурьерскаго журнала за 1802 г.» (іюль-декабрь), съ приложеніемъ алфавитнаго указателя къ нему.

2) Археологическаго Института въ Константинополѣ отъ 5 февраля 1903 г., за № 81, съ препровожденіемъ 1-го и 2-го выпусковъ VIII тома «Извѣстій» Института.

3) Императорскаго Томскаго Университета отъ 23 января 1903 г., за № 642, съ препровожденіемъ XXII книги «Извѣстій Императорскаго Томскаго Университета».

4) Виленской Коммисіи для разбора и изданія древнихъ актовъ отъ февраля 1903 г., за № 38, съ препровожденіемъ экземпляра изданнаго ею XXIX тома актовъ.

По §§ 1—4 опредѣлено: благодарить.

5) Воронежской Ученой Архивной Коммисіи отъ 7 февраля 1903 г., за № 310, съ просьбою о высылкѣ изданій Общества и съ препровожденіемъ 1-го выпуска «Трудовъ» Коммисіи. Опредѣлено: выслать.

6) Публичной Библиотеки Русскаго Института «Народный Домъ», во Львовѣ, отъ 11 февраля 1903 г. съ благодарностію за высланныя въ даръ «Галицко - русской Матицѣ» Чтенія Общества за 1902 годъ.

7) Редакціи газеты «Заря» съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями.

8) Ректора Императорскаго С.-Петербургскаго Университета отъ 5 февраля 1903 г., за № 220, съ просьбой о высылкѣ для занятій магистранта Г. Кунцевича принадлежащихъ Обществу рукописей: 1) Отд. I за № 172 «Разговоръ въ царствѣ мертвыхъ Петра Великаго съ Іоанномъ Грознымъ», 2) Отд. I за № 255 «Сборникъ», въ которомъ, между прочимъ, содержатся свѣдѣнія о царѣ Іоаннѣ Васильевичѣ.

9) Канцеляріи Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 19 февраля 1903 г., за № 3165, касательно публичныхъ засѣданій Обществъ.

10) Канцеляріи Совѣта Императорскаго Московскаго Университета отъ 1 февраля 1903 г., за № 574, съ просьбой о присылкѣ экземпляра печатнаго Устава Общества. (Доставленъ).

11) Общество имѣло сужденіе о программѣ празднованія столѣтія своего существованія и постановило просить Ректора Университета ходатайствовать объ испрошеніи у Высшаго Начальства утвержденія означенной программы.

12) Въ члены Ревизіонной Коммисіи записками избраны Дѣйствительные Члены С. О. Долговъ и В. О. Эйнгорнъ.

II. Дѣйствительнымъ Членомъ А. С. Хахановымъ было сдѣлано сообщеніе: «Къ вопросу о вліяніи Византіи на Грузинскую церковь (грузинская переработка правилъ VI вселенскаго собора)».

484-е засѣданіе Общества 18 марта.

Въ годичномъ засѣданіи Общества 18 марта 1903 года подъ предѣлательствомъ Дѣйствительнаго Члена С. А. Петровскаго, въ

присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. О. Долгова, Е. И. Соколова, В. И. Покровскаго, Членовъ-Соревнователей: С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, А. И. Станкевича, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова происходило слѣдующее:

1) Секретарь Общества прочиталъ отчетъ объ ученой дѣятельности Общества въ минувшемъ году, причѣмъ отмѣтилъ нѣкоторыя выдающіяся работы, помѣщенные въ «Чтеніяхъ» за 1902 годъ.

2) Казначеемъ Общества С. А. Бѣлокуровымъ былъ представленъ подробный отчетъ о состояніи суммъ Общества за минувшій годъ съ 1 марта 1902 года по 1 марта 1903 года, равно какъ и капиталовъ премій Г. Э. Карнова и князя Д. В. Голицына.

3) Дѣйствительный Членъ С. О. Долговъ прочелъ отчетъ Ревизіонной Коммисіи, провѣрившей капиталы и приходо-расходныя книги Общества, причѣмъ капиталъ оказался въ наличности, книги найдены веденными правильно, и статьи прихода и расхода подтверждены представленными оправдательными документами.

4) Библіотекаръ Общества Е. И. Соколовъ прочиталъ годичный отчетъ по библіотекѣ Общества, причѣмъ отмѣтилъ важныя поступленія въ нее за отчетный годъ книгами, рукописями и документами.

5) Общество постановило принести благодарность Секретарю, Казначею и Библіотекарю за ихъ труды для Общества въ минувшемъ году и Членамъ Ревизіонной Коммисіи за провѣрку отчета и приходо-расходныхъ книгъ Общества съ 1 марта 1902 года.

6) Членомъ-Соревнователемъ А. И. Станкевичемъ было сдѣлано сообщеніе: «Рейтенфельсъ и его сочиненіе о Москвѣ».

485-е засѣданіе Общества 18 марта (обыкновенное).

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 18 марта 1903 года, подъ предсѣдательствомъ Дѣйствительнаго Члена Общества С. А. Петровскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. О. Долгова, Е. И. Соколова, В. И. Покровскаго, Членовъ-Соревнователей: С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, А. И. Станкевича, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

Читаны отношенія:

1) Костромской Губернской Ученой Архивной Коммисіи отъ 26 февраля 1903 года, за № 29, съ просьбой увѣдомить, не были ли

дѣлаемы Членомъ Общества протоіереемъ Діевымъ сообщенія о городѣ Нерехтѣ? Определено: увѣдомить, что изъ дѣлъ Общества этого не видно.

2) Директора Педагогическаго Музея при Управленіи Виленскаго Учебнаго Округа отъ 22 февраля 1903 года, за № 169, съ просьбой о высылкѣ въ Музей изданій Общества за 1903 и слѣдующіе года. Определено: высылать.

3) Центральнаго Статистическаго Комитета отъ 10 февраля 1903 года, за № 110, съ препровожденіемъ изданія: «Статистика Россійской Имперіи. LIV. Урожай 1902 года. II. Яровые хлѣба и картофель».

4) Письмо В. И. Арановскаго съ просьбой увѣдомить его, былъ ли напечатанъ «Галичскій Лѣтописецъ», доставленный въ Общество И. И. Тичинкинымъ въ 1831 году. Определено: увѣдомить, что напечатанъ не былъ въ изданіяхъ Общества.

5) Императорской Археологической Комиссіи отъ 1 февраля 1903 года, за № 478, съ препровожденіемъ для бібліотеки Общества: а) Отчета о дѣятельности Комиссіи за 1900 г., б) №№ 27 и 28 «Матеріаловъ по археологіи Россіи» и выпусковъ 3 и 4 «Извѣстій».

6) Правленія Вологодской духовной Семинаріи отъ 21 февраля 1903 года, за № 141, съ увѣдомленіемъ о полученіи рукописи XVIII в., въ которой имѣется сочиненіе «Учителя Самоила обличеніе на іудейская блуженія Мессинна блуженія пришествія еще чающихъ».

7) Комитета Вспомогательнаго Общества «Санаторій» съ предложеніемъ Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ вступить въ число почетныхъ членовъ Общества «Санаторій».

8) Московскаго Архива Министерства Юстиціи отъ 14 марта, за № 127, съ увѣдомленіемъ о полученіи возвращенныхъ Обществомъ «Боярскихъ Списковъ» №№ 8 и 9.

9) Бібліотеки Императорскаго Московскаго Университета отъ 17 марта 1903 года, за № 259, съ препровожденіемъ «Ученыхъ Записокъ» по отдѣламъ историко-филологическому вып. 28, 29, 30, 31 и юридическому вып. 18, 19, 20, 21.

10) Письмо И. В. Костоловскаго съ препровожденіемъ разсказа крестьянина о французскомъ нашествіи въ 1812 году.

11) Извѣщеніе изъ Праги о кончинѣ Фр. Ригера.

486-е засѣданіе Общества 24 апрѣля.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 24 апрѣля 1903 года, подъ предсѣдательствомъ Дѣйствительнаго Члена С. А. Петровскаго,

въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: В. И. Покровскаго, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: М. Н. Сперанскаго, Ю. В. Арсеньева, А. Д. Григорьева и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протоколовъ предыдущихъ засѣданій, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

- 1) Совѣта Петровскаго Общества. изслѣдователей Астраханскаго края отъ 12 февраля 1903 года съ препровожденіемъ «Отчета Общества за 1898 годъ».
- 2) Императорскаго Русскаго Историческаго Общества отъ 19 марта 1903 года, за № 233, съ препровожденіемъ 114, 115 и 116 томовъ «Сборника» Общества.
- 3) Комиссіи по международному обмѣну изданій отъ 15 марта 1903 г., за № 274, съ препровожденіемъ двухъ пакетовъ, доставленныхъ Шведскою Комиссіею по международному обмѣну изданій.
- 4) Пермской Губернской Ученой Архивной Комиссіи съ благодарностію за высылку «Чтеній» Общества т.т. 204 и 205.
- 5) Воронежскаго Церковнаго Историко-археологическаго Комитета отъ 16 апрѣля 1903 г., за № 430, съ выраженіемъ благодарности за пожертвованіе въ Комитетъ изданій Общества.
- 6) Университетской Библіотеки въ Упсалѣ съ увѣдомленіемъ о полученіи «Чтеній» 1902 года.
- 7) Студенческаго Кружка для занятій по исторіи Русской Литературы при Историко-филологическомъ факультетѣ Императорскаго Казанскаго Университета отъ 12 марта 1903 г., за № 13, съ просьбой о бесплатной высылкѣ въ бібліотеку Кружка «Чтеній» Общества.
- 8) Императорскаго Вольнаго Экономическаго Общества отъ 22 марта 1903 г., за № 181, съ просьбой о бесплатной высылкѣ для бібліотеки Экономическаго Общества «Чтеній» Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1902 годъ. Опредѣлено: выслать.
- 9) Комитета Пермской Городской Общественной Библіотеки отъ 19 марта 1903 г., за № 42, съ просьбой о бесплатной высылкѣ въ Библіотеку «Чтеній» Общества въ 1903 году.
- 10) Ректора Императорскаго С.-Петербургскаго Университета отъ 19 марта 1903 г., за № 795, съ возвращеніемъ двухъ рукописей (отд. I №№ 172 и 225), высланныхъ Обществомъ для занятій г. Кунцевича.
- 11) Совѣта Казанской Духовной Академіи отъ 19 марта 1903 г., за № 330, съ увѣдомленіемъ объ исправномъ полученіи возвращенной Обществомъ рукописи Соловецкаго монастыря № 1121/1012.

12) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 17 марта 1903 г., за № 2478, съ увѣдомленіемъ о Высочайшемъ соизволеніи на временную передачу въ Московскій Архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ экземпляра грамоты Земскаго Собора 1613 года объ избраніи на царство Михаила Ѳедоровича Романова.

II. Членомъ-Соревнователемъ Ю. В. Арсеньевымъ было сдѣлано сообщеніе: «Есть исторія Оружейнаго приказа въ XVII в.».

487-е засѣданіе Общества 17 мая (обыкновенное).

Въ засѣданіи Общества 17 мая 1903 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, Н. А. Заозерскаго, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, Е. И. Соколова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: А. Д. Григорьева, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Начальника Военно-Историческаго Отдѣла Штаба Кавказскаго Военнаго Округа генераль-маіора Потто отъ 5-го мая с. г., за № 240, съ препровожденіемъ сочиненій: XXII т. «Кавказскаго Сборника», «Сборника о Георгіевскихъ кавалерахъ» и «Сборника о потеряхъ кавказскихъ войскъ».

2) Комиссіи по международному обмѣну изданій отъ 19 апрѣля с. г., за № 429, съ препровожденіемъ одного пакета, доставленнаго Американскою Комиссіею.

3) Владимирской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 2 и 28 апрѣля с. г., за №№ 56 и 60, съ увѣдомленіемъ о полученіи I и II книгъ «Чтеній» за 1903 г.

4) Комитета Общества для пособія нуждающимся студентамъ Императорскаго Московскаго Университета отъ 25 апрѣля, за № 961, съ просьбой сообщить: не потребуется ли Обществу студенты для занятій въ лѣтнее время по разработкѣ вопросовъ по Исторіи и Археологіи. Определено: увѣдомить объ отсутствіи нужды въ помощи студентовъ.

5) Московскаго отдѣленія Императорскаго Русскаго Техническаго Общества отъ 19 апрѣля с. г., за № 68, съ просьбой командировать одного или нѣсколькихъ представителей въ засѣданіе Комиссіи 5-го

мая, организованной для разработки вопроса о постройкѣ въ Москвѣ дома для помѣщенія ученыхъ и просвѣтительныхъ Обществъ.

6) Предсѣдателя Дирекціи Николаевской Общественной Библиотеки отъ 12 мая с. г., за № 540, съ просьбой о высылкѣ въ Библиотеку изданій Общества.

7) Московскаго Архива Министерства Юстиціи отъ 28 февраля с. г., за № 109, съ увѣдомленіемъ о полученіи «Списка съ писцовой книги Новгородскаго уѣзда № 706» и съ просьбой возвратити «Боярскіе списки №№ 8 и 20». Опредѣлено: возвратити.

8) Секретарь Общества сообщилъ о смерти Дѣйствительныхъ Членовъ Общества А. И. Кирпичникова (30 апрѣля 1903 г.) и Г. Θ. Штендмана (8 мая 1903 г.) и Почетнаго Члена Д. Θ. Тютчевой.

9) Общество имѣло сужденіе объ изданіи Исторической Записки о своей дѣятельности и поручило Секретарю Общества Е. В. Барсову составить таковую.

II. Секретарь Общества Е. В. Барсовъ сдѣлалъ сообщеніе: «Публичный диспутъ Поморцевъ съ іеромонахомъ Неофитомъ въ 1722-мъ году».

488-е засѣданіе Общества 17 мая (чрезвычайное).

Въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества 17 мая 1903 года подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, Н. А. Заозерскаго, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, Е. И. Соколова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: А. Д. Григорьева, Н. В. Рождественскаго, и Секретаря Общества Е. В. Барсова, происходило слѣдующее:

1) Предсѣдатель Общества объявилъ, что премія Г. Θ. Карпова, согласно постановленію особой избранной Обществомъ Коммиссіи, присуждается И. И. Лаппо за представленное имъ сочиненіе: «Великое княжество Литовское за время отъ заключенія Люблинской уніи до смерти Стефана Баторія (1569—1586)»; рецензенту же сего изслѣдованія С. М. Середонину за его обстоятельный научный разборъ опредѣлено выдать установленную золотую медаль.

2) Согласно предложенію Секретаря, постановлено увѣдомити учредительницу преміи А. Т. Карпову о результатахъ 11-го соисканія сей преміи.

489-е засѣданіе Общества 27 сентября.

Въ засѣданіи Общества 27-го сентября 1903 года, подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ при-

сутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, Е. И. Соколова, В. О. Эйнгорна, Члена-Соревнователя Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протоколовъ предыдущихъ засѣданій, происходило слѣдующее:

І. Читаны отношенія:

1) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 28 мая и 16 іюля, за №№ 4608 и 6171, съ препровожденіемъ Камерь-фурьерскаго журнала за 1803 г., январь—декабрь, съ алфавитными указателями.

2) Главнаго Штаба Военнаго Министерства отъ 4 августа с. г., за № 34788, съ препровожденіемъ экземпляра изданія Военно-Ученнаго Архива: «Всепожданнѣйшія донесенія графа Миниха», ч. III-я.

3) Начальника Штаба Кавказскаго Военнаго Округа отъ 17 іюня с. г., за № 339, съ препровожденіемъ I, II и XII томовъ изданія Военно-Историческаго Отдѣла: «Утвержденіе русскаго владычества на Кавказѣ».

4) Архиваріуса Виленскаго Центральнаго Архива отъ 4 іюня, за № 312, съ препровожденіемъ II го выпуска «Описи документовъ» сего Архива.

5) Черниговской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 19 августа с. г., за № 1209, съ препровожденіемъ 4-го и 5-го выпусковъ своихъ Трудовъ.

По §§ 1—5 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

6) Императорскаго Вольнаго Экономическаго Общества отъ 28 іюня за № 263, Императорскаго Историческаго Общества отъ 6 іюня, за № 301, Владимирской и Воронежской Архивныхъ Комиссій отъ 2 и 11 іюня с. г., за №№ 77 и 363, и Смитсоніанскаго института съ выраженіемъ благодарности за доставленные изданія Общества.

7) Ректора Императорскаго Казанскаго Университета отъ 19 сентября, за № 2105, съ просьбой о высылкѣ Чтеній Общества въ Библиотеку Студенческаго Общежитія. Опредѣлено: въ виду того, что Общество высылаетъ уже 3 экземпляра бесплатно своихъ Чтеній учреждениямъ Казанскаго Университета—просьбу отклонить.

8) Непремѣннаго Секретаря Императорской Академіи Наукъ отъ 16 іюня, за № 725, съ просьбой выслать изданія Общества для Библиотеки, преимущественно по русской исторіи, при Русскомъ посольствѣ въ Римѣ. Опредѣлено: выслать.

9) Д-ра Л. К. Гетца съ просьбой о безплатной выдать ему изданій Общества, какъ уже вышедшихъ, такъ и выходящихъ выйти. Определено: выслать ему Чтенія 1903 г. и указатели и каталоги изданій Общества и просить г. Гетца увѣдомить, что именно онъ желалъ бы получить.

10) Библиотекаря Кіевской Духовной Академіи А. Крыловскаго съ просьбой выслать въ Библиотеку недостающія изданія. Определено: выслать.

11) Русской Библиотеки при Императорскомъ Александровскомъ Университетѣ въ Гельсингфорсѣ отъ 24 мая и Ректора сего Университета отъ 7 іюля, 20 іюля и 31 іюля съ просьбой выслать рукопись Общества № 99, съ увѣдомленіемъ о полученіи и затѣмъ возвращеніи ея. Определено: принять къ свѣдѣнію.

12) Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ отъ 27 мая, за № 433, съ препровожденіемъ рукописи XV в. № 189.

13) И. об. Ректора Императорскаго С.-Петербургскаго Университета отъ 9 и 22 сентября с. г., за № 1805, о высылкѣ въ Библиотеку Университета рукописей №№ 76, 127 и 198. Определено: выслать.

14) Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 3 іюня и 19 августа с. г., за №№ 10846 и 15781, о Высочайшемъ награжденіи служителя Общества Гаврилова ко дню св. Пасхи с. г. званіемъ личнаго почетнаго гражданина и о полученіи свидѣтельства на сіе званіе.

15) Душеприказчика А. К. Медвѣдниковой—Н. А. Цвѣткова съ увѣдомленіемъ, что вслѣдствіе ходатайства Дѣйствительнаго Члена Общества С. А. Петровскаго вмѣ опредѣлены на нужды Общества изъ оставшихся послѣ умершей вдовы Коммерціи Совѣтника А. К. Медвѣдниковой дивидендныхъ бумагъ одна акція Московскаго Земельнаго Банка съ дивиденднымъ купономъ за 1903 г. и одна акція С.-Петербургско-Тульскаго Земельнаго Банка съ таковымъ же купономъ и съ просьбой за полученіемъ сихъ бумагъ направить въ его контору аккредитованное лицо. Казначей Общества С. А. Бѣлокуровъ заявилъ, что означенныя % бумаги имъ получены. Предсѣдатель Общества дополнилъ, что имъ поручено Дѣйствительнымъ Членамъ С. А. Петровскому и С. А. Бѣлокурову привести отъ имени Общества благодарность Н. А. Цвѣткову за сдѣланное распоряженіе. Определено: выразить глубокую признательность Общества С. А. Петровскому за хлопоты по настоящему дѣлу.

16) С. М. Середонина съ извѣстіемъ о полученіи присужденной

ему Обществомъ золотой медали и съ сообщеніемъ свидѣній объ его работѣ по переводу Флетчера.

17) Секретарь Общества заявилъ о кончинѣ Дѣйствительныхъ Членовъ Общества Ю. Ф. Крачковскаго (26 іюля 1903 г.) и А. А. Мартынова (9 іюня с. г.).

18) Предсѣдатель Общества доложилъ полученный чрезъ Ректора Университета отъ 23 мая с. г., за № 2254, запросъ касательно празднованія столѣтія Общества. Единогласно постановлено: увѣдомить Департаментъ Народнаго Просвѣщенія, что Общество «ведетъ начало своей дѣятельности отъ 1804 г. на точномъ основаніи документовъ, напечатанныхъ въ его изданіяхъ; а уставъ 1811 года былъ составленъ и утвержденъ (21 января) по случаю преобразованія Общества съ кратковременнымъ его закрытіемъ. Такъ смотрѣло тогда на случившееся и Министерство Народнаго Просвѣщенія; такъ же понимало и само Общество происшедшую въ его положеніи перемѣну».

II. Дѣйствительнымъ Членомъ В. О. Эйнгорномъ было сдѣлано сообщеніе: «о Московскомъ Главномъ Народномъ Училищѣ (1786—1804 гг.)».

490-е засѣданіе Общества 25 октября.

Въ засѣданіи Общества 25-го октября 1903 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, Д. И. Иловайскаго, Н. В. Никитина, С. А. Петровскаго, Е. И. Соколова, М. И. Соколова, М. Н. Сперанскаго, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммона, И. С. Бѣляева, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Уѣднаго Наблюдателя церковно-приходскихъ школъ и школъ грамоты Бугульминскаго уѣзда Самарской епархіи отъ 9 октября 1903 г., за № 573, съ просьбой увѣдомить его относительно напечатанія въ «Чтеніяхъ» высланной имъ въ 1902-мъ году статьи: «Графиня Анна Алексѣевна Орлова-Чесменская» и съ предложеніемъ напечатать въ «Чтеніяхъ» имѣющіеся у него манифесты, грамоты и указы за время съ 1756 по 1860 годы. Определено: увѣдомить о. Иванова, что его статья о графинѣ Орловой напечатана въ IV-й книгѣ «Чтеній» сего года; предлагаемые же матеріалы не могутъ быть помѣщены въ изданіяхъ Общества за недостаткомъ мѣста.

2) Историко-филологическаго Общества при Императорскомъ Харьковскомъ Университетѣ съ увѣдомленіемъ объ имѣющемъ быть 2-го ноября сего года чествованіи бывшаго Предсѣдателя помянутаго Общества Марина Степановича Дринова по случаю 30-лѣтія его служебной и ученой дѣятельности. Определено: послать привѣтствіе.

3) Совѣта С.-Петербургской Духовной Академіи отъ 19 сентября сего года, за № 2021, съ препровожденіемъ въ Общество рукописи Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря за № 9/1086 Сборникъ въ малую 8-ку, XV вѣка, на 572 листахъ.

4) Ректора Императорскаго Московскаго Университета отъ 16 октября сего года, за № 3280, съ просьбой о доставленіи къ 1-му декабря сего года свѣдѣній о дѣятельности Общества за сей годъ.

5) Редакціи журналовъ «Практическая жизнь» и «Вѣстникъ Знанія» съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями и объявленіями въ 1904-мъ году. Определено: принять къ свѣдѣнію.

6) Николаевской Библіотеки Пріамурскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго Географическаго Общества отъ 3 октября сего года, за № 559, съ благодарностію за высылку въ семь году въ Библіотеку «Чтеній» Общества и съ просьбой не отказать въ высылкѣ таковыхъ и въ будущемъ году. Определено: выслать.

7) Владимирской Губернской Ученой Архивной Коммисіи съ препровожденіемъ 5-й книги «Трудовъ» Коммисіи. Определено: благодарить.

8) Дѣйствительными Членами Общества В. О. Ключевскимъ, Е. В. Барсовымъ и С. А. Бѣлокуровымъ предложенъ въ Члены-Соревнователи Общества помощникъ Старшаго Дѣлопроизводителя въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи Конкордій Андреевичъ Стратонитскій. Определено: произвести избраніе закрытой баллотировкой въ слѣдующемъ засѣданіи.

II. Дѣйствительнымъ Членомъ Общества В. О. Эйнгорномъ было сдѣлано сообщеніе: «Къ исторіи просвѣщенія въ Россіи въ XVIII вѣкѣ».

491 е засѣданіе Общества 29 ноября.

Въ засѣданіи Общества 29-го ноября 1903 года подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, Д. И. Иловайскаго, Г. А. Муркоса, В. И. Покровскаго, Е. И. Соколова, А. С. Хаханова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммона, Ю. В. Арсеньева, А. Д. Григорьева и Секретаря Общества Е. В. Бар-

сова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Историко-филологическаго Общества при Институтѣ князя Безбородко съ препровожденіемъ IV тома «Сборника» Института.

2) Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества отъ 15 октября 1903 года, за № 99, съ препровожденіемъ изданій: «Записки Отдѣленія Русской и Славянской Археологіи» вып. I-й т. V, «Записки Восточнаго Отдѣленія», вып. I-й т. XV, и «Приложеніе» къ вып. 3—4 т. XII «Записокъ Общества» (нов. серіи).

3) Общества исторіи, филологіи и права при Императорскомъ Варшавскомъ Университетѣ отъ 28 октября 1903 г. съ препровожденіемъ 2-го выпуска «Записокъ» онаго Общества.

По §§ 1—3 опредѣлено: благодарить.

4) Владимирской Губернской Ученой Архивной Коммисіи отъ 25 ноября 1903 года, за № 184, съ благодарностію за присылку 4-й книги «Чтеній» за 1903-й годъ.

5) Статистической Коммисіи Императорскаго Вольнаго Экономическаго Общества съ просьбой о высылкѣ устава Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Опредѣлено: выслать.

6) Кіевскаго Общества Древностей и Искусствъ отъ 12 ноября 1903 г., за № 151, съ просьбой о высылкѣ для библіотеки онаго Общества изданій Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Опредѣлено: выслать.

7) Русской Публичной Библіотеки въ Юрьевѣ отъ 25 октября 1903 года съ просьбой о высылкѣ въ 1904 году «Чтеній» съ уступкой. Опредѣлено: по примѣру прежнихъ лѣтъ выслать за половинную плату.

8) Общество имѣло сужденіе о предстоящемъ 9-го декабря сего года празднованіи 50-лѣтія служенія Почетнаго Члена Общества Высокопреосвященнаго Сергія, архіепископа Владимирскаго, и постановило: поручить Секретарю составить и поднести соотвѣтствующее привѣтствіе.

9) Письмо Дѣйствительнаго Члена Общества В. Истрина съ просьбой напечатать въ «Чтеніяхъ» его изслѣдованіе о славянскомъ переводѣ Хроники Георгія Синкелла. Опредѣлено: изъявить согласіе на помѣщеніе этой работы въ «Чтеніяхъ» Общества при условіи

набора ея по мѣрѣ возможности и въ зависимости отъ хода печатанія другихъ статей.

10) Дѣйствительный Членъ С. А. Бѣлокуровъ представилъ 4 листа Евангелія южнославянскаго письма, жертвуемые А. Л. Полевымъ. Определено: благодарить жертвователя.

11) Редакцій журналовъ: «Вѣра и Церковь», «Автомобиль», «Новый Миръ», «Кіевскіе Отклики» и «Задумешное Слово» съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ 1904-мъ году. Определено: обмѣниваться съ первымъ журналомъ.

12) Письмо Дѣйствительнаго Члена М. Дринова съ выраженіемъ благодарности за принесенное ему отъ имени Общества привѣтствіе по случаю 30-лѣтія его научной дѣятельности.

13) Попечителя Московскаго Учебнаго Округа относительно рефератовъ въ открытыхъ засѣданіяхъ ученыхъ Обществъ.

14) Ректора Императорскаго Варшавскаго Университета отъ 7 ноября сего года, за № 9382, съ просьбой о высылкѣ для занятій магистранта В. А. Погорѣлова греческаго оригинала «Изборника Святослава 1073 г.». Определено: выслать.

15) Конторы типографіи Императорскаго Московскаго Университета съ приложеніемъ сметы на работы съ новыми цѣнами. Казначей Общества заявилъ, что послѣднія, въ зависимости отъ набора, повышены отъ 25% до 100% и что стоимость печатанія книгъ «Чтеній» за годъ повышается до 1000 руб. Постановлено: поручить Секретарю Общества переговорить съ арендаторомъ Университетской типографіи, а Казначею Общества собрать справки о цѣнахъ и условіяхъ печатанія въ другихъ типографіяхъ.

II. Дѣйствительнымъ Членомъ С. А. Бѣлокуровымъ было доложено сообщеніе Члена-Соревнователя Н. В. Рождественскаго: «О документахъ Московскаго Главнаго Архива Министеротва Иностранныхъ Дѣлъ, касающихся пребыванія въ Московскомъ государствѣ Антиохійскаго патріарха Макарія».

492-е засѣданіе Общества 20-го декабря.

Въ засѣданіи Общества 20-го декабря 1903 года, подъ предѣвательствомъ Г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, Е. И. Соколова, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммоиа, Ю. В. Арсеньева, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, Н. В. Рождествен-

скаго, и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и поднісаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Тамбовской Ученой Архивной Коммиссіи отъ 16 декабря 1903 г., за № 559, съ препровожденіемъ 48-го выпуска «Извѣстій» Коммиссіи.

2) Центрального Статистическаго Комитета отъ 29-го ноября 1903 года, за № 809, съ препровожденіемъ изданія: «Урожай 1903 года I. Озимые хлѣба и сѣно. Статистика Россійской Имперіи» LVII.

3) Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ отъ 28 ноября 1903 г., за № 520 съ препровожденіемъ 3-го выпуска VIII-го тома «Извѣстій» Института.

4) Московскаго Архива Министерства Юстиціи отъ 16-го декабря 1903 г., за № 111, съ препровожденіемъ 13-й книги «Описанія документовъ и бумагъ, хранящихся въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи».

По §§ 1—4 опредѣлено: благодарить.

5) Наблюдательнаго Комитета Туркестантской Публичной Библиотеки и Музея отъ 29 ноября 1903 г., за № 321, съ просьбой о бесплатной высылкѣ въ Библиотеку «Чтеній» Общества за 1904-й г.

6) Редакціи болгарскаго журнала «Българская Сбирка» и Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ 1904 г. Опредѣлено: обмѣниваться.

7) Студентовъ Московской и С.-Петербургской духовныхъ Академій съ просьбой о бесплатной высылкѣ въ библиотеки студентовъ «Чтеній» Общества за 1904 г. Опредѣлено: высылать.

8) Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ отъ 2-го декабря 1903 г., за № 36, съ просьбой пригласить изъ числа Членовъ Общества одного или двухъ депутатовъ на являющій быть съ 31-го августа по 10-е сентября 1904 г. Съѣздъ славянскихъ филологовъ и историковъ. Опредѣлено: просить Д. И. Иловайскаго, М. И. Соколова и Р. Э. Брандта быть представителями Общества на означенномъ Съѣздѣ.

9) Ректора Императорскаго Московскаго Университета отъ 2-го декабря 1903 г., за № 3836, съ уведомленіемъ о послѣдовавшемъ разрѣшеніи Министерства Народнаго Пресвѣщенія праздновать столѣтіе существованія Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Опредѣлено: разослать извѣщеніе о семъ ученымъ учрежде-

ніямъ и обществамъ, высшимъ учебнымъ заведеніямъ, всѣмъ членамъ Общества и нѣкоторымъ отдѣльнымъ лицамъ.

10) Совѣта Московской духовной Академіи отъ 16-го декабря 1903 г., за № 1230, съ препровожденіемъ въ Общество рукописи фундаментальной бібліотеки Академіи № 91, «Минея-Четья», генварь, XV вѣка.

11) Ректора Императорскаго С. Петербургскаго Университета отъ 4-го декабря 1903 г., за № 2348, съ возвращеніемъ рукописей за №№ 76, 127 и 198, высланныхъ Обществомъ для ученыхъ занятій магистранта Кунцевича.

II. Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ было сдѣлано сообщеніе: «Соборное Уложеніе XVII вѣка о судебномъ процессѣ надъ духовными лицами въ дѣлахъ уголовныхъ и гражданскихъ».

1904 г.

493-е засѣданіе Общества 30 января.

Въ засѣданіи Общества 30 января 1904 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, Н. А. Заозерскаго, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина, Е. И. Соколова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммона, Ю. В. Арсеньева, А. Д. Григорьева, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее.

I. Читаны отношенія:

1) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 16 января 1904 г., за № 296, съ препровожденіемъ экземпляра «Камеръ-фурьерскаго журнала за первую половину 1804 г. (январь—іюнь) съ алфавитнымъ указателемъ».

2) Ректора Императорскаго Московскаго Университета, за № 311, съ препровожденіемъ экземпляра «Рѣчи и Отчета» произнесенныхъ въ торжественномъ Собраніи Университета 12 января 1904 г.

3) П. И. Щукина—съ препровожденіемъ II-го выпуска Щукинскаго Сборника.

По §§ 1--3 опредѣлено: благодарить.

4) Публичной Библіотеки Русскаго Института и Народнаго Дома во Львовѣ, за № 3237, съ благодарностью за присылку «Чтеній» Общества за 1903 й г.

5) Канцеляріи Попечителя Виленскаго Учебнаго Округа отъ 8 января 1904 г., за № 260, съ благодарностію за высылку «Чтеній» Общества въ 1903 г. для Педагогическаго Музея при Управленіи Виленскаго Учебнаго Округа и съ просьбою высылать его и на будущее время. Определено: высылать.

6) Тверскаго Общества Любителей Археологіи и Исторіи и Естествознанія отъ 30 ноября 1903 г., съ препровожденіемъ 1-го выпуска своего «Сборника» и съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями. Определено: выслать Чтенія 1903 г. и высылать ихъ въ текущемъ году.

7) Редакціи Ярославскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей отъ 22 декабря 1903 г., за № 12180, съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ 1904 г.

8) Завѣдующаго Студенческимъ Общежитіемъ при Императорскомъ Харьковскомъ Университетѣ отъ 31 декабря 1903 г., за № 371, съ просьбой о бесплатной высылкѣ для бібліотеки Общежитія «Чтеній» Общества. Определено: выслать Чтенія 1903 г. и высылать въ текущемъ году.

9) Студенческаго Литературнаго Кружка при Историко-филологическомъ факультетѣ Императорскаго Казанскаго Университета, отъ 12 декабря 1903 г., съ благодарностію за высылку «Чтеній» Общества въ 1903 г. и съ просьбой о высылкѣ оныхъ и въ 1904 году. Определено: высылать.

10) Редакцій журналовъ: «Православный Собесѣдникъ», «Богословскій Вѣстникъ», «Литературный Вѣстникъ» и газеты «Отечество» съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ 1904 г. Определено: обмѣниваться съ первыми тремя журналами.

11) Ректора Императорскаго Варшавскаго Университета, отъ 2 января 1904 г., за № 10666, съ увѣдомленіемъ о полученіи высланныхъ Обществомъ рукописей.

12) Правленія Императорскаго Новороссійскаго Университета, отъ 9 января 1904 г., за № 74, съ просьбой о высылкѣ для занятій ординарнаго профессора В. М. Истрина двухъ славянскихъ рукописей за №№ 211 и 217. Определено: выслать.

13) Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности, отъ 22 декабря 1903 г. и 27 января 1904 г., съ просьбой о доставленіи ему рукописи «Мусикія» Н. Дилецкаго № 146. Определено: выслать.

14) Канцеляріи Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 20 января 1904 г., за № 1011, съ препровожденіемъ талона къ

ассигновкѣ, за № 17, на получение изъ Московскаго Губернскаго Казначейства 5000 рублей на содержаніе Общества въ 1904 г. Казначей Общества заявилъ, что означенная сумма имъ получена изъ Казначейства. Определено: увѣдомить о семъ Канцелярію Попечителя Округа.

15) Департамента Народнаго Просвѣщенія, отъ 21 января 1904 г., за № 2284, съ препровожденіемъ программы празднованія столѣтняго юбилея Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Секретарь Общества заявилъ, что согласно постановленію Общества въ предыдущемъ засѣданіи извѣщеніе объ юбилеѣ Общества разослано ученымъ учрежденіямъ, высшимъ учебнымъ заведеніямъ и ученымъ обществамъ, задачи коихъ соприкасаются съ дѣятельностью Общества, Архивамъ и Архивнымъ Коммиссіямъ, редакціямъ журналовъ, обмѣнивающихся съ Обществомъ, и членамъ Общества иногороднимъ и заграничнымъ.

16) Арендатора Университетской Типографіи В. Грингмута съ препровожденіемъ новыхъ цѣнъ на работы. Казначей Общества заявилъ: 1) что противъ первой смѣты въ настоящей второй смѣтѣ сдѣлано незначительное уменьшеніе на нѣкоторыя работы (отъ 25 к. до 1 р.), цѣна же за наборъ русскимъ шрифтомъ поставлена та же, что и въ первой смѣтѣ (повышена съ 12 руб. на 16 руб.) и 2) что въ виду того, что уже напечатанныхъ статей достаточно для 5—6 книжекъ Чтеній, нѣтъ нужды торопиться съ рѣшеніемъ вопроса о дальнѣйшемъ печатаніи въ той или другой типографіи. Определено: имѣть сужденіе о семъ по собраніи свѣдѣній о цѣнахъ въ другихъ типографіяхъ.

17) Произведенной закрытой баллотировкой былъ избранъ единогласно въ Члены-Соревнователи Общества К. А. Стратонитскій.

II. Дѣйствительный членъ Д. И. Иловайскій прочелъ отрывокъ изъ приготавлиаемаго имъ къ печати слѣдующаго тома «Исторіи Россіи», касательно состоянія Малороссіи въ XVII в.

494-е засѣданіе 28 февраля.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 28 февраля 1904 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, Д. И. Иловайскаго, Ф. Е. Корша, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, В. И. Сизова, Е. и М. И. Соколовыхъ, Членовъ-Соревнователей: Н. И. Аммова, С. К. Богоявленскаго, И. И. Побойнина, Н. В. Рождественскаго,

К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

І. Читаны отношенія:

1) Виленской Коммиссіи для разбора и изданія древнихъ актовъ отъ 17 февраля, за № 59, съ препровожденіемъ экземпляра издавнаго ею «Сборника документовъ, касающихся административнаго устройства Сѣверо-западнаго края при императрицѣ Екатеринѣ II» и изданныхъ Виленской Публичной Библіотекой: а) Описаніе рукописнаго отдѣленія, вып. IV и б) Отчетъ Библіотеки за 1903 г.

2) Пензенской Губернской Ученой Архивной Коммиссіи отъ 13 февраля, за № 34, съ препровожденіемъ 1-го тома своихъ «Трудовъ».

3) Коммиссіи по международному обмѣну изданій отъ 23 января, за № 75, съ препровожденіемъ одного пакета, доставленнаго Шведской Коммиссіею.

4) Начальника Военно-Историческаго Отдѣла Штаба Кавказскаго Военнаго Округа отъ 4 февраля, за № 41, съ препровожденіемъ XXIII-го тома «Кавказскаго Сборника».

5) Историко-филологическаго Общества при Харьковскомъ Университетѣ съ препровожденіемъ XIII-го тома своего «Сборника».

6) Императорской Публичной Библіотеки отъ 22 января, за № 215, съ препровожденіемъ Отчета о дѣятельности ея за 1899 г.

По §§ 1—6 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

7) Упсальскаго Университета отъ 26 января съ извѣщеніемъ о полученіи «Чтеній» Общества за 1903 годъ.

8) Саратовской Ученой Архивной Коммиссіи отъ 2 февраля, за № 21, съ выраженіемъ искренней признательности за пожертвованіе въ библіотеку ея изданій Общества въ количествѣ 204 экземпляровъ.

9) Императорскаго Общества любителей древней письменности отъ 13 февраля, за № 13, съ увѣдомленіемъ о полученіи рукописи Общества № 146, на 182 листахъ.

10) Правленія Императорскаго Харьковскаго Университета отъ 3 февраля, за № 499, съ просьбой сообщить свѣдѣнія о принадлежащихъ Обществу рукописныхъ трудахъ и письмахъ В. Н. Каразина. Опредѣлено: сообщить выдержку изъ составляемаго Библіотекаремъ Общества Описанія рукописей и документовъ Общества, содержащую свѣдѣнія о работахъ Каразина, хранящихся въ Обществѣ.

11) Дѣйствительнаго Члена П. В. Владимірова съ просьбой вновь напечатать въ «Чтеніяхъ» его изслѣдованіе о Великомъ Зерцалѣ (помѣщенное въ 1883 г.) съ присоединеніемъ 3-хъ другихъ его статей, касающихся того же вопроса и напечатанныхъ въ другихъ изданіяхъ.

12) Завѣдывающихъ Библіотекой слушательницъ Московскихъ Высшихъ Женскихъ Курсовъ съ просьбой пожертвовать изданія Общества. Дѣйствительный Членъ С. А. Бѣлокуровъ заявилъ, что ими заявлено желаніе сперва просмотрѣть каталоги и указатели къ изданіямъ Общества, чтобы изъ нихъ выбрать наиболѣе существенное въ виду крайне ограниченнаго свободнаго мѣста въ Библіотекѣ.

13) Члена-Соревнователя К. А. Стратонитскаго съ выраженіемъ благодарности за избраніе его въ Члены Общества.

14) Въ составъ Ревизіонной Коммисіи для провѣрки денежнаго отчета Казначея Общества за истекающій годъ записками избраны Дѣйствительные Члены Общества В. О. Эйнгорнъ и С. О. Долговъ.

15) Дѣйствительными Членами Общества Е. В. Барсовымъ, С. А. Бѣлокуровымъ и В. О. Ключевскимъ, въ виду исполняющагося столѣтія существованія Общества, предложены:

а) въ Почетные Члены:

1) Директоръ Археологическаго Института въ С.-Петербургѣ Николай Васильевичъ *Покровский*.

2) Заслуженный профессоръ Казанской Духовной Академіи Петръ Васильевичъ *Знаменскій*.

3) Членъ Археографической Коммисіи Министерства Народнаго Просвѣщенія Петръ Андреевичъ *Гильтебрандтъ*.

4) Извѣстный французскій ученый Альфредъ *Рамбо* (изъ Дѣйствительныхъ Членовъ).

5) Библіотекаръ Чешскаго Музея въ Прагѣ Адольфъ Осиповичъ *Патера*.

6) Профессоръ Пражскаго Университета Осипъ Викентьевичъ *Пичъ*.

7) Ординарный Академикъ Императорской Академіи Наукъ Владимиръ Ивановичъ *Ламанскій* (изъ Дѣйствительныхъ Членовъ).

8) Сербскій посланникъ при Императорскомъ Россійскомъ Дворѣ Стоянъ *Новаковичъ*.

б) въ Дѣйствительные Члены:

1) Ординарный Академикъ Императорской Академіи Наукъ Алексѣй Ивановичъ *Соболевскій*.

2) Экстраординарный Академикъ той же Академіи Александръ Сергѣевичъ *Лаппо-Данилевскій*.

3) Ординарный профессоръ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета Сергѣй Ѳеодоровичъ *Платоновъ*.

4) Ординарный профессоръ Императорскаго Юрьевскаго Университета Михаилъ Александровичъ *Дьяконовъ*.

5) Ординарный профессоръ Историко-филологическаго Института кн. Безбородко въ Нѣжинѣ Михаилъ Несторовичъ *Сперанскій*.

6) Профессоръ Пражскаго Университета Люборъ *Нидерле*.

Опредѣлено: произвестн избраніе ихъ закрытой баллотировкой въ слѣдующемъ засѣданіи.

III. Дѣйствительнымъ Членомъ С. А. Бѣлокуровымъ было сдѣлано сообщеніе: «Утверженная грамота объ избраніи на Московское государство Михаила Ѳеодоровича Романова», въ коемъ переданы свѣдѣнія какъ объ обоихъ подлинныхъ экземплярахъ грамоты, такъ и о спискахъ ея, изложены исторія ихъ, равно какъ и соображенія о времени написанія и подписанія грамоты.

495-е засѣданіе 6 марта.

Въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества 6 марта 1904 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Р. Ѳ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина, С. А. Петровскаго, В. И. Покровскаго, Е. и М. И. Соколовыхъ, А. С. Хаханова, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, М. В. Кудрявцева, К. А. Стратонитскаго, и Секретаря Общества Е. В. Барсова, происходило слѣдующее:

I. Произведена баллотировка шарами предложенныхъ въ предыдущемъ засѣданіи въ Члены Общества лицъ. Единогласно избраны были:

а) въ Почетные Члены:

1) Н. В. Покровскій, 2) П. В. Знаменскій, 3) П. А. Гильдебрандтъ, 4) Альфредъ Рамбо, 5) А. О. Патера, 6) О. В. Пичъ, 7) В. И. Ламаевскій и 8) Ст. Новаковичъ.

б) въ Дѣйствительные Члены:

1) А. И. Соболевскій, 2) А. С. Лаппо-Данилевскій, 3) С. Ѳ. Платоновъ, 4) М. А. Дьяконовъ, 5) М. Н. Сперанскій и 6) Л. Нидерле.

II. Вновь предложены къ избранію:

а) въ Почетные Члены:

1. Предсѣдатель Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества графиня Прасковья Сергѣевна Уварова.

2. Профессоръ Харьковскаго Университета Маринъ Степановичъ Дриновъ.

3. Дѣйствительный Членъ Общества Дмитрій Ивановичъ Иловайскій.

4. Профессоръ Мюнхенскаго Университета Карль Крумбахеръ.

б) въ Дѣйствительные Члены:

1. Ректоръ Императорскаго Московскаго Университета Александръ Андреевичъ Тихомировъ.

2. Профессоръ Императорскаго Варшавскаго Университета Иванъ Порфирьевичъ Филевичъ.

3. Профессоръ Императорскаго Харьковскаго Университета Дмитрій Ивановичъ Багалъй.

4. Профессоръ Кіевской Духовной Академіи Владимиръ Зеноновичъ Завитневичъ.

5. Профессоръ той же Академіи Алексѣй Аванасьевичъ Дмитріевскій.

6. Помощникъ Директора Императорской Публичной Библіотеки Николай Петровичъ Лихачевъ.

7. Завѣдующій рукописнымъ отдѣленіемъ той же Библіотеки Иванъ Аванасьевичъ Бычковъ.

8. Библіотекаръ Императорскаго Россійскаго Историческаго Музея въ Москвѣ Алексѣй Ивановичъ Станкевичъ.

9. Профессоръ С.-Петербургской Духовной Академіи Николай Константиновичъ Никольскій.

10. Профессоръ Львовскаго Университета Освальдъ Бальцеръ.

11. Изслѣдователь Малорусской старины Александръ Яблоновскій.

12. Профессоръ Великой Школы въ Софіи Любенъ Милетичъ.

13. Профессоръ той же Школы Никола Златарскій.

14. Профессоръ той же Школы Бенъо Цоневъ.

Опредѣлено: произвести избраніе ихъ закрытой баллотировкой въ слѣдующемъ засѣданіи Общества.

496-е засѣданіе 13 марта.

Въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества 13 марта 1904 г. подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Р. Ф. Брандта, С. А. Бѣ-

локурова, С. О. Долгова, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, Е. и М. И. Соколовыхъ, Членовъ-Соревнователей: А. Д. Григорьева, Н. В. Рождественскаго, К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, происходило слѣдующее:

I. Произведена баллотировка шарами предложенныхъ въ предыдущемъ засѣданіи въ Члены Общества лицъ. Единогласно избраны были:

а) въ Почетные Члены:

1) графиня П. С. Уварова, 2) М. С. Дриновъ, 3) Д. И. Иловайскій и 4) Карль Краумбахеръ.

б) въ Дѣйствительные Члены:

1) А. А. Тихомировъ, 2) И. П. Филевичъ, 3) Д. И. Багалъй, 4) В. З. Завитневичъ, 5) А. А. Дмитріевскій, 6) Н. П. Дихачевъ, 7) И. А. Бычковъ, 8) А. И. Стаякевичъ, 9) Н. К. Никольскій, 10) Освальдъ Бальцеръ, 11) Александръ Яблоновскій, 12) Люб. Милетичъ, 13) Ник. Златарскій и 14) Б. Цоневъ.

II. Вновь предложены къ избранію:

а) въ Почетные Члены:

1) Директоръ Императорской Публичной Библиотеки Дмитрій Ѳомичъ Кобеко.

2) Высокопреосвященный Анеимъ, экзархъ Болгарскій.

б) въ Дѣйствительные Члены:

1) Членъ-Соревнователь Общества Николай Ивановичъ Аммонъ.

2) О. Павелъ Ширлингъ.

и в) въ Члены-Соревнователи:

1) Доцентъ Московской духовной Академіи Илья Михайловичъ Громогласовъ.

2) Доцентъ той же Академіи Сергій Ивановичъ Смирновъ.

3) Приватъ-доцентъ Императорскаго Московскаго Университета Михаилъ Михайловичъ Богословскій.

4) Библиотекаръ Московской Синодальной Типографіи Алексій Алексѣевичъ Покровскій.

Опредѣлено: произвести избраніе ихъ закрытой баллотировкой въ засѣданіи Общества 19 марта.

III. Общество имѣло сужденіе о порядкѣ приѣма депутацій и заслушанія привѣтствій въ столѣтнюю годовщину его существованія 18 марта и постановило: а) заслушать всѣ привѣтствія, которыя пред-

ставятъ избранные для сего Обществами и учреждениями депутаты; б) изъ поздравленій, которыя будутъ присланы по почтѣ и телеграфу, прочесть адреса-привѣтствія и нѣсколько самыхъ важныхъ письменныхъ и телеграфныхъ поздравленій, остальные же только перечислить; в) привѣтствія принимать и заслушивать въ слѣдующемъ порядкѣ: 1) Императорская Академія Наукъ, 2) Югославянская Академія въ Загребѣ, 3) Императорскіе Университеты, 4) Духовныя Академіи, 5) Высшія спеціальныя учебныя заведенія, 6) Археографическія и Археологическая Коммиссіи, 7) Ученныя Общества и 8) Архивныя Коммиссіи; г) въ каждой изъ этихъ группъ установить хронологическій порядокъ и принимать привѣтствія по времени основанія или открытія учебнаго заведенія или учрежденія.

497-е засѣданіе Общества 18 марта.

18 марта 1904 г. въ столѣтнюю годовщину, послѣ литургіи въ Университетской церкви, совершенной старшимъ викаріемъ Московской митрополіи епископомъ Можайскимъ Пареніемъ, и благодарственнаго молебствія, въ коемъ принялъ участіе и преосвященнѣйшій Ректоръ Московской духовной Академіи епископъ Волоколамскій Евдокимъ, Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ имѣло торжественное совмѣстно съ Совѣтомъ Императорскаго Московскаго Университета засѣданіе въ актовомъ Университетскомъ залѣ подъ предсѣдательствомъ Ректора Университета А. А. Тихомирова. На возвышеніи, убранномъ лавровыми деревьями и другими растеніями, кромѣ профессоровъ Университета заняли мѣста должностныя лица Общества: Предсѣдатель, Секретарь, Казначей и Библіотекаръ, и нѣкоторые Члены; въ актовомъ залѣ присутствовали почетныя лица города Москвы, члены Общества, прибывшіе на празднованіе столѣтія его депутаты разныхъ учреждений и обществъ, приглашенныя лица, публика и студенты.

I. Засѣданіе было открыто Ректоромъ Университета А. А. Тихомировымъ въ 1 часъ дня извѣщеніемъ, что Общество по случаю столѣтія своего существованія удостоилось получить Всемилостивѣйшую Его Императорскаго Величества телеграмму.

II. Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій прочелъ слѣдующую телеграмму ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

„Въ день столѣтняго юбилея Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ Мнѣ отрядно засвидѣтельствовать, что труды Общества обогатили цѣнными вкладами

сокровищницу историческаго званія, столь важнаго для развитія народнаго самосознанія. Привѣтствуя Общество, сердечно желаю ему дальнѣйшаго процвѣтанія на пользу науки и благо отечества.

НИКОЛАЙ«.

Чтеніе Всемилостивѣйшей телеграммы было покрыто единодушными рукоплесканіями и криками «ура».

III. Ректоръ Университета произнесъ затѣмъ слѣдующее:

«На меня выпадаетъ высокая честь открыть торжественное соединенное засѣданіе Совѣта Московскаго Университета и Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, посвященное чествованію дня исполнившагося столѣтія существованія этого Общества.

Отъ имени Совѣта Императорскаго Московскаго Университета, съ чувствомъ искреннѣйшей признательности, привѣтствую Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ съ совершившимся столѣтіемъ плодотворной дѣятельности, ярко выразившейся въ печатныхъ трудахъ почтеннаго Общества, перешедшихъ уже давно за первую, а нынѣ— и за вторую сотню томовъ «Чтеній». Сто лѣтъ неутомимой ученой дѣятельности, сто лѣтъ вѣрнаго служенія чистому идеалу науки—здѣсь есть Университету за что принести благодарность своему первенцу среди состоящихъ при Университетѣ ученыхъ Обществъ!

Останавливаться въ подробностяхъ на результатахъ дѣятельности юбиляра мнѣ не надлежитъ: почтенный предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій со свойственнымъ ему искусствомъ начертаетъ передъ нами рельефно картину этой дѣятельности; но у Университета есть еще и нныя отрадныя воспоминанія, связанные съ нынѣшнимъ торжествомъ. 1804 годъ, годъ основанія Общества, поистинѣ можетъ быть названъ годомъ возрожденія Московскаго Университета. Усиленный въ этомъ году нравственно и матеріально, Университетъ нашъ какъ бы вдругъ почувствовалъ потребность расширить дѣятельность свою, какъ просвѣтительнаго центра, и поставилъ себѣ новыя академическія задачи, основавъ три ученыхъ Общества: исторіи и древностей руссійскихъ, естествоиспытателей и физико-медицинское. Какую цѣль преслѣдовалъ при этомъ Университетъ? Все ту же, которую неизмѣнно имѣли въ виду и Ломоносовъ, и Шуваловъ, и первые профессора Московскаго Университета: усиленіе въ русскомъ человѣкѣ жажды самостоятельныхъ научныхъ изысканій. Цѣль была достигнута, и трудъ былъ не напрасенъ. Объ этомъ свидѣтельствуетъ Высочайшая Грамота,

данная Московскому Университету ко дню его столѣтія. Въ этой Грамотѣ начертано: «Имя Московскаго Университета тѣсно связано со всѣмъ, что составляетъ умственное достояніе Россіи».

Что же, однако, всегда наиболѣе цѣнилось въ этомъ умственномъ достояніи самими дѣятелями родного намъ Университета? Я полагаю, что на нынѣшнемъ нашемъ торжествѣ вполне умѣстно объ этомъ вспомнить.

Что русскій человѣкъ, отъ Царя до пахара, всегда стремился къ просвѣщенію и видѣлъ въ немъ путь къ самоусовершенствованію—изображено великолѣпно въ статьѣ нашего знаменитаго историка С. М. Соловьева: *Благодарное воспоминаніе о Иванѣ Ивановичѣ Шуваловѣ*. Здѣсь, говоря о просвѣдательныхъ стремленіяхъ въ Россіи въ XVI и XVII столѣтіяхъ, Соловьевъ восклицаетъ: «и благо намъ, что предки наши увѣровали въ такое обширное, великое значеніе науки!» Въ той же статьѣ, съ любовью характеризуя основателя Московскаго Университета, «изобрѣтателя этого полезнаго дѣла», какъ именovala Шувалова императрица Елизавета Петровна, историкъ говоритъ о Шуваловѣ: «высокій титулъ, къ которому онъ стремился и котораго достигъ, былъ титулъ просвѣщеннѣйшаго вельможи въ государствѣ».

Въ чемъ же видѣли первѣйшую задачу науки въ Россіи предшествовавшія намъ поколѣнія дѣятелей Московскаго Университета? Они полагали, что наука эта должна быть самобытна, по-русски самобытна. Объ этомъ прямо и опредѣленно говорили два первыхъ русскихъ профессора Московскаго Университета: Поповскій и Барсовъ. Проникнутый мыслью, что наука должна войти въ плоть и кровь русскаго человѣка, Поповскій, не стѣсняясь окружающими иностранными авторитетами, отстаивалъ русскій языкъ, какъ языкъ преподаванія, и утверждалъ: «нѣтъ такой мысли, кою бы по-россійски изъяснить было невозможно». Другой изъ двухъ первыхъ русскихъ профессоровъ, Барсовъ, какъ истый ученикъ Ломоносова, настаивалъ на томъ, что связь между наукой и христіанствомъ должна быть самая тѣсная. Вотъ о какой самобытности русской науки мечтали ея первые дѣятели.

Прошло сто лѣтъ, и въ своей рѣчи, въ день университетскаго юбилея, Шевыревъ, вспоминая съ благоговѣніемъ о Поповскомъ и Барсовѣ, называетъ ими высказанныя мысли геніальными и самъ, говоря о русской наукѣ, спрашиваетъ: «не найдетъ ли она у насъ особенной задачи?» Поставивъ этотъ вопросъ, Шевыревъ отвѣчаетъ на него очень опредѣленно: «ясно, что въ народѣ, въ которомъ вѣра, путеводительница міра духовнаго, составляетъ главную основу жизни,

гораздо больше задатковъ для того, чтобы яснѣе и правильнѣе уразумѣть этотъ міръ».

Прошло еще 50 лѣтъ; мы накануне 150-лѣтняго юбилея нашего Университета. Неужели мы будемъ оспаривать то, чѣмъ гордились предшествовавшія намъ поколѣнія? Неужели мы будемъ закрывать глаза на главную задачу просвѣщенія, которая была такъ ясна для нашихъ предшественниковъ. И для однихъ ли насъ эта задача должна быть главною? Кто знаетъ: быть можетъ, уже недалеко время, когда западный человѣкъ, у котораго мы научились техникѣ ученаго изслѣдованія, разочарованный въ собственныхъ силахъ и мучимый сомнѣніями, обратитъ въ свою очередь къ намъ взоръ, полный ожиданья. Чему же мы должны будемъ учить, когда такимъ образомъ настанетъ наша очередь? Вѣрѣ въ тѣ идеалы, которые одни дѣлаютъ столь крѣпкимъ духъ русскаго человѣка и которые, обращая служеніе наукъ въ служенію Богу, охраняютъ умъ человѣка отъ томительныхъ самообольщеній и угнетающихъ разочарованій.

Да пошлетъ же намъ Господь исполнить этотъ долгъ передъ человѣчествомъ».

IV. Предсѣдатель Общества прочелъ телеграмму Августѣйшаго Московскаго Генераль-Губернатора Великаго Князя Сергѣя Александровича:

«Мнѣ очень грустно, что неотложныя занятія лишаютъ меня возможности лично привѣтствовать Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ съ исполненнымъ столѣтіемъ его полезной и просвѣщенной дѣятельности. Прошу Васъ, Василій Осиповичъ, передать Обществу Мой искренній душевный привѣтъ и пожеланія дальнѣйшаго на многіе годы процвѣтанія его на пользу исторіи дорогой нашей родины.

Сергій».

V. Послѣ сей телеграммы Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій произнесъ рѣчь, въ коей сообщилъ о занятіяхъ русской исторіей въ Москвѣ, начиная со второй половины XVI вѣка, объ Обществахъ, существовавшихъ при Московскомъ Университетѣ до учрежденія Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, объ обстоятельствахъ возникновенія послѣдняго Общества и кратко очертилъ его дѣятельность за столѣтній періодъ существованія. (Рѣчь полностью будетъ помѣщена въ Исторической запискѣ Общества).

VI. Секретарь Общества заявилъ, что Общество къ юбилею своему: 1) издало посредствомъ фототипіи точное, въ размѣрѣхъ подлинника, воспроизведеніе Утвержденной Грамоты объ избраніи въ 1613 г. на Московское государство Михаила Ѳеодоровича Романова со всѣми находящимися на оборотѣ ея подписями лицъ, бывшихъ на Земскомъ соборѣ. Девяти листамъ снимковъ предшествуютъ: а) печатный текстъ ея по двумъ экземплярамъ грамоты, сравненный съ другими документами того времени, и б) предисловіе, въ коемъ сообщаются свѣдѣнія объ экземплярахъ подлинной грамоты, равно какъ и объ ея спискахъ и выясняется время написанія и подписанія грамоты. Грамота издана подъ наблюденіемъ Дѣйствительнаго Члена Общества С. А. Бѣлокурова, которому принадлежитъ и предисловіе къ ней. 2) Издастъ составленное Библиотекаремъ и Дѣйствительнымъ Членомъ Общества Е. И. Соколовымъ Описаніе рукописей и бумагъ, поступившихъ въ Общество съ 1846 г. по 1902 г. Въ настоящее время напечатано уже 40 листовъ (640 страницъ) и для завершения изданія остается еще напечатать Указатель къ Описанію. Кромѣ названнаго Описанія рукописей и бумагъ, имъ же приготовлены къ печати: а) Опись историко-юридическихъ актовъ, хранящихся въ библиотекѣ и б) Краткій историческій очеркъ библиотеки Общества. 3) Составленъ Дѣйствительнымъ Членомъ С. А. Бѣлокуровымъ Указатель ко всѣмъ періодическимъ изданіямъ Общества за всѣ 100 лѣтъ его существованія. Къ печатанію его приступлено будетъ въ слѣдующемъ мѣсяцѣ. 4) Въ текущемъ же году приступлено будетъ къ печатанію исторической записки объ Обществѣ, составляемой Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ, въ которую войдутъ какъ произнесенная сейчасъ г. Предсѣдателемъ Общества рѣчь, такъ и тѣ привѣтствія, которыя будутъ представлены и присланы Обществу, по случаю его столѣтія.

VII. Секретарь Общества Е. В. Барсовъ прочелъ слѣдующую телеграмму Управляющаго Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія: «Привѣтствую Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ со столѣтнимъ юбилеемъ его высокополезной дѣятельности. Да процвѣтаетъ Общество и впредь во славу русской исторической науки, служа настоящему и будущему великой русской земли по лучшимъ завѣтамъ прошлаго! Л у к ѣ я н о в ѣ».

VIII. Московскій Городской Голова князь В. М. Голицынъ привѣтствовалъ Общество слѣдующими словами:

«Столица наша, которая всѣмъ прошлымъ своимъ раскрываетъ такую широкую и много-содержательную страницу исторіи, и изобилуетъ знаменательными памятниками древностей Россійскихъ, при-

вѣтствуетъ Общество, сто лѣтъ посвящавшее свой трудъ, свои силы этой исторіи, этимъ древностямъ.

Москвою создано оно сто лѣтъ тому назадъ, подъ благотворною сѣнью ея, старѣйшаго въ Россіи, Университета и послѣдовательно, шагъ за шагомъ выполняло оно свою задачу, въ основу имъ себѣ положенную, не уклоняясь въ стороны, не гоняясь за случайно славою, не ища въ образахъ старины удовлетворенія или оправданія интересовъ дня.

Въ настоящую минуту всеобщаго напряженія взоръ нашъ отдыхаетъ на зрѣлищѣ этого терпѣливаго, мирнаго труда, и въ чествованіи его столѣтія мы находимъ успокоеніе и отвлеченіе отъ тревогъ, насъ волнующихъ.

Привѣтствуя Общество отъ имени Москвы, я чувствую себя вдвойнѣ польщеннымъ этою честью, на мою долю выпавшею, какъ представитель города, въ стѣнахъ котораго протекла эта вѣковая жизнь Общества, и какъ питомецъ Московскаго Университета, созданіе котораго празднуетъ этотъ вѣкъ, накануне его собственнаго полуторавѣковаго празднества».

IX. Дальнѣйшія привѣтствія были принесены въ слѣдующемъ порядкѣ и слѣдующими лицами:

I) Отъ Императорской Академіи Наукъ—академикомъ **Ө. Е. Коршемъ**.

II) Отъ Югославянской Академіи Наукъ и Художествъ въ Загребѣ—прочитано Дѣйствительнымъ Членомъ Общества **Р. Ө. Брандомъ**.

III) Отъ Императорскихъ Университетовъ:

1. Харьковскаго—**А. С. Лебедевмъ** и **Н. А. Максимейко**; послѣднимъ произнесено было еще привѣтствіе отъ Юридическаго факультета того же Университета.

2. Казанскаго—**С. А. Бѣлокуровмъ**.

3. С.-Петербургскаго — **П. А. Лавровмъ**. Имъ же прочитано было привѣтствіе отъ Историко-филологическаго Института въ С.-Петербургѣ.

4. Гельсингфорскаго на латинскомъ языкѣ — прочитано **Ө. Е. Коршемъ**.

5. Кіевскаго — прочитано Секретаремъ Общества **Е. В. Барсовымъ**.

и 6. Новороссійскаго—**В. М. Истринмъ**.

IV) Отъ Духовныхъ Академій:

1. С.-Петербургской—профессоромъ **Ө. Г. Елеонскимъ**.

2. Московской — о. Ректоромъ епископомъ Евдокимомъ, В. А. Соколовымъ и И. Д. Андреевымъ.

V) Отъ Высшихъ Специальныхъ Учебныхъ Заведеній:

1. Ярославскаго Демидовскаго Лицея—Директоромъ С. М. Шпилевскимъ.

2. Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ — В. Θ. Миллеромъ, А. С. Хахановымъ, А. Е. Крымскимъ и Г. А. Халатьянцемъ. В. Θ. Миллеромъ прочитано было также привѣтствіе отъ Общества Нестора-лѣтописца въ Кіевѣ.

3. Нѣжинскаго Института кн. Безбородко — прочитано Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

4. Николаевской Академіи Генеральнаго Штаба начальникомъ Штаба Московскаго военнаго округа Соболевымъ, а отъ Главнаго Штаба Военнаго Министерства Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

5. С.-Петербургскаго Археологическаго Института — А. И. Успенскимъ.

VI) Отъ Археографическихъ и Археологическихъ Коммиссій:

1. Отъ Императорской Археографической Коммиссіи — графомъ С. Д. Шереметевымъ.

2. Отъ Кіевской Археографической Коммиссіи—Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

3. Отъ Императорской Археологической Коммиссіи—Д. Я. Самовасовымъ, которымъ послѣ того прочитано было еще привѣтствіе и отъ Московскаго Архива Министерства Юстиціи.

VII) Отъ Ученыхъ Обществъ и Учрежденій:

I.

1. Отъ Императорскаго Общества испытателей природы—Н. Умовымъ, Павловымъ и В. Д. Соколовымъ.

2. Отъ Физико-медицинскаго Общества—Д. Н. Зерновымъ, Н. Θ. Гагманомъ и Н. И. Никольскимъ.

3. Отъ Общества Любителей Россійской словесности—А. Н. Веселовскимъ, В. И. Шенрокомъ и В. В. Каллашемъ.

4. Отъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества въ С.-Петербургѣ—В. К. Трутовскимъ и А. В. Орѣшниковымъ.

5. Отъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества—Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

6. Отъ Общества Любителей естествознанія, антропологіи и этнографіи—Д. Н. Анучиннымъ.

7. Отъ Общества Любителей духовнаго просвѣщенія—прот. И. Ѳ. Мансветовымъ, Н. П. Розановымъ и А. И. Покровскимъ.

8. Отъ Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества—граф. П. С. Уваровой, Д. Н. Анучинимъ, В. К. Трутовскимъ и друг.

9. Отъ Общества Исторіи, Археологіи и Этнографіи при Казанскомъ Университетѣ—Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

10. Отъ Историческаго Общества при С.-Петербургскомъ Университетѣ—П. И. Новгородцевымъ.

11. Отъ Психологическаго Общества—Л. М. Лопатинимъ.

12. Отъ Общества имени Шевченко во Львовѣ — Ѳ. Е. Коршемъ.

II.

13. Отъ Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музеевъ—С. О. Долговымъ и Ю. В. Готье.

14. Отъ Императорскаго Россійскаго Историческаго Музея—кн. Н. С. Щербатовымъ, В. И. Сизовымъ, А. В. Орѣшниковымъ и А. И. Станковичемъ.

III.

15. Отъ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ—А. В. Лопухинимъ и Н. В. Рождественскимъ.

16. Отъ Архива Св. Синода въ С.-Петербургѣ — Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

17. Отъ Кіевскаго Центральнаго Архива древнихъ актовъ—имъ же.

18. Объ Общаго Архива Министерства Императорскаго Двора—имъ же.

IV.

19. Отъ Московской Патріаршей Библіотеки—А. А. Завьяловымъ и Н. П. Поповымъ.

20. Отъ Московской Синодальной Типографіи—А. С. Орловымъ и А. А. Покровскимъ.

21. Отъ Ростовскаго Музея церковныхъ древностей—А. А. Титовымъ и И. А. Вахрамѣевымъ.

22. Отъ церковнаго Историко - археологическаго Комитета въ Воронежѣ—Н. П. Поповымъ.

23. Отъ Библиографическаго Общества—И. Т. Тарасовымъ.

24. Отъ Московскаго Архитектурнаго Общества—К. М. Быковскимъ, Н. В. Никитинимъ и С. Я. Яковлевымъ.

25. Отъ Комиссіи по осмотру и изученію памятниковъ цер-

ковной старины г. Москвы и Московской епархіи — Священникомъ И. И. Успенскимъ, Н. Д. Струковымъ и С. Н. Кологривовымъ.

V.

26. Отъ Владимирской Архивной Комиссіи—Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ.

Х. По окончаніи чтенія привѣтствій Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ прочитаны были полученныя телеграммы отъ: 1) Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества, 2) Общества ревнителей русскаго историческаго просвѣщенія въ память Императора Александра III и 3) Императорскаго Общества любителей древней письменности и б) заявлено было, что кромѣ того присланы были поздравленія и телеграммы отъ слѣдующихъ учрежденій:

а) въ Москвѣ—отъ Общества невропатологовъ и психіатровъ, состоящаго при Университетѣ;

б) въ С.-Петербургѣ:

1. Отъ Императорской Академіи Художествъ,

2. Отъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества,

3. Отъ Императорской Публичной Библіотеки,

4. Отъ Архива Морского Министерства,

5. Отъ Редакціи Историческаго Вѣстника,

6. Отъ Редакціи Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія;

в) въ Одессѣ — отъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей;

г) въ Вильнѣ:

1. Отъ Виленскаго Центральнаго Архива древнихъ актовъ,

2. Отъ Виленской Публичной Библіотеки и

3. Отъ Комиссіи для разбора древнихъ актовъ;

д) въ Юрьевѣ:

1. Отъ Совѣта Императорскаго Юрьевскаго Университета и

2. Отъ Юрьевскаго учено-литературнаго Общества.

е) въ Варшавѣ:

1. Отъ Императорскаго Варшавскаго Университета,

2. Отъ Общества исторіи, филологіи и права при Университетѣ,

3. Отъ Редакціи Варшавскихъ Университетскихъ Извѣстій;

ж) въ Томскѣ—отъ Совѣта Университета;

з) въ Нѣжинѣ — отъ Нѣжинскаго историко-филологическаго Общества;

и) въ Тифлисѣ — отъ Военно-историческаго отдѣла Штаба Кавказскаго военнаго округа;

і) въ Кіевѣ:

1. Отъ Редакціи Кіевскихъ Университетскихъ Извѣстій,
2. Отъ Редакціи Кіевской Старины,
3. Отъ Кіевской Духовной Академіи и состоящаго при ней Историческаго и церковно-археологическаго Общества;

к) въ Казани:

1. Отъ Музея отечествовѣдѣнія Казанскаго Университета и
2. Отъ Духовной Академіи;

л) во Владимірѣ—отъ Владимірскаго братства св. Александра Невскаго;

м) въ Тулѣ—отъ Тульской палаты древностей;

н) въ Ригѣ:

1. Отъ Общества Исторіи и Древностей Прибалтійскихъ губерній и

2. Отъ Комитета Церковно-археологическаго Музея;

о) въ Калугѣ—отъ Церковно-историко-археологическаго Общества;

п) въ Твери—отъ Тверскаго епархіальнаго историко-археологическаго Комитета;

р) Отъ Губернскихъ Ученыхъ Архивныхъ Коммиссій: 1) Костромской, 2) Ярославской, 3) Оренбургской, 4) Пермской, 5) Сямбирской, 6) Саратовской, 7) Тверской, 8) Таврической, 9) Рязанской, 10) Воронежской, 11) Тамбовской;

с) Изъ-за границы:

1. Изъ Праги—отъ Управленія Музея Королевства Чешскаго,

2. Изъ Львова—отъ Львовскаго Историческаго Общества;

3. Изъ Христіаніи—отъ Королевскаго Норвежскаго Университета и

4. Изъ Упсалы—отъ Королевскаго Университета.

XI. Изъ поздравительныхъ писемъ и телеграммъ, присланныхъ Членами Общества и частными лицами, Секретаремъ Общества прочитаны были: телеграмма Почетнаго Члена К. П. Побѣдоносцева и письма Почетнаго Члена П. А. Гильтебрандта и Дѣйствительныхъ Членовъ Е. Е. Голубинскаго и С. А. Шумакова и заявлено было, что кромѣ того получены были еще поздравленія отъ слѣдующихъ лицъ:

а) въ Москвѣ: 1. Московскаго Губернскаго Предводителя дворянства князя Трубецкаго, 2. Старшины Московскаго купеческаго сословія Булочкина, 3. П. И. Баргенева, 4. Л. Мсеріанца, 5. С. И. Смирнова и 6. Н. А. Грепа.

б) въ С.-Петербурѣ: 1. А. С. Лаппо-Даншевскаго, 2. В. И. Ламанскаго, 3. А. И. Соболевскаго, 4. Н. П. Кондакова, 5. П. В. Владимірова, 6. Князя Н. В. Голицына, 7. Проф. Н. К. Нивольскаго, 8. И. П. Барсукова и 9. И. В. Помяловскаго.

в) въ Владимірѣ—отъ архіепископа Сергія;

г) въ Кіевѣ—отъ профессоровъ С. Т. Голубева, А. А. Дмитріевскаго, В. З. Завитневича, В. С. Иконникова и Н. И. Петрова;

д) въ Казани—отъ профессоровъ Д. А. Корсакова, А. С. Архангельскаго;

е) въ Юрьевѣ—отъ профессора М. А. Дьяконова;

ж) въ Нѣжинѣ—отъ профессора М. Н. Сперанскаго;

з) въ Харьковѣ—отъ профессоровъ М. С. Дринова и Д. И. Багалія;

и) Изъ-за границы:

1. Изъ Высокаго Мыта (въ Чехіи) отъ Герменегильда Иречка;

2. Изъ Черновицъ отъ Е. Калужнацкаго;

3. Изъ Софіи отъ профессора Цонева;

4. Изъ Аѳинъ отъ Ю. Н. Щербачева;

5. Изъ Рима отъ К. А. Губастова и Е. Ф. Шмурло;

6. Изъ Парижа отъ Альфреда Рамбо и

7. Изъ Бухареста отъ Ив. Богдана.

ХІІ. Предсѣдатель Общества заявилъ отъ имени Общества глубокую благодарность всѣмъ приносившимъ поздравленія Обществу, равно какъ и почетнымъ лицамъ, посѣтившимъ настоящее собраніе.

ХІІІ. Засѣданіе закрыто было Ректоромъ Университета въ концѣ 5-го часа дня.

498-е засѣданіе 19-го марта.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 19 марта 1904 года подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи Почетныхъ Членовъ: А. Т. Карповой и графини П. С. Уваровой, Дѣйствительныхъ Членовъ: Н. И. Аммопа, С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, В. М. Истрина, А. Е. Кудрявцева, П. А. Лаврова, А. С. Лебедева, М. К. Любавскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Навитива, Е. и М. И. Соколовыхъ, А. И. Станкевича, А. А. Тихомирова, А. С. Хаханова, В. Е. Якушкина, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, А. А. Покровскаго, Н. В. Рождественскаго, В. Н. Сто-

рожева, К. А. Стратонитскаго, В. Н. Щепкина, Секретаря Общества Е. В. Барсова и прибывшихъ на юбилей Общества депутатовъ: а) отъ С.-Петербургской Духовной Академіи—профессора Ѳ. Г. Елеонскаго, б) Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества—А. Н. Филиппова, С. Б. Кузнецова, в) Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музеевъ—Ю. В. Готье, г) Императорскаго Россійскаго Историческаго Музея имени императора Александра III—А. В. Орѣшниковъ, д) Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ—А. В. Лопухина, е) Московскаго Архива Министерства Юстиціи—Д. Я. Самоквасова и Н. Н. Ардашева, ж) Московской Патріаршей Библіотеки—Н. П. Попова, з) Московскаго Архитектурнаго Общества К. М. Быковскаго, и н) Комиссіи по осмотру и изученію памятниковъ церковной старины г. Москвы и Московской епархіи—Н. Д. Струкова, происходило слѣдующее:

1. Произведена была баллотировка шарами предложенныхъ въ предыдущемъ засѣданіи въ Члены Общества лицъ, при чемъ обязались избранными: а) въ Почетные Члены—Д. Ѳ. Кобеко и экзархъ Болгарскій Аноимъ—единогласно; б) въ Дѣйствительные Члены Н. И. Аммонъ и о. Павелъ Цирлингъ—единогласно; в) въ Члены-Соревнователи И. М. Громогласовъ, С. И. Смирновъ и А. А. Покровский—единогласно, а М. М. Богословскій—большинствомъ голосовъ (11 избирательныхъ и 1 неизбирательный).

2. Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій провозгласилъ имена новыхъ Членовъ Общества, избранныхъ, по случаю исполняемаго столѣтія существованія Общества, въ засѣданіяхъ 6, 13 и 19 марта.

3. Секретарь Общества заявилъ о полученныхъ послѣ засѣданія 18-го марта привѣтствіяхъ отъ: 1) Императорско-королевскаго Чешскаго Университета Карла Фердинанда въ Прагѣ, 2) Государственнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и 3) Дѣйствительнаго Члена Н. И. Петрова и б) телеграммахъ: 1) Нижегородской Ученой Архивной Комиссіи, 2) Тверскаго Общества Исторіи, Археологіи и Естествознанія и 3) Дѣйствительныхъ Членовъ И. В. Помаловскаго и М. Н. Сперанскаго.

4. Предсѣдатель Общества доложилъ, что имъ послана г. Министру Императорскаго Двора слѣдующая телеграмма: «Петербургъ, Господину Министру Императорскаго Двора. Покорнѣйше прошу повергнуть на милостивое возвращеніе Его Императорскаго Величества Государя Императора: Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ, счастливое Всемилостивѣйшимъ привѣт-

ствіемъ въ его столѣтнюю годовщину, будетъ почерпнуть силы для работъ своихъ въ глубоко ободряющихъ словахъ Вашего Императорскаго Величества. Предсѣдатель Общества Василій Ключевскій».

5. Дѣйствительнымъ Членомъ М. К. Любавскимъ сдѣлано было сообщеніе: «Къ исторіи возвышенія Москвы (этиюдъ изъ исторіи русской колонизаціи)». Въ исторической литературѣ возвышеніе Московскаго княжества ставилось въ связь съ приливомъ населенія въ его область. Москва занимала срединное положеніе между старою южною и новою Русью и потому, когда вслѣдствіе извѣстныхъ обстоятельствъ началось передвиженіе населенія съ юга на сѣверъ, то первою областью, которая должна была заселяться, была область княжества Московскаго. Такъ объяснялъ приливъ населенія къ Москвѣ С. М. Соловьевъ. В. О. Ключевскій, принявъ это объясненіе, дополнилъ его указаніемъ на выгодное торговое положеніе Московскаго княжества, черезъ которое лежалъ водный путь, связывавшій Новгородское верхнее Поволжье съ Окскимъ бассейномъ (Волокъ Ламскій). Это выгодное положеніе Москвы также должно было привлекать къ ней поселенцевъ. Докладчикъ утверждалъ, что на этихъ объясненіяхъ нельзя останавливаться. Если бы дѣло происходило такъ, какъ представлено С. М. Соловьевымъ, то Московское княжество должно было бы ранѣ другихъ явиться многолюднымъ и сильнымъ. Между тѣмъ въ третьей четверти XIII в. Московская область была еще бѣднѣйшею въ Суздальской землѣ, Московское княжество наименѣе значительнымъ. Этимъ и объясняется то, что оно досталось младшему сыну Александра Невскаго—Даніилу. Докладчикъ поэтому попытался дать нѣсколько иное объясненіе возвышенію Москвы.

По его мнѣнію, когда кончился наплывъ населенія въ Суздальскую землю съ юга (докладчикъ относилъ это ко второй четверти XIII в.), то наиболѣе населенною оказалась средняя и восточная часть Суздальской земли, т. е. бассейнъ Клязьмы и Поволжье отъ устья Нерли до впаденія Оки. Здѣсь группируется наибольшее количество городовъ и селеній, упоминаемыхъ въ лѣтописяхъ. Здѣсь же сосредоточивается и наибольшее количество княженій; здѣсь находились и самыя сильныя княжества. Западная окраина Суздальской земли, т. е. бассейнъ Москвы и Тверское Поволжье представляются малонаселенными: здѣсь мы встрѣчаемъ немного городовъ и селеній. Объясняя такое размѣщеніе населенія въ Суздальской землѣ къ половинѣ XIII в., докладчикъ ставилъ его въ связь съ естественными условіями Суздальской области.

Русское населеніе въ лѣсной области размѣщалось чаще всего

тамъ, гдѣ были безлѣсные поляны или мелкая лѣсная поросль. На такихъ пространствахъ почва была лучше и легче подвергалась обработкѣ. Въ средней и восточной части Суздальской области и были именно такія пространства (Юрьево поле, Белехово поле, Угличе поле). Край этотъ сравнительно былъ малолѣсный; отсюда и названіе его Залѣсьемъ. Это была въ извѣстномъ смыслѣ лѣсостепь.—Съ половины XIII в. восточная и средняя части Суздальской области стали подвергаться опустошеніямъ татаръ. Особенно сильно пострадали они отъ татаръ во время междоусобія сыновей Александра Невского. Результатомъ этого было передвиженіе населенія изъ средней и восточной части Суздальской земли въ бассейнъ Москвы и на Тверское Поволжье. Это передвиженіе даетъ себя выслѣдить по частнымъ указаніямъ лѣтописей, рассказывающихъ о татарскихъ погромахъ. Кромѣ того, оно подтверждается появленіемъ въ источникахъ XIV вѣка новыхъ городовъ въ бассейнахъ Москвы рѣки и на Тверскомъ Поволжьѣ и, наконецъ, возвышеніемъ Тверского и Московскаго княжествъ. Нѣкоторое время оставалось неопредѣленнымъ, какое изъ этихъ княжествъ будетъ первымъ. Всѣ судьбы склонились на сторону Москвы послѣ страшнаго погрома, который претерпѣла Тверь въ княженіе Александра Михайловича. Наступившія послѣ того усобицы въ семьѣ Тверскихъ князей не дозволили Твери оправиться отъ погрома, и первенство навсегда упрочилось за Московію.

Докладъ М. К. Любавскаго вызвалъ оживленный обмѣнъ мнѣній между референтомъ и В. О. Ключевскимъ, М. И. Соколовымъ, Е. В. Барсовымъ, А. Д. Григорьевымъ и С. К. Кузнецовымъ. В. О. Ключевскій не согласился съ мнѣніемъ М. К. Любавскаго о направленіи колонизаціи средневолжскаго бассейна и защищалъ предположеніе объ иномъ ходѣ ея. Е. В. Барсовъ обратилъ вниманіе на финскія имена и прозванія въ данной области и въ связи съ этимъ на вопросъ объ ихъ поселеніяхъ здѣсь, а А. Д. Григорьевъ на данныя говора. Относительно часто упоминаемаго докладчикомъ выраженія «лѣсостепь» С. К. Кузнецовъ спросилъ докладчика: 1) что онъ разумѣетъ подъ этимъ словомъ, такъ какъ съ «лѣсостепью» ботаникъ соединяетъ опредѣленные геоботаническіе признаки; 2) чьего опредѣленія онъ держался, такъ какъ, на взглядъ оппонента, наилучшее опредѣленіе лѣсостепи даетъ покойный академикъ С. Ив. Коржинскій. М. К. Любавскій отвѣтилъ, что подъ лѣсостепью онъ разумѣетъ чередованіе полянъ съ лѣсомъ, т. е. почвы дѣвственной лѣсной растительности съ заброшенными полями, при чемъ отмѣтилъ, что поляны характеризуются присутствіемъ чернозема, что въ данномъ случаѣ онъ держится мнѣнія проф. Докучаева

и Иностранцева. Такой характеристики лѣсостепи, по мнѣнію С. К. Кузнецова, недостаточно. Граница лѣсостепной области установлена со времени Рупрехта и проверена для сѣверовосточной европейской Россіи академикомъ Коржинскимъ; помимо особаго химическаго состава почвы, лѣсостепь характеризуется преобладаніемъ лиственныхъ породъ надъ хвойными, проявленіемъ дикораствующей яблони и по мѣстамъ ковыля. Ближе къ Уралу лѣсостепная полоса клиномъ входитъ въ южные уѣзды Вятской губ., гдѣ уже встрѣчается по мѣстамъ ковыль (напр. 15 верстъ южнѣе г. Малмыжа). Поэтому любопытно бы знать, констатировано ли что-нибудь подобное для района, исторіей колонизаціи коего занялся г. докладчикъ. Далѣе, по мнѣнію С. К. Кузнецова, сѣвна поляны густыми лѣсами и обратно указываетъ на то, что страна была значительно ранѣе культивирована, именно племенемъ финскимъ, какъ это явствуетъ изъ массы орographicескихъ названій, объясняемыхъ главнымъ образомъ изъ финскихъ языковъ (напр., черемисскаго). С. К. Кузнецовъ выразилъ сожалѣніе, что докладчикъ не затронулъ этого пункта, тогда какъ это обстоятельно разъяснено въ Трудахъ VII Археологическаго Съѣзда по отношенію къ Ярославской губерніи. Г. Предсѣдатель Общества внесъ поправку къ возраженіямъ С. К. Кузнецова въ томъ смыслѣ, что лѣсостепь характеризуется опредѣленнымъ % отношеніемъ перегноя къ подзолу, а не присутствіемъ ковыля. Далѣе, г. Предсѣдатель указалъ также на то, что трудъ покойнаго гр. Уварова хорошо разъяснилъ вопросъ о предѣлахъ расселенія финскаго племени (мери) въ разсматриваемомъ районѣ.

6. Дѣйствительнымъ Членомъ М. И. Соколовымъ подробно сообщено было «о предпринятомъ Обществомъ изданіи сочиненій Юрія Крижанича» и ходъ работъ по приготовленію къ печати его «Политика». Въ дополненіи съ сему А. А. Покровский, проверяющій снятую для Общества копию ея, передалъ свои наблюденія надъ подлинной рукописью Крижанича. П. А. Лавровъ изъявилъ готовность помочь въ этомъ дѣлѣ и снявши фотографіи съ извѣстной части рукописи, подготовить къ печати текстъ этой части при помощи сдѣланныхъ снимковъ. С. А. Бѣлокуровъ для ускоренія печатанія и облегченія работъ редакторовъ предложилъ просить Управляющаго Синодальной Типографіей С. Д. Войта печатать Политику Крижанича въ Синодальной Типографіи (за плату).

7. Дѣйствительный Членъ С. О. Долговъ сообщил о вновь открытомъ въ рукописи Московскаго Публичнаго Музея сочиненіи Юрія Крижанича — «о превратствѣ бесѣда». Бесѣда составлена отъ

лица митрополита Сибирскаго и Тобольскаго (по всей вѣроятности Корнилія, съ 1668 по 1677 гг.) и состоятъ изъ 4-хъ главъ: 1) что есть превѣрство, 2) о фарисейскомъ превѣрствѣ, 3) о превѣрствѣ Тобольскихъ учителей и пророковъ, 4) о церковномъ гнѣнѣ. Конецъ Бесѣды въ рукописи не достаетъ. Предметъ ея полемика съ тобольскими приверженцами старины, возстававшими противъ новшествъ въ церковныхъ обрядахъ и нѣни, вводимыхъ митрополитомъ, котораго эти приверженцы называли еретикомъ. Принадлежность Бесѣды перу Крижанича доказывается почеркомъ, которымъ она написана, и характернымъ языкомъ.

А. С. Лебедевъ выразилъ сомнѣніе въ принадлежности этого сочиненія Крижаничу, но сомнѣніе это встрѣтило возраженія со стороны Членовъ Общества.

8. Секретаремъ Общества Е. В. Барсовымъ было доложено «о рѣдкомъ славскѣ Синтагмы Матвѣя Властаря» (прилагается при протоколѣ).

499-е засѣданіе Общества 26 апрѣля.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 26 апрѣля 1904 года, подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, В. И. Покровскаго, Е. и М. И. Соколовыхъ, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, А. С. Орлова, К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протоколовъ предыдущихъ засѣданій, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Канцеляріи Комитета Министровъ отъ 27 февраля 1904 г. съ препровожденіемъ экземпляра Указателей къ Историческому обзору дѣятельности Комитета Министровъ за столѣтній періодъ его существованія.

2) Военно-Статистическаго Отдѣла Управления 2-го генераль-квартирмейстера Главнаго Штаба отъ 9 и 22 марта 1904 г. за №№ 11285 и 14362 съ препровожденіемъ экземпляровъ: 1) «Журнала, веденнаго при главной арміи Ея Императорскаго Величества Императрицы Анны Іоанновны во время кампаніи 1737 года» и 2) «Отечественная война 1812 г.» т. IV, отд. I.

3) Императорской Археологической Коммисіи отъ 18 февраля 1904 г. за № 349 съ препровожденіемъ изданій: «Отчетъ о дѣятельности Императорской Археологической Коммисіи за 1901 г.», «Указатели къ отчетамъ Коммисіи за 1882—1898 гг.», № 29 «Матеріаловъ по археологіи Россіи» и выпуски 5 (съ прибавленіемъ), 6 (съ прибавленіемъ), 7 и 8 «Извѣстій Коммисіи».

4) Тамбовской Ученой Архивной Коммисіи отъ 25 марта 1904 г. за № 183 съ препровожденіемъ экземпляра 47-го выпуска «Извѣстій».

5) Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества отъ 28 февраля 1904 г. за № 32 съ препровожденіемъ изданій: т. VI «Записокъ Отдѣленія Русской и Славянской Археологіи» и вып. 2—3 т. XV «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

6) Предсѣдателя Московскаго Биржеваго Комитета Н. А. Найденова отъ 7 апрѣля 1904 г. за № 154 съ препровожденіемъ составленныхъ имъ Описаній храмовъ Іліи Пророка и Покрова Пресвятой Богородицы, на Воронцовскомъ полѣ.

По §§ 1—6 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

7) Императорской Академіи Наукъ отъ 23 февраля 1904 г. за № 140 съ просьбой выслать неизданныя въ бібліотекѣ ея изданія Общества: А. Поповъ. Библиографическіе матеріалы, собранные А. Поповымъ, вып. I—VIII, X—XX, XXII и слѣдующіе. (Высланы).

8) Письмо П. А. Лаврова отъ 11 апрѣля 1904 г. со спискомъ тѣхъ годовъ и №№ «Чтеній», которые имѣются въ Югославянской Академіи въ Загребѣ и съ просьбой пополнить ихъ пробѣлы. Опредѣлено: выслать.

9) Библіотеки Колумбійскаго Университета въ г. Нью-Йоркѣ отъ 27 февраля 1904 г. съ просьбой объ обмѣнѣ изданій. Опредѣлено: выслать каталогъ изданій.

10) Пермской Губернской Ученой Архивной Коммисіи отъ 2 марта 1904 г. за № 35 съ благодарностью за присылку «Списка и указателя Трудовъ, изслѣдованій и матеріаловъ, напечатанныхъ въ изданіяхъ Общества исторіи и древностей Россійскихъ», «Указателя къ Чтеніямъ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ: 1) за 1882—1887 гг., 2) 1888—1894 гг. 3) 1895—1901 гг.» и «Устава Общества».

11) Московскаго Архива Министерства Юстиціи отъ 20 апрѣля 1904 г. за № 238, Директора Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ отъ 19 апрѣля 1904 г. за № 696, Московскаго Архитектур-

наго Общества отъ 22 апрѣля 1904 г. за № 72 и П. Самарина отъ 24 апрѣля с. г. съ выраженіемъ благодарности за доставленіе «Утвержденной Грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Федоровича Романова».

12) Письмо Судебнаго Слѣдователя И. А. Рязановскаго съ просьбой выслать изъ книгъ Общества въ общинѣ на свой, прилагаемый при семъ. Секретарь Общества заявилъ, что просьба Рязановскаго уже исполнена.

13) Правленія Императорскаго Новороссійскаго Университета отъ 21 апрѣля с. г. за № 2607 съ уждомленіемъ о полученіи славянскихъ рукописей за №№ 211 и 217 для занятій профессора В. М. Истрина.

14) Декана Историко-филологическаго факультета Императорскаго Казанскаго Университета съ препровожденіемъ объявленія объ открытіи конкурса на соисканіе кафедры теоріи и исторіи искусствъ въ семъ Университетѣ.

15) Священника села Малнова въ Галиціи (Австрія) Теофила Глушкевича съ просьбой о помощи на постройку новаго храма.

16) Помощника смотрителя Муромскаго духовнаго училища Н. П. Травчатова съ просьбой переиздать въ Четвѣрихъ составленный имъ Очеркъ города Мурома и его достопримѣчательностей, помѣщенный имъ въ 1903 г. въ Владимирскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ. Определено: увѣдомить г. Травчатова о невозможности исполнить его желаніе.

17) Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 9 апрѣля за № 6719 съ предложеніемъ о скорѣйшемъ доставленіи отъѣзда Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ по проекту архивной реформы въ Россіи. Предсѣдателемъ Общества прочтано было отношеніе Министра Внутреннихъ Дѣлъ къ Министру Народнаго Просвѣщенія отъ 28 іюня 1903 г., за № 15234, по этому вопросу. Определено: имѣть сужденіе о семъ въ слѣдующемъ майскомъ засѣданіи.

18) Секретарь Общества сообщилъ о смерти Члена-Соревнователя Петра Васильевича Сеницына, послѣдовавшей въ мартѣ с. г.

19) Секретарь Общества доложилъ, что получены запоздавшія привѣтствія по случаю столѣтней годовщины Общества отъ: 1) Матицы Сербской, 2) Союза ревнителей русскаго слова и 3) Казанской Духовной Академіи.

20) Имъ же доложено было о поступившихъ въ Общество письмахъ и телеграммахъ новыхъ Членовъ Общества съ выраженіемъ бла-

годарности за избраніе: а) Почетныхъ Членовъ—Графини П. С. Уваровой отъ 20 марта, Директора С.-Петербургскаго Археологическаго Института Н. В. Покровскаго отъ 15 марта, Директора Императорской Публичной Библіотеки Д. Θ. Кобеко, П. В. Знаменскаго, Адольфа Патеры изъ Праги отъ 17/30 апрѣля, Осипа Пича изъ Праги отъ 16/29 марта, Стояна Новаковича изъ Петербурга; б) Дѣйствительныхъ Членовъ: И. П. Филевича, Д. И. Багалѣя, Н. П. Лихачева, Ректора Императорскаго Московскаго Университета А. А. Тихомирова отъ 19 марта с. г. за № 1295, И. А. Бычкова, изъ Варшавы отъ г. Александра Яблоновскаго, изъ Парижа отъ о. Павла Пирлянга, изъ Праги Любора Нидерле, изъ Софіи отъ Николая Златарскаго и Любена Милетича, изъ Львова отъ проф. Бальцера и в) Члена-Соревнователя приватъ-доцента Императорскаго Московскаго Университета М. М. Богословскаго.

21) Присутствовавшіе на засѣданіи: Почетный Членъ Д. И. Иловайскій и Членъ-Соревнователь И. М. Громогласовъ принесли съ своей стороны благодарность Обществу за ихъ избраніе.

II. Секретарь Общества прочиталъ отчетъ объ ученой дѣятельности Общества въ минувшемъ 1903 году, при чемъ отмѣтилъ нѣкоторыя выдающіяся работы, помѣщенные въ «Чтеніяхъ» Общества за сей годъ.

III. Казначей Общества С. А. Бѣлокуровъ представилъ подробный отчетъ о состояніи суммъ Общества за минувшій годъ съ 5 марта 1903 г. по 1 марта 1904 г., равно какъ и капиталовъ премій Г. Θ. Карпова и князя Д. В. Голицына.

IV. Дѣйствительный Членъ Общества С. О. Долговъ прочелъ протоколъ Ревизіонной Комиссіи, провѣрившей предыдущій отчетъ, при чемъ оказалось, что денежныя суммы Общества находятся въ цѣлости, приходорасходныя книги ведены правильно, статьи прихода и расхода подтверждаются оправдательными документами.

Общество по предложенію Предсѣдателя выразило глубокую благодарность членамъ Ревизіонной Комиссіи за ихъ трудъ.

V. Библіотекаръ Общества Е. И. Соколовъ прочелъ отчетъ по Библіотекѣ Общества за минувшій годъ. Приготовленную имъ статью объ Ю. Д. Филимовѣ, какъ Библіотекарѣ Общества, Общество просило Е. И. Соколова прочесть въ слѣдующемъ засѣданіи.

VI. Членомъ-Соревнователемъ А. С. Орловымъ сдѣлано было сообщеніе о Коншинскомъ спискѣ Домостроя. Въ обсужденіи вопроса, вызваннаго рефератомъ, принимали участіе Д. И. Иловайскій, В. О. Ключевскій, С. О. Долговъ, М. И. Соколовъ, Е. В. Барсовъ и

А. Д. Григорьевъ. Общество постановило: издать этотъ памятникъ по Ковпинскому списку съ соблюденіемъ всѣхъ его особенностей, славянскимъ шрифтомъ, и просить Синодальную Типографію принять за плату эту работу.

500-е засѣданіе Общества 13-го мая.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 13 мая 1904 года, подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Р. Ѳ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, Д. И. Иловайскаго, Н. В. Никитина, В. И. Сизова, Е. И. Соколова, А. И. Станкевича, А. С. Хаханова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны отношенія:

1) Русскаго Археологическаго Института въ Константинополь отъ 29 апрѣля 1904 г. съ препровожденіемъ экземпляра 1—2 выпусковъ IX тома «Извѣстій» Института.

2) Императорскаго Русскаго Историческаго Общества отъ 27 апрѣля 1904 г. съ препровожденіемъ 117 и 118 томовъ «Сборника» Общества.

По §§ 1—2 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

3) Попечителя Виленскаго Учебнаго Округа отъ 27 апрѣля 1904 г. за № 5037 съ просьбою о бесплатной высылкѣ Педагогическому Музею при Управленіи Виленскаго Учебнаго Округа «Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ».

Опредѣлено: выслать.

4) Канцеляріи Академіи Наукъ въ Краковѣ съ препровожденіемъ 44, 45 и 46 томовъ «Rozprawy historyczne» въ обмѣнъ на высылаемые Чтенія Общества.

5) Смитсоніанскаго Института въ Вашингтонѣ съ увѣдомленіемъ о полученіи 1, 2, 4 книжекъ «Чтеній» 1903 г.

6) Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ съ сообщеніемъ, что осуществленіе Съезда славянскихъ филологовъ и историковъ въ предполагаемый ранѣе срокъ, въ виду войны, найдено неудобнымъ.

7) Экзарха Болгарскаго Іосифа изъ Царяграда отъ 22 апрѣля

с. г. съ выраженіемъ благодарности за избраніе его въ Почетные Члены Общества.

8) Библіотеки Императорскаго Московскаго Университета, Церковно-Историческаго и Археологическаго Общества при Кіевской Духовной Академіи, Директора Императорскаго С.-Петербургскаго Историко-Филологическаго Института, Правленія Императорскаго Университета Св. Владимира, Библіотеки Императорскаго Харьковскаго Университета, Императорскаго Общества Любителей Естествознанія, Антропологии и Этнографіи, Совѣтовъ Московской и Кіевской Духовныхъ Академій, Ученыхъ Архивныхъ Коммиссій—Тамбовской, Саратовской, Владимирской и Тверской, Кіевскаго Центральнаго Архива для древнихъ актовыхъ книгъ при Императорскомъ Университетѣ Св. Владимира, Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества, Начальника Московскаго Дворцоваго Управленія, Русскаго Библиографическаго Общества при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ, Архиваріуса Виленскаго Центральнаго Архива древнихъ актовыхъ книгъ, Виленской Публичной Библіотеки, Виленской Коммисіи для разбора и изданія древнихъ актовъ, Общества невропатологовъ и психіатровъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ и Членовъ Общества: В. С. Иконникова, А. С. Лебедева и Н. И. Петрова, съ выраженіемъ благодарности за присылку «Утвержденной Грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Ѳеодоровича Романова».

9) Общество имѣло сужденіе по вопросу о проектѣ архивной реформы въ Россіи, предложенномъ Д. Я. Самоквасовымъ. Членами Общества Е. В. Барсовымъ, В. И. Сизовымъ и Д. И. Иловайскимъ были высказаны мысли о необходимости поддержать мѣстныя силы, Ученныя Архивныя Коммиссіи, которыя несмотря на скудость своихъ матеріальныхъ средствъ усердно и безкорыстно работаютъ на почвѣ русской археологіи и исторіи, спасаютъ, насколько могутъ, отъ гибели историческіе матеріалы. Членъ-Соревнователь К. А. Стратонитскій пояснилъ, что Архивныя Коммиссіи даютъ свое согласіе на уничтоженіе тѣхъ документовъ, которые или не имѣютъ никакого значенія или копъ въ другихъ спискахъ имѣются въ архивахъ высшихъ учреждений; и потому «разрушительная» дѣятельность Коммисіи въ этомъ отношеніи не такъ страшна, какъ она изображена Д. Я. Самоквасовымъ. Послѣ обмѣна мнѣній по этому вопросу Предсѣдатель Общества прочелъ приготовленный имъ проектъ отзыва Общества г. Попечителю Московскаго Учебнаго Округа по возбужденному вопросу. Общество, одобривъ сей проектъ, уполномочило г. Предсѣдателя сдѣлать тѣ вмѣненія въ немъ,

какія онъ найдетъ нужными въ виду высказанныхъ въ засѣданіи мнѣній, и представить его г. Попечителю Учебнаго Округа.

10) Разрѣшено уплатить по счетамъ: 1) Компаніи Угличской писчебумажной фабрики за поставленную бумагу: а) отъ 31 декабря 1903 г. на сумму 362 р. 25 коп., б) отъ 28 февраля с. г. на сумму 1142 р. 6 коп., и в) отъ 31 марта с. г. на сумму 76 руб. 50 коп. 2) Фотографіи Шереръ и Набгольць (А. И. Мей) за сдѣланные снимки Утвержденной Грамоты 1613 г. на сумму 1458 руб. и 3) Московской Синодальной типографіи за типографскія работы по печатанію сей грамоты на сумму 397 руб. 95 коп.

11) За истеченіемъ срока произведены были выборы Секретаря Общества. Записками заявлены были кандидаты: Е. В. Барсовъ—(7) и С. А. Бѣлокуровъ (1). Произведенной затѣмъ закрытой баллотировкой прежній Секретарь единогласно избранъ вновь.

II. Дѣйствительнымъ Членомъ Е. И. Соколовымъ сдѣлано было сообщеніе «объ Ю. Д. Филимоновѣ—какъ Библіотекарѣ Общества».

501-е засѣданіе 4 октября.

Въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества, 4 октября с. г., подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Р. Ѳ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, С. А. Петровскаго, В. И. Покровскаго, В. И. Сизова, Е. И. Соколова, М. И. Соколова, А. С. Хаханова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, М. М. Богословскаго, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, Н. В. Рождественскаго, В. Н. Сторожева, К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова происходило слѣдующее:

1) Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій сдѣлалъ сообщеніе, посвященное памяти С. М. Соловьева, въ виду исполнившагося 25-лѣтій со дня кончины (4 октября 1879 г.), въ коемъ изложилъ свои впечатлѣнія о судьбѣ «Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ» за истекшую четверть вѣка. (Напечатано въ VIII книгѣ журнала «Научное Слово» за сей годъ).

2) Секретарь Общества доложилъ Обществу свои воспоминанія объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ выборъ С. М. Соловьева въ Предсѣдателя Общества, о засѣданіяхъ Общества подъ его предсѣдательствомъ, вопросахъ, возбуждавшихся на нихъ, и отношеніи къ нимъ С. М. Соловьева.

502-е засѣданіе 4 октября.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества, 4 октября сего 1904 г., подъ предѣдательствомъ г. Предѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Р. Ѳ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, С. А. Петровскаго, В. И. Покровскаго, В. И. Сизова, Е. И. Соколова, М. И. Соколова, А. С. Хаханова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, М. М. Богословскаго, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, Н. В. Рождественскаго, В. Н. Сторожева, К. А. Стратонитскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова происходило слѣдующее:

I. Предѣдатель В. О. Ключевскій доложилъ Обществу, что онъ совмѣстно съ Секретаремъ Е. В. Барсовымъ и Казначеемъ С. А. Бѣлокуровымъ имѣли счастье 28 мая с. г. представляться Его Императорскому Величеству для выраженія вѣрноподданническихъ чувствъ по поводу присланнаго Его Величествомъ въ день столѣтняго юбилея Общества привѣтствія съ высокомиловитивымъ одобреніемъ его дѣятельности и для поднесенія Государю Императору изданной Обществомъ «Утвержденной Грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Ѳеодоровича Романова». Его Величество, милостиво принявъ ее, Всемилостивѣйше повелѣтъ соизволилъ передать Обществу Его благодарность за это изданіе, такъ прекрасно исполненное.

II. Секретарь Общества донесъ Обществу, что онъ и Казначей Общества С. А. Бѣлокуровъ 29 мая имѣли счастье поднести экземпляры той же грамоты Ея Императорскому Величеству Государынѣ Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ и Его Императорскому Высочеству Великому Князю Михаилу Александровичу; экземпляры ея поднесены были также Ихъ Императорскимъ Высочествамъ Великимъ Князьямъ Владимиру Александровичу и Президенту Академіи Наукъ Константину Константиновичу. Ея Величество и Ихъ Высочества приказали передать Обществу Ихъ благодарность.

III. Читанъ и подписанъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

IV. Доложены поступившія бумаги:

1) Директора Императорской Публичной Библіотеки Д. Ѳ. Кобко отъ 12 мая за № 1211, Помощника Директора той же Библіотеки Н. П. Лихачева отъ 12 мая, Императорской Археологической Ком-

миссіи отъ 21 мая за № 1047, Государственного и С.-Петербургскаго Главнаго Архива отъ 26 мая, за № 76, Императорскаго Русскаго Историческаго Общества отъ 14 мая, за № 285, Архива Морскаго Министерства отъ 19 мая, за № 210, Совѣта Императорскаго Варшавскаго Университета отъ 18 августа, за № 2972, Совѣта Императорскаго Казанскаго Университета отъ 11 мая, за № 1054, Общества Археологін, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ отъ 13 мая, за № 75, Историческаго Общества Несторальтописца при Императорскомъ Университетѣ св. Владимира отъ 15 мая, за № 64, Императорскаго Одесскаго Общества Исторіи и Древностей отъ 6 іюня, за № 144, Общества Исторіи и Древностей Прибалтійскихъ губерній отъ 4 іюня, Военно-историческаго отдѣла при штабѣ Кавказскаго Военнаго Округа отъ 8 мая, за № 323, Воронежскаго церковнаго Историко-археологическаго Комитета отъ 14 мая, за № 676, Тверскаго Епархіальнаго Историко-археологическаго Комитета отъ 17 іюля, за № 187, Ярославской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 17 іюня, за № 50, Ростовскаго Музея церковныхъ древностей отъ 20 мая, за № 30, Симбирской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 21 мая, за № 238, Костромской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 16 мая, за № 40, Таврической Ученой Архивной Комиссіи отъ 12 мая, за № 123, Оренбургской Ученой Архивной Комиссіи отъ 10 мая, за № 258, Рязанской Ученой Архивной Комиссіи отъ 12 мая, за № 337, Пермской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 18 мая, за № 42, Членовъ-Соревнователей Общества: И. Шлякова, И. Евсѣева и А. Сапунова, Библиотеки Имп. Кор. Университета въ Прагѣ отъ 8 іюня, Библиотеки Королевскаго Университета въ Упсалѣ отъ 20 іюня, Дѣйствительнаго Члена Общества о. Павла Пирлинга отъ 7 іюля—съ выраженіемъ благодарности за присылку «Утвержденной грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Феодоровича Романова».

2) Комиссіи по международному обмѣну изданій отъ 9 августа, за № 934, съ препровожденіемъ пакета, доставленнаго Американскою Комиссіею.

3) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 6 іюля, за № 5176, съ препровожденіемъ экземпляра Камеръ-фурьерскаго журнала за вторую половину 1804 года (іюль—декабрь) съ алфавитнымъ указателемъ.

4) Калужскаго церковнаго историко-археологическаго Общества отъ 30 апрѣля, за № 4, съ препровожденіемъ выпуска «Калужской

Старины» за 1903 годъ и съ выраженіемъ благодарности за присылку «Чтеній» въ 1903 году.

5) Канцеляріи Комитета Министровъ отъ 21 іюня съ препровожденіемъ экземпляра историческаго очерка: «Сибирская желѣзная дорога въ ея прошломъ и настоящемъ».

6) Академіи Наукъ въ Краковѣ отъ 29 сентября с. г. съ препровожденіемъ экземпляра Атласа историчнаго Рѣчи Посполитой Польской, составленнаго Александромъ Яблоновскимъ.

7) Начальника Штаба Кавказскаго Военнаго Округа генералъ-лейтенанта Бѣлявскаго отъ 5 іюля за № 384 съ препровожденіемъ экземпляра 1-й части III тома сочиненія Военно-Историческаго Отдѣла: «Утвержденіе русскаго владичества на Кавказѣ».

8) Секретаря Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества отъ 30 іюня за № 85 съ препровожденіемъ т. V, вып. 2-й «Записокъ Отдѣленія Русской и Славянской Археологіи» и вып. 4 т. XV «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

9) Ворожежской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 1 іюля, за № 714, съ препровожденіемъ 2-го выпуска своихъ «Трудовъ» и съ выраженіемъ благодарности за препровожденные ей изданія.

10) Виленскаго Центральнаго Архива отъ сентября, за № 517, съ препровожденіемъ экземпляра 3 выпуска «Описи документовъ».

По §§ 2—10 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

11) Владимирской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 13 мая и 7 сентября, за №№ 256 и 285 съ уведомленіемъ о полученіи ею «Чтеній» Общества за 1904 годъ, книги 1, 3 и 4-я.

12) Книжнаго склада Императорской Академіи Наукъ отъ 24 сентября с. г. за № 2044 съ уведомленіемъ о назначеніи въ даръ Обществу академическихъ изданій и о пересылкѣ ихъ не по почтѣ, а чрезъ транспортную контору.

13) Попечителя Виленскаго Учебнаго Округа отъ 13 сентября за № 11725 съ выраженіемъ благодарности за присланныя въ даръ педагогическому музею при Управленіи вѣннаго ему Учебнаго Округа «Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ» за послѣдніе 40 лѣтъ.

14) Главнаго Морскаго Штаба отъ 15 мая с. г. за № 2325 и Штаба Командующаго 2-ю эскадрою флота Тихаго океана отъ 16 іюня за № 477 съ выраженіемъ благодарности за пожертвованныя изданія Общества.

15) Владимирской Губернской Ученой Архивной Коммисіи отъ 13 мая за № 257 съ просьбой о высылкѣ въ бібліотеку Коммисіи нѣкоторыхъ изданій Общества.

16) Тамбовской Ученой Архивной Коммисіи отъ 22 мая за № 321 съ просьбой о высылкѣ для бібліотеки Коммисіи: «Славянскія древности» Шафарика и «Книга Большой Чертежъ», изд. 1846 г.

17) Начальника Варшавскаго Главнаго Архива древнихъ актовъ отъ 10 сентября за № 609 съ просьбой о присылкѣ въ даръ для бібліотеки Варшавскаго Главнаго Архива экземпляра «Утвержденной грамоты объ избраніи на Московское государство Миханла Θεодоровича Романова».

18) Уѣзднаго Наблюдателя церковно-приходскихъ школъ Бугульминскаго уѣзда Самарской епархіи священника Антонія Иванова отъ 16 іюня с. г. за № 506 съ просьбой о высылкѣ ему двухъ книгъ «Чтеній» 1901 и 1903 годовъ и оттисковъ его замѣтки о графинѣ А. А. Орловой-Чесменской.

По §§ 15—18 опредѣлено: выслать просимыя изданія.

19) Профессора Боннскаго университета д-ра Л. К. Гётцъ съ просьбой о высылкѣ ему въ обмѣнъ на его изданія «Чтеній» Общества, о коихъ онъ обязуется дѣлать рецензіи въ иностранныхъ журналахъ. Опредѣлено: высылать на означенныхъ условіяхъ, съ тѣмъ, чтобы онъ не только труды свои, но и рецензіи объ изданіяхъ доставлялъ въ Общество.

20) Управляющаго Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія отъ 28 іюля с. г. за № 23138 съ увѣдомленіемъ, что по дѣлу объ отпускѣ Обществу единовременнаго пособія въ 4000 руб. слѣдуетъ войти съ ходатайствомъ въ установленномъ порядкѣ. Секретарь заявилъ, что означенное ходатайство отправлено чрезъ Попечителя Московскаго Учебнаго Округа.

21) Министра Народнаго Просвѣщенія отъ 23 сентября с. г. за № 4440 съ просьбой о доставленіи денежныхъ отчетовъ Общества за послѣдніе три года, а также списка изданій Общества и помѣщенныхъ въ нихъ наиболѣе выдающихся статей. Секретарь сообщилъ, что приказаніе г. Министра исполнено и требуемыя свѣдѣнія уже отправлены.

22) Предсѣдателя организаціоннаго комитета по устройству третьяго областнаго археологическаго съѣзда въ гор. Владимирѣ отъ 27 мая с. г. за № 21 съ приглашеніемъ принять участіе въ съѣздѣ имѣющемъ быть съ 20 по 30 іюня 1905 г. и съ препровожденіемъ

программы съѣзда. Определено: просить гг. Членовъ Общества въ слѣдующемъ засѣданіи заявить о своемъ желаніи отправиться на означенный съѣздъ.

23) Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества отъ 12 августа за № 862 съ просьбой о помѣщеніи на страницахъ «Чтеній» объявленія о приѣмѣ подписки въ 1904 г. на «Сообщенія Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества» и съ увѣдомленіемъ о высылкѣ 2-го выпуска «Сообщеній Общества» за текущій годъ. Определено: увѣдомить, что Общество никакихъ объявленій въ своихъ изданіяхъ не помѣщаетъ.

24) Комиссіи по международному обмѣну изданій отъ 20 мая с. г. за № 548 съ увѣдомленіемъ, что три книги «Чтеній», адресованныя въ Комиссію, попали въ дублетное отдѣленіе Императорской Публичной Библіотеки и съ просьбой увѣдомить Библіотеку о передачѣ Комиссіи означенныхъ книгъ. (Исполнено).

25) Управляющаго Московскою Синодальною Типографіей отъ 23 іюня за № 11395 съ увѣдомленіемъ, что Типографія въ настоящее время не можетъ принять для напечатанія трудъ Члена Общества А. С. Орлова, но что можетъ взять къ исполненію предлагаемый заказъ въ концѣ текущаго года или въ началѣ будущаго.

26) Присланы для напечатанія въ «Чтеніяхъ» слѣдующія статьи:
а) М. Э. Никольскимъ—Всесильные сатрапы. Историко-юридическій очеркъ намѣстниковъ Екатерины II.

б) Священникомъ М. Извольскимъ—Проповѣдническій сборникъ «Статирь». Его происхожденіе, составъ и значеніе въ исторіи русскаго церковнаго учительства.

в) Алек. Можаровскимъ—«Духовные стихи, собранные въ Среднемъ Поволжьи».

и г) Генеральнымъ консуломъ въ Любекѣ Цав. Тадемъ—Третья новгородская скра ок. 1325 г.

Постановлено просить разсмотрѣть означенныя статьи: первую М. М. Богословскаго, вторую С. О. Долгова, третью М. И. Соколова, четвертую Р. Э. Брандта.

27) Въ виду исполнившагося 25-лѣтія редакторства Историческаго Вѣстника Дѣйствительнаго Члена Общества С. Н. Шубинскаго постановлено: послать ему привѣтственную телеграмму.

503-е засѣданіе Общества 30 октября.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 30 октября 1904 года, подъ предсѣдательствомъ старѣйшаго изъ Дѣйствительныхъ Членовъ

Общества Н. В. Никитина, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Н. И. Аммона, Р. Ѳ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, Г. А. Муркоса, В. И. Покровскаго, Членовъ-Соревнователей: М. М. Богословскаго, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова происходило слѣдующее:

I. Секретарь Общества заявилъ, что Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій по нездоровью не можетъ быть на засѣданіи и потому на основаніи § 27 Устава Общества предсѣдательство принадлежитъ старѣйшему изъ присутствующихъ Дѣйствительныхъ Членовъ, каковымъ является Н. В. Никитинъ, въ виду чего и пригласилъ его занять мѣсто Предсѣдателя.

II. По исполненіи сего прочитанъ былъ и подписанъ протоколь предыдущаго засѣданія.

III. Читаны были отношенія:

1) Военно-статистическаго отдѣла Главнаго Штаба отъ 4 октября сего года за № 42944 съ препровожденіемъ XVI выпуска Сборника военно-историческихъ матеріаловъ, содержащаго «Записки собранныя по повелѣнію Императора Павла I-го о началѣ регулярнаго войска, о ново и славяносербскихъ поселеніяхъ, о полкахъ гусарскихъ и пандурскихъ и о военныхъ школахъ».

2) Императорскаго Русскаго Историческаго Общества отъ 24 сентября 1904 года за № 422 съ препровожденіемъ 119-го тома «Сборника» Общества.

3) Канцеляріи Попечительства Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны о глухонѣмыхъ отъ 12 августа 1904 года за № 7234 съ препровожденіемъ экземпляра отчета о дѣятельности Попечительства за 1903 г.

По §§ 1—3 определено: благодарить за присланныя изданія.

4) Совѣта Общества ревнителей русскаго историческаго просвѣщенія въ память Императора Александра III отъ 12 октября 1904 г. за № 246, Непремѣннаго секретаря Императорской Академіи Наукъ отъ 13 октября 1904 года за № 899, Начальника Варшавскаго Главнаго Архива древнихъ актовъ отъ 14 октября 1904 г. за № 688, Почетнаго Члена Общества Альфреда Рамбо изъ Парижа отъ 23 октября 1904 года и Дѣйствительнаго Члена А. С. Архангельскаго съ выраженіемъ благодарности за присылку «Утвержденной грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Ѳеодоровича Романова».

5) Управленія Императорской Публичной Библіотеки отъ 11 ок-

тября 1904 года за № 2399 съ просьбой доставить въ Библиотеку «Отчеты о 7 и 8 присужденіи преміи Г. Ѳ. Карпова».

Секретарь заявилъ, что Библиотека уже увѣдомлена, что означенные отчеты еще не напечатаны.

6) Церковно-Археологическаго Отдѣла при Обществѣ любителей духовнаго просвѣщенія отъ 15 октября 1904 года за № 25 съ препровожденіемъ I тома и 1-го выпуска III тома «Трудовъ» состоящей при Отдѣлѣ Коммисіи по осмотру и изученію памятниковъ церковной старины г. Москвы и Московской епархіи», и съ просьбой доставить нѣкоторыя изданія Общества. Определено: доставить.

7) Начальника Ватиканской Библиотеки Ф. Эрле отъ 25 августа н. с. 1904 г., съ предложеніемъ обмѣна изданій ея на изданія Общества. Секретарь заявилъ, что отъ имени Общества уже дано согласіе на обмѣнъ изданіями и уже отправленъ списокъ изданій, кои желательно получить отъ Ватиканской Библиотеки.

8) Ректора Императорскаго С.-Петербургскаго Университета отъ 8 октября 1904 г., за № 1839, съ просьбой о доставленіи въ Библиотеку Университета рукописи, принадлежащей Обществу № 56 (по описанію Строева) для ученыхъ занятій приватъ-доцента по кафедрѣ русской словесности Георгія Кунцевича. Определено: выслать.

9) Книжнаго склада Императорской Академіи Наукъ отъ 8 октября 1904 г. за № 2268 съ перечисленіемъ назначенныхъ въ даръ Обществу изданій Академіи въ количествѣ 11 названій.

10) Ректора Императорскаго Московскаго Университета отъ 15 октября 1904 г. за № 3223 съ просьбой о доставленіи отчета о дѣятельности Общества за сей годъ для помѣщенія его въ Университетскомъ отчетѣ не позднѣе 1 декабря. Определено: исполнить.

11) Прокурора Московскаго Окружнаго Суда отъ 16 октября 1904 года за № 18161 съ препровожденіемъ выписки изъ утвержденного къ исполненію Московскимъ Окружнымъ Судомъ духовнаго завѣщанія потомственнаго почетнаго гражданина Алексѣя Петровича Бахрушина, отказавшаго Обществу 6000 руб. для учрежденія преміи за лучшее сочиненіе по исторіи и археологіи г. Москвы и Московской губерніи. Определено: имѣть сужденіе о семъ по увѣдомленіи о взносѣ означеннаго капитала въ Московскую Контору Государственнаго Банка.

12) Редакцій журналовъ: Православный Собесѣдникъ и Задушевное Слово съ предложеніемъ обмѣниваться изданіями. Определено: обмѣниваться съ первымъ,

13) Общество имѣло сужденіе о назначеніи депутатовъ на Владимирскій областной съѣздъ и постановило просить быть его представителями: Почетнаго Члена Д. И. Иловайскаго, Дѣйствительныхъ Членовъ: Е. В. Барсова, Р. Ѡ. Брандта, С. А. Бѣлокурова, В. О. Ключевскаго, Г. А. Муркоса, Н. В. Никитина и Члена-Соревнователя И. М. Громогласова.

14) Казначей Общества С. А. Бѣлокуровъ, засвидѣтельствовавъ о многочисленныхъ трудахъ понесенныхъ фотографомъ мастерской Шереръ и Набоголецъ (А. И. Мей) Осташковскимъ мѣщаниномъ Н. И. Надымашинимъ, ходатайствовалъ предъ Обществомъ о представленіи его къ награжденію медалью. Определено: ходатайствовать предъ г. Попечителемъ Московскаго Учебнаго Округа объ означенной награждѣ.

15) Записками въ Члены Коммисіи по присужденію преміи Г. Ѡ. Карпова избраны: Д. И. Иловаискій, В. О. Ключевскій, Е. В. Барсовъ, С. А. Бѣлокуровъ и М. К. Любавскій.

16) Дѣйствительный Членъ Р. Ѡ. Брандтъ сдѣлалъ докладъ о переданной ему на разсмотрѣніе работѣ г. Таля, содержащей нѣмецкій текстъ и русскій переводъ 3-й Новгородской скры и въ виду встрѣтившихся сомнительныхъ мѣстъ просилъ о разсмотрѣніи перевода еще къмъ-либо изъ Членовъ Общества. Общество выразило Р. Ѡ. Брандту глубокую благодарность за его трудъ и, согласно его желанію, просило Дѣйствительнаго Члена Н. И. Аммона еще разъ просмотрѣть означенную статью.

17) Секретарь Общества, заявивъ о послѣдовавшей 19 октября сего года кончинѣ Дѣйствительнаго Члена Общества В. И. Сизова, сообщилъ свои воспоминанія о немъ и его отношеніи къ Обществу.

IV. Дѣйствительнымъ Членомъ В. И. Покровскимъ сдѣлано было сообщеніе: «Михаилъ Петровичъ Погодинъ, какъ новеллистъ». Въ обсужденіи доклада и вопросовъ, связанныхъ съ нимъ, приняли участіе Дѣйствительныя Члены: Е. В. Барсовъ, Р. Ѡ. Брандтъ, Н. В. Никитинъ и Членъ-Соревнователь М. М. Богословскій.

504-е засѣданіе Общества 27 ноября.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 27 ноября 1904 года подъ предсѣдательствомъ г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевскаго, въ присутствіи гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Н. И. Аммона, С. А. Бѣлокурова, Д. И. Иловайскаго, М. К. Любавскаго, Н. В. Никитина, Е. И. Соколова, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей:

Ю. В. Арсеньева, М. М. Богословскаго, С. К. Богоявленскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова, Н. В. Рождественскаго и Секретаря Общества Е. В. Барсова, по прочтеніи и подписаніи протокола предмудшаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны были отношенія:

1) Канцеляріи Министерства Императорскаго Двора отъ 16 ноября с. г. за № 8940 съ препровожденіемъ экземпляра Камеръ-фурьерскаго журнала за первую половину 1805 года (январь—іюнь) съ алфавитнымъ указателемъ.

2) Члена-Соревнователя П. И. Щукина съ препровожденіемъ 3-го выпуска «Щукинскаго Сборника».

3) Андрея Владимировича Стороженко (изъ Кіева) съ препровожденіемъ его книги: «Стефанъ Баторій и Днѣпровскіе казаки».

4) Начальника Архива и Библіотеки Св. Синода отъ 25 октября с. г. за № 260 съ препровожденіемъ новаго изданія Архива Св. Синода: «Описаніе рукописей, хранящихся въ Архивѣ Св. Синода», томъ I.

По §§ 1—4 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

5) Владимирской Губернской Ученой Архивной Комиссіи отъ 29 октября с. г. за № 300 съ увѣдомленіемъ о полученіи присланныхъ ей въ даръ «Чтеній» и «Временника» за разные годы.

6) Комитета Церковно-археологическаго Музея въ г. Ригѣ отъ октября с. г. за № 3 съ принесеніемъ благодарности за присылку изданій Общества.

7) Оргѣвскаго уѣзднаго Комитета Бессарабскаго Попечительства о народной трезвости съ просьбою о пожертвованіи для центральной бесплатной народной бібліотеки-читальни въ г. Оргѣвѣ тѣхъ печатныхъ изданій, которыя выбрасываются, какъ ненужный матеріаль.

8) Русской Публичной Библіотеки въ г. Юрьевѣ (Лифлянд. губ.) съ просьбой о высылкѣ въ будущемъ 1905 году «Чтеній» Общества бесплатно или съ уступкою. Опредѣлено: увѣдомить Библіотеку о согласіи высылать «Чтенія» за половинную цѣну.

9) Ректора Императорскаго С.-Петербургскаго Университета отъ 25 ноября с. г. за № 2087 съ увѣдомленіемъ о полученіи рукописи Общества № 56, высланной для занятій приватъ-доцента г. Кунцевича на 4 мѣсяца.

10) Попечителя Московскаго Учебнаго Округа отъ 20 ноября с. г. за № 26153 съ предложеніемъ доставить наградный списокъ о

фотографъ мастерской фотографовъ Его Императорскаго Величества Шереръ и Набогальцъ (А. И. Мей) Н. И. Надымашинъ по прилагаемой формѣ и съ просьбою войти въ сношенія съ Канцелярією Московскаго Генераль - Губернатора и Осташковской Мѣщанской Управой, не встрѣчается ли препятствій къ исходатайствованію г. Надымашину Высочайшей награды. Определено: войти въ сношенія съ сими учрежденіями и, по полученіи отвѣтовъ, представить оные вмѣстѣ съ формулярнымъ спискомъ въ Управление Учебнаго Округа.

11) Редакцій журналовъ: Вѣра и Церковь, Богословскій Вѣстникъ, Киевская Старина, Русскій Филологическій Вѣстникъ, Церковныя Вѣдомости издаваемые при св. Синодѣ, Автомобиль, Извѣстія по литературѣ, наукамъ и библіографіи съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями въ будущемъ 1905 году. Определено: обмѣниваться съ первыми четырьмя журналами.

12) Въ виду имѣющаго быть 19 декабря сего года празднованія 50-лѣтія учено-литературной дѣятельности Почетнаго Члена Общества Вл. Ив. Ламанскаго Общество постановило привѣтствовать его адресомъ, составленіе и прочтеніе коего поручить Секретарю Общества Е. В. Барсову и Дѣйствительному Члену М. И. Соколову.

13) Членъ-Соревнователь Общества М. М. Богословскій, исполняя порученіе Общества, далъ отзывъ о разсмотрѣнномъ имъ сочиненіи М. Э. Никольскаго «Всесильные сатраны». Определено: возвратить оное автору.

14) Дѣйствительный Членъ Общества Н. И. Аммонъ сообщилъ Обществу свое мнѣніе о русскомъ переводѣ 3-й Новгородской скрѣи и въ виду сомнительныхъ мѣстъ просилъ у Общества позволенія продержать рукопись еще нѣкоторое время, для наведенія нужныхъ справокъ, на что Общество изъявило свое согласіе.

15) Предсѣдатель Общества В. О. Ключевскій заявилъ о смерти Почетнаго Члена преосв. Сергія, архіепископа Владимирскаго и Муромскаго, и Дѣйствительнаго Члена А. Н. Пыпина и кратко охарактеризовалъ значеніе и научную дѣятельность того и другого для исторической науки.

II. Членомъ-Соревнователемъ М. М. Богословскимъ сдѣлано было сообщеніе «о приказахъ великаго княжества Литовскаго и княжества Смоленскаго».

505-е засѣданіе Общества 21 декабря.

Въ обыкновенномъ засѣданіи Общества 21 декабря 1904 года подъ предсѣдательствомъ Г. Предсѣдателя Общества В. О. Ключевского, въ присутствіи Гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: Н. И. Аммона, С. А. Бѣлокурова, С. О. Долгова, Д. И. Иловойскаго, М. К. Любавскаго, В. И. Покровскаго, В. О. Эйнгорна, Членовъ-Соревнователей: Ю. В. Арсеньева, М. М. Богословскаго, А. Д. Григорьева, И. М. Громогласова и Н. В. Рождественскаго, по прочтеніи и подписаніи протокола предыдущаго засѣданія, происходило слѣдующее:

I. Читаны были отношенія:

1) Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи отъ 10 ноября 1904 г., за № 2410, съ препровожденіемъ экземпляра XII выпуска Сборника историческихъ матеріаловъ, извлеченныхъ изъ архива Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи.

2) Начальника Военно-Историческаго Отдѣла Штаба Кавказскаго Военнаго Округа отъ 2 декабря 1904 года, за № 546, съ препровожденіемъ экземпляра XXIV т. Кавказскаго Сборника.

3) Библіотеки Императорскаго Московскаго Университета отъ 18 декабря 1904 года, за 972, съ препровожденіемъ экземпляровъ, вышедшихъ въ свѣтъ, изданій Императорскаго Московскаго Университета: «Ученыя Записки»: по отдѣлу историко-филологическому вып. 32, 33 (съ приложеніемъ каталога періодическихъ изданій), всего въ количествѣ 3 книгъ, въ обмѣнъ на изданіе: «Чтенія».

4) Военно-Статистическаго Отдѣла Главнаго Штаба отъ 9 декабря 1904 г., за № 54306, съ препровожденіемъ экземпляра изданія «Отечественная война 1812 г.», томъ V, отдѣлъ I.

5) Императорской Археологической Коммиссіи отъ 22 ноября 1904 г., за № 1830, съ препровожденіемъ прибавленій къ выпускамъ 9 и 10-му и выпускамъ 9, 10, 11 и 12 «Извѣстій» Коммиссіи.

По §§ 1—5 опредѣлено: благодарить за присланныя изданія.

6) Архива и Библіотеки Св. Правительствующаго Синода отъ 8 декабря 1904 г., за № 317, съ выраженіемъ благодарности за присылку четырехъ книгъ «Чтеній» 1904 г.

7) Церковно-Археологическаго Отдѣла при Обществѣ Любителей духовнаго просвѣщенія отъ 13 декабря 1904 г., за № 33, съ выраженіемъ благодарности за доставленные изданія Общества.

8) Владимирской Губернской Ученой Архивной Коммисіи отъ 14 декабря 1904 г., за № 323, съ выраженіемъ благодарности за присылку 4-й книги «Чтеній» 1904 г.

9) Директора Департамента Народнаго Просвѣщенія А. А. Тихомирова отъ 26 ноября 1904 г. съ увѣдомленіемъ о полученіи и доставленіи Товарищу Министра Народнаго Просвѣщенія С. М. Лукьянову «Утвержденной Грамоты объ избраніи на Московское государство Михаила Θεодоровича Романова».

10) Письма о. Пирлинга изъ Парижа отъ 7 и 20 декабря 1904 г. съ предложеніемъ обмѣна между «Чтеніями» и *Analecta Bollandiana*.
Опредѣлено: обмѣниваться.

11) Редакціи журнала «Труды Императорскаго Вольнаго Экономическаго Общества» отъ 30 ноября 1904 г., за № 607, и Совѣта Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества отъ 11 декабря 1904 г., за № 1530, съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями.

Опредѣлено: продолжать обмѣнъ изданій и въ 1905 г. съ послѣднимъ Обществомъ.

12) Кіевскаго Литературно-Артистическаго Общества съ извѣщеніемъ о празднованіи 19 декабря 35-лѣтняго юбилея литературной дѣятельности украинскаго писателя Ивана Семеновича Нечуя-Левицкаго.

II. Членомъ-Соревнователемъ И. М. Громогласовымъ сдѣлано было сообщеніе: «къ вопросу о Стоглавѣ (по поводу новаго мнѣнія о происхожденіи Стоглава)».

и III. Дѣйствительнымъ Членомъ С. А. Бѣлокуровымъ доложено было сообщеніе Члена-Соревнователя Н. В. Рождественскаго: «Думный дякъ П. А. Третьяковъ».



Примѣчаніе. На соисканіе премій могутъ быть приняты также: а) систематическіе обзоры находящихся въ томъ или другомъ Архивѣ матеріаловъ по исторіи и археологіи г. Москвы и Московской губерніи съ изложеніемъ содержанія ихъ, опредѣленіемъ ихъ значенія и отмѣткой того, что уже изъ нихъ напечатано, и б) систематическіе обзоры печатной литературы по тѣмъ же предметамъ съ указаніемъ содержанія той или другой работы и отмѣткой значенія ея.

§ 4. Преміи выдаются: а) или полная въ количествѣ 800 руб., б) или малыя по 400 рублей.

§ 10. На соисканіе допускаются сочиненія на русскомъ языкѣ, какъ рукописныя, такъ и печатныя, вышедшія въ теченіе послѣднихъ 4-хъ лѣтъ, предшествовавшихъ соисканію.

§ 11. Въ соисканіи преміи имѣютъ право участвовать и Члены Общества.

§ 13. Сочиненія, уже удостоенныя преміи какимъ-либо другимъ ученымъ учрежденіемъ, на соисканіе преміи А. П. Бахрушина не допускаются.

§ 14. Право на полученіе преміи принадлежитъ только авторамъ и ихъ наследникамъ, но отнюдь не издателямъ награжденныхъ сочиненій.

III.

О преміи за исторію градоначальствованія въ Москвѣ князя Д. В. Голицына.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ симъ объявляетъ соисканіе преміи за изслѣдованіе о *Градоначальствованіи князя Дм. Влад. Голицына въ Москву.*

Извлеченіе изъ условій, которымъ означенный трудъ долженъ удовлетворять, согласно волѣ жертвователей:

1) Сочинитель долженъ представить исторію Москвы въ періодъ главноначальствованія князя Голицына и описать съ надлежащею полнотою дѣйствія и распоряженія князя для внѣшняго украшенія и внутренняго благоустройства города.

2) Сочиненіе должно быть основано на фактахъ и написано съ безпристрастіемъ и отчетливостью.

Премію составляетъ весь пожертвованный для этой цѣли капиталъ съ наросшими на него по день выдачи процентами, въ настоящее время достигающій 5.100 *рублей* %, бумагами и наличными деньгами.

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи Древностей Россіи Вѣскихъ

при Московскомъ Университетѣ

выходятъ въ неопредѣленные сроки не менѣе *четыре* книгъ въ годъ, отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ. Подписка годовая (восемь рублей пятьдесятъ копѣекъ сер. съ доставкой въ Москвѣ и пересылкой въ другія мѣста)—принимается у Казначей Общества С. А. Бѣлокурова. Книги «Чтеній» продаются и каждая отдѣльно по особоназначенной цѣнѣ.

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

Предсѣдатель

Владимиръ Гавриловичъ Глазовъ.

Секретарь

Матвѣй Кузьмичъ Любавскій,

Импіанетал, Шереметевскій переулокъ, в. Императорскаго Московскаго Университета.

Казначей

Сергѣй Алексѣевичъ Бѣлокуровъ,

Воздвиженка, домъ Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

Библіотекаръ

Егоръ Ивановичъ Соколовъ,

1 Импіанетал, Троице-Капелскій переулокъ, домъ Соколова.

Изданія Общества можно получать: 1) въ помѣщеніи Общества, Моховая, старое зданіе Университета, подъ актовымъ заломъ и 2) чрезъ книгопродавца Н. Карбасникова (въ Москвѣ, Варшавѣ и Петербургѣ).

